মহাভারতম্

জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

আদিপর্ব্ব

১

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-মহাকবি-ভারতাচার্য্যেণ

শ্রীমদ্ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৯

প্রথম প্রকাশ : ১৩৩৮ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :
ব্রজকিশোর মণ্ডল
বিশ্ববাণী প্রকাশনী
৭৯/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড
কলিকাতা ৯

মুদ্রক :
নিউ শশী প্রেস
অশোককুমার ঘোষ
১৬, হেমেন্দ্র সেন স্ট্রীট
কলিকাতা ৬

মূল্য : ৩০,০০

জন্ম : ৭ই কার্তিক, ১২৮৩

শ্রীদুর্গা

মহাভারতে

'মহাভারতম্'-এর পাণ্ডুলিপির প্রতিলিপি

প্রকাশকের নিবেদন

'মহাভারতম্' মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-ভারতাচার্য্য-মহাকবি শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্যালব্ধ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একুশ বছর তিনি ছিলেন 'মহাভারতম্'-এর তপস্যায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুশ্চর তপস্যায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর 'মহাভারতম্'—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। 'মহাভারতম্'-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে কবি হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। সুধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

নিবেদন

করুণাময় পরমেশ্বরের অনুগ্রহে মহাভারতের আদিপর্ব্ব প্রকাশিত হইল। ইহা আমার মৌখিক উক্তিমাত্র নহে, আন্তরিক দৃঢ় বিশ্বাস। কেন না, আমি দরিদ্র এবং এ পর্য্যন্ত কোন ধনী লোকও আমার সহায় হন নাই। সুতরাং বেতন দিয়া কোন উপযুক্ত পণ্ডিত বা কর্ম্মচারী রাখিয়া যে প্রয়োজনীয় কার্য্যের সাহায্য লইব, তাহার কোন সম্ভাবনাই নাই। অতএব আমার অন্যান্য গ্রন্থের ন্যায় এ মহাভারতেরও মূল পর্য্যালোচনা, সুবিবেচিত সম্পূর্ণ মূল লেখা, নূতন টীকা ও বঙ্গানুবাদ রচনা এবং শেষ প্রুফটী সংশোধন করা, এ সমস্তই একমাত্র আমাকেই করিতে হইয়াছে। সুতরাং এইরূপ প্রাণান্ত পরিশ্রম করিয়াও আমি সুস্থ শরীরে এবং বিনা বিঘ্নে আদিপর্ব্ব প্রকাশ করিতে পারিয়াছি। তা'র পর, নিজের অর্থ না থাকায় গ্রাহকমহোদয়গণের প্রদত্ত অর্থের উপরেই সম্পূর্ণ নির্ভর করিয়া এই বিরাট ব্যাপারে হস্তক্ষেপ করিয়াছি। তাহাতে এমন অনেক সময় গিয়াছে, যখন গ্রাহকমহোদয়গণের নিকট হইতেও প্রয়োজনীয় অর্থ সংগৃহীত হয় নাই, বা অন্য কোন প্রকারেও প্রয়োজনীয় অর্থ সংগ্রহ করিবার উপায় দেখি নাই, উদ্বেগে অধীর হইয়া পড়িয়াছি, তখন অতর্কিতভাবে কোথা হইতে যেন প্রয়োজনীয় অর্থ আসিয়া উপস্থিত হইয়াছে। অতএব এইরূপ ঘটনা একমাত্র পরমেশ্বরের অনুগ্রহ ব্যতীত কখনই সম্ভবপর নহে, ইহা বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে। এখন—সেই সর্ব্বশক্তিমান্ পরমেশ্বরের এইরূপ অনুগ্রহই গ্রন্থসমাপ্তিপর্য্যন্ত অক্ষুণ্ণ থাকে, ইহাই প্রার্থনা।

পরমেশ্বরের অনুগ্রহমাত্র ভরসা।

একটীমাত্র লোকের বহুসংখ্যক পুস্তক পর্য্যালোচনা করা অত্যন্ত অসম্ভব মনে করিয়া বিভিন্ন-দেশীয় **চারিখানি মাত্র** পুস্তক আদর্শ লইয়াছি; তাহার মধ্যে আমার পিতামহ অদ্বিতীয় পৌরাণিক ৺কালীচন্দ্রবাচস্পতি-মহাশয় স্বহস্তে যে পুস্তকখানি লিখিয়া রাখিয়া গিয়াছেন এবং যে পুস্তকখানি অন্যূন কুড়িবার প্রধান প্রধান পণ্ডিতগণের পাঠকতায় ও ধারকতায় ব্যবহৃত ও পর্য্যালোচিত হইয়া গিয়াছে, সেই পুস্তকখানিই আমার প্রধান আদর্শ, তদ্ভিন্ন দাক্ষিণাত্য কুম্ভঘোণ হইতে প্রকাশিত পুস্তক, পণ্ডিতপ্রবর ৺কালীবরবেদান্তবাগীশমহাশয়সম্পাদিত পুস্তক এবং বঙ্গবাসী কার্য্যালয় হইতে প্রকাশিত পুস্তক, এই তিনখানি পুস্তকও আদর্শরূপে সর্ব্বদা ব্যবহৃত হইয়া থাকে। এই চারিখানি পুস্তক পর্য্যালোচনা করার পরেও যখন যখন সন্দেহ থাকিয়া যায়, তখন তখনই বর্দ্ধমান-মহারাজের প্রকাশিত পুস্তক এবং সোসাইটী হইতে প্রকাশিত পুস্তকপ্রভৃতিও পর্য্যালোচনা করা হইয়া থাকে। উক্ত চারিখানি পুস্তকের মধ্যে দাক্ষিণাত্য-পুস্তকে কবিপরিগণিত অপেক্ষা অধ্যায় ও শ্লোক উভয়ই অধিক; অপর কয়খানি পুস্তকে অধ্যায় অধিক, শ্লোক কম; অধ্যায়ের মিল প্রায়ই নাই, শ্লোক ও শব্দের মিল প্রায়ই আছে এবং শ্লোকাঙ্কের মিল প্রায়ই নাই, উপাখ্যানের মিল প্রায়ই আছে; আর হস্তলিখিত পুস্তকে শ্লোকাঙ্ক নাই।

আদর্শ পুস্তক।

পুস্তকসমূহের এইরূপ অসামঞ্জস্যের কারণ অনুসন্ধান করিতে প্রবৃত্ত হইলে ইহাই বুঝা যায় যে, এই গ্রন্থ প্রায় পাঁচ হাজার বৎসর পূর্ব্বে রচিত হইয়াছিল; সেই সময় হইতে মুদ্রাযন্ত্র প্রচলনের পূর্ব্ব সময়পর্য্যন্ত হস্তলিখিত পুস্তকই সর্ব্বত্র ব্যবহৃত হইত। তাহাতে বিভিন্ন দেশের বিভিন্ন ভাষার অক্ষরগত বৈষম্য ত চিরদিনই আছে, একই দেশের একই ভাষার হস্তাক্ষরের মধ্যেও কালভেদে যথেষ্ট বৈষম্য হইয়া আসিতেছে এবং ব্যক্তিভেদেও বিশেষ বৈষম্য হইয়া থাকে। সুতরাং প্রাচীন হস্তলিখিত আদর্শ পুস্তকের সমস্ত অক্ষর বুঝিতে না পারায় অভিজ্ঞ লেখকের হস্তলিখিত নূতন পুস্তকে প্রথম শব্দের বৈষম্য হইতে আরম্ভ হইয়াছিল। তা'র পর, হস্তলিখিত পুস্তকের বহুল প্রচার হইতে পারে না বলিয়া হয় ত পঞ্চাশ ক্রোশের মধ্যে একখানি মাত্র পুস্তক থাকিত; সে খানিও কালক্রমে ছিন্নপত্র ও কীটদষ্ট হইয়া যাইত; সেই পুস্তক আদর্শ করিয়া নূতন পুস্তক লিখিতে আরম্ভ করায় ছিন্নপত্রস্থানে অনন্যোপায় হইয়া সাহসী লেখক অধ্যায়সমাপ্তি লিখিয়া বসিতেন; কিন্তু সে অধ্যায়সমাপ্তির পূর্ব্বের ও পরের কতকগুলি শ্লোক লিখিতে পারিতেন না; আর কীটদষ্টস্থানে প্রকৃত শব্দ বুঝিতে না পারিয়া নিজের বিবেচনা অনুসারে সঙ্গত শব্দ লিখিয়া যাইতেন; তাহাতেই সেই নূতন পুস্তকে অধ্যায় বেশী, শ্লোক কম এবং শব্দগত পাঠান্তর ঘটিয়া থাকিত; তা'র পর অনেক কাল অতীত হইলে, অন্য পুস্তকের সহিত মিলাইতে আরম্ভ করিলেই সেই অসামঞ্জস্য ধরা পড়িত। আর, কথকমহাশয়েরা সভাগণের মনোরঞ্জন করিবার জন্য মূলের সহিত সামঞ্জস্য রাখিয়া, নূতন নূতন শ্লোক রচনা করিয়া, মূল পুস্তকের মধ্যে ভিন্ন ভিন্ন স্থানে জোড়পত্র করিয়া রাখিয়া দিতেন; সেই কথকমহাশয়দের অভাব হইলে, লেখকেরা সেই নূতন শ্লোকগুলিকেও মূলের ভিতরে লিখিয়া ফেলিতেন। এই কারণেই শ্লোকসংখ্যা অধিক হইতে আরম্ভ হইয়াছিল। তদ্ভিন্ন, স্বার্থান্ধ লোকেরা যে ইচ্ছাপূর্ব্বক সর্ব্বত্রই প্রক্ষিপ্ত করিয়া এই অসামঞ্জস্য ঘটাইয়া গিয়াছে, বা একেবারেই প্রক্ষিপ্ত হয় নাই, ইহা আমরা বলিতে চাহি না। সুতরাং গ্রন্থকারও আসিয়া প্রতিবাদ করিতে পারিবেন না, কিংবা গ্রন্থও কথা বলিতে পারিবে না, এইরূপ সুবিধা বুঝিয়া অনেক সমালোচকই যে প্রায় সর্ব্বত্রই প্রক্ষিপ্তবাদের অবতারণা করেন এবং প্রক্ষিপ্ত অংশ বুঝিবার উপায়ও নির্দ্দেশ করিয়া থাকেন, তাহা আমরা গুরুতর-ভ্রম-বিজৃম্ভিত বলিয়াই মনে করি এবং যাঁহারা এতকাল পরে সেই বেদব্যাসপ্রণীত খাটি মূল অংশ বাছিয়া বাহির করিবার চেষ্টা করেন, তাঁহারাও আকাশকুসুম নির্ম্মাণেরই চেষ্টা করেন, ইহাও আমরা সাহস করিয়া বলিতে পারি। তবে, পুস্তকে সহস্র বৈষম্য থাকিলেও ভগবানের গুণানুবাদ এবং সজ্জনের চরিত্রবর্ণন আছে বলিয়া এই গ্রন্থপাঠ করিলে ধর্ম্মও হইবে এবং ঐতিহাসিক তথ্যও পাওয়া যাইবে, ইহা আমাদের দৃঢ় বিশ্বাস। কেন না, ভেজাল ঘী ব্যবহার করিলেও শরীরের উপকার হয় এবং তাম্রমিশ্রিত স্বর্ণালঙ্কার ধারণ করিলেও সুন্দর দেখা যায়।

পুস্তকসমূহের অসামঞ্জস্যের কারণ।

আমার মত অজ্ঞ বা অল্পজ্ঞ লোকের এইরূপ অসাধারণ দুষ্কর কার্য্যে হস্তক্ষেপ করা যে অত্যন্ত দুঃসাহসের কার্য্য, তাহা আমি বেশ বুঝিয়াছিলাম; তথাপি, অদ্বিতীয় পৌরাণিক পিতামহদেব ৺কালীচন্দ্র বাচস্পতিমহাশয়ের নিকট পাঠ্য অবস্থায় যে অমূল্য উপদেশ পাইয়াছিলাম এবং যে উপদেশ—পিতৃদেব ৺গঙ্গাধরবিদ্যালঙ্কারমহাশয়ের ও পিতৃব্যগণের উপদেশ দ্বারা পরিপুষ্ট হইয়াছিল, সেই উপদেশের উপর নির্ভর করিয়াই এই ভারত-

এই সংস্করণের বিশেষত্ব

কৌমুদীটীকা ও বঙ্গানুবাদ রচনা করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি এবং কতিপয় ধার্ম্মিক প্রধান পণ্ডিতের পরামর্শ অনুসারে মূলগ্রন্থ প্রকাশ করিতেছি। তা'র পর, অন্যান্য প্রকাশকের ন্যায় আমিও অনেক আদর্শ পুস্তকের অনুসরণ করিয়াই এই সংস্করণ প্রকাশ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি; তবে, এই সংস্করণের বিশেষত্ব এই যে, স্বয়ং মহর্ষি আদিপর্ব্বের দ্বিতীয় অধ্যায়ে যে পর্ব্বে যতগুলি অধ্যায় ও শ্লোক আছে বলিয়া লিখিয়া গিয়াছেন, তাহার সহিত সম্পূর্ণ মিল রাখিবার চেষ্টা করা হইতেছে; তাহাতে ভিন্ন ভিন্ন স্থানে ভিন্ন ভিন্ন পুস্তকের অনুসরণ করিতে হইতেছে। এই জন্যই এই আদিপর্ব্বে সেই ঋষিপরিগণিত অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার সম্পূর্ণ মিল দেখা যাইবে; সে বিষয়ে পাঠকমহাশয়গণের সুবিধার জন্য স্থানান্তরে অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার একটা তালিকা প্রদত্ত হইল।

ভারতকৌমুদীটীকায় প্রত্যেক শ্লোকেরই অন্বয়মুখে সম্পূর্ণ ব্যাখ্যা করিয়া যাইবার একান্ত ইচ্ছা ছিল এবং সেইভাবে যযাতির উপাখ্যানপর্য্যন্ত ব্যাখ্যা করাও হইয়াছে; কিন্তু তাহাতে গ্রন্থকলেবর অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইতেছে বলিয়া গ্রাহকমহোদয়গণের মধ্যে অনেকেই বিশেষ আপত্তি করায় এবং সরল শ্লোকের ওরূপ ব্যাখ্যার প্রয়োজন না থাকায় পরবর্ত্তী ভারতকৌমুদীটীকায় প্রত্যেক শ্লোকের বিশেষ বিশেষ স্থানেরই ব্যাখ্যা করা হইয়াছে; কিন্তু একটু কঠিন শ্লোক হইলেই তাহার অন্বয়মুখে সম্পূর্ণ ব্যাখ্যা লেখা হইয়াছে। তদ্ভিন্ন সর্ব্বত্রই ভাব, যুক্তি, উপপত্তি ও সমালোচনা প্রদর্শিত হইয়াছে। কিন্তু এ টীকায় একটি শ্লোকও বাদ দেওয়া হয় নাই।

বঙ্গানুবাদটীকে সরল, সুখপাঠ্য, অথচ মূলানুগত করিবার জন্য যথাশক্তি চেষ্টা করা হইয়াছে। তবে, যে স্থানে মূলানুগত করিবার কোনই উপায় ছিল না, সেই স্থানেই তাৎপর্য্যানুবাদ করা হইয়াছে।

উক্ত **চারিখানি** আদর্শ পুস্তকের মধ্যে যে স্থানে যে খানির পাঠ সঙ্গত বলিয়া মনে হইয়াছে, সে স্থানে সেই খানির পাঠই মূলে সন্নিবেশিত করিয়া অপর পাঠ নিম্নে লিখিত হইয়াছে।

বলা বাহুল্য যে, এই নিয়মগুলি পরবর্ত্তী পর্ব্বগুলিতেও অনুসৃত হইবে।

পরিশেষে বক্তব্য এই যে, যাঁহারা এই বিরাট ব্যাপারে অর্থসাহায্য করিয়া বা নিঃস্বার্থভাবে গ্রাহক সংগ্রহ করিয়া দিয়া বিশেষ আনুকূল্য করিয়াছেন, সেই মহাত্মাদের নিকট আমি চিরকৃতজ্ঞ রহিলাম। আর আমার সাহিত্যদর্পণের টীকার প্রথমে যে শ্লোকটা লিখিয়াছি, এই স্থানে দৃঢ়তার সহিত সেই শ্লোকটার পুনরায় উল্লেখ করিতেছি—

"দোষাকরঃ পরবিকাসপরং বিলোক্য তুষ্যন্তি যেঽল্পগুণমাত্রদৃশঃ সুধীরাঃ।
দোষান্বিতামপি রতামপরপ্রকাশে টীকাং বিধাতুমিহ মে পরমাশ্রয়াস্তে॥" ইতি।

চিরবিধেয়—

শ্রীহরিদাসদেবশর্ম্মা

৪১নং গ্রেরিলেন, কলিকাতা।

২২শে আষাঢ়, ১৩৩৮ সাল

পাণ্ডবগণের কুলপঞ্জিকা। *

	পুরুষের নাম		স্ত্রীর নাম		পুরুষের নাম		স্ত্রীর নাম
১।	নারায়ণ			২৮।	তংসু	...	কালিঙ্গী
২।	ব্রহ্মা			২৯।	ঈলিন	...	রথন্তরী
৩।	মরীচি			৩০।	দুষ্মন্ত	...	শকুন্তলা
৪।	কশ্যপ	...	অদিতি	৩১।	ভরত	...	সুনন্দা
৫।	বিবস্বান্			৩২।	ভূমন্যু	...	বিজয়া
৬।	মনু			৩৩।	সুহোত্র	...	সুবর্ণা
৭।	ইলা			৩৪।	হস্তী	...	যশোধরা
৮।	পুরূরবাঃ	...	উর্ব্বশী	৩৫।	বিকুণ্ঠন	...	সুদেবা
৯।	আয়ু			৩৬।	অজমীঢ়	...	কৈকেয়ী
১০।	নহুষ			৩৭।	সম্বরণ	...	তপতী
১১।	যযাতি	...	শর্ম্মিষ্ঠা	৩৮।	কুরু	...	শুভাঙ্গী
১২।	পুরু	...	কৌশল্যা	৩৯।	বিদূরথ	...	সম্প্রিয়া
১৩।	জনমেজয়	...	অনন্তা	৪০।	অনশ্বা	...	অমৃতা
১৪।	প্রাচীম্বান্	...	অশ্মকী	৪১।	পরিক্ষিৎ	...	সুযশা
১৫।	সংযাতি	...	বরাঙ্গী	৪২।	ভীমসেন	...	কুমারী
১৬।	অহংযাতি	...	ভানুমতী	৪৩।	প্রতিশ্রবা	...	—
১৭।	সার্ব্বভৌম	...	সুনন্দা	৪৪।	প্রতীপ	...	সুনন্দা
১৮।	জয়ৎসেন	...	সুশ্রবা	৪৫।	শান্তনু	...	সত্যবতী
১৯।	অবাচীন	...	মর্য্যাদা	৪৬।	বিচিত্রবীর্য্য	...	অম্বালিকা
২০।	অরিহ	...	আঙ্গী	৪৭।	পাণ্ডু	...	কুন্তী
২১।	মহাভৌম	...	সুযজ্ঞা	৪৮।	অর্জ্জুন	...	সুভদ্রা
২২।	অযুতানায়ী	...	কামা	৪৯।	অভিমন্যু	...	উত্তরা
২৩।	অক্রোধন	...	করম্ভা	৫০।	পরীক্ষিৎ	...	মাদ্রবতী
২৪।	দেবাতিথি	...	মর্য্যাদা	৫১।	জনমেজয়	...	বপুষ্টমা
২৫।	অরিহ	...	সুদেবা	৫২।	শতানীক	...	বৈদেহী
২৬।	ঋক্ষ	...	জ্বালা	৫৩।	অশ্বমেধদত্ত	...	(বালক)
২৭।	মতিনার	...	সরস্বতী				

* মহাভারত, আদিপর্ব্ব, ৯০ অধ্যায়ে পর্য্যায়ক্রমে এই বিবরণ লিখিত আছে।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র।

—:*:—

আদিপর্ব্ব।

—:*:—

* আস্তীকপর্ব্বসমাপ্তিপর্য্যন্ত প্রথম অংশ যে মহাভারতের প্রস্তাবনা, ইহা এই ৫২ শ্লোকের ভারতকৌমুদী-টীকায় সূচিত আছে।

* ১০৪ পৃষ্ঠায় অক্ষৌহিণীর সংখ্যা বিশদভাবে দেখান হইয়াছে।

* এই বিবাহ যে প্রতিলোমবিবাহের দৃষ্টান্ত নহে, তাহা [illegible] ৪৫ শ্লোকের ভারতকৌমুদীটীকায় প্রমাণিত করা হইয়াছে।

* পুরুষের অনেক ভার্য্যা হইতে পারে ; কিন্তু স্ত্রীর অনেক পতি হইতে পারে না—ইহার সুন্দর যুক্তি [illegible] ৩৩ শ্লোকের ভারতকৌমুদীটীকায় প্রকাশিত হইয়াছে ।

* উলূপী যে বিধবা ছিল না, এই বিষয়টী অষ্টম ২০ শ্লোকের ভারতকৌমুদীটীকায় প্রমাণ করা হইয়াছে।

* অর্জ্জুনের সুভদ্রাপরিণয় গান্ধর্ব্বমতেই হইয়াছিল, এই বিষয় অগ্রস্থ ২৫ শ্লোকের ভারতকৌমুদীটিকায় প্রমাণ লিখিত হইয়াছে।

* এই ৪ শ্লোকের ভারতকৌমুদী—টীকায় আধ্যাত্মিক ব্যাখ্যা আছে।

পাঠক্রমে আদিপর্ব্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

মহাভারতের অষ্টাদশ পর্ব্বের নাম।

আদিপর্ব্বের উপপর্ব্ব।

আদিপর্ব্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা।

—:*:—

মহর্ষি নিজেই পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়ে (আদিপর্ব্বের দ্বিতীয় অধ্যায়ে) আদিপর্ব্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা গণনা করিয়া লিখিয়া গিয়াছেন—

"অধ্যায়ানাং শতে দ্বে তু সংখ্যাতে পরমর্ষিণা।
সপ্তবিংশতিরধ্যায়া ব্যাসেনোত্তমতেজসা ॥১৩২॥
অষ্টৌ শ্লোকসহস্রাণি অষ্টৌ শ্লোকশতানি চ।
শ্লোকাশ্চ চতুরাশীতির্মুনিনোক্তা মহাত্মনা ॥১৩৩॥"

অর্থাৎ—মহর্ষি বেদব্যাস আদিপর্ব্বে ২২৭ অধ্যায় এবং ৮৮৮৪ শ্লোক বলিয়াছেন।

পাঠকমহোদয়গণ নিম্নলিখিত তালিকাটী দেখিলে জানিতে পারিবেন যে, আদিপর্ব্বে উক্ত অধ্যায়সংখ্যার ও শ্লোকসংখ্যার সম্পূর্ণ মিল রহিয়াছে।

অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা
১	...	২৩৬	৩১	...	২৬	৬১	...	৭৭
২	...	৪০৬	৩২	...	৩৩	৬২	...	১৬৬
৩	...	২০৪	৩৩	...	২২	৬৩	...	৬০
৪	...	১৩	৩৪	...	১৪	৬৪	...	৭৭
৫	...	৩৪	৩৫	...	৩২	৬৫	...	২৩
৬	...	৪২	৩৬	...	৩৩	৬৬	...	৪৪
৭	...	২৬	৩৭	...	৪২	৬৭	...	২৬
৮	...	২৮	৩৮	...	৩৬	৬৮	...	৩৩
৯	...	৩৪	৩৯	...	১১	৬৯	...	৪৭
১০	...	৩১	৪০	...	৩৪	৭০	...	২৭
১১	...	১৮	৪১	...	২৩	৭১	...	৪৩
১২	...	২৭	৪২	...	৪৩	৭২	...	৩৫
১৩	...	১৩	৪৩	...	২২	৭৩	...	৩৫
১৪	...	৪৯	৪৪	...	৩১	৭৪	...	১৭
১৫	...	৩১	৪৫	...	৫৪	৭৫	...	২১
১৬	...	১৬	৪৬	...	১৭	৭৬	...	১৩
১৭	...	১৮	৪৭	...	১০	৭৭	...	২৩
১৮	...	১২	৪৮	...	২৬	৭৮	...	২৭
১৯	...	২৭	৪৯	...	৩০	৭৯	...	১৮
২০	...	২০	৫০	...	১৭	৮০	...	৪৭
২১	...	২৫	৫১	...	২৭	৮১	...	১৯
২২	...	১৬	৫২	...	২৫	৮২	...	১৩
২৩	...	২২	৫৩	...	৩৪	৮৩	...	৩১
২৪	...	৪৮	৫৪	...	১০	৮৪	...	৫২
২৫	...	৫২	৫৫	...	২৪	৮৫	...	৪৪
২৬	...	৩৫	৫৬	...	৫৫	৮৬	...	১৯
২৭	...	২৫	৫৭	...	৫০	৮৭	...	৪০
২৮	...	২৫	৫৮	...	১৬৬	৮৮	...	১২৭
২৯	...	৩০	৫৯	...	৫৪	৮৯	...	৫৫
৩০	...	১৯	৬০	...	৫৭	৯০	...	১২১
		১৫৮২			১০৫৮			১৩৮০

অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা
৯১	...	২২	১৩৭	...	১৯	১৮৩	...	৫০
৯২	...	৫৫	১৩৮	...	১৯	১৮৪	...	২৫
৯৩	...	৪৯	১৩৯	...	৩৪	১৮৫	...	১৮
৯৪	...	১০৩	১৪০	...	৩১	১৮৬	...	২৯
৯৫	...	১৮	১৪১	...	২১	১৮৭	...	১৫
৯৬	...	৭৩	১৪২	...	২২	১৮৮	...	৩৩
৯৭	...	২৭	১৪৩	...	১৬	১৮৯	...	২৩
৯৮	...	৫৪	১৪৪	...	২৮	১৯০	...	৫৩
৯৯	...	৫২	১৪৫	...	৪৭	১৯১	...	২৭
১০০	...	৩৬	১৪৬	...	৩৭	১৯২	...	১৯
১০১	...	১৭	১৪৭	...	৪৫	১৯৩	...	৩১
১০২	...	১৯	১৪৮	...	৩৬	১৯৪	...	২০
১০৩	...	২৬	১৪৯	...	৪৬	১৯৫	...	২৫
১০৪	...	১৯	১৫০	...	২১	১৯৬	...	১৯
১০৫	...	৪৪	১৫১	...	৫০	১৯৭	...	২৮
১০৬	...	১৩	১৫২	...	৩৮	১৯৮	...	৩০
১০৭	...	৪৪	১৫৩	...	২৬	১৯৯	...	২৬
১০৮	...	১৪	১৫৪	...	৩৮	২০০	...	৬৫
১০৯	...	৪২	১৫৫	...	২৭	২০১	...	২৪
১১০	...	১৯	১৫৬	...	২৮	২০২	...	৩৩
১১১	...	১৭	১৫৭	...	২১	২০৩	...	২৭
১১২	...	৩৪	১৫৮	...	১২	২০৪	...	৩৩
১১৩	...	৫০	১৫৯	...	২৮	২০৫	...	৩১
১১৪	...	৪২	১৬০	...	৫৬	২০৬	...	৩৫
১১৫	...	৩৭	১৬১	...	১১	২০৭	...	৩৬
১১৬	...	৪৯	১৬২	...	১৬	২০৮	...	২৭
১১৭	...	৮২	১৬৩	...	৮০	২০৯	...	২৩
১১৮	...	৩৩	১৬৪	...	৪৪	২১০	...	৩৫
১১৯	...	৩৩	১৬৫	...	২৫	২১১	...	২১
১২০	...	৪৩	১৬৬	...	৫০	২১২	...	২৫
১২১	...	৩২	১৬৭	...	১৬	২১৩	...	৩২
১২২	...	১৩	১৬৮	...	৫৭	২১৪	...	৮৯
১২৩	...	৫৮	১৬৯	...	৪৯	২১৫	...	৩৬
১২৪	...	৪২	১৭০	...	৪৮	২১৬	...	৮৩
১২৫	...	২৫	১৭১	...	২৮	২১৭	...	২১
১২৬	...	৪৩	১৭২	...	২২	২১৮	...	৩৮
১২৭	...	৭৯	১৭৩	...	২৩	২১৯	...	২২
১২৮	...	১১১	১৭৪	...	২৩	২২০	...	৫২
১২৯	...	৩৬	১৭৫	...	২৬	২২১	...	৪৬
১৩০	...	৩২	১৭৬	...	১২	২২২	...	৩৪
১৩১	...	৪১	১৭৭	...	২০	২২৩	...	২২
১৩২	...	২৫	১৭৮	...	৩৭	২২৪	...	১৮
১৩৩	...	৭৭	১৭৯	...	২৪	২২৫	...	২৫
১৩৪	...	২৭	১৮০	...	২৯	২২৬	...	৩৩
১৩৫	...	৯৮	১৮১	...	৩০	২২৭	...	১৯
১৩৬	...	৬২	১৮২	...	২৫			
		১৯৬৭			১৪৪১			১৪৫৬

একুন—১৫৮২+১০৫৮+১৩৮০+১৯৬৭+১৪৪১+১৪৫৬=৮৮৮৪

যুধিষ্ঠিরের সময় *

কুরু-পাণ্ডবের যুদ্ধবৎসর।

মহাভারত জগতে অতুলনীয় গ্রন্থ। ইহার তুল্য উৎকৃষ্ট বা বিশাল গ্রন্থ পৃথিবীতেই দেখা যায় না। ইহাতে রাজনীতি, সমাজনীতি, ধর্ম্মনীতি, অর্থনীতি, যুদ্ধনীতি, জ্ঞান, বিজ্ঞান, শিল্প ও কলাপ্রভৃতি সমস্ত বিষয়ই বর্ণিত হইয়াছে। তাহা আবার যুক্তি ও উদাহরণ দ্বারা সমর্থিত হইয়াছে। সংক্ষেপে বলিতে হইলে, এইটুকু মাত্র বলিলেই চলিতে পারে যে, 'মানুষের প্রয়োজনীয় সমস্ত বিষয়ই মহাভারতে আছে।' তাই কবি স্বয়ং বলিয়াছেন—"যদিহাস্তি তদন্যত্র যন্নেহাস্তি ন কুত্রচিৎ" ইহার অনুবাদে বাঙ্গালীও বলিয়া থাকে—"যা' নাই ভারতে, তা' নাই ভারতে।" তা'র পর, ইহার ভাষা প্রাঞ্জল ও মধুর, ভাবও মনোহর এবং বৈচিত্র্যময়। সর্ব্বাপেক্ষা ইহার বৈশিষ্ট্য এই যে, এই গ্রন্থ ইতিহাস হইলেও ঋষিপ্রণীত বলিয়া হিন্দু ইহাকে আপ্তবাক্য ধর্ম্মগ্রন্থ মনে করে, ধর্ম্ম উদ্দেশ্যে পাঠ করে এবং পঞ্চম বেদ বলিয়া স্বীকার করে, আর, জগতের সকল সম্প্রদায়ের লোক ইহার আদর করে এই জন্য যে, ইহা সকল প্রকার জ্ঞানের আকর এবং ভারতের প্রাচীন চিত্র দেখিবার পক্ষে বিশাল আলেখ্যপট।

এহেন মহাভারতগ্রন্থের নায়ক ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির এবং প্রতিনায়ক কুরুরাজ দুর্য্যোধন; সুতরাং ইহাদের চরিত্র জানিবার জন্য যেমন আকাঙ্ক্ষা ও কৌতুক জন্মে, তেমন সময় জানিবার জন্যও আকাঙ্ক্ষা ও কৌতুক জন্মিয়া থাকে। কিন্তু সেই সময়নিরূপণসম্বন্ধে বহুতর মতভেদ আছে; তবে, তাহাতে কোন দুঃখ বা আক্ষেপ করিবার কারণ নাই। কেন না, দুই-এক শতাব্দীপূর্ব্বের ঘটনা নিয়াই যখন মতভেদ হইতে দেখা যায়, তখন বহুশতাব্দীপূর্ব্বের ঘটনা নিয়া যে মতভেদ হইবে, তাহা ত সম্পূর্ণ সম্ভবপর। তা'র পর, এ বিষয়ে যতগুলি প্রমাণ পাওয়া যায়, তাহাও পরস্পরবিরোধী। অতএব যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির সময়নিরূপণসম্বন্ধে কোন সিদ্ধান্ত করিতে হইলে প্রথমে ইহাই আলোচনা করিয়া দেখিতে হইবে যে, পরস্পরবিরোধী প্রমাণগুলির মধ্যে কোন্ প্রমাণ প্রবল এবং কোন্ প্রমাণ দুর্ব্বল। প্রমাণের প্রবলতা বা দুর্বলতা জানিবারও ইহাই সমীচীন উপায় যে, যে উদ্দেশ্যে যে শাস্ত্র বা যে গ্রন্থ রচিত, সেই বিষয়ে সেই শাস্ত্র বা সেই গ্রন্থই প্রবল প্রমাণ, অপরগুলি দুর্ব্বল প্রমাণ। ইহার উদাহরণও আমরা এইরূপ দেখিতে পাই; আত্মা বা অধ্যাত্মবিষয় নিরূপণের জন্য বেদান্তশাস্ত্র; সুতরাং সে বিষয়ে বেদান্তশাস্ত্রই প্রবল প্রমাণ, ধর্ম্মনিরূপণের জন্য স্মৃতিশাস্ত্র রচিত, অতএব ধর্ম্মনিরূপণসম্বন্ধে স্মৃতিশাস্ত্রই প্রবল প্রমাণ এবং শব্দব্যুৎপাদনের জন্য ব্যাকরণশাস্ত্র প্রণীত; সুতরাং সে বিষয়ে ব্যাকরণশাস্ত্রই প্রবল প্রমাণ। এইরূপ আরও বহুতর উদাহরণ দেখা যায়। অতএব কুরু-পাণ্ডবের ইতিহাস বিবৃত করিবার জন্য মহাভারত রচিত হইয়াছিল বলিয়া কুরু-পাণ্ডবসম্বন্ধে কোন বিষয় নির্ণয় করিতে হইলে মহাভারতকেই প্রবল প্রমাণ বলিয়া স্বীকার করিতে হইবে; ইহাতে কাহারও কোন আপত্তি

---

* ১৩০৭ বঙ্গাব্দের ২৭শে অগ্রহায়ণ কলিকাতা বঙ্গীয় সাহিত্য-পরিষদে এবং ঐ বৎসরেই ৩রা পৌষ কলিকাতা উৎসবসভায় এই প্রবন্ধ পঠিত ও আলোচিত হইয়াছিল।

থাকিতে পারে না। অতএব আমরাও এই নিয়মের অনুসরণ করিয়াই যুধিষ্ঠিরের সময়নিরূপণ-সম্বন্ধে প্রথমে মহাভারতের বচনই উদ্ধৃত করিলাম।

১। "অন্তরে চৈব সম্প্রাপ্তে কলিদ্বাপরয়োরভূৎ।
সমন্তপঞ্চকে যুদ্ধং কুরু-পাণ্ডবসেনয়োঃ॥"

(মহাভারত-আদিপর্ব্ব, দ্বিতীয় অধ্যায়, ১৩ শ্লোক)

কলি ও দ্বাপরযুগের সন্ধিকাল অত্যন্ত সূক্ষ্ম; তাহাতে অষ্টাদশদিনব্যাপী যুদ্ধ হইতে পারে না; অতএব দুর্গাপূজায় অষ্টমীর শেষ দণ্ড এবং নবমীর প্রথম দণ্ড, এই দণ্ডদ্বয়াত্মক কাল যেমন সন্ধিপূজার একটি কাল বলিয়া পরিভাষিত হইয়াছে (১) এবং দিনের শেষ অর্দ্ধ মুহূর্ত্ত ও রাত্রির প্রথম অর্দ্ধ মুহূর্ত্ত, এই মুহূর্ত্তাত্মক কাল যেমন সায়ংসন্ধ্যার একটী কাল বলিয়া পরিভাষিত আছে (২), তেমন এখানেও দ্বাপরযুগের শেষ কতটুকু এবং কলিযুগের প্রথম কতটুকু, এমন একটী কালকেই দ্বাপর ও কলির 'অন্তর' নামে পরিভাষিত বলিয়া স্বীকার করিতে হইবে। তবে, সেকাল কতটুকু, তাহা আমরা অন্য একটী পরিভাষা দ্বারা ধরিয়া লইতে পারি। সে পরিভাষা এই—"সংখ্যাহীনাদেশে শতম্।" অর্থাৎ কোন সংখ্যা নির্দ্দিষ্ট না থাকিলে শত সংখ্যা ধরিতে হইবে। এই হিসাবে দ্বাপরের শেষ ৫০ বৎসর এবং কলির প্রথম ৫০ বৎসর এই এক শত বৎসর কালকেই দ্বাপর ও কলির অন্তর কাল বলিয়া ধরা যাইতে পারে (৩)। কিন্তু শাস্ত্রে যুগসন্ধ্যা বা যুগসন্ধ্যাংশ বলিয়া যে সুদীর্ঘকালের পরিভাষা করা আছে, (৪) তাহা ধরা যাইতে পারে না। কারণ, তত দীর্ঘকাল ধরিলে যুদ্ধের প্রকৃত কাল বুঝিবার জন্য অন্য প্রমাণের সাহায্য লইতে হয় বলিয়া বক্তার উদ্দেশ্য সিদ্ধ হয় না; বিশেষতঃ তাহা হইলে, অবশ্যই মহর্ষি "অন্তরে চৈব সম্প্রাপ্তে" এইরূপ না বলিয়া নিঃসন্দেহার্থ "সন্ধ্যাকালে চ সম্প্রাপ্তে" এইরূপই বলিতেন। অতএব এইক্ষণ উক্ত মহাভারতের বচনটীর এইরূপ অর্থ দাঁড়াইল যে, **দ্বাপর ও কলিযুগের মধ্যবর্ত্তী একশত বৎসরের অনধিক সময়ের মধ্যে কুরুক্ষেত্রে কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের যুদ্ধ হইয়াছিল।**

---

(১) "অষ্টমীনবমীসন্ধৌ তৃতীয়া খলু কথ্যতে। অত্র পূজ্যা বরং পুত্র! যোগিনীগণসংযুতা॥ অষ্টম্যাঃ শেষদণ্ডশ্চ নবম্যাঃ পূর্ব্ব এব চ। অত্র যা ক্রিয়তে পূজা বিজ্ঞেয়া সা মহাফলা॥" তিথিতত্ত্বধৃত কালিকাপুরাণ।

(২) "উপাস্তে সন্ধিবেলায়াং নিশায়া দিবসস্য চ। তমেব সন্ধ্যাং তস্মাত্তু প্রবদন্তি মনীষিণঃ॥" ব্যাসসংহিতা। "হ্রাসবৃদ্ধী চ সততং দিনরাত্র্যোর্যথাক্রমম্। সন্ধ্যামুহূর্ত্তমাখ্যাতা হ্রাসে বৃদ্ধৌ সমা স্মৃতা॥" যোগিযাজ্ঞবল্ক্যসংহিতা।

(৩) "সংখ্যাহীনাদেশে শতম্" এই শতশব্দদ্বারা কেহ একশত মাস বা দিন ধরিতে চাহিলেও তাহাতে আমাদের কোন আপত্তি নাই। কেন না, তাহাতে কোন বস্তুক্ষতি হয় না।

(৪) "...দ্বে সহস্রে দ্বাপরে তু সন্ধ্যাংশৌ তু চতুঃশতে। সহস্রমেকং বর্ষাণাং দ্বিশ্যং কলৌ প্রকীর্ত্তিতম্। দ্বে শতে চ তথান্যে বৈ সংখ্যাতজ্ঞ মনীষিভিঃ।..." মৎস্যপুরাণ, ১১৮ অধ্যায়। বরাহমিহিরের বৃহৎসংহিতা-গ্রন্থেও এই জাতীয়ই লিখিত আছে। ইহার অর্থ—দেবপরিমাণের দুই হাজার বৎসর দ্বাপরযুগ, তাহার সন্ধ্যা ঐ পরিমাণে দুইশত বৎসর এবং সন্ধ্যাংশও ঐরূপই দুইশত বৎসর, আবার দেবপরিমাণের এক হাজার বৎসরে কলিযুগ, তাহার সন্ধ্যা ঐ পরিমাণে একশত বৎসর এবং সন্ধ্যাংশও ঐরূপই একশত বৎসর। মনুষ্যের ৩৬০ বৎসরে দেবতাদের ১ বৎসর হয়। এই হিসাবে মনুষ্যপরিমাণে দ্বাপরযুগের সন্ধ্যা ৭২০০০ বৎসর এবং মনুষ্যপরিমাণে কলিযুগের সন্ধ্যা ৩৬০০০ বৎসর। এই হিসাবে দ্বাপর ও কলি এই উভয়ের সন্ধ্যাকাল মনুষ্যপরিমাণে ১০৮০০০ একলক্ষ আট হাজার বৎসর।

২। সেই কুরু-পাণ্ডবের যুদ্ধ হইতে অদ্যপর্য্যন্ত ভারতবর্ষের সর্ব্বত্র আবাল-বৃদ্ধ-বনিতার মধ্যে একটী কিংবদন্তী চলিয়া আসিতেছে যে, **'দ্বাপরযুগের শেষে কুরু-পাণ্ডবের যুদ্ধ হইয়াছিল।'** এই কিংবদন্তীও উক্ত মহাভারতের বচনটীর সম্পূর্ণ সমর্থন করিতেছে। পুরুষপরম্পরায় এই কিংবদন্তী চলিয়া আসিবার কারণ এই যে, এ যাবৎ ভারতবর্ষে যত ঘটনা ঘটিয়া গিয়াছে, তাহার মধ্যে কুরু-পাণ্ডবের যুদ্ধ একটী প্রধান ঘটনা এবং সেই যুদ্ধই ভারতবর্ষের অবনতির প্রথম ও প্রধান কারণ। কেন না, সেই যুদ্ধে ভারতবর্ষের প্রায় সমস্ত বীরই নিহত হইয়াছিলেন ; যে দুই চারিজন অবশিষ্ট ছিলেন, তাঁহারাও বিষাদে মৃতপ্রায় থাকিয়াই অবশিষ্ট জীবন অতিবাহিত করিয়াছিলেন। তাহাতে উপযুক্ত শিক্ষক না থাকায় উপযুক্ত যুদ্ধশিক্ষা না পাইয়া ক্ষত্রিয়জাতি অবনত হইয়া পড়িয়াছিল। সেই জন্যই কুরু-পাণ্ডবের যুদ্ধের পরে আর 'নারায়ণ' ও 'ব্রহ্মশির' প্রভৃতি ভীষণ অস্ত্রের নামও শুনা যায় নাই। তা'র পর, কর্ত্তব্যপরায়ণ রাজারা সেই যুদ্ধে নিঃশেষ হইয়া গিয়াছিলেন বলিয়া পূর্ব্বের ন্যায় আর ব্রাহ্মণপ্রতিপালক লোক ছিল না। সুতরাং ব্রাহ্মণেরা সংসারযাত্রা নির্ব্বাহের উপযোগী অর্থ উপার্জ্জনের জন্যই ব্যতিব্যস্ত হইয়া পড়িয়াছিলেন ; তাহাতে আর তাঁহাদের পূর্ব্বের ন্যায় অধ্যাত্মবিষয়-প্রভৃতি আলোচনা করিবার অবসর ছিল না। এই জন্যই সেই কুরু-পাণ্ডবযুদ্ধের পূর্ব্বে রচিত 'পূর্ব্বমীমাংসা' এবং 'উত্তরমীমাংসা' দর্শনের পরে আর গভীর গবেষণা-পূর্ণ কোন মূল শাস্ত্র রচিত হইয়াছিল বলিয়া শুনাও যায় না ; কেবল পূর্ব্বরচিত শাস্ত্রগুলির উপরে ভাষ্য, টীকা ও টিপ্পনী এবং তাহার সংগ্রহগ্রন্থ রচিত হইয়া আসিতেছে দেখা যায়। অতএব সেই কুরু-পাণ্ডবের যুদ্ধই যে ব্রাহ্মণজাতিরও অবনতির কারণ, ইহা বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে। আবার সেই যুদ্ধে ভারতের প্রায় সকল প্রতাপশালী রাজাই নিহত হইয়াছিলেন বলিয়া জলে ও স্থলে সর্ব্বত্রই দস্যু ও তস্করের প্রাদুর্ভাব হইয়াছিল ; তাহাতেই সমুদ্রযাত্রা ও দূরতীর্থপর্য্যটনপ্রভৃতি নিষিদ্ধ হইয়াছিল (১)। সেই কারণেই বহির্বাণিজ্য ও অন্তর্বাণিজ্য নষ্ট হওয়ায় বৈশ্যজাতিরও সেই সময় হইতেই অবনতি আরম্ভ হইয়াছিল। কিন্তু একমাত্র শূদ্রজাতি যথাস্থানে থাকিলেও উপরের তিনটী জাতিই অবনতির দিকে ধাবিত হওয়ায় সম্পূর্ণ হিন্দুজাতিই ক্রমশঃ অবনত হইয়াছিল। অতএব বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইত যে, **সেই কুরু-পাণ্ডবের যুদ্ধই ভারতবাসী হিন্দুর প্রথম ও প্রধান অবনতির কারণ।** সুতরাং যে বিপদ উপস্থিত হওয়ায় চিরকালের উন্নতির পথ রুদ্ধ হইয়া যায় এবং যে রোগ উৎপন্ন হওয়ায় শরীরটী চিরকালের জন্য স্বাস্থ্যহীন হইয়া পড়ে, সেই বিপদ এবং সেই রোগের উৎপত্তির দিন যেমন চিরস্মরণীয় হইয়া থাকে, সেইরূপ কুরু-পাণ্ডবের যুদ্ধের সময়ও ভারতবাসীর চিরস্মরণীয় হইয়া রহিয়াছে। তাহাতেই ভারতবর্ষে পুরুষপরম্পরায় এই কিংবদন্তী চলিয়া আসিতেছে যে, **'দ্বাপরযুগের শেষে কুরু-পাণ্ডবের যুদ্ধ হইয়াছিল'।**

কাশ্মীরদেশবাসী রাজতরঙ্গিণীপ্রণেতা কহ্লণমিশ্রও প্রতিবাদের উপক্রমে ১১৪৮ খৃষ্টাব্দে (২)

---

(১) "সমুদ্রযাত্রাস্বীকারঃ কমণ্ডলুবিধারণম্।......তীর্থসেবাভিদূরতঃ......এতানি লোকগুপ্ত্যর্থং কলেরাদৌ মহাত্মভিঃ। নিবর্ত্তিতানি কর্ম্মাণি ব্যবস্থাপূর্ব্বকং বুধৈঃ" ॥ উদ্বাহতত্ত্বধৃত আদিত্যপুরাণ।

(২) রাজতরঙ্গিণী-প্রথমতরঙ্গ-৫২ শ্লোক—"লৌকিকেহব্দে চতুর্বিংশে শককালস্য সাম্প্রতম্। সপ্তত্যাভ্যধিকং যাতং সহস্রং পরিবৎসরাঃ ॥" রাজতরঙ্গিণী রচনা করিবার সময়ে কাশ্মীরাব্দ ২৪ এবং শকাব্দ ১০৭০ অতীত হইয়াছিল। শকাব্দের সহিত ৭৮ যোগ করিলে খৃষ্টাব্দ হয়। সুতরাং ১০৭০+৭৮—১১৪৮।

এই কিংবদন্তীর অস্তিত্ব স্বীকার করিয়া গিয়াছেন। তিনি বলিয়াছেন—"......ভারতং দ্বাপরান্তেঽভূদ্বার্ত্তয়েতি বিমোহিতাঃ।" (রাজতরঙ্গিণী-প্রথমতরঙ্গ-৪৯ শ্লোকাংশ) অর্থাৎ দ্বাপরযুগের শেষে কুরু-পাণ্ডবের যুদ্ধ হইয়াছিল এইরূপ কিংবদন্তী দ্বারা অনেক লোকই মোহিত। বঙ্কিমবাবুও এই কিংবদন্তী শুনিয়া তাঁহার 'কৃষ্ণচরিত্রে' লিখিয়া গিয়াছেন যে, "ভরসা করি, এই সকল প্রমাণের পর আর কেহই বলিবেন না যে, মহাভারতের যুদ্ধ দ্বাপরের শেষে পাঁচ হাজার বৎসর পূর্ব্বে হইয়াছিল।" সুতরাং প্রায় আটশত বৎসর পূর্ব্বে কাশ্মীরের কহ্লণ এবং অনধিক পূর্ব্বে বঙ্গের বঙ্কিম এই কিংবদন্তী স্বীকার করায় ইহা যে দীর্ঘকাল হইতে ভারতের সর্ব্বত্র চলিতেছে, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই।

৩। এই কিংবদন্তী এবং উক্ত মহাভারতের বচন অনুসারে এই পর্য্যন্ত জানা গেল যে, দ্বাপর ও কলিযুগের সন্ধিসময়ে কুরু-পাণ্ডবের যুদ্ধ হইয়াছিল। এখন কল্যব্দ কত, তাহা জানিতে পারিলেই সাধারণভাবে যুধিষ্ঠিরের সময় জানা যাইবে। ভাস্করাচার্য্য তাঁহার 'সিদ্ধান্তশিরোমণি'-গ্রন্থে কালমানাধ্যায়ে কল্যব্দের বিষয় বলিয়া গিয়াছেন -

"যাতাঃ ষণ্মনবো যুগানি ভমিতান্যন্যদ্‌যুগাঙ্ঘ্রিত্রয়ং
নন্দাদ্রীন্দুগুণাস্তথা শকনৃপস্যান্তে কলের্বৎসরাঃ।...(১)

দ্বিতীয় পাদের স্থূলার্থ—শকাব্দ আরম্ভ হইবার পূর্ব্বে কলিযুগের ৩১৭৯ বৎসর অতীত হইয়াছিল।

প্রসিদ্ধ জ্যোতির্বী মকরন্দকারও বলিয়াছেন—

"শাকো নবাগেন্দুকৃশানুযুক্তঃ কলের্ভবত্যব্দগণো যুগস্য" ॥ (২)

যখন কলিযুগের ৩১৭৯ বৎসর অতীত হইয়াছিল, তখন শকাব্দ আরম্ভ হইয়াছিল।

এখন হিসাব করিয়া দেখা যাউক, বর্ত্তমান সময়ে কল্যব্দ কত হয়। বর্ত্তমান সময়ে ১৮৫২ শকাব্দ (১৯৩০ খৃষ্টাব্দ) চলিতেছে। সুতরাং উক্ত কল্যব্দের ৩১৭৯ সংখ্যার সহিত, শকাব্দের ১৮৫২ যোগ করিলেই বর্ত্তমান কল্যব্দ পাওয়া যাইবে ; ৩১৭৯+১৮৫২=৫০৩১। অতএব জানা গেল যে, আজ হইতে পাঁচ হাজার একত্রিশ বৎসর পূর্ব্বে (অর্থাৎ খৃষ্টপূর্ব্ব ৩১০১ অব্দে) কলিযুগ আরম্ভ হইয়াছিল ; সুতরাং বর্ত্তমান কল্যব্দ ৫০৩১ (৩)। এখন পূর্ব্বোক্ত মহাভারতের বচন ও কিংবদন্তী অনুসারে এইটুকু জানা গেল যে, **উক্ত কল্যব্দ আরম্ভের অনধিক পূর্ব্বে বা সেই বৎসরে, কিংবা তাহার অনধিক পরে কুরু-পাণ্ডবের যুদ্ধ হইয়াছিল।**

৪। এখন যুধিষ্ঠিরের প্রকৃত সময় জানা অত্যন্ত সহজ হইয়া আসিয়াছে। কেন না, মহারাজ যশোধর্ম্মদেব-বিক্রমাদিত্যের নবরত্ন সভার (৪) অন্যতম-রত্ন জগদ্বিখ্যাত মহাকবি

(১) শকনৃপস্য শকাব্দস্য, অন্তে আরম্ভাদৌ, নন্দাদ্রীন্দুগুণাঃ কলের্বৎসরাঃ, তথা যাতাঃ। নন্দাঃ ৯, ৭, ইন্দুঃ ১, গুণাঃ ৩, অঙ্কস্য বামা গতিরিতি ৩১৭৯।

(২) যদা কলের্গত নবাগেন্দুকৃশানুযুক্তঃ অব্দগণো ভবতি, তদা শাকঃ শকাব্দারম্ভঃ। নব ৯, অগাঃ পর্ব্বতাঃ ৭, ইন্দুঃ ১, কৃশানবঃ ৩, অঙ্কস্য বামা গতিরিতি ৩১৭৯।

(৩) আধুনিক পঞ্জিকাসমূহে এই কল্যব্দই ব্যবহৃত হইয়া থাকে।

(৪) "ধন্বন্তরি-ক্ষপণকামর সিংহ-শঙ্কু-বেতালভট্ট-ঘটকর্পর-কালিদাসাঃ।
খ্যাতো বরাহমিহিরো নৃপতেঃ সভায়াং রত্নানি বৈ বররুচির্নব বিক্রমস্য॥"

জ্যোতির্বিদাভরণ, ২২ অধ্যায়, ১০ শ্লোক।

কালিদাস ৩০৬৮ কল্যব্দে (১) (খৃষ্টজন্মের ৩৩ বৎসর পূর্ব্বে) তাঁহার "জ্যোতির্বিদাভরণ"(২) গ্রন্থের দশমাধ্যায়ে লিখিয়া গিয়াছেন—

"যুধিষ্ঠিরো বিক্রমশালিবাহনৌ নরাধিনাথো বিজয়াভিনন্দনঃ।
ইমেঽনু নাগার্জ্জুনমেদিনীবিভুর্বলিঃ ক্রমাৎ ষট্ শককারকা নৃপাঃ ॥১১০॥"

যুধিষ্ঠির, বিক্রমাদিত্য, শালিবাহন, বিজয়াভিনন্দন, নাগার্জ্জুন এবং বলি—এই ছয়জন রাজা ক্রমশঃ শকাব্দ-(লৌকিক গণনাব্দ) প্রবর্ত্তক।

তৎপরে লিখিয়াছেন—

"যুধিষ্ঠিরাদ্বেদযুগাম্বরাগ্নয়ঃ কলম্ববিশ্বেঽভ্র-খ-খাষ্টভূময়ঃ।
ততোঽযুতং লক্ষচতুষ্টয়ং ক্রমাদ্দ্বয়া-দৃগষ্টাবিতি শাকবৎসরাঃ ॥১১১॥"

এই জ্যোতির্বিদাভরণের "সুখবোধিকা" নাম্নী টীকা অনুসারে এইরূপ অর্থ জানা যায়—যুধিষ্ঠির হইতে ৩০৪৪ বৎসর, বিক্রমাদিত্য হইতে ১৩৫ বৎসর, শালিবাহন হইতে ১৮০০০, বিজয়াভিনন্দন হইতে ১০০০০ বৎসর, নাগার্জ্জুন হইতে ৪০০০০০ বৎসর এবং বলি হইতে ৮২১ বৎসর, এইভাবে গণনাব্দ চলিয়াছিল, চলিতেছে এবং চলিবে। ইহার তাৎপর্য্য এই যে, যুধিষ্ঠিরাব্দের ৩০৪৪ বৎসর অতীত হইলে, বিক্রমাব্দ বা বিক্রমসংবৎ আরম্ভ হইয়াছে; তাহাতে এখন আর সর্ব্বত্র যুধিষ্ঠিরাব্দ চলে না; আবার এই বিক্রমাব্দের ১৩৫ বৎসর অতীত হইলে, শকাব্দ বা শালিবাহনাব্দ আরম্ভ হইবে, তখনও আর এ বিক্রমাব্দ সর্ব্বত্র চলিবে না ইত্যাদি। এখন যুধিষ্ঠির, বিক্রমাদিত্য ও শালিবাহনের ঐ অব্দসংখ্যাগুলি যোগ করিলে কি হয়, তাহা দেখা যাউক—

যুধিষ্ঠিরাব্দ	৩০৪৪
বিক্রমাব্দ	১৩৫
শকাব্দ বা শালিবাহনাব্দ (বর্ত্তমান)	১৮৫২
	৫০৩১

এখন দেখা যাইতেছে যে, পূর্ব্বে যে কল্যব্দ ৫০৩১ জানা গিয়াছে, যুধিষ্ঠিরাব্দও অবিকল তাহাই ৫০৩১।

সম্ভবতঃ এবিষয়ে জগতের সকল মনস্বীই একবাক্যে স্বীকার করিবেন যে, মহারাজ বিক্রমাদিত্যের সভায় 'নবরত্ন' বলিয়া বিখ্যাত যে নয়জন পণ্ডিত ছিলেন, তাঁহারা পণ্ডিতমণ্ডলীর

(১) "বর্ষৈঃ সিন্ধুর-দর্শনাম্বর-গুণৈর্যাতে কলৌ সম্মিতে মাসে মাধবসংজ্ঞিতে চ বিহিতো গ্রন্থক্রিয়োপক্রমঃ।
নানাকালবিধানশাস্ত্রগদিতজ্ঞানং বিলোক্যাদরাৎ ঊর্জে গ্রন্থসমাপ্তিরত্র বিহিতা জ্যোতির্বিদাং প্রীতয়ে।"

জ্যোতির্বিদাভরণ, ২২ অধ্যায়, ২১ শ্লোক।

"সিন্ধুরঃ (পুং) হস্তী" শব্দকল্পদ্রুমঃ। সিন্ধুর ৮, দর্শন ৬, অম্বর ০, গুণ ৩, "অঙ্কস্য বামা গতিঃ" এই নিয়মে ৩০৬৮। কালিদাসের এই সময়সম্বন্ধে আমার টীকা ও বঙ্গানুবাদের সহিত প্রকাশিত মালবিকাগ্নিমিত্র ও অভিজ্ঞানশকুন্তলাপ্রভৃতি গ্রন্থের মুখবন্ধে বিস্তৃতভাবে সমালোচনা করা হইয়াছে।

(২) "জ্যোতির্বিদাভরণকালবিধানশাস্ত্রং শ্রীকালিদাসকবিতো হি ততো বভূব।"...
জ্যোতির্বিদাভরণ, ২২ অধ্যায়। এই অধ্যায়ে বিক্রমাদিত্যসম্বন্ধে অনেক কথা লিখিত আছে।

শীর্ষস্থানীয়ই ছিলেন। তাঁহাদের মধ্যে আবার কালিদাস কবিত্বে যেমন সর্ব্বোচ্চ স্থান অধিকার করিয়াছিলেন, তেমন জ্যোতিষশাস্ত্রেও অসাধারণ নৈপুণ্য লাভ করিয়াছিলেন, তাহা তাঁহার 'জ্যোতির্বিদাভরণ' গ্রন্থ দেখিলে এবং কাব্যগ্রন্থগুলি পর্য্যালোচনা করিলে প্রমাণিত হইবে (১)। তা'র পর, জ্যোতির্বিদাভরণগ্রন্থ যে সেই নবরত্নসভায় আলোচিত, সম্মত ও আদৃত হইয়াছিল, তাহাতেও কোন সন্দেহ করিবার কারণ নাই। অতএব যুধিষ্ঠিরের সময়নিরূপণসম্বন্ধে প্রাচীন বা অর্ব্বাচীন যত রকম প্রমাণ পাওয়া যায়, তাহার মধ্যে এই জ্যোতির্বিদাভরণোক্ত প্রমাণের গুরুত্ব যে সর্ব্বাপেক্ষা অধিক, সে সম্বন্ধে কাহারও আপত্তি থাকিতে পারে না। তবে, উক্ত বিষয়ে জিজ্ঞাস্য হইতে পারে যে, কালিদাস মহাকবি এবং অসাধারণ জ্যোতিষী ছিলেন বটে, কিন্তু বেদব্যাসপ্রভৃতির ন্যায় ত্রিকালজ্ঞ মহর্ষি ছিলেন না; সুতরাং তিনি যুধিষ্ঠিরাব্দ বা বিক্রমসংবৎ চলিতেছিল বলিয়া তাহার কথা লিখিতে পারিয়াছিলেন, কিন্তু তাঁহার সময়ে দূর ও সুদূর ভবিষ্যতের গর্ভে নিহিত শকাব্দপ্রভৃতির কথা তিনি লিখিয়া গেলেন কি করিয়া? যদিও এবিষয় পর্য্যালোচনা করা এ প্রবন্ধের উদ্দেশ্য নহে, তথাপি আমরা সংক্ষেপে একথা বলিতে পারি যে, অসাধারণ জ্যোতির্বিৎ কালিদাস জ্যোতিষগণনার সাহায্যেই জ্যোতির্বিদাভরণে ঐ শকাব্দপ্রভৃতির কথা লিখিয়া গিয়াছেন। বর্ত্তমান সময়েও জ্যোতিষিকদিগকে দূর ভবিষ্যৎ গণনা করিতে দেখা যায় এবং সে গণনাও ফলের সঙ্গে মিলিয়া থাকে।

৫। সে যাহা হউক, এখনও এই সন্দেহ রহিয়াছে যে, "যুধিষ্ঠিরাব্দেযুগাম্বরায়ঃ" এই জ্যোতির্বিদাভরণের লেখা দ্বারা যুধিষ্ঠির হইতে যে ৩০৪৪ বৎসর পাওয়া যাইতেছে, তাহা যুধিষ্ঠিরের জন্ম হইতে, বা তাঁহার রাজ্যলাভ হইতে, অথবা তাঁহার স্বর্গারোহণ হইতে ধরা হইয়াছিল? এই সন্দেহ ভঞ্জনেরও পর্য্যাপ্ত প্রমাণই রহিয়াছে। ৬৩৪ খৃষ্টাব্দে (২) গুজরাটের চালুক্যবংশীয় রাজা দ্বিতীয় পুলিকেশী রবিকীর্ত্তিনামক কোন কবিদ্বারা (৩) রচনা করাইয়া কতকগুলি শ্লোক একখানি শিলাফলকে উৎকীর্ণ করিয়া রাখিয়া গিয়াছেন; তাহার মধ্যে এই দুইটী শ্লোক দেখা যায়—

"...ত্রিংশৎসু ত্রিসহস্রেষু ভারতাদাহবাদিতঃ।
সপ্তাব্দ-শত-যুক্তেষু গতেষ্বব্দেষু পঞ্চসু॥
পঞ্চাশৎসু কলৌ কালে ষট্সু পঞ্চশতাসু চ।
সমাসু সমতীতাসু শকানামপি ভূভুজাম্॥" (৪)

---

(১) "...ছায়া হি ভূমেঃ শশিনো মলত্বেনারোপিতা শুদ্ধিমতঃ প্রজাভিঃ।" রঘুবংশ, ১৪ সর্গ, ৪০ শ্লোক। এই বিষয়টা যুক্তিদ্বারাও নিরূপিত হইতে পারে।

"গ্রহৈস্ততঃ পঞ্চভিরুচ্চসংশ্রয়ৈরসূর্য্যগৈঃ সূচিতভাগ্যসম্পদম্।" রঘুবংশ, ৩য় সর্গ, ১৩ শ্লোক।

"...অঙ্গারও রাসিং বিঅ অণুবক্কং পড়িক্কমণং ণ করেদি।" মালবিকাগ্নিমিত্র, ৩য় অঙ্ক।

(২) ৫৫৬ শকাব্দে এই শিলালিপি খোদিত হইয়াছিল, ইহা এই শিলালিপি হইতেই জানা যাইতেছে এবং শকাব্দের সহিত ৭৮ যোগ করিলে খৃষ্টাব্দ হয়, ইহাও দেখা গিয়াছে। অতএব ৫৫৬ + ৭৮ = ৬৩৪ খৃষ্টাব্দ জানা গেল।

(৩) রবিকীর্ত্তিনামক কোন কবি যে এই শ্লোকগুলি রচনা করিয়াছিলেন, তাহা এই শিলালিপিতেই আছে।

(৪) এই শ্লোক দুইটির ব্যাখ্যা—"ভারতাৎ আহবাৎ কুরুপাণ্ডবীয়াৎ যুদ্ধাৎ পরম্, ইতঃ পূর্ব্বক ত্রিসহস্রেষু সপ্তাব্দশতযুক্তেষু ত্রিংশৎসু পঞ্চসু চ অব্দেষু গতেষু সৎসু; শকানাং ভূভুজামপি পঞ্চশতাসু পঞ্চাশৎসু ষট্সু চ সমাসু বৎসরেষু, সমতীতাসু সতীষু, কলৌ কালে ইদমুৎকীর্ণমিত্যর্থঃ।"

ইহার মর্ম্মার্থ এই যে, কুরু-পাণ্ডবের যুদ্ধ হইতে ৩৭৩৫ বৎসর অতীত হইলে এবং শকাব্দের ৫৫৬ বৎসর অতীত হইলে, (এই শিলাফলক উৎকীর্ণ হইল।)

ইহাতে বুঝা গেল যে, কুরু-পাণ্ডবের যুদ্ধ হইতে যখন ৩৭৩৫ বৎসর, তখন শকাব্দের ৫৫৬ বৎসর ছিল। অতএব ৩৭৩৫ হইতে ৫৫৬ বাদ দিলে ৩১৭৯ থাকে ; ঐ ৩১৭৯ যুধিষ্ঠিরাব্দেই শকাব্দ আরম্ভ হইয়াছিল, ইহা আমরা পূর্ব্বেই দেখাইয়া আসিয়াছি। সুতরাং এখন এই যুধিষ্ঠিরাব্দ এবং শকাব্দ যোগ করিয়া দেখা যাউক কি হয়—

যুধিষ্ঠিরাব্দ	···	৩১৭৯
বর্ত্তমান শকাব্দ	···	১৮৫২
		৫০৩১

বর্ত্তমান ১৯৩০ খৃষ্টাব্দে কল্যব্দও ৫০৩১, ইহা আমরা পূর্ব্বেই বলিয়া আসিয়াছি। অতএব এই শিলালিপি অনুসারে নিঃসন্দেহে জানা যাইতেছে যে, **কুরুপাণ্ডবের যুদ্ধ শেষ হইবার পরদিন অর্থাৎ যুধিষ্ঠিরের রাজ্যলাভের দিন হইতেই যুধিষ্ঠিরাব্দ আরম্ভ হইয়াছিল।**

কুরুপাণ্ডবের যুদ্ধ শেষ হইবার পরদিনই যে যুধিষ্ঠির রাজা হইয়াছিলেন, তাহা বুঝিবার কারণ এই যে, "সপ্ত বিত্তাগমা ধর্ম্ম্যা দায়ো লাভঃ ক্রয়ো জয়ঃ ·····" এই মনুবচন অনুসারে জয়কেও একটা স্বত্বের কারণ বলিয়া জানা যায়, অর্থাৎ জয় হইলেই বিজিত দ্রব্যে বিজেতার স্বত্ব জন্মে। সুতরাং যুদ্ধে জয় হওয়ার পরেই রাজ্যে যুধিষ্ঠিরের স্বত্ব জন্মিয়াছিল।

এই ক্ষণ মহাভারত হইতে উদ্ধৃত "অন্তরে চৈব সম্প্রাপ্তে" ইত্যাদি বচন, ভারতবর্ষের সর্ব্বত্র প্রচলিত উল্লিখিত চিরকিংবদন্তী, ভাস্করাচার্য্য ও মকরন্দকারের কল্যব্দনিরূপণ, কালিদাসের জ্যোতির্বিদাভরণ এবং গুর্জ্জররাজ দ্বিতীয় পুলিকেশীর শিলালিপি, এই কয়টী বিষয়ের অভূতপূর্ব্ব সামঞ্জস্য দেখিয়া, যুধিষ্ঠিরের এই সময়নিরূপণসম্বন্ধে সন্দেহ না থাকায় বস্তুতই হৃদয় অত্যন্ত প্রসন্ন হইয়াছে এবং আনন্দে উদ্বেলিত হইতেছে। সে যাহা হউক, এখন সাহস করিয়া বলা যাইতে পারে যে, **আজ হইতে ৫০৩১ বৎসর পূর্ব্বে কুরুপাণ্ডবের যুদ্ধ হইয়াছিল এবং সেই বৎসরেই যুধিষ্ঠিরাব্দ এবং কল্যব্দ গণনা আরম্ভ হইয়াছিল।**

তবে একমাসে বা একদিনে যুধিষ্ঠিরাব্দ এবং কল্যব্দ গণনা আরম্ভ হইয়াছিল না। ইহার প্রমাণ, ভারতসাবিত্রীতে পাওয়া যায়। (১)

"হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্।
প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে ॥
··· ··· ···
অমাবস্যান্তু মধ্যাহ্নে নিহতঃ শল্য এব চ।
অমাবস্যান্তু সন্ধ্যায়াং রাজা দুর্য্যোধনো হতঃ ॥"

বেদে অগ্রহায়ণ ও পৌষমাসকে হেমন্ত ঋতু বলা হইয়াছে, আর যমদৈবতনক্ষত্র ভরণী (২)।

(১) ভারতসাবিত্রী যে কোন্ গ্রন্থের অন্তর্গত, তাহা খুঁজিয়া পাওয়া গেল না। তবে, ইহা যে আর্ষ এবং প্রামাণিক, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। কেন না, অনেক বংশে শ্রাদ্ধে এই ভারতসাবিত্রী পঠিত হইয়া থাকে এবং ভীষ্মপর্ব্বের ১৭ অধ্যায়ের ২য় শ্লোকের টীকায় নীলকণ্ঠ ইহার অনেক শ্লোক উদ্ধৃত করিয়াছেন। এই সংস্করণে দর্শযোগপর্ব্বের শেষে "ভারতসাবিত্রী"র শ্লোকসমূহ উদ্ধৃত হইয়াছে।

(২) "……সহাক্ষ সহস্তক হৈমন্তিকাবৃত্তং…" তিথিতত্ত্ব প্রভৃতি। "অশ্বি-যম-দহন-কমলজ-শশি-শূলভৃদদিতি-জীব-ফণি-পিতর…" ইত্যাদি জ্যোতিষবচন অনুসারে ভরণী যমদৈবতনক্ষত্র।

সুতরাং অগ্রহায়ণমাসের শুক্লপক্ষের ত্রয়োদশীর দিন ভরণীনক্ষত্রে কুরুপাণ্ডবের যুদ্ধ আরম্ভ হইয়াছিল এবং পরবর্ত্তী অমাবস্যার দিন মধ্যাহ্নকালে শল্য রাজা এবং সন্ধ্যাকালে কুরুরাজ দুর্য্যোধন ধরাশায়ী হইয়াছিলেন; অতএব মুখ্যচান্দ্র অগ্রহায়ণমাসের অমাবস্যাতে যুদ্ধ শেষ হইয়াছিল, তাহার পরদিনই পৌষমাসের শুক্লপক্ষের প্রতিপদে যুধিষ্ঠির রাজা হইয়াছিলেন এবং সেই দিন হইতেই যুধিষ্ঠিরাব্দ গণনা আরম্ভ হইয়াছিল; আর সেই পৌষমাসের শুক্লপ্রতিপদ হইতে দেড় মাস অর্থাৎ ৪৫ দিন পরে মাঘী পূর্ণিমায় কলিযুগ আরম্ভ হইয়াছিল বলিয়া সেই মাঘী পূর্ণিমা হইতেই কল্যব্দ গণনা চলিয়া আসিতেছে। মাঘী পূর্ণিমাতেই যে কলিযুগ আরম্ভ হইয়াছিল, তাহার প্রমাণ তিথিতত্ত্বধৃত বিষ্ণুপুরাণের বচন—

"বৈশাখমাসস্য তু যা তৃতীয়া, নবম্যসৌ কার্ত্তিকশুক্লপক্ষে।
নভস্যমাসস্য তমিস্রপক্ষে ত্রয়োদশী, পঞ্চদশী চ মাঘে ॥
এতা যুগাদ্যাঃ কথিতাঃ পুরাণৈরনন্তপুণ্যাস্তিথয়শ্চতস্রঃ।"

অতএব একই বৎসরে পৌষী শুক্লপ্রতিপদে যুধিষ্ঠিরাব্দ এবং তৎপরবর্ত্তী মাঘী পূর্ণিমাতে কল্যব্দ আরম্ভ হইয়াছিল।

সুতরাং যুধিষ্ঠির দ্বাপরযুগের শেষ দেড়মাস এবং কলিযুগের প্রথম অবস্থায় রাজত্ব করিয়াছিলেন—ইহা স্পষ্ট বুঝা যাইতেছে। অতএব আধুনিক পঞ্জিকাকারগণ যে যুধিষ্ঠিরকে দ্বাপরের শেষরাজা এবং কলিযুগের প্রথম রাজা বলিয়া লিখিয়া থাকেন, তাহাও ইহা দ্বারা সমর্থিত হইল।

—:•:—

পঞ্চ পাণ্ডব এবং দুর্য্যোধনের জন্ম ও মৃত্যুর সময়।

প্রাচ্য ও পাশ্চাত্য অনেক মনস্বী যুধিষ্ঠিরের সময়নিরূপণে প্রবৃত্ত হইয়া আপন আপন মতানুসারে সুদীর্ঘ এক এক শতাব্দী বা তদন্তর্গত একটী মাত্র বৎসরই নিরূপণ করিয়া চরিতার্থ এবং সাধারণের ধন্যবাদভাজন হইয়া গিয়াছেন; কিন্তু আমাদের সে শতাব্দী বা তাহার অন্তর্গত একটী বৎসরমাত্র নিরূপণ করিলে চলিবে না। কারণ, আমরা মহাভারতের যথাস্থানে যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জ্জুন এবং দুর্য্যোধনের কোষ্ঠী সন্নিবেশিত করিবার সঙ্কল্প করিয়াছি; তাহাতে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির জন্মসম্বন্ধীয় বৎসর, মাস, দিন, এমন কি দণ্ডপর্য্যন্ত আমাদের নিরূপণ করা আবশ্যক; তবে তাহা অসম্ভব হইবে বলিয়া মনে হয় না। কেন না, মহাভারত যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির ইতিহাস; সুতরাং তাহাতে উঁহাদের প্রায় সমস্ত বৃত্তান্তই পাওয়া যায়।

যুধিষ্ঠির যে বৎসর রাজা হইয়াছিলেন, সে বৎসরের কথা আমরা পূর্ব্ব পরিচ্ছেদেই বলিয়া আসিয়াছি, এখন সেই সময়ে তাঁহার ও ভীমপ্রভৃতির কত বৎসর করিয়া বয়স হইয়াছিল, ইহা জানিতে পারিলেই অনায়াসে তাঁহাদের জন্মবৎসর জানা যাইবে; তা'র পর, মহাভারতের আদিপর্ব্ব ১১৭ অধ্যায়ে উঁহাদের জন্ম-মাস-তিথি এবং লগ্নপ্রভৃতি কোষ্ঠী করিবার উপকরণ প্রায় সমস্তই সুস্পষ্ট পাওয়া যায়। সুতরাং উঁহাদের কোষ্ঠী করা দুষ্কর হইবে বলিয়া মনে হয় না। সে যাহা হউক, যুধিষ্ঠির যখন রাজা হইয়াছিলেন, তখন তাঁহার ও ভীমপ্রভৃতির কত বৎসর করিয়া বয়স হইয়াছিল, ইহাই এখন পর্য্যালোচনা করিয়া দেখা যাউক। মহাভারত-

আদিপর্ব্ব ১২০ অধ্যায়ে (মুম্বই নির্ণয়সাগরযন্ত্রে মুদ্রিত পুস্তকে আদিপর্ব্ব ১৩৪ অধ্যায়ে) এই কয়টী বচন দেখা যায়—

"পাণ্ডবানামিহায়ুষ্যং শৃণু কৌরবনন্দন ।।
জগাম হাস্তিনপুরং ষোড়শাব্দো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১০॥
ভীমসেনঃ পঞ্চদশো বীভৎসুর্বৈ চতুর্দ্দশঃ ।
ত্রয়োদশাব্দৌ চ যমৌ জগ্মতুর্নাগসাহ্বয়ম্ ॥১১॥
তত্র ত্রয়োদশাব্দানি ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সহোষিতাঃ ।
ষণ্মাসান্ জাতুষগৃহান্মুক্তা জাতো ঘটোৎকচঃ ॥১২॥
ষণ্মাসানেকচক্রায়াং বর্ষং পাঞ্চালকে গৃহে ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সহোষিত্বা পঞ্চ বর্ষাণি ভারত ! ॥১৩॥
ইন্দ্রপ্রস্থে বসন্তস্তে ত্রীণি বর্ষাণি বিংশতিম্ ।
দ্বাদশাব্দানথৈকঞ্চ বভূবুর্দ্যূতনির্জ্জিতাঃ ॥১৪॥
ভুক্ত্বা ষট্‌ত্রিংশতং রাজন্ ! সাগরান্তাং বসুন্ধরাম্ ।
মাসৈঃ ষড়্‌ভির্মহাত্মানঃ সর্ব্বে কৃষ্ণপরায়ণাঃ ॥১৫॥
রাজ্যে পরীক্ষিতং স্থাপ্য দিষ্টাং গতিমবাপ্নুবন্ ।
এবং যুধিষ্ঠিরস্যাসীদায়ুরষ্টোত্তরং শতম্ ॥১৬॥"

এই বচনগুলির মর্ম্মার্থ—যুধিষ্ঠিরের ১৬ বৎসর, ভীমের ১৫ বৎসর, অর্জ্জুনের ১৪ বৎসর এবং নকুল ও সহদেবের ১৩ বৎসর বয়সের সময় তাঁহারা জন্মস্থান শতশৃঙ্গপর্ব্বত (হিমালয়ের অংশবিশেষ) হইতে হস্তিনারাজধানীতে গমন করেন। সেখানে তাঁহারা দুর্য্যোধনপ্রভৃতির সঙ্গে ১৩ বৎসর বাস করেন, পরে জতুগৃহে যাইয়া ৬ মাস থাকিয়া তথা হইতে চলিয়া যান ; পথে ঘটোৎকচের জন্ম হয় ; তৎপরে তাঁহারা একচক্রাপুরীতে ৬ মাস থাকিয়া দ্রুপদ রাজার ভবনে ১ বৎসর থাকেন, তথা হইতে আসিয়া আবার হস্তিনায় দুর্য্যোধনপ্রভৃতির সঙ্গে ৫ বৎসর থাকিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া ২৩ বৎসর অতিবাহিত করেন, তৎপরে দ্যূতক্রীড়ায় পরাজিত হইয়া ১২ বৎসর বনবাস এবং ১ বৎসর অজ্ঞাতবাস করেন, (তাহার পর কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে জয়লাভ করিয়া যুধিষ্ঠির রাজা হন) তৎপরে তিনি ৩৬ বৎসর রাজত্ব করেন। তদনন্তর তাঁহারা পরীক্ষিৎকে রাজ্যে স্থাপন করিয়া মহাপ্রস্থান করেন। তৎপরে যুধিষ্ঠির ৬ মাসে স্বর্গলোকে যাইয়া উপস্থিত হন। (আর, ভীমপ্রভৃতি সকলেই স্বর্গে যাইবার পথে পর্ব্বত হইতে পতিত হন) এই হিসাবে স্বর্গারোহণ করিবার সময়ে যুধিষ্ঠিরের ১০৮ বৎসর ৬ মাস বয়স হইয়াছিল।

হস্তিনায় উপস্থিত হইবার সময়ে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির যে উক্তরূপই বয়স হইয়াছিল, তাহা আদিপর্ব্ব-প্রথম অধ্যায়ের ৭৭ শ্লোকটী পর্য্যালোচনা করিলেও বুঝিতে পারা যায়। যথা—

"ঋষিভিশ্চ তদা নীতা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রতি স্বয়ম্ ।
শিশবশ্চাভিরূপাশ্চ জটিলা ব্রহ্মচারিণঃ ॥৭৭॥"

অন্বয়ার্থ—মুনিরা নিজেরাই দুর্য্যোধনপ্রভৃতির নিকটে তখন ব্রহ্মচারী, জটাধারী ও সুন্দরাকৃতি সেই বালক কয়টীকে নিয়া গেলেন ॥৭৭॥

উপনয়ন না হইলে ব্রহ্মচারী হয় না ; অথচ ক্ষত্রিয়ের উপনয়ন একাদশ বৎসরে বিহিত (১)। সুতরাং নকুল ও সহদেবের একাদশ বৎসরে উপনয়ন হইলে এবং তাহার পর এক বৎসরের কিছু অধিক কাল সেই পর্ব্বতে থাকিয়া পাণ্ডু পরলোক গমন করিলে, নকুল ও সহদেবের ১৩ বৎসর বয়স হয় ; তাহাতে যুধিষ্ঠিরের ১৬, ভীমের ১৫ এবং অর্জ্জুনের ১৪ বৎসর বয়সই দাঁড়ায়।

সে যাহা হউক, উক্ত বচনগুলি পর্য্যালোচনা করিয়া ইহাই বুঝা যায় যে, কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের সময়ে যুধিষ্ঠিরের ৭২, ভীমের ৭১, অর্জ্জুনের ৭০ এবং নকুল ও সহদেবের ৬৯ বৎসর বয়স হইয়াছিল (২)। তাহার পর, জ্যোতিষপ্রভৃতি শাস্ত্রের নিয়ম আছে যে, বয়স হিসাবে যে বৎসর, মাস বা দিন লিখিত হয়, তাহা অতীতই ধরিতে হয়। সুতরাং বুঝিতে হইবে যে, কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের সময়ে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির যথাক্রমে ৭২, ৭১, ৭০ ও ৬৯ বৎসর এবং কয়েক মাস ও দিন অতীত হইয়াছিল। ওদিকে পূর্ব্ব পরিচ্ছেদে আমরা বলিয়া আসিয়াছি যে, অগ্রহায়ণমাসে কুরুক্ষেত্রযুদ্ধ এবং পরবর্ত্তী মাঘী পূর্ণিমায় কলিযুগ ও কলাব্দ আরম্ভ হইয়াছিল, আবার আদিপর্ব্বেরই ১১৭ অধ্যায়ের সুস্পষ্ট বচন ও যুক্তি অনুসারে জানা যায় যে, জ্যৈষ্ঠমাসের পূর্ণিমায় যুধিষ্ঠিরের, চৈত্রমাসের শুক্লত্রয়োদশীতে ভীম ও দুর্য্যোধনের এবং ফাল্গুনমাসের পূর্ণিমায় অর্জ্জুনের জন্ম হইয়াছিল (৩)। এখন ইহা জানা গেল যে, সেই জ্যৈষ্ঠমাসের পূর্ণিমায় যুধিষ্ঠিরের ৭২ বৎসর, চৈত্রমাসের শুক্লা ত্রয়োদশীতে ভীমের ৭১ বৎসর, এবং ফাল্গুনমাসের পূর্ণিমায় অর্জ্জুনের ৭০ বৎসর বয়স হইয়াছিল ; তখন তাঁহারা অজ্ঞাতবাস হইতে মুক্ত হইয়া দুর্যোধনের সহিত সন্ধির চেষ্টা করেন এবং তাহাতে অকৃতকার্য্য হইয়া যুদ্ধের আয়োজন করিতে থাকেন ; তাহাতে আষাঢ়মাস হইতে অগ্রহায়ণমাসের শুক্লাদ্বাদশীপর্য্যন্ত সময় অতীত হয়। তাহার পর, অগ্রহায়ণমাসের শুক্লাত্রয়োদশীতে যুদ্ধ আরম্ভ করিয়া আঠার দিনের দিন অমাবস্যাতে যুধিষ্ঠির জয়লাভ করেন, তাহার পরদিন পৌষী শুক্লপ্রতিপদে তিনি রাজা হন এবং তৎপরবর্ত্তী মাঘী-পূর্ণিমাতে কলিযুগ ও কলাব্দ আরম্ভ হয়। সুতরাং এই হিসাবে নিম্নে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির জন্ম ও মৃত্যুর সময় লিখিত হইল।

১। কলাব্দ আরম্ভের ৭২ বৎসর, ৭ মাস, ২৯ দিন পূর্ব্বে, (৩১৭৪ খৃষ্টপূর্ব্বাব্দে) জ্যৈষ্ঠমাসে, পূর্ণিমা তিথিতে, দিনের বেলা ১৬ দণ্ডসময়ে শতশৃঙ্গপর্ব্বতে যুধিষ্ঠিরের জন্ম এবং ৩৭ কলাব্দ (৩০৬৫ খৃষ্টপূর্ব্বাব্দে) স্বর্গারোহণ হইয়াছিল।

২। কলাব্দ আরম্ভের ৭১ বৎসর, ১০ মাস ২ দিন পূর্ব্বে (৩১৭৩ খৃষ্টপূর্ব্বাব্দে) চৈত্রমাসে, শুক্লপক্ষের ত্রয়োদশী তিথিতে, দিনের বেলা ১৬ দণ্ডসময়ে শতশৃঙ্গপর্ব্বতে ভীমসেনের জন্ম এবং ৩৭ কলাব্দে (৩০৬৫ খৃষ্টপূর্ব্বাব্দে) মৃত্যু।

৩। কলাব্দ আরম্ভের ৭১ বৎসর, ১০ মাস, ২ দিন পূর্ব্বে (৩১৭৩ খৃষ্টপূর্ব্বাব্দে) চৈত্র-

---

(১) "গর্ভাষ্টমেঽষ্টমে বাব্দে ব্রাহ্মণস্যোপনায়নম্। রাজ্ঞামেকাদশে সৈকে বিশামেকে যথা কুলম্ ॥"
—যাজ্ঞবল্ক্যসংহিতা।

(২) এই বয়সে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি বৃদ্ধ এবং অক্ষম হইবারই সম্ভাবনা; এরূপ ধারণা করা সঙ্গত নহে। কারণ, উঁহাদেরই পিতামহ ভীষ্ম এবং দ্রোণপ্রভৃতি যথানিয়মে যুদ্ধ করিয়াছিলেন, ইহা মহাভারতেই দেখা যায়। তা'র পর, ইয়ুরোপীয় মহাযুদ্ধের সময় জার্ম্মানসেনাপতি হিণ্ডেনবার্গেরও ৮২ বৎসর বয়স ছিল বলিয়া শুনা যায় এবং বর্ত্তমান সময়েও ঐরূপ বয়সের অনেক লোককেই সমস্ত কার্য্যক্ষম দেখা যায়।

(৩) এই আদিপর্ব্বের ১১৭ অধ্যায়ে নকুল ও সহদেবের জন্মমাসপ্রভৃতির কোন উল্লেখ নাই ; সুতরাং উঁহাদের কোষ্ঠী দেওয়া যাইবে না।

মাসে, শুক্লপক্ষের ত্রয়োদশী তিথিতে, রাত্রি ৬ দণ্ডসময়ে হস্তিনারাজধানীতে দুর্য্যোধনের জন্ম এবং কল্যব্দ আরম্ভের দেড় মাস পূর্ব্বে (৩০২৮ খৃষ্টপূর্ব্বাব্দে) রণক্ষেত্রে মৃত্যু। (১)

৪। কল্যব্দ আরম্ভের ৭০ বৎসর, ১০ মাস ২৯ দিন পূর্ব্বে (৩১৭২ খৃষ্টপূর্ব্বাব্দে) ফাল্গুনমাসে, পূর্ণিমা তিথিতে, দিনের বেলা ২১ দণ্ডসময়ে, শতশৃঙ্গপর্ব্বতে অর্জ্জুনের জন্ম এবং ৩৭ কল্যব্দে (৩০৬৫ খৃষ্টপূর্ব্বাব্দে) মৃত্যু।

৫। কল্যব্দ আরম্ভের ৬৯ বৎসর পূর্ব্বে (৩১৭১ খৃষ্টপূর্ব্বাব্দে) শতশৃঙ্গপর্ব্বতে নকুল ও সহদেবের জন্ম এবং ৩৭ কল্যব্দে (৩০৬৫ খৃষ্টপূর্ব্বাব্দে) মৃত্যু। (২)

অদ্য ৫০৩১ কল্যব্দের, ১৮৫২ শকাব্দের এবং ১৩৩৭ বঙ্গাব্দের ১৯শে অগ্রহায়ণ (১৯৩০ খৃষ্টাব্দের ৫ই ডিসেম্বর)। সুতরাং অদ্য হইতে ৫১০৩ বৎসর পূর্ব্বে যুধিষ্ঠিরের জন্ম হইয়াছিল। এই নিয়মে ভীমপ্রভৃতিরও গণনা করিতে হইবে।

—:*:—

বিরোধ সমাধান।

এই সন্দর্ভে জানা গেল যে, যুধিষ্ঠির যে দিন রাজা হইয়াছিলেন, সেই দিন হইতে যুধিষ্ঠিরাব্দ এবং তাহার দেড় মাস পর হইতে কল্যব্দ আরম্ভ হইয়াছিল। ওদিকে কিন্তু শ্রীমদ্ভাগবত, বিষ্ণুপুরাণ, ব্রহ্মপুরাণ ও কল্কিপুরাণে দেখা যায় যে, শ্রীকৃষ্ণ যে দিন মহাপ্রয়াণ করিয়াছিলেন, সেই দিন কলি প্রবেশ করিয়াছিল। যথা—

"যস্মিন্ কৃষ্ণো দিবং যাতস্তস্মিন্নেব তদাহহনি।
প্রতিপন্নং কলিযুগমিতি প্রাহুঃ পুরাবিদঃ॥" শ্রীমদ্ভাগবত ১২-২-৩৩ শ্লোক।

"যস্মিন্ কৃষ্ণো দিবং যাতস্তস্মিন্নেব তদাহহনি।
প্রতিপন্নং কলিযুগং তস্য সংখ্যাং নিবোধ মে॥" বিষ্ণুপুরাণ ৪-৩৪-৪০ শ্লোক।

"যস্মিন্ দিনে হরির্যাতো দিবং সন্ত্যজ্য মেদিনীম্।
তস্মিন্ দিনেঽবতীর্ণোঽয়ং কালকায়ঃ কলিঃ কিল॥" ব্রহ্মপুরাণ ২১২-অ-৮৫ শ্লোক।

"গতে কৃষ্ণে স্বনিলয়ং প্রাদুর্ভূতো যথা কলিঃ।" কল্কিপুরাণ ১অ-১৩ শ্লোক।

এই বচনগুলি যুক্তিসঙ্গতও বটে। কেন না, সাক্ষাৎ ধর্ম্মপ্রবর্ত্তক শ্রীকৃষ্ণ বিদ্যমান থাকিতে, পাপপ্রবর্ত্তক কলি প্রবেশ করিতে সমর্থ ছিল না। এদিকে যুধিষ্ঠির রাজ্যলাভ করিয়া ৩৬ বৎসর রাজত্ব করেন এবং সেই ষট্‌ত্রিংশত্তম বৎসরেই শ্রীকৃষ্ণ মহাপ্রয়াণ করেন। যথা—

"ষট্‌ত্রিংশেঽথ সম্প্রাপ্তে বর্ষে কৌরবনন্দনঃ।
দদর্শ বিপরীতানি নিমিত্তানি যুধিষ্ঠিরঃ॥
ষট্‌ত্রিংশেঽথ ততো বর্ষে বৃষ্ণীনামনয়ো মহান্।
অন্যোন্যং মুসলৈস্তে তু নিজঘ্নুঃ কালচোদিতাঃ॥"

(মহাভারত, মৌসলপর্ব, প্রথম অধ্যায়, প্রথম ও ত্রয়োদশ শ্লোক)

---

(১) "যস্মিন্নহনি ভীমস্তু জজ্ঞে ভরতসত্তম। দুর্য্যোধনোঽপি তত্রৈব প্রজজ্ঞে বসুধাধিপ॥" আদিপর্ব্ব, ১১৭ অধ্যায়, ২১ শ্লোক। ইহাতে জানা যায়—ভীম ও দুর্য্যোধনের এক তারিখেই জন্ম; মধ্যাহ্নসময়ে ভীমের জন্ম সেখানে লিখিতই আছে, আর যুক্তি দ্বারা জানা যায় যে, সেই রাত্রিতে তুলালগ্নে দুর্য্যোধনের জন্ম হইয়াছিল। তত্রত্য ভারতকৌমুদীটীকার যুক্তি দ্রষ্টব্য।

(২) নকুল ও সহদেবের জন্মমাসপ্রভৃতি মূলে লিখিত নাই বলিয়া তাহা লেখা গেল না। সুতরাং ইঁহাদের কোষ্ঠী দেওয়া যাইবে না।

অতএব যুধিষ্ঠিরাব্দের ৩৬ বৎসর পরে কল্যব্দের আরম্ভ ধরা উচিত ছিল। ইহার উত্তরে আমরা বলিব—যেমন সূর্য্যোদয়ের চারি দণ্ড পূর্ব্ব হইতেই শাস্ত্রে দিন বলিয়া ধরা হয় (১), অথচ সূর্য্যোদয় হয় তাহার পরে; তেমন এক্ষেত্রেও বিধাতার নিয়মানুসারে যুধিষ্ঠিরের রাজ্যলাভের দেড়মাস পর হইতেই কলির অধিকার হইয়াছিল; কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ বিদ্যমান ছিলেন বলিয়া তৎকালে প্রবেশ করিতে না পারায় ৩৬ বৎসর পরে শ্রীকৃষ্ণের মহাপ্রয়াণ হইলেই কলি প্রবেশ করিয়াছিল বা নিজের প্রভাব ব্যক্ত করিতে আরম্ভ করিয়াছিল; সুতরাং ভাস্করাচার্য্যপ্রভৃতি কলির অধিকার ধরিয়া কল্যব্দ গণনা আরম্ভ করিয়াছেন, আর শ্রীমদ্ভাগবতপ্রভৃতি কলির প্রভাব ব্যক্ত করাকেই কলির প্রবেশ বলিয়াছেন। অতএব উভয় মতের কোন বিরোধ নাই।

২। বরাহমিহির তাঁহার বৃহৎসংহিতার ১৩ অধ্যায়ে লিখিয়াছেন—

"আসন্ মঘাসু মুনয়ঃ শাসতি পৃথ্বীং যুধিষ্ঠিরে নৃপতৌ।
ষড়্দ্বিপঞ্চদ্বিযুতঃ শককালস্তস্য রাজ্ঞশ্চ॥
একৈকস্মিন্নৃক্ষে শতং শতং তে চরন্তি বর্ষাণাম্।"...

ইহার তাৎপর্য্য এই—যুধিষ্ঠিরের রাজ্যলাভ হইতে ২৫২৬ বৎসর গত হইলে শকাব্দ আরম্ভ হইয়াছিল। সুতরাং বর্ত্তমান শকাব্দ ১৮৫২, তাহার সহিত ঐ ২৫২৬ যোগ করিলে ৪৩৭৮ হয়। এদিকে বর্ত্তমান কল্যব্দ ৫০৩১, তাহা হইতে ঐ ৪৩৭৮ বাদ দিলে ৬৫৩ থাকে। অতএব জানা যাইতেছে যে, বরাহমিহিরের মতে ৬৫৩ কল্যব্দে যুধিষ্ঠির রাজা হইয়াছিলেন।

বরাহমিহিরের এই মত অনুসরণ করিয়াই কহ্লণমিশ্র ১১৪৮ খৃষ্টাব্দে তাঁহার রাজতরঙ্গিণী-গ্রন্থের প্রথমাধ্যায়ে লিখিয়া গিয়াছেন—

"শতেষু ষট্সু সার্দ্ধেষু ত্র্যধিকেষু চ ভূতলে।
কলের্গতেষু বর্ষাণামভবন্ কুরুপাণ্ডবাঃ॥৫১॥"

(কুরুপাণ্ডবাস্তেষাং যুদ্ধানি) ৬৫৩ কল্যব্দে কুরুপাণ্ডবের যুদ্ধ হইয়াছিল। এই দুই মতেও কল্যব্দ ঠিকই আছে; কিন্তু যুধিষ্ঠিরাব্দ তাহা হইতে ৬৫৩ বৎসর পরবর্ত্তী হইতেছে ইহাই বিরোধ।

আমরা পূর্ব্বেই বলিয়াছি যে, মহারাজ বিক্রমাদিত্যের সভায় যে নয়জন পণ্ডিত 'নবরত্ন' নামে বিখ্যাত ছিলেন, তাঁহাদের মতের গুরুত্ব অন্যান্য পণ্ডিতের মত অপেক্ষা অনেক অধিক। তা'র পর, এই বরাহমিহিরও সেই নবরত্নসভার বরাহমিহির নহেন। কেন না, আমরা পূর্ব্বেই দেখাইয়াছি যে, সেই নবরত্নসভা খৃষ্টজন্মের ৩৩ বৎসর পূর্ব্বে বিদ্যমান ছিল, আর এই বরাহমিহির খৃষ্টীয় ষষ্ঠ শতাব্দীর প্রথমভাগে প্রাদুর্ভূত হইয়া তাহার শেষ ভাগে তিরোভূত হন (২)। সুতরাং জ্যোতির্বিদাভরণকার কালিদাসের মত অপেক্ষা এই বরাহমিহিরের মত বিশেষ দুর্ব্বল। দ্বিতীয় কথা এই যে, কুরুপাণ্ডবের সমস্ত বৃত্তান্ত বলাই যে গ্রন্থের প্রধান উদ্দেশ্য, সেই মহাভারতের সুস্পষ্ট বচনের সঙ্গে যে মতের মিল হইবে, সেই মত গ্রহণ করাই সর্ব্বতোভাবে উচিত। অতএব পূর্ব্বোক্ত "অন্তরে চৈব সম্প্রাপ্তে" ইত্যাদি মহাভারতবচনের সহিত কালিদাসের মত ও উক্ত শিলালিপিকারের মত মিলিত হয় বলিয়া তাহাই গ্রাহ্য।

(১) "ত্রিযামাং রজনীং প্রাহুস্ত্যক্ত্বাদ্যন্তচতুষ্টয়ম্। নাড়ীনাং তদুভে সন্ধ্যে দিবসাদ্যন্তসংজ্ঞিতে॥" তিথিতত্ত্বধৃত।

(২) ব্রহ্মগুপ্তরচিত খণ্ডখাদ্যের টীকায় আমরাজ লিখিয়াছেন—"নবাধিকপঞ্চশতসংখ্যশাকে বরাহমিহিরাচার্য্যো দিবং গতঃ"।

ইহাতে বরাহমিহির ও কহ্লণমিশ্রের মত পরিত্যাগ করিতে বলা হইল না; কিন্তু পণ্ডিতসম্প্রদায়সিদ্ধ এই রীতির অনুসরণ করিতে বলা হইল যে, স্মৃতির মধ্যে মনুস্মৃতি প্রধান (১); সুতরাং তাহার সঙ্গে অন্য স্মৃতির বিরোধ হইলে, সেই মনুস্মৃতির যথাশ্রুত অর্থ রাখিয়া, (২) অন্য স্মৃতির বিভিন্নার্থ করিয়া, সেই অন্য স্মৃতিকে যেমন মনুস্মৃতির সহিত মিলিত করিবার রীতি আছে; এ ক্ষেত্রেও তেমন কালিদাস ও শিলালিপিকারের মতের সহিত বিরোধ হইয়াছে বলিয়া এইভাবে বরাহমিহির ও কহ্লণমিশ্রের মতের মিল করিতে হইবে যে, কলি ও দ্বাপরের সুদীর্ঘ সন্ধিকালের মধ্যে দ্বাপরের অন্তঃপাতী শেষ ৬৫৩ বৎসর ধরিয়া বরাহমিহির ও কহ্লণমিশ্র ঐ কথাগুলি বলিয়া গিয়াছেন। এতদ্ভিন্ন এই বিরোধভঞ্জনের অন্য কোন উপায় আছে বলিয়া মনে হয় না।

৩। তা'র পর, অপেক্ষাকৃত অত্যন্ত আধুনিক প্রাচ্য ও পাশ্চাত্য কতিপয় পণ্ডিত শ্রীমদ্ভাগবত ও বিষ্ণুপুরাণের কয়েকটি বচন দেখিয়া ভিন্ন ভিন্ন সিদ্ধান্ত করিয়া গিয়াছেন। সে বচন কয়টী এই—

"আরভ্য ভবতো জন্ম যাবন্নন্দাভিষেচনম্।
এতদ্বর্ষসহস্রন্তু শতং পঞ্চদশোত্তরম্ ॥২৬॥
সপ্তর্ষীণান্তু যৌ পূর্ব্বৌ দৃশ্যেতে উদিতৌ দিবি।
তয়োস্তু মধ্যে নক্ষত্রং দৃশ্যতে যৎ সমং নিশি ॥২৭॥
তেনৈব ঋষয়ো যুক্তাস্তিষ্ঠন্ত্যব্দশতং নৃণাম্।
তে ত্বদীয়ে দ্বিজাঃ কালে অধুনা চাশ্রিতা মঘাঃ ॥২৮॥
... ...
যদা দেবর্ষয়ঃ সপ্ত মঘাসু বিচরন্তি হি।
তদা প্রবৃত্তস্তু কলির্দ্বাদশাব্দশতাত্মকঃ ॥৩১॥
যদা মঘাভ্যো যাস্যন্তি পূর্ব্বাষাঢ়াং মহর্ষয়ঃ।
তদা নন্দাৎ প্রভৃত্যেষ কলির্বৃদ্ধিং গমিষ্যতি ॥৩২॥"

(শ্রীমদ্ভাগবত, দ্বাদশ স্কন্ধ, দ্বিতীয় অধ্যায়)

রাজা পরীক্ষিতের নিকট শুকদেব বলিতেছেন—'আপনার জন্ম হইতে আরম্ভ করিয়া নন্দের অভিষেক পর্য্যন্ত এক হাজার একশত পঞ্চদশ বৎসর। নক্ষত্ররূপী সপ্তর্ষিগণের মধ্যে যে দুইজন ঋষিকে আকাশে প্রথম উদিত হইতে দেখা যায়, তাঁহাদের মধ্যে আবার যাঁহাকে রাত্রিতে সমান দেখা যায়, সেই নক্ষত্রের সহিত মিলিত হইয়া সপ্তর্ষিগণ মনুষ্যপরিমাণের এক শত বৎসর অবস্থান করেন। সেই সপ্তর্ষিগণ এখন আপনার সময়ে মঘানক্ষত্রে আছেন। সপ্তর্ষিগণ যখন (এখন) মঘা নক্ষত্রে বিচরণ করিতেছেন, তখন (এখন) কলি দ্বাদশ শত বৎসর প্রবৃত্ত হইয়াছে। যখন ঐ সপ্তর্ষিরা মঘা হইতে পূর্ব্বাষাঢ়া নক্ষত্রে যাইবেন, তখন নন্দ হইতেই এই কলি বৃদ্ধি পাইবে (যথাশ্রুত অনুবাদ)।

(১) "মন্বর্থবিপরীতা যা স্মৃতির্ন প্রশস্যতে। বেদার্থোপনিবদ্ধত্বাৎ প্রাধান্যং হি মনোঃ স্মৃতম্।" বৃহস্পতিসংহিতা।

(২) "স্মৃত্যন্তরবিরোধে মনুস্মৃতিরেব গ্রাহ্যা"। প্রায়শ্চিত্তবিবেকের টীকায় শ্রীকৃষ্ণ তর্কালঙ্কার।

"যাবৎ পরীক্ষিতো জন্ম যাবন্নন্দাভিষেচনম্।
এতদ্বর্ষসহস্রন্তু জ্ঞেয়ং পঞ্চদশোত্তরম্ ॥৩২॥"
(বিষ্ণুপুরাণ, চতুর্থ অংশ, চতুর্বিংশ অধ্যায়)

এই অধ্যায়ে আরও কতিপয় বচন, উক্ত শ্রীমদ্ভাগবতের বচনগুলিরই প্রায় অনুরূপ দেখা যায়। আবার এই অধ্যায়ে আরও দেখা যায়—

"মহানন্দিসুতঃ শূদ্রাগর্ভোদ্ভবো মহাপদ্মো নন্দঃ পরশুরাম ইবাখিলক্ষত্রিয়ান্তকারী ভবিতা। ...মহাপদ্মস্তৎসুতাশ্চৈকং বর্ষশতমবনীপতয়ো ভবিষ্যন্তি। নবৈব তান্ নন্দান্ কৌটিল্যো ব্রাহ্মণঃ সমুদ্ধরিষ্যতি। তেষামভাবে মৌর্য্যাশ্চ পৃথিবীং ভোক্ষ্যন্তি। কৌটিল্য এব চন্দ্রগুপ্তং রাজ্যেঽভিষেক্ষ্যতি।"

শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশ স্কন্ধে প্রথমাধ্যায়েও প্রায় অবিকল এইরূপ বচন দেখা যায়—

"মহানন্দিসুতো রাজন্! শূদ্রাগর্ভোদ্ভবো বলী।
মহাপদ্মপতিঃ কশ্চিন্নন্দঃ ক্ষত্রবিনাশকৃৎ ॥
তস্য চাষ্টৌ ভবিষ্যন্তি সুমাল্যপ্রমুখাঃ সুতাঃ।
য ইমাং ভোক্ষ্যন্তি মহীং রাজানশ্চ শতং সমাঃ ॥
নব নন্দান্ দ্বিজঃ কশ্চিৎ প্রপন্নান্নুদ্ধরিষ্যতি।
তেষামভাবে জগতীং মৌর্য্যা ভোক্ষ্যন্তি বৈ কলৌ ॥
স এব চন্দ্রগুপ্তং বৈ দ্বিজো রাজ্যেঽভিষেক্ষ্যতে।"

পুরাণের এই বচনগুলিতে চন্দ্রগুপ্তের কথা পর্য্যন্ত পাওয়া গেল। ...তাহার পর ইতিহাসে দেখা যায়, এই চন্দ্রগুপ্তের সময়ে ৩২৭ খৃষ্টপূর্ব্বাব্দে (১) সুপ্রসিদ্ধ গ্রীকবীর আলেকজাণ্ডার ভারতবর্ষ আক্রমণ করিয়াছিলেন; তাহার কয়েক বৎসর পরে আলেকজাণ্ডারের সেনাপতি সেলুকাসের সঙ্গে যুদ্ধ করিয়া চন্দ্রগুপ্ত জয় লাভ করেন এবং সেলুকাসের কন্যাকে বিবাহ করেন।

এই সমস্ত পর্য্যালোচনা করিয়া প্রাচ্য ও পাশ্চাত্য কতিপয় মনস্বী লোক যুধিষ্ঠিরের সময়-নিরূপণে নানাবিধ মতের আবিষ্কার করিয়া ঐতিহাসিক তথ্যকে অত্যন্ত সন্দেহসঙ্কুল করিয়া রাখিয়া গিয়াছেন। রমেশচন্দ্র ১২৫০ খৃষ্টপূর্ব্বাব্দে, বঙ্কিমচন্দ্র ১৪৩০ খৃষ্টপূর্ব্বাব্দে, প্রাট্ ১২০০ খৃষ্টপূর্ব্বাব্দে, বুকানন ১৩০০ খৃষ্টপূর্ব্বাব্দে এবং উইলসন, কোলব্রুক ও এল্‌ফিন্‌ষ্টোন ১৪০০ খৃষ্ট-পূর্ব্বাব্দে, এতদ্ভিন্ন কোন কোন পাশ্চাত্য পণ্ডিত ইহারও বহু পরে যুধিষ্ঠিরের সময়নিরূপণ করিয়া গিয়াছেন। ইহার প্রত্যেক মতের অনুকূল যুক্তি-প্রমাণ উদ্ধৃত করিতে হইলে, প্রবন্ধ অত্যন্ত বিস্তৃত হইয়া পড়ে; সুতরাং সে বিষয়ে বিরত থাকা গেল।

উক্ত মতগুলি পর্য্যালোচনা করিয়া ইহা জানা যায় যে, পরীক্ষিতের জন্ম অর্থাৎ যুধিষ্ঠিরের রাজ্যলাভ হইতে নন্দের অভিষেককালের মধ্যে এইরূপ ব্যবধান হয়; রমেশচন্দ্রের মতে ৯২৩ বৎসর, বঙ্কিমচন্দ্রের মতে ১১০৩, প্রাটের মতে ৮৭৩, বুকাননের মতে ৯৭৩ এবং উইলসন-প্রভৃতির মতে ১০৭৩ বৎসর মাত্র।

ইহাদের প্রতিবাদে আমাদের প্রথম বক্তব্য এই যে, ইহারা যে মহাভারতের নায়ক

(১) এমনই আশ্চর্য্য যে, এই আলেকজাণ্ডারের ভারত আক্রমণ নিয়াও তিনটি মতভেদ আছে। কেহ ৩২৪, কেহ ৩২৫ এবং কেহ ৩২৭ খৃষ্টপূর্ব্বাব্দে আলেকজাণ্ডারের ভারত আক্রমণ বলেন।

যুধিষ্ঠিরের সময়নিরূপণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, সেই মহাভারতেরই দুইটী বচন পর্য্যালোচনা করিলে, নিশ্চয়ই যুধিষ্ঠিরকে এত অর্ব্বাচীন করিতে পারিতেন না। সে বচন দুইটী এই—

"ততস্ত্বং পুরুষশ্রেষ্ঠ! ধর্ম্মেণ প্রতিপেদিবান্।
ইদং বর্ষসহস্রাণি সর্ব্বভূতানুপালকঃ ॥১৮॥"
"পরিশ্রান্তো বয়স্থশ্চ ষষ্টিবর্ষো জরান্বিতঃ।
ক্ষুধিতঃ স মহারণ্যে দদর্শ মুনিসত্তমম্ ॥২৬॥"

(মহাভারত, আদিপর্ব্ব, ৪৪ অধ্যায়। পুস্তকবিশেষে আদিপর্ব্ব, ৪৯ অধ্যায়।) প্রাচীন টীকায় প্রথম বচনটীর কোন অর্থ দেখা যায় না।

(জনমেজয়ের নিকট বৃদ্ধমন্ত্রিগণ বলিতেছেন)—"তৎপরে আপনি কুলক্রমাগত এই রাজ্যতন্ত্র ধর্ম্মতঃ লাভ করিয়াছেন এবং অতিশৈশবাবস্থাতেই রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়া সহস্র বৎসর প্রজাবর্গ শাসন করিতেছেন ॥১৮॥" ৺কালীপ্রসন্নসিংহকৃত অনুবাদ।

(জনমেজয়ের নিকট বৃদ্ধমন্ত্রিগণই বলিতেছেন)—"তৎকালে তিনি (পরীক্ষিৎ) ষষ্টিবর্ষ বয়স্ক ও অতিজীর্ণকলেবর হইয়াছিলেন, এই নিমিত্ত অতি অল্পকালের মধ্যে একান্ত ক্লান্ত ও ও ক্ষুৎপিপাসায় নিতান্ত আক্রান্ত হইলেন। পরে ইতস্ততঃ পর্য্যটন করিতে করিতে অরণ্যমধ্যে এক মুনিকে দেখিতে পাইলেন ॥২৬॥" ৺কালীপ্রসন্নসিংহকৃত অনুবাদ।

মহাভারতের এই স্থান হইতে জানা যায় যে, ইহার পরে সেই মুনি পরীক্ষিতের কথার উত্তর না দেওয়ায় পরীক্ষিৎ ক্রুদ্ধ হইয়া মুনির গলায় মরা সাপ ঝুলাইয়া দেন, এই বৃত্তান্ত জানিয়া ঐ মুনির পুত্র পরীক্ষিৎকে অভিসম্পাত করেন, তাহাতেই সপ্তমদিনে তক্ষকদংশনে পরীক্ষিতের মৃত্যু হয়। তৎপরে জনমেজয় রাজা হন।

এখন মহাভারতেরই সুস্পষ্ট বচন অনুসারে জানা যাইতেছে যে, পরীক্ষিতের জন্ম হইতে ৬০ বৎসর এবং তাঁহার পুত্র জনমেজয়ের রাজত্বকাল ১০০০ বৎসর—এই ১০৬০ বৎসরের মধ্যে জনমেজয়ের রাজত্বকালেই রমেশচন্দ্র, প্রাট্ ও দুকাননের মতে নন্দের অভিষেক হইয়াছিল; আর, জনমেজয়ের পুত্র শতানীকের রাজত্বকালেই বঙ্কিমচন্দ্র ও উইলসনপ্রভৃতির মতে নন্দের অভিষেক হইয়াছিল, ইহা বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হয়; অথচ উঁহাদের রাজ্যকাল হইতে অতিদূর ভবিষ্যতে নন্দের রাজ্যাভিষেক হইয়াছিল, ইহা সর্ব্ববাদিসিদ্ধ। অতএব এমন অদ্ভুত সিদ্ধান্ত কোন ঐতিহাসিকই স্বীকার করিতে পারেন না।

তবে, জনমেজয়ের এক হাজার বৎসর রাজত্ব করা অসম্ভব মনে করিয়া, উক্ত বচন দুইটীকে প্রক্ষিপ্ত বা অতিরঞ্জক বলিয়া, বা পাঠান্তর কল্পনা করিয়া, কিংবা ব্যাখ্যান্তর ঘটাইয়া, উঁহারা আপন আপন মত রাখিবার চেষ্টা করিতে পারেন। তাহা হইলেও আমরা বলিব যে, উঁহাদের মধ্যে অনেকেই আপন সিদ্ধান্তের অনুকূলে শ্রীমদ্ভাগবতের যে বচনটীকে প্রধান অবলম্বন বলিয়া ধরিয়াছেন, সে বচনটীর শ্রীধরস্বামীর ব্যাখ্যা দেখিলে, তাঁহারা সম্ভবতঃ উক্তরূপ ভ্রমে পতিত হইতেন না। সে বচনটী ও তাহার শ্রীধরস্বামিকৃত ব্যাখ্যা এই—

"আরভ্য ভবতো জন্ম যাবন্নন্দাভিষেচনম্।
এতদ্বর্ষসহস্রন্তু শতং পঞ্চদশোত্তরম্ ॥" শ্রীমদ্ভাগবত ১২-২-২৬

"কলিযুগাবান্তরবিশেষং বক্তুমাহ—আরভ্যেত্যাদিনা। বর্ষসহস্রং পঞ্চদশোত্তরং শতঞ্চেতি কস্যাপি বিবক্ষয়া অবান্তরসংখ্যেয়ম্।" শ্রীধরস্বামিকৃত টীকা।

ইহার তাৎপর্য্য এই—"এই যে এক হাজার এক শত পনর সংখ্যা বলিয়াছেন, ইহা শুকদেব কোন উদ্দেশ্যবশতঃ কোন বৃহত্তর সংখ্যার অন্তর্গত সংখ্যাই বলিয়াছেন।"

ইহাতে বেশ বুঝা গেল যে, ঋষিকল্প শ্রীধরস্বামীর মতেও পরীক্ষিতের জন্মকাল হইতে নন্দের অভিষেককালের মধ্যে এক হাজার এক শত পনর বৎসর অপেক্ষা অনেক অধিক বৎসর গিয়াছিল।

এখন যদি অপর পক্ষ শ্রীধরস্বামীর এই যুক্তিসঙ্গত ব্যাখ্যাটিকেও প্রক্ষিপ্ত বলিয়া অগ্রাহ্য করেন, তবে আমাদের বাধ্য হইয়াই সেই দায়ভাগলিখিত জীমূতবাহনের উপহাসোক্তিটীর উল্লেখ করিতে হইবে যে, **"পরমপ্রেক্ষাবন্মনু-গৌতম-দক্ষাদিপ্রযুক্তপদানাং প্রতিক্ষণমবিবক্ষামাচক্ষাণঃ স্বস্যৈব সাক্ষাদবিবক্ষিতত্বং খ্যাপয়তি।"**

তা'র পর, বঙ্কিমবাবু, হিন্দুসভ্যতার অর্ব্বাচীনতাবাদী যে সাহেবদের উপর নানাবিধ ব্যঙ্গোক্তি করিতে ছাড়েন নাই, সেই সাহেবদের মধ্যেই হিপার্কস্ ও মাক্ষোলাইনের লেখার উপর নির্ভর করিয়া, জ্যোতিষগণনা দেখাইয়া, তাঁহার কৃষ্ণচরিত্রে এক প্রৌঢ়িবাদ বলিয়াছেন যে, "ভরসা করি, এই সকল প্রমাণের পর আর কেহই বলিবেন না যে, মহাভারতের যুদ্ধ দ্বাপরের শেষে পাঁচ হাজার বৎসর পূর্ব্বে হইয়াছিল।" আমরা কিন্তু ঐ সাহেব দুইটীর লেখাকে অভ্রান্ত বলিয়া মনে করি না; সুতরাং বঙ্কিমবাবুর এই সিদ্ধান্তকেও অভ্রান্ত বলিয়া স্বীকার করি না।

এখন দেখা যাউক, প্রকৃত সিদ্ধান্ত ঠিক রাখিয়া শ্রীমদ্ভাগবত ও বিষ্ণুপুরাণের ঐ বচনগুলির সামঞ্জস্য করা যায় কি না। আমরা পূর্ব্বেই সিদ্ধান্ত করিয়া আসিয়াছি যে, আজ (১৯৩০ খৃষ্টাব্দ) হইতে ৫০৩১ বৎসর পূর্ব্বে কুরুপাণ্ডবের যুদ্ধ হইয়াছিল, আর ইহাও যুক্তির সাহায্যে বলিয়াছি যে, কুরুপাণ্ডবসম্বন্ধে মহাভারতের প্রমাণই সর্ব্বাপেক্ষা প্রবল এবং অন্যান্য প্রমাণ দুর্ব্বল; তৎপরে আবার দেখাইয়াছি যে, পরস্পর বিরোধস্থানে প্রবল প্রমাণের যথাশ্রুত অর্থ রাখিয়া দুর্ব্বল প্রমাণের অর্থান্তর করিতে হইবে। পাঠকমহোদয়গণ! এইগুলি মনে রাখিয়া পর্য্যালোচনা করিবেন।

"অন্তরে চৈব সম্প্রাপ্তে কলিদ্বাপরয়োরভূৎ।
সমন্তপঞ্চকে যুদ্ধং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ॥"

এই মহাভারতোক্ত প্রবল প্রমাণের সঙ্গে শ্রীমদ্ভাগবত ও বিষ্ণুপুরাণোক্ত

"আরভ্য ভবতো জন্ম যাবন্নন্দাভিষেচনম্।
এতদ্বর্ষসহস্রন্তু শতং পঞ্চদশোত্তরম্॥"

এই বচনের বিরোধ হয় বলিয়া, "পঞ্চদশোত্তরম্" **এই পঞ্চদশ শব্দের অর্থ পঞ্চদশ শত।** ইহাতে লক্ষণা হইল বটে, তবে তাহা অজহৎস্বার্থা বলিয়া তত দোষাবহ নহে; বিশেষতঃ ঋষিকল্প শ্রীধরস্বামীই এই লক্ষণা করিবার ইঙ্গিত করিয়া গিয়াছেন। তাহা আমরা অনতিপূর্ব্বেই দেখাইয়াছি। সুতরাং এই শ্রীমদ্ভাগবত ও বিষ্ণুপুরাণের বচনেই পাওয়া গেল ১০০০+১০০+১৫০০=২৬০০ বৎসর। তা'র পর,

"তস্য চাষ্টৌ ভবিষ্যন্তি সুমাল্যপ্রমুখাঃ সুতাঃ।
য ইমাং ভোক্ষ্যন্তি মহীং রাজানশ্চ শতং সমাঃ॥"

এই শ্রীমদ্ভাগবতের বচন অনুসারে ইহা জানা যাইতেছে যে, মহাপদ্মনন্দের পুত্রেরাই একশত বৎসর রাজত্ব করিয়াছিলেন। সুতরাং বিষ্ণুপুরাণোক্ত গদ্যেরও এইরূপই অর্থ করিতে হইবে। তাহাতে মহাপদ্মনন্দের নির্দ্দিষ্ট রাজত্বকাল পাওয়া না গেলেও বাধ্য হইয়াই বলিতে হইবে যে, মহাপদ্মনন্দ ৭৪ বৎসর রাজত্ব করিয়া পরলোকে গমন করিয়াছিলেন; (১) না হইলে, উক্ত মহাভারতবচনের সহিত সামঞ্জস্য হয় না। এক্ষণে খৃষ্টজন্মের ৩২৭ বৎসর পূর্ব্বে আলেকজাণ্ডার ভারত আক্রমণ করিয়াছিলেন, সেই ৩২৭ বৎসর ধরিতে হইবে। তাহা হইলেই আমরা যে খৃষ্টজন্মের ৩১০১ বৎসর পূর্ব্বে কুরুপাণ্ডবের যুদ্ধ হইয়াছিল বলিয়া সিদ্ধান্ত করিয়াছি, তাহা বর্ণে বর্ণে মিলিয়া যাইবে। যথা—

"আরভ্য ভবতো জন্ম"—ইত্যাদি শ্রীমদ্ভাগবতোক্ত—	২৬০০	বৎসর।
মহাপদ্মনন্দের রাজত্বকাল	৭৪	"
মহাপদ্মনন্দের পুত্রগণের রাজত্বকাল	১০০	"
খৃষ্টজন্মের পূর্ব্ব হইতে আলেকজাণ্ডারের ভারতাক্রমণকাল	৩২৭	"
	৩১০১	

এখন শ্রীমদ্ভাগবত ও বিষ্ণুপুরাণের অবশিষ্ট বচন কয়টার সামঞ্জস্য দেখাইয়া এই প্রবন্ধের উপসংহার করিব। সে বচন কয়টী এই—

"সপ্তর্ষীণাস্তু যৌ পূর্ব্বৌ দৃশ্যেতে উদিতৌ দিবি।
তয়োস্তু মধ্যে নক্ষত্রং দৃশ্যতে যৎ সমং নিশি ॥২৭॥
তেনৈব ঋষয়ো যুক্তাস্তিষ্ঠন্ত্যব্দশতং নৃণাম্।
তে ত্বদীয়ে দ্বিজাঃ কালে অধুনা চাশ্রিতা মঘাঃ ॥২৮॥
... ...
যদা দেবর্ষয়ঃ সপ্ত মঘাসু বিচরন্তি হি।
তদা প্রবৃত্তস্তু কলির্দ্বাদশাব্দশতাত্মকঃ ॥৩১॥
যদা মঘাভ্যো যাস্যন্তি পূর্ব্বাষাঢ়াং মহর্ষয়ঃ।
তদানন্দাৎ প্রভৃত্যেষ কলির্বৃদ্ধিং গমিষ্যতি ॥৩২॥" (২)

(১) মহাপদ্মনন্দের ১৭৪ বৎসর বয়স এবং তাঁহার পুত্রগণের ঐ হিসাবে যথাসম্ভব বয়স ছিল; এমন অবস্থায় চাণক্য তাঁহাদিগকে বিনষ্ট করেন, ইহা স্বীকার করিলে, চাণক্যকর্তৃক নয়জন নন্দের হত্যাও সম্ভবপর হয়। ঐরূপ দীর্ঘ জীবনলাভ অসম্ভব নহে। কেন না, মৃচ্ছকটিকে দেখা যায়—"লব্ধা চায়ুঃ শতাব্দং দশদিনসহিতং শূদ্রকোঽগ্নিং প্রবিষ্টঃ"; আমরাও ১২০ বৎসর এবং ১৩২ বৎসর বয়সের লোক দেখিয়াছি। সংবাদপত্রে দেখা যায় বর্তমানে কনস্টান্টিনোপোলের জারো আগা নামক এক ব্যক্তির বয়স ১৫৬ বৎসর এবং বুলগেরিয়ার ম্যাড্কা কিড্‌জা নামক একটী স্ত্রীলোকের বয়স ১৫২ বৎসর। এই দুই জনই বর্তমান সময়ে কার্য্যক্ষম আছেন। তারপর রাজতরঙ্গিণী প্রথম তরঙ্গ ৩০৮ শ্লোক ("স বর্ষসপ্ততিং কৃত্বা ভুবং ভূলোকভৈরবঃ।"...) ইহাতে জানা যায়, কাশ্মীররাজ মিহিরকুল ৭০ বৎসর রাজত্ব করিয়াছিলেন এবং ইংলণ্ডেশ্বরী ভিক্টোরিয়াও ৬৪ বৎসর রাজত্ব করিয়া গিয়াছেন। সুতরাং নন্দের ৭৪ বৎসর রাজত্ব করা অসম্ভব বলিয়া মনে করা সঙ্গত নহে।

(২) ৩১-৩২ শ্লোকদ্বয়ার্থঃ—যদা সপ্ত দেবর্ষয়ো মঘাসু বিচরন্তি, তদা যুধিষ্ঠিররাজ্যসময়ে পরীক্ষিতঃ শৈশবযৌবনসময়ে কলিঃ প্রবৃত্তঃ। তু কিন্তু যদা তে মহর্ষয়ো মঘাভ্যঃ পূর্ব্বাষাঢ়াং যাস্যন্তি, তদা প্রভৃতি নন্দনাশনাতে

ইহার শেষ বচনটার "তদানন্দাৎ" এইখানে নন্দশব্দ ধরিলে এবং তাহার অর্থ মহাপদ্মনন্দ করিলেই অত্যন্ত অসামঞ্জস্য উপস্থিত হয়। সুতরাং পূর্ব্ব বচন দুইটার অর্থ, সকলের মতেই সমান থাকিবে, পরের বচন দুইটার অর্থ এইরূপ করিতে হইবে—যখন সপ্তর্ষিগণ মঘানক্ষত্রে আসিয়াছিলেন, তখন (যুধিষ্ঠিরের রাজত্বকালে এবং পরীক্ষিতের শৈশব ও যৌবনকালে) কলি উপস্থিত হইয়াছিল; কিন্তু যখন সেই সপ্তর্ষিরা মঘানক্ষত্র হইতে পূর্ব্বাষাঢ়া নক্ষত্র ভোগ করিয়া যাইবেন, তখন হইতে (কলির প্রবৃত্তি অবধি) বার শত বৎসর আরম্ভ হইবার উপক্রমে, এই কলি নিজের অনুকূল রাজা ও প্রজা লাভ করায় আনন্দে বৃদ্ধি লাভ করিবে।

সপ্তর্ষিরা এক একটা নক্ষত্রে এক এক শত বৎসর অবস্থান করেন, মঘা হইতে পূর্ব্বাষাঢ়া এগার নক্ষত্র; সুতরাং সপ্তর্ষিদের এগারটী নক্ষত্র ভোগ করিতে এগার শত বৎসর লাগে। অতএব এখন আর কোথাও কোন অসামঞ্জস্য দেখা যায় না; সুতরাং এই প্রবন্ধটী সংস্কৃতভাষায় লিখিলে, অবশ্যই এখন লিখিতাম যে, **"ইতি সর্ব্বমবদাতম্।"**

মহাভারতরচনার সময়।

মহর্ষি শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়ন এক বেদকে চারি ভাগে বিভক্ত করেন।(১)। এই বেদবিভাগ অত্যন্ত জ্ঞান ও গবেষণা-সাধ্য বলিয়া সম্ভবতঃ তৎকালবর্ত্তী জ্ঞানীরা তাঁহাকে 'বেদব্যাস' উপাধি দান করিয়া সম্মানিত করিয়াছিলেন; তাহার পর তিনি মহাভারত রচনা করেন। ইহার প্রমাণ আমরা মহাভারতেই দেখিতে পাই। আদিপর্ব্ব-প্রথম অধ্যায়-৫৪ শ্লোক—

"তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ ব্যস্য বেদং সনাতনম্।
ইতিহাসমিমং চক্রে পুণ্যং সত্যবতীসুতঃ॥"

আর, প্রথম হইতে শেষপর্য্যন্ত প্রত্যেক অধ্যায়সমাপ্তিতেই 'বৈয়াসিক্যাম্' এই শব্দটা লেখা আছে।

এখন জিজ্ঞাস্য হইতে পারে যে, প্রথম হইতে আস্তীকোপাখ্যান ও কথানুবন্ধপর্য্যন্ত পঞ্চান্নটী অধ্যায় মহাভারতের প্রস্তাবনা; তাহার বক্তা সূত; সুতরাং সে অংশ বেদব্যাস রচনা করেন নাই; তথাপি সে অংশের অধ্যায়সমাপ্তিতেও 'বৈয়াসিক্যাম্' এইরূপ লেখা আছে কেন? ইহার উত্তরে বক্তব্য যে, প্রসিদ্ধ মৃচ্ছকটিকপ্রকরণ শূদ্রককৃত; তাহার প্রস্তাবনায় লিখিত আছে "লব্ধ্বা চায়ুঃ শতাব্দং দশদিনসহিতং শূদ্রকোঽগ্নিং প্রবিষ্টঃ"। একথা তৎকালমৃত শূদ্রককবি লিখিতে পারেন নাই, নিশ্চয়ই অন্য কোন কবি লিখিয়াছেন; তথাপি সেই প্রস্তাবনা যেমন শূদ্রককৃত মৃচ্ছকটিকের সহিত সম্বন্ধ থাকায় শূদ্রককৃত বলিয়াই প্রসিদ্ধ রহিয়াছে; সেইরূপ মহাভারতের ঐ প্রস্তাবনা তৎকালবর্ত্তী অন্য কোন ঋষির রচিত হইলেও বৈয়াসকী মহাভারতসংহিতার সহিত সম্বন্ধ থাকায় 'বৈয়াসকী' বলিয়া লিখিত ও প্রসিদ্ধ হইয়াছে। অথবা কালিদাসপ্রভৃতি কবিগণ শাকুন্তলপ্রভৃতি নাটকের প্রস্তাবনা হইতে সমস্ত অংশ রচনা করিয়া তাহার প্রস্তাবনা অংশ সূত্রধার দ্বারা এবং প্রকৃত অংশ দুষ্মন্তপ্রভৃতি দ্বারা বলাইয়াছেন; বেদব্যাসও তেমন মহাভারতের প্রথম হইতে সমস্ত অংশ রচনা করিয়া

দ্বাদশাব্দশতোপক্রমে আদ্যা যরূপং যত্র ন তাদৃশঃ. এষ কলিঃ, আনন্দাৎ স্বানুকূলরাজপ্রজালাভাবোদাৎ বৃদ্ধিং গমিষ্যতি।

(১) "বিব্যাসৈকং চতুর্দ্ধা যো বেদবিদাং বরঃ।" আদিপর্ব্ব, ৫৫ অধ্যায়, ৫ শ্লোক।

তাহার প্রস্তাবনা অংশ সূত দ্বারা এবং প্রকৃত অংশ বৈশম্পায়ন দ্বারা বলাইয়াছেন ; সুতরাং প্রস্তাবনাভাগেও 'বৈয়াসিকাম্' এইরূপ লেখা সঙ্গতই হইয়াছে।

"ইতিহাসমিমং চক্রে পুণ্যং সত্যবতীসুতঃ" এই মহাভারতের বচন অনুসারেই জানা যায় যে, মহাভারত একখানি ইতিহাসগ্রন্থ ; সুতরাং তাহা উপন্যাসের ন্যায় কবিকল্পনাপ্রসূত হইতে পারে না। অতএব যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির জীবনচরিত শেষ হইলে পরই বেদব্যাস যে মহাভারত রচনা করিয়াছিলেন তাহা অনায়াসেই বুঝা যায় এবং মহাভারতের একটী বচনের আভাসেও তাহা জানা যায়। আদিপর্ব্ব, প্রথম অধ্যায়, ৫৮ শ্লোক—

"তেষু জাতেষু বৃদ্ধেষু গতেষু পরমাং গতিম্।
অব্রবীদ্ভারতং লোকে মানুষেঽস্মিন্ মহানৃষিঃ॥"

অর্থাৎ ধৃতরাষ্ট্র, পাণ্ডু ও বিদুর জন্মিয়া বৃদ্ধ হইয়া স্বর্গলাভ করিলে পর, মহর্ষি বেদব্যাস এই মনুষ্যলোকে মহাভারত বলিয়াছিলেন। পূর্ব্বেই পাণ্ডুর মৃত্যু হইয়াছিল, তাহার অনেক পরে কুরুক্ষেত্রযুদ্ধ এবং যুধিষ্ঠিরের রাজ্যলাভ হয়, সেই রাজত্বের শেষ সময়ে ধৃতরাষ্ট্র আশ্রমে বাস করিয়া স্বর্গারোহণ করেন, তৎপরে যদুবংশধ্বংস হয় এবং কৃষ্ণ মহাপ্রয়াণ করেন। এই সময়ে যুধিষ্ঠিরের ৩৬ বৎসর রাজত্ব করা হইয়াছিল ; ইহা আমরা পূর্ব্বেই (যুধিষ্ঠিরের সময়প্রবন্ধে ৩৭ পৃষ্ঠে) বলিয়া আসিয়াছি। তখন ৩৬ বৎসরবয়স্ক পরীক্ষিৎকে রাজা করিয়া যুধিষ্ঠির মহাপ্রস্থান ও স্বর্গারোহণ করেন ; তাহার পর পরীক্ষিৎ ২৪ বৎসর রাজত্ব করিয়া ৬০ বৎসর বয়সে তক্ষকদংশনে মৃত্যুমুখে পতিত হন (১)। এই সমস্ত বৃত্তান্ত মহাভারতেই লিখিত আছে ; আবার সেই পরীক্ষিতের পুত্র জনমেজয় সর্পসত্র সমাপ্ত হইলে, বৈশম্পায়ন ব্যাসরচিত মহাভারত বলিতেছেন, ইহাও মহাভারতেই দেখা যায় (২) ; সুতরাং বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে যে, **পরীক্ষিতের মৃত্যুর পরে জনমেজয়ের সর্পসত্রের পূর্ব্বে প্রকৃত মহাভারত রচিত হইয়াছিল** এবং জনমেজয়ের নিকট প্রকৃত মহাভারত বলার পরে অন্য কোন ঋষি, অথবা স্বয়ং বেদব্যাসই সমগ্র উপাখ্যানটাকে সুসংলগ্ন করিবার জন্য প্রস্তাবনাভাগ রচনা করিয়া প্রকৃত মহাভারতের সহিত যোগ করিয়া দিয়াছিলেন।

এখন মহাভারতরচনার সময় জানা সহজ হইয়া আসিয়াছে। কেন না, আমরা পূর্ব্বেই (৩৬ পৃষ্ঠে) নানাবিধ প্রমাণ-প্রয়োগ দ্বারা দেখাইয়া আসিয়াছি যে, ৩৭ কল্যব্দে অর্থাৎ ৩০৬৫ খৃষ্টপূর্ব্বাব্দে যুধিষ্ঠির স্বর্গারোহণ করিয়াছিলেন ; আর এখন মহাভারতের প্রমাণ দ্বারাই দেখাইলাম যে, তৎকালে পরীক্ষিৎ রাজা হইয়া ২৪ বৎসর রাজত্ব করিয়া পরলোকে গমন করেন এবং তাহার পর মহাভারত রচিত হয়। অতএব এখন নিঃসন্দেহে বলা যাইতে পারে যে, ৩৭ কল্যব্দের (৩০৬৫ খৃষ্টপূর্ব্বাব্দের) ২৪ বৎসর পরে অর্থাৎ **৬১ কল্যব্দে (৩০৪১ খৃষ্টপূর্ব্বাব্দে) বেদব্যাস মহাভারত রচনা আরম্ভ করেন এবং তিন বৎসরে সে রচনা সমাপ্ত করেন।** বেদব্যাস

---

(১) "পরিব্রাজো বয়স্তস্য ষষ্টিবর্ষো জরান্বিতঃ। ক্ষুধিতঃ স মহারণ্যে দদর্শ মুনিসত্তমম্॥" আদিপর্ব্ব, ৪০ অধ্যায়, ২৩ শ্লোক।

(২) জনমেজয় উবাচ। "কথিতং বৈ সমাসেন ত্বয়া সর্ব্বং দ্বিজোত্তম॥ মহাভারতমাখ্যানং কুরূণাং চরিতং মহৎ॥" ... ... বৈশম্পায়ন উবাচ। ... ... "ত্রিভির্বর্ষৈঃ সদোত্থায়ী কৃষ্ণদ্বৈপায়নো মুনিঃ। মহাভারতমাখ্যানং কৃতবানিদমুত্তমম্॥" আদিপর্ব্ব, ৬২ অধ্যায়, ১ ও ৫০ শ্লোক।

তিন বৎসরে যে মহাভারত রচনা করেন, তাহার প্রমাণও মহাভারতেই পাওয়া যায়। যথা—আদিপর্ব্ব, ৫৭ অধ্যায়, ৪০ শ্লোক—

"ত্রিভির্বর্ষৈর্মহাভাগঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নোঽব্রবীৎ।
নিত্যোত্থিতঃ শুচিঃ শক্তো মহাভারতমাদিতঃ॥"

মহাভারতের প্রস্তাবনাভাগে বৌদ্ধসন্ন্যাসী ও বৌদ্ধমঠের উল্লেখ (১) দেখিয়া অনেকে মনে করেন যে, মহাভারতের ঘটনা অতিপ্রাচীন হইলেও মহাভারতগ্রন্থ বা অন্ততঃ তাহার প্রস্তাবনাভাগ বুদ্ধ শাক্যসিংহের ধর্ম্মপ্রচারের পরে রচিত হইয়াছিল। আমরা কিন্তু ঐরূপ ধারণাকে অত্যন্ত অসমীচীন বলিয়া মনে করি। কারণ, মহাভারতের ঐ প্রস্তাবনাভাগেই দেখা যায় যে, বৌদ্ধসন্ন্যাসিরূপী তক্ষক কুণ্ডল হরণ করিলে, উতঙ্ক পাতালে যাইয়া, সেই কুণ্ডল আনিয়া, তাহাই গুরুদক্ষিণা দেন এবং তক্ষকের উপরে ক্রুদ্ধ হইয়া, তাহার প্রতিশোধ লইবার জন্য হস্তিনায় যাইয়া জনমেজয় রাজাকে উত্তেজিত করেন (২)। ইহাতে ঐ বৌদ্ধসন্ন্যাসী ও জনমেজয় রাজা সমসাময়িক ছিলেন, ইহাই বুঝা যায়; তা'র পর, বৌদ্ধসন্ন্যাসী জনমেজয়ের সময়ে থাকিলে বৌদ্ধমঠও তখন ছিল, ইহাও বুঝিতে হইবে। কেন না, বিহার বা বৌদ্ধমঠ বৌদ্ধসন্ন্যাসীদিগেরই আশ্রয়স্থান। ওদিকে যুধিষ্ঠিরের স্বর্গারোহণের পরে পরীক্ষিৎ রাজা হইয়া ২৪ বৎসর রাজত্ব করিয়া পরলোক গমন করিলে, তাঁহার পুত্র জনমেজয় রাজা হন, ইহা মহাভারতেই দেখা যায়। অতএব জনমেজয় যুধিষ্ঠিরের স্বর্গারোহণের পূর্ব্বে বা অব্যবহিত পরে জন্মিয়াছিলেন এবং খৃষ্টপূর্ব্ব ৩১০০ শতাব্দীতে বিদ্যমান ছিলেন, ইহা অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে। আর শাক্যসিংহ খৃষ্টপূর্ব্ব ৬৩৩ অব্দে জন্মিয়াছিলেন, ইহা ঐতিহাসিক বৃত্তান্ত। অতএব শাক্যসিংহ জনমেজয় হইতে প্রায় আড়াই হাজার বৎসরের পরবর্ত্তী ছিলেন বলিয়া তাঁহার প্রবর্ত্তিত ধর্ম্মাবলম্বী বৌদ্ধসন্ন্যাসী কখনই জনমেজয়ের সময় থাকিতে পারেন না। তা'র পর, মহাভারতরচয়িতা বেদব্যাসেরই রচিত বেদান্তদর্শন বা শারীরকসূত্রের দ্বিতীয় অধ্যায়ের দ্বিতীয় পাদে বৌদ্ধমত খণ্ডন দেখিতে পাওয়া যায় (৩)। অতএব স্বীকার করিতে হইবে যে, শাক্যসিংহের বহুপূর্ব্ব কাল হইতেই বৌদ্ধমত, বৌদ্ধধর্ম্ম, বৌদ্ধসন্ন্যাসী ও বৌদ্ধমঠ চলিয়া আসিতেছিল। তাহা আমরা সংস্কৃতভাষায় লিখিত ললিতবিস্তরসূত্র, বুদ্ধচরিতকাব্য, লঙ্কাবতারসূত্র ও অবদানকল্পলতাপ্রভৃতি গ্রন্থে এবং পালিভাষায় লিখিত জাতকপ্রভৃতিগ্রন্থেও দেখিতে পাই। ঐ গ্রন্থগুলি পর্য্যালোচনা করিলে ইহাও জানিতে পারি যে, ক্রকুচ্ছন্দনামক বুদ্ধ খৃষ্টপূর্ব্ব ৩১০১ অব্দে, কনকমুনিনামক বুদ্ধ খৃষ্টপূর্ব্ব ২০৯০ অব্দে, কাশ্যপনামক বুদ্ধ খৃষ্টপূর্ব্ব ১০১৪ অব্দে এবং শাক্যসিংহ খৃষ্টপূর্ব্ব ৬৩৩ অব্দে জন্মিয়াছিলেন; আবার ইঁহাদের পূর্ব্বেও ১২০ জন বুদ্ধ জন্মিয়াছিলেন; সুতরাং মহাভারতে বা বেদান্তদর্শনে বৌদ্ধসন্ন্যাসী বা বৌদ্ধমত খণ্ডন থাকায় তাহা শাক্যসিংহের পরে রচিত বলিয়া অনুমান করা যায় না।

---

(১) "সোঽপশ্যৎ পথি নগ্নং ক্ষপণকমাগচ্ছন্তম্ .....। আদিপর্ব্ব, ৩ অধ্যায়, ১৩৪ গদ্য। "ইমাং মহীং শৈলবনোপপন্নাং সসাগরগ্রামবিহারপত্তনম্......।" আদিপর্ব্ব, ৩১ অধ্যায়, ১৯ শ্লোক।

(২) "স উপাধ্যায়েনানুজ্ঞাতো ভগবানুত্তঙ্কঃ ক্রুদ্ধস্তক্ষকং প্রতিচিকীর্ষমাণো হাস্তিনপুরং প্রতস্থে ॥১৮৩॥... ...অস্মিন্ কর্ত্তব্যে তু কার্য্যে পার্থিবসত্তম।। বাল্যাদিবান্যদেব ত্বং কুরুষে নৃপসত্তম।" ॥১৯০॥ আদিপর্ব্ব, ৩ অধ্যায়।

(৩) "সমুদায় উভয়হেতুকেঽপি তদপ্রাপ্তিঃ" ইত্যাদি সূত্র, ভাষ্য ও টীকাপ্রভৃতি দ্রষ্টব্য।

আদিপর্ব্ব

—:*:—

(১ । অনুক্রমণিকাপর্ব্ব)

প্রথমোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরঞ্চৈব নরোত্তমম্ ।
দেবীং সরস্বতীঞ্চৈব * ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

ভারতকৌমুদী নাম টীকা

নমো গণেশায় ।

মূর্ত্তিশূন্যমপি সর্ব্বমূর্ত্তিকং মৃত্যুহীনমপি শাশ্বতং শবম্ ।
শ্রৌতশান্তমপি চোগ্ররূপিণং নৌমি চিত্রচরিতং মহেশ্বরম্ ॥

পর্ব্বাকারা বিষমকঠিনা ভাবহীনাবসন্না
ন প্রাচীনা মদয়তি মনো মানবানাং নবানাম্ ।
যোগ্যাকারা সুগমসরলা ভাবরম্যা প্রসন্না
নব্যা সেয়া ননু জনয়িতা প্রীতিমেষামশেষাম্ ॥

অথ দুঃখজিহাসা সুখলালসা চ চেতনাবতাং সনাতন এব স্বভাবঃ । ন খলু নিয়তবেদ্যমেবান্তরসংবেদ্যং তদুভয়ং নাস্তীতি বালিশোঽপি বক্তুমলম্ । ন চ প্রত্যক্ষনিশ্চিতমর্থং বিপশ্চিতোঽপি নিরসিতুমীশতে । নহি খলু বিয়ন্মধ্যবিহারিণি ললাটন্তপে তপনে তপনো নাস্তীতি চক্ষুষ্মানচক্ষুষ্মান্ বা কশ্চিদাচক্ষীত । ইত্থঞ্চ তিমিরালোকয়োরিব তয়োরিতরনিবৃত্তাবিতরপ্রবৃত্তিঃ সুঘটা প্রত্যক্ষসিদ্ধা চ । তেন চ দুঃখং বা জিহাসন্তঃ সুখং বা সমীপ্সন্তঃ সর্ব্বথা

নারায়ণ, ব্রহ্মা, প্রজাপতি, দুর্গা ও বাগ্‌দেবীকে নমস্কার করিয়া, তাহার পর পুরাণ ও ইতিহাস পাঠ করিবে ।

---

* সরস্বতীং ব্যাসং······ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে পাঠঃ

সমাকুলাঃ সন্তঃ সমন্তাদ্বিচরন্তি কিল তদুপায়ং জ্ঞানস্থং জনমন্বিষ্যন্তঃ সর্ব্ব এব ; ব্যাধিমন্ত ইব বৈদ্যম্, ভোজনার্থিন ইব ভোক্তয়িতারঞ্চ। দৃশ্যতে চ সুরভিণা সুস্বাদুনা চৌষধেন রোগবিগমসম্ভবে ন খলু কশ্চিদপটুরপি কটুকমৌষধমাদত্তে, ন বা বালকোঽপি কুবলয়কাননে বিচরন্ রসালমবেক্ষমাণঃ কুবলয়মেবাপেক্ষতে। ততশ্চ সত্যামপি দুরধিগমায়াং বেদান্তবিদ্যায়াং সতীষু চ নীরসাসু ধর্ম্মার্থকামবিদ্যাসু তাদৃশলোকসমাকুলতাসমালোকনেন নিতরাং দয়ার্দ্রীকৃতহৃদয়ো ভগবান্ বাদরায়ণিঃ সুগমঞ্চ সুরসঞ্চ মহাভারতং নাম মহাসুমেকমিতিহাসং রচয়িষ্যন্ অন্তরায়মন্তরেণ তদশেষপরিশেষমভিলষন্ স্বয়ং কৃতমিষ্টদেবতানমস্কারং শিষ্যপ্রবৃত্তিপ্রবর্ত্তনার্থং বিধিবিধয়া সূচয়তি নারায়ণমিতি।

নারায়ণম্ আদিপুরুষং বিষ্ণুম্, নরতি সৃষ্ট্যা নয়তি জগৎ সত্তামিতি নরো ব্রহ্মা তম্, নরেষু প্রজাসু উত্তমো নিয়ন্তৃত্বাৎ প্রধানঃ প্রজাপতিস্তম্, দীব্যতি জগৎপ্রপঞ্চেন ক্রীড়তীতি দেবী দুর্গা তাম্, তথা সরস্বতীং বাগ্‌দেবীং নমস্কৃত্য, পরমেশ্বরত্বাৎ সৃষ্টিযোগ্যমহৈশ্বর্য্যশালিত্বাৎ সম্প্রদায়প্রবর্ত্তকতয়া নিরতিশয়প্রভাববত্ত্বাৎ মহামায়ারূপত্বাৎ বাঙ্ময়শাস্ত্ররচনাযোগ্যশক্তিদাতৃত্বাচ্চ যথাক্রমমেষাং নমস্কার্য্যতেতি ভাবঃ, ততো নমস্কারাৎ পরম্, জয়ং জয়সংজ্ঞয়া পরিভাষিতং পুরাণেতিহাসাদিকম্, উদীরয়েৎ উচ্চারয়েৎ পঠেদিতি যাবৎ।

"নরোঽস্ত্রে মনুজেঽর্জ্জুনে" "অজশ্ছাগে হরি-ব্রহ্ম-বিষ্ণু-স্মর-নৃপে হরে" ইতি চ মেদিনী। চৈবেত্যেকমেবাব্যয়ং সমুচ্চয়ে, "ক্ষত্রাস্তকন্তাভিভবেন চৈব" ইত্যত্র ভট্টিটীকায়াং ভরতাদিভিরেবমেবাভিধানাৎ। তদুভয়প্রয়োগস্তু উভয়পক্ষসমানপ্রাধান্যসূচনার্থঃ। পুরাণেতিহাসাদীনাং জয়পরিভাষামাহ ভবিষ্যপুরাণীয়-ব্রহ্মচারিকাণ্ডম্—"অষ্টাদশ পুরাণানি রামস্য চরিতং তথা। বিষ্ণুধর্ম্মাদিশাস্ত্রাণি শিবধর্ম্মাশ্চ ভারত!॥ কার্ষ্ণঞ্চ পঞ্চমো বেদো যন্মহাভারতং স্মৃতম্। সৌরাশ্চ ধর্ম্মা রাজেন্দ্র! মানবোক্তা মহীপতে!। জয়েতি নাম চৈতেষাং প্রবদন্তি মনীষিণঃ॥" "জয়ত্যনেন সংসারমিতি ব্যুৎপত্ত্যা জয়স্তত্তদ্‌গ্রন্থঃ" ইতি তিথিতত্ত্বে স্মার্ত্তঃ।

"জয়মুদীরয়েৎ" ইত্যনেন প্রয়োজনাভিধেয়সম্বন্ধাঃ প্রদর্শিতাঃ। তথা চ মীমাংসকমতে 'উদীরয়েৎ' ইতি লিঙর্থো ভাবনা। সা চ "ভাবনা নাম ভবিতুর্ভবনানুকূলো ভাবয়িতুর্ব্যাপারবিশেষঃ" ইত্যর্থসংগ্রহে লোগাক্ষিণা লক্ষিতা। জয়োদীরণেন ইষ্টং ভাবয়েদিতি হি তন্মতে শাব্দো বোধঃ। নৈয়ায়িকমতে চ "বলবদনিষ্টাননুবন্ধীষ্টসাধনং বিধিঃ" ইতি লক্ষণাৎ জয়োদীরণমিষ্টসাধনম্ ইতি বস্তুতঃ প্রায়েণ সমান এব বোধঃ। ইষ্টাশ্চ ধর্ম্মার্থকামমোক্ষরূপাশ্চত্বার এব পুরুষার্থাঃ। তেন চ তাদৃশং পুরুষার্থচতুষ্টয়ং প্রয়োজনম্; অভিধেয়ং পুরাবৃত্তম্; প্রয়োজনাভিধেয়য়োঃ পরম্পরয়া জন্যজনকত্বরূপঃ সম্বন্ধঃ; পুরাবৃত্তৈতদ্‌গ্রন্থয়োস্তু বাচ্যবাচকলক্ষণঃ। এতচ্চ পরস্তাদ্বচনাদপি স্ফুটীভবিষ্যতি।

অস্য শ্লোকস্য বিধিরূপত্বেঽপি পুরাণেতিহাসাদীনাং প্রণবরূপত্বাঙ্গীকারাৎ প্রথমং পাঠঃ, "প্রণবকালে জপ্ত্বা চ স্তোত্রং বা সংহিতাং পঠেৎ" ইতি বারাহীতন্ত্রাৎ, এতদ্‌গ্রন্থটীকায়ামর্জ্জুনমিশ্রেণ তিথিতত্ত্বটীকায়াং কাশিরামেণ চৈবমেব সিদ্ধান্তিতত্বাৎ, "স্বয়ং তথোদীরয়ন্নস্মান্ পৌরাণিকানুপশিক্ষয়তি" ইতি শ্রীমদ্ভাগবতটীকায়াং শ্রীধরস্বামিব্যাখ্যানাচ্চ।

ভারতভাবদীপো নাম টীকাগ্রন্থঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ। শ্রীবেদব্যাসায় নমঃ। শ্রীগুরুভ্যো নমঃ।

যং বক্তুং মুকুরা ইবেন্দ্রিয়মনোমায়াঃ পরাগ্দৃষ্টতাম্,
নিষ্ঠাস্তৎস্ববিমাদিনাপি চ বিরাট্সূত্রেশভাবং গতম্।
তং প্রত্যগ্দৃগদৃশ্যমক্ষরমণুং ত্যক্তোপনেত্রত্রয়াঃ,
শ্রীগোপালমুপাস্মহে শ্রুতিশিরোবংশীরবৈর্দর্শিতম্ ॥১॥

বায়ুঃ স্তেনাভিভাষী বহিরুদবসিতং পাতি তর্কোঽপ্রতিষ্ঠো
মীমাংসা প্রাতিহার্যং ভজতি গুণগণং যস্য সংখ্যাতি সাংখ্যঃ।
হৃৎপীঠে যোগভক্তৈর্নিহিতমুপনিষদাঙ্ঘ্রিবৃন্দৈঃ পরং মে,
ভাগ্যং শ্রীলক্ষ্মণার্যো জগতি বিজয়তে যস্য লেশাঃ শিবাদ্যাঃ ॥২॥

হরিবিধিবশিষ্ঠশক্তিপরাশরব্যাসশুকদেবান্।
বৈশম্পায়নমুগ্রশ্রবসঞ্চ নুমঃ পুরাণগুরুমুখ্যান্ ॥৩॥
কণভক্ষমক্ষচরণং জৈমিনিকপিলৌ পতঞ্জলিঞ্চ নুমঃ।
শ্রীমদ্ভাসকরাচার্য্যাদিনয়শীকরবর্ষিণো মুদিরান্ ॥৪॥
সর্ব্ববিদ্বৎশতামাবিশ্চিকীর্ষূ পূর্ব্বপূরুষৌ।
শ্রীনারায়ণধীরেশরূপৌ হরিহরৌ নুমঃ ॥৫॥

বহূন্ সমাহৃত্য বিভিন্নদেশ্যান্ কোশান্ বিনিশ্চিত্য চ পাঠমগ্র্যম্।
প্রাচাং গুরূণামনুসৃত্য বাচমারভ্যতে ভারতভাবদীপঃ ॥৬॥
টীকান্তরাণীন্দুরবিপ্রভাণি, বাহ্যার্থরত্নানি চকাসয়ন্তু।
অন্তর্নিগূঢ়ার্থচয়প্রকাশে, দীপঃ ক্ষমো ভারতমন্দিরেঽস্মিন্ ॥৭॥
ঈশপ্রসাদাদবিতুঃ স্ববংশ্যান্, ভগীরথেনেব ময়া প্রণীতা।
এষা মহাভারততীর্থগঙ্গা, লোকত্রয়ীজাড্যমলং পুনোতু ॥৮॥

উত্তানেষ্বিহ কোশবিগ্রহবলং পাত্যস্য নৈবাশ্রিতম্,
গম্ভীরেষু ন সেতবো ন বিহিতাঃ কূটা ন ন স্ফোটিতাঃ।
ন চ্ছিন্না ন তমশ্চরানন্তভিত্তিভক্তা ন মাচ্ছাদিতা,
নো দীনা ন বিভীষণাশ্চ বিহিতাঃ শ্রীলক্ষ্মণার্যাশ্রিতৈঃ ॥৯॥

ইহ খলু ভগবান্ পারাশর্য্যঃ পরমকারুণিকো মন্দমধ্যমমতীননুগ্রহীতুং চতুর্দ্দশবিদ্যাস্থান-রহস্যান্যেকত্র প্রদিদর্শয়িষুর্মহাভারতাখ্যমিতিহাসং প্রণেষ্যন্ প্রারিপ্সিতস্য গ্রন্থস্য নিষ্প্রত্যূহ-পরিপূরণায় প্রচয়গমনায় চ কৃতং মঙ্গলং শিষ্যশিক্ষায়ৈ শ্লোকরূপেণ নিবধ্নন্ অর্থাৎ তত্র প্রেক্ষাবৎপ্রবৃত্ত্যঙ্গমভিধেয়াদি দর্শয়তি নারায়ণমিতি। নরোঽবিদ্যাবচ্ছিন্নং চৈতন্যং জীবঃ, তেন বিষয়ীকৃতেঽনবচ্ছিন্নচৈতন্যরূপে ব্রহ্মণি শুক্তৌ রজতবৎ কল্পিতং চরাচরমপ্‌শব্দবাচ্যং নারং তদেবায়নং শুক্তীদমংশস্য রজতমিব প্রবেশস্থানং যস্য স নারায়ণঃ। যস্মিন্ জীবকল্পিতস্য প্রপঞ্চস্য সত্তাস্ফূর্ত্তিপ্রদত্বেন কারণীভূত ইত্যর্থঃ। যথোক্তম্—"আপো নারা ইতি প্রোক্তা আপো

বৈ নরস্নবঃ। অয়নং তস্য তাঃ পূর্ব্বং তেন নারায়ণঃ স্মৃতঃ।" ইতি। তং নারায়ণং নমস্কৃত্য। তথা নরমূর্ত্তরূপং নমস্কৃত্য। এনং বিশিনষ্টি, নরোত্তমমিতি। জীবো হি চেতনত্বেন জড়বর্গাদুৎকৃষ্টস্তত উৎকৃষ্টতরঃ কারণাত্মা নারায়ণস্ততোঽপ্যুৎকৃষ্টতমং নিরুপাধিচৈতন্যম্। "সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম" "বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্মে"ত্যাদিশ্রুতিষু প্রসিদ্ধম্। তদেব নরোত্তমস্য নিরস্তাবিদ্যস্য জীবস্য নিষ্প্রপঞ্চং পারমার্থিকং রূপমিতি যুক্তং তত্রোত্তমত্ববিশেষণম্। যথোক্তম্—"পিণ্ডব্রহ্মাণ্ডনেতৃত্বান্নরৌ জীবেশ্বরাবুভৌ। তয়োশ্চ নয়নাচ্ছুদ্ধং ব্রহ্মাপি নর উচ্যতে॥ নরজানামপাং কার্য্যং নারং ব্রহ্মাণ্ডমিষ্যতে। তদ্‌যস্য বসতিস্থানং তেন নারায়ণো বিভুঃ॥ স্বাবিদ্যাসৃষ্টপিণ্ডেন তাদাত্ম্যং যো গতো নরঃ। স জীবঃ স পরং ব্রহ্ম নরোত্তমপদাভিধম্॥ তদ্দ্যোতিকাং গিরং নত্বা ততো ব্যাপৃতস্তয়ৈব সন্। সংসারজয়িনং গ্রন্থং জয়নামানমীরয়ে"দিতি। এবঞ্চ জীবাবিদ্যাকল্পিতত্বাজ্জগতো মিথ্যাত্বং ব্রহ্মণশ্চ তত্র সত্তাস্ফূর্ত্তিপ্রদত্বেন সত্যত্বম্, জীবস্য তদভিন্নত্বঞ্চেতি বিষয়ো দর্শিতঃ। অবিদ্যানিবৃত্তৌ তৎকৃতস্য প্রপঞ্চস্য ত্রৈকালিকবাধাদাত্যন্তিক্যনর্থনিবৃত্তিঃ প্রয়োজনম্। অর্থাৎ তৎকামোঽধিকারী। গ্রন্থস্যোক্তবিষয়স্য চ জ্ঞাপ্যজ্ঞাপকভাবঃ সম্বন্ধ ইতি চ দর্শিতম্। দেবীং নরনারায়ণনরোত্তমতত্ত্বপ্রদ্যোতনীং সরস্বতীঞ্চ নমস্কৃত্যৈব ততো ব্যাপৃতস্তয়ৈব সরস্বত্যা পরমকারুণিকয়া জনবোধায়াবিষ্টো জয়ং জয়ো নামেতিহাসোঽয়মিতি বক্ষ্যমাণত্বাজ্জয়সংজ্ঞং ভারতাখ্যমিতিহাসং বা। "অষ্টাদশপুরাণানি রামস্য চরিতং তথা। কার্ষ্ণং বেদং পঞ্চমঞ্চ যন্মহাভারতং বিদুঃ॥ তথৈব বিষ্ণুধর্ম্মাশ্চ শিবধর্ম্মাশ্চ শাশ্বতাঃ। জয়েতি নাম তেষাঞ্চ প্রবদন্তি মনীষিণঃ॥" ইতি ভবিষ্যবচনাৎ পুরাণাদিকং বা। "চতুর্ণাং পুরুষার্থানামপি হেতৌ জয়োঽস্ত্রিয়া"মিতি কোশাদন্যং বা সর্ব্বপুরুষার্থপ্রতিপাদকং গ্রন্থং শারীরকসূত্রভাষ্যাদিরূপমুদীরয়েদুচ্চারয়েৎ। অত্র লিঙা মঙ্গলাচরণস্য গ্রন্থপাঠেঽপ্যাবশ্যকত্বং দর্শয়তা রচনারম্ভে সুতরাং তদ্দর্শিতম্। নন্বেতন্ন পঠনীয়ম্, ন ব্যাখ্যেয়ঞ্চ, পৌরুষেয়ত্বাৎ পুরুষেষু চ ভ্রমবিপ্রলম্ভকত্বয়োঃ সম্ভবাদিতি চেন্ন সর্ব্বজ্ঞেষু বেদৈকপ্রমাণেষু মন্বাদিষু তদসম্ভবাৎ। পূর্ব্বতন্ত্রে চ স্মৃত্যাদিধর্ম্মে প্রামাণ্যস্য সিদ্ধত্বাৎ। যস্যাং তু স্মৃতৌ লোভমূলকত্বং প্রত্যক্ষং দৃশ্যতে, যথা বৈসর্জনহোমীয়ং বাসোঽধ্বর্য্যুঃ পরিগৃহ্লাতীতি, তত্রাপ্রামাণ্যম্। ন তুষ্টকাঃ কর্ত্তব্যাঃ প্রপাঃ কর্ত্তব্যা উদকপূর্ণ্যং মৃদা কুর্য্যাদিত্যাদীনাম্, তাসাং লোভমূলকত্বাদর্শনাৎ। যাং জনাঃ প্রতিনন্দন্তি ধন্বন্নিব প্রপা অসি ত্বময়ে শ্রোণামেক উদকং গামবাজতীতি মন্ত্রলিঙ্গানুমিতবিধিমূলকত্বাচ্চ। ধন্বন্ ধন্বনি নিরুদকপ্রদেশে। কিম্ শ্রেষ্ঠঃ কল্‌না আর্ভবং ত্রিষ্টুবন্তমিত্যনুক্রমণিকায়াং কিম্ শ্রেষ্ঠ ইতি সূক্তস্য চতুর্দ্দশর্চস্য ঋভুদৈবত্যস্য নবমদশম্যাবেতে ঋচৌ। আপো ভূয়িষ্ঠা ইত্যেকো অব্রবীদগ্নির্ভূয়িষ্ঠ ইত্যন্যোঽব্রবীৎ। বধর্যন্তীং বহুভ্যঃ প্রৈকোঽব্রবীদৃতা বদন্তশ্চমসা অপিংশত॥(১) শ্রোণামেক উদকং গামবাজতি মাংসমেকঃ পিংশতি সূনয়াভৃতম্। আনিম্রুচঃ শকৃদেকোঽপাভরৎ কিং স্বিৎ পুত্রেভ্যঃ পিতরাবুপাবতুঃ॥(২) অত্র ঋভ্বাখ্যদেবতাস্তুতিব্যাজেন শ্রেয়ঃসাধনানি বিধীয়ন্তে। হে ঋভবঃ। ভবতাং মধ্যে একঃ কশ্চিত্তীর্থাশ্রয়ণৈব প্রাপ্তদেবতাভাব আপ এব ভূয়িষ্ঠা উৎকৃষ্টতমা ইত্যব্রবীদেবং যজ্ঞাদিনা প্রাপ্তদেবতাভাবোঽগ্নিভূয়িষ্ঠ ইত্যব্রবীৎ। বধর্যন্তীম্ অবপূর্ব্বাদ্ধন্তো বিচ প্রত্যয়ে তাণ্ডবিবত্তেনাকারলোপে

চেদং রূপম্। স্বরাদিপাঠাদব্যয়ত্বং নিপাতত্বাদাদ্যুদাত্তত্বঞ্চ। যথস্থিত্যব্যয়ং পালনার্থে অবগত্যা পারয়তীতি যোগাৎ। তদর্থং বন্তীং গচ্ছন্তীং চেতোবৃত্তিঃ দয়াং বক্তাঃ প্রমাণেভ্যো নিশ্চিত্যৈকো দয়য়ৈব প্রাপ্তদেবতাভাবঃ প্রকর্ষেণাব্রবীৎ। তে যূয়ম্ ঋতা ঋতানি সত্যান্তেষৈতান্যবাদীনি দেবতাভাবপ্রাপ্তিসাধনানি বদন্ত উপদিশন্তো যজ্ঞেষু চমসান্ সোমযুক্তান্ অপিংশত ব্যভজন্ত। অত্র হেবমুপাখ্যায়তে। ঋভবো নাম ত্রয়ো দেবা একং চমসমাসেদুস্তত্র বহিরপি তদ্রূপং গৃহীত্বা আগতস্তে তমতিসারূপ্যাৎ পৃথগ্‌ জ্ঞাতুমশক্তা একং চমসং চতুর্দ্ধা ব্যভজন্তেতি। যদ্বা সত্যবাদিনামেব তীর্থাদি ফলদমিতি ঋতা বদন্ত ইত্যন্তার্থঃ। শ্রোণামেকঃ হে ঋভবঃ! ভবতাং মধ্যে একঃ শ্রোণাং শুক্লাং গাং মৃদং গোপীচন্দনাদিরূপাং তীর্থনিকটস্থাং মুখ্যকর্ম্মভূতাং প্রতি উদকং জলং গৌণং কর্ম্ম অবাজত্যবগময়তি অন্তর্ভাবিতণ্যর্থোঽয়ম্, শ্রোণাং গামুদকেন মিশ্রয়তীত্যর্থঃ। শ্রোণাং গাং রক্তচন্দনাদিরূপাং বা। তথা একঃ সূনয়া হিংসয়া তৎকর্ত্রী আভৃতমাহৃতং মাংসং গোরোচনাখ্যং পিংশতি পিনষ্টি উদকেন সহেতি শেষঃ। নিম্রুচঃ নিতরামস্তং গচ্ছতো দক্ষিণস্যায়ঃ সবন্ধি শকৃৎ গোময়ম্, শুষ্কগোময়োত্থং ভস্মেতি যাবৎ। অপা ভরদপাহৃতবান্। অত্রাপ্যুদকেন সহেতি শেষঃ। ব্যবহিতাশ্চেতি ছন্দসি ব্যবহিতেনাপ্যুপসর্গেণ ক্রিয়ায়াঃ সম্বন্ধঃ। হৃগ্রহোর্ভশ্ছন্দসীতি হস্য ভঃ। এতানি মন্ত্রপদান্যসংপূর্ণার্থত্বাৎ স্বার্থলাভায় ব্রাহ্মণমপেক্ষন্তে। "ইষে ত্বোর্জ্জে ত্বা" ইত্যাদিমন্ত্রবৎ। তত্র যথা ইষে ত্বেতিশাখামাচ্ছিনত্তি ঊর্জ্জে ত্বেত্যনুমার্ষ্টীতি ব্রাহ্মণানুসারাৎ হে শাখে ত্বা ত্বামিষে অন্নায় ছিনদ্মীতি, ঊর্জ্জে পশুভ্যোঽনুমার্জ্মীতি ব্যাখ্যাতম্। এবমিহাপি বাসুদেবোপনিষদ্‌ব্রাহ্মণতন্ত্রপুরাণোপবৃংহণানুসারাদূর্দ্ধপুণ্ড্রার্থং শুক্লাং মৃদং জলেন মিশ্রয়েদিতি ব্যাখ্যেয়ম্। তথা কালাগ্নিরুদ্রবৃহজ্জাবালাদ্যুপনিষদ্‌ব্রাহ্মণতন্ত্রপুরাণোপবৃংহণানুসারাৎ ত্রিপুণ্ড্রং কর্ত্তুং নিম্রুচঃ শকৃদপাভরদিতি চ ব্যাখ্যেয়ম্। এবমিতরস্যাপি পাদস্য ব্রাহ্মণমন্ত্রলিঙ্গাদ্যুপবৃংহণস্মৃতিভ্যশ্চাষ্টকাপ্রপানিধিবদনুমেয়ম্। তথা চ শ্রোণামিতি। পাদস্য রক্তামিতি ব্যাখ্যানে সৌরশাক্তগাণেশানাং রক্তমেব পার্থিবং দ্রব্যং পুণ্ড্রার্থে তত্ত্বতন্ত্রে বিধীয়তে। বৈষ্ণবানাং পীতং শৈবানাং ভস্মেতি। অনেন তত্তৎপুণ্ড্রবিশেষোপলক্ষিততত্তদ্দেবতাভজনেনাপি দেবতাভাবং প্রাপ্নুবন্তীতি বিধীয়তে। কেবলবৈদিকানান্তু শ্রোণাং শুক্লামিতি ব্যাখ্যানেন দ্বিতয়স্যাপি সমুচ্চয়ঃ। "স্নাত্বা পুণ্ড্রং মৃদা কুর্য্যাদ্ধুত্বা চৈব তু ভস্মনা। দেবান্ বিপ্রান্ সমভ্যর্চ্চ্য চন্দনেন সমাচরেৎ॥" ইত্যাদি স্মৃতিভ্যঃ। অত্র গোরোচনাগ্রহণং চন্দনাদ্যষ্টগন্ধোপলক্ষণার্থম্। এতেষাং বিকল্পসমুচ্চয়পক্ষাণাং পিতৃপৈতামহপরম্পরাক্রমেণ ব্যবস্থামাহ—কিং স্বিৎ পুত্রেভ্যঃ পিতরাবুপাবতুরিতি। পুত্রহিতার্থে যৎকিঞ্চিদ্‌ব্রতং পিতরৌ মাতাপিতরৌ পিতৃপিতামহৌ বা উপেত্য স্বীকৃত্য অবতুঃ ব্রতং সম্যক্ পরিপালয়ামাসতুঃ, তদেব তস্য পুত্রস্য শ্রেয়ঃসাধনমিত্যর্থঃ। এবং সত্যবাদিনাং তীর্থানি যজ্ঞাদয়স্তন্ত্রমার্গেণ স্বধ্যাত্মস্তস্যোপাস্তিঃ কেবলবৈদিকতা চেতি দেবতাভাবপ্রাপ্তিসাধনানীতি মন্ত্রদ্বয়তাৎপর্য্যং সিদ্ধম্। তস্মাদস্মদাদিভিরন্যৈশ্চ দৃষ্টমূলমদৃষ্টমূলং বা মন্বাদিব্যাসাদিসর্ব্বজ্ঞপ্রণীতং স্মৃতিজাতং বেদবদ্বেদবিদাং বচনমিতি ন্যায়েনাগমত্বিতত্বাৎ পঠনীয়ং ব্যাখ্যেয়ঞ্চেতি সর্ব্বমনবদ্যম্।

ওঁ নারায়ণায় নমঃ, ওঁ নরায় নমঃ, ওঁ নরোত্তমায় নমঃ, ওঁ দেব্যৈ নমঃ, ওঁ সরস্বত্যৈ নমঃ। (ক)

লোমহর্ষণপুত্র উগ্রশ্রবাঃ সৌতিঃ পৌরাণিকো নৈমিষারণ্যে শৌনকস্য কুলপতের্দ্বাদশবার্ষিকে সত্রে— ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নারায়ণায় নমঃ, নরায় নমঃ, নরোত্তমায় নমঃ, দেব্যৈ নমঃ, সরস্বত্যৈ নমঃ—ইতি পঞ্চবিধনমস্কার এব সাধীয়ান্; "নারায়ণং নমস্কৃত্য" ইত্যাদ্যুক্তবিধিপ্রতিপাদিতত্বাৎ বিধিবিহিতানুরূপোপাভিধানস্যৈব ন্যায্যত্বাৎ "ততঃ পঞ্চনতিং কৃত্বা" ইত্যর্জ্জুনমিশ্রধৃতভবিষ্যপুরাণাৎ তিথিতত্ত্বে স্মার্ত্তেন তথৈব লিখনাৎ প্রায়েণ এবমেব ব্যবহারাচ্চ। শ্রীমদ্ভাগবতপাঠে তু নরোত্তমায় নম ইত্যনন্তরং 'দেব্যৈ সরস্বত্যৈ নমঃ, ব্যাসায় নমঃ' ইতি নমস্কার এব ন্যায্যঃ, "দেবীং সরস্বতীং ব্যাসম্" ইতি তত্রত্যপাঠাৎ। তত্র দেবীপদং সরস্বতীনদীব্যাবৃত্ত্যর্থম্।

লোমেতি। লোমহর্ষণস্য তদাখ্যস্য কস্যচিৎ সূতজাতীয়স্য পুত্রঃ, অতএব সূতস্যাপত্যং সৌতিঃ, পৌরাণিকঃ পুরাণশাস্ত্রবেত্তা, উগ্রং ভয়ঙ্করং মহদিত্যর্থঃ শ্রবঃ শ্রবণশক্তির্যস্য স শ্রুতিধর ইতি তাৎপর্য্যম্, অতএব একবারমাত্রশ্রবণেনৈব মহাভারতাদিসুবিশালগ্রন্থকথনসামর্থ্যমিতি ভাবঃ; নৈমিষারণ্যে নৈমিষনামকে তপোবনে, কুলপতের্বহুতরশিষ্যাধ্যাপয়িতুঃ, শৌন-

ভারতভাবদীপঃ

মহতঃ শাস্ত্রস্যারম্ভে বহুবিঘ্নসম্ভাবনয়া স্বোপাস্যং বাসুদেবং দ্বাদশাক্ষরেণ প্রণম্য, "যস্য দেবে পরা ভক্তির্যথা দেবে তথা গুরৌ। তস্যৈতে কথিতা হ্যর্থাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ॥" ইত্যুক্তেরীশ্বরবৎ পরাৎপরগুরুং পিতামহং পরমগুরূন্ বশিষ্ঠমরীচ্যাদীন্ প্রজাপতীংশ্চ প্রণম্যাহং সূর্য্যাশ্চেত্যাদিনা বামদেব ইব স্বকীয়ং ব্রহ্মভাবময়মাত্মা ব্রহ্মেতি শাস্ত্রমনুসন্দধানঃ প্রত্যগাত্মানমেব নমস্করোতি, ওঁ নমঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নায়েতি। ততো বিঘ্নবিনায়কান্নমস্কৃত্য সুখাসীনানিতি ভারতারম্ভশ্লোকেঽপেক্ষিতং পূরয়তি গ্রন্থেন—

(ক) নারায়ণং সুরগুরুং জগদেকনাথং ভক্তপ্রিয়ং সকললোকনমস্কৃতঞ্চ।
ত্রৈগুণ্যবর্জ্জিতমজং বিভুমাদ্যমীশং বন্দে ভবঘ্নমমরাসুরসিদ্ধবন্দ্যম্॥

নমো ধর্ম্মায় মহতে নমঃ কৃষ্ণায় বেধসে। ব্রাহ্মণেভ্যো নমস্কৃত্য ধর্ম্মান্ বক্ষ্যামি শাশ্বতান্॥

ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায়, ওঁ নমঃ পিতামহায়, ওঁ নমঃ প্রজাপতিভ্যঃ, ওঁ নমঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নায়, ওঁ নমঃ সর্ব্ববিঘ্নবিনায়কেভ্যঃ—ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে পাঠঃ। এতদাদর্শানুসারেণ বঙ্গৈকদেশীয়পুস্তকেষপি এবমেবাবিকলঃ পাঠশ্চ। এতদুভয়মপি স্পষ্টপ্রমাণশূন্যম্।

অপরাণি চ প্রমাণশূন্যানি পাঠান্তরাণি উপেক্ষিতানি। অন্যত্রাপি ইত্থমেবোপেক্ষা প্রত্যেতব্যা।

(১) রোমহর্ষণপুত্রঃ···সূত···নৈমিশারণ্যে···।

ভারতকৌমুদী

কস্য তদাখ্যস্য মহর্ষেঃ, দ্বাদশবার্ষিকে দ্বাদশবর্ষনিষ্পাদ্যে, সত্রে "সপ্তদশবরা ঋত্বিকামাঃ সত্রমুপাসীরন্" ইতি শ্রুতিবিহিতে বহুজনসম্পাদ্যে যাগবিশেষে, ব্রহ্মর্ষীনভ্যগচ্ছদিতি পরশ্লোকেনান্বয়ঃ। অতএব যুগ্মকমিদম্, "দ্বাভ্যান্তু যুগ্মকং প্রোক্তম্" ইত্যালঙ্কারিকলক্ষণে গদ্যস্যাপি গ্রহণৌচিত্যাৎ। অন্যথা ঈদৃশলক্ষ্যাব্যাপনাৎ তল্লক্ষণন্যূনতাপত্তিঃ।

লোমানি হর্ষয়তি আশ্চর্য্যকথয়া শ্রোতৃণাং রোমাঞ্চান্ জনয়তীতি লোমহর্ষণো নাম। তথা চ কূর্ম্মপুরাণে—"লোমানি হর্ষয়াঞ্চক্রে শ্রোতৃণাং যঃ স্বভাষিতৈঃ। কর্ম্মণা প্রথিতস্তেন লোমহর্ষণসংজ্ঞয়া॥" উগ্রাদিভয়ঙ্করার্থকশব্দানাং মহদর্থে প্রয়োগোঽন্যত্রাপি দৃশ্যতে। যথা উত্তররামচরিতে—"ঘোরং লোকে বিততমযশঃ···।" নৈমিষারণ্যপদস্য ব্যুৎপত্তিরুক্তা বরাহপুরাণে যথা—"এবং কৃত্বা ততো দেবো মুনিং গৌরমুখং তদা। উবাচ নিমিষেণৈব নিহতং দানবং বলম্। অরণ্যেঽস্মিংস্ততস্ত্বেতন্নৈমিষারণ্যসংজ্ঞিতম্॥" কুলপতিঃ পরিভাষিতঃ প্রাচীনৈঃ। যথা—"মুনীনাং দশসাহস্রং যোঽন্নদানাদিপোষণাৎ। অধ্যাপয়তি বিপ্রর্ষিঃ স বৈ কুলপতিঃ স্মৃতঃ॥" ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

লোমহর্ষণপুত্র ইতি। "লোমানি হর্ষয়াঞ্চক্রে শ্রোতৃণাং যঃ স্বভাষিতৈঃ। কর্ম্মণা প্রথিতস্তেন লোমহর্ষণসংজ্ঞয়ে"তি কৌর্ম্মে। নিরুক্তার্থনাম্নঃ পুত্র উগ্রশ্রবাঃ উগ্রস্য নৃসিংহতাপনীয়োপনিষৎপ্রতিপাদ্যস্য বস্তুনঃ শ্রবঃ শ্রবণং যস্য সঃ, অধিগতোপনিষদ্রহস্য ইত্যর্থঃ। সৌতিঃ, সূতজাতেরুৎপত্তিরুক্তা বায়ুপুরাণে—"বৈণ্যস্য তু পৃথোর্যজ্ঞে বর্ত্তমানে মহাত্মনঃ। সুত্যায়ামভবৎ সূতঃ প্রথমং বর্ণবৈকৃতম্॥ ঐন্দ্রেণ হবিষা তত্র হবিঃ পৃক্তং বৃহস্পতেঃ। জুহাবেন্দ্রায় দৈবেন ততঃ সূতো ব্যজায়ত॥" শিষ্যহবিষা সম্পৃক্তমভিভূতং গুরোর্হবিঃ। অধরোত্তরচারেণ জজ্ঞে তদ্বর্ণবৈকৃতমিতি। বর্ণবৈকৃতমিতি "ব্রাহ্মণ্যাং ক্ষত্রিয়াৎ সূত" ইতি যাজ্ঞবল্ক্যোক্তং বিলোমজত্বম্। তস্য সূতস্যাপত্যং সৌতিঃ। পৌরাণিকঃ পুরাণে কৃতশ্রমঃ। নৈমিষারণ্যে, বারাহে—"এবং কৃত্বা ততো দেবো মুনিং গৌরমুখং তদা। উবাচ নিমিষেণেদং নিহতং দানবং বলম্। অরণ্যেঽস্মিংস্ততস্ত্বেতন্নৈমিষারণ্যসংজ্ঞিত"মিত্যুক্তরূপে। নৈমিশেতি পাঠে তু বায়বীয়ে। "এতন্মনোময়ং চক্রং ময়া সৃষ্টং বিসৃজ্যতে। যত্রাস্য শীর্য্যতে নেমিঃ স দেশস্তপসঃ শুভঃ॥ ইত্যুক্ত্বা সূর্য্যসঙ্কাশং চক্রং সৃষ্ট্বা মনোময়ম্। প্রণিপত্য মহাদেবং বিসসর্জ্জ পিতামহঃ॥ তেঽপি হৃষ্টতরা বিপ্রাঃ প্রণম্য জগতাং প্রভুম্। প্রযযুস্তস্য চক্রস্য যত্র নেমির্ব্যশীর্য্যত॥ তদ্বনং তেন বিখ্যাতং নৈমিশং মুনিপূজিত"মিতি তন্নির্ব্বচনং দ্রষ্টব্যম্। শৌনকস্য শৌনঃ সর্ব্ববিবেকদৃগিতি লীলাবত্যাং শৌন এব শৌনকস্তস্য কুলপতেঃ—"একো দশসহস্রাণি যোঽন্নদানাদিনা ভরেৎ। স বৈ কুলপতি"রিত্যুক্তলক্ষণম্। সত্রে, যে যজমানাস্ত এব ঋত্বিজো যস্মিন্ বহুকর্তৃকে ক্রতৌ স সত্রসংজ্ঞঃ। যথোক্তম্—"বহুভ্যো দীয়তে যত্র তৃপ্যন্তি প্রাণিনো বহু। কর্ত্তারো বহবো যত্র তৎ সত্রমভিধীয়তে॥" ইতি ॥১॥

সুখাসীনানভ্যগচ্ছদ্ ব্রহ্মর্ষীন্ সংশিতব্রতান্।
বিনয়াবনতো ভূত্বা কদাচিৎ সূতনন্দনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
তমাশ্রমমনুপ্রাপ্তং নৈমিষারণ্যবাসিনঃ।
চিত্রাঃ শ্রোতুং কথাস্তত্র পরিবব্রুস্তপস্বিনঃ ॥৩॥
অভিবাদ্য মুনীংস্তাংস্তু সর্ব্বানেব কৃতাঞ্জলিঃ।
অপৃচ্ছৎ স তপোবৃদ্ধিং সদ্ভিশ্চৈবাভিনন্দিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সুখেতি। কদাচিৎ সূতনন্দনঃ সৌতিঃ, ভক্তিবশাৎ বিনয়েনাবনতো ভূত্বা, সুখাসীনান্ তদ্দিনকর্ত্তব্যকর্ম্মসমাপ্তেরবসরলাভেন সুখোপবিষ্টান্ তথা সংশিতং যথাবদনুষ্ঠানাৎ খড়্গাদিবৎ সুতীক্ষ্ণীকৃতং ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যাদিনিয়মো যৈস্তান্, ব্রহ্মর্ষীন্, অভ্যগচ্ছৎ লক্ষ্যীকৃত্য গতবান্ ॥২॥

তমিতি। তত্র তদানীম্, নৈমিষারণ্যবাসিনস্তপস্বিনঃ, আশ্রমং স্বতপোবনম্, অনুপ্রাপ্তম্ আগতম্, তং সৌতিম্, চিত্রা অদ্ভুতাঃ, কথা উপাখ্যানানি, শ্রোতুম্, পরিবব্রুঃ পরিবেষ্টয়ামাসুঃ ॥৩॥

অভীতি। চৈবেতি চার্থে কিঞ্চেতি তদর্থঃ। সদ্ভির্জনৈঃ, অভিনন্দিতঃ প্রশংসিতঃ, স সৌতিঃ, কৃতাঞ্জলিঃ সন্, মুনিত্বেন পূজনীয়ত্বাদিতি ভাবঃ, সর্ব্বানেব তু তান্ মুনীন্, অভিবাদ্য, তপোবৃদ্ধিং 'যুষ্মাকং তপো বর্দ্ধতে কিম্' ইত্যপৃচ্ছৎ, তপস্বিষু তপোবৃদ্ধিপ্রশ্নস্যৈবৌচিত্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সুখাসীনানিতি। কর্ম্মচ্ছিদ্রেষু সুখং স্বরূপানন্দং বিচারয়িতুমাসীনান্। অভ্যগচ্ছদাভিমুখ্যেন স্বয়মেব তেষাং পুরঃ কথাং বক্তুং কৌতূহলিতয়া গতবান্। নামাহূতোঽধ্বরং গচ্ছেদন্যত্র তু কুতূহলাদিত্যুক্তেঃ। সংশিতব্রতান্ সম্যক্ শিতং তীক্ষ্ণং খড়্গাধারাবদনাস্কন্দনীয়ং ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যাদিকং যেষাং তান্ ॥২॥ নৈমিষারণ্যবাসিনামাশ্রমমনুপ্রাপ্তং তং তপস্বিনঃ পরিবব্রুরিতি সম্বন্ধঃ। অনুপ্রাপ্তে ইতি পাঠে তুত্তরার্দ্ধে তমিত্যধ্যাহার্য্যম্ ॥৩॥ তপোধনানাং তপোবৃদ্ধিরেব প্রষ্টব্যা, অতস্তাংস্তপোবৃদ্ধিমপৃচ্ছৎ, পৃচ্ছের্দ্বিকর্ম্মকত্বাৎ। তপো বৃদ্ধানিতি পাঠে তপোঽপৃচ্ছদিত্যন্বয়ঃ ॥৪॥

কোন সময়ে লোমহর্ষণের পুত্র পুরাণশাস্ত্রজ্ঞ শ্রুতিধর সৌতি বিনয়ে অবনত হইয়া, নৈমিষারণ্যে কুলপতি শৌনকের দ্বাদশ বার্ষিক যজ্ঞে ব্রতচারী ব্রহ্মর্ষিগণের নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥১—২॥

তখন নৈমিষারণ্যবাসী তপস্বীরা আশ্চর্য্য উপাখ্যান শুনিবার জন্য, আপন আশ্রমে উপস্থিত সৌতিকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥৩॥

সাধুজন প্রশংসিত সৌতি সেই সমস্ত মুনিগণকেই নমস্কার করিয়া তাঁহাদের তপস্যার উন্নতির বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৪॥

(২) সমাসীনানভ্যগচ্ছৎ…। (৩)…অনুপ্রাপ্য। …নৈমিষারণ্যবাসিনাম্…।

অথ তেষূপবিষ্টেষু সর্ব্বেষ্বেব তপস্বিষু।
নির্দ্দিষ্টমাসনং ভেজে বিনয়াল্লোমহর্ষণিঃ ॥৫॥
সুখাসীনং ততস্তন্তু বিশ্রান্তমুপলক্ষ্য চ।
অথাপৃচ্ছদৃষিস্তত্র কশ্চিৎ প্রস্তাবয়ন্ কথাঃ ॥৬॥
কুত আগম্যতে সৌতে! ক চায়ং বিহৃতস্ত্বয়া।
কালঃ কমলপত্রাক্ষ! শংসৈতৎ পৃচ্ছতো মম ॥৭॥
এবং পৃষ্টোঽব্রবীৎ সম্যগ্‌ যথাবল্লোমহর্ষণিঃ।
বাক্যং বচনসম্পন্নস্তেষাঞ্চ চরিতাশ্রয়ম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ তৎপ্রশ্নোত্তরপ্রাপ্ত্যনন্তরম্, তেষু সর্ব্বেষ্বেব তপস্বিষু, উপবিষ্টেষু, সৎসু, লোমহর্ষণিঃ সৌতিঃ, বিনয়াৎ অনুজ্ঞাপ্রার্থনয়া বিনয়ং প্রদর্শ্য, তপস্বিভিরেব নির্দ্দিষ্টম্, আসনম্, ভেজে আশ্রিতবান্ ॥৫॥

সুখেতি। ততঃ পরন্তু, তং সৌতিম্, সুখাসীনং সুখেনোপবিষ্টম্, বিশ্রান্তং কৃতবিশ্রামঞ্চ, উপলক্ষ্য দৃষ্ট্বা, অথানন্তরম্, তত্র তদানীম্, কশ্চিৎ ঋষিঃ, কথা উপাখ্যানানি, প্রস্তাবয়ন্ প্রসঞ্জয়ন্ উত্থাপয়ন্ সন্, অপৃচ্ছৎ ॥৬॥

কুত ইতি। হে সৌতে! ত্বয়া কুতঃ কস্মাৎ স্থানাৎ, আগম্যতে, অয়ম্ এতাবান্ কালশ্চ, ক কুত্র স্থিত্বা, বিহৃতঃ অতিবাহিতঃ; হে কমলপত্রাক্ষ! পদ্মদলতুল্যনয়ন! পৃচ্ছতো মম সমীপে, এতৎ শংস ব্রূহি ॥৭॥

এবমিতি। বচনসম্পন্নো বাক্পটুতাশালী, লোমহর্ষণিঃ সৌতিঃ, এবং পূর্ব্বোক্তরূপং পৃষ্টঃ

ভারতভাবদীপঃ

নির্দ্দিষ্টমিহোপবিশ্যতামিতি দর্শিতম্ ॥৫॥ প্রস্তাবয়ন্ উপোদ্ঘাতয়ন্। প্রাপ্তবয়া ইতি পাঠে বৃদ্ধ ইত্যর্থঃ ॥৬॥ উপোদ্ঘাতমেবাহ কুত ইতি। বিহৃতঃ নীতঃ ॥৭॥ এবমিতি। সম্যক্

তাহার পর সেই সকল তপস্বীরা উপবেশন করিলে, সৌতি বিনীতভাবে নির্দ্দিষ্ট আসনে উপবেশন করিলেন ॥৫॥

তাহার পর, সৌতি সুখে উপবেশন করিয়া বিশ্রাম লাভ করিয়াছেন্ ইহা দেখিয়া, তখন কোন মুনি উপাখ্যান উত্থাপন করিবার জন্য, তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৬॥

সৌতি! আপনি এখন কোথা হইতে আসিতেছেন? এবং কোথায় থাকিয়া এত কাল অতিবাহিত করিলেন? হে পদ্মনয়ন! আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি ইহা আমায় নিকট বলুন ॥৭॥

(৫) লোমহর্ষণিঃ। (৮) রৌমহর্ষণিঃ।

তস্মিন্ সদসি বিস্তীর্ণে মুনীনাং ভাবিতাত্মনাম্ ।*

সৌতিরুবাচ ।

জনমেজয়স্য রাজর্ষেঃ সর্পসত্রে মহাত্মনঃ ॥৯॥

সমীপে পার্থিবেন্দ্রস্য সম্যক্ পারীক্ষিতস্য চ ।

কৃষ্ণদ্বৈপায়নপ্রোক্তাঃ সুপুণ্যা বিবিধাঃ কথাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সন্, সম্যক্ শব্দশুদ্ধতয়া সমীচীনম্, যথাবৎ অর্থশুদ্ধতয়া সঙ্গতঞ্চ, তেষাং ভাবিতাত্মনাং মৈত্রী-করুণাদ্যভ্যাসাৎ শোধিতচিত্তানাং মুনীনাম্, চকারাৎ রাজর্ষীণাঞ্চ, চরিতমেব আশ্রয়ো বিষয়ো যস্য তৎ তাদৃশং বাক্যম্, তস্মিন্ বিস্তীর্ণে সদসি সভায়াম্, অব্রবীৎ। অস্য চ পরশ্লোকার্দ্ধেন সহ যুগ্মকতা ॥৮॥

তস্মিন্নিতি। ইদমর্দ্ধং পূর্ব্বেণান্বিতমিত্যুক্তমেব। দ্বিতীয়ার্দ্ধঞ্চ ত্রয়োদশশ্লোকেনান্বিতমিতি কুলকমিদম্। জনান্ এজয়তে স্বপ্রভাবেণ কম্পয়ত ইতি জনমেজয়স্তস্য। "এজেঃ খশ্" ইতি খশ্ প্রত্যয়ঃ। নবভিরক্ষরৈরনুষ্টুভঃ পাদনির্ম্মাণমার্ষম্, "মধুকৈটভৌ দুরাত্মানৌ" ইতি দেবী-মাহাত্ম্যাদিবৎ। সর্পসত্রে জনমেজয়স্যৈব সর্পনাশকযজ্ঞে, রাজা চাসৌ ঋষিশ্চেতি তস্য, অত এব ধর্ম্মকথাশ্রবণে মতিরিতি ভাবঃ. মহাত্মন উদারচেতসঃ, তেনৈব চ দানমানাদিনা বৈশম্পা-য়নাদীনাং সংস্থাপনমিত্যাশয়ঃ. পার্থিবেন্দ্রস্য রাজশ্রেষ্ঠস্য চ, তত এব চ বৈশম্পায়নস্যাপি তদুপদেশে যত্ন ইত্যভিপ্রায়ঃ কোঽসৌ পার্থিবেন্দ্র ইত্যাহ—পরীক্ষিতোঽপত্যমিতি পারীক্ষিত-

ভারতভাবদীপঃ

শব্দতঃ শুদ্ধম্, যথাবদর্থতঃ শুদ্ধম্। বচনসম্পন্নঃ শব্দপ্রয়োগকৌশলযুক্তঃ। তেষাং চরিতাশ্রয়ং তেষাং মুনীনাং চাৎ অন্যেষাং রাজাদীনাঞ্চ সম্বন্ধীনি যানি চরিতানি তেষামাশ্রয়ভূতং বচনম্ ॥৮॥ ভাবিতাত্মনাং বিশোধিতচিত্তানাম্। যত্তু—"জন্মনৈবাতিশুদ্ধেন শক্রনেজিতবান্ যতঃ। এজৃ কম্পনে ধাতুর্হি জন্মেজয় ইতি শ্রুতঃ॥" ইতি নিরুচ্যা চতুরক্ষরং নামেত্যাহুস্তন্নির্মূলং জনমেজয়ঃ পারীক্ষিত ইতি শ্রৌতাক্ষরসংখ্যাবিরোধাৎ, জন্মশব্দস্যানুপসর্গত্বাচ্চেতি পররূপং দুর্লভঞ্চ। যুক্তং তু জনশব্দপূর্ব্বাদেজৃ,ভ্রেজৃ,ভ্রাজৃ দীপ্তাবিতি দীপ্ত্যর্থাৎ ণ্যন্তাদেজেঃ খশিতি খশি মুমাগমে জনমেজয় ইতি ॥৯॥ পার্থিবেন্দ্রস্য সমীপে কৃষ্ণদ্বৈপায়নপ্রোক্তা বৈশম্পায়নেন

এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, বাক্পটু সৌতি সেই বিস্তৃত সভার মধ্যে শুদ্ধচিত্ত সেই মুনিগণ ও রাজগণের চরিত্র বিষয়ে শব্দশুদ্ধ এবং অর্থশুদ্ধ বাক্য বলিতে লাগিলেন। (নবম শ্লোকের অর্দ্ধের সহিত এই অনুবাদ) ॥৮॥

সৌতি বলিলেন—মহাত্মা রাজর্ষি রাজশ্রেষ্ঠ পরীক্ষিতনন্দন জনমেজয়ের সর্পসত্রে তাঁহারই নিকটে বেদব্যাসরচিত অত্যন্ত ধর্ম্মজনক যে নানাপ্রকার উপাখ্যান

* তস্মিন্ ইত্যাদিপাদদ্বয়ং কস্মিংশ্চিদ্দাক্ষিণাত্যপুস্তকে ন দৃশ্যতে। (১০) পারিক্ষিতস্য চ।

কথিতাশ্চাপি বিধিবদ্ যা বৈশম্পায়নেন বৈ।
শ্রুত্বাহং তা বিচিত্রার্থা মহাভারতসংশ্রিতাঃ ॥১১॥
বহূনি সম্পরিক্রম্য তীর্থান্যায়তনানি চ।
সমন্তপঞ্চকং নাম পুণ্যং দ্বিজনিষেবিতম্ ॥১২॥
গতবানস্মি তং দেশং যুদ্ধং যত্রাভবৎ পুরা।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ সর্ব্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্ ॥১৩॥ (কুলকম্)
দিদৃক্ষুরাগতস্তস্মাৎ সমীপং ভবতামিহ।
আয়ুষ্মন্তঃ সর্ব্ব এব ব্রহ্মভূতা হি মে মতাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্য জনমেজয়স্য সমীপে, বিশঃ প্রজাঃ পাতি রক্ষতীতি বিশম্পো রাজা জনমেজয় স এব অয়নং তদানীমাশ্রয়ো যস্য স বিশম্পায়নঃ স এবেতি বৈশম্পায়নঃ প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্, তেন বৈশম্পায়নেন, কৃষ্ণদ্বৈপায়নেন ব্যাসেন প্রোক্তা রচিতাঃ সুপুণ্যা অতীবপুণ্যজনিকাঃ, বিবিধা যাঃ কথা উপাখ্যানানি, সম্যক্ সমীচীনং বিবৃতসর্ব্বাংশং যথা স্যাত্তথা, বিধিবৎ "বিস্পষ্টমদ্রুতং শাস্ত্রম্" ইত্যাদিশাস্ত্রানুসারেণ চ, কথিতাঃ, অহং তা বিচিত্রার্থা আশ্চর্য্যাভিধেয়াঃ মহাভারতসংশ্রিতা মহাভারতেতি সংজ্ঞাং প্রাপ্তাঃ, তাঃ কথাঃ শ্রুত্বা, বহূনি তীর্থানি জলময়ানি পুষ্করাদীনি, আয়তনানি স্থলময়ানি বদরিকাদীনি চ, সম্পরিক্রম্য পর্য্যট্য, দ্বিজৈর্বিপ্রৈর্নিষেবিতম্, অতএব পুণ্যং পবিত্রম্, সমন্তপঞ্চকং নাম সমন্তাৎ পঞ্চকং পরশুরামকৃতপিতৃতর্পণহ্রদপঞ্চকং যত্র তৎ তন্নাম্না প্রসিদ্ধম্, তং দেশম্, গতবানস্মি; যত্র পুরা, কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ, সর্ব্বেষাং মহীক্ষিতাঞ্চ তদুভয়পক্ষগতনৃপাণাঞ্চ, যুদ্ধমভবৎ ॥১—১৩॥

দিদৃক্ষুরিতি। অহং দিদৃক্ষুর্ভবত এব দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ সন্, ইহ ইদানীম্, তস্মাৎ সমন্তপঞ্চকদেশাৎ,

ভারতভাবদীপঃ

কথিতাশ্চেতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥ বিশঃ প্রজাঃ পাতীতি বিশম্পো জনমেজয়স্তস্যায়নং গুরুত্বেনাশ্রয়ভূতো বিশম্পায়নঃ, স এব বৈশম্পায়নঃ, স্বার্থে তদ্ধিতঃ। যদ্বা বিরিব বিঃ জীবঃ পক্ষিবদ্দেহান্তরসংক্রমণাৎ শম্পঃ সুখস্য পালক ঈশঃ, তয়োরয়নমধিষ্ঠানং শুদ্ধং ব্রহ্ম, তদধীতে তদ্বেদেতি বা বৈশম্পায়নস্তেন বৈশম্পায়নেন। তাঃ শ্রুত্বা তং দেশং গতবানস্মীতি সম্বন্ধঃ। মহাভারতং "চত্বার একতো বেদা মহাভারতমেকতঃ। মহর্ষিভিঃ সমাগত্য তুলামারোপিতং পুরা। মহত্ত্বাদ্ভারবত্বাচ্চ মহাভারতমুচ্যতে ॥" ইত্যুক্তলক্ষণম্। তত্র সংশ্রিতাঃ সম্যক্ শ্রিতাঃ সর্ব্ববেদার্থগর্ভা ইত্যর্থঃ। তপ পর্ব্বমকস্মাদিত্যাদ্যত্র স্মৃতো মহর্ষীযস্তপ প্রভাবো বাহুলকাদ্যারণস্যাদপীতি জ্ঞেয়ম্ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন যথানিয়মে বলিয়াছিলেন, আশ্চর্য্য অর্থপ্রকাশক মহাভারতনামক সেই উপাখ্যান শ্রবণ করিয়া, আমি বহু তীর্থ এবং বহু পুণ্যক্ষেত্র পর্য্যটন করিয়া, ব্রাহ্মণসেবিত পবিত্র সেই সমন্তপঞ্চকদেশে গিয়াছিলাম, যেখানে পূর্ব্বে কৌরবগণ, পাণ্ডবগণ এবং অন্যান্য রাজগণের যুদ্ধ হইয়াছিল ॥১—১৩॥

অস্মিন্ যজ্ঞে মহাভাগাঃ সূর্য্যপাবকবর্চ্চসঃ।
কৃতাভিষেকাঃ শুচয়ঃ কৃতজপ্যা হুতাগ্নয়ঃ।
ভবন্ত আসতে স্বস্থা ব্রবীমি কিমহং দ্বিজাঃ! ॥১৫॥
পুরাণসংহিতাঃ পুণ্যাঃ কথা ধর্ম্মার্থসংশ্রিতাঃ।
ইতিবৃত্তং নরেন্দ্রাণামৃষীণাঞ্চ মহাত্মনাম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভবতাং সমীপমাগতঃ। হি যস্মাৎ, আয়ুষ্মন্তঃ তপস্যয়া দীর্ঘজীবিনো ভবন্তঃ, সর্ব্ব এব, ব্রহ্মভূতা ব্রহ্মতুল্যাঃ, মে মতাঃ ॥১৪॥

ব্রহ্মভূতত্বমেব কৃত ইত্যাহ অস্মিন্নিতি। মহান্ ভাগ ঈদৃশমহাযজ্ঞসম্পাদনযোগ্যং ভাগ্যং যেষাং তে, তথা সূর্য্যঃ পাবকো বহ্নিশ্চ তয়োরিব বর্চ্চস্তেজো যেষাং তে, কৃতঃ অভিষেকো যজ্ঞাবভৃথস্নানং যৈস্তে, অতএব শুচয়ঃ পবিত্রাঃ, কৃতং জপ্যং মন্ত্রজপো যৈস্তে, হুতঃ অগ্নির্যৈস্তে তাদৃশাশ্চ ভবন্তঃ, অস্মিন্ যজ্ঞে, স্বস্থাঃ সুস্থাঃ সন্তঃ, আসতে উপবিশন্তি। অতএব হে দ্বিজাঃ! পুণ্যাঃ পুণ্যজনিকাঃ পুরাণসংহিতা ব্রাহ্মাদিপুরাণসংজ্ঞকগ্রন্থাঃ, ধর্ম্মার্থসংশ্রিতা ধর্ম্মার্থবিষয়াঃ, কথা উপাখ্যানানি মন্বাদিস্মৃতিগ্রন্থা বা, মহাত্মনাম্, নরেন্দ্রাণাং রামচন্দ্রাদীনাম্, ঋষীণাং মরীচিপ্রভৃতীনাম্, ইতিবৃত্তম্ ইতিহাসং রামায়ণ-মহাভারতাদিকঞ্চ, এতেষাং মধ্যে কিং ব্রবীমি; ইত্যাদিশতেতি শেষঃ।

"ভাগো রূপার্দ্ধকে প্রোক্তো ভাগধেয়ৈকদেশয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ।

পঞ্চদশশ্লোকোঽয়ং ষট্চরণঃ, বৃত্তরত্নাকরটীকায়াং দিবাকরেণ তথাঙ্গীকারাৎ "গতং তিরশ্চীনম্" ইত্যাদিমাঘকাব্যব্যাখ্যানে মল্লিনাথেন তথাঙ্গীকারাচ্চ। অতএব পঞ্চদশষোড়শশ্লোকয়োর্যুগ্মকমিদম্ ॥১৫—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তীর্থানি জলপ্রাধান্যাৎ পুষ্করাদীনি, আয়তনানি স্থলপ্রাধান্যান্নৈমিষাদীনি ॥১২—১৪॥ কৃতেতি। আসনে স্বস্থা ভবন্তো ভবন্তিতি শেষঃ। আসতে ইতি পাঠে স্বাস্থ্যং পৃচ্ছতি কথাং প্রস্তোতুমিত্যর্থঃ। অহঞ্চ পুরাণাদিবক্তৃতমং কিং ব্রবীমীত্যাজ্ঞাপয়তেতি শেষঃ ॥১৫॥ পুরাণেতি। "সর্গশ্চ প্রতিসর্গশ্চ বংশো মন্বন্তরাণি চ। বংশানুচরিতঞ্চেতি পুরাণং পঞ্চলক্ষণ"মিতি স্মৃত্যুক্তং

এখন আপনাদিগকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া, সেই সমন্তপঞ্চক হইতে আপনাদের নিকট আসিয়াছি। কারণ, আমি আপনাদের সকলকেই ব্রহ্মার তুল্য বলিয়া মনে করি ॥১৪॥

আপনারা ভাগ্যবান্, সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য তেজস্বী এবং স্নান করিয়া পবিত্র হইয়াছেন, জপ সমাপ্ত করিয়াছেন, অগ্নিতে হোমও করিয়াছেন, এখন সুস্থভাবে অবস্থান করিতেছেন। অতএব ব্রাহ্মণগণ! পবিত্র পুরাণগ্রন্থ, কিংবা ধর্ম্ম ও অর্থ-

(১৫) অস্মিন্ যজ্ঞে ইত্যাদিপাদদ্বয়ং বঙ্গৈকদেশীয়পুস্তকে ১৪শ শ্লোকভাবেন স্থিতম্।

ঋষয় ঊচুঃ।

দ্বৈপায়নেন যৎ প্রোক্তং পুরাণং পরমর্ষিণা।
সুরৈর্ব্রহ্মর্ষিভিশ্চৈব শ্রুত্বা যদভিপূজিতম্ ॥১৭॥
তস্যাখ্যানবরিষ্ঠস্য বিচিত্রপদপর্ব্বণঃ।
সূক্ষ্মার্থন্যায়যুক্তস্য বেদার্থৈর্ভূষিতস্য চ ॥১৮॥
ভারতস্যেতিহাসস্য পুণ্যাং গ্রন্থার্থসংযুতাম্।
সংস্কারোপগতাং ব্রাহ্মীং নানাশাস্ত্রোপবৃংহিতাম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্বৈপেতি। পরমর্ষিণা দ্বৈপায়নেন, যৎ পুরাণং পুরাতনবিষয়কমাখ্যানং প্রোক্তম্, সুরৈর্দ্দেবৈরিন্দ্রাদিভিঃ ব্রহ্মর্ষিভির্বৈশম্পায়নাদিভিশ্চ, শ্রুত্বা যৎ অভিপূজিতং সম্মানিতম্; আখ্যানবরিষ্ঠস্য উপাখ্যানশ্রেষ্ঠস্য, বিচিত্রাণি আশ্চর্য্যার্থপ্রকাশকতয়া আশ্চর্য্যাণি পদানি সুপ্তিঙন্তরূপাণি পর্ব্বাণি আদিসভাদয়ো ভাগাশ্চ যস্য তস্য, সূক্ষ্মার্থা প্রকৃতিপুরুষাদয়ঃ ন্যায়াস্তৎ-প্রতিপাদনযুক্তয়শ্চ তৈর্যুক্তস্য, বেদার্থৈঃ "ব্রাহ্মণোঽস্য মুখমাসীৎ" ইত্যাদিবেদাভিধেয়ৈঃ ভূষিতস্য এতদন্তর্নিবিষ্টতয়া শোভিতস্য চ, ভারতস্য মহাভারতনাম্নঃ, ইতিহাসস্য পুরাবৃত্ত-প্রকাশকগ্রন্থস্য, পুণ্যাং ধর্ম্মবিষয়কত্বাৎ পবিত্রাম্, গ্রথ্যত ইতি গ্রন্থঃ স চাসৌ অর্থশ্চেতি তেন সংযুতাং গ্রথনযোগ্যার্থযুক্তাং সুসম্বন্ধার্থবিশিষ্টামিত্যর্থঃ, সংস্কারোপগতাম্ ঐন্দ্রাদিব্যাকরণানু-সারেণ ব্যুৎপত্তিং প্রাপ্তাং ন পুনরপপ্রয়োগান্বিতামিত্যর্থঃ, নানাশাস্ত্রৈর্ব্বহুতরশাস্ত্রার্থৈঃ উপ-

ভারতভাবদীপঃ

পুরাণং পুরাপি নবং বর্ণপদানুপূর্ব্বীবিভ্রংশেঽপি প্রতিকল্পং তদর্থানাং সর্গাদীনাং সমাননাম-রূপত্বাৎ। "সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ ধাতা যথাপূর্ব্বমকল্পয়"দিতি শ্রুতেঃ। পুরাণস্য সংহিতাঃ ধর্ম্মাশ্রিতাঃ কথা দানমোক্ষধর্ম্মাদ্যাঃ। অর্থাশ্রিতা রাজধর্ম্মাদ্যাঃ। নরেন্দ্রাণাং নলরামাদীনামিতিবৃত্ত-মাচারপ্রকারম্, ঋষীণাং ভৃগ্বাদীনাম্, চাং পতিব্রতাদীনাম্ ॥১৬॥ সুরৈর্ব্রহ্মর্ষিভিশ্চ যদভি-পূজিতং স্বস্বলোকে ইতি শেষঃ ॥১৭॥ বিচিত্রাণি স্বরূপতোঽর্থতশ্চ রম্যাণি পদানি, বাক্যাদে-রুপলক্ষণম্, পর্ব্বাণি পৌষ্যপৌলোমাদীন্যাদিসভাদীনি বা যত্র তস্য সূক্ষ্মা অতর্ক্যা অর্থা আত্মতত্ত্বা-দয়ঃ। "অচিন্ত্যাঃ খলু যে ভাবা ন তাংস্তর্কেণ যোজয়েৎ। নাপ্রতিষ্ঠিততর্কেণ গম্ভীরার্থস্য নিশ্চয়ঃ॥" "নৈষা তর্কেণ মতিরাপনেয়ে"তি শ্রুতিস্মৃতিভ্যাম্। ন্যায়স্তৎপ্রতীত্যনুকূলা যুক্তিঃ। বেদার্থৈর্ব্বেদ-তাৎপর্য্যবিষয়ভূতৈরর্থৈশ্চ ভূষিতস্য ॥১৮॥ সংস্কারোপগতাং পদাদিব্যুৎপত্তিমতীং ব্রাহ্মীং বাচম্।

বিষয়ের উপাখ্যান, অথবা মহাত্মা রাজগণ ও ঋষিগণের ইতিহাস, ইহার মধ্যে কোন্ বিষয় আমি বলিব (তাহা আদেশ করুন) ॥১৫—১৬॥

ঋষিগণ বলিলেন—মহর্ষি বেদব্যাস প্রাচীন ঘটনা অবলম্বন করিয়া যাহা রচনা করিয়াছেন, যাহা শুনিয়া দেবগণ ও ব্রহ্মর্ষিগণ সর্ব্বপ্রকারে প্রশংসা করিয়াছেন;

জনমেজয়স্য যাং রাজ্ঞো বৈশম্পায়ন উক্তবান্ ।
যথাবৎ স ঋষিস্তুষ্ট্যা সত্রে দ্বৈপায়নাজ্ঞয়া ॥২০॥
বেদৈশ্চতুর্ভিঃ সংযুক্তাং ব্যাসস্যাদ্ভুতকর্ম্মণঃ ।
সংহিতাং শ্রোতুমিচ্ছামঃ পুণ্যাং পাপভয়াপহাম্ ॥২১॥ (কুলকম্)

সৌতিরুবাচ ।

আদ্যং পুরাণমীশানং পুরুহূতং পুরুষ্টুতম্ ।
ঋতমেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যক্তাব্যক্তং সনাতনম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

বৃংহিতাং পরিবর্দ্ধিতাম্, যাং ব্রাহ্মীং বাচম্, দ্বৈপায়নস্য ব্যাসস্য আজ্ঞয়া, জনমেজয়স্য রাজ্ঞঃ সত্রে সর্পযজ্ঞে, স প্রসিদ্ধঃ, ঋষির্বৈশম্পায়নঃ তুষ্ট্যা যোগ্যশ্রোতৃলাভাৎ আনন্দেন, যথাবৎ যথাবিধি উক্তবান্; চতুর্ভির্ব্বেদৈর্ব্বেদার্থৈঃ সংযুক্তাম্, পুণ্যজনিকাম্, অতএব পাপভয়াপহাম্, অদ্ভুতম্ অনন্যসাধ্যত্বাদাশ্চর্য্যং কর্ম্ম ঈদৃশগ্রন্থরচনাকার্য্যং যস্য তস্য ব্যাসস্য, সংহিতাং মহাভারতনামকং গ্রন্থম্, বয়ং শ্রোতুমিচ্ছামঃ। ইতি কুলকেন ঋষীণাং প্রশ্নঃ। "ব্রাহ্মী তু ভারতী ভাষা" ইত্যমরঃ ॥১৭—২১॥

অথ সৌতিরভীষ্টদেবতানমস্কারাত্মকং মঙ্গলমাচরন্ মহাভারতকথনং কলাপকেন প্রতিজানীতে আদ্যমিতি। আদ্যং জগৎকারণতয়া আদিমম্ "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদি শ্রুতেঃ "জন্মাদ্যস্য যতঃ" ইতি শারীরকসূত্রাচ্চ; অতএব পুরাণং সর্ব্বাপেক্ষয়া প্রাচী-

ভারতভাবদীপঃ

"ব্রাহ্মী গৌর্ভারতী ভাষে"ত্যমরঃ। নানাশাস্ত্রৈরুপবৃংহিতামুদ্দীপিতাম্। শাস্ত্রান্তরাবিরুদ্ধামিত্যর্থঃ ॥১৯॥ রাজ্ঞোঽগ্রে ইতি শেষঃ ॥২০॥ বেদৈশ্চতুর্ভিঃ সংযুক্তাং চতুর্ব্বেদার্থবতীম্। সমিতামিতি পাঠে

সেই মহাভারতনামক ইতিহাস সমস্ত ইতিহাসের মধ্যে প্রধান, তাহার পদগুলি আশ্চর্য্য, পর্ব্বগুলিও আশ্চর্য্য, তাহাতে সূক্ষ্ম তত্ত্ব নিরূপিত হইয়াছে এবং তাহার যুক্তিও আছে, বিশেষতঃ তাহা বেদ-প্রতিপাদ্য বিষয়ে অলঙ্কৃত; তাহার সংস্কৃত বাক্যগুলিও পবিত্র, সুসংলগ্ন এবং নানাশাস্ত্রার্থ-পরিবর্দ্ধিত; যাহা মহারাজ জনমেজয়ের সর্পসত্রে বেদব্যাসের আদেশে প্রসিদ্ধ বৈশম্পায়ন মুনি যথানিয়মে বলিয়াছিলেন। এই গ্রন্থ রচনা করায় বেদব্যাসের কার্য্য আশ্চর্য্যই হইয়াছে বটে; এই গ্রন্থে চারিটী বেদের অর্থই পাওয়া যায় এবং ইহা পবিত্র ও পাপভয় নষ্ট করে; সুতরাং আমরা সেই মহাভারত শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১৭—২১॥

---

(২০)…ঋষিঃ পৃষ্টঃ…। (২১)…চতুর্ভিঃ সমিতাম্…ইচ্ছামঃ ধর্ম্ম্যাম্…।

ভারতকৌমুদী

নম্, ঈশানং সর্ব্বনিয়ন্তারম্, "ঈশ্বরঃ সর্ব্বভূতানাং হৃদ্দেশেঽর্জ্জুন! তিষ্ঠতি" ইতি গীতোক্তেঃ; পুরুভির্হোতৃপ্রভৃতিভির্ব্বহুভির্জনৈঃ হুতম্ অগ্নিরূপত্বাদাহুতিবিষয়ীকৃতম্, "অগ্নির্বৈ সর্ব্বা দেবাঃ" ইত্যাদি শ্রুতেঃ; পুরুভির্ব্বহুভিঃ ধ্রুবপ্রহ্লাদাদিভিঃ স্তুতং স্তববিষয়ীকৃতম্, ঋতং সত্যস্বরূপম্, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ; একাক্ষরম্ 'ওম্' একাক্ষরপ্রতিপাদ্যম্, "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ; অথবা বাচ্যবাচকয়োরভেদাৎ ওমিত্যেকাক্ষররূপম্, "ওমিত্যেকাক্ষরমুদ্গীথমুপাসীত" ইতি শ্রুতেঃ; ব্যক্তং রামকৃষ্ণাদিসাকারভাবেন লোকলোচনগোচরীভূতঞ্চাসৌ অব্যক্তঃ চিদানন্দাদিরূপেণ লোকলোচনাগোচরীভূতশ্চেতি তম্, সনাতনং নিত্যম্, "ন নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবস্য" ইত্যাদিসাংখ্যসূত্রাৎ, অতএব ব্রহ্ম ব্যাপকং পরমাত্মস্বরূপম্, "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ" ইত্যাদিগীতোক্তেঃ, নমস্কৃত্যেতি পরেণান্বয়ঃ।

"পুরুহঃ পুরু ভূয়িষ্ঠম্" ইত্যাদ্যমরঃ। পুরুষ্টুতমিতি সুষামাদিত্বাৎ ষত্বম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

তুল্যামিত্যর্থঃ। পুণ্যাং শ্রেয়োবর্দ্ধিনীম্। পাপভয়াপহাং চিত্তশোধিকাম্ ॥২১॥ মঙ্গলাচরণপূর্ব্বকং মুনিভিঃ প্রার্থিতমর্থং বক্তুং প্রতিজানীতে, আদ্যমিত্যাদিচতুর্ভিঃ। হরিং নমস্কৃত্য মহর্ষের্মতং প্রবক্ষ্যামীতি তৃতীয়চতুর্থয়োরন্বয়ঃ। অত্র তুরীয়াক্ষরতরঙ্গলোপমাঃ পঞ্চ ঈশ্বরপুরুষাঃ শুদ্ধ-শবল-সূত্র-বিরাট্-বিষ্ণুসংজ্ঞাঃ নিরুপাধিমায়োপাধিমায়াকার্য্যাপঞ্চীকৃত-মহাভূতোপাধি-পঞ্চীকৃত-মহাভূতোপাধি-পুরুষাকারমূর্ত্ত্যুপাধিবিশিষ্টচৈতন্যরূপাঃ। তত্র শ্রীনরোত্তিষ্ঠিতি নমস্কার্য্যত্বেন, আদ্যং পুরুষং নিরুপাধিচৈতন্যম্। "ঈশানং মায়িনং তু মহেশ্বর"মিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধম্। পুরুহূতং যজ্ঞেষু পুরুভির্ব্বহুভির্হোতৃভির্হূতমাহূতম্। পুরুভিঃ সামগৈঃ স্তুতম্ অধ্বর্য্যুভিরিষ্টং চেত্যপি দ্রষ্টব্যম্। তদযদিদমাহুরমুং যজামুং যজেত্যেতস্যৈব সা বিসৃষ্টিরিতি হিরণ্যগর্ভাখ্যে সূত্রে সর্ব্বযষ্টব্যদেবতাত্মত্বশ্রুতেঃ। যদেনমৃগ্ভিঃ শংসন্তি যজুর্ভির্যজন্তি সামভিঃ স্তুবন্তীতি শ্রুতেশ্চ। "পুরুহঃ পুরু ভূয়িষ্ঠ"মিত্যমরঃ। এতদেব ত্রয়ং ব্যুৎক্রমেণ বিশিনষ্টি, ব্যক্তাব্যক্তং সনাতনমিতি। ব্যক্তং সূত্রাত্মা, হবির্ভোক্তৃত্বফলপ্রদাতৃত্বাদিযোগাৎ। অব্যক্তম্ ঈশানঃ, সুপ্তপ্রলয়য়োঃ সর্ব্বলয়াস্পদত্বাৎ। সনাতনমপগুদগুয়মানম্। এতেন তস্মাদব্যক্তমুৎপন্নমিতি স্মৃতেশ্চেতরয়োরুৎপত্তিক্রমত্বেন লয়ো দর্শিতঃ। ঋতং যথাভূতম্। যথা স্ফটিকে স্বতঃশুদ্ধে হিঙ্গুলাদ্যুপধানেন রক্তত্বম্, তত্রৈব স্ফটিকাংশপ্রমোষে পদ্মরাগত্বং তত্রৈব চন্দ্রিকায়ামিন্দ্রনীলত্বঞ্চাধ্যস্যতে; তথা চৈতন্যে মায়াযোগাদীশত্বম্, ঈশেঽপ্যবিদ্যাযোগাৎ সূত্রত্বম্, সূত্রেঽপ্যবিদ্যাধিক্যাদ্বিরাট্ত্বঞ্চাধ্যস্যতে। তত্রোত্তরোত্তরাপেক্ষয়া পূর্ব্বপূর্ব্বম্ ঋতম্, পরমর্ত্তং ত্বাদ্যঃ পুরুষ এব। একমিতি মায়াদ্যুপাধিকৃতভেদনিরাসঃ, অক্ষরম্ অশেঃ সরন্ ব্যাপকম্, তেন আকাশাৎ পৃথিব্যাদেরিব নাস্মাৎ পৃথগুৎপাদেরপি সত্ত্বমস্তীতি দর্শিতম্;

সৌতি বলিলেন—যিনি জগতের আদি, সর্ব্বাপেক্ষা প্রাচীন, সকলের নিয়ন্তা, বহু লোকের পূজিত ও স্তুত, সত্য ও প্রণবস্বরূপ, রাম-কৃষ্ণাদিরূপে দৃষ্ট, আবার জ্ঞান ও চৈতন্যাদিরূপে অদৃষ্ট, চিরস্থায়ী, পরমাত্মা এবং যিনি

অসচ্চ সচ্চৈব চ যদ্বিশ্বং সদসতঃ পরম্।
পরাবরাণাং স্রষ্টারং পুরাণং পরমব্যয়ম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অসচ্চেতি। যৎ চরিলক্ষণং ব্রহ্ম, অসচ্চ তত্ত্বজ্ঞানবাধ্যত্বাৎ "নেহ নানাস্তি কিঞ্চন" ইতি শ্রুতেশ্চ শুক্তিরজতবৎ পরমার্থতঃ অবিদ্যমানমেব, সচ্চ ব্যবহারিকদশায়াং বিদ্যমানমেব, বিশ্বং জগৎ তৎস্বরূপমিত্যর্থঃ, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। যচ্চ ব্রহ্ম, সৎ বিদ্যমানং কারণং মৃত্তিকাদি, অসৎ কারণব্যাপারাৎ পূর্ব্বমবিদ্যমানং কার্য্যং ঘটাদি সতা যুক্তমসদিতি সদসৎ শাকপার্থিবাদিত্বান্মধ্যপদলোপী সমাসঃ তস্মাৎ পরমন্যৎ- কারণভিন্নং কার্য্যভিন্নঞ্চেত্যর্থঃ, নিষ্ক্রিয়ত্বান্নিত্যত্বাচ্চেতি ভাবঃ। পরে উৎকৃষ্টা ব্রহ্মাদয়ঃ অবরে নিকৃষ্টা ঘটাদয়স্তেষাম্, স্রষ্টারমুৎপাদয়িতারম্, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইতি শ্রুতেঃ, পুরাপি নবমিব সর্ব্বদা প্রতীয়মানম্, পরং সর্ব্বাপেক্ষয়া উৎকৃষ্টম্, অব্যয়ম্ অবিনশ্বরম্, "নিত্যঃ সর্ব্বগতঃ স্থাণুঃ" ইত্যাদি শ্রুতেঃ। নমস্কৃত্যেত্যন্বয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অতএব ব্রহ্ম নিরবধিকবৃহত্ত্বাদ্দেশতঃ কালতো বস্তুতশ্চ পরিচ্ছেদশূন্যম্ ॥২২॥ চতুর্থং বিরাজমাহ—অসচ্চেতি। যৎ সদসৎপরং সদসদ্ভ্যাং কার্য্যকারণাভ্যাং স্থূলসূক্ষ্মাভ্যাং পরমন্যৎ সনাতনাখ্যম্ তদেব বস্তু বিশ্বং বিরাড়্রূপমিত্যর্থঃ; "ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্ব"মিত্যাদি শ্রুতেঃ। কিম্ভূতং বিশ্বম্? সৎ দৃশ্যমানত্বাৎ; অসচ্চ, "নেহ নানাস্তি কিঞ্চনে"তি তত্ত্বজ্ঞানবাধ্যত্বশ্রুতেঃ। নন্বাদ্যন্তয়োরসৎ মধ্যে চ সৎ ঘটাদিকং দৃষ্টম্? নেত্যাহ—অসচ্চেতি। রজ্জুরগবৎ প্রতিভাসমানমপি কালত্রয়েঽপি নাস্তীত্যর্থঃ। ফলোপমং পঞ্চমং বিষ্ণুমাহ—পরেতি। পরে সূত্রাত্মনঃ, অবরে বিরাড়াদিঘটান্তাঃ, বহুত্বমনন্তশক্তিত্বসূচনার্থম্, তেষাং স্রষ্টারম্। নন্বাদ্যন্তবৎপন্নস্য কথং পরাদিস্রষ্টৃত্বমত আহ—পুরাণমিতি। পুরাপি নবম্, অনাদিরেব সন্ ব্রহ্মাণ্ডস্থচতুর্ভুজেন রূপেণাবির্ভূতোঽনন্তশক্তিঃ পরিণতবীজগর্ভং ফলমঙ্কুরাদীনামিব পরাবরাণাং স্রষ্টা ভবতীত্যর্থঃ। অতএব পরমব্যয়মত্যন্তং ব্যয়শূন্যম্, সংসারসন্তানত্বাৎ তৎকারণীভূতস্য তস্য ব্যয়ো ন যুজ্যত ইত্যর্থঃ। নন্ সোঽয়মাত্মা চতুষ্পাদিত্যাদিনা নিরুপাধিতুর্য্যপ্রতিপত্তয়ে পরমাত্মনস্ত্রীণ্যেব সোপাধিকানি রূপাণি বিশ্বতৈজসপ্রাজ্ঞসংজ্ঞানি মাণ্ডুক্যাদিষু শ্রূয়ন্তে, ন তু চতুর্থমিতি চেৎ? সত্যম্, তথাপি য এষোঽন্তরাদিত্যে হিরন্ময়ঃ পুরুষো দৃশ্যতে হিরণ্যশ্মশ্রুর্হিরণ্যকেশঃ অরুশ্চণ্যশ্চার্ণবৌ তৃতীয়স্যামিতো দিবীত্যাদিপ্রভৃমিতং হিরন্ময়ং বেশ্মেতি ছান্দোগ্যে পুরুষাকৃতেব্রহ্মণস্তল্লোকাদেশ্চ শ্রবণাৎ, কৌষীতকিব্রাহ্মণে চ পর্য্যঙ্কস্থ ব্রহ্মণস্তেন সহ সংবাদাদেশ্চ শ্রবণাৎ তদপ্যস্তীতি

বাস্তবিকপক্ষে অবিদ্যমান ও ব্যবহারিকপক্ষে বিদ্যমান এই বিশ্বব্রহ্মাণ্ডস্বরূপ, আর যিনি কারণও নহেন কার্য্যও নহেন, সমস্ত স্থাবর ও জঙ্গমের স্রষ্টা, পুরাতন হইলেও সর্ব্বদা নূতনের ন্যায় প্রতীয়মান, সর্ব্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট এবং নিত্য, আর

---

(২৩) অসচ্চ সদসচ্চৈব ইতি নীলকণ্ঠসম্মতঃ পাঠঃ।

ভারতভাবদীপঃ

গম্যতে। আরণ্যকেঽপি গন্ধমাদনপ্রবেশে ধৌম্যবাক্যে মহামেরুর্মহাভাগেত্যাদিনা মেরুপৃষ্ঠে ব্রহ্মলোকাদন্তঃ বিষ্ণুলোকঃ প্রাচ্যাং নারায়ণস্থানং মেরাবতিবিরাজতে ইত্যাদিনা "স্থানমেতন্মহাভাগ! ধ্রুবমক্ষয়মব্যয়"মিত্যন্তেন গ্রন্থেনোক্তবিশেষণমামনন্তি। তত্রৈব চ তৎপ্রাপ্তানামনাবৃত্তিঃ স্মৃতা, তত্র গত্বা পুনর্নেমং লোকমায়ান্তি ভারতেতি। স্থানান্তরেঽপ্যনাবৃত্তির্গীতাস্বুক্তা, "আব্রহ্মভুবনাল্লোকাঃ পুনরাবর্ত্তিনোঽর্জ্জুনে"তি। ইমাবেব ব্রহ্মবিষ্ণুলোকাবভিপ্রেত্য চিন্তিতং চতুর্থে কার্য্যং বাদরিরিত্যত্র ছান্দোগ্যে হ্যর্চিরাদিমার্গং প্রকৃত্য শ্রূয়তে স এতান্ ব্রহ্ম গময়তীত্যত্র মানবঃ পুরুষ উপাসকান্ কার্য্যং ব্রহ্ম প্রাপয়তীত্যত্র বিষয়ঃ পরমিতি। প্রাণো ব্রহ্ম কং ব্রহ্ম খং ব্রহ্মেতি প্রকৃত্য যদ্বাব কং তদেব খং যদেব খং তদেব কমিতি কখয়োরভেদমুক্ত্বা প্রাণং চ হাস্মৈ তদাকাশং চোচুরিতি প্রাণাকাশাখ্যয়োঃ কার্য্যকারণব্রহ্মণোরুপাসকস্যোপসংহারাৎ সংশয়ঃ। তত্র পরস্মিন্ ব্রহ্মণি ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীয়ন্তে ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং পারমার্থিকং গত্যভাবমভিপ্রেত্য কার্য্যং ব্রহ্মৈব গতিপ্রাপ্যমিতি পূর্ব্বঃ পক্ষো দৃশ্যতে পরমিতি সিদ্ধান্তঃ। অস্মিন্ পক্ষে শ্রুতিদ্বয়োঃ স্বারস্যং কতকেঽবগন্তব্যম্। ঈক্ষতিকর্ম্মাধিকরণে ভাষ্যেঽপি চ এবংবিধৌ পূর্ব্বোত্তরপক্ষৌ সর্ব্বত্র দৃশ্যেতে। যত্তুক্তং পরমেশ্বরে হিরণ্যশ্মশ্রুত্বাদিরূপশ্রবণং নোপপদ্যতে ইতি, তত্র ব্রূমঃ, স্যাৎ পরমেশ্বরস্যাপীচ্ছাবশান্মায়াময়ং রূপং সাধকানুগ্রহার্থমিত্যাদিনা তত্বদিশাপি জ্ঞেয়ম্। তত্র পূর্ব্বপক্ষে ফলম্ ইমং মানবমাবর্ত্তং নাবর্ত্তন্ত ইত্যত্রে ইমমিতি বিশেষণান্মানবান্তরে আবৃত্তিরিতি সিদ্ধান্তে তু "ন স পুনরাবর্ত্তত" ইতি শ্রুত্যন্তরাৎ, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইতিবদিদংশব্দ উপপ্রদর্শনার্থ ইত্যনাবৃত্তিরিতি। কথং তর্হি ভাষ্যে সূত্রক্রমমুল্লঙ্ঘ্য পরং গতিপ্রাপ্যমিতি প্রাপয্য কার্য্যমেব গতিপ্রাপ্যমিতি সিদ্ধান্তিতম্। শৃণু, নো ব্যোমাপরোক্ষ্যদিতি পরব্যোমাখ্যস্যাব্যাকৃতাকাশস্য সর্ব্বজগৎকারণস্যাপি স্পষ্টঃ প্রাগুৎনিষেধশ্রবণাৎ তস্মাদব্যক্তমুৎপন্নমিতি তদুৎপত্তিশ্চ তথা হিরণ্যশ্মশ্রুত্বাদিমতোঽপি কারণব্রহ্মণঃ শুদ্ধাপেক্ষয়া কার্য্যত্বং বিবক্ষিত্বা তদ্বিষয়ত্বং গতিশ্রুতীনাং বর্ণিতম্, পরশব্দেন চ শুদ্ধং বিবক্ষিত্বা তত্র গত্যযোগশ্চ দর্শিত ইতি। ন চ হিরণ্যশ্মশ্রুত্বাদিশ্রবণং কার্য্যব্রহ্মবিষয়মেবেতি বাচ্যম্, অন্তস্তদ্ধর্ম্মোপদেশাৎ সত্বরস্য উত্তরেভ্য ইত্যাদিন্যায়েনস্য জগৎকারণত্বসিদ্ধেঃ। "ইয়মেবর্গগ্নিঃ সামবাগেবাক্প্রাণঃ সাম" ইত্যাদিনা ঋক্সামাত্মকত্বেন নিরূপিতস্য কৃৎস্নস্যাধিদৈবিকাধ্যাত্মিকপ্রপঞ্চস্য তস্যর্ক্ চ সাম চ গেষ্ণাবিতি তদঙ্গুলিপর্ব্বমাত্রত্বোক্তেশ্চ। তস্মাচ্ছাস্ত্রদৃষ্ট্যান্যায়েন যদধীনঃ জগদ্ব্যাপারবর্জ্জমিত্যরেবামুপাসনাসিদ্ধানাং হিরণ্যগর্ভাদীনামৈশ্বর্য্যং যেন সহ ভোগো ভোগসাম্যং যথেষ্টাং দেবতাং সর্ব্বাণি ভূতান্যবন্তোবং হৈবং বিদং সর্ব্বাণি ভূতান্যবন্তীতি লিঙ্গাদ্গম্যতে। যস্য "স ভূমিং সর্ব্বতো বৃত্বাঽত্যতিষ্ঠদ্দশাঙ্গুল"মিতি ঘটাদিভ্যো মৃদ ইব ইন্দ্রজালাদৈন্দ্রজালিকস্যেব চ বিকারবর্ত্তি তদবর্ত্তি চ রূপং দ্বিবিধং শ্রূয়তে। যল্লোকং প্রাপ্তানামনাবৃত্তিস্তদ্ভক্তাভক্তচতুর্ব্বক্তেণ সহ মুক্তিরাধিকারিকাণামভুক্তবিষয়াকাঙ্ক্ষানাং তল্লোকগতানামপি মানবাধিকারঃ কল্পান্তরে-

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যবস্থিতিশ্চেতি শ্রূয়তে, তস্য বিগ্রহাদিকং সর্ব্বং শাস্ত্রপ্রামাণ্যাদভ্যুপেয়ম্। অয়মেব ভগবৎপাদীয়ে বেদান্তসারে বনবৃক্ষদৃষ্টান্তেন স্থূলসূক্ষ্মকারণোপাধিভেদেন ত্রিবিধে সমষ্টিব্যষ্টী প্রতিপাদ্যসমষ্টির্বনদৃষ্টান্তেন প্রতিপাদিতঃ। কিঞ্চ শুদ্ধে ব্রহ্মণি প্রণিধীয়মানং চিত্তং স্থূলসূক্ষ্ম-ক্রমাৎ সর্ব্বং চিদাত্মনি প্রবিলাপয়েদিতি পঞ্চীকরণোক্তক্রমেণ স্বাভাবিকপরিচ্ছেদাভিমানং ত্যক্ত্বাহমেবেদং সর্ব্বোঽস্মীতি মন্যতে। সোঽস্য পরমো লোক ইতি শাস্ত্রীয়সার্ব্বাত্ম্যাভিমান-যুক্তং ব্যক্তভাবনামন্তরেণ সহসা কর্ত্তুমশক্যম্, "অব্যক্তা হি গতির্দুঃখং দেহবদ্ভিরবাপ্যতে" ইত্যুক্তেঃ দেহবদ্ভির্দ্দেহাভিমানবদ্ভিঃ। তস্মাৎ ভাবনাময়ং প্রণিধানময়ং চেতি দ্বিবিধমপি ধ্যানং শুদ্ধং বস্তুপ্রাপ্তিং সোরাবশ্যকম্। তত্রাদ্যং নষ্টবনিতাবদসন্নিহিতবিষয়ং পুরুষব্যাপারতন্ত্রং তেন বশীকৃতং চিত্তং ক্রমশো মূর্ত্ত্যাকারতঃ প্রচ্যাব্যাব্যক্তমাত্রাবলম্বনো ভূত্বা বিরাড়াদৌ কারণে ব্রহ্মণি চিত্তং প্রণিদধ্যাৎ। অয়মেব ধ্যানক্রমঃ শ্রীমদ্ভাগবতাদিসর্ব্বপুরাণেষূক্তঃ। প্রণিধানঞ্চ বস্তুতন্ত্রবিষয়ং পূর্ব্বোক্তস্ফটিকদৃষ্টান্তেন আত্মন্যধ্যস্তস্য বিরাড়াদিত্রয়স্য রজ্জুসর্পস্যেব চিত্তস্থিরী-করণেনাধিষ্ঠানভূততত্ত্ববস্তুদর্শনেন প্রবিলাপনকরণম্। তচ্চ দর্শনং দগ্ধেন্ধনানলবৎ স্বয়মুপ-শান্তং চেৎ সুষুপ্তিসরূপা কাচিদানন্দাবস্থাবির্ভবতি। সা চ শ্রূয়তে—"যথা নিরিন্ধনো বহ্নিঃ স্বযোনাবুপশাম্যতি। এবং বৃত্তিক্ষয়াচ্চিত্তং স্বযোনাবুপশাম্যতী"তি। তত্র মাণ্ডূক্যাদৌ যদ্যপি প্রণিধানগোচরমেব রূপত্রয়মুক্তম্, তথাপি মন্দাধিকারিণাং ভাবনাগোচরমপি চতুর্থং সোপাধিকমৈশ্বরং রূপং শ্রুত্যুক্তং প্রত্যাখ্যেয়ম্। নন্বস্য নিত্যত্বে তল্লোকাদিকমপি নিত্যং বাচ্যম্, তথা চ সৃষ্টেঃ প্রাক্ সদেব সোম্যেদমগ্র আসীদেকমেবাদ্বিতীয়মিতি ত্রিবিধভেদশূন্য-সন্মাত্রসদ্ভাবাবধারণং বিরুধ্যেতেতি চেন্ন ব্যবহারপরমার্থদৃষ্টিভ্যামুভয়োপপত্তেঃ। তথা হি—"ন রূপমস্যেহ তথোপলভ্যতে নান্তো ন চাদির্ন চ সম্প্রতিষ্ঠা। অশ্বত্থমেনং সুবিরূঢ়মূলমসঙ্গ-শস্ত্রেণ দৃঢ়েন ছিত্ত্বা॥" অস্যার্থঃ—

"ন রূপমস্য নান্তোঽস্য ছিন্ধ্যেনমিতি চেশ্বরঃ। ইন্দ্রজালোপমত্বেন ভবাশ্বত্থং স্বরূপয়ৎ॥
সম্যগ্দৃশা বীক্ষ্যমাণং রূপং নাস্যোপলভ্যতে। এতৎ প্রযোক্তুর্নিত্যত্বাদয়মাদ্যন্তবর্জ্জিতঃ॥
রজ্জুসর্পসমস্যাস্য তুচ্ছাজ্ঞানোদ্ভবত্বতঃ। প্রতিষ্ঠাখ্যং লয়স্থানং নাস্তি কুম্ভস্য মৃদ্যথা॥
অস্য দ্বৈতেন্দ্রজালস্য যদুপাদানকারণম্। অজ্ঞানং তদুপাশ্রিত্য ব্রহ্ম কারণমুচ্যতে॥
ইত্যেবং বার্ত্তিকাচার্য্যৈরুপচারাৎ পরাত্মনঃ। উক্তোপাদানতা তস্মাদপ্রতিষ্ঠো ভবক্রমঃ॥
দুঃস্বপ্ন ইব সংসারঃ সঙ্গমাত্রেণ দুঃখদঃ। তমসঙ্গাসিনা ছিত্ত্বা প্রযাহি পরমং পদম্॥
নিত্যং বস্তুদৃশামিন্দ্রজালং শুদ্ধদৃশাং ভিদম্। কালত্রয়েঽপি নাস্তীতি ন্যায়মত্রাপি যোজয়েৎ॥
প্রবাহনিত্যং জগদিত্যাহুর্মীমাংসকাঃ স্ফুটম্। ব্যবহারে ভট্টনয়ো হ্যস্মাকমপি সম্মতঃ॥
ন কার্য্যত্বাদনিত্যোঽয়ং নন্দনন্দনবিগ্রহঃ। উপচারাদ্ধি কার্য্যত্বং তত্র পৌরাণিকা জগুঃ॥
দেবানাং কার্য্যসিদ্ধ্যর্থমাবির্ভবতি সা যদা। উৎপন্নেতি তদা লোকে সা নিত্যাপ্যভিধীয়তে॥
দুর্গা বিনায়কো বিষ্ণুর্ভবো ভানুরিতীহ হি। নামরূপান্তরাণ্যস্য শৃণুমঃ পার্থসারথেঃ॥
বেদান্তেষ্বপি নিত্যত্বং খাদীনাং ব্যাবহারিকম্। সিদ্ধবৎ কৃতাদৃষ্টান্তে কীর্ত্তাতে হি পরিস্ফুটম্॥"

ভারতভাবদীপঃ

তথা হি "আকাশবৎ সর্ব্বগতশ্চ নিত্য" ইত্যাকাশাত্মনোদৃষ্টান্তদার্ষ্টান্তিকয়োঃ সর্ব্বগতত্বনিত্যত্বে সঙ্গচ্ছেতে, অন্যথা হয়োরপি সত্যত্বে সর্ব্বগতত্বস্যৈবাসম্ভব ইত্যান্তাং তাবৎ। তত্তশ্চ যথা অস্মদাদিসুষুপ্তিকালে স যদা স্বপিতি, তদৈনং বাক্ সর্ব্বৈর্নামভিঃ সহাপ্যেতি, চক্ষুঃ সর্ব্বৈ রূপৈঃ সহাপ্যেতীত্যাদিনা শ্রূয়মাণেঽপি সর্ব্বনামরূপপ্রলয়ে ইতরেষাং ব্যবহারো ন বিচ্ছিদ্যতে। এবং ব্রাহ্মপ্রলয়কালেঽপি বৈকুণ্ঠবাসিনামিতি। সদেব সৌম্যেত্যাদিকমপি আদাবন্তে চ যন্নাস্তি বর্ত্তমানেঽপি তত্তথেতি ন্যায়েন নেহ নানাস্তি কিঞ্চনেতি শ্রূয়মাণস্য ব্যবহারকালেঽপি প্রপঞ্চাসত্বস্য প্রদর্শনার্থম্, ন তু কাদাচিৎকস্য তদসত্বস্য জ্ঞাপনার্থম্। "নাসতো বিদ্যতে ভাবঃ" ইত্যসদুৎপত্তিনিষেধাৎ নাস্তো ন চাদিরিতি গীতাবিরোধাচ্চ। তস্মাদখণ্ডদণ্ডায়মানেন্দ্রজালতুল্যস্য জগতো দর্শনাদর্শনে এবোদয়লয়াবিত্যভিপ্রায়েণ সৃষ্টিশ্রুতয় ইত্যাকাশবদ্ব্যবহারিকং বিষ্ণুমূর্ত্ত্যাদেরপি নিত্যত্বমিতি সিদ্ধম্, পরমার্থতস্তু ন নির্ব্বিশেষচিন্মাত্রাদন্যৎ কালত্রয়েঽপ্যস্তীতি দিক্।

"রজ্জ্বজ্ঞানাৎ সর্পভীতি-পাতক্ষতমিব ক্রমাৎ। আত্মাজ্ঞানাদহং সঙ্গক্রিয়াদেহং সমুত্থিতম্॥
দৃশ্যতেঽন্তর্লীয়তে স্বপ্নো বাসনামাত্রদেহকঃ। বোধে সংহন্যতে চৈব পুনঃ পুনরহংভ্রমঃ॥
অহং তদ্বাসনাধারা নাজ্ঞানে সতি শাম্যতি। সঙ্গক্রিয়াদেহচক্রং নানষ্টেঽহং বিনশ্যতি॥
রজ্জুজ্ঞানাদ্ ভয়ং নশ্যেন্ন তু পাতোদ্ভবং ক্ষতম্। আত্মজ্ঞানাৎ তথা সঙ্গো ন তু কর্ম্মোদ্ভবং বপুঃ॥
যাবৎ কর্ম্মবপুস্তাবৎ যাবদ্দেহশ্চ তিষ্ঠতি। তাবৎ কর্ম্মাহং ভ্রমশ্চ বর্ত্ততে দগ্ধবস্ত্রবৎ॥
তত্রৈবং সতি কর্ম্মান্তং কর্ম্মনাশাৎ প্রণশ্যতি। অকর্ম্মজং তু বোধেন বাধ্যতে ন তু নশ্যতি॥
এবং শ্রীকৃষ্ণদেহোঽয়মকর্ম্মোত্থো ন নশ্যতি। বোধেন বাধ্যতে চৈব স্বপ্নে দৃষ্ট ইবেশ্বরঃ॥
অন্যোন্যবাধকৌ জাগ্রৎ স্বপ্নাবাত্মনি কল্পিতৌ। নোৎপদ্যেতে ন নশ্যেতে রজ্জ্বাং সর্পভ্রমাবিব॥
আত্মৈব ঈশ্বরোঽস্মাকং ধীদর্পণপৃথক্কৃতঃ। ধীনাশ এব তদ্বাধঃ কার্য্যাত্মাজীশ্চ নশ্যতি॥
নবৈশ্বর্য্যমকার্য্যাত্মা নশ্যেৎ প্রত্যাগাত্মনঃ। বাচ্যঃ বাধস্য তস্য স্যান্মায়াবাধেন সর্ব্বথা॥"

অন্যত্রোক্তং বার্ত্তিকসারে—

"ব্রহ্মত্বাদেব জীবস্য ভ্রান্তজীবত্ববারণাৎ। নশিত্বাদ্যা ব্রহ্মধর্ম্মাঃ শিষ্যন্তেঽতোঽয়মীশ্বরঃ॥
নিবৃত্তত্বাজ্জীবধর্ম্মা ভাসন্তে নৈব কস্যচিৎ। অনিবৃত্তা ঈশধর্ম্মা অকর্ম্মাপাদিতত্বতঃ॥
ভান্তি তে হীশ্বরস্যাপি বুদ্ধানাং চ স্ববুদ্ধিতঃ। ঈশ্বরস্য ততো ধর্ম্মাঃ সন্তু ন ক্বিচ বিস্ময়ঃ॥
ভিন্নৎস্বপীশধর্ম্মেষু ধর্ম্মাণাং মায়িকত্বতঃ। ঈশো নির্দ্ধর্ম্মকো বোধ্যো বিমুক্ত্যর্থং মুমুক্ষুভি"রিতি।

প্রপঞ্চস্তু তত্রৈব দ্রষ্টব্যঃ। কস্যচিদ্বিদেহমুক্ত্যাদেঃ, অয়ঞ্চ ঈশ্বরোঽয়মদর্শবৎ স্বচ্ছবুদ্ধিভেদাদর্শ ইব লিপিভেদাদাকারভেদেন বিস্ফুরিতি সাম ইতি চ শাস্ত্রাদগম্যতে। এবং তল্লোকোঽপি বৈকুণ্ঠ ইতি কৈলাস ইতি চ। "একঃ সন্তঃ বহুধা কল্পয়ন্তি যো দেবানাং নামধা এক এবে"ত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ। তং যথাযথোপাসতে তথেতঃ প্রেত্য ভবন্তীতি শ্রুতেস্তত্তাদনাবতাং তৎসারূপ্যপ্রাপ্তিঃ কীটভৃঙ্গন্যায়েন ভবতি, ন তু তদৈক্যপ্রাপ্তিরিতি ব্যুৎপাদিতং বেদান্তকতকে। কেচিত্তু পূর্ব্বোক্তমনঃপ্রণিধানাত্মকধ্যানসম্প্রদায়ানভিজ্ঞা এতল্লোকপ্রাপ্তিমেব মুক্তিময়মেবেশ্বরো ন সমষ্ট্যাখ্যোঽস্য ঈশ্বরোঽস্তীতি বদন্তি, তে সর্ব্বশাস্ত্রপ্রসিদ্ধং মুক্তৌ দ্বৈতাদর্শনং বাধমানাঃ ব্যাপারসম্পত্ত্যোরিত্যাদিন্যায়েন ন হি দ্রষ্টুর্দৃষ্টের্বিপরিলোপো

ভারতভাবদীপঃ

বিষ্ণতেঽবিনাশিত্বাৎ তু তদ্বিতীয়মস্তি। ততোঽন্যদ্বিভক্তং পশ্যেদিতি সুপ্তিকৈবল্যয়োরবিশেষাদ্বৈতাদর্শনপ্রবণেন চ বিরুধ্যতে। অনয়ৈব চ শ্রুত্যা দ্বিতীয়াভাবাদেব দ্বৈতাদর্শনং ন তু দৃগ্‌লোপাদিতি বদন্ত্যা দ্বৈতস্যেন্দ্রজালতুল্যত্বং দর্শিতম্। তেন বিষ্ণুঃ সর্বোত্তমঃ শিবো জীবঃ শিবঃ সর্বোত্তমো বিষ্ণুর্জীব ইত্যুপাসকানামাগ্রহো বিষ্ণ্বাদ্যুৎকর্ষপ্রতিপাদকশ্রীভাগবতসূত-সংহিতাদীনামনার্ষত্বাস্মরত্বাদিবচনৈর্দূষণঞ্চ শাস্ত্রমর্যাদানববোধমূলমেব। বিকল্পোঽবিশিষ্টফলত্বাদিতি ন্যায়েন ঐক্যাত্ম্যে চিত্তাবতারার্থং যস্য কস্যচিদপ্যাকারস্যালম্বনীয়ত্বাৎ। যত্তু, শৈববৈষ্ণবপুরাণেষ্বিতরনিন্দাস্মরণং তন্ন হি নিন্দা নিন্দ্যং নিন্দিতুং প্রবর্ত্ততে অপি তু বিধেয়ং স্তোতুমিতি ন্যায়েন বিধেয়স্তুত্যর্থম্। যথা উদ্য: স্ম পলু বা আদিত্য আহবনীয়েন রশ্মীন্ সন্দধাতীত্যুপক্রম্য প্রাতঃপ্রাতরনৃতং তে বদন্তি, পুরোদয়াজ্জুহ্বতি যেঽগ্নিহোত্রম্। দিবাকীর্ত্যমদিবাকীর্ত্তয়ন্তঃ সূর্য্যো জ্যোতির্ন তদা জ্যোতিরিনামিতি। আদিত্যো বা অস্তং যন্নগ্নিমনুপ্রবিশতীতি শ্রুতিমুপজীব্য যদুদিতে সূর্য্যে প্রাতর্জুহুয়াৎ। যথাতিথয়ে প্রক্রান্তায় শূন্যায়াবসথায়াহার্য্যং হরন্তি তাদৃগেব তদিত্যাদিতানুদিতহোময়োঃ প্রকরণে ইতরনিন্দা বিধেয়স্তুত্যর্থৈব, তত্র তু তত্র নিন্দায়াং তাৎপর্যমস্তি, উভয়স্যাপি ত্যাজ্যত্বাপত্তেঃ। ন হি বিষ্ণুভজনং শিবভজনং বা তদঙ্গমূর্দ্ধপুণ্ড্রত্রিপুণ্ড্রাদি বা সুরাপানাদিবৎ প্রাগতঃ প্রাপ্তম্, যেন নিন্দার্থবাদানুমিতনিষেধশাস্ত্রবলাদনর্থকরং স্যাৎ। যথা সত্যপি নিষেধে শাস্ত্রতঃ প্রাপ্তত্বাদতিরাত্রে ষোড়শিনং গৃহ্ণাতি নাতিরাত্রে ষোড়শিনং গৃহ্ণাতীতি বিহিতপ্রতিষিদ্ধত্বাৎ ষোড়শিগ্রহণাগ্রহণয়োর্বিকল্পাত্তাবিশিষ্টফলত্বেনাবিরোধে বা সমুচ্চীয়তাম্, ন তু তদ্বিধায়কশাস্ত্রাপ্রামাণ্যমধ্যবসাতুং শক্যম্। ইতরস্যাপি তথাত্বাপত্তেঃ সর্ব্বপুরাণোচ্ছেদপ্রসঙ্গঃ। তস্মাৎ শ্যালশুনকন্যায়েন শিববিষ্ণুগোচরে নিন্দাস্তুতী সঙ্কেতভেদমাশ্রিত্য কার্য্যকারণব্রহ্মগোচরতয়া ব্যাখ্যেয়ে। যথা হি কশ্চিৎ কুতুকী মুগ্ধাং ভার্য্যাং কোপয়িতুং গৃহশুনকং শ্যালনাম্না সঙ্কেত্য গালয়তি, সা চ মদ্‌ভ্রাতরময়ং গালয়তীতি কুপ্যতি, তদ্বচ্ছৈবে বিষ্ণুশব্দেন কার্য্যং ব্রহ্ম বিবক্ষিত্বা তদুক্তনাপ্যাবনাতারতম্যৈনৈশ্বর্য্যতারতম্যবত্তয়া হীনসম্পদাং পুংসাং দুঃখকরত্বান্নরকশব্দোদিতস্য ব্রহ্মলোকস্য প্রাপ্তিরিষ্যতে। এবং পক্ষান্তরেঽপি। তথা চ ব্যাসোক্তং মোক্ষধর্মেষু জাপকোপাখ্যানে অমূনি যানি স্থানাদি দেবানাং পরমাত্মনামিত্যাদিনা তস্য স্থানবরস্যেহ সর্ব্বে নিরয়সংজ্ঞিতা ইত্যন্তেন তমিমং পৌরাণং ভাষাভেদমজানন্তঃ পামরাঃ শৈববৈষ্ণবাপসদাঃ, "ব্রহ্মাণং কেশবং রুদ্রং ভেদভাবেন মোহিতাঃ। পশ্যন্ত্যেকং ন জানন্তি পাষণ্ডোপহতা জনাঃ॥" ইতি তত্রৈব স্মর্য্যমাণং শিববিষ্ণ্বোর্ভেদদর্শনে দোষমুদাহৃত্যাভেদশ্রুতীশ্চাপশ্যন্তো মূলকারণমেবাত্মাৎ কার্য্যাত্মট ইব তত্তদ্রূপেণ ভাসত ইতি শাস্ত্রতত্ত্বমজানন্তোঽন্যতররূপপরিগ্রহেণেতরং নিন্দন্তঃ পরস্পরং কলহায়মানাঃ স্বামিদ্রোহান্নরকায়ৈব সজ্জন্ত ইত্যলং প্রসক্তানুপ্রসক্তোক্ত্যা। তস্মাদস্তি চতুর্থা আত্মনঃ পাদেভ্যোঽতিরিক্তো বিষ্ণ্বাখ্যঃ পঞ্চমঃ পুরুষঃ। সোঽয়ং প্রতিপাদ্যতে পরাবরাণাং স্রষ্টারমিত্যাদিনা। নন্বয়ং নন্দনন্দনো যদি পরাবরাণামুচ্চনীচানাং স্রষ্টা, তর্হি বৈষম্যনৈর্ঘৃণ্যভাগী স্যাৎ। ন চ তত্তৎপ্রাণিকর্ম্মাপেক্ষো বিষমানর্থান্ সৃজতীতি বাচ্যম্। কর্ম্মণ এব মুখ্যত্বেন তস্যাকিঞ্চিৎকরত্বাৎ, কর্ম্মণশ্চ ক্রত্বাদেঃ সর্ব্বাদোপসংহারবতো বিনৈবেশ-

ভারতভাবদীপঃ

রাদ্যনুগ্রহং ফলসাধনত্বদৃষ্টেঃ। তস্মাদুপাসনার্থত্বেন কল্পনামাত্রং তদ্বিগ্রহাদিকমিতি চেৎ, সত্যম্। দেবতাধিকরণন্যায়েনোপাসনায়ামন্বিতে বা শাস্ত্রস্য পরমতাৎপর্য্যবত্ত্বেঽপি তৎপ্রতিপত্ত্যুপায়তয়া শ্রুতস্যেশ্বরস্যাবান্তরতাৎপর্য্যবিষয়তয়াপ্যবিধীনামিব দেবতাবিগ্রহাদিবিধীনাং প্রামাণ্যং সিদ্ধং মানান্তরাবিরোধাৎ। ন চ বৈষম্যাদিদোষঃ দাশতয্যাং নিরস্তত্বাৎ। তথা হি "ন স স্বো দক্ষো বরুণ ধ্রুতিঃ সা সুরা মন্যুর্বিভীদকো অচিত্তিঃ। অস্তি জ্যায়ান কনীয়স উপারে স্বপ্নশ্চ নেদনৃতস্য প্রয়োক্তে"তি মন্ত্রে সঃ স্বো দক্ষো ন, যেন মহদযশস্যং কর্ম্ম কৃতং তৎ স্বসামর্থ্যাং ন ভবতি, কিন্তু হে বরুণ! পরমেশ্বর! সা তবৈব ধ্রুতিস্ত্বৎ স্বদীয়মেবাধিষ্ঠাতৃত্বম্, তবৈব মাহাত্ম্যং তদিত্যর্থঃ। নন্বস্বসামর্থ্যেনাপ্যঃ করোতীত্যযুক্তমিতি চেৎ তত্রাহ, সুরেতি। যথা সুরা মদ্যং মন্যুঃ ক্রোধঃ বিভীদকো বিভীতকস্তৎস্থঃ কলিঃ অচিত্তিভূর্ত্তাবেশপিত্রাদ্যুদ্রেকজন্যা উন্মাদঃ এতে। অশক্তমপি পুরুষং বশীকৃত্য মহাশক্তসাধ্যমপি কদর্য্যং কর্ম্ম কারয়ন্তি, তদ্বদীশ্বরোঽপি সর্ব্বস্মিন্ যশস্যে কর্ম্মণি জীবং প্রবর্ত্তয়তীত্যর্থঃ। অয়ং ভাবঃ। ন হি তৃণমাত্রে নিমিষশ্চ নেশ ইতি ন্যায়েনেশ্বরানুগ্রহং বিনা নিমিষোঽপি স্বয়ং চলিতুং ন ঈষ্ট ইতি সর্ব্বাপি সাত্ত্বিকী রাজসী তামসী বা প্রবৃত্তিরীশ্বরায়ত্তৈব। তথাপি যথা সর্ব্বরসপ্রকৃত্যের্মধুরৈকস্বভাবস্য জলস্যেক্ষুরসাতিশয়েন মাধুর্য্যমভিব্যক্তম্। ক্ষীরমরিচরসযোস্তু স্বাভাবিকং তদভিভূতমৌপাধিকমম্লত্বং কটুত্বং চাভিব্যক্তম্। এবং সর্ব্বজগৎপ্রকৃতেঃ সত্ত্বৈকস্বভাবস্যেশ্বরস্য নন্দনন্দনবিগ্রহেঽতিশয়েন সত্ত্বমভিব্যক্তম্। অতএব তস্মিন্নিরতিশয়ং দশজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বর্য্যাদিকমস্তি। কামক্রোধাভিমানিদেবতাবিগ্রহে তু সত্ত্বং তিরোভূতম্, ঔপাধিকং লোভপ্রবৃত্ত্যাদিকং প্রমাদমোহাদিকং চাবির্ভূতম্. তথা চ যথা গোধূমাদিচূর্ণমিক্ষুরসাদ্যনুগ্রহাৎ তত্তদ্রসবদ্ভবতি, এবং জীবান্তঃকরণমপি ঈশ্বরানুগ্রহাৎ ক্ষোভগং কামাদ্যনুগ্রহাল্লোভাদ্যপগং চ ভবতি। অতএব ভগবদ্গীতাসূক্তম্—"ঈশ্বরঃ সর্ব্বভূতানাং হৃদ্দেশেঽর্জ্জুন! তিষ্ঠতি। ভ্রাময়ন্ সর্ব্বভূতানি যন্ত্রারূঢ়ানি মায়য়ে"তি সর্ব্বভূতান্তর্য্যামিণং প্রকৃত্য, "তমেব শরণং গচ্ছ সর্ব্বভাবেন ভারত!। তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং মৎসংস্থামধিগচ্ছসী"তি তদনুগ্রহফলং শান্ত্যাদিকমিত্যুক্তম্। তথা "অথ কেন প্রযুক্তোঽয়ং পাপং চরতি পুরুষঃ। অনিচ্ছন্নপি বার্ষ্ণেয়! বলাদিব নিয়োজিতঃ॥" ইতি প্রশ্নস্যোত্তরং কাম এষ ক্রোধ এষ ইত্যাদিনা কাম-ক্রোধ-লোভা এব পুরুষং পাপে প্রবর্ত্তয়ন্তি, ন ঈশ্বর ইত্যুক্তম্। এষ হ্যেবাসাধু কর্ম্ম কারয়তি। ঈশ্বরপ্রেরিতো গচ্ছেৎ শ্বভ্রং বা স্বর্গমেব বেত্যাদিশ্রুতিস্মৃতিভ্যাং তু পর্জ্জন্যবদীশ্বরস্যাসাধারণকারণত্বমিত্যাহ। ন চ তাবতা ফলবৎ সর্ব্বান্তর্য্যামিণোঽপীশ্বরস্য বৈষম্যাদিগন্ধোঽস্তি। কর্ম্মাদয়শ্চাচারব্যভিচার এবাভিভবন্তীতি পরম্পরয়া কর্ম্মাপেক্ষত্বমপীশ্বরস্য যুজ্যতে, অঙ্কুরাদিজননস্য কার্য্যত্বেনাকর্ত্তৃকত্বানুপপত্তেশ্চ; তৎকর্ত্তা ঈশ্বরঃ সিদ্ধ এবাস্তি। ক তর্হ্যসাবিত্যত আহ, অস্তি জ্যায়ান্ কনীয়স উপার ইতি। উভাবপ্যেকস্মাদনুপাদিনা রূপেণ জ্যেষ্ঠো সোপাধিনা কনিষ্ঠো। তথাপ্যুপাধিশুদ্ধ্যতিশয়াদীশ্বরো জ্যায়ান্, জীবঃ কনীয়ান্, "তস্য সত্ত্বাতাভিমানিন উপারে সমীপে অন্তর্য্যামিতয়াঽস্তি অন্তঃপ্রবিষ্টঃ শাস্তা জনানাং সর্ব্বাত্মে"ত্যাদিশ্রুত্যন্তরপ্রসিদ্ধেঃ। কেন লিঙ্গেন তর্হ্যসৌ জ্ঞেয় ইত্যত আহ, স্বপ্নশ্চ নেদনৃতস্য

মঙ্গল্যং মঙ্গলং বিষ্ণুং বরেণ্যমনঘং শুচিম্।
নমস্কৃত্য হৃষীকেশং চরাচরগুরুং হরিম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

মঙ্গল্যমিতি। মঙ্গল্যং সর্ব্বেষামেব মঙ্গলজনকম্, "এষ হ্যেবানন্দয়তি" ইতি শ্রুতেঃ, মঙ্গলং স্বয়ঞ্চ মঙ্গলস্বরূপম্, "শান্তং শিবমদ্বৈতম্" ইত্যাদিশ্রুতেঃ, বিষ্ণুং সর্ব্বব্যাপকম্, বরেণ্যং ভুক্তি-মুক্তিকামিভির্ব্বরণীয়মাদরণীয়ম্, অনঘং নিষ্পাপম্, অতএব শুচিং পবিত্রম্, হৃষীকা মায়া তস্যা ঈশং নিয়ন্তারম্, তথা চরাচরগুরুং চরা ব্রহ্মাদয়ো জঙ্গমাঃ অচরাশ্চ হিমালয়াদয়ঃ স্থাবরাস্তেষাং সর্ব্বেষামেব গুরুং শিক্ষয়িতারম্, হরতি সংসারমিতি হরির্নারায়ণস্তম্, নমস্কৃত্য ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রয়োক্তেতি। স্বপ্নশ্চ ন, স্বপ্ন ইব, ইত, এব অনৃতস্য মিথ্যাভূতস্যৈবাহঙ্কারাদিষণ্ডস্য প্রপঞ্চস্য প্রয়োক্তা, যু মিশ্রণামিশ্রণয়োঃ প্রকর্ষেণ ভূয়োভূয়ঃ সংযোজয়িতা বিযোজয়িতা চ। যো দৃষ্টিসম-সময়াং সৃষ্টিমিন্দ্রজালবদাবির্ভাবয়তি, স ভগবান্ মহামায়াবী সমস্তপাপসঙ্ক্ষেদনকামৈরারাধনীয় ইতি ভাবঃ। নম্বমূর্ত্তস্যান্তর্যামিণস্তস্য কথমারাধনং কর্ত্তব্যমিত্যাত আহ, অরং দাসো ন মীঢ়ুষে করাণ্যহং দেবায় ভূর্ণয়েঽনাগাঃ। অচেতয়দচিতো দেবোঽর্যো গৃৎসং রায়ে কবিতরো জুনাতীতি। নশব্দ ইবার্থঃ। অহং মীঢ়ুষে ভূয়সীং ধনস্য বৃষ্টিং কৃতবতে স্বামিনে, দাসা ন দাস ইব, দেবায় চতুর্ভুজমূর্ত্তয়ে অরঙ্করাণি অলঙ্করবাণি। প্রার্থনায়াং লোট্। তথা দাসাঃ স্বামিনং স্রক্চন্দনমুকুটাদিনালঙ্কুর্ব্বন্ত্যেবমহং পার্থিবং নন্দনন্দনবিগ্রহং ভূষয়েয়মিত্যর্থঃ। অনাগাঃ নিষিদ্ধাচরণবর্জ্জিতঃ। নন্বচেতনো হ্যলঙ্ক্রিয়মাণঃ সন্ কথং ফলং দদাতি। কিমচেতনায়া-লঙ্করণেনেত্যত আহ, ভূর্ণয়ে ভূরিমনুষ্যরাজাদ্যপেক্ষয়া অধিকং দ্রব্যাদিকং নয়তি ভক্তায় প্রাপয়তীতি ভূর্ণিস্তস্মৈ ভূর্ণয়ে। অচেতনোঽপ্যয়ং সর্ব্বান্ কামান্ দাস্যতীতি ভাবঃ। নন্বু দৃষ্টবিরুদ্ধমেতৎ, ন হি প্রতিমারাধনেন ধনং প্রতিমাতঃ প্রাপ্যত ইত্যত আহ, অচেতয়দিতি। অর্য্যঃ ভুক্তিমুক্তিকামৈরভিগম্যঃ স্বামী, দেবঃ প্রতিমাদিরূপঃ, অচিতশ্চেতনারহিতান্ সর্ব্বান্ পিণ্ডানচেতয়চ্চেতনাযুক্তান্ করোতি, অড়ভাবঃ। ভূতনির্দ্দেশশ্ছান্দসঃ অয়ং ভাবঃ। দেহ ইব প্রতিমায়ামপি তীব্রভাবনাবতা চৈতন্যং স্পষ্টমুপলভ্যতে, প্রসিদ্ধং চৈতৎ প্রতিমোন্মেষণং মন্ত্রশাস্ত্রে, উপাখ্যায়তে চ পুরাণাদৌ। তস্মাৎ প্রতিমায়াশ্চেতনাধিষ্ঠিতত্বেন চেতনস্য চ সর্ব্বপুরুষপ্রবর্ত্তকত্বেন ততঃ ফলসম্ভাবনাস্তীতি। এবং পরমেশ্বরে শ্রীমাধবাদিপ্রতিমারূপে সর্ব্বপুরুষার্থপ্রদে সত্যপি কবিতরো বুদ্ধিমত্তরো জনো গৃৎসং প্রাণম্, "প্রাণো বৈ গৃৎস" ইতি শ্রুতেঃ, প্রাণবন্তং জীবন্তং রাজাদিং রায়ে ধনার্থং জুনাতি অনুসরতি। নানাবিধৈঃ কাব্যৈঃ ক্ষুদ্রং প্রভুং প্রস্তৌত্যহো দৌর্ভাগ্যমস্যেতি শ্রুতিরুরস্তাড়ং মন্দানাক্রোশতি। কবিতমস্তু পরমেশ্বর-মেব নন্দনন্দনাপরপর্য্যায়ং সমস্তপুরুষার্থকামঃ শরণীকুর্য্যাদিতি ভাবঃ। তস্মাৎ যুক্তমুক্তং "পরাবরাণাং স্রষ্টার"মিতি ॥২৩॥

মঙ্গল্যং মঙ্গলাবহম্। মঙ্গলং স্বরূপেণৈব। "এষ হ্যেবানন্দয়তী"তি "আনন্দো ব্রহ্মে"তি

যিনি মঙ্গলজনক ও মঙ্গলময়, সর্ব্বব্যাপক, ভোগ ও মুক্তিপ্রার্থীদিগের আদরণীয়, নিষ্পাপ, পবিত্র, মায়ার নিয়ন্তা ও জগতের গুরু; সেই নারায়ণকে নমস্কার

মহর্ষেঃ পূজিতস্যেহ সর্বলোকৈর্মহাত্মনঃ।
প্রবক্ষ্যামি মতং পুণ্যং ব্যাসস্যাদ্ভুতকর্ম্মণঃ ॥২৫॥ (কলাপকম্)
আচখ্যুঃ কবয়ঃ কেচিৎ সম্প্রত্যাচক্ষতে পরে।
আখ্যাস্যন্তি তথৈবান্যে ইতিহাসমিমং ভুবি ॥২৬॥ *

ভারতকৌমুদী

মহর্ষেরিতি। অদ্ভুতকর্ম্মণঃ সুশিক্ষালৈতদ্‌গ্রন্থনির্ম্মাণাত্মকাশ্চর্য্যকার্য্যকারিণঃ, অতএব সর্ব্বলোকৈঃ পূজিতস্য, মহাত্মনঃ সর্ব্বেষামুপকারকরণাৎ উদারচেতসঃ, মহর্ষের্ব্যাসস্য, পুণ্যং পবিত্রম্, মতং সম্মতত্বেন রচিতং মহাভারতাখ্যমিতিহাসম্, ইহ ইদানীম্, প্রবক্ষ্যামি ॥২৫॥

ইদানীং প্ররোচনার্থমস্য ত্রৈকালিকমেবাদরং দর্শয়তি আচখ্যুরিতি। ভুবি, কেচিদ্বাল্মীকি-প্রভৃতয়ঃ কবয়ঃ, ইমমিতিহাসম্, আচখ্যুঃ রামায়ণান্তর্গতাংশরূপেণোক্তবন্তঃ; পরে বৈশম্পায়নাদয়ঃ, সম্প্রতি আচক্ষতে সাকল্যেন ব্রুবন্তি, অতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা, তথৈব অন্যে ভাবিনো ভারবি-ভট্টনারায়ণাদয়ঃ কবয়ঃ আখ্যাস্যন্তি কিরাতার্জ্জুনীয়-বেণীসংহারাদিরূপেণ বক্ষ্যন্তি অতএবাস্য ত্রিষ্বপি কালেষু লোকে মহাদরদর্শনাদাদরণীয়ত্বমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চ শ্রুতিভ্যাম্, বিষ্ণুং যজ্ঞাত্মানম্, বৈ বিষ্ণুরিতি শ্রুতেঃ। বরেণ্যং বরণীয়ং ভোগমোক্ষকাঙ্ক্ষিভিরবশ্যমাদরণীয়ম্। অনঘমাগন্তুকদোষাস্পর্শিনম্। শুচিং স্বভাবশুদ্ধম্। শিবমিতি পাঠে "শিবমদ্বৈতং চতুর্থং মন্যন্তে" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং নির্গুণম্। হৃষীকাণামিন্দ্রিয়াণামীশিতারম্। চরাচরগুরুং বিদ্যাপ্রদমত এব হরিং সংসারহরণম্ ॥২৪॥ ঈদৃশং হরিং নমস্কৃত্য ব্যাসস্য মতমথাতো ব্রহ্মজিজ্ঞাসেত্যাদিসূত্রৈর্নির্ণীতং যদ্‌ব্রহ্মাদ্বৈতম্, তৎ প্রকর্ষেণ নানোপাখ্যানোপবৃংহণেন বক্ষ্যামি। তত্র শ্রদ্ধোৎপাদনার্থং মহর্ষেরিত্যাদিব্যাসবিশেষণম্। ঋষীণাং মন্ত্রদ্রষ্টৄণাং মহত্ত্ব ইতি তন্মতস্য শ্রৌতত্বমুক্তম্। অদ্ভুতকর্ম্মণ ইতি ব্রহ্মাদ্বৈতপ্রতিপত্ত্যুপায়ভূতেন নানাখ্যানদৃষ্টান্তপ্রণয়নেন বিচিত্রগ্রন্থকারিত্বমুক্তম্ ॥২৫॥ আচখ্যুরিতি। কবয়ঃ

কবিরা, অদ্ভুতকর্ম্মা, সর্ব্বলোকপূজিত ও উদারচেতা বেদব্যাসের রচিত মহাভারত এখন বলিব ॥২৩—২৫॥

জগতে এই ইতিহাসকে কোন কোন কবি পূর্ব্বে আংশিকভাবে বলিয়া গিয়াছেন, অপর কবিরা বর্ত্তমানে বলিতেছেন এবং ভবিষ্যতেও অন্য কবিরা সেই ভাবেই বলিবেন ॥২৬॥

(২৫) সর্ব্বলোকে মতম্, কৃৎস্নম্ অমিততেজসঃ ইতি।

* (২৫-২৬) শ্লোকয়োর্মধ্যে ইমে ত্রয়ঃ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে—
নমো ভগবতে তস্মৈ ব্যাসায়ামিততেজসে। যস্য প্রসাদাদ্বক্ষ্যামি নারায়ণকথামিমাম্॥
সর্ব্বশ্রবাভিগমনং সর্ব্বতীর্থাবগাহনম্। ন তথা ফলদং সূতে নারায়ণকথা যথা॥
নাস্তি নারায়ণসমং ন ভূতং ন ভবিষ্যতি। এতেন সত্যবাক্যেন সর্ব্বার্থান্ সাধয়াম্যহম্॥

ইদন্তু ত্রিষু লোকেষু মহজ্জ্ঞানং প্রতিষ্ঠিতম্।
বিস্তরৈশ্চ সমাসৈশ্চ ধার্য্যতে যদ্দ্বিজাতিভিঃ ॥২৭॥
অলঙ্কৃতং শুভৈঃ শব্দৈঃ সময়ৈর্দিব্যমানুষৈঃ।
ছন্দোবৃত্তৈশ্চ বিবিধৈরন্বিতং বিদুষাং প্রিয়ম্ ॥২৮॥ *
নিষ্প্রভেঽস্মিন্নিরালোকে সর্বতস্তমসাবৃতে।
বৃহদণ্ডমভূদেকং প্রজানাং বীজমব্যয়ম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কথমস্যাদরণীয়ত্বমিত্যাহ ইদমিতি। ইদন্তু মহাভারতম্, ত্রিষপি লোকেষু, মহৎ, জ্ঞানং জ্ঞায়তে অনেনেতি ব্যুৎপত্ত্যা জ্ঞানকারণম্, প্রতিষ্ঠিতম্। দ্বিজাতিভির্ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যৈঃ বিস্তরৈশ্চ, সমাসৈঃ সংক্ষেপৈশ্চ শক্তিতারতম্যাদিতি ভাবঃ, ধার্য্যতে শ্রাবকভাবেন মনসা আশ্রীয়তে; "শ্রোতব্যমিহ শূদ্রেণ নাধ্যেতব্যং কদাচন" ইতি তিথিতত্ত্বধৃতশূদ্রনিষেধাৎ ॥২৭॥

ধার্য্যতে চ কথমিত্যাহ অলঙ্কৃতমিতি। ইদং মহাভারতম্, শুভৈঃ শুভজনকৈঃ নারায়ণাদি-শব্দৈঃ অলঙ্কৃতম্; দিব্যাঃ স্বর্গীয়া গগনগমনাদয়ঃ মানুষা মর্ত্ত্যলোকীয়া ভূতলবিচরণাদয়শ্চ তৈঃ, সময়ৈরাচারৈঃ, বিবিধৈঃ ছন্দাংসি বৃহত্যাদীনি বৃত্তানি অনুষ্টুবাদীনি চ তৈরন্বিতম্; অতএব বিদুষাং প্রিয়ম্। "সময়াঃ শপথাচারকালসিদ্ধান্তসংবিদঃ" ইত্যমরঃ ॥২৮॥

সৃষ্টিং বক্তুং প্রথমং ব্রহ্মাণ্ডসৃষ্টিমাহ নিষ্প্রভ ইতি। নিষ্প্রভে তদানীং চন্দ্রসূর্য্যাদ্যভাবাৎ সর্ব্বপ্রকারপ্রভারহিতে, অতএব সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু, তমসাবৃতে গাঢ়ান্ধকারাচ্ছন্নে, অতএব চ

ভারতভাবদীপঃ

ক্রান্তদর্শিনঃ ॥২৬॥ ত্রৈকালিকানামপি কবীনামেতদাখ্যানে প্রশমাহ, ইদমিতি। জ্ঞানং জ্ঞানসাধনং ত্রয়ীরূপং দ্বিজাতিভিস্ত্রৈবর্ণিকৈর্যদ্ধার্য্যতে, তদিদমিতিহাসরূপেণ ত্রিষু লোকেষু জাতিত উত্তমমধ্যমাধমজনেষু প্রতিষ্ঠিতং জ্ঞানকরত্বেনেত্যর্থঃ ॥২৭॥ সময়ৈঃ সঙ্কেতৈঃ; "সময়াঃ শপথাচারকালসিদ্ধান্তসংবিদ" ইত্যমরঃ। দিব্যমানুষৈর্বৈদিকলৌকিকৈঃ সংস্কৃত-প্রাকৃতৈর্বা। তথা হ্যমৃতমন্থনাদৌ জলাদিষু ঘৃতাদিপদপ্রয়োগো বেদনিঘণ্টুপ্রসিদ্ধো দৃশ্যতে, তথা জতুগৃহদাহে পার্শ্বচরাদিষু কক্ষাদিশব্দা ম্লেচ্ছপ্রসিদ্ধা দৃশ্যন্তে, ছন্দোবৃত্তৈস্ত্রিষ্টুবাদিচ্ছ-ন্দোঽন্বর্গ তৈরিন্দ্রবজ্রাদিভির্বৃত্তৈঃ ॥২৮॥ নিষ্প্রভে ইতি। যং প্রজানাং বীজং জগদুপা-

এই মহাভারত ত্রিভুবনেই জ্ঞানের প্রধান কারণরূপে প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়াছে। ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেরা যাহা বিস্তরে ও সংক্ষেপে হৃদয়ে ধারণ করিয়া থাকেন ॥২৭॥

কারণ, এই মহাভারত মঙ্গলজনক শব্দে পরিভূষিত, স্বর্গলোক ও মর্ত্ত্যলোকের আচারে এবং নানাবিধ ছন্দে পরিপূর্ণ; সুতরাং পণ্ডিতগণের প্রীতিজনক ॥২৮॥

* ইতঃ পরং চত্বারঃ শ্লোকা অধিকাস্তত্রৈব দৃশ্যন্তে

যুগস্যাদৌ নিমিত্তং তন্মহদ্দিব্যং প্রচক্ষতে।
যস্মিংস্তচ্ছ্রূয়তে সত্যং জ্যোতির্ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥৩০॥
অদ্ভুতং চাপ্যচিন্ত্যঞ্চ সর্ব্বত্র সমতাং গতম্।
অব্যক্তং কারণং সূক্ষ্মং যত্তৎ সদসদাত্মকম্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নিরালোকে দর্শনযোগ্যতাশূন্যে, অস্মিন্ লয়াশ্রয়ে প্রকৃত্যপরপর্য্যায়ে প্রধানে, প্রজায়ন্ত ইতি প্রজা জন্যপদার্থাস্তাসাম্, বীজম্ আশ্রয়তয়া কারণীভূতম্, অব্যয়ং পুনঃ প্রলয়পর্য্যন্তমবিনশ্বরম্, বৃহদেকম্, অণ্ডম্, অভূৎ।

অত্রার্থে মনুরপি—"আসীদিদং তমোভূতম্…" ইতি, "তদণ্ডমভবদ্ধৈমং সহস্রাংশুসমপ্রভম্" ইতি চ। "আলোকৌ দর্শনোদ্দ্যোতৌ" ইত্যমরঃ ॥২৯॥

যুগস্যেতি। তৎ অণ্ডম্, যুগস্য প্রাথমিকসত্যযুগস্য আদৌ, নিমিত্তং জন্যপদার্থানামুপাদানম্, মহৎ বিশালম্, দিব্যমলৌকিকঞ্চ, প্রচক্ষতে মুনয়ঃ। যস্মিন্ অণ্ডে, সত্যং মায়িকানামযথার্থত্বাদ্ যথার্থম্, জ্যোতিশ্চৈতন্যস্বরূপম্, সনাতনং নিত্যম্, অনির্ব্বচনীয়ত্বাদদ্ভুতঞ্চ, "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি শ্রুতেরচিন্ত্যঞ্চ, সর্ব্বত্র পদার্থে সমতাং গতম্ একরূপত্বং প্রাপ্তম্, অব্যক্তং

ভারতভাবদীপঃ

দানমেকং নিমিত্তান্তরানপেক্ষমব্যয়পরিণামি কূটস্থং সত্ত্বং, তদবৃহদণ্ডং ব্রহ্মাণ্ডরূপমভূৎ; তদাত্মানং "স্বয়মকুরুত সচ্চ ত্যচ্চাভব"দিত্যাদিশ্রুতিভ্যো ব্রহ্মণ এব সর্ব্বভাবাবগমাৎ। কদাণ্ডমভূদিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামস্মিন্ প্রজানাং বীজে নিষ্প্রভে প্রকর্ষেণ ভানং বিশেষবিজ্ঞানং রূপাদ্যাকারং তদ্রহিতে সতি, প্রলয়কালে বুদ্ধিবোদ্ধব্যয়োরভাবাৎ। নিরালোকে অলোক্যতেঽনেনেত্যালোকঃ সত্ত্বমীশ্বরোপাধিভূতং বিক্ষেপশক্তিমন্মায়াখ্যং তদ্রহিতে। মায়ায়া অপ্যভাবে কুতোঽণ্ডোৎপত্তিরত আহ, সর্ব্বতস্তমসাবৃত ইতি। মায়ায়া আবরণশক্তিরূপাৎ তুচ্ছাৎ তমস এব স্বপ্নপ্রপঞ্চবদণ্ডমুৎপন্নমিত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"নো ব্যোমাপরোহয়"দিতি সৃষ্টেঃ প্রাগ্ ব্যাকৃতাখ্যমায়ায়া অপি সত্ত্বং নিষিধ্য তুচ্ছেনাভ্বপিহিতং যদাসীৎ তমসস্তন্মহিনা জায়তৈকমিতি তমোমাত্রাৎ সৃষ্টিং দর্শয়তি ॥২৯॥ যুগস্য ব্রহ্মকল্পস্যাদৌ জাতম্, তন্নিমিত্তং চতুর্ব্বিধভূতগ্রামোপাদানম্। যস্মিন্নণ্ডে ব্রহ্ম প্রবিষ্টমিতি শেষঃ; "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশ"দিতি শ্রুতেঃ। কিং তৎ, সত্যং বিকারত্বহীনম্; বাচারম্ভণং বিকার ইতি বিকারস্যানৃতত্বশ্রুতেঃ। কিং জড়প্রকৃতিরূপম্? ন, জ্যোতিশ্চিদ্রূপম্, সনাতনং সততৈকরূপম্ ॥৩০॥ অদ্ভুতং প্রত্যগাত্মত্বেঽপি দুর্জ্ঞেয়ত্বাৎ, অচিন্ত্যং বাঙ্মনসাতীতত্বাৎ, সর্ব্বত্র

এই জগৎ পূর্ব্বে সর্ব্বপ্রকার আলোকহীন, গাঢ় অন্ধকারে আবৃত; সুতরাং দৃষ্টির অযোগ্য ছিল; ইহার ভিতরে প্রথমে জন্যপদার্থের কারণ অবিনশ্বর বৃহৎ একটি অণ্ড (ডিম) জন্মিল ॥২৯॥

(৩০) যুগস্যাদিনিমিত্তম্

যস্মিন্ পিতামহো জজ্ঞে প্রভুরেকঃ প্রজাপতিঃ।
ব্রহ্মা সুরগুরুঃ স্থাণুর্মনুঃ কঃ পরমেষ্ঠ্যথ ॥৩২॥
প্রাচেতসস্তথা দক্ষো দক্ষপুত্রাশ্চ সপ্ত বৈ।
ততঃ প্রজানাং পতয়ঃ প্রাভবন্নেকবিংশতিঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

চিদ্রূপত্বাৎ অস্পষ্টম্, "প্রকৃতিশ্চ প্রতিজ্ঞাদৃষ্টান্তানুপরোধাৎ" ইতি বেদান্তসূত্রাৎ "প্রকৃতিশ্চ উপাদানকারণঞ্চ ব্রহ্মাভ্যুপগন্তব্যং নিমিত্তকারণঞ্চ" ইতি তত্রত্যশাঙ্করভাষ্যাচ্চ উপাদান-নিমিত্তোভয়বিধং কারণম্, অজ্ঞেয়ত্বাৎ সূক্ষ্মম্, তথা আস্তিকমতে সৎ নাস্তিকমতে চাসৎ এতদ্দ্বয়াত্মকম্, তৎ প্রসিদ্ধম্, যৎ ব্রহ্ম অস্তি, তৎ ব্রহ্ম, যস্মিন্ অণ্ডে, শ্রূয়তে প্রবিষ্টমিতি শেষঃ; "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩০—৩১॥

যস্মিন্নিতি। যস্মিন্ অণ্ডে, পিতামহো জনকস্যাপি জনকত্বাৎ, প্রভুরৈশ্বর্য্যশালী, একঃ প্রধানঃ প্রজাপতিঃ, সুরগুরুর্দেবশ্রেষ্ঠঃ, স্থাণুঃ প্রলয়পর্য্যন্তস্থায়ী, মননান্মনুঃ, কঃ স্রষ্টৃত্বাদ্বিধাতা, অথ চ পরমে স্রষ্টৃপদে তিষ্ঠতীতি পরমেষ্ঠী, ঈদৃশবিশেষণবিশিষ্টো ব্রহ্মা, জজ্ঞে জাতবান্। "মারুতে বেধসি ব্রধ্নে পুংসি কঃ কং শিরোঽম্বুনোঃ" ইত্যমরঃ ॥৩২॥

প্রাচেতস ইতি। তথা প্রচেতসো ব্রহ্মণ এবাপত্যং প্রাচেতসো দক্ষঃ, যস্মিন্ জজ্ঞে, সপ্ত ক্রোধাদয়ঃ দক্ষপুত্রাশ্চ জজ্ঞিরে; ততোঽনন্তরম্, মরীচ্যাদয়ঃ সপ্ত মনবশ্চ চতুর্দ্দশ ইতি মিলিত্বা একবিংশতিঃ প্রজানাং পতয়শ্চ, প্রাভবন্।

ভারতভাবদীপঃ

দেশে কালে বস্তুনি চ সমতাং সাম্যম্ ঐক্যমিতি যাবৎ, গতং প্রাপ্তম্, অব্যক্তমব্যাকৃতম্, কারণং হেতুঃ, সূক্ষ্মং বাহ্যেন্দ্রিয়াবিষয়ত্বাৎ, সদসদাত্মকং তুচ্ছাতুচ্ছব্যাবৃত্তস্বরূপম্, অনির্ব্বচনীয়-মিত্যর্থঃ ॥৩১॥ যস্মাদণ্ডাৎ পিতামহঃ। "স বৈ শরীরী প্রথমঃ, হিরণ্যগর্ভঃ সমবর্ত্ততাগ্রে" ইত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ। অস্য রজঃসত্ত্বতমোগুণপ্রধানানি ত্রীণি রূপাণ্যাহ ব্রহ্মা, সুরগুরুর্বিষ্ণুঃ, স্থাণুঃ রুদ্রঃ। ব্রহ্মণো বিভূতীঃ সৃষ্টিকর্ম্মপ্রধানা আহ মনুরিত্যাদিনা ॥৩২॥ দক্ষপুত্রাঃ সপ্ত। "ক্রোধস্তমো দমশ্চৈব বিক্রীতোঽঙ্গিরাস্তথা। কর্দ্দমোঽশ্বশ্চ সপ্তৈতে দক্ষপুত্রাঃ

মুনিরা বলিয়া থাকেন যে, সেই অণ্ডই প্রথম সত্যযুগের পূর্ব্বে সমস্ত জন্য-পদার্থের কারণ হইয়াছিল এবং তাহা সুবিশাল ও অলৌকিক ছিল। যে অণ্ডে সত্য ও চিৎস্বরূপ, নিত্য, অদ্ভুত, অচিন্তনীয়, সর্ব্বত্র সমান, অব্যক্ত, জগতের কারণ, সূক্ষ্ম এবং মতভেদে সৎ ও অসৎস্বরূপ ব্রহ্ম প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥৩০—৩১॥

এবং যে অণ্ডে পিতামহ, প্রধান ঐশ্বর্য্যশালী, প্রধান প্রজাপতি, দেবশ্রেষ্ঠ, প্রলয়পর্য্যন্ত স্থায়ী, জ্ঞানী, সৃষ্টিকর্তা এবং উচ্চপদস্থ ব্রহ্মা জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥৩২॥

---

(৩২)···যস্মাৎ পিতামহঃ···।

পুরুষশ্চাপ্রমেয়াত্মা যং সর্ব্ব ঋষয়ো বিদুঃ।
বিশ্বেদেবাস্তথাদিত্যা বসবোঽথাশ্বিনাবপি ॥৩৪॥
যক্ষাঃ সাধ্যাঃ পিশাচাশ্চ গুহ্যকাঃ পিতরস্তথা।
ততঃ প্রসূতা বিদ্বাংসঃ শিষ্টা ব্রহ্মর্ষিসত্তমাঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
রাজর্ষয়শ্চ বহবঃ সর্ব্বৈঃ সমুদিতা গুণৈঃ।
আপো দ্যৌঃ পৃথিবী বায়ুরন্তরিক্ষং দিশস্তথা ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তথা চ বক্ষ্যতি—"ক্রোধস্তমো দমশ্চৈব বিক্রীতোঽঙ্গিরাস্তথা। কর্দ্দমোঽশ্বশ্চ সপ্তৈতে দক্ষপুত্রাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ॥" ব্রহ্মাণ্ডপুরাণে চ—"ঋষয়ঃ সপ্ত পূর্ব্বে যে মনবশ্চ চতুর্দ্দশ। এতে প্রজানাং পতয় এভিঃ কল্পঃ সমাপ্যতে॥" ॥৩৩॥

পুরুষ ইতি। সর্ব্বে কপিলাদয় ঋষয়ঃ, যম্ অপ্রমেয়ঃ সংখ্যাবাহুল্যাৎ অপরিমেয়ঃ অজ্ঞেয়ো বা আত্মা স্বরূপং যস্য সঃ, "পুরুষবহুত্বং সিদ্ধম্" ইতি সাংখ্যসিদ্ধান্তাৎ "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি বেদান্তাচ্চেতি ভাবঃ, পুরুষ ইতি বিদুঃ; তত্তস্মাদণ্ডপ্রবিষ্টাৎ পুরুষাৎ, দশ বিশ্বেদেবাঃ, তথা দ্বাদশ আদিত্যাঃ, অষ্টৌ বসবঃ, অথ দ্বৌ অশ্বিনৌ অপি যক্ষাঃ, সাধ্যাঃ, পিশাচাঃ, গুহ্যকাঃ, পিতরঃ পিতৃলোকাশ্চ, তথা বিদ্বাংসো জ্ঞানিনঃ শিষ্টাঃ শাস্ত্রানুসারিণশ্চ, ব্রহ্মর্ষিসত্তমাঃ, প্রসূতা জাতাঃ ॥৩৪—৩৫॥

রাজর্ষয় ইতি। সর্ব্বৈঃ শৌর্য্যৌদার্য্যাদিভির্গুণৈঃ, সমুদিতাঃ সম্পন্নাঃ, বহবো রাজর্ষয়শ্চ,

ভারতভাবদীপঃ

প্রকীর্ত্তিতাঃ॥" ইতি অন্যত্রোক্তাঃ। একবিংশতিঃ, মরীচ্যাদয়ঃ সপ্ত, মনবশ্চতুর্দ্দশেতি। যথোক্তং ব্রহ্মাণ্ডপুরাণে—"ঋষয়ঃ সপ্ত পূর্ব্বে যে মনবশ্চ চতুর্দ্দশ। এতে প্রজানাং পতয় এভিঃ কল্পঃ সমাপ্যতে॥" ইতি ॥৩৩॥ বিষ্ণোর্বিভূতিং পালনকর্ম্মপ্রধানামখ্যাস্যামাহ—পুরুষশ্চেতি। যং মৎস্যকূর্ম্মকোলাদিবিগ্রহম্ ॥৩৪॥ স্থাণোর্বিভূতীঃ সংহারকর্ম্মপ্রধানা আহ—যক্ষা ইতি। ততো ব্রহ্মাণ্ডাদ্ ব্রহ্মর্ষ্যাখ্যাঃ কুৎস্নসংসারসংহারকজ্ঞানপ্রধানাঃ ॥৩৫॥ আপ ইত্যাদিকং

ব্রহ্মার পুত্র দক্ষ, দক্ষের পুত্র সাত জন, তাহার পর একুশ জন প্রজাপতি জন্ম গ্রহণ করেন ॥৩৩॥

সকল ঋষিরা যাঁহাকে অজ্ঞেয় পুরুষ বলিয়া জানেন, তাঁহা হইতে দশ বিশ্বেদেব, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, দুই জন অশ্বিনীকুমার, যক্ষগণ, সাধ্যগণ, পিশাচগণ, গুহ্যকগণ, পিতৃগণ এবং জ্ঞানী ও শাস্ত্রানুসারী প্রধান ব্রহ্মর্ষিগণ জন্ম গ্রহণ করিলেন ॥৩৪—৩৫॥

সর্ব্বগুণসম্পন্ন বহুতর রাজর্ষি, জল, স্বর্গ, পৃথিবী, বায়ু, আকাশ, দিক্,

---

(৩৪)···যং সর্ব্বমৃষয়ো বিদুঃ···। (৩৫)···ব্রহ্মর্ষয়োঽমলাঃ।

সংবৎসরর্ত্তবো মাসাঃ পক্ষাহোরাত্রয়ঃ ক্রমাৎ।
যচ্চান্যদপি তৎ সর্ব্বং সম্ভূতং লোকসাক্ষিকম্ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
যদিদং দৃশ্যতে কিঞ্চিদ্ভূতং স্থাবরজঙ্গমম্।
পুনঃ সংক্ষিপ্যতে সর্ব্বং জগৎ প্রাপ্তে যুগক্ষয়ে ॥৩৮॥
যথর্ত্তাবৃতুলিঙ্গানি নানারূপাণি পর্য্যয়ে।
দৃশ্যন্তে তানি তান্যেব তথা ভাবা যুগাদিষু ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

আপো জলম্, দ্যৌঃ স্বর্গঃ, পৃথিবী, বায়ুঃ, অন্তরিক্ষমাকাশম্, দিশঃ, তথা সংবৎসরশ্চ ঋতবশ্চেতি তে, মাসাঃ, পক্ষশ্চ অহশ্চ রাত্রিশ্চেতি তাঃ, ক্রমাৎ প্রসূতা ইতি সম্বন্ধঃ। কিঞ্চেতি চার্থঃ, অন্যদপি যৎ বস্তু দৃশ্যতে ইতি শেষঃ, তৎ সর্ব্বমেব, লোকাস্তদানীন্তনাঃ সাক্ষিণো দ্রষ্টারো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্ যথা তথা, সম্ভূতং জাতম্ ॥৩৬—৩৭॥

যদিতি। যদিদং কিঞ্চিৎ স্থাবরজঙ্গমং চরাচরাত্মকং জগৎ, ভূতং তস্মাদেব ব্রহ্মাধিষ্ঠিতাদণ্ডাৎ জাতং দৃশ্যতে; তদাত্মকং সর্ব্বমেব জগৎ, যুগক্ষয়ে প্রলয়ে, প্রাপ্তে উপস্থিতে সতি, পুনঃ সংক্ষিপ্যতে তস্মিন্নেব ব্রহ্মণি লীয়তে, কূর্ম্মাঙ্গবদিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

যথেতি। যথা, ঋতৌ বসন্তাদৌ, পর্য্যয়তে আগচ্ছতীতি তস্মিন্ আগতে সতি, তানি তান্যেব পূর্ব্বপূর্ব্বপ্রকারাণ্যেব, নানারূপাণি কুসুমকোকিলকূজনাদীনি, ঋতোর্লিঙ্গানি চিহ্নানি, দৃশ্যন্তে; তথা, যুগাদিষু যুগারম্ভেষু, ভাবাঃ পূর্ব্বপূর্ব্ববদেব ভূতগ্রামস্বভাবাঃ, দৃশ্যন্তে ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ষট্কং বহ্নিপুরুষয়োরপ্যুপলক্ষণম্। দিশঃ দ্যৌরিত্যেতাভ্যাং তদভিমানিনৌ চন্দ্রসূর্য্যৌ গৃহ্যেতে। অন্তরিক্ষমাকাশঃ। এতচ্চ মূর্ত্ত্যষ্টকং স্থাণোরেব বিভূতিঃ ॥৩৬॥ সংবৎসরাদিঃ কালোঽপি সংহারকত্বাৎ স্থাণোরেব বিভূতিঃ যচ্চান্যদপি দৃষ্টং শ্রুতং বা তৎ সর্ব্বং তত এবাণ্ডাৎ সম্ভূতমিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥৩৭॥ যদিদং দৃশ্যতে, বাহ্যং রূপাদি, আন্তরঞ্চ অহঙ্কারতদ্ধর্ম্মসুখদুঃখাদিসাক্ষিদৃশ্যং তৎ সর্ব্বং যুগক্ষয়ে কল্পান্তে পুনঃ সংক্ষিপ্যতে, কূর্ম্মাঙ্গবৎ তিরোভবতি, স্বাধিষ্ঠানে ব্রহ্মণ্যেব শুক্তাবিব রজতম্ ॥৩৮॥ প্রতিকল্পং সৃষ্টেঃ সমাননামরূপত্বমাহ—

সংবৎসর, ঋতু, মাস, পক্ষ, দিন এবং রাত্রি—এই সমস্তও তাঁহা হইতেই জন্মিল; এমন কি অন্য যাহা কিছু দেখা যাইতেছে, সে সমস্তই সেই অণ্ডপ্রবিষ্ট পুরুষ হইতে জন্মিয়াছিল; তাহা তৎকালবর্ত্তী লোকেরা দেখিয়াছিল ॥৩৬—৩৭॥

এই যে কিছু স্থাবরজঙ্গমাত্মক জগৎ উৎপন্ন দেখা যাইতেছে, এই সমস্তই প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে আবার লয় পাইয়া যাইবে ॥৩৮॥

যেমন কোন ঋতু উপস্থিত হইলে, তাহার নানাবিধ পূর্ব্ব পূর্ব্ব চিহ্ন সকল দেখা যায়; তেমন যুগ আরম্ভ হইলেও পদার্থসমূহের পূর্ব্ব পূর্ব্ব অবস্থা সকল দেখা যায় ॥৩৯॥

(৩৯)...যথর্ত্তুষ্বৃতুলিঙ্গানি...।

এবমেতদনাদ্যন্তং ভূতসংঘাতকারকম্।
অনাদিনিধনং লোকে চক্রং সংপরিবর্ত্ততে ॥৪০॥
ত্রয়স্ত্রিংশৎ সহস্রাণি ত্রয়স্ত্রিংশচ্ছতানি চ।
ত্রয়স্ত্রিংশচ্চ দেবানাং সৃষ্টিঃ সংক্ষেপলক্ষণা ॥৪১॥
দিবঃ পুত্রো বৃহদ্ভানুশ্চক্ষুরাত্মা বিভাবসুঃ।
সবিতা স ঋচীকোঽর্কো ভানুরাশাবহো রবিঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অনাদ্যন্তং নিত্যম্, ভূতসংঘাতং পদার্থসমূহং করোতীতি তৎ তাদৃশম্, এতচ্চ ভূতসংঘাতনাশকত্বস্যাপ্যুপলক্ষণম্। এতৎ চক্রং সংসারচক্রম্, লোকে জগতি, এবমিত্থমেব ন বিদ্যতে আদিরুৎপত্তিঃ নিধনং নিবৃত্তিশ্চ যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা, সংপরিবর্ত্ততে ঘূর্ণতে ॥৪০॥

ত্রয় ইতি। ত্রয়স্ত্রিংশৎ সহস্রাণি, ত্রয়স্ত্রিংশচ্ছতানি চ, ত্রয়স্ত্রিংশচ্চ সংখ্যাঃ প্রাপ্তানামিতি শেষঃ, দেবানামিন্দ্রাদীনাম্, সৃষ্টিঃ, সংক্ষেপেণ লক্ষণং নিরূপণং যস্যাঃ সা তাদৃশী সংক্ষেপেণোক্তেত্যর্থঃ ॥৪১॥

দিব ইতি। দ্যৌর্নাম ব্রহ্মণো ভার্য্যাসীৎ, তস্যা দিবঃ, বৃহদ্ভানুর্নাম একঃ পুত্রঃ, অপরশ্চক্ষুর্নাম ইত্থং সর্ব্বত্র সম্বন্ধঃ। স ইতি প্রসিদ্ধৌ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

যথেতি ॥৩৯॥ কল্পানামানন্ত্যমাহ—এবমিতি। অনাদ্যং পরমাত্মাবগত্যবসানম্ ॥৪০॥ এবং পিণ্ডব্রহ্মাণ্ডাত্মিকাং জড়সৃষ্টিমুক্ত্বা তদভিমানিচেতনসৃষ্টিমাহ—ত্রয়স্ত্রিংশদিতি। শাকল্যব্রাহ্মণে—ত্রয়শ্চ ত্রী চ শতা ত্রয়শ্চ ত্রী চ সহস্রেত্যাদ্যুপক্রম্য মহিমান এবৈষামেতে ত্রয়স্ত্রিংশত্ত্বেব দেবা ইত্যুক্তেস্ত্রয়স্ত্রিংশদেব দেবাঃ তাবন্তি শতানি সহস্রাণি তেষামেব বিভূতিরিত্যর্থঃ। তে চাষ্টৌ বসবঃ, একাদশ রুদ্রাঃ, দ্বাদশাদিত্যাঃ, ইন্দ্রঃ প্রজাপতিশ্চ। তত্র বসবঃ, পৃথিব্যগ্নী অন্তরিক্ষবায়ূ আদিত্যদিবৌ চন্দ্রো নক্ষত্রাণি চ, রুদ্রা একাদশেন্দ্রিয়াণি, আদিত্যা দ্বাদশ মাসাঃ, ইন্দ্রঃ পর্জ্জন্যঃ, প্রজাপতির্যজ্ঞঃ; এতেষামভিমানিনশ্চেতনা অত্র বিবক্ষিতাঃ, শরীরসৃষ্টেঃ প্রাগুক্তত্বাৎ। সোঽয়ং সৃষ্টিসংক্ষেপঃ। বিস্তরস্তু স্কান্দোক্তঃ—"তিস্রঃ কোট্যস্তু রুদ্রাণামাদিত্যানাং দশ স্মৃতাঃ। অগ্নীনাং পুত্রপৌত্রং তু সংখ্যাতুং নৈব শক্যতে॥" ইতি ॥৪১॥ কতম একা দেবতেতি প্রাণ ইতি স ব্রহ্মেত্যাপসংহারে তত্রৈবোক্তমেকং

অনাদি, অনন্ত এবং পদার্থসমূহের জনক ও নাশক এই সংসারচক্র জগতে চিরকালই এইভাবে ঘুরিয়া আসিতেছে ॥৪০॥

পরে, তেত্রিশ হাজার তেত্রিশ শ' তেত্রিশ দেবগণের সৃষ্টি হইয়াছিল, ইহা সংক্ষেপে বলিলাম ॥৪১॥

---

(৪০)···ভূতসংহারকারকম্···।

পুত্রা বিবস্বতঃ সর্ব্বে মনুস্তেষাং তথাবরঃ।
দেবভ্রাট্ তনয়স্তস্য সুভ্রাড়িতি ততঃ স্মৃতঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রা ইতি। ইমে সর্ব্ব এব, বিবস্বতো দেবস্য ব্রহ্মণ ইত্যর্থঃ পুত্রা উচ্যন্ত ইতি শেষঃ, দিবো ব্রহ্মভার্য্যাত্বাদিতি ভাবঃ। "দেবস্বর্য্যৌ বিবস্বন্তৌ" ইত্যমরঃ। তথা, তেষাং বৃহদ্ভানু-প্রভৃতীনাম্, অবরঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতা মনুরাসীৎ। অতএবাসৌ মনুর্বৈবস্বত ইত্যুচ্যত ইত্যাশয়ঃ। তস্য মনোস্তনয়ো দেবভ্রাট্, ততস্তস্মাদ্দেবভ্রাজঃ, 'সুভ্রাট্' ইতি নাম তনয়ো জাতঃ স্মৃতঃ।

নমু ব্রহ্মণঃ পুত্রো মরীচিঃ, মরীচেঃ পুত্রঃ কশ্যপঃ, কশ্যপস্য পুত্রো বিবস্বান্, বিবস্বতঃ পুত্রো মনুঃ, তস্য চ পুত্র ইক্ষ্বাকুরিত্থং ক্রম এব পরত্র বক্ষ্যতে। তেন সহাস্য বিরোধ ইতি চেৎ সত্যম্, মতান্তরমাশ্রিত্যায়ং ক্রমোঽভিহিতঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"প্রজাপতির্ব্বৈ স্বাং দুহিতরমভ্যধ্যায়-দিবমিত্যন্য আহুঃ" ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সূত্রাত্মানং চেতনং বিবক্ষিত্বা তদ্বিভূতয়োঽন্যে চেতনা ইত্যাহ—দিবঃ পুত্র ইত্যাদিনা সুবিস্তরা ইত্যন্তেন। দিবো নানারূপেণ দ্যোতমানায়া মায়ায়াঃ পুত্র ইব পুত্রো গর্ভস্থত্বাৎ, মায়ায়াং চিৎপ্রতিবিম্বঃ সূত্রাত্মেত্যর্থঃ। তস্যৈবাবয়বা বৃহদ্ভান্বাদয় একাদশ সমনস্কেন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃদেবতাঃ। দিগ্বাতার্কপ্রচেতোঽশ্বিবহ্নীন্দ্রোপেন্দ্রমিত্রপ্রজাপতিবৃহস্পতিসংজ্ঞা অপাত্র সূর্য্যপর্য্যায়ৈরেবাভি-ধীয়ন্তে; "সূর্য্য আত্মা জগতস্তস্থুষশ্চে"তি শ্রুতেঃ, তদ্বিভূতয়োঽন্যা দেবতা ইতি স্মৃতেশ্চ, দিগাদীনাং সূর্য্যবিভূতিত্বাৎ। স বৃহৎ স ভানুঃ স চক্ষুরিতি প্রত্যেকং তচ্ছব্দঃ সম্বধ্যতে। অত্র বৃহদাদিপদার্থস্তু—

"বৃহদ্ব্যোমময়ত্বেন শ্রোত্রমিন্দ্রিয়মুচ্যতে। দ্রব্যাণাং ভাসনাদ্ভানুঃ শব্দেনোক্তং ত্বগিন্দ্রিয়ম্ ॥১॥
চক্ষুঃ প্রসিদ্ধমাত্মা তু প্রেয়স্ত্বাদ্রসনেন্দ্রিয়ম্। বাগগ্নিদৈবতত্বেন বিভাবসুপদোদিতা ॥২॥
কর্ম্মণাং প্রসবাৎ পাণী মতৌ সবিতৃশব্দিতৌ। বিশিষ্টগতিমত্ত্বাদপ্যর্কঃ পাদেন্দ্রিয়ং মতম্ ॥৩॥
উপস্থঃ স্যাদৃচীকাখ্য ঋচাং সর্ব্বাঙ্গতেজসাম্। সঙ্গমো রতিকালেঽত্রেতোবমেব মরীচিকঃ ॥৪॥
বায়ুরাশাবহঃ প্রোক্তো ভাসনাদবনাচ্চ সঃ। ভানূরবিশ্চোচ্যতে তৌ ঘ্রাণপায়ুপদোদিতৌ" ইতি ॥৫॥ ॥৪২॥ পুত্রাঃ প্রতিবিম্বাঃ। বিবস্বতঃ সূর্য্যবৎ সর্ব্বাবভাসকস্য চৈতন্যস্য। যদ্বা বিশেষেণ বস্তে আচ্ছাদয়তি সর্ব্বং জ্ঞেয়ং ব্যাপ্নোতীতি বিবো জ্ঞানং তদ্বান্ আজানসিদ্ধজ্ঞানবান্ ব্রহ্মা। "জ্ঞানমপ্রতিমং যস্য বৈরাগ্যঞ্চ জগৎপতেঃ। ঐশ্বর্য্যঞ্চৈব ধর্ম্মশ্চ সহ সিদ্ধং চতুষ্টয়ম্ ॥" ইতি স্মৃতেঃ। তস্য পুত্রাপি ভার্য্যাভূতা

দ্যৌ-নাম্নী স্ত্রীর গর্ভে বৃহদ্ভানু, চক্ষু, আত্মা, বিভাবসু, সবিতা, ঋচীক, অর্ক, ভানু, আশাবহ এবং রবি—এই দশটী পুত্র জন্মিয়াছিল ॥৪২॥

ইঁহারা সকলেই ব্রহ্মার পুত্র ছিলেন, তাঁহাদের কনিষ্ঠ ভ্রাতা হইয়াছিলেন মনু। মনুর পুত্র দেবভ্রাট্, দেবভ্রাটের পুত্র সুভ্রাট্ ॥৪৩॥

---

(৪৩)…মহস্তেষাম্…বহুস্তেষাম্।

ভারতভাবদীপঃ

"দ্যৌঃ প্রজাপতির্ব্বৈ স্বাং দুহিতরমভ্যধ্যায়দ্দিবমিত্যন্য আহু"রিতি শ্রুতেস্তস্যামুৎপন্না বৃহদ্ভাবাদয় ইতি জ্ঞেয়ম্। পুত্রা বিবস্বত ইতি পাঠে বিবস্বতঃ সম্বন্ধী দিবঃ পুত্র ইতি যোজ্যম্। মহানেব মহ্যো মহ্যঃ, স্বার্থে ভাৎ, তেষাং মধ্যে বরঃ শ্রেষ্ঠো বুদ্ধিতত্ত্বাভিমানীত্যর্থঃ। তস্য তনয়ো দেবভ্রাট্ দেবৈরিন্দ্রিয়ৈর্ভ্রাজতে দীপ্যতে ইত্যহঙ্কারো দেবভ্রাট্; অহমিদং পশ্যা-ম্যহমিদং শৃণোমীত্যাত্মনুভবাৎ। তস্য পুত্রঃ সুভ্রাট্ ভৌতিকং মনস্তদ্ধি সঙ্কল্পবিকল্পাত্মকং সৎ সর্ব্ববিষয়প্রকল্পকং তত্তদ্বিষয়রূপেণ সুতরাং স্পষ্টং ভ্রাজতে ইতি সুভ্রাট্পদবাচ্যম্। যথোক্তমক্ষপাদৈঃ—"রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা" ইতি। রজোগুণস্য তত্র সৃষ্ট্যাসংহাথায়ো-রতিবাহুল্যং বক্তুং তন্মধ্যে সংক্ষেপতো দেবানাং সৃষ্টিমাহ—ত্রয়স্ত্রিংশদিতি। ত্রয়স্ত্রিংশদ্যানি তান্যেব শতানি বিন্দুত্রয়যুক্তানি, পুনস্তান্যেব ত্রয়স্ত্রিংশৎ সহস্রাণি চ বিন্দুচতুষ্টয়যুতানি, তথা ত্রয়স্ত্রিংশৎকোটয় ইত্যর্থঃ। দেবানাং সৃষ্টিঃ সৃজ্যমানা দেবাঃ, কৃদভিহিতো ভাবো দ্রব্যবৎ প্রকাশত ইতি ন্যায়াৎ। যদ্বা ত্রয়স্ত্রিংশাধিকশতত্রয়যুক্তষট্ত্রিংশৎসহস্রাণি দেবানাং সংক্ষেপতঃ। তত্র তাবৎ ব্রহ্মণো জন্মসমনন্তরমেব প্রথমকল্পে সৃষ্টিক্রমমাহ—দিবঃ পুত্র ইত্যাদিনা। অতএবৈতৎকল্পীয়সূর্য্যবংশসৃষ্টিক্রমবিরোধো নাশঙ্কনীয়ঃ। দিবঃপুত্র ইত্যেকং নাম। দিবঃপুত্রাদয়ো দ্বাদশ বিবস্বন্তঃ সূর্য্যা জাতাঃ, নকারলোপশ্ছান্দসঃ; তেষাং সপ্তোঽবরঃ কনিষ্ঠঃ, মহু ইতি চ পাঠঃ। তস্য পৃথগ্ নির্দ্দেশো বংশকরত্বাৎ; তেভ্যঃ সপ্তবংশেভ্য এবায়মেতৎকল্পীয়কুরুবংশাদিসদৃশস্তস্মিন্ কল্পেঽপোসাং বংশানাং সম্ভবাৎ, অতএব যদু-ভরত-যযাতিবংশানাং পৃথগুপাদানম্; যদ্বা তেভ্য এবেদানীমিতোৎপন্নেভ্যঃ কুরুবংশাদয় ইত্যর্থঃ। বিমলবোধব্যাখ্যাতু দিবঃপুত্র ইত্যারভ্য সম্ভূতা বহবো বংশা ইত্যন্তেন। ননু দ্বৌ বংশৌ রাজ্ঞামিহোক্তৌ সূর্য্যবংশশ্চন্দ্রবংশশ্চ। তত্রাদিত্যবংশস্তাবৎ ব্রহ্মণো মরীচির্মরীচেঃ কশ্যপঃ কশ্যপাদ্বিবস্বান্ বিবস্বতো মনুর্মনোরিক্ষ্বাকুরিক্ষ্বাকোর্বিকুক্ষিঃ স এব শশাদস্ততঃ কাকুৎস্থস্তস্মাদনেনাস্ততঃ পৃথুঃ পৃথোরার্দ্রস্ততো বৃহদশ্বস্তস্মাদ্কুমারাদয়ো যাবদ্মরুত্ত ইতি তাবদাদিত্যবংশঃ। সোমবংশস্তাবৎ ব্রহ্মণোঽত্রিরত্রেঃ সোমঃ সোমাদ্বুধস্ততঃ পুরূরবাঃ পুরূরবস আয়ুরায়োর্নহুষস্ততো যযাতির্যযাতেঃ পুরুপ্রভৃতয়ো যাবদেষ বজ্রপুত্র ইতি। এতৌ দ্বৌ রাজবংশৌ। ততঃ কেঽমী দিবঃপুত্রাদয়ো রাজানঃ, তথা পুত্রা বিবস্বতশ্চেতি ন সঙ্গতম্, বিবস্বতঃ পূর্ব্বঃ কশ্যপস্ততঃ পূর্ব্বঃ ব্রহ্মা, ততশ্চ কথমুচ্যতে পুত্রা বিবস্বতশ্চেতি, তথা সুভ্রাজশ্চ ত্রয়ঃ পুত্রা দশজ্যোতিরাদয় ইত্যপি ন সঙ্গতম্। তে হি দশজ্যোতিরাদয়ঃ পার্থিবা উভয়োরপি বংশয়োঃ পুরাণেতিহাসাদিষু ন শ্রূয়ন্তে? অত্রোচ্যতে কাচিদসঙ্গতির্নাত্র। তত্র দিবঃপুত্রস্তাবদাদিত্য এব, স্বরশ্মিভির্দিবঃ পূরণাৎ, বৃহদ্ভানুরপি স এব, বৃহন্তো বিশ্বব্যাপকা ভানবোঽস্যেতি; চক্ষুর্বিশ্বপ্রকাশকত্বাৎ; আত্মা চ স এব, স হি ব্রহ্মজ্যোতিরিত্যাগমপ্রামাণ্যাৎ; বিভাবসুশ্চ স এব, বসুনি বিবিধপ্রকারা রশ্ময়ো যস্য; সবিতা চ স এব, ঋতুক্রমেণ লোকোপকারার্থং সলিলগর্ভপ্রসবাৎ, মরীচিকঃ স এব, লোকোপকারার্থং মরীচীন্ কায়তি কীর্ত্তয়তি প্রকাশয়তীতি যাবৎ, মরীচিভিঃ সহস্র-রশ্মিভিঃ কীর্ত্ত্যতে ইতি বা; অর্কঃ অর্চ গতৌ স্তুতৌ ধাতুরস্য কপ্রত্যয়ে রূপঃ। আহ চ—"অর্চ

সুভ্রাজস্তু ত্রয়ঃ পুত্রাঃ প্রজাবন্তো বহুশ্রুতাঃ।
দশজ্যোতিঃ শতজ্যোতিঃ সহস্রজ্যোতিরেব চ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

সুভ্রাজ ইতি। সুভ্রাজস্তু, প্রজাবন্ত ইতি বহুত্বে মত্বর্থীয়ঃ, বহুশ্রুতা অনেকজ্ঞানশালিনঃ ত্রয়ঃ পুত্রা বভূবুঃ। কে নাম তে ইত্যাহ—দশেত্যাদি। অত্র ইকারান্তোঽপি জ্যোতিশব্দ ইতি পরত্র স্ফুটীভবিষ্যতি ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গতৌ স্বতো ধাতুস্তস্মাৎ কপ্রত্যয়ঃ স্বতঃ। গতৌ যস্মাৎ পরো নাস্তি তস্মাদর্কঃ স উচ্যতে ॥" ভানুঃ স এব, লোকোপকারার্থং ভাঃ নৌতি প্রস্তৌতীতি। আশাবহ ইতি, লোকানামাশামাবহত্যারাধ্যমানঃ সফলীকরোতি। রবিরিতি, "অবেতি রক্ষণে ধাতুঃ প্রত্যয়েঽস্য রুড়াগমঃ। অবতি ত্রীনির্মাল্লোকাংস্তেনাসৌ রবিরুচ্যতে ॥" ইতি। পুরেতি পুরাকল্পে এতে দিবঃপুত্রাদয়ঃ পুংশব্দা বিবস্বতো বাচকাঃ পঠ্যন্তে পুরাকল্পবিদ্ভিঃ। তেষাং শব্দানাং মধ্যেঽবরো জঘন্যো মহশব্দঃ, মহশব্দোঽপি গর্ভধারকবাচকতয়া পাবনাদ্বা অনঘতয়া পঠ্যতে, মহ্যো মহীগর্ভাধায়কত্বাৎ। উক্তঞ্চ, "পৌষস্য কৃষ্ণসপ্তম্যাং মহ্যা সহ ভবেদ্রবিঃ"। দেবভ্রাট্ তনয়স্তস্যেতি, তস্য মহানন্তরঃ দেবান্ ভ্রাজয়তি রশ্মিভিঃ, তনয়ো বিস্তারকঃ। তস্মাদনন্তরঃ সুভ্রাড়িতি সুষ্ঠুশীলঃ পুত্রঃ। সুভ্রাজঃসোঽনন্তরঃ ত্রয়ঃ পুত্রা দশজ্যোতিরাদয়ো গ্রহনক্ষত্রতারকাপ্রকাশকা রশ্ময়ঃ প্রাদুরাসন্; তে চ পূরণাজ্জগতস্ত্রাণাদ্বা পাবনাদ্বাঽনঘযোনিত্বাৎ পুত্রা উচ্যন্তে। বহুশশ্চাস্য বামীয়ে সূক্তে পুত্রশব্দো রশ্মিষু দৃষ্টো বিস্তরাতিশয়ান্ন পঠ্যতে। অত্র দশশতসহস্রশব্দা রশ্মিবহুত্ববাচকাঃ। তেভ্যোঽয়ং কুরুবংশশ্চেত্যাদ্যুচ্চাবচোভয়বংশপ্রভবরাজাভিধানমস্তু। সূর্য্যস্তৈবোভয়বংশহেতুত্বকথনপরম্। তথাহি—আদিত্যান্মনুর্মনোরিক্ষাকুরিত্যাদি পৌত্রঃ সূর্য্যবংশঃ, তথাদিত্যান্মনুর্মনোরিড়া ইড়াতঃ পুরূরবা ইত্যাদিনা দৌহিত্রঃ সোমবংশ ইতি। অত এভিঃ শ্লোকৈরাদিত্যস্ততিভিস্তন্মূলকত্বং কথিতম্। উক্তঞ্চ—"আদিত্যমূলমখিলং ত্রৈলোক্যং যদুনন্দন! ভবত্যস্মাজ্জগৎ সর্ব্বং সদেবাসুরমানুষ"মিত্যাদি সর্ব্বমবদাতম্ ॥৪৩॥ দশ জ্যোতীংষি—"ধূম্রার্চ্চিরুষ্মা জ্বলিনী জ্বালিনী বিস্ফুলিঙ্গিনী। সুশ্রীঃ সুরূপা কপিলা হব্যকব্যবহা তথা ॥" ই দশ কলা রূপাণি যস্য স দশজ্যোতিরগ্নিঃ। শতজ্যোতিশ্চন্দ্রঃ, ন হি হৃদয়ায়তনঃ। "চন্দ্রমা মনসো ভূত্বা হৃদয়ং প্রাবিশ"দিতি শ্রুতেঃ। হৃদয়স্য চ শতঞ্চৈকা চ নাড্যস্তাসাং মূর্দ্ধন্যা সৌরী ক্রমমুক্তিস্থানপ্রাপিকা ইতরাঃ শতং জন্মান্তরহেতুগতিপ্রদাস্তাসাং প্রকাশকত্বাচ্চন্দ্রঃ শতজ্যোতিঃ। সহস্রজ্যোতিঃ সূর্য্যঃ ॥৪৫॥

সুভ্রাটের তিনটি পুত্র জন্মিয়াছিল; তাঁহাদের নাম ছিল দশজ্যোতি, শতজ্যোতি এবং সহস্রজ্যোতি; তাঁহাদের প্রত্যেকেরই বহুতর সন্তান হইয়াছিল এবং তাঁহারা অত্যন্ত জ্ঞানী ছিলেন ॥৪৪॥

দশ পুত্রসহস্রাণি দশজ্যোতের্মহাত্মনঃ।
ততো দশগুণাশ্চান্যে শতজ্যোতেরিহাত্মজাঃ ॥৪৫॥
ভূয়স্ততো দশগুণাঃ সহস্রজ্যোতিষঃ সুতাঃ।
তেভ্যোঽয়ং কুরুবংশশ্চ যদূনাং ভরতস্য চ ॥৪৬॥
যযাতীক্ষ্বাকুবংশশ্চ রাজর্ষীণাঞ্চ সর্ব্বশঃ।
সম্ভূতা বহবো বংশা ভূতসর্গাঃ সুবিস্তরাঃ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)
ভূতস্থানানি সর্ব্বাণি রহস্যং ত্রিবিধঞ্চ যৎ।
বেদা যোগঃ সবিজ্ঞানো ধর্ম্মোঽর্থঃ কাম এব চ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি। মহাত্মনো দশজ্যোতেঃ, দশ পুত্রসহস্রাণি বভূবুঃ, ইহ অস্মিন্ মতে, শতজ্যোতেরন্যে আত্মজাঃ, ততো দশজ্যোতিপুত্রাপেক্ষয়া দশগুণা লক্ষসংখ্যকপুত্রা বভূবুরিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

ভূয় ইতি। ভূয়ঃ পুনঃ, সহস্রজ্যোতিষঃ সুতাঃ, ততঃ শতজ্যোতিপুত্রাপেক্ষয়া, দশগুণা দশলক্ষসংখ্যকাঃ সম্ভূতা ইতি সম্বন্ধঃ। তেভ্যো দশজ্যোতিপুত্রাদিভ্যঃ, অয়ং বর্ণয়িষ্যমাণঃ কুরুবংশঃ, যদূনাঞ্চ ভরতস্য চ বংশঃ, যযাতীক্ষ্বাকুবংশশ্চ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বপ্রকারো রাজর্ষীণাং বংশশ্চ, এতে বহবো বংশাঃ, সুবিস্তরা অতিবহুলাঃ, ভূতসর্গাঃ প্রাণিসৃষ্টয়শ্চ, সম্ভূতাঃ সঞ্জাতাঃ ॥৪৬—৪৭॥

ভূতেতি। সর্ব্বাণি, ভূতানাং প্রাণিনাং স্থানানি গ্রাম-নগরগোষ্ঠাদীনি, যচ্চ ত্রিবিধম্,

ভারতভাবদীপঃ

জ্যোতেরিতীদন্তত্বমার্ষম্ ॥৪৫॥ তেভ্যঃ সমষ্টিমনঃকল্পিতেভ্যোঽগ্নিচন্দ্রসূর্য্যেভ্যঃ ক্রমাদয়ং পুরোবর্ত্তী ব্রাহ্মণবংশঃ কুর্ব্বাদিবংশ ইক্ষ্বাকুবংশশ্চ সম্ভূতা ইতি যোজ্যম্; তাদৃশাদগ্নের্ব্রাহ্মণ উৎপন্ন ইতি চকারাদ্বা লভ্যতে; "আগ্নেয়ো বৈ ব্রাহ্মণ" ইতি শ্রুতের্ব্রাহ্মণস্যাগ্নিবংশ্যত্বম্ ইতরেষাং চন্দ্রসূর্য্যবংশ্যত্বং প্রসিদ্ধমেব ॥৪৬॥ রাজর্ষীণাং রাজ্ঞামৃষীণাং চেতি দ্বন্দ্বঃ। ভূতসর্গাঃ জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জসৃষ্টয়ঃ ॥৪৭॥ ভূতস্থানা-

---

মহাত্মা দশজ্যোতির দশ হাজার পুত্র জন্মিয়াছিল এবং শতজ্যোতির তদপেক্ষা দশগুণ অধিক পুত্র হইয়াছিল ॥৪৫॥

আবার, সহস্রজ্যোতির পুত্র, শতজ্যোতির পুত্র অপেক্ষা দশগুণ অধিক হইয়াছিল। সেই সকল হইতেই এই কুরুবংশ, যদুবংশ, ভরতবংশ, যযাতিবংশ, ইক্ষ্বাকুবংশ এবং সমস্ত রাজর্ষিবংশ—এইরূপ বহুতর বংশ জন্মিয়াছিল এবং বহুতর পশু-পক্ষিপ্রভৃতির সৃষ্টি হইয়াছিল ॥৪৬—৪৭॥

গ্রাম, নগর ও গোষ্ঠপ্রভৃতি প্রাণিগণের থাকিবার স্থান, মারণ, উচ্চাটন

---

(৪৭)···সবিস্তরাঃ। (৪৮)···বেদযোগং সবিজ্ঞানম্।

ধর্ম্মার্থকামযুক্তানি শাস্ত্রাণি বিবিধানি চ।
লোকযাত্রাবিধানঞ্চ সর্ব্বং তদ্দৃষ্টবানৃষিঃ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
ইতিহাসাঃ সহব্যাখ্যা বিবিধাঃ শ্রুতয়োঽপি চ।
ইহ সর্ব্বমনুক্রান্তমুক্তং গ্রন্থস্য লক্ষণম্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

রহস্যং গোপনীয়ং মারণমুচ্চাটনং বশীকরণঞ্চ, বেদাঃ সামাদয়ঃ, যোগঃ পাতঞ্জলাদিঃ, সবিজ্ঞানঃ শিল্পজ্ঞানসমেতঃ, ধর্ম্মঃ, অর্থঃ, কাম এব চ, বিবিধানি ধর্ম্মার্থকামযুক্তানি তত্তৎপ্রতিপাদকানি শাস্ত্রাণি, তত্র ধর্ম্মশাস্ত্রাণি মন্বাদীনি, অর্থশাস্ত্রাণি, শুক্র-কামন্দকাদিকৃতানি, কামশাস্ত্রাণি চ বাৎস্যায়নাদিকৃতানি, লোকযাত্রাবিধানঞ্চ লৌকিকসমাজশৃঙ্খলাদিব্যবস্থাপনঞ্চ, এতৎ সর্ব্বমেব, ঋষির্ব্যাসঃ, দৃষ্টবান্ তপোবনস্থিতোঽপি যোগবলেন জ্ঞাতবান্, অন্যথা কথমিত্যাদিকং সর্ব্বমস্মিন্ গ্রন্থে বর্ণয়েদিতি ভাবঃ ॥৪৮—৪৯॥

ইতিহাসা ইতি। ইতিহাসা রামনলাদীনামিতিবৃত্তানি, কাচিৎ শ্রুতির্মূলভূতা, যথা "ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বম্" অন্যাশ্চ ব্যাখ্যারূপা শ্রুতির্যথা "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম নেহ নানাস্তি কিঞ্চন" ইতি ব্যাখ্যাভিঃ সহেতি সহব্যাখ্যাঃ, বিবিধাঃ শ্রুতয়োঽপি চ, তৎ সর্ব্বম্, ইহ মহাভারতে, অনুক্রান্তম্ অনুক্রমেণোক্তম্, তথা অস্য গ্রন্থস্য লক্ষণঞ্চোক্তম্ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

নীতি নৃণাং বাসস্থানানি, রাজকৃতানি, দুর্গনগরাদীনি, ব্রাহ্মণকৃতানি তীর্থক্ষেত্রাদীনি। ত্রিবিধং রহস্যম্। ধর্ম্মরহস্যং কৃষ্ণদ্রোহিণোঽপি শিশুপালস্য কৃষ্ণৈকত্বপ্রাপ্তিঃ; তত্র রহস্যং যথাকথঞ্চিৎ তীব্রাভিনিবেশেন ধ্যানমেব শ্রেয় ইতি; সোঽধর্ম্মাভাসোঽপি ধর্ম্ম এব। তথা হিংসাফলো ধর্ম্মোঽপাধর্ম্ম এব, যথা সত্যবাদিনশ্চোরেভ্যঃ কাপটিকমার্গং তস্করোপদিশত ইতি। এবমর্থকাময়োরপি রহস্যমূহ্যম্। বেদাঃ কর্ম্মকাণ্ডঃ, যোগ উপাসনাকাণ্ডঃ, সবিজ্ঞানো জ্ঞানকাণ্ডসহিতঃ। ধর্ম্মঃ স্মার্ত্তঃ। অর্থকামৌ লোকপ্রসিদ্ধৌ ॥৪৮॥ ধর্ম্মেতি। এতত্ত্রয়প্রতিপাদকানি শাস্ত্রাণি মীমাংসা-কোক-কামন্দকানি। লোকযাত্রাবিধানঞ্চ লোকযাত্রা যেন নির্ব্বহতি তদায়ুর্ব্বেদ-ধনুর্ব্বেদ-গান্ধর্ব্ববেদাদের্বিধানং জ্ঞাপনঞ্চ। এতৎ সর্ব্বং তেভ্যঃ সম্ভৃতমিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। সর্ব্বং তদ্দৃষ্টবান্, যোগবলেন ঋষির্ব্যাসঃ ॥৪৯॥ সবৈয়াখ্যা

ও বশীকরণরূপ ত্রিবিধ গুপ্ত বিষয়, চারিটী বেদ, যোগ, শিল্প, ধর্ম্ম, অর্থ, কাম, নানাবিধ ধর্ম্মশাস্ত্র, অর্থশাস্ত্র ও কামশাস্ত্র এবং সমাজের শৃঙ্খলা করা প্রভৃতি লৌকিক বিষয় ইত্যাদি সমস্তই মহর্ষি বেদব্যাস যোগবলে জানিতেন ॥৪৮—৪৯॥

ইতিহাস এবং ব্যাখ্যার সহিত নানাবিধ শ্রুতি, ইত্যাদি সমস্তই এই গ্রন্থে যথাক্রমে বলিয়াছেন এবং গ্রন্থের লক্ষণও বলিয়াছেন ॥৫০॥

---

(৪৯)···ধর্ম্মকামার্থশাস্ত্রাণি···সম্ভৃতং দৃষ্টবানৃষিঃ। (৫০)···সবৈয়াখ্যাঃ···।

বিস্তীর্য্যৈতন্মহজ্জ্ঞানমৃষিঃ সংক্ষিপ্য চাব্রবীৎ।
ইষ্টং হি বিদুষাং লোকে সমাসব্যাসধারণম্ ॥৫১॥
মন্বাদি ভারতং কেচিদাস্তীকাদি তথাপরে।
তথোপরিচরাদ্যন্যে বিপ্রাঃ সম্যগধীয়তে ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

বিস্তীর্য্যেতি। ঋষির্ব্যাসঃ, মহৎ জ্ঞানং মহাজ্ঞানজনকম্, এতৎ মহাভারতম্, সংক্ষিপ্য "দুর্য্যোধনো মন্যুময়" ইত্যাদিনা, বিস্তীর্য্য চ আস্তীকোপাখ্যানাদিনা অব্রবীৎ। কথমেতদিত্যাহ—লোকে, সমাসব্যাসাভ্যাং সংক্ষেপবিস্তারাভ্যাং ধারণং মনসা আশ্রয়ণম্, বিদুষামিষ্টম্। অতো দ্বিবিধোক্তেরেবাবশ্যকতেতি ভাবঃ ॥৫১॥

মন্বাদীতি। কেচিদ্বিপ্রাঃ, মনুঃ "নারায়ণং নমস্কৃত্য—" ইত্যাদিপুরাণপ্রণবাত্মকো মন্ত্র এবাদির্যস্য তত্তাদৃশম্, ভারতং মহাভারতম্, সম্যক্, অধীয়তে পঠন্তি ; তথা অপরে বিপ্রাঃ, আস্তীকম্ আস্তীকোপাখ্যানমাদির্যস্য তত্তাদৃশম্, ভারতং সম্যগধীয়তে ; তথা অন্যে বিপ্রাঃ, উপরিচরো নাম বসুস্তস্যোপাখ্যানমপি উপরিচরঃ স এবাদির্যস্য তত্তাদৃশং ভারতম্, সম্যগধীয়তে। উপরিচরাদিভাগস্য মহাভারতত্বমতঽপি তৎপূর্ব্বসমস্তভাগস্য প্রকৃতমহাভারতোত্থাপকতয়া মহাভারতত্বব্যবহারঃ স্বপপস্ত এব ; প্রস্তাবনায়া নাটকত্বব্যবহারবৎ। প্রথমে সৌতেরাগমনাদিবিষয়ঃ সৌত্যুক্তবিষয়শ্চ তদানীন্তনেন নৈমিষারণ্যবাসিনৈব কেনচিন্মুনিনা লিখিত ইতি আর্ষ এব স স ভাগঃ। অতো "নারায়ণং নমস্কৃত্য—" ইত্যাদিকমেব ভারতত্বেন লিখিতম্।

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাখ্যামধিকৃত্য কৃতো গ্রন্থো বৈয়াখ্যানিকস্তদনুযুক্তাঃ ; যথা ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পরমিতি সূত্রস্য ব্যাখ্যা সত্যং জ্ঞানমিতি মন্ত্রঃ। অনুব্যাখ্যানং তস্মাদ্বা এতস্মাদিত্যাদি ব্রাহ্মণম্। এবমত্রাপি প্রথমেঽধ্যায়ে সূত্রিতস্যার্থস্য দ্বিতীয়তৃতীয়াভ্যাং ব্যাখ্যানম্ উত্তরগ্রন্থেনানুব্যাখ্যানঞ্চ। বিবিধাঃ লিঙ্গাদিনার্থপ্রত্যায়কাঃ প্রথাঃ কর্ত্তব্য ইত্যাদিস্মৃতিমূলকতাঃ ধর্মাদিব প্রথা অসি মম ইত্যাদয়ঃ। হে অগ্নে ! ধন্বন্ নিরুদকে প্রদেশে প্রপেব লোকতৃপ্তিকরোঽসীতি তদর্থঃ। প্রপা অগ্নীত্যাসম্বিদ্ভান্দস ইতেতি। অনুক্রান্তমনুক্রমেণোক্তম্। ইদমেব যথোক্তং গ্রন্থস্য লক্ষণং বিষয়ঃ প্রতিপাদ্যোঽর্থঃ ॥৫০॥ সমাসঃ সংক্ষেপঃ, ব্যাসো বিস্তরঃ ॥৫১॥ বর্ণানুপূর্ব্বীভেদেঽপি

মহর্ষি বেদব্যাস মহাজ্ঞানজনক এই মহাভারতকে সংক্ষেপেও বলিয়াছেন, বিস্তারক্রমেও বলিয়াছেন। কারণ, জগতে সংক্ষেপে ও বিস্তারে অভ্যাস করা পণ্ডিতদিগের অভীষ্ট ॥৫১॥

কতকগুলি ব্রাহ্মণ "নারায়ণং নমস্কৃত্য—" ইত্যাদি মন্ত্র হইতেই মহাভারত যথানিয়মে পাঠ করিয়া থাকেন, অপর ব্রাহ্মণেরা আস্তীকোপাখ্যান হইতে পাঠ করেন ; এবং অন্যেরা উপরিচরবসুর উপাখ্যান হইতে পাঠ করেন ॥৫২॥

(৫১)…সংক্ষেপমব্রবীৎ…। (৫২)…সমাগধীয়িরে, সম্যগ্বিধীয়তে।

বিবিধং সংহিতাজ্ঞানং দীপয়ন্তি মনীষিণঃ।
ব্যাখ্যাতুং কুশলাঃ কেচিদ্ গ্রন্থং ধারয়িতুং পরে ॥৫৩॥
তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ ব্যস্য বেদং সনাতনম্।
ইতিহাসমিমং চক্রে পুণ্যং সত্যবতীসুতঃ ॥৫৪॥
পরাশরাত্মজো বিদ্বান্ ব্রহ্মর্ষিঃ সংশিতব্রতঃ। *
মাতুর্নিয়োগাদ্ধর্ম্মাত্মা গাঙ্গেয়স্য চ ধীমতঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

অধীয়ত ইতি "ইঙ অধ্যয়নে" ইত্যাদাত্মনেপদিন ইঙধাতোরস্তে "আত্মনে চানকারাৎ" ইতি নকারলোপঃ ॥৫২॥

বিবিধমিতি। মনীষিণঃ, সংহিতায়া মহাভারতগ্রন্থস্য জ্ঞানম্, বিবিধং যথা স্যাত্তথা, দীপয়ন্তি প্রকাশয়ন্তি। তথা চ কেচিন্মনীষিণঃ, ব্যাখ্যাতুং মহাভারতস্য ব্যাখ্যানমপি কর্ত্তুম্, কুশলাঃ সমর্থাঃ; পরে চ মনীষিণঃ, গ্রন্থম্, ধারয়িতুং কেবলং মুখতঃ পঠিতুম্, কুশলা ইতি স্বরূপোক্তিঃ ॥৫৩॥

তপসেতি। সত্যবতীসুতো ব্যাসঃ, তপসা কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদিনা, ব্রহ্মচর্য্যেণ ব্রতেন তদুভয়লব্ধপ্রভাবেণেত্যর্থঃ, সনাতনং নিত্যং বেদম্, ব্যস্য যজুঃসামাদিরূপেণ পৃথক্কৃত্বা, পুণ্যং পুণ্যজনকমিমম্, ইতিহাসম্, চক্রে কৃতবান্ ॥৫৪॥

পরেতি। পরাশরাত্মজ ইতি তৎ পরিচয়দার্ঢ্যম্; বিদ্বান্ ত্রৈকালিকজ্ঞানবান্, অত এবাতীতকল্পীয়তথাবিধব্যাপারস্মরণাৎ পরভার্য্যায়ামপি পুত্রোৎপাদনপ্রবৃত্তিঃ; ব্রহ্মর্ষিঃ

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিকল্পমর্থানাং সমাননামরূপক্রমত্বাদ্ভারতারম্ভে মতভেদমাহ—মন্বাদীতি। মনুর্মন্ত্রো নারায়ণং নমস্কৃত্যেতি ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায়েতি বা, তদাদি ইতি প্রাঞ্চঃ দিবঃপুত্রো বৈবস্বতমনুসংজ্ঞো মনুস্তদাদীতি তত্ত্বম্, আস্তীকমাস্তীকচরিতং তদাদি, উপরিচরো বসুস্তচ্চরিতাদি বা ॥৫২॥ বহ্বর্থত্বাদ্বিবিধং জ্ঞানং দীপয়ন্তি প্রকাশয়ন্তি ॥৫৩॥ ব্যস্য বেদমাধ্বর্য্যবাদিকাণ্ডশো বিভজ্য। তেন বেদার্থোঽত্র সংগৃহীত ইতি দর্শিতম্ ॥৫৪॥

পণ্ডিতগণ এই মহাভারতের অভিজ্ঞতাকে নানাপ্রকার বলিয়া থাকেন। অনেকে ব্যাখ্যা করিতে সমর্থ, আবার অন্যেরা কেবল মুখস্থ রাখিতে সক্ষম ॥৫৩॥

সত্যবতীনন্দন ব্যাস আপন তপস্যা ও ব্রহ্মচর্য্যের প্রভাবে সনাতন বেদশাস্ত্রকে বিভক্ত করিয়া, এই পুণ্যজনক ইতিহাস রচনা করেন ॥৫৪॥

পরাশরপুত্র জ্ঞানী ব্রহ্মর্ষি দৃঢ়ব্রত ধার্ম্মিক ও বীর্য্যশালী ব্যাস, মাতা

---

* 'ব্রহ্মর্ষিঃ সংশিতব্রতঃ' ইত্যনন্তরং ৩৮ শ্লোকৈর্ব্রহ্মগণেশীয়োপাখ্যানং কেষুচিৎ পুস্তকেষু দৃশ্যতে; তচ্চ সর্ব্বথা প্রক্ষিপ্তমিব প্রতিভাতি; যস্য মহাভারতরচনায়াং যোগ্যতাসীৎ, তস্যৈব তল্লিখনে যোগ্যতা নাসীদিত্যনুভববিরোধাৎ এতৎসমানবিস্তার-স্কন্দপুরাণাদিলিখনে

লেখকান্তরাশ্রয়ণাশ্রবণাৎ ভাগাবৈবম্যাদর্শনাৎ প্রায়েণ পূর্ব্ববঙ্গীয়পুস্তকেষু এতদদর্শনাৎ বহুবিবেচিত-ভাণ্ডারকারসভামুদ্রিতপুস্তকে এতদনুপাদানদর্শনাৎ অস্মৎপিতামহেন পুরাণশাস্ত্রপারদর্শিনা কাশীচন্দ্রবাচস্পতিনা এতত্র লিখিতং প্রত্যুত প্রক্ষিপ্তমেবাভিহিতমিতি তৎপুস্তকে প্রত্যক্ষীকরণাচ্চ। প্রক্ষেপাৎ পরমেব নীলকণ্ঠাদিভিঃ অস্যাংশস্য টীকা লিখিতেত্যপি মন্তব্যম্। তে চ শ্লোকাঃ—

তপাধ্যানবরিষ্ঠং স কৃত্বা দ্বৈপায়নঃ প্রভুঃ। কথমধ্যাপয়ানীহ শিষ্যানিত্যাচিন্তয়ৎ ॥১॥
তস্য তচ্চিন্তিতং জ্ঞাত্বা ঋষেদ্বৈপায়নস্য চ। তত্রাজগাম ভগবান্ ব্রহ্মা লোকগুরুঃ স্বয়ম্ ॥২॥
প্রীত্যর্থং তস্য চৈবর্ষের্লোকানাং হিতকাম্যয়া। তং দৃষ্ট্বা বিস্মিতো ভূত্বা প্রাঞ্জলিঃ প্রণতঃ স্থিতঃ ॥৩॥
আসনং কল্পয়ামাস সর্ব্বৈর্মুনিগণৈর্বৃতঃ। হিরণ্যগর্ভমাসীনং তস্মিংস্তু পরমাসনে ॥৪॥
পরিবৃত্যাসনাভ্যাসে বাসবেয়ঃ স্থিতোঽভবৎ। অনুজ্ঞাতোঽথ কৃষ্ণস্তু ব্রহ্মণা পরমেষ্ঠিনা ॥৫॥
নিষসাদাসনাভ্যাসে প্রীয়মাণঃ শুচিস্মিতঃ। উবাচ স মহাতেজা ব্রহ্মাণং পরমেষ্ঠিনম্ ॥৬॥
কৃতং ময়েদং ভগবন্! কাব্যং পরমপূজিতম্। ব্রহ্মন্! বেদরহস্যঞ্চ যচ্চান্যৎ স্থাপিতং ময়া ॥৭॥
সাঙ্গোপনিষদাঞ্চৈব বেদানাং বিস্তরক্রিয়া। ইতিহাসপুরাণানামুন্মেষং নির্ম্মিতঞ্চ যৎ ॥৮॥
ভূতং ভব্যং ভবিষ্যঞ্চ ত্রিবিধং কালসংজ্ঞিতম্। জরামৃত্যুভয়ব্যাধিভাবাভাববিনিশ্চয়ঃ ॥৯॥
বিবিধস্য চ ধর্ম্মস্য হ্যাশ্রমাণাঞ্চ লক্ষণম্। চাতুর্ব্বর্ণ্যবিধানঞ্চ পুরাণানাঞ্চ কৃৎস্নশঃ ॥১০॥
তপসো ব্রহ্মচর্য্যস্য পৃথিব্যাশ্চন্দ্রসূর্য্যয়োঃ। গ্রহনক্ষত্রতারাণাং প্রমাণঞ্চ যুগৈঃ সহ ॥১১॥
ঋচো যজূংষি সামানি বেদাধ্যাত্মং তথৈব চ। ন্যায়শিক্ষা চিকিৎসা চ দানং পাশুপতং তথা ॥১২॥
হেতুনৈব সমং জন্ম দিব্যমানুষসংজ্ঞিতম্। তীর্থানাঞ্চৈব পুণ্যানাং দেশানাঞ্চৈব কীর্ত্তনম্ ॥১৩॥
নদীনাং পর্ব্বতানাঞ্চ বনানাং সাগরস্য চ। পুরাণাঞ্চৈব দিব্যানাং কল্পানাং যুদ্ধকৌশলম্ ॥১৪॥
বাক্যজাতিবিশেষাশ্চ লোকযাত্রাক্রমশ্চ যঃ। যচ্চাপি সর্ব্বগং বস্তু তচ্চৈব প্রতিপাদিতম্ ॥১৫॥
পরং ন লেখকঃ কশ্চিদেতস্য ভুবি বিদ্যতে। ব্রহ্মোবাচ। তপোবিশিষ্টাদপি বৈ বিশিষ্টান্মুনিসঞ্চয়াৎ ॥১৬॥
মন্যে শ্রেষ্ঠতরং ত্বাং বৈ রহস্যজ্ঞানবেদনাৎ। জন্মপ্রভৃতি সত্যাং তে বেদ্মি গাং ব্রহ্মবাদিনীম্ ॥১৭॥
ত্বয়া চ কাব্যমিত্যুক্তং তস্মাৎ কাব্যং ভবিষ্যতি। অস্য কাব্যস্য কবয়ো ন সমর্থা বিশেষণে ॥১৮॥
বিশেষণে গৃহস্থস্য শেষাস্ত্রয় ইবাশ্রমাঃ। কাব্যস্য লেখনার্থায় গণেশঃ স্মর্য্যতাং মুনে। ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

"তপাধ্যানবরিষ্ঠং স" ইত্যাদি "অচ্ছেদ্যমমরৈরপী"ত্যন্তো গ্রন্থঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১—৪॥ অভ্যাসে সমীপে। বসুরূপরিচরস্য কন্যা বাসবী সত্যবতী তস্যাঃ পুত্রো বাসবেয়ো ব্যাসঃ ॥৫॥ কৃষ্ণো ব্যাসঃ ॥৬—৮॥ উন্মেষমনুপবৃংহণম্ ॥৯—১২॥ পাশুপতং পশূনাং জীবানাং পত্যুরস্য স্বামিন ইদং মাহাত্ম্যং পাশুপতম্। হেতুনা সাত্ত্বিকাদিকর্ম্মণা সমং তুল্যম্ ॥১৩॥ কল্পানাং ধনুর্ব্বেদোক্তশস্ত্রাদিবিধীনাং দুর্গসেনাব্যূহরচনাদিবিধীনাং বা, "কল্পঃ শাস্ত্রে বিধৌ ন্যায়ে সংবর্ত্তে ব্রহ্মণো দিনে" ইতি মেদিনী। বাক্যজাতিবিশেষাঃ রাজামাত্যচেটাদিবক্তৃবিশেষপ্রযুক্তবৈলক্ষণ্যানি, স্তুতিনিন্দান্যায়দেশাদয়ো বা, পরকৃত্যাদিরূপার্থবাদভেদা বা। লোকযাত্রাক্রমো নীতিশাস্ত্রম্ ॥১৪—১৫॥ মুনিসঞ্চয়াৎ মুনিসমূহাৎ, বিশিষ্টাৎ কুলেন ॥১৬॥ গাং বাচং ব্রহ্মবাদিনীং

সৌতিরুবাচ ।

এবমাভাষ্য তং ব্রহ্মা জগাম স্বং নিবেশনম্। ততঃ সস্মার হেরম্বং ব্যাসঃ সত্যবতীসুতঃ ॥২০॥
স্মৃতমাত্রো গণেশানো ভক্তচিন্তিতপূরকঃ। তত্রাজগাম বিঘ্নেশো বেদব্যাসো যতঃ স্থিতঃ ॥২১॥
পূজিতশ্চোপবিষ্টশ্চ ব্যাসেনোক্তস্তদানঘ!। লেখকো ভারতস্যাস্য ভব ত্বং গণনায়ক! ॥২২॥
ময়ৈব প্রোচ্যমানস্য মনসা কল্পিতস্য চ। শ্রুত্বৈতৎ প্রাহ বিঘ্নেশো যদি মে লেখনী ক্ষণম্ ॥২৩॥
লিখতো নাবতিষ্ঠেত তদা স্যাং লেখকো হ্যহম্। ব্যাসোঽপ্যুবাচ তং দেবমবুদ্ধা মা লিখ কচিৎ ॥২৪॥
ওমিত্যুক্ত্বা গণেশোঽপি বভূব কিল লেখকঃ। গ্রন্থগ্রন্থিং তদা চক্রে মুনির্গূঢ়ং কুতূহলাৎ ॥২৫॥
যস্মিন্ প্রতিজ্ঞয়া প্রাহ মুনির্দ্বৈপায়নস্ত্বিদম্। অষ্টৌ শ্লোকসহস্রাণি অষ্টৌ শ্লোকশতানি চ ॥২৬॥
অহং বেদ্মি শুকো বেত্তি সঞ্জয়ো বেত্তি বা ন বা। তচ্ছ্লোককূটমদ্যাপি গ্রথিতং সুদৃঢ়ং মুনে! ॥২৭॥
ভেত্তুং ন শক্যতেঽর্থস্য গূঢ়ত্বাৎ প্রশ্রিতস্য চ। সর্ব্বজ্ঞোঽপি গণেশো যৎ ক্ষণমাস্তে বিচারয়ন্ ॥২৮॥
তাবচ্চকার ব্যাসোঽপি শ্লোকানন্যান্ বহূনপি। অজ্ঞানতিমিরান্ধস্য লোকস্য তু বিচেষ্টত ॥২৯॥
জ্ঞানাঞ্জনশলাকাভির্নেত্রোন্মীলনকারকম্। ধর্ম্মার্থকামমোক্ষার্থৈঃ সমাসব্যাসকীর্ত্তনৈঃ ॥৩০॥
তথা ভারতসূর্য্যেণ নৃণাং বিনিহিতং তমঃ। পুরাণপূর্ণচন্দ্রেণ শ্রুতিজ্যোৎস্নাঃ প্রকাশিতাঃ ॥৩১॥
নৃবুদ্ধিকৈরবাণাঞ্চ কৃতমেতৎ প্রকাশনম্। ইতিহাসপ্রদীপেন মোহাবরণঘাতিনা ॥৩২॥
লোকগর্ভগৃহং কৃৎস্নং যথাবৎ সম্প্রকাশিতম্। সংগ্রহাধ্যায়বীজো বৈ পৌলোমাস্তীকমূলবান্ ॥৩৩॥
সম্ভবস্কন্ধবিস্তারঃ সভারণ্যবিটঙ্কবান্। অরণীপর্ব্বরূপাঢ্যো বিরাটোদ্যোগসারবান্ ॥৩৪॥
ভীষ্মপর্ব্বমহাশাখো দ্রোণপর্ব্বপলাশবান্। কর্ণপর্ব্বসিতৈঃ পুষ্পৈঃ শল্যপর্ব্বসুগন্ধিভিঃ ॥৩৫॥
স্ত্রীপর্ব্বৈষীকবিশ্রামঃ শান্তিপর্ব্বমহাফলঃ। অশ্বমেধামৃতরসস্ত্বাশ্রমস্থানসংশ্রয়ঃ ॥৩৬॥
মৌসলশ্রুতিসংক্ষেপঃ শিষ্টদ্বিজনিষেবিতঃ। সর্ব্বেষাং কবিমুখ্যানামুপজীব্যো ভবিষ্যতি ॥৩৭॥
পর্জ্জন্য ইব ভূতানামক্ষয়ো ভারতদ্রুমঃ। সৌতিরুবাচ। তস্য বৃক্ষস্য বক্ষ্যামি শশ্বৎ পুষ্পফলোদয়ম্।
স্বাদুমেধ্যরসোপেতমচ্ছেদ্যমমরৈরপি ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বেদবাদিনীম্ ॥১৭॥ বিশেষণে অতিশায়নে ॥১৯—২০॥ যতো যত্র দেশে ॥২১—২৩॥ অবুদ্ধা অর্থমিতি শেষঃ। ওমিত্যঙ্গীকারে ॥২৪॥ গ্রন্থগ্রন্থিং গ্রন্থে দুর্ভেদ্যস্থানম্ ॥২৪—২৫॥ শ্লোককূটং শ্লোকেষু গূঢ়ার্থম্, অন্যার্থস্ত্ব সত্যার্থান্তরপ্রত্যায়কত্বমিত্যর্থঃ। অর্থস্য প্রমেয়স্য গূঢ়ত্বাৎ। প্রশ্রিতস্য প্রমেয়েণ স্বপ্রকাশার্থং শ্রিতং শব্দপ্রমাণম্ তস্যাপি গৌণ্যাদিবৃত্তিভেদেন গূঢ়ত্বম্, যথা মৎস্যঃ স্বপ্নে নিমিষতীতি ॥২৬॥ যদ্যদা যাবৎ ॥২৮॥ কারকমিতি তুমুন্ণ্বুলৌ ক্রিয়ায়াং ক্রিয়ার্থায়ামিতি ণ্বুলা নেত্রোন্মীলনং কর্ত্তুমিত্যর্থঃ। এতৎ প্রকাশনং কৃতমিতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ ॥২৯—৩০॥ প্রকাশনং বিকসনম্ ॥৩১—৩২॥ বিটঙ্কাঃ পক্ষ্যুপবেশস্থানানি, "কপোতপালিকায়াং তু বিটঙ্কং পুংনপুংসক"মিত্যমরঃ। সারো মজ্জা ॥৩৩ ৩৪॥ বিশ্রমন্ত্যস্যামিতি বিশ্রামশ্ছায়া। আশ্রমেতি। আশ্রমবাসিকঃ স্থণ্ডিলঃ মৌসলাদিগ্রন্থঃ শ্রুতিস্থানীয়দীর্ঘশাখান্তঃ ॥৩৫—৩৭॥ পুষ্পং ধর্ম্মঃ, ফলং মোক্ষঃ। তদুভয়ং সত্যাধাম্। পুষ্পং হি ফলং "বাচঃ সত্য"মিতি শ্রুতেঃ। অতএব ক্রমাৎ স্বাদু চাচ্ছেদ্যং ॥৩৮॥

ক্ষেত্রে বিচিত্রবীর্য্যস্য কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ পুরা।
ত্রীনগ্নীনিব কৌরব্যান্ জনয়ামাস বীর্য্যবান্ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)
উৎপাদ্য ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ পাণ্ডুং বিদুরমেব চ।
জগাম তপসে ধীমান্ পুনরেবাশ্রমং প্রতি ॥৫৭॥
তেষু জাতেষু বৃদ্ধেষু গতেষু পরমাং গতিম্।
অব্রবীদ্ভারতং লোকে মানুষেঽস্মিন্মহানৃষিঃ ॥৫৮॥
জনমেজয়েন পৃষ্টঃ সন্ ব্রাহ্মণৈশ্চ সহস্রশঃ।
শশাস শিষ্যমাসীনং বৈশম্পায়নমন্তিকে ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অতএব ক্ষত্রিয়ায়াং পুত্রোৎপাদনে ক্ষত্রিয়স্য সম্মতিঃ; সংশিতব্রতঃ, পূর্ব্বোক্তব্যাখ্যানাৎ সুদৃঢ়ব্রতঃ, অতএব ন ব্রতভঙ্গাশঙ্কা; ধর্ম্মাত্মা, অতএব পরভার্য্যায়াং ন কামেন প্রবৃত্তিঃ, বীর্য্যবান্ প্রশস্তশুক্রশালী, অতএব পুত্রত্রয়জননশক্তিরিত্যাশয়ঃ; কৃষ্ণদ্বৈপায়নো ব্যাসঃ, মাতুঃ সত্যবত্যাঃ, ধীমতো ন্যায্যান্যায্যত্ববিবেচনক্ষমস্য, গাঙ্গেয়স্য ভীষ্মস্য চ, নিয়োগাৎ ব্যাপারণাৎ, পুরা বিচিত্রবীর্য্যস্য রাজ্ঞঃ, ক্ষেত্রে ভার্য্যায়াম্, দক্ষিণাগ্নিপ্রভৃতীন্ ত্রীন্ অগ্নীনিব তেজস্বিন ইত্যাশয়ঃ, কৌরব্যান্ কুরুবংশীয়ান্, জনয়ামাস ॥৫৫—৫৬॥

কে তে কৌরব্যা ইত্যাহ উৎপাদ্যেতি। ধীমান ব্যাসঃ, ধৃতরাষ্ট্রং পাণ্ডুঞ্চ বিদুরমেব চ উৎপাদ্য পুনরেব তপসে তপস্যার্থম্, আশ্রমং প্রতি জগাম ॥৫৭॥

কস্মিন্ কালে ভারতং রচিতবানিত্যাহ তেম্বিতি। তেষু ধৃতরাষ্ট্রাদিষু, জাতেষু বৃদ্ধেষু, পরমাং গতিং স্বর্গম্, গতেষু, সৎসু, মহান্ ঋষির্ব্যাসঃ, অস্মিন্ মানুষে লোকে ভারতমব্রবীৎ ॥৫৮॥

কুত্র মহাভারতমিদং প্রথমমব্রবীদিত্যাহ জনেতি। জনমেজয়েন রাজ্ঞা ব্রাহ্মণৈশ্চ সহস্রশঃ

ভারতভাবদীপঃ

ভারতস্বত্রভূতশ্লোকত্রয়মাহ, মাতুরিতি। মাতুঃ সত্যবত্যা গাঙ্গেয়স্য ভীষ্মস্য চ নিয়োগান্ন তু কামতঃ ক্ষেত্রে অম্বিকাদিষু, ক্রমেণ ধৃতরাষ্ট্রাদীন্ জনয়ামাস ॥৫৫—৫৬॥ তেষু ধৃতরাষ্ট্রাদিষু জাতেষু পুত্রপৌত্রাদিরূপেণ প্রাদুর্ভূতেষু, প্রবৃদ্ধেষু, রাজ্যভাগিষু, পুত্রপৌত্রাদীনাং রাজ্যার্থিনাং

সত্যবতী ও বুদ্ধিমান্ ভীষ্মের নিয়োগ অনুসারে, পূর্ব্বে রাজা বিচিত্রবীর্য্যের ভার্য্যাতে (দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনীয়নামক) তিনটি অগ্নির ন্যায় তিনটি পুত্র উৎপাদন করেন ॥৫৫—৫৬॥

ধৃতরাষ্ট্র, পাণ্ডু ও বিদুরকে উৎপাদন করিয়া, বেদব্যাস পুনরায় তপস্যার জন্য আশ্রমের দিকে চলিয়া গেলেন ॥৫৭॥

সেই ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতি জন্মিয়া বৃদ্ধ হইয়া স্বর্গ লাভ করিলে, বেদব্যাস এই মর্ত্ত্যলোকে মহাভারত বলিয়াছিলেন ॥৫৮॥

স সদস্যৈঃ সহাসীনং শ্রাবয়ামাস ভারতম্।
কর্ম্মান্তরেষু যজ্ঞস্য চোদ্যমানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৬০॥
বিস্তারং কুরুবংশস্য গান্ধার্য্যা ধর্ম্মশীলতাম্।
ক্ষত্তুঃ প্রজ্ঞাং ধৃতিং কুন্ত্যাঃ সম্যগ্‌দ্বৈপায়নোঽব্রবীৎ ॥৬১॥
বাসুদেবস্য মাহাত্ম্যং পাণ্ডবানাঞ্চ সত্যতাম্।
দুর্ব্বৃত্তং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামুক্তবান্ ভগবানৃষিঃ ॥৬২॥
ইদং শতসহস্রন্তু শ্লোকানাং পুণ্যকর্ম্মণাম্।
উপাখ্যানৈঃ সহ জ্ঞেয়ং শ্রাব্যং ভারতমুত্তমম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

পৃষ্টঃ সন্ ব্যাসঃ, অন্তিকে আসীনমুপবিষ্টম্, শিষ্যং বৈশম্পায়নম্, শশাস ইদং ভারতং বক্তুমাদিদেশ ॥৫৯॥

স ইতি। যজ্ঞস্য সর্পসত্রস্য, কর্ম্মণাং প্রত্যহকর্ত্তব্যজপহোমাদীনাম্· অন্তরেষু অবসরেষু, পুনঃ পুনশ্চোদ্যমানঃ রাজ্ঞা ব্রাহ্মণৈশ্চ ভারতং বক্তুং নিযোজ্যমানঃ, স বৈশম্পায়নঃ, সদস্যৈঃ সহ আসীনমুপবিষ্টং জনমেজয়ম্, ভারতম্, শ্রাবয়ামাস ॥৬০॥

বিস্তারমিতি। দ্বৈপায়নো ব্যাসঃ, কুরুবংশস্য বিস্তারম্, গান্ধার্য্যা ধর্ম্মশীলতাম্, ক্ষত্তুর্বিদুরস্য প্রজ্ঞাং বুদ্ধিম্, কুন্ত্যা ধৃতিং ধৈর্য্যম্, অস্মিন্ মহাভারতে, সম্যক্, অব্রবীৎ ॥৬১॥

বাস্বিতি। ভগবান্ ঋষির্ব্যাসঃ, বাসুদেবস্য কৃষ্ণস্য মাহাত্ম্যম্, পাণ্ডবানাং সত্যতাং সত্যপরায়ণতাম্, ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং দুর্যোধনাদীনাং দুর্ব্বৃত্তং দুর্ব্যবহারঞ্চ, উক্তবান্ ॥৬২॥

ইদমিতি। ইদন্তু ভারতম্, উপাখ্যানৈর্যুধিষ্ঠিরাদিচরিত্রবিবরণৈঃ সহ, পুণ্যং পুণ্যজননমেব

ভারতভাবদীপঃ

পরমাং গতিং মৃত্যুং গতেষু ॥৫৭—৫৮॥ শশাস স্বমেতান্ ভারতং শ্রাবয়েত্যাজ্ঞাপিতবান্ ॥৫৯॥ কর্ম্মান্তরেষু কর্ম্মচ্ছিদ্রেষু ॥৬০॥ ক্ষত্তুর্বিদুরস্য ॥৬১॥ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং দুর্যোধনাদীনাম্ ॥৬২—৬৩॥

মহারাজ জনমেজয় এবং ব্রাহ্মণগণ সহস্রবার জিজ্ঞাসা করিলে পর, বেদব্যাস নিকটে উপবিষ্ট আপন শিষ্য বৈশম্পায়নকে মহাভারত বলিবার জন্য আদেশ করিয়াছিলেন ॥৫৯॥

সর্পসত্রে প্রতিদিন জপ ও হোমপ্রভৃতি কার্য্য সম্পন্ন হইয়া গেলে পর, অবসর সময়ে বার বার অনুরোধ করায় পর, বৈশম্পায়ন সভ্যগণের সহিত উপবিষ্ট রাজা জনমেজয়কে মহাভারত শুনাইতেন ॥৬০॥

বেদব্যাস এই মহাভারতে কুরুবংশের বিস্তার, গান্ধারীর ধার্ম্মিকতা, বিদুরের বুদ্ধিমত্তা এবং কুন্তীর ধৈর্য্যশীলতা প্রধানভাবে বলিয়াছেন ॥ ৬১॥

প্রভাবশালী বেদব্যাস কৃষ্ণের মাহাত্ম্য, পাণ্ডবগণের সত্যপরায়ণতা এবং দুর্য্যোধনাদির দুর্ব্যবহারের কথাও প্রধানভাবে বলিয়াছেন ॥৬২॥

চতুর্বিংশতিসাহস্রীং চক্রে ভারতসংহিতাম্।
উপাখ্যানৈর্বিনা তাবস্তাবতং প্রোচ্যতে বুধৈঃ ॥৬৪॥
ততোহধ্যর্দ্ধশতং ভূয়ঃ সংক্ষেপং কৃতবানৃষিঃ।
অনুক্রমণিকাধ্যায়ং বৃত্তান্তং সর্ব্বপর্ব্বণাম্ ॥৬৫॥
ইদং দ্বৈপায়নং পূর্ব্বং পুত্রমধ্যাপয়চ্ছুকম্।
ততোহন্যেভ্যোহনুরূপেভ্যঃ শিষ্যেভ্যঃ প্রদদৌ প্রভুঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

কণ্ঠ যেষাং তেষাম্, শ্লোকানাম্, শতসহস্রং লক্ষং তাদৃশলক্ষসংখ্যকশ্লোকাত্মকমিত্যর্থঃ, তদেব চ উত্তমম্, তত এব চ তচ্ শ্রাব্যম্ অবশ্যশ্রোতব্যম্ ॥৬৩॥

চতুরিতি। ব্যাসঃ, উপাখ্যানৈর্বিনা, ভারতসংহিতাম্ ইমং মহাভারতগ্রন্থম্, চতুর্বিংশতি-সহস্রৈঃ শ্লোকৈঃ কৃতেতি তাং তাদৃশীম্, চক্রে কৃতবান্, বুধৈস্তাবৎ তৎপরিমাণমেব যথার্থং ভারতং প্রোচ্যতে, তাবদ্ভিরেব ধর্ম্মপ্রতিপাদনাদিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

তত ইতি। ততো, ভূয়ঃ পুনঃ ঋষির্ব্যাসঃ, অর্দ্ধমধিকং যস্য তত্তাদৃশং শ্লোকানাং শতং যত্র তং সার্দ্ধশতশ্লোকাত্মকমিত্যর্থঃ, অনুক্রমণিকাধ্যায়ম্ আরম্ভাধ্যায়ং নাম, সর্ব্বপর্ব্বণাং বৃত্তান্তং বৃত্তান্তাত্মকং সংক্ষেপম্, কৃতবান্। তে চ সার্দ্ধশতশ্লোকা ইদানীমত্র বিকীর্ণাঃ স্থিতাঃ সুধীভিরন্বিষ্যোন্নেয়াঃ ॥৬৫॥

ইদমিতি। প্রভুঃ শক্তিমান্ দ্বৈপায়নঃ, পূর্ব্বং প্রথমম্, ইদং ভারতম্, পুত্রং শুকম্, অধ্যাপয়ৎ; ততশ্চ অনুরূপেভ্যো যোগ্যেভ্যঃ শিষ্যেভ্যঃ, প্রদদৌ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তাবৎ তাবৎসংখ্যাকম্, অধ্যর্দ্ধশতং সার্দ্ধশতম্ ॥৬৪॥ শুকগ্রহণং তৎসদৃশায়ৈব দেয়মিতি

এই মহাভারত উপাখ্যানভাগের সহিত পবিত্র-লক্ষ-শ্লোকাত্মক জানিবে; তাহাই উৎকৃষ্ট এবং তাহাই শুনিবে ॥৬৩॥

বেদব্যাস উপাখ্যানভাগ পরিত্যাগ করিয়া, চব্বিশ হাজার শ্লোকে মহাভারতগ্রন্থ রচনা করিয়াছেন; পণ্ডিতগণ ততটুকুকেই প্রকৃত মহাভারত বলিয়া থাকেন ॥৬৪॥

তাহার পর আবার বেদব্যাস দেড় শত শ্লোকে সমস্ত পর্ব্বেরই সংক্ষিপ্ত-বৃত্তান্তস্বরূপ অনুক্রমণিকাধ্যায় করিয়া গিয়াছেন ॥৬৫॥

শক্তিশালী বেদব্যাস প্রথমে নিজের পুত্র শুকদেবকে এই মহাভারত পড়াইয়াছিলেন; তাহার পর অন্যান্য উপযুক্ত শিষ্যদের নিকট বিতরণ করিয়াছিলেন ॥৬৬॥

---

(৬৫)···বৃত্তান্তানাং সপর্ব্বণাম্। (৬৬)···প্রদদৌ বিভুঃ।

ষষ্টিং শতসহস্রাণি চকারান্যাং স সংহিতাম্।
ত্রিংশচ্ছতসহস্রঞ্চ দেবলোকে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৬৭॥
পিত্র্যে পঞ্চদশ প্রোক্তং গন্ধর্ব্বেষু চতুর্দ্দশ।
একং শতসহস্রন্তু মানুষেষু প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৬৮॥
নারদোঽশ্রাবয়দ্দেবান্ অসিতো দেবল পিতৃন্।
গন্ধর্ব্বযক্ষরক্ষাংসি শ্রাবয়ামাস বৈ শুকঃ ॥৬৯॥
অস্মিংস্তু মানুষে লোকে বৈশম্পায়ন উক্তবান্।
শিষ্যো ব্যাসস্য ধর্ম্মাত্মা সর্ব্ববেদবিদাং বরঃ।
একং শতসহস্রন্তু ময়োক্তং বৈ নিবোধত ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

ষষ্টিমিতি। স দ্বৈপায়নঃ, ষষ্টিং শতসহস্রাণি ষষ্টিলক্ষসংখ্যকশ্লোকাত্মিকামিত্যর্থঃ, অন্যাং সংহিতাং মহাভারতগ্রন্থম্, চকার। তন্মধ্যে চ ত্রিংশচ্ছতসহস্রং ত্রিংশল্লক্ষশ্লোকাত্মকং ভারতম্, দেবলোকে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৬৭॥

পিত্র্য ইতি। পঞ্চদশ পঞ্চদশলক্ষশ্লোকাত্মকং ভারতম্ পিত্র্যে পিতৃলোকে, প্রতিষ্ঠিতং প্রোক্তম্, চতুর্দ্দশ চতুর্দ্দশলক্ষশ্লোকাত্মকং ভারতম্, গন্ধর্ব্বেষু গন্ধর্ব্বলোকে প্রতিষ্ঠিতম্; একং শতসহস্রন্তু লক্ষশ্লোকাত্মকং ভারতন্তু, মানুষেষু মর্ত্ত্যলোকে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৬৮॥

নারদ ইতি। নারদো মুনিঃ, দেবান্, তদ্ভারতমশ্রাবয়ৎ; অসিতো দেবলো নাম মুনিঃ, পিতৃন্, অশ্রাবয়ৎ; বৈ পাদপূরণে, শুকঃ, গন্ধর্ব্ব-যক্ষ-রক্ষাংসি শ্রাবয়ামাস ॥৬৯॥

অস্মিন্নিতি। ব্যাসস্য শিষ্যঃ, ধর্ম্মাত্মা, সর্ব্ববেদবিদাং বরঃ, বৈশম্পায়নো নাম মুনিঃ, অস্মিন্ মানুষে লোকে তু, একং শতসহস্রং লক্ষশ্লোকাত্মকং মহাভারতম্, উক্তবান্। হে ঋষয়ঃ! ময়া

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাপনার্থম্ ॥৬৬॥ ষষ্টিং শতসহস্রাণি ষষ্টিলক্ষাণি শ্লোকাঃ ॥৬৭—৬৯॥ ময়োচ্যমানং

বেদব্যাস ষাট লক্ষ শ্লোকে আর একখানি মহাভারত রচনা করেন; তাহার ত্রিশ লক্ষ দেবলোকে, পনর লক্ষ পিতৃলোকে, চৌদ্দ লক্ষ গন্ধর্ব্বলোকে এবং এক লক্ষ মর্ত্ত্যলোকে রহিয়াছে ॥৬৭—৬৮॥

নারদ দেবগণকে, অসিতদেবল পিতৃগণকে এবং শুকদেব গন্ধর্ব্ব, যক্ষ ও রাক্ষসদিগকে শুনাইয়াছিলেন ॥৬৯॥

বেদব্যাসের শিষ্য ধর্ম্মাত্মা সমস্ত বেদবিদ্‌গণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বৈশম্পায়ন মুনি, এই মনুষ্যলোকে এক লক্ষ শ্লোকাত্মক মহাভারত বলিয়াছেন; আমিও আপনাদের নিকট তাহাই বলিতেছি, শ্রবণ করুন ॥৭০॥

৬৭—৬৮ শ্লোকৌ দাক্ষিণাত্যপুস্তকে ন দৃশ্যেতে।

দুর্য্যোধনো মন্যুময়ো মহাদ্রুমঃ, স্কন্ধঃ কর্ণঃ, শকুনিস্তস্য শাখাঃ।
দুঃশাসনঃ পুষ্পফলে সমৃদ্ধে, মূলং রাজা ধৃতরাষ্ট্রোঽমনীষী ॥৭১॥
যুধিষ্ঠিরো ধর্ম্মময়ো মহাদ্রুমঃ, স্কন্ধোঽর্জ্জুনো ভীমসেনোঽস্য শাখাঃ।
মাদ্রীসুতৌ পুষ্পফলে সমৃদ্ধে, মূলং কৃষ্ণো ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তং তদেব একশতসহস্রশ্লোকাত্মকং মহাভারতম্ উচ্যমানম্, নিবোধত যূয়ং শ্রবণেনাবগচ্ছত। উক্তমিতি অমৃতাদিত্বাদ্বর্ত্তমানে ক্তঃ। উক্তং হি জ্ঞানুবন্ধাদিসূত্রে বৃত্তৌ "অমৃতাঃ পূর্ব্ববৎ স্মৃতাঃ" "অমৃতা ইতি বহুবচনং গণার্থম্" ইতি তদ্ব্যাখ্যায়াঞ্চ। ষট্চরণোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭০॥

ইদানীং শ্লোকদ্বয়েন সংক্ষিপ্য মহাভারততাৎপর্য্যং দর্শয়তি দুর্য্যোধন ইতি। মন্যুরত্র ক্রোধঃ, তেন চ তৎসহচরা দ্বেষের্ষ্যাদয়োঽপি গৃহ্যন্তে। তথা চ দুর্য্যোধনঃ, মন্যুময়ঃ ক্রোধাদিপ্রচুরঃ, মহাদ্রুমো দুর্দ্ধর্ষো বৃক্ষ আসীৎ, প্রভুত্বেনাবয়বিরূপত্বাৎ; কর্ণো রাধেয়ঃ, তস্য স্কন্ধঃ প্রকাণ্ডদেশঃ, তদ্রূপপ্রধানাবয়বত্বাৎ তদবলম্বনেনৈব বিস্তারলাভাচ্চ, শকুনির্গান্ধাররাজঃ, তস্য মহাদ্রুমস্য, শাখাঃ, তদ্ভাববিস্তারকত্বাৎ, দুঃশাসনঃ সমৃদ্ধে সম্যগ্ বৃদ্ধিং প্রাপ্তে, পুষ্পঞ্চ ফলঞ্চ তে, তেনৈব তদ্ভাবস্য প্রকটীকরণাৎ; অমনীষী অবিবেচকত্বাদিনা মূঢ়ঃ, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, তস্য মহাদ্রুমস্য, মূলং কারণং ব্রধ্নশ্চ, জনকত্বাৎ প্রতিষ্ঠাপকত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৭১॥

যুধীতি। অত্রাপি ধর্ম্মপদেন তৎসহচরাঃ শমদমাদয়ো গৃহ্যন্তে। তেন চ যুধিষ্ঠিরঃ,

ভারতভাবদীপঃ

বৈশম্পায়নেনোক্তং নিবোধত অর্থতো বুধ্যধ্বম্ ॥৭০॥ ইদানীং ভারততাৎপর্য্যসংগ্রাহকৌ দ্বৌ শ্লোকৌ পঠতি, দুর্য্যোধন ইতি। মন্যুঃ ক্রোধঃ, তেন দ্বেষের্য্যাসূয়াদিকমপি গ্রাহ্যং তন্ময়ো মহাননুচ্ছেদ্যো দ্রুমো দুর্য্যোধনঃ, তেন সঙ্ঘাতাস্তদৈক্যং প্রাপ্তাঃ কর্ণ-শকুনি-দুঃশাসনাস্তত্ত স্কন্ধশাখাপুষ্পাদিতুল্যাস্তাদৃশা এব। তস্য মূলং রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, স চামনীষী মনোনিগ্রহাসমর্থঃ। তেনৈব হি পুত্রস্নেহান্ধেন দত্তাবসরো দুর্য্যোধনো দৃঢ়মূলোঽভবৎ; অন্যথা বালা এব বিদুরাদিবচসা তস্য ত্যাগে কৃতে সতি গরাগ্নিদানদ্রৌপদীকচগ্রহণাদিমূলঃ। কুলক্ষয়ো ন জাতঃ স্যাৎ। এতেন দৃঢ়াজ্ঞানমূলো দৈত্যতরুঃ ক্রোধলোভাদিস্কন্ধো হিংসাস্তেয়াদিশাখো বধ-বন্ধ-নরকাদিফলপুষ্পঃ পুরুষার্থকামৈর্মূলাজ্ঞানচ্ছেদেন নাশনীয় ইতি সূচিতম্। "মন্যুঃ পুমান্ ক্রুধি দৈন্যে শোকে চ যজ্ঞে চে"তি মেদিনীকোষঃ ॥৭১॥ যুধিষ্ঠির ইতি। ধর্ম্মঃ পুণ্যং

দুর্য্যোধন একটা ক্রোধময় মহাবৃক্ষ ছিলেন; কর্ণ ছিলেন তাহার স্কন্ধদেশ (দোঠালা জায়গা); শকুনি ছিলেন তাহার শাখা, দুঃশাসন ছিলেন তাহার প্রকাশিত পুষ্প ও ফল; আর অবিবেচক রাজা ধৃতরাষ্ট্র ছিলেন তাহার মূল ॥৭১॥

যুধিষ্ঠির একটী ধর্ম্মময় প্রশস্ত বৃক্ষ ছিলেন; অর্জ্জুন ছিলেন তাহার স্কন্ধদেশ

পাণ্ডুর্জিত্বা বহূন্ দেশান্ যুধা বিক্রমণেন চ।
অরণ্যে মৃগয়াশীলো ন্যবসৎ সজনস্তথা ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মময়ো ধর্ম্মাদিপ্রচুরঃ, মহাদ্রুমঃ সর্ব্বথা প্রশস্তো বৃক্ষ আসীৎ, প্রভূতত্বেনাবয়বিত্বাৎ সাংসারিকৈরাশ্রয়ণীয়ত্বাচ্চ, অর্জ্জুনঃ, অস্য মহাদ্রুমস্য, স্কন্ধঃ প্রকাণ্ডদেশঃ, তদীয়প্রধানাবয়বত্বাৎ তস্য বিস্তৃতিহেতুত্বাচ্চ; ভীমসেনঃ, অস্য যুধিষ্ঠিরমহাদ্রুমস্য, শাখাঃ, তদ্ভাববিস্তারজনকত্বাৎ; মাদ্রীসুতৌ নকুলসহদেবৌ, সমৃদ্ধে সম্যগ্ বৃদ্ধিং প্রাপ্তে, পুষ্পঞ্চ ফলঞ্চ তে, কদাচিত্তাভ্যামেব তদ্ভাবস্য প্রকটীকরণাৎ; ব্রহ্ম সগুণব্রহ্মরূপঃ কৃষ্ণশ্চ, তদুপাসকা ব্রাহ্মণাশ্চ, অস্য যুধিষ্ঠিরমহাদ্রুমস্য, মূলং তদ্ধর্ম্মময়ত্বস্য কারণং ব্রহ্মশ্চ, সর্ব্বথা প্রতিষ্ঠাপকত্বাৎ।

"যশ্চৈনং শ্রাবয়েচ্ছ্রাদ্ধে ব্রাহ্মণান্ পাদমন্ততঃ। অক্ষয্যমন্নপানন্তৎ পিতৄংস্তস্যোপতিষ্ঠতে" ইত্যেতদধ্যায়স্যৈব তিথিতত্ত্বধৃতাৎ (২২৮) বচনাৎ সংক্ষেপেণ সম্পূর্ণমহাভারতার্থসংগ্রাহকতয়া ইদং শ্লোকদ্বয়মেব শ্রাদ্ধে শিষ্টাঃ পঠন্তি ॥৭২॥

পাণ্ডুরিতি। পাণ্ডুশ্চ, যুধা যুদ্ধেন যৎ বিক্রমণং মহাশক্তিপ্রকাশস্তেন, বহূন্ দেশান্ জিত্বা, জনেন কুন্তীমাদ্রীপ্রভৃতিপরিজনেন সহেতি সজনঃ, তথা মৃগয়াশীলশ্চ সন্, অরণ্যে ন্যবসৎ ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন তৎকারণীভূতশমদমসত্যাহিংসাদিকং গ্রাহ্যম্, তন্ময়ো মহাদ্রুমো যুধিষ্ঠিরঃ, তদেকাত্মানোঽর্জ্জুনভীমমাদ্রেয়াস্তস্য স্কন্ধাদিতুল্যাস্তাদৃশা এব। তস্য মূলং কৃষ্ণঃ শুদ্ধসত্ত্বময়জ্ঞানবিগ্রহঃ পরমাত্মা; তেন হি দৃঢ়ং জ্ঞানেন ধর্ম্মো দৃঢ়মূলো ভবেদন্যথা কামাদিভিরুপহতঃ স্যাৎ; "যো বা এতদক্ষরং গার্গ্যবিদিত্বাস্মিন্ লোকে যজতি দদাতি তপস্তপ্যতেঽপি বহূনি বর্ষসহস্রাণ্যন্তবদেবাস্য তদ্ভবতী"তি শ্রুতেঃ। জ্ঞানস্য মূলং ব্রহ্ম বেদঃ। বেদাদ্ধি যোগক্রত্বাদ্যপরাপরধর্ম্মজ্ঞানং জায়তে, ধর্ম্মস্য শব্দমূলত্বাদিতি ন্যায়াৎ। বেদস্যাপি মূলং ব্রাহ্মণাঃ, তৎসম্প্রদায়প্রবর্ত্তকত্বাৎ। এবঞ্চ ব্রাহ্মণানামুপদেষ্টৃত্বেন, বেদস্য প্রমাণত্বেন, পরমাত্মনোঽনুগ্রাহকত্বেন বা ধর্ম্মমূলত্বম্। এতেন বেদব্রাহ্মণভক্তেন সম্পাদ্যমানো বেদোক্তো যোগাদিধর্ম্মবৃক্ষোঽহিংসাসত্যাদিস্কন্ধো ধারণাধ্যানাদিশাখস্তত্ত্বসাক্ষাৎকারফলঃ পুরুষার্থকামেন ভগবদারাধনবলেন সম্পাদনীয় ইতি সূচিতম্ ॥৭২॥ মাতুর্নিয়োগাদিতি পূর্ব্বোক্তস্যৈব সূত্রভূতস্য শ্লোকত্রয়স্য বৃত্তিরূপোঽধ্যায়শেষঃ। তত্র দুর্য্যোধনস্য মন্যুময়ত্বাদিকম্, যুধিষ্ঠিরস্য ধর্ম্মময়ত্বাদিকঞ্চ

(দোঠালা জায়গা): ভীমসেন ছিলেন তাহার শাখা, নকুল ও সহদেব ছিলেন তাহার প্রকাশিত পুষ্প ও ফল; আর সগুণব্রহ্ম কৃষ্ণ এবং ব্রাহ্মণগণ ছিলেন তাহার মূল ॥৭২॥

পাণ্ডু যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া, বহু দেশ জয় করিয়া, মৃগয়ায় প্রবৃত্ত থাকিয়া, পরিজনদিগের সহিত বনে বাস করিতে লাগিলেন ॥৭৩॥

---

(৭৩)…বুদ্ধ্যা বিক্রমণেন চ।…ন্যবসন্মুনিভিঃ সহ।

মৃগব্যবায়নিধনাৎ কৃচ্ছ্রাং প্রাপ স আপদম্।
জন্মপ্রভৃতি পার্থানাং তত্রাচারবিধিক্রমঃ ॥৭৪॥
মাত্রোরভ্যুপপত্তিশ্চ ধর্ম্মোপনিষদং প্রতি।
ধর্ম্মস্য বায়োঃ শক্রস্য দেবয়োশ্চ তথাশ্বিনোঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

মৃগেতি। স পাণ্ডুঃ, মৃগস্য হরিণরূপিণো মুনেঃ ব্যবায়ে মৈথুনকালে নিধনাম্মারণাদ্ধেতোঃ, কৃচ্ছ্রাং কষ্টজনিকাম্, আপদম্ অনপত্যতারূপাং বিপদম্, প্রাপ, "যথা মাং মৈথুনকালে মারিতবান্, তথা ত্বমপি মৈথুনকাল এব মরিষ্যসি" ইতি তৎকৃতাভিসম্পাতাদিতি ভাবঃ। তত্র তস্যাং মৃগমুনিশাপাদনপত্যতারূপায়ামাপদি, আচারঃ স্বভার্য্যায়াং বিশিষ্টপরপুরুষদ্বারা সন্তানোৎপাদনং তস্য বিধিক্রমঃ পাণ্ডুনা বিধানপরম্পরা, তেন চ পার্থানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্, জন্মপ্রভৃতি কর্ম্ম চাভূদিতি শেষঃ। প্রভৃতিশব্দেন জাতকর্ম্মাদিসংস্কারগ্রহণম্ ॥৭৪॥

ননু মুনিশাপাৎ কুন্তীমাদ্রীভ্যাং পাণ্ডোঃ সংসর্গাভাবে কথং পার্থানাং জন্মপ্রভৃতীত্যাহ মাত্রোরিতি। ধর্ম্মস্য দেবস্য, বায়োর্দেবস্য, শক্রস্য ইন্দ্রস্য দেবস্য, তথা অশ্বিনোঃ অশ্বিনীকুমারয়োর্দেবয়োশ্চ, ধর্ম্মায় ক্ষেত্রজসন্তানোৎপাদনরূপায় আচারায় বা উপনিষৎ কুন্ত্যৈ দুর্ব্বাসসা দত্তা আকর্ষণী বিদ্যা তাং প্রতি তয়া আকর্ষণবিষয়ে, মাত্রোর্যুধিষ্ঠিরাদীনাং জনন্যোঃ কুন্তীমাদ্র্যোঃ, অভ্যুপপত্তিঃ পাণ্ডুনা নিয়োগশ্চাভূৎ। তেন চ পার্থানাং জন্মপ্রভৃতি বভূবেতি ভাবঃ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাখ্যায়তে, পাণ্ডুর্জিত্বেত্যাদি ॥৭৩॥ মৃগব্যবায়নিধনাৎ মৃগরূপিণো ঋষের্ব্যবায়নিধনং মৈথুনকালে মারণং তস্মাদ্ধেতোঃ কৃচ্ছ্রামতিকষ্টামাপদং প্রজোৎপত্তিপ্রতিবন্ধকত্বমপি ব্যবায়কালে মরিষ্যসীতি শাপং প্রাপ। তত্রাপদি। এবং সত্যামপি পার্থানাং পাণ্ডবানাং জন্মপ্রভৃতি, জাতকর্ম্মাদিসংস্কারঃ প্রভৃতিশব্দার্থঃ, তচ্চাচারবিধেঃ ক্রমশ্চ শীলরক্ষাখ্যোঽভূদিতি শেষঃ ॥৭৪॥ ন চৈতদ্দ্বয়ং বিরুদ্ধমিত্যাহ, মাত্রোরিতি। চশব্দো হেতৌ। যস্মাদ্ধর্ম্মোপনিষদং প্রতি ধর্ম্মঃ কুলস্ত্রীভিরাপদ্যপত্যার্থে বিশিষ্টঃ পুমান্ প্রার্থনীয় ইত্যেবংরূপো ব্যাসবশিষ্ঠাদিভ্যো-

---

কোন সময়ে কোন মুনি হরিণের রূপ ধারণ করিয়া মৈথুনে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন; তখন পাণ্ডু তাঁহাকে বধ করেন; মরিবার পূর্ব্বে সেই মুনি পাণ্ডুকে অভিসম্পাত করেন যে, 'মৈথুনে প্রবৃত্ত হইলে তোমারও মৃত্যু হইবে' ইহাতে সন্তান না হওয়ায় পাণ্ডু কষ্টকর অবস্থায় উপনীত হইলেন; তখন তিনি ক্ষেত্রজ সন্তান উৎপাদন করিবার জন্য কুন্তী ও মাদ্রীকে আদেশ করিলেন, তাহাতে যুধিষ্ঠিরাদির জন্ম হইল ॥৭৪॥

ধর্ম্ম, বায়ু, ইন্দ্র এবং অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে আকর্ষণ করিবার জন্য কুন্তী ও মাদ্রীকে পাণ্ডু মন্ত্র পড়িবার আদেশ করিলেন ॥৭৫॥

তাপসৈঃ সহ সংবৃদ্ধা মাতৃভ্যাং পরিরক্ষিতাঃ।
মেধ্যারণ্যেষু পুণ্যেষু মহতামাশ্রমেষু চ ॥৭৬॥
ঋষিভিশ্চ তদানীতা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রতি স্বয়ম্।
শিশবশ্চাভিরূপাশ্চ জটিলা ব্রহ্মচারিণঃ ॥৭৭॥
পুত্রাশ্চ ভ্রাতরশ্চেমে শিষ্যাশ্চ সুহৃদশ্চ বঃ।
পাণ্ডবা এত ইত্যুক্ত্বা মুনয়োঽন্তর্হিতাস্ততঃ ॥৭৮॥
তাংস্তৈর্নিবেদিতান্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবান্ কৌরবাস্তদা।
শিষ্টাশ্চ বর্ণাঃ পৌরা যে তে হর্ষাচ্চুক্রুশুর্ভৃশম্ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

তাপসৈরিতি। পুণ্যেষু মেধ্যারণ্যেষু পবিত্রতপোবনেষু, মহতাং মুনীনাম্, আশ্রমেষু চ, তাপসৈঃ তপস্বিকুমারৈঃ সহ সংবৃদ্ধাঃ পাণ্ডবাঃ, মাতৃভ্যাং কুন্তীমাদ্রীভ্যাঞ্চ, পরিরক্ষিতাঃ। মাতৃভ্যামিত্যনেন পাণ্ডোর্মরণং সূচিতম্ ॥৭৬॥

ঋষিভিরিতি। তদা স্বয়ম্ ঋষিভিরেব, ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রতি দুর্য্যোধনাদিসমীপে, শিশবঃ, অভিরূপাঃ সুন্দরাঃ, ব্রহ্মচারিণশ্চ, অতএব জটিলা জটাধারিণশ্চ পাণ্ডবাঃ, নীতাঃ ॥৭৭॥

পুত্রা ইতি। এতে পাণ্ডবাঃ পাণ্ডোঃ পুত্রাঃ, অতএব ইমে, বো যুষ্মাকং ধৃতরাষ্ট্রাদীনাম্, পুত্রাঃ পুত্রস্থানীয়াশ্চ, শিষ্টাঃ শাসনীয়াশ্চ; বো দুর্য্যোধনাদীনাম্, ভ্রাতরশ্চ-সুহৃদশ্চ। তেন চ সস্নেহং সসৌহার্দ্দঞ্চ পালনীয়া ইত্যাশয়ঃ। ইত্যুক্ত্বা মুনয়ঃ, ততঃ স্থানাৎ, অন্তর্হিতাঃ প্রস্থিতাঃ ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইপত্যবৎস্ব বিচিত্রবীর্য্যকল্মাষপাদাদিরাজদারেষু দৃষ্টত্বস্ত সংরক্ষণার্থা উপনিষদদুর্ব্বাসসা দত্তা বিদ্যা তামাবর্ত্তিতাং প্রতি প্রতীত্য ধর্ম্মাদীনাং মাদ্র্যোঃ মাতরৌ প্রতি অভ্যুপপত্তিঃ রেতঃসেকার্থং গমনমুপপন্নম্, তস্মাৎ সত্যামপ্যাপদি পাণ্ডোঃ পুত্রজন্মাদিকং ন বিরুদ্ধমেতদিত্যর্থঃ ॥৭৫॥ অত্র মাতৃভ্যামিত্যনেন পিতুর্মরণং সূচ্যতে ॥৭৭॥ ঋষিভিরিতি। যৎ যদা সংবৃদ্ধ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ, তদা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ধৃতরাষ্ট্রসম্বন্ধিগৃহান্ প্রত্যানীতা ইত্যর্থঃ ॥৭৭॥ পুত্রাশ্চেত্যাদি ধৃতরাষ্ট্রাদীন্ প্রতি যথাযোগং যোজ্যম্, পাণ্ডবাঃ পাণ্ডোঃ পুত্রা এতে ॥৭৮॥

কুন্তী ও মাদ্রী লালন-পালন করিতে থাকিলে, পাণ্ডবগণ মুনিগণের পবিত্র তপোবনে ও আশ্রমে মুনিকুমারদের সহিত বৃদ্ধি পাইতে লাগিলেন ॥৭৬॥

মুনিরা নিজেরাই দুর্য্যোধন প্রভৃতির নিকটে তখন ব্রহ্মচারী জটাধারী সুন্দরাকৃতি সেই বালক কয়টিকে নিয়া গেলেন ॥৭৭॥

ইহারা পাণ্ডুর পুত্র; সুতরাং ইহারা আপনাদের (ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির) পুত্রস্থানীয় শাসনীয় এবং (দুর্য্যোধনপ্রভৃতির) ভ্রাতা ও সখা; এই কথা বলিয়া মুনিরা তথা হইতে চলিয়া গেলেন ॥৭৮॥

---

(৭৭)···ঋষিভিস্তদানীতাঃ···।

আহুঃ কেচিন্ন তস্যৈতে তস্যৈত ইতি চাপরে।
যদা চিরমৃতঃ পাণ্ডুঃ কথং তস্যেতি চাপরে ॥৮০॥
স্বাগতং সর্ব্বথা দিষ্ট্যা পাণ্ডোঃ পশ্যাম সন্ততিম্।
উচ্যতাং স্বাগতমিতি বাচোঽশ্রূয়ন্ত সর্ব্বশঃ ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। কৌরবাঃ, যে শিষ্টাঃ সজ্জনাঃ, পৌরাঃ পুরবাসিনঃ, বর্ণা ব্রাহ্মণাদয়ঃ, তে চ, তৈর্ম্মুনিভিঃ, নিবেদিতান্ পাণ্ডবত্বেন জ্ঞাপিতান্, তান্ পাণ্ডবান্ দৃষ্ট্বা, তদা হর্ষাৎ, ভৃশমত্যন্তম্, চুক্রুশুঃ কোলাহলং চক্রুঃ ॥৭৯॥

আহুরিতি। এতে বালকাঃ, তস্য পাণ্ডোঃ পুত্রা ন, সৌন্দর্য্যাতিরেকাৎ ইতি কেচিদাহুঃ; সৌন্দর্য্যাতিরেকেঽপি আকৃতিসাদৃশ্যাৎ এতে তস্য পাণ্ডোরেব পুত্রা ইতি চ অপরে আহুঃ; যদা যতঃ, পাণ্ডুঃ চিরমৃতো বহুপূর্ব্বং মৃতঃ, তত এতে কথং তস্য পুত্রা ভবিতুমর্হন্তি অল্পবয়স্কত্বাদিতি চ অপরে আহুঃ ॥৮০॥

স্বাগতমিতি। হে বালকাঃ! স্বাগতং যুষ্মাভিঃ সুখেনাগতং কিম্? দিষ্ট্যা ভাগ্যেন বয়ং পাণ্ডোঃ সন্ততিম্, পশ্যাম। হে বালকাঃ! যুষ্মাভিঃ স্বাগতমিত্যুচ্যতাম্, ইতি ইত্থঞ্চ, তত্রত্যানাং বাচঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বৈরশ্রূয়ন্ত ॥৮১॥

ভারতভাবদীপঃ

তানিতি। শিষ্টাঃ সাধবঃ ॥৭৯॥ ন তস্যৈত ইতি পিত্রপেক্ষয়া অত্যুদারমূর্ত্তিত্বাৎ তস্যৈত ইতি মাত্রোঃ সতীত্বাৎ। অতিদুষ্টানামুক্তিযদেতি, চিরমৃতশ্চিরং শাপদগ্ধোঽল্পকালশ্চ শিশব ইতি সন্দেহবীজম্। যদ্বা চিরম্ ঋতঃ দীপ্তঃ কামেনেতি শেষঃ, বিপ্রশাপাৎ, "ঋতমুঞ্ছ শিলে জলে সত্যে দীপ্তে পূজিতে স্যা"দিতি মেদিনী। যদ্বা ঋতাং সত্যামুপেমীতি ব্রতোপায়নীয়মন্ত্রলিঙ্গাদৃতং ব্রহ্মচর্য্যাখ্যং সত্যং তদ্বান্ ॥৮০॥ স্বাগতং শোভনমাগমনং যুষ্মাকং যতো বয়ং দিষ্ট্যা ভাগ্যেন পাণ্ডোঃ সন্ততিং পশ্যামেতি পৌরৈরুক্তে স্বাগতং সম্যগাগতমস্মাভির্যুষ্মান্ প্রতীতি উচ্যতাং বদতাং পাণ্ডবানামপি বাচোঽশ্রূয়ন্ত সর্ব্বশঃ সর্ব্বৈঃ ॥৮১॥

মুনিরা পাণ্ডুর পুত্র বলিয়া জানাইয়া গেলে, সেই বালক কয়টিকে দেখিয়া তখন কুরুবংশীয়েরা এবং পুরবাসী সজ্জনেরা আনন্দে মহাকোলাহল করিয়া উঠিল ॥৭৯॥

কেহ কেহ বলিল—ইহারা পাণ্ডুর পুত্র নহে; অন্যেরা বলিল—ইহারা পাণ্ডুরই পুত্র; আবার অন্য দল বলিল—পাণ্ডু যখন বহু পূর্ব্বে মরিয়াছেন, তখন ইহারা তাঁহার পুত্র হইবে কি করিয়া? ॥৮০॥

কেহ কেহ বলিল—বালকগণ! তোমাদের সুখে আগমন হইয়াছে ত? আজ আমরা বিশেষ ভাগ্যবশতই পাণ্ডুর সন্তানদিগকে দেখিতে পাইলাম। আর একদল বলিল—বালকগণ! তোমরা বল যে, আমাদের সুখেই আগমন হইয়াছে সকলে এইরূপ কথা শুনিতে লাগিল ॥৮১॥

তস্মিন্ উপরতে শব্দে দিশঃ সর্ব্বা নিনাদয়ন্ ।
অন্তর্হিতানাং ভূতানাং নিস্বনস্তুমুলোঽভবৎ ॥৮২॥
পুষ্পবৃষ্টিঃ শুভা গন্ধাঃ শঙ্খদুন্দুভিনিস্বনাঃ ।
আসন্ প্রবেশে পার্থানাং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৮৩॥
তৎপ্রীত্যা চৈব সর্ব্বেষাং পৌরাণাং হর্ষসম্ভবঃ ।
শব্দ আসীন্মহাংস্তত্র দিবস্পৃক্ কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ ॥৮৪॥
তেঽধীত্য নিখিলান্ বেদান্ শাস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।
ন্যবসন্ পাণ্ডবাস্তত্র পূজিতা অকুতোভয়াঃ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ পূর্ব্বোক্তরূপে শব্দে, উপরতে নিবৃত্তে সতি, সর্ব্বা দিশঃ, নিনাদয়ন্ স্ববাহুল্যাৎ শব্দিতাঃ কুর্ব্বন্, অন্তর্হিতানাং কামরূপত্বাৎ তিরোহিতানাম্, ভূতানাং দেবজাতীয়-প্রাণিনাম্, তুমুলঃ "ইমে পাণ্ডবা এব" "ইমে পাণ্ডবা এব" ইত্যেবংরূপঃ, নিস্বনঃ শব্দঃ, অভবৎ ॥৮২॥

পুষ্পেতি। পার্থানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্, পুরি প্রবেশে, পুষ্পবৃষ্টিঃ, শুভাঃ সুরভয়ো গন্ধাঃ, শঙ্খদুন্দুভ্যোর্নিস্বনাঃ শব্দাশ্চ, আসন্ দেবকৃতা বভূবুঃ; তৎ সকলঞ্চ, অপূর্ব্বত্বাদদ্ভুতমিব অভবৎ ॥৮৩॥

তদিতি। তত্র তদানীম্, তেষু পার্থেষু প্রীত্যা স্নেহেন, সর্ব্বেষামেব পৌরাণাম্, হর্ষেণ আনন্দেন সম্ভবতীতি স তাদৃশঃ, মহান্ অতএব দিবম্ উচ্চগগনং স্পৃশতীতি স তাদৃশঃ, পার্থানামেব কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ, শব্দ আসীৎ। "দিবং স্বর্গেঽন্তরীক্ষে চ" ইতি বিশ্বঃ ॥৮৪॥

ত ইতি। তে পাণ্ডবাঃ, তত্র রাজধান্যাম্, নিখিলান্ বেদান্ বিবিধানি শাস্ত্রাণি চ অধীত্য,

ভারতভাবদীপঃ

সন্দিগ্ধানাং সন্দেহাপনোদনং তদা দেবচেষ্টিতমাহ, দ্বাভ্যাম্। তস্মিন্নিতি। নিঃস্বনো নিশ্চিতস্বনঃ পাণ্ডবা এত ইত্যেবংরূপঃ শব্দঃ ॥৮২॥ অদ্ভুতং দিব্যপুষ্পবৃষ্ট্যাদি অত্যাশ্চর্য্যম্ ॥৮৩॥ তৎপ্রীত্যা তেষু পাণ্ডবেষু প্রেম্ণা হর্ষসম্ভবঃ সাধুশব্দঃ দিবস্পৃক্ প্রগ্রঃ ॥৮৪॥

সেই শব্দ নিবৃত্তি পাইলে, অন্তর্হিত দেবগণের তুমুল কোলাহল সকল দিক্‌কে মুখরিত করিয়া উত্থিত হইল ॥৮২॥

যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি যখন রাজধানীতে প্রবেশ করিতে লাগিলেন, তখন আকাশ হইতে পুষ্পবৃষ্টি হইতে থাকিল, মনোহর গন্ধ আসিতে লাগিল এবং শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দ হইতে থাকিল; সে সকল যেন আশ্চর্য্য বলিয়া সকলের বোধ হইল ॥৮৩॥

তখন যুধিষ্ঠিরাদির প্রতি স্নেহবশতঃ সমস্ত পুরবাসিগণের বিশাল আনন্দ-কোলাহল আকাশ স্পর্শ করিল এবং তাঁহাদের যশ বৃদ্ধি করিল ॥৮৪॥

যুধিষ্ঠিরস্য শৌচেন প্রীতাঃ প্রকৃতয়োঽভবন্।
ধৃত্যা চ ভীমসেনস্য বিক্রমেণার্জ্জুনস্য চ ॥৮৬॥
গুরুশুশ্রূষয়া কুন্ত্যা যময়োর্বিনয়েন চ।
তুতোষ লোকঃ সকলস্তেষাং শৌর্য্যগুণেন চ ॥৮৭॥
সমবায়ে ততো রাজ্ঞাং কন্যাং ভর্ত্তৃস্বয়ংবরাম্।
প্রাপ্তবানর্জ্জুনঃ কৃষ্ণাং কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

পূজিতা রাজপুত্রত্বেন বিদ্বত্বেন চ সম্মানিতাঃ, ন বিদ্যতে কুতোঽপি ভয়ং যেষাং তে তাদৃশাশ্চ সন্তঃ, ন্যবসন্ ॥৮৫॥

যুধীতি। প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ, যুধিষ্ঠিরস্য শৌচেন পবিত্রতয়া, ভীমসেনস্য চ ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ, অর্জ্জুনস্য চ বিক্রমেণ তত্তদ্দর্শনেনেত্যর্থঃ, প্রীতা অভবন্ ॥৮৬॥

গুর্ব্বিতি। কুন্ত্যাঃ, গুরুশুশ্রূষয়া ভীষ্মাদিগুরুজনসেবয়া, যময়োর্যমজয়োর্নকুলসহদেবয়োশ্চ বিনয়েন, তেষাং সর্ব্বেষাঞ্চ পাণ্ডবানাম্, শৌর্য্যগুণেন, সকলো লোকস্তুতোষ ॥৮৭॥

সমেতি। ততঃ অর্জ্জুনঃ, রাজ্ঞাং সমবায়ে সমূহমধ্যে, মৎস্যচক্রবেধরূপং সুদুষ্করং কর্ম্ম কৃত্বা, ভর্ত্তারং স্বয়ং বৃণোতীতি ভর্ত্তৃস্বয়ংবরা তাং তাদৃশীম্, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং নাম কন্যাম্, প্রাপ্তবান্ ॥৮৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অকুতোভয়া নির্ভয়াঃ ॥৮৫॥ শৌচেনেতি। "আচারাপরিহারশ্চ সংসর্গশ্চাপ্যনিন্দিতৈঃ। আচারে চ ব্যবস্থানং শৌচমিত্যভিধীয়তে ॥" শীলেনেতি পাঠে শীলমপ্যেতদেব। "ইষ্টানিষ্টার্থসম্পত্তৌ চিত্তস্যাবিকৃতির্ধৃতিঃ। সর্ব্বাতিশয়সামর্থ্যং বিক্রমং পরিচক্ষতে ॥" ॥৮৬॥ "বৃত্তানুবৃত্তিঃ শুশ্রূষা কান্তিরাগস্য বিক্রিয়া। জিতেন্দ্রিয়ত্বং বিনয়োঽপ্যবাহ্যশীলতা। শৌর্য্যমধ্যবসায়ঃ স্যাদ্বলিনোঽপি পরাভবে ॥" ॥৮৭॥ সমবায়ে সমাজে ভর্ত্তারং স্বয়মেব বৃণুত ইতি ভর্ত্তৃস্বয়ংবরাম্। দুষ্করং কর্ম্ম অধোমুখেনোপরিস্থস্য ভ্রমতো মৎস্যস্য বেধনম্ ॥৮৮॥

সেই পাণ্ডবগণ সমস্ত বেদ এবং নানাবিধ শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া সম্মানিত-ভাবে ও অকুতোভয়ে সেই রাজধানীতে বাস করিতে লাগিলেন ॥৮৫॥

যুধিষ্ঠিরের পবিত্রতা, ভীমের ধৈর্য্য এবং অর্জ্জুনের বিক্রম দেখিয়া, প্রজারা সন্তুষ্ট হইল ॥৮৬॥

কুন্তীর গুরুশুশ্রূষা, নকুল ও সহদেবের বিনয় এবং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি সকলেরই বীরত্ব দেখিয়া সমস্ত লোক আনন্দিত হইল ॥৮৭॥

তাহার পর অর্জ্জুন রাজগণের মধ্যে অত্যন্ত দুষ্কর মৎস্যচক্রবেধ করিয়া, কৃষ্ণানাম্নী স্বয়ংবরা রাজকন্যাকে লাভ করিলেন ॥৮৮॥

---

(৮৮) রাজ্ঞঃ কন্যাম্……।

ততঃ প্রভৃতি লোকেঽস্মিন্ পূজ্যঃ সর্ব্বধনুষ্মতাম্।
আদিত্য ইব দুষ্প্রেক্ষ্যঃ সমরেষ্বপি চাভবৎ ॥৮৯॥
স সর্ব্বান্ পার্থিবান্ জিত্বা সর্ব্বাংশ্চ মহতো গণান্।
আজহারার্জ্জুনো রাজ্ঞো রাজসূয়ং মহাক্রতুম্ ॥৯০॥
অন্নবান্ দক্ষিণাবাংশ্চ সর্বৈঃ সমুদিতো গুণৈঃ।
যুধিষ্ঠিরেণ সম্প্রাপ্তো রাজসূয়ো মহাক্রতুঃ ॥৯১॥
সুনয়াদ্বাসুদেবস্য ভীমার্জ্জুনবলেন চ।
ঘাতয়িত্বা জরাসন্ধং চৈদ্যঞ্চ বলগর্ব্বিতম্ ॥৯২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ প্রভৃতি, অর্জ্জুনঃ, অস্মিন্ লোকে জগতি, সর্ব্বধনুষ্মতাং পূজ্যঃ, সমরেষ্বপি আদিত্য ইব দুষ্প্রেক্ষ্যশ্চাভবৎ ॥৮৯॥

স ইতি। সঃ অর্জ্জুনঃ, সর্ব্বান্ পার্থিবান্ নৃপতীন্, একৈকশো জিত্বা, সর্বান্ মহতো বিশালান্, গণান্ সমবেতীভূতান্ পার্থিবাংশ্চ জিত্বা, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য, রাজসূয়ং নাম মহাক্রতুং মহাযজ্ঞম্, আজহার সম্পাদয়ামাস ॥৯০॥

অন্নবানিতি। যুধিষ্ঠিরেণ, বাসুদেবস্য কৃষ্ণস্য, সুনয়াৎ মহাকৌশলাৎ, ভীমার্জ্জুনয়োর্বলেন শক্ত্যা চ, বলগর্ব্বিতং জরাসন্ধং চৈদ্যং শিশুপালঞ্চ, ঘাতয়িত্বা, অন্নবান্ দক্ষিণাবানিত্যুভয়ত্রাপি বহুত্বে মত্বর্থীয়ঃ, সর্ব্বৈর্গুণৈঃ যোগ্যপুরোহিতত্বাদিভিরঙ্গৈঃ, সমুদিতঃ সম্পন্নঃ, রাজসূয়ো নাম মহাক্রতুঃ, সম্প্রাপ্তঃ অনুষ্ঠিতঃ ॥৯১—৯২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূজ্যঃ সমরে দুষ্প্রেক্ষ্যোঽপি চাভবদিত্যন্বয়ঃ ॥৮৯॥ পার্থিবানেকৈকশো গণান্ সঙ্ঘীভূতাংশ্চ জিত্বা আজহার সম্পাদিতবান্ ॥৯০॥ গুণৈঃ ঋত্বিগাত্মধনজায়াবুদ্ধ্যাদিভিঃ ॥৯১॥ জরাসন্ধং ভীমেন চৈদ্যং শিশুপালং কৃষ্ণেন চ ঘাতয়িত্বা যুধিষ্ঠিরেণ রাজসূয়ঃ প্রাপ্ত ইতি পূর্ব্বেণ

তদবধি অর্জ্জুন এই জগতে সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের পূজনীয় এবং যুদ্ধেও সূর্য্যের ন্যায় দুর্দ্দর্শনীয় হইলেন ॥৮৯॥

অর্জ্জুন এক এক করিয়া সমস্ত রাজাকে এবং সম্মিলিত অবস্থায় সমস্ত রাজগণকে জয় করিয়া, যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়যজ্ঞ সম্পাদন করিলেন ॥৯০॥

যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের মহাকৌশলে এবং ভীম ও অর্জ্জুনের বাহুবলে, বলদর্পিত জরাসন্ধ ও শিশুপালকে বধ করাইয়া, প্রচুর অন্ন ও দক্ষিণাদ্বারা সর্ব্বাঙ্গসম্পন্ন রাজসূয়যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিলেন ॥৯১—৯২॥

---

(৯০)...অর্জ্জুনো রাজ্ঞে...। (৯১)...সর্ব্বৈঃ সমুদিতঃ...।

দুর্য্যোধনমুপাগচ্ছন্ অর্হণানি ততস্ততঃ।
মণিকাঞ্চনরত্নানি গো-হস্ত্যশ্ব-ধনানি চ ॥৯৩॥
বিচিত্রাণি চ বাসাংসি প্রবরাভরণানি চ।
কম্বলাজিনরত্নানি রাঙ্কবাস্তরণানি চ ॥৯৪॥ (যুগ্মকম্)
সমৃদ্ধাং তাং তথা দৃষ্ট্বা পাণ্ডবানাং তদা শ্রিয়ম্।
ঈর্ষ্যাসমুত্থঃ সুমহাংস্তস্য মন্যুরজায়ত ॥৯৫॥
বিমানপ্রতিমাং তত্র ময়েন সুকৃতাং সভাম্।
পাণ্ডবানামুপহৃতাং স দৃষ্ট্বা পর্য্যতপ্যত ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনমিতি। মণয়ো বিষনাশকপাষাণবিশেষাঃ কাঞ্চনানি স্বর্ণানি রত্নানি পদ্মরাগাদীনি তানি তৎস্বরূপাণি, তথা গো-হস্ত্যশ্ব-ধনানি তৎস্বরূপাণি চ, অর্হণানি উপায়নানি, ততস্ততো নৃপতিসকাশাৎ, দুর্য্যোধনং তত্র যজ্ঞে করগ্রাহিরূপেণ কল্পিতং ধৃতরাষ্ট্রজ্যেষ্ঠপুত্রম্, উপাগচ্ছন্ তৎসমীপং প্রাপ্তানি। বিচিত্রাণি বাসাংসি চ, প্রবরাভরণানি উৎকৃষ্টালঙ্কারাশ্চ, কম্বলানি চ অজিনানি চর্ম্মাণি চ তেষু রত্নানি শ্রেষ্ঠানি চ, "জাতৌ জাতৌ যদুৎকৃষ্টং তদ্রত্নমিহ কথ্যতে" ইত্যুক্তয়ঃ। রাঙ্কবাণি রঙ্কুনামকহরিণলোমকৃতানি আস্তরণানি চ তদ্রূপাণি অর্হণানি দুর্য্যোধনমুপাগচ্ছন্নিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৯৩—৯৪॥

সমৃদ্ধামিতি। তদা তথা সমৃদ্ধাং বৃদ্ধিপ্রাপ্তাম্, তাং পাণ্ডবানাং শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা স্থিতস্য, তস্য দুর্য্যোধনস্য, ঈর্ষ্যায়া সমুত্থ উৎপন্নঃ, সুমহান্ মন্যুঃ ক্রোধঃ, অজায়ত ॥৯৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্বন্ধঃ ॥৯২॥ অর্হণান্যুপায়নানি। মণয়ো বিষরোগাদিহরা দিব্যোপলাঃ, রত্নানি বজ্রবৈদূর্য্যাদীনি ॥৯৩॥ প্রাবারাণ্যুপরিবস্ত্রাণি, আবরণানি পরিধানীয়ানি। যদ্বা বাসঃশব্দেনৈব তেষাং গ্রহণাৎ প্রাবারাণি শিবিরাণি, আবরণানি যবনিকাঃ। কম্বলরত্নান্যজিনরত্নানি চ কম্বলাদিষূৎকৃষ্টানি, "জাতৌ জাতৌ যদুৎকৃষ্টং তদ্রত্ন"মিতি কোষাৎ। রাঙ্কবাস্তরণানি রঙ্কুঃ পশুবিশেষস্তল্লোমকৃতানি পক্ষ্মলান্যাস্তরণানি ॥৯৪॥ ঈর্ষ্যা পরোৎকর্ষাসহিষ্ণুত্বম্, তদুত্থো

মণি, সোনা, রত্ন, গরু, হাতী, ঘোড়া, অন্যান্য প্রকার ধন, নানাবিধ বস্ত্র, উৎকৃষ্ট অলঙ্কার, উৎকৃষ্ট কম্বল, উৎকৃষ্ট চর্ম্ম এবং রঙ্কুমৃগের লোমনির্ম্মিত আস্তরণ—এই সকল বস্তু চারিদিক হইতে দুর্য্যোধনের নিকট উপহারভাবে আসিতে লাগিল ॥৯৩—৯৪॥

তখন পাণ্ডবগণের সেইরূপ সমৃদ্ধিসম্পন্ন রাজলক্ষ্মী দেখিয়া দুর্য্যোধনের মনে ঈর্ষ্যাবশতঃ গুরুতর ক্রোধ জন্মিল ॥৯৫॥

---

(৯৩)…দুর্য্যোধনং সমাগচ্ছন্…। (৯৪)…প্রাবারাবরণানি চ…।

তত্রাবহসিতশ্চাসীৎ প্রস্কন্দন্নিব সম্ভ্রমাৎ।
প্রত্যক্ষং বাসুদেবস্য ভীমেনানভিজাতবৎ ॥৯৭॥
স ভোগান্ বিবিধান্ ভুঞ্জন্ রত্নানি বিবিধানি চ।
কথিতো ধৃতরাষ্ট্রস্য বিবর্ণো হরিণঃ কৃশঃ ॥৯৮॥
অন্বজানাৎ ততো দ্যূতং ধৃতরাষ্ট্রঃ সুতপ্রিয়ঃ।
তচ্ছ্রুত্বা বাসুদেবস্য কোপঃ সমভবন্মহান্ ॥৯৯॥

ভারতকৌমুদী

বিমানেতি। তত্র যজ্ঞস্থানে, ময়েন অসুরশিল্পিনা ময়দানবেন, সুকৃতাং সুন্দরভাবেন বিহিতাম্ অতএব বিমানপ্রতিমাং বৃহদ্ব্যোমযানতুল্যাম্, পাণ্ডবানাং নিমিত্তে উপহৃতাং ময়েনৈব দত্তাং সভাম্, দৃষ্ট্বা, স দুর্য্যোধনঃ, পর্য্যতপ্যত ঈর্ষ্যয়া পরিতপ্তো বভূব ॥৯৬॥

তত্রেতি। তত্র সভায়াম্, দুর্য্যোধনঃ সম্ভ্রমাৎ স্থলে জলভ্রমাৎ জলে চ স্থলভ্রমাৎ, প্রস্কন্দন্ স্খলন্নিব সন্, বাসুদেবস্য কৃষ্ণস্য প্রত্যক্ষম্, অনভিজাতবৎ নীচকুলোৎপন্নো জন ইব, ভীমেন অবহসিত উপহসিতশ্চ আসীৎ ॥৯৭॥

স ইতি। স দুর্য্যোধনঃ, বিবিধান্ ভোগান্ অন্নপানাদীন্, বিবিধানি, উপহারভাবেন প্রাপ্তানি রত্নানি চ ভুঞ্জন্নপি, বিবর্ণঃ অন্তঃক্রোধেন বিকৃতকান্তিঃ, হরিণ ঈর্ষ্যয়া পাণ্ডুরবর্ণঃ কৃশশ্চ সন্, ধৃতরাষ্ট্রস্য সমীপে, কথিতো ভীমকৃতোপহাসাদিবিষয়ং কথিতবান্; ঞ্যান্তুবদ্ধাদৌ অভিব্যাহৃতাদিবৎ কর্ত্তরি ক্তঃ। "হরিণঃ পাণ্ডুরঃ পাণ্ডুঃ" ইত্যমরঃ ॥৯৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্যুঃ ক্রোধঃ সুমহান্ যাবদ্দেহভাবী ॥৯৫॥ সুকৃতাং পুণ্যকৃতাম্ ॥৯৬॥ অনভিজাতবদ্ গ্রামীণবদবহসিতঃ। জলে স্থলভ্রমাৎ স্থলে জলভ্রমাদদ্বারে দ্বারভ্রমাচ্চ প্রস্কন্দন্ স্খলন্। কিং কৃত্বেব সম্ভ্রমাদিব সম্ভ্রমং ভ্রমিষন্তং প্রাপ্যেব ॥৯৭॥ হরিণঃ পাণ্ডুরঃ, "হরিণঃ পাণ্ডুরঃ পাণ্ডু"-রিত্যমরঃ ॥৯৮॥ ততঃ পুত্রকার্শ্যাদিজ্ঞানানন্তরম্। সুতপ্রিয়ো ন তু ধর্ম্মপ্রিয়ঃ ॥৯৯॥

ময়দানব সেখানে পাণ্ডবদের জন্য সুন্দর একটি সভাগৃহ নির্ম্মাণ করিয়া দিয়াছিলেন; তাহা বিশাল ব্যোমযানের মত বিরাজ করিতেছিল—ইহা দেখিয়া দুর্য্যোধন ঈর্ষ্যায় জ্বলিয়া উঠিলেন ॥৯৬॥

সেখানে স্থলে জলভ্রম এবং জলে স্থলভ্রম হওয়ায় দুর্য্যোধন যেন পড়িয়া যাইতে লাগিলেন; তখন শ্রীকৃষ্ণের সমক্ষে ভীম তাঁহাকে নীচ ব্যক্তির মত উপহাস করিলেন ॥৯৭॥

দুর্য্যোধন নানাবিধ খাদ্যপেয় এবং নানাবিধ রত্নালঙ্কার ভোগ করিয়াও ক্রোধে ও ঈর্ষ্যায় বিবর্ণ, পাণ্ডুরাকৃতি এবং কৃশ হইয়া, ধৃতরাষ্ট্রের নিকট সমস্ত বিষয় বলিলেন ॥৯৮॥

নাতিপ্রীতমনাশ্চাসীদ্বিবাদাংশ্চান্বমোদত।
দ্যূতাদীননয়ান্ ঘোরান্ বিবিধাংশ্চাপ্যুপৈক্ষত ॥১০০॥
নিরস্য বিদুরং ভীষ্মং দ্রোণং শারদ্বতং কৃপম্।
বিগ্রহে তুমুলে তস্মিন্ অহন্ ক্ষত্রং পরস্পরম্ ॥১০১॥
জয়ৎসু পাণ্ডুপুত্ত্রেষু শ্রুত্বা সুমহদপ্রিয়ম্।
দুর্য্যোধনমতং জ্ঞাত্বা কর্ণস্য শকুনেস্তথা ॥১০২॥
ধৃতরাষ্ট্রশ্চিরং ধ্যাত্বা সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ।
শৃণু সঞ্জয়! সর্ব্বং মে ন চাসূয়িতুমর্হসি ॥১০৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অন্বজানাদিতি। ততঃ. সুতঃ পুত্ত্র এব ন পুনর্ধর্ম্মঃ প্রিয়ো যস্য স তাদৃশো ধৃতরাষ্ট্রঃ, দ্যূতং দুর্য্যোধনপ্রার্থিতাং পাশক্রীড়াম্. অন্বজানাৎ অনুজ্ঞাতবান্। তচ্ছ্রুত্বা বাসুদেবস্য সুমহান্ কোপঃ সমভবৎ ॥৯৯॥

নেতি। বাসুদেবঃ, ন অতিপ্রীতমনাশ্চ আসীৎ, উভয়োরেব পক্ষয়োরনিষ্টাশঙ্কাবশাদিতি ভাবঃ। বিবাদাংশ্চ অন্বমোদত, উপায়াভাবাদিত্যাশয়ঃ। বিবিধান্ ঘোরান্ দ্যূতাদীন্ অনয়ান্ দুর্ব্যবহারানপি চ উপৈক্ষত, নিষেধেঽপি নিবৃত্ত্যভাবাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০০॥

নিরস্যেতি। বিদুরং ভীষ্মং দ্রোণং শরদ্বতঃ পুত্ত্রং শারদ্বতং কৃপঞ্চ, নিরস্য যুদ্ধাদি নিষেধকমপি অগ্রাহ্যীকৃত্য, আরব্ধে তস্মিন্ তুমুলে বিগ্রহে যুদ্ধে, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়বর্গঃ, পরস্পরম্, অহন্ জঘান ॥১০১॥

জয়ৎস্বিতি। পাণ্ডুপুত্ত্রেষু জয়ৎসু সৎসু, ধৃতরাষ্ট্রঃ, তৎ সুমহৎ অপ্রিয়ং শ্রুত্বা দুর্য্যোধনমতং

ভারতভাবদীপঃ

নাতীতি। যদ্বিবাদানন্বমোদত, যচ্চানয়ানুপৈক্ষত, তত্র হেতুঃ অহন্ ক্ষত্রং পরস্পরমিত্যু-ত্তরেণ সম্বন্ধঃ, হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ, ক্ষত্রস্য দাহায়েত্যর্থঃ। দুষ্টসংহারার্থত্বাৎ ভগবতারস্য ॥১০০॥ নিরস্যাবগণষ্য, প্রবৃত্তে সতীতি শেষঃ ॥১০১॥ দুর্য্যোধনমতং জয়ো মৃত্যুর্বাস্তু ন তু রাজ্যার্দ্ধং দেয়মিতি ॥১০২॥ ধ্যাত্বা বৃত্তমর্থমনুস্মৃত্যাসূয়িতুং মদীয়ং প্রজ্ঞাচক্ষুষ্ট্বং দূষয়িতুং নার্হসি ॥১০৩॥

তাহার পর, পুত্ত্রপ্রিয় ধৃতরাষ্ট্র পাশাখেলার অনুমতি দিলেন, তাহা শুনিয়া শ্রীকৃষ্ণের গুরুতর ক্রোধ জন্মিল ॥৯৯॥

তিনি বিশেষ সন্তুষ্ট হইতে পারিলেন না, অগত্যা দুই দলের বিবাদও অনুমোদন করিলেন এবং পাশাখেলা প্রভৃতি নানা প্রকার ভয়ঙ্কর দুর্ব্যবহারের উপেক্ষাও করিলেন ॥১০০॥

বিদুর, ভীষ্ম, দ্রোণ এবং কৃপাচার্য্যকে অগ্রাহ্য করিয়া তুমুল যুদ্ধ আরম্ভ হইল; তাহাতে ক্ষত্রিয়েরা পরস্পর পরস্পরকে বধ করিল ॥১০১॥

(১০১)...অহৎ ক্ষত্রং পরস্পরম্।

শ্রুতবানসি মেধাবী বুদ্ধিমান্ প্রাজ্ঞসম্মতঃ।
ন বিগ্রহে মম মতিঃ ন চ প্রীয়ে কুলক্ষয়ে ॥১০৪॥
ন মে বিশেষঃ পুত্রেষু স্বেষু পাণ্ডুসুতেষু বা।
বৃদ্ধং মামভ্যসূয়ন্তি পুত্রা মন্যুপরায়ণাঃ ॥১০৫॥
অহং ত্বচক্ষুঃ কার্পণ্যাৎ পুত্রপ্রীত্যা সহামি তৎ।
মুহ্যন্তং চানুমুহ্যামি দুর্য্যোধনমচেতনম্ ॥১০৬॥

ভারতকৌমুদী

তথা কর্ণস্য শকুনেশ্চ মতং জ্ঞাত্বা, চিরং ধ্যাত্বা, সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ। হে সঞ্জয়! সর্বং শৃণু, মে মহ্যম্, ন চ অসূয়িতুম্ অসূয়াং দোষাবিষ্কারং কর্ত্তুমর্হসি ॥১০২—১০৩॥

শ্রুতবানিতি। হে সঞ্জয়! ত্বম্, শ্রুতং শাস্ত্রাধ্যয়নমস্যাস্তীতি স শ্রুতবান্, মেধাবী তদ্ধারণক্ষমঃ, বুদ্ধিমাংশ্চাসি; অতএব প্রাজ্ঞসম্মতঃ পণ্ডিতপ্রিয়ঃ। অতএব ন চাসূয়িতুমর্হসীতি ভাবঃ। বিগ্রহে কুরু-পাণ্ডবয়োর্যুদ্ধে, ন মম মতিঃ. ন চাহং কুলক্ষয়ে প্রীয়ে সন্তুষ্যামি ॥১০৪॥

নেতি। স্বেষু পুত্রেষু, পাণ্ডুসুতেষু বা। বাশব্দশ্চার্থে। মে মম বিশেষস্তারতম্যম্, নাস্তি। তর্হি কথমীদৃশো মহাননর্থো জাত ইত্যাহ বৃদ্ধমিতি। মন্যুপরায়ণাঃ ক্রুদ্ধস্বভাবাঃ পুত্রাঃ, বৃদ্ধং মাম্, অভ্যসূয়ন্তি বৃদ্ধত্বান্ধত্বাদিদোষাবিষ্কারাৎ দূষয়ন্তি। ততশ্চ ময়া অনুমোদ্য স্বয়মেব স্বাভীষ্টে প্রবর্ত্তন্ত ইত্যাশয়ঃ ॥১০৫॥

অহমিতি। অহন্তু অচক্ষুরন্ধঃ, অতএব কার্পণ্যাৎ ক্ষুদ্রত্বাৎ ক্ষুদ্রত্বেনাক্ষমত্বাৎ পুত্রপ্রীত্যা চ, তৎ অভ্যসূয়নম্, সহামি সহে। তর্হি কথং তেষামভীষ্টমনুমোদসে ইত্যাহ—অচেতনং জড়ং

ভারতভাবদীপঃ

তত্র হেতুঃ শ্রুতবানসীতি শ্রুতবানধীতী। মেধাবী পাঠতোঽর্থতশ্চ গ্রন্থধারকঃ। মেধাবী উহাপোহকুশলঃ, অতএব প্রাজ্ঞানাং পণ্ডিতানাং সম্মতঃ। ন চ প্রীয়ে নৈব প্রীতিমানস্মি ॥১০৪—১০৫॥ অচক্ষুঃ কার্পণ্যাদান্ধ্যেন দীনত্বাৎ পুত্রপ্রীত্যা চ তৎ সহামি সহে। অচেতন-

পাণ্ডবদিগের জয় হইলে, ধৃতরাষ্ট্র সেই গুরুতর অপ্রিয় সংবাদ শুনিয়া এবং দুর্য্যোধন, কর্ণ ও শকুনির মত জানিয়া, বহুকাল চিন্তা করিয়া সঞ্জয়কে বলিলেন—"সঞ্জয়! সমস্ত বিষয় শোন, তুমি আমার প্রতি অসূয়া করিও না ॥১০২—১০৩॥

তুমি শাস্ত্র পড়িয়াছ, মেধাবী ও বুদ্ধিমান্ লোক; অতএব পণ্ডিতগণের প্রিয়। যুদ্ধে আমার মত ছিল না, কিংবা বংশনাশেও আমি সন্তুষ্ট ছিলাম না ॥১০৪॥

আপন পুত্র ও পাণ্ডুর পুত্রে আমার তারতম্য জ্ঞানও ছিল না; কিন্তু ক্রোধপরায়ণ পুত্রগণ, আমি বৃদ্ধ বলিয়া আমার দোষ দেখাইয়া দিত ॥১০৫॥

কিন্তু আমি অন্ধ; সেই জন্য অক্ষমতানিবন্ধন এবং পুত্রস্নেহবশতঃ আমি

রাজসূয়ে শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবস্য মহৌজসঃ।
তচ্চাবহসনং প্রাপ্য সভারোহণদর্শনে ॥১০৭॥
অমর্ষণঃ স্বয়ং জেতুম্ অশক্তঃ পাণ্ডবান্ রণে।
নিরুৎসাহশ্চ সংপ্রাপ্তুং সুশ্রিয়ং ক্ষত্রিয়োঽপি সন্ ॥১০৮॥
গান্ধাররাজসহিতশ্ছদ্মদ্যূতমমন্ত্রয়ৎ।
তত্র যদ্ যদ্ যথা জ্ঞাতং ময়া সঞ্জয়! তচ্ছৃণু ॥১০৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

জড়বদেব অবিবেচকঃ দুর্য্যোধনম্, মুহ্যন্তং বিপত্তিহেতুভূতকর্ম্মণি প্রবৃত্তত্বাৎ বিচিত্তীভবন্তং সন্তম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য, অহমপি মুহ্যামি; উক্তকারণাৎ পুত্রপ্রীতেশ্চ বিচিত্তীভবামি; তেনৈব তেষামভীষ্টমনুমোদিতবানিতি ভাবঃ। সহামীতি পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥১০৬॥

রাজেতি। রাজসূয়ে, মহৌজসো মহাপ্রভাবশালিনঃ পাণ্ডবস্য, শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা, সভায়ামারোহণে সভাগৃহোপরিগমনে তদ্দর্শনে চ, তৎ ভীমকৃতম্, অবহসনম্ উপহাসম্, প্রাপ্য চ, অমর্ষণঃ ক্রুদ্ধঃ, তথাপি স্বয়ং রণে পাণ্ডবান্ জেতুম্ অশক্তঃ, অতএব নিরুৎসাহশ্চ জাতঃ; দুর্য্যোধন ইতি শেষঃ। পরন্ত্বাসৌ ক্ষত্রিয়ঃ সন্নপি; এতেন ক্ষত্রিয়স্য ছদ্মদ্যূতমত্যন্তমেবান্যায্যমিতি সূচিতম্। গান্ধাররাজেন শকুনিনা সহিতো মিলিতো ভবন্, শোভনা শ্রীর্যস্য তং যুধিষ্ঠিরম্, সম্প্রাপ্তুং বশীকর্ত্তুম্, ছদ্মদ্যূতম্, অমন্ত্রয়ৎ। তত্র ছদ্মদ্যূতে ময়া যদ্ যদ্ যথা জ্ঞাতম্, হে সঞ্জয়! তৎ শৃণু ॥১০৭—১০৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্দবুদ্ধিম্ ॥১০৬॥ সভায়ামারোহণে দর্শনে চ ॥১০৭॥ অমর্ষণঃ অশান্তো নিরুৎসাহোঽভূদিতি শেষঃ। সুশ্রিয়ং শোভনা শ্রীর্যস্য তং যুধিষ্ঠিরং সম্প্রাপ্তুং বশে কর্ত্তুম্। শ্রিয়মক্ষত্রিয়ো যথেতি পাঠান্তরে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥১০৮॥ গান্ধাররাজঃ শকুনিঃ, তত্র তস্মিন্ দ্যূতে মন্ত্রিতে সতি। পূর্ব্বং পশ্চাৎ যদ্যজ্জাতং জয়াশাপ্রতিরোধকং তৎ সর্ব্বং ময়া নিগদ্যমানং শৃণু ॥১০৯॥

সে দোষ দেখান সহ্য করিতাম এবং অবিবেচক দুর্য্যোধন মুগ্ধ হইয়া পড়িত; তাহা লক্ষ্য করিয়া আমিও মুগ্ধ হইয়া পড়িতাম ॥১০৬॥

রাজসূয়যজ্ঞে মহাপ্রভাবশালী যুধিষ্ঠিরের সমৃদ্ধি দেখিয়া এবং সভাগৃহে উঠিবার সময়ে এবং তাহা দর্শন করিবার সময়ে ভীমের সেই উপহাস শুনিয়া দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইল বটে; কিন্তু যুদ্ধে নিজে পাণ্ডবগণকে জয় করিতে সমর্থ হইবে না—ইহা ভাবিয়া একেবারে নিরুৎসাহ হইয়া পড়িল; তাহার পর যুধিষ্ঠিরকে বশীভূত করিবার জন্য, নিজে ক্ষত্রিয় হইয়াও শকুনির সঙ্গে মিলিত হইয়া কপট পাশক্রীড়ার মন্ত্রণা করিল। তাহাতে আমি যে যে ভাবে যাহা যাহা জানিতে পারিয়াছি, সঞ্জয়! তুমি তাহা শোন ॥১০৭—১০৯॥

শ্রুত্বা তু মম বাক্যানি বুদ্ধিযুক্তানি তত্ত্বতঃ।
ততো জ্ঞাস্যসি মাং সৌতে! প্রজ্ঞাচক্ষুষমিত্যুত ॥১১০॥
যদাশ্রৌষং ধনুরায়ম্য চিত্রং বিদ্ধং লক্ষ্যং পাতিতং বৈ পৃথিব্যাম্
কৃষ্ণাং হৃতাং প্রেক্ষতাং সর্ব্বরাজ্ঞাং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১১১॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। তত্ত্বতো যথার্থত এব, বুদ্ধিযুক্তানি আত্মবুদ্ধিমত্তাসূচকানীত্যর্থঃ, মম বাক্যানি শ্রুত্বা তু, হে সৌতে! সূতবংশীয়! সঞ্জয়! ততো মাম্, উত অতিশয়েন অন্ধত্বেঽপি, প্রজ্ঞা বুদ্ধিরেব চক্ষুর্যস্য তং তাদৃশম্, জ্ঞাস্যসি জ্ঞাতুং শক্ষ্যসি। ইতিশব্দঃ অনর্থকারণবিবরণ-সমাপ্তৌ। ন পুনরহং নির্ব্বোধতয়া ন কিঞ্চিদবেদিষম্, অপি তু প্রজ্ঞাবশাৎ পূর্ব্বমেব সর্ব্বমবে-দিষমিত্যাশয়ঃ। "উতাত্যর্থবিকল্পয়োঃ" ইত্যাদি মেদিনী ॥১১০॥

নম্বু কানি তানি বাক্যানীত্যাহ যদেত্যাদি। যদা অর্জ্জুনেন, ধনুঃ, আয়ম্য জ্যারোপণেন বিস্তৃতীকৃত্য, চিত্রমাশ্চর্য্যম্, লক্ষ্যং মৎস্যচক্রম্, বিদ্ধম্, পৃথিব্যাং পাতিতম্, প্রেক্ষতাং সর্ব্বরাজ্ঞাং প্রেক্ষমাণান্ সর্ব্বানেব নৃপতীননাদৃত্য, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, হৃতাং গৃহীতাম্, অশ্রৌষম্ অহং শ্রুতবানস্মি; হে সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় পাণ্ডবপক্ষ-নিজপুত্রপক্ষয়োর্বিবাদে স্বপুত্রপক্ষস্য বিজয়লাভায়, ন আশংসে আশাং ন কৃতবানস্মি; অর্জ্জুনস্য প্রবলতরত্বানুমানাদিতি ভাবঃ।

প্রেক্ষতামিতি পরস্মৈপদবিষয়প্রত্যয়ঃ সর্ব্বরাজ্ঞামিত্যৎপ্রত্যয়াভাবশ্চার্ষঃ। আশংস ইত্যতীত-সামীপ্যে বর্ত্তমানা। এবং সর্ব্বত্রোহ্যম্ ॥১১১॥

ভারতভাবদীপঃ

লোকদ্বয়হিতজ্ঞানাভাবেঽপি মূঢ়াঃ লৌকিকবৃত্তার্থস্মৃতিমাত্রেণ স্বাত্মানং স্তুবন্তীতি ধৃতরাষ্ট্রোক্তি-ব্যাজেন দর্শয়তি—শ্রুত্বেতি। কেচিত্তু, প্রজ্ঞাচক্ষুষমিতি বিশেষণাদনাগতার্থকথনং ধৃতরাষ্ট্রেণ ক্রিয়তে যদাশ্রৌষমিত্যাদিনেত্যাহুস্তন্ন, অশ্রৌষমিতি ভূতার্থে লুঙ্প্রয়োগানুপ-পত্তেঃ ॥১১০॥ সকৃদপি কেনচিন্নিমিত্তেন স্থালীপুলাকন্যায়েন পরপ্রাবল্যে নিশ্চিতে প্রাকৃতা অপি বলবতা সহ প্রসঙ্গং ন কুর্ব্বন্তি, ধৃতরাষ্ট্রপুত্রস্তু জয়াশাবিচ্ছেদকেষ্বনেকেষু নিমিত্তেষু দৃষ্টেষ্বপি তাং ন জহৌ, অহো! মোহস্য মাহাত্ম্যমিতি বর্ণয়ন্ অর্থান্তারতার্থঞ্চ সংগৃহ্লাতি যদাশ্রৌষং ধনুরিত্যাদিভিঃ সপ্তষষ্ট্যা শ্লোকৈঃ। প্রেক্ষতাং প্রেক্ষমাণানাম্, তাননাদৃত্য, লক্ষ্যং পাতিতং তথৈব দ্রুপদেন প্রতিজ্ঞাতত্বাৎ, বিজয়ায় বিজয়ার্থম্, তদা তদারভ্য, নাশংসে আশাং

হে সূতনন্দন! সঞ্জয়! আমার কথাগুলি যথার্থপক্ষে আমার বুদ্ধির সূচনাই করিবে; তুমি তাহা শুনিয়া পরে আমাকে অত্যন্ত প্রজ্ঞাচক্ষু বলিয়াই বুঝিতে পারিবে ॥১১০॥

যখন আমি শুনিলাম, অর্জ্জুন ধনুতে গুণারোপণপূর্ব্বক আশ্চর্য্য লক্ষ্য বেধ করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিয়াছে এবং সমস্ত রাজারা দেখিতেছিলেন—এই অবস্থায় তাঁহাদিগকে অগ্রাহ্য করিয়া দ্রৌপদীকে হরণ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর আমি জয়ের আশা করি নাই ॥১১১॥

যদাশ্রৌষং দ্বারকায়াং সুভদ্রাং প্রসহ্যোঢ়াং মাধবীমর্জ্জুনেন।
ইন্দ্রপ্রস্থং বৃষ্ণিবীরৌ চ যাতৌ তদা নাশংসে বিজয়ায় ! সঞ্জয় ॥১১২॥
যদাশ্রৌষং দেবরাজং প্রবৃষ্টং শরৈর্দিব্যৈর্বারিতঞ্চার্জ্জুনেন।
অগ্নিং তদা তর্পিতং খাণ্ডবে চ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয় ! ॥১১৩॥
যদাশ্রৌষং জাতুষাদ্বেশ্মনস্তান্ মুক্তান্ পার্থান্ পঞ্চ কুন্ত্যা সমেতান্।
যুক্তঞ্চৈষাং বিদুরং স্বার্থসিদ্ধৌ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয় ! ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা অর্জ্জুনেন, দ্বারকায়াং নগর্য্যাম্, মাধবীং মধুবংশোৎপন্নাম্, সুভদ্রাম্, প্রসহ্য বলেনৈব উঢ়াং পরিণীতাম্, অশ্রৌষম্, ততশ্চ বৃষ্ণিবীরৌ রামকৃষ্ণৌ চ, ইন্দ্রপ্রস্থং যাতৌ সৌহার্দ্দপ্রকাশায়ৈব আগতৌ, ন পুনর্যুদ্ধং কর্ত্তুমুদ্যতৌ, সঞ্জয় ! তদা বিজয়ায় নাশংসে, অর্জ্জুনস্য মহাবীরত্বানুমানাদিত্যাশয়ঃ ॥১১২॥

যদেতি। যদা অর্জ্জুনেন, দিব্যৈঃ স্বর্গীয়বদেবোৎকৃষ্টৈঃ, শরৈর্বাণৈঃ, প্রবৃষ্টং খাণ্ডবাগ্নি-নির্ব্বাপণায় মেঘবারিবর্ষণে প্রবৃত্তম্, দেবরাজমিন্দ্রম্, বারিতং নিবর্ত্তিতঞ্চ, তদা খাণ্ডবে বনে, অগ্নিং দেবম্, তর্পিতং তদ্দাহনেন সন্তোষিতঞ্চ, অশ্রৌসম্, হে সঞ্জয় ! তদা বিজয়ায় নাশংসে, ইন্দ্রাদপ্যর্জ্জুনস্য প্রবলতরত্বাবধারণাদিতি ভাবঃ। প্রবৃষ্টমিতি কর্ত্তরি ক্তঃ ॥১১৩॥

যদেতি। যদা, জতুভির্লাক্ষাভির্নির্ম্মিতাদিতি জাতুষাৎ, বেশ্মনো গৃহাৎ, কুন্ত্যা সমেতান্ সহিতান্, তান্, পঞ্চ পার্থান্ পাণ্ডবান্, মুক্তান্ নির্গতান্, বিদুরঞ্চ, এষাং পার্থানাম্, স্বার্থসিদ্ধৌ উদ্দেশ্যসাধনবিষয়ে, যুক্তং কৃতমনোযোগম্, অশ্রৌষম্, সঞ্জয় ! তদা বিজয়ায় নাশংসে ; তাদৃশানামেব পার্থানামধিককোপাবধারণাৎ বিদুরস্য চ তৈর্মিলিতত্বশ্রবণাদিত্যাশয়ঃ ॥১১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ন করোমি ॥১১১॥ মাধবীং মধুবংশজাম্, প্রসহ্য যদূনপ্যভিভূয়। বৃষ্ণিবীরৌ রামকৃষ্ণৌ মহত্যপরাধে যেন সৌহার্দ্দং গতৌ। তত্র কাম্যকং জয়াশেতি ভাবঃ ॥১১২॥ প্রবৃষ্টং বর্ষণে প্রবৃত্তম্, কর্ত্তরি ক্তঃ ॥১১৩॥ জাতুষাৎ লাক্ষাময়াৎ। বিদুরং চৈষাং পাণ্ডবানাং

যখন আমি শুনিলাম, অর্জ্জুন দ্বারকানগরীতে মধুবংশীয়া সুভদ্রাকে বলপূর্ব্বক বিবাহ করিয়াছে ; তাহাতে আবার যদুবংশের মধ্যে মহাবীর রাম ও কৃষ্ণ ইন্দ্রপ্রস্থেই আসিয়াছেন ; সঞ্জয় ! তখন আর আমি জয়ের আশা করি নাই ॥১১২॥

যখন শুনিলাম, অগ্নি নির্ব্বাপিত করিবার জন্য দেবরাজ জল বর্ষণ করিতেছিলেন ; কিন্তু অর্জ্জুন উৎকৃষ্ট বাণ বর্ষণ করিয়া তাঁহাকে নিবারিত করিয়াছে এবং তখন খাণ্ডববনে অগ্নিদেবকে সন্তুষ্টও করিয়াছে ; সঞ্জয় ! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১১৩॥

যদাশ্রৌষং দ্রৌপদীং রঙ্গমধ্যে লক্ষ্যং ভিত্ত্বা নির্জ্জিতামর্জ্জুনেন।
শূরান্ পাঞ্চালান্ পাণ্ডবেয়াংশ্চ যুক্তান্ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১১৫॥
যদাশ্রৌষং মাগধানাং বরিষ্ঠং জরাসন্ধং ক্ষত্রমধ্যে জ্বলন্তম্।
দোর্ভ্যাং হতং ভীমসেনেন গত্বা তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১১৬॥
যদাশ্রৌষং দিগ্‌জয়ে পাণ্ডুপুত্রৈর্বশীকৃতান্ ভূমিপালান্ প্রসহ্য।
মহাক্রতুং রাজসূয়ং কৃতঞ্চ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১১৭॥

যদেতি। যদা অর্জ্জুনেন, রঙ্গমধ্যে রাজ্ঞাং বীরত্বাভিনয়স্থানমধ্যে, লক্ষ্যং ভিত্ত্বা, দ্রৌপদীং নির্জ্জিতাম্, শূরান্ পাঞ্চালান্ ধৃষ্টদ্যুম্নাদীন্ পাণ্ডবেয়ান্ পাণ্ডবাংশ্চ, যুক্তান্ শ্যালকভগিনীপতিত্ব-সম্বন্ধেন সম্মিলিতান্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তাদৃশসম্মিলিতশক্তে-র্দুর্বারত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ। অস্য শ্লোকস্য পাঞ্চালপাণ্ডবয়োর্যোগপ্রদর্শনপ্রধানত্বাৎ "কৃষ্ণাং হৃতাম্" ইত্যুক্তশ্লোকেন সহ ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥১১৫॥

যদেতি। যদা, মাগধানাং মগধদেশীয়ানাং মধ্যে, বরিষ্ঠং বীর্য্যবলেন শ্রেষ্ঠম্, অতএব ক্ষত্রাণাং ক্ষত্রিয়াণাং মধ্যে, জলন্তং প্রভাবেণ দীপ্যমানম্, জরাসন্ধং নাম রাজানম্, ভীমসেনেন গত্বা, দোর্ভ্যাং বাহুভ্যামেব ন পুনঃ শস্ত্রাদিনা, হতম্, অশ্রৌষম্, সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে, ভীমস্যাপি মহাবীরত্বানুমানাদিতি ভাবঃ ॥১১৬॥

যদেতি। যদা পাণ্ডুপুত্রৈঃ দিগ্‌জয়ে ভূমিপালান্ সর্ব্বানেব নৃপতীন্, প্রসহ্য বলেনৈব ন পুনঃ

ভারতভাবদীপঃ

স্বার্থসিদ্ধৌ যুক্তম্ অভিনিবিষ্টং যদাশ্রৌষম্ ॥১১৪॥ কেবলা অপ্যস্মাকমজেয়াঃ পাণ্ডবাঃ কিমুত পাঞ্চালৈরতিশূরৈঃ সমেতা ইতি ভাবঃ ॥১১৫॥ জলন্তং ভাসমানম্। দোর্ভ্যামেব ন শস্ত্রেণ ॥১১৬॥

যখন শুনিলাম, কুন্তীর সহিত পঞ্চপাণ্ডব জতুগৃহ হইতে মুক্তি লাভ করিয়াছে এবং বিদুর তাহাদের উদ্দেশ্যসাধনে ব্যাপৃত হইয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১১৪॥

যখন শুনিলাম, অর্জ্জুন রাজসভামধ্যে লক্ষ্য ভেদ করিয়া দ্রৌপদীকে জয় করিয়াছে এবং মহাবীর পাঞ্চালগণ ও পাণ্ডবগণ পরস্পর সম্মিলিত হইয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১১৫॥

যখন শুনিলাম, ভীমসেন যাইয়া বাহুদ্বারাই মগধদেশীয় বীরগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং ক্ষত্রিয়গণের মধ্যে মহাপ্রতাপশালী রাজা জরাসন্ধকে বিনষ্ট করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১১৬॥

যখন শুনিলাম, পাণ্ডবেরা দিগ্বিজয়ে বাহির হইয়া বলপূর্ব্বক সমস্ত রাজগণকে বশীভূত করিয়াছে এবং রাজসূয়নামে মহাযজ্ঞও করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১১৭॥

যদাশ্রৌষং দ্রৌপদীমশ্রুকণ্ঠীং সভাং নীতাং দুঃখিতামেকবস্ত্রাম্।
রজস্বলাং নাথবতীমনাথবৎ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১১৮॥
যদাশ্রৌষং বাসসাং তত্র রাশিং সমাক্ষিপৎ কিতবো মন্দবুদ্ধিঃ।
দুঃশাসনো গতবান্নৈব চান্তং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১১৯॥
যদাশ্রৌষং হৃতরাজ্যং যুধিষ্ঠিরং পরাজিতং সৌবলেনাক্ষবত্যাম্।
অন্বাগতং ভ্রাতৃভিরপ্রমেয়ৈঃ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

সামাদিনা, বশীকৃতান্, রাজসূয়ঃ নাম মহাক্রতুঃ কৃতম্, অশ্রৌষম্, সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তেষামচিন্তনীয়বীরত্বানুমানাদিত্যাশয়ঃ ॥১১৭॥

যদেতি। যদা, রজস্বলাম্, অতএব একবস্ত্রাম্, নাথবতীং পঞ্চপাণ্ডবরূপরক্ষকশালিনীমপি, অনাথবৎ রক্ষকশূন্যামিব, কথমন্যথা সভাং নেতুং শক্নুয়াদিতি ভাবঃ, দুঃখিতাম্, অতএব অশ্রুকণ্ঠীং বাষ্পাবরুদ্ধকণ্ঠাম্, দ্রৌপদীম্, সভাং নীতাম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তাদৃশপতিব্রতায়াঃ কোপেন সর্ব্বনাশস্যৈব সম্ভবাদিত্যভিপ্রায়ঃ। তদানীং ধৃতরাষ্ট্রস্য তত্রোপস্থিতাবপি অন্ধতয়া দর্শনাসম্ভবাদশ্রৌষমিত্যুক্তম্ ॥১১৮॥

যদেতি। যদা, কিতবো ধূর্ত্তঃ খলঃ, হেতুং বিনা পরাপকারপ্রবৃত্তেরিতি ভাবঃ মন্দবুদ্ধিরল্পবুদ্ধিশ্চ বাসোরাশিদর্শনেন তন্মূলে কৃষ্ণানুগ্রহানুমানকরণসম্ভবেঽপি তদকরণাদিত্যাশয়ঃ, দুঃশাসনঃ, তত্র সভামণ্ডপে, বাসসাং দ্রৌপদীবস্ত্রাণাং রাশিম্, সমাক্ষিপৎ আকৃষ্টবান্; অথ চ অন্তং নাশম্, নৈব গতবান্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তন্নাশে দ্রৌপদ্যাঃ কোপশান্তিসম্ভবাৎ অনাশে তু তৎকোপস্থিত্যা সর্ব্বনাশস্যৈব সম্ভবাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১১৯॥

যদেতি। যদা, সৌবলেন সুবলপুত্রেণ শকুনিনা, অক্ষবত্যাং পাশযুক্তায়াং দ্যূতক্রীড়ায়াম্, অপ্রমেয়ৈঃ প্রমাতুং বীরত্ববিষয়ে পরিমাতুমশক্যৈঃ, ভ্রাতৃভির্ভীমাদিভিঃ, অন্বাগতম্ আত্ম-

ভারতভাবদীপঃ

প্রসহ্য দণ্ডেনৈব, ন তু ভেদাদিনা ॥১১৭॥ যদাশ্রৌষং দ্রৌপদীমিতি। পতিব্রতাকোপাৎ পাণ্ডবানাং কোভাচ্চ নষ্টা জয়াশেত্যর্থঃ ॥১১৮॥ যদা বাসসামিতি। অচিন্ত্যমহিমত্বাদ্ দ্রৌপদ্যা নাস্মাকং জয়ঃ। কিতবঃ আক্ষিকো ধূর্ত্তঃ ॥১১৯॥ অক্ষবত্যাং পাশবত্যাং দ্যূতক্রীড়ায়াম্,

যখন শুনিলাম, রজস্বলা, একবস্ত্রা, দুঃখিতা এবং বাষ্পাবরুদ্ধকণ্ঠা দ্রৌপদীকে সনাথা হইলেও অনাথার ন্যায় সভায় নিয়া আসিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১১৮॥

যখন শুনিলাম, খলস্বভাব এবং অল্পবুদ্ধি দুঃশাসন সভামধ্যে দ্রৌপদীর বস্ত্ররাশি আকর্ষণ করিয়াছে; কিন্তু একেবারে উৎসন্ন হইয়া যায় নাই; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১১৯॥

যখন শুনিলাম, শকুনি অচিন্তনীয় শক্তি ভ্রাতৃগণের সহিত যুধিষ্ঠিরকে

যদাশ্রৌষং বিবিধাস্তত্র চেষ্টা ধর্ম্মাত্মনাং প্রস্থিতানাং বনায়।
জ্যেষ্ঠপ্রীত্যা ক্লিশ্যতাং পাণ্ডবানাং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১২১॥
যদাশ্রৌষং স্নাতকানাং সহস্রৈরন্বাগতং ধর্ম্মরাজং বনস্থম্।
ভিক্ষাভুজাং ব্রাহ্মণানাং মহাত্মনাং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১২২॥
যদাশ্রৌষমর্জ্জুনং দেবদেবং কিরাতরূপং ত্র্যম্বকং তোষ্য যুদ্ধে।
অবাপ্তবন্তং পাশুপতং মহাস্ত্রং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

গত্যোনাশ্রিতং ন তু বিশ্লেষিতং যুধিষ্ঠিরম্, পরাজিতং হৃতরাজ্যঞ্চ অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; অতীবাত্যাচারেণ তেষামতীব কোপাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥১২০॥

যদেতি। যদা, বনায় প্রস্থিতানাং ধর্ম্মাত্মনাম্, জ্যেষ্ঠপ্রীত্যা জ্যেষ্ঠং যুধিষ্ঠিরং প্রতি ভক্ত্যা, ক্লিশ্যতাং বনে ক্লেশমনুভবিষ্যতাং পাণ্ডবানাম্, তত্র তদানীম্, বিবিধাশ্চেষ্টা বাহুবীক্ষণধূলিবিক্ষেপাদীন্ ব্যাপারান্ অশ্রৌষম্, সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তেষাং সত্যসঙ্কল্পতয়া তৎসঙ্কল্পিতবিষয়াণামবশ্যম্ভাবিত্বাদিতি ভাবঃ ॥১২১॥

যদেতি। যদা স্নাতকানাং গৃহস্থানাম্, ভিক্ষাভুজাং ভিক্ষালব্ধান্নাদিভোজিনাম্, মহাত্মনাং ব্রাহ্মণানাম্, সহস্রৈঃ, বনস্থং ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্, অন্বাগতম্ আনুগত্যেন প্রাপ্তম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; মনসা তেষাং ব্রাহ্মণানামভিসম্পাতাদিত্যাশয়ঃ ॥১২২॥

যদেতি। যদা, যুদ্ধে অর্জ্জুনম্, কিরাতরূপং দেবদেবং ত্র্যম্বকং ত্রিলোচনং শিবম্, তোষ্য আত্মনৈপুণ্যেন তোষয়িত্বা পাশুপতং নাম মহাস্ত্রম্; অবাপ্তবন্তং লব্ধবন্তম্; অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তদস্ত্রপ্রভাবাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সৌবলেন শকুনিনা। অন্বাগতম্ অনুগতম্ ॥১২০॥ চেষ্টাঃ বাহুবীক্ষণাদ্যাঃ ॥১২১॥ ব্রাহ্মণানুগ্রহাদপি তেষামেব জয় ইত্যাহ—যদাশ্রৌষং স্নাতকানামিতি দ্বাভ্যাম্। স্নাতকাঃ সমাপিতবিদ্যাব্রতাঃ

দ্যূতক্রীড়ায় পরাজিত করিয়াছে এবং তাহার রাজ্য অপহরণ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২০॥

যখন শুনিলাম, ধর্ম্মাত্মা পাণ্ডবগণ বনে প্রস্থান করিয়াছে, যুধিষ্ঠিরের প্রতি ভক্তিবশতঃ তাহারা বনে কষ্টই অনুভব করিবে; তৎকালে তাহাদের নানাবিধ ভঙ্গী দেখা গিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২১॥

যখন শুনিলাম, ভিক্ষাভোজী মহাত্মা স্নাতক ব্রাহ্মণেরা বনেও যুধিষ্ঠিরেরই অনুসরণ করিয়াছেন, সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২২॥

যখন শুনিলাম, যুদ্ধে অর্জ্জুন ব্যাধরূপী দেবদেব মহাদেবকে সন্তুষ্ট করিয়া তাঁহার নিকট হইতে পাশুপত অস্ত্র লাভ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২৩॥

১২৩-১২৪ শ্লোকয়োর্মধ্যে অয়মধিকঃ শ্লোকঃ কচিৎ—"যদাশ্রৌষং বনবাসেন পার্থান্ সমাগতান্ মহর্ষিভিঃ পুরাণৈঃ। উপাস্যমানাং সগণৈর্জাতকাম্যান্ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥"

যদাশ্রৌষং ত্রিদিবস্থং ধনঞ্জয়ং শক্রাৎ সাক্ষাদ্দিব্যমস্ত্রং যথাবৎ।
অধীয়ানং শংসিতং সত্যসন্ধং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয় ! ॥১২৪॥
যদাশ্রৌষং কালকেয়াস্ততস্তে পৌলোমানো বরদানাচ্চ দৃপ্তাঃ।
দেবৈরজেয়া নির্জ্জিতাশ্চার্জ্জুনেন তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়। ॥১২৫॥
যদাশ্রৌষমসুরাণাং বধার্থে কিরীটিনং যাতমমিত্রকর্ষণম্।
কৃতার্থং চাপ্যাগতং শক্রলোকাৎ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয় ! ॥১২৬॥
যদাশ্রৌষং বৈশ্রবণেন সার্দ্ধং সমাগতং ভীমমন্যাংশ্চ পার্থান্।
তস্মিন্ দেশে মানুষাণামগম্যে তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয় ! ॥১২৭॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা, ত্রিদিবস্থং স্বর্গগতম্, সত্যসন্ধং সত্যপ্রতিজ্ঞম্, ধনঞ্জয়মর্জ্জুনম্, সাক্ষাৎ শক্রাদিন্দ্রাদেব, যথাবৎ যথানিয়মম্, দিব্যং স্বর্গীয়মস্ত্রম্, অধীয়ানং শিক্ষমাণম্, শংসিতং তৎক্ষমতাদর্শিনা শক্রেণৈব প্রশংসিতঞ্চ, অশ্রৌষম্; সঞ্জয় ! তদা বিজয়ায় নাশংসে, অসাধারণযুদ্ধবিদ্যালাভানুমানাদিতি ভাবঃ ॥১২৪॥

যদেতি। ততঃ পরং যদা, ব্রহ্মণো বরদানাৎ দৃপ্তা গর্বিতাঃ, অতএব দেবৈরজেয়াশ্চ পৌলোমানঃ পুলোমবংশোদ্ভবাঃ, তে প্রসিদ্ধাঃ কালকেয়াস্তদাখ্যা অসুরাঃ, অর্জ্জুনেন চ নির্জ্জিতাঃ, ইত্যশ্রৌষম্, সঞ্জয় ! তদা বিজয়ায় নাশংসে; দেবাধিকবীরত্বাবধারণাদিত্যাশয়ঃ। পৌলোমান ইতি অপত্যার্থপ্রত্যয়লোপ আর্ষঃ ॥১২৫॥

যদেতি। যদা, অসুরাণাং বধার্থে, অমিত্রকর্ষণং শক্রহন্তারম্, কিরীটিনমর্জ্জুনম্, যাতং স্বর্গং গতম্, অথ চ কৃতার্থং কৃতাসুরবধং সন্তমেন, শক্রলোকাৎ স্বর্গাৎ আগতমশ্রৌষম্, সঞ্জয় ! তদা বিজয়ায় নাশংসে; মরণসম্ভবেঽপ্যমরণাৎ বীর্য্যাতিশয়ানুমানাচ্চেতি ভাবঃ ॥১২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২২॥ যদাশ্রৌষমর্জ্জুনমিত্যাদিচতুর্ভিরর্জ্জুনস্যামানুষী শক্তির্দর্শিতা ॥১২৩॥ শংসিতং

যখন শুনিলাম, সত্যপ্রতিজ্ঞ অর্জ্জুন স্বর্গে যাইয়া সাক্ষাৎ দেবরাজেরই নিকটে যথানিয়মে স্বর্গীয় অস্ত্র শিক্ষা করিতেছে এবং দেবরাজই তাহাকে প্রশংসা করিতেছেন; সঞ্জয় ! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২৪॥

তার পর যখন শুনিলাম, ব্রহ্মার বরদানে দর্পিত দেবগণেরও অজেয় পুলোমবংশজাত সেই কালকেয় নামক অসুরগণকে অর্জ্জুন জয় করিয়াছে; সঞ্জয়। তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২৫॥

যখন শুনিলাম, শত্রুহন্তা অর্জ্জুন অসুরবধের জন্য স্বর্গলোকে গিয়াছে এবং কৃতকার্য্য হইয়াই আবার তথা হইতে ফিরিয়া আসিয়াছে; সঞ্জয়। তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২৬॥

১২৫-১২৬ শ্লোকয়োর্মধ্যে অয়মধিকঃ শ্লোকঃ কচিৎ—"যদাশ্রৌষং তীর্থযাত্রানিবৃত্তং পাণ্ডোঃ সুতং সহিতং লোমশেন। বৃহদশ্বাদশ্রৌষমক্ষ প্রাপ্তং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয় ! ॥"

যদাশ্রৌষং ঘোষযাত্রাগতানাং বন্ধং গন্ধর্বৈর্মোক্ষণং চার্জ্জুনেন।
স্বেষাং সুতানাং কর্ণবুদ্ধৌ রতানাং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১২৮॥
যদাশ্রৌষং যক্ষরূপেণ ধর্ম্মং সমাগতং ধর্ম্মরাজেন সূত!।
প্রশ্নান্ কাংশ্চিদ্বিব্রুবাণঞ্চ সম্যক্ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥ ১২৯॥
যদাশ্রৌষং ন বিদুর্মামকাস্তান্ প্রচ্ছন্নরূপান্ বসতঃ পাণ্ডবেয়ান্।
বিরাটরাষ্ট্রে সহ কৃষ্ণয়া তান্ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩০॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা, মানুষাণামগম্যে তস্মিন্ পর্ব্বতসঙ্কুলে দেশে, বৈশ্রবণেন কুবেরেণ সার্দ্ধম্, ভীমম্, অন্যান্ পার্থান্ পাণ্ডবাংশ্চ, সমাগতং সম্মিলিতং সমাগতান্ সম্মিলিতাংশ্চ অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; বৈশ্রবণসম্পর্কেণাপি বলাধিক্যাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১২৭॥

যদেতি। যদা, কর্ণবুদ্ধৌ রতানামাসক্তানাং কর্ণবুদ্ধ্যা পরিচালিতানামিত্যর্থঃ, স্বেষাং নিজানাং মদীয়ানাং সুতানাম্, পাণ্ডবেভ্য এবৈশ্বর্য্যপ্রদর্শনায় ঘোষযাত্রায়াং গতানাং সতাম্, গন্ধর্ব্বৈর্বন্ধং বন্ধনম্, অর্জ্জুনেন চ মোক্ষণং মোচনম্, অশ্রৌষম্, সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; মৎসুতবিজয়িগন্ধর্ব্বজেতৃত্বাদিতি ভাবঃ ॥১২৮॥

যদেতি। হে সূত! সূতবংশজ! সঞ্জয়! যদা ধর্ম্মরাজেন যুধিষ্ঠিরেণ সহ, যক্ষরূপেণ, ধর্ম্মং ধর্ম্মরাজম্, সমাগতং সম্মিলিতম্, পরঞ্চ কাংশ্চিৎ "কা চ বার্ত্তা কিমাশ্চর্য্যম্" ইত্যাদীন্ প্রশ্নান্, সম্যক্ বিব্রুবাণং বিশেষেণ জিজ্ঞাসমানঞ্চ, অশ্রৌষম্, তদা বিজয়ায় নাশংসে, সাক্ষাদ্ধর্ম্মরাজস্যাপি সাহায্যসম্ভাবনাদিতি ভাবঃ ॥১২৯॥

যদেতি। যদা, মামকা মৎপুত্রাঃ, কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা সহ, বিরাটস্য রাষ্ট্রে রাজ্যে, প্রচ্ছন্নরূপান্

ভারতভাবদীপঃ

প্রশংস্যম্। সত্যসন্ধমবিতথপ্রতিজ্ঞম্ ॥১২৪—১২৭॥ যদাশ্রৌষং ঘোষেতি। বল্কলধারিভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ স্বৈশ্বর্য্যং প্রকাশয়িতুং বৎসাঙ্কনব্যাজেন ঘোষযাত্রাগতানাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্। বৈর্মৎসুতা বদ্ধাস্তেষামপি জেতৃত্ব মৎসুতা জেতুং শক্তা ইত্যর্থঃ ॥১২৮॥ ধর্ম্মানুগ্রহাদপি তেষামেব জয় ইত্যাহ—যদাশ্রৌষং যক্ষেতি ॥১২৯॥ কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা। বেদনে পুনর্দ্বাদশ-

যখন শুনিলাম, মানুষের অগম্য স্থানে ভীম ও অন্যান্য পাণ্ডবেরা কুবেরের সহিত সম্মিলিত হইয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২৭॥

যখন শুনিলাম, আমার পুত্রেরা কর্ণের পরামর্শে ঘোষযাত্রায় গিয়াছিল, গন্ধর্ব্বেরা তাহাদিগকে বন্ধন করিয়াছিল; আবার অর্জ্জুন তাহাদিগকে মুক্ত করিয়া দিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২৮॥

যখন শুনিলাম, স্বয়ং ধর্ম্মরাজ যক্ষের রূপ ধারণ করিয়া আসিয়া যুধিষ্ঠিরের সঙ্গে সম্মিলিত হইয়াছেন এবং যুধিষ্ঠিরের নিকট কতকগুলি প্রশ্ন করিয়াছেন; হে সূতবংশীয় সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১২৯॥

যদাশ্রৌষং কীচকানাং বরিষ্ঠং নিষূদিতং ভ্রাতৃশতেন সার্দ্ধম্।
দ্রৌপদ্যর্থং ভীমসেনেন সংখ্যে তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩১॥
যদাশ্রৌষং মামকানাং বরিষ্ঠান্ ধনঞ্জয়েনৈকরথেন ভগ্নান্।
বিরাটরাষ্ট্রে বসতা মহাত্মনা তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩২॥
যদাশ্রৌষং সংকৃতাং মৎস্যরাজ্ঞা সুতাং দত্তামুত্তরামর্জ্জুনায়।
তাঞ্চার্জ্জুনঃ প্রত্যগৃহ্লাৎ সুতার্থে তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩৩॥

ভারতকৌমুদী

গুপ্তরূপান্ সতঃ, বসতঃ, তান্ প্রসিদ্ধান্, তান্ প্রক্রান্তান্, পাণ্ডবেয়ান্, পাণ্ডবান্, ন বিদুঃ, পাণ্ডবভাবেন ন জ্ঞাতবন্তঃ, সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; বেদনে পুনর্বনবাসনিয়মাৎ অবেদনে চ তদসম্ভবাৎ প্রত্যুত প্রবলৈস্তৈরাগত্য প্রসহ্যাক্রমণস্যৈব সম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩০॥

যদেতি। যদা, ভীমসেনেন দ্রৌপদ্যর্থং দ্রৌপদীসম্মানরক্ষার্থম্, সংখ্যে যুদ্ধে, ভ্রাতৃশতেন সার্দ্ধং কীচকানাং বরিষ্ঠং প্রধানম্, নিষূদিতং নিহতম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; ভীমস্যাপি প্রবলতরত্বানুমানাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৩১॥

যদেতি। যদা, বিরাটরাষ্ট্রে বসতা মহাত্মনা একরথেন, ধনঞ্জয়েন অর্জ্জুনেন, মামকানাং মৎসৈন্যানাম্, বরিষ্ঠান্ শ্রেষ্ঠান্ ভীষ্মদ্রোণাদীন, ভগ্নান্ উত্তরগোগ্রহে পরাজিতান, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে, তদৈব পরাক্ষাপ্রাপ্তেরিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৩২॥

যদেতি। যদা, মৎস্যরাজ্ঞা বিরাটেন, অৎপ্রত্যয়াভাব আর্ষঃ; সংকৃতাম্ অলঙ্কারাদিনা সম্মানিতাম্, উত্তরাং নাম সুতাম্, অর্জ্জুনায় দত্তাম্ অর্জ্জুনশ্চ তামুত্তরাং সুতার্থে নিজপুত্রাভি-

ভারতভাবদীপঃ

বর্ষাণি বনবাসস্ত্রয়োদশে প্রচ্ছন্নচর্য্যেতি জ্ঞানাৎ ॥১৩১॥ বিরাটরাষ্ট্রে গোগ্রহে ॥১৩২॥

যখন শুনিলাম, পাণ্ডবেরা দ্রৌপদীর সহিত বিরাটরাজ্যে গুপ্তভাবে বাস করিতেছে; কিন্তু আমার পুত্রেরা তাহাদিগকে জানিতে পারে নাই; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩০॥

যখন শুনিলাম, ভীমসেন দ্রৌপদীর সম্মান রক্ষা করিবার জন্য যুদ্ধে শত ভ্রাতার সহিত প্রধান কীচকটাকে বধ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩১॥

যখন শুনিলাম, মহাত্মা অর্জ্জুন বিরাটরাজ্যে বাস করিবার সময়ে একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া, ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি মৎপক্ষীয় প্রধান বীরগণকে পরাজিত করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩২॥

যখন শুনিলাম, বিরাটরাজ আপন কন্যা উত্তরাকে অলঙ্কৃত করিয়া অর্জ্জুনকে দান করিতে চাহিয়াছিলেন; কিন্তু অর্জ্জুন সে উত্তরাকে আপন পুত্র অভিমন্যুর জন্য গ্রহণ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩৩॥

যদাশ্রৌষং নির্জ্জিতস্যাধনস্য প্রব্রাজিতস্য স্বজনাৎ প্রচ্যুতস্য।
অক্ষৌহিণ্যঃ সপ্ত যুধিষ্ঠিরস্য তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩৪॥
যদাশ্রৌষং মাধবং বাসুদেবং সর্ব্বাত্মনা পাণ্ডবার্থে নিবিষ্টম্।
যস্যেমাং গাং বিক্রমমেকমাহুঃ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩৫॥
যদাশ্রৌষং নরনারায়ণৌ তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ বদতো নারদস্য।
অহং দ্রষ্টা ব্রহ্মলোকে চ সম্যক্ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩৬॥

ভারতকৌমুদী

মন্যুনিমিত্তে প্রত্যগৃহ্লাৎ প্রতিগৃহীতবান্; ইতি চাশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; এতৎসম্পর্কেণ মহাবলস্য বিরাটস্য সর্ব্বথা পাণ্ডবপক্ষপাতাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥১৩৩॥

যদেতি। যদা, নির্জ্জিতস্য, পাশক্রীড়ায়াং সর্ব্বথা পরাভূতস্য, অতএব অধনস্য সর্ব্বসম্পত্তিশূন্যীভূতস্য, অতএব হি প্রব্রাজিতস্য মৎপুত্ত্রেরেব বনে প্রেরিতস্য, তেন চ স্বজনাৎ আত্মীয়লোকাৎ, প্রচ্যুতস্য বহির্গতস্যাপি যুধিষ্ঠিরস্য, সপ্ত অক্ষৌহিণ্যঃ, তৎপরিমিতাঃ সৈন্যাঃ সঞ্জাতা ইতি শেষঃ; ইত্যশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; স্বতঃ প্রবলস্যাপি সৈন্যবলাগমাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩৪॥

যদেতি। যদা, মাধবং সাক্ষাৎ লক্ষ্মীপতিম্, বাসুদেবং শ্রীকৃষ্ণম্, পাণ্ডবার্থে সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বপ্রযত্নেন, নিবিষ্টম্ অভিনিবিষ্টম্, অশ্রৌষম্; ইমাং গাং পৃথিবীং যস্য বাসুদেবস্য, একং বিক্রমং বামনাবতারে পদন্যাসস্থানম্, মুনয় আহুঃ; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; জগদীশ্বরস্যাপি তৎপক্ষাবলম্বনাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মৎস্যরাজো বিরাটেন সমাসাস্তবিধেরনিত্যত্বান্ন টচ্ ॥১৩৩॥ নির্জ্জিতত্বাদিনাত্যন্তপরাভূতস্যাপি সপ্তাক্ষৌহিণীসম্পত্তের্দৈবানুকূল্যাৎ তেষামজয্যত্বং দৃঢ়মিত্যর্থঃ ॥১৩৪॥ ইমাং গাং পৃথিবীং

যখন শুনিলাম, যুধিষ্ঠির পাশাখেলায় পরাজিত হইয়া একেবারে সম্পত্তিশূন্য অবস্থায় বনে গিয়াছিল এবং সেখানেও আত্মীয় শূন্য হইয়াই রহিয়াছিল; তথাপি তাহার সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য জুটিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩৪॥

পূর্ব্বকালে বামন অবতারে এই সমস্ত পৃথিবীটাই যাঁহার একটীমাত্র পদক্ষেপের স্থান হইয়াছিল—ইহা মুনিরা বলেন, স্বয়ং লক্ষ্মীপতি সেই শ্রীকৃষ্ণ সর্ব্বপ্রযত্নে পাণ্ডবদের উদ্দেশ্যসাধনে প্রবৃত্ত হইয়াছেন, ইহা যখন শুনিলাম; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩৫॥

কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সাক্ষাৎ সেই নর-নারায়ণ ঋষি, ইহা আমি ব্রহ্মলোকে প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি; এই কথা যখন নারদের মুখে শুনিলাম; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩৬॥

(১৩৬)···ব্রহ্মলোকে সদেতি···।

যদাশ্রৌষং লোকহিতায় কৃষ্ণং শমার্থিনমুপযাতং কুরূণাম্।
শমং কুর্ব্বাণমকৃতার্থঞ্চ যাতং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩৭॥
যদাশ্রৌষং কর্ণদুর্য্যোধনাভ্যাং বুদ্ধিং কৃতাং নিগ্রহে কেশবস্য।
তঞ্চাত্মানং বহুধা দর্শয়ন্তং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩৮॥
যদাশ্রৌষং বাসুদেবে প্রয়াতে রথস্যৈকামগ্রতস্তিষ্ঠমানাম্।
আর্ত্তাং পৃথাং সান্ত্বিতাং কেশবেন তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৩৯॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা, কৃষ্ণার্জ্জুনৌ নরনারায়ণৌ ঋষী অহমেতৎ ব্রহ্মলোকে সম্যগ্ দ্রষ্টা আসম্ ইতি বদতো নারদস্য মুখাদশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তাদৃশপ্রভাবিনোর্দুর্ব্বলী-করণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৩৬॥

যদেতি। যদা, লোকহিতায় কৃষ্ণম্, কুরূণাং কুরুবংশীয়ানাম্, শমার্থিনং বিবাদশান্তি-প্রার্থিনং সন্তম্, উপযাতম্ ইমাং রাজধানীম্ আগতম্, কিন্তু শমং শান্তিম্, কুর্ব্বাণং কর্ত্তুং প্রবৃত্তমপি, অকৃতার্থম্ অকৃতশান্তিকমেব যাতং প্রস্থিতম্, অশ্রৌষম্, সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; কৃষ্ণস্যাপি কোপাপাতাদিতি ভাবঃ ॥১৩৭॥

যদেতি। যদা, কেশবস্য তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য, নিগ্রহে বন্ধনাদিনা দমনে বিষয়ে, কর্ণদুর্য্যোধনাভ্যাং বুদ্ধিং কৃতাম্, তঞ্চ কেশবম্, তদানীম্, আত্মানং স্বদেহম্, বহুধা ভীষণাকারাদিনা, দর্শয়ন্তং প্রদর্শ্য বিমুক্তম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তস্য ভগবতো দুর্ব্বারক্রোধোপ-স্থিতেরিত্যাশয়ঃ ॥১৩৮॥

যদেতি। যদা, বাসুদেবে শ্রীকৃষ্ণে, প্রয়াতে অকৃতার্থভাবেন প্রস্থিতে সতি, তদীয়স্য রথস্য

ভারতভাবদীপঃ

যস্য একং বিক্রমং পদমাত্রমাহুঃ। যস্যৈকান্তা ইতি পাঠে বিক্রমং পরাক্রমম্ একমসাধারণম্ ॥১৩৫॥ বদতো নারদস্য মুখাদিতি শেষঃ ॥১৩৬—১৩৭॥ বহুধা বৈশ্বরূপ্যেণ ॥১৩৮॥ পৃথাং

যখন শুনিলাম, জগতের মঙ্গলের জন্য শ্রীকৃষ্ণ কুরু-পাণ্ডবগণের বিবাদের শান্তি করিতে আসিয়াছেন এবং সে বিষয়ে প্রবৃত্তও হইয়াছেন, আবার অকৃতকার্য্য হইয়া চলিয়াও গিয়াছেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩৭॥

যখন শুনিলাম, কর্ণ ও দুর্য্যোধন শ্রীকৃষ্ণকে আবদ্ধ করিয়া রাখিবার পরামর্শ করিয়াছিল; কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ নিজ দেহকে নানাবিধ ভাবে দেখাইয়া মুক্ত হইয়া গিয়াছেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩৮॥

যখন শুনিলাম, শ্রীকৃষ্ণ প্রস্থান করিলে, দুঃখিতা একাকিনী কুন্তীদেবী তাঁহার রথের সম্মুখে যাইয়া আপনাদের বিপদের বিষয় জানাইতেছিলেন,

যদাশ্রৌষং মন্ত্রিণং বাসুদেবং তথা ভীষ্মং শান্তনবঞ্চ তেষাম্।
ভারদ্বাজঞ্চাশিষোঽনুব্রুবাণং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৪০॥
যদা কর্ণো ভীষ্মমুবাচ বাক্যং নাহং যোৎস্যে যুধ্যমানে ত্বয়ীতি।
হিত্বা সেনামপচক্রাম চাপি তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৪১॥
যদাশ্রৌষং বাসুদেবার্জ্জুনৌ তৌ তথা ধনুর্গাণ্ডিবমপ্রমেয়ম্।
ত্রীণ্যুগ্রবীর্য্যাণি সমাগতানি তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৪২॥

ভারতকৌমুদী

অগ্রতঃ তিষ্ঠমানাং তত্রাবস্থানেন স্ববিপদং জ্ঞাপয়ন্তীম্, "প্রতিজ্ঞানির্ণয়প্রকাশনেষু স্থা" ইতি রুচাদি-ত্বম্ আত্মনেপদবিধানাদানশ, একাম্ একাকিনীম্, আর্ত্তাং শাস্তিকরণাশক্তত্বাদেব দুঃখিতাম্, পৃথাং কুন্তীম্, তেন কেশবেনৈব সান্ত্বিতাং "কা ভীতিঃ অহমেব যুষ্মান্ সর্ব্ববিপদ্ভ্যো মোচয়িষ্যামি" ইত্যেবংরূপেণ আশ্বসিতাম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তস্য সত্যবাক্সঙ্কল্পত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৩৯॥

যদেতি। যদা, বাসুদেবং পাণ্ডবানাং মন্ত্রিণম্, তথা শান্তনবং শান্তনুপুত্রং ভীষ্মঞ্চ, ভারদ্বাজং দ্রোণঞ্চ, তেষাং পাণ্ডবানাং সম্বন্ধে, আশিষঃ "জয়োঽস্তু পাণ্ডুপুত্রাণাম্" ইত্যাদ্যাশীর্ব্বাদান্ অনুব্রুবাণং যুদ্ধারম্ভে ক্রমেণ বদন্তং অশ্রৌষম্, সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; সাক্ষাৎ কৃষ্ণস্য মন্ত্রিত্বে সর্ব্বত্র কৌশলসম্ভবাৎ ভীষ্মদ্রোণয়োশ্চ অব্যর্থবাক্ত্বাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৪০॥

যদেতি। হে ভীষ্ম! ত্বয়ি যুধ্যমানে সতি, অহং কর্ণো ন যোৎস্যে যুদ্ধং ন করিষ্যে, ইতি বাক্যম্, যদা কর্ণো ভীষ্মমুবাচ, কিঞ্চ সেনাং মৎসৈন্যম্, হিত্বা পরিত্যজ্য, অপচক্রামাপি স্থানান্তরং গতবানপি; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; মহাবলস্য সর্ব্বথানুরক্তস্য চ কর্ণস্যৈব যুদ্ধনিবৃত্তেরিতি ভাবঃ ॥১৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

কুন্তীম্ ॥১৩৯॥ তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥১৪০॥ স্বযূথকলহোঽপি পরাজয়াবহ ইত্যাহ—যদাশ্রৌষং কর্ণ ইতি ॥১৪১॥ গণ্ডোঽস্যাস্তীতি গণ্ডী খড়্গমৃগঃ। "গণ্ডঃ স্যাৎ পুংসি খড়্গিনী"তি মেদিনী।

তখন শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে আশ্বস্ত করিয়া গিয়াছেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৩৯॥

যখন শুনিলাম, শ্রীকৃষ্ণ পাণ্ডবদের মন্ত্রী হইয়াছেন এবং শান্তনুনন্দন ভীষ্ম ও দ্রোণ তাহাদের জয়লাভের আশীর্ব্বাদ করিয়াছেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪০॥

'ভীষ্ম! আপনি যে পর্য্যন্ত যুদ্ধ করিবেন, আমি তাহার মধ্যে যুদ্ধ করিব না' এই কথা কর্ণ যখন ভীষ্মকে বলিয়াছে এবং আমার পক্ষের সৈন্য পরিত্যাগ করিয়া সে স্থান হইতে চলিয়াও গিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪১॥

যদাশ্রৌষং কশ্মলেনাভিপন্নে রথোপস্থে সীদমানেঽর্জ্জুনে বৈ।
কৃষ্ণং লোকান্ দর্শয়ানং শরীরে তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৪৩॥
যদাশ্রৌষং ভীষ্মমমিত্রকর্ষণং নিঘ্নন্তমাজাবযুতং রথানাম্।
নৈষাং কশ্চিদ্বধ্যতে খ্যাতরূপঃ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৪৪॥
যদাশ্রৌষং চাপগেয়েন সংখ্যে স্বয়ং মৃত্যুং বিহিতং ধার্ম্মিকেণ।
তচ্চাকার্ষুঃ পাণ্ডবেয়াঃ প্রহৃষ্টাঃ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৪৫॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা, তৌ বাসুদেবার্জ্জুনৌ, তথা অপ্রমেয়ং শক্তিমত্ত্বে পরিমাতুমশক্যম্, গাণ্ডিবং ধনুশ্চ, এতানি, উগ্রবীর্য্যাণি ত্রীণি বস্তূনি, সমাগতানি অস্মদ্বিপক্ষে সম্মিলিতানি, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; ত্রয়াণামেবৈষাং দুর্দ্ধর্ষত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪২॥

যদেতি। যদা, কশ্মলেন মোহেন, অভিপন্নে আক্রান্তে অর্জ্জুনে, রথোপস্থে রথোপরিভাগে সীদমানে ন যোৎস্য ইত্যুক্ত্বা অবসন্নে সতি, কৃষ্ণম্, শরীরে তস্যৈব দেহে, লোকান্ জগজ্জনান্ দর্শয়ানং বিশ্বরূপপ্রদর্শনব্যাজেন অর্জ্জুনায়ৈব দর্শয়ন্তম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে, নিবৃত্তস্যাপ্যর্জ্জুনস্য পুনঃ প্রবর্ত্তনাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪৩॥

যদেতি। যদা, অমিত্রকর্ষণং শত্রুহন্তারং ভীষ্মম্, আজৌ যুদ্ধে, রথানাং বিপক্ষরথিনাং মধ্যে অযুতং দশসহস্রসংখ্যকরথিনঃ, নিঘ্নন্তং বিনাশয়ন্তম্, অশ্রৌষম্; কিন্তু এষাং বিপক্ষাণাং মধ্যে, খ্যাতরূপো যুদ্ধে প্রসিদ্ধিমাপন্নঃ, কশ্চিদপি বীরো ন বধ্যতে স্বেচ্ছাবশাদেব ভীষ্মেণ ন হন্যতে; ইত্যপ্যশ্রৌষমিতি শেষঃ; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; প্রধানাবলম্বনস্য ভীষ্মস্যৈব পাণ্ডবানুরাগাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন সহ যাতি গচ্ছতীতি গাণ্ডিবম্, তস্য পৃষদ্বংশম্, তদ্বিকারো গাণ্ডিবম্, দীর্ঘমধ্যোঽপ্যয়ং শব্দঃ কচিদস্তি, তদার্ষম্ ॥১৪২॥ কশ্মলেন মোহেন ॥১৪৩॥ অযুতং দশসহস্রাণি ॥১৪৪॥

যখন শুনিলাম, সেই কৃষ্ণ, অর্জ্জুন ও দুর্দ্ধর্ষ গাণ্ডীব ধনু—এই তিনটি উগ্রবীর্য্য বস্তুই আমার বিপক্ষে সম্মিলিত হইয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪২॥

যখন শুনিলাম, অর্জ্জুন আত্মীয় স্নেহে মুগ্ধ হইয়া রথের উপরে অবসন্ন হইয়া পড়িলে, কৃষ্ণ আপন শরীরে জগতের সমস্ত লোক দেখাইয়াছেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪৩॥

যখন শুনিলাম, শত্রুহন্তা ভীষ্ম যুদ্ধে প্রত্যহ বিপক্ষের দশ হাজার রথী বধ করিতেছেন; কিন্তু বিপক্ষদিগের মধ্যে কোন বিখ্যাত বীরকে বধ করিতেছেন না; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪৪॥

(১৪৫) যদাশ্রৌষমাপগেয়েন⋯।

যদাশ্রৌষং ভীষ্মমত্যন্তশূরং হতং পার্থেনাহবেষ্বপ্রধৃষ্যম্।
শিখণ্ডিনং পুরতঃ স্থাপয়িত্বা তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৪৬॥
যদাশ্রৌষং শরতল্পে শয়ানং বৃদ্ধং বীরং সাদিতং চিত্রপুঙ্খৈঃ।
ভীষ্মং কৃত্বা সোমকানল্পশেষান্ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৪৭॥
যদাশ্রৌষং শান্তনবে শয়ানে পানীয়ার্থে চোদিতেনার্জ্জুনেন।
ভূমিং ভিত্ত্বা তর্পিতং তত্র ভীষ্মং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৪৮॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা চ, ধার্ম্মিকেণ আপগায়া নদ্যা গঙ্গায়া অপত্যং তেন ভীষ্মেণ, সংখ্যে যুদ্ধে, স্বয়মাত্মনৈব মৃত্যুম্, আত্মনো মৃত্যুকারণম্, বিহিতং পাণ্ডবেভ্য উপদিষ্টম্, অশ্রৌষম্; পাণ্ডবেয়াশ্চ প্রহৃষ্টাঃ সন্তঃ তদকার্ষুঃ; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তন্মৃত্যোরবশ্যং সম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৪৫॥

যদেতি। যদা, অত্যন্তশূরম্, অতএব অপ্রধৃষ্যম্ অজেয়ং ভীষ্মম্, আহবেষু যুদ্ধেষু, শিখণ্ডিনম্, পুরতঃ স্থাপয়িত্বা, পার্থেন অর্জ্জুনেন, হতম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; প্রধানবীরস্যৈব হতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪৬॥

যদেতি। যদা, চিত্রপুঙ্খৈঃ আশ্চর্য্যপুঙ্খদেশৈর্বাণৈঃ সাদিতম্ অর্জ্জুনেনাবসন্নীকৃতম্, বৃদ্ধং বীরং ভীষ্মম্, সোমকান্ সোমকবংশীয়ানেব বীরান্ ন পুনরন্যানিত্যর্থঃ, অল্পশেষান্ কৃত্বা, শরতল্পে শরশয্যায়াম্, শয়ানম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; কেবলসোমকানামেব ধ্বংসনাদন্যেষাঞ্চাধ্বংসনাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪৭॥

যদেতি। যদা, শান্তনবে ভীষ্মে, শয়ানে সতি, পানীয়ার্থে জলার্থে, চোদিতেন পিপাসাবশাৎ তেনৈব প্রার্থিতেন অর্জ্জুনেন, তত্র তদানীম্, ভূমিং ভিত্ত্বা; ভীষ্মম্, তর্পিতং তৎপানীয়-

ভারতভাবদীপঃ

আপগেয়েন ভীষ্মেণ, বিহিতং প্রকাশিতম্। তচ্চ মৃত্যুপ্রাপকং দ্বারম্ অকার্ষুঃ ॥১৪৫॥ তদেবাহ— যদাশ্রৌষং ভীষ্মমিতি ॥১৪৬॥ সোমকানেবাল্পশেষান্ কৃত্বা, ন ত্বস্মান্ ॥১৪৭॥ ভূমিং

যখন শুনিলাম, ধার্ম্মিক ভীষ্ম যুদ্ধে আপনার মৃত্যুর উপায় আপনিই বলিয়া দিয়াছেন; পাণ্ডবগণ আনন্দিত হইয়া তাহাই করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪৫॥

যখন শুনিলাম, অর্জ্জুন শিখণ্ডীকে সম্মুখে রাখিয়া মহাবীর অজেয় ভীষ্মকে যুদ্ধে বধ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪৬॥

যখন শুনিলাম, ভীষ্ম সোমকদিগকে প্রায় নিঃশেষ করিয়াছেন, পরে অর্জ্জুন বিচিত্র বাণদ্বারা তাঁহাকে কাতর করিয়া ফেলিয়াছে; তাহাতে সেই বৃদ্ধ মহাবীর শরশয্যায় শয়ন করিয়াছেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪৭॥

যদাশ্রৌষং শুক্রসূর্য্যৌ চ যুক্তৌ কৌন্তেয়ানামনুলোমৌ জয়ায়।
নিত্যঞ্চাস্মান্ শ্বাপদা ভীষয়ন্তি তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৪৯॥
যদা দ্রোণো বিবিধানস্ত্রমার্গান্ নিদর্শয়ন্ সমরে চিত্রযোধী।
ন পাণ্ডবান্ শ্রেষ্ঠতরান্ নিহন্তি তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৫০॥
যদাশ্রৌষঞ্চাস্মদীয়ান্ মহারথান্ ব্যবস্থিতানর্জ্জুনস্যান্তকায়।
সংশপ্তকান্নিহতানর্জ্জুনেন তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৫১॥

ভারতকৌমুদী

দানেনৈব সন্তোষিতমশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে, অলৌকিককর্ম্মকরণেনার্জ্জুনস্যা-লৌকিকবীরত্বাবধারণাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪৮॥

যদেতি। যদা, শুক্রসূর্য্যৌ, যুক্তৌ আগ্রহান্বিতৌ সন্তৌ, কৌন্তেয়ানাং জয়ায় অনুলোমৌ অনুকূলৌ, অশ্রৌষম্; শুক্রস্য দশামধ্যবর্ত্তিত্বাৎ, সূর্য্যস্য চ তদান্তর্গামিত্বাৎ, "দিনকররুধিরৌ প্রবেশকালে" ইত্যাদিজ্যোতিষবচনাদিতি ভাবঃ। শ্বাপদাঃ শৃগালাদয়শ্চ, অস্মানস্মৎপক্ষীয়ান্, নিত্যম্, ভীষয়ন্তি দক্ষিণগামিত্বাদিনা ভয়ং প্রদর্শয়ন্তি; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে, তদমঙ্গলসূচনাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪৯॥

যদেতি। যদা, চিত্রযোধী বিচিত্রযুদ্ধকারী দ্রোণঃ, বিবিধান্, অস্ত্রমার্গান্ অস্ত্রপ্রয়োগ-প্রকারান্, নিদর্শয়ন্ প্রদর্শয়ন্নপি, সমরে, শ্রেষ্ঠতমান্, পাণ্ডবান্ পাণ্ডবপক্ষীয়ান্ জনান্, ন নিহন্তি ইত্যশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে, তস্যাপি তেন পাণ্ডবানুরাগদর্শনাদিত্যভি-প্রায়ঃ ॥১৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভিত্ত্বেত্যলৌকিকং কর্ম্ম ॥১৪৮॥ বায়োরানুলোম্যং দক্ষিণপৃষ্ঠবাহিত্বম্, চন্দ্রসূর্য্যয়োর্লাভ-স্থানস্থত্বেন। শুক্রসূর্য্যাবিতি পাঠে শুক্রস্যানুকূল্যং পরেষাং সৈন্যেষ্বশনিপাতাদিনা।

যখন শুনিলাম, ভীষ্ম শরশয্যায় শয়ন করিয়া অর্জ্জুনের নিকট জল চাহিয়া-ছেন, তাহাতে অর্জ্জুন ভূতল ভেদ করিয়া, ভোগবতীর জলদ্বারা ভীষ্মকে পরিতৃপ্ত করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪৮॥

যখন শুনিলাম, শুক্র ও সূর্য্য আগ্রহান্বিত হইয়া পাণ্ডবগণের জয়ের জন্য অনুকূল হইয়াছেন এবং শৃগালপ্রভৃতি হিংস্রজন্তুগণ সর্ব্বদাই আমাদের পক্ষকে ভয় দেখাইতেছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৪৯॥

যখন শুনিলাম, বিচিত্র যোদ্ধা দ্রোণাচার্য্য নানাপ্রকার অস্ত্রপ্রয়োগের কৌশল দেখাইতে থাকিয়াও পাণ্ডবপক্ষের শ্রেষ্ঠ বীরগণকে বধ করিতেছেন না; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৫০॥

---

(১৪৯)…যদা বায়ুঃ শুক্রসূর্য্যৌ:…যদা বায়ুশ্চন্দ্রসূর্য্যৌ…যদাশ্রৌষং শুক্রসূর্য্যৌ…।
(১৫০)…শ্রেষ্ঠতমান্নিহন্তি…। (১৫১)…সংসপ্তকান্…।

যদাশ্রৌষং ব্যূহমভেদ্যমন্যৈর্ভারদ্বাজেনাত্তশস্ত্রেণ গুপ্তম্।
ভিত্ত্বা সৌভদ্রং বীরমেকং প্রবিষ্টং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৫২॥
যদাভিমন্যুং পরিবার্য্য বালং সর্ব্বে হত্বা হৃষ্টরূপা বভূবুঃ।
মহারথাঃ পার্থমশক্নুবন্তঃ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৫৩॥
যদাশ্রৌষমভিমন্যুং নিহত্য হর্ষান্মূঢ়ান্ ক্রোশতো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্।
ক্রোধাদুক্তং সৈন্ধবে চার্জ্জুনেন তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৫৪॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা চ, অস্মদীয়ান্ মহারথান্ অর্জ্জুনস্ত অন্তকায় নিধনায়, ব্যবস্থিতান্ অবস্থিতান্ সংশপ্তকান্, অর্জ্জুনেনৈব নিহতান্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তাদৃশানামপি বধশ্রবণাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৫১॥

যদেতি। যদা, আত্তশস্ত্রেণ গৃহীতাস্ত্রেণ, ভারদ্বাজেন দ্রোণেন, গুপ্তং রক্ষিতম্, অন্যৈরভেদ্যং ব্যূহম্, ভিত্ত্বা, একমদ্বিতীয়ং বীরম্, সৌভদ্রম্ অভিমন্যুম্, প্রবিষ্টম্ অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তস্য সৌভদ্রস্যার্জ্জুনতুল্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৫২॥

যদেতি। অস্মদীয়াঃ সর্ব্বে দ্রোণাদয়ো মহারথাঃ পার্থমর্জ্জুনম্, অশক্নুবন্তো হন্তুমসমর্থাঃ সন্তঃ, বালমপরিণতবয়স্কম্, অভিমন্যুম্, পরিবার্য্য ব্যূহমধ্যে পরিবেষ্ট্য, হত্বা, যদা হৃষ্টরূপাঃ সন্তুষ্টচিত্তা বভূবুঃ; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; অদ্বিতীয়বীরস্যার্জ্জুনস্য মহাকোপোৎপত্তেরিতি ভাবঃ ॥১৫৩॥

যদেতি। যদা, অভিমন্যুং নিহত্য, মূঢ়ান্ অর্জ্জুনকোপাজ্জয়োঽপ্যয়ং পরাজয়হেতুরেব ভবিষ্যতীতি অবুধ্যমানান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ দুর্য্যোধনাদীন্, হর্ষাৎ ক্রোশতঃ কোলাহলং কুর্ব্বতঃ

ভারতভাবদীপঃ

শ্বাপদাঃ শ্ব-কপি-ক্রোষ্ট্রাদয়ঃ ॥১৪৯—১৫২॥ পার্থমশক্নুবন্তো হন্তুমিতি শেষঃ। তেন অর্জ্জুনকোপাগ্নেরভ্যস্তং প্রদীপনান্নাস্মাকং জয়াশেত্যর্থঃ ॥১৫৩॥ মূঢ়াননেন স্বেষাং ক্ষয়

যখন শুনিলাম, আমাদের পক্ষবর্ত্তী মহারথ সংশপ্তকগণ অর্জ্জুনের বধের জন্য প্রস্তুত হইয়াছিল; কিন্তু অর্জ্জুনই তাহাদিগকে বধ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৫১॥

যখন শুনিলাম, দ্রোণাচার্য্য অস্ত্রধারণ করিয়া রক্ষা করিতেছিলেন—এই অবস্থাতেও অন্যের অভেদ্য সেই ব্যূহ ভেদ করিয়া অদ্বিতীয় বীর অভিমন্যু তাহার ভিতরে প্রবেশ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৫২॥

আমার পক্ষের সমস্ত মহারথীরা অর্জ্জুনকে বধ করিতে না পারিয়া, বালক অভিমন্যুকে পরিবেষ্টনপূর্ব্বক বধ করিয়া, যখন আনন্দিত হইয়াছিলেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৫৩॥

---

(১৫৪)···সৈন্ধবে চার্জ্জুনে চ···।

যদাশ্রৌষং সৈন্ধবার্থে প্রতিজ্ঞাং প্রতিজ্ঞাতাং তদ্বধায়ার্জ্জুনেন।
সত্যাং তীর্ণাং শত্রুমধ্যে চ তেন তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৫৫॥
যদাশ্রৌষং শ্রান্তহয়ে ধনঞ্জয়ে মুক্ত্বা হয়ান্ পায়য়িত্বোপবৃত্তান্।
পুনর্যুক্ত্বা বাসুদেবং প্রয়াতং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৫৬॥
যদাশ্রৌষং বাহনেষ্বক্ষমেষু রথোপস্থে তিষ্ঠতা গাণ্ডিবেন।
সর্ব্বান্ যোধান্ বারিতানর্জ্জুনেন তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৫৭॥

ভারতকৌমুদী

অশ্রৌষম্; সৈন্ধবে জয়দ্রথে চ বিষয়ে, অর্জ্জুনেন ক্রোধাৎ উক্তং হননং প্রতিজ্ঞাতম্ অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; অর্জ্জুনপ্রতিজ্ঞায়া অমোঘত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫৪॥

যদেতি। যদা, অর্জ্জুনেন সৈন্ধবার্থে জয়দ্রথবিষয়ে তস্য সৈন্ধবস্য বধায় প্রতিজ্ঞাং প্রতিজ্ঞাতাং কৃতাম্ অশ্রৌষম্; তেনার্জ্জুনেন চ সত্যাং তাং প্রতিজ্ঞাম্; শত্রুমধ্যে তীর্ণা-মুত্তীর্ণামশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; প্রধানবীরস্য জয়দ্রথস্য নাশাৎ অর্জ্জুনস্য ক্ষমতাদর্শনাচ্চেত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৫৫॥

যদেতি। যদা, ধনঞ্জয়ে অর্জ্জুনে, শ্রান্তা অবিরতরথবহনাৎ ক্লান্তা, হয়া ঘোটকা যস্য তস্মিন্ তাদৃশে সতি, তান্ হয়ান্ ঘোটকান্, রথাৎ মুক্ত্বা, জলঞ্চ পায়য়িত্বা উপবৃত্তান্ উপ-স্থাপিতান্ কৃত্বা পুনর্যুক্ত্বা রথে সংযোজ্য বাসুদেবং কৃষ্ণম্, প্রয়াতং যুদ্ধস্থানে আগতম্ অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তস্মাদেশোঽপি তেষাং কিমপি কর্ত্তুমশক্যত্বাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৫৬॥

যদেতি। যদা, বাহনেষু ঘোটকেষু, পিপাসয়া রথং বোঢ়ুম্ অক্ষমেষু সৎসু, অর্জ্জুনেন কর্ত্রা রথোপস্থে রথোপরিভাগে, তিষ্ঠতা সতা, গাণ্ডিবেন ধনুষা করণেন, সর্ব্বানস্মদীয়ান্, যোধান্

ভারতভাবদীপ

এব ভবিষ্যতীতি জয়োঽপ্যয়ং পরাজয় এবেত্যাকাঙ্ক্ষাতঃ সৈন্ধবে জয়দ্রথে। উক্তমস্তৈনং ন হনিষ্যামি চেদগ্নিং প্রবেক্ষ্যামীতি প্রতিজ্ঞাতম্ ॥১৫৪—১৫৭॥ যুযুধানং যুধ্যমানং বার্ষ্ণেয়ং

যখন শুনিলাম, মূর্খ দুর্য্যোধনপ্রভৃতি অভিমন্যুকে বধ করিয়া আনন্দে কোলাহল করিয়াছে এবং অর্জ্জুনও ক্রোধে জয়দ্রথ বধের জন্য প্রতিজ্ঞা করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৫৪॥

যখন শুনিলাম, অর্জ্জুন জয়দ্রথ বধের জন্য প্রতিজ্ঞা করিয়াছে এবং শত্রুমধ্যে সে প্রতিজ্ঞায় উত্তীর্ণও হইয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৫৫॥

যখন শুনিলাম, অর্জ্জুনের ঘোড়াগুলি পরিশ্রান্ত হইলে, শ্রীকৃষ্ণ সেগুলিকে খুলিয়া নিয়া জলপান করাইয়া আনিয়া আবার রথে যোগ করিয়া উপস্থিত হইয়াছেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৫৬॥

(১৫৭)···তিষ্ঠতা পাণ্ডবেন·

যদাশ্রৌষং নাগবলৈঃ সুদুঃসহং দ্রোণানীকং যুযুধানং প্রমথ্য।
যাতং বার্ষ্ণেয়ং যত্র তৌ কৃষ্ণপার্থৌ তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়!॥১৫৮॥
যদাশ্রৌষং কর্ণমাসাদ্য মুক্তং বধাদ্ভীমং কুৎসয়িত্বা বচোভিঃ।
ধনুষ্কোট্যাতুদ্য কর্ণেন বীরং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৫৯॥
যদা দ্রোণঃ কৃতবর্ম্মা কৃপশ্চ কর্ণো দ্রৌণির্মদ্ররাজশ্চ শূরঃ।
অমর্ষয়ন্ সৈন্ধবং বধ্যমানং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৬০॥

ভারতকৌমুদী

ভটান্, বারিতান্ আত্মানং কৃষ্ণঞ্চাক্রমিতুং প্রবৃত্তৌ নিবর্ত্তিতান্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; অবসরেঽপি কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ কিমপি কর্ত্তুমক্ষমত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৫৭॥

যদেতি। যদা, নাগবলৈর্হস্তিসৈন্যৈঃ, সুদুঃসহম্ অতীবদুর্দ্ধর্ষম্, দ্রোণস্য অনীকং সৈন্যম্, প্রমথ্য পরাজিত্য, বার্ষ্ণেয়ং বৃষ্ণিবংশীয়ম্, যুযুধানং যুযুধানেত্যপরনামানং সাত্যকিম্, যত্র তৌ কৃষ্ণপার্থৌ তিষ্ঠতঃ, তত্র যাতমুপস্থিতম্, অশ্রৌষম্, সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; সাত্যকি-সমাগমেন কৃষ্ণার্জ্জুনয়োর্বলাধিক্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫৮॥

যদেতি। যদা, কর্ণমাসাদ্য প্রাপ্য স্থিতম্, বীরং ভীমম্, কর্ণেন, বচোভিঃ কটুবাক্যৈঃ, কুৎসয়িত্বা ভৎর্সয়িত্বা, ধনুষঃ কোট্যা অগ্রদেশেন, আতুদ্য পীড়য়িত্বা চ, বধাৎ মুক্তং পরিত্যক্ত-মশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; প্রাপ্যাপি তাদৃশবীরস্য পরিত্যাগাদিত্যভি-প্রায়ঃ ॥১৫৯॥

যদেতি। যদা, শূরো দ্রোণঃ, কৃতবর্ম্মা, কৃপশ্চ, কর্ণঃ, দ্রৌণিরশ্বত্থামা, মদ্ররাজঃ শল্যশ্চ, এতে, অর্জ্জুনেন বধ্যমানম্, সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, অমর্ষয়ন্ অসহন্ত, ক্ষমতায়া অভাবাজ্জয়দ্রথং রক্ষিতুং ন শক্তা ইত্যর্থঃ; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে, অর্জ্জুনস্যালৌকিকবীরত্বদর্শনাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

সাত্যকিম্ ॥১৫৮॥ কর্ণমাসাদ্যাপি বধান্মুক্তমপ্রাপ্তমৃত্যুং ভীমং যদাশ্রৌষমিত্যন্বয়ঃ। আতুদ্য সর্ব্বতো ব্যথয়িত্বা। বচোভির্ন তু মনসা কুৎসয়িত্বা মূঢ় ঔদরিকেত্যাদিশব্দৈর্নিন্দিত্বো-

---

যখন শুনিলাম, ঘোড়াগুলি রথ বহন করিতে অসমর্থ হইলে, অর্জ্জুন রথের উপরেই থাকিয়া গাণ্ডিব ধনুদ্বারা আমাদের সমস্ত যোদ্ধাদিগকে বারণ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৫৭॥

যখন শুনিলাম, সাত্যকি হস্তিসৈন্যে দুর্দ্ধর্ষ দ্রোণাচার্য্যের সেনাকে পরাজিত করিয়া, যেখানে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন ছিলেন, সেইখানে উপস্থিত হইয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৫৮॥

যখন শুনিলাম, মহাবীর ভীম কর্ণের হাতে পড়িয়াছিল; কিন্তু কর্ণ তাহাকে কটুবাক্যে ভৎর্সনা করিয়া এবং ধনুর অগ্রদেশদ্বারা ব্যথিত করিয়া ছাড়িয়া দিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৫৯॥

যদাশ্রৌষং দেবরাজেন দত্তাং দিব্যাং শক্তিং ব্যংসিতাং মাধবেন।
ঘটোৎকচে রাক্ষসে ঘোররূপে তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৬১॥
যদাশ্রৌষং কর্ণঘটোৎকচাভ্যাং যুদ্ধে মুক্তাং সূতপুত্রেণ শক্তিম্।
যয়া বধ্যঃ সমরে সব্যসাচী তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৬২॥
যদাশ্রৌষং দ্রোণমাচার্য্যমেকং ধৃষ্টদ্যুম্নেনাভ্যতিক্রম্য ধর্ম্মম্।
রথোপস্থং প্রায়গতং বিশস্তং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৬৩॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা, দেবরাজেন ইন্দ্রেণ, দত্তাম্, দিব্যাং স্বর্গীয়াম্, শক্তিমস্ত্রবিশেষম্, ঘোররূপে ঘটোৎকচে রাক্ষসে তদুপরি নিক্ষেপেণেত্যর্থঃ; মাধবেন কৃষ্ণেন ব্যংসিতাং ব্যর্থিতাম্ অশ্রৌষম্; সঞ্জয়। তদা বিজয়ায় নাশংসে; অর্জ্জুনবধাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৬১॥

যদেতি। যদা, কর্ণঘটোৎকচাভ্যাং ক্রিয়মাণে যুদ্ধে; যয়া শক্ত্যা সব্যসাচী অর্জ্জুনো বধ্যঃ, তাং শক্তিম্, সূতপুত্রেণ কর্ণেন মুক্তাং ঘটোৎকচবধায় নিক্ষিপ্তাম্ অশ্রৌষম্; সঞ্জয়। তদা বিজয়ায় নাশংসে; অর্জ্জুনবধাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬২॥

যদেতি। যদা, ধৃষ্টদ্যুম্নেন, ধর্ম্মম্, অভ্যতিক্রম্য লঙ্ঘয়িত্বা, রথোপস্থং রথোপরিস্থিতম্, প্রায়গতং মরণায়ানশনব্রতাবলম্বিনম্, একম্ অসহায়ম্, আচার্য্যং প্রায়েণ সর্ব্বেষামধ্যাপকম্, দ্রোণম্, বিশস্তং নিহতমশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; অস্মাকং প্রধানাবলম্বনস্য নাশাদিত্যভিপ্রায়ঃ। বিশস্তমিতি "শসু হিংসায়াম্" ইত্যস্য ক্তে প্রয়োগঃ ॥১৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পেক্ষিতমিতি শেষঃ ॥১৫৯॥ অমর্ষয়ন্ মর্ষণং সহনং কৃতবন্তঃ, অশক্ত্যা ॥১৬০॥ ব্যংসিতাং ব্যর্থীকৃতাম্, মাধবেন কর্ণস্যাপি দিয়ঃ প্রবর্ত্তকেন। ঘোররূপে ইতি ঘটোৎকচস্যাপি বধ্যত্বেন তদ্বধেনাপি কৃষ্ণস্য হর্ষ এব, ন ক্ষতিরিতি ভাবঃ ॥১৬১॥ যদা কর্ণঘটোৎকচাভ্যাং যুদ্ধে ক্রিয়মাণে ইতি শেষঃ; অর্জ্জুনস্যাবধ্যত্বে সিদ্ধে কা জয়াশেতি ভাবঃ ॥১৬২॥ প্রায়গতং

অর্জ্জুন যখন জয়দ্রথকে বধ করিল, তখন মহাবীর দ্রোণাচার্য্য, কৃপাচার্য্য, কৃতবর্ম্মা, কর্ণ, অশ্বত্থামা ও শল্য—ইহারা সকলেই তাহা সহ্য করিয়াছেন; সঞ্জয়। ইহা যখন শুনিলাম, তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৬০॥

যখন শুনিলাম, ইন্দ্রদত্ত দিব্য শক্তিটাকে কৃষ্ণ ভয়ঙ্কর রাক্ষস ঘটোৎকচের উপরেই ব্যয় করাইয়া দিয়াছেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৬১॥

যখন শুনিলাম, কর্ণ ও ঘটোৎকচ যুদ্ধ করিতেছিল; এই অবস্থায় কর্ণ যে শক্তিদ্বারা অর্জ্জুনকে বধ করিবে বলিয়া ভাবিয়াছিল, সেই শক্তিটাকে সে ঘটোৎকচের উপরেই নিক্ষেপ করিয়া ফেলিয়াছে; সঞ্জয়। তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৬২॥

যদাশ্রৌষং দ্রৌণিনা দ্বৈরথেন মাদ্রীসুতং নকুলং লোকমধ্যে।
সমং যুদ্ধে মণ্ডলশশ্চরন্তং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৬৪॥
যদা দ্রোণে নিহতে দ্রোণপুত্রো নারায়ণং দিব্যমস্ত্রং বিকুর্ব্বন্।
নৈষামন্তং গতবান্ পাণ্ডবানাং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৬৫॥
যদাশ্রৌষং ভীমসেনেন পীতং রক্তং ভ্রাতুর্যুধি দুঃশাসনস্য।
নিবারিতং নান্যতমেন ভীমং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৬৬॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা, লোকমধ্যে যোদ্ধৃগণমধ্যে, মাদ্রীসুতং নকুলম্, দ্রৌণিনা অশ্বত্থাম্না সহ, দ্বৈরথেন প্রতিদ্বন্দ্বিরথিদ্বয়ভাবেন, সমং তুল্যমেব, মণ্ডলশো বহুধা মণ্ডলভাবেন, চরন্তমশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; নকুলস্যাপি মহাবীরত্বশ্রবণাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৬৪॥

যদেতি। যদা, দ্রোণে নিহতে সতি, দ্রোণপুত্রঃ অশ্বত্থামা, নারায়ণং নাম দিব্যমস্ত্রম্; বিকুর্ব্বন্ বিক্ষিপন্নপি, এষাং পাণ্ডবানাম্, অন্তং নাশম্, ন গতবান্ ন প্রাপ্তবান্ কর্ত্তুং ন সমর্থ আসীদিত্যর্থঃ; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; অস্মৎপক্ষে নারায়ণাস্ত্রস্যৈব চরমাস্ত্রত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৬৫॥

যদেতি। যদা, ভীমসেনেন যুধি যুদ্ধে, ভ্রাতুর্দুঃশাসনস্য, রক্তং পীতম্; কিন্তু অন্যতমেন কেনাপি দুর্য্যোধনাদিনা, ভীমং ন নিবারিতং নিবারয়িতুং ন পারিতম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; ক্রমশ এব স্বপক্ষধ্বংসাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মরণার্থমনশনং প্রায়স্তত্র গতম্, তদর্থং নিশ্চলং স্থিতম্। বিশস্তং ছিন্নম্ ॥১৬৩॥ দ্রৌণিনা

দ্রোণাচার্য্য একাকী রথের উপরে প্রায়োপবেশনে অবস্থান করিতেছিলেন, এই অবস্থায় ধৃষ্টদ্যুম্ন ধর্ম্ম লঙ্ঘন করিয়া তাঁহাকে বধ করিয়াছে; ইহা যখন শুনিলাম, সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৬৩॥

যখন শুনিলাম, মাদ্রীপুত্র নকুল অশ্বত্থামার সহিত দ্বৈরথযুদ্ধে মণ্ডলাকারে সমানভাবে বিচরণ করিতেছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৬৪॥

দ্রোণাচার্য্য নিহত হইলে অশ্বত্থামা উৎকৃষ্ট নারায়ণাস্ত্র নিক্ষেপ করিয়াও যখন পাণ্ডবদের বিনাশ করিতে পারিলেন না; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৬৫॥

যখন শুনিলাম, যুদ্ধে ভীমসেন, ভ্রাতা দুঃশাসনের রক্ত পান করিল; কিন্তু দুর্য্যোধনপ্রভৃতি কেহই তাহাকে বাধা দিতে পারিল না; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৬৬॥

(১৬৪)...দ্রৌণিনা দ্বৈরথস্থম্...।

যদাশ্রৌষং কর্ণমত্যন্তশূরং হতং পার্থেনাহবেষ্বপ্রধৃষ্যম্।
তস্মিন্ ভ্রাতৄণাং বিগ্রহে দেবগুহ্যে তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৬৭॥
যদাশ্রৌষং দ্রোণপুত্রঞ্চ শূরং দুঃশাসনং কৃতবর্ম্মাণমুগ্রম্।
যুধিষ্ঠিরং ধর্ম্মরাজং জয়ন্তং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৬৮॥
যদাশ্রৌষং নিহতং মদ্ররাজং রণে শূরং ধর্ম্মরাজেন সূত!।
সদা সংগ্রামে স্পর্দ্ধতে যস্তু কৃষ্ণং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৬৯॥
যদাশ্রৌষং কলহদ্যূতমূলং মায়াবলং সৌবলং পাণ্ডবেন।
হতং সংগ্রামে সহদেবেন পাপং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৭০॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। দেবগুহ্যে দৈববশাদেব কুন্ত্যা কর্ণার্জ্জুনয়োর্ভ্রাতৃত্বসম্বন্ধস্য গুপ্তত্বাৎ তাভ্যাং ক্রিয়মাণো বিগ্রহোঽপি দেবগুহ্য ইত্যুক্তম্। অথবা দেবগুহ্যে দৈবেনৈব সম্পাদ্যে, অন্যথা ভ্রাতৄণাং বিগ্রহঃ অসম্ভব এব। দেবগুহ্যে তস্মিন্ ভ্রাতৄণাং বিগ্রহে যুদ্ধে, পার্থেন অর্জ্জুনেন, অত্যন্তশূরম্, অতএব আহবেষু যুদ্ধেষু, অপ্রধৃষ্যম্ অজেয়ং কর্ণম্, হতম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; অস্মাকং প্রধানাবলম্বনষ্টৈব নাশাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৬৭॥

যদেতি। যদা, ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্, শূরং দ্রোণপুত্রমশ্বত্থামানম্, উগ্রং দুঃশাসনং কৃতবর্ম্মাণঞ্চ, জয়ন্তং পরাভবন্তম্, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; যুধিষ্ঠিরস্যাপি মহাবীরত্বাবগমাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৬৮॥

যদেতি। হে সূত! সঞ্জয়! যো মদ্ররাজঃ শল্যঃ, সদা তু সর্ব্বদৈব, সংগ্রামে, কৃষ্ণম্, স্পর্দ্ধতে জেতুমিচ্ছতি; তং শূরং মদ্ররাজম্, রণে, ধর্ম্মরাজেন যুধিষ্ঠিরেণ, যদা নিহতম্, অশ্রৌষম্; তদা বিজয়ায় নাশংসে; তাদৃশসহায়স্যাপি নাশাদিতি ভাবঃ ॥১৬৯॥

যদেতি। যদা, পাণ্ডবেন সহদেবেন, সংগ্রামে, কলহঘটকং যৎ দ্যূতং তস্য মূলং কারণম্,

ভারতভাবদীপঃ

নকুলমিতি দ্রোণেনৈকুষ্টত্বমুক্তম্ ॥১৬৪—১৬৬॥ দেবগুহ্যে পার্থানাং কর্ণে সোদর্য্যাজ্ঞানাৎ প্রবৃত্তে বিগ্রহে যুদ্ধে ॥১৬৮॥ যুধিষ্ঠিরং দ্রোণপুত্রাদীন্ জয়ন্তমিত্যন্বয়ঃ ॥১৬৮॥ মদ্ররাজ

যখন শুনিলাম, দৈবসম্পাদিত সেই ভ্রাতৃকলহে মহাবীর যুদ্ধে অজেয় কর্ণকে অর্জ্জুন বধ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৬৭॥

যখন শুনিলাম, ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির মহাবীর অশ্বত্থামাকে, দুঃশাসনকে এবং ভয়ঙ্কর যোদ্ধা কৃতবর্ম্মাকে জয় করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৬৮॥

হে সূতবংশীয় সঞ্জয়! যিনি সর্ব্বদাই যুদ্ধে কৃষ্ণকে জয় করিতে ইচ্ছা করিতেন, সেই মহাবীর শল্যকে যুধিষ্ঠির যুদ্ধে বধ করিয়াছে; ইহা যখন শুনিলাম, তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৬৯॥

যদাশ্রৌষং শ্রান্তমেকং শয়ানং হ্রদং গত্বা স্তম্ভয়িত্বা তদম্ভঃ।
দুর্য্যোধনং বিরথং ভগ্নশক্তিং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৭১॥
যদাশ্রৌষং পাণ্ডবাংস্তিষ্ঠমানান্ গত্বা হ্রদে বাসুদেবেন সার্দ্ধম্।
অমর্ষণং ধর্ষয়তঃ সুতং মে তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৭২॥
যদাশ্রৌষং বিবিধাংশ্চিত্রমার্গান্ গদাযুদ্ধে মণ্ডলশশ্চরন্তম্।
মিথ্যা হতং বাসুদেবস্য বুদ্ধ্যা তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৭৩॥

ভারতকৌমুদী

মায়া কপটতৈব বলং যস্য তম্, অতএব পাপং পাপাত্মানম্, সৌবলং শকুনিম্, হতমশ্রৌষম্। সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; শেষসহায়স্যাপ্যভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭০॥

যদেতি। যদা, শ্রান্তং যুদ্ধশ্রমেণ ক্লান্তম্, একম্ অসহায়ম্, বিরথং রথাদিবাহনশূন্যম্, ভগ্না নষ্টা শক্তিঃ সামর্থ্যং যস্য তম্, দুর্য্যোধনম্, হ্রদং দ্বৈপায়নহ্রদম্, গত্বা, তস্য অম্ভো জলম্, স্তম্ভয়িত্বা বিদ্যাবিশেষেণ নিশ্চলীকৃত্য, শয়ানম্ অবতিষ্ঠমানমশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; প্রধানস্যৈব নিরাশত্বান্নিশ্চেষ্টত্বাচ্চেত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৭১॥

যদেতি। যদা, বাসুদেবেন কৃষ্ণেন সার্দ্ধম্, হ্রদে তত্র দ্বৈপায়নহ্রদে গত্বা তিষ্ঠমানান্ তত্রাবস্থানেন স্বস্বাভিপ্রায়ং জ্ঞাপয়তঃ পাণ্ডবান্ অমর্ষণং পরস্পর্দ্ধামসহিষ্ণুম্, মে মম সুতং দুর্য্যোধনম্ ধর্ষয়তঃ কটুবাক্যৈঃ পীড়য়তঃ, অশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তাদৃশব্যাপারেণ হ্রদত উত্থানাৎ তৎপরঞ্চ যুদ্ধে মরণাবশ্যম্ভাবাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৭২॥

যদেতি। যদা, গদাযুদ্ধে, মণ্ডলশো বহুধা মণ্ডলাকারৈঃ বিবিধান্, চিত্রামার্গান্ শিক্ষাকৌশ-

ভারতভাবদীপঃ

শলম্। স্পর্দ্ধাতে জেতুমিচ্ছতীত্যর্থঃ ॥১৬৯॥ যদাশ্রৌষং কলহেতি। পুনর্দ্যূতপ্রসঙ্গনেনাপি জয়াশা নাস্তীতি ভাবঃ ॥১৭০॥ ভগ্না শক্তির্মন্ত্রোৎসাহাদিজং সামর্থ্যং যস্য ॥১৭১॥ প্রচ্ছন্নোঽপি পরৈরদৃষ্টশ্চেদ্দৈবাৎ কালান্তরেঽপি জয়াশা স্যাৎ, সাপি নাস্তীত্যাহ—যদাশ্রৌষং পাণ্ডবানিতি। অমর্ষণম্ অশক্তস্যাতিতিক্ষোর্মরণমবশ্যম্ভাবীতি ভাবঃ ॥১৭২॥ মিথ্যা হতং নাভেরধঃপ্রহারাৎ কপটেন হতম্; তস্মিন্ হতে জয়াশা নাস্তি, মূলোচ্ছেদাদিতি ভাবঃ

যখন শুনিলাম, বিবাদঘটক পাশক্রীড়ার মূল এবং কপটতার বলে বলীয়ান্ পাপাত্মা শকুনিকে পাণ্ডুনন্দন সহদেব যুদ্ধে বধ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৭০॥

যখন শুনিলাম, রথহীন শক্তিহীন পরিশ্রান্ত একাকী দুর্য্যোধন দ্বৈপায়নহ্রদে যাইয়া, তাহার জল স্তম্ভিত করিয়া অবস্থান করিতেছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৭১॥

যখন শুনিলাম, পাণ্ডবেরা কৃষ্ণের সহিত দ্বৈপায়নহ্রদে যাইয়া, স্ব স্ব অভিপ্রায় জানাইয়া, কটুবাক্যে আমার পুত্র অসহিষ্ণু দুর্য্যোধনকে ব্যথিত করিতেছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৭২॥

যদাশ্রৌষং দ্রোণপুত্রাদিভিস্তৈঃ হতান্ পাঞ্চালান্ দ্রৌপদেয়াংশ্চ সুপ্তান্।
কৃতং বীভৎসমযশস্যঞ্চ কর্ম্ম তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৭৪॥
যদাশ্রৌষং ভীমসেনানুযাতেনাশ্বত্থাম্না পরমাস্ত্রং প্রযুক্তম্।
ক্রুদ্ধেনৈষীকমবধীদ্ যেন গর্ভং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ॥১৭৫॥

ভারতকৌমুদী

লেন আশ্চর্য্যপথান্, চরন্তং দুর্য্যোধনম্, বাসুদেবস্য বুদ্ধ্যা ইঙ্গিতেনেত্যর্থঃ, মিথ্যা নাভেরধোদেশে প্রহারাৎ ধর্ম্মবিগর্হিতং যথা স্যাত্তথা, ভীমেন হতমশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; মূলপুরুষস্যৈব নাশাদিতি ভাবঃ ॥১৭৩॥

যদেতি। যদা, তৈর্দ্রোণপুত্রাদিভিঃ অশ্বত্থাম-কৃপাচার্য্য-কৃতবর্ম্মভিঃ, সুপ্তান্ নিদ্রিতান্, পাঞ্চালান্ ধৃষ্টদ্যুম্নাদীন্, দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ পুত্রাংশ্চ হতান্ অশ্রৌষম্, তথা তদ্রূপম্, বীভৎসম্ অন্যায্যত্বাৎ গর্হিতম্, অতএব অযশস্যম্ অযশোজনকং কর্ম্ম চ কৃতমশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; তৎপাপেনাত্মনোঽপি নাশসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭৪॥

যদেতি। যদা, ভীমসেনেন অনুযাত আক্রমিতুমনুধাবিতস্তেন, অতএব ক্রুদ্ধেন অশ্বত্থাম্না, ঐষীকং নাম পরমাস্ত্রম্, প্রযুক্তং নিক্ষিপ্তম্; যেন অস্ত্রেণ, উত্তরায়া গর্ভম্, অবধীৎ হন্তুম ইয়েষাশ্বত্থামা; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; আত্মনোঽপি তৎপাপসংস্কারাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৭৩॥ যদাশ্রৌষং দ্রোণেতি। দুষ্কর্ম্মকারিণো দুর্য্যোধনস্য দারেষু কশ্চিন্মহানুভাবঃ পুত্রমপি নোৎপাদয়িষ্যত্যতস্তদ্দ্বারাপি জয়াশা নাস্তীতি ভাবঃ ॥১৭৪॥ অনুযাতেন হন্তুমনু-দ্রুতেন। অগ্রিমশ্লোকত্রয়েণ স্বীয়স্যাপাশ্বত্থাম্নোঽতিজুগুপ্সিতকর্ম্মত্বাদ্ব্রাহ্মণৈর্দীনত্বাদ্ভশাপগ্রস্তত্বাচ্চ, দুর্য্যোধনক্ষেত্রেষু পুত্রজননদ্বারা রাজ্যলাভরূপজয়াশংসাপি নাস্তীতি সূচ্যতে।

যখন শুনিলাম, গদাযুদ্ধে দুর্য্যোধন মণ্ডলাকারে নানাবিধ আশ্চর্য্য পথে বিচরণ করিতেছিল; এই অবস্থায় কৃষ্ণের ইঙ্গিতে ভীম তাহাকে অন্যায়ভাবে বধ করিয়াছে; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৭৩॥

যখন শুনিলাম, অশ্বত্থামা, কৃপাচার্য্য ও কৃতবর্ম্মা ইহারা, নিদ্রিত অবস্থায় ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাঞ্চালগণকে এবং দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্রকে বধ করিয়া ঐরূপ ধর্ম্মবিগর্হিত নিন্দিত কার্য্য করিয়াছেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৭৪॥

যখন শুনিলাম, ভীম অশ্বত্থামার পিছনে ধাবিত হইতেছিল, এই অবস্থায় অশ্বত্থামা ক্রুদ্ধ হইয়া উত্তরার গর্ভ নষ্ট করিবার জন্য ঐষীক নামে ভীষণ অস্ত্র নিক্ষেপ করিয়াছেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৭৫॥

যদাশ্রৌষং ব্রহ্মশিরোঽর্জ্জুনেন স্বস্তীত্যুক্ত্বা শস্ত্রমস্ত্রেণ শান্তম্।
অশ্বত্থাম্না মণিরত্নঞ্চ দত্তং তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয় ! ॥১৭৬॥
যদাশ্রৌষং দ্রোণপুত্রেণ গর্ভে বৈরাট্যা বৈ পাত্যমানে মহাস্ত্রেঃ।
দ্বৈপায়নঃ কেশবো দ্রোণপুত্রং পরস্পরেণাভিশাপৈঃ শশাপ ॥১৭৭॥
শোচ্যা গান্ধারী পুত্রপৌত্রৈর্বিহীনা তথা বন্ধুভিঃ পিতৃভির্ভ্রাতৃভিশ্চ।
কৃতং কার্য্যং দুষ্করং পাণ্ডবেয়ৈঃ প্রাপ্তং রাজ্যমসপত্নং পুনস্তৈঃ ॥১৭৮॥
কষ্টং যুদ্ধে দশ শেষাঃ শ্রুতা মে ত্রয়োঽস্মাকং পাণ্ডবানাঞ্চ সপ্ত।
দ্ব্যূনা বিংশতিরাহতাক্ষৌহিণীনাং তস্মিন্ সংগ্রামে ভৈরবে ক্ষত্রিয়াণাম্ ॥১৭৯॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা, অর্জ্জুনেন কর্ত্রা, স্বকীয়েনাস্ত্রেণ, করণেন, স্বস্তি-ইত্যুক্ত্বা শস্ত্রম্ অশ্বত্থাম্নঃ অস্ত্রম্, শান্তং নিবারিতম্, তথা অশ্বত্থাম্না মণিরত্নং স্বশিরঃস্থিতং মণিপ্রধানম্, অর্জ্জুনায় দত্তম্ চাশ্রৌষম্; সঞ্জয়! তদা বিজয়ায় নাশংসে; শেষবীরস্যাপি পরাজিতত্বাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৭৬॥

যদেতি। যদা, দ্রোণপুত্রেণ মহাস্ত্রৈঃ, বৈরাট্যা বিরাটতনয়ায়া উত্তরায়া গর্ভে, পাত্যমানে পাতয়িতুমিষ্যমাণে সতি, দ্বৈপায়নো ব্যাসঃ, কেশবঃ কৃষ্ণশ্চ, পরস্পরেণালোচ্য, অভিশাপৈঃ, তং দ্রোণপুত্রং শশাপ; তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয়! ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। শেষবীরস্যাপি শাপেন খর্ব্বীকৃতত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭৭॥

শোচ্যেতি। গান্ধারী, পুত্রা দুর্য্যোধনাদয়ঃ, পৌত্রাশ্চ লক্ষ্মণাদয়স্তৈঃ, তথা বন্ধুভিঃ শকুনিপুত্রাদিভিঃ, পিতৃভিঃ সুবলাদিভিঃ, ভ্রাতৃভিঃ শকুনিপ্রভৃতিভিশ্চ, বিহীনা জাতা; অতএব শোচ্যা সংবৃত্তা। ইতশ্চ পাণ্ডবেয়ৈঃ জয়রূপং দুষ্করং কার্য্যং কৃতম্; তৈঃ পাণ্ডবেয়ৈঃ, অসপত্নং শত্রুশূন্যং

ভারতভাবদীপঃ

যদা শশাপ তদা নাশংসে বিজয়ায়েত্যন্তিমশ্লোকে পূর্ব্বানুকর্ষেণান্বয়ঃ ॥১৭৫—১৭৭॥ শোচ্যা গান্ধারী, অহং তু তামপি শোচন্ শোচ্যতর ইতি ভাবঃ। যদ্বা গান্ধার্য্যেব শোচ্যা ন ত্বহমুদাসীনত্বাৎ ন মে বিশেষ ইতি প্রাগুক্তেঃ। অতঃ পাণ্ডবানাং জয়োঽপি মমৈব জয়

যখন শুনিলাম, অর্জ্জুন ‘স্বস্তি’ বলিয়া আপন অস্ত্রদ্বারা ব্রহ্মশির নামে অশ্বত্থামার অস্ত্র নিবারণ করিয়াছে এবং অশ্বত্থামা আপনার উৎকৃষ্ট মণিটী দান করিয়াছেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৭৬॥

যখন শুনিলাম, অশ্বত্থামা দারুণ অস্ত্রদ্বারা উত্তরার গর্ভ নষ্ট করিতে উদ্যত হইয়াছিলেন; তাহাতে বেদব্যাস এবং শ্রীকৃষ্ণ ইঁহারা পরস্পর আলোচনা করিয়া অশ্বত্থামাকে অভিশাপ দিয়াছেন; সঞ্জয়! তখন আর জয়ের আশা করি নাই ॥১৭৭॥

গান্ধারী পুত্র, পৌত্র, বন্ধু, পিতা ও ভ্রাতা শূন্য হইয়াছেন; সুতরাং তাঁহাকে দেখিলে সকলেরই শোক উপস্থিত হয়। এদিকে পাণ্ডবেরা দুষ্কর কার্য্য করিয়াছে এবং তাহারা শত্রুহীন রাজ্য পুনরায় লাভ করিয়াছে। এই

তমস্ত্বতীব বিস্তীর্ণং মোহ আবিশতীব মাম্।
সংজ্ঞাং নোপলভে সূত! মনো বিহ্বলতীব মে ॥১৮০॥ (বিশেষকম্)

সৌতিরুবাচ।

ইত্যুক্ত্বা ধৃতরাষ্ট্রোঽথ বিলপ্য বহু দুঃখিতঃ।
মূর্চ্ছিতঃ পুনরাশ্বস্তঃ সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৮১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সঞ্জয়ৈবং গতে প্রাণাংস্ত্যক্তুমিচ্ছামি মা চিরম্।
স্তোকং হ্যপি ন পশ্যামি ফলং জীবিতধারণে ॥ ১৮২॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্যম্, পুনঃ প্রাপ্তঃ। এতৎ সর্ব্বমেব কষ্টম্। অত্র যুদ্ধে দশ জনাঃ, শেষা অবশিষ্টাঃ, মে ময়া শ্রুতাঃ। কে তে দশ ইত্যাহ—অস্মাকং পক্ষে ত্রয়ঃ অশ্বত্থাম-কৃপাচার্য্য-কৃতবর্ম্মাণঃ, পাণ্ডবানাং পক্ষে চ সপ্ত পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, কৃষ্ণঃ, সাত্যকিশ্চ এতে দশ। তস্মিন্ ভৈরবে ভয়ানকে ক্ষত্রিয়াণাং সংগ্রামে, দ্বাভ্যামূনা ইতি দ্ব্যূনা, অক্ষৌহিণীনাং বিংশতিঃ আহতা সমাগত্য হতা অষ্টাদশ অক্ষৌহিণ্যো হতা ইত্যর্থঃ। অতএব হে সূত! সঞ্জয়! অতীব বিস্তীর্ণং তমঃ অন্ধকারো বহিঃ, তথা মোহ আন্তরিকী চ বিচিত্ততা, মাম্, আবিশতীব আশ্রয়তীব, সংজ্ঞাং চৈতন্যম্, নোপলভে তাভ্যামাক্রমণাৎ প্রাপ্তুং ন শক্নোমীব; তথা মে মম মনঃ, বিহ্বলতীব শোকেন সমাকুলীভবতীব। অতঃ কিমিদানীং করণীয়মিতি ব্রূহীতি ভাবঃ ॥১৭৮—১৮০॥

ইতীতি। ইতি পূর্ব্বোক্তরূপম্, উক্ত্বা, দুঃখিতো ধৃতরাষ্ট্রঃ বহু বিলপ্য মূর্চ্ছিতঃ, অথানন্তরম্, পুনরাশ্বস্তঃ প্রাপ্তসংজ্ঞঃ সন্, সঞ্জয়ম্, ইদং বক্ষ্যমাণং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৮১॥

সঞ্জয়েতি। হে সঞ্জয়! ভাবে এবং গতে সতি ইত্থমবস্থায়ামুপস্থিতায়াং সত্যামিত্যর্থঃ,

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ভাবঃ ॥১৭৮॥ ত্রয়ঃ—কৃপোঽশ্বত্থামা কৃতবর্ম্মা চ। সপ্ত—কৃষ্ণসাত্যকী পঞ্চ পাণ্ডবাশ্চ ॥১৭৯॥ তমঃ শোকাবেশাচ্চক্ষুরাবরণং বাহ্যম্, মোহঃ কার্য্যাকার্য্যয়োরপ্রতিপত্তিঃ, অতএব সংজ্ঞাং বিশেষবিজ্ঞানং নোপলভে। বিহ্বলতি শোকেনাকুলীভবতি ॥১৮০॥ অতএব

সকল বড়ই কষ্টের বিষয়; এই যুদ্ধে দশজন মাত্র অবশিষ্ট আছে: আমাদের পক্ষে তিনজন, আর পাণ্ডবদের পক্ষে সাতজন। অতএব বাহির হইতে অতিবিশাল অন্ধকার এবং ভিতর হইতে অতিপ্রবল মোহ আমাকে যেন আক্রমণ করিতেছে; আমি যেন চেতনা রাখিতে পারিতেছি না এবং আমার মন যেন আকুল হইয়া পড়িয়াছে, ॥১৭৮—১৮০॥

সৌতি বলিলেন—দুঃখিত ধৃতরাষ্ট্র এই কথা বলিয়া অনেক বিলাপ করিয়া মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িলেন। পরে আবার সংজ্ঞা লাভ করিয়া, সঞ্জয়কে বলিলেন ॥১৮১॥

সৌতিরুবাচ।

তং তথাবাদিনং দীনং বিলপন্তং মহীপতিম্।
নিশ্বসন্তং যথা নাগং মুহ্যমানং পুনঃ পুনঃ।
গাবল্গণিরিদং ধীমান্ মহার্থং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৮৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

শ্রুতবানসি বৈ রাজন্! মহোৎসাহান্ মহাবলান্।
দ্বৈপায়নস্য বদতো নারদস্য চ ধীমতঃ ॥১৮৪॥
মহৎসু রাজবংশেষু গুণৈঃ সমুদিতেষু চ।
জাতান্ দিব্যাস্ত্রবিদুষঃ শক্রপ্রতিমতেজসঃ ॥১৮৫॥

ভারতকৌমুদী

মা চিরম্ অচিরমেব প্রাণান্ ত্যক্তুমিচ্ছামি। হি যস্মাৎ, জীবিতধারণে স্তোকমল্পমপি ফলং ন পশ্যামি ॥১৮২॥

তমিতি। তথাবাদিনম্, দীনং শোককাতরম্, অতএব বিলপন্তম্, নাগং সর্পং যথা, তথা নিশ্বসন্তম্, পুনঃ পুনর্মুহ্যমানং মূর্চ্ছন্তম্, তং মহীপতিম্, ধীমান্ বুদ্ধিমান্, গবল্গণস্যাপত্যং গাবল্গণিঃ সঞ্জয়ঃ, মহান্ সারতয়া প্রশস্তঃ অর্থোঽভিধেয়ং যস্য তৎ, ইদং বক্ষ্যমাণং বাক্যমব্রবীৎ। ষট্পদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮৩॥

শ্রুতবানিতি। বৈ পাদপূরণে। হে রাজন্! গুণৈঃ শৌর্য্যদয়াদিভিঃ, সমুদিতেষু সম্যক্প্রাপ্তোন্নতিষু, মহৎসু রাজবংশেষু জাতান্, দিব্যাস্ত্রবিদুষ উৎকৃষ্টাস্ত্রাভিজ্ঞান্, অতএব শক্রপ্রতিমতেজস ইন্দ্রতুল্যপরাক্রমান্ মহোৎসাহান্ মহাবলান্ বক্ষ্যমাণান্ নৃপতীন্, ধর্ম্মেণ ন্যায়েন পৃথিবীং

ভারতভাবদীপঃ

মূর্চ্ছিতোঽন্তঃসংজ্ঞাশূন্যঃ ॥১৮১—১৮২॥ গবল্গণস্যাপত্যং গাবল্গণিঃ সঞ্জয়ঃ ॥১৮৩—১৮৫॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—'সঞ্জয়! এইরূপ অবস্থা হইয়া পড়িয়াছে বলিয়া আমি শীঘ্রই প্রাণত্যাগ করিতে ইচ্ছা করি। কারণ, জীবনধারণে অল্প ফলও দেখিতেছি না' ॥১৮২॥

সৌতি বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র শোকে কাতর হইয়া এইরূপ বলিতেছিলেন, বিলাপ করিতেছিলেন, সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতেছিলেন এবং বার বার মূর্চ্ছিত হইতেছিলেন; এই অবস্থায় বুদ্ধিমান্ সঞ্জয় তাঁহাকে এই সার কথা বলিলেন ॥১৮৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! জ্ঞানী নারদ ও বেদব্যাসের মুখে আপনি শুনিয়াছেন যে, অনেক রাজা সর্বগুণসম্পন্ন উচ্চ রাজবংশে জন্মিয়া, মহা উৎসাহী ও মহাবিক্রমী হইয়া, উৎকৃষ্ট অস্ত্র শিক্ষা করিয়া, ইন্দ্রের তুল্য পরাক্রমী হইয়া,

(১৮৩)…নিঃশ্বসন্তং যথা নাগম্…।

ধর্ম্মেণ পৃথিবীং জিত্বা যজ্ঞৈরিষ্ট্বাপ্তদক্ষিণৈঃ।
অস্মিন্ লোকে যশঃ প্রাপ্য ততঃ কালবশং গতান্॥১৮৬॥(বিশেষকম্)
শৈব্যং মহারথং বীরং সৃঞ্জয়ং জয়তাং বরম্।
সুহোত্রং রন্তিদেবঞ্চ কাক্ষীবন্তমথৌশিজম্ ॥১৮৭॥
বাহ্লীকং দমনঞ্চৈব শর্য্যাতিমজিতং নলম্।
বিশ্বামিত্রমমিত্রঘ্নম্ অম্বরীষং মহাবলম্ ॥১৮৮॥
মরুত্তং মনুমিক্ষ্বাকুং গয়ং ভরতমেব চ।
রামং দাশরথিঞ্চৈব শশবিন্দুং ভগীরথম্ ॥১৮৯॥
কার্ত্তবীর্য্যং মহাভাগং তথৈব জনমেজয়ম্।
যযাতিং শুভকর্ম্মাণং দেবৈর্যো যাজিতঃ স্বয়ম্।
চৈত্যযূপাঙ্কিতা ভূমির্যস্যেয়ং সবনাকরা ॥১৯০॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

জিত্বা, আপ্তা প্রচুরা দক্ষিণা যেষাং তৈস্তাদৃশৈর্যজ্ঞৈঃ ইষ্ট্বা দেবান্ পূজয়িত্বা অস্মিন্ লোকে যশঃ প্রাপ্য চ, ততঃ কালবশং গতান্ মৃতানিত্যর্থঃ ; বদতঃ কথয়তঃ, ধীমতো দ্বৈপায়নস্য ব্যাসস্য নারদস্য চ সমীপে, ত্বং শ্রুতবানসি ॥১৮৪—১৮৬॥

কে তে নৃপতয় ইত্যাহ—শৈব্যমিত্যাদি। জয়তাং যুদ্ধজয়িনাং মধ্যে, বরং প্রধানম্। শুভানি শুভকরাণ্যেব কর্ম্মাণি যজ্ঞাদীনি যস্য তম্। যো যযাতিঃ, স্বয়ং দেবৈরপি যাজিত আগত্য যজ্ঞং কারিতঃ। সবনানাং যজ্ঞানাম্ আকরা খনীভূতা যস্য যযাতেঃ, ইয়ং ভূমিঃ, চৈত্যে যজ্ঞায়তনে যে যূপাস্তৈরঙ্কিতা চিহ্নিতা আসীৎ। কার্ত্তবীর্য্যমিত্যাদিশ্লোকঃ ষট্পদঃ ॥১৮৭—১৯০॥

ভারতভাবদীপঃ

চিত্যো চয়নবতি ক্রতৌ বিহিতাশ্চৈত্যাস্তে চ তে যূপাশ্চ তৈরঙ্কিতা ॥১৯০॥ চতুর্বিংশতিসাহস্রী-

---

ন্যায় অনুসারে পৃথিবী জয় করিয়া, প্রচুর দক্ষিণাসম্পন্ন বহুতর যজ্ঞদ্বারা দেবগণকে সন্তুষ্ট করিয়া, এই জগতে যশোলাভ করিয়া, পরে সকলেই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন ॥১৮৪—১৮৬॥

মহাবীর মহারথ শৈব্য, বিজয়িশ্রেষ্ঠ সৃঞ্জয়, সুহোত্র, রন্তিদেব, কাক্ষীবান্, ঔশিজ, বাহ্লীক, দমন, শর্য্যাতি, অজিত, নল, শত্রুহন্তা বিশ্বামিত্র, মহাবল অম্বরীষ, মরুত্ত, মনু, ইক্ষ্বাকু, গয়, ভরত, দশরথের পুত্র রাম, শশবিন্দু, ভগীরথ, কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন, ভাগ্যবান্ জনমেজয় এবং সৎকার্য্যপরায়ণ যযাতি ; যে যযাতিকে স্বয়ং দেবতারা আসিয়া যজ্ঞ করাইয়াছিলেন এবং যজ্ঞের আকর যাঁহার রাজ্যের যজ্ঞশালাগুলি যূপে চিহ্নিত ছিল ॥১৮৭—১৯০॥

---

(১৮৭) কাক্ষীবন্তং মহাদ্যুতিম্। (১৮৮) অজিনং নলম্। (১৯০) কৃতবীর্য্যং মহাভাগম্।

ইতি রাজ্ঞাং চতুর্বিংশন্নারদেন সুরর্ষিণা।
পুত্রশোকাভিতপ্তায় পুরা শৈব্যায় কীর্ত্তিতম্ ॥১৯১॥
তেভ্যশ্চান্যে গতাঃ পূর্ব্বং রাজানো বলবত্তরাঃ।
মহারথা মহাত্মানঃ সর্ব্বৈঃ সমুদিতা গুণৈঃ ॥১৯২॥
পূরুঃ কুরুর্যদুঃ শূরো বিশ্বগশ্বো মহাদ্যুতিঃ।
অনুহো যুবনাশ্বশ্চ ককুৎস্থো বিক্রমী রঘুঃ ॥১৯৩॥
বিজয়ো বীতিহোত্রোঽঙ্গো ভবঃ শ্বেতো বৃহদ্‌গুরুঃ।
উশীনরঃ শতরথঃ কঙ্কো দুলিদুহো দ্রুমঃ ॥১৯৪॥
দম্ভোদ্ভবঃ পরো বেণঃ সগরঃ সঙ্কৃতির্নিমিঃ।
অজেয়ঃ পরশুঃ পুণ্ড্রঃ শম্ভুর্দেবাবৃধোঽনঘঃ ॥১৯৫॥
দেবাহ্বয়ঃ সুপ্রতিমঃ সুপ্রতীকো বৃহদ্রথঃ।
মহোৎসাহো বিনীতাত্মা সুক্রতুর্নৈষধো নলঃ ॥১৯৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। সুরর্ষিণা নারদেন, ইতি উক্তরূপম্, রাজ্ঞাম্, চতুর্বিংশৎ এষামুপাখ্যানমিত্যর্থঃ, পুত্রশোকাভিতপ্তায় শৈব্যায় রাজ্ঞে, পুরা কীর্ত্তিতম্। বিংশদিতি ইকারলোপো নপুংসকভাবশ্চার্ষঃ ॥১৯১॥

তেভ্য ইতি। তেভ্যশ্চ অন্যে, সর্ব্বৈর্গুণৈঃ, সমুদিতাঃ সম্যক্ প্রাপ্তোন্নতয়ঃ, মহাত্মানঃ, মহারথাঃ, বলবত্তরাঃ, রাজানঃ, পূর্ব্বং গতা মৃতাঃ। অতঃ সর্বেষামেব মরণাবশ্যম্ভাবাৎ মৃতানাং দুর্য্যোধনাদীনাং নিমিত্তে শোকো ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥১৯২॥

কে তে ইতি পুনরাহ—পূরুরিত্যাদি। মহাপুরাণসম্ভাব্য ইতি কস্যচিন্নৃপতের্নাম; অথবা

ভারতভাবদীপঃ

কারলোপশ্চার্ষঃ ॥১৯১॥ তব পুত্রা ইবেতি নিধনে দৃষ্টান্তঃ। অতএব "তব পুত্রা

পূর্ব্বকালে শৈব্য রাজা পুত্রশোকে বড়ই কাতর হইয়া পড়িয়াছিলেন, তখন তাঁহার নিকট দেবর্ষি নারদ এই চব্বিশ জন রাজার উপাখ্যান বলিয়াছিলেন ॥১৯১॥

পূর্ব্বকালে তদ্ভিন্নও অনেক রাজা সমস্ত গুণসম্পন্ন, মহাত্মা, মহারথ ও মহাবলী হইয়া মরিয়া গিয়াছেন ॥১৯২॥

পুরু, কুরু, মহাবীর যদু, মহাতেজস্বী বিশ্বগশ্ব, অনুহ, যুবনাশ্ব, ককুৎস্থ, পরাক্রমী রঘু, বিজয়, বীতিহোত্র, অঙ্গ, ভব, শ্বেত, বৃহদ্‌গুরু, উশীনর, শতরথ, কঙ্ক, দুলিদুহ, দ্রুম, দম্ভোদ্ভব, পর, বেণ, সগর, সঙ্কৃতি, নিমি, অজেয়, পরশু, পুণ্ড্র, শম্ভু, পাপহীন দেবাবৃধ, দেবাহ্বয়, সুপ্রতিম, সুপ্রতীক, বৃহদ্রথ, অত্যন্ত

---

(১৯৩)···অনুহো যুবনাশ্বশ্চ···।

সত্যব্রতঃ শান্তভয়ঃ সুমিত্রঃ সুবলঃ প্রভুঃ।
জানুজঙ্ঘোঽনরণ্যোঽর্কঃ প্রিয়ভৃত্যঃ শুচিব্রতঃ ॥১৯৭॥
বলবন্ধুর্নিরামর্দ্দঃ কেতুশৃঙ্গো বৃহদ্বলঃ।
ধৃষ্টকেতুর্বৃহৎকেতুর্দীপ্তকেতুর্নিরাময়ঃ ॥১৯৮॥
অবিক্ষিচ্চপলো ধূর্ত্তঃ কৃতবন্ধুর্দৃঢ়েষুধিঃ।
মহাপুরাণসম্ভাব্যঃ প্রত্যঙ্গঃ পরহা শ্রুতিঃ ॥১৯৯॥
এতে চান্যে চ রাজানঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ।
শ্রূয়ন্তেঽযুতশশ্চান্যে সংখ্যাতাশ্চৈব পদ্মশঃ ॥২০০॥
হিত্বা সুবিপুলান্ ভোগান্ বুদ্ধিমন্তো মহাবলাঃ।
রাজানো নিধনং প্রাপ্তাস্তব পুত্রা ইব প্রভো! ॥২০১॥ (কুলকম্)
যেষাং দিব্যানি কর্ম্মাণি বিক্রমস্ত্যাগ এব চ।
মাহাত্ম্যমপি চাস্তিক্যং সত্যং শৌচং দয়ার্জ্জবম্ ॥২০২॥
বিদ্বদ্ভিঃ কথ্যতে লোকে পুরাণে কবিসত্তমৈঃ।
সর্ব্বর্দ্ধিগুণসম্পন্নাস্তে চাপি নিধনং গতাঃ ॥২০৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রত্যঙ্গ ইত্যস্য বিশেষণম্। মহাপুরাণৈঃ সম্মানং কীর্ত্তিত ইতি তদর্থঃ। এতে চ রাজানঃ, অন্যে চ শতশঃ, অথ চ সহস্রশো রাজানঃ, অন্যে চ অযুতশশ্চ, পদ্মশো বহুপদ্মসংখ্যাভিশ্চ সংখ্যাতা বুদ্ধিমন্তো মহাবলা রাজানঃ, সুবিপুলান্ ভোগান্, হিত্বা ত্যক্ত্বা, হে প্রভো! তব পুত্রা ইব, নিধনং প্রাপ্তাঃ শ্রূয়ন্তে ॥১৯৩—২০১॥

যেষামিতি। দিব্যানি স্বর্গজনকানি, কর্ম্মাণি যজ্ঞাদীনি, ত্যাগো দানম্। মাহাত্ম্যমুদারতা। আর্জ্জবং সরলতা। বিদ্বদ্ভির্লোকে কথ্যতে, পুরাণে চ কবিসত্তমৈর্ব্যাসাদিভিঃ

ভারতভাবদীপঃ

ত্বরায়ানঃ" ইত্যুচ্যতে ॥১৯২—২০১॥ ত্যাগো দানম্। আস্তিক্যং শ্রুতবেদবাক্যাদিষু কলাবত্ত্বভাবনিশ্চয়ঃ। সত্যং কৃতদ্রোহবর্জ্জিতং যথার্থভাষণম্। দয়া পরদুঃখপ্রহরণেচ্ছা। আর্জ্জব-

---

উৎসাহী ও বিনীতস্বভাব সুক্রতু, নিষধদেশাধিপতি নল, সত্যব্রত, শান্তভয়, সুমিত্র, সুবল, প্রভু, জানুজঙ্ঘ, অনরণ্য, অর্ক, প্রিয়ভৃত্য, শুচিব্রত, বলবন্ধু, নিরামর্দ্দ, কেতুশৃঙ্গ, বৃহদ্বল, ধৃষ্টকেতু, বৃহৎকেতু, দীপ্তকেতু, নিরাময়, অবিক্ষিৎ, চপল, ধূর্ত্ত, কৃতবন্ধু, দৃঢ়েষুধি, মহাপুরাণসম্ভাব্য, প্রত্যঙ্গ, পরহা এবং শ্রুতি; এই সকল রাজা এবং বুদ্ধিমান্ ও মহাবলবান্ অন্য শত শত সহস্র সহস্র অযুত অযুত এবং পদ্ম পদ্ম রাজারাই বিপুলভোগ পরিত্যাগ করিয়া মহারাজ! আপনার পুত্রদেরই মত পরে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন ॥১৯৩—২০১॥

---

(১৯৯)…পরহঃ শ্রুতিঃ। (২০০)…শ্রূয়ন্তে শতশ্চান্যে। (২০৩)…সর্ব্বার্জ্জবগুণসম্পন্নাঃ…।

তব পুত্রা দুরাত্মানঃ প্রতপ্তাশ্চৈব মন্যুনা।
লুব্ধা দুর্ব্বৃত্তভূয়িষ্ঠা ন তান্ শোচিতুমর্হসি ॥২০৪॥
শ্রুতবানসি মেধাবী বুদ্ধিমান্ প্রাজ্ঞসম্মতঃ।
যেষাং শাস্ত্রানুগা বুদ্ধির্ন তে মুহ্যন্তি ভারত! ॥২০৫॥
নিগ্রহানুগ্রহৌ চাপি বিদিতৌ তে নরাধিপ!।
নাত্যন্তমেবানুবৃত্তিঃ শ্রূয়তে পুত্ররক্ষণে ॥২০৬॥

ভারতকৌমুদী

কথ্যন্তে। সর্বা ঋদ্ধয়ঃ সম্পদঃ গুণাশ্চ বিক্রমাদয়স্তৈঃ সম্পন্নাঃ, তে চাপি জনাঃ, নিধনং গতাঃ ॥২০২—২০৩॥

তবেতি। হে রাজন্! তব পুত্রাঃ, দুরাত্মান ঈর্ষ্যাদ্বেষাদিনা দূষিতহৃদয়াঃ, মন্যুনা ক্রোধেন, প্রতপ্তাঃ সর্ব্বদা উদ্দীপ্তস্বভাবাঃ, লুব্ধা লোভপরায়ণাঃ, দুর্বৃত্তং দুর্ব্যবহার এব ভূয়িষ্ঠং বহুলং যেষাং তে তাদৃশাশ্চ, অতএব সর্ব্বেষামেবাপ্রিয়ান্ তান্ শোচিতুং নার্হসি ॥২০৪॥

শ্রুতেতি। শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞানবান্, প্রাজ্ঞসম্মতঃ পণ্ডিতপ্রিয়ঃ। অতএব হে ভারত! ভরতবংশোদ্ভব! যেষাং বুদ্ধিঃ শাস্ত্রানুগা শাস্ত্রানুসারিণী, তে ন মুহ্যন্তি শাস্ত্রেণৈব সান্ত্বিতত্বাৎ মোহং ন প্রাপ্নুবন্তি; অতএব ত্বমপি তথাত্বাৎ সোঢ়ুমর্হসীতি ভাবঃ ॥২০৫॥

নিগ্রহেতি। হে নরাধিপ! নিগ্রহানুগ্রহৌ দ্বাবপি চ তে দৈবকৃততয়া বিদিতৌ; বিশেষতশ্চ পুত্রাণাং দুর্য্যোধনাদীনাং রক্ষণে অত্যন্তমেব জায়মানা অনুবৃত্তিস্তবানুকূলাম্, ন শ্রূয়তে; তেষাং দুর্বৃত্তত্বাদিতি ভাবঃ ॥২০৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মকৌটিল্যম্ ॥২০২॥ তে চাপি তথাবিধা অপি ॥২০৩॥ দুরাত্মানো দুষ্টচিত্তাঃ। প্রতপ্তাস্তীক্ষ্ণাঃ। দুর্বৃত্তমেব ভূয়িষ্ঠং যেষাং তে তথা ॥২০৪॥ স্বয়ং কৃতেঽনর্থে কিং শোকেনেত্যাহ—শ্রুতবানসীত্যাদিনা ॥২০৫॥ নিগ্রহঃ পাণ্ডবেষু, অনুগ্রহঃ স্বপুত্রেষু, তৌ ত্বৎকৃতৌ তবৈব বিদিতাবতঃ স্বপুত্রাণাং রক্ষণে ত্বয়ানুবৃত্তির্ধ্যানং ন কার্য্যম্। শ্রূয়ত ইতি পাঠে অন্যৈঃ কৃতেতি ন

যাঁহাদের ধর্ম্মকর্ম্ম, বিক্রম, দান, উদারতা, আস্তিকতা, সত্যপরায়ণতা, পবিত্রতা, দয়া ও সরলতার কথা জগতে পণ্ডিতেরা বলিয়া থাকেন, পুরাণেও ব্যাস-বাল্মীকিপ্রভৃতি বলিয়া গিয়াছেন; সমস্ত সম্পত্তি ও সমস্ত গুণসম্পন্ন সেই সকল ব্যক্তিও মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন ॥২০২—২০৩॥

আপনার পুত্রেরা দুষ্টহৃদয়, ক্রোধপরায়ণ, লুব্ধপ্রকৃতি ও দুরাচারী ছিল; সুতরাং আপনি তাহাদের জন্য শোক করিতে পারেন না ॥২০৪॥

আপনি শাস্ত্রজ্ঞ, মেধাবী, বুদ্ধিমান্ ও পণ্ডিতপ্রিয়; অতএব হে ভরতবংশীয়! যাঁহাদের বুদ্ধি শাস্ত্রানুসারিণী, তাঁহারা কখনও মোহিত হন না ॥২০৫॥

(২০৬)···কার্য্যা তে পুত্ররক্ষণে।

ভবিতব্যং তথা তচ্চ নানুশোচিতুমর্হসি।
দৈবং পুরুষকারেণ কো নিবর্ত্তিতুমর্হতি ॥২০৭॥
বিধাতৃবিহিতং মার্গং ন কশ্চিদতিবর্ত্ততে।
কালমূলমিদং সর্ব্বং ভাবাভাবৌ সুখাসুখম্ ॥২০৮॥
কালঃ সৃজতি ভূতানি কালঃ সংহরতে প্রজাঃ।
সংহরন্তং প্রজাঃ কালং কালঃ শময়তে পুনঃ ॥২০৯॥

ভারতকৌমুদী

ভবিতব্যমিতি। তচ্চ দুর্যোধনাদীনাং মরণঞ্চ, তথা তেন প্রকারেণ, ভবিতব্যং দৈব-বশাদেবাবশ্যং ভাবীতি তদবলম্ব্য অনুশোচিতুং নার্হসি। কো জনঃ, পুরুষকারেণ দৈবং নিবর্ত্তিতুং নিবর্ত্তয়িতুমর্হতি; অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ। অতএবানুশোচিতুং নার্হসীত্যা-শয়ঃ ॥২০৭॥

বিধাত্রিতি। কশ্চিদপি জনঃ, বিধাতৃবিহিতং দৈবনির্দ্দিষ্টম্, মার্গং পন্থানং সুখভোগং দুঃখভোগং বা নাতিবর্ত্ততে নাতিক্রমিতুমর্হতি। ভাবঃ সম্পত্তিসত্তা অভাবশ্চ সম্পত্তিনাশস্তৌ সুখাসুখঞ্চ ইত্যাদিকং সর্ব্বমেব, কাল এব মূলং যস্য তত্তাদৃশম্। অতো দুর্যোধনাদীনাং মরণস্য বিধাতৃবিহিতত্বাৎ কালমূলত্বাচ্চ তদনুশোচিতুং নার্হসীতি ভাবঃ ॥২০৮॥

কাল ইতি। কালঃ, ভূতানি প্রাণিনঃ, সৃজতি; কালঃ প্রজাস্তানেব স্বসৃষ্টান্ প্রাণিনঃ সংহ-

ভারতভাবদীপঃ

শয়তেঽতত্ত্বয়াপি ন কার্য্যা। গরাগ্নিদানাদিপাপকৃতাং নাশস্যাবশ্যম্ভাবিত্বাদিতি ভাবঃ ॥২০৬॥ "বুদ্ধিঃ কর্ম্মানুসারিণী"তি ন্যায়েন প্রাককৃতস্য কর্ম্মণো দুর্নিবারত্বাচ্চ স্বকৃতেঽপি নাত্যন্তং পশ্চাত্তাপেন শোকঃ কর্ত্তব্য ইত্যাহ—ভবিতব্যমিতি ॥২০৭॥ মার্গম্ "অবশ্যমেব ভোক্তব্যং কৃতং কর্ম্ম শুভাশুভম্" ইত্যেবংরূপাং পদ্ধতিম্। নন্বন প্রাক্তনমেব শোচামীতি চেন্নেত্যাহ—কালেতি। যথা তরুষু ফলপুষ্পাদ্যুদ্গমঃ কালৈকহেতুকস্তথা পুরুষেষু সদসদ্বুদ্ধ্যাদ্যুদ্গমোঽপীত্যর্থঃ। ভাবাভাবৌ বস্তূনামুদ্ভবানুদ্ভবাবৈশ্বর্য্যানৈশ্বর্য্যে বা ॥২০৮॥ কালো নিমেষাদিবৎসরান্তো

মহারাজ! সুখ ও দুঃখ দৈববশতই হইয়া থাকে, ইহা আপনার জানা আছে; বিশেষতঃ পুত্রদিগকে রাখিবার জন্য আপনার বিশেষ আনুকূল্য ছিল বলিয়া শুনা যায় না ॥২০৬॥

দুর্য্যোধনপ্রভৃতির সেইভাবে মৃত্যু হইবে বলিয়া বিধাতার লিপি ছিল; সুতরাং তাহা নিয়া আপনি শোক করিতে পারেন না। কোন্ ব্যক্তি পুরুষকার দ্বারা দৈবকে নিবারণ করিতে পারে? ॥২০৭॥

কোন লোকই বিধাতার নির্দ্দিষ্ট পথ অতিক্রম করিতে পারে না। ভাব, অভাব, সুখ ও দুঃখ ইত্যাদি সমস্তই কাল করিয়া থাকে ॥২০৮॥

---

(২০৮)…সুখাসুখে। (২০৯)…নির্দহতি প্রজাঃ কালঃ কালঃ শময়তে পুনঃ।

কালো হি কুরুতে ভাবান্ সর্ব্বান্ লোকে শুভাশুভান্।
কালঃ সংক্ষিপতে সর্ব্বাঃ প্রজা বিসৃজতে পুনঃ ॥২১০॥
কালঃ সুপ্তেষু জাগর্ত্তি কালো হি দুরতিক্রমঃ।
কালঃ সর্ব্বেষু ভূতেষু চরত্যবিধৃতঃ সমঃ ॥২১১॥

ভারতকৌমুদী

য়তে; প্রজাঃ সংহরন্তং তং পূর্ব্বং কালম্, পরঃ কালঃ, পুনঃ শময়তে নিবর্ত্তয়তি। অয়ন্ত নিমেষাদিঃ খণ্ডকালঃ ॥২০৯॥

কাল ইতি। কালো হি কাল এব, লোকে জগতি, শুভাশুভান্ সর্ব্বান্ ভাবান্ পদার্থান্, কুরুতে; কালঃ সর্ব্বাঃ প্রজাঃ সংক্ষিপতে বিনাশেন তিরোদধাতি; পুনর্বিসৃজতে সৃষ্ট্যা আবিষ্করোতি ॥২১০॥

কাল ইতি। লোকেষু সুপ্তেষু প্রলীনেষ্বিত্যর্থঃ, কালো জাগর্ত্তি তিষ্ঠতি; রাজবিপ্লব-সময়ে বালপুত্রেষু সুপ্তেষু পিতৃবদিতি ভাবঃ। হি যস্মাৎ, কালো দুরতিক্রমঃ পুরুষকারেণা-

ভারতভাবদীপঃ

ভূতানি জরায়ুজাদীনি। সৃজতি সংহরতে চ প্রজাস্তা এব। এবং শোচন্তং ধৃতরাষ্ট্রং "তরতি শোকমাত্মবিৎ" ইতি শ্রুতেরাত্মজ্ঞানপ্রদানেন নিঃশোকং কর্ত্তুং প্রথমং জীবানাং কালাদৃষ্টাদিপারতন্ত্র্যপ্রদর্শনেনাকিঞ্চিৎকরত্বপ্রবোধনেন চ, তস্য বৈরাগ্যমুৎপাদ্যাত্মানমুপদিশতি, 'সংহরন্তং প্রজাঃ কালং কালঃ শময়তে পুনঃ" ইতি "মৃত্যুমৃত্যুং নমাম্যহ"মিতি শ্রুতেঃ। কালস্যাপি কালঃ পরমাত্মাস্তীত্যর্থঃ। "নির্দহতি প্রজাঃ কালঃ" ইতি পাঠে তু যো নির্দহতি কালস্তমপি কালঃ শময়তে ইতি যত্তচ্ছব্দাধ্যাহারেণ যোজ্যম্ ॥২০৯॥ কালো হীতি। অয়ং মহাকালো শ্রুতিপ্রসিদ্ধো বেদে। "এষ হ্যেব সাধু কর্ম্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নিনীষত এষ হ্যেবাসাধু কর্ম্ম কারয়তি তং যমধো নিনীষত" ইত্যাদৌ। কুরুতে ভাবানর্থান্ ক্বচিৎ প্রযোজকত্বেন ক্বচিৎ প্রযোজ্যত্বেন; ঈশানীশরূপোঽয়মেবেত্যর্থঃ। প্রজা অব্যক্ত-মহদাদয়ঃ ॥২১০॥ সুপ্তেষু তেষ্বেব লীনেষু জাগর্ত্তি সুপ্তৌ প্রলয়ে মোক্ষে চানুপ্তদৃক্শক্তিরাস্তে, ন হি দ্রষ্টুর্দৃষ্টের্বিপরিলোপো দৃশ্যতে, "অবিনাশিত্বা"দিতি শ্রুতেঃ। কালো হি প্রসিদ্ধং

কাল প্রাণিসৃষ্টি করে, আবার কালই প্রাণিসংহার করে। প্রাণিসংহার-কারী কালকে কালই আবার নিবর্ত্তিত করে ॥২০৯॥

জগতে শুভ ও অশুভ প্রভৃতি সমস্ত পদার্থকেই কাল সৃষ্টি করিয়া থাকে; প্রলয়সময়ে কাল সকলকে ধ্বংস করে, আবার কল্পারম্ভে সৃষ্টি করে ॥২১০॥

কাল সুপ্ত অবস্থায় জাগিয়া থাকে; কালকে কেহই অতিক্রম করিতে পারে না; কালকে কেহ ধরিয়া রাখিতে পারে না; কাল সমস্ত পদার্থেই সমান ভাবে বিচরণ করে ॥২১১॥

---

(২১১)···কালঃ সুপ্তে প্রজাগর্ত্তি।

অতীতানাগতা ভাবা যে চ বর্ত্তন্তি সাম্প্রতম্।
তান্ কালনির্ম্মিতান্ বুদ্ধ্বা ন সংজ্ঞাং হাতুমর্হসি ॥২১২॥

সৌতিরুবাচ।

ইত্যেবং পুত্রশোকার্ত্তং ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্।
আশ্বাস্য স্বস্থমকরোৎ সূতো গাবল্গণিস্তদা ॥২১৩॥
ধৃতরাষ্ট্রোঽপি তচ্ছ্রুত্বা ধৃতিমেব সমাশ্রয়ৎ।
দিষ্ট্যেদমাগতমিতি মত্বা স প্রাজ্ঞসত্তমঃ ॥২১৪॥

ভারতকৌমুদী

শকালজ্জনঃ। কালঃ. সর্ব্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু, অবিধৃতঃ কেনাপ্যাক্রম্য ন ধৃতো ধর্ত্তুং ন শক্যঃ, অতএব সমঃ সর্ব্বত্র তুল্য এব সন্ চরতি ॥২১১॥

অতীতেতি। যে ভাবাঃ পদার্থাঃ, অতীতা ভূতা অনাগতা ভাবিনশ্চ তে, যে চ ভাবাঃ, সাম্প্রতং বর্ত্তন্তি বিদ্যন্তে বর্ত্তমানা ইত্যর্থঃ; তান্ সর্ব্বানেব কালনির্ম্মিতান্ বুদ্ধ্বা, সংজ্ঞাং চেতনাম্, হাতুং ত্যক্তুং নার্হসি; এভির্বাক্যৈঃ কালস্যেশ্বরত্বপ্রতিপাদনাৎ ঈশ্বরস্য চ স্বকর্ম্মানুসারেণ ফলদাতৃত্বাৎ স্বকর্ম্মণশ্চ স্বেনৈব কৃতত্বাদিতি ভাবঃ। বর্ত্তন্তীতি পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥২১২॥

ইতীতি। সূতঃ সূতবংশীয়ঃ, গাবল্গণির্গবল্গণপুত্রঃ সঞ্জয়ঃ, ইত্যেবং পূর্ব্বোক্তরূপেণ বাক্যজাতেন, তদা, পুত্রশোকার্ত্তং জনেশ্বরং রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্, আশ্বাস্য, স্বস্থং প্রকৃতিস্থম্, অকরোৎ ॥২১৩॥

ধৃতরাষ্ট্র ইতি। প্রাজ্ঞসত্তমঃ জ্ঞানিশ্রেষ্ঠঃ, স ধৃতরাষ্ট্রোঽপি, তৎ সঞ্জয়বচনং শ্রুত্বা, দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, ইদং সময়োচিতং জ্ঞানম্, আগতং সঞ্জয়বাক্যান্মোপস্থিতম্, ইতি মত্বা, ধৃতিং ধৈর্য্য-মেব সমাশ্রয়ৎ ॥২১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দুরতিক্রমোঽলজ্জনীয়ঃ, "পুরুষান্ন পরং কিঞ্চিৎ সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ" ইতি শ্রুতেঃ। চরতি শাস্তৃশাসিতৃভাবেন, অন্তঃপ্রবিষ্টঃ। "শাস্তা জনানাং সর্ব্বাত্মে"তি শ্রুতেঃ। অবিধৃতো ন কেনচিৎ বিধৃতঃ সর্ব্বাধিষ্ঠানত্বাৎ, অতএব সম আত্মা। সম আত্মেতি বিদ্যাৎ "নির্দোষং হি সমং ব্রহ্মে"তি প্রত্যগভিন্নে ব্রহ্মণি সমশব্দপ্রয়োগাৎ ॥২১১॥ সর্ব্বমাত্মপ্রভবমিতি বুদ্ধ্বা সংজ্ঞাং জ্ঞাননিষ্ঠাং ন ত্যক্তুমর্হসি, ইতোঽন্যস্য শোকতরণোপায়স্যাভাবাদিত্যর্থঃ ॥২১২॥ স্বস্থং শোকহেতুং দেহাদ্যভিমানং ত্যাজয়িত্বা নিরুপাধৌ স্বস্বরূপে প্রতিষ্ঠিতমকরোদিত্যর্থঃ ॥২১৩॥ অত্র শোকার্ত্তানাং স্বস্থকরণে নিয়মঃ। উপনিষদম "উপনীয়েমমাত্মানং ব্রহ্মাপাস্তাদ্বয়ং যতঃ। নিহন্ত্যবিদ্যাং তজ্জঞ্চ তস্মাদুপনিষন্মতেৎ ॥" ইতি "যথোক্তবিদ্যাহেতু-

যাহা অতীত বা ভবিষ্যৎ, কিংবা যাহা বর্ত্তমান আছে; সে সমস্তই কালকৃত ইহা বুঝিয়া আপনি শোকে মূর্চ্ছিত হইতে পারেন না' ॥২১২॥

সৌতি বলিলেন—তখন সঞ্জয় এইরূপ বাক্যে পুত্রশোকার্ত্ত রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে আশ্বস্ত করিয়া প্রকৃতিস্থ করিলেন ॥২১৩॥

লোকানাঞ্চ হিতার্থায় কারুণ্যান্মুনিসত্তমঃ।
অত্রোপনিষদং পুণ্যাং কৃষ্ণদ্বৈপায়নোঽব্রবীৎ।
বিদ্বদ্ভিঃ কথ্যতে লোকে পুরাণে কবিসত্তমৈঃ ॥২১৫॥
ভারতাধ্যয়নং পুণ্যম্ অপি পাদমধীয়তঃ।
শ্রদ্দধানস্য পূয়ন্তে সর্ব্বপাপান্যশেষতঃ ॥২১৬॥

ভারতকৌমুদী

লোকানামিতি। মুনিসত্তমঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নো ব্যাসঃ, লোকানাং হিতার্থায়, কারুণ্যাৎ দয়াবশাচ্চ, অত্র মহাভারতবিষয়ে, পুণ্যাং পুণ্যবিষয়িকাম্ উপনিষদম্ উপনিষত্তুল্যামেব অভ্রান্তাং বাচমব্রবীৎ। উপ ব্রহ্মসমীপে নি নিশ্চয়েন সীদতি গচ্ছতি যা সা উপনিষৎ ব্রহ্মবিদ্যা বেদান্তাপরপর্য্যায়া, তৎপ্রতিপাদিকা বাগপি উপনিষদুচ্যতে। সা চ বিদ্বদ্ভির্লোকে কথ্যতে, পুরাণে চ কবিসত্তমৈর্বৈশম্পায়নাদিভিঃ কথিতা। অতোঽস্যাঃ সম্প্রদায়সিদ্ধত্বাদপি প্রামাণ্যমিতি ভাবঃ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২১৫॥

কাঽসাবুপনিষদিত্যাহ—ভারতেতি। ভারতস্য অস্য সম্পূর্ণমহাভারতস্য অধ্যয়নন্তু পুণ্যং পুণ্যজনকং ভবত্যেব; পাদম্ অপ্যেকশ্লোকস্য একং চরণম্, অধীয়তঃ অধীয়ানস্যাপি জনস্য

ভারতভাবদীপ:

ত্বাৎ গ্রন্থোঽপ্যুপনিষদ্বেৎ" ইতি চ বচনাৎ ব্রহ্মাত্মৈকত্ববিদ্যাপ্রতিপাদকং গ্রন্থং সূত্রবৃত্ত্যোঃ প্রাগুক্তয়োর্বার্ত্তিকস্থানীয়মুপনিষচ্ছব্দবাচ্যমব্রবীৎ। যদ্যপ্যত্র পুরুষার্থচতুষ্টয়প্রতিপাদনং দৃশ্যতে তথাপ্যর্থকাময়োর্লোকপ্রসিদ্ধয়োরেব "স্বরূপব্যাক্রিয়ৈব পরা ক্রিয়া" ইতি ন্যায়েন হানার্থমনুবাদাৎ কর্ম্মস্য চ "বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন" ইত্যাদিশ্রুত্যা বিদ্যাশেষত্বস্য দর্শিতত্বাৎ পরমতাৎপর্য্যং বিদ্যায়ামেবেতি ধ্যেয়ম্ ॥২১৪॥ অস্যাঃ সাম্প্রদায়িকত্বমাহ—বিদ্বদ্ভিরিতি। কথ্যতে অনাদিসিদ্ধমেব কীর্ত্ত্যতে, ন তু কাদম্বর্য্যাদিবদভিনবকথা কল্প্যতে। কবিসত্তমৈঃ পূর্ব্বপূর্ব্বকল্পীয়ৈর্ব্যাসাদিভিঃ। এবঞ্চ ব্যাসাদিশব্দানাং সেনাপত্যাদিশব্দবদধিকারকবচনত্বেন ব্যক্ত্যনিত্যত্বেঽপি তদর্থানাং নিত্যত্বায় পুরাণানাং সকর্তৃকত্বমাত্রাদনিত্যত্বম্। অতএব "সুমন্তু-জৈমিনি-বৈশম্পায়ন-পৈলসূত্রভাষ্য-ভারত-মহাভারতধর্ম্মাচার্য্যাঃ" ইতি মন্ত্রস্য পুরাণাদিপ্রণেত্রাচার্য্যসংগ্রহবতো নিত্যেন তর্পণবিধিনা সংযোগঃ সঙ্গচ্ছতে। অন্যথা নিত্যানিত্যসংযোগবিরোধো দুর্বারঃ স্যাৎ। অতএব পুরাণে পুরাপি নবে ॥২১৫॥ ভারতেতি। নিত্যে ব্রহ্মযজ্ঞে ঋচোঽধীতে পয় আহুতিভিরেব দেবতাস্তর্পয়তীতি ঋগাদীনামিব ইতিহাসপুরাণানীত্যমৃতা-

---

জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্রও, সঞ্জয়ের সেই সকল বাক্য শুনিয়া, 'ভাগ্যবশতই এখন আমার এই জ্ঞান উপস্থিত হইয়াছে' ইহা মনে করিয়া ধৈর্য্যই অবলম্বন করিলেন ॥২১৪॥

মহর্ষি বেদব্যাস লোকের মঙ্গলের জন্য দয়াবশতঃ এই মহাভারতে বেদান্ততুল্য সার কথা বলিয়াছেন; তাহা জগতে পণ্ডিতেরা বলিয়া থাকেন, পুরাণেও কবিরা বলিয়া গিয়াছেন ॥২১৫॥

দেবা দেবর্ষয়ো হ্যত্র তথা ব্রহ্মর্ষয়োঽমলাঃ।
কীর্ত্ত্যন্তে শুভকর্ম্মাণস্তথা যক্ষা মহোরগাঃ ॥২১৭॥
ভগবান্ বাসুদেবশ্চ কীর্ত্ত্যতেঽত্র সনাতনঃ।
স হি সত্যমৃতঞ্চৈব পবিত্রং পুণ্যমেব চ ॥২১৮॥

ভারতকৌমুদী

পুণ্যং ভবতি। শ্রদ্দধানস্য অত্রত্যবাক্যেষু বিশ্বসতো জনস্য, সর্ব্বপাপানি, অশেষতঃ সাকল্যেন, পূয়ন্তে স্বয়ং বিনশ্য পবিত্রভাজনকানি ভবন্তি ॥২১৬॥

নন্বীদৃশং মাহাত্ম্যমস্য কুত ইত্যাহ—দেবা ইতি। হি যস্মাৎ, অত্র মহাভারতে, দেবা ইন্দ্রাদয়ঃ, দেবর্ষয়ো মরীচ্যাদয়ঃ, তথা অমলা নিষ্পাপাঃ, ব্রহ্মর্ষয়ো বামদেবাদয়ঃ, তথা শুভকর্ম্মাণঃ শুভজনকধর্ম্মকর্ম্মকরাঃ, যক্ষা বসুভৃত্যাদয়ঃ, মহোরগা অনন্তাদয়ো নাগাশ্চ, কীর্ত্ত্যন্তে। মহাত্মনাং কীর্ত্তনাদেবাস্য মাহাত্ম্যমিতি ভাবঃ ॥২১৭॥

নন্বেষাং কীর্ত্তনেঽপি ন পরমং মাহাত্ম্যমিত্যাহ—ভগবানিতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। অত্র মহাভারতে, ভগবান্ গোবর্দ্ধনধারণাদিদর্শনাৎ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবান্, সনাতনো নিত্যঃ, বাসুদেবো বসুদেবপুত্রঃ কৃষ্ণঃ, কীর্ত্ত্যতে। অথ তথাত্বেঽপি মনুষ্যমাত্রত্বাৎ কথমস্য তাদৃশং মাহাত্ম্যমিত্যাহ—স হীতি। হি যস্মাৎ, স বাসুদেবঃ, সত্যম্ "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইত্যাদি-

ভারতভাবদীপঃ

স্তুতিভিরিতি তদধ্যয়নফলশ্রুতিরপি যুক্তেত্যভিপ্রেত্যাহ—পুণ্যমিতি। পূয়ন্তে নশ্যন্তি। অস্য শ্লোকস্য চতুর্থাংশোচ্চারণমাত্রাদপি সর্ব্বপাপনাশঃ, কিং বাচ্যং কৃৎস্নাধ্যয়নাৎ, তদর্থস্য জ্ঞানাৎ, সাক্ষাৎকারাদ্বেতি ভাবঃ ॥২১৬॥ এবং গ্রন্থস্য স্বাস্থ্যং মুখ্যং ফলং পাপক্ষয়ং গুণফলং চোক্ত্বাত্র প্রতিপাদ্যং বিষয়মাহ—দেবা ইতি। দেবাদীনাং শুভকর্ম্মাণ ইতি বিশেষণেন তেষাং শুভকর্ম্মৈবোপাদেয়ং বিবক্ষিতং তস্যৈব পরম্পরয়া পরমপুরুষার্থহেতুত্বাৎ ॥২১৭॥ মুখ্যং বিষয়মাহ—ভগবানিতি। "ঐশ্বর্য্যস্য সমগ্রস্য জ্ঞানস্য যশসঃ শ্রিয়ঃ। বৈরাগ্যস্যাথ ধর্ম্মস্য ষণ্ণাং ভগ ইতীঙ্গনা॥" ইত্যুক্তরূপষড়্গুণৈশ্বর্য্যবান্ পরমাত্মা, বাসুদেবো বসুদেবোৎপন্নশরীরোপাধিঃ সর্ব্বশরীরোপাধিরপি তেন শরীরেণাতিমানুষাণি বহ্নিপানাদীনি কর্ম্মাণি কৃতবানিতি তদুপাদানম্। তথা হি ব্রহ্মাণং প্রতি ভগবদ্বাক্যং—"বিদেহচং সর্ব্বোঽস্মি ব্রজপৃথুকগোবৎস-

---

সম্পূর্ণ মহাভারত পাঠ করিলে ত পুণ্য হইবেই, ইহার একটি শ্লোকের একটি মাত্র চরণ পাঠ করিলেও পুণ্য হয়; আর ইহার উপরে বিশ্বাস করিলে তাহার সমস্ত পাপ নষ্ট হইয়া যায় ॥২১৬॥

কারণ, এই মহাভারতে দেবগণ, দেবর্ষিগণ, নিষ্পাপ ব্রহ্মর্ষিগণ, ধার্ম্মিক যক্ষগণ ও মহানাগগণ কীর্ত্তিত হইয়াছেন ॥২১৭॥

বিশেষতঃ, এই মহাভারতে নিত্যসিদ্ধ ভগবান্ বাসুদেবের কীর্ত্তন করা হইয়াছে। তিনি সত্য, ঋত, পবিত্র ও পুণ্যজনকচরিত্র ॥২১৮॥

শাশ্বতং ব্রহ্ম পরমং ধ্রুবং জ্যোতিঃ সনাতনম্ ।
যস্য দিব্যানি কর্ম্মাণি কথয়ন্তি মনীষিণঃ ॥২১৯॥
অসৎ সৎ সদসচ্চৈব যস্মাদ্বিশ্বং প্রবর্ত্ততে।
সন্ততিশ্চ প্রবৃত্তিশ্চ জন্মমৃত্যুপুনর্ভবাঃ ॥২২০॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতৌ সত্যপদবাচ্যঃ, কিঞ্চ ঋতং "ঋতঞ্চ সত্যঞ্চাভিধ্যাৎ" ইত্যাদিশ্রুতৌ ঋতপদবাচ্যশ্চ। অতএবাসৌ পবিত্রং পবিত্রতাজনকঃ, পুণ্যং পুণ্যজনকচরিত্রশ্চ ॥২১৮॥

পুনর্বাসুদেবমেব বিশেষয়তি—শাশ্বতমিতি। শাশ্বতং সর্ব্বদেশে নিত্যং দেশেনাপরিচ্ছিন্নমিত্যর্থঃ, অতএব পরমং ব্রহ্ম মহাবৃহৎ, ধ্রুবং প্রভাবদর্শনাদিনা নিশ্চিতম্, সনাতনং সর্ব্বদা বিদ্যমানং কালেনাপ্যপরিচ্ছিন্নমিত্যর্থঃ, জ্যোতিশ্চিৎস্বরূপ ইত্যর্থঃ, স ঈড্যিত্যন্বয়ঃ। নমু বাসুদেবস্য তথাত্বে কিং প্রমাণমিত্যাহ—যস্যেতি। মনীষিণো জ্ঞানিনঃ, যস্য বাসুদেবস্য, কর্ম্মাণি গোবর্দ্ধনধারণ-বিশ্বরূপপ্রদর্শনাদীনি কার্য্যাণি, দিব্যানি অলৌকিকানি, কথয়ন্তি ॥২১৯॥

পুনর্বিশেষয়তি—অসদিতি। অসৎ তত্ত্বজ্ঞানদশায়ামবিদ্যমানম্, "নেহ নানাস্তি কিঞ্চন" ইতি শ্রুতেঃ, সৎ ব্যবহারিকদশায়াং বিদ্যমানং প্রত্যক্ষীকরণাৎ, সৎ ঘটাদিকার্য্যোৎপত্তেঃ পূর্ব্বমপি বিদ্যমানং মৃত্তিকাদিকারণম্, অসৎ কারণব্যাপারাৎ পূর্ব্বমবিদ্যমানং ঘটাদি কার্য্যঞ্চ তদুভয়াত্মকমিত্যর্থঃ, অথবা সৎ নৈয়ায়িকাদিমতে, অসৎ বৌদ্ধাদিমতে, তদুভয়াত্মকম্, বিশ্বং

ভারতভাবদীপঃ

বদহম্, বিভর্ম্মি ব্রহ্মাণ্ডং গিরিবদহমস্মি জ্বলনবৎ। সৃজামি দ্রৌপদ্যা বসনবদহং প্রাণভৃদহম্, যদত্রাহং তৃপ্তো মুনিরিতি মদন্যন্ন কিমপি॥"ইতি। তস্য বাস্তবং রূপমাহ—সনাতন ইতি। আকাশাদিবৎ প্রবাহনিত্যতয়া বা মায়য়া আদ্যন্তশূন্যত্বাদ্বা, তন্ময়স্য ভগবচ্ছরীরস্য নিত্যত্বাপরপর্য্যায়ং সনাতনত্বং যুজ্যত ইত্যর্থঃ। স বাসুদেবো হি প্রসিদ্ধং সত্যমনুষ্ঠীয়মানং কর্ম্ম, ঋতং তদেব বেদাৎ জ্ঞায়মানম্, পবিত্রং পাপনাশকম্, পুণ্যম্ অভ্যুদয়হেতুঃ। সর্ব্বকর্ম্মফলভূতং ব্রহ্মাণ্ডং স এবেতি ভাবঃ ॥২১৮॥ অস্যৈব নির্বিশেষত্বমাহ—শাশ্বতমিতি। শশ্বন্নিরন্তরং ভবং শাশ্বতম্, তেন বস্তুতো দেশতশ্চাপরিচ্ছিন্নম্; অতএব ব্রহ্ম বৃহৎ, পরমং কার্য্যকারণাতীতম্, ধ্রুবং কূটস্থম্, জ্যোতিশ্চিন্মাত্রম্, সনাতনং কালতোঽপরিচ্ছিন্নম্, যস্যেদৃশস্যাপি মায়য়া বিগ্রহবতঃ ॥২১৯॥ ঈদৃশাদপি যস্মাদসদনির্ব্বচনীয়ম্, সদসচ্চ কার্য্যং কারণঞ্চ,

তিনিই সর্ব্বব্যাপী পরমব্রহ্ম এবং তিনিই নিশ্চিত সনাতন চিদাত্মা; জ্ঞানীরা যাঁহার কার্য্যগুলিকে অলৌকিক বলিয়া থাকেন ॥২১৯॥

তত্ত্বজ্ঞান হইলে অসৎ, ব্যবহারকালে সৎ এবং কার্য্যকারণোভয়াত্মক এই জগৎ যাঁহা হইতে জন্মিয়া থাকে এবং ব্রহ্মাপ্রভৃতি যাঁহার সন্তান, আর যাঁহা হইতে প্রাণিগণের সমস্ত ক্রিয়া ও সংসার হইয়া থাকে ॥২২০॥

(২২০)···অসচ্চ সদসচ্চৈব ···।

অধ্যাত্মং শ্রূয়তে যচ্চ পঞ্চভূতগুণাত্মকম্।
অব্যক্তাদিপরং যচ্চ স এব পরিগীয়তে ॥২২১॥
যত্তদ্‌যতিবরা যুক্তা ধ্যানযোগবলান্বিতাঃ।
প্রতিবিম্বমিবাদর্শে পশ্যন্ত্যাত্মন্যবস্থিতম্ ॥২২২॥

ভারতকৌমুদী

জগৎ, যস্মাৎ বাসুদেবাৎ, প্রবর্ত্ততে কল্পাদৌ উৎপদ্যতে, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। কিঞ্চ সন্ততিঃ ব্রহ্মাদিসৃষ্টিপ্রবাহঃ, তস্যাঃ প্রবৃত্তির্যত্নশ্চ, এতচ্চ ক্রিয়াসামান্যোপলক্ষণম্, জন্মমৃত্যুপুনর্ভবা আমোক্ষং সংসারাশ্চ, প্রবর্ত্তন্তে "ঈশ্বরঃ কারণম্" ইত্যাদিদর্শনাৎ ॥২২০॥

ইদানীং "তত্ত্বমসি" ইত্যাদিশ্রুত্যা অভেদেন প্রতিপাদিতজীবব্রহ্মোভয়রূপত্বমপি বাসুদেবস্যেত্যাহ—অধ্যাত্মমিতি। পঞ্চ ভূতানি ক্ষিত্যাদীনি গুণাশ্চ রূপাদয় আত্মনো ভ্রমদশায়াং স্বরূপাণি যস্য তত্তাদৃশম্, "স্থূলোঽহম্, কৃশোঽহম্, গৌরোঽহম্, শ্যামোঽহম্" ইতি পঞ্চভূতগুণাত্মকশরীরে ভ্রমদশায়াং জীবাভেদব্যবহারদর্শনাদিতি ভাবঃ; যচ্চ, আত্মনি শরীরে অধিতিষ্ঠতীতি অধ্যাত্মং জীবচৈতন্যম্, শ্রূয়তে। এতেন ত্বংপদপ্রতিপাদ্যো জীবো দর্শিতঃ। যচ্চ, অব্যক্তাদিভ্যঃ প্রকৃত্যাদিজড়বর্গেভ্যঃ পরং চৈতন্যরূপতয়া সর্ব্বথা ভিন্নং শ্রূয়তে। এতেন তৎপদপ্রতিপাদ্যং পরং ব্রহ্ম দর্শিতম্। তদুভয়মপি, স বাসুদেব এব, পরিগীয়তে মুনিভিঃ পরিকীর্ত্ত্যতে। ইতি সংক্ষেপঃ ॥২২১॥

ভারতভাবদীপঃ

তদুভয়াত্মকং বিশ্বং জাতম্। সন্ততির্ব্রহ্মাদিঃ। প্রবৃত্তির্যজ্ঞাদিঃ ॥২২০॥ আত্মনীত্যধ্যাত্মং দেহে যৎ পঞ্চভূতকার্য্যরূপা গুণাঃ শ্রোত্রাদয়স্তদাত্মকম্, "স প্রাণন্নেব প্রাণো নাম ভবতি, বদন্ বাক্, পশ্যন্ চক্ষুঃ, শৃণ্বন্ শ্রোত্রম্, মন্বানো মনঃ" ইত্যাদিশ্রুতৌ যৎ শ্রূয়তে জীবরূপমিতি ত্বংপদার্থমনূদ্য তৎপদার্থমাহ—অব্যক্তাদি অব্যাকৃতাদিভ্যঃ পরম্, যৎ পরং নির্ব্বিশেষঞ্চ। তয়োরভেদমাহ—স এবেতি। পরিগীয়তে বেদে "অয়মাত্মা ব্রহ্ম অহং ব্রহ্মাস্মী"ত্যাদৌ। নম্বন্তঃপ্রবিষ্টঃ শাস্তা জনানামিতি শাস্তৃশাস্যভাবেন শাস্তয়োরীশজীবয়োঃ রাজভৃত্যবদভেদ ঔপচারিকো ন তু তাত্ত্বিক ইতি চেন্ন, অন্তঃপ্রবিষ্ট ইতি শ্রুতেঃ। কিং জীবোঽণুর্বিভুর্বা? নাদ্যঃ, অণুদরে শাস্তুঃ প্রবেশাযোগাৎ; প্রবেশে চ সাবয়বত্বাণুত্বাযোগাৎ। মধ্যমস্য চ সাবয়বত্বেন ঘটাদিবদনিত্যত্বাবশ্যম্ভাবাৎ। ন দ্বিতীয়ঃ, বিভুনোশ্চ তয়োঃ কালাকাশয়োরিব তুল্যত্বেন মিথঃ শাস্যশাস্তৃত্বাযোগাৎ। তস্মাদুপাদানোপাদেয়ভাবেন বাধিষ্ঠানাধ্যস্তভাবেন বা ঈশজীবয়োঃ প্রবেষ্টৃপ্রবেশ্যভাবেন, শাস্তৃশাস্যভাবস্তেনৈশস্যান্তঃপ্রবিষ্টত্বং সম্পদ্যতে; তথা চ তয়োরভেদোঽপি তাত্ত্বিক এব ॥২২১॥ অত্র বিদ্বদনুভবং প্রমাণয়তি—যত্তদিতি। আত্মনি

পঞ্চভূত ও গুণাদিস্বরূপ যে জীবাত্মা শুনা যায় এবং প্রকৃতিপ্রভৃতি জড় পদার্থ হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন যে পরমাত্মা শুনা যায়, সে উভয় সেই বাসুদেবই ইহা মুনিরা বলিয়া থাকেন ॥২২১॥

(২২২)...যত্তদ্‌যতিবরা যুক্তাঃ... যং ধ্যায়ন্তি সদা মুক্তাঃ... ইতি পাঠভেদৌ।

শ্রদ্দধানঃ সদা যুক্তঃ সদা ধর্ম্মপরায়ণঃ।
আসেবন্নিমমধ্যায়ং নরঃ পাপাৎ প্রমুচ্যতে ॥২২৩॥
অনুক্রমণিকাধ্যায়ং ভারতস্যেমমাদিতঃ।
আস্তিকঃ সততং শৃণ্বন্ ন কৃচ্ছ্রেম্ববসীদতি ॥২২৪॥
উভে সন্ধ্যে জপন্ কিঞ্চিৎ সদ্যো মুচ্যেত কিল্বিষাৎ।
অনুক্রমণ্যা যাবৎ স্যাদহ্না রাত্র্যা চ সঞ্চিতম্ ॥২২৫॥

ভারতকৌমুদী

নমু তদস্তিত্বে কিং মানমিত্যাহ—যদেতি। যুক্তা আত্মদর্শনায়াভিনিবিষ্টাঃ, ধ্যানমেব যোগস্তস্য বলং পরিণতাবস্থায়াং সামর্থ্যং তদন্বিতাঃ, যতিবরা জিতেন্দ্রিয়শ্রেষ্ঠা জনাঃ, তৎ প্রসিদ্ধম্, যৎ অভিন্নজীবব্রহ্মোভয়াত্মকং চৈতন্যম্, আদর্শে দর্পণে প্রতিবিম্বমিব, আত্মনি স্বদেহে, পশ্যন্তি। তদ্দর্শনমেব তদস্তিত্বে মানম্, তদেব চ বাসুদেবঃ পরিগীয়ত ইত্যাশয়ঃ ॥২২২॥

অধুনৈতৎপঠনফলমাহ—শ্রদ্দধান ইতি। সদা শ্রদ্দধান এতদ্বাক্যে বিশ্বসন্, সদা যুক্ত এতদর্থে অভিনিবিষ্টঃ, সদা ধর্ম্মপরায়ণশ্চ নরঃ, ইমম্ অধ্যায়ম্, আসেবন্ পঠন্ সন্, সর্ব্বস্মাৎ পাপাৎ, প্রমুচ্যতে; সমস্তমহাভারতসংক্ষিপ্তরূপত্বাদিতি ভাবঃ। আসেবন্নিতি পরস্মৈপদবিষয়কঃ প্রত্যয় আর্ষঃ ॥২২৩॥

ইদানীং শ্রবণফলমাহ—অম্বিতি। আস্তিকো জনঃ, ভারতস্য মহাভারতস্য, আদিতঃ স্থিতম্, ইমম্, অনুক্রমণিকাধ্যায়ম্, সততং শৃণ্বন্ সন্, কৃচ্ছ্রেষু কষ্টেষ্ব্পস্থিতেষ্বপি, নাবসীদতি; এতচ্ছ্রবণজন্যধর্ম্মেণৈব রক্ষণাদিতি ভাবঃ ॥২২৪॥

উভে ইতি। নরঃ, উভে সন্ধ্যে প্রাতঃ সায়ং প্রাপ্য, মহাভারতস্য যৎ কিঞ্চিদপি, জপন্

ভারতভাবদীপঃ

হার্দ্দাকাশে, পশ্যতি প্রত্যাগভেদেন প্রতিবিম্বমিব আদর্শ ইত্যসন্দিগ্ধত্বে দৃষ্টান্তো ন তু দৃশ্যত্বে; অন্যথা দৃশ্যস্য জড়ত্বাপত্ত্যা বাঙ্মনসাতীতত্বশ্রুতিব্যাকোপ এব ॥২২২॥ যুক্তো নিয়মবান্। আসেবন্ জপন্ ॥২২৩॥ আদিতঃ "নারায়ণং নমস্কৃত্য"ত্যারভ্য। অনেন ভারতকথাংশমাত্রং পরাশরাত্মজো বিদ্বানিত্যাত এবারভ্য তজ্জপ্তব্যমিতি নাদর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥২২৪॥ জপন্

আত্মদর্শনের জন্য অভিনিবিষ্ট এবং ধ্যানশক্তিসম্পন্ন মুনিরা প্রসিদ্ধ যে ব্রহ্মচৈতন্যকে দর্পণে প্রতিবিম্বের ন্যায় আপনাতে অবস্থিতরূপে দেখিয়া থাকেন ॥২২২॥

সর্ব্বদা বিশ্বাসী, সর্ব্বদা আগ্রহান্বিত এবং সর্ব্বদা ধর্ম্মপরায়ণ লোক এই অধ্যায় পাঠ করতঃ, সমস্ত পাপ হইতে মুক্তি লাভ করেন ॥২২৩॥

আস্তিক ব্যক্তি মহাভারতের এই আদিম অনুক্রমণিকাধ্যায় সর্ব্বদা শ্রবণ করতঃ কষ্টে অবসন্ন হন না ॥২২৪॥

ভারতস্য বপুর্হ্যেতৎ সত্যঞ্চামৃতমেব চ।
নবনীতং যথা দধ্নো দ্বিপদাং ব্রাহ্মণো যথা ॥২২৬॥
হ্রদানামুদধিঃ শ্রেষ্ঠো গৌর্বরিষ্ঠা চতুষ্পদাম্।
যথৈতানীতিহাসানাং তথা ভারতমুচ্যতে ॥২২৭॥

ভারতকৌমুদী

পঠন্, সন্তঃ, কিল্বিষাৎ পূর্ব্বসঞ্চিতাৎ প্রকীর্ণকপাপান্মুচ্যেত ; তথা অহ্না দিবসেন, যাবৎ প্রকীর্ণকং কিল্বিষম্, সঞ্চিতং স্যাৎ তাবতঃ কিল্বিষাৎ সন্ধ্যায়াম্ অনুক্রমণ্যা এতদনুক্রমণিকাধ্যায়পাঠেন মুচ্যেত, তথা রাত্র্যা চ যাবৎ প্রকীর্ণকং কিল্বিষং সঞ্চিতং স্যাৎ, তাবতঃ প্রাতরনুক্রমণিকাধ্যায়পাঠেন মুচ্যেত ॥২২৫॥

নন্বনুক্রমণিকাধ্যায়স্য কথমীদৃশো মহিমেত্যাহ—ভারতস্যেতি। হি যস্মাৎ, এতৎ, অনুক্রমণিকাধ্যায়াত্মকম্, ভারতস্য বপুঃ, সংক্ষিপ্তসমস্তবিষয়াত্মকসমস্তাবয়ববত্ত্বাদিতি ভাবঃ। বিশেষতশ্চাত্র সত্যং ব্রহ্ম চ, অমৃতং মুক্তিরেব চ, "আদ্যং পুরাণম্" ইত্যাদিনা "যত্তদ্যতিবরাঃ" ইত্যাদিনা চ পরিকীর্ত্তিতমিতি শেষঃ। দধ্নো মধ্যে যথা নবনীতং শ্রেষ্ঠম্, দ্বিপদাং মানুষাণামধ্যে যথা ব্রাহ্মণঃ শ্রেষ্ঠঃ ইতি পরেণান্বয়ঃ ॥২২৬॥

হ্রদানামিতি। হ্রদানাং মধ্যে যথা উদধিঃ শ্রেষ্ঠঃ, চতুষ্পদাং জন্তূনাং মধ্যে যথা গৌঃ, বরিষ্ঠা শ্রেষ্ঠা ; যথা এতানি নবনীতাদীনি দধ্যাদীনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠানি, তথা ভারতম্, ইতিহাসানাং বাল্মীকীয়রামায়ণাদীনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠমুচ্যতে, সর্ব্ববিষয়বত্ত্বেন মহত্ত্বাদিতি ভাবঃ ॥২২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চিদনুক্রমণ্যাঃ কাংশ্চিদপি শ্লোকান্ ॥২২৫॥ এতদ্ভারতস্য বপুঃ শরীরম্, সত্যং ব্রহ্ম অমৃতং দেবভাবশ্চাত্রৈবাস্তীত্যর্থঃ। উত্তরগ্রন্থস্তস্যৈব রাজ্ঞ ইব পরিচারস্থানীয়ঃ, তত্ত্বং ত্বত্রৈব সূত্রিতমিত্যর্থঃ ॥২২৬॥ (পাঠান্তরে) আরণ্যকমুপনিষৎ। ওষধিভ্যো যবাদিভ্যঃ। অমৃতং যজ্ঞ-

প্রাতঃকালে ও সন্ধ্যাকালে মহাভারতের যে কোন অংশ পাঠ করিলে, তৎক্ষণাৎ পাপ হইতে মুক্তি লাভ করিবে ; আর দিনে বা রাত্রিতে যত পাপ সঞ্চিত হইবে, এই অনুক্রমণিকাধ্যায় পাঠ করিলে তাহা হইতে মুক্তি লাভ করিবে ॥২২৫॥

কারণ, এই অধ্যায়ই মহাভারতের শরীর এবং ইহাতে পরব্রহ্ম ও মুক্তির কথা বর্ণিত হইয়াছে। দধির মধ্যে যেমন ননি শ্রেষ্ঠ ; মানুষের মধ্যে যেমন ব্রাহ্মণ শ্রেষ্ঠ ॥২২৬॥

হ্রদের মধ্যে যেমন সমুদ্র শ্রেষ্ঠ এবং চতুষ্পদ জন্তুর মধ্যে যেমন গরু শ্রেষ্ঠ ; তেমন ইতিহাসের মধ্যে এই মহাভারত শ্রেষ্ঠ ॥২২৭॥

(২২৬) "ব্রাহ্মণো যথা" ইত্যতঃ পরম্ "আরণ্যকঞ্চ বেদেভ্যঃ ওষধিভ্যোঽমৃতং যথা" ইত্যর্দ্ধমধিকমত্র দৃশ্যতে।

যশ্চেনং শ্রাবয়েচ্ছ্রাদ্ধে ব্রাহ্মণান্ পাদমন্ততঃ ।
অক্ষয্যমন্নপানং তৎ পিতৄংস্তস্যোপতিষ্ঠতে ॥২২৮॥
ইতিহাসপুরাণাভ্যাং বেদং সমুপবৃংহয়েৎ ।
বিভেত্যল্পশ্রুতাদ্বেদো মাময়ং প্রহরিষ্যতি ॥২২৯॥
কার্ষ্ণং বেদমিমং বিদ্বান্ শ্রাবয়িত্বার্থমশ্নুতে ।
ভ্রূণহত্যাদিকঞ্চাপি পাপং জহ্যাদসংশয়ম্ ॥২৩০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যশ্চ জনঃ, শ্রাদ্ধে ভুঞ্জানান্ ব্রাহ্মণান্, এনম্ অধ্যায়ম্, অন্ততো নিকৃষ্টকোটিতঃ, পাদম্ অত্রত্যৈকশ্লোকৈকচরণমপি শ্রাবয়েৎ ; তস্য জনস্য, তদন্নপানম্, অক্ষয্যং ক্ষয়াযোগ্যং সৎ, তস্য পিতৄন্, উপতিষ্ঠতে উপগচ্ছতি। অতএব শ্রাদ্ধে "দুর্য্যোধনো মন্যুময়ঃ" ইত্যাদি শ্লোকদ্বয়মেব সম্পূর্ণমহাভারততাৎপর্য্যগ্রাহকত্বাৎ পঠ্যত ইত্যুক্তমেব ॥২২৮॥

অধীতবেদেনাপীদমধ্যেতব্যমিত্যাহ—ইতিহাসেতি। অধীতবেদোঽপি জনঃ, ইতিহাসপুরাণাভ্যাম্, বেদম্, সমুপবৃংহয়েৎ বর্দ্ধয়েৎ। অন্যথা, অয়মধ্যেতা, মাং প্রহরিষ্যতি বিধিমাত্রত্বাদিনা প্ররোচনাদ্যভাবাৎ তুচ্ছোঽয়ং বেদ ইতি কৃত্বা ব্যথয়িষ্যতি, ইতি বিভাব্য বেদঃ, অল্পশ্রুতাৎ অল্পজ্ঞজনাৎ বিভেতি ইতিহাসঃ পুরাণঞ্চ উদাহরণদ্বারা বেদং পুষ্টং দৃঢ়ঞ্চ করোতীতি ভাবঃ। ইদং বচনন্তু বশিষ্ঠসংহিতায়ামবিকলমেব দৃশ্যতে ॥২২৯॥

কার্ষ্ণমিতি। বিদ্বান্ জনঃ, কৃষ্ণেন কৃষ্ণদ্বৈপায়নেন প্রণীতমিতি কার্ষ্ণম্, ইমং মহাভারতাখ্যং বেদম্, সত্যান্ শ্রাবয়িত্বা, অর্থং ধনম্, অশ্নুতে লভতে। ইমং কার্ষ্ণং বেদং বিদ্বান্ জানন্নপি জনঃ, অসংশয়ং ভ্রূণহত্যাদিকং তদাদিজনিতং পাপম্, জহ্যাৎ ত্যজেৎ ; সর্ব্বথা বেদতুল্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষম্। ইতিহাসানাং শিবরহস্যাদীনাং মধ্যে ॥২২৭—২২৮॥ ইতিহাসেতি। যদ্ধত্বাং মায়িনং মৃগং তমুদ্বং মায়য়াবধীরিতি মন্ত্রাবয়বো হি রামায়ণীয়মারীচবধজ্ঞেনৈবোপবৃংহিতুং শক্যো ন ত্বন্যেনাতস্তস্মাদল্পশ্রুতাদ্বেদস্য ভয়মুচিতমেব, বেদার্থজিজ্ঞাসুনেদমবশ্যমধ্যেতব্যমিত্যর্থঃ ॥২২৯॥

যে ব্যক্তি পিতৃশ্রাদ্ধে এই অধ্যায়টী, অথবা অন্ততঃ ইহার একটী শ্লোকের একটী চরণ ব্রাহ্মণদিগকে শুনাইবে, তাহার প্রদত্ত অন্ন ও পানীয় অক্ষয় হইয়া তাহার পিতৃলোকের নিকট উপস্থিত হইবে ॥২২৮॥

ইতিহাস ও পুরাণ দ্বারা বেদকে বর্দ্ধিত করিবে ; না হইলে 'এ আমাকে প্রহার করিবে' ইহা ভাবিয়া বেদ অল্পজ্ঞ লোক হইতে ভয় পাইয়া থাকেন ॥২২৯॥

পণ্ডিতগণ ব্যাসপ্রণীত এই মহাভারতাখ্য বেদ শুনাইয়া ধন লাভ করেন এবং এই গ্রন্থে অভিজ্ঞ হইলেও তিনি ভ্রূণহত্যাদিজনিত পাপ হইতে নিশ্চয়ই মুক্তি লাভ করিয়া থাকেন ॥২৩০॥

---

(২২৮) যশ্চৈনম্ ·····। অন্নপানং বৈ···। (২২৯) ··মাময়ং প্রতরিষ্যতি।

য ইমং শুচিরধ্যায়ং পঠেৎ পর্ব্বণি পর্ব্বণি।
অধীতং ভারতং তেন কৃৎস্নং স্যাদিতি মে মতিঃ ॥২৩১॥
যশ্চৈনং শৃণুয়ান্নিত্যম্ আর্ষং শ্রদ্ধাসমন্বিতঃ।
স দীর্ঘমায়ুঃ কীর্ত্তিঞ্চ স্বর্গতিঞ্চাপ্নুয়ান্নরঃ ॥২৩২॥
চত্বার একতো বেদা ভারতঞ্চৈকমেকতঃ।
পুরা কিল সুরৈঃ সর্ব্বৈঃ সমেত্য তুলয়া ধৃতম্ ॥২৩৩॥
চতুর্ভ্যঃ সরহস্যেভ্যো বেদেভ্যো হ্যধিকং যদা।
তদা প্রভৃতি লোকেঽস্মিন্ মহাভারতমুচ্যতে ॥২৩৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যো জনঃ, শুচিঃ সন্, ইমম্ অনুক্রমণিকাং নাম অধ্যায়ম্, পর্ব্বণি পর্ব্বণি পূর্ণিমাদিপ্রত্যেকপর্ব্বতিথৌ, পঠেৎ, তেন জনেন, কৃৎস্নং সমস্তং ভারতম্, অধীতং স্যাৎ, ইতি মে মতিঃ, সমস্তভারতার্থসংগ্রাহকত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩১॥

যশ্চেতি। যশ্চ নরঃ শ্রদ্ধাসমন্বিতঃ সন্, আর্ষম্ ঋষিপ্রণীতম্, ইমমধ্যায়ম্, নিত্যং শৃণুয়াৎ, সোঽপি দীর্ঘমায়ুঃ কীর্ত্তিঞ্চ স্বর্গতিং স্বর্গগমনঞ্চ প্রাপ্নুয়াৎ ॥২৩২॥

নন্বস্য মহাভারতনামত্বে কিং কারণমিত্যাহ—চত্বার ইতি। সর্ব্বৈঃ সুরৈর্দেবৈঃ, সমেত্য মিলিত্বা, একত একস্মিন্ তুলাপাত্রে চত্বারো বেদাঃ, একত একস্মিন তুলাপাত্রে চ একং ভারতম্, এতদুভয়ম্, তুলয়া তোলনেচ্ছয়া, পুরা ধৃতং কিল ॥২৩৩॥

চতুর্ভ্য ইতি। যদা, রহস্যৈরুপনিষদ্ভিঃ সহেতি সরহস্যাস্তেভ্যঃ, চতুর্ভ্যো হি চতুর্ভ্য এব বেদেভ্যো বেদপুস্তকেভ্যঃ, এতন্মহাভারতপুস্তকম্, অধিকম্, তদা প্রভৃতি অস্মিন্ লোকে মহাভারতমুচ্যতে ॥২৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কাৎস্নং কৃষ্ণেন ব্যাসেন প্রোক্তম্। বেদং পুরুষার্থচতুষ্কং বেদয়স্তম্ ॥২৩০—২৩২॥ তুলয়া ধৃতং ন্যূনাধিকভাবেন পরীক্ষিতম্ ॥২৩৩॥ সরহস্যেভ্যঃ সোপনিষৎকেভ্যঃ। অধিকমর্থগৌরবযুক্তম্

যে ব্যক্তি পবিত্র পূর্ণিমাপ্রভৃতি প্রত্যেক পর্ব্বতিথিতে এই অধ্যায় পাঠ করেন, সে ব্যক্তি সমগ্র মহাভারত পাঠের ফল লাভ করেন, ইহা আমার মত ॥২৩১॥

আর যে ব্যক্তি শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া প্রত্যহ ঋষিপ্রণীত এই অধ্যায়টী শ্রবণ করেন, তিনি দীর্ঘ আয়ু, কীর্ত্তি ও স্বর্গ লাভ করেন ॥২৩২॥

পূর্ব্বকালে সমস্ত দেবতারা সমবেত হইয়া মাপিবার ইচ্ছায় তুলাপাত্রের একদিকে চারিখানা বেদ, আর একদিকে একখানা মাত্র মহাভারত দিয়াছিলেন ॥২৩৩॥

(২৩৩)...একতশ্চতুরো বেদা ভারতঞ্চৈতদেকতঃ...।

মহত্ত্বে চ গুরুত্বে চ ধ্রিয়মাণং যতোঽধিকম্।
মহত্ত্বাদ্ভারবত্ত্বাচ্চ মহাভারতমুচ্যতে।
নিরুক্তমস্য যো বেদ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥২৩৫॥
তপো ন কল্কোঽধ্যয়নং ন কল্কঃ স্বাভাবিকো বেদবিধির্ন কল্কঃ।
প্রসহ্য বিত্তাহরণং ন কল্কঃ তান্যেব ভাবোপহতানি কল্কঃ ॥২৩৬॥

ভারতকৌমুদী

নম্বধিকস্তাবন্বিশালতায়াং ভারবত্ত্বে বেত্যাহ—মহত্ত্ব ইতি। ধ্রিয়মাণং তুলাযন্ত্রোত্তোলনেন উত্তোল্যমানমেতৎ পুস্তকম্, মহত্ত্বে বিশালত্ত্বে চ, গুরুত্বে ভারবত্ত্বে চ বিষয়ে, যতঃ, অধিকং জাতম্, ততো মহত্ত্বাৎ ভারবত্ত্বাচ্চ হেতোঃ, লোকৈর্মহাভারতমুচ্যতে। কিঞ্চ যো জনঃ, অস্য মহাভারতস্য, নিরুক্তং নিরূপিতমর্থম্, বেদ গ্রন্থমবিদিত্বাপি জানাতি, সোঽপি, সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে। অয়মপি ষট্পদঃ শ্লোকঃ ॥২৩৫॥

নম্বর্জ্জুনাদিভিঃ শত্রুজয়ায় কৃতং তপঃ শ্যেনযাগাদিবৎ পাপজনকমেব, তদুপাখ্যানাত্মকতয়া এতৎপাঠাদিকমপি পাপজনকমেব ভবেৎ, তৎকথমুচ্যতে "সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে" ইত্যাদিক-মিত্যাহ—তপ ইতি। তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদিকং কর্ম্ম, ন কল্কঃ ন স্বরূপতঃ পাপজনকম্; বেদাদীনা-মধ্যয়নম্, ন কল্কঃ ন স্বভাবতঃ পাপজনকম্, স্বাভাবিকঃ স্বস্ববর্ণাশ্রমাত্যন্তভাবেন প্রবর্ত্তমানঃ "বসন্তে ব্রাহ্মণোঽগ্নীনাদধীত" ইত্যাদিবেদবিধিঃ, ন কল্কঃ ন পাপজনকঃ; তথা প্রসহ্য ভিক্ষাদিনা শীতাতপাদিদুঃখং প্রকর্ষেণ সহিত্বা বিত্তাহরণং ধনানয়নমপি, ন কল্কঃ ন পাপজনকম্। কিন্তু তান্যেব তপঃপ্রভৃতীনি, ভাবেন দুরভিসন্ধিনা উপহতানি দূষিতানি সন্তি, কল্কঃ পাপজনকানি স্যুঃ। অতো দুর্জ্জনবদর্জ্জুনাদীনাং তপো দুরভিসন্ধিদূষিতত্বাভাবান্ন পাপজনকমিতি ভাবঃ। "কল্কোঽস্ত্রী সমলৈনসোঃ" ইত্যমরঃ ॥২৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৩৪॥ মহত্ত্বে গ্রন্থত আধিক্যে। গুরুত্বে অর্থত আধিক্যে ॥২৩৫॥ নম্বত্রানর্থকো যুদ্ধাদিপ্রলাপো ভূয়ান্ দৃশ্যতে, কণিকনীত্যাদিশ্চাধর্ম্মপ্রবর্ত্তকোঽপি গ্রন্থোঽস্তি। ততশ্চ

উপনিষদের সহিত চারিখানা বেদ হইতেই যখন এই গ্রন্থ অধিক হইল, তখন হইতে এই জগতে এই গ্রন্থকে লোকে 'মহাভারত' বলিতে লাগিল ॥২৩৪॥

তুলাযন্ত্রে তুলিয়া ধরিলে পর এই গ্রন্থ যখন আয়তনে ও ভারে অধিক হইল, তখন মহত্ত্ব ও ভারবত্ত্বনিবন্ধন লোকে এই গ্রন্থকে 'মহাভারত' বলিতে লাগিল। যে ব্যক্তি কেবল ইহার অর্থ জানে, সেও সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥২৩৫॥

তপস্যা পাপজনক নহে, বেদাদিপাঠ পাপজনক নহে, বর্ণাশ্রমাদি ভেদে প্রবৃত্ত বেদবিধান পাপজনক নহে এবং বিশেষভাবে কষ্ট সহ্য করিয়া ধন উপার্জ্জনও পাপজনক নহে; কিন্তু সেগুলির উদ্দেশ্য দূষিত হইলে সেগুলি পাপজনক হইবে ॥২৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি অনুক্রমণিকা নাম প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। শতসহস্রৈর্লক্ষসংখ্যকৈঃ শ্লোকৈঃ কৃতেতি শতসাহস্রী তস্যাম্, সংহিতায়াং গ্রন্থে, ব্যাসেন কৃতেতি বৈয়াসিকী তস্যাম্। ইত্থমন্যত্রাপি ব্যাখ্যেয়ম্।

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

কচিদ্ধর্ম্মাদিকথনে সত্যপি বিষসম্পৃক্তান্নবৎ। কুৎস্নমপোতদ্ধেয়মেব স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তপ ইতি। তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি, কল্কঃ পাপম্, তদভাবো ন কল্কঃ, "কল্কোঽস্ত্রী সমলৈনসো"রিত্যমরঃ। নভ্রাজাদিবন্নঞঃ প্রকৃতিভাবঃ। তপো নির্ম্মলম্, নৈর্ম্মল্যসাধনমিত্যর্থঃ। বিরোধিত্বং বা নঞর্থঃ; তেন তপঃ পাপনাশকমিত্যর্থঃ। অধ্যয়নং বেদস্য। স্বাভাবিকঃ স্ববর্ণাশ্রমাদিপুরস্কারেণ বিহিতঃ, "শমো দমস্তপঃ শৌচ"মিত্যাদিঃ। বেদবিধির্বেদোক্তো বিধিরগ্নিহোত্রসন্ধ্যোপাসনাদিঃ। প্রসহ্য প্রকর্ষেণ সোঢ়্বা, ক্ষুধাদিদুঃখমপি সোঢ়্বা, বিত্তস্য আহরণং শিলোঞ্ছাদিনা অর্জ্জনম্, তদপি ন কল্কো নৈর্ম্মল্যসাধনম্। তান্যেব তপ আদীনি ভাবেন চিত্তাভিপ্রায়েণোপহতানি কল্কঃ পাপং পাপহেতুর্ভবন্তি। যথা শীতাদিসহনং বানপ্রস্থৈঃ কটকৈশ্চ তুল্যবৎ ক্রিয়তে, তথাপি ভাবভেদাৎ তদেকস্য স্বর্গায়ান্যস্য নরকায় ভবতি। বক্ষ্যতি চ—"চত্বারি কর্ম্মাণ্যভয়ঙ্করাণি ভয়ং প্রযচ্ছন্ত্যযথাকৃতানি। মানাগ্নিহোত্রমুত মানমৌনং মানেনাধীতমুত মানযজ্ঞঃ॥" ইতি। এবং শিলোঞ্ছাদিকমপি দম্ভেন কৃতং পাপায়ান্যথা শ্রেয়সে ভবতি। এবং ভারতেঽপি ধর্ম্মব্রহ্মপ্রতিপাদনে এব পরমতাৎপর্য্যম্; অর্থবাদজাতমপি যুধিষ্ঠিরাদিবদ্ধ্যানহর্ত্তব্যম্, ন দুর্য্যোধনাদিবদিত্যাশয়েনোক্তম্। তত্র হীনং পক্ষমুপাদদানঃ স্বার্থাদ্ভ্রশ্যতি, তেনাধীতমপি ভারতং পাপায়ৈব ভবতীত্যর্থঃ। তথা চ সর্ব্বস্মাদপি গ্রন্থাৎ সারমেবাদেয়মিতরত্ত্যাজ্যমিতি শ্রূয়তে। "গ্রন্থমভ্যস্য মেধাবী জ্ঞানবিজ্ঞানতৎপরঃ। পলালমিব ধান্যার্থী ত্যজেদ্গ্রন্থমশেষতঃ॥" ইতি ॥২৩৬॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥১॥

—:*:—

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

ঋষয় ঊচুঃ ।

সমন্তপঞ্চকমিতি যদুক্তং সূতনন্দন ! ।
এতৎ সর্ব্বং যথাতত্ত্বং শ্রোতুমিচ্ছামহে বয়ম্ ॥১॥

সৌতিরুবাচ ।

শৃণুধ্বং মম ভো বিপ্রাঃ ! ব্রুবতশ্চ কথাঃ শুভাঃ ।
সমন্তপঞ্চকাখ্যঞ্চ শ্রোতুমর্হথ সত্তমাঃ ! ॥২॥
ত্রেতাদ্বাপরয়োঃ সন্ধৌ রামঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ ।
অসকৃৎ পার্থিবং ক্ষত্রং জঘানামর্ষচোদিতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

"সমন্তপঞ্চকং নাম পুণ্যং দ্বিজনিষেবিতম্ । গতবানস্মি তং দেশং যুদ্ধং যত্রাভবৎ পুরা ॥" ইত্যনেন প্রাক্‌প্রস্তুতং পৃচ্ছন্তি সমন্তেতি । হে সূতনন্দন ! ত্বয়া সমন্তপঞ্চকমিতি যদুক্তম্, এতৎ সর্ব্বং যথাতত্ত্বং যথাযথং বয়ং শ্রোতুমিচ্ছামহে । আত্মনেপদমার্ষম্ ॥১॥

শৃণুধ্বমিতি । ভোঃ সত্তমাঃ ! সাধুশ্রেষ্ঠা বিপ্রাঃ ! শুভাঃ শুভজনিকাঃ কথাঃ, ব্রুবতশ্চ মম সকাশাৎ যূয়ং শৃণুধ্বম্ ; সমন্তপঞ্চকাখ্যং দেশঞ্চ শ্রোতুমর্হথ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং প্রথমেঽধ্যায়ে সূত্রিতানামর্থানাং প্রকরণশো বিভাগং শিষ্যাণামবধানায় প্রদর্শয়িষ্যন্ বৈরাগ্যমুৎপাদয়িতুং কুরুষু পরশুরামকৃতং ক্ষত্রক্ষয়ং প্রসঙ্গাৎ প্রদর্শয়তি—সমন্তেতি । "সমন্তপঞ্চকং নাম পুণ্যং দ্বিজনিষেবিতম্ । গতবানস্মি তং দেশং যুদ্ধং যত্রাভবৎ পুরা ॥" ইত্যাদিনা যদুক্তম্, এতৎ সর্ব্বং তং দেশং তদ্‌যুদ্ধঞ্চ শ্রোতুমিচ্ছামহে বয়ম্ ॥১॥ মম মত্তঃ । কথাঃ অন্যাঃ ॥২॥ ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়জাতিম্ । অমর্ষঃ স্বপিতুঃ ক্ষত্রিয়েণ হতত্বাজ্জাতস্য ক্রোধস্যাসহনম্,

---

ঋষিরা বলিলেন "সৌতি ! আপনি যে সমন্তপঞ্চকের কথা বলিলেন, আমরা তাহার সমস্ত উপাখ্যান যথানিয়মে শুনিতে ইচ্ছা করি" ॥১॥

সৌতি বলিলেন—"হে সাধুশ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণগণ ! আমি সেই মঙ্গলজনক উপাখ্যান এবং সমন্তপঞ্চক দেশের উপাখ্যান বলিতেছি, আপনারা শ্রবণ করুন ॥২॥

---

(১) এতৎ সর্ব্বং যথান্যায়ম্··· ।

স সর্ব্বং ক্ষত্রমুৎসাদ্য স্ববীর্য্যেণানলদ্যুতিঃ।
সমন্তপঞ্চকে পঞ্চ চকার রৌধিরান্ হ্রদান্ ॥৪॥
স তেষু রুধিরাম্ভঃসু হ্রদেষু ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
পিতৄন্ সন্তর্পয়ামাস রুধিরেণেতি নঃ শ্রুতম্ ॥৫॥
অথর্চ্চীকাদয়োঽভ্যেত্য পিতরো রামমব্রুবন্। *
রাম! রাম! মহাভাগ! প্রীতাঃ স্মস্তব ভার্গব! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্রেতেতি। ত্রেতাদ্বাপরয়োঃ সন্ধৌ সংযোগকালে, শস্ত্রভৃতাং বরো রামো জামদগ্ন্যঃ, অমর্ষেণ ক্ষত্রিয়কৃতপিতৃবধনিবন্ধনেন ক্রোধেন চোদিতঃ প্রণোদিতঃ সন্, অসকৃৎ বহুবারম্, পার্থিবং নৃপতিভূতম্, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়বর্গম্, জঘান ॥৩॥

স ইতি। অনলদ্যুতিঃ অগ্নিতুল্যতেজীয়ান্, স রামঃ, স্ববীর্য্যেণ, ন পুনরন্যসাহায্যেনেতি ভাবঃ, সর্ব্বং ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম্, উৎসাদ্য নিপাত্য, সমন্তপঞ্চকে ইদানীং সমন্তপঞ্চকাখ্যে দেশে, পঞ্চ, রুধিরৈর্নৃপরক্তৈঃ পূর্ণানিতি রৌধিরান্ হ্রদান্ চকার। সমন্তাৎ পঞ্চ হ্রদা যস্মিন্ স সমন্তপঞ্চকঃ, পৃষোদরাদিত্বাৎ হ্রস্বস্তকারলোপশ্চ ॥৪॥

স ইতি। ক্রোধেন মূর্চ্ছিতঃ কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনঃ, অতএব রুধিরেণ পিতৃতর্পণমিতি ভাবঃ, স রামঃ, রুধিরাণ্যেব অম্ভাংসি জলানি যেষু তেষু, তেষু হ্রদেষু, রুধিরেণ পিতৄন্ সন্তর্পয়ামাস; ইতি নঃ অস্মাকম্, শ্রুতম্; ভাবে ক্তপ্রত্যয়াৎ কর্ত্তরি ষষ্ঠী ॥৫॥

অথেতি। অথ রুধিরেণ তর্পণানন্তরম্, ঋচীকাদয়ঃ পিতরঃ অভ্যেত্য রামম্ অব্রুবন্। হে রাম! রাম! মহাভাগ! ভার্গব! তব বিষয়ে বয়ং প্রীতাঃ সন্তুষ্টাঃ স্মঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥৩॥ রৌধিরান্ রুধিরপূর্ণান্ ॥৪॥ নোঽস্মাভিঃ। রুধিরেণ পিতৄণাং তর্পণাৎ সর্ব্বা হিংসা পিতৃতৃপ্ত্যাদ্যুদ্দেশেনৈব কর্ত্তব্যা, ন কামকারেণেতি সূচিতম্

ত্রেতা ও দ্বাপরযুগের সন্ধিসময়ে বীরশ্রেষ্ঠ পরশুরাম ক্রোধ-প্রণোদিত হইয়া বার বার ক্ষত্রিয় রাজগণকে বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

অগ্নির তুল্য তেজীয়ান্ পরশুরাম আপন বাহুবলেই সমস্ত ক্ষত্রিয়দিগকে বধ করিয়া বর্ত্তমান সমন্তপঞ্চকনামক স্থানে পাঁচটী রুধিরের হ্রদ করিয়াছিলেন ॥৪॥

পরশুরাম ক্রোধে কর্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া রুধির-জলপূর্ণ সেই সকল হ্রদে রুধির দ্বারাই পিতৃলোকের তর্পণ করিয়াছিলেন, ইহা আমাদের শুনা আছে ॥৫॥

তাহার পর, ঋচীকপ্রভৃতি পিতৃগণ আসিয়া রামকে বলিলেন—"হে ভৃগুবংশীয়

* অথর্চ্চীকাদয়োঽভ্যেত্য পিতরো ব্রাহ্মণর্ষভম্। তং ক্ষমস্বেতি সিষিধুস্ততঃ স বিররাম হ। ইতি কুত্রচিৎ পুস্তকে পাঠঃ, তত্র চ ৭, ৮, ৯, ১০ শ্লোকা ন সন্তি।

অনয়া পিতৃভক্ত্যা চ বিক্রমেণ তব প্রভো ! ।
বরং বৃণীষ ভদ্রং তে যমিচ্ছসি মহাদ্যুতে ! ॥৭॥
রাম উবাচ ।
যদি মে পিতরঃ প্রীতা যদ্যনুগ্রাহ্যতা ময়ি ।
যচ্চ রোষাভিভূতেন ক্ষত্রমুৎসাদিতং ময়া ॥৮॥
অতশ্চ পাপান্মুচ্যেঽহম্ এষ মে প্রার্থিতো বরঃ ।
হ্রদাশ্চ তীর্থভূতা মে ভবেয়ুর্ভুবি বিশ্রুতাঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
এবং ভবিষ্যতীত্যেবং পিতরস্তমথাব্রুবন্ ।
তং ক্ষমস্বেতি নিষিষিধুস্ততঃ স বিররাম হ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কথং প্রীতা ইত্যাহ—অনয়েতি। হে প্রভো! মহাশক্তিশালিন্! অনয়া তব পিতৃভক্ত্যা, অনেন বিক্রমেণ চ, প্রীতাঃ স্ম ইত্যন্বয়ঃ। হে মহাদ্যুতে! মহাতেজঃশালিন্! যম্ ইচ্ছসি, তে তব ভদ্রং মঙ্গলকরং তং বরং বৃণীষ ॥৭॥

যদীতি। পিতরো যূয়ং যদি মে প্রীতাঃ স্থ, ময়ি যুষ্মাকং যদি অনুগ্রাহ্যতা স্যাৎ, তদা চ রোষাভিভূতেন ময়া যৎ ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়রাজসমূহঃ, উৎসাদিতং নাশিতম্; অত এতন্নিবন্ধনাচ্চ পাপাৎ, একাপরাধেন অনেকবধজনিতাদিতি ভাবঃ, অহং মুচ্যে, ইমে মে মম হ্রদাশ্চ ভুবি বিশ্রুতা বিখ্যাতাঃ, তীর্থভূতা ভবেয়ুঃ; এষ প্রার্থিতো মে বরঃ ॥৮—৯॥

এবমিতি। অথ রামপ্রার্থনানন্তরম্, এবং তব প্রার্থিতসিদ্ধিঃ, ভবিষ্যতি, ইত্যেবং পিতরঃ, তং রামম্, অব্রুবন্; ক্ষমস্ব নিরপরাধক্ষত্রিয়বধাৎ বিরম ইতি চ তং রামম্, নিষিষিধুঃ-নিষিদ্ধবন্তঃ; ততঃ পরম্, স রামঃ, ক্ষত্রিয়বধাদ্বিররাম। হশব্দঃ পাদপূরণে। অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫—৭॥ যদিতি সার্দ্ধেন, ক্রোধকৃতং সর্ব্বং পাপায়ৈব, হীনবলেষু শস্ত্রনিক্ষেপাদিতি ভাবঃ

ভাগ্যবান্ পরশুরাম! তোমার এই পিতৃভক্তি ও বিক্রম দর্শন করিয়া আমরা তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি। অতএব হে মহাবীর! তুমি যেরূপ ইচ্ছা কর, সেইরূপ মঙ্গলজনক বর গ্রহণ কর" ॥৬-৭॥

পরশুরাম বলিলেন—"পিতৃগণ যদি আমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন এবং আমার প্রতি আপনাদের যদি অনুগ্রহ হইয়া থাকে, তবে আমি ক্রোধে অভিভূত হইয়া যে ক্ষত্রিয়দিগকে বধ করিয়াছি, এই পাপ হইতে আমি যেন মুক্ত হইতে পারি; আর আমার এই হ্রদগুলি যেন জগতে বিখ্যাত তীর্থ হয়; ইহাই আমার প্রার্থিত বর" ॥৮-৯॥

"এইরূপই হইবে" এই কথা পিতৃগণ পরশুরামকে বলিলেন এবং 'যুদ্ধ

তেষাং সমীপে যো দেশো হ্রদানাং রুধিরাম্ভসাম্।
সমন্তপঞ্চকমিতি পুণ্যং তৎ পরিকীর্ত্তিতম্ ॥১১॥
যেন লিঙ্গেন যো দেশো যুক্তঃ সমুপলক্ষ্যতে।
তেনৈব নাম্না তং দেশং বাচ্যমাহুর্মনীষিণঃ ॥১২॥
অন্তরে চৈব সম্প্রাপ্তে কলিদ্বাপরয়োরভূৎ।
সমন্তপঞ্চকে যুদ্ধং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ॥১৩॥
তস্মিন্ পরমধর্ম্মিষ্ঠে দেশে ভূদোষবর্জ্জিতে।
অষ্টাদশ সমাজগ্মুরক্ষৌহিণ্যো যুযুৎসয়া ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। তেষাং রুধিরাম্ভসাং হ্রদানাং সমীপে যো দেশো বর্ত্ততে, তৎ পুণ্যং তীর্থরূপত্বাৎ পুণ্যজনকম্, সমন্তপঞ্চকমিতি স্থানম্, পরিকীর্ত্তিতম্ ॥১১॥

নতু তদ্দেশস্য তাদৃশনামত্বে কো হেতুরিত্যাহ—যেনেতি। যো দেশঃ, যেন লিঙ্গেন চিহ্নেন যুক্তঃ, সমুপলক্ষ্যতে; মনীষিণঃ, তেনৈব তল্লিঙ্গপ্রচকেনৈব নাম্না, তং দেশং বাচ্যং বক্তব্যম্, আহুর্ব্রুবন্তি। অতঃ সমন্তাত্তাদৃশহ্রদপঞ্চকরূপচিহ্নযোগাৎ সমন্তপঞ্চকেতি নামেতি ভাবঃ ॥১২॥

অন্তর ইতি। কলিদ্বাপরয়োর্যুগয়োঃ, অন্তরে মধ্যসময়ে, সম্প্রাপ্তে সমুপস্থিতে চ সতি, তস্মিন্ সমন্তপঞ্চকে দেশে, কুরুপাণ্ডবসেনয়োর্যুদ্ধমভূৎ ॥১৩॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ সমন্তপঞ্চকনামকে, পরমধর্ম্মিষ্ঠে তীর্থত্বাৎ অত্যন্তধর্ম্মজনকে, ভূদোষেণ উচ্চাবচত্বাদিনা বর্জ্জিতে সমতল ইত্যর্থঃ দেশে, অষ্টাদশ অক্ষৌহিণ্যঃ তৎপরিমিতাঃ সৈন্যাঃ, যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া, সমাজগ্মুঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮—৯॥ নিমিষিধুর্নিষিদ্ধবন্তঃ। অক্ষরাধিক্যমার্ষম্, অভ্যাসলোপো বা আর্ষঃ। সিষিধুরিতি পাঠে শশাসুঃ; হিংসাতো বিরমস্বেতি শিক্ষিতবন্ত ইত্যর্থঃ ॥১০—১৩॥ ভূদোষাঃ নিম্নোন্নত-

---

হইতে বিরত হও' এইভাবে যুদ্ধের নিষেধও করিলেন। তাহার পর পরশুরাম যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন ॥১০॥

সেই রুধির-জলপূর্ণ হ্রদগুলির নিকটে যে দেশ রহিয়াছে, তাহাই পবিত্র সমন্তপঞ্চকনামে বিখ্যাত হইয়াছে ॥১১॥

যে দেশকে যেরূপ চিহ্নযুক্ত দেখা যাইবে, সে দেশকে সেইরূপ নামেই বলিতে হইবে; ইহা পণ্ডিতেরা বলিয়া থাকেন ॥১২॥

কলি ও দ্বাপরযুগের মধ্যসময় উপস্থিত হইলে, সেই সমন্তপঞ্চকতীর্থে কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের যুদ্ধ হইয়াছিল ॥১৩॥

উচ্চ-নীচতাপ্রভৃতি দোষবিহীন এবং অত্যন্ত পুণ্যজনক সেই স্থানে আঠার অক্ষৌহিণী সৈন্য যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আসিয়াছিল ॥১৪॥

এবং নামাভিনির্ব্বৃত্তং তস্য দেশস্য বৈ দ্বিজাঃ ! ।
পুণ্যশ্চ রমণীয়শ্চ স দেশো বঃ প্রকীর্ত্তিতঃ ॥১৫॥
তদেতৎ কথিতং সর্ব্বং ময়া বো মুনিসত্তমাঃ ! ।
যথা দেশঃ স বিখ্যাতস্ত্রিষু লোকেষু সুব্রতাঃ ! ॥১৬॥

ঋষয় ঊচুঃ ।

অক্ষৌহিণ্য ইতি প্রোক্তং যত্ত্বয়া সূতনন্দন ! ।
এতদিচ্ছামহে শ্রোতুং সর্ব্বমেব যথাযথম্ ॥১৭॥
অক্ষৌহিণ্যাঃ পরীমাণং নরাশ্বরথদন্তিনাম্ ।
যথাবচ্চৈব নো ব্রূহি সর্ব্বং হি বিদিতং তব ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হে দ্বিজাঃ ! এবম্ অনেন প্রকারেণ, তস্য দেশস্য সমস্তপঞ্চকেতি নাম, অভিনির্ব্বৃত্তং সম্পন্নম্। তীর্থত্বাং পুণ্যশ্চ সমতলত্বাং রমণীয়শ্চ স দেশঃ, বো যুষ্মাকং সমীপে ময়া প্রকীর্ত্তিতঃ ॥১৫॥

তদিতি। হে সুব্রতাঃ ! যথাযথব্রতচারিণঃ ! মুনিসত্তমাঃ ! স দেশো যথা ত্রিষু লোকেষু বিখ্যাতো জাতঃ, এতৎ তৎ সর্ব্বং ময়া বো যুষ্মাকমন্তিকে কথিতম্ ॥১৬॥

অক্ষৌহিণ্য ইতি। হে সূতনন্দন ! ত্বয়া অক্ষৌহিণ্য ইতি যৎ প্রোক্তম্, এতৎ সর্ব্বমেব যথাযথং বয়ং শ্রোতুমিচ্ছামহে। আত্মনেপদমার্ষম্ ॥১৭॥

অক্ষৌহিণ্যা ইতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। অক্ষৌহিণ্যাঃ সম্বন্ধে, নরাশ্বরথদন্তিনাং পরীমাণং সংখ্যাম্, নঃ অস্মান্ যথাবদেব ব্রূহি। হি যস্মাৎ, সর্ব্বং তব বিদিতমস্তি। পরীমাণমিতি "দ্রুখস্ত দীর্ঘতা" ইতি পরেরিকারস্য দীর্ঘতা ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কণ্টকিত্বাদয়স্তদ্রহিতে ॥১৪॥ সমস্তে হ্রদানাং পঞ্চকং সমস্তপঞ্চকং তৎপরিসরবর্ত্তী দেশোঽপি তন্নামেত্যুক্তম্। তত্র সমন্তশব্দস্যাবয়বার্থং দর্শয়তি—সমেত্যেতি। সমেতানামন্তো নাশো যস্মি-

---

হে ব্রাহ্মণগণ ! এইভাবে সেই দেশের নাম 'সমন্তপঞ্চক' হইয়াছিল; সে দেশ পবিত্রও বটে, সুন্দরও বটে, ইহা আপনাদের নিকট বলিলাম ॥১৫॥

হে তপস্বি-মহর্ষিগণ ! সে দেশ যে ভাবে ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইয়াছিল, তাহার সমস্ত কারণই আমি আপনাদের নিকট বলিলাম" ॥১৬॥

ঋষিরা বলিলেন—"সৌতি ! আপনি যে অক্ষৌহিণীর কথা বলিলেন, উহার বিষয়ে সমস্তই আমরা যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১৭॥

এক অক্ষৌহিণীতে কতগুলি মানুষ, কতগুলি ঘোড়া, কতগুলি রথ এবং

---

(১৫) এতন্নামাভিনির্ব্বৃত্তম্…। অতঃ পূর্ব্বমপি "সমেত্য তং দ্বিজাস্তাশ্চ তত্রৈব নিধনং গতাঃ" ইত্যধিকঃ পাঠঃ; পরত্রাপ্যেবমবিকলপাঠাৎ দ্বিজা ইতি ভিন্নস্তস্মাচ্চ।

সৌতিরুবাচ।

একো গজো রথশ্চৈকো নরাঃ পঞ্চ পদাতয়ঃ।
ত্রয়শ্চ তুরগাস্তজ্‌জ্ঞৈঃ পত্তিরিত্যভিধীয়তে ॥১৯॥
পত্তিং তু ত্রিগুণামেতামাহুঃ সেনামুখং বুধাঃ।
ত্রীণি সেনামুখান্যেকো গুল্ম ইত্যভিধীয়তে ॥২০॥
ত্রয়ো গুল্মা গণো নাম বাহিনী তু গণাস্ত্রয়ঃ।
স্মৃতাস্তিস্রস্তু বাহিন্যঃ পৃতনেতি বিচক্ষণৈঃ ॥২১॥
চমূস্তু পৃতনাস্তিস্রঃ তিস্রশ্চম্বস্ত্বনীকিনী।
অনীকিনীং দশগুণাং প্রাহুরক্ষৌহিণীং বুধাঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। একো গজো হস্তী, তদারোহী যোদ্ধা নরশ্চৈক ইতি সর্ব্বত্র তাৎপর্য্যং বোধ্যম্, পদাতয়ঃ পঞ্চ নরা ইত্যভিধানাৎ সম্ভবপরত্বাচ্চ। একো রথশ্চ, পদাতয়ঃ পাদচারিণঃ, পঞ্চ নরাশ্চ যোদ্ধারঃ, ত্রয়শ্চ তুরগা অশ্বা ইত্যেতৎ সর্ব্বং মিলিতং সৎ, পত্তিরিতি, তজ্‌জ্ঞৈঃ অক্ষৌহিণীসংখ্যাভিজ্ঞৈরভিধীয়তে ॥১৯॥

পত্তিমিতি। বুধাঃ, এতাং পত্তিম্, ত্রিগুণাং ত্রয়ো গুণা আবৃত্তয়ো যস্যাস্তাং তাদৃশীং সতীম্, সেনামুখং নামাহুঃ। এবং সর্ব্বত্র। ত্রীণি সেনামুখানি, একো গুল্ম ইতি অভিধীয়তে ॥২০॥

ত্রয় ইতি। ত্রয়ো গুল্মাঃ গণো নাম স্যাৎ; ত্রয়ো গণাস্তু, বাহিনী নাম ভবেয়ুঃ। তিস্রো বাহিন্যস্তু, একা পৃতনা, ইতি বিচক্ষণৈঃ স্মৃতাঃ। "উদ্দেশ্যবিধেয়য়োরুদ্দেশ্যসমানবচনত্বমাখ্যাতস্য" ইতি কাশিকাবচনাৎ আখ্যাতস্য প্রধানক্রিয়ায়া ইতি চ তদর্থাৎ বাহিন্য ইত্যুদ্দেশ্যগতবহুত্বানুসারেণ স্মৃতা ইতি বহুবচনম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থিতি সমস্ত ইত্যর্থঃ। অভিনির্বৃত্তিং নির্বৃতিম্ ॥১৭—১৮॥ পদাতয় ইতি রথাদিগতানাং

কতগুলি হাতী থাকে, তাহা আপনি যথাযথভাবে আমাদিগকে বলুন; কারণ, সকলই আপনার জানা আছে" ॥১৮॥

সৌতি বলিলেন—"একটী হাতী, একখানি রথ, পাঁচটী পদাতি এবং তিনটী ঘোড়া—ইহাতে একটী পত্তি হয়; ইহা গণিতজ্ঞেরা বলিয়া থাকেন ॥১৯॥

পণ্ডিতেরা বলেন—তিন পত্তিতে এক সেনামুখ এবং তিন সেনামুখে এক গুল্ম হয় ॥২০॥

আবার পণ্ডিতেরা নিরূপণ করেন—তিন গুল্মে এক গণ, তিন গণে এক বাহিনী এবং তিন বাহিনীতে এক পৃতনা হয় ॥২১॥

অক্ষৌহিণ্যাঃ প্রসংখ্যাতা রথানাং দ্বিজসত্তমাঃ ।
সংখ্যা গণিততত্ত্বজ্ঞৈঃ সহস্রাণ্যেকবিংশতিঃ ॥২৩॥
শতান্যুপরি চৈবাষ্টৌ তথা ভূয়শ্চ সপ্ততিঃ ।
গজানাঞ্চ পরীমাণমেতদেব বিনির্দ্দিশেৎ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
জ্ঞেয়ং শতসহস্রং তু সহস্রাণি নবৈব তু ।
নরাণামপি পঞ্চাশৎ শতানি ত্রীণি চানঘাঃ ! ॥২৫॥
পঞ্চষষ্টিসহস্রাণি তথাশ্বানাং শতানি চ ।
দশোত্তরাণি ষট্ প্রাহুর্যথাবদিহ সংখ্যয়া ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

চমূরিতি। তিস্রঃ পৃতনাস্তু, একা চমূঃ ; তিস্রশ্চমস্তু একা অনীকিনী। বুধাঃ, অনীকিনীং দশগুণাং সতীম্, একামক্ষৌহিণীং প্রাহুঃ। অত্র নীলকণ্ঠধৃতঃ সংগ্রহশ্লোকো যথা—"অক্ষৌহিণ্যাঃ পরীমাণং খাদ্রিধৃত্যক্ষিভির্গজৈঃ (২১৮৭০)। রথৈরেতৈঃ (২১৮৭০), হয়ৈস্ত্রিরৈঃ (৬৫৬১০), পঞ্চয়ৈশ্চ (১০৯৩৫০) পদাতিভিঃ ॥" ॥২২॥

ইদানীমক্ষৌহিণ্যন্তর্গতানাং রথ-গজ-নরাশ্বানাং প্রত্যেকসংখ্যাং পুনঃ স্পষ্টার্থমাহ—অক্ষৌহিণ্যা ইতি যুগ্মকেন। হে দ্বিজসত্তমাঃ ! গণিততত্ত্বজ্ঞৈর্জনৈঃ, অক্ষৌহিণ্যা ঘটকানাং রথানাম্, একবিংশতিঃ সহস্রাণি, তদুপরি চ অষ্টৌ শতানি, তথা ভূয়ঃ পুনশ্চ সপ্ততিঃ, এতাঃ সংখ্যাঃ, প্রসংখ্যাতা গণিতাঃ। এবাঙ্কাঙ্কা যথা—২১৮৭০। গজানাঞ্চ এতদেব রথসম্বন্ধে কৃতমেব, পরীমাণং সংখ্যাম্, বিনির্দ্দিশেৎ গুরুঃ শিষ্যেষু উল্লিখেৎ। এবঙ্কাঙ্কা যথা—২১৮৭০ ॥২৩—২৪॥

জ্ঞেয়মিতি। হে অনঘাঃ ! নিষ্পাপা মুনয়ঃ ! নরাণাং পদাতীনান্তু, শতসহস্রং লক্ষং জ্ঞেয়ম্, তদুপরি তু নবৈব সহস্রাণি, ত্রীণি শতানি চ, পঞ্চাশৎ সংখ্যা অপি চ জ্ঞেয়াঃ। এবঙ্কাঙ্কা যথা—১০৯৩৫০ ॥২৫॥

পঞ্চেতি। ইহ অক্ষৌহিণ্যাম্, অশ্বানাং সংখ্যয়া পঞ্চষষ্টিসহস্রাণি, তথা দশ উত্তরাণি অধিকানি যেষাং তানি দশোত্তরাণি ষট্ শতানি চ যথাবৎ পণ্ডিতাঃ প্রাহুঃ। এবঙ্কাঙ্কা যথা—৬৫৬১০ ॥২৬॥

এই ক্রমে পণ্ডিতেরা বলেন—তিন পৃতনায় এক চমূ, তিন চমূতে এক অনীকিনী এবং দশ অনীকিনীতে এক অক্ষৌহিণী হইয়া থাকে ॥২২॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ ! পণ্ডিতেরা অক্ষৌহিণীতে রথের সংখ্যা করিয়াছেন একুশ হাজার আট শত সত্তর (২১৮৭০), হস্তীর সংখ্যাও তাহাই (২১৮৭০) ॥২৩—২৪॥

হে নিষ্পাপ মহর্ষিগণ ! এক অক্ষৌহিণীতে পদাতির সংখ্যা এক লক্ষ নয় হাজার তিন শত পঞ্চাশ জানিবেন (১০৯৩৫০) ॥২৫॥

পণ্ডিতেরা অক্ষৌহিণীতে অশ্বের সংখ্যা বলিয়াছেন—পঁয়ষট্টি হাজার ছয় শত দশ (৬৫৬১০) ॥২৬॥

এতামক্ষৌহিণীং প্রাহুঃ সংখ্যাতত্ত্ববিদো জনাঃ।
যাং বঃ কথিতবানস্মি বিস্তরেণ তপোধনাঃ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

এতামিতি। সংখ্যাতত্ত্ববিদো জনাঃ, এতাম্ এতৎসংখ্যাকাম্ অক্ষৌহিণীম্, প্রাহুঃ। হে তপোধনাঃ! বো যুষ্মান্, বিস্তরেণ যামহং কথিতবানস্মি। অমরকোষেঽপ্যেবমেবাক্ষৌহিণী-নিরূপণং দ্রষ্টব্যম্। অক্ষেণ ইন্দ্রিয়েণ মনসেতি যাবৎ উহ্যতে পরপক্ষেষু প্রহারাবসরঃ তর্ক্যতে ইতি অক্ষৌহিণী, উহতের্গ্রহাদিত্বাণিন্, "অক্ষস্তোত্তমূহিন্যাম্" ইত্যোত্বম্, "পূর্ব্বপদস্থাৎ সংজ্ঞায়াম্" ইতি চ ণত্বম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নরাণাং ব্যূহাসঃ ॥১৯—২৬॥ "অক্ষৌহিণ্যাঃ পরীমাণং খাগ্নিদ্বত্র্যক্ষিভগৈর্জেঃ (২১৮৭০)।

হে তপস্বিগণ! আমি বিস্তরক্রমে আপনাদের নিকট যাহা বলিলাম, ইহাকেই গণিতজ্ঞেরা অক্ষৌহিণী বলিয়া থাকেন ॥২৭॥

পত্তিপ্রভৃতির ক্রমিক সংখ্যা সঙ্কলন।

	হস্তী	রথ	পদাতি	অশ্ব
পত্তি	১	১	৫	৩
সেনামুখ	৩	৩	১৫	৯
গুল্ম	৯	৯	৪৫	২৭
গণ	২৭	২৭	১৩৫	৮১
বাহিনী	৮১	৮১	৪০৫	২৪৩
পৃতনা	২৪৩	২৪৩	১২১৫	৭২৯
চমূ	৭২৯	৭২৯	৩৬৪৫	২১৮৭
অনীকিনী	২১৮৭	২১৮৭	১০৯৩৫	৬৫৬১
অক্ষৌহিণী	২১৮৭০	২১৮৭	১০৯৩৫০	৬৫৬১০

মোট অক্ষৌহিণী ২১৮৭০০

ইহার পাণ্ডবপক্ষে সাত অক্ষৌহিণী ১৫৩০৯০০

ইহার কৌরবপক্ষে এগার অক্ষৌহিণী ২৪০৫৭০০

উভয়পক্ষে আঠার অক্ষৌহিণী মোট ৩৯৩৬৬০০

মন্তব্য—যোদ্ধা ব্যতীত প্রত্যেক হস্তীর চালক একজন, প্রত্যেক রথের সারথি একজন, পার্শ্বরক্ষক দুইজন এবং পৃষ্ঠরক্ষক একজন ধরিয়া লইতে হইবে। তদ্ভিন্ন যথাসম্ভব চিকিৎসক, কর্ম্মচারী, রসদরক্ষকপ্রভৃতিও এই বাহিনীর অন্তর্গত ছিল, ইহা বুঝিতে হইবে। সুতরাং, নিঃসঙ্কোচে এ কথা বলা যাইতে পারে যে, তৎকালীন লোকসংখ্যা অনুপাতে এই সৈন্যসংখ্যা অত্যন্ত প্রচুরই হইয়াছিল। বর্ত্তমান অপেক্ষা তৎকালে লোকসংখ্যা খুব কমই ছিল।

এতয়া সংখ্যয়া হ্যাসন্ কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ।
অক্ষৌহিণ্যো দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ! পিণ্ডেনাষ্টাদশৈব তু ॥২৮॥
সমেতাস্তত্র বৈ দেশে তত্রৈব নিধনং গতাঃ।
কৌরবান্ কারণং কৃত্বা কালেনাদ্ভুতকর্ম্মণা ॥২৯॥
অহানি যুযুধে ভীষ্মো দশৈব পরমাস্ত্রবিৎ।
অহানি পঞ্চ দ্রোণস্তু ররক্ষ কুরুবাহিনীম্ ॥৩০॥
অহনী যুযুধে দ্বে তু কর্ণঃ পরবলার্দ্দনঃ।
শল্যোঽর্দ্ধদিবসঞ্চৈব গদাযুদ্ধমতঃ পরম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

এতয়েতি। অবধারণে হিশব্দঃ। হে দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ! এতয়ৈব সংখ্যয়া বিশিষ্টা অক্ষৌহিণ্যঃ, কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ পিণ্ডেন একত্র মেলনেন অষ্টাদশৈব তু আসন্ ॥২৮॥

সমেতা ইতি। পাদপূরণে বৈশব্দঃ। তত্র সমন্তপঞ্চকে দেশে, সমেতা যোদ্ধুং সম্মিলিতা আসন্, তা অষ্টাদশাক্ষৌহিণ্য ইতি সম্বন্ধঃ; পুনশ্চ কৌরবান্ দুর্য্যোধনাদীন্, কারণং কৃত্বা, অদ্ভুতকর্ম্মণা কালেন হেতুনা, তত্রৈব দেশে নিধনং গতাঃ ॥২৯॥

অহানীতি। পরমাস্ত্রবিৎ ভীষ্মঃ, দশ অহানি দিনান্যেব, যুযুধে; দ্রোণস্তু পঞ্চ অহানি দিনানি কুরুবাহিনীং ররক্ষ ॥৩০॥

অহনী ইতি। পরবলার্দ্দনঃ শত্রুসৈন্যহন্তা কর্ণস্তু, দ্বে অহনী দিনে, যুযুধে; শল্যশ্চ অর্দ্ধদিবসমেব যুযুধে; অতঃ পরঞ্চ অর্দ্ধদিবসং ভীমদুর্য্যোধনয়োর্গদাযুদ্ধমভূৎ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

রথৈরেতৈঃ (২১৮৭০) হয়ৈস্ত্রিভিঃ (৬৫৬১০) পঞ্চৈশ্চ (১০৯৩৫০) পদাতিভিঃ" ইতি সংগ্রহঃ ॥২৭॥ পিণ্ডিতা একীভূতাঃ! সম্মিরাষঃ ॥২৮—৩১॥ দ্রৌণিরশ্বত্থামা। হার্দ্দিক্যঃ

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ! কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য সমবেত হওয়ায় মোটের উপর আঠার অক্ষৌহিণী সৈন্য হইয়াছিল ॥২৮॥

তাহারা সেই স্থানে সমবেত হইয়াছিল, আবার দুর্য্যোধনপ্রভৃতিকে হেতু করিয়া অদ্ভুতস্বভাব কালের চক্রে সেই স্থানেই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিল ॥২৯॥

প্রধান অস্ত্রবেত্তা ভীষ্ম দশদিন মাত্র যুদ্ধ করিয়াছিলেন এবং দ্রোণাচার্য্য পাঁচ দিন কুরুসৈন্য রক্ষা করিয়াছিলেন ॥৩০॥

শত্রুসৈন্যহন্তা কর্ণ দুইদিন যুদ্ধ করিয়াছিলেন এবং শল্য অর্দ্ধদিবস মাত্র যুদ্ধ করিয়াছিলেন; ইহার পর গদাযুদ্ধ হইয়াছিল ॥৩১॥

(২৮)...পিণ্ডিতাষ্টাদশৈব তু। ৩১ শ্লোকাৎ পরং "দুর্য্যোধনস্য ভীমস্য দিনার্দ্ধমভবত্তয়োঃ" ইত্যর্দ্ধমধিকং কচিৎ।

তস্যৈব দিবসস্যান্তে দ্রৌণি-হার্দ্দিক্য-গৌতমাঃ।
প্রসুপ্তং নিশি বিশ্বস্তং জঘ্নুর্যৌধিষ্ঠিরং বলম্ ॥৩২॥
যত্তু শৌনক! সত্রে তে ভারতাখ্যানমুত্তমম্।
জনমেজয়স্য তৎ সত্রে ব্যাসশিষ্যেণ ধীমতা ॥৩৩॥
কথিতং বিস্তরার্থঞ্চ যশো বীর্য্যং মহীক্ষিতাম্।
পৌষ্যং তত্র চ পৌলোমমাস্তীকং চাদিতঃ স্মৃতম্ ॥৩৪॥(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্যৈব গদাযুদ্ধসম্বন্ধিনো দিবসস্য অন্তে, নিশি রাত্রৌ, দ্রৌণিরশ্বত্থামা হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা গৌতমঃ কৃপশ্চ তে, বিশ্বস্তং যুদ্ধজয়ান্নিরুদ্বেগম্, প্রসুপ্তম্, যুধিষ্ঠিরস্যেদমিতি যৌধিষ্ঠিরম্, বলং সৈন্যম্, জঘ্নুর্হতবন্তঃ ॥৩২॥

যদিতি। হে শৌনক! তে তব, সত্রে অস্মিন্ বহুদিনব্যাপিনি যজ্ঞে, উত্তমং যত্তু ভারতাখ্যানম্, ময়া বক্তব্যমিতি শেষঃ; তৎ বিস্তরেণ অর্থাঃ প্রতিপাদ্যবিষয়া যত্র তৎ, মহীক্ষিতাং রাজ্ঞাম্, যশো বীর্য্যঞ্চ তদুভয়োঃ প্রকাশকমিত্যর্থঃ, তৎ উত্তমং ভারতাখ্যানম্, ধীমতা ব্যাসশিষ্যেণ বৈশম্পায়নেন, জনমেজয়স্য রাজ্ঞঃ, সত্রে সর্পযজ্ঞে, কথিতম্। তত্র চ ভারতাখ্যানে আদিত আদৌ, পৌষ্যং পৌলোমম্ আস্তীকঞ্চোপাখ্যানম্, ক্রমাৎ স্মৃতম্ ॥৩৩—৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবর্ম্মা, গৌতমঃ কৃপাচার্য্যঃ ॥৩২॥ পর্ব্বসংগ্রহং বক্তুং প্রস্তৌতি, যত্তু শৌনকেত্যাদিনা। হে শৌনক! হে বৃদ্ধতম! শ্রয়তেরৌণাদিকে বৃদ্ধান্তেন বিদিতঃ শৌনকঃ। বুজচ্ছণাদিসূত্রেণাহরণাদিষু। হে তব সত্রে যদ্ভারতাখ্যানম্ অতঃ প্রবৃত্তং তজ্জনমেজয়স্য সত্রে ব্যাসশিষ্যেণ কথিতমিত্যন্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥৩৩॥ নন্ সর্পসত্রে জনমেজয়ং প্রতি যদ্বৈশম্পায়নেনোক্তম্, তদেব শৌনকং প্রতি সূতেন বক্তুং প্রতিজ্ঞাতম্, তত্র পৌষ্যং পৌলোমমাস্তীকঞ্চ কিমিত্যপ্রতিজ্ঞাতমপ্যুচ্যতে সূতেনেতি চেৎ? তত্রাহ—কথিতমিতি। সত্রে ব্যাসশিষ্যেণ যৎ কথিতম্। তত্র ভারতে। পৌষ্যং পৌলোমমাস্তীকঞ্চ মহীক্ষিতাং যশো বীর্য্যঞ্চ বক্তুমিতি শেষঃ। আদিতঃ স্মৃতমিতি যোজনা; স্মরণং তু বিস্তরার্থম্। অয়ং ভাবঃ—"তদ্বিজ্ঞানার্থং স গুরুমেবাভিগচ্ছেৎ সমিৎপাণিঃ শ্রোত্রিয়ং ব্রহ্মনিষ্ঠম্। অবিদ্যয়া মৃত্যুং তীর্ত্বে"ত্যাদিশ্রুতেগুরুসেবামাহাত্ম্যম্, গুরূণাঞ্চ মাহাত্ম্যম্, যজ্ঞাদীনাং বিদ্যার্থত্বঞ্চ নিরূপণীয়ম্; তেষন্তমাভাবেঽপি বিদ্যা নৈবোদেতুমর্হতীতি তদর্থমাদৌ চারোপাখ্যায়িকানুপেনৈব পৌষ্যে গুরুশুশ্রূষামাহাত্ম্যম্, পৌলোমে ভার্গবাণাং গুরূণাং মহাভাগ্যমুক্তম্; আস্তীকে জরৎকারো-

---

সেই দিনের অবসান হইলে, রাত্রিতে যুধিষ্ঠিরের সৈন্যেরা নিরুদ্বেগে নিদ্রা যাইতেছিল; এই অবস্থায় অশ্বত্থামা, কৃতবর্ম্মা ও কৃপাচার্য্য তাহাদিগকে বধ করেন ॥৩২॥

মহর্ষি শৌনক! আমি আপনার এই যজ্ঞে যে উৎকৃষ্ট মহাভারতোপাখ্যান বলিব, তাহা মহারাজ জনমেজয়ের সর্পযজ্ঞে বৈশম্পায়ন বলিয়াছিলেন;

বিচিত্রার্থপদাখ্যানমনেকসময়ান্বিতম্।
প্রতিপন্নং নরৈঃ প্রাজ্ঞৈর্বৈরাগ্যমিব মোক্ষিভিঃ ॥৩৫॥
আত্মেব বেদিতব্যেষু প্রিয়েষ্বিব হি জীবিতম্।
ইতিহাসঃ প্রধানার্থঃ শ্রেষ্ঠঃ সর্ব্বাগমেষ্বয়ম্ ॥৩৬॥
অনাশ্রিত্যৈতদাখ্যানং কথা ভুবি ন বিদ্যতে।
আহারমনপাশ্রিত্য শরীরস্যেব ধারণম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

বিচিত্রেতি। মোক্ষিভির্মোক্ষার্থিভিঃ, বৈরাগ্যমিব, প্রাজ্ঞৈর্নরৈঃ, বিচিত্রাণি অর্থাঃ প্রতিপাদ্যবিষয়াঃ পদানি সুপ্তিঙন্তরূপাণি আখ্যানানি বৃত্তান্তাশ্চ যস্মিন্ তত্তাদৃশম্, অনেকৈঃ সময়ৈরাচারৈরন্বিতম্, তদ্ভারতাখ্যানম্, প্রতিপন্নমাশ্রিতমিতি জ্ঞেয়ম্। "সময়াঃ শপথাচারকালসিদ্ধান্তসংবিদঃ" ইত্যমরঃ ॥৩৫॥

আত্মেতি। বেদিতব্যেষু পদার্থেষু মধ্যে, আত্মা ইব, মোক্ষসাধনত্বাদিতি ভাবঃ; প্রিয়েষু বস্তুষু মধ্যে, জীবিতং স্বজীবনমিব, পরমপদার্থত্বাদিত্যাশয়ঃ, প্রধানঃ অর্থঃ মোক্ষরূপপ্রতিপাদ্যবিষয়ো যস্য স তাদৃশঃ, অয়মিতিহাসঃ, সর্ব্বাগমেষু সর্ব্বশাস্ত্রেষু মধ্যে, শ্রেষ্ঠঃ; প্রধানার্থত্বাদেবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৬॥

অনেতি। আহারম্, অনপাশ্রিত্য অনবলম্ব্য বিদ্যমানস্য জনস্য, শরীরস্য ধারণমিব,

ভারতভাবদীপঃ

রপ্রতিপন্নগার্হস্থ্যস্যাকৃতার্থত্বদর্শনেন যজ্ঞাদীনামবিদ্যকানামপি বিদ্যাঙ্গত্বমুক্তম্; "বিবিদিষন্তি যজ্ঞেনে"ত্যাদিশ্রুতেঃ। তস্মান্মহোপনিষদারম্ভে এতত্ত্রয়কথনমাবশ্যকমিত্যাখ্যায়িকামুখেন কথ্যমানো গহনোঽপ্যর্থঃ সুগ্রহো ভবতীত্যভিপ্রেত্য মহীভৃতাং "যশো বীর্য্যঞ্চোক্ত"মিতি ॥৩৪॥ মোক্ষিভির্মোক্ষার্থিভির্নরৈঃ। প্রতিপন্নং শরণীকৃতম্। বৈরাগ্যমিব, যথাপরবৈরাগ্যস্য নান্তরীয়কং ফলং কৈবল্যমেবমেতচ্ছ্রবণস্যাপীতি ভাবঃ ॥৩৫॥ আত্মেতি। আত্মজ্ঞানমেব স্বতঃ পুরুষার্থ ইত্যাত্মৈব মুখ্যং বেদিতব্যম্, তৎপ্রমাণস্য তত্ত্বাবেদকত্বাৎ। অন্যজ্জ্ঞানন্তু সর্ব্বং পুরুষসংস্কারদ্বারা কর্ম্মাঙ্গম্। যথোক্তং ভট্টপাদৈঃ—"সর্ব্বত্রৈব হি বিজ্ঞানং সংস্কারত্বেন গম্যতে। পরাঙ্গঞ্চাত্মবিজ্ঞানাদন্যত্রেত্যবধার্য্যতাম্॥" ইতি। প্রধানার্থো ব্রহ্মাবাপ্তিপ্রয়োজনঃ

তাহাতে অনেক বিষয় আছে এবং রাজাদের যশ ও বিক্রমের কথা রহিয়াছে; আর তাহার প্রথমে পৌষ্য, পৌলোম ও আস্তিক—এই তিনটি উপাখ্যান আছে ॥৩৩—৩৪॥

মোক্ষার্থীরা যেমন বৈরাগ্য অবলম্বন করেন, তেমন জ্ঞানী লোকেরা এই মহাভারত অবলম্বন করিয়াছেন। কারণ, ইহার বিষয়, শব্দ ও উপাখ্যানগুলি বড়ই আশ্চর্য্য এবং ইহাতে অনেক প্রকার আচার কথিত আছে ॥৩৫॥

জ্ঞাতব্য বস্তুর মধ্যে যেমন আত্মা এবং প্রিয় বস্তুর মধ্যে যেমন নিজের জীবন; তেমন সর্ব্বশাস্ত্রের মধ্যে এই ইতিহাসই শ্রেষ্ঠ। কেন না, ইহা পরমপুরুষার্থ বুঝাইয়া দিয়াছে ॥৩৬॥

তদেতদ্ভারতং নাম কবিভিস্তূপজীব্যতে।
উদয়প্রেপ্সুভির্ভৃত্যৈরভিজাত ইবেশ্বরঃ ॥৩৮॥
ইতিহাসোত্তমে হ্যস্মিন্ অর্পিতা বুদ্ধিরুত্তমা।
স্বরব্যঞ্জনয়োঃ কৃৎস্না লোকবেদাশ্রয়েব বাক্ ॥৩৯॥
তস্য প্রজ্ঞাভিপন্নস্য বিচিত্রপদপর্ব্বণঃ।
সূক্ষ্মার্থন্যায়যুক্তস্য বেদার্থৈর্ভূষিতস্য চ ॥৪০॥
ভারতস্যেতিহাসস্য শ্রূয়তাং পর্ব্বসংগ্রহঃ।
পর্ব্বানুক্রমণী পূর্ব্বং দ্বিতীয়ঃ পর্ব্বসংগ্রহঃ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদমাখ্যানম্, অনাশ্রিত্য, ভুবি, কথা উপাখ্যানম্, ন বিদ্যতে, অস্য সর্ব্বোপাখ্যানমূলত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

তদিতি। উদয়প্রেপ্সুভিঃ উন্নতিলিপ্সুভির্ভৃত্যৈঃ, অভিজাতঃ সংকুলোৎপন্নঃ, অন্যথা ভৃত্যানামুন্নতিং ন বিদধ্যাদিতি ভাবঃ, ঈশ্বরঃ প্রভুরিব, কবিভিঃ কাব্যকর্ত্তৃভিঃ, তদেতৎ ভারতং নাম আখ্যানম্, উপজীব্যতে সর্ব্বথাশ্রীয়তে ॥৩৮॥

ইতীতি। লোকবেদাশ্রয়া লোকগতা বেদগতা চেত্যর্থঃ, কৃৎস্না সকলা, বাগ্‌ভাষা, স্বরব্যঞ্জনয়োরিব, ইতিহাসোত্তমে অস্মিন্ মহাভারতে, হি নিশ্চিতমেব, উত্তমা মুক্তিসাধনত্বাদিত্যাশয়ঃ, বুদ্ধিরধ্যাত্মবিদ্যা, অর্পিতা ব্যাসেন বিন্যস্তা। লৌকিকী বৈদিকী চ বাগ্ যথা স্বরব্যঞ্জনব্যতিরেকেণ ন সম্ভবতি, তথা অধ্যাত্মবিদ্যাপি এতদ্ব্যতিরেকেণ ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥৩৯॥

তস্যেতি। প্রজ্ঞাভিপন্নস্য অধ্যাত্মবিদ্যাসম্পন্নস্য, বিচিত্রাণি পদানি পর্ব্বাণি অংশাশ্চ যস্য

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৬—৩৭॥ কবিভিঃ কাব্যকর্ত্তৃভিঃ। "ব্যাসোচ্ছিষ্টং জগৎ সর্ব্বম্" ইতি প্রসিদ্ধেস্তেষামদ্ভুতকাব্যরচনে ইদমেবাবলম্বনমিত্যর্থঃ। অভিজাতঃ কুলীনঃ ॥৩৮॥ উত্তমা চরমা বুদ্ধির্ব্রহ্মবিদ্যাধ্যান্তঃকরণবৃত্তিঃ ॥৩৯॥ প্রজ্ঞয়া অভিপন্নং প্রাপ্তং তস্য ॥৪০॥ পর্ব্বণামুপক্রমোপসংহারৈক-

---

আহার না করিয়া যেমন শরীর ধারণ করা যাইতে পারে না, সেইরূপ এই উপাখ্যানকে আশ্রয় না করিয়া পৃথিবীতে কোন উপাখ্যানই থাকিতে পারে না ॥৩৭॥

উন্নতিলিপ্সু ভৃত্যেরা যেমন সৎকুলজাত প্রভুকে অবলম্বন করিয়া থাকে; সেইরূপ কবিরা এই মহাভারত অবলম্বন করিয়া থাকেন ॥৩৮॥

সমস্ত লৌকিক ভাষা ও বৈদিক ভাষা যেরূপ কেবল স্বর ও ব্যঞ্জনের উপরে নির্ভর করে, সেইরূপ উৎকৃষ্ট অধ্যাত্মবিদ্যাও এই মহাভারতের উপরেই নির্ভর করে ॥৩৯॥

এই মহাভারতে অধ্যাত্মবিদ্যা উল্লিখিত আছে, ইহার পদ ও পর্ব্বগুলি অতীব

---

(৩৯) ইতিহাসোত্তমে যস্মিন্‌...। ৪১)...দ্বিতীয়ম্‌...।

পৌষ্যং পৌলোমমাস্তীকম্ আদিবংশাবতারণম্।
ততঃ সম্ভবপর্ব্বোক্তম্ অদ্ভুতং রোমহর্ষণম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তস্য, সূক্ষ্মার্থাঃ প্রকৃতিপুরুষাদয়ঃ ন্যায়াশ্চ ধর্ম্মাস্তৈর্যুক্তস্য, বেদার্থৈর্ভূষিতস্য স্বাভিহিতৈরলঙ্কৃতস্য চ, তস্য ভারতস্য ইতিহাসস্য, পর্ব্বসংগ্রহঃ শ্রূয়তাম্। পর্ব্বণামনুক্রমণী অনুক্রমাধ্যায়ঃ পূর্ব্বমুক্ত ইতি শেষঃ; ইদানীং দ্বিতীয়ঃ পর্ব্বসংগ্রহঃ অধ্যায় উচ্যতে ইতি তাৎপর্য্যম্। পর্ব্বণি অংশাঃ সংগৃহ্যন্তে সূচীভাবেন একত্র ক্রিয়ন্তে অস্মিন্নিতি পর্ব্বসংগ্রহঃ! অয়মংশ এব মহাভারতস্য বিষয়সূচীতি মন্তব্যম্। কিন্তু তদানীং মুদ্রণপ্রণালী নাসীদিতি লেখকভেদেন পৃষ্ঠাঙ্কবৈষম্যাবশ্যম্ভাবাৎ পৃষ্ঠাঙ্কা ন দর্শিতা ইতি সমালোচনীয়ম্ ॥৪০—৪১॥

পৌষ্যমিতি। পৌষ্যং পৌলোমম্ আস্তীকস্যোপাখ্যানম্; আদিবংশস্য মনুকুলস্য অবতারণমুদ্ভাবনম্; ততঃ অদ্ভুতমাশ্চর্য্যম্, অতএব রোমহর্ষণং রোমাঞ্চজনকম্, সম্ভবপর্ব্ব ধৃতরাষ্ট্রাদিজন্মবৃত্তান্তভাগ উক্তম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

রূপ্যাদিনা একমর্থং পূরয়ন্তি কাৎস্ন্যেন প্রতিপাদয়ন্তি তানি পর্ব্বাণি প্রকরণানি তেষাং সংগ্রহঃ সম্যক্ বিবিচ্য গ্রহো যস্মিন্ স পর্ব্বসংগ্রহো দ্বিতীয়ং পর্ব্ব ॥৪১॥ অত্র কেবলস্য সোপাখ্যানস্য চ ভারতস্য স্মরণে আদ্যয়োঃ পর্ব্বণোস্তাৎপর্য্যম্, পৌষ্যাদিত্রয়স্য তূক্তমেবেতি পর্ব্বপঞ্চকতাৎপর্য্যমুক্তম্। তত্রাস্তীকে কর্ম্মপ্রাধান্যমুক্তম্, তৎকর্ম্মিণো দেবভাবং প্রাপ্যাপীহ "জন্ম লভন্তে" ইত্যাদাবংশাবতরণমুক্তং ষষ্ঠে। অংশাবতরণং দেবানাং ভূমৌ ভাগশোঽবতরণম্, আদিঃ প্রথমং পর্ব্বেত্যর্থঃ। তেন পূর্ব্বোক্তা সূতপ্রতিজ্ঞা সঙ্গচ্ছতে। সম্ভবে অত্র লব্ধজন্মনামপি ন তেষাং নিয়মেন স্বর্গতিঃ, কিন্তু সর্পনাগাদিতামসযোনিপ্রাপ্তিরপি কর্ম্মবশাদ্ভবতীত্যুক্তং সপ্তমে। তত্রাপাথার্থিনো বন্ধূনপ্যন্যায়েন ঘ্নন্তীতি জতুগৃহে দর্শিতমষ্টমে। তথা কামুকাঃ স্ত্রিয়ঃ বন্ধূনপি ঘাতয়ন্তীত্যবিশ্বসনীয়াস্তা ইতি হৈড়িম্বে নবমে দর্শিতম্। শশূকরভক্ষ্যাস্যাপি শরীরস্যার্থে পরপ্রাণানপি পামরাঃ প্রত্যহমাদদত ইতি বকবধে দশমে সূচিতম্! ততঃ কষ্টতরাং গতিং তমঃপ্রধানাঃ প্রাণিনঃ প্রাপ্নুবন্তীতি প্রবন্ধেন পরীক্ষ্য "লোকান্ কর্ম্মচিতান্ ব্রাহ্মণো নির্ব্বেদমায়ান্নাস্ত্যকৃতঃ কৃতেনে"তি শ্রুত্যর্থ উপবৃংহিতঃ! এবমগ্রেঽপি তত্তদাখ্যানতাৎপর্য্যমূহ্যম্। তেন রাজসানাং সাত্ত্বিকানাঞ্চ গতিঃ পরীক্ষণীয়া; অগ্রে প্রতিপ্রকরণং বক্ষ্যমাণত্বাদিহ গ্রন্থবিস্তরভয়ান্ন প্রপঞ্চ্যতে ॥৪২॥

আশ্চর্য্য, ইহাতে প্রকৃতি ও পুরুষপ্রভৃতি সূক্ষ্ম বিষয় বিবেচিত হইয়াছে। এই গ্রন্থে ধর্ম্মের কথা আছে এবং ইহা বেদোক্ত বিষয়েও অলঙ্কৃত হইয়াছে। আপনারা ইহার পর্ব্বসংগ্রহ অধ্যায় শ্রবণ করুন। প্রথমে অনুক্রমণিকাধ্যায় বলা হইয়াছে, এখন পর্ব্বসংগ্রহনামে দ্বিতীয় অধ্যায় বলা হইতেছে ॥৪০—৪১॥

প্রথমে পৌষ্য, পৌলোম ও আস্তীক—এই তিনটি উপাখ্যান আছে, তৎপরে আদিবংশের অবতারণা করা হইয়াছে এবং তাহার পর আশ্চর্য্য রোমাঞ্চজনক সম্ভবপর্ব্ব বলা হইয়াছে ॥৪২॥

দাহো জতুগৃহস্যাত্র হৈড়িম্বং পর্ব্ব চোচ্যতে।
ততো বকবধঃ পর্ব্ব পর্ব্ব চৈত্ররথং ততঃ ॥৪৩॥
ততঃ স্বয়ংবরো দেব্যাঃ পাঞ্চাল্যাঃ পর্ব্ব চোচ্যতে।
ক্ষাত্রধর্ম্মেণ নির্জ্জিত্য ততো বৈবাহিকং স্মৃতম্ ॥৪৪॥
বিদুরাগমনং পর্ব্ব রাজ্যলাভস্তথৈব চ।
অর্জ্জুনস্য বনে বাসঃ সুভদ্রাহরণং ততঃ ॥৪৫॥
সুভদ্রাহরণাদূর্দ্ধং জ্ঞেয়ং হরণহারিকম্।
ততঃ খাণ্ডবদাহাখ্যং তত্রৈব ময়দর্শনম্ ॥৪৬॥
সভাপর্ব্ব ততঃ প্রোক্তং মন্ত্রপর্ব্ব ততঃ পরম্।
জরাসন্ধবধঃ পর্ব্ব পর্ব্ব দিগ্বিজয়ং তথা ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

দাহ ইতি। অত্র মহাভারতে। হিড়িম্বায়া রাক্ষস্যা ইদং হৈড়িম্বম্। চিত্ররথস্য গন্ধর্ব্বস্যেদমিতি চৈত্ররথম্ ॥৪৩॥

তত ইতি। পাঞ্চাল্যা দ্রৌপদ্যাঃ। ক্ষাত্রধর্ম্মেণ ক্ষত্রিয়নিয়মেন, নির্জ্জিত্য বিপক্ষান্ বিজিত্য, স্থিতানাং পাণ্ডবানাং বিবাহেন সংসৃষ্টমিতি বৈবাহিকং পর্ব্ব স্মৃতম্ ॥৪৪॥

বিদুরেতি। রাজ্যলাভঃ পাণ্ডবানাম্ ॥৪৫॥

সুভদ্রেতি। ঊর্দ্ধং পরম্, হ্রিয়তে যৎ তৎ হরণং যৌতুকং তস্য হারেণ হরণেন সংসৃষ্টমিতি হরণহারিকং পর্ব্ব। তত্রৈব খাণ্ডবদাহপ্রকরণ এব ময়স্য ময়দানবস্য দর্শনং তৎপর্ব্বেত্যর্থঃ ॥৪৬॥

সভেতি। মন্ত্রপর্ব্ব কর্ত্তব্যালোচনাভাগঃ। দিশাং বিজয়ো যস্মিন্ তৎ দিগ্বিজয়ং পর্ব্ব ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চৈত্ররথমঙ্গারপর্ণচরিতং পর্ব্ব ॥৪৩—৪৪॥ বিদুরাগমনং রাজ্যলম্ভশ্চৈকং পর্ব্ব। লম্ভো লাভঃ ॥৪৫॥ হরণং দায়ঃ, পারিবর্হমিতি যাবৎ, তস্য হারিকা সমানয়নম্। খাণ্ডবদাহো ময়দর্শন-

জতুগৃহদাহ, হিড়িম্বা রাক্ষসীর বৃত্তান্ত, তাহার পর বকরাক্ষসের বৃত্তান্ত, তদনন্তর চিত্ররথগন্ধর্ব্বের বৃত্তান্ত ॥৪৩॥

তাহার পর দ্রৌপদীদেবীর স্বয়ংবরবৃত্তান্ত, তদনন্তর ক্ষত্রিয়নিয়মানুসারে বিপক্ষদিগকে জয় করার পর, পাণ্ডবদের বিবাহ ॥৪৪॥

পরে বিদুরের আগমন, পাণ্ডবদের রাজ্যলাভ, অর্জ্জুনের বনবাস এবং সুভদ্রাহরণ ॥৪৫॥

সুভদ্রাহরণের পর যৌতুকাহরণ, তাহার পর খাণ্ডবদাহ, সেই উপক্রমেই ময়দানবের সাক্ষাৎকার ॥৪৬॥

(৪৩) ততো বকবধং পর্ব্ব···। (৪৫)···রাজ্যলম্ভঃ···। (৪৬)···জ্ঞেয়া হরণহারিকা···।

পর্ব্ব দিগ্বিজয়াদূর্দ্ধং রাজসূয়িকমুচ্যতে।
ততশ্চার্ঘাভিহরণং শিশুপালবধস্ততঃ ॥৪৮॥
দ্যূতপর্ব্ব ততঃ প্রোক্তম্ অনুদ্যূতমতঃ পরম্।
তত আরণ্যকং পর্ব্ব কিৰ্ম্মীরবধ এব চ ॥৪৯॥
অর্জ্জুনস্যাভিগমনং পর্ব্ব জ্ঞেয়মতঃ পরম্।
ঈশ্বরার্জ্জুনয়োর্যুদ্ধং পর্ব্ব কৈরাতসংজ্ঞিতম্ ॥৫০॥
ইন্দ্রলোকাভিগমনং পর্ব্ব জ্ঞেতমতঃ পরম্।
নলোপাখ্যানমপি চ ধর্ম্মিষ্ঠং করুণোদয়ম্ ॥৫১॥
তীর্থযাত্রা ততঃ পর্ব্ব কুরুরাজস্য ধীমতঃ।
জটাসুরবধঃ পর্ব্ব যক্ষযুদ্ধমতঃ পরম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

পর্ব্বেতি। রাজসূয়িকং রাজসূয়যজ্ঞসংসৃষ্টম্। অর্ঘাভিহরণং কৃষ্ণায় অর্ঘদানপর্ব্ব ॥৪৮॥

দ্যূতেতি। অনুদ্যূতং পুনর্দ্যূতক্রীড়া। আরণ্যকং পর্ব্ব বনপর্ব্ব ॥৪৯॥

অর্জ্জুনস্যেতি। অভিগমনং তপস্যার্থং হিমালয়ং প্রতি প্রস্থানম্। ঈশ্বরঃ শিবঃ। কিরাতস্য কিরাতরূপিণঃ শিবস্যেদমিতি কৈরাতং তদেব সংজ্ঞা অস্য সঞ্জাতমিতি কৈরাত-সংজ্ঞিতম্ ॥৫০॥

ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রলোকাভিগমনম্ অস্ত্রশিক্ষার্থমর্জ্জুনস্য। ধর্ম্মিষ্ঠং ধর্ম্মসম্বদ্ধম্, করুণস্য রসস্য উদয়ো যস্মাৎ তত্তাদৃশম্ ॥৫১॥

তীর্থেতি। কুরুরাজস্য যুধিষ্ঠিরস্য। ভীমেন সহ যক্ষস্য যুদ্ধম্ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

ঞৈকৈকং পর্ব্ব ॥৪৬॥ সভাপর্ব্ব সভারচনং পর্ব্ব। মন্ত্রো রাজসূয়ার্থং মন্ত্রণম্ ॥৪৭—৪৮॥ অনুদ্যূতং পুনর্দ্যূতম্ ॥৪৯॥ অভিগমনং তপসে গমনম্ ॥৫০—৫১॥ যক্ষযুদ্ধং ভীমেন ॥৫২॥

তাহার পর সভাপর্ব্ব, তদনন্তর রাজসূয়যজ্ঞের মন্ত্রণা, পরে জরাসন্ধবধ, তদনন্তর পাণ্ডবদের দিগ্বিজয় ॥৪৭॥

দিগ্বিজয়ের পর রাজসূয়যজ্ঞের বৃত্তান্ত, তাহার পর কৃষ্ণকে অর্ঘদান, তদনন্তর শিশুপালবধ ॥৪৮॥

তাহার পর অক্ষক্রীড়াবৃত্তান্ত, তদনন্তর পুনরায় অক্ষক্রীড়া, তৎপরে বনপর্ব্ব, কিৰ্ম্মীরবধ ॥৪৯॥

তপস্যার্থ অর্জ্জুনের হিমালয়ে গমন, মহাদেব ও অর্জ্জুনের যুদ্ধ; ইহার নামই কিরাতপর্ব্ব ॥৫০॥

অর্জ্জুনের ইন্দ্রলোকে গমন, ইহার পর নলের উপাখ্যান, ইহা অতিশয় ধর্ম্মসংসৃষ্ট এবং এই উপাখ্যানশ্রবণে করুণরসের আবির্ভাব হয় ॥৫১॥

নিবাতকবচৈর্যুদ্ধং পর্ব্ব চাজগরং ততঃ।
মার্কণ্ডেয়সমাস্যা চ পর্ব্বানন্তরমুচ্যতে ॥৫৩॥
সংবাদশ্চ ততঃ পর্ব্ব দ্রৌপদীসত্যভাময়োঃ।
ঘোষযাত্রা ততঃ পর্ব্ব মৃগস্বপ্নোদ্ভবং ততঃ ॥৫৪॥
ব্রীহিদ্রৌণিকমাখ্যানমৈন্দ্রদ্যুম্নং তথৈব চ।
দ্রৌপদীহরণং পর্ব্ব জয়দ্রথবিমোক্ষণম্ ॥৫৫॥
পতিব্রতায়া মাহাত্ম্যং সাবিত্র্যাশ্চৈবমদ্ভুতম্।
রামোপাখ্যানমত্রৈব পর্ব্ব জ্ঞেয়মতঃ পরম্।
কুণ্ডলাহরণং পর্ব্ব ততঃ পরমিহোচ্যতে ॥৫৬॥
আরণেয়ং ততঃ পর্ব্ব বৈরাটং তদনন্তরম্।
পাণ্ডবানাং প্রবেশশ্চ সময়স্য চ পালনম্ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

নিবাতেতি। অজগরস্তেদমাজগরম্। মার্কণ্ডেয়েন সহ সমাস্যা সংবাসঃ ॥৫৩॥
সংবাদ ইতি। দুর্য্যোধনাদীনাং ঘোষযাত্রা। যুধিষ্ঠিরস্য মৃগস্বপ্নস্তস্মাদুদ্ভবতীতি তৎ ॥৫৪॥
ব্রীহীতি। ইন্দ্রদ্যুম্নস্যেদমৈন্দ্রদ্যুম্নম্। দ্রৌপদীহরণং জয়দ্রথেন ॥৫৫॥
পতীতি। অত্রৈব বনপর্ব্বণ্যেব। কুন্ত্যা কর্ণস্য কুণ্ডলাহরণম্। ষট্চরণোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬॥
আরণেয়মিতি। আরণেয়ম্ অরণীসংস্পৃষ্টম্। তচ্চ ধর্ম্মেণ ব্রাহ্মণস্য অরণীহরণম্। বিরাট-

ভারতভাবদীপঃ

সমাস্যা সহাবস্থানম্ ॥৫৩॥ ঘোষযাত্রা কৌরবাণাম্। মৃগস্বপ্নো ধর্ম্মরাজস্য ॥৫৪॥ ঐন্দ্রদ্যুম্নমিত্যত্র ক্রমো ন বিবক্ষিতঃ, সংখ্যায়াং তাৎপর্য্যাৎ। সমাস্যাস্বর্গতচ্ছেদঃ পর্ব্ব ॥৫৫—৫৬॥ কুণ্ডলা-

---

তাহার পর যুধিষ্ঠিরের তীর্থযাত্রা, তদনন্তর জটাসুরবধ, তৎপরে ভীমের সহিত যক্ষগণের যুদ্ধ ॥৫২॥

নিবাতকবচগণের সহিত অর্জ্জুনের যুদ্ধ, অজগররূপী নহুষের বৃত্তান্ত, তৎপরে মার্কণ্ডেয়ের সহিত পাণ্ডবগণের সম্মেলন ॥৫৩॥

তাহার পর, দ্রৌপদী ও সত্যভামার সংবাদ, দুর্য্যোধনপ্রভৃতির ঘোষযাত্রা, তদনন্তর যুধিষ্ঠিরের মৃগস্বপ্ন ॥৫৪॥

ব্রীহিদ্রৌণিক উপাখ্যান, ইন্দ্রদ্যুম্নের উপাখ্যান, জয়দ্রথকর্ত্তৃক দ্রৌপদীহরণ, জয়দ্রথের মোচন ॥৫৫॥

পতিব্রতা সাবিত্রীর অদ্ভুত মাহাত্ম্য, রামের উপাখ্যান, কুন্তীকর্ত্তৃক কর্ণের কুণ্ডল আহরণ ॥৫৬॥

কীচকানাং বধঃ পর্ব্ব পর্ব্ব গোগ্রহণং ততঃ।
অভিমন্যোশ্চ বৈরাট্যা পর্ব্ব বৈবাহিকং স্মৃতম্ ॥৫৮॥
উদ্‌যোগপর্ব্ব বিজ্ঞেয়ম্ অত ঊর্দ্ধ মহাদ্ভুতম্।
ততঃ সঞ্জয়-যানাখ্যং পর্ব্ব জ্ঞেয়মতঃ পরম্ ॥৫৯॥
প্রজাগরস্তথা পর্ব্ব ধৃতরাষ্ট্রস্য চিন্তয়া।
পর্ব্ব সানৎসুজাতং বৈ গুহ্যমধ্যাত্মদর্শনম্ ॥৬০॥
যানসন্ধিস্ততঃ পর্ব্ব ভগবদ্‌যানমেব চ।
মাতলীয়মুপাখ্যানং চরিতং গালবস্য চ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

স্তেদমিতি বৈরাটং পর্ব্ব। পাণ্ডবানাং প্রবেশো বিরাটনগরে। সময়স্য প্রতিজ্ঞাতকালস্য, পালনং যুধিষ্ঠিরাদীনামজ্ঞাতভাবেন যাপনম্ ॥৫৭॥

কীচকানামিতি। গোগ্রহণং দক্ষিণগোগ্রহ উত্তরগোগ্রহশ্চ। বৈরাট্যা বিরাটকন্যয়া উত্তরয়া সহ ॥৫৮॥

উদ্‌যোগেতি। ততস্তত্র, সঞ্জয়স্য যানং গমনং পাণ্ডবান্তিকে। অতঃ পরমিতি পরেণা-ন্বীয়তে ॥৫৯॥

প্রজাগর ইতি। প্রজাগরঃ প্রকর্ষেণ জাগরণম্। সনৎসুজাতস্যেদং সানৎসুজাতম্, অধ্যাত্মদর্শনম্ আধ্যাত্মিকজ্ঞানবিষয়কম্ ॥৬০॥

যানেতি। সন্ধয়ে যানোপক্রমো যানসন্ধিঃ। ভগবতঃ কৃষ্ণস্য যানং সন্ধয়ে কৌরবান্তিকে গমনম্ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

হরণং কর্ণস্য। আরণেয়মরণীহরণং ব্রাহ্মণস্য ধর্ম্মেণ। প্রবেশো বিরাটনগরে। সময়স্য প্রতিজ্ঞাতস্য প্রাক্ প্রবেশাত্ত্বর্থস্য ॥৫৭॥ অভিমন্যোরর্জ্জুনপুত্রস্য ॥৫৮॥ সঞ্জয়যানং পাণ্ডবান্

তাহার পর, অরণীহরণ, তদনন্তর বিরাটপর্ব্ব, বিরাটনগরে পাণ্ডবগণের প্রবেশ ও অজ্ঞাতবাস ॥৫৭॥

কীচকবধ, গোগ্রহ এবং উত্তরার সহিত অভিমন্যুর বিবাহ ॥৫৮॥

ইহার পর অতিশয় আশ্চর্য্য উদ্‌যোগপর্ব্ব, তাহাতে পাণ্ডবগণের নিকট সঞ্জয়ের গমন ॥৫৯॥

ইহার পর, চিন্তাবশতঃ ধৃতরাষ্ট্রের জাগরণ, তৎপরে গোপনীয় আধ্যাত্মিক-জ্ঞানজনক সনৎসুজাতীয় উপাখ্যান ॥৬০॥

সন্ধির জন্য যাত্রার উপক্রম, দুর্য্যোধনপ্রভৃতির নিকট শ্রীকৃষ্ণের গমন, তাহার পর মাতলির উপাখ্যান ও গালবের চরিত্র ॥৬১॥

(৬০) প্রজাগরস্ততঃ পর্ব্ব…।

সাবিত্রং বামদেবঞ্চ বৈণ্যোপাখ্যানমেব চ।
জামদগ্ন্যমুপাখ্যানং পর্ব্ব ষোড়শরাজিকম্ ॥৬২॥
সভাপ্রবেশঃ কৃষ্ণস্য বিদুলাপুত্রশাসনম্।
প্রত্যাখ্যানঞ্চ কৃষ্ণস্য বিদুলাপুত্রদর্শনম্ ॥৬৩॥
উদ্‌যোগঃ সৈন্যনির্য্যাণং শ্বেতোপাখ্যানমেব চ।
জ্ঞেয়ং বিবাদপর্ব্বাত্র কর্ণস্যাপি মহাত্মনঃ ॥৬৪॥
মন্ত্রস্য নিশ্চয়ং কৃত্বা কার্য্যস্য চ বিচিন্তনম্।
কীর্ত্ত্যতে চাপ্যুপাখ্যানং সৈনাপত্যেঽভিষেচনম্ ॥৬৫॥
শ্বেতস্য বাসুদেবেন চিত্রং বহুকথাশ্রয়ম্।
নির্ব্বাণঞ্চ ততঃ পর্ব্ব কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

সাবিত্রমিতি। সাবিত্রমুপাখ্যানম্, বামদেবকোপাখ্যানমিতি সম্বন্ধঃ। ষোড়শানাং রাজ্ঞা-মুপাখ্যানং ষোড়শরাজিকম্ ॥৬২॥

সভেতি। কৃষ্ণস্য, সভায়াং ধৃতরাষ্ট্ররাজপরিষদি সন্ধিনিমিত্তঃ প্রবেশঃ, বিদুলায়াঃ পুত্রস্য শাসনমুপদেশঃ। কৌরবৈঃ কৃষ্ণস্য প্রত্যাখ্যানম্, তত্রৈব বিদুলায়াঃ পুত্রদর্শনম্ ॥৬৩॥

উদ্‌যোগ ইতি। উদ্‌যোগো যুদ্ধায়োজনম্, সৈন্যানাং হস্তিনাপুরতো নির্য্যাণং নির্গমঃ, শ্বেতস্য উপাখ্যানম্, মহাত্মনো মহাবীরস্য কর্ণস্য, বিবাদপর্ব্ব কৃষ্ণেন সহ সন্ধিবিষয়কবাদানু-বাদবৃত্তান্তঃ ॥৬৪॥

মন্ত্রস্যেতি। মন্ত্রস্য কর্ত্তব্যবিষয়কমন্ত্রণায়াঃ। কার্য্যস্য কর্ত্তব্যবিষয়স্য চ বিচিন্তনং বিশেষচিন্তয়া নিরূপণম্। সৈনাপত্যে অভিষেচনম্ অভিষেকবিষয়কম্ ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতি ॥৫১—৬০॥ ভগবদ্যানং কৌরবান্ প্রতি ॥৬১—৬৩॥ বিবাদপর্ব্ব কৃষ্ণকর্ণসংবাদরূপং পর্ব্ব ॥৬৪॥ সংখ্যা ভীষ্মকৃতা। উলূকদূতস্য পাণ্ডবান্ প্রত্যাগমনম্ ॥৬৫॥ অভিষেচনং

সাবিত্র, বামদেব ও বৈণ্যের উপাখ্যান এবং পরশুরাম ও ষোড়শ রাজার বৃত্তান্ত ॥৬২॥

ধৃতরাষ্ট্রের সভায় কৃষ্ণের প্রবেশ, আপন পুত্রের প্রতি বিদুলার উপদেশ, কৌরবগণকর্ত্তৃক কৃষ্ণের প্রত্যাখ্যান এবং বিদুলার পুত্রের সহিত সাক্ষাৎকার ॥৬৩॥

যুদ্ধের উদ্‌যোগ, হস্তিনাপুর হইতে সৈন্যগণের নির্গম, শ্বেতের উপাখ্যান এবং কৃষ্ণের সহিত মহাবীর কর্ণের বাদানুবাদ ॥৬৪॥

মন্ত্রণাপূর্ব্বক কর্ত্তব্যনিশ্চয় করিয়া সেনাপতির অভিষেক ॥৬৫॥

---

(৬৪) উদ্‌যোগঃ পর্ব্ব সৈন্যানাম্…। (৬৫)…সেনাপত্যাভিষেচনম্।

রথাতিরথসংখ্যা চ পর্ব্বোক্তং তদনন্তরম্।
উলূকদূতাগমনং পর্ব্বামর্ষবিবর্দ্ধনম্ ॥৬৭॥
অম্বোপাখ্যানমত্রৈব পর্ব্ব জ্ঞেয়মতঃ পরম্।
ভীষ্মাভিষেচনং পর্ব্ব ততশ্চাদ্ভুতমুচ্যতে ॥৬৮॥
জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণং পর্ব্বোক্তং তদনন্তরম্।
ভূমিপর্ব্ব ততঃ প্রোক্তং দ্বীপবিস্তারকীর্ত্তনম্ ॥৬৯॥
পর্ব্বোক্তং ভগবদ্গীতা পর্ব্ব ভীষ্মবধস্ততঃ।
দ্রোণাভিষেচনং পর্ব্ব সংশপ্তকবধস্ততঃ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেতস্যেতি। বাসুদেবেন সহ শ্বেতস্য বহুকথাশ্রয়ং চিত্রমুপাখ্যানম্। ততঃ কুরুপাণ্ডবসেনয়োর্যুদ্ধার্থং নির্যাণঞ্চ, পর্ব্ব তদ্বৃত্তান্তভাগঃ ॥৬৬॥

রথেতি। তদনন্তরম্, ভীষ্মেণ কৃতা রথাতিরথসংখ্যা পর্ব্ব চোক্তম্। অমর্ষবিবর্দ্ধনং পাণ্ডবপক্ষস্য ক্রোধবর্দ্ধকম্, উলূকাখ্যস্য দুর্য্যোধনদূতস্য পাণ্ডবসভায়ামাগমনম্ ॥৬৭॥

অম্বেতি। অম্বায়াঃ কাশীরাজকন্যায়া উপাখ্যানম্। সৈনাপত্যে ভীষ্মস্য অভিষেচনম্ ॥৬৮॥

জম্বিতি। জম্বূখণ্ডস্য পৃথিব্যা জম্বুদ্বীপভাগস্য বিনির্ম্মাণং তদবস্থা। ভূমিপর্ব্ব পৃথিবীবিষয়কবৃত্তান্তঃ। দ্বীপানাং বিস্তারেণ কীর্ত্তনম্ ॥৬৯॥

পর্ব্বেতি। দ্রোণস্যাপি অভিষেচনং সৈনাপত্যে। সংশপ্তকানাং কৃতদৃঢ়সঙ্কল্পসৈন্যানাং বধঃ ॥৭০॥

ভারতভাবদীপঃ

সৈনাপত্যে ॥৬৬॥ জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণং জম্বূদ্বীপসন্নিবেশঃ। ভূমিপর্ব্বণ্যেব দ্বীপবিস্তারকীর্ত্তনম্

কৃষ্ণের সহিত শ্বেতের বহুতর আশ্চর্য্য বাদানুবাদ এবং কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের নির্গম ॥৬৬॥

তাহার পর, রথী ও অতিরথীদিগের সংখ্যা, তৎপরে পাণ্ডবগণের সভায় উলূকনামক দূতের আগমন; সে দূতের আগমনে পাণ্ডবপক্ষের ক্রোধ বৃদ্ধি পাইয়াছিল ॥৬৭॥

অম্বার উপাখ্যান, ইহার পর সেনাপতিরূপে ভীষ্মের অভিষেকের আশ্চর্য্য বৃত্তান্ত ॥৬৮॥

জম্বূদ্বীপের সন্নিবেশবর্ণনা, তাহার পর পৃথিবীর অবস্থানবর্ণনা, তৎপরে বিস্তারক্রমে দ্বীপসমূহের বর্ণনা ॥৬৯॥

৬৭—৬৮ শ্লোকয়োর্মধ্যে কচিদয়মধিকঃ শ্লোকো দৃশ্যতে। যথা—
ইন্দ্রোপাখ্যানমত্রৈব পর্ব্ব জ্ঞেয়মতঃ পরম্। দিব্যং চক্ষুর্দদৌ যত্র সঞ্জয়ায় মহানৃষিঃ ॥
(৬৯)…দ্বীপবিস্তরকীর্ত্তনম্।

অভিমন্যুবধঃ পর্ব্ব প্রতিজ্ঞাপর্ব্ব চোচ্যতে।
জয়দ্রথবধঃ পর্ব্ব ঘটোৎকচবধস্ততঃ ॥৭১॥
ততো দ্রোণবধঃ পর্ব্ব বিজ্ঞেয়ং লোমহর্ষণম্।
মোক্ষো নারায়ণাস্ত্রস্য পর্ব্বানন্তরমুচ্যতে ॥৭২॥
কর্ণপর্ব্ব ততো জ্ঞেয়ং শল্যপর্ব্ব ততঃ পরম্।
হ্রদপ্রবেশনং পর্ব্ব গদাযুদ্ধমতঃ পরম্ ॥৭৩॥
সারস্বতং ততঃ পর্ব্ব তীর্থবংশানুকীর্ত্তনম্।
অত ঊর্দ্ধং সুবীভৎসং পর্ব্ব সৌপ্তিকমুচ্যতে ॥৭৪॥
ঐষীকং পর্ব্ব চোদ্দিষ্টম্ অত ঊর্দ্ধং সুদারুণম্।
জলপ্রদানিকং পর্ব্ব স্ত্রীবিলাপস্ততঃ পরম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। প্রতিজ্ঞাপর্ব্ব অর্জ্জুনকর্ত্তৃকজয়দ্রথবধপ্রতিজ্ঞাবৃত্তান্তঃ ॥৭১॥

তত ইতি। নারায়ণাস্ত্রস্য মোক্ষঃ পাণ্ডবান্ প্রতি অশ্বত্থাম্নঃ প্রয়োগঃ ॥৭২॥

কর্ণেতি। দ্বৈপায়নহ্রদে দুর্য্যোধনস্য প্রবেশনম্। গদাযুদ্ধং ভীমদুর্য্যোধনয়োঃ ॥৭৩॥

সারস্বতমিতি। সরস্বত্যা নদ্যা ইদমিতি সারস্বতম্। তীর্থানাং বংশানাঞ্চানুকীর্ত্তনম্। সুবীভৎসম্ অতীবঘৃণিতম্, নিদ্রিতানাং হননাদিতি ভাবঃ। সুপ্তানামিদমিতি সৌপ্তিকম্ ॥৭৪॥

ঐষীকমিতি। ঐষীকম্ অশ্বত্থাম্ন ঐষীকাস্ত্রপ্রয়োগবিষয়কম্। জলপ্রদানিকং যুদ্ধহতানাং তর্পণবিষকম্। স্ত্রীবিলাপ এব স্ত্রীপর্ব্ব ॥ ৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬৭—৬৮॥ প্রতিজ্ঞা জয়দ্রথবধার্থম্ ॥৬৯—৭০॥ হ্রদপ্রবেশনং দুর্য্যোধনস্য। গদাযুদ্ধং তস্যৈব ভীমেন ॥৭১—৭২॥ জলপ্রদানিকে এব স্ত্রীবিলাপনম্ ॥৭৩॥ কুরূণামৌর্দ্ধদেহিকং

তাহার পর ভগবদ্‌গীতাপ্রকরণ, তৎপরে ভীষ্মবধ, তদনন্তর সেনাপতিরূপে দ্রোণের অভিষেক, তাহার পর সংশপ্তকসৈন্যবধ ॥৭০॥

অভিমন্যুবধ, অর্জ্জুনকর্ত্তৃক জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা, জয়দ্রথবধ, তাহার পর ঘটোৎকচবধ ॥৭১॥

তাহার পর, রোমাঞ্চজনক দ্রোণবধবৃত্তান্ত, তদনন্তর অশ্বত্থামার নারায়ণাস্ত্র প্রয়োগ ॥৭২॥

তাহার পর কর্ণপর্ব্ব, তৎপরে শল্যপর্ব্ব, তদনন্তর দুর্য্যোধনের দ্বৈপায়নহ্রদে প্রবেশ, তাহার পর ভীম ও দুর্য্যোধনের গদাযুদ্ধ ॥৭৩॥

তাহার পর সরস্বতীনদীর মাহাত্ম্যবর্ণনা, তৎপরে তীর্থ ও বংশের বর্ণনা, ইহার পরে অতিঘৃণিত সৌপ্তিকপর্ব্ব ॥৭৪॥

শ্রাদ্ধপর্ব্ব ততো জ্ঞেয়ং কুরূণামৌর্দ্ধদেহিকম্।
চার্ব্বাকনিগ্রহঃ পর্ব্ব রক্ষসো ব্রহ্মরূপিণঃ ॥৭৬॥
আভিষেচনিকং পর্ব্ব ধর্ম্মরাজস্য ধীমতঃ।
প্রবিভাগো গৃহাণাঞ্চ পর্ব্বোক্তং তদনন্তরম্ ॥৭৭॥
শান্তিপর্ব্ব ততো যত্র রাজধর্ম্মানুশাসনম্।
আপদ্ধর্ম্মশ্চ পর্ব্বোক্তং মোক্ষধর্ম্মস্ততঃ পরম্ ॥৭৮॥
শুকপ্রশ্নাভিগমনং ব্রহ্মপ্রশ্নানুশাসনম্।
প্রাদুর্ভাবশ্চ দুর্ব্বাসঃ-সংবাদশ্চৈব মায়য়া ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রাদ্ধেতি। কুরূণাং যুদ্ধহতানাম্। ঔর্দ্ধদেহিকং পারলৌকিকম্। ব্রহ্মরূপিণো ব্রাহ্মণরূপধারিণঃ রক্ষসো রাক্ষসস্য, পর্ব্ব এব চার্ব্বাকনিগ্রহঃ পাণ্ডবৈশ্চার্ব্বাকদমনং পর্ব্ব জ্ঞেয়ম্ ॥৭৬॥

আভীতি। ধীমতো ধর্ম্মরাজস্য যুধিষ্ঠিরস্য, আভিষেচনিকং রাজ্যাভিষেকসম্বন্ধম্। প্রবিভাগো বণ্টনম্ ॥৭৭॥

শান্তীতি। যত্র শান্তিপর্ব্বণি, রাজধর্ম্মস্য অনুশাসনমুপদেশঃ, আপদ্ধর্ম্মঃ, ততঃ পরং মোক্ষধর্ম্মশ্চ পর্ব্ব উক্তম্ ॥৭৮॥

শুকেতি। শুকপ্রশ্নস্য অভিগমনং জনকেন প্রাপ্তিঃ, ব্রহ্মপ্রশ্নস্য অনুশাসনং কথনম্, প্রাদুর্ভাবো দুর্ব্বাসস এবোৎপত্তিঃ, মায়য়া সহ দুর্ব্বাসঃসংবাদশ্চ। এতচ্চতুষ্টয়মপি শান্তিপর্ব্বণ্যেব ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রাদ্ধং পর্ব্ব। চার্ব্বাকস্য ব্রহ্মরূপিণো রাক্ষসস্য বিপ্রক্ষোভান্নিগ্রহঃ পর্ব্ব ॥৭৪—৭৫॥ শান্তিপর্ব্বাহ দ্বাভ্যাম্, শান্তীতি ॥৭৬॥ ভাময়েতি পাঠান্তরম্। উভয়ত্রাপি স্থুলভয়েত্যর্থঃ ॥৭৭॥ অনু-

---

তাহার পর অতিভয়ঙ্কর ঐষীক পর্ব্ব, তৎপরে যুদ্ধমৃতদিগের তর্পণ, তদনন্তর স্ত্রীপর্ব্ব ॥৭৫॥

তদনন্তর, যুদ্ধে মৃত কৌরবগণের শ্রাদ্ধপর্ব্ব, তাহার পর ব্রাহ্মণরূপী নাস্তিক-রাক্ষসের নিগ্রহ ॥৭৬॥

তাহার পর, বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের রাজ্যাভিষেক, তৎপরে পাণ্ডবগণের গৃহভাগ ॥৭৭॥

তাহার পর শান্তিপর্ব্ব, যে শান্তিপর্ব্বে রাজধর্ম্ম, আপদ্ধর্ম্ম ও মোক্ষধর্ম্মের উপদেশ রহিয়াছে ॥৭৮॥

জনকরাজর্ষির নিকট শুকদেবের প্রশ্ন, ব্রহ্মকর্তৃক প্রশ্নের উত্তর, দুর্ব্বাসার উৎপত্তি এবং দুর্ব্বাসা ও মায়ার সংবাদ ॥৭৯॥

---

(৭৬)…চার্ব্বাকস্য বধপর্ব্ব…।

ততঃ পর্ব্ব পরিজ্ঞেয়মানুশাসনিকং পরম্।
স্বর্গারোহণিকঞ্চৈব ততো ভীষ্মস্য ধীমতঃ ॥৮০॥
ততোঽশ্বমেধিকং পর্ব্ব সর্ব্বপাপপ্রণাশনম্।
অনুগীতা ততঃ পর্ব্ব জ্ঞেয়মধ্যাত্মবাচকম্ ॥৮১॥
পর্ব্ব চাশ্রমবাসাখ্যং পুত্রদর্শনমেব চ।
নারদাগমনং পর্ব্ব ততঃ পরমিহোচ্যতে ॥৮২॥
মৌসলং পর্ব্ব চোদ্দিষ্টং ততো ঘোরং সুদারুণম্।
মহাপ্রস্থানিকং পর্ব্ব স্বর্গারোহণিকং ততঃ ॥৮৩॥
হরিবংশস্ততঃ পর্ব্ব পুরাণং খিলসংজ্ঞিতম্।
বিষ্ণুপর্ব্ব শিশোশ্চর্য্যা বিষ্ণোঃ কংসবধস্তথা ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অনুশাসনেন ধর্ম্মাদ্যুপদেশেন সম্বদ্ধমানুশাসনিকম্ ॥৮০॥
তত ইতি। অধ্যাত্মবাচকম্ আধ্যাত্মিকজ্ঞানকথনাত্মকম্, অনুগীতা নাম পর্ব্ব ॥৮১॥
পর্ব্বেতি। ব্যাসস্য পুত্রদর্শনং ধৃতরাষ্ট্রসাক্ষাৎকারঃ। যুধিষ্ঠিরান্তিকে নারদস্যাগমনম্ ॥৮২॥
মৌসলমিতি। ঘোরমত্যন্তম্, সুদারুণং বিশেষভয়ঙ্করম্। ঘোরশব্দস্যাত্যন্তার্থে প্রয়োগঃ অন্যত্রাপি। যথোত্তররামচরিতে—"ঘোরং লোকে বিততমযশঃ..." ॥৮৩॥
হরীতি। ততো হরিবংশো নাম পর্ব্ব, তচ্চ পুরাণং শ্রীমদ্ভাগবতাদিপুরাণানুসৃতম্,

ভারতভাবদীপঃ

শাসনং ধর্ম্মাধর্ম্মোপদেশস্তৎসংবদ্ধমানুশাসনিকম্ ॥৭৮—৮১॥ হরিবংশঃ পুরাণং প্রাক্প্রবৃত্তং পর্ব্ব, খিলসংজ্ঞিতম্। শাখান্তরস্থং শাখান্তরে যদপেক্ষাবশাৎ পঠ্যতে, তৎ খিলমিতি বৈদিকী প্রসিদ্ধিঃ; যথা বহ্বৃচানাং শ্রীসূক্তমেধাসূক্তাদীনাং সংহিতাকালে পাঠো দৃশ্যতে; এবমস্মিন্নিতিহাসে যৎ পুরাণান্তরস্থমাকাঙ্ক্ষাবশাৎ পঠ্যতে, তৎ খিলং হরিবংশাখ্যমিত্যাহ— হরিবংশ ইতি। অতএবাস্য খিলস্য পুরাণমিতি বিশেষণম্। তথা হি অত্র বিষ্ণুচর্য্যা বিষ্ণুপুরাণোক্তা সাকল্যেন দৃশ্যতে ॥৮২॥ এবং ভবিষ্যপুরাণকথা চ। "খিলেষেবাদ্ভুতং মহৎ"

তাহার পর অনুশাসনিক পর্ব্ব, তৎপরে ভীষ্মের স্বর্গারোহণ ॥৮০॥

তাহার পর সর্ব্বপাপনাশক আশ্বমেধিক পর্ব্ব, তদনন্তর আধ্যাত্মিক-জ্ঞানসম্পাদক অনুগীতাপর্ব্ব ॥৮১॥

তদনন্তর আশ্রমবাসিক পর্ব্ব, তাহার পর ধৃতরাষ্ট্রের সহিত ব্যাসের সাক্ষাৎকার, তৎপরে যুধিষ্ঠিরের নিকট নারদের গমন ॥৮২॥

তাহার পর অতিভয়ঙ্কর মৌসলপর্ব্ব, তৎপরে মহাপ্রস্থানিকপর্ব্ব, তদনন্তর স্বর্গারোহণপর্ব্ব ॥৮৩॥

তৎপরে শ্রীমদ্ভাগবতপ্রভৃতি পুরাণের অনুগামী 'খিল' নামক হরিবংশ;

ভবিষ্যং পর্ব্ব চাপ্যুক্তং খিলেম্বেবাদ্ভুতং মহৎ ।
এতৎ পর্ব্বশতং পূর্ণং ব্যাসেনোক্তং মহাত্মনা ॥৮৫॥
যথাবৎ সূতপুত্রেণ লোমহর্ষণিনা ততঃ ।
উক্তানি নৈমিষারণ্যে পর্ব্বাণ্যষ্টাদশৈব তু ॥৮৬॥
সমাসো ভারতস্যায়মত্রোক্তঃ পর্ব্বসংগ্রহঃ ।
পৌষ্যং পৌলোমমাস্তীকমাদিবংশাবতারণম্ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

তথা খিলং শ্রীভাগবতাদীনাং সারসংক্ষেপ এব সংজ্ঞা অস্য সঞ্জাতেতি খিলসংজ্ঞিতম্। "খিলং ত্রবেদগ্রহণে সারসংক্ষিপ্তবেধসো:" ইতি বিশ্বঃ। তত্র চ হরিবংশে বিষ্ণুপর্ব্ব নারায়ণোপাখ্যানম্, শিশোর্বিষ্ণোঃ বালকস্য কৃষ্ণস্য চর্য্যা আচরণম্ ॥৮৪॥

ভবিষ্যমিতি। খিলেম্বেব হরিবংশ এব, মহদদ্ভুতং ভবিষ্যং পর্ব্ব চাপ্যুক্তম্। পূর্ণমন্যূনমনধিকঞ্চেত্যর্থঃ, পর্ব্বশতম্ অবান্তরবিধয়া উক্তম্ ॥৮৫॥

যথাবদিতি। অষ্টাদশ পর্ব্বাণি প্রধানানি। তথাচ সংগ্রহশ্লোকঃ—

"আদৌ সভারণ্য-বিরাট উদ্যমে ভীষ্মে গুরৌ-সূর্য্যজ-শল্য-সুপ্তিকে।
স্ত্রী-শান্তি দানাশ্বমথাশ্রমস্থিতৌ মৌসল্য-যান-দ্যুগমে-খিলেষু চ ॥" ॥৮৬॥

সমাস ইতি। অয়ং পূর্ব্বোক্তঃ অনুক্রমণিকাধ্যায়ঃ, ভারতস্য, সমাসঃ সংক্ষেপ উক্তঃ, অত্র ইদানীঞ্চ পর্ব্বসংগ্রহো নাম অধ্যায় উচ্যতে। ইদানীমাদিপর্ব্বাদীনাং বিষয়াঃ ক্রমেণ সূচীভাবেন পুনরুচ্যন্তে পৌষ্যমিত্যাদি ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দিতি পৃথগ্ বাক্যম্। অদ্ভুতং পুষ্কর-বারাহ নারসিংহ-বামনপ্রাদুর্ভাবাদি কৈলাসযাত্রা-ত্রিপুরবধান্তম্। এতদেব পর্ব্বশতম্। একৈকস্মিন্মহাপ্রকরণে অবান্তরপ্রকরণানামন্তর্ভাববিবক্ষয়া অষ্টাদশসংখ্যাত্বেন লোমহর্ষণিনোক্তম্ ॥৮৩—৮৪॥ তত্র কস্মিন্মহাপর্ব্বণি কত্যবান্তরপর্ব্বাণি, তেষু চ কে কেঽর্থাঃ প্রতিপাদ্যাঃ, একৈকস্মিন্মহাপর্ব্বাণি শ্লোকসংখ্যা চ কা ইত্যেতদ্বক্তুমুপক্রমতে, সমাস ইতি। অয়ং বুদ্ধিস্থোঽনুক্রমণাধ্যায়ঃ, স চ ভারতস্য সমাসঃ সংক্ষেপপর্ব্বে-

তাহার প্রথমে নারায়ণের উপাখ্যান, শিশু শ্রীকৃষ্ণের আচরণ, তৎপরে কংসবধ ॥৮৪॥

তাহার পরে, হরিবংশেই অতি আশ্চর্য্য ভবিষ্যপর্ব্ব বলা হইয়াছে। মহাত্মা বেদব্যাস এইরূপ পূর্ণ এক শত পর্ব্ব বলিয়াছেন ॥৮৫॥

তদনন্তর লোমহর্ষণপুত্র সৌতি নৈমিষারণ্যে যথানিয়মে প্রধানতঃ অষ্টাদশ পর্ব্ব বলিয়াছেন ॥৮৬॥

অনুক্রমণিকাধ্যায় নামে মহাভারতের সারসংক্ষেপ বলা হইয়াছে, এখন পর্ব্বসংগ্রহনামক দ্বিতীয় অধ্যায় বলা হইতেছে। আদিপর্ব্বে পৌষ্য, পৌলোম ,আস্তীক,

সম্ভবো জতুবেশ্মাখ্যং হিড়িম্ববকয়োর্বধঃ।
তথা চৈত্ররথং দেব্যাঃ পাঞ্চাল্যাশ্চ স্বয়ংবরঃ ॥৮৮॥
ক্ষাত্রধর্ম্মেণ নির্জ্জিত্য ততো বৈবাহিকং স্মৃতম্।
বিদুরাগমনঞ্চৈব রাজ্যলাভস্তথৈব চ ॥৮৯॥
বনবাসোঽর্জ্জুনস্যাপি সুভদ্রাহরণং ততঃ।
হরণাহরণঞ্চৈব দহনং খাণ্ডবস্য চ ॥৯০॥
ময়স্য দর্শনঞ্চৈব আদিপর্ব্বণি কথ্যতে।
পৌষ্যে পর্ব্বণি মাহাত্ম্যমুতঙ্কস্যোপবর্ণিতম্ ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

সম্ভব ইতি। সম্ভবো ধৃতরাষ্ট্রাদীনামুৎপত্তিঃ। জতুবেশ্মাখ্যং জতুগৃহদাহোপাখ্যানম্। চিত্ররথস্য গন্ধর্ব্বস্যোপাখ্যানং চৈত্ররথম্। হরণাহরণং যৌতুকাহরণম্ ॥৮৮—৯০॥

ময়স্যেতি। পৌষ্যাদিকমুপাখ্যানম্ আদিপর্ব্বণি প্রাধান্যেন কথ্যতে। ইদানীং পৌষ্যাদ্যন্তর্গতমবান্তরমুপাখ্যানং প্রদর্শ্যতে পৌষ্য ইত্যাদি। সম্ভব উৎপত্তিঃ। উচ্চৈঃশ্রবসঃ তদাখ্যস্য অশ্বস্য। পারীক্ষিতস্য পরীক্ষিতঃ পুত্রস্য জনমেজয়স্য সভায়াম্, ভারতানাং

ভারতভাবদীপঃ

ত্যর্থঃ। অত্র প্রস্তুতে দ্বিতীয়েঽধ্যায়ে পর্ব্বসংগ্রহঃ। এবং পৌষ্যাদিভিশ্চ ময়দর্শনান্তৈঃ সপ্তদশভিশ্চৈবমেকোনবিংশত্যা পর্ব্বভিরাদিপর্ব্ব। আদিত্বঞ্চাস্য ন প্রাথম্যাৎ, কিন্তু সর্ব্বেষামাদিরুৎপত্তিরিহ কীর্ত্ত্যত ইতি। এবং সভাদীনামপি সংজ্ঞা তত্তদেকার্থপ্রাধান্যাদ্বোধ্যা। অত্রায়ং সংগ্রহঃ—"আদৌ সভারণ্যবিরাট উদ্যমে ভীষ্মে গুরৌ সূর্য্যজ-শল্যসুপ্তিকে। স্ত্রী-শান্তি-দানাশ্বমধাশ্রমস্থিতৌ মৌসল্য-যান-দ্যুগমে খিলেষু চ॥" "পর্বাণি ধৃত্যঙ্কনৃপ-বারীট্ ধীষট্ককত্রিধীঃ। বারীন্দুদ্বিত্রিভূভূশ্চ গ্রামাশ্চেতি শতং ক্রমাৎ॥" ইতি।* ॥৮৫—৮৮॥ অত্র প্রাধান্যতস্তত্তদাখ্যানতাৎপর্য্যাণি গাণেশ্যাং সংগৃহীতানি। যথা—

আদিবংশের উৎপত্তি, ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির জন্ম, জতুগৃহদাহ, হিড়িম্ববধ, বকবধ, চিত্ররথের উপাখ্যান, দ্রৌপদীর স্বয়ংবর, ক্ষত্রিয়নিয়মানুসারে বিপক্ষগণকে জয় করিয়া দ্রৌপদীর বিবাহ, যুধিষ্ঠিরের নিকট বিদুরের গমন, যুধিষ্ঠিরের রাজ্যলাভ, অর্জ্জুনের বনবাস, সুভদ্রাহরণ, যৌতুকহরণ, খাণ্ডবদাহ এবং ময়দানবের সাক্ষাৎকার; এইগুলি কথিত হইয়াছে।

পৌষ্যপর্ব্বে উতঙ্কের মাহাত্ম্যবর্ণনা, পৌলোমপর্ব্বে বিস্তারক্রমে ভৃগুবংশ

(৮৯)…রাজ্যলম্ভস্তথৈব চ।

* উক্ত অঙ্ক যথা—ধৃতি ১৮, অঙ্ক ৯, নৃপ ১৬, বারি ৬, ঈট্ ১১, ধী ৫, ষট্ ৬, ক ৪, ক ৪, ত্রি ৩, ধী ৫, বারি ৪, ইন্দু ১, দ্বি ২, ত্রি ৩, ভূ ১, ভূ ১, গ্রাম ৩।

পৌলোমে ভৃগুবংশস্য বিস্তারঃ পরিকীর্ত্তিতঃ।
আস্তীকে সর্ব্বনাগানাং গরুড়স্য চ সম্ভবঃ ॥৯২॥
ক্ষীরোদমথনঞ্চৈব জন্মোচ্চৈঃশ্রবসস্তথা।
যজতঃ সর্পসত্রেণ রাজ্ঞঃ পারীক্ষিতস্য চ ॥৯৩॥
কথেয়মভিনির্বৃত্তা ভারতানাং মহাত্মনাম্।
বিবিধাঃ সম্ভবা রাজ্ঞামুক্তাঃ সম্ভবপর্ব্বণি ॥৯৪॥
অন্যেষাঞ্চৈব শূরাণামৃষের্দ্বৈপায়নস্য চ।
অংশাবতরণঞ্চাত্র দেবানাং পরিকীর্ত্তিতম্ ॥৯৫॥
দৈত্যানাং দানবানাঞ্চ যক্ষাণাঞ্চ মহৌজসাম্।
নাগানামথ সর্পাণাং গন্ধর্ব্বাণাং পতত্রিণাম্ ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

মহাভারতোক্তানাম্, মহাত্মনাম্, ইয়ং কথা উপাখ্যানম্ অভিনির্বৃত্তা সঞ্জাতা। সম্ভবা উৎপত্তয়ঃ ॥৯১—৯৪॥

অন্যেষামিতি। শূরাণাং কর্ণাদীনাং বীরাণাম্। অত্র ভূতলে, দেবানাং ধর্ম্মাদীনাম্, যুধিষ্ঠিরাদিরূপেণ অংশেন অবতরণম্ ॥৯৫॥

দৈত্যানামিতি। পতত্রিণাং পক্ষিণাম্, সমুদ্ভব ইতি পরেণান্বয়ঃ ॥৯৬॥

ভারতভাবদীপঃ

"কুড্যবদ্বৃষবদ্ভক্ত্যা শিষ্যো যঃ সেবতে গুরুম্। তং বিদ্যা দেবতাশ্চানুগৃহ্নন্তীত্যাহ পৌষ্যকৃৎ ॥১॥
খলো ন প্রার্থনাসাধ্যঃ স চ দৈবেন তাড়িতঃ। অভ্যেতি মৃদুতাং পশ্চাদুতঙ্কে তক্ষকো যথা ॥২॥
শাস্ত্রোল্লঙ্ঘনতো বহ্নিপুলোমানাববাপতুঃ। শাপমৃত্যু ইতি পুনঃ পৌলোমে তুর্য্য ঈরিতম্ ॥৩॥
লোকান্মন্ত্রান্মহেন্দ্রাচ্চ ব্রাহ্মণে বীর্য্যমদ্ভুতম্। তক্ষকো যেন খে তস্থাবিত্যাস্তীকেঽনুবর্ণিতম্ ॥৪॥
অন্যায্যমপি মাত্রোক্তং সত্যো যো নানুতিষ্ঠতি। তং ভস্মীকুর্ব্বতে বিপ্রা বেদাশ্চাহিগণং যথা ॥৫॥
মিথ্যাবাদেন বৈর্দাসীকৃতাস্তৎসন্ততিঃ স্বিকাম্। সন্ততিং নাশয়ন্ত্যেব গরুত্মানিব পন্নগান্ ॥৬॥
আয়ুর্হানির্মহান্ শোকো হিংসায়াং চাতিসম্ভ্রমঃ। রুরোরিব ভবন্ত্যেব দারাসক্তস্য দুর্মতেঃ ॥৭॥

বর্ণনা, আস্তীকপর্বে সমস্ত নাগের উৎপত্তি ও গরুড়ের জন্ম কথিত হইয়াছে, তৎপরে ক্ষীরোদসাগরমন্থন, উচ্চৈঃশ্রবা অশ্বের উৎপত্তি বলা হইয়াছে। পরীক্ষিতের পুত্র রাজা জনমেজয়ের সর্পসত্রে মহাভারতোক্ত এই সকল মহাত্মাদের উপাখ্যান বলা হইয়াছে। আর, সম্ভবপর্ব্বে রাজাদের নানাবিধ উৎপত্তির কথা বর্ণিত হইয়াছে ॥৮৭—৯৪॥

অন্যান্য বীরগণের উৎপত্তি, মহর্ষি বেদব্যাসের জন্ম এবং ভূতলে দেবগণের অংশক্রমে অবতরণকাহিনী বলা হইয়াছে ॥৯৫॥

দৈত্য, দানব, যক্ষ, নাগ, সর্প, গন্ধর্ব্ব, পক্ষী এবং অন্যান্য নানাবিধ প্রাণীর

অন্যেষাঞ্চৈব ভূতানাং বিবিধানাং সমুদ্ভবঃ।
মহর্ষেরাশ্রমপদে কণ্বস্য চ তপস্বিনঃ ॥৯৭॥
শকুন্তলায়াং দুষ্মন্তাদ্ভরতশ্চাপি জজ্ঞিবান্।
যস্য লোকেষু নাম্নেদং প্রথিতং ভারতং কুলম্ ॥৯৮॥
বসূনাং পুনরুৎপত্তির্ভাগীরথ্যাং মহাত্মনাম্।
শান্তনোর্বেশ্মনি পুনস্তেষাং চারোহণং দিবি ॥৯৯॥
তেজোঽংশানাঞ্চ সম্পাতো ভীষ্মস্যাপ্যত্র সম্ভবঃ।
রাজ্যান্নিবর্ত্তনং তস্য ব্রহ্মচর্য্যব্রতে স্থিতিঃ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

অন্যেষামিতি। ভূতানাং প্রাণিনাম্। কণ্বস্যেত্যপি পরেণান্বীয়তে ॥৯৭॥

শকুন্তলায়ামিতি। জজ্ঞিবান্ জাতবান্। লোকেষু জগৎসু, যস্য ভরতস্য নাম্না ইদং ভারতং কুলং প্রথিতম্ ॥৯৮॥

বসূনামিতি। প্রথমং পুনরিতি পূর্ব্ববাক্যভেদে। শান্তনোর্বেশ্মনি গৃহে, ভাগীরথ্যাং গঙ্গাদেব্যাম্, মহাত্মনাং বসূনাম্, উৎপত্তিঃ। পুনশ্চ তেষাং দিবি স্বর্গে আরোহণম্ ॥৯৯॥

তেজ ইতি। তেজোঽংশানাং তেষাং বসূনামেব প্রভাবভাগানাম্, সম্পাতঃ সমূহভূতঃ, অত্র শান্তনোরেব বেশ্মনি, ভীষ্মস্যাপি সম্ভবঃ। তস্য ভীষ্মস্য, রাজ্যান্নিবর্ত্তনং পরাঙ্মুখতা ॥১০০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজায়ৈ পৈতৃকমৃণং ছেত্তুং দারান্ করোতি চেৎ। তদা জরৎকারুরিব কার্য্যান্তে প্রব্রজেদ্গৃহাৎ
তত্ত্বামৃতং শাস্ত্রসিন্ধোঃ সমং লব্ধং সুরাসুরৈঃ। আস্বাদিতং বিষ্ণুভক্তৈঃ সুরৈর্নান্যৈঃ স্থিয়া জিতৈঃ ॥
দেবপংক্তৌ সুধাং লেভে দৈত্যো দেহচ্ছিদা সমম্। সূচিতশ্চিন্দ্রচক্ষুর্ভ্যাং কাম্যামেব মহেশ্বরাৎ ॥১০॥
স্থিয়া মাত্যস্তি সন্তোঽপীত্যুক্তং ব্যাসস্য জন্মনি। দেবাসুরনরেষ্বেবং সন্তীত্যংশাবতারণে ॥১১॥
অত্যল্পস্যাপি পাপস্য বিপাকমতিদারুণম্। অম্বভূতাং চিরং ব্রহ্মন্। অণীমাণ্ডব্যদুঃখতৌ ॥১২॥
শিষ্টানাং চেতসস্তুষ্টির্ধর্ম্মে প্রামাণ্যমশ্নুতে। শকুন্তলামীহমানং দুষ্মন্তস্য মনো যথা ॥১৩॥
পিতুর্দুঃখং হরন্ পুত্রঃ শ্রেয়ো লক্ষ্মীঞ্চ বিন্দতি। ভীষ্মবৎ পূরুবন্মানাৎ পতন্তি চ যযাতিবৎ ॥১৪॥

উৎপত্তি কথিত হইয়াছে। আর মহর্ষি তপস্বী কণ্বের আশ্রমে দুষ্মন্তের ঔরসে শকুন্তলার গর্ভে ভরত জন্মিয়াছিলেন; যাঁহার নামে ত্রিভুবনে এই ভারতবংশ প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছে ॥৯৬—৯৮॥

মহারাজ শান্তনুর গৃহে গঙ্গার গর্ভে মহাত্মা বসুগণের উৎপত্তি হইয়াছিল, আবার তাঁহারা স্বর্গে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥৯৯॥

শান্তনুর গৃহে সেই বসুগণের তেজের অংশেই ভীষ্মের জন্ম হয়; সেই ভীষ্ম চিরকাল রাজ্যনিস্পৃহ ছিলেন, ব্রহ্মচর্য্যব্রত পালন করিয়াছিলেন, প্রতিজ্ঞা রক্ষা

প্রতিজ্ঞাপালনং চৈব রক্ষা চিত্রাঙ্গদস্য চ।
হতে চিত্রাঙ্গদে চৈব রক্ষা ভ্রাতুর্যবীয়সঃ ॥১০১॥
বিচিত্রবীর্য্যস্য তথা রাজ্যে সম্প্রতিপাদনম্।
ধর্ম্মস্য নৃষু সম্ভূতিরণীমাণ্ডব্যশাপজা ॥১০২॥ (যুগ্মকম্)
কৃষ্ণদ্বৈপায়নাচ্চৈব প্রসূতির্বরদানজা।
ধৃতরাষ্ট্রস্য পাণ্ডোশ্চ পাণ্ডবানাঞ্চ সম্ভবঃ ॥১০৩॥
বারুণাবতযাত্রা চ মন্ত্রো দুর্য্যোধনস্য চ।
কূটস্য ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ প্রেষণং পাণ্ডবান্ প্রতি ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতিজ্ঞেতি। হতে যুদ্ধে গন্ধর্ব্বৈরিতি শেষঃ। যবীয়সঃ কনিষ্ঠস্য ভ্রাতুর্বিচিত্রবীর্য্যস্য রাজ্যে সম্প্রতিপাদনং সংস্থাপনম্। অণীমাণ্ডব্যস্য মুনেঃ শাপজাঃ, ধর্ম্মস্য, নৃষু মনুষ্যেষু, সম্ভূতিরুৎপত্তিঃ ॥১০১—১০২॥

কৃষ্ণেতি। বরদানাৎ অণীমাণ্ডব্যস্যৈব শাপানন্তরবরার্পণাজ্জায়ত ইতি সা, কৃষ্ণদ্বৈপায়নাৎ প্রসূতির্বিদুররূপেণোৎপত্তিঃ। কৃষ্ণদ্বৈপায়নাদেব ধৃতরাষ্ট্রস্য পাণ্ডোশ্চ প্রসূতিঃ; পাণ্ডবানাং সম্ভব উৎপত্তিশ্চ ॥১০৩॥

বারণেতি। বারণাবতে তদাখ্যে নগরে পাণ্ডবানাং যাত্রা, দুর্য্যোধনস্য মন্ত্রো মন্ত্রণা চ, পাণ্ডবান্ প্রতি, ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ দুর্য্যোধনেন কূটস্য চ্ছলস্য প্রেষণঞ্চ ॥১০৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রবীজে বিনা দ্রোণধৃষ্টদ্যুম্নবপুর্জনিঃ। কেবলাৎ কর্ম্মণ ইতি প্রোক্তং সম্ভবপর্ব্বণি ॥১৫॥
বিষবাষ্যগ্নিভির্লুব্ধা ঘাতয়ন্তি স্ম বান্ধবান্। ঈশ্বরস্তানবত্যেবেত্যুক্তং জাতুষপর্ব্বণি ॥১৬॥
অবিশ্বাস্যাঃ স্ত্রিয়ঃ কামাদ্ঘাতয়ন্ত্যপি বান্ধবান্। ইতি দর্শিতবান্ ব্যাসো হিড়িম্ববধপর্ব্বণি ॥১৭॥
যস্মিন্ গেহে পুরে বাপি বসেৎ পুণ্যতমো জনঃ। উপকুর্য্যাৎ তমিত্যেবমুক্তং বকবধেঽপি চ ॥১৮॥
ব্রাহ্মণানুগ্রহাদেব ক্ষত্রং জয়তি নান্যথা। ইতি তাপসদৃষ্টান্তাদাহ চৈত্ররথে মুনিঃ ॥১৯॥
সূর্য্যস্য কন্যাং তপতীং নষ্টং রাজ্যঞ্চ লব্ধবান্। বসিষ্ঠস্য প্রসাদেন রাজা সংবরণো যথা ॥২০॥

করিয়াছিলেন, চিত্রাঙ্গদকে পালন করিয়াছিলেন এবং চিত্রাঙ্গদ (গন্ধর্ব্বযুদ্ধে) নিহত হইলে, তাঁহার কনিষ্ঠ ভ্রাতা বিচিত্রবীর্য্যকে রাজ্যে স্থাপন করিয়াছিলেন। আর, অণীমাণ্ডব্যের অভিসম্পাতে ধর্ম্ম মনুষ্যরূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন ॥১০০—১০২॥

আবার ধর্ম্ম অণীমাণ্ডব্যেরই বরে বেদব্যাস হইতে বিদুররূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন। ধৃতরাষ্ট্র, পাণ্ডু ও পাণ্ডবগণের উৎপত্তি বর্ণিত আছে ॥১০৩॥

পাণ্ডবগণের বারণাবতে যাত্রা, দুর্য্যোধনের কুমন্ত্রণা এবং পাণ্ডবগণের নিকট দুর্য্যোধনের কুপরামর্শপ্রেরণ ॥১০৪॥

হিতোপদেশশ্চ পথি ধর্ম্মরাজস্য ধীমতঃ।
বিদুরেণ কৃতো যত্র হিতার্থং ম্লেচ্ছভাষয়া ॥১০৫॥
বিদুরস্য চ বাক্যেন সুরঙ্গোপক্রমক্রিয়া।
নিষাদ্যাঃ পঞ্চপুত্রায়াঃ সুপ্তায়া জতুবেশ্মনি ॥১০৬॥
পুরোচনস্য চৈবাত্র দহনং সম্প্রকীর্ত্তিতম্।
পাণ্ডবানাং বনে ঘোরে হিড়িম্বায়াশ্চ দর্শনম্ ॥১০৭॥ (যুগ্মকম্)
তত্রৈব চ হিড়িম্বস্য বধো ভীমান্মহাবলাৎ।
ঘটোৎকচস্য চোৎপত্তিরত্রৈব পরিকীর্ত্তিতা ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

হিতেতি। যত্র পথি বিদুরেণ ম্লেচ্ছভাষয়া ধীমতো ধর্ম্মরাজস্য হিতার্থং হিতোপদেশঃ কৃতঃ তত্র পথি পাণ্ডবানাং বারণাবতযাত্রেতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। ম্লেচ্ছভাষয়েতি অন্যেষাং বোধনিবৃত্তয়ে। সা চ ম্লেচ্ছভাষেদানীমিদন্তয়া নির্ণেতুমশক্যৈব ॥১০৫॥

বিদুরস্যেতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। বিদুরস্য, বাক্যেন আদেশেন, সুরঙ্গায়া ভূগর্ভগতগর্ত্ত-বিশেষস্য উপক্রমক্রিয়া জতুগৃহদাহকালে পাণ্ডবানাং ততো গোপনেন নির্গমায় ভৃত্যৈর্নির্ম্মাণ-কার্য্যম্। পঞ্চ পুত্রা যস্যাস্তস্যাঃ পঞ্চপুত্রসহিতায়া ইত্যর্থঃ, অতএব তস্যাং কুন্তীভ্রম ইতি ভাবঃ, অত্র জতুবেশ্মনি সুপ্তায়াঃ, নিষাদ্যাঃ কস্যাশ্চিৎ ব্যাধভার্য্যায়াঃ, পুরোচনস্য তদাখ্যস্য কস্যচিৎ পুরুষস্য চ, দহনং সম্প্রকীর্ত্তিতম্। ঘোরে বনে, পাণ্ডবানাং হিড়িম্বায়া রাক্ষস্যা দর্শনঞ্চ ॥১০৬—১০৭॥

তত্রেতি। তত্রৈব বনে। ভীমাদ্বধো জাত ইতি শেষঃ ॥১০৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বসিষ্ঠস্য শতং পুত্রানাশয়ামাস কৌশিকঃ। নৈনং ববাধিরে ব্রহ্মহত্যাস্তাস্তপসো বলাৎ ॥২১॥
প্রাজ্ঞঃ খলার্দ্দিতো দেহং সন্ত্যক্ষতি ন তু ক্ষমাম্। ন শশাপ বসিষ্ঠো হি পুত্রঘ্নমপি কৌশিকম্ ॥২২॥
কৌশিকে ক্রৌর্য্যতপসী রাধেয়ে শৌর্য্যভীরুতে। খলে চ বাচি মাধুর্য্যং বীজসংস্কারসঙ্করাৎ ॥২৩॥

পাণ্ডবগণ যে পথে বারণাবতে যাত্রা করিয়াছিলেন, সেই পথে থাকিয়া বিদুর ম্লেচ্ছভাষায় যুধিষ্ঠিরের মঙ্গলের জন্য তাঁহাকে হিতোপদেশ দিয়াছিলেন ॥১০৫॥

পাণ্ডবগণের নির্গত হইবার জন্য বিদুরের আদেশে একটি সুরঙ্গ নির্ম্মিত হইয়াছিল; পাঁচটি পুত্রের সহিত নিদ্রিত কোন ব্যাধভার্য্যার এবং পুরোচননামক কোন পুরুষের সেই জতুগৃহে দাহ হইয়াছিল এবং ভয়ঙ্কর বনের ভিতরে হিড়িম্বারাক্ষসীর সঙ্গে পাণ্ডবদের সাক্ষাৎ হইয়াছিল ॥১০৬—১০৭॥

সেই বনের ভিতরেই ভীমের হাতে হিড়িম্বারাক্ষসের বধ হয় এবং ঘটোৎকচের জন্ম হয় ॥১০৮॥

মহর্ষের্দর্শনঞ্চৈব ব্যাসস্যামিততেজসঃ।
তদাজ্ঞয়ৈকচক্রায়াং ব্রাহ্মণস্য নিবেশনে ॥১০৯॥
অজ্ঞাতচর্য্যয়া বাসো যত্র তেষাং প্রকীর্ত্তিতঃ।
বকস্য নিধনঞ্চৈব নাগরাণাঞ্চ বিস্ময়ঃ ॥১১০॥ (যুগ্মকম্)
সম্ভবশ্চৈব কৃষ্ণায়া ধৃষ্টদ্যুম্নস্য চৈব হ।
ব্রাহ্মণাৎ সমুপশ্রুত্য ব্যাসবাক্যপ্রচোদিতাঃ ॥১১১॥
দ্রৌপদীং প্রার্থয়ন্তস্তে স্বয়ংবরদিদৃক্ষয়া।
পাঞ্চালানভিতো জগ্মুর্যত্র কৌতূহলান্বিতাঃ ॥১১২॥
অঙ্গারপর্ণং নির্জিত্য গঙ্গাকূলেঽর্জ্জুনস্তদা।
সখ্যং কৃত্বা ততস্তেন তস্মাদেব চ শুশ্রুবে ॥১১৩॥
তাপত্যমথ বাসিষ্ঠমৌর্ব্বঞ্চাখ্যানমুত্তমম্।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্ব্বৈঃ পাঞ্চালানভিতো যযৌ ॥১১৪॥(কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

মহর্ষেরিতি। যত্র একচক্রায়াং পুর্য্যাম্, অমিততেজসো মহর্ষের্ব্যাসস্য দর্শনমাসীৎ, তদাজ্ঞয়া চ কস্যচিদ্ব্রাহ্মণস্য নিবেশনে ভবনে, তেষাং পাণ্ডবানাম্, অজ্ঞাতচর্য্যয়া বাসঃ প্রকীর্ত্তিতঃ; তত্রৈব একচক্রায়াং বকস্য রাক্ষসস্য, নিধনং ভীমেন হননঞ্চ জাতম্; তদ্দর্শনেন চ নাগরাণাং তন্নগর-বাসিনাং বিস্ময়ো বভূব ॥১০৯—১১০॥

সম্ভব ইতি। কৃষ্ণায়া দ্রৌপদ্যাঃ, ধৃষ্টদ্যুম্নস্য চ, সম্ভব উৎপত্তিঃ। অত্র বহব এব শব্দাঃ পাদপূরণার্থাঃ। ব্রাহ্মণাৎ দ্রৌপদ্যাঃ স্বয়ংবরবৃত্তান্তং সমুপশ্রুত্য দ্রৌপদীং প্রার্থয়ন্তঃ, তে পাণ্ডবাঃ, ব্যাসবাক্যেন প্রচোদিতাঃ প্রোৎসাহিতাঃ কৌতূহলান্বিতাশ্চ সন্তঃ, স্বয়ংবরদিদৃক্ষয়া

ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মণো গর্ভসংস্থোঽপি মাননীয়ো মনীষিণাম্। ঔর্ব্বো হি মাতুরূরুস্থঃ ক্ষত্রমন্ধমচীকরৎ ॥২৪॥
লোকবেদবিরোধেঽপি মাতুর্বাক্যং ন লঙ্ঘয়েৎ। ইত্যেকস্যাং রেমিরেঽমী পঞ্চৈত্যুক্তং স্বয়ংবরে ॥২৫॥

মহাপ্রভাবশালী মহর্ষি ব্যাসের সহিত পাণ্ডবদের সাক্ষাৎ হয়; তাঁহার আদেশে একচক্রাপুরীতে কোন ব্রাহ্মণের গৃহে পাণ্ডবগণ অজ্ঞাতভাবে বাস করেন; সেখানে ভীমের হাতে বকরাক্ষসবধ হয়; তাহা দেখিয়া পুরবাসীদিগের বিস্ময় জন্মে ॥১০৯—১১০॥

দ্রৌপদী ও ধৃষ্টদ্যুম্নের জন্ম হইল। তাহার পর পাণ্ডবগণ কোন ব্রাহ্মণের নিকট দ্রৌপদীর স্বয়ংবরবৃত্তান্ত শুনিতে পাইলেন এবং তাহা দেখিবার জন্য তাঁহাদের কৌতূহল জন্মিল, বেদব্যাসও সেখানে যাইবার জন্য তাঁহাদিগকে

---

(১১১) চৈব হি…। (১১৩)…তস্মাদেবং স শুশ্রুবে।

পাঞ্চালনগরে চাপি লক্ষ্যং ভিত্ত্বা ধনঞ্জয়ঃ।
দ্রৌপদীং লব্ধবানত্র মধ্যে সর্বমহীক্ষিতাম্ ॥১১৫॥
ভীমসেনার্জ্জুনৌ যত্র সংরব্ধান্ পৃথিবীপতীন্।
শল্যকর্ণৌ চ তরসা জিতবন্তৌ মহামৃধে ॥১১৬॥
দৃষ্ট্বা তয়োশ্চ তদ্বীর্য্যমপ্রমেয়মমানুষম্।
শঙ্কমানৌ পাণ্ডবাংস্তান্ রামকৃষ্ণৌ মহামতী ॥১১৭॥

ভারতকৌমুদী

তৎস্বয়ংবরমেব দ্রষ্টুমিচ্ছয়া, যত্র যদা, পাঞ্চালান্ পাঞ্চালদেশম্, অভিতো লক্ষীকৃত্য, জগ্মুঃ প্রতস্থিরে; তদা অর্জ্জুনঃ গঙ্গাকূলে অঙ্গারপর্ণং নাম রাজানং নির্জ্জিত্য, ততঃ, তেন অঙ্গারপর্ণেন সহ সখ্যং কৃত্বা, তস্মাদঙ্গারপর্ণাদেব চ, তপত্যা ইদং তাপত্যম্, বাসিষ্ঠম্, ঔর্ব্বঞ্চ উত্তমম্ আখ্যানম্, শুশ্রুবে শ্রুতবান্, ততশ্চ, সর্ব্বৈর্ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সন্, পাঞ্চালান্, অভিতো লক্ষীকৃত্য যযৌ ॥১১১—১১৪॥

পাঞ্চালেতি। অত্র পাঞ্চালনগরে চ, ধনঞ্জয়ঃ অর্জ্জুনঃ, সর্ব্বেষাং মহীক্ষিতাং রাজ্ঞাং মধ্যে, লক্ষ্যং ভিত্ত্বা, দ্রৌপদীং লব্ধবান্ ॥১৫॥

ভীমেতি। যত্র পাঞ্চালনগরে, ভীমসেনার্জ্জুনৌ, তরসা বলেন মহামৃধে মহাযুদ্ধে, সংরব্ধান্ ক্রুদ্ধান্, পৃথিবীপতীন্, নৃপান্, শল্যকর্ণৌ চ জিতবন্তৌ ॥১১৬॥

দৃষ্টেতি। তয়োর্ভীমসেনার্জ্জুনয়োঃ, অপ্রমেয়ম্ ইয়ত্তয়া প্রমাতুমশক্যম্, অমানুষম্

ভারতভাবদীপঃ

নন্থ বেদবিরুদ্ধেয়মেকস্যা বহুভর্ত্তৃতা। নৈকস্যৈ বহবো নৈকা দ্বৌ পতী ইতি চ শ্রুতী ॥২৬॥
"নৈকস্যৈ বহবঃ সহপতয়ঃ" ইতি "তস্মান্নৈকা দ্বৌ পতী বিন্দতে" ইতি চ শ্রুতিবিশেষঃ।
অগ্নীন্ পঞ্চ ক্রমাৎ প্রাপ্য হব্যমেতি মনুষ্যতাম্। অগ্নয়স্ত্বগ্নিরর্কঃ স্বাপুরুষো যোষিদিত্যপি ॥২৭॥ *
অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ ॥২৮॥

উৎসাহিত করিলেন; তাই পাণ্ডবগণ দ্রৌপদীকে লাভ করিবার ইচ্ছায় পাঞ্চালরাজ্যের দিকে প্রস্থান করিলেন; পথে গঙ্গাতীরে অর্জ্জুন অঙ্গারপর্ণ রাজাকে জয় করিয়া, তাঁহার সহিত সখ্য স্থাপন করিলেন, তৎপরে তাঁহার নিকট তপতী, বশিষ্ঠ ও ঔর্ব্বের উৎকৃষ্ট উপাখ্যান শ্রবণ করিলেন, তাহার পর ভ্রাতৃগণের সহিত পাঞ্চালদেশে চলিয়া গেলেন ॥১১১—১১৪॥

অর্জ্জুন পাঞ্চালরাজধানীতে যাইয়া সমস্ত রাজগণের মধ্যে লক্ষ্যভেদ করিয়া দ্রৌপদীকে লাভ করিলেন ॥১১৫॥

যে পাঞ্চালরাজধানীতে ভীম ও অর্জ্জুন আপন বাহুবলে ক্রুদ্ধ রাজগণকে এবং শল্য ও কর্ণকে মহাযুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন ॥১১৬॥

তাঁহাদের সেই অসাধারণ ও অলৌকিক বাহুবল দেখিয়া তাঁহাদিগকে

জগ্মতুস্তৈঃ সমাগন্তুং শালাং ভার্গববেশ্মনি।
পঞ্চানামেকপত্নীত্বে বিমর্শো দ্রুপদস্য চ ॥১১৮॥ (যুগ্মকম্)
পঞ্চেন্দ্রাণামুপাখ্যানমত্রৈবাদ্ভুতমুচ্যতে।
দ্রৌপদ্যা দেববিহিতো বিবাহশ্চাপ্যমানুষঃ ॥১১৯॥
ক্ষত্তুশ্চ ধৃতরাষ্ট্রেণ প্রেষণং পাণ্ডবান্ প্রতি।
বিদুরস্য চ সম্প্রাপ্তির্দর্শনং কেশবস্য চ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

অলৌকিকম্, তৎ বীর্য্যং বলম্, দৃষ্ট্বা চ, তান্ পাণ্ডবান্, শঙ্কমানৌ সন্দিহানৌ, মহামতী রামকৃষ্ণৌ, তৈঃ পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধম্, সমাগন্তুং সম্মিলিতুম্, ভার্গববেশ্মনি পরশুরামবাস্তুনি, শালাং তেষাং বাসগৃহম্, জগ্মতুঃ। পঞ্চানাং পুরুষাণাম্, একপত্নীত্বে বিষয়ে, দ্রুপদস্য রাজ্ঞঃ, বিমর্শো বিবেচনঞ্চ ॥১১৭—১১৮॥

পঞ্চেতি। অত্রৈব অস্মিন্নবসর এব, অদ্ভুতং পঞ্চেন্দ্রাণামুপাখ্যানম্ উচ্যতে। দেববিহিতঃ অতএব অমানুষঃ মানুষলোকাপ্রচলিতঃ, পঞ্চপুরুষসাধ্যত্বাদিতি ভাবঃ, দ্রৌপদ্যা বিবাহশ্চ ॥১১৯॥

ক্ষত্তুরিতি। ধৃতরাষ্ট্রেণ পাণ্ডবান্ প্রতি, ক্ষত্তুর্বিদুরস্য প্রেষণঞ্চ, বিদুরস্য সম্প্রাপ্তিঃ পাণ্ডবান্তিকে উপস্থিতিশ্চ, তেন কেশবস্য কৃষ্ণস্য দর্শনঞ্চ ॥১২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রোণো বহ্নিচতুষ্কোত্থো যোষিদগ্নেরভাবতঃ। অগ্নিত্রয়োত্থিতা সীতা ভূত্থা পিত্রোরভাবতঃ ॥২৯॥
অগ্নিদ্বয়োত্থিতা দেবা ন স্পৃশন্তি ক্ষিতিং হি তে। দেবজাঃ পার্থমাদ্রেয়া ভূপুমগ্নিবিবর্জ্জিতাঃ ॥৩০॥
ক্ষিপ্তমাত্রং হবির্বহ্নৌ মিথুনত্বমুপাগতম্। একাগ্নিজাবতঃ পুত্রৌ দ্রুপদস্য সুরাধিকৌ ॥৩১॥
সর্ব্বে সর্ব্বাত্মকা দেবা বিরজোঽবয়বা যতঃ। সর্ব্ব এব সমাঃ সর্ব্বেঽনন্তা ইতি হি বেদগীঃ ॥৩২॥
ন তেষাং ব্যভিচারোঽস্তি ন চেৎ সূর্য্যযমৌ কথম্। পিতাপুত্রৌ সতীং কুন্তীমুপেয়াতাং সুরোত্তমৌ ॥৩৩॥
দ্রৌপদীং দেবজাং পার্থা দেবজা যদি ভুঞ্জতে। ন তেষামত্র দোষোঽস্তি দেবা এব হি তে স্বয়ম্ ॥
শ্রূয়তে ন হি বৈ দেবান্ পাপং গচ্ছতি সর্ব্বথা। তস্মাদ্‌যজ্ঞৈর্দেবভাবং প্রার্থয়ীত নিরেনসম্ ॥৩৫॥
এতদ্বৈবাহিকে ব্যাসো নানাখ্যানোপবৃংহণৈঃ। দর্শয়ামাস লোকানাং সংশয়স্যাপনুত্তয়ে ॥৩৬॥
প্রণমন্তি জিঘাংসন্তোঽপ্যনুকূলে বিধাতরি। পাণ্ডুপুত্রান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রা ইত্যুক্তং বিদুরাগমে ॥৩৭॥

পাণ্ডব মনে করিয়া, মহামতি কৃষ্ণ ও বলরাম তাঁহাদের সঙ্গে মিলিত হইবার জন্য পরশুরামের বাটিতে তাঁহাদের গৃহে গিয়াছিলেন। পাঁচজন পুরুষের একটি স্ত্রী হইবে—এ বিষয়ে দ্রুপদরাজার বিবেচনা ॥১১৭—১১৮॥

এই সময়েই অদ্ভুত পঞ্চ ইন্দ্রের উপাখ্যান বলা হইয়াছে, তাহার পর দ্রৌপদীর দৈবকৃত অলৌকিক বিবাহ বর্ণিত হইয়াছে ॥১১৯॥

ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণের নিকট বিদুরকে প্রেরণ করেন, বিদুর তথায় উপস্থিত হন এবং কৃষ্ণের দর্শন লাভ করেন ॥১২০॥

খাণ্ডবপ্রস্থবাসশ্চ তথা রাজ্যার্দ্ধসর্জ্জনম্।
নারদস্যাজ্ঞয়া চৈব দ্রৌপদ্যাঃ সময়ক্রিয়া ॥১২১॥
সুন্দোপসুন্দয়োস্তদ্বদাখ্যানং পরিকীর্ত্তিতম্।
অনন্তরঞ্চ দ্রৌপদ্যা সহাসীনং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১২২॥
অনুপ্রবিশ্য বিপ্রার্থে ফাল্গুনো গৃহ্য চায়ুধম্।
মোক্ষয়িত্বা গৃহং গত্বা বিপ্রার্থং কৃতনিশ্চয়ঃ ॥১২৩॥
সময়ং পালয়ন্ বীরো বনং যত্র জগাম চ।
পার্থস্য বনবাসে চ উলূপ্যা পথি সঙ্গমঃ ॥১২৪॥(বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

খাণ্ডবেতি। খাণ্ডবপ্রস্থবাসশ্চ পাণ্ডবানাম্। রাজ্যার্দ্ধস্য সর্জ্জনং ধৃতরাষ্ট্রেণ পাণ্ডবেভ্যঃ সমর্পণম্। নারদস্য আজ্ঞয়া দ্রৌপদ্যাঃ সহবাসে, সময়ক্রিয়া পাণ্ডবানাং নিয়মবিধানম্ ॥১২১॥

সুন্দেতি। সুন্দোপসুন্দয়োস্তদাখ্যয়োর্ভ্রাত্রোঃ। অনন্তরঞ্চ বীরঃ ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ, বিপ্রার্থে ব্রাহ্মণগবীরক্ষার্থে, দ্রৌপদ্যা সহ আসীনম্ একত্রাবস্থিতম্, যুধিষ্ঠিরম্, অনু লক্ষীকৃত্য, গৃহে প্রবিশ্য, আয়ুধং গৃহ্য গৃহীত্বা চ, বিপ্রস্য গা মোক্ষয়িত্বা, গৃহং গত্বা, বিপ্রার্থং কৃতনিশ্চয়ঃ সন্, সময়ং পূর্ব্বকৃতনিয়মং পালয়ন্, যত্র যদা, বনং জগাম, তদা বনবাসে আশ্রীয়মাণে, পথি, উলূপ্যা নাগকন্যয়া সহ পার্থস্য অর্জ্জুনস্য সঙ্গম আসীৎ ॥১২২—১২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যান্ খলা দুঃখমিচ্ছন্তি তান্ বর্দ্ধয়তি কেশবঃ। নিরস্তাঃ পাণ্ডবা দারান্ রাজ্যং কীর্ত্তিঞ্চ লেভিরে ॥
একাত্মানোঽপি ভিদ্যন্তে স্ত্রীভিঃ সুন্দোপসুন্দবৎ। তস্মাৎ সখ্যুরপি স্ত্রীভির্ন সন্তাযেত বুদ্ধিমান্ ॥
বিপ্রার্থানাং পালয়েজ্জাত্বাপ্যাপদং দ্বাদশাব্দিকীম্। ইতি দর্শিতবান্ ব্যাস আর্জ্জুন্যা তীর্থযাত্রয়া ॥
ন জ্ঞাতীনাং বচঃ প্রেক্ষ্যং বরে শ্রেয়স্যুপাগতে। ইতীব কৃষ্ণো বিজয়ং স্বস্বসারমহারয়ৎ ॥৪১॥
মাতুলস্য সুতাং পার্থো ধর্ম্মতো ভগিনীং সতীম্। কথং জহার ধর্ম্মাত্মাপীতি চেত্তৎ শৃণুষ্ব মে ॥৪২॥

পাণ্ডবগণ খাণ্ডবপ্রস্থে বাস করেন, ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবদিগকে রাজ্যের অর্দ্ধ সমর্পণ করেন এবং পাণ্ডবগণ নারদের আদেশে দ্রৌপদীর সহবাসবিষয়ে নিয়ম বিধান করেন ॥১২১॥

এই সময়ে সুন্দ ও উপসুন্দের উপাখ্যান কথিত হয়। তাহার পর, কোন সময়ে যুধিষ্ঠির দ্রৌপদীর সঙ্গে এক ঘরে অবস্থান করিতেছিলেন, সেই ঘরে অর্জ্জুনের অস্ত্র ছিল; এদিকে কোন ব্রাহ্মণের গরু চোরে নিয়া যাইতেছিল, ব্রাহ্মণ আসিয়া তাহা জানাইলে, অর্জ্জুন সেই ঘরে যাইয়া, অস্ত্র লইয়া, ব্রাহ্মণের গরু ফিরাইয়া আনিয়া, ঘরে আসিয়া ব্রাহ্মণের জন্যই বনবাসে কৃতনিশ্চয় হইলেন এবং বনে চলিলেন; পথে উলূপীনামে নাগকন্যার সহিত তাঁহার সহবাস হইল ॥১২২—১২৪॥

পুণ্যতীর্থানুসংযানং বভ্রুবাহনজন্ম চ।
তত্রৈব মোক্ষয়ামাস পঞ্চ সোঽপ্সরসঃ শুভাঃ ॥১২৫॥
শাপাদ্‌গ্রাহত্বমাপন্না ব্রাহ্মণস্য তপস্বিনঃ।
প্রভাসতীর্থে পার্থেন কৃষ্ণস্য চ সমাগমঃ ॥১২৬॥
দ্বারকায়াং সুভদ্রা চ কাময়ানেন কামিনী।
বাসুদেবস্যানুমেত প্রাপ্তা চৈব কিরীটিনা ॥১২৭॥
গৃহীত্বা হরণং প্রাপ্তে কৃষ্ণে দেবকিনন্দনে।
অভিমন্যোঃ সুভদ্রায়াং জন্ম চোত্তমতেজসঃ ॥১২৮॥

ভারতকৌমুদী

পুণ্যেতি। অর্জ্জুনস্য পুণ্যতীর্থেষু অনুসংযানং• পর্য্যটনম্, অর্জ্জুনাতুলুপ্যাং বভ্রুবাহনস্য জন্ম চাসীৎ। তত্র তদানীমেব সোঽর্জ্জুনঃ, শুভাঃ পঞ্চ অপ্সরসঃ, ব্রাহ্মণশাপাৎ মোক্ষয়ামাস ॥১২৫॥

শাপাদিতি। গ্রাহত্বং জলজন্তুত্বম্, আপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ, অপ্সরস ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। পার্থেন অর্জ্জুনেন সহ। সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥১২৬॥

দ্বারকায়ামিতি। অনুমতে অনুমতৌ প্রাপ্তায়াং সত্যাম্, কাময়ানেন সুভদ্রামেবাভিলষতা, কিরীটিনা অর্জ্জুনেন, কামিনী অর্জ্জুনস্যৈবাভিলাষিণী ॥১২৭॥

গৃহীত্বেতি। হরণং যৌতুকং গৃহীত্বা, প্রাপ্তে খাণ্ডবপ্রস্থে উপস্থিতে সতি। উত্তমতেজসো ভাবিমহাবলস্য ॥১২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভ্রাতৃস্বস্রোঃ সুতৌ ভ্রাতৃস্বসারৌ যদি শৌনক!। সপ্তমাদূর্দ্ধমপ্যেষ সম্বন্ধশ্চিন্ত্যতাং কথম্ ॥৪৩॥
তস্মাত্তয়োঃ স্বসৃভ্রাতৃভাবো ত্যক্তা বিগোত্রয়োঃ। দাম্পত্যভাবস্তু তয়োর্মন্ত্রলিঙ্গাৎ পরিস্ফুটঃ ॥৪৪॥

আয়াহীন্দ্র পথিভিরীলিতেভির্যজ্ঞমিমং নো ভাগধেয়ং জুষস্ব।
তৃপ্তাঃ জুহু মাতুলস্যেব যোষাং ভাগস্তে পৈতৃষ্বসেয়ী বপামিব ॥৪৫॥

অর্জ্জুন পবিত্র তীর্থ পর্য্যটন করেন, বভ্রুবাহনের জন্ম হয় এবং এই সময়েই অর্জ্জুন পাঁচজন অপ্সরাকে ব্রহ্মশাপ হইতে মুক্ত করেন ॥১২৫॥

সেই পাঁচজন অপ্সরা পূর্ব্বে কোন তপস্বী ব্রাহ্মণের অভিসম্পাতে জলজন্তু হইয়া রহিয়াছিল। প্রভাসতীর্থে অর্জ্জুনের সহিত কৃষ্ণের সম্মেলন হয় ॥১২৬॥

অর্জ্জুন সুভদ্রার প্রতি অনুরক্ত হইয়াছিলেন, সুভদ্রাও অর্জ্জুনের প্রতি অনুরক্তা ছিলেন; এই বিষয়ে কৃষ্ণের অনুমোদনও ছিল; তাই অর্জ্জুন দ্বারকায় থাকিয়া সুভদ্রাকে লাভ করেন ॥১২৭॥

দেবকীনন্দন কৃষ্ণ উপহার লইয়া খাণ্ডবপ্রস্থে উপস্থিত হইলে, সুভদ্রার গর্ভে মহাবীর অভিমন্যুর জন্ম হয় ॥১২৮॥

দ্রৌপদ্যাস্তনয়ানাঞ্চ সম্ভবোঽনুপ্রকীর্ত্তিতঃ।
বিহারার্থঞ্চ গতয়োঃ কৃষ্ণয়োর্যমুনামনু ॥১২৯॥
সম্প্রাপ্তিশ্চক্রধনুষোঃ খাণ্ডবস্য চ দাহনম্।
ময়স্য মোক্ষো জ্বলনাদ্ভুজঙ্গস্য চ মোক্ষণম্ ॥১৩০॥
মহর্ষের্মন্দপালস্য শার্ঙ্গ্যাং তনয়সম্ভবঃ।
ইত্যেতদাদিপর্ব্বোক্তং প্রথমং বহুবিস্তরম্ ॥১৩১॥
অধ্যায়ানাং শতে দ্বে তু সংখ্যাতে পরমর্ষিণা।
সপ্তবিংশতিরধ্যায়া ব্যাসেনোত্তমতেজসা ॥১৩২॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদ্যা ইতি। অনু অভিমন্যোর্জন্মনঃ পরম্। অনু লক্ষীকৃত্য, গতয়োঃ, কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োর্যথাসংখ্যং চক্রধনুষোঃ সম্প্রাপ্তিরিতি পরেণান্বয়ঃ ॥১২৯॥

সম্প্রাপ্তিরিতি। খাণ্ডবস্য তদাখ্যস্য বনস্য। জ্বলনাদগ্নিতঃ, ময়স্য তদাখ্যস্য দানবস্য। ভুজঙ্গস্য অশ্বসেনস্য ॥১৩০॥

মহর্ষেরিতি। শার্ঙ্গ্যাং তদাখ্যায়াং পক্ষিণ্যাম্। বহবো বিস্তরাঃ প্রতিবৃত্তান্তমেব প্রসারা যস্মিন্ তৎ। এতদ্বৃত্তান্তবৃন্দমস্তীতি শেষঃ ॥১৩১॥

অধ্যায়ানামিতি। পরমর্ষিণা উত্তমতেজসা ব্যাসেন, আদিপর্ব্বণি দ্বে অধ্যায়ানাং শতে সংখ্যাতে রচয়িত্বা গণিতে, তথা সপ্তবিংশতিঃ অধ্যায়াশ্চ সংখ্যাতা ইতি শেষঃ, সপ্তবিংশত্যধিক-দ্বিশততমাধ্যায়া রচিতা ইত্যর্থঃ ॥১৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

যোষাপত্যং মাতুলীয়ং যথা ভাগঃ পিতৃস্বসুঃ। পুত্রস্যৈবং যথাং তেঽংশং জুষস্বেন্দ্রেত্যবিরজগৌ ॥৪৬॥
মানয়ন্তাপি জামাতুর্মানং সংবর্দ্ধয়েৎ বুধঃ। স্বসুর্হন্দ্রেঽর্জ্জুনায়াপি দদুর্বিত্তানি বৃষ্ণয়ঃ ॥৪৭॥
অগ্নিমপাগ্নিমান্দ্যার্ত্তং নরনারায়ণৌ ঋষী। খাণ্ডবৌষধিদানেন নীরোগং চক্রতুর্যথা ॥৪৮॥
দেবোঽপি দৈন্যদুঃখার্ত্তো মানুষাদেস্তু কা কথা। শরণাকরণীয়োঽতঃ সর্ব্বদুঃখাপহো হরিঃ ॥৪৯॥
ভুজঙ্গস্যাশ্বসেনস্য ইত্যর্থঃ ॥১৩০॥
পিত্র্যাদৃণাদমুক্তস্য সকলং সুকৃতং বৃথা। বিয়োনাবপ্যতঃ পুত্রান্ জনয়েন্মন্দপালবৎ ॥৫০॥

তাহার পর দ্রৌপদীর পুত্রগণের জন্ম হয়। কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন জলবিহার করিবার জন্য যমুনায় গিয়াছিলেন, তখন কৃষ্ণ একটী চক্র লাভ করেন এবং অর্জ্জুন একখানি ধনু পান। তৎপরে খাণ্ডবদাহ হয়, তাহার পর অগ্নি হইতে ময়দানব ও অশ্বসেনের উদ্ধার হয় ॥১২৯—১৩০॥

মহর্ষি মন্দপালের ঔরসে শার্ঙ্গীর গর্ভে পুত্রোৎপত্তি। এই সকল বৃত্তান্ত প্রথমে আদিপর্ব্বে বলা হইয়াছে; ইহার প্রত্যেক বৃত্তান্তই বিস্তৃতভাবে উক্ত আছে ॥১৩১॥

অষ্টৌ শ্লোকসহস্রাণি অষ্টৌ শ্লোকশতানি চ।
শ্লোকাশ্চ চতুরাশীতির্মুনিনোক্তা মহাত্মনা ॥১৩৩॥
দ্বিতীয়স্তু সভাপর্ব্ব বহুবৃত্তান্তমুচ্যতে।
সভাক্রিয়া পাণ্ডবানাং কিঙ্করাণাঞ্চ দর্শনম্ ॥১৩৪॥
লোকপালসভাখ্যানং নারদাদ্দেবদর্শিনঃ।
রাজসূয়স্য চারম্ভো জরাসন্ধবধস্তথা ॥১৩৫॥
গিরিব্রজে নিরুদ্ধানাং রাজ্ঞাং কৃষ্ণেন মোক্ষণম্।
তথা দিগ্বিজয়োঽত্রৈব পাণ্ডবানাং প্রকীর্ত্তিতঃ ॥১৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টাবিতি। মুনিনা তেনৈব ব্যাসেন, উক্তা আদিপর্ব্বণীতি শেষঃ ॥১৩৩॥

দ্বিতীয়মিতি। বহবো বৃত্তান্তা যত্র তৎ। সভাক্রিয়া সভাগৃহনির্ম্মাণম্ ॥১৩৪॥

লোকেতি। দেবদর্শিনঃ সমস্তদেবলোকপ্রত্যক্ষকারিণঃ, অতএব সমস্তলোকপালসভাবর্ণন-যোগ্যতেতি ভাবঃ; লোকপালানামিন্দ্রাদীনাং যাঃ সভাঃ সভাগৃহাণি তেষামাখ্যানং বর্ণনং পাণ্ডবাদিভিঃ শ্রুতমিতি শেষঃ ॥১৩৫॥

গিরীতি। নিরুদ্ধানাং জরাসন্ধেনাবরুদ্ধানাম্। অত্রৈব রাজমোক্ষণানন্তরসময় এব ॥১৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শার্ঙ্গকান্ স্বতপোঽরক্ষন্নাগং মাতার্জ্জুনো ময়ম্। ভবাগ্নিং তর্ত্তুকামোঽত স্ত্রীনেতান্ শরণং ব্রজেৎ ॥

চতুরাশীতিরিতি দৈর্ঘ্যমার্ষম্ ॥১৩৩॥

ইত্যাদিপর্ব্বতাৎপর্য্যং সংক্ষেপেণোপবর্ণিতম্। সভাপর্ব্বাদিতাৎপর্য্যং মুখ্যতঃ কথ্যতেঽধুনা ॥৫২॥
দানবেন্দ্রেণ তুষ্টেন সভা দত্তাদ্ভুতা ভুবি। দিবি দৈবী সভা যজ্ঞপ্রাপ্যা তস্যাঃ শতাধিকা ॥৫৩॥
ততঃ শতগুণা ব্রাহ্মী লভ্যা বিষ্ণোঃ সমর্চ্চনাৎ। ইত্যুক্ত্বা নারদঃ পার্থং যজ্ঞেশার্চ্চামচীকরৎ ॥৫৪॥
বহূনাং যো বধে যত্তস্তং ছলেনাপি নির্দ্দহেৎ। জরাসন্ধবধেনৈতদ্দর্শিতং মুনিনা মুনে! ॥৫৫॥

মহাপ্রতাপশালী মহর্ষি বেদব্যাস আদিপর্ব্বে দুই শত সাতাইশ অধ্যায় রচনা করিয়াছেন ॥১৩২॥

এবং আট হাজার আট শত চৌরাশি শ্লোক বলিয়া গিয়াছেন ॥১৩৩॥

দ্বিতীয় সভাপর্ব্ব; ইহাতে বহুতর বৃত্তান্ত কথিত আছে। পাণ্ডবগণের সভাগৃহনির্ম্মাণ, কিঙ্করদর্শন, দেবলোকদর্শী নারদের নিকট ইন্দ্রাদি দিক্পাল-গণের সভাগৃহবর্ণনাশ্রবণ, রাজসূয়যজ্ঞারম্ভ এবং জরাসন্ধবধ কথিত হইয়াছে ॥১৩৪—১৩৫॥

পূর্ব্বে জরাসন্ধ গিরিব্রজনামক স্থানে কতকগুলি রাজাকে আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছিলেন, কৃষ্ণ তাঁহাদিগকে মুক্ত করিয়া দেন; ইহার পরেই পাণ্ডবগণের দিগ্বিজয় কথিত হইয়াছে ॥১৩৬॥

রাজ্ঞামাগমনঞ্চৈব সার্হণানাং মহাক্রতৌ।
রাজসূয়েঽর্ঘ্যসংবাদে শিশুপালবধস্তথা ॥১৩৭॥
যজ্ঞে বিভূতিং তাং দৃষ্ট্বা দুঃখামর্ষান্বিতস্য চ।
দুর্য্যোধনস্যাবহাসো ভীমেন চ সভাতলে ॥১৩৮॥
যত্রাস্য মন্যুরুদ্ভূতো যেন দ্যূতমকারয়ৎ।
যত্র ধর্ম্মসুতং দ্যূতে শকুনিঃ কিতবোঽজয়ৎ ॥১৩৯॥
যত্র দ্যূতার্ণবে মগ্নাং দ্রৌপদীং নৌরিবার্ণবাৎ।
ধৃতরাষ্ট্রো মহাপ্রাজ্ঞঃ স্নুষাং পরমদুঃখিতাম্ ॥১৪০॥
তারয়ামাস তাংস্তীর্ণান্ জ্ঞাত্বা দুর্য্যোধনো নৃপঃ।
পুনরেব ততো দ্যূতে সমাহ্বয়ত পাণ্ডবান্ ॥১৪১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞামিতি। সার্হণানাং দানার্থোপহারসহিতানাম্। অর্ঘ্যসংবাদে কৃষ্ণায়ার্ঘ্যদানপ্রস্তাবে ॥১৩৭॥

যজ্ঞ ইতি। বিভূতিং যুধিষ্ঠিরস্যৈশ্বর্যম্। ভীমেন কৃতঃ অবহাস উপহাসঃ ॥১৩৮॥

যত্রেতি। যত্র সভাতলে, অস্য দুর্য্যোধনস্য, মন্যুঃ ক্রোধ উদ্ভূতঃ, স চ মন্যুঃ যেন সভাতলেন পরম্পরয়া কৌরবপাণ্ডবাভ্যাং দ্যূতমকারয়ৎ, যত্র সভাতলে কিতবো ধূর্ত্তঃ শকুনিঃ, দ্যূতে ধর্ম্মসুতং যুধিষ্ঠিরমজয়ৎ ॥১৩৯॥

যত্রেতি। মহাপ্রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রঃ, অর্ণবাৎ সমুদ্রাৎ, নৌর্নৌকেব, যত্র সভাতলে দ্যূতার্ণবে

ভারতভাবদীপঃ

বিত্তার্জ্জনং মখায়ৈব মহতামিতি দর্শয়ন্। ঊচে দিগ্বিজয়াদূর্দ্ধং রাজসূয়ক্রতুক্রিয়াম্ ॥৫৬॥
তত্রৈবার্ঘ্যাভিহরণে বিষ্ণুর্দেবনরর্ষিষু। আদৌ পূজ্যোঽথ তদ্দ্বেষ্টা সদ্যো নশ্যেদিতীরিতম্ ॥৫৭॥
গোপ্যঃ কামাদ্ভয়াৎ কংসো দ্বেষাচ্চৈদ্যাদয়ো নৃপাঃ। তীব্রধ্যানাৎ হরেঃ সাম্যং লেভিরে কীটভৃঙ্গবৎ ॥
ন তথা শূলবল্ম্যাদ্যাঃ পীড়য়ন্তি গদা নরান্। যথা পরেষামুৎকর্ষঃ পাপিনং ধার্ত্তরাষ্ট্রবৎ ॥৫৯॥
কিতবো দ্যূতকারঃ ॥১৩৯॥ দ্রৌপদীং তারয়ামাসেত্যুত্তরেণান্বয়ঃ। দ্যূতে দ্যূতনিমিত্তম্ ॥১৪১॥

রাজসূয়যজ্ঞে নানাবিধ উপায়নের সহিত রাজগণের আগমন এবং কৃষ্ণকে অর্ঘ্যদান করার পর শিশুপালবধ ॥১৩৭॥

রাজসূয়যজ্ঞে যুধিষ্ঠিরের সেই ঐশ্বর্য্য দেখিয়া দুর্য্যোধনের দুঃখ ও ক্রোধ জন্মে; তাহার উপরে আবার ভীম সভাগৃহে থাকিয়া দুর্য্যোধনকে উপহাস করেন ॥১৩৮॥

যাহাতে দুর্য্যোধনের ক্রোধ জন্মিয়াছিল, সেই ক্রোধ যাহা দ্বারা দ্যূতক্রীড়া করাইয়াছিল এবং যাহাতে থাকিয়া ধূর্ত্ত শকুনি দ্যূতক্রীড়ায় যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়াছিল ॥১৩৯॥

জিত্বা স বনবাসায় প্রেষয়ামাস তাংস্ততঃ।
এতৎ সর্ব্বং সভাপর্ব্ব সমাখ্যাতং মহাত্মনা ॥১৪২॥
অধ্যায়াঃ সপ্ততির্জ্ঞেয়াস্তথা চাষ্টৌ প্রসংখ্যয়া।
শ্লোকানাং দ্বিসহস্রন্তু পঞ্চ শ্লোকশতানি চ ॥১৪৩॥
শ্লোকাশ্চৈকাদশ জ্ঞেয়া পর্বণ্যস্মিন্ দ্বিজোত্তমাঃ!।
অতঃপরং তৃতীয়ন্তু জ্ঞেয়মারণ্যকং মহৎ ॥১৪৪॥ (যুগ্মকম্)
বনবাসং প্রয়াতেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মসু।
পৌরানুগমনঞ্চৈব ধর্ম্মপুত্রস্য ধীমতঃ ॥১৪৫॥

ভারতকৌমুদী

মগ্নাম্, অতএব পরমদুঃখিতাং স্নুষাং পুত্রবধূম্, দ্রৌপদীম্, তারয়ামাস উদ্ধারয়ামাস। ততশ্চ দুর্য্যোধনো নৃপঃ, তান্ পাণ্ডবান্, তীর্ণান্ দ্যূতার্ণবাদুত্তীর্ণান্ জ্ঞাত্বা পুনরেব দ্যূতে পাণ্ডবান্ সমাহ্বয়ত ॥১৪০—১৪১॥

জিত্বেতি। ততঃ স দুর্য্যোধনঃ, পুনরপি দ্যূতে জিত্বা, তান্ পাণ্ডবান্, বনবাসায় প্রেষয়ামাস। মহাত্মনা ব্যাসেন, এতৎ সর্ব্বম্ এতৎসর্ব্ববৃত্তান্তাত্মকম্ ॥১৪২॥

অধ্যায়া ইতি। অষ্টৌ চাধ্যায়াঃ। হে দ্বিজোত্তমাঃ! অস্মিন্ সভাপর্ব্বণি। তৃতীয়ন্তু পর্ব্ব, আরণ্যকম্ অরণ্যসম্বন্ধি, তচ্চ মহৎ বিশালং জ্ঞেয়ম্ ॥১৪৩—১৪৪॥

বনেতি। প্রয়াতেষু প্রাপ্তেষু। ধর্ম্মপুত্রস্য যুধিষ্ঠিরস্য ॥১৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ন বাহ্যো নান্তরঃ শক্রুর্বাধতে ভগবজ্জনম্। ক্রোধদুঃশাসনৌ কৃষ্ণামাপদ্যপি ন তেরতুঃ ॥৬০॥
জ্ঞাত্বাপি পরমাহাত্ম্যং ন খলঃ খলতাং ত্যজেৎ। দৃষ্ট্বাপি কৃষ্ণমাহাত্ম্যং নৈবাশাম্যৎ সুযোধনঃ ॥৬১॥
সত্যং সতাং মহান্ পাশো যেন বদ্ধাঃ পদাৎ পদম্। বঞ্চিতা অপি নো চেলুঃ সমর্থা অপি পাণ্ডবাঃ ॥
পৌরানুগমনং পৌরকর্ত্তৃকমনুগমনম্ ॥১৪৫॥

দ্রৌপদী যে সভায় দ্যূতসাগরে মগ্ন হইয়া অত্যন্ত দুঃখ পাইয়াছিলেন; তাহার পরে নৌকা যেমন সমুদ্রমগ্ন লোককে উদ্ধার করে, সেইরূপ মহাপ্রাজ্ঞ ধৃতরাষ্ট্র পুত্রবধূ দ্রৌপদীকে উদ্ধার করেন। তৎপরে মহারাজ দুর্য্যোধন পাণ্ডবদিগকে উত্তীর্ণ দেখিয়া পুনরায় তাঁহাদিগকে দ্যূতক্রীড়ায় আহ্বান করেন ॥১৪০—১৪১॥

তাহার পর দুর্য্যোধন পুনর্ব্বারও দ্যূতক্রীড়ায় জয় লাভ করিয়া পাণ্ডবগণকে বনে প্রেরণ করেন। মহাত্মা বেদব্যাস এই সমস্ত বৃত্তান্তই সভাপর্ব্বে বলিয়াছেন ॥১৪২॥

এই সভাপর্ব্বে অষ্টাত্তরটী অধ্যায় আছে এবং দুই হাজার পাঁচ শত এগারটী শ্লোক আছে। হে ব্রাহ্মণগণ! ইহার পর তৃতীয় বিশাল বনপর্ব্ব জানিবেন ॥১৪৩—১৪৪॥

অন্নৌষধীনাঞ্চ কৃতে পাণ্ডবেন মহাত্মনা।
দ্বিজানাং ভরণার্থঞ্চ কৃতমারাধনং রবেঃ ॥১৪৬॥
ধৌম্যোপদেশাত্তিগ্মাংশুপ্রসাদাদন্নসম্ভবঃ।
হিতঞ্চ ব্রুবতঃ ক্ষত্তুঃ পরিত্যাগোঽম্বিকাসুতাৎ ॥১৪৭॥ (যুগ্মকম্)
ত্যক্তস্য পাণ্ডুপুত্রাণাং সমীপগমনং তথা।
পুনরাগমনঞ্চৈব ধৃতরাষ্ট্রস্য শাসনাৎ ॥১৪৮॥
কর্ণপ্রোৎসাহনাচ্চৈব ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্ম্মতেঃ।
বনস্থান্ পাণ্ডবান্ হন্তুং মন্ত্রো দুর্য্যোধনস্য চ ॥১৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্নেতি। মহাত্মনা পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ, ধৌম্যস্য পুরোহিতস্য উপদেশাৎ দ্বিজানামাশ্রিত-ব্রাহ্মণানাং ভরণার্থঞ্চ, অন্নৌষধীনাঞ্চ অন্নানি প্রসিদ্ধানি ওষধ্যশ্চ তদুপকরণানি মুদ্গকলায়াদীনি তাসাম্, "ওষধিঃ ফলপাকান্তা" ইত্যমরঃ, কৃতে নিমিত্তে, রবেঃ সূর্য্যস্য, আরাধনং কৃতম্। অনন্তরঞ্চ তিগ্মাংশোঃ সূর্য্যস্য প্রসাদাদ্যুধিষ্ঠিরস্য অন্নসম্ভব আসীৎ। হিতং ব্রুবতশ্চ ক্ষত্তুর্বিদুরস্য, অম্বিকাসুতাৎ ধৃতরাষ্ট্রাৎ পরিত্যাগঃ পরিত্যাগেন বিচ্ছেদো জাতঃ ॥১৪৬—১৪৭॥

ত্যক্তস্যেতি। ত্যক্তস্য বিদুরস্য বনে পাণ্ডুপুত্রাণাং সমীপগমনম্, তথা ধৃতরাষ্ট্রস্য শাসনাদাদেশাৎ পুনর্ধৃতরাষ্ট্রস্য সমীপে তস্যাগমনঞ্চ ॥১৪৮॥

কর্ণেতি। বনস্থান্ পাণ্ডবান্ হন্তুং কর্ণেন প্রোৎসাহনাৎ দুর্ম্মতের্ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য, মন্ত্রো মন্ত্রিভিঃ সহ মন্ত্রণা চাসীৎ ॥১৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিপ্রার্থং ভাস্করং ভেজে ন তু রাজ্যায় ধর্ম্মরাট্। ধর্ম্মায়াভ্যর্চ্চয়েদ্দেবং ন রাজ্যায়েতি দর্শয়ন্ ॥৬৩॥
প্রব্রাজিতঃ পথি রিপুং যদ্বন্যান্মঙ্গলায় তৎ। পাণ্ডবানাং প্রবসতাং কির্ম্মীরোন্মথনং যথা ॥৬৪॥
উপদেশো হি মূর্খাণাং প্রকোপায় ন শান্তয়ে। ভ্রাতরং পথ্যবক্তারং ধৃতরাষ্ট্রো ব্যবাসয়ৎ ॥৬৫॥

মহাত্মা পাণ্ডবগণ বনে প্রস্থান করিলে, পুরবাসীরা তাঁহাদের অনুগমন করে ॥১৪৫॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠির আশ্রিত ব্রাহ্মণগণের ভরণ-পোষণের নিমিত্ত অন্ন এবং তাহার উপকরণ (ভাত ও ডাল) লাভ করিবার ইচ্ছায় ধৌম্যপুরোহিতের উপদেশে সূর্য্যের আরাধনা করেন; তাহাতে সূর্য্যের অনুগ্রহে তাঁহার অন্নের সংস্থান হয়। বিদুর ধৃতরাষ্ট্রকে হিতকথা বলিয়াছিলেন, তাহাতে ধৃতরাষ্ট্র বিদুরকে পরিত্যাগ করেন ॥১৪৬—১৪৭॥

ধৃতরাষ্ট্র পরিত্যাগ করিলে, বিদুর পাণ্ডবগণের নিকট গমন করেন; আবার ধৃতরাষ্ট্রের আদেশে তাঁহার নিকট আগমন করেন ॥১৪৮॥

তং দুষ্টভাবং বিজ্ঞায় ব্যাসস্যাগমনং দ্রুতম্ ।
নির্যাণপ্রতিষেধশ্চ সুরভ্যাখ্যানমেব চ ॥১৫০॥
মৈত্রেয়াগমনঞ্চাত্র রাজ্ঞশ্চৈবানুশাসনম্ ।
শাপোৎসর্গশ্চ তেনৈব রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য চ ॥১৫১॥
কির্ম্মীরস্য বধশ্চাত্র ভীমসেনেন সংযুগে ।
বৃষ্ণীনামাগমশ্চাত্র পাঞ্চালানাঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥১৫২॥
শ্রুত্বা শকুনিনা দ্যূতে নিকৃত্যা নির্জ্জিতাংশ্চ তান্ ।
ক্রুদ্ধস্যানুপ্রশমনং হরেশ্চৈব কিরীটিনা ॥১৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। দুর্য্যোধনস্য তং দুষ্টভাবং বিজ্ঞায় দ্রুতং ব্যাসস্য আগমনম্, নির্যাণস্য বনস্থানাং পাণ্ডবানাং হননায় নির্গমনস্য ব্যাসেন প্রতিষেধশ্চ, সুরভেরাখ্যানঞ্চ তেনোক্তম্ ॥১৫০॥

মৈত্রেয়েতি। অত্র অস্মিন্নবসরে, মৈত্রেয়স্য মুনেরাগমনঞ্চ, তেন রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য অনুশাসনমুপদেশশ্চ, তেন মৈত্রেয়েণৈব ॥১৫১॥

কির্ম্মীরস্যেতি। সংযুগে যুদ্ধে। কির্ম্মীরস্য রাক্ষসস্য। অত্র পাণ্ডবান্তিকে, বৃষ্ণীনাং যদুবংশীয়ানাম্, পাঞ্চালানাং দ্রুপদবংশীয়ানাম্ ॥১৫২॥

শ্রুত্বেতি। নিকৃত্যা অপমানেন। তান্ পাণ্ডবান্। কিরীটিনা অর্জ্জুনেন, অনুপ্রশমনং সান্ত্বনম্ ॥১৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্রুস্তব উরূ ভেৎস্যতীতি শাপোৎসর্গঃ ॥১৪৯॥ শক্রবধঃ, অত্র ধৃতরাষ্ট্রসমীপে কথিত ইতি শেষঃ ॥১৫২॥ নিকৃত্যা চ্ছলেন ॥১৫৩॥

দেবতাসু প্রসন্নাসু দেবশক্রন্ বিনাশয়েৎ। ইতীব দেবৈর্দত্তাস্ত্রো নিজঘানার্জ্জুনোঽসুরান্ ॥৬৬॥
অকামে কামিনীশাপো দেহগুপ্ত্যৈ কচিদ্ভবেৎ। পার্থস্যেবোর্ব্বশীশাপঃ প্রচ্ছন্নং বাসমীপ্সতঃ ॥৬৭॥

মন্দমতি দুর্য্যোধন কর্ণের প্ররোচনায় বনবাসী পাণ্ডবগণকে বধ করিবার জন্য মন্ত্রণা করেন ॥১৪৯॥

বেদব্যাস দুর্য্যোধনের সেই দুরভিসন্ধি বুঝিতে পারিয়া দ্রুত আগমন করেন এবং দুর্য্যোধনকে যাইতে নিষেধ করেন ও সুরভির উপাখ্যান বলেন ॥১৫০॥

এই সময়ে মৈত্রেয়মুনি আগমন করেন। তিনি ধৃতরাষ্ট্রকে উপদেশ দেন এবং তিনিই রাজা দুর্য্যোধনকে অভিসম্পাত করেন ॥১৫১॥

ইহার পরে ভীম যুদ্ধে কির্ম্মীররাক্ষসকে বধ করেন, তৎপরে যদুবংশীয়েরা ও দ্রুপদবংশীয়েরা পাণ্ডবগণের নিকট আগমন করেন ॥১৫২॥

শকুনি দ্যূতক্রীড়ায় পাণ্ডবগণকে অপমান সহকারে জয় করিয়াছে ইহা শুনিয়া কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হন, অর্জ্জুন তাঁহাকে সান্ত্বনা প্রদান করেন ॥১৫৩॥

পরিদেবনঞ্চ পাঞ্চাল্যা বাসুদেবস্য সন্নিধৌ।
আশ্বাসনঞ্চ কৃষ্ণেন দুঃখার্ত্তায়াঃ প্রকীর্ত্তিতম্ ॥১৫৪॥
তথা সৌভবধাখ্যানমত্রৈবোক্তং মহর্ষিণা।
সুভদ্রায়াঃ সপুত্ত্রায়াঃ কৃষ্ণেন দ্বারকাং পুরীম্ ॥১৫৫॥
নয়নং দ্রৌপদেয়ানাং ধৃষ্টদ্যুম্নেন চৈব হ।
প্রবেশঃ পাণ্ডবেয়ানাং রম্যে দ্বৈতবনে ততঃ ॥১৫৬॥ (যুগ্মকম্)
ধর্ম্মরাজস্য চাত্রৈব সংবাদঃ সহ কৃষ্ণয়া।
সংবাদশ্চ তথা রাজ্ঞা ভীমস্যাপি প্রকীর্ত্তিতঃ ॥১৫৭॥
সমীপং পাণ্ডুপুত্ত্রাণাং ব্যাসস্যাগমনং তথা।
প্রতিশ্রুত্যাথ বিদ্যায়া দানং রাজ্ঞো মহর্ষিণা ॥১৫৮॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। পাঞ্চাল্যা দ্রৌপদ্যাঃ, পরিদেবনং বিলাপঃ ॥১৫৪॥

তথেতি। সৌভস্য সৌভপতেঃ শাল্বস্য বধাখ্যানম্। কৃষ্ণেন দ্বারকাং পুরীং প্রতি, পুত্ত্রেণ অভিমন্যুনা সহেতি সপুত্ত্রা তস্যাঃ। নয়নং প্রাপণম্। ধৃষ্টদ্যুম্নেন চ দ্রৌপদেয়ানাং দ্রৌপদীপুত্ত্রাণাম্, স্বাং পুরীং প্রতি নয়নমিত্যন্বয়ঃ। পাণ্ডবেয়ানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাং পাণ্ডবানাম্ ॥১৫৫—১৫৬॥

ধর্ম্মেতি। কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা। সংবাদঃ সংলাপঃ রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ সহ ॥১৫৭॥

সমীপমিতি। সমীপং প্রতি। মহর্ষিণা ব্যাসেন, প্রতিশ্রুত্য ঈদৃশং ফলমবশ্যমেব ভবিষ্যতীতি দৃঢ়মুক্ত্বা, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য। বিদ্যায়াঃ প্রতিস্মৃত্যভিধানায়াঃ ॥১৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পরিদেবনং বিলাপঃ ॥১৫৪॥ মহর্ষিণা কৃষ্ণেন ॥১৫৫॥

দ্রৌপদী কৃষ্ণের নিকটে বিলাপ করেন, কৃষ্ণ আবার দুঃখার্ত্তা দ্রৌপদীকে আশ্বস্ত করেন ॥১৫৪॥

ইহার পরে মহর্ষি শাল্ববধের উপাখ্যান বলিয়াছেন; তাহার পর কৃষ্ণ অভিমন্যুর সহিত সুভদ্রাকে দ্বারকায় নিয়া যান এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রৌপদীর পুত্ত্রদিগকে পাঞ্চালরাজধানীতে আনয়ন করেন। তাহার পর, পাণ্ডবগণ মনোহর দ্বৈতবনে প্রবেশ করেন ॥১৫৫—১৫৬॥

এই সময়েই দ্রৌপদীর সহিত যুধিষ্ঠিরের কথোপকথন এবং যুধিষ্ঠিরের সহিত ভীমের কথোপকথন বলা হইয়াছে ॥১৫৭॥

---

(১৫৮) প্রতিস্মৃত্যাথ...।

গমনং কাম্যকে চাপি ব্যাসে প্রতিগতে ততঃ।
অস্ত্রহেতোর্বিবাসশ্চ পার্থস্যামিততেজসঃ ॥১৫৯॥
মহাদেবেন যুদ্ধঞ্চ কিরাতবপুষা সহ।
দর্শনং লোকপালানামস্ত্রপ্রাপ্তিস্তথৈব চ ॥১৬০॥
মহেন্দ্রলোকগমনমস্ত্রার্থে চ কিরীটিনঃ।
যত্র চিন্তা সমুৎপন্না ধৃতরাষ্ট্রস্য ভূয়সী ॥১৬১॥
দর্শনং বৃহদশ্বস্য মহর্ষের্ভাবিতাত্মনঃ।
যুধিষ্ঠিরস্য চার্ত্তস্য ব্যসনং পরিদেবনম্ ॥১৬২॥
নলোপাখ্যানমত্রৈব ধর্ম্মিষ্ঠং করুণোদয়ম্।
দময়ন্ত্যাঃ স্থিতির্যত্র নলস্য চরিতং তথা ॥১৬৩॥

ভারতকৌমুদী

গমনমিতি। ততো দ্বৈতবনাৎ। কাম্যকে বনে, গমনং পাণ্ডবানাম্। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য, অস্ত্রহেতোঃ পাশুপতাস্ত্রলাভায়, বিবাসো হিমালয়গমনম্ ॥১৫৯॥

মহেতি। যুদ্ধং দর্শনমস্ত্রপ্রাপ্তিশ্চ পার্থ স্যৈব ॥১৬০॥

মহেন্দ্রেতি। কিরীটিনঃ অর্জ্জুনস্য। যত্র অস্ত্রপ্রাপ্তিবিষয়ে, চিন্তা উদ্বেগঃ ॥১৬১॥

দর্শনমিতি। ভাবিতাত্মন উদারহৃদয়স্য। ব্যসনং স্ববিপদমাশ্রিত্য পরিদেবনং বিলাপঃ ॥১৬২॥

নলেতি। ধর্ম্মিষ্ঠম্ অতীবধর্ম্মসম্বদ্ধম্, করুণস্য রসস্য উদয়ো যস্মাত্তৎ ॥১৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যসনং দ্যূতজমনর্থম্ ॥১৬২॥ স্থিতির্বিপদ্যপি সতাং মর্য্যাদাপ্রতিপালনম্ ॥১৬৩॥ দুঃখে দুঃখাধিকান্ পশ্যেত্তেন শোকোঽপনীয়তে। ইতীব শ্রাবিতো রাজা নলোপাখ্যানমদ্ভুতম্ ॥

পাণ্ডবদিগের নিকটে ব্যাসের আগমন এবং ব্যাস প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক রাজা যুধিষ্ঠিরকে প্রতিস্মৃতিনামক বিদ্যা দান করেন ॥১৫৮॥

দ্বৈতবন হইতে ব্যাস চলিয়া গেলে, পাণ্ডবগণের কাম্যকবনে গমন এবং পাশুপত অস্ত্রলাভের জন্য মহাবীর অর্জ্জুনের হিমালয়ে গমন ॥১৫৯॥

ব্যাধবেশধারী মহাদেবের সঙ্গে অর্জ্জুনের যুদ্ধ, দিক্‌পালগণের সহিত অর্জ্জুনের সাক্ষাৎকার এবং দিক্‌পালগণের নিকট হইতে অস্ত্রলাভ ॥১৬০॥

অস্ত্রলাভের নিমিত্ত অর্জ্জুনের ইন্দ্রলোকে গমন; অর্জ্জুনের যে অস্ত্রলাভবিষয়ে ধৃতরাষ্ট্রের গুরুতর চিন্তা জন্মিয়াছিল ॥১৬১॥

উদারচেতা মহর্ষি বৃহদশ্বের সাক্ষাৎকার লাভ, আপনার বিপদের বিষয় ভাবিয়া দুঃখিত যুধিষ্ঠিরের বিলাপ ॥১৬২॥

তথাক্ষহৃদয়প্রাপ্তিস্তস্মাদেব মহর্ষিতঃ।
লোমশস্যাগমস্তত্র স্বর্গাৎ পাণ্ডুসুতান্ প্রতি ॥১৬৪॥
বনবাসগতানাঞ্চ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্।
স্বর্গে প্রবৃত্তিরাখ্যাতা লোমশেনার্জ্জুনস্য বৈ ॥১৬৫॥
সন্দেশাদর্জ্জুনস্যাত্র তীর্থাভিগমনক্রিয়া।
তীর্থানাঞ্চ ফলপ্রাপ্তিঃ পুণ্যত্বঞ্চাপি কীর্ত্তিতম্ ॥১৬৬॥
পুলস্ত্যতীর্থযাত্রা চ নারদেন মহর্ষিণা।
তীর্থযাত্রা চ তত্রৈব পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১৬৭॥
কর্ণস্য পরিমোক্ষোঽত্র কুণ্ডলাভ্যাং পুরন্দরাৎ।
তথা যজ্ঞবিভূতিশ্চ গয়স্যাত্র প্রকীর্ত্তিতা ॥১৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তস্মাৎ বৃহদশ্বাদেব, অক্ষহৃদয়স্য তদাখ্যায়া বিদ্যায়াঃ প্রাপ্তির্যুধিষ্ঠিরস্য ॥১৬৪॥

বনেতি। লোমশেন, পাণ্ডবানামন্তিকে, স্বর্গে স্থিতস্য অর্জ্জুনস্য, প্রবৃত্তির্বৃত্তান্তঃ ॥১৬৫॥

সন্দেশাদিতি। অর্জ্জুনস্য সন্দেশাৎ লোমশমুখেন তীর্থযাত্রার্থবাচিকপ্রেরণাৎ, তীর্থাভিগমনক্রিয়া যুধিষ্ঠিরাণাম্। তীর্থানামেব পুণ্যত্বং পুণ্যজনকত্বম্ ॥১৬৬॥

পুলস্ত্যেতি। মহর্ষিণা নারদেন, পুলস্ত্যতীর্থে যাত্রা কৃতেতি শেষঃ ॥১৬৭॥

কর্ণস্যেতি। কুণ্ডলাভ্যাং স্বকীয়কুণ্ডলদ্বয়দানেন, পুরন্দরাদিন্দ্রাৎ, কর্ণস্য রাধেয়স্য, পরিমোক্ষো মুক্তিলাভঃ। গয়স্য গয়াসুরস্য, যজ্ঞস্য বিভূতিরৈশ্বর্য্যম্ ॥১৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বর্গে প্রবৃত্তিঃ স্বর্গীয়বৃত্তান্তঃ ॥১৬৫॥

এই সময়েই নলের উপাখ্যান বলা হইয়াছে, সে উপাখ্যান অত্যন্ত ধর্ম্মসংবদ্ধ এবং করুণরসোদ্দীপক ; যাহাতে দময়ন্তী ও নলের চরিত্র কীর্ত্তিত হইয়াছে ॥১৬৩॥

যুধিষ্ঠির মহর্ষি বৃহদশ্বের নিকট অক্ষহৃদয়নামে বিদ্যালাভ করেন, এই সময়ে মহর্ষি লোমশ স্বর্গ হইতে পাণ্ডবগণের নিকট আগমন করেন ॥১৬৪॥

মহর্ষি লোমশ বনবাসী পাণ্ডবগণের নিকট স্বর্গবাসী অর্জ্জুনের সমস্ত বৃত্তান্ত বলেন ॥১৬৫॥

অর্জ্জুন লোমশকে দিয়া খবর পাঠাইয়াছিলেন বলিয়া যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি এই সময়ে তীর্থপর্য্যটন করেন। তীর্থপর্য্যটনের ফল এবং তীর্থের ধর্ম্মজনকতার বিষয় এই সময়ে বলা হইয়াছে ॥১৬৬॥

নারদের পুলস্ত্যতীর্থে গমন এবং পাণ্ডবগণের তীর্থপর্য্যটন ॥১৬৭॥

কর্ণ নিজের কুণ্ডল দুইটী দিয়া ইন্দ্রের নিকট হইতে মুক্তিলাভ করেন এবং এই সময়ে গয়াসুরের যজ্ঞের ঐশ্বর্য বর্ণনা করা হইয়াছে ॥১৬৮॥

আগস্ত্যমপি চাখ্যানং যত্র বাতাপিভক্ষণম্।
লোপামুদ্রাভিগমনমপত্যার্থমৃষেস্তথা ॥১৬৯॥
ঋষ্যশৃঙ্গস্য চরিতং কৌমারব্রহ্মচারিণঃ।
জামদগ্ন্যস্য রামস্য চরিতং ভূরিতেজসঃ ॥১৭০॥
কার্ত্তবীর্য্যবধো যত্র হৈহয়ানাঞ্চ বর্ণ্যতে।
প্রভাসতীর্থে পাণ্ডূনাং বৃষ্ণিভিশ্চ সমাগমঃ ॥১৭১॥
সৌকন্যমপি চাখ্যানং চ্যবনো যত্র ভার্গবঃ।
শর্য্যাতিযজ্ঞে নাসত্যৌ কৃতবান সোমপীথিনৌ ॥১৭২॥

ভারতকৌমুদী

আগস্ত্যমিতি। অগস্ত্যস্যেদমাগস্ত্যম্। ঋষেস্তস্যৈবাগস্ত্যস্য, লোপামুদ্রায়া অভিগমনং পরিগ্রহঃ ॥১৬৯॥

ঋষ্যেতি। কৌমারাদারভ্য ব্রহ্মচারিণঃ। ভূরিতেজসো মহাবলস্য ॥১৭০॥

কার্ত্তেতি। যত্র জামদগ্ন্যস্য চরিতে, কার্ত্তবীর্য্যস্য অর্জ্জুনস্য বধঃ, হৈহয়ানাং তদ্বংশীয়ানাঞ্চ বধো বর্ণ্যতে। বৃষ্ণিভির্যদুবংশীয়ৈঃ সহ পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাম্, সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥১৭১॥

সৌকন্যমিতি। সুকন্যায়াস্তদাখ্যায়াঃ শর্য্যাতিতনয়ায়া ইদং সৌকন্যম্। যত্র সৌকন্যাখ্যানে, ভার্গবো ভৃগুবংশীয়ঃ, চ্যবনো মুনিঃ, শর্য্যাতের্নৃপতের্যজ্ঞে, নাসত্যৌ অশ্বিনীকুমারৌ সোমপীথিনৌ সোমরসপায়িনৌ কৃতবান্। সোমস্য পীতং পানমনয়োরস্তীতি তৌ সোমপীথিনৌ পৃষোদরাদিত্বাত্তকারস্য থকারঃ ॥১৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋষিরগস্ত্যস্য ॥১৬৯॥

ক্রোধী পুত্রান্ কলত্রঞ্চ হন্তি লোকাংশ্চ ভূরিশঃ। জমদগ্নিঃ সপুত্রোঽত্র নিদর্শনমুদীরিতম্ ॥৬৯॥
দেবত্বং দেবতানাং হি ব্রাহ্মণ্যাচ্চ্যবনো যতঃ। শর্য্যাতিযজ্ঞে নাসত্যৌ কৃতবান্ সোমপায়িনৌ ॥৭০॥
যাজকো নরকং যাতি ন যাজ্যঃ পাপমাচরন্। জন্তুং হত্বা সোমকায় শতং পুত্রান্ দদদ্যথা ॥৭১॥
উৎকৃত্যাদি স্বমাংসানি দত্বা বাপ্যখিলং বপুঃ। শিবিঃ কপোতমিব চ ত্রায়েত শরণাগতম্ ॥৭২॥

মহর্ষি অগস্ত্যের উপাখ্যান, যে উপাখ্যানে বাতাপিদানবের ভক্ষণ এবং সন্তানের জন্য অগস্ত্যের লোপামুদ্রাবিবাহ বর্ণিত আছে ॥১৬৯॥

তাহার পর, কৌমার বয়স হইতে ব্রহ্মচারী ঋষ্যশৃঙ্গের চরিত্র এবং মহাশক্তিশালী পরশুরামের চরিত্র বলা হইয়াছে ॥১৭০॥

যে পরশুরামের চরিত্রে কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনবধ এবং হৈহয়বংশীয়দিগের বধ বর্ণিত আছে। তৎপরে প্রভাসতীর্থে যাদবগণের সহিত পাণ্ডবগণের সম্মেলন ॥১৭১॥

তাহার পর সুকন্যার উপাখ্যান; যে উপাখ্যানে মহর্ষি চ্যবন শর্য্যাতি-রাজার যজ্ঞে অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে সোমরস পান করাইয়াছিলেন ॥১৭২॥

তাভ্যাঞ্চ যত্র স মুনির্যৌবনং প্রতিপাদিতঃ।
মান্ধাতুশ্চাপ্যুপাখ্যানং রাজ্ঞোঽত্রৈব প্রকীর্ত্তিতম্ ॥১৭৩॥
জন্তূপাখ্যানমত্রৈব যত্র পুত্রেণ সোমকঃ।
পুত্রার্থমযজদ্রাজা লেভে পুত্রশতঞ্চ সঃ ॥১৭৪॥
ততঃ শ্যেনকপোতীয়মুপাখ্যানমনুত্তমম্।
ইন্দ্রাগ্নী যত্র ধর্ম্মশ্চাপ্যজিজ্ঞাসঞ্ছিবিং নৃপম্ ॥১৭৫॥
অষ্টাবক্রীয়মত্রৈব বিবাদো যত্র বন্দিনা।
অষ্টাবক্রস্য বিপ্রর্ষের্জনকস্যাধ্বরেঽভবৎ ॥১৭৬॥
নৈয়ায়িকানাং মুখ্যেন বরুণস্যাত্মজেন চ।
পরাজিতো যত্র বন্দী বিবাদেন মহাত্মনা ॥ ১৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তাভ্যামিতি। তাভ্যাং নাসত্যাভ্যাং দেবলোকচিকিৎসকাভ্যাম্, স মুনিশ্চ্যবনঃ ॥১৭৩॥

জন্ত্বিতি। জন্তোস্তদাখ্যস্য সোমকপুত্রস্য উপাখ্যানম্। সোমকো নাম রাজা, পুত্রার্থং পুত্রেণ তেন জন্তুনাম্না তনয়েন তচ্ছেদনেনেত্যর্থঃ, অযজৎ ॥১৭৪॥

তত ইতি। অনুত্তমং সর্ব্বোত্তমম্। অজিজ্ঞাসৎ পরীক্ষিতবান্ ॥১৭৫॥

অষ্টেতি। অষ্টাবক্রীয়মুপাখ্যানম্। যত্র অষ্টাবক্রীয়োপাখ্যানে, জনকস্য অধ্বরে যজ্ঞে, বন্দিনা সহ, বিপ্রর্ষেরষ্টাবক্রস্য বিবাদোঽভবৎ ॥১৭৬॥

নৈয়ায়িকানামিতি। যত্র চাষ্টাবক্রীয়োপাখ্যানে। বিবাদেন বিশিষ্টবিচারেণ ॥১৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রেণ পশুভূতেন ॥১৭৪॥ অজিজ্ঞাসৎ পরীক্ষিতবান্ ॥১৭৫॥ নৈয়ায়িকানাং মুখ্যেন যুক্তিরেব বলীয়সী ন তু শ্রুতিরিতি মন্যমানেন ॥১৭৭॥

যে উপাখ্যানে অশ্বিনীকুমারেরা বৃদ্ধ চ্যবনকে যুবক করিয়া দিয়াছিলেন। ইহার পরে রাজা মান্ধাতার উপাখ্যান বলা হইয়াছে ॥১৭৩॥

ইহার পরে জন্তুনামক রাজপুত্রের উপাখ্যান কথিত হইয়াছে; যাহাতে রাজা সোমক জন্তুনামক আপন পুত্রকে ছেদন করিয়া পুত্রের নিমিত্ত যজ্ঞ করিয়াছিলেন এবং তাহাতে তিনি শত পুত্র লাভ করিয়াছিলেন ॥১৭৪॥

তাহার পর, অতি উৎকৃষ্ট শ্যেন-কপোতীয় উপাখ্যান; যাহাতে ইন্দ্র, অগ্নি ও ধর্ম্ম, শিবিরাজাকে পরীক্ষা করিয়াছিলেন ॥১৭৫॥

ইহার পরে অষ্টাবক্রের উপাখ্যান; যাহাতে জনকরাজার যজ্ঞে বন্দীর সহিত বিপ্রর্ষি অষ্টাবক্রের বিবাদ হইয়াছিল ॥১৭৬॥

এবং যে উপাখ্যানে নৈয়ায়িকপ্রধান মহাত্মা বরুণপুত্র বিবাদে বন্দীকে পরাভূত করিয়াছিলেন ॥১৭৭॥

বিজিত্য সাগরং প্রাপ্তং পিতরং লব্ধবানৃষিঃ।
যবক্রীতস্য চাখ্যানং রৈভ্যস্য চ মহাত্মনঃ ॥১৭৮॥
গন্ধমাদনযাত্রা চ বাসো নারায়ণাশ্রমে।
নিযুক্তো ভীমসেনশ্চ দ্রৌপদ্যা গন্ধমাদনে ॥১৭৯॥
ব্রজন্ পথি মহাবাহুদৃ´ষ্টবান্ পবনাত্মজম্।
কদলীষণ্ডমধ্যস্থং হনূমন্তং মহাবলম্ ॥১৮০॥
যত্র সৌগন্ধিকার্থেঽসৌ নলিনীং তামধর্ষয়ৎ।
যত্রাস্য যুদ্ধমভবৎ সুমহদ্রাক্ষসৈঃ সহ।
যক্ষৈশ্চৈব মহাবীর্য্যৈর্মণিমৎপ্রমুখৈস্তথা ॥১৮১॥

ভারতকৌমুদী

বিজিত্যেতি। ঋষিরষ্টাবক্রঃ, সাগরং প্রাপ্তং সাগরাভ্যন্তরে প্রবেশিতম্ ॥১৭৮॥

গন্ধেতি। গন্ধমাদনে পর্ব্বতে যাত্রা পাণ্ডবানাম্, বাসোঽপি তেষামেব। নিযুক্তঃ পুষ্পাহরণায় ব্যাপারিতঃ ॥১৭৯॥

ব্রজন্নিতি। মহাবাহুর্ভীমসেনঃ। কদলীষণ্ডমধ্যস্থং কদলীবৃক্ষসমূহমধ্যবর্ত্তিনম্ ॥১৮০॥

যত্রেতি। যত্রোপাখ্যানে, অসৌ ভীমঃ, সৌগন্ধিকার্থে কহ্লারার্থে রক্তোৎপলনিমিত্তমিত্যর্থঃ, তাং তদাধারভূতাম্, নলিনীং পদ্মশালিনং সরোবরম্, অধর্ষয়ৎ অবগাহনেনালোড়িতবান্। অস্য ভীমস্য। অয়ং ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮১॥

ভারতভাবদীপঃ

সাগরং প্রাপ্তং সাগরং গতম্, পিতরং কহোড়ম্। ঋষিরষ্টাবক্রঃ ॥১৭৮॥

ন বেত্তং যুক্তিতো লভ্যং ন চ বেদো গুরুং বিনা। অষ্টাবক্রযবক্রীতকথাভ্যামেতদীরিতম্ ॥৭৩॥

নির্গুণঃ পরমাত্মায়ং দেহং ব্যাপ্যাবতিষ্ঠতে। ইত্যুক্তাহ কপীন্দ্রায় নাবমন্যে ন লঙ্ঘয়ে ॥৭৪॥

সৌগন্ধিকার্থে কহ্লারার্থে; "সৌগন্ধিকন্তু কহ্লারে পদ্মরাগেঽপি কত্তৃণে" ইতি মেদিনী। নলিনীং পুষ্করিণীম্। অধর্ষয়দাকুলীকৃতবান্ ॥১৮১॥

অষ্টাবক্র বিবাদে বন্দীকে জয় করিয়া, সমুদ্রের ভিতরে গত পিতাকে লাভ করিয়াছিলেন। ইহার পর, যবক্রীত ও মহাত্মা রৈভ্যের উপাখ্যান ॥১৭৮॥

তাহার পর, পাণ্ডবগণের গন্ধমাদনপর্ব্বতে যাত্রা; নারায়ণাশ্রমে বাস এবং দ্রৌপদী পুষ্প আনয়নের জন্য ভীমকে গন্ধমাদনে যাইবার নিমিত্ত নিযুক্ত করেন ॥১৭৯॥

ভীমসেন পথে যাইতে যাইতে কদলীবনের মধ্যে পবননন্দন মহাবলী হনূমানকে দর্শন করেন ॥১৮০॥

তাহার পর ভীমসেন রক্তোৎপলের জন্য একটী সরোবরকে আলোড়িত করেন। তাহাতে মণিমান্‌প্রভৃতি মহাবীর যক্ষ ও রাক্ষসগণের সহিত ভীমের মহাযুদ্ধ হয় ॥১৮১॥

জটাসুরস্য চ বধো রাক্ষসস্য বৃকোদরাৎ।
বৃষপর্ব্বণো রাজর্ষেস্ততোঽভিগমনং স্মৃতম্ ॥১৮২॥
আর্ষ্টিষেণাশ্রমে চৈষাং গমনং বাস এব চ।
প্রোৎসাহনঞ্চ পাঞ্চাল্যা ভীমস্যাত্র মহাত্মনঃ ॥১৮৩॥
কৈলাসারোহণং প্রোক্তং যত্র যক্ষৈর্বলোৎকটৈঃ।
যুদ্ধমাসীন্মহাঘোরং মণিমৎপ্রমুখৈঃ সহ ॥১৮৪॥
সমাগমশ্চ পাণ্ডূনাং যত্র বৈশ্রবণেন চ।
সমাগমশ্চার্জ্জুনস্য তত্রৈব ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥১৮৫॥
অবাপ্য দিব্যান্যস্ত্রাণি গুর্ব্বর্থং সব্যসাচিনা।
নিবাতকবচৈর্যুদ্ধং হিরণ্যপুরবাসিভিঃ ॥১৮৬॥

ভারতকৌমুদী

জটেতি। অভিগমনম্ আগমনম্ ॥১৮২॥

আর্ষ্টীতি। এষাং পাণ্ডবানাম্ ॥১৮৩॥

কৈলাসেতি। কৈলাসারোহণং ভীমস্য। যত্রারোহণে। যুদ্ধং ভীমস্য ॥১৮৪॥

সমাগম ইতি। বৈশ্রবণেন কুবেরেণ সহ, পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাম্, সমাগমঃ সম্মেলনম্। ভ্রাতৃভির্যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ সহ ॥১৮৫॥

অবাপ্যেতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি, অস্ত্রাণি অবাপ্য বিদ্যমানেন, সব্যসাচিনা অর্জ্জুনেন, গুর্ব্বর্থম্ অস্ত্রশিক্ষাকেন্দ্রাদিদেবগণার্থম্, হিরণ্যপুরবাসিভির্নিবাতকবচৈঃ সার্দ্ধং যুদ্ধং কৃতমিতি শেষঃ ॥১৮৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তীর্থযাত্রাখলবধৌ সমানাবিতি দর্শয়ন্। পপাঠ তীর্থযাত্রান্তে জটাসুরবধাদিকম্ ॥৭৫॥

শারীরাদ্বলতো ব্রহ্মন্! বলং বৈদ্যং মহত্তমম্। ভীমং হ্যজগরগ্রস্তং ধর্ম্মরাজো হ্যমোচয়ৎ ॥৭৬॥

ভীমের হাতে জটাসুরের বধ এবং তথায় রাজর্ষি বৃষপর্বার আগমন ॥১৮২॥

পাণ্ডবগণ আর্ষ্টিষেণের আশ্রমে গমন করেন ও তথায় বাস করেন এবং দ্রৌপদী ভীমসেনকে উৎসাহিত করেন ॥১৮৩॥

ভীমের কৈলাসপর্ব্বতে আরোহণ; যাহাতে বলমত্ত মণিমান্‌প্রভৃতি যক্ষগণের সহিত ভীমের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইয়াছিল ॥১৮৪॥

তাহার পর কুবেরের সহিত পাণ্ডবগণের সম্মেলন; তৎপরে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির সহিত অর্জ্জুনের মিলন ॥১৮৫॥

অর্জ্জুন দেবগণের নিকট স্বর্গীয় অস্ত্র শিক্ষা করিয়া তাঁহাদেরই জন্য হিরণ্যপুরবাসী নিবাতকবচগণের সহিত যুদ্ধ করেন ॥১৮৬॥

নিবাতকবচৈর্ঘোরৈর্দানবৈঃ সুরশক্রভিঃ।
পৌলোমৈঃ কালকেয়ৈশ্চ যত্র যুদ্ধং কিরীটিনঃ ॥১৮৭॥
বধশ্চৈষাং সমাখ্যাতো রাজ্ঞস্তেনৈব ধীমতা।
অস্ত্রসন্দর্শনারম্ভো ধর্ম্মরাজস্য সন্নিধৌ ॥১৮৮॥
পার্থস্য প্রতিষেধশ্চ নারদেন সুরর্ষিণা।
অবরোহণং পুনশ্চৈব পাণ্ডূনাং গন্ধমাদনাৎ ॥১৮৯॥
ভীমস্য গ্রহণং চাত্র পর্ব্বতাভোগবর্ম্মণা।
ভুজঙ্গেন্দ্রেণ বলিনা তস্মিন্ সুগহনে বনে ॥১৯০॥
অমোক্ষয়দ্‌যত্র চৈনং প্রশ্নানুক্ত্বা যুধিষ্ঠিরঃ।
কাম্যকাগমনশ্চৈব পুনস্তেষাং মহাত্মনাম্ ॥১৯১॥

ভারতকৌমুদী

কে তে নিবাতকবচা ইত্যাহ—নিবাতেতি। নিবাতকচবৈস্তদাখ্যয়া পরিভাষিতৈঃ। পুলোম্নোঽপত্যানি পৌলোমাস্তৈঃ, কালকস্যাপত্যানি কালকেয়াস্তৈশ্চ ॥১৮৭॥

বধ ইতি। তেনৈব ধীমতা অর্জ্জুনেন, এষাং নিবাতকবচানাং রাজ্ঞো বধঃ কৃতঃ সমাখ্যাতঃ। অস্ত্রাণাং স্বর্গে লব্ধানাং সন্দর্শনারম্ভঃ কৃতঃ, তেনৈবেতি সম্বন্ধঃ ॥১৮৮॥

পার্থস্যেতি। প্রতিষেধঃ অস্ত্রসন্দর্শনে ইতি শেষঃ, জগদনর্থাশঙ্কাবশাদিতি ভাবঃ ॥১৮৯॥

ভীমস্যেতি। পর্ব্বতস্য আভোগো বিস্তারস্তদ্বৎ বর্ম্ম শরীরং যস্য তেন। গ্রহণং ধারণম্ ॥১৯০॥

অমোক্ষয়দিতি। এনং ভীমম্। প্রশ্নান্ সর্পকৃতপ্রশ্নানামুত্তারণি ॥১৯১॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্ঞোঽগ্র ইতি শেষঃ। তেনৈবার্জ্জুনেনৈব, এষাং দানবানাং বধ আখ্যাতঃ ॥১৮৮॥ পর্ব্বতবৎ আভোগঃ পরিপূর্ণত্বং যস্য তাদৃশং বর্ম্ম শরীরং যস্য তেন, পর্ব্বততুল্যেনেত্যর্থঃ ॥১৯০॥
যাবৎ কীর্ত্তিরকীর্ত্তির্বা তাবৎ স্বর্নরকেঽথবা। পুমানস্তীতি জানীয়াদিন্দ্রদ্যুম্ননিদর্শনাৎ ॥৭৭॥

পুলোমা ও কালকেয়ের সন্তানগণকেই লোকে 'নিবাতকবচ' বলিত, তাহারা দানব ছিল ও দেবগণের ভয়ঙ্কর শক্র ছিল; তাহাদের সঙ্গেই অর্জ্জুনের যুদ্ধ হইয়াছিল ॥১৮৭॥

অর্জ্জুন নিবাতকবচদিগের রাজাকে বধ করেন, তাহার পর যুধিষ্ঠিরের নিকটে অস্ত্র দেখাইতে আরম্ভ করেন ॥১৮৮॥

দেবর্ষি নারদ অস্ত্র দেখাইতে অর্জ্জুনকে নিষেধ করেন। তাহার পর পাণ্ডবগণ গন্ধমাদনপর্ব্বত হইতে অবতরণ করেন ॥১৮৯॥

তৎপরে পর্ব্বতের ন্যায় বিস্তৃত শরীর ও অত্যন্ত বলবান্ একটী সর্প সেই ভয়ঙ্কর বনের ভিতরে ভীমকে আক্রমণ করে ॥১৯০॥

তত্রস্থাংশ্চ পুনর্দ্রষ্টুং পাণ্ডবান্ পুরুষর্ষভান্।
বাসুদেবস্যাগমনম্ অত্রৈব পরিকীর্ত্তিতম্ ॥১৯২॥
মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়ামুপাখ্যানানি সর্ব্বশঃ।
পৃথোর্বৈণ্যস্য যত্রোক্তমাখ্যানং পরমর্ষিণা ॥১৯৩॥
সংবাদশ্চ সরস্বত্যাস্তার্ক্ষ্যর্ষেঃ সুমহাত্মনঃ।
মৎস্যোপাখ্যানমত্রৈব প্রোচ্যতে তদনন্তরম্ ॥১৯৪॥
মার্কণ্ডেয়সমাস্যা চ পুরাণং পরিকীর্ত্তিতম্।
ঐন্দ্রদ্যুম্নমুপাখ্যানং ধৌন্ধুমারং তথৈব চ ॥১৯৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তত্রস্থান্ কাম্যকবনস্থিতান্ ॥১৯২॥

মার্কণ্ডেয়েতি। মার্কণ্ডেয়স্য সমাস্যায়াং সমুপবেশনে মার্কণ্ডেয়েনোপবিশ্য কথ্যমানে বৃত্তান্তে ইত্যর্থঃ। বেণস্যাপত্যং বৈণ্যস্তস্য পৃথোঃ ॥১৯৩॥

সংবাদ ইতি। সংবাদো বৃত্তান্তঃ ॥১৯৪॥

মার্কণ্ডেয়েতি। পুরাণম্ অতীবপ্রাচীনমাখ্যানম্ ॥১৯৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাস্যায়াং সহোপবেশনে ॥১৯৩॥

পিত্রোঃ শুশ্রূষয়া ব্যাধঃ সিদ্ধঃ পত্যুঃ পতিব্রতা। সিধ্যন্তি ব্রাহ্মণা বহ্নেযোগিনস্বাত্মসেবয়া ॥৭৮॥
পতিব্রতানাং ধর্ম্মাশ্চ দ্রৌপদীসত্যভাময়োঃ। সংবাদাদধিগন্তব্যাঃ সেব্যাস্তাসাং সুখাবহাঃ ॥৭৯॥

যুধিষ্ঠির সর্পকৃত প্রশ্নের উত্তর করিয়া ভীমকে মুক্ত করেন। তাহার পর পাণ্ডবগণের পুনরায় কাম্যকবনে আগমন ॥১৯১॥

পাণ্ডবেরা যখন কাম্যকবনে অবস্থান করিতেছিলেন, তখন তাঁহাদিগকে দেখিবার জন্য কৃষ্ণ সেখানে আগমন করেন ॥১৯২॥

মার্কণ্ডেয়সমাস্যায় সর্ব্বপ্রকার উপাখ্যান আছে; বেদব্যাস প্রথমে বেণপুত্র পৃথুর উপাখ্যান বলিয়াছেন ॥১৯৩॥

তাহার পর সরস্বতী ও তার্ক্ষ্যমুনির উপাখ্যান; তৎপরে মৎস্যের উপাখ্যান বলিয়াছেন ॥১৯৪॥

এই মার্কণ্ডেয়সমাস্যা অতিপ্রাচীন বৃত্তান্ত; তৎপরে ইন্দ্রদ্যুম্নরাজা ও ধুন্ধুমার রাজার উপাখ্যান ॥১৯৫॥

---

(১৯৩) ইতঃ শ্লোকাৎ পূর্ব্বম্ "মার্কণ্ডেয়স্য চ তথা দেবর্ষের্নারদস্য চ" ইত্যর্দ্ধং কচিদধিকং দৃশ্যতে। (১৯৫) পুরাণং পরিকীর্ত্ত্যতে।

পতিব্রতায়াশ্চাখ্যানং তথৈবাঙ্গিরসং স্মৃতম্।
দ্রৌপদ্যাঃ কীর্ত্তিতশ্চাত্র সংবাদঃ সত্যভাময়া ॥১৯৬॥
পুনর্দ্বৈতবনং চৈব পাণ্ডবাঃ সমুপাগতাঃ।
ঘোষযাত্রা গন্ধর্ব্বৈর্যত্র বদ্ধঃ সুযোধনঃ ॥১৯৭॥
হ্রিয়মাণস্তু মন্দাত্মা মোক্ষিতোঽসৌ কিরীটিনা।
ধর্ম্মরাজস্য চাত্রৈব মৃগস্বপ্ননিদর্শনম্ ॥১৯৮॥
কাম্যকে কাননশ্রেষ্ঠে পুনর্গমনমুচ্যতে।
ব্রীহিদ্রৌণিকমাখ্যানমত্রৈব বহুবিস্তরম্ ॥১৯৯॥
দুর্ব্বাসসোঽপ্যুপাখ্যানমত্রৈব পরিকীর্ত্তিতম্।
জয়দ্রথেনাপহারো দ্রৌপদ্যাশ্চাশ্রমান্তরাৎ ॥২০০॥

ভারতকৌমুদী

পতীতি। অঙ্গিরস ইদমাঙ্গিরসম্ আখ্যানম্। সংবাদ আলাপঃ ॥১৯৬॥

পুনরিতি। ঘোষায় আভীরপল্লীদর্শনায় দুর্য্যোধনাদীনাং যাত্রা ঘোষযাত্রা। যত্র ঘোষযাত্রায়াং গন্ধর্ব্বৈঃ সুযোধনো বদ্ধঃ ॥১৯৭॥

হ্রিয়মাণ ইতি। অসৌ মন্দাত্মা দূষিতহৃদয়ঃ সুযোধনঃ গন্ধর্ব্বৈ হ্রিয়মাণঃ সন্, কিরীটিনা অর্জ্জুনেন তু মোক্ষিতঃ। মৃগাণাং স্বপ্নে নিদর্শনং মৃগস্বপ্ননিদর্শনম্ ॥১৯৮॥

কাম্যক ইতি। পুনর্গমনং পাণ্ডবানামেব ॥১৯৯॥

দুর্ব্বাসস ইতি। আশ্রমান্তরাৎ যুধিষ্ঠিরাশ্রমমধ্যাৎ। অপহারঃ অপহরণম্ ॥২০০॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধূনভিবুভূষুর্হি স্বয়মেবাভিভূয়তে। ইতি সন্দর্শয়ন্নাহ ঘোষযাত্রাং মহামুনিঃ ॥৮০॥
ন দেবব্রাহ্মণার্থেঽপি হিংসা বহ্বী প্রশস্যতে। ইতি সন্দর্শয়ন্নাহ মৃগস্বপ্ননিদর্শনম্ ॥৮১॥
ব্রীহিদ্রৌণিকদৃষ্টান্তাদ্‌বৃত্তিশুদ্ধোঽতিথিপ্রিয়ঃ। অত্যল্পেনাপি দানেন সিধ্যতীত্যেতদীরিতম্ ॥৮২॥
দৌর্ব্বাসসে তু সার্ব্বাত্ম্যং কারুণ্যঞ্চেরিতং হরেঃ। তত্তৃপ্ত্যা হি জগৎ তৃপ্তমত্যল্পেনাপি তৃপ্যতঃ ॥৮৩॥

পতিব্রতার উপাখ্যান, আঙ্গিরসের উপাখ্যান এবং দ্রৌপদী ও সত্যভামার বৃত্তান্ত ॥১৯৬॥

পাণ্ডবগণ পুনরায় দ্বৈতবনে গমন করেন; তৎপরে দুর্য্যোধনপ্রভৃতির ঘোষযাত্রা; যাহাতে গন্ধর্ব্বগণ দুর্য্যোধনকে বন্ধন করে ॥১৯৭॥

গন্ধর্ব্বগণ মন্দমতি দুর্য্যোধনকে বন্ধন করিয়া নিয়া যাইতে থাকে, তখন অর্জ্জুন তাঁহাকে মুক্ত করিয়া দেন। তাহার পর যুধিষ্ঠির স্বপ্নে হরিণদিগকে দর্শন করেন ॥১৯৮॥

পাণ্ডবগণ পুনরায় কাম্যকবনে গমন করেন। ইহার পরেই অতিবিস্তৃত ব্রীহিদ্রৌণিক উপাখ্যান ॥১৯৯॥

যত্রৈনমন্বয়াদ্ভীমো বায়ুবেগসমো জবে।
চক্রে চৈনং পঞ্চশিখং যত্র ভীমো মহাবলঃ ॥২০১॥
রামায়ণমুপাখ্যানমত্রৈব বহুবিস্তরম্।
যত্র রামেণ বিক্রম্য নিহতো রাবণো যুধি ॥২০২॥
সাবিত্র্যাশ্চাপ্যুপাখ্যানমত্রৈব পরিকীর্ত্তিতম্।
কর্ণস্য পরিমোক্ষোঽত্র কুণ্ডলাভ্যাং পুরন্দরাৎ ॥২০৩॥
যত্রাস্য শক্তিং তুষ্টোঽসাবদাদেকবধায় চ।
আরণেয়মুপাখ্যানং যত্র ধর্ম্মোঽন্বশাৎ সুতম্ ॥২০৪॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। জবে বেগে বায়োবেগঃ সমো যস্য সঃ। এনং জয়দ্রথম্, অন্বয়াৎ অনুধাবিতবান্। এনং জয়দ্রথম্, পঞ্চ শিখা যস্য তম্, পঞ্চশিখামাত্রং রক্ষিত্বা তন্মস্তকং মুণ্ডিতবানিত্যর্থঃ ॥২০১॥

রামেতি। বহবো বিস্তরা যস্য তৎ। বিক্রম্য আত্মনো মহাশক্তিং প্রদর্শ্য ॥২০২॥

সাবিত্র্যা ইতি। কুণ্ডলাভ্যাং স্বকীয়কুণ্ডলদ্বয়দানেন, পুরন্দরাদিন্দ্রাৎ, কর্ণস্য পরিমোক্ষো মুক্তিঃ ॥২০৩॥

যত্রেতি। অসৌ পুরন্দরঃ, তুষ্টঃ সন্, একস্য পুরুষস্য বধায়, অস্য কর্ণস্য, শক্তিং নামাস্ত্রম্,

ভারতভাবদীপঃ

ভীমো ভয়ঙ্করঃ, ভীমঃ পাণ্ডবঃ। পঞ্চসটমিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ ॥২০১॥

পরস্ত্রীস্পর্শমাত্রেণ জয়দ্রথদশাস্যয়োঃ। আদ্যঃ পঞ্চসটো জাতঃ সকুটুম্বো হতঃ পরঃ ॥৮৪॥
কার্য্যার্থী মিত্রমিচ্ছন্ নৃশংসঃ স্যাদ্মহানপি। জঘান বালিনং রামো নির্দ্দোষমপি সাহসাৎ ॥৮৫॥
পতিব্রতায়া মাহাত্ম্যং কুলদ্বয়সুখাবহম্। ভর্ত্তৃমৃত্যুাহরঞ্চৈব সাবিত্রীহ নিদর্শনম্ ॥৮৬॥

পরিমোক্ষো বিয়োগঃ ॥২০৩॥

কর্ণো দাতা, পাত্রমিন্দ্রো, দেয়ং স্বাত্মসমং ধনম্। শক্ত্যা বিনিময়াত্তজ্জো ধর্ম্মো নাভাভবদ্রিপুম্ ॥ ৮৭॥

আরণেয়ম্ অরণীহরণম্, ধর্ম্মো মৃগরূপী ॥২০৪॥

দুর্ব্বাসার উপাখ্যানও এই সময়েই বলিয়াছেন। তাহার পরে জয়দ্রথ যুধিষ্ঠিরের আশ্রমের ভিতর হইতে দ্রৌপদীকে অপহরণ করে ॥২০০॥

বায়ুর তুল্য বেগবান্ ভীম জয়দ্রথের পশ্চাৎ ধাবিত হন এবং পাঁচটি শিখামাত্র রাখিয়া জয়দ্রথের মস্তক মুণ্ডন করিয়া দেন ॥২০১॥

ইহার পরেই অতিবিস্তৃত রামের উপাখ্যান; যাহাতে রাম বিক্রম প্রকাশ করিয়া যুদ্ধে রাবণকে বধ করেন ॥২০২॥

এই সময়েই সাবিত্রীর উপাখ্যান বলা হইয়াছে। তাহার পরে নিজের কুণ্ডল দুইটী দান করিয়া কর্ণ ইন্দ্রের হস্ত হইতে মুক্তি লাভ করেন ॥২০৩॥

জগ্মুর্লব্ধবরা যত্র পাণ্ডবাঃ পশ্চিমাং দিশম্।
এতদারণ্যকং পর্ব্ব তৃতীয়ং পরিকীর্ত্তিতম্ ॥২০৫॥
অত্রাধ্যায়শতে দ্বে তু সংখ্যয়া পরিকীর্ত্তিতে।
একোনসপ্ততিশ্চৈব তথাধ্যায়াঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥২০৬॥
একাদশ সহস্রাণি শ্লোকানাং ষট্ শতানি চ।
চতুঃষষ্টিস্তথা শ্লোকাঃ পর্ব্বণ্যস্মিন্ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥২০৭॥
অতঃ পরং নিবোধেদং বৈরাটং পর্ব্ব বিস্তরম্।
বিরাটনগরে গত্বা শ্মশানে বিপুলাং শমীম্ ॥২০৮॥
দৃষ্ট্বা সন্নিদধুস্তত্র পাণ্ডবা হ্যায়ুধান্যুত।
যত্র প্রবিশ্য নগরং ছদ্মনা ন্যবসংস্ত তে ॥২০৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অদাৎ দত্তবান্। আরণেয়ম্ অরণীমন্থসম্বন্ধি। ধর্ম্মো দেবঃ, সুতং স্বপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্, অন্বশাৎ উপদিষ্টবান্ ॥২০৪॥

জগ্মুরিতি। লব্ধবরা ধর্ম্মাদেব প্রাপ্তবরাঃ সন্তঃ ॥২০৫॥

অত্রেতি। অত্র আরণ্যকে পর্ব্বণি ॥২০৬॥

একাদশেতি। শ্লোকানামেকাদশ সহস্রাণি ষট্ শতানি চেত্যন্বয়ঃ ॥২০৭॥

অত ইতি। নিবোধ শ্রবণেন জানীহি। ইতি প্রশ্নকর্ত্তারং প্রত্যোবোক্তিঃ। পাণ্ডবা বিরাটনগরে শ্মশানে গত্বা, বিপুলাং বিশালাম্, শমীং তরুম্, দৃষ্ট্বা, তত্র শমীতরৌ, আয়ুধানি স্বস্বাস্ত্রাণি, সন্নিদধুঃ সংস্থাপয়ামাসুঃ ॥২০৮—২০৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পর্ব্বত্রয়োদিতার্থানামুপসংহারবর্ণনম্। আরণেয়ে ধর্ম্মপার্থসংবাদব্যাজতঃ কৃতম্ ॥৮৮॥
আদিরেকোনবিংশত্যা পর্ব্বভির্নবভিঃ সভা। আরণ্যকং ষোড়শভির্ধর্ম্মমেবান্বরূপয়ৎ ॥৮৯॥
ধর্ম্ম উক্তস্ত্রিভিঃ সেবা নীতির্যুদ্ধাদিহেতুকম্। শোকভোগফলঞ্চার্থং বক্তি পর্ব্বভিরষ্টভিঃ ॥৯০॥

ইন্দ্র সন্তুষ্ট হইয়া এক পুরুষবধের জন্য কর্ণকে একটী শক্তি দান করেন। তাহার পর অরণীমন্থ হরণের উপাখ্যান; যাহাতে স্বয়ং ধর্ম্ম আপন পুত্র যুধিষ্ঠিরকে উপদেশ দিয়াছিলেন ॥২০৪॥

ইহার পর পাণ্ডবগণ ধর্ম্মের নিকট বরলাভ করিয়া, পশ্চিমদিকে চলিয়া যান। ইহাই তৃতীয় বনপর্ব্ব কথিত হইল ॥২০৫॥

এই বনপর্ব্বে দুইশত উনসত্তরটী অধ্যায় আছে ॥২০৬॥

এবং এগার হাজার ছয় শত চৌষট্টিটী শ্লোক আছে ॥২০৭॥

ইহার পর বিস্তৃত বিরাটপর্ব্ব শ্রবণ করুন। পাণ্ডবগণ বিরাটনগরে শ্মশানে যাইয়া, বিশাল একটা শমীবৃক্ষ দেখিয়া তাহাতে আপন আপন অস্ত্র স্থাপন

পাঞ্চালীং প্রার্থয়ানস্য কামোপহতচেতসঃ।
দুষ্টাত্মনো বধো যত্র কীচকস্য বৃকোদরাৎ ॥২১০॥
পাণ্ডবান্বেষণার্থঞ্চ রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য চ।
চরাঃ প্রস্থাপিতাশ্চাত্র নিপুণাঃ সর্ব্বতো দিশম্ ॥২১১॥
ন চ প্রবৃত্তিস্তৈর্লব্ধা পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্।
গোগ্রহশ্চ বিরাটস্য ত্রিগর্ত্তৈঃ প্রথমং কৃতঃ ॥২১২॥
যত্রাস্য যুদ্ধং সুমহত্তৈরাসীল্লোমহর্ষণম্।
হ্রিয়মাণশ্চ যত্রাসৌ ভীমসেনেন মোক্ষিতঃ ॥২১৩॥
গোধনঞ্চ বিরাটস্য মোক্ষিতং যত্র পাণ্ডবৈঃ।
অনন্তরঞ্চ কুরুভিস্তস্য গোগ্রহণং কৃতম্ ॥২১৪॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালীমিতি। প্রার্থয়ানস্যেতি মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥২১০॥

পাণ্ডবেতি। প্রস্থাপিতাঃ প্রধানপুরুষৈঃ প্রেরিতাঃ ॥২১১॥

নেতি। তৈশ্চরৈঃ, প্রবৃত্তির্ব্বার্ত্তাঃ। ত্রিগর্ত্তৈঃ সুশর্ম্মাদিভিঃ, গোগ্রহো দক্ষিণস্যা দিশো গোহরণম্ ॥২১২॥

যত্রেতি। অস্য বিরাটস্য। অসৌ বিরাটঃ, হ্রিয়মাণস্ত্রিগর্ত্তৈর্জিত্বা নীয়মানশ্চ ॥২১৩॥

গোধনমিতি। কুরুভির্দুর্য্যোধনাদিভিঃ, তস্য বিরাটস্য, গোগ্রহণম্ উত্তরস্যা দিশো গোহরণম্ ॥২১৪ ॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরাটে প্রথমং প্রোক্তঃ সেবাধর্ম্মঃ প্রবেশনে। তত্রাপি খলবাধাস্তীত্যুক্তং কীচকদারণে ॥১১॥

করিলেন; তাহার পর তাঁহারা ছদ্মবেশে বিরাটনগরে প্রবেশ করিয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥২০৮—২০৯॥

কামাতুরহৃদয় দুরাত্মা কীচক দ্রৌপদীকে প্রার্থনা করিলে, ভীম তাহার প্রাণসংহার করেন ॥২১০॥

মহারাজ দুর্য্যোধন পাণ্ডবগণের অন্বেষণের জন্য সকল দিকে সুদক্ষ গুপ্তচরদিগকে প্রেরণ করেন ॥২১১॥

কিন্তু সেই গুপ্তচরগণ মহাত্মা পাণ্ডবগণের কোন সন্ধান পায় নাই। তাহার পর সুশর্ম্মাপ্রভৃতি ত্রিগর্ত্তদেশীয়েরা প্রথমে বিরাটের দক্ষিণ দিকের গোহরণ করে ॥২১২॥

তাহার পরে সেই ত্রিগর্ত্তদেশীয়দিগের সহিত বিরাটের লোমহর্ষণ মহাযুদ্ধ হয়; তাহাতে ত্রিগর্ত্তীয়েরা বিরাটরাজাকে আবদ্ধ করিয়া নিয়া যাইতে থাকে, তখন ভীম তাঁহাকে মুক্ত করিয়া দেন ॥২১৩॥

সমস্তা যত্র পার্থেন নির্জ্জিতাঃ কুরবো যুধি।
প্রত্যাহৃতং গোধনঞ্চ বিক্রমেণ কিরীটিনা ॥২১৫॥
বিরাটেনোত্তরা দত্তা স্নুষা যত্র কিরীটিনঃ।
অভিমন্যুং সমুদ্দিশ্য সৌভদ্রমরিঘাতিনম্ ॥২১৬॥
চতুর্থমেতদ্বিপুলং বৈরাটং পর্ব্ব বর্ণিতম্।
অত্রাপি পরিসংখ্যাতা অধ্যায়াঃ পরমর্ষিণা ॥২১৭॥
সপ্তষষ্টিরথো পূর্ণাঃ শ্লোকানামপি মে শৃণু।
শ্লোকানাং দ্বে সহস্রে তু শ্লোকাঃ পঞ্চাশদেব তু ॥২১৮॥ (যুগ্মকম্)
উক্তানি বেদবিদুষা পর্ব্বণ্যস্মিন্ মহর্ষিণা।
উদ্‌যোগং পর্ব্ব বিজ্ঞেয়ং পঞ্চমং শৃণ্বতঃ পরম্॥ ২১৯॥

ভারতকৌমুদী

সমস্তা ইতি। যত্র উত্তরগোগ্রহপ্রস্তাবে, পার্থেন কিরীটিনা অর্জ্জুনেন, যুধি যুদ্ধে, বিক্রম্য, সমস্তাঃ কুরবো নির্জ্জিতাঃ, গোধনঞ্চ প্রত্যাহৃতম্ ॥২১৫॥

বিরাটেনেতি। উত্তরা নাম নিজকন্যা, কিরীটিনোঽর্জ্জুনস্য, স্নুষা পুত্রবধূরূপা ॥২১৬॥

চতুর্থমিতি। পরমর্ষিণা ব্যাসেন, নানোপাখ্যানৈঃ পূর্ণাঃ, সপ্তষষ্টিঃ অধ্যায়াঃ পরিসংখ্যাতাঃ, শ্লোকানামপি সংখ্যাং মে শৃণ্বিত্যন্বয়ঃ ॥২১৭—২১৮॥

উক্তানীতি। অতো বিরাটপর্ব্বণঃ পরম্, বিজ্ঞেয়ম্ আশ্চর্য্যময়ত্বাৎ সর্ব্বৈরেব জ্ঞাতব্যম্, পঞ্চমম্ উদ্‌যোগং নাম পর্ব্ব শৃণু ॥২১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পৌরুষং দর্শয়িত্বৈব স্বামিনে গোত্রনামনী। প্রকীর্ত্তয়েদিতি প্রোচে মুনির্গোগ্রহপর্ব্বণি ॥৯২॥

এদিকে যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেব—ইহারা বিরাটের গোধন মুক্ত করিয়া রাখেন। তাহার পর কৌরবগণ বিরাটের উত্তর দিকের গো হরণ করেন ॥২১৪॥

অর্জ্জুন আপন বিক্রমে যুদ্ধে সমস্ত কৌরবদিগকে জয় করেন এবং অপহৃত গোধন ফিরাইয়া আনেন ॥২১৫॥

মহারাজ বিরাট শত্রুহন্তা সুভদ্রানন্দন অভিমন্যুকে লক্ষ্য করিয়া অর্জ্জুনের পুত্রবধূরূপে উত্তরাকে দান করেন ॥২১৬॥

এই চতুর্থ বিশাল বিরাটপর্ব্বের কথা বলিলাম। এই পর্ব্বে মহর্ষি বেদব্যাস নানা উপাখ্যানপূর্ণ সাতষট্টি অধ্যায় গণনা করিয়াছেন। আমার নিকট শ্লোকসংখ্যা শুনুন, এই পর্ব্বে দুই হাজার পঞ্চাশ শ্লোক আছে ॥২১৭—২১৮॥

বেদবিৎ মহর্ষি তাহা বলিয়াছেন। ইহার পর অবশ্যজ্ঞাতব্য পঞ্চম উদ্‌যোগ পর্ব্ব শুনুন ॥২১৯॥

(২১৮) পূর্ণা শ্লোকানাম্। শ্লোকানাং দ্বে সহস্রে তু ত্রীণি শ্লোকশতানি চ।
(২১৯) শ্লোকানাং চতুরাশীতিঃ পর্ব্বণ্যস্মিন্ প্রকীর্ত্তিতাঃ।

উপপ্লব্যে নিবিষ্টেষু পাণ্ডবেষু জিগীষয়া।
দুর্য্যোধনোঽর্জ্জুনশ্চৈব বাসুদেবমুপস্থিতৌ ॥২২০॥
সাহায্যমস্মিন্ সমরে ভবান্নৌ কর্ত্তুমর্হতি।
ইত্যুক্তে বচনে কৃষ্ণো যত্রোবাচ মহামতিঃ ॥২২১॥
অযুধ্যমানমাত্মানং মন্ত্রিণং পুরুষর্ষভৌ ! ।
অক্ষৌহিণীং বা সৈন্যস্য কস্য কিং বা দদাম্যহম্ ॥২২২॥
বব্রে দুর্য্যোধনঃ সৈন্যং মন্দাত্মা যত্র দুর্ম্মতিঃ।
অযুধ্যমানং সচিবং বব্রে কৃষ্ণং ধনঞ্জয়ঃ ॥২২৩॥
মদ্ররাজঞ্চ রাজানমায়ান্তং পাণ্ডবান্ প্রতি।
উপহারৈর্বঞ্চয়িত্বা বর্ত্মন্যেব সুযোধনঃ ॥২২৪॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপপ্লব্যে তদাখ্যে স্থানে, জিগীষয়া কৌরবজয়েচ্ছয়া, নিবিষ্টেষু অবস্থিতেষু সৎসু। উপস্থিতৌ প্রাপ্তৌ ॥২২০॥

সাহায্যমিতি। নৌ আবয়োঃ, আবয়োর্মধ্যে যস্য কস্যচিদিত্যর্থঃ। ইত্যুক্তে দুর্য্যোধনার্জ্জুনাভ্যামিতি শেষঃ ॥২২১॥

কিমুবাচেত্যাহ—অযুধ্যমানমিতি। হে পুরুষর্ষভৌ ! । আত্মানং মাম্, মন্ত্রিণং যুদ্ধে মন্ত্রণাদাতারম্, একাং সৈন্যস্য অক্ষৌহিণীং বা ॥২২২॥

বব্র ইতি। মন্দাত্মা তারতম্যবিবেচনে কুণ্ঠিতবুদ্ধিঃ, দুর্ম্মতিঃ ঈর্ষ্যাদ্বেষাদিনা কেবলদূষিতহৃদয়ঃ, অতএব কৃষ্ণাপেক্ষয়া হেয়ম্ অক্ষৌহিণীপরিমিতং সৈন্যং বব্রে ॥২২৩॥

মদ্রেতি। পাণ্ডবান্ প্রতি নকুলসহদেবয়োর্মাতুলত্বাদিতি ভাবঃ, রাজানং রাজবৎ সৈন্যাদ্যুপকরণসহিতম্, মদ্ররাজং শল্যম্। উপহারৈস্তদ্দানৈঃ, বঞ্চয়িত্বা পাণ্ডবানিতি শেষঃ। মম

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মেণৈবাপদং তীর্ত্বা পরং সৌভাগ্যমশ্নুতে। অভিমন্যোর্বিবাহাখ্যে পর্ব্বণ্যেতৎ প্রদর্শিতম্ ॥১৩॥

মন্দাত্মা স্বার্থানভিজ্ঞঃ। দুর্ম্মতির্বিক্ষিপ্তচিত্তঃ ॥২২৩॥

এক এব সহায়োঽলমীশঃ কিং সৈন্যকোটিভিঃ ! ইতি বব্রেঽর্জ্জুনঃ কৃষ্ণং ন সৈন্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রবৎ ॥১৪॥

পাণ্ডবগণ জয়াভিলাষী হইয়া উপপ্লব্যনামক স্থানে অবস্থিত হইলে, দুর্য্যোধন ও অর্জ্জুন কৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২২০॥

"এই যুদ্ধে আপনি আমাদের মধ্যে যে কোন ব্যক্তিকে সাহায্য করিতে পারেন" —এই কথা দুর্য্যোধন ও অর্জ্জুন বলিলে, মহামতি কৃষ্ণ বলিলেন—॥২২১॥

হে মহাপুরুষশ্রেষ্ঠদ্বয় ! "আমি যুদ্ধ করিব না, কেবল পরামর্শ দিব; আর আমার এক অক্ষৌহিণী সৈন্য যুদ্ধ করিবে; এই দু'য়ের মধ্যে আমি কাহাকে কি দিব ?" ॥২২২॥

তখন মূঢ়মতি দুর্য্যোধন সৈন্য চাহিলেন; আর কৃষ্ণ যুদ্ধ না করিয়া কেবল পরামর্শ দিতে স্বীকৃত হইলেও অর্জ্জুন তাঁহাকেই চাহিলেন ॥২২৩॥

বরদং তং বরং বব্রে সাহায্যং ক্রিয়তাং মম ।
শল্যস্তস্মৈ প্রতিশ্রুত্য জগামোদ্দিশ্য পাণ্ডবান্ ॥২২৫॥ (যুগ্মকম্)
শান্তিপূর্ব্বঞ্চাকথয়দ্ যত্রেন্দ্রবিজয়ং নৃপঃ ।
পুরোহিতপ্রেষণঞ্চ পাণ্ডবৈঃ কৌরবান্ প্রতি ॥২২৬॥
বৈচিত্রবীর্য্যস্য বচঃ সমাদায় পুরোধসঃ ।
তথেন্দ্রবিজয়ঞ্চাপি যানঞ্চৈব পুরোধসঃ ॥২২৭॥
সঞ্জয়ং প্রেষয়ামাস শমার্থী পাণ্ডবান্ প্রতি ।
যত্র দূতং মহারাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রতাপবান্ ॥২২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সাহায্যং ক্রিয়তাম্। বরং বরদং তং শল্যং বব্রে। যাচনার্থত্বাদ্‌দ্বিকর্ম্মকতা। তস্মৈ সুযোধনায়। জগাম সাক্ষাৎকারমাত্রার্থম্ ॥২২৪—২২৫॥

শান্তীতি। নৃপঃ শল্যঃ, পাণ্ডবান্তিকং গত্বা চ শান্তিপূর্ব্বম্, ইন্দ্রস্য বিজয়ং বৃত্রাসুরবিজয়বৃত্তান্তমকথয়ৎ। পুরোহিতপ্রেষণঞ্চ কৃতমিতি শেষঃ ॥২২৬॥

বৈচিত্রেতি। প্রতাপবান্ মহারাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ, পুরোধসঃ পাণ্ডবপ্রেরিতাৎ পুরোহিতাৎ, বিচিত্রবীর্য্যস্যাপত্যং পৌত্রস্তস্য, যুধিষ্ঠিরস্য, বচঃ সন্দেশবাক্যম্, সমাদায় আকর্ণ্য, তথা ইন্দ্রস্য বিজয়ং শল্যোক্তং বৃত্রাসুরবিজয়বৃত্তান্তম্, যানম্ ইন্দ্রস্যৈব বৃত্রাসুরবিজয়ায় প্রয়াণঞ্চ, পুরোধসস্তস্মাদেব পুরোহিতাৎ, সমাদায় আকর্ণ্য, শমার্থী উভয়পক্ষয়োঃ শান্তিকামী সন্, পাণ্ডবান্ প্রতি সঞ্জয়ং দূতং প্রেষয়ামাস ॥২২৭—২২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈচিত্রবীর্য্যস্য পাণ্ডবস্য। পুরোধসঃ সকাশাৎ বচঃ ইন্দ্রবিজয়তাৎপর্য্যং পুরোহিতপ্রেষণৌচিত্যঞ্চ সমাদায়াভ্যুপেত্য সঞ্জয়ং প্রেষয়ামাসেত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥২২৭॥

ভবেৎ সহায়বান্ পূর্ব্বং সাম্না শত্রুমথার্থয়েৎ। উদ্‌যোগসঞ্জয়প্রেষ্যপর্ব্বভ্যামেতদীরিতম্ ॥৯৫॥

শল্য সৈন্যসামন্ত লইয়া পাণ্ডবগণের দিকে যাইতেছিলেন, এই অবস্থায় দুর্য্যোধন যাইয়া নানাবিধ উপহার দিয়া পাণ্ডবদিগকে বঞ্চনা করিয়া শল্যের নিকট প্রার্থনা করিলেন যে, "আপনি আমার সাহায্য করুন ;" শল্য তাহাই স্বীকার করিয়া পাণ্ডবগণের নিকট গেলেন ॥২২৪—২২৫॥

শল্য সেখানে যাইয়া পাণ্ডবগণের নিকটে শান্তভাবে ইন্দ্রের বৃত্রাসুরজয়ের বৃত্তান্ত বলিলেন। তাহার পর পাণ্ডবেরা কৌরবগণের নিকট পুরোহিতকে প্রেরণ করেন ॥২২৬॥

প্রতাপশালী মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র পুরোহিতের মুখে যুধিষ্ঠিরের কথা শুনিলেন এবং ইন্দ্রের বৃত্রবধবৃত্তান্ত ও তাঁহার বিজয়যাত্রার বিষয় অবগত হইলেন ;

(২২৬) সান্ত্বপূর্ব্বং স্বকথয়ৎ...।

শ্রুত্বা চ পাণ্ডবান্ যত্র বাসুদেবপুরোগমান্।
প্রজাগরঃ সম্প্রজজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রস্য চিন্তয়া ॥২২৯॥
বিদুরো যত্র বাক্যানি বিচিত্রাণি হিতানি চ।
শ্রাবয়ামাস রাজানং ধৃতরাষ্ট্রং মনীষিণম্ ॥২৩০॥
তথা সনৎসুজাতেন যত্রাধ্যাত্মমনুত্তমম্।
মনস্তাপান্বিতো রাজা শ্রাবিতঃ শোকলালসঃ ॥২৩১॥
প্রভাতে রাজসমিতৌ সঞ্জয়ো যত্র বা বিভো!।
ঐকাত্ম্যং বাসুদেবস্য প্রোক্তবানর্জ্জুনস্য চ ॥২৩২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। বাসুদেবঃ কৃষ্ণ এব পুরোগমঃ অগ্রবর্ত্তী যেষাং তান্। অতএব স্বপক্ষপরাজয়াবশ্যম্ভাবাবধারণাৎ, চিন্তয়া উদ্বেগেন, প্রজাগরো নিদ্রারাহিত্যম্ ॥২২৯॥

বিদুর ইতি। বিচিত্রাণি আশ্চর্য্যাণি, নানাবিধানি বা হিতানি হিতকরাণি ॥২৩০॥

তথেতি। সনৎসুজাতেন তদুপাখ্যানেন, অনুত্তমম্ অতীবোৎকৃষ্টম্, অধ্যাত্মম্, আত্মতত্ত্ববিষয়ম্। শোকেন লালসশ্চঞ্চলীভূতঃ, শ্রাবিতো বিদুরেণৈবেতি শেষঃ। "লালসো লোলযাচ্ঞয়োঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২৩১॥

প্রভাত ইতি। হে বিভো! তপঃপ্রভাবাৎ প্রভো! ইতি সৌতিনা প্রষ্টুর্মুনেঃ সম্বোধনং কৃতম্। রাজসমিতৌ ধৃতরাষ্ট্রসভায়াম্। ঐকাত্ম্যম্ অভিন্নত্বম্ ॥২৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

শোকে লালসা আসক্তির্যস্য স তথাভূতস্তাপহরমধ্যাত্মং শ্রাবিতোঽপি তাপং ন জহাবিতি ভাবঃ ॥২৩১॥

ন নিদ্রাতি পরার্থার্থী ন চ বুধ্যতি বোধিতঃ। ইতি প্রজাগরে সানৎসুজাতে চাপি বর্ণিতম্ ॥১৬॥

সমিতৌ সভায়াম্। ঐকাত্ম্যমেকচিত্তম্। বস্তুতস্তু যত্র কুত্রচিৎ প্রসঙ্গে বাসুদেবার্জ্জুনয়োর্জীবেশয়োরৈকাত্ম্যমভেদমেব শান্তি সঞ্জয়ঃ। তজ্জ্ঞানং বিনা রাজ্ঞঃ শোকতরণাসম্ভবাৎ।

পরে উভয় পক্ষের শান্তিকামী হইয়া, পাণ্ডবগণের নিকট সঞ্জয়কে দূত করিয়া পাঠাইলেন ॥২২৭—২২৮॥

স্বয়ং কৃষ্ণই পাণ্ডবগণের অগ্রবর্ত্তী হইয়া দাঁড়াইয়াছেন, ইহা শুনিয়া চিন্তায় ধৃতরাষ্ট্রের নিদ্রা লোপ পাইল ॥২২৯॥

তখন বিদুর, বুদ্ধিমান্ রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে নানাবিধ হিতের কথা শুনাইলেন ॥২৩০॥

রাজার মনে সন্তাপ জন্মিয়াছিল এবং তিনি শোকে অধীর হইয়া পড়িয়াছিলেন; তাই মহর্ষি সনৎসুজাত তাঁহাকে আধ্যাত্মিক বিষয়ের উপদেশ দেন ॥২৩১॥

যত্র কৃষ্ণো দয়াপন্নঃ সন্ধিমিচ্ছন্মহামতিঃ।
স্বয়মাগাৎ শমং কর্ত্তুং নগরং নাগসাহ্বয়ম্ ॥২৩৩॥
প্রত্যাখ্যানঞ্চ কৃষ্ণস্য রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন বৈ।
শমার্থে যাচমানস্য পক্ষয়োরুভয়োর্হিতম্ ॥২৩৪॥
দম্ভোদ্ভবস্য চাখ্যানমত্রৈব পরিকীর্ত্তিতম্।
বরান্বেষণমত্রৈব মাতলেশ্চ মহাত্মনঃ ॥২৩৫॥
মহর্ষেশ্চাপি কথিতং চরিতং গালবস্য বৈ।
বিদুলায়াশ্চ পুত্রস্য প্রোক্তং চাপ্যনুশাসনম্ ॥২৩৬॥
কর্ণদুর্য্যোধনাদীনাং দুষ্টং বিজ্ঞায় মন্ত্রিতম্।
যোগেশ্বরত্বং কৃষ্ণেন যত্র রাজ্ঞাং প্রদর্শিতম্ ॥২৩৭॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। শমং বিবাদশান্তিম্। নাগেন হস্তিনা সমান আহ্বয়ো নাম যস্য তৎ 'হস্তিনা-নামকমিত্যর্থঃ ॥২৩৩॥

প্রত্যাখ্যানমিতি। শমার্থে বিবাদশান্তিবিষয়ে। দুর্য্যোধনেন কর্ত্রা ॥২৩৪॥

দম্ভোদ্ভবস্যেতি। বরস্য গুণকেশীনামিকায়া মাতলিকন্যায়াঃ পত্যুরন্বেষণম্ ॥২৩৫॥

মহর্ষেরিতি। অনুশাসনম্ উপদেশঃ ॥২৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজা তু মৌঢ্যাদধিলোকপরতয়ৈব তমর্থং গৃহ্লাতীতি নাস্য শোকো নশ্যতীতি শাস্ত্রহৃদয়ম্ ॥২৩২॥ সন্ধিমবিরোধম্। নাগো হস্তী, তেন সমানসংজ্ঞম্, হস্তিনাপুরমিত্যর্থঃ ॥২৩৩॥ দুষ্টং কৃষ্ণনিগ্রহরূপম্। যোগেশ্বরত্বং বৈশ্বরূপ্যাম্ ॥২৩৭॥

ঐশ্বর্য্যং বৈশ্বরূপঞ্চ হরেঃ শ্রুত্বাবলোক্য চ। দুর্য্যোধনো ন মেনেঽস্য বাক্যং ম্লেচ্ছঃ শ্রুতেরিব ॥১৭॥

প্রভু! সঞ্জয় প্রভাতকালে রাজসভায় যাইয়া বলিলেন যে, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের কোন ভেদ নাই ॥২৩২॥

মহামতি কৃষ্ণ দয়াপরবশ হইয়া বিবাদশান্তির নিমিত্ত সন্ধি করিবার ইচ্ছায় নিজেই হস্তিনাপুরে গমন করেন ॥২৩৩॥

কৃষ্ণ দুই পক্ষেরই মঙ্গলের জন্য সন্ধির প্রার্থনা করেন; কিন্তু রাজা দুর্য্যোধন তাঁহাকে প্রত্যাখ্যান করেন ॥২৩৪॥

এইখানেই দম্ভোদ্ভবের উপাখ্যান বলা হইয়াছে এবং এইখানেই মহাত্মা মাতলি আপন কন্যা গুণকেশীর জন্য বরের অন্বেষণ করেন ॥২৩৫॥

ইহার পরে মহর্ষি গালবের চরিত্র বর্ণিত হইয়াছে, তাহার পরে বিদুলা আপন পুত্রকে উপদেশ দেন ॥২৩৬॥

---

(২৩৩)…সন্ধিমিচ্ছন্ মহাযশাঃ।

রথমারোপ্য কৃষ্ণেন যত্র কর্ণোঽনুমন্ত্রিতঃ।
উপায়পূর্ব্বং শৌটীর্য্যাৎ প্রত্যাখ্যাতশ্চ তেন সঃ ॥২৩৮॥
আগম্য হাস্তিনপুরাদুপপ্লব্যমরিন্দমঃ।
পাণ্ডবানাং যথাবৃত্তং সর্ব্বমাখ্যাতবান্ হরিঃ ॥২৩৯॥
তে তস্য বচনং শ্রুত্বা মন্ত্রয়িত্বা চ যদ্ধিতম্।
সাংগ্রামিকং ততঃ সর্ব্বং সজ্জং চক্রুঃ পরন্তপাঃ ॥২৪০॥
ততো যুদ্ধায় নির্যাতা নরাশ্বরথদন্তিনঃ।
নগরাদ্ধাস্তিনপুরাদ্বলসংখ্যানমেব চ ॥২৪১॥
যত্র রাজ্ঞা হ্যলূকস্য প্রেষণং পাণ্ডবান্ প্রতি।
শ্বো ভাবিনি মহাযুদ্ধে দৌতেন ক্রূরবাদিনা ॥২৪২॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি। তুষ্টং নিজনিগ্রহবিষয়ত্বাদিতি ভাবঃ। বিজ্ঞায় ইঙ্গিতাদিনা ॥২৩৭॥

রথমিতি। অনুমন্ত্রিতঃ সন্ধিবিষয়ে মন্ত্রণাবিষয়ীকৃতঃ। কিন্তু তেন কর্ণেন, শৌটীর্য্যাৎ বীরত্বাহঙ্কারাৎ, উপায়পূর্ব্বং ভেদসংঘটনপূর্ব্বকম্, স কৃষ্ণঃ প্রত্যাখ্যাতঃ ॥২৩৮॥

আগম্যেতি। অরিন্দমো হরিঃ, হাস্তিনপুরাৎ হস্তিনানগরাৎ, উপপ্লব্যং নাম স্থানমাগম্য, পাণ্ডবানাং সমীপে, যথাবৃত্তং যথাঘটিতম্, সর্ব্বং বৃত্তান্তমাখ্যাতবান্ ॥২৩৯॥

তত ইতি। পরন্তপাস্তে পাণ্ডবাঃ। সাংগ্রামিকং সংগ্রামসম্বন্ধি ॥২৪০॥

তত ইতি। বলানাং সৈন্যানাং সংখ্যানং গণনঞ্চ জাতমিতি শেষঃ ॥২৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুমন্ত্রিত উপজাপিতঃ। উপায়পূর্ব্বং। ভেদপূর্ব্বম্ শৌটীর্য্যাৎ গর্ব্বাৎ ॥২৩৮॥
অপি ত্রৈলোক্যরাজ্যস্য হেতোর্বিশ্বস্তমাশ্রিতম্। ন ত্যজেদ্দেহনাশেঽপীত্যুক্তং কর্ণোপজাপিতঃ ॥১৮॥

কৃষ্ণ, কর্ণ ও দুর্য্যোধনপ্রভৃতির দুরভিসন্ধি বুঝিতে পারিয়া, রাজগণকে আপন যোগেশ্বরত্ব দেখান ॥২৩৭॥

কৃষ্ণ কর্ণকে রথে আরোহণ করাইয়া নিয়া, তাঁহার সহিত সন্ধির বিষয়ে পরামর্শ করেন; কিন্তু কর্ণ ভেদ ঘটাইতে থাকিয়া অহঙ্কারপূর্ব্বক কৃষ্ণকে প্রত্যাখ্যান করেন ॥২৩৮॥

শত্রুদমনকারী হরি হস্তিনানগর হইতে উপপ্লব্যনামক স্থানে আসিয়া পাণ্ডবগণের নিকটে যথাযথভাবে সমস্ত বৃত্তান্ত বলেন ॥২৩৯॥

শত্রুসন্তাপকারী পাণ্ডবগণ কৃষ্ণের কথা শুনিয়া, যাহাতে মঙ্গল হইতে পারে সেইরূপ পরামর্শ করিয়া, পরে যুদ্ধের জন্য সমস্ত সজ্জিত করেন ॥২৪০॥

তাহার পর পদাতি, অশ্ব, রথ ও হস্তী যুদ্ধ করিবার জন্য হস্তিনানগর হইতে নির্গত হয়; তাহার পরে সৈন্য গণনা করা হয় ॥২৪১॥

(২৪২)...দৌত্যেন কৃতবান্ প্রভুঃ

রথাতিরথসংখ্যানমম্বোপাখ্যানমেব চ।
এতৎ সুবহুবৃত্তান্তং পঞ্চমং পর্ব্ব ভারতে ॥২৪৩॥
উদ্‌যোগপর্ব্বনির্দ্দিষ্টং সন্ধিবিগ্রহমিশ্রিতম্।
অধ্যায়ানাং শতং প্রোক্তং ষড়শীতির্মহাত্মনা ॥২৪৪॥
শ্লোকানাং ষট্ সহস্রাণি তাবন্ত্যেব শতানি চ।
শ্লোকাশ্চ নবতিঃ প্রোক্তাস্তথৈবাষ্টৌ মহাত্মনা ॥২৪৫॥
ব্যাসেনোদারমতিনা পর্ব্বণ্যস্মিংস্তপোধনাঃ!
অতঃ পরং বিচিত্রার্থং ভীষ্মপর্ব্ব প্রচক্ষতে ॥২৪৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। ক্রূরবাদিনা অতএবোলূকেনাপি ক্রূরবাদেনৈব দৌত্যং কৃতমিতি ভাবঃ, রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন, শ্বঃ পরদিনে মহাযুদ্ধে ভাবিনি সতি, পাণ্ডবান্ প্রতি উলূকস্য দৌত্যেন প্রেষণং কৃতমিতি শেষঃ ॥২৪২॥

এতদিতি। সুবহবো বৃত্তান্তা যত্র তৎ ॥২৪৩॥

উদ্‌যোগেতি। কৃষ্ণদৌত্যাৎ সন্ধিঃ উলূকদৌত্যাচ্চ বিগ্রহস্তাভ্যাং মিশ্রিতম্। ষড়শীতিরধ্যায়াশ্চ প্রোক্তা ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৪৪॥

শ্লোকানামিতি। হে তপোধনাঃ! মহাত্মনা উদারমতিনা ব্যাসেন, অস্মিন্ পর্ব্বণি,

ভারতভাবদীপঃ

নিন্দন্ত্যসন্তোঽপি সতো বৈড়ালব্রতিকা ইতি। যুধিষ্ঠিরমিবোলূক ইত্যুচে বাদরায়ণঃ ॥৯৯॥
যদ্বলাজ্জয়মাশাস্তে ধার্ত্তরাষ্ট্রস্তমর্কজম্। প্রাহার্দ্ধরথ ইত্যুচ্চৈর্ভীষ্মস্তেজোবধেপ্সয়া ॥১০০॥
ন কিঞ্চিত্তপসোঽসাধ্যং যতো জন্মান্তরং বিনা। পুংস্ত্বং শিখণ্ডিনী প্রাপেত্যম্বোপাখ্যান ঈরিতম্ ॥১০১॥
সন্ধিবিগ্রহমিশ্রিতং কৃষ্ণদৌত্যেন সন্ধিঃ, উলূকদৌত্যেন বিগ্রহস্তাভ্যাং মিশ্রিতম্ ॥২২৪॥
ভ্রশ্যেৎ পত্তিং বিনা সেনা কুষ্মামলকমুষ্টিবৎ। ইতি সেনাপতিং ভীষ্মং চক্রে কৌরবনন্দনঃ ॥১০২॥

আগামী কল্য মহাযুদ্ধ হইবে, তাই নিষ্ঠুরভাষী রাজা দুর্য্যোধন পাণ্ডবগণের নিকটে দূতভাবে উলূককে প্রেরণ করেন ॥২৪২॥

তাহার পর রথী ও অতিরথী গণনা করা হয় এবং তৎপরে অম্বার উপাখ্যান বলা হয়। ইহাই মহাভারতের পঞ্চম পর্ব্ব; ইহাতে বহুতর বৃত্তান্ত আছে ॥২৪৩॥

ইহার নাম উদ্‌যোগপর্ব্ব; ইহাতে সন্ধির কথাও আছে, বিগ্রহের কথাও আছে। মহাত্মা বেদব্যাস এই পর্ব্বে এক শত সাতাশী অধ্যায় বলিয়া গিয়াছেন ॥২৪৪॥

হে তপস্বিগণ! মহাত্মা মহামতি বেদব্যাস এই উদ্‌যোগপর্ব্বে ছয় হাজার

---

(২৪৪)···বড়শীতির্মহর্ষিণা।

জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণং যত্রোক্তং সঞ্জয়েন হ।
যত্র যৌধিষ্ঠিরং সৈন্যং বিষাদমগমৎ পরম্ ॥২৪৭॥
যত্র যুদ্ধমভূদ্‌ঘোরং দশাহানি সুদারুণম্।
কশ্মলং যত্র পার্থস্য বাসুদেবো মহামতিঃ ॥২৪৮॥
মোহজং নাশয়ামাস হেতুভির্মোক্ষদর্শিভিঃ।
সমীক্ষ্যাধোক্ষজঃ ক্ষিপ্রং যুধিষ্ঠিরহিতে রতঃ ॥২৪৯॥ (যুগ্মকম্)
রথাদাপ্লুত্য বেগেন স্বয়ং কৃষ্ণ উদারধীঃ।
প্রতোদপাণিরধাবদ্ভীষ্মং হন্তুং ব্যপেতভীঃ ॥২৫০॥

ভারতকৌমুদী

শ্লোকানাং ষট্ সহস্রাণি, তাবন্ত্যেব ষড়েব শতানি চ, নবতিঃ শ্লোকাশ্চ তথা অষ্টৌ শ্লোকাশ্চ প্রোক্তাঃ। প্রচক্ষতে মহাভারতাভিজ্ঞা ইতি শেষঃ ॥২৪৫—২৪৬॥

জম্বিতি। যত্র ভীষ্মপর্ব্বণি। এবং সর্ব্বত্র। পরম্ অত্যন্তম্ ॥২৪৭॥

যত্রেতি। অত্রাপ্যতিশয়ার্থে ঘোরশব্দঃ। অতএব ন পৌনরুক্ত্যম্। মহামতিঃ যুধিষ্ঠির-হিতে রতঃ অধোক্ষজঃ সাক্ষান্নারায়ণো বাসুদেবঃ, পার্থস্য অর্জ্জুনস্য, মোহজং মমতানিবন্ধনম্, কশ্মলং বৈক্লব্যম্, সমীক্ষ্য দৃষ্ট্বা, মোক্ষদর্শিভির্মুক্ত্যুপায়জ্ঞাপকৈঃ, হেতুভির্ভগবদ্‌গীতোক্তযুক্তিভিঃ, ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব, নাশয়ামাস ॥২৪৮—২৪৯॥

রথাদিতি। উদারধীঃ আশ্রিতরক্ষাপরায়ণত্বাৎ প্রশস্তমতিঃ, ব্যপেতভীঃ ত্যক্তভয়ঃ, অতএব প্রতোদপাণিমাত্রতয়ৈব ধাবনমিতি ভাবঃ, স্বয়ং কৃষ্ণঃ, বেগেন রথাদাপ্লুত্য প্রতোদপাণিঃ কশামাত্রহস্তঃ সন্, ভীষ্মং হন্তুমধাবৎ ॥২৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈরাজদর্শনাদূর্দ্ধং পরব্রহ্মান্ববেক্ষণম্। ইতীব জম্বূখণ্ডাদি গীতায়াঃ পূর্ব্বমীরিতম্ ॥১০৩॥

কশ্মলং বিষাদম্ ॥২৪৮॥ মোহজং মমতোত্থম্। সমীক্ষ্য ভীষ্মস্য দুর্জ্জয়ত্বমিতি শেষঃ ॥২৪৯॥

ছয় শত অষ্টানব্বই শ্লোক রচনা করিয়াছেন। ইহার পর আশ্চর্য্য ভীষ্মপর্ব্ব বলা হইয়াছে ॥২৪৫—২৪৬॥

যাহাতে সঞ্জয় জম্বূদ্বীপনির্ম্মাণের বিষয় বর্ণনা করিয়াছেন এবং যাহাতে যুধিষ্ঠিরের সৈন্যেরা অত্যন্ত বিষণ্ণ হইয়া পড়ে ॥২৪৭॥

যাহাতে দশ দিনব্যাপক অতি ভয়ঙ্কর যুদ্ধের বিষয় বর্ণিত আছে এবং যে পর্ব্বে মমতানিবন্ধন অর্জ্জুনের অবসাদ উপস্থিত হয়; তাহা দেখিয়া যুধিষ্ঠিরের হিতে নিরত সাক্ষাৎ নারায়ণ মহামতি শ্রীকৃষ্ণ মুক্তির উপযোগী যুক্তির দ্বারা সত্বরই অর্জ্জুনের সেই অবসাদ দূরীভূত করেন ॥২৪৮ ২৪৯॥

ইহার পরে মহামতি নির্ভয়চিত্ত শ্রীকৃষ্ণ হাতে চাবুক লইয়া, বেগে রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ভীষ্মকে বধ করিবার জন্য ধাবিত হন ॥২৫০॥

বাক্যপ্রতোদাভিহতো যত্র কৃষ্ণেন পাণ্ডবাঃ।
গাণ্ডীবধন্বা সমরে সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥২৫১॥
শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য যত্র পার্থো মহাধনুঃ।
বিনিঘ্নন্নিশিতৈর্বাণৈ রথাদ্ভীষ্মমপাতয়ৎ ॥২৫২॥ (যুগ্মকম্)
শরতল্পগতশ্চৈব ভীষ্মো যত্র বভূব হ।
ষষ্ঠমেতৎ সমাখ্যাতং ভারতে পর্ব্ব বিস্তৃতম্ ॥২৫৩॥
অধ্যায়ানাং শতং প্রোক্তং তথা সপ্তদশাপরে।
পঞ্চ শ্লোক সহস্রাণি সংখ্যয়াষ্টৌ শতানি চ ॥২৫৪॥
শ্লোকাশ্চ চতুরাশীতিরস্মিন্ পর্ব্বণি কীর্ত্তিতাঃ।
ব্যাসেন বেদবিদুষা সংখ্যাতা ভীষ্মপর্ব্বণি ॥২৫৫॥ (যুগ্মকম্)
দ্রোণপর্ব্ব ততশ্চিত্রং বহুবৃত্তান্তমুচ্যতে।
সৈনাপত্যেঽভিষিক্তোঽথ যত্রাচার্য্যঃ প্রতাপবান্ ॥২৫৬॥

ভারতকৌমুদী

বাক্যেতি। কৃষ্ণেন, বাক্যমেব প্রতোদঃ কশা তেনাভিহতস্তাড়িত উত্তেজকবাক্যৈরুত্তেজিত ইত্যর্থঃ। অথ পাণ্ডবশ্চেত্তর্হি কিং নকুলঃ সহদেবো বা ইত্যাহ—পার্থ ইতি। পৃথায়াঃ কুন্ত্যাঃ পুত্রঃ। তর্হি ত্রয়াণাং কতম ইত্যাহ—গাণ্ডীবধন্বা ইতি। অতএব মহাধনুঃ। তত এব চ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥২৫১—২৫২॥

শরেতি। শরতল্পগতঃ শরশয্যাশায়িতঃ ॥২৫৩॥

অধ্যায়ানামিতি। অপরে সপ্তদশ অধ্যায়াঃ। সংখ্যাতা গণিতাঃ ॥২৫৪—২৫৫॥

দ্রোণেতি। বহবো বৃত্তান্তা যত্র তৎ, অতএব চিত্রমাশ্চর্য্যম্ ॥২৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতিঃ স্মৃতের্বলবতী ভক্তৌ ত্বেতদ্বিপর্য্যয়ঃ। ভীষ্মং জিঘাংসতা পার্থ! স্মৃতেনৈতৎ প্রদর্শিতম্ ॥১০৪॥
ন দেহমনু শীর্য্যন্তে বৈষ্ণবা জিতমৃত্যবঃ। ভীষ্মঃ কালান্তরাকাঙ্ক্ষী শরতল্পেঽবসচ্চিরম্ ॥১০৫॥
ক্ষাত্রাদ্‌ব্রাহ্মং মহঃ শ্রেষ্ঠমিতি মত্বা সুযোধনঃ। জয়াশয়া স্বমাচার্য্যং সৈনাপত্যেঽভ্যষেচয়ৎ ॥১০৬॥

তাহার পর কৃষ্ণ বাক্যরূপ কশাদ্বারা তাড়ন করিলে (উত্তেজিত করিলে), সকল অস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ গাণ্ডীবধন্বা অর্জ্জুন, যুদ্ধে শিখণ্ডীকে সম্মুখে রাখিয়া সুধার বাণদ্বারা আঘাত করিতে থাকিয়া, ভীষ্মকে রথ হইতে নিপাতিত করেন ॥২৫১—২৫২॥

তৎপরে ভীষ্ম শরশয্যায় শয়িত হন। মহাভারতে ইহাই বিস্তৃত ষষ্ঠ পর্ব্ব ॥২৫৩॥

বেদবিৎ বেদব্যাস এই ভীষ্মপর্ব্বে একশত সতরটী অধ্যায় বলিয়াছেন এবং পাঁচ হাজার আট শত চৌরাশীটী শ্লোক রচনা করিয়াছেন ॥২৫৪—২৫৫॥

দুর্য্যোধনস্য প্রীত্যর্থং প্রতিজজ্ঞে মহাস্ত্রবিৎ।
গ্রহণং ধর্ম্মরাজস্য পাণ্ডুপুত্রস্য ধীমতঃ ॥২৫৭॥
যত্র সংশপ্তকাঃ পার্থমপনিন্যু রণাজিরাৎ।
ভগদত্তো মহারাজো যত্র শক্রসমো যুধি।
সুপ্রতীকেন নাগেন সহ শান্তঃ কিরীটিনা ॥২৫৮॥
যত্রাভিমন্যুং বহবো জঘ্নুরেকং মহারথাঃ।
জয়দ্রথমুখা বালং শূরমপ্রাপ্তযৌবনম্ ॥২৫৯॥
হতেঽভিমন্যৌ ক্রুদ্ধেন যত্র পার্থেন সংযুগে।
অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত হত্বা হতো রাজা জয়দ্রথঃ ॥২৬০॥
যত্র ভীমো মহাবাহুঃ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ।
অন্বেষণার্থং পার্থস্য যুধিষ্ঠিরনৃপাজ্ঞয়া।
প্রবিষ্টৌ ভারতীং সেনামপ্রধৃষ্যাং সুরৈরপি ॥২৬১॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনস্যেতি। মহাস্ত্রবিৎ দ্রোণঃ। প্রতিজজ্ঞে প্রতিজ্ঞাতবান্ ॥২৫৭॥

যত্রেতি। রণাজিরাৎ দ্রোণযুদ্ধস্থানাৎ, পার্থমর্জ্জুনম্, অপনিন্যুঃ যুদ্ধানুরোধেনাপসারিতবন্তঃ। যুধি যুদ্ধে শক্রসম ইন্দ্রতুল্যঃ মহারাজো ভগদত্তঃ, সুপ্রতীকেন তদাখ্যেন, নাগেন হস্তিনা সহ, কিরীটিনা অর্জ্জুনেন, শান্তো নিহতো নিবারিতঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫৮॥

যত্রেতি। জয়দ্রথমুখা জয়দ্রথপ্রভৃতয়ঃ ॥২৫৯॥

হত ইতি। সংযুগে যুদ্ধে। পার্থেন অর্জ্জুনেন ॥২৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংশপ্তকাস্তু যে সংখ্যো সর্ব্বথাপ্যনিবর্ত্তিনস্তে অপনিন্যুরপজহ্রবন্তঃ। রণাজিরাদ্রণস্থানাৎ ॥২৫৮॥

তাহার পর, বহু বৃত্তান্তপূর্ণ আশ্চর্য্য দ্রোণপর্ব্ব রচিত হইয়াছে। যাহাতে প্রথমে প্রতাপশালী দ্রোণাচার্য্য সেনাপতিপদে অভিষিক্ত হন ॥২৫৬॥

মহাযোদ্ধা দ্রোণাচার্য্য দুর্য্যোধনের সন্তোষের জন্য, পাণ্ডুপুত্র বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরকে ধরিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করেন ॥২৫৭॥

সংশপ্তকেরা যুদ্ধস্থান হইতে অর্জ্জুনকে সরাইয়া নিয়া যায়। অর্জ্জুন ইন্দ্রতুল্য যোদ্ধা মহারাজ ভগদত্তকে সুপ্রতীকনামক তাঁহার হস্তীর সহিত যুদ্ধে নিহত করেন ॥২৫৮॥

জয়দ্রথপ্রভৃতি বহুতর মহারথ একত্র হইয়া বালক অপ্রাপ্তযৌবন মহাবীর একমাত্র অভিমন্যুকে নিহত করেন ॥২৫৯॥

অভিমন্যু যুদ্ধে নিহত হইলে, অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য বধ করিয়া জয়দ্রথকে বধ করেন ॥২৬০॥

(২৫৮)…স হি শান্তঃ

সংশপ্তকাবশেষঞ্চ কৃতং নিঃশেষমাহবে।
সংশপ্তকানাং বীরাণাং কোট্যো নব মহাত্মনাম্ ॥২৬২॥
কিরীটিনাতিবিক্রম্য প্রাপিতা যমসাদনম্।
অলম্বুষঃ শ্রুতায়ুশ্চ জলসন্ধশ্চ বীর্য্যবান্ ॥২৬৩॥
সৌমদত্তির্বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ মহারথঃ।
ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাশ্চ তথা পাষাণযোধিনঃ ॥২৬৪॥
নারায়ণাশ্চ গোপালাঃ সমরে চিত্রযোধিনঃ।
ঘটোৎকচাদয়শ্চান্যে নিহতা দ্রোণপর্ব্বণি ॥২৬৫॥ (কলাপকম্)
অশ্বত্থামাপি তত্রৈব দ্রোণে যুধি নিপাতিতে।
অস্ত্রং প্রাদুশ্চকারোগ্রং নারায়ণমমর্ষণঃ ॥২৬৬॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। ভারতীং কৌরবপক্ষীয়াম্! অপ্রধৃষ্যাম্ অজেয়াম্। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬১॥

সংশপ্তকেতি। কিরীটিনা অর্জ্জুনেন, অতিবিক্রম্য অতিশয়েন বিক্রমং প্রকাশ্য, আহবে যুদ্ধে, নিঃশেষং যথা স্যাত্তথা, সংশপ্তকানামবশেষম্ অবসানং কৃতম্। কৃতমিতি ভাবে ক্তঃ; ততশ্চ "ক্তে বোভয়োঃ" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠীবৈকল্যেন পারিশেষ্যাৎ দ্বিতীয়ৈব; "গতং তীর্থানি ব্রতিনা" ইতি তত্রত্যোদাহরণবৎ। অথ সংশপ্তকাঃ কিয়ন্ত ইত্যাহ—সংশপ্তকানামিতি। যমস্য সাদনং ভবনম্। পাষাণযোধিনো নারায়ণাঃ সৈন্যাঃ, চিত্রযোধিন আশ্চর্য্যযুদ্ধকর্ত্তারো গোপালাশ্চ। নিহতাস্তৈস্তৈস্তৈর্বীরৈঃ ॥২৬২—২৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সংশপ্তকবধোৎসাহী জিষ্ণুঃ পুত্রবধার্দ্দিতঃ। প্রতিজ্ঞাং মহতীং কৃত্বা তীর্ণঃ শ্রীপতিমায়য়া ॥১০৭॥
সন্তোঽপ্যসাধুতাং যান্তি প্রতিকূলে বিধাতরি। দ্রোণস্য মৃত্যুকালে হি ধর্ম্মোঽপ্যনৃতভাগভূৎ ॥১০৮॥

মহাবাহু ভীম এবং মহারথ সাত্যকি—ইঁহারা দুই জন যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে অর্জ্জুনের অনুসন্ধানের জন্য, দেবগণেরও অজেয় কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করেন ॥২৬১॥

অর্জ্জুন অত্যন্ত বিক্রম প্রকাশ করিয়া যুদ্ধে নিঃশেষভাবে সংশপ্তকদিগকে বধ করেন। সংশপ্তকগণ সংখ্যায় নয়কোটি ছিল এবং মহাবীর ছিল; এক অর্জ্জুনই তাহাদিগকে যমালয়ে প্রেরণ করেন। তাহার পর, অলম্বুষ, শ্রুতায়ু, জলসন্ধ, সৌমদত্তি, বিরাট, দ্রুপদ, ধৃতরাষ্ট্রের অনেক পুত্র, পাষাণদ্বারা যুদ্ধকারী নারায়ণী সেনা, আশ্চর্য্য যুদ্ধকারী গোপালগণ এবং ঘটোৎকচ প্রভৃতি এই দ্রোণপর্ব্বেই নিহত হন ॥২৬২—২৬৫॥

(২৬৩) কিরীটিনাভিনিক্রম্য…।

আগ্নেয়ং কীর্ত্ত্যতে যত্র রুদ্রমাহাত্ম্যমুত্তমম্।
ব্যাসস্থ চাপ্যাগমনং মাহাত্ম্যং কৃষ্ণপার্থয়োঃ ॥২৬৭॥ (যুগ্মকম্)
সপ্তমং ভারতে পর্ব্ব মহদেতদুদাহৃতম্।
যত্র তে পৃথিবীপালাঃ প্রায়শো নিধনং গতাঃ ॥২৬৮॥
দ্রোণপর্ব্বণি যে শূরা নির্দ্দিষ্টাঃ পুরুষর্ষভাঃ।
অত্রাধ্যায়শতং প্রোক্তং তথাধ্যায়াশ্চ সপ্ততিঃ ॥২৬৯॥ (যুগ্মকম্)
অষ্টৌ শ্লোকসহস্রাণি তথা নব শতানি চ।
শ্লোকা নব তথৈবাত্র সংখ্যাতাস্তত্ত্বদর্শিনা ॥২৭০॥
পারাশর্য্যেণ মুনিনা সঞ্চিন্ত্য দ্রোণপর্ব্বণি।
অতঃ পরং কর্ণপর্ব্ব প্রোচ্যতে পরমাদ্ভুতম্ ॥২৭১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। তত্রৈব দ্রোণপর্ব্বণি। অমর্ষণঃ ক্রুদ্ধঃ। আগ্নেয়ং নারায়ণমস্ত্রম্। যত্র দ্রোণপর্ব্বণি, উত্তমং রুদ্রমাহাত্ম্যং কীর্ত্ত্যতে ॥২৬৬—২৬৭॥

সপ্তমমিতি। ভারতে মহাভারতে। যত্র দ্রোণপর্ব্বণি। তে কে ইত্যাহ—যে শূরাঃ পুরুষর্ষভাশ্চ পূর্ব্বং নির্দ্দিষ্টাঃ ॥২৬৮—২৬৯॥

অষ্টাবিতি। তত্ত্বদর্শিনা পারাশর্য্যেণ মুনিনা, সঞ্চিন্ত্য, অত্র দ্রোণপর্ব্বণি, সংখ্যাতা ইত্যন্বয়ঃ ॥২৭০—২৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

অনৃতেন হতো দ্রোণস্ত্যক্তা নারায়ণাস্ত্রকম্। নানোপায়ৈররীন্ হত্বা স্বীয়ান্ রক্ষিতবান্ হরিঃ ॥১০১॥

যুদ্ধে দ্রোণাচার্য্য নিহত হইলে, অশ্বত্থামা ক্রুদ্ধ হইয়া ভয়ঙ্কর আগ্নেয় নারায়ণাস্ত্র নিক্ষেপ করেন। তাহার পর উৎকৃষ্ট রুদ্রমাহাত্ম্য বর্ণিত হইয়াছে; তৎপরে ব্যাসের আগমন ও কৃষ্ণার্জ্জুনের মাহাত্ম্য কথিত হইয়াছে ॥২৬৬—২৬৭॥

মহাভারতে এই বিশাল সপ্তম দ্রোণপর্ব্ব কথিত হইল। মহাবীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ বলিয়া পূর্ব্বে যাঁহারা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছিলেন, তাঁহারা প্রায় সকলেই এই দ্রোণপর্ব্বে নিহত হন। এই দ্রোণপর্ব্বে এক শত সত্তর অধ্যায় কথিত হইয়াছে ॥২৬৮—২৬৯॥

পরাশরপুত্র তত্ত্বজ্ঞানী মহর্ষি বেদব্যাস চিন্তা করিয়া এই দ্রোণপর্ব্বে আট হাজার নয় শত নয় শ্লোক গণনা করিয়াছেন। ইহার পর অত্যন্ত আশ্চর্য্য কর্ণপর্ব্ব কথিত হইয়াছে ॥২৭০—২৭১॥

---

(২৭১)···সঞ্চিন্ত্য···।

সারথ্যে বিনিয়োগশ্চ মদ্ররাজস্য ধীমতঃ।
আখ্যাতং যত্র পৌরাণং ত্রিপুরস্য নিপাতনম্ ॥২৭২॥
প্রয়াণে পরুষশ্চাত্র সংবাদঃ কর্ণশল্যয়োঃ।
হংসকাকীয়মাখ্যানং তত্রৈবাক্ষেপসংহিতম্ ॥২৭৩॥
বধঃ পাণ্ড্যস্য চ তথা অশ্বত্থাম্না মহাত্মনা।
দণ্ডসেনস্য চ বধো দণ্ডস্য চ বধস্তথা ॥২৭৪॥
দ্বৈরথে যত্র কর্ণেন ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
সংশয়ং গমিতো যুদ্ধে মিষতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥২৭৫॥
অন্যোন্যং প্রতি চ ক্রোধো যুধিষ্ঠিরকিরীটিনোঃ।
যত্রৈবানুনয়ঃ প্রোক্তো মাধবেনার্জ্জুনস্য বৈ ॥২৭৬॥

ভারতকৌমুদী

সারথ্য ইতি। পুরাণমেব পৌরাণম্ অতিপ্রাচীনম্। ত্রিপুরস্য ত্রিপুরাসুরস্য ॥২৭২॥

প্রয়াণ ইতি। প্রয়াণে যুদ্ধযাত্রায়াম্, পরুষো নিষ্ঠুরঃ। আক্ষেপসংহিতং কর্ণস্য তিরস্কারযুক্তম্ ॥২৭৩॥

বধ ইতি। বধঃ কৃত ইতি শেষঃ ॥২৭৪॥

দ্বৈরথ ইতি। মিষতাং পশ্যতাং সর্ব্বধন্বিনাং সমক্ষে। সংশয়ং প্রাণসন্দেহম্ ॥২৭৫॥

অন্যোন্যমিতি। মাধবেন কৃষ্ণেন ॥২৭৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মিষতাং পশ্যতাম্ ॥২৭৫॥

কার্য্যাকার্য্যবিচারং হি ক্রোধাবিষ্টা ন কুর্ব্বতে। অপিবচ্ছোণিতং ভ্রাতুর্ভীমসেনো হি সংযুগে ॥১১০॥
সৌরিরৈন্দ্রিং নিজয়ে প্রাগিদানীং তদ্বিপর্য্যয়ঃ। সহায়ো হস্তরীশানঃ পক্ষপাতবিবর্জ্জিতঃ ॥১১১॥
জয়াশা জীবিতাশা চ সুক্ষীণস্যাপি দুস্ত্যজা। শল্যং দ্রুদঞ্চ শরণং কৃতবান্ যৎ সুযোধনঃ ॥১১২॥

যাহাতে কর্ণের সারথির কার্য্য করিবার জন্য মদ্ররাজ শল্যের নিয়োগ, তৎপরে অতিপ্রাচীন ত্রিপুরাসুরবধবৃত্তান্ত কথিত হইয়াছে ॥২৭২॥

যুদ্ধযাত্রার সময়ে কর্ণ ও শল্যের পরস্পর নিষ্ঠুরভাবে কথোপকথন; তাহার পর কর্ণের তিরস্কারসূচক হংস-কাকের উপাখ্যান ॥২৭৩॥

মহাবীর অশ্বত্থামা পাণ্ড্যরাজাকে বধ করেন; তাহার পর দণ্ডসেন ও দণ্ডরাজার বধ হয় ॥২৭৪॥

মহাবীর কর্ণ সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের সমক্ষে দ্বৈরথযুদ্ধে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের জীবন-সংশয় ঘটাইয়াছিলেন ॥২৭৫॥

যুধিষ্ঠির ও অর্জ্জুনের পরস্পরের প্রতি পরস্পরের ক্রোধ; তৎপরে কৃষ্ণ অনুনয় করিয়া অর্জ্জুনকে শান্ত করেন ॥২৭৬॥

প্রতিজ্ঞাপূর্বকঞ্চাপি বক্ষো দুঃশাসনস্য চ।
ভিত্ত্বা বৃকোদরো রক্তং পীতবান্ যত্র সংযুগে ॥২৭৭॥
দ্বৈরথে যত্র পার্থেন হতঃ কর্ণো মহারথঃ।
অষ্টমং পর্ব্ব নির্দ্দিষ্টমেতদ্ভারতচিন্তকৈঃ ॥২৭৮॥
একোনসপ্ততিঃ প্রোক্তা অধ্যায়াঃ কর্ণপর্ব্বণি।
চত্বার্য্যেব সহস্রাণি নব শ্লোকশতানি চ ॥২৭৯॥
চতুঃষষ্টিস্তথা শ্লোকাঃ পর্ব্বণ্যস্মিন্ প্রকীর্ত্তিতাঃ।
অতঃ পরং বিচিত্রার্থং শল্যপর্ব্ব প্রকীর্ত্তিতম্ ॥২৮০॥ (যুগ্মকম্)
হতপ্রবীরে সৈন্যে তু নেতা মদ্রেশ্বরোঽভবৎ।
যত্র কৌমারমাখ্যানমভিষেচনকর্ম্ম চ ॥২৮১॥
বৃত্তানি চাথ যুদ্ধানি কীর্ত্ত্যন্তে যত্র ভাগশঃ।
বিনাশঃ কুরুমুখ্যানাং শল্যপর্ব্বণি কীর্ত্ত্যতে ॥২৮২॥

ভারতকৌমুদী

প্রতিজ্ঞেতি। সংযুগে যুদ্ধে ॥২৭৭॥

দ্বৈরথ ইতি। পার্থেনেন অর্জ্জুনেন ॥২৭৮॥

একেতি। বিচিত্রা আশ্চর্য্যা অর্থা যস্য তৎ ॥২৭৯—২৮০॥

হতেতি। হতাঃ প্রকৃষ্টা বীরা যস্য তস্মিন্ সতি, মদ্রেশ্বরঃ শল্যঃ; নেতা সেনাপতিঃ। কুমারস্যেদং কৌমারম্। অভিষেচনকর্ম্ম সৈনাপত্যে শল্যস্য ॥২৮১॥

বৃত্তানীতি। বৃত্তানি অতীতানি। ভাগেন ভাগেনেতি ভাগশঃ ॥২৮২॥

ভীম প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক যুদ্ধে দুঃশাসনের বক্ষ বিদারণ করিয়া রক্ত পান করেন ॥২৭৭॥

তাহার পর, অর্জ্জুন দ্বৈরথযুদ্ধে মহারথ কর্ণকে বধ করেন। মহাভারত-পর্য্যালোচকেরা এই কর্ণপর্ব্বকেই অষ্টম পর্ব্ব বলিয়াছেন ॥২৭৮॥

এই কর্ণপর্ব্বে ঊনসত্তরটী অধ্যায় এবং চার হাজার নয় শত চৌষট্টিটী শ্লোক বলিয়াছেন। ইহার পর, আশ্চর্য্য শল্যপর্ব্ব কথিত হইয়াছে ॥২৭৯—২৮০॥

কৌরবসৈন্যের প্রধান প্রধান বীর নিহত হইলে, শল্য রাজা সেনাপতি হন; তৎপরে কুমারের উপাখ্যান এবং শল্যের সেনাপতিপদে অভিষেক-বৃত্তান্ত বর্ণিত আছে ॥২৮১॥

যে শল্যপর্ব্বে ভাগে ভাগে অতীত যুদ্ধগুলি বর্ণিত আছে এবং কুরুপক্ষীয় প্রধান বীরগণের বিনাশ কথিত আছে ॥২৮২॥

(২৭৬—২৭৭) শ্লোকয়োর্মধ্যে অয়মধিকঃ শ্লোকঃ কচিৎ। যথা—দুঃশাসনস্য চ বধো বৃষসেনস্য চোভয়োঃ। কর্ণপুত্রস্য পার্থেন হতঃ কর্ণস্য পশ্যতঃ। (২৮১)···অভিষেকস্য কর্ম্ম চ।

শল্যস্য নিধনঞ্চাত্র ধর্ম্মরাজান্মহাত্মনঃ।
শকুনেশ্চ বধোঽত্রৈব সহদেবেন সংযুগে ॥২৮৩॥
সৈন্যে চ হতভূয়িষ্ঠে কিঞ্চিচ্ছিষ্টে সুযোধনঃ।
হ্রদং প্রবিশ্য যত্রাসৌ সংস্তভ্যাপো ব্যবস্থিতঃ ॥২৮৪॥
প্রবৃত্তিস্তত্র চাখ্যাতা যত্র ভীমস্য লুব্ধকৈঃ।
ক্ষেপযুক্তৈর্ব্বচোভিশ্চ ধর্ম্মরাজস্য ধীমতঃ ॥২৮৫॥
হ্রদাৎ সমুত্থিতো যত্র ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽত্যমর্ষণঃ।
ভীমেন গদয়া যুদ্ধং যত্রাসৌ কৃতবান্ সহ ॥২৮৬॥ (যুগ্মকম্)
সমবায়ে চ যুদ্ধস্য রামস্যাগমনং স্মৃতম্।
সরস্বত্যাশ্চ তীর্থানাং পুণ্যতা পরিকীর্ত্তিতা ॥২৮৭॥

ভারতকৌ

শল্যস্যেতি। ধর্ম্মরাজাদ্যুধিষ্ঠিরাৎ, নিধনমভবদিতি শেষঃ ॥২৮৩॥

সৈন্য ইতি। হতা ভূয়িষ্ঠা বহুলা যস্মিন্ তস্মিন্, তথা কিঞ্চিদল্পা শিষ্টা অবশিষ্টা যস্মিন্ তস্মিন্। হ্রদং দ্বৈপায়নং নাম। অপো জলানি ॥২৮৪॥

প্রবৃত্তিরিতি। লুব্ধকৈর্ব্যাধৈঃ, ভীমস্য সমীপে, তত্র দুর্যোধনস্য হ্রদপ্রবেশবিষয়ে, প্রবৃত্তির্বার্ত্তা আখ্যাতা। ক্ষেপযুক্তৈর্নিন্দাপ্রকাশকৈঃ। ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্যোধনঃ, অত্যমর্ষণঃ অতীবক্রুদ্ধঃ সন্। অসৌ ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ ॥২৮৫—২৮৬॥

সমবায় ইতি। যুদ্ধস্য সমবায়ে যুদ্ধসম্বন্ধিলোকসমূহমধ্যে; "সমবায়শ্চয়ো গণঃ" ইত্যমরঃ। রামস্য বলভদ্রস্য। সরস্বত্যা নদ্যাঃ, অন্যেষাং তীর্থানাঞ্চ ॥২৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সমবায়ে সময়ে ॥২৮৭॥

যুদ্ধান্তে তীর্থযাত্রাং যৎ প্রক্রান্তে বাদরায়ণঃ। তেন জানীমহে হিংসা ধর্ম্ম্যাঽপি দুরিতপ্রদা ॥১১৩॥
নাধর্ম্মেণ বিনা শক্রঃ শক্যো নির্জ্জেতুমুল্বণঃ। ভীমসেনো হ্যধো নাভেঃ প্রজহার সুযোধনম্ ॥১১৪॥

ইহাতে মহাত্মা যুধিষ্ঠিরকর্ত্তৃক শল্য নিহত হন এবং যুদ্ধে সহদেব শকুনিকে বধ করেন ॥২৮৩॥

সৈন্যের বহুতর অংশ নষ্ট হওয়ায় অল্পমাত্র অবশিষ্ট থাকিলে, দুর্য্যোধন দ্বৈপায়ন-হ্রদে প্রবেশপূর্ব্বক জলস্তম্ভ করিয়া অবস্থান করেন ॥২৮৪॥

তাহার পর ব্যাধেরা দুর্য্যোধনের সেই হ্রদপ্রবেশের বৃত্তান্ত ভীমের নিকট বলিয়া দেয়; তৎপরে যুধিষ্ঠিরের তিরস্কারবাক্যে দুর্য্যোধন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া হ্রদ হইতে উঠেন এবং ভীমের সঙ্গে গদাযুদ্ধ করেন ॥২৮৫—২৮৬॥

যুদ্ধের জন্য সমবেত লোকগুলির মধ্যে বলরাম আগমন করেন। তাহার পর সরস্বতীনদীর এবং অন্যান্য তীর্থের পবিত্রতা কথিত হইয়াছে ॥২৮৭॥

গদাযুদ্ধঞ্চ তুমুলমত্রৈব পরিকীর্ত্তিতম্।
দুর্য্যোধনস্য রাজ্ঞোঽথ যত্র ভীমেন সংযুগে ॥২৮৮॥
ঊরূ ভগ্নৌ প্রসহ্যাজৌ গদয়া ভীমবেগয়া।
নবমং পর্ব্ব নির্দ্দিষ্টমেতদদ্ভুতমর্থবৎ ॥২৮৯॥ (যুগ্মকম্)
একোনষষ্টিরধ্যায়াঃ পর্ব্বণ্যত্র প্রকীর্ত্তিতাঃ।
সংখ্যাতা বহুবৃত্তান্তাঃ শ্লোকসংখ্যাত্র কথ্যতে ॥২৯০॥
ত্রীণি শ্লোকসহস্রাণি দ্বে শতে বিংশতিস্তথা।
মুনিনা সংপ্রণীতানি কৌরবাণাং যশোভৃতা ॥২৯১॥
অতঃ পরং প্রবক্ষ্যামি সৌপ্তিকং পর্ব্ব দারুণম্।
ভগ্নোরুং যত্র রাজানং দুর্য্যোধনমমর্ষণম্ ॥২৯২॥
অপযাতেষু পার্থেষু ত্রয়স্তেঽভ্যাযযূ রথাঃ।
কৃতবর্ম্মা কৃপো দ্রৌণিঃ সায়াহ্নে রুধিরোক্ষিতম্ ॥২৯৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

গদেতি। প্রসহ্য বলেন। সংযুগে আজৌ ইত্যর্থগতপৌনরুক্ত্যদোষ আর্ষত্বাৎ সহনীয়ঃ। অর্থবৎ গদাপর্ব্বেত্যপ্যন্বর্থযুক্তম্ ॥২৮৮—২৮৯॥

একেতি। অত্র শল্যপর্ব্বণি। বহবো বৃত্তান্তা বহুবৃত্তান্তাঃ, সংখ্যাতাঃ সম্যগুক্তাঃ ॥২৯০॥

ত্রীণীতি। যশো বিভর্ত্তি প্রখ্যাপনেন বহতীতি তেন, মুনিনা ব্যাসেন। শ্লোকানাং দ্বে শতে, বিংশতিঃ শ্লোকাশ্চ, এতানি সম্প্রণীতানি রচিতানি ॥২৯১॥

অত ইতি। সুপ্তানামিদং সৌপ্তিকম্। পার্থেষু পৃথাপুত্রেষু যুধিষ্ঠিরাদিষু, অপযাতেষু যুদ্ধস্থানাৎ প্রস্থিতেষু সৎসু। তে প্রসিদ্ধাঃ ॥২৯২—২৯৩॥

এই সময়েই তুমুল গদাযুদ্ধ বর্ণিত হইয়াছে; তাহার পর ভীম অত্যন্ত-বেগশালিনী গদাদ্বারা রাজা দুর্য্যোধনের ঊরুদ্বয়কে বলপূর্ব্বক ভগ্ন করেন। আশ্চর্য্য এবং অন্বর্থযুক্ত এই নবম পর্ব্ব কথিত হইল ॥২৮৮—২৮৯॥

এই পর্ব্বে উনষাট অধ্যায় কথিত হইয়াছে এবং বহুতর বৃত্তান্তও বলা হইয়াছে; এখন শ্লোকসংখ্যা বলিতেছি ॥২৯০॥

কুরুবংশীয় যশের কীর্ত্তনকারী মহর্ষি বেদব্যাস তিন হাজার দুই শত কুড়িটী শ্লোক এই পর্ব্বে রচনা করিয়া গিয়াছেন ॥২৯১॥

ইহার পর ভয়ঙ্কর সৌপ্তিকপর্ব্বের বিষয় বলিতেছি। অভিমানী রাজা দুর্য্যোধনের ঊরু ভঙ্গ করিয়া ভীমপ্রভৃতি চলিয়া গেলে, কৃতবর্ম্মা, কৃপাচার্য্য ও অশ্বত্থামা—এই তিনজন মহারথ সন্ধ্যাকালে তথায় উপস্থিত হইলেন ॥২৯২—২৯৩॥

(২৯১)—যশোভৃতাম্। (২৯৩) বাপযাতেষু...।

সমেত্য দদৃশুর্ভূমৌ পতিতং রণমূর্দ্ধনি।
প্রতিজজ্ঞে দৃঢ়ক্রোধো দ্রৌণির্যত্র মহারথঃ ॥২৯৪॥
অহত্বা সর্ব্বপাঞ্চালান্ ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমান্।
পাণ্ডবাংশ্চ সহামাত্যান্ ন বিমোক্ষ্যামি দংশনম্ ॥২৯৫॥
যত্রৈবমুক্ত্বা রাজানমপক্রম্য ত্রয়ো রথাঃ।
সূর্য্যাস্তমনবেলায়ামাসেদুস্তে মহদ্বনম্ ॥২৯৬॥
ন্যগ্রোধস্যাথ মহতো যত্রাধস্তাদ্ব্যবস্থিতাঃ।
তত্র কাকান্ বহূন্ রাত্রৌ দৃষ্ট্বোলূকেন হিংসিতান্ ॥২৯৭॥
দ্রৌণিঃ ক্রোধসমাবিষ্টঃ পিতুর্বধমনুস্মরন্।
পাঞ্চালানাং প্রসুপ্তানাং বধং প্রতি মনো দধে ॥২৯৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সমেত্যেতি। প্রতিজজ্ঞে প্রতিজ্ঞাং কৃতবান্ ॥২৯৪॥

কিং প্রতিজজ্ঞ ইত্যাহ—অহত্বেতি। অমাত্যৈঃ সহ বিদ্যমানা ইতি সহামাত্যাস্তান্। "বহুব্রীহৌ সহসমানয়োঃ সো বা" ইতি বিকল্পাৎ সাদেশাভাবঃ। দংশনং কবচম্, ন বিমোক্ষ্যামি গাত্রান্ন চ্যাবয়িষ্যামি ॥২৯৫॥

যত্রেতি। রাজানং দুর্য্যোধনম্। অপক্রম্য ততঃ প্রস্থায়। আসেদুরাগতাঃ ॥২৯৬॥

ন্যগ্রোধস্যেতি। অথ তে ত্রয়ঃ, মহতো ন্যগ্রোধস্য বটবৃক্ষস্য অধস্তাৎ ব্যবস্থিতাঃ সংবৃত্তাঃ। তত্র তেষু মধ্যে, দ্রৌণিরশ্বত্থামা, রাত্রৌ উলূকেন পেচকেন বহূন্ কাকান্, হিংসিতান্ নিদ্রিতাবস্থায়াং নিহতান্ দৃষ্ট্বা, পিতুর্দ্রোণস্য বধমনুস্মরন্, ক্রোধসমাবিষ্টঃ সন্, প্রসুপ্তানাং নিদ্রিতানাম্, পাঞ্চালানাং বধং প্রতি মনো দধে ॥২৯৭—২৯৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দংশনং কবচম্ ॥২৯৫॥

বিদুষো ব্রাহ্মণস্যাপি দৈন্যাৎ স্যাদ্দারুণা মতিঃ। অশ্বত্থামাপি যৎ সুপ্তান্ গর্ভাংশ্চ ন্যবধীদ্রুষা ॥১১৫॥

উপস্থিত হইয়া তাঁহারা দেখিলেন—রাজা দুর্য্যোধন রক্তাক্তদেহে রণভূমিতে পড়িয়া আছেন। তখন অত্যন্তক্রোধী মহারথ অশ্বত্থামা প্রতিজ্ঞা করিলেন ॥২৯৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি সমস্ত পাঞ্চালদিগকে এবং অমাত্যবর্গের সহিত পাণ্ডবদিগকে বধ না করিয়া আমি গায়ের কবচ খুলিব না ॥২৯৫॥

সেই তিনজন মহারথ রাজা দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিয়া সে স্থান হইতে প্রস্থান করিয়া সন্ধ্যার সময় কোন বিশাল বনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৯৬॥

তাহার পর তাঁহারা একটা বৃহৎ বটবৃক্ষের নীচে অবস্থান করিলেন। তাঁহাদের মধ্যে অশ্বত্থামা রাত্রিতে দেখিতে পাইলেন—একটা পেচক বহুতর কাককে মারিয়া

গত্বা চ শিবিরদ্বারি দুর্দর্শং তত্র রাক্ষসম্।
ঘোররূপমপশ্যৎ স দিবমাবৃত্য ধিষ্ঠিতম্ ॥২৯৯॥
তেন ব্যাঘাতমস্ত্রাণাং ক্রিয়মাণমবেক্ষ্য চ।
দ্রৌণির্যত্র বিরূপাক্ষং রুদ্রমারাধ্য সত্বরঃ ॥৩০০॥
প্রসুপ্তান্নিশি বিশ্বস্তান্ ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমান্।
পাঞ্চালান্ সপরীবারান্ দ্রৌপদেয়াংশ্চ সর্ব্বশঃ।
কৃতবর্ম্মণা চ সহিতঃ কৃপেণ চ নিজঘ্নিবান্ ॥৩০১॥ (যুগ্মকম্)
যত্রামুচ্যন্ত তে পার্থাঃ পঞ্চ কৃষ্ণবলাশ্রয়াৎ।
সাত্যকিশ্চ মহেষ্বাসঃ শেষাশ্চ নিধনং গতাঃ ॥৩০২॥
পাঞ্চালানাং প্রসুপ্তানাং যত্র দ্রোণসুতাদ্বধঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সূতেন পাণ্ডবেষু নিবেদিতঃ ॥৩০৩॥

ভারতকৌমুদী

গত্বেতি। স দ্রৌণিঃ। দিবমাকাশম্, আবৃত্য ব্যাপ্য, ধিষ্ঠিতম্ অধিষ্ঠিতম্। অধেরকারলোপ আর্ষঃ ॥২৯৯॥

তেনেতি। কৃতবর্ম্মণা চ কৃপেণ চ সহিতো দ্রৌণিরশ্বত্থামা, তেন রাক্ষসেন, অস্ত্রাণাং ব্যাঘাতং বাধাং ক্রিয়মাণমবেক্ষ্য, সত্বরঃ সন্, বিরূপাক্ষং রুদ্রমারাধ্য, তদ্বরেণ বিশ্বস্তান্ যুদ্ধজয়ান্নিরুদ্বেগান্ অতএব নিশি প্রসুপ্তান্ সুনিদ্রিতান, ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমান্ পাঞ্চালান্, সর্ব্বশঃ সপরীবারান্ শরীররক্ষকসহিতান্, দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদীপুত্রাংশ্চ, নিজঘ্নিবান্ নিহতবান্। প্রসুপ্তানিত্যাদিকঃ ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩০০—৩০১॥

যত্রেতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ সাত্যকিশ্চ অমুচ্যত ॥৩০২॥

পাঞ্চালানামিতি। সূতেন সারথিনা ॥৩০৩॥

ফেলিতেছে। ইহা দেখিয়া, পিতৃবধ স্মরণ করিয়া, অশ্বত্থামা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া নিদ্রিত পাঞ্চালদিগকে বধ করিবেন বলিয়া মনে মনে স্থির করিলেন ॥২৯৭—২৯৮॥

অশ্বত্থামা পাণ্ডবগণের শিবিরের দ্বারে যাইয়া দেখিলেন—ভয়ঙ্কর একটা রাক্ষস আকাশ ব্যাপিয়া অবস্থান করিতেছে; তাহার দিকে দৃষ্টিপাত করা দুষ্কর ॥২৯৯॥

অশ্বত্থামাপ্রভৃতি যে সকল অস্ত্রক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই রাক্ষস তাহার বাধা জন্মাইতেছিল; তাই তাঁহারা সত্বর শিবের আরাধনা করিয়া, রাত্রিতে নিরুদ্বেগে নিদ্রিত ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাঞ্চালদিগকে এবং অনুচরবর্গের সহিত দ্রৌপদীর পুত্রগণকে বধ করিলেন ॥৩০০—৩০১॥

কেবল পঞ্চপাণ্ডব এবং মহাধনুর্দ্ধর সাত্যকি কৃষ্ণের অনুগ্রহে বাঁচিয়া গেলেন, আর সকলেই নিহত হইলেন ॥৩০২॥

দ্রৌপদী পুত্রশোকার্ত্তা পিতৃভ্রাতৃবধার্দ্দিতা।
কৃতানশনসঙ্কল্পা যত্র ভর্ত্তৄনুপাবিশৎ ॥৩০৪॥
দ্রৌপদীবচনাদ্যত্র ভীমো ভীমপরাক্রমঃ।
প্রিয়ং তস্যাশ্চিকীর্ষন্ বৈ গদামাদায় সত্বরঃ।
অন্বধাবৎ সুসংক্রুদ্ধো ভারদ্বাজং গুরোঃ সুতম্ ॥৩০৫॥
ভীমসেনভয়াদ্যত্র দৈবেনাভিপ্রচোদিতঃ।
অপাণ্ডবায়েতি রুষা দ্রৌণিরস্ত্রমবাসৃজৎ ॥৩০৬॥
মৈবমিত্যব্রবীৎ কৃষ্ণঃ শময়ংস্তস্য তদ্বচঃ।
যত্রাস্ত্রমস্ত্রেণ চ তৎ শময়ামাস ফাল্গুনঃ ॥৩০৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদীতি। কৃতঃ অনশনে অনশনেন মরণে সঙ্কল্পো যয়া সা তাদৃশী সতী, ভর্ত্তৄন্ যুধিষ্ঠিরাদীন্, উপাবিশৎ উপরুদ্ধবতী ॥৩০৪॥

দ্রৌপদীতি। দ্রৌপদ্যা বচনাৎ উত্তেজকবাক্যাৎ, ভীমো ভয়ঙ্করঃ পরাক্রমো যস্য সঃ, সুসংক্রুদ্ধঃ, অতএব সত্বরত্বরান্বিতোঃ ভীমঃ, তস্যা দ্রৌপদ্যাঃ প্রিয়ং চিকীর্ষন্ কর্ত্তুমিচ্ছন্ সন্, গদামাদায়, ভারদ্বাজং গুরোঃ সুতম্ অশ্বত্থামানম্, অন্বধাবৎ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩০৫॥

ভীমেতি। অভিপ্রচোদিতঃ সর্ব্বথা প্রণোদিতঃ, দ্রৌণিরশ্বত্থামা, রুষা ক্রোধেন, পাণ্ডবানামভাবঃ অপাণ্ডবং তস্মৈ অভাবার্থে অব্যয়ীভাবঃ, ইতি উক্তেতি শেষঃ, অস্ত্রমবাসৃজৎ নিক্ষিপ্তবান্ ॥৩০৬॥

মৈবমিতি। এবমিত্থমস্ত্রং মা সৃজ ইতি কৃষ্ণঃ অব্রবীৎ। তস্য কৃষ্ণস্য, তৎ নিষেধবোধকং বচঃ, শময়ন্ নিবারয়ন্, ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ, স্বনিক্ষিপ্তেন অস্ত্রেণ, তৎ দ্রৌণিক্ষিপ্তমস্ত্রম্, শময়ামাস ॥৩০৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবর্ম্মণেতি ॥৩০১॥ উপাবিশৎ ভর্ত্তৄনুপরুদ্ধবতী ॥৩০৪॥ জিতকাশিনো জয়শ্লাঘিনঃ

তাহার পরে ধৃষ্টদ্যুম্নের সারথি যাইয়া পাণ্ডবগণকে জানাইল যে, নিদ্রিত পাঞ্চালগণপ্রভৃতি অশ্বত্থামার হাতে মরিয়াছেন ॥৩০৩॥

পুত্রশোককাতরা এবং পিতা ও ভ্রাতার শোকে অস্থিরা দ্রৌপদী অনশনে মরিবার সঙ্কল্প করিয়া ভর্ত্তৃগণকে অনুরোধ করিলেন ॥৩০৪॥

দ্রৌপদীর বাক্য শুনিয়া, ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ভীমসেন অত্যন্ত ক্রোধবশতঃ সত্বর গদা ধারণ করিয়া, দ্রৌপদীর সন্তোষ বিধানের জন্য দ্রোণপুত্রের পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইলেন ॥৩০৫॥

ভীমের ভয়ে, দৈবের প্রেরণায় এবং নিজের ক্রোধে অশ্বত্থামা বলিয়া উঠিলেন—"আজ আমি পৃথিবীকে পাণ্ডবশূন্য করিব" এই কথা বলিয়া অস্ত্রক্ষেপ করিলেন ॥৩০৬॥

দ্রৌণেশ্চ দ্রোহবুদ্ধিত্বং বীক্ষ্য পাপাত্মনস্তদা।
দ্রৌণিদ্বৈপায়নাদীনাং শাপাশ্চান্যোন্যকারিতাঃ ॥৩০৮॥
মণিং তথা সমাদায় দ্রোণপুত্রান্মহারথাৎ।
পাণ্ডবাঃ প্রদদুর্হৃষ্টা দ্রৌপদ্যৈ জিতকাশিনঃ ॥৩০৯॥
এতদ্বৈ দশমং পর্ব্ব সৌপ্তিকং সমুদাহৃতম্।
অষ্টাদশাস্মিন্নধ্যায়াঃ পর্ব্বণ্যুক্তা মহাত্মনা ॥৩১০॥
শ্লোকানাং কথিতান্যত্র শতান্যষ্টৌ প্রসংখ্যয়া।
শ্লোকাশ্চ সপ্ততিঃ প্রোক্তা মুনিনা ব্রহ্মবাদিনা ॥৩১১॥
সৌপ্তিকৈষীকসম্বন্ধে পর্ব্বণ্যুত্তমতেজসা।
অত ঊর্দ্ধমিদং প্রাহুঃ স্ত্রীপর্ব করুণোদয়ম্ ॥৩১২॥ (যুগ্মকম্)।

ভারতকৌমুদী

দ্রৌণেরিতি। দ্রোহে বুদ্ধির্যস্য স তস্য ভাবস্তত্ত্বম্, বীক্ষ্য বিদ্যমানানাম্। অন্যোন্যকারিতাঃ পরস্পরং বিহিতাঃ শাপা বভূবুঃ। কারিতা ইতি স্বার্থে ইন্প্রত্যয় আর্ষঃ ॥৩০৮॥

মণিমিতি। জিতেন জয়েন কাশন্তে দীপ্যন্ত ইতি জিতকাশিনো জয়োৎফুল্লা ইত্যর্থঃ ॥৩০৯॥

এতদিতি। মহাত্মনা বেদব্যাসেন ॥৩১০॥

শ্লোকানামিতি। সৌপ্তিকৈষীকয়োর্বৃত্তান্তয়োঃ সম্বন্ধো যত্র তস্মিন্, অস্মিন্ পর্ব্বণি, উত্তমতেজসা ব্রহ্মবাদিনা মুনিনা ব্যাসেন, কথিতানীত্যন্বয়ঃ। যদেব সৌপ্তিকং পর্ব্ব তদেবৈষীকং পর্ব্বেতি ভাবঃ ॥৩১১—৩১২॥

'এরূপ করিও না' বলিয়া কৃষ্ণ নিষেধ করিলেন; তখন অর্জ্জুন তাঁহার বাক্যে বাধা দিয়া আপন অস্ত্রে অশ্বত্থামার অস্ত্র নিবারণ করিলেন ॥৩০৭॥

তখন পাপাত্মা অশ্বত্থামার হিংসাবুদ্ধি দেখিয়া বেদব্যাস তাঁহাকে অভিসম্পাত করিলেন; অশ্বত্থামাও বেদব্যাসকে অভিশাপ দিলেন; এইভাবে পরস্পরের অভিশাপ হইল ॥৩০৮॥

বিজয়শোভিত ও আনন্দিত পাণ্ডবগণ, মহারথ অশ্বত্থামার নিকট হইতে তাঁহার মহামূল্য মণিটী আনয়ন করিয়া দ্রৌপদীকে দান করিলেন ॥৩০৯॥

এই সৌপ্তিকপর্ব্বের বিষয় বিবৃত করিলাম; ইহাই মহাভারতের দশম পর্ব্ব। মহাত্মা বেদব্যাস এই পর্ব্বে আঠার অধ্যায় বলিয়াছেন ॥৩১০॥

বেদজ্ঞ এবং তেজীয়ান্ বেদব্যাস এই পর্ব্বে আট শত সত্তরটী শ্লোক বলিয়াছেন। যাহাই সৌপ্তিকপর্ব্ব, তাহাই ঐষীকপর্ব্ব। ইহার পর করুণরসাত্মক স্ত্রীপর্ব্ব বলিয়াছেন ॥৩১১—৩১২॥

(৩১২)···সৌপ্তিকৈষীকসম্বন্ধে···উত্তমতেজসী।

পুত্রশোকাভিসন্তপ্তঃ প্রজ্ঞাচক্ষুর্নরাধিপঃ।
কৃষ্ণোপনীতাং যত্রাসাবায়সীং প্রতিমাং দৃঢ়াম্ ॥৩১৩॥
ভীমসেনদ্রোহবুদ্ধির্ধৃতরাষ্ট্রো বভঞ্জ হ।
তথা শোকাভিতপ্তস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য ধীমতঃ ॥৩১৪॥
সংসারদহনং বুদ্ধ্যা হেতুভির্মোক্ষদর্শনৈঃ।
বিদুরেণ চ যত্রাস্য রাজ্ঞ আশ্বাসনং কৃতম্ ॥৩১৫॥ (বিশেষকম্)
ধৃতরাষ্ট্রস্য চাত্রৈব কৌরবায়োধনং প্রতি।
সান্তঃপুরস্য গমনং শোকার্ত্তস্য প্রকীর্ত্তিতম্ ॥৩১৬॥
বিলাপো বীরপত্নীনাং যত্রাতিকরুণঃ স্মৃতঃ।
ক্রোধাবেশঃ প্রমোহশ্চ গান্ধারীধৃতরাষ্ট্রয়োঃ ॥৩১৭॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেতি। প্রজ্ঞা বুদ্ধিরেব চক্ষুর্যস্য সঃ অন্ধ ইত্যর্থঃ। ভীমসেনস্য দ্রোহে প্রাণান্তিক-হিংসায়াং বুদ্ধির্যস্য সঃ। কৃষ্ণেন উপনীতাম্ উপস্থাপিতাম্, আয়সীং লৌহনির্ম্মিতাম্, অতএব দৃঢ়াম্। বিদুরেণ বুদ্ধ্যা, মোক্ষদর্শনৈর্মুক্তিজ্ঞাপকৈঃ, হেতুভির্যুক্তিভিঃ, সংসারঃ সংসরণং পুনঃ পুনর্জন্মমৃত্যু ইত্যর্থঃ। দহ্যতে নাশ্যতে অনেনেতি তৎসংসারদহনম্, আশ্বাসনম্, কৃতম্ ॥৩১৩—৩১৫॥

ধৃতেতি। অত্রৈব স্ত্রীপর্ব্বণি, অন্তঃপুরৈরন্তঃপুরবাসিনীভিঃ স্ত্রীভিঃ সহেতি তস্য সান্তঃপুরস্য, শোকার্ত্তস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য, কৌরবাণাম্ আয়োধনং যুদ্ধস্থানং প্রতি গমনং প্রকীর্ত্তিতম্ ॥৩১৬॥

বিলাপ ইতি। ক্রোধাবেশঃ পুত্রাদিহননাৎ পাণ্ডবান্ প্রতি, প্রমোহশ্চ শোকাবেগাৎ। নাত্র যথাসংখ্যম্ অর্থাসামঞ্জস্যাৎ ॥৩১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩০১—৩১১॥ সৌপ্তিকৈষীকে আখ্যানে অত্র পর্ব্বণি সম্বন্ধে ইত্যর্থঃ ॥৩১২—৩১৫॥ আয়োধনং যুদ্ধস্থানম্ ॥৩১৬—৩১৭॥ ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়স্ত্রিয়ঃ ॥৩১৮—৩২৬॥

অন্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র পুত্রশোকে অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া পড়িয়াছিলেন; এই অবস্থায় কৃষ্ণ তাঁহার নিকটে একটী লৌহময় প্রতিমূর্ত্তি উপস্থাপিত করেন; তখন ধৃতরাষ্ট্র সেটীকে ভীম মনে করিয়া ভাঙ্গিয়া ফেলেন। বিদুর নিজের বুদ্ধির প্রভাবে মুক্তিবোধক যুক্তিদ্বারা পুত্রশোকার্ত্ত ধৃতরাষ্ট্রকে সংসারনিবৃত্তির উপদেশ দেন ॥৩১৩—৩১৫॥

তাহার পর, পুত্রশোকার্ত্ত ধৃতরাষ্ট্র অন্তঃপুরের স্ত্রীলোকদের সহিত যুদ্ধস্থানে গমন করেন ॥৩১৬॥

যে স্ত্রীপর্ব্বে বীরপত্নীগণের অতিশয় করুণ বিলাপ এবং গান্ধারী ও ধৃতরাষ্ট্রের ক্রোধ ও মোহ বর্ণিত আছে ॥৩১৭॥

---

(৩১৫)···সংসারগহনম···।

যত্র তান্ ক্ষত্রিয়াঃ শূরান্ সংগ্রামেষ্বনিবর্ত্তিনঃ।
পুত্রান্ ভ্রাতৄন্ পিতৄংশ্চৈব দদৃশুর্নিহতান্ রণে ॥৩১৮॥
পুত্রপৌত্রবধার্ত্তায়াস্তথাত্রৈব প্রকীর্ত্তিতা।
গান্ধার্য্যাশ্চাপি কৃষ্ণেন ক্রোধোপশমনক্রিয়া ॥৩১৯॥
যত্র রাজা মহাপ্রাজ্ঞঃ সর্ব্বধর্ম্মভৃতাং বরঃ।
রাজ্ঞাং তানি শরীরাণি দাহয়ামাস শাস্ত্রতঃ ॥৩২০॥
তোয়কর্ম্মণি চারব্ধে রাজ্ঞামুদকদানিকে।
গূঢ়োৎপন্নস্য চাখ্যানং কর্ণস্য পৃথয়াত্মনঃ ॥৩২১॥
সুতস্যেতদিহ প্রোক্তং ব্যাসেন পরমর্ষিণা।
এতদেকাদশং পর্ব্ব শোকবৈক্লব্যকারকম্ ॥৩২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়স্ত্রিয়ঃ, অনিবর্ত্তিনঃ অপরাঙ্মুখান্ ॥৩১৮॥

পুত্রেতি। গান্ধার্য্যাশ্চেতি চকারাৎ ধৃতরাষ্ট্রস্য চ ॥৩১৯॥

যত্রেতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। রাজ্ঞাং সংগ্রামহতানাং স্বপক্ষবিপক্ষাণাম্ ॥৩২০॥

তোয়েতি। উদকদানিকে ঔর্দ্ধদেহিকোদকদানব্যাপারকালে, তোয়কর্ম্মণি তর্পণকার্য্যে অধিকারিভিরারব্ধে পৃথয়া কুন্ত্যা, আত্মনঃ সকাশাৎ গূঢ়োৎপন্নস্য গোপনেন জাতস্য সুতস্য কর্ণস্য আখ্যানং সুতত্বেন কথনম্। তচ্চ তস্যাপি তর্পণার্থমিতি ভাবঃ। পরমর্ষিণা ব্যাসেন ইহ এতৎ একাদশং পর্ব্ব প্রোক্তম্। এতচ্চ শ্রোতৄণামপি শোকবৈক্লব্যকারকমিতি বাক্যভেদেনান্বয়াদেতচ্ছব্দস্য পৌনরুক্ত্যং পরিহৃতম্ ॥৩২১—৩২২॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থার্থী বধমাপ্নোতি বিলপন্তি চ তৎস্ত্রিয়ঃ। তস্মাদর্থং ন লিপ্সেত শ্রেয়োঽর্থী ধার্ত্তরাষ্ট্রবৎ ॥১১৬॥
ছিনবাক্ষৌহিণীর্হত্বা লেভে রাজ্যং যুধিষ্ঠিরঃ। এবংভূতক্ষয়েণৈব ভবত্যর্থঃ সতামপি ॥১১৭॥

যে বীরগণ যুদ্ধে পরাঙ্মুখ না হইয়া নিহত হইয়াছিলেন, ক্ষত্রিয়স্ত্রীগণ সেই সকল পুত্র, ভ্রাতা ও পিতাকে দর্শন করেন ॥৩১৮॥

গান্ধারী পুত্র ও পৌত্রগণের শোকে অধীর হইয়া পড়িয়াছিলেন, তখন কৃষ্ণ নানা প্রবোধবাক্যে তাঁহার ক্রোধের নিবৃত্তি করেন ॥৩১৯॥

সমস্ত ধার্ম্মিকগণের শ্রেষ্ঠ এবং অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ রাজা যুধিষ্ঠির, মৃত রাজগণের শরীরগুলিকে শাস্ত্র অনুসারে দগ্ধ করান ॥৩২০॥

রাজাদের তর্পণকার্য্য আরম্ভ হইলে, কুন্তী কর্ণকে নিজের গূঢ়োৎপন্ন পুত্র বলিয়া প্রকাশ করেন। মহর্ষি বেদব্যাস মহাভারতের এই একাদশ পর্ব্ব বলিয়াছেন; ইহা শ্রোতাদেরও শোকে অধীরতা জন্মাইয়া থাকে ॥৩২১—৩২২॥

---

(৩২২)···শোকবৈক্লব্যকারণম্॥

প্রণীতং সজ্জনমনো বৈক্লব্যাশ্রুপ্রবর্ত্তকম্ ।
সপ্তবিংশতিরধ্যায়াঃ পর্ব্বণ্যস্মিন্ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥৩২৩॥
শ্লোকসপ্তশতী চাপি পঞ্চসপ্ততিসংযুতা ।
সংখ্যয়া ভারতাখ্যানমুক্তং ব্যাসেন ধীমতা ॥৩২৪॥
অতঃ পরং শান্তিপর্ব্ব দ্বাদশং বুদ্ধিবর্দ্ধনম্ ।
যত্র নির্বেদমাপন্নো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩২৫॥
ঘাতয়িত্বা পিতৄন্ ভ্রাতৄন্ পুত্রান্ সম্বন্ধিমাতুলান্ ।
শান্তিপর্ব্বণি ধর্ম্মাশ্চ ব্যাখ্যাতাঃ শারতল্পিকাঃ ॥৩২৬॥ (যুগ্মকম্)
রাজভির্বেদিতব্যাস্তে সম্যগ্‌জ্ঞানবুভুৎসুভিঃ ।
আপদ্ধর্ম্মাশ্চ তত্রৈব কালহেতুপ্রদর্শিনঃ ॥৩২৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রণীতমিতি। সজ্জনানাং মনোবৈক্লব্যং হৃদয়াস্থিরত্বম্ ; অশ্রু চ প্রবর্ত্তয়তি জনয়তীতি তৎ ॥৩২৩॥

শ্লোকেতি। সপ্তানাং শতানাং সমাহার ইতি সপ্তশতী শ্লোকানাং সপ্তশতী শ্লোকসপ্তশতী। এতদ্বিশিষ্টং ভারতাখ্যানমুক্তমিত্যর্থঃ ॥৩২৪॥

অত ইতি। নির্ব্বেদং স্বাবমাননাম্, "তত্ত্বজ্ঞানাপদীর্ষ্যাদেনির্বেদঃ স্বাবমাননা" ইতি ব্যাখ্যাতাশ্চ ব্যাসেন ॥৩২৫—৩২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বন্ধূনপি নয়েদ্যুদ্ধে স্বর্গং শ্রাদ্ধৈশ্চ তর্পয়েৎ। ইত্যেবং নির্ম্মলং ক্ষাত্রং কর্ম্মোক্তং তোয়কর্ম্মণি ॥১১৮॥ অর্থাপ্তৌ স্ত্র্যাদিযোগে বা যৎ সুখং কামশব্দিতম্। তদাপুঃ পাণ্ডবাঃ ম্লেবৈর্লব্ধরাজ্যাঃ পৃথগ্‌গৃহাঃ ॥ চতুর্ভিরেবং বৈরাটমেকাদশভিরুত্তমম্। পঞ্চভির্ভীষ্মমষ্টাভির্দ্রোণমেকেন স্বর্য্যজম্ ॥১২০॥ চতুস্ত্রিপঞ্চভিঃ শল্যসৌপ্তস্ত্র্যভিধানি চ। পর্ব্বভির্দীপয়ন্ত্যর্থং শান্ত্যাদিঃ কামদীপিকা ॥১২১॥

নির্ব্বেদং দুঃখম্ ॥৩২৫॥ শারতল্পিকাঃ শরা এব তল্পো যস্য তেন ভীষ্মেণ ব্যাখ্যাতা ইত্যর্থঃ ॥৩২৬॥

এই স্ত্রীপর্ব্ব সাধুজনের মন অস্থির করে এবং অশ্রুজল উৎপাদন করে। এই পর্ব্বে সাতাইশটা অধ্যায় কথিত আছে ॥৩২৩॥

এবং ইহাতে সাত শত পঁচাত্তরটী শ্লোক আছে। মহাবিচক্ষণ বেদব্যাস এই সকল পর্ব্বসমেত মহাভারত রচনা করিয়াছেন ॥৩২৪॥

ইহার পর বুদ্ধিবৃদ্ধিকারী দ্বাদশ শান্তিপর্ব্ব বর্ণিত হইয়াছে। যে শান্তিপর্ব্বে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির পিতৃপর্য্যায়, ভ্রাতৃপর্য্যায়, পুত্রপর্য্যায়, সম্বন্ধী ও মাতুলপর্য্যায়ের লোকগুলিকে বিনাশ করাইয়াছিলেন বলিয়া তাঁহার অত্যন্ত আত্মগ্লানি উপস্থিত হয়। তাহার পর, শরশয্যাগত ভীষ্ম রাজধর্ম্ম বলেন ॥৩২৫—৩২৬॥

যান্ বুদ্ধা পুরুষঃ সম্যক্ সর্ব্বজ্ঞত্বমবাপ্নুয়াৎ।
মোক্ষধর্ম্মাশ্চ কথিতা বিচিত্রা বহুবিস্তরাঃ ॥৩২৮॥
দ্বাদশং পর্ব্ব নির্দ্দিষ্টমেতৎ প্রাজ্ঞজনপ্রিয়ম্।
অত্র পর্ব্বণি বিজ্ঞেয়মধ্যায়ানাং শতত্রয়ম্ ॥৩২৯॥
ত্রিংশচ্চৈব তথাধ্যায়া নব চৈব তপোধনাঃ!।
চতুর্দ্দশ সহস্রাণি তথা সপ্ত শতানি চ ॥৩৩০॥
সপ্ত শ্লোকাস্তথৈবাত্র পারাশর্য্যেণ ধীমতা।
অত ঊর্দ্ধন্তু বিজ্ঞেয়মনুশাসনমুত্তমম্ ॥৩৩১॥
যত্র প্রকৃতিমাপন্নঃ শ্রুত্বা ধর্ম্মবিনিশ্চয়ম্।
ভীষ্মাদ্ভাগীরথীপুত্রাৎ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৩২॥

ভারতকৌমুদী

রাজভিরিতি। সম্যগ্‌জ্ঞানং তদুপায়ং বুভুৎসুভিবোদ্ধুমিচ্ছুভিঃ, রাজভিঃ তে পূর্ব্বোক্তা ধর্ম্মা বেদিতব্যাঃ। কালং কার্য্যং প্রতি যোগ্যসময়ং হেতুং যুক্তিঞ্চ প্রদর্শয়ন্তি জ্ঞাপয়ন্তীতি তে। এতচ্চ দেশপাত্রয়োরপ্যুপলক্ষণম্ ॥৩২৭॥

যানিতি। সর্ব্বজ্ঞত্বং সর্ব্ববিষয়েষু বিবেকযোগ্যত্বম্ ॥৩২৮॥

দ্বাদশমিতি। প্রাজ্ঞজনপ্রিয়ং জ্ঞানগর্ভকথাবাহুল্যাদিতি ভাবঃ ॥৩২৯॥

ত্রিংশদিতি। তপোধনা ইতি তত্রত্যমুনীনাং সম্বোধনম্ ॥৩৩০॥

সপ্তেতি। পারাশর্য্যেণ ব্যাসেন উক্তা ইতি শেষঃ। অনুশাসনং নাম পর্ব্ব ॥৩৩১॥

যত্রেতি। যত্র অনুশাসনপর্ব্বণি প্রকৃতিং সুস্থভাবম্ ॥৩৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

যথোক্তং দণ্ডয়ন্ দণ্ড্যান্ ধর্ম্মমক্ষয়মশ্নুতে। ভূপ ইত্যেব তদ্ধর্ম্মা আপদ্ধর্ম্মে নিরূপিতাঃ ॥১২২॥

কালহেতুপ্রদর্শিনঃ কালো দুর্ভিক্ষাদির্হেতুর্বৈররোগাদিশ্চ তৎপ্রদর্শিনঃ, দেশকালাদ্যপেক্ষয়া বর্ত্তিতব্যমিত্যর্থঃ ॥৩২৭॥ সর্ব্বজ্ঞত্বং কার্য্যাকার্য্যবিবেচকত্বম্ ॥৩২৮—৩৩১॥ প্রকৃতিং স্বাভাবিকীমবস্থাম্ ॥৩৩২॥

যাঁহারা যথার্থ জ্ঞানলাভ করিতে ইচ্ছা করেন, সেই সকল রাজাদের সে রাজধর্ম্ম অবশ্যই জানা উচিত। শান্তিপর্ব্বে দেশ, কাল, পাত্র ও যুক্তির প্রদর্শক আপদ্ধর্ম্মও বলা হইয়াছে ॥৩২৭॥

মানুষ যাহা বুঝিয়া সকল বিষয়েই বিবেচনাশক্তি লাভ করিতে পারে; এই পর্ব্বে আশ্চর্য্য ও অতিবিস্তৃত সেই মোক্ষধর্ম্মও বলা হইয়াছে ॥৩২৮॥

পণ্ডিতলোকের প্রিয় এই দ্বাদশ পর্ব্ব কথিত হইল; হে তপস্বিগণ! এই পর্ব্বে বেদব্যাস তিন শত উনচল্লিশটী অধ্যায় এবং চৌদ্দ হাজার সাত শত সাতটী শ্লোক বলিয়াছেন। ইহার পরে উত্তম অনুশাসনপর্ব্ব জানিবে ॥৩২৯—৩৩১॥

ব্যবহারোঽথ কাৎস্ন্যের্ন ধর্ম্মার্থীয়ঃ প্রকল্পিতঃ।
বিবিধানাঞ্চ দানানাং ফলযোগাঃ পৃথগ্‌বিধাঃ ॥৩৩৩॥
তথা পাত্রবিশেষাশ্চ দানানাঞ্চ পরো বিধিঃ।
আচারবিধিযোগশ্চ সত্যস্য চ পরা গতিঃ ॥৩৩৪॥
মহাভাগ্যং গবাং চৈব ব্রাহ্মণানাং তথৈব চ।
রহস্যঞ্চৈব ধর্ম্মাণাং দেশকালোপসংহিতম্ ॥৩৩৫॥
এতৎ সুবহুবৃত্তান্তম্ উত্তমঞ্চানুশাসনম্।
ভীষ্মস্যাত্রৈব সংপ্রাপ্তিঃ স্বর্গস্য পরিকীর্ত্তিতা ॥৩৩৬॥
এতত্ত্রয়োদশং পর্ব্ব ধর্ম্মনিশ্চয়কারকম্।
অধ্যায়ানাং শতং ত্বত্র ষট্‌চত্বারিংশদেব তু ॥৩৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্যবহার ইতি। ধর্ম্মার্থীয়ো ধর্ম্মার্থসম্বন্ধী, ব্যবহার আচারঃ, কাৎস্ন্যের্ন সাকল্যেন, প্রকল্পিতো নিরূপিতঃ ॥৩৩৩॥

তথেতি। পর উৎকৃষ্টঃ। পরা গতিঃ পরমং নিদর্শনম্ ॥৩৩৪॥

মহেতি। মহাভাগ্যং মাহাত্ম্যম্। দেশকালাভ্যামুপসংহিতং যুক্তম্, রহস্যং গুপ্তব্যাপারঃ ॥৩৩৫॥

এতদিতি। সুবহবো বৃত্তান্তা যত্র তৎ। অনুশাসনং পর্ব্ব ॥৩৩৬॥

এতদিতি। ষট্‌চত্বারিংশৎ অধ্যায়াশ্চ ॥৩৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বাধিকারিকা মোক্ষধর্ম্মাঃ সম্যগুদীরিতাঃ। তত্রাধিকারসিদ্ধ্যর্থং দানধর্ম্মাশ্চ কীর্ত্তিতাঃ ॥১২৩॥

ব্যবহার আচারঃ। ধর্ম্মার্থীয়ো ধর্ম্মার্থয়োর্হিতঃ ॥৩৩৩॥ সত্যস্য-হিংসাশূন্যস্য যথার্থভাষণস্য, পরা গতিঃ পরা কাষ্ঠা ॥৩৩৪॥ মহাভাগ্যং মাহাত্ম্যম্। রহস্যমল্পায়াসেনাপি মহাফলপ্রদত্বম্। দেশকালোপসংহিতং তীর্থপর্ব্বোপধানাং ॥৩৩৫—৩৩৮॥

যে পর্ব্বে কুরুরাজ যুধিষ্ঠির গঙ্গাপুত্র ভীষ্মের নিকট ধর্ম্মনিরূপণ শুনিয়া সুস্থ হন ॥৩৩২॥

এই পর্ব্বে ধর্ম্মের আচার ও অর্থের ব্যবহার সম্পূর্ণরূপে বলা হইয়াছে এবং নানাবিধ দান ও তাহার নানাবিধ ফলের বিষয় নিরূপিত হইয়াছে ॥৩৩৩॥

দানের পাত্র, আচার ও সত্যের স্বরূপ নিরূপণ করা হইয়াছে ॥৩৩৪॥

গোগণ ও ব্রাহ্মণগণের মাহাত্ম্য এবং দেশ-কাল অনুসারে ধর্ম্মের রহস্য কথিত হইয়াছে ॥৩৩৫॥

এই উৎকৃষ্ট অনুশাসনপর্ব্বের বিষয় বর্ণিত হইল; ইহাতে বহুতর বৃত্তান্ত আছে এবং এই পর্ব্বেই ভীষ্মের স্বর্গলাভ বর্ণিত হইয়াছে ॥৩৩৬॥

শ্লোকানাস্তু সহস্রাণি প্রোক্তান্যষ্টৌ প্রসংখ্যয়া।
ততোঽশ্বমেধিকং নাম পর্ব্ব প্রোক্তং চতুর্দ্দশম্ ॥৩৩৮॥
তৎ সংবর্ত্তমরুত্তীয়ং যত্রাখ্যানমনুত্তমম্।
সুবর্ণকোষসংপ্রাপ্তিঃ জন্ম প্রোক্তং পরীক্ষিতঃ ॥৩৩৯॥
দগ্ধস্যাস্ত্রাগ্নিনা পূর্ব্বং কৃষ্ণাৎ সঞ্জীবনং পুনঃ।
চর্য্যায়াং হয়মুৎসৃষ্টং পাণ্ডবস্যানুগচ্ছতঃ ॥৩৪০॥
তত্র তত্র চ যুদ্ধানি রাজপুত্রৈরমর্ষণৈঃ।
চিত্রাঙ্গদায়াঃ পুত্রেণ স্বপুত্রেণ ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৪১॥
সংগ্রামে বভ্রুবাহেন সংশয়ঞ্চাত্র জগ্মিবান্।
সুদর্শনং তথাখ্যানং বৈষ্ণবং ধর্ম্মমেব চ ॥৩৪২॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

শ্লোকানামিতি। প্রোক্তানি বেদব্যাসেন ॥৩৩৮॥

তদিতি। তৎ প্রসিদ্ধম্, সংবর্ত্তমরুত্তীয়ং সংবর্ত্তমরুত্তসম্বন্ধি। সুবর্ণকোষসংপ্রাপ্তিঃ যুধিষ্ঠিরস্য স্বর্ণরাশিলাভঃ ॥৩৩৯॥

দগ্ধস্যেতি। পূর্ব্বম্ অগ্নিনা অশ্বত্থাম্নঃ অস্ত্রানলেন, দগ্ধস্য অস্য পরীক্ষিতঃ, পুনঃ কৃষ্ণাৎ সঞ্জীবনম্। চর্য্যায়াং বিচরণে, উৎসৃষ্টং পরিত্যক্তম্, হয়ম্ অশ্বম্, অনুগচ্ছতঃ পাণ্ডবস্য অর্জ্জুনস্য তত্র তত্র চ স্থানে, অমর্ষণৈঃ ক্রুদ্ধৈঃ রাজপুত্রৈঃ সহ যুদ্ধানি। ধনঞ্জয়োঽর্জ্জুনঃ। বভ্রুবাহেন বভ্রুবাহনেন সহ। সংশয়ং জীবনসন্দেহম্, জগ্মিবান্ প্রাপ্তবান্। তথা সুদর্শনমাখ্যানং বৈষ্ণবং ধর্ম্মঞ্চ মুনিরুক্তবানিতি শেষঃ ॥৩৪০—৩৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বচ্ছন্দমরণঃ সর্ব্বো যোগী ভীষ্মসমো ভবেৎ। ইতি প্রদর্শয়ন্ ভীষ্মঃ নির্যাণকাপ্যবর্ণয়ৎ ॥১২৪॥
বারাণস্যামবিজ্ঞাতো বসেদ্বিঘ্নভয়াৎ সুধীঃ। ব্যাসমৈত্রেয়সংবর্ত্তৈরেতৎ সম্যক্ প্রদর্শিতম্ ॥১২৫॥
কাশ্যাং মৃতস্য কুণপং শিবলিঙ্গত্বমৃচ্ছতি। অপূর্ব্বমেতৎ সংবর্ত্তমরুত্তীয়ে প্রকাশিতম্ ॥১২৬॥
ক্রমমুক্তিপ্রসিদ্ধ্যর্থমশ্বমেধোঽপি কীর্ত্তিতঃ। তত্রস্থ দুর্গ্রহত্বাচ্চ পুনরধ্যাত্মমীরিতম্ ॥১২৭॥

তৎপুরাণপ্রসিদ্ধং সংবর্ত্তমরুত্তীয়ম্ ॥৩৩৯॥ চর্য্যায়াং পর্য্যটনে ॥৩৪০—৩৪১॥ সংশয়ং প্রাণান্তং গঙ্গাশাপমোক্ষার্থং ধনঞ্জয়ো দর্শিতঃ ॥৩৪২॥

ইহা মহাভারতের ত্রয়োদশ পর্ব্ব; ইহাতে ধর্ম্মের নিরূপণ আছে এবং এক শত ছেচল্লিশটী অধ্যায় আছে ॥৩৩৭॥

আর, এই অনুশাসনপর্ব্বে আট হাজার শ্লোক আছে। তাহার পর চতুর্দ্দশ আশ্বমেধিকপর্ব্ব কথিত হইয়াছে ॥৩৩৮॥

যে পর্ব্বে সংবর্ত্তমুনি ও মরুত্ত রাজার উৎকৃষ্ট উপাখ্যান রহিয়াছে, হিমালয়ে যুধিষ্ঠিরের স্বর্ণরাশিলাভ বর্ণিত হইয়াছে এবং পরীক্ষিতের জন্ম বলা হইয়াছে ॥৩৩৯॥

অশ্বমেধে মহাযজ্ঞে নকুলাখ্যানমেব চ। *
ইত্যাশ্বমেধিকঃ পর্ব্ব প্রোক্তমেতন্মহাদ্ভুতম্ ॥৩৪৩॥
অত্রাধ্যায়শতং ত্রিংশত্তথাধ্যায়াশ্চ শব্দিতাঃ।
ত্রীণি শ্লোকসহস্রাণি তাবন্ত্যেব শতানি চ ॥৩৪৪॥
বিংশতিশ্চ তথা শ্লোকাঃ সংখ্যাতাস্তত্ত্বদর্শিনা।
ততশ্চাশ্রমবাসাখ্যং পর্ব্ব পঞ্চদশ স্মৃতম্ ॥৩৪৫॥
যত্র রাজ্যং সমুৎসৃজ্য গান্ধার্য্যা সহিতো নৃপঃ।
ধৃতরাষ্ট্রোঽশ্রমপদং বিদুরশ্চ জগাম হ ॥৩৪৬॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। অশ্বমেধে মহাযজ্ঞে সমাপ্তে সতীত্যর্থঃ, নকুলস্য চতুর্থপাণ্ডবস্য আখ্যানং বৃত্তান্তঃ ॥৩৪৩॥

অত্রেতি। তাবন্ত্যেব ত্রীণ্যেব ॥৩৪৪॥

বিংশতিরিতি। তত্ত্বদর্শিনা বেদব্যাসেন ॥৩৪৫॥

যত্রেতি। যত্র আশ্রমবাসাখ্যে পর্ব্বণি, গান্ধার্য্যাঃ সহিতো ধৃতরাষ্ট্রো নৃপঃ, রাজ্যং সমুৎসৃজ্য

ভারতভাবদীপঃ

কৃশেন শ্রদ্ধয়া দত্তমত্যল্পমপি সজ্জনে। অশ্বমেধাধিকং পুণ্যং তত ইত্যাহ নাকুলে ॥১২৮॥

অশ্বত্থামার অস্ত্রানলে পরীক্ষিৎ দগ্ধ হইয়া গিয়াছিলেন, কৃষ্ণ তাঁহাকে পুনরায় সঞ্জীবিত করেন। ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিবার জন্য অশ্বমেধযজ্ঞের অশ্বটীকে ছাড়িয়া দেওয়া হয়; অর্জ্জুন তাহার পিছনে পিছনে যান এবং সেই সেই স্থানে ক্রুদ্ধ রাজপুত্রগণের সঙ্গে তিনি যুদ্ধ করেন। চিত্রাঙ্গদার গর্ভে অর্জ্জুনের যে পুত্র হইয়াছিল, সেই বভ্রুবাহনের সহিত যুদ্ধে অর্জ্জুনের জীবন সংশয়াপন্ন হয়, তৎপরে সুদর্শনের উপাখ্যান এবং বৈষ্ণবধর্ম্ম কথন ॥৩৪০—৩৪২॥

অশ্বমেধযজ্ঞ সমাপ্ত হইয়া গেলে, নকুলের উপাখ্যান। অতি আশ্চর্য্য আশ্বমেধিকপর্ব্ব বলা হইল ॥৩৪৩॥

এই পর্ব্বে এক শত ত্রিশটী অধ্যায় আছে এবং তিন হাজার তিন শত কুড়িটী শ্লোক আছে। তাহার পর আশ্রমবাসিকপর্ব্ব বলা হইয়াছে ॥৩৪৪—৩৪৫॥

যে আশ্রমবাসিকপর্ব্বে গান্ধারীর সহিত রাজা ধৃতরাষ্ট্র এবং বিদুর রাজ্য ত্যাগ করিয়া আশ্রমে গমন করেন ॥৩৪৬॥

* "অশ্বমেধে মহাযজ্ঞে নকুলাখ্যানমেব চ" ইত্যনন্তরম্—
অনুগীতা তথা প্রোক্তা সম্যগ্ ভগবতা পুনঃ। কথিতঃ শাশ্বতো ধর্ম্মঃ কৃষ্ণেনার্জ্জুনসন্নিধৌ ॥ তথা ব্রাহ্মণগীতা চ সংবাদো গুরুশিষ্যয়োঃ।
ইতি সার্দ্ধশ্লোকঃ কচিদধিকো দৃশ্যতে।

যং দৃষ্ট্বা প্রস্থিতং সাধ্বী পৃথাপ্যনুযযৌ তদা।
পুত্ররাজ্যং পরিত্যজ্য গুরুশুশ্রূষণে রতা ॥৩৪৭॥
যত্র রাজা হতান্ পুত্ত্রান্ পৌত্রানন্যাংশ্চ পার্থিবান্।
লোকান্তরগতান্ বীরান্ অপশ্যৎ পুনরাগতান্ ॥৩৪৮॥
ঋষেঃ প্রসাদাৎ কৃষ্ণস্য দৃষ্ট্বাশ্চর্য্যমনুত্তমম্।
ত্যক্ত্বা শোকং সদারশ্চ সিদ্ধিং পরমিকাং গতঃ ॥৩৪৯॥
যত্র ধর্ম্মং সমাশ্রিত্য বিদুরঃ সুগতিং গতঃ।
সঞ্জয়শ্চ মহামাত্যো বিদ্বান্ গাবল্গণির্বশী ॥৩৫০॥

ভারতকৌমুদী

বিহায়, আশ্রমপদং তপোবনস্থানং জগাম; বিদুরশ্চ আশ্রমপদং জগাম। ধৃতরাষ্ট্রোঽশ্রমপদমিতি সন্ধিরার্ষঃ ॥৩৪৬॥

যমিতি। গুরুশুশ্রূষণে রতা চিরমাসক্তা, অতএব সাধ্বী, পৃথা কুন্তী অপি, তদা যং ধৃতরাষ্ট্রম্, আশ্রমায় প্রস্থিতং দৃষ্ট্বা, পুত্রস্য যুধিষ্ঠিরস্য রাজ্যং পরিত্যজ্য, তং ধৃতরাষ্ট্রমনুযযৌ ॥৩৪৭॥

যত্রেতি। যত্র আশ্রমবাসিকে পর্ব্বণি, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৩৪৮॥

ঋষেরিতি। কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্য ঋষেঃ। দারৈঃ সহেতি সদারঃ, রাজেতি পূর্ব্বানুকর্ষঃ ॥৩৪৯॥

যত্রেতি। মহামাত্যো ধৃতরাষ্ট্রস্য প্রধানসচিবঃ, বিদ্বান্ জ্ঞানী, গাবল্গণির্গবল্গণপুত্রঃ, বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ। সুগতিং শ্রেষ্ঠস্থানম্ ॥৩৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৃতরাষ্ট্রোঽশ্রমপদমিত্যত্রাকারস্য পূর্ব্বরূপমার্ষম্ ॥৩৪৬॥

তপো হিততমং নৃণাং ভোগো নরকযোনয়ঃ। ইতীব কুন্তীপুত্রাণাং রাজ্যং ত্যক্ত্বা বনং যযৌ ॥১২৯॥
মায়ামাত্রং সুতাদীনি বিজ্ঞায়াশ্চর্য্যপর্ব্বতঃ। ধৃতরাষ্ট্র ইব ত্যক্ত্বা শোকং মোক্ষং সমাশ্রয়েৎ ॥১৩০॥

চিরকাল গুরুশুশ্রূষায় আসক্তা সৎস্বভাবা কুন্তীদেবী তখন ধৃতরাষ্ট্রকে আশ্রমে যাইতে দেখিয়া, পুত্র যুধিষ্ঠিরের রাজ্য পরিত্যাগ করিয়া, ধৃতরাষ্ট্রেরই অনুগমন করেন ॥৩৪৭॥

পুত্র, পৌত্র এবং অন্যান্য ক্ষত্রিয় বীরগণ যুদ্ধে নিহত হইয়া লোকান্তরে গিয়াছিলেন; কিন্তু তাঁহারা পুনরায় আসিয়াছেন, ধৃতরাষ্ট্র ইহা দর্শন করেন ॥৩৪৮॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র বেদব্যাসের অনুগ্রহে এই গুরুতর আশ্চর্য্য বিষয় দর্শন করিয়া শোক পরিত্যাগপূর্ব্বক গান্ধারীর সহিত পরম সিদ্ধিলাভ করেন ॥৩৪৯॥

(৩৫০)…মহামাত্যঃ…।

দদর্শ নারদং যত্র ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
নারদাচ্চৈব শুশ্রাব বৃষ্ণীনাং কদনং মহৎ ॥৩৫১॥
এতদাশ্রমবাসাখ্যং পর্ব্বোক্তং সুমহাদ্ভুতম্।
দ্বিচত্বারিংশদধ্যায়াঃ পর্ব্বৈতদভিসংখ্যয়া ॥৩৫২॥
সহস্রমেকং শ্লোকানাং পঞ্চশ্লোকশতানি চ।
ষড়েব চ তথা শ্লোকাঃ সংখ্যাতাস্তত্ত্বদর্শিনা ॥৩৫৩॥
অতঃ পরং নিবোধেদং মৌসলং পর্ব্ব দারুণম্।
যত্র তে পুরুষব্যাঘ্রাঃ শস্ত্রস্পর্শহতা যুধি ॥৩৫৪॥
ব্রহ্মদণ্ডবিনিষ্পিষ্টাঃ সমীপে লবণাম্ভসঃ।
আপানে পানকলিতা দৈবেনাভিপ্রচোদিতাঃ।
এরকারূপিভির্বজ্রৈর্নিজঘ্নুরিতরেতরম্ ॥৩৫৫॥

ভারতকৌমুদী

দদর্শেতি। মহৎ কদনং সাকল্যেন ধ্বংসম্ ॥৩৫১॥

এতদিতি। এতৎ পর্ব্ব অভিসংখ্যয়া দ্বিচত্বারিংশদধ্যায়াঃ তাবৎসংখ্যকাধ্যায়যুক্তমিত্যর্থঃ ॥৩৫২॥

সহস্রমিতি। পঞ্চ চ শ্লোকশতঞ্চেতি পঞ্চশ্লোকশতানি পঞ্চাধিকশ্লোকশতমিত্যর্থঃ। ততশ্চ সাকল্যেন একাদশাধিকৈকাদশশতশ্লোকা ভবন্তি। তত্ত্বদর্শিনা ব্রহ্মজ্ঞেন বেদব্যাসেন ॥৩৫৩॥

অত ইতি। তে প্রসিদ্ধাঃ পুরুষব্যাঘ্রা নরশ্রেষ্ঠা যাদবাঃ, যুধি যুদ্ধে, শস্ত্রস্পর্শেনৈব হতাঃ ॥৩৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সঞ্জয়শ্চ সুগতিং গত ইত্যনুবর্ত্ততে ॥৩৫০॥ পঞ্চশ্লোকশতানি চেত্যত্র পঞ্চ চ শ্লোকশতঞ্চেতি সমাসঃ, পঞ্চাধিকং শতমিত্যর্থঃ। তেনাত্র একাদশশতীহ শ্লোকসংখ্যা জ্ঞেয়া; তাবত্যা এব পুস্তকেষূপলম্ভাৎ ॥৩৫৩॥ আপানে সুরাপানস্থানে, পানকলিতাঃ সুরাপানেন বশীকৃতা-

---

ধৃতরাষ্ট্রের প্রধানমন্ত্রী, জ্ঞানী এবং জিতেন্দ্রিয় গবল্গণপুত্র সঞ্জয় ও বিদুর—ইঁহারাও ধর্ম্মপথ অবলম্বন করিয়া সদ্গতি লাভ করেন ॥৩৫০॥

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির নারদকে দর্শন করেন এবং তাঁহার নিকট যদুবংশধ্বংসের বিষয় শ্রবণ করেন ॥৩৫১॥

অত্যন্ত আশ্চর্য্য আশ্রমবাসিকপর্ব্বের বিষয় এই বলিলাম। এই পর্ব্বে বিয়াল্লিশটী অধ্যায় আছে ॥৩৫২॥

আর, ব্রহ্মজ্ঞ বেদব্যাস এগার শত এগারটী শ্লোক বলিয়াছেন ॥৩৫৩॥

ইহার পর ভয়ঙ্কর মৌসলপর্ব্ব শুনুন; যে পর্ব্বে প্রসিদ্ধ পুরুষশ্রেষ্ঠ যাদবগণ যুদ্ধে অস্ত্রস্পর্শমাত্রেই বিনষ্ট হইয়াছেন ॥৩৫৪॥

---

(৩৫২)···মহদদ্ভুতম্।

যত্র সর্ব্বক্ষয়ং কৃত্বা তাবুভৌ রামকেশবৌ।
নাতিচক্রমতুঃ কালং প্রাপ্তং সর্ব্বহরং সমম্ ॥৩৫৬॥
যত্রার্জ্জুনো দ্বারবতীমেত্য বৃষ্ণিবিনাকৃতাম্।
দৃষ্ট্বা বিষাদমগমৎ পরাঞ্চার্ত্তিং নরর্ষভঃ ॥৩৫৭॥
স সংস্কৃত্য নরশ্রেষ্ঠং মাতুলং শৌরিমাত্মনঃ।
দদর্শ যদুবীরাণামাপানে বৈশসং মহৎ ॥৩৫৮॥

ভারতকৌমুদী

নমু কথং শস্ত্রস্পর্শমাত্রেণৈব হতা ইত্যাহ—ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মদণ্ডেন দণ্ডরূপেণ ব্রহ্মশাপেন বিনিষ্পিষ্টা আদাবেব নাশিতাঃ; অতএব দৈবেন অভিপ্রচোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, লবণাম্ভসঃ সমুদ্রস্য সমীপে, আপানে সুরাপানগোষ্ঠ্যাম্, পানকলিতাঃ সুরাপানেন মত্তাঃ। অতএব এরকারূপিভিঃ তৃণবিশেষস্বরূপৈর্বজ্রৈঃ, ইতরেতরং পরস্পরম্, নিজঘ্নুর্বিনাশয়ামাসুঃ। অয়ং ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৫৫॥

যত্রেতি। প্রাপ্তমুপস্থিতম্, সর্ব্বহরং সর্ব্বনাশকরম্। সমং সমানম্ ইতরসাধারণমেব যথা স্যাত্তথেত্যর্থঃ, ন অতিচক্রমতুঃ ন লঙ্ঘয়ামাসতুঃ, অপি তু কালবশমেব গতৌ মৃতাবিত্যর্থঃ ॥৩৫৬॥

যত্রেতি। নরর্ষভঃ পুরুষশ্রেষ্ঠোঽপি অর্জ্জুনঃ, এত্য আগত্য, দ্বারবতীং দ্বারকাম্, বৃষ্ণিভির্যাদবৈঃ বিনাকৃতাং পরিত্যক্তাম্, দৃষ্ট্বা, বিষাদং পরামত্যন্তাম্ আর্ত্তিং মনঃপীড়াঞ্চ অগমৎ ॥৩৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ। এরকা নির্গ্রন্থি তৃণম্ ॥৩৫৫॥ রামকৃষ্ণৌ মহৎপরং ব্রহ্মাপি সন্তৌ কালং নাতিচক্রমতুঃ, সমর্থাবপি মর্য্যাদাং নোল্লঙ্ঘিতবন্তাবিত্যর্থঃ ॥৩৫৬॥
ব্রহ্মক্ষোভাৎ সুরাপানাদ্বিনষ্টাঃ সর্ব্বযাদবাঃ। তস্মাদেতদ্দ্বয়ং সদ্ভির্নৈব কার্য্যং কদাচন ॥১৩১॥
আর্ত্তিং পীড়াম্ ॥৩৫৭॥ বৈশসং পরস্পরং বিশসনম্ ॥৩৫৮॥

ব্রাহ্মণের অভিসম্পাতে পূর্ব্বেই যাদবগণের আয়ুঃশেষ হইয়াছিল, তাই তাঁহারা লবণসমুদ্রের তীরে সুরাপানের আসরে সুরাপানে মত্ত হইয়া, দৈবের প্রেরণায় নলখাগড়ারূপ (শরগাছরূপ) বজ্রদ্বারা পরস্পর পরস্পরকে বধ করেন ॥৩৫৫॥

সর্ব্বনাশকারী কাল সকলকেই নাশ করিয়া উপস্থিত হইয়াছিল, তাই বলরাম এবং কৃষ্ণও অন্যান্যেরই মত সে কালকে অতিক্রম করিতে পারেন নাই ॥৩৫৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন যাইয়া দ্বারকানগরীকে যাদবশূন্য দেখিয়া, বিষাদ ও অত্যন্ত মনঃপীড়া পাইলেন ॥৩৫৭॥

---

(৩৫৬)···সর্ব্বহরং মহৎ।

শরীরং বাসুদেবস্য রামস্য চ মহাত্মনঃ।
সংস্কারং লম্ভয়ামাস বৃষ্ণীনাঞ্চ প্রধানতঃ ॥৩৫৯॥
স বৃদ্ধবালমাদায় দ্বারবত্যাস্ততো জনম্।
দদর্শাপদি কষ্টায়াং গাণ্ডীবস্য পরাভবম্ ॥৩৬০॥
সর্ব্বেষাঞ্চৈব দিব্যানামস্ত্রাণামপ্রসন্নতাম্।
নাশং বৃষ্ণিকলত্রাণাং প্রভাবাণামনিত্যতাম্ ॥৩৬১॥ (যুগ্মকম্)
দৃষ্ট্বা নির্ব্বেদমাপন্নো ব্যাসবাক্যপ্রণোদিতঃ।
ধর্ম্মরাজং সমাসাদ্য সন্ন্যাসং সমরোচয়ৎ ॥৩৬২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সঃ অর্জ্জুনঃ, আত্মনো মাতুলং নরশ্রেষ্ঠং শৌরিং বসুদেবম্, সংস্কৃত্য দগ্ধ্বা, আপনে সুরাপানগোষ্ঠ্যাম্, যদুবীরাণাং মহৎ বৈশসং ধ্বংসং দদর্শ ॥৩৫৮॥

শরীরমিতি। সংস্কারং দাহসৎকারম্, লম্ভয়ামাস প্রাপয়ামাস, অর্জ্জুন ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫৯॥

স ইতি। সঃ অর্জ্জুনঃ, ততো দ্বারবত্যাঃ সকাশাৎ বৃদ্ধবালাত্মকং জনমাদায় আগচ্ছন্নিতি শেষঃ, কষ্টায়াং কষ্টদায়িন্যাম্, আপদি দস্যুকর্ত্তৃকাক্রমণরূপায়াং বিপদি, গাণ্ডীবস্য ধনুষঃ, পরাভবং দদর্শ। অপ্রসন্নতাং বিস্মৃতিমিত্যর্থঃ, নাশং দস্যুভির্হরণেনাদর্শনম্, তথা প্রভাবাণামাত্মতেজসাম্, অনিত্যতাং নশ্বরত্বং লোপমিত্যর্থঃ, দদর্শ ॥৩৬০—৩৬১॥

দৃষ্টেতি। নির্ব্বেদম্ আত্মাবমাননাম্। ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্। সমরোচয়ৎ অভিলষিতবান্ ॥৩৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বে ক্ষয়ান্তা নিচয়া বৃষ্ণীনামপি সঙ্ক্ষয়াৎ। পরাভবাদর্জ্জুনস্য পতনান্তাঃ সমুচ্ছ্রয়াঃ ॥১৩২॥
অপ্রসন্নতামস্ফুরণম্ ॥৩৬১॥ সন্ন্যাসং রাজ্যত্যাগম্ ॥৩৬২॥

অর্জ্জুন আপন মাতুল বসুদেবের সৎকার করিয়া, সুরাপানের আসরে যাইয়া যাদবগণের ভয়ঙ্কর ধ্বংস দেখিতে পাইলেন ॥৩৫৮॥

তখন তিনি মহাত্মা কৃষ্ণ, বলরাম ও প্রধান প্রধান যাদবগণের শরীরগুলির দাহসংস্কার করাইলেন ॥৩৫৯॥

তাহার পর, অর্জ্জুন দ্বারকা হইতে বালক, বৃদ্ধ ও স্ত্রীলোক সকল নিয়া আসিতেছিলেন, এই সময়ে দস্যুরা আসিয়া তাঁহাকে আক্রমণ করিল; তখন তিনি গাণ্ডীব ধনুর পরাজয়, সমস্ত দিব্য অস্ত্রের বিস্মৃতি, স্ত্রীলোকদিগের অপসরণ এবং নিজের ক্ষমতার অভাব দেখিতে পাইলেন ॥৩৬০—৩৬১॥

এই সকল দেখিয়া অর্জ্জুনের আত্মগ্লানি উপস্থিত হইল; তাই তিনি বেদব্যাসের উপদেশে যুধিষ্ঠিরের নিকট আসিয়া সন্ন্যাস অবলম্বন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩৬২॥

ইত্যেতন্মৌসলং পর্ব্ব ষোড়শং পরিকীর্ত্তিতম্।
অধ্যায়াষ্টৌ সমাখ্যাতাঃ শ্লোকানাঞ্চ শতত্রয়ম্ ॥৩৬৩॥
শ্লোকানাং বিংশতিশ্চৈব সংখ্যাতাস্তত্ত্বদর্শিনা।
মহাপ্রস্থানিকং তস্মাদূর্দ্ধং সপ্তদশং স্মৃতম্ ॥৩৬৪॥
যত্র রাজ্যং পরিত্যজ্য পাণ্ডবাঃ পুরুষর্ষভাঃ।
দ্রৌপদ্যা সহিতা দেব্যা মহাপ্রস্থানমাস্থিতাঃ ॥৩৬৫॥
যত্র তেঽগ্নিং দদৃশিরে লৌহিত্যং প্রাপ্য সাগরম্।
যত্রাগ্নিনা চোদিতশ্চ পার্থস্তস্মৈ মহাত্মনে।
দদৌ সম্পূজ্য তদ্দিব্যং গাণ্ডীবং ধনুরুত্তমম্ ॥৩৬৬॥
যত্র ভ্রাতৄন্ নিপতিতান্ দ্রৌপদীঞ্চ যুধিষ্ঠিরঃ।
দৃষ্ট্বা হিত্বা জগামৈব সর্ব্বাননবলোকয়ন্ ॥৩৬৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। অধ্যায়া অষ্টৌ অধ্যায়াষ্টৌ সন্ধিরার্ষঃ ॥৩৬৩॥

শ্লোকানামিতি। তস্মাৎ মৌসলপর্ব্বণঃ, ঊর্দ্ধং পরম্, মহাপ্রস্থানিকং নাম পর্ব্ব ॥৩৬৪॥

যত্রেতি। মহাপ্রস্থানং স্বর্গারোহণায় উত্তরদিগ্‌গমনম্, আস্থিতা অবলম্বিতবন্তঃ ॥৩৬৫॥

যত্রেতি। তে পাণ্ডবাঃ, লৌহিত্যং নাম সাগরং প্রাপ্য মূর্ত্তিমন্তমগ্নিং দদৃশিরে দৃষ্টবন্তঃ। আত্মনেপদমার্ষম্। যত্র লৌহিত্যসাগরতীরে, অগ্নিনা চোদিতো গাণ্ডীবপ্রত্যর্পণায় অনুরুদ্ধঃ পার্থঃ অর্জ্জুনঃ, তস্মৈ অগ্নয়ে। অয়ং ষট্‌চরণঃ শ্লোকঃ ॥৩৬৬॥

যত্রেতি। যত্র মহাপ্রস্থানে পর্ব্বণি। দ্রৌপদীঞ্চ নিপতিতাম্। জগামৈব ন পুনস্তানপেক্ষাঞ্চক্রে ইত্যর্থঃ, তেষাং পুনরাবর্ত্তনাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অধ্যায়াষ্টৌ সন্ধিরার্ষঃ ॥৩৬৩॥ মহাপ্রস্থানং দেহত্যাগার্থমুদ্‌গমনম্ ॥৩৬৪॥

যস্ত মৃত্যুং বিনিশ্চিত্য পরং শোচেত কঃ পুমান্। যুধিষ্ঠির ইবাপেক্ষাং কুর্য্যাদ্ব্যোমূর্দ্ধতঃ ॥১৩॥

ইহা মহাভারতের ষোড়শপর্ব্ব, ইহার নাম মৌসল; ইহাতে আটটী অধ্যায় এবং তিন শত কুড়িটী শ্লোক আছে। ইহার পরে মহাপ্রস্থানিক নামে সপ্তদশ পর্ব্ব ॥৩৬৩—৩৬৪॥

যে পর্ব্বে পুরুষপ্রধান পাণ্ডবগণ রাজ্য পরিত্যাগ করিয়া দ্রৌপদীদেবীর সহিত মহাপ্রস্থান অবলম্বন করিয়াছিলেন ॥৩৬৫॥

পাণ্ডবগণ লোহিতসাগরের তীরে উপস্থিত হইয়া অগ্নিদেবকে দেখিতে পাইলেন; তখন অগ্নিদেব গাণ্ডীব ধনু ফিরাইয়া দিবার জন্য অনুরোধ করিলে, অর্জ্জুন অগ্নিদেবকে পূজা করিয়া, সেই দিব্য গাণ্ডীব ধনু তাঁহার নিকট ফিরাইয়া দিলেন ॥৩৬৬॥

এতৎ সপ্তদশং পর্ব্ব মহাপ্রস্থানিকং স্মৃতম্।
অত্রাধ্যায়াস্ত্রয়ঃ প্রোক্তাঃ শ্লোকানাঞ্চ শতত্রয়ম্ ॥৩৬৮॥
বিংশতিশ্চ তথা শ্লোকাঃ সংখ্যাতাস্তত্ত্বদর্শিনা।
স্বর্গপর্ব্ব ততো জ্ঞেয়ং দিব্যং যত্তদমানুষম্ ॥৩৬৯॥ (যুগ্মকম্)
প্রাপ্তং দেবরথং স্বর্গান্নেষ্টবান্ যত্র ধর্ম্মরাট্।
নারোহৎ স মহাপ্রাজ্ঞ আনৃশংস্যাচ্ছুনা বিনা ॥৩৭০॥
তামস্যাবিচলাং জ্ঞাত্বা স্থিতিং ধর্ম্মে মহাত্মনঃ।
শ্বরূপং যত্র তত্ত্যক্ত্বা ধর্ম্মেণাসৌ সমন্বিতঃ ॥৩৭১॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। শতঞ্চ ত্রয়শ্চেতি শতত্রয়ং ত্র্যধিকশতমিত্যর্থঃ। যদ্ যস্মাৎ, দিব্যং স্বর্গীয়ম্, অতএব তৎ স্বর্গপর্ব্ব অমানুষং মানুষসম্বন্ধিঘটনারহিতম্ ॥৩৬৮—৩৬৯॥

প্রাপ্তমিতি। যত্র স্বর্গপর্ব্বণি, মহাপ্রাজ্ঞঃ স ধর্ম্মরাড্ যুধিষ্ঠিরঃ, স্বর্গাৎ প্রাপ্তং গমনপথে উপস্থিতং দেবরথম্, আনৃশংস্যাৎ পতিতান্ ভীমাদীন্ প্রতি দয়ার্দ্রত্বাৎ ন ইষ্টবান্, তথা শুনা সহগামিনা কুক্কুরেণ বিনা স্থিতত্বাৎ, নারোহৎ ॥৩৭০॥

তমিতি। যত্র স্বর্গপর্ব্বণি, ধর্ম্মেণ দেবেন, অস্য মহাত্মনো যুধিষ্ঠিরস্য, ধর্ম্মে পুণ্যে, তাম্ অবিচলাং স্থিতিম্ আসক্তিম্, জ্ঞাত্বা, তৎ পূর্ব্বধৃতম্, শ্বরূপং কুক্কুরাকৃতিম্, ত্যক্ত্বা, অসৌ যুধিষ্ঠিরঃ, সমন্বিতঃ স্বকীয়প্রকৃতরূপেণৈব মিলিতঃ ॥৩৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

শতঞ্চ ত্রয়শ্চেতি সমাসে শতত্রয়মিত্যস্য ত্র্যধিকং শতমিত্যর্থঃ। ততশ্চ ত্রয়োবিংশত্যধিকং শতং শ্লোকা ইত্যর্থঃ ; তাবতামেবোপলম্ভাৎ ॥৩৬৮॥ আনৃশংস্যাৎ কারুণ্যাৎ ॥৩৭০॥

আনৃশংস্যং পরো ধর্ম্মো যেন রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। শ্বানং ভ্রাতৄন্ বিনা দেবরথং স্বর্গঞ্চ নারুহৎ ॥১৩৪॥
এবং সর্ব্বত্র তাৎপর্য্যং কথায়ামুন্নয়েদ্যতঃ। ন প্রবৃত্তিনিবৃত্তিভ্যাং বিনা বাচঃ কৃতার্থতা ॥১৩৫॥

ভ্রাতারা এবং দ্রৌপদী পড়িয়া গেলেন—ইহা দেখিয়াও যুধিষ্ঠির তাঁহাদিগকে পরিত্যাগ করিয়াই যাইতে লাগিলেন ॥৩৬৭॥

ইহা মহাভারতের সপ্তদশপর্ব্ব, ইহার নাম মহাপ্রস্থানিক ; ইহাতে তিনটী অধ্যায় এবং এক শত তেইশটী শ্লোক আছে। পরে, অলৌকিক স্বর্গীয় সেই স্বর্গপর্ব্ব জানিবেন ॥৩৬৮—৩৬৯॥

স্বর্গ হইতে একখানি দেবরথ আসিয়া উপস্থিত হইল ; কিন্তু ভীমপ্রভৃতির প্রতি দয়াবশতঃ যুধিষ্ঠির সে দেবরথ চাহিলেন না এবং সঙ্গের কুকুরটী ছিল না বলিয়া তিনি তাহাতেও আরোহণ করিলেন না ॥৩৭০॥

ধর্ম্মে যুধিষ্ঠিরের সেই অবিচলিত অনুরাগ দেখিয়া, ধর্ম্মদেব নিজের সেই কুক্কুর-রূপ পরিত্যাগ করিয়া, তাঁহার সঙ্গে মিলিত হইলেন ॥৩৭১॥

---

(৩৭০) দৈবরথম্ আরোঢ়ুং, সুমহাপ্রাজ্ঞঃ। (৩৭১) স্বরূপং যত্র…।

স্বর্গং প্রাপ্তঃ স চ তথা যাতনাং বিপুলাং ভৃশম্।
দেবদূতেন নরকং যত্র ব্যাজেন দর্শিতম্ ॥৩৭২॥
শুশ্রাব যত্র ধর্ম্মাত্মা ভ্রাতৃণাং করুণা গিরঃ।
নিদেশে বর্ত্তমানাং দেশে তত্রৈব বর্ত্ততাম্ ॥৩৭৩॥
অনুদর্শিতশ্চ ধর্ম্মেণ দেবরাজেন পাণ্ডবঃ।
আপ্লুত্যাকাশগঙ্গায়াং দেহং ত্যক্ত্বা স মানুষম্ ॥৩৭৪॥
স্বধর্ম্মনির্জ্জিতং স্থানং স্বর্গে প্রাপ্য স ধর্ম্মরাট্।
মুমুদে পূজিতঃ সর্ব্বৈঃ সেন্দ্রৈঃ সুরগণৈঃ সহ ॥৩৭৫॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্গমিতি। স যুধিষ্ঠিরঃ, স্বর্গং প্রাপ্তোঽপি চ সন্, বিপুলাং যাতনাং ভৃশং প্রাপ্তঃ, রাজ্য-ধনজনাদিস্মরণাদিতি ভাবঃ। দেবদূতেন ব্যাজেন চাস্মৈ নরকং দর্শিতম্ ॥৩৭২॥

শুশ্রাবেতি। যত্র ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরঃ, তত্রৈব দেশে যমপুরে বর্ত্ততাং তিষ্ঠতাম্, অতএব যমস্য নিদেশে আজ্ঞায়াং বর্ত্তমানানাম্, ভ্রাতৃণাং ভীমাদীনাম্, করুণা হা কষ্টমিত্যাদিরূপাঃ সশোকাঃ, গিরো বিলাপবচনানি, শুশ্রাব মৃতমাত্রস্যৈব কিয়ৎকালং তৎসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩৭৩॥

অন্বিতি। স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, আকাশগঙ্গায়াম্ আপ্লুত্য স্নাত্বা, মানুষং দেহং ত্যক্ত্বা, ধর্ম্মেণ দেবেন দেবরাজেন চ ভ্রাতৃভ্যঃ অনুদর্শিত আসীৎ ॥৩৭৪॥

স্বেতি। স ধর্ম্মরাড্ যুধিষ্ঠিরঃ, স্বর্গে লোকে, স্বধর্ম্মনির্জ্জিতং স্থানং প্রাপ্য, সর্ব্বৈঃ পূজিতঃ সন্, সেন্দ্রৈঃ সুরগণৈঃ সহ, মুমুদে আননন্দ ॥৩৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অথো ধর্ম্মায় ভোগায় ধর্ম্মঃ স্বর্গায় মুক্তয়ে। কামো ধর্ম্মার্গনাশায় মোক্ষঃ স্বার্থস্ত্রিবর্গজিৎ ॥১৩৬॥

স্বর্গমিতি রাজ্যাস্তে মহতামপি যাতনাপ্রাপ্তিরস্তীতি দর্শিতমিতি ভাবঃ ॥৩৭২॥ নিদেশে যমস্য শাসনে, যাতনায়ামিত্যর্থঃ ॥৩৭৩॥ অনুদর্শিতঃ ঈদৃক্ফলৈশ্বর্য্যসুগমস্তীতি বোধিতঃ ॥৩৭৪॥

যুধিষ্ঠির স্বর্গে যাইয়াও রাজ্যপ্রভৃতি স্মরণ করিয়া অত্যন্ত মনঃকষ্ট পাইলেন। তাহার পর দেবদূত ছল করিয়া তাঁহাকে নরক দেখাইল ॥৩৭২॥

ভীমপ্রভৃতি সেই স্থানেই যমের শাসনাধীন ছিলেন; তাই যুধিষ্ঠির তাঁহাদের করুণ বিলাপ শ্রবণ করিলেন ॥৩৭৩॥

তাহার পর, যুধিষ্ঠির আকাশগঙ্গায় স্নান করিয়া, মানুষ দেহ পরিত্যাগ করিলেন; তৎপরে ধর্ম্মদেব ও ইন্দ্র তাঁহাকে ভ্রাতৃগণের সঙ্গে দেখা করাইয়া দেন ॥৩৭৪॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির সেই স্বর্গলোকে আপন পুণ্যবিজিত স্থান লাভ করিয়া সকলের নিকট সম্মানিত হইয়া, ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণের সহিত আনন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥৩৭৫॥

(৩৭২)···যাতনা বিপুলা ভৃশম্···।

কর্ণস্য নরকপ্রাপ্তিঃ প্রমোক্ষশ্চাত্র কীর্ত্ত্যতে।
সমাগমশ্চ বীরাণাং স্বর্গলোকে মহাত্মনা ॥৩৭৬॥
কীর্ত্ত্যতে যত্র বিধিবৎ স্বর্গসংবাদ এব চ।
স্বানি স্থানানি চ প্রাপ্তাঃ যত্র তে পুরুষর্ষভাঃ ॥৩৭৭॥
এতদষ্টাদশং পর্ব্ব প্রোক্তং ব্যাসেন ধীমতা।
অধ্যায়াঃ পঞ্চ সংখ্যাতাঃ পর্ব্বণ্যস্মিন্ মহাত্মনা ॥৩৭৮॥
শ্লোকানাং দ্বে শতে চৈব প্রসংখ্যাতে তপোধনাঃ!।
নব শ্লোকাস্তথৈবান্যে সংখ্যাতাঃ পরমর্ষিণা ॥৩৭৯॥
অষ্টাদশৈবমেতানি পর্ব্বাণ্যুক্তান্যশেষতঃ।
খিলেষু হরিবংশশ্চ ভবিষ্যঞ্চ প্রকীর্ত্তিতম্ ॥৩৮০॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণস্যেতি। অত্র স্বর্গপর্ব্বণি, কর্ণস্য নরকপ্রাপ্তিঃ নরকাৎ প্রমোক্ষশ্চ, স্বর্গলোকে মহাত্মনা যুধিষ্ঠিরেণ সহ বীরাণাং দুর্য্যোধনাদীনাম্, সমাগমঃ সম্মেলনঞ্চ, কীর্ত্ত্যতে ॥৩৭৬॥

কীর্ত্ত্যত ইতি। তে পুরুষর্ষভা ভীমাদয়ঃ। স্বানি স্বস্বকর্ম্মযোগ্যানি ॥৩৭৭॥

এতদিতি। অষ্টাদশানাং পূরণমষ্টাদশম্ ॥৩৭৮॥

শ্লোকানামিতি। তপোধনা ইতি নৈমিষারণ্যস্থিতানাং মুনীনাং সম্বোধনম্। অন্যে চতুর্দ্দশাধিকশতশ্লোকা ইত্যর্থঃ। ততশ্চ সাকল্যেন ত্রয়োবিংশত্যধিকত্রিশতশ্লোকা ভবন্তি; তথৈব পুস্তকেষু দর্শনাৎ ॥৩৭৯॥

অষ্টেতি। খিলেষু খিলসংজ্ঞকেষু ভাগেষু, চকারাৎ পৌষ্করশ্চ ॥৩৮০॥

এই স্বর্গপর্ব্বে কর্ণের নরকভোগ, আবার তাহা হইতে তাহার মুক্তি কথিত হইয়াছে এবং স্বর্গলোকে মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সঙ্গে অন্যান্য বীরগণের সম্মেলন উক্ত আছে ॥৩৭৬॥

যে স্বর্গপর্ব্বে যথাবিধানে স্বর্গে সমস্ত সংবাদ কথিত আছে এবং ভীমসেন-প্রভৃতি পুরুষশ্রেষ্ঠগণ আপন আপন কর্ম্মযোগ্য স্থান লাভ করেন, ইহা উক্ত আছে ॥৩৭৭॥

মহাত্মা বেদব্যাস এই অষ্টাদশপর্ব্ব বলিয়াছেন; ইহাতে পাঁচটী অধ্যায় কথিত আছে ॥৩৭৮॥

হে তপস্বিগণ! এই স্বর্গপর্ব্বে তিন শত তেইশটি শ্লোক আছে ॥৩৭৯॥

আমি এইভাবে আপনাদের নিকট অষ্টাদশপর্ব্ব সমস্ত বলিলাম। পরে 'খিল' নামে ইহার শেষ অংশ; তাহাতে হরিবংশ, ভবিষ্য ও পৌষ্করনামে তিনটী ভাগ আছে ॥৩৮০॥

(৩৭৬—৩৭৭) শ্লোকৌ পুস্তকান্তরে ন দৃশ্যেতে।

অতঃ পরং বিষ্ণুপর্ব্ব মহৎপর্ব্বেত্যুদাহৃতম্।
জন্ম যত্র তু দেবস্য পদ্মনাভস্য মানুষম্ ॥৩৮১॥
বসুদেবকুলে জাতো নন্দগোপকুলে ধৃতঃ।
যত্র বাল্যস্য কর্ম্মাণি রমণাম্যদ্ভুতানি চ ॥৩৮২॥
যত্র কংসবধং কৃত্বা রঙ্গমধ্যে চকর্ষ হ।
অনেকৈঃ সংশ্রয়ৈশ্চাপি জরাসন্ধবধেন হ ॥৩৮৩॥
বিক্রমাদ্রুক্মিণীং দেবীমাহৃত্য পরবীরহা।
পরীক্ষ্য চ নিবাসার্থং দ্বারকাং বিন্যবেশয়ৎ ॥৩৮৪॥
কালিঙ্গং দন্তবক্রঞ্চ রণে বিক্রম্য জগ্মিবান্।
রাজশুল্কাঞ্চ বৈ কৃষ্ণঃ সত্যভামামথোদ্বহৎ ॥৩৮৫॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি। অতঃ স্বর্গপর্ব্বাখ্যাদষ্টাদশপর্ব্বণঃ পরং যৎ হরিবংশপর্ব্ব, তৎ বিষ্ণুপর্ব্ব মহৎপর্ব্ব চ ইতি সংজ্ঞয়া উদাহৃতমিত্যর্থঃ। পদ্মনাভস্য বিষ্ণোঃ, মানুষস্যেদং মানুষম্ ॥৩৮১॥

বসুদেবেতি। ধৃতঃ পরিপালিতঃ। অদ্ভুতানীত্যুভয়ত্রৈবান্বেতি ॥৩৮২॥

যত্রেতি। বাসুদেবঃ, যত্র হরিবংশে কংসবধং কৃত্বা, রঙ্গমধ্যে তমেব কংসং চকর্ষ। পরঞ্চ অনেকৈঃ সংশ্রয়ৈর্ব্যাপারৈঃ, জরাসন্ধবধেন লীলাঞ্চকারেতি শেষঃ। হন্বয়ং পাদপূরণে ॥৩৮৩॥

বিক্রমাদিতি। পরবীরহা শত্রুবীরহন্তা কৃষ্ণঃ, বিক্রমাৎ রুক্মিণীং দেবীম্ আহৃত্য, পরীক্ষ্য বাসসৌকর্য্যং ভবিষ্যতি নবেতি পর্য্যালোচ্য, নিবাসার্থং দ্বারকাং পুরীম্, বিন্যবেশয়ৎ সংস্থাপিতবান্ ॥৩৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

খিলেষ্বাখ্যানান্তরেষু সৎস্বপি হরিবংশেষু পুষ্করভবিষ্যয়োগ্র্রহণং তয়োরভ্যর্হিতত্বপ্রদর্শনার্থম্ ॥৩৮০॥

সেই খিলের 'বিষ্ণুপর্ব্ব' এবং 'মহৎপর্ব্ব' এই দুইটী নাম আছে, যাহাতে মানুষরূপে নারায়ণের জন্ম বর্ণিত আছে ॥৩৮১॥

নারায়ণ প্রথমে বসুদেবের গৃহে জন্মগ্রহণ করেন, পরে নন্দগোপের গৃহে পরিপালিত হন, তৎপরে তাঁহার বাল্যকালের অদ্ভুত কার্য্য এবং তাহার পরে যৌবনকালের আশ্চর্য্য লীলা বর্ণিত আছে ॥৩৮২॥

যে হরিবংশে কৃষ্ণ কংসকে বধ করিয়া রঙ্গালয়ের মধ্যে তাঁহাকে আকর্ষণ করেন এবং নানাবিধ ঘটনাপূর্ব্বক জরাসন্ধকে বধ করাইয়া লীলা প্রকাশ করেন ॥৩৮৩॥

শত্রুবীরহন্তা কৃষ্ণ বাহুবলে রুক্মিণীদেবীকে হরণ করিয়া, পরে বিশেষ পর্য্যালোচনাপূর্ব্বক বাসের জন্য দ্বারকানগরী নির্ম্মাণ করেন ॥৩৮৪॥

৩৮১-শ্লোকাদারভ্য নব শ্লোকাঃ পুস্তকান্তরে ন দৃশ্যন্তে। কিন্তু হরিবংশস্য মহাভারতান্তর্গতত্বেন তদ্বিবরণস্যাবশ্যকতয়া এতেষামবস্থানমপ্যাবশ্যকমেব।

জয়ে যশ্চ মহাবাহুর্ধেনুকং রণমূর্দ্ধনি।
নরকাসুরঞ্চ কালীয়ং হয়গ্রীবঞ্চ দানবম্ ॥৩৮৬॥
কেশিনং কালযবনং কালনেমিনমেব চ।
দোষ্ণাং সহস্রং চিচ্ছেদ বাণস্যাদ্ভুতকর্ম্মণঃ।
নপ্তারং ভার্য্যয়া সার্দ্ধং মোচয়দ্‌যত্র সংযুগে ॥৩৮৭॥
ভারতীয়াঃ কথা যত্র বৃষ্ণিবংশশ্চ কীর্ত্তিতঃ।
ভবিষ্যং হরিবংশস্য খিলাখ্যমিতি কথ্যতে ॥৩৮৮॥
বারাহং নারসিংহঞ্চ বামনং পুষ্করং তথা।
অধ্যায়ানাং সহস্রং হি কীর্ত্তিতং বৈ দ্বিজোত্তমাঃ! ॥৩৮৯॥
দশ শ্লোকসহস্রাণি বিংশচ্ছ্লোকশতানি চ।
খিলেষু হরিবংশে চ সংখ্যাতানি মহর্ষিণা ॥৩৯০॥*

ভারতকৌমুদী

কালিঙ্গমিতি। জঘ্নিবান্ নিহতবান্ ॥৩৮৫॥

জয় ইতি। জয় ইত্যাত্মনেপদমার্ষম্ ॥৩৮৬॥

কেশিনমিতি। কেশিনমিত্যাদিত্রয়স্য জয় ইতি পূর্ব্বানুকর্ষেণ সম্বন্ধঃ। দোষ্ণাং বাহূনাম্। ভার্য্যয়া উষয়া সার্দ্ধম্, নপ্তারং পৌত্রমনিরুদ্ধম্, মোচয়ৎ অমোচয়ৎ। অড়াগমাভাব আর্ষঃ। অয়ং ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৮৭॥

ভারতীয়া ইতি। ভারতীয়া ভরতবংশীয়াঃ। হরিবংশস্য ভবিষ্যং খণ্ডম্, খিলাখ্যমিতি কথ্যতে। তৎখিলসম্বন্ধাৎ হরিবংশস্যাপি খিলাখ্যতেতি বোধ্যম্ ॥৩৮৮॥

বারাহমিতি। হে দ্বিজোত্তমাঃ! বারাহং চরিত্রম্। অপরমপি তথা ॥৩৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দশ শ্লোকসহস্রাণীতি। হরিবংশে ভবিষ্যান্তগ্রন্থস্য দ্বাদশসহস্রোন্মিতত্বম্, ন তু কৃৎস্নহরিবংশস্য,

---

তাহার পর যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া, কলিঙ্গরাজ ও দন্তবক্রকে বধ করেন, তৎপরে সত্যভামাকে বিবাহ করেন ॥৩৮৫॥

তদনন্তর যুদ্ধে ধেনুক, নরকাসুর, কালীয় ও হয়গ্রীবকে বধ করেন ॥৩৮৬॥

পরে কেশী, কালযবন ও কালনেমীকে বধ করিয়া, অদ্ভুতকর্ম্মা বাণরাজার সহস্রবাহু ছেদন করেন; তৎপরে উষার সহিত অনিরুদ্ধকে মুক্ত করেন ॥৩৮৭॥

যাহাতে ভরতবংশ ও যদুবংশের উপাখ্যান বলা হইয়াছে, সেই হরিবংশের ভবিষ্যখণ্ডকে 'খিল' বলা হইয়া থাকে ॥৩৮৮॥

তাহাতে বরাহ, নরসিংহ, বামন ও পুষ্করের উপাখ্যান আছে। হে ব্রাহ্মণগণ! ইহাতে সহস্র অধ্যায় বলা হইয়াছে ॥৩৮৯॥

---

* শ্লোকাদিসংখ্যাসঙ্কলনং স্থানান্তরে করিষ্যতে।

এতৎ সর্ব্বং সমাখ্যাতং ভারতং পর্ব্বসংগ্রহাৎ।
অষ্টাদশ সমাজগ্মুরক্ষৌহিণ্যো যুযুৎসয়া।
তন্মহাদারুণং যুদ্ধমহান্যষ্টাদশাভবৎ ॥৩৯১॥
যো বিদ্যাচ্চতুরো বেদান্ সাঙ্গোপনিষদো দ্বিজঃ।
ন চাখ্যানমিদং বিদ্যান্নৈব স স্যাদ্বিচক্ষণঃ ॥৩৯২॥
অর্থশাস্ত্রমিদং প্রোক্তং ধর্ম্মশাস্ত্রমিদং মহৎ।
কামশাস্ত্রমিদং প্রোক্তং ব্যাসেনামিতবুদ্ধিনা ॥৩৯৩॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি। বিংশচ্ছ্লোকশতানি দ্বে সহস্রে। বিংশদিতি তেরিকারলোপ আর্ষঃ ॥৩৯০॥

এতদিতি। পর্ব্বসংগ্রহাৎ পর্ব্বসংগ্রহপ্রকারাৎ তমাশ্রিত্যেত্যর্থঃ। অয়ং ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯১॥

ইদানীং রোচনার্থমস্যাভ্যর্হিতত্বমাহ—য ইতি। অঙ্গৈঃ শিক্ষাদিভিঃ ষড়্ভিঃ উপনিষদ্ভিশ্চ সহেতি সাঙ্গোপনিষদঃ। স বিচক্ষণো বাস্তবিকবিদ্বান্ ন স্যাৎ, জ্ঞানস্যাসম্পূর্ণত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৯২॥

অর্থেতি। সর্ব্বশাস্ত্রময়ত্বাদবশ্যমেবেদং জ্ঞাতব্যমিতি ভাবঃ ॥৩৯৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অধিকন্তু গ্রন্থস্য দর্শনাত্তাবন্মাত্রবিবক্ষায়াঞ্চ লক্ষপূর্ত্তেরযোগাৎ। তথা হ্যত্র কণ্ঠোক্তায়াঃ সংখ্যায়াঃ সঙ্কলনে ষন্নবতিঃ সহস্রাণি দ্বে শতে ষোড়শ চ শ্লোকাঃ। পারিশেষ্যাৎ পুষ্করপ্রাদুর্ভাবাদ্যুপরিতন-গ্রন্থে কৈলাসযাত্রাসহিতে কিঞ্চিদূনং চ সহস্রচতুষ্টয়ং জ্ঞেয়ম্। তেন "ততোঽপ্যর্দ্ধশতং ভূয়ঃ সংক্ষেপং কৃতবান্ ঋষিঃ। অনুক্রমণিকাধ্যায়ম্" ইত্যাদৌ ভূয়ঃশব্দাদধ্যর্দ্ধশতাধিকং লক্ষং পরিপূর্ণং জ্ঞেয়ম্। "অষ্টাদশসহস্রাণি" ইত্যাদয়ো বিগীতপাঠাঃ স্পষ্টসংখ্যাপ্রাতিকূল্যাদুপেক্ষণীয়াঃ ॥৩৯০॥ যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥৩৯১॥ অঙ্গানি শিক্ষাকল্পাদীনি, উপনিষদো রহস্যবিদ্যাস্তৎসহিতান্

মহর্ষি বেদব্যাস এই খিলনামক হরিবংশে দশ হাজার বিংশতি শত (বার হাজার) শ্লোক বলিয়াছেন ॥৩৯০॥

পর্ব্বসংগ্রহের আকারে এই সমস্ত মহাভারত বলিলাম। আঠার অক্ষৌহিণী সৈন্য যুদ্ধ করিবার জন্য আসিয়াছিল; সেই ভীষণ যুদ্ধ আঠার দিন ব্যাপিয়া হইয়াছিল ॥৩৯১॥

যে ব্রাহ্মণ শিক্ষাপ্রভৃতি অঙ্গ এবং উপনিষদের সহিত চারিটী বেদ জানেন, অথচ এই মহাভারত জানেন না; তিনি প্রকৃত বিদ্বান্ হইতে পারেন না ॥৩৯২॥

---

(৩৯১)…ভারতে পর্ব্বসংগ্রহঃ। (৩৯৩)…ব্যাসেনামিততেজসা।

শ্রুত্বা ত্বিদমুপাখ্যানং শ্রাব্যমন্যন্ন রোচতে।
পুংস্কোকিলরুতং শ্রুত্বা রূক্ষা ধ্বাঙ্ক্ষস্য বাগিব ॥৩৯৪॥
ইতিহাসোত্তমাদস্মাজ্জায়ন্তে কবিবুদ্ধয়ঃ।
পঞ্চভ্য ইব ভূতেভ্যো লোকসংবিধয়স্ত্রয়ঃ ॥৩৯৫॥
অস্যাখ্যানস্য বিষয়ে পুরাণং বর্ত্ততে দ্বিজাঃ!।
অন্তরিক্ষস্য বিষয়ে প্রজা ইব চতুর্বিধাঃ ॥৩৯৬॥
ক্রিয়াগুণানাং সর্ব্বেষামিদমাখ্যানমাশ্রয়ঃ।
ইন্দ্রিয়াণাং সমস্তানাং চিত্রা ইব মনঃক্রিয়াঃ ॥৩৯৭॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। পুমাংশ্চাসৌ কোকিলশ্চেতি পুংস্কোকিলস্তস্য রুতং রবং শ্রুত্বা পুংগ্রহণং তদীয়রবস্য মাধুর্য্যাতিশয়দ্যোতনার্থম্। রূক্ষা কর্কশা, ধ্বাঙ্ক্ষস্য কাকস্য, বাগ্‌রব ইব; ইদমুপাখ্যানং মহাভারতং শ্রুত্বা বিদ্যমানস্য জনস্য, অন্যৎ শ্রাব্যমুপাখ্যানং ন রোচতে; অস্যৈবোৎকর্ষাদিতি ভাবঃ ॥৩৯৪॥

ইতিহাসেতি। ক্ষিত্যাদিভ্যঃ পঞ্চভ্যো ভূতেভ্যঃ, ত্রয়ো লোকানাং স্বর্গমর্ত্ত্যপাতালানাং সংবিধয়ঃ সৃষ্টয় ইব, অস্মাৎ ইতিহাসোত্তমাৎ, কবিবুদ্ধয়ঃ কবিত্বোপযোগীনি জ্ঞানানি জায়ন্তে; অস্য কবিত্বপূর্ণত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৯৫॥

অস্যেতি। হে দ্বিজাঃ! অন্তরিক্ষস্য আকাশস্য, বিষয়ে দেশে অভ্যন্তর ইত্যর্থঃ, চতুর্ব্বিধা জরায়ুজাণ্ডজ-স্বেদজোদ্ভিজ্জাঃ, প্রজাঃ প্রাণিনঃ ইব, অস্য আখ্যানস্য, বিষয়ে অভ্যন্তরে, পুরাণম্ অষ্টাদশবিধং ব্রাহ্মাদিপুরাণশাস্ত্রম্, বর্ত্ততে ॥৩৯৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সাঙ্গোপনিষদঃ। বিচক্ষণঃ স্বার্থজ্ঞঃ ॥৩৯২—৩৯৩॥ ধ্বাঙ্ক্ষস্য কাকস্য ॥৩৯৪॥ লোকসংবিধয়স্ত্রয় আধ্যাত্মাধিভূতাধিদৈবানাং সম্যগ্বিধয়ো রচনাঃ ॥৩৯৫॥ বিষয়ে দেশে, অন্তরিত্যর্থঃ পুরাণমষ্টাদশভেদং পাদ্মাদি। চতুর্ব্বিধা জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জাঃ ॥৩৯৬॥ ক্রিয়া লৌকিক্যো বৈদিক্যশ্চ, তাসাং গুণা উৎকৃষ্টফলসাধনানি। অথবা ক্রিয়া দানাধ্যয়নাদয়ঃ, গুণাঃ শমাদয়ঃ।

অসাধারণ বুদ্ধিমান্ বেদব্যাস এই মহাভারতকে অর্থশাস্ত্রভাবে বলিয়াছেন, বিশাল ধর্ম্মশাস্ত্রভাবে বলিয়াছেন এবং কামশাস্ত্রভাবেও বলিয়াছেন ॥৩৯৩॥

পুরুষজাতীয় কোকিলের রব শুনিয়া, যেমন আর কাকের কর্কশ রব শুনিতে ইচ্ছা করে না; সেইরূপ এই উপাখ্যান শুনিয়া, আর অন্য উপাখ্যান শুনিতে ইচ্ছা করে না ॥৩৯৪॥

পঞ্চ ভূত হইতে যেমন ত্রিভুবনের সৃষ্টি হয়, তেমন এই উৎকৃষ্ট ইতিহাস হইতেই কবিত্বের উপযোগী বুদ্ধি হয় ॥৩৯৫॥

হে ব্রাহ্মণগণ! জরায়ুজ, অণ্ডজ, স্বেদজ ও উদ্ভিজ্জ—এই চতুর্ব্বিধ প্রাণী যেমন আকাশের অন্তর্গত; তেমন সমস্ত পুরাণই এই মহাভারতেরই অন্তর্গত ॥৩৯৬॥

অনাশ্রিত্যৈতদাখ্যানং কথা ভুবি ন বিদ্যতে।
আহারমনপাশ্রিত্য শরীরস্যেব ধারণম্ ॥৩৯৮॥
ইদং কবিবরৈঃ সর্ব্বৈরাখ্যানমুপজীব্যতে।
উদয়প্রেপ্সুভির্ভৃত্যৈরভিজাত ইবেশ্বরঃ ॥৩৯৯॥
অস্য কাব্যস্য কবয়ো ন সমর্থা বিশেষণে।
সাধোরিব গৃহস্থস্য শেষাস্ত্রয় ইবাশ্রমাঃ ॥৪০০॥
ধর্ম্মে মতির্ভবতু বঃ সততোত্থিতানাং স হ্যেক এব পরলোকগতস্য বন্ধুঃ।
অর্থাঃ স্ত্রিয়শ্চ নিপুণৈরপি সেব্যমানা নৈবাপ্তভাবমুপযান্তি ন চ স্থিরত্বম্ ॥৪০১॥

ভারতকৌমুদী

ক্রিয়েতি। চিত্রা নানাবিধাঃ, মনসঃ ক্রিয়া বৃত্তয়ঃ, সমস্তানাম্, ইন্দ্রিয়াণাং চক্ষুরাদীন্দ্রিয়-বৃত্তীনামিব, ইদমাখ্যানম্, সর্ব্বেষাম্, ক্রিয়া দানাদয়ঃ গুণাশ্চ শমাদয়স্তেষাম্, আশ্রয়ো হেতুঃ; প্রবর্ত্তকত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৯৭॥

অনাশ্রিত্যেতি। আহারম্ অনপাশ্রিত্য অনবলম্ব্য শরীরস্য ধারণমিব, এতদাখ্যানমনাশ্রিত্য, ভুবি জগতি, কথা আখ্যানম্, ন বিদ্যতে; মূলত্বাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥৩৯৮॥

ইদমিতি। উদয়প্রেপ্সুভির্ধনোন্নতিলিপ্সুভির্ভৃত্যৈঃ, অভিজাতঃ প্রাজ্ঞঃ, নৃপেশ্বরোপজীবনে উদয়াভাব ইতি ভাবঃ, ঈশ্বরঃ প্রভুরিব, উদয়প্রেপ্সুভিঃ কবিত্বোন্নতিলিপ্সুভিঃ, সর্ব্বৈঃ কবিবরৈঃ, ইদমাখ্যানম্, উপজীব্যতে আশ্রিত্য জীব্যতে ॥৩৯৯॥

অন্যেতি। শেষা অবশিষ্টা ব্রহ্মচর্য্যাদয়স্ত্রয় আশ্রমাঃ, সাধোস্তেভ্য উৎকৃষ্টস্য, গৃহস্থস্য, আশ্রমস্যেব, অন্যে কবয়ঃ, অস্য কাব্যস্য, বিশেষণে অতিক্রমণে, ন সমর্থা ভবন্তি; সর্ব্বোৎকর্ষাদিতি ভাবঃ ॥৪০০॥

ধর্ম্ম ইতি। হে মুনয়ঃ! সততোত্থিতানাং ধর্ম্মার্থকামসাধনায় সর্ব্বদোদ্যুক্তানাম্, যো

ভারতভাবদীপঃ

মনসি ইন্দ্রিয়াণীবাত্র সর্ব্বে শাস্ত্রার্থাঃ প্রতিপাদিতা ইত্যর্থঃ ॥৩৯৭॥ ইদং কবিভিরুপজীব্যতে, এতচ্ছায়াহরণেনৈব কাব্যনির্ব্বাহাৎ ॥৩৯৯॥ বিশেষণে অতিশয়করণে। অনেন গ্রন্থস্য সর্ব্বোৎ-

---

নানাবিধ মনোবৃত্তি যেমন অন্যান্য ইন্দ্রিয়বৃত্তির হেতু, তেমন এই উপাখ্যানই দানাদিকার্য্য এবং শমাদিগুণের হেতু ॥৩৯৭॥

আহার না করিয়া যেমন শরীর ধারণ করা যায় না, তেমন এই উপাখ্যান অবলম্বন না করিয়া জগতে কোন উপাখ্যানই হইতে পারে না ॥৩৯৮॥

উন্নতিলিপ্সু ভৃত্যেরা যেমন অভিজ্ঞ প্রভুর সেবা করে, উন্নতিলিপ্সু প্রধান কবিরাও তেমন এই মহাভারতের সেবা করিয়া থাকেন ॥৩৯৯॥

ব্রহ্মচারী, বানপ্রস্থ ও ভিক্ষু—এই তিনটী আশ্রম যেমন প্রধান গৃহস্থাশ্রমকে অতিক্রম করিতে সমর্থ হয় না, তেমন অন্যান্য কবিরা এই কাব্যকে অতিক্রম করিতে সমর্থ হন না ॥৪০০॥

দ্বৈপায়নোষ্ঠপুটনিঃসৃতমপ্রমেয়ং পুণ্যং পবিত্রমথ পাপহরং শিবঞ্চ।
যো ভারতং সমধিগচ্ছতি বাচ্যমানং কিং তস্য পুষ্করজলৈরভিষেচনেন ॥৪০২॥

যদহ্না কুরুতে পাপং ব্রাহ্মণস্ত্বিন্দ্রিয়ৈশ্চরন্।
মহাভারতমাখ্যায় সন্ধ্যাং মুচ্যতি পশ্চিমাম্ ॥৪০৩॥

ভারতকৌমুদী

যুষ্মাকম্, ধর্ম্ম এব মতির্ভবতু। হি যস্মাৎ, স এক এব ধর্ম্মঃ পরলোকগতস্য জনস্য, বন্ধুর্ভবতি সর্ব্বদৈবানুসরণাদিতি ভাবঃ। কিন্তু নিপুণৈর্ভাবৈঃ, সেব্যমানা অপি অর্থাঃ স্ত্রিয়শ্চ, আপ্তভাবং বিশ্বস্ততাম্, নৈব উপযান্তি, স্থিরত্বঞ্চ ন উপযান্তি প্রাপ্নুবন্তি। অতস্তয়োঃ পরলোকগতস্য বন্ধুত্বা-সম্ভব ইত্যাশয়ঃ ॥৪০১॥

দ্বৈপায়নেতি। দ্বৈপায়নস্য ব্যাসস্য ওষ্ঠপুটান্নিঃসৃতম্, অতএব অপ্রমেয়ম্ উপমারহিতম্, পুণ্যং পুণ্যজনকম্, পবিত্রং মনঃশুদ্ধিকরম্, পাপহরম্, অথ শিবং মঙ্গলকরঞ্চ, বাচ্যমানং পঠ্যমানম্, ইদং ভারতম্, যো জনঃ সমধিগচ্ছতি শৃণোতি, তস্য জনস্য, পুষ্করস্য মহাতীর্থস্য জলৈঃ, অভিষেচনেন স্নানেন, কিং প্রয়োজনম্, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ, এতেন স্বকরেণৈব তৎফল-নির্ব্বাহাদিতি ভাবঃ ॥৪০২॥

যদিতি। ব্রাহ্মণ ইতি ক্ষত্রিয়স্যাপ্যুপলক্ষণম্, তস্যাপি পাঠেঽধিকারাৎ। শূদ্রাদিস্তু শ্রুত্বা। "অধ্যেতব্যং ন চান্যেন ব্রাহ্মণং ক্ষত্রিয়ং বিনা। শ্রোতব্যমিহ শূদ্রেণ নাধ্যেতব্যং কদাচন ॥" ইতি তিথিতত্ত্বধৃতবচনাৎ। তথা চ ব্রাহ্মণঃ, ইন্দ্রিয়ৈর্নয়নাদিভিঃ, চরন্ পরদারদর্শনাদিকং কুর্ব্বন্ সন্, অহ্না দিবসেন, যৎ পাপম্, কুরুতে ; মহাভারতং মহাভারতস্য যং কঞ্চিদংশম্,

ভারতভাবদীপঃ

কুষ্টত্বমুক্তম্ ॥৪০০॥ ভারতসম্প্রদায়প্রবর্ত্তকান্ বাচকানাশিষাভিনন্দতি, ধর্ম্মে ইতি ॥৪০১॥ শ্রোতৄন্ প্রোৎসাহয়তি—দ্বৈপায়নেতি। অপ্রমেয়ম্, নাস্তি প্রকৃষ্টং মেয়ং বিজ্ঞেয়ং যস্মাদিত্যপ্রমেয়ম্, অবশ্যং শ্রাব্যমিত্যর্থঃ। পুণ্যং পুণ্যহেতুঃ। পবিত্রং পবিরিব পবির্বজ্রতুল্যো মৃত্যুঃ তস্মাত্ত্রায়ত ইতি পবিত্রং মৃত্যুতরণমিত্যর্থঃ। যস্মাৎ পাপহরম্। পুণ্যহেতুত্বাদেব শিবং কল্যাণম্। সমধিগচ্ছতি শব্দতোঽর্থতশ্চ জানাতি। যদ্বা অপ্রমেয়মাশয়স্য গম্ভীরত্বাদগাধম্। পুণ্যং জ্যোতিষ্টোমাদিবৎ স্বর্গ্যম্। পবিত্রং সন্ধ্যোপাসনাদি-বচ্চিত্তশুদ্ধিকরম্, পাপহরং প্রায়শ্চিত্তবদ্‌ব্রহ্মহত্যাদিদোষঘ্নম্, শিবং যোগাভ্যাসাদিবৎ সর্ব্ব-কল্যাণপ্রদম্। পুষ্করমাদিতীর্থং শুণ্ডাগ্রং বা, তদুপাহৃতজলৈঃ। এতৎ শৃণ্বতস্তীর্থফলং সাম্রাজ্য-

---

হে মুনিগণ! আপনারা ত্রিবর্গ সাধনের জন্যই সর্ব্বদা উদ্‌যোগী আছেন, তথাপি আপনাদের ধর্ম্মেই মতি হউক। কারণ, একমাত্র সেই ধর্ম্মই পরলোক-গত ব্যক্তির বন্ধু হইয়া থাকে ; কিন্তু, বিশেষভাবে সেবা করিলেও অর্থ এবং স্ত্রী—ইহারা বিশ্বাসযোগ্যও হয় না ॥৪০১॥

বেদব্যাসের ওষ্ঠ হইতে নির্গত, তুলনারহিত, পুণ্যজনক, পবিত্র, পাপনাশক ও মঙ্গলকারক এই মহাভারত পঠিত হইতে থাকিলে, যে ব্যক্তি ইহা শ্রবণ করে, তাহার পুষ্করতীর্থের জলে স্নান করিবার প্রয়োজন কি ? ॥৪০২॥

যদ্রাত্রৌ কুরুতে পাপং কর্ম্মণা মনসা গিরা।
মহাভারতমাখ্যায় পূর্ব্বাং সন্ধ্যাং প্রমুচ্যতে ॥৪০৪॥
যো গোশতং কনকশৃঙ্গময়ং দদাতি বিপ্রায় বেদবিদুষে চ বহুশ্রুতায়।
পুণ্যাঞ্চ ভারতকথাং শৃণুয়াচ্চ নিত্যং তুল্যং ফলং ভবতি তস্য চ তস্য চৈব ॥৪০৫॥
আখ্যানং তদিদমনুত্তমং মহার্ঘং বিজ্ঞেয়ং মহদিহ পর্ব্বসংগ্রহেণ।
শ্রুত্বাদৌ ভবতি নৃণাং সুখাবগাহং বিস্তীর্ণং লবণজলং যথা প্লবেন ॥৪০৬॥

ভারতকৌমুদী

আখ্যায় পঠিত্বা, পশ্চিমাং সন্ধ্যাং সায়ংসন্ধ্যাং প্রাপ্য, মুচ্যতি তৎ পাপং জহাতি। মুচে-দৈবাদিকপরস্মৈপদিত্বমত্রার্ষম্ ॥৪০৩॥

যদিতি। ব্রাহ্মণঃ কর্ম্মণা কায়ব্যাপারেণ মনসা গিরা বা, রাত্রৌ যৎ পাপং কুরুতে, পূর্ব্বাং সন্ধ্যাং প্রাতঃসন্ধ্যাং প্রাপ্য, মহাভারতং মহাভারতস্য কঞ্চিদংশম্, আখ্যায় পঠিত্বা, প্রমুচ্যতে তস্মাৎ পাপাদিতি শেষঃ ॥৪০৪॥

য ইতি। যো জনঃ, বেদবিদুষে বহুশ্রুতায় চ বিপ্রায়, কনকশৃঙ্গময়ং গোশতং দদাতি, যশ্চ নিত্যং পুণ্যাং ভারতকথাং শৃণুয়াৎ; তস্য চ গোশতদাতুঃ, তস্য চ ভারতকথাশ্রোতুঃ, তুল্যং ফলং পুণ্যং ভবতি ॥৪০৫॥

আখ্যানমিতি। যথা প্লবেন পোতাদিনা, বিস্তীর্ণং লবণজলং লবণসমুদ্রঃ, সুখাবগাহম্ অনায়াসোত্তার্য্যং ভবতি; তথা পর্ব্বসংগ্রহেণ পর্ব্বসংগ্রহাত্মকেন অনেনাধ্যায়েন, আদৌ শ্রুত্বা সম্পূর্ণং মহাভারতং সংক্ষেপতঃ আকর্ণ্য, ইহ জগতি, অনুত্তমং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্ অতএব মহার্ঘং মহামূল্যম্, মহদিদমাখ্যানম্, নৃণাম্, সুখেনাবগাহ্যতে বুধ্যতে ইতি সুখাবগাহম্, ভবতীতি বিজ্ঞেয়ম্। অতএবায়ং পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায় উক্ত ইতি ভাবঃ ॥৪০৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ব্রাহ্মণ ইন্দ্রিয়দ্বারা কার্য্য করতঃ দিনের বেলায় যে পাপ করিবেন, মহাভারতের যে কোন অংশ পাঠ করিয়া সন্ধ্যাকালে সে পাপ হইতে মুক্ত হইবেন ॥৪০৩॥

আবার, রাত্রিতে কায়িক, বাচনিক ও মানসিক যে পাপ করিবেন, প্রাতঃকালে মহাভারতের যে কোন অংশ পাঠ করিয়া সেই পাপ হইতে মুক্ত হইবেন ॥৪০৪॥

যে ব্যক্তি, বেদবিৎ ও বহুশাস্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণকে স্বর্ণশৃঙ্গভূষিত শতসংখ্যক গো দান করে; আর যে ব্যক্তি, প্রত্যহ পবিত্র মহাভারতের উপাখ্যান শ্রবণ করে; তাহাদের উভয়েরই সমান ফল হয় ॥৪০৫॥

পোতদ্বারা বিস্তীর্ণ সমুদ্র যেমন অনায়াসে পার হওয়া যায়, তেমন এই পর্ব্বসংগ্রহে প্রথমে শুনিয়া, পরে এই উৎকৃষ্ট মহামূল্য বিশাল উপাখ্যান অনায়াসে বোঝা যায়, ইহা জানিবেন ॥৪০৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
পর্ব্বসংগ্রহো নাম দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

কলঙ্কানায়াসসিদ্ধং ভবতীতি ভাবঃ ॥৪০২॥ সন্ধ্যাং সন্ধ্যায়াম্, অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। আখ্যায় পঠিত্বা, প্রমুচ্যতে তস্মাৎ পাপাদিতি শেষঃ ॥৪০৩—৪০৫॥ আখ্যানমিতি। ইদমাখ্যানং পর্ব্বসংগ্রহেণ কৃতেন সুখাবগাহং সুখগ্রাহ্যং ভবতীতি শেষঃ। শ্রুত্বাদৌ ইত্যত্র "দ্বিত্বাযম্" ইতি পাঠে দ্বৌ শব্দার্থৌ ন্যায্যৌ ন্যায়াদনপেতৌ যস্মিংস্তদ্‌দ্বিন্যায্যম্। অন্যে তু, দ্বাভ্যাং সংক্ষেপ-বিস্তরাভ্যাং কৃতেন পর্ব্বসংগ্রহেণ শতপর্ব্বাষ্টাদশপর্ব্বরূপেণ ন্যায্যম্, এতচ্ছ্রবণেন কৃৎস্নগ্রন্থার্থাব-ধারণাদিতি ব্যাচখ্যুঃ। তত্র পর্ব্বসংগ্রহো বররুচিপ্রোক্তয়া কাদিনব-টাদিনব-পাদিপঞ্চ-যাদ্যষ্টাবিতি পরিভাষয়া ক্রিয়তে।

আদিধ্যানং সভাধনং বনচয়ং বৈরাটভূদ্‌যোগযুক্,
ভীষ্মদ্রোণমজং চ কর্ণকু তথা শল্যেভ-সৌপ্তগম্।
স্ত্রীশং শান্তিভ-দানধর্ম্মকু হয়েজ্যারাশ্রমাবাসগম্,
কং কং মৌসলযানয়োর্দ্যুগতিকং বংশে খমেতচ্ছতম্ ॥ *

আদিপর্ব্বণি একোনবিংশতিঃ পর্ব্বাণীত্যর্থঃ। এবমগ্রেঽপি। ভীষ্মে ম ৫, দ্রোণে জ ৮, হয়েজ্যা আশ্বমেধিকং রা ২, যানং মহাপ্রস্থানিকম্, দ্যুগতিঃ স্বর্গারোহণম্, বংশে হরিবংশে, এতচ্ছতং পর্ব্বণামিতি শেষঃ। শেষং স্পষ্টম্। শ্লোকসংখ্যাপি প্রাগুক্তৈব জ্ঞেয়া। অথ সর্ব্ব-পর্ব্বতাৎপর্য্যসংগ্রহঃ—

আদৌ সর্ব্বে দ্বয়োঃ ক্রতুত্তধৃতিগুরুসত্তীর্থসেবোথধর্ম্মঃ,
সেবানীত্যার্য্যহত্যাপ্রমুখদুরিতজঃ শোকদোঽর্থোঽষ্টসূক্তঃ।
একস্মিন্ কামমোক্ষাবসুখময়সুখৌ ষট্‌সু মুক্ত্যৈ দদীজ্যা,
তাপো বৈরাগ্যহানে স্বরপি নিখিলকৃৎ কৃষ্ণভক্তিঃ খিলেষু ॥

দদির্দ্দানম্, তাপঃ কৃচ্ছ্রাদিকম্, তাপ আশ্রমবাসে, উক্ত ইতি সর্ব্বত্রানুষজ্যতে। হানং ত্যাগঃ, স্বঃ স্বর্গতিরপি ক্রমমুক্ত্যৈ ভবতীত্যর্থঃ।

যঃ সর্গপ্রতিসর্গ বংশত ইদং চিদ্‌যোনি চিৎকর্ত্তৃকম্,
চিদ্রপ্রাং জড়মাথ তন্তুপটবল্লভ্যোর্ণবদ্বীজবৎ।
সত্ত্বাপ্ত্যৈ মনুভেদপূর্ব্বচরিতৈর্বৈরাগ্যযোগৌ দিশন্,
ভোঃ পঞ্চাঙ্গপুরাণকর্ত্তরমলং ব্যাস! স্বহৃদ্দেহি মে ॥৪০৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥২॥

—:*:—

* আদিপর্ব্বণি ১৯, সভাপর্ব্বণি ৯, বনপর্ব্বণি ১৬, বিরাটপর্ব্বণি ৪, উদ্‌যোগপর্ব্বণি ১১, ভীষ্মপর্ব্বণি ৫, দ্রোণপর্ব্বণি ৮, কর্ণপর্ব্বণি ১, শল্যপর্ব্বণি ৪, সৌপ্তিকপর্ব্বণি ৩, স্ত্রীপর্ব্বণি ৫, শান্তিপর্ব্বণি ৪, অনুশাসনপর্ব্বণি ১, আশ্বমেধিকপর্ব্বণি ২, আশ্রমবাসিকপর্ব্বণি ৩, মৌসলপর্ব্বণি ১, মহাপ্রস্থানিকপর্ব্বণি ১, স্বর্গারোহণপর্ব্বণি ১, হরিবংশপর্ব্বণি ২।

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ। জনমেজয়ঃ পারীক্ষিতঃ সহ ভ্রাতৃভিঃ কুরুক্ষেত্রে দীর্ঘসত্রমুপাস্তে। তস্য ভ্রাতরস্ত্রয়ঃ, শ্রুতসেন উগ্রসেনো ভীমসেন ইতি। তেষু তৎ সত্রমুপাসীনেষ্বাগচ্ছৎ সারমেয়ঃ ॥১॥

স জনমেজয়স্য ভ্রাতৃভিরভিহতো রোরূয়মাণো মাতুঃ সমীপমুপাগচ্ছৎ ॥২॥

তং মাতা রোরূয়মাণমুবাচ—কিং রোদিষি ! কেনাস্যভিহতঃ ? ইতি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

"জনমেজয়স্য রাজর্ষেঃ সর্পসত্রে মহাত্মনঃ" ইত্যাদিনা সর্পসত্রে বৈশম্পায়নেন মহাভারতমভিহিতমিতি প্রাক্ প্রস্তুতম্, উপোদ্ঘাতসঙ্গত্যা তৎপ্রতিপাদয়িতুমাহ—জনমেজয় ইতি। পরীক্ষিতোঽপত্যং পারীক্ষিতঃ। এতচ্চ জনমেজয়ান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্। দীর্ঘসত্রং দীর্ঘকালীনং কঞ্চিদ্‌যজ্ঞম্, উপাস্তে অনুতিষ্ঠতি স্ম। সরমায়া দেবশুন্যা অপত্যমিতি সারমেয়ঃ কশ্চিৎ কুক্কুরঃ ॥১॥

স ইতি। অভিহতস্তাড়িতঃ, রোরূয়মাণঃ অতিশয়েন কাতরং রুবন্ ॥২॥

তমিতি। মাতা তস্যৈব জননী দেবশুনী ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

জনমেজয়স্য সর্পসত্রে কথেয়ং প্রবৃত্তেত্যুক্তম্, তদুপোদ্ঘাতত্বেন জনমেজয়স্য সরমাশাপাদিকমাহ—জনমেজয়ঃ পারীক্ষিত ইত্যাদিনা। দীর্ঘসত্রং বহুবার্ষিকং সত্রমুপাস্তে অনুতিষ্ঠতি।

সৌতি বলিলেন—"পরীক্ষিতের পুত্র জনমেজয় ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া কুরুক্ষেত্রে একটী দীর্ঘকালব্যাপী যজ্ঞ করিতেছিলেন। তাঁহার তিন ভ্রাতা—শ্রুতসেন, উগ্রসেন ও ভীমসেন। তাঁহারা যখন সেই যজ্ঞ করিতেছিলেন, তখন একটি কুকুর সেখানে উপস্থিত হইল ॥১॥

জনমেজয়ের ভ্রাতারা সেই কুকুরটীকে প্রহার করিলে, সে কুকুরটী অতিশয় কাতরভাবে রব করিতে করিতে তাহার মাতার নিকট উপস্থিত হইল ॥২॥

তাহার মাতা তাহাকে জিজ্ঞাসা করিল—"তুই কাঁদিতেছিস্ কেন ? কে তোকে প্রহার করিয়াছে ?" ॥৩॥

---

(১)…পারিক্ষিতঃ…। (২) স ইতি কচিন্নাস্তি।

স এবমুক্তো মাতরং প্রত্যুবাচ—জনমেজয়স্য ভ্রাতৃভিরভিহতোঽস্মি, ইতি ॥৪॥

তং মাতা প্রত্যুবাচ—ব্যক্তং ত্বয়া তত্রাপরাদ্ধম্, যেনাস্যভিহত, ইতি ॥৫॥

স তাং পুনরুবাচ—নাপরাধ্যামি কিঞ্চিৎ, নাবেক্ষে হবীংষি নাবলিহে, ইতি ॥৬॥

তচ্ছ্রুত্বা তস্য মাতা সরমা পুত্রদুঃখার্ত্তা তং সত্রমুপাগচ্ছৎ ; যত্র স জনমেজয়ঃ সহ ভ্রাতৃভির্দীর্ঘসত্রমুপাস্তে ॥৭॥

স তয়া ক্রুদ্ধয়া তত্রোক্তঃ—অয়ং মে পুত্রো ন কিঞ্চিদপরাধ্যতি নাবেক্ষতে হবীংষি নাবলেঢ়ি, কিমর্থমভিহতঃ ? ইতি ॥৮॥

ন কিঞ্চিদুক্তবন্তস্তে। সা তানুবাচ– যস্মাদয়মভিহতোঽনপকারী, তস্মাদদৃষ্টং ত্বাং ভয়মাগমিষ্যতি, ইতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। উক্তো মাত্রা দেবশুন্যা ॥৪॥

তমিতি। ব্যক্তং স্পষ্টম্। অপরাদ্ধং কশ্চিদপরাধঃ কৃতঃ ॥৫॥

স ইতি। "চণ্ডালেন শুনা বাপি দৃষ্টং হবিরযজ্ঞিয়ম্" ইতি স্মৃতেঃ হবির্দর্শনাত্মকমপ্যপরাধং ন কৃতবান্, তদবলেহনঞ্চ কথমপি নেত্যর্থঃ ॥৬॥

তদিতি। সরমা দেবশুনী। সত্রং সত্রস্থানম্ ॥৭॥

স ইতি। ক্রুদ্ধয়া তয়া সরময়া ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সারমেয়ঃ শ্বা ॥১॥ রোরূয়মাণো ভৃশং রুদন্ ॥২—৫॥ নাবেক্ষে হবিষামবেক্ষণমপি ন কৃতম্, তত্রাবলেহনং পুরতোঽপাস্তমিত্যর্থঃ। "কুক্কুটঃ পক্ষবাতেন শ্বা দৃষ্টান্নং প্রদূষয়েৎ" ইতি

সে তাহার মাতাকে বলিল—"জনমেজয়ের ভ্রাতারা আমাকে প্রহার করিয়াছে" ॥৪॥

তাহার মাতা তাহাকে বলিল—"তুই নিশ্চয়ই সেখানে কোন অপরাধ করিয়াছিলি, যে হেতু তাড়িত হইয়াছিস্" ॥৫॥

কুকুরটী তাহার মাতাকে পুনরায় বলিল—"আমি কোন অপরাধ করি নাই, যজ্ঞের হবি দেখিও নাই, কিংবা তাহা লেহনও করি নাই" ॥৬॥

কুকুরটীর সেই কথা শুনিয়া, তাহার মাতা সরমা পুত্রের দুঃখে কাতর হইয়া সেই যজ্ঞস্থানে গেল ; যেখানে জনমেজয় ভ্রাতাদের সহিত দীর্ঘকালব্যাপী যজ্ঞ করিতেছেন ॥৭॥

সরমা ক্রুদ্ধ হইয়া জনমেজয়কে বলিল—"আমার এই পুত্র তোমাদের নিকট কোন অপরাধ করে নাই, যজ্ঞের হবি দেখেও নাই, বা অবলেহনও করে নাই ; তবে উহাকে মারিলে কেন ? ॥৮॥

জনমেজয় এবমুক্তো দেবশুন্যা সরময়া ভৃশং সম্ভ্রান্তো বিষণ্ণশ্চাসীৎ ॥১০॥

স তস্মিন্ সত্রে সমাপ্তে হাস্তিনপুরং প্রত্যেত্য পুরোহিতমনুরূপমন্বিষ্য-মাণঃ পরং যত্নমকরোৎ, যো মে পাপকৃত্যাং শময়েদিতি ॥১১॥

স কদাচিন্মৃগয়াং গতঃ পারীক্ষিতো জনমেজয়ঃ কস্মিংশ্চিৎ স্ববিষয়ে আশ্রমমপশ্যৎ ॥১২॥

তত্র কশ্চিদৃষিরাসাঞ্চক্রে শ্রুতশ্রবা নাম। তস্য তপস্যভিরতঃ পুত্র আস্তে সোমশ্রবা নাম ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। তে জনমেজয়াদয়শ্চত্বার এব ভ্রাতরঃ, ন কিঞ্চিদূক্তবন্তঃ, অপরাধং বিনা তাড়নেনা-প্রতিভত্বাদিতি ভাবঃ। সা সরমা, তান্ জনমেজয়াদীন্ চতুর এব ভ্রাতৄন্। অদৃষ্টম্ অসম্ভাবিতং তয়ং কর্ত্তৃ, ত্বাং জনমেজয়ম্, আগমিষ্যতি প্রাপ্স্যতি, তবৈবাত্র প্রাধান্যাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

জনমেজয় ইতি। দেবশুন্যা দেবলোকীয়কুক্কুর্য্যা, অতএবাস্যাঃ শাপদানসামর্থ্যমিত্যাশয়ঃ। ভৃশং সম্ভ্রান্তঃ অতীব চকিতঃ ॥১০॥

স ইতি। স জনমেজয়ঃ। অন্বিষ্যমাণ ইতি আত্মনেপদবিষয়প্রত্যয় আর্ষঃ। পাপকৃত্যাং পাপনিবন্ধনাং সরমাশাপক্রিয়াম্, শময়েৎ নিবারয়েৎ ॥১১॥

স ইতি। স্ববিষয়ে স্বাধিকৃতদেশে ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

বচনাচ্ছুনা দৃষ্টমপি হবির্দ্দূতীত্যাহুঃ ॥৬—৮॥ সা তানুবাচ—সা শুনী তানভিলক্ষ্য জনমেজয়ং প্রত্যুবাচেত্যর্থঃ। অদৃষ্টমতর্কিতম্ ॥৯॥ সম্ভ্রান্তোঽত্যন্তং ভীতঃ। বিষণ্ণো বাঙ্মনঃকায়ক্রিয়াবিকলঃ। এতেন নিরপরাধিনাং হিংসা হিংসকস্য সদ্যো দুঃখাবহেতি

কিন্তু জনমেজয়প্রভৃতি কোন উত্তরই করিলেন না। তখন সরমা তাঁহাদিগকে বলিল—"এ কোন অপকার করে নাই, তথাপি যখন ইহাকে মারিয়াছ, তখন অতর্কিত কোন ভয় তোমার উপরে আসিয়া পড়িবে" ॥৯॥

দেবশুনী সরমা এইরূপ অভিসম্পাত করিলে, জনমেজয় অত্যন্ত অস্থির ও বিষণ্ণ হইলেন ॥১০॥

সেই যজ্ঞ সমাপ্ত হইয়া গেলে, জনমেজয় হস্তিনানগরে আসিয়া ভাবিলেন—'যিনি আমার এই অভিসম্পাত নিবারণ করিতে পারেন, এমন পুরোহিত কোথায় পাই।' ইহা ভাবিয়া উপযুক্ত পুরোহিতের অন্বেষণে বিশেষ যত্ন করিতে লাগিলেন ॥১১॥

পরীক্ষিতের পুত্র জনমেজয় কোন সময়ে মৃগয়ায় নির্গত হইয়া নিজেরই কোন দেশে একটা আশ্রম দেখিতে পাইলেন ॥১২॥

(১১)···পুরোহিতমনুরূপমবিন্দমানঃ···।

তস্য তং পুত্রমভিগম্য জনমেজয়ঃ পারীক্ষিতঃ পৌরোহিত্যায় বব্রে ॥১৪॥

স নমস্কৃত্য তমৃষিমুবাচ—ভগবন্ ! অয়ং তব পুত্রো মম পুরোহিতোঽস্ত্বিতি ॥১৫॥

স এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ জনমেজয়ম্—ভো জনমেজয় ! পুত্রোঽয়ং মম সর্প্যাং জাতো মহাতপস্বী স্বাধ্যায়সম্পন্নো মত্তপোবীর্য্যসম্ভূতো মচ্ছুক্রং পীতবত্যাস্তস্যাঃ কুক্ষৌ জাতঃ ॥১৬॥

সমর্থোঽয়ং ভবতঃ সর্ব্বাঃ পাপকৃত্যাঃ শময়িতুম্, অন্তরেণ মহাদেবকৃত্যাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। আসাঞ্চক্রে তিষ্ঠতি স্ম। অভিরত আসক্তঃ। আস্ত ইত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥১৩॥

তস্যেতি। বব্রে বরিতুং প্রার্থয়াঞ্চক্রে ॥১৪॥

স ইতি। স জনমেজয়ঃ। বৃদ্ধত্বেনাস্বীকারসম্ভবাৎ পিতরং বিহায় পুত্রস্যৈব পৌরোহিত্যায় প্রার্থনা ॥১৫॥

স ইতি। স ঋষিঃ। সর্প্যাং নাগজাতীয়ায়াং স্ত্রিয়াম্। স্বাধ্যায়সম্পন্নো বেদাধ্যয়নযুক্তঃ। মম তপসো বীর্য্যেণ মহিম্না সম্ভূতো জাতঃ। তপোবীর্য্যং বিনা সর্প্যা উদরে মানুষজন্মানুপপত্তিরিতি ভাবঃ ॥১৬॥

সমর্থ ইতি। পাপকৃত্যাঃ পাপনিবন্ধনান্ অভিশাপাদিব্যাপারান্। মহাদেবস্য শিবস্য কৃত্যাম্ অভিশাপব্যাপারম্, অন্তরেণ বিনা ; তস্যা অতিদুর্নিবারত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ষিতম্ ॥১০॥ পাপকৃত্যাং শাপরূপাম্। বলায়ুঃপ্রাণনিকৃন্তনীং দেবতাম্, শময়েদক্রোধনাং কুর্য্যাৎ ॥১১—১৫॥ সর্প্যাং সর্পজাতীয়ায়াং জাতত্বাৎ বিচিত্রোৎপত্তিমত্ত্বাদলৌকিকশক্তি-

---

সেই আশ্রমে কোন ঋষি বাস করিতেছিলেন, তাঁহার নাম ছিল 'শ্রুতশ্রবা'। তপস্যায় আসক্ত তাঁহার একটী পুত্র ছিল ; তাঁহার নাম ছিল 'সোমশ্রবা' ॥১৩॥

পরীক্ষিতের পুত্র জনমেজয় সেই ঋষিকুমারের নিকট যাইয়া তাঁহাকে পৌরোহিত্যে বরণ করিবার প্রার্থনা করিলেন ॥১৪॥

জনমেজয় সেই ঋষিকে নমস্কার করিয়া বলিলেন—"ভগবন্ ! আপনার এই পুত্র আমার পুরোহিত হউন" ॥১৫॥

ঋষিকে এইরূপ বলিলে, তিনি জনমেজয়কে বলিলেন—"জনমেজয় ! একটী সর্পী আমার শুক্র পান করিয়াছিল, তাহাতে আমার তপোবলে সেই সর্পীর গর্ভে আমার এই পুত্রটী জন্মিয়াছিল ; এ মহাতপস্বী এবং বেদাধ্যয়নসম্পন্ন ॥১৬॥

অস্য ত্বেকমুপাংশুব্রতম্, যদেনং কশ্চিদ্‌ব্রাহ্মণঃ কঞ্চিদর্থং যাচেত্তং তস্মৈ দদ্যাদয়ম্, যদ্যেতদুৎসহসে, ততো নয়স্বৈনমিতি ॥১৮॥

তেনৈবমুক্তো জনমেজয়স্তং প্রত্যুবাচ—'ভগবন্! তত্তথা ভবিষ্যতি' ইতি ॥১৯॥

স তং পুরোহিতমুপাদায়োপাবৃত্তো ভ্রাতৄনুবাচ—মহাঽয়ং বৃত উপাধ্যায়ঃ, যদয়ং ব্রূয়াৎ, তৎ কার্য্যমবিচারয়দ্ভির্ভবদ্ভিরিতি ॥২০॥

তেনৈবমুক্তা ভ্রাতরস্তস্য তথা চক্রুঃ। স তথা ভ্রাতৄন্ সন্দিশ্য তক্ষশিলাং প্রত্যভিপ্রতস্থে ॥২১॥

তঞ্চ দেশং বশে স্থাপয়ামাস ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অস্যেতি। অস্য মৎপুত্রস্য, উপাংশুব্রতং গুপ্তনিয়মঃ, অস্তীতি শেষঃ। যাচেৎ প্রার্থয়েৎ। পরস্মৈপদমার্ষম্। উৎসহসে সম্পাদয়িতুং শক্নোষি ॥১৮॥

তেনেতি। তৎ অস্যোপাংশুব্রতম্, তথা ময়া সম্পাদিতম্ ॥১৯॥

স ইতি। স জনমেজয়ঃ। উপাবৃত্তঃ প্রত্যাগতঃ। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্ ॥২০॥

তেনেতি। তেন জনমেজয়েন। স জনমেজয়ঃ। সন্দিশ্য আদিশ্য। তক্ষশিলাং তদাখ্যং দেশম্, প্রতি অভিপ্রতস্থে জেতুং জগাম ॥২১॥

তঞ্চেতি। বশে আত্মাধীনতায়াম্, স্থাপয়ামাস স জনমেজয় ইতি সম্বন্ধঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মানিতি ভাবঃ ॥১৬—১৭॥ উপাংশুব্রতং নিগূঢ়বন্নিয়মঃ ॥১৮—১৯॥ উপাবৃত্তঃ স্বদেশং

সুতরাং মহাদেবের অভিসম্পাত ব্যতীত তোমার সমস্ত অভিসম্পাতই এ নিবারণ করিতে সমর্থ হইবে ॥১৭॥

তবে, ইহার একটী গুপ্ত নিয়ম আছে যে, কোন ব্রাহ্মণ ইহার নিকট কোন বিষয় প্রার্থনা করিলে, এ অবশ্যই তাঁহাকে তাহা দিবে; তাহা যদি তুমি সমর্থ হও, তবে ইহাকে নিয়া যাও" ॥১৮॥

ঋষি এইরূপ বলিলে, জনমেজয় পুনরায় তাঁহাকে বলিলেন—"ভগবন্! সে ব্রত আমাদ্বারা অবশ্যই সম্পাদিত হইবে" ॥১৯॥

জনমেজয় সেই পুরোহিতকে নিয়া দেশে ফিরিয়া আসিয়া ভ্রাতৃগণকে বলিলেন —"আমি ইহাকে পৌরোহিত্যে বরণ করিয়া আনিয়াছি, ইনি যাহা বলিবেন, তোমরা নির্ব্বিচারে তাহা করিবে" ॥২০॥

জনমেজয় এইরূপ বলিলে, তাঁহার ভ্রাতৃগণ তাহাই করিতে লাগিলেন। জনমেজয় ভ্রাতৃগণকে সেইরূপ আদেশ করিয়া তক্ষশিলা জয় করিবার জন্য যাত্রা করিলেন ॥২১॥

এবং সে দেশকে আপন অধিকারে আনিলেন ॥২২॥

এতস্মিন্নন্তরে কশ্চিদৃষির্ধৌম্যো নামাপোদঃ, তস্য শিষ্যাস্ত্রয়ো বভূবুঃ, উপমন্যুরারুণির্বেদশ্চেতি ॥২৩॥

স একং শিষ্যমারুণিং পাঞ্চাল্যং প্রেষয়ামাস, গচ্ছ কেদারখণ্ডং বধান ইতি ॥২৪॥

স উপাধ্যায়েন সন্দিষ্ট আরুণিঃ পাঞ্চাল্যস্তত্র গত্বা তৎ কেদারখণ্ডং বদ্ধুং নাশকৎ। স ক্লিশ্যমানোঽপশ্যদুপায়ম্, ভবত্বেবং করিষ্যামীতি ॥২৫॥

স তত্র সংবিবেশ কেদারখণ্ডে। শয়ানে চ তথা তস্মিংস্তদুদকং তস্থৌ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্পসত্রপ্রসঙ্গমুখাপয়িতুমাহ—এতস্মিন্নিতি। ধূমে যজ্ঞধূমব্যাপ্তদেশে ভবো ধৌম্যঃ। অপো জলানি অত্তি তপশ্চরণবেলায়াং কেবলং পিবতীতি অপোদঃ পচাদিত্বাদচ্, অলুক্ সমাসশ্চ, অপোদস্যাপত্যম্ আপোদঃ ॥২৩॥

স ইতি। স আপোদধৌম্যঃ। পাঞ্চাল্যং পাঞ্চালদেশীয়ম্। কেদারখণ্ডং খণ্ডিতমালিভাগম্, বধান ভূমিতো জলনির্গমনিবারণায় মৃত্তিকাভিঃ পূরয় ॥২৪॥

স ইতি। সন্দিষ্ট আদিষ্টঃ। তৎ কেদারখণ্ডং তং ভগ্নমালিদেশম্, বদ্ধুং নাশকৎ, জলবেগাতিশয়াদিতি ভাবঃ। ক্লিশ্যমানঃ বন্ধনাশক্তিনিবন্ধনেন মনোদুঃখেন পীড্যমানঃ, উপায়ং জলনিঃসরণনিবারণহেতুম্, অপশ্যৎ মনসা তর্কিতবান্। এবং শয়িতেন স্বশরীরেণ জলনির্গমনিবারণম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যাগতঃ ॥২০॥ তক্ষশিলাং দেশবিশেষং বিজেতুমিতি শেষঃ ॥২১—২২॥ এতস্মিন্নিতি। স এবং গুরুপ্রসাদাদপেতভয়ো বিজয়ী উতঙ্কেন প্রোৎসাহিতঃ সর্পসত্রং কৃতবানিতি বক্তুং তদ্গুরোর্বেদস্য প্রশংসাপ্রসঙ্গাদিতরাবপি তৎসহাধ্যায়িনৌ আরুণ্যুপমন্যূ প্রস্তৌতি। তেন চ গুরুভক্তিমাহাত্ম্যমত্র মুখ্যং প্রমেয়ং জ্ঞেয়ম্। ধৌম্যো নামতঃ। অপোঽস্তীত্যপোদঃ অব্ভক্ষস্তস্যাপত্যমাপোদঃ। অয়োদ ইতি পাঠে অয়োদো লোহদন্তঃ। দচ্ছব্দাৎ সমাসান্তো ডঃ। উপাধ্যায়স্য তে কার্ষ্ণায়সা দন্তা বা ইতি বাক্যশেষাৎ। ক্রূরবচা ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ কেদারো মহাক্ষেত্রান্তর্গতং চতুরঙ্গম্, তস্য খণ্ডো জলনিরোধভিত্তিস্তাং বধান বধান বধান বধ্নীহি; কেদারে

এই সময়ে 'আপোদ ধৌম্য' নামে কোন ঋষি ছিলেন। উপমন্যু, আরুণি ও বেদ নামে তাঁহার তিনটী শিষ্য ছিল ॥২৩॥

ধৌম্য, পাঞ্চালদেশীয় আরুণিনামক শিষ্যটীকে এই বলিয়া পাঠাইলেন যে, 'যাও, আইলের ভাঙ্গা জায়গাটা বাঁধ যাইয়া' ॥২৪॥

অধ্যাপকের আদেশে আরুণি সেখানে যাইয়া, আইলের সেই ভাঙ্গা জায়গাটা বাঁধিতে পারিল না; তাহাতে সে দুঃখিত হইয়া মনে মনে এক উপায় ভাবিল এবং মুখে বলিল—'হউক, এইরূপ করিব' ॥২৫॥

---

(২৩)…ধৌম্যো নামায়োদঃ…।

ততঃ কদাচিদুপাধ্যায় আপোদো ধৌম্যঃ শিষ্যাবপৃচ্ছৎ, ক আরুণিঃ পাঞ্চাল্যো গত ইতি ॥২৭॥

তৌ তং প্রত্যূচতুঃ—ভগবন্! ত্বয়ৈব প্রেষিতো গচ্ছ কেদারখণ্ডং বধানেতি। স এবমুক্তস্তৌ শিষ্যৌ প্রত্যুবাচ তস্মাত্তত্র সর্ব্বে গচ্ছামো যত্র স গত ইতি ॥২৮॥

স তত্র গত্বা তস্যাহ্বানায় শব্দং চকার। ভো আরুণে! পাঞ্চাল্য! কাসি বৎসৈহীতি ॥২৯॥

স তচ্ছ্রুত্বা আরুণিরুপাধ্যায়বাক্যং তস্মাৎ কেদারখণ্ডাৎ সহসোত্থায় তমুপাধ্যায়মুপতস্থে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স আরুণিঃ, তত্র কেদারখণ্ডে কেদারস্ত ভগ্নদেশে, সংবিবেশ শয়িতো বভূব: "স্যান্নিদ্রা শয়নং স্বাপঃ স্বপ্নঃ সংবেশ ইত্যপি" ইত্যমরঃ। তস্মিন্ কেদারস্ত ভগ্নদেশে, শয়ানে তির্য্যক্পতিতে চ আরুণৌ, তস্যা ভূমেরুদকম্, তস্থৌ, তচ্ছরীরেণ নির্গমবাধাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

তত ইতি। শিষ্যৌ উপমন্যুবেদৌ ॥২৭॥

তাবিতি। ইতি উক্তা ত্বয়ৈব প্রেষিত ইত্যর্থঃ। স আরুণিঃ ॥২৮॥

স ইতি। স উপাধ্যায়ঃ। কোঽসৌ শব্দ ইত্যাহ- ভো ইতি ॥২৯॥

স ইতি। উপতস্থে তং লক্ষ্যীকৃত্য আগত্য সম্মুখে স্থিতঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুজলপ্রবেশেন বীজনাশো মাভূদিতি ভাবঃ ॥২৪॥ নাশকৎ শিষ্যপরীক্ষার্থং গুরুণা যোগ-

---

আইলের সেই ভাঙ্গা জায়গাটায় আরুণি শুইয়া পড়িল। সেই জায়গায় আরুণি শুইয়া পড়িলে, জমির জল থামিয়া গেল ॥২৬॥

তাহার পর, কোন সময়ে অধ্যাপক ধৌম্য অপর শিষ্য দুই জনকে জিজ্ঞাসা করিলেন—"আরুণি কোথায় গেল?" ॥২৭॥

সেই শিষ্যেরা অধ্যাপককে বলিল—"ভগবন্! আপনিই তাহাকে ইহা বলিয়া পাঠাইয়া দিয়াছেন যে, যাও, আইলের ভাঙ্গা জায়গাটা বাঁধ যাইয়া।" তাহারা এই কথা বলিলে, অধ্যাপক তাহাদিগকে বলিলেন—"তাহা হইলে আমরা সকলেই সেখানে চল যাই, যেখানে আরুণি গিয়াছে" ॥২৮॥

অধ্যাপক সেখানে যাইয়া আরুণিকে ডাকিলেন—"আরুণি! কোথায় আছ? আইস বৎস!" ॥২৯॥

অধ্যাপকের সেই স্বর শুনিয়া আরুণি আইলের সেই ভাঙ্গা জায়গা হইতে তৎক্ষণাৎ উঠিয়া অধ্যাপকের নিকট উপস্থিত হইল ॥৩০॥

---

(২৭)...শিষ্যানপৃচ্ছৎ...। (২৮) তে তং প্রত্যূচুঃ। তান্ শিষ্যান্...।

প্রোবাচ চৈনম্, অয়মস্ম্যত্র কেদারখণ্ডে নিঃসরমাণমুদকমবারণীয়ং সংরোদ্ধুং সংবিষ্টো ভগবচ্ছব্দং শ্রুত্বৈব সহসা বিদার্য্য কেদারখণ্ডং ভবন্তমুপস্থিতঃ ॥৩১॥

তদভিবাদয়ে ভগবন্তম্, আজ্ঞাপয়তু ভবান্, কমর্থং করবাণি ইতি ॥৩২॥

স এবমুক্ত উপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ—যস্মাদ্ভবান্ কেদারখণ্ডং বিদার্য্য উত্থিতস্তস্মাদুদ্দালক এব নাম্না ভবান্ ভবিষ্যতীত্যুপাধ্যায়েনানুগৃহীতঃ ॥৩৩॥

যস্মাচ্চ ত্বয়া মদ্বচনমনুষ্ঠিতং তস্মাৎ শ্রেয়োঽবাপ্স্যসি, সর্ব্ব এব তে বেদাঃ প্রতিভাস্যন্তি, সর্ব্বাণি চ ধর্ম্মশাস্ত্রাণি ইতি ॥৩৪॥

স এবমুক্ত উপাধ্যায়েনেষ্টং দেশং জগাম ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রোবাচেতি। নিঃসরমাণং ভূমিতো নির্গচ্ছৎ। অবারণীয়ং বেগাতিশয়াৎ। সংবিষ্টঃ শয়িতঃ। ভগবতস্তব শব্দম্ আহ্বানধ্বনিম্। বিদার্য্য আত্মোত্থানেন পুনঃ খণ্ডয়িত্বা ॥৩১॥

তদিতি। অর্থং বিষয়ং কার্য্যমিত্যর্থঃ ॥৩২॥

স ইতি। উদ্দারয়তি উত্থানেন কেদারাংশং ভনক্তীতি উদ্দারকঃ, ততো রেফস্য লত্বম্ ॥৩৩॥

নম্ন কিং কৃত্বানুগৃহীত ইত্যাহ—যস্মাদিতি। শ্রেয় ঐহিকং পারত্রিকঞ্চ মঙ্গলম্। প্রতিভাস্যন্তি বুদ্ধৌ স্ফুরিষ্যন্তি। ধর্ম্মশাস্ত্রাণি মন্বাদীনি ॥৩৪॥

স ইতি। স আরুণিঃ। ইষ্টম্ অভিলষিতম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বলেন জলপ্রবাহস্য দুর্ব্বারত্বসম্পাদনাদিত্যর্থঃ ॥২৫—৩২॥ উৎ ঊর্দ্ধং দারয়তীত্যুদ্দারকঃ, রলয়োরভেদাদুদ্দালক ইতি নিরুক্তিঃ ॥৩৩॥ শ্রেয় ঐহিকামুষ্মিকসুখমপবর্গশ্চ। সর্ব্বে

এবং তাঁহাকে বলিল—"আইলের ভাঙ্গা জায়গাটা দিয়া জল নির্গত হইতেছিল, আমি তাহা কিছুতেই বারণ করিতে পারি নাই ; তাই সে জল রোধ করিবার জন্য সেখানে শুইয়াছিলাম ; পরে আপনার কণ্ঠধ্বনি শুনিয়াই তৎক্ষণাৎ উঠিয়া আপনার নিকট আসিয়াছি ॥৩১॥

অতএব আপনাকে অভিবাদন করিতেছি, আপনি আদেশ করুন, পুনরায় কি করিব" ॥৩২॥

আরুণি এই কথা বলিলে, অধ্যাপক বলিলেন—"যখন তুমি আইল ভাঙ্গিয়া উঠিয়াছ, তখন তুমি 'উদ্দালক' নামে প্রসিদ্ধ হইবে"। ইহার পরে অধ্যাপক তাহার প্রতি অনুগ্রহ করিলেন ॥৩৩॥

"তুমি যখন আমার আদেশ পালন করিয়াছ, তখন তুমি মঙ্গল লাভ করিবে এবং সমস্ত বেদও তোমার মনে প্রকাশ পাইবে" ॥৩৪॥

অধ্যাপক এইরূপ বলিলে, আরুণি অভীষ্ট স্থানে চলিয়া গেল ॥৩৫॥

অথাপরঃ শিষ্যস্তস্যৈবাপোদধৌম্যস্য উপমন্যুর্নাম ॥৩৬॥

তঞ্চোপাধ্যায়ঃ প্রেষয়ামাস– বৎস! উপমন্যো! গা রক্ষস্ব ইতি ॥৩৭॥

স উপাধ্যায়বচনাদরক্ষদ্‌গাঃ। স চাহনি গা রক্ষিত্বা দিবসক্ষয়ে গুরুগৃহমাগম্যোপাধ্যায়স্যাগ্রতঃ স্থিত্বা নমশ্চক্রে ॥৩৮॥

তমুপাধ্যায়ঃ পীবানমপশ্যৎ, উবাচ চৈনম্—বৎস! উপমন্যো! কেন বৃত্তিং কল্পয়সি? পীবানসি দৃঢ়মিতি ॥৩৯॥

স উপাধ্যায়ং প্রত্যুবাচ—ভোঃ! ভৈক্ষ্যেণ বৃত্তিং কল্পয়ামীতি। তমুপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ ॥৪০॥

ময্যনিবেদ্য ভৈক্ষ্যং নোপযোক্তব্যমিতি। স তথেত্যুক্তো ভৈক্ষ্যং চরিত্বোপাধ্যায়ায় ন্যবেদয়ৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

উপমন্যুচরিতং বিবৃণোতি—অথেতি। উপ সমীপে বিদ্যমানো মন্যুঃ ক্রতুর্যস্য সঃ ॥৩৬॥

তমিতি। উপাধ্যায়ঃ স আপোদধৌম্যঃ ॥৩৭॥

স ইতি। দিবসস্য ক্ষয়ে অবসানে। অগ্রতঃ সম্মুখে ॥৩৮॥

তমিতি। পীবানং স্থূলদেহম্। "পীনপীবৃী তু স্থূলপীবরে" ইত্যমরঃ। কেন বস্তুনা, বৃত্তিং জীবিকাম্। পীবান্ স্থূলদেহঃ, দৃঢ়মেকান্তম্ ॥৩৯॥

স ইতি। ভৈক্ষ্যেণ ভিক্ষালব্ধেনান্নেন ॥৪০॥

ময়ীতি। নোপযোক্তব্যং ন ভোক্তব্যম্। তথা ইতি উক্তম্ উক্তির্যস্য সঃ, স উপমন্যুঃ, ভৈক্ষ্যং চরিত্বা ভিক্ষালভ্যং গ্রহীতুং পরিক্রম্য ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

চেতি বিনাপ্যধ্যয়নমৈকাগ্র্যেণ গুরুমারাধয়তা সর্ব্বাপি বিদ্যা লভ্যত ইতি ভাবঃ ॥৩৪—৩৮॥

সেই আপোদ ধৌম্যের আর একটী শিষ্য ছিল—তাহার নাম উপমন্যু ॥৩৬॥

অধ্যাপক তাহাকে এই বলিয়া পাঠাইয়া দিলেন যে, "বৎস! উপমন্যু! যাও, আমার গরু রাখ যাইয়া" ॥৩৭॥

উপমন্যু অধ্যাপকের আদেশ অনুসারে তাঁহার গরু রাখিতে আরম্ভ করিল। সে দিনের বেলায় গরু চরাইয়া, সন্ধ্যাকালে গুরুগৃহে আসিয়া গুরুর সম্মুখে থাকিয়া তাঁহাকে নমস্কার করিত ॥৩৮॥

অধ্যাপক উপমন্যুকে স্থূলদেহ দেখিলেন এবং বলিলেন—"বৎস! উপমন্যু! তুমি কি দিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করিতেছ? বেশ মোটা হইয়াছ যে!" ॥৩৯॥

উপমন্যু অধ্যাপককে বলিল—"দেব! আমি ভিক্ষা করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করিতেছি।" অধ্যাপক তাহাকে বলিলেন ॥৪০॥

"আমাকে নিবেদন না করিয়া ভিক্ষালব্ধ বস্তু ভোজন করিও না"। "তাহাই

স তস্মাদুপাধ্যায়ঃ সর্ব্বমেব ভৈক্ষ্যমগৃহ্লাৎ। স তথেত্যুক্তঃ পুনররক্ষদ্‌গাঃ। অহনি রক্ষিত্বা নিশামুখে গুরুকুলমাগম্য গুরোরগ্রতঃ স্থিত্বা নমশ্চক্রে ॥৪২॥

তমুপাধ্যায়স্তথাপি পীবানমেব দৃষ্ট্বোবাচ—বৎস! উপমন্যো! সর্বমশেষতস্তে ভৈক্ষ্যং গৃহ্লামি, কেনেদানীং বৃত্তিং কল্পয়সি? ॥৪৩॥

স এবমুক্তস্তমুপাধ্যায়ং প্রত্যুবাচ—ভগবতে নিবেদ্য পূর্ব্বম্, অপরঞ্চরামি, তেন বৃত্তিং কল্পয়ামীতি। তমুপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ ॥৪৪॥

নৈষা ন্যায্যা গুরুবৃত্তিঃ, অন্যেষামপি ভৈক্ষ্যোপজীবিনাং বৃত্ত্যুপরোধং করোষি, ইত্যেবং বর্ত্তমানো লুব্ধোঽসি ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ভৈক্ষ্যং ভিক্ষালব্ধমন্নাদিকম্। তথা পুনরপি গা রক্ষ ইতি উপাধ্যায়েন উক্তঃ, স উপমন্যুঃ। গুরুকুলম্ অধ্যাপকগৃহম্ ॥৪২॥

তমিতি। অশেষতঃ শেষং ন রক্ষিত্বা ॥৪৩॥

স ইতি। পূর্ব্বং পূর্ব্বলব্ধং ভৈক্ষ্যম্, ভগবতে তুভ্যং নিবেদ্য, অপরং ভৈক্ষ্যং চরামি; তেন দ্বিতীয়েন ভৈক্ষ্যেণ ॥৪৪॥

নেতি। এষা, গুরুবৃত্তির্মহতী জীবিকানির্ব্বাহপ্রণালী, ন ন্যায্যা ন উচিতা। বৃত্ত্যুপরোধং বৃত্তিবাধাম্, করোষি, গৃহস্থানামধিকদানাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। নন্বস্তু অন্যেষাং বৃত্ত্যুপরোধঃ, তেন মম কিমিত্যাহ—ইত্যেবমিতি। অনেন দ্বিতীয়ভৈক্ষ্যচরণেনেত্যর্থঃ বর্ত্তমানো বৃত্তিং কল্পয়ন্,

ভারতভাবদীপঃ

পীবানং পুষ্টম্। ভূয়োঽন্নাদিরসং পীতবন্তমিত্যর্থঃ। বৃত্তিং জীবিকাম্ ॥৩৯—৪৪॥ বৃত্ত্যুপ-

হইবে” এই কথা বলিয়া উপমন্যু ভিক্ষা করিয়া আনিয়া তাহা অধ্যাপককে দিতে লাগিল ॥৪১॥

অধ্যাপক তাহার নিকট হইতে ভিক্ষালব্ধ বস্তু সমস্তই গ্রহণ করিতে লাগিলেন এবং তাহাই করিতে বলিতেন; উপমন্যুও সেইভাবে পুনরায় গরু রাখিতে লাগিল; দিনের বেলায় গরু চরাইয়া, সন্ধ্যাকালে গুরুগৃহে আসিয়া গুরুর সম্মুখে থাকিয়া, তাঁহাকে নমস্কার করিত ॥৪২॥

অধ্যাপক তথাপি তাহাকে স্থূলদেহই দেখিয়া বলিলেন—“বৎস! উপমন্যু! আমি তোমার নিকট হইতে সমস্ত ভিক্ষালব্ধ বস্তুই গ্রহণ করি, কিছুই অবশিষ্ট রাখি না, তবে এখন তুমি কি দিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করিতেছ?” ॥৪৩॥

অধ্যাপক এইরূপ বলিলে, উপমন্যু অধ্যাপককে বলিল—“প্রথম ভিক্ষালব্ধ বস্তু আপনাকে নিবেদন করিয়া, আবার ভিক্ষা করি এবং তাহা দ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করি।” তাহাতে অধ্যাপক তাহাকে বলিলেন— ॥৪৪॥

স তথেত্যুক্ত্বা গা অরক্ষৎ, রক্ষিত্বা চ পুনরুপাধ্যায়গৃহমাগম্যোপাধ্যায়স্যাগ্রতঃ স্থিত্বা নমশ্চক্রে ॥৪৬॥

তমুপাধ্যায়স্তথাপি পীবানমেব দৃষ্ট্বা পুনরুবাচ—বৎস! উপমন্যো! অহং তে সর্ব্বং ভৈক্ষ্যং গৃহ্লামি, ন চান্যচ্চরসি, পীবানসি ভৃশম্, কেন বৃত্তিং কল্পয়সি? ইতি ॥৪৭॥

স এবমুক্তস্তমুপাধ্যায়ং প্রত্যুবাচ—ভো! এতাসাং গবাং পয়সা বৃত্তিং কল্পয়ামি ইতি ॥৪৮॥

তমুবাচোপাধ্যায়ঃ—নৈতন্ন্যায্যং পয় উপযোক্তুং ভবতঃ, ময়া নাভ্যনুজ্ঞাতমিতি ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

লুব্ধোঽসি অধিকাশাবশাৎ লোভপরায়ণো ভবসি; লোভশ্চ পুরুষস্য মহান্ দোষঃ, অতএবাসৌ ন করণীয় ইত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥

স ইতি। তথা অপরং ভৈক্ষ্যং ন চরামীত্যর্থঃ ॥৪৬॥

তমিতি। অন্যদ্ভৈক্ষ্যঞ্চ ন চরসি, মম নিষেধাদিতি ভাবঃ ॥৪৭॥

স ইতি। এতাসাং ভবদীয়ানাম্। পয়সা দুগ্ধেন ॥৪৮॥

তমিতি। পয়ো দুগ্ধম্, উপযোক্তুং পাতুম্। যতো ময়া নাভ্যনুজ্ঞাতম্, পরানুমতিমন্তরেণ পরকীয়বস্তুগ্রহণে চৌর্য্যাপাতাদিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

রোধং বৃত্তিনাশম্ ॥৪৫—৪৬॥ চরসি ভক্ষয়সি ॥৪৭॥ উপযোক্তুং ভোক্তুম্ ॥৪৮—৪৯॥

"এই অতিরিক্ত উপার্জ্জন তোমার উচিত নহে। কারণ, ইহা দ্বারা তুমি অন্যান্য ভিক্ষাজীবীদিগের জীবিকার ব্যাঘাত করিতেছ; বিশেষতঃ তুমি এইভাবে জীবিকানির্ব্বাহ করিতে থাকিয়া লোভী হইয়া পড়িতেছ" ॥৪৫॥

"তাহাই হইবে, দ্বিতীয় বার আর ভিক্ষা করিব না" ইহা বলিয়া উপমন্যু গরু রাখিতে লাগিল; পূর্ব্বের মতই গরু রাখিয়া, পুনরায় গুরুগৃহে আসিয়া গুরুর সম্মুখে থাকিয়া, তাঁহাকে নমস্কার করিত ॥৪৬॥

অধ্যাপক, তথাপি তাহাকে হৃষ্টপুষ্টই দেখিয়া পুনরায় বলিলেন—"বৎস! উপমন্যু! আমি তোমার সমস্ত ভিক্ষালব্ধ বস্তুই গ্রহণ করি, তুমি দ্বিতীয়বার ভিক্ষাও কর না, অথচ অত্যন্ত স্থূলই হইতেছ; সুতরাং এখন আবার কি দিয়া জীবিকানির্ব্বাহ কর"? ॥৪৭॥

অধ্যাপক এইরূপ বলিলে, উপমন্যু আবার অধ্যাপককে বলিল—"দেব! এই গরুগুলির দুধ দিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করি" ॥৪৮॥

অধ্যাপক তাহাকে বলিলেন—"এই দুধ খাওয়া তোমার উচিত নহে; কারণ, আমি ত তাহার অনুমতি দেই নাই" ॥৪৯॥

স তথেতি প্রতিজ্ঞায় গা রক্ষিত্বা পুনরুপাধ্যায়গৃহমেত্য গুরোরগ্রতঃ স্থিত্বা নমশ্চক্রে ॥৫০॥

তমুপাধ্যায়ঃ পীবানমেব দৃষ্ট্বোবাচ—বৎস ! উপমন্যো ! ভৈক্ষ্যং নাশ্নাসি, ন চান্যচ্চরসি, পয়ো ন পিবসি, পীবানসি ভৃশম্, কেনেদানীং বৃত্তিং কল্পয়সি ? ইতি ॥৫১॥

স এবমুক্ত উপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ—ভোঃ ! ফেনং পিবামি, যমিমে বৎসা মাতৄণাং স্তনান্ পিবন্ত উদ্গিরন্তি ॥৫২॥

তমুপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ—এতে ত্বদনুকম্পয়া গুণবন্তো বৎসাঃ প্রভূততরং ফেনমুদ্গিরন্তি। তদেষামপি বৎসানাং বৃত্ত্যুপরোধং করোষি, এবং বর্ত্তমানঃ ফেনমপি ভবান্ন পাতুমর্হতীতি। স তথেতি প্রতিশ্রুত্য পুনররক্ষদ্গাঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তথা ভবতো গবাং পয়ো ময়া ন ভোক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥৫০॥

তমিতি। অন্যৎ ভৈক্ষ্যম্, ন চরসি অর্জ্জিতুং ন পর্য্যটসি ॥৫১॥

স ইতি। মাতৄণাং গবাম্। যং ফেনম্ ॥৫২॥

তমিতি। গুণবন্তো দয়াশালিনঃ, অতএব ত্বয়ি অনুকম্পয়া দয়য়া, প্রভূততরম্ অতীব বহুলম, উদ্গিরন্তি, স্বয়মভক্ষয়ন্ত ইতি ভাবঃ। বৃত্ত্যুপরোধং জীবিকানির্ব্বাহব্যাঘাতম্, করোষি অল্পভক্ষণপ্রযোজকত্বাদিত্যাশয়ঃ। এবম্, অনেন ফেনভক্ষণেন, বর্ত্তমানো জীবনং ধারয়ন্। তথা ফেনমপি ন ভক্ষয়িষ্যামীত্যর্থঃ ॥৫৩॥

"তাহাই হইবে, গরুর দুধও খাইব না" এইরূপ অঙ্গীকার করিয়া উপমন্যু গরু রাখিয়া, পুনরায় গুরুর গৃহে আসিয়া, তাঁহার সম্মুখে থাকিয়া তাঁহাকে নমস্কার করিত ॥৫০॥

তথাপি উপমন্যুকে স্থূলদেহই দেখিয়া অধ্যাপক বলিলেন—"বৎস ! উপমন্যু ! প্রথমে ভিক্ষালব্ধ অন্ন ভোজন কর না, দ্বিতীয় বারও ভিক্ষা কর না, দুধও খাও না; তবে অত্যন্ত হৃষ্টপুষ্ট হইতেছ কেন ? এখন কি দিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করিতেছ ?" ॥৫১॥

অধ্যাপক এইরূপ বলিলে, উপমন্যু অধ্যাপককে বলিল—"দেব ! এই বাছুরগুলি মাতার স্তন পান করিবার সময় যে ফেন উদ্গিরণ করে, আমি এখন তাহাই পান করিয়া থাকি" ॥৫২॥

অধ্যাপক উপমন্যুকে বলিলেন—"এই বাছুরগুলি বড়ই দয়ালু; সুতরাং তোমার প্রতি দয়া করিয়া ইহারা অতি প্রচুরপরিমাণে ফেন উদ্গিরণ করে;

তথা প্রতিষিদ্ধো ভৈক্ষ্যং নাশ্নাতি, ন চান্যচ্চরতি, পয়ো ন পিবতি, ফেনং নোপযুঙ্ক্তে। স কদাচিদরণ্যে ক্ষুধার্ত্তোঽর্কপত্রাণ্যভক্ষয়ৎ ॥৫৪॥

স তৈরর্কপত্রৈর্ভক্ষিতৈঃ ক্ষার-তিক্ত-কটু-রূক্ষৈস্তীক্ষ্ণবিপাকৈশ্চক্ষুষ্যুপহতোঽন্ধো বভূব। ততঃ সোঽন্ধোঽপি চঙ্ক্রম্যমাণঃ কূপেঽপতৎ ॥৫৫॥

অথ তস্মিন্ননাগচ্ছতি সূর্য্যে চাস্তাচলাবলম্বিনি উপাধ্যায়ঃ শিষ্যানবোচৎ—নায়াত্যুপমন্যুঃ। তে ঊচুর্বনং গতো গা রক্ষিতুমিতি। তানাহ উপাধ্যায়ঃ— ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। স উপমন্যুঃ। অর্কস্য বৃক্ষস্য পত্রাণি, অভক্ষয়ৎ। ভক্ষ্যান্তরাপ্রাপ্তেরিতি ভাবঃ ॥৫৪॥

স ইতি। তীক্ষ্ণো বিপাকো যেষাং তৈঃ পরিপাককালে উদরে জ্বালাজনকৈরিত্যর্থঃ। উপহতঃ পীড়িতঃ ক্রমেণান্ধো বভূব। চঙ্ক্রম্যমাণঃ গোরক্ষার্থং পুনঃ পুনর্বিচরন্ ॥৫৫॥

অথেতি। তস্মিন্ উপমন্যৌ। তে শিষ্যাঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্কপত্রাণ্যর্কবৃক্ষপত্রাণি। ক্ষারেতি। অন্নাদপি ক্ষারাদিরূপং দ্রব্যং চক্ষুরুপঘাতকমেবেতি ভাবঃ। তীক্ষ্ণবিপাকৈঃ পাককালে উদরেঽগ্নিজ্বালোত্থাপকৈঃ ॥৫০—৫৫॥

অতএব তুমি এই বাছুরগুলিরও জীবিকানির্ব্বাহের ব্যাঘাত করিতেছ; সুতরাং এই অবস্থায় তুমি দুধের ফেনও খাইতে পার না"। উপমন্যু তাহাই স্বীকার করিয়া আবার গরু রাখিতে লাগিল ॥৫৩॥

উপমন্যু সেইভাবে নিষিদ্ধ হইয়া, প্রথম ভিক্ষার বস্তু ভোজন করিত না, দ্বিতীয় বারও ভিক্ষা করিত না, দুগ্ধপানও করিত না এবং দুধের ফেনও খাইত না; এই অবস্থায় একদা বনের ভিতরে সে ক্ষুধায় কাতর হইয়া আকন্দের পাতা খাইল ॥৫৪॥

আকন্দের পাতার রস হইল—নোন্তা, তিতু, কটু ও খড়্‌খড়ে এবং পরিপাকের সময়ে তাহা পেটে জ্বালা জন্মায়; সেই আকন্দের পাতা খাওয়ায় উপমন্যুর চোখের পীড়া জন্মিল এবং ক্রমে সে অন্ধ হইয়া গেল। তাহার পর সে অন্ধ হইয়াও বিচরণ করিতে থাকিয়া কূপের ভিতরে পড়িয়া গেল ॥৫৫॥

তাহার পর, সে উপমন্যুও আসিল না, সূর্য্যও অস্ত গেল, ইহা দেখিয়া অধ্যাপক শিষ্যগণকে বলিলেন—"উপমন্যু আসিতেছে না যে?" শিষ্যেরা বলিল—"উপমন্যু ত গরু রাখিবার জন্য বনে গিয়াছে"। তখন অধ্যাপক শিষ্যগণকে বলিলেন— ॥৫৬॥

---

(৫৬)…অথ তস্মিন্নাগচ্ছতি ইতি কচিৎ পাঠঃ। অথ তস্মিন্ননাগচ্ছতি সূর্য্যে চাস্তাচলাবলম্বিনি উপাধ্যায়ঃ শিষ্যানবোচৎ—নয়োপমন্যু…ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে পাঠঃ।

ময়োপমন্যুঃ সর্ব্বতঃ প্রতিষিদ্ধাঃ, স নিয়তং কুপিতঃ, ততো নাগচ্ছতি চিরম্, ততোঽন্বেষ্যঃ, ইত্যেবমুক্ত্বা শিষ্যৈঃ সার্দ্ধমরণ্যং গত্বা তস্যাহ্বানায় শব্দং চকার—ভো উপমন্যো! ক্বাসি বৎস! এহি ইতি ॥৫৭॥

স উপাধ্যায়বচনং শ্রুত্বা প্রত্যুবাচোচ্চৈঃ—অয়মস্মিন্ কূপে পতিতোঽহমস্মীতি। তমুপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ—কথং ত্বমস্মিন্ কূপে পতিত ইতি ॥৫৮॥

স উপাধ্যায়ং প্রত্যুবাচ—অর্কপত্রাণি ভক্ষয়িত্বাঽন্ধীভূতোঽস্মি, অতশ্চঙ্ক্রম্যমাণঃ কূপে পতিত ইতি ॥৫৯॥

তমুপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ—অশ্বিনৌ স্তুহি, তৌ দেবভিষজৌ ত্বাং চক্ষুষ্মন্তং কর্ত্তারৌ ইতি ॥৬০॥

স এবমুক্ত উপাধ্যায়েনোপমন্যুঃ স্তোতুমুপচক্রমে দেবাবশ্বিনৌ ঋগ্‌ভির্বাগ্‌ভিঃ—॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি। সর্ব্বতঃ সর্ব্বস্মাদ্ভোজনাৎ। নিয়তং নিশ্চিতম্। চিরং চিরকালাৎ পরমপি ॥৫৭॥

স ইতি। কূপতলাদুপাধ্যায়ং শ্রাবয়িতুম্ উচ্চৈরুচ্চারণম্ ॥৫৮॥

স ইতি। অতঃ অন্ধীভবনাৎ, চঙ্ক্রম্যমাণো গোরক্ষার্থং পুনঃ পুনর্বিচরন্ ॥৫৯॥

তমিতি। অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ। দেবানাং ভিষজৌ চিকিৎসকৌ। কর্ত্তারৌ করিষ্যতঃ। ভবিষ্যতি কালে শ্বস্তনী ॥৬০॥

স ইতি। উপচক্রমে আরেভে। ঋগ্‌ভির্বেদমন্ত্ররূপাভিঃ ॥৬১॥

"আমি উপমন্যুকে সর্ব্বপ্রকার ভোজন হইতেই নিষেধ করিয়াছি, নিশ্চয়ই তাহাতে সে ক্রুদ্ধ হইয়াছে, তাই বহুকালের পরও আসিতেছে না, অতএব তাহার অন্বেষণ করা উচিত"—এই বলিয়া অধ্যাপক শিষ্যগণের সহিত বনে যাইয়া উপমন্যুকে ডাকিলেন—"উপমন্যু! কোথায় আছ? বৎস! আইস" ॥৫৭॥

উপমন্যু অধ্যাপকের কথা শুনিয়া উচ্চস্বরে বলিল—"এই আমি কূপের ভিতরে পড়িয়া আছি।" তখন অধ্যাপক তাহাকে বলিলেন—"তুমি কি করিয়া কূপের ভিতরে পড়িলে?" ॥৫৮॥

তখন উপমন্যু অধ্যাপককে বলিল—"আকন্দের পাতা খাইয়া অন্ধ হইয়া গিয়াছিলাম, তাহার পরেও বিচরণ করিতে থাকায় কূপের ভিতরে পড়িয়া গিয়াছি" ॥৫৯॥

অধ্যাপক তাহাকে বলিলেন—"তুমি অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের স্তব কর, তাঁহারা দেবলোকের চিকিৎসক; সুতরাং তাঁহারা তোমাকে চক্ষুষ্মান্ করিবেন" ॥৬০॥

অধ্যাপক এইরূপ বলিলে, উপমন্যু বৈদিকমন্ত্রতুল্য বাক্যদ্বারা অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের স্তব করিতে আরম্ভ করিল—॥৬১॥

প্রপূর্ব্বগৌ পূর্ব্বজৌ চিত্রভানূ গিরা বাং শংসামি তপসা হ্যনন্তৌ।
দিব্যৌ সুপর্ণৌ বিরজৌ বিমানাবধিক্ষিপন্তৌ ভুবনানি বিশ্বা ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

প্রপূর্ব্বগাবিতি। হে অশ্বিনীকুমারৌ! হি যস্মাৎ, যুবাম্, প্রপূর্ব্বগৌ প্রকর্ষেণ পূর্ব্বম্

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তারাবিতি লুড়ন্তম্, তৌ ত্বাং চক্ষুষ্মন্তং করিষ্যত ইত্যর্থঃ ॥৫৬—৬০॥ অত্র গুর্ব্বনুজ্ঞাত উপমন্যুঋর্গ্ভিরশ্বিনৌ তুষ্টাবেতি স্মর্য্যতে। এতাসামৃচাং কর্ম্মসমবেতার্থপ্রকাশকত্বং তত্তৎসমানার্থঋগন্তরোদাহরণপূর্ব্বকং কর্ম্মমীমাংসকাঃ প্রাহুঃ, তদনুরাগবলেন চানন্তত্বাদীনি ব্রহ্মলিঙ্গান্যন্যথা নিন্যুস্তন্মন্দম্। আসাং কর্ম্মণি বিনিয়োগস্যাদর্শনাৎ, প্রত্যক্ষব্রহ্মলিঙ্গৈরর্থবত্ত্বোপপত্তৌ লিঙ্গমাত্রাৎ কর্ম্মণন্তত্র ঋষিনিয়োগস্য চ কল্পনায়া অভ্যুদয়াৎ। কিঞ্চ "সমারোপ্যস্য রূপেণ বিষয়ো রূপবান্ ভবেৎ। বিষয়স্য তু রূপেণ সমারোপ্যং ন রূপবৎ॥" ইতি ন্যায়েন যথারোপিতভুজঙ্গধর্ম্মেণ ভীষণত্বাদিনা রজ্জুর্বিশিষ্যতে, ন তু রজ্জুধর্ম্মেণাভিগম্যত্বাদিনা ভুজঙ্গো বিশেষ্টুং শক্যঃ, তৎস্বরূপলোপপ্রসঙ্গাৎ; এবং ব্রহ্মাধ্যস্তাশ্বিদেবতাধর্ম্মেণ বিগ্রহবত্ত্বাদিনা ব্রহ্ম বিশেষ্টুং শক্যম্, ন তু ব্রহ্মধর্ম্মেণাস্থূলত্বাদিনা দেবতা বিশেষ্টুং শক্যা, তৎস্বরূপলোপপ্রসঙ্গাৎ। অতএবাকাশশ্রুতিঃ—"সর্ব্বাণি হ বা ইমানি ভূতান্যাকাশাদেব সমুৎপদ্যন্তে" ইত্যনন্যথাসিদ্ধ-ভূতোপাদানত্বপ্রকাশন—সামর্থ্যরূপব্রহ্মলিঙ্গাদ্‌ব্রহ্মপরতয়া নীতা আকাশস্তল্লিঙ্গাদিত্যত্র। দৃশ্যতে চ "উভা উ নূন"মিতি মন্ত্রে বিতন্বাতে ধিয় ইত্যশ্বিনোরন্তর্যামিত্বম্, তচ্চ "ধিয়ো যো নঃ প্রচোদয়া"দিত্যনেন তুল্যার্থং ব্রহ্মলিঙ্গম্। সৃণেমেতি মন্ত্রে জর্ভরী তু ফুরীতু ইতি ভর্ত্তৃহন্তৃত্বে ব্রহ্মলিঙ্গে; জর্ভরী-ভর্ত্তারাবিত্যর্থস্তর্ফ্রী হন্তারাবিতি যাস্কীয়নির্ব্বচনাৎ। ন চৈতান্যসতি বাধকে সঙ্কোচয়িতুং শক্যানি, শাস্ত্রদৃষ্টিন্যায়েনাশ্বিবিগ্রহোপলক্ষিতব্রহ্মোপদেশার্থত্বোপপত্তেঃ। অত্র হি ইন্দ্রেণ প্রতর্দ্দনং প্রতি মামেব বিজানীহীত্যুক্তের্দেবতাত্মন এব বেদ্যত্বাপত্তৌ যচ্ছাস্ত্রদৃষ্টং শুদ্ধং ব্রহ্ম তদভিপ্রায়েণায়মুপদেশো ন দেবতাত্মাভিপ্রায়েণেতি স্থিতম্। অশ্বিনাবিতি দ্বিত্বং তু "দ্বা সুপর্ণেত্যস্যামৃচি" তয়োরন্যঃ পিপ্পলং স্বাদ্বত্তীতি সম্বমনশ্নন্নন্যোঽভিপশ্যতি যস্ত ইতি পৈঙ্গিরহস্যব্যাখ্যাতপ্রকারেণোপাধ্যুপধেয়ভূতসত্ত্বচৈতন্যভেদাভিপ্রায়েণ, তেনাত্র মায়োপাধিকং জগৎকারণং ব্রহ্ম প্রতিপাদ্যতে; তজ্‌জ্ঞানস্য পরমপুরুষার্থহেতুত্বাৎ। চক্ষুঃপ্রাপ্তিস্তু "তন্মা অক্ষী নাসত্যা বিচক্ষ আধত্তং দস্রা ভিষজাবনর্ব্বন্" ইতি মন্ত্রেঽশ্বিনোশ্চক্ষুঃপ্রদত্বদর্শনাদবান্তরালম্। বিচক্ষে বিচক্ষুষে, আধত্তং দত্তবন্তৌ, অনর্ব্বন্ বাসনশূন্যে কুষ্ঠিতগতাবাপি, ভিষজৌ ভৈষজ্যকরণেনানুগ্রাহকৌ। অতএব লিঙ্গাৎ সূর্য্যচন্দ্রপরত্বমস্যাঃ স্তুতের্বিরুদ্ধম্। আখ্যায়িকা তু গুরুদেবতাভক্তের্বিদ্যাপ্রাপ্ত্যর্থত্বসূচনার্থা। ভিষক্তমং ত্বা ভিষজাং শৃণোমীতি পরমেশ্বরে ভিষক্‌শ্রবণাদ্দেবভিষজাবিত্যুক্তম্। শেষং স্পষ্টার্থম্ ॥৬১॥ ঋগ্ভিরিত্যুক্তম্, তা ঋচঃ পঠতি প্রপূর্ব্বগাবিতি। প্রপূর্ব্বগৌ

হে অশ্বিনীকুমারদ্বয়! আপনারা অন্যান্য দেবতার আগে যজ্ঞে যাইয়া থাকেন, তাঁহাদের অগ্রজস্বরূপ, অসীমতপস্যাশালী, স্বর্গবাসী, স্বর্ণমুকুটধারী, রজোগুণ ও

(৬২)…গিরা বাশংসামি…।

হিরণ্ময়ৌ শকুনী সাম্পরায়ৌ নাসত্যদস্রৌ সুনসৌ বৈজয়ন্তৌ।
শুক্লং বয়ন্তৌ তরসা সুবেমাবধিব্যয়ন্তাবসিতং বিবস্বতঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

অগ্রেভ্যো দেবেভ্যঃ প্রথমং যজ্ঞং গচ্ছত ইতি তৌ, পূর্ব্বজৌ প্রভাবাতিশয়াদন্যেষাং দেবানামগ্রজস্বরূপৌ, চিত্রা আশ্চর্য্যা ভাবনঃ কিরণা দেহকান্তয়ো যয়োস্তৌ পরমসুন্দরাবিত্যর্থঃ, তপসা অনন্তৌ অসীমতপঃশালিনৌ, দিব্যৌ স্বর্গীয়ৌ, সুপর্ণৌ স্বর্ণময়কিরীটৌ, "সুপর্ণঃ স্বর্ণচূড়ে চ গরুড়ে কৃতমালকে" ইতি মেদিনী, বিরজৌ রজোগুণরহিতৌ শুদ্ধসত্ত্বগুণাবিত্যর্থঃ, বিমানৌ গর্ব্বরহিতৌ, বিশ্বা বিশ্বানি সর্ব্বাণি, ভুবনানি ভুবনস্থজনান্, অধিক্ষিপন্তৌ রূপেণ তিরস্কুর্ব্বন্তৌ তিষ্ঠথ ইতি শেষঃ। অতএব বাং যুবাম্, গিরা এবংবিধবৈদিকবাক্যেন, শংসামি স্তৌমি। "অশ্বিনৌ স্তুহি" ইতি গুরূপদেশেন অশ্বিনীকুমারপ্রাধান্যেনৈব স্তবস্য ন্যায্যত্বাৎ যথাশ্রুতার্থপরতয়ৈবোপপত্তেশ্চ কষ্টকল্পনয়া ব্রহ্মপরতয়া প্রাচাং ব্যাখ্যানং চিন্ত্যম্ ॥৬২॥

তাবেব বিশিনষ্টি হিরণ্ময়াবিতি। হিরণ্ময়ৌ স্বর্ণালঙ্কারভূষিতৌ, শকুনী পক্ষিবদ্দ্রুতগামিনৌ, সম্পরায়স্য আপদ ইমৌ সাম্পরায়ৌ বিপদ উদ্ধারকাবিত্যর্থঃ, "সংগ্রামে সম্পরায়ঃ

ভারতভাবদীপঃ

সৃষ্টেঃ প্রাক্ বিদ্যমানৌ; "সদেব সৌম্যেদমগ্র আসীদেকমেবাদ্বিতীয়ং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। পূর্ব্বজৌ তাবেব হিরণ্যগর্ভাত্মকতাং গতৌ পূর্ব্বোৎপন্নৌ "স বৈ শরীরী প্রথমঃ" ইতি শ্রুতেঃ। চিত্রভানূ বিচিত্রপ্রপঞ্চাকারেণ ভাসমানৌ; "ঐতদাত্ম্যমিদং সর্ব্বম্" ইতি শ্রুতেঃ। গিরা শ্রবণজ্ঞানেন। বাশব্দশ্চার্থে। তপসা মননধ্যানাত্মকেনালোচনেন। আশংসামি প্রত্যগাত্মত্বেন প্রাপ্তুমিচ্ছামি। হি যস্মাদনন্তৌ দেশকালবস্তুভিরপরিচ্ছিন্নৌ। এতেন সত্ত্বস্যাবস্তুত্বমুক্তমন্যথা চিতো বস্তুপরিচ্ছেদাপত্তেঃ। যস্মাদনন্তৌ তস্মাদাশংসামি অভয়ায়; "ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ; তজ্জ্ঞানাদহমপ্যনন্তঃ স্যামিত্যর্থঃ। অন্যথা "দ্বিতীয়াদ্বৈ ভয়ং ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ সংসারভয়ানিবৃত্তিপ্রসঙ্গঃ। দিব্যৌ বৃত্তিতত্ত্বপারূঢ়চৈতন্যরূপেণ দ্যোতমানৌ, সুপর্ণৌ পক্ষিবচ্ছরীরবৃক্ষারূঢ়ৌ; অধিক্ষিপন্তৌ ভুবনানি বিশ্বা সত্ত্বগতবিক্ষেপশক্ত্যা সর্ব্বাণি ভুবনানি বিক্ষিপন্তৌ; "তদেতৎ সত্ত্বং যেন স্বপ্নং পশ্যতি" ইতি শ্রুতেঃ। বিশ্বা বিশ্বানি, "সুপাং সুলু"গিতি সুপো ডাদেশঃ। বিরজৌ রজঃশব্দিতাঃ পরমাণবো বা, রজঃপ্রধানং সাংখ্যাভিমতং গুণত্রয়ং বা, তদ্রহিতৌ সৃষ্টৌ তদনপেক্ষাবিত্যর্থঃ। "বহু স্যাং প্রজায়েয়" ইতি, "তদাত্মানং স্বয়মকুরুত" ইতি স্বস্যৈব বহুভবনাশংসনকরণশ্রবণাৎ। বিমানৌ বিগতং মানং প্রমাসাধনং যতস্তৌ "তুচ্ছেনাভ্যপিহিতং যদাসী"দিতি সত্ত্বস্য তুচ্ছত্বাম্মানাসহিষ্ণুত্বেন বিমানত্বম্; চিতস্তু "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি বাঙ্মনসাতীতত্বাদমানত্বম্ ॥৬২॥ অস্যৈব সূত্রভূতস্য বিবরণার্থা উত্তরশ্লোকাঃ।

অহঙ্কারশূন্য এবং জগতের সমস্ত লোককেই রূপে পরাজিত করিয়াছেন; সুতরাং আপনাদিগকে এই বেদবাক্যদ্বারা আমি স্তব করিতেছি ॥৬২॥

গ্রস্তাং সুপর্ণস্য বলেন বর্ত্তিকামমুঞ্চতামশ্বিনৌ সৌভগায়।
তাবৎ সুবৃত্তাবনমং তমায় যা বসত্তমা গা অরুণা উদাবহৎ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

স্যাদাপত্তুরকালয়োঃ" ইতি রুদ্রঃ, ন বিদ্যতে অসত্যং মিথ্যা যয়োস্তৌ চ দস্রুতো রোগান্মোচয়ত ইতি দস্রৌ চেতি নাসত্যদস্রৌ, সুনসৌ শোভননাসিকাযুক্তৌ, বৈজয়ন্তৌ ইন্দ্রতুল্যত্বা-বৈজয়ন্তধামযোগ্যৌ, শোভনা বেমা বস্ত্রবয়নোপকরণবিশেষো যয়োস্তৌ তাদৃশৌ তন্তুবায়াবিব যুবাম্, বিবস্বতঃ পিতুঃ সূর্য্যস্য, তরসা বলেন, অসিতং কৃষ্ণং কুষ্ঠং সূত্রঞ্চ, অধিব্যয়ন্তৌ নিরা কুর্ব্বন্তৌ, তথা শুক্রম্ আরোগ্যাকরণাৎ গৌরং বর্ণং পটঞ্চ, বয়ন্তৌ কুর্ব্বন্তৌ, তিষ্ঠথ ইতি শেষঃ, অতো বাং গিরা শংসামীতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৬৩॥

গ্রস্তামিতি। হে অশ্বিনৌ! যা স্ত্রীরূপা পুরুষরূপা বা ব্যক্তিঃ, তমায় দর্শনশক্ত্যভাবাৎ আত্মগ্লানয়ে, বসত্তমা অতিশয়েন বসন্তীঃ সুদৃঢ়স্থিতা ইত্যর্থঃ, অরুণা রক্তবর্ণাঃ, গা নয়নানি, উদাবহৎ ধৃতবান্, নয়নয়োরারুণ্যরূপং রোগং বভারেত্যর্থঃ, সুপর্ণস্য গরুড়তুল্যস্য বলবতস্তস্য রোগস্য বলেন, গ্রস্তামাক্রান্তাম্, বর্ত্তিকাং তদাখ্যপক্ষিণীমিব দুর্বলাং তাং ব্যক্তিম্, সৌভগায়

ভারতভাবদীপঃ

প্রপূর্ব্বগাবিতি সৃষ্টেঃ প্রাক্ পূর্ব্বশব্দেন কালসত্তা প্রতীয়তে, তাং নিরাচষ্টে কালস্যৈবাশ্বি-প্রবর্ত্ত্যত্বং বদন্ হিরণ্ময়াবিতি। হিরণ্ময়ৌ শকুনী। "হিরণ্ময়ঃ শকুনির্ব্রহ্ম নাম" ইতি শ্রুতেঃ, রমণীয়াবসঙ্গৌ চেত্যর্থঃ। সাম্পরায়ৌ সর্ব্বস্য লয়াধিষ্ঠানভূতৌ। স্বয়ঞ্চ নাসত্যদস্রৌ। অসত্যং রজ্জুভুজঙ্গাদি, দস্রমুপক্ষয়ধর্ম্মকং ঘটাদি, তদুভয়াভাবরূপৌ, সুনসৌ শোভননাসিকৌ, বিগ্রহধর্ম্মোঽয়ম্। বৈ নিশ্চিতম্, জয়ন্তৌ কালম্। এতদেবাহ—বিবস্বতঃ। ল্যব্লোপে পঞ্চমী। বিবস্বন্তং সূর্য্যং সৃষ্ট্বা তদ্দ্বারা অসিতং কৃষ্ণং রাত্রিজাতম্, শুক্লং দিনজাতঞ্চ তন্তু-স্থানীয়ম্, তেন সংবৎসররূপং পটং বয়ন্তৌ তন্তুবায়াবিব। তেন চ পটেন তরসা বেগেন সুবেমৌ সুমার্গৌ, বেতি লোকো যেন স সুবেমঃ, বেতেরৌণাদিকো মন্। তৌ দেবপিতৃযানাবধিব্যয়ন্তা-বুপস্থাপয়ন্তৌ; "শুক্লকৃষ্ণে গতী হ্যেতে জগতঃ শাশ্বতে মতে" ইতি ভগবদ্বচনাৎ। এতাবেব কর্ম্মফলোপভোগায় তত্তল্লোকমার্গপ্রদৌ, কালস্য চ প্রবর্ত্তকৌ। তস্মান্নাদ্বৈতত্ত্ব-ক্ষতিরিতি ভাবঃ ॥৬৩॥ এবং ব্রহ্মাদ্বৈতং প্রসাধ্যেতদেব বীতরাগৈর্জ্ঞাতং সমুক্তয়ে, অন্যথা বন্ধায় ভবতীত্যাহ—গ্রস্তামিতি। সুপর্ণস্য পরমাত্মনো বলেন কালশক্ত্যা গ্রস্তাং বর্ত্তিকাং সুপর্ণ-

আপনারা স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত, পক্ষীর ন্যায় দ্রুতগামী, বিপদ্ হইতে উদ্ধার-কারী, মিথ্যা ব্যবহার করেন না, রোগমুক্তিকারক, সুন্দর নাসিকাযুক্ত, বৈজয়ন্তধামে বাসের যোগ্য এবং তন্তুবায় যেমন কৃষ্ণসূত্র পরিত্যাগ করিয়া শুক্ল বস্ত্র নির্ম্মাণ করে, আপনারাও তেমন পিতা সূর্য্যদেবের বলে কৃষ্ণ কুষ্ঠরোগ দূর করিয়া লোককে গৌরবর্ণ করেন ॥৬৩॥

---

(৬৪)…উদাবহন্।

ষষ্টিশ্চ গাবস্ত্রিশতাশ্চ ধেনব একং বৎসং সুবতে তং দুহন্তি ।
নানাগোষ্ঠা বিহিতা একদোহনাস্তাবশ্বিনৌ দুহতো ঘর্ম্মমুক্‌থ্যম্ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

সৌভাগ্যনিবন্ধনায় আরোগ্যায়, অমুক্ততাং ভবন্তৌ তস্মাৎ রোগাৎ মুক্তবন্তৌ ; অতএব তাবৎ সাকল্যেন সকলপ্রকারেণ, শোভনং বৃত্তং ব্যবসায়ো যয়োস্তৌ সুবৃত্তৌ, ভবন্তৌ, অনমম্ অহং নমস্কৃতবানস্মি ॥৬৪॥

ইত্থং প্রাকৃতভাবেন স্তুত্বা ইদানীমাধ্যাত্মিকভাবেন স্তৌতি—ষষ্টিরিতি। ষষ্টিশ্চ ত্রিশতাশ্চ ষষ্ট্যধিকত্রিশতসংখ্যাভিঃ সংখ্যাতা ইত্যর্থঃ, অহোরাত্ররূপা অভীষ্টফলদায়িকা ধেনবো ধেনুভূতা গাবঃ, একং বৎসং বৎসরূপং সংবৎসরম্, সুবতে প্রসবন্তি নিষ্পাদয়ন্তি চ। এতচ্চ সাবনমানেন বোধ্যম্। একং বিবিদিষারূপং দোহনং দোহং যেষাং তে তত্ত্বজিজ্ঞাসব ইত্যর্থঃ তং গৌণকর্ম্মভূতং সংবৎসররূপং বৎসম্, নানা অনেকানি গোষ্ঠানি গোষ্ঠবৎ পৃথগ্‌-ভূতানি ফলানি যাসাং তাঃ, বিহিতা বেদোক্তাঃ প্রধানকর্ম্মভূতাঃ ক্রিয়াঃ, দুহন্তি, দুহধাতো-র্দ্বিকর্ম্মকত্বাৎ কর্ম্মদ্বয়ম্, তথা চ তং সংবৎসরমাশ্রিত্য শ্রবণমননাদিনানাবিধাঃ ক্রিয়াঃ কুর্ব্বন্তী-

ভারতভাবদীপঃ

স্বরূপাং জীবপক্ষিণীম্ অশ্বিনৌ দেবৌ সৌভগায় মহতে ভাগ্যায় কৈবল্যায় অমুক্ততাং মোচিতবন্তৌ, মুক্ত্যুপায়মিদমিত্যর্থঃ। ব্যতিরেকমুখেন মুক্ত্যুপায়মাহ—তাবদিতি। মায়য়া অজ্ঞানেন সহ বসন্তমা অতিশয়েন বসন্তোঽত্যন্তং মূঢ়াঃ পুরুষাঃ অরুণা রাগাদিবিষয়াক্রান্তাঃ গা ইন্দ্রিয়াণি প্রতি যাবৎ অনমন্ত নতবন্তঃ, ইন্দ্রিয়কৈঙ্কর্য্যং যাবদাসীদিত্যর্থঃ। তাবৎ সুবৃত্তাবনাত্মদোষাস্পর্শিনৌ যুবাং জীবাত্মরূপৌ কর্ম্মীভূতৌ উদা উদকপ্রধানেন শরীরেণ, "আপঃ পুরুষবচসঃ" ইতি শ্রুতেঃ। উন্দী ক্লেদনে ইত্যস্মাৎ ক্বিপ্যনিতামিতি ন লোপে উৎ ইতি রূপম্, ইত্থম্ভাবে তৃতীয়া। তদ্রূপেণাবহন্ উঢ়বন্তঃ। এতেন রাগাদিগ্রস্তা যাবত্তবন্ত্যাত্মানং দেহমেব তাবৎ মন্যতে ততশ্চ সংসরন্তি। তস্মাদ্রাগাদিজয়ো মুক্ত্যুপায় ইত্যুক্তং ভবতি ॥৬৪॥ কালে কৃতং কর্ম্মাপি মুক্ত্যুপায় ইত্যাহ—ষষ্টিশ্চেতি। ধেনবোঽভিমতফলদোগ্ধ্র্যো গাবোঽহোরাত্ররূপাঃ ষষ্টিশ্চ ত্রিশতাশ্চ সংখ্যাতা একং বৎসং সংবৎসরং সুবতে নির্ব্বর্ত্তয়ন্তি, তং বৎসং গৌণকর্ম্মভূতং নানাগোষ্ঠাঃ পৃথক্‌ফলা অপি বিহিতাঃ ক্রিয়া মুখ্যকর্ম্মভূতা একদোহনা একমেব বিবিদিষাখ্যং দুহ্যতে তদ্দোহনং দোষং যেষাং তে "অকর্ত্তরি চ কারকে" ইতি কর্ম্মণি ল্যুট্। দুহন্তি বিবিদিষবঃ। "বিবিদিষন্তি যজ্ঞেনে"ত্যাদিশ্রুতেঃ। যথোক্তং যজ্ঞেনেত্যাদিবাক্যং

যে ব্যক্তি দীর্ঘকালের নেত্ররোগ বহন করিত, আপনারা সেই রোগগ্রস্ত ব্যক্তিকে রোগ হইতে মুক্ত করিয়াছেন ; সুতরাং আপনাদের কার্য্য বড়ই প্রশংসনীয় ; অতএব আমি আপনাদিগকে নমস্কার করিতেছি ॥৬৪॥

অহোরাত্রস্বরূপ তিন শত ষাটটী ধেনু, বৎসররূপ একটী বৎসকে প্রসব করে ; তত্ত্বজিজ্ঞাসু মহাত্মারা সেই বৎসররূপ বৎসদ্বারা শ্রবণ-মননপ্রভৃতি নানা কার্য্য সম্পাদন করেন ; আপনারাই সেই প্রশস্ত বৎসটীকে উৎপাদন করিয়া থাকেন ॥৬৫॥

একাং নাভিং সপ্তশতা অরাঃ শ্রিতাঃ প্রধিষ্বন্যা বিংশতিরর্পিতা অরাঃ।
অনেমি চক্রং পরিবর্ত্ততেঽজরং মায়াশ্বিনৌ সমনক্তি চর্ষণী ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

ইত্যর্থঃ। তৌ প্রসিদ্ধৌ, অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ ভবন্তাবেব, উক্‌থ্যং প্রশস্তম্, ঘর্ম্মং নিদাঘং তত্তৎক্রিয়াসম্পাদনেন নিদাঘবৎ ক্লান্তিজনকমিত্যর্থঃ, বৎসরূপং সংবৎসরমিতি শেষঃ, দুহতো দুগ্ধং সম্পাদয়ত ইতি তাৎপর্য্যম্; ঈশ্বররূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬৫॥

একামিতি। একস্মিন্ সাবনবৎসরে ষষ্ট্যধিকত্রিশতসংখ্যকা দিবসাঃ তাবত্যশ্চ রাত্রয়ঃ, তয়োরুভয়োর্যোগে তু বিংশত্যধিকানি সপ্ত শতানি ভবন্তি। চক্রস্য অভ্যন্তরবলয়ং নাভিঃ, মধ্যমবলয়ং প্রধিঃ, অন্তিমবলয়ঞ্চ নেমিঃ, তৎসংযোজকানি তির্য্যক্‌কাষ্ঠানি চ অরাঃ। তথা চ হে অশ্বিনৌ! সপ্ত শতানি যেষাং তে সপ্তশতাঃ, অরাঃ, অন্যাঃ, বিংশতিশ্চ অরাঃ, দিন-রাত্র্যুভয়রূপা বিংশত্যধিকসপ্তশতসংখ্যকা অরা ইত্যর্থঃ, একাং নাভিং সংবৎসররূপম্ অভ্যন্তরবলয়ম্, শ্রিতা আশ্রিতাঃ সন্তঃ, প্রধিষু দ্বাদশমাসরূপেষু মধ্যমবলয়েষু, অর্পিতা নিবেশিতাস্তিষ্ঠন্তি। তথা চ শ্রুতিঃ—"দ্বাদশমাসসংখ্যা দ্বাদশপ্রধয়শ্চক্রম্"। অনেমি শ্রুতৌ ঈদৃশ-চক্রস্য নেমেরশ্রবণাৎ নেমিশূন্যম্, অজরং চিরস্থায়ি, মায়া মায়াময়ম্, চক্রম্, পরিবর্ত্ততে ভ্রমতি, চর্ষণী ঐহিকপারলৌকিকৌ জনৌ, সমনক্তি কালরূপত্বাৎ সংবধ্নাতি। তচ্চক্রমপি যুবাভ্যামেব প্রবর্ত্তত ইতি ভাবঃ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শতপথবিহিতং কর্ম্মবৃন্দং গৃহীত্বা স্বোৎপত্ত্যাম্নানসিদ্ধং পুরুষং বিবিদিষামাত্রসাধ্যে যুনক্তীতি। একদোহনা যং বৎসং দুহন্তি তং তাবশ্বিনৌ প্রসিদ্ধৌ গোস্থানীয়ৌ দুহতঃ; অশ্বিনাবেব কালং প্রসুবাতে ইত্যর্থঃ। এতচ্চ "যুবাং দিশো জনয়থঃ" ইত্যত্র স্পষ্টীকরিষ্যতে। কীদৃশং বৎসম্? ঘর্ম্মং তাপকম্, সংহর্ত্তারমিতি যাবৎ। উক্‌থ্যম্ উক্তিরূপত্বাৎ কার্য্যজাতম্, উৎপাদকমিত্যর্থঃ ॥৬৫॥ এতৎ কালচক্রমজরং সর্ব্বান্ দেবমনুষ্যান্ ক্ষিণোতীত্যাহ— একামিতি। চক্রস্যান্তরমধ্যমবাহ্যবলয়ানি নাভিপ্রধিনেময়ঃ। তেষাং সন্ধেদকাষ্ঠানি তির্য্যঞ্চি অরাঃ। এবং সতি একাং নাভিং সংবৎসরাখ্যাম্। সপ্তশতা অরা বিংশতিশ্চারাঃ। তে চাৰ্দ্ধশোঽহানি রাত্রয়শ্চ শ্রিতা নাভিম্। প্রধিষু চ মধ্যমবলয়খণ্ডেষু তে চ "দ্বাদশমাসসংজ্ঞাঃ দ্বাদশপ্রধয়শ্চক্রম্" ইতি শ্রুতেঃ তেষ্বর্পিতাঃ। নেমিমচ্চক্রং নিয়তপ্রচারমিদং তু ন তথাতোঽনেমি প্রত্যহং দিনমানভেদেন পরিবর্ত্ততে। অজরম্ অক্ষয়ম্। মায়া মায়াময়ম্। হে অশ্বিনৌ! যুবাভ্যাং প্রবর্ত্তিতমিত্যর্থাৎ। সমনক্তি স্পৃশতি। কে? চর্ষণী ঐহিক্যামুষ্মিক্যৌ প্রজে। ততশ্চ দ্বিবিধমপি ভোগং নেচ্ছেৎ, ক্ষয়িষ্ণুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

হে অশ্বিনীকুমারদ্বয়! তিন শত ষাটটী দিন এবং তিন শত ষাটটী রাত্রি, মোট সাত শত কুড়িটী দিন-রাত্রিরূপ অর (চক্রের ভিতরের তেরচা কাঠ), বৎসররূপ এক নাভিকে (মধ্যের ক্ষুদ্র চক্রকে) আশ্রয় করিয়া, দ্বাদশমাসরূপ প্রধিতে (মধ্যম চক্রে) যাইয়া প্রবেশ করিয়াছে; এই চক্রের নেমি (প্রান্তবলয়) নাই এবং এই চক্র অক্ষয় ও মায়াময় এবং সর্ব্বদা ঘুরিতেছে ও ঐহিক-পারত্রিক সমস্ত লোকের সহিত সম্বন্ধ রাখিতেছে। এহেন কালচক্রকে আপনারাই প্রবর্ত্তিত করিতেছেন ॥৬৬॥

একং চক্রং বর্ত্ততে দ্বাদশারং ষণ্ণাভিমেকাক্ষমৃতস্য ধারণম্।
যস্মিন্ দেবা অধি বিশ্বে বিষক্তাস্তাবশ্বিনৌ মুঞ্চতো মা বিষীদতম্ ॥৬৭॥
অশ্বিনাবিন্দুমমৃতং বৃত্তভূয়ৌ তিরোধত্তামশ্বিনৌ দাসপত্নী।
হিত্বা গিরিমশ্বিনৌ গামুদাচরন্তৌ তদ্বৃষ্টিমহ্না প্রস্থিতৌ বলস্য ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

সাবনবৎসররূপং চক্রমভিধায়েদানীং সৌরচান্দ্রোভয়বৎসররূপং চক্রমভিধাতুমাহ—একমিতি। হে অশ্বিনৌ! দ্বাদশ রাশয়ঃ অরা যস্য তৎ, ষট্ ঋতবো নাভয়ো যস্য তৎ, তথা একঃ সংবৎসরঃ অক্ষঃ অবয়ববিশেষো যস্য তৎ, তথা ঋতস্য সত্যস্য কর্ম্মফলস্য, ধারণং ধ্রিয়তে অস্মিন্নিতি ব্যুৎপত্ত্যা সম্পাদকমিত্যর্থঃ, এবং চক্রং চন্দ্রসূর্য্যপ্রবর্ত্তিতং কালচক্রম্, বর্ত্ততে। যস্মিন্ চক্রে, বিশ্বে সর্ব্বে দেবাঃ, অধিবিষক্তাঃ কর্ম্মফলস্য ভোক্তৃভাবেন সংলগ্নাঃ। তৌ এতচ্চক্রপ্রবর্ত্তকতয়া প্রসিদ্ধৌ ভবন্তৌ বিষীদতম্ অন্ধতয়া বিষীদন্তং মাম্, মা মুঞ্চতঃ ন মুঞ্চতাম্ ॥৬৭॥

অশ্বিনাবিতি। হে অশ্বিনৌ! বৃত্তং জগন্নিয়মপ্রবর্ত্তনাদিব্যবহারো ভূয়ো বহুলং যয়োস্তৌ। সলোপশ্ছান্দসঃ। অশ্বিনৌ তন্নামানৌ ভবন্তাবেব, দাসপত্নীভিরাধিক্যেন ব্যবহ্রিয়মাণত্বাৎ দাসপত্নীপদং জলপরম্, ততশ্চ "সুপা সুলুক্" ইতি সপ্তম্যা লুক্, তেন দাসপত্নী সমুদ্রজলেম্বিত্যর্থঃ, অমৃতং সুধাস্বরূপম্, ইন্দুং চন্দ্রম্, তিরোধত্তাম্ অস্তসময়ে অন্তর্হিতং কুরুতঃ। তথা অশ্বিনৌ ভবন্তাবেব, গিরিং স্বাবাসভূতং সুমেরুপর্ব্বতম্, হিত্বা বিহায়, গাং পৃথিবীম্, উদা-

ভারতভাবদীপঃ

এবং ভচক্রস্য ষষ্টিঘটিকাত্মকৈকৈকাহোরাত্রনির্বর্ত্ত্যপ্রদক্ষিণপ্রক্রমৈঃ ষষ্ট্যধিকশতত্রয়সম্মিতৈঃ সাবনাখ্যং সংবৎসরচক্রং জগদায়ুঃক্ষপণমুক্তং দ্বাভ্যাম্। ইদানীং প্রদক্ষিণাবর্ত্তে ভচক্রে সূর্য্যচন্দ্রয়োঃ প্রদক্ষিণপ্রক্রমেণ নির্বর্ত্ত্যে সৌরচান্দ্রসৎসরচক্রে কর্ম্মোপযোগিনী আহ—একমিতি। তত্রৈকস্মিন্ শঙ্কৌ প্রোতাঃ ষট্শলাকাঃ পৃথগন্তাশ্চেদদ্বাদশারং ষণ্ণাভি একং চক্রং ভবতি। অত্র সংবৎসরোঽক্ষঃ, মেষাদ্যা রাশয়ো দ্বাদশারাঃ ষট্ঋতবো নাভয়ঃ। তচ্চক্রম্ ঋতস্য কর্ম্মফলস্য ধারণং ধ্রিয়তেঽস্মিন্নিতি তথা। অত্র হেতুঃ, যস্মিন্ বিশ্বেদেবাঃ কালাভিমানিনোঽধিবিষক্তাঃ; ব্যবহিতাশ্চেতি ছন্দসি ব্যবহিতাক্রময়াপ্যুপসর্গাণাং সম্বন্ধস্মরণাৎ। তাবশ্বিনৌ মা মাং মুঞ্চতঃ মোচয়তম্, অস্মাচ্চক্রাদিতি শেষঃ। কিম্ভূতং মাম্? বিষীদতং জন্মাদিদুঃখেন বিষাদং প্রাপ্নুবন্তম্, নুমভাবশ্ছান্দসঃ। ততঃ কালোচিতকর্ম্মকরণে তাঃ কালাভিমানিনো দেবতাস্তৃপ্যন্তীষ্টং ফলঞ্চ যতমানায় প্রযচ্ছন্ত্যন্যথা বিপরীতং কুর্ব্বতীতি ভাবঃ ॥৬৭॥ এবং কর্ম্মণাং বিবিদিষোৎপাদনদ্বারা বিদ্যাহেতুত্বমুক্ত্বা, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম

আর একপ্রকার কালচক্র আছে, বারটী রাশি তাহার অর, ছয়টী ঋতু তাহার নাভি, একটী বৎসর তাহার অক্ষ, সেই কালচক্র যথার্থকর্ম্মফল সম্পাদন করে; যে চক্রে সমস্ত দেবতা সংলগ্ন রহিয়াছেন। হে অশ্বিনীকুমারযুগল! সে কালচক্রকেও আপনারাই প্রবর্ত্তিত করিয়াছেন। অন্ধ হইয়া যাওয়ায় আমি বড়ই বিষণ্ণ হইয়া পড়িয়াছি, অতএব আপনারা আমাকে পরিত্যাগ করিবেন না ॥৬৭॥

যুবাং দিশো জনয়থো দশাগ্রে সমানং মূর্দ্ধ্নি রথযানং বিয়ন্তি।
তাসাং যাতমৃষয়োঽনুপ্রয়ান্তি দেবা মনুষ্যাঃ ক্ষিতিমাচরন্তি ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

চরন্তৌ আগচ্ছন্তৌ সন্তৌ, বলস্য ধান্যাদিকৃষিশক্তেঃ সম্পাদয়িত্রীমিতি শেষঃ, সা প্রসিদ্ধা চাসৌ বৃষ্টিশ্চেতি তাম্, বিধায়েতি শেষঃ, অহ্না শীঘ্রমেব, পুনঃ প্রস্থিতৌ ভবথঃ। ভবন্তাবেব জগদীশ্বর ইন্দ্রশ্চেতি ভাবঃ ॥৬৮॥

যুবামিতি। হে অশ্বিনৌ! পরমেশ্বরভূতৌ যুবামেব, অগ্রে সৃষ্টেঃ পূর্ব্বম্, দশ দিশঃ, জনয়থঃ; তৎপরঞ্চ, মূর্দ্ধ্নি উপরিভাগে, সমানম্ অধঃস্থিতানাং সর্ব্বেষামেব তুল্যম্, রথেন যানং গমনং যস্য তং সূর্য্যম্, বিয়ন্তি ঘটাকাশাদিব্যক্তিভেদাৎ আকাশানি চ, জনয়থ ইতি সম্বন্ধঃ। তাসাঞ্চ দিশাম্, যাতং গমনম্ অবস্থিতিমিত্যর্থঃ, অনু লক্ষীকৃত্য, ঋষয়ঃ প্রয়ান্তি সন্ধ্যাবন্দনাদি-নিমিত্তং ব্রজন্তি; তথা দেবাঃ পূজাদিপ্রাপ্ত্যর্থম্, মনুষ্যাশ্চ পূজাদিবিধানার্থম্, ক্ষিতিং যুবাভ্যাং সৃষ্টামেব পৃথিবীম্; আচরন্তি আগচ্ছন্তি ব্যবহরন্তি চ। অতঃ পরমেশ্বরত্বাদ্ যুবাং সর্ব্বশক্তিমন্তাবেবেতি ভাবঃ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তজ্জলানিতি শান্ত উপাসী"তেতি শ্রুত্যুক্তাং ব্রহ্মোপাস্তিমাহ চিত্তৈকাগ্র্যায় অশ্বিনাবিতি। অশ্বিনৌ বৃত্তভূয়ৌ বৃত্তং নিবৃত্তমুৎপন্নং বিয়দাদি, তস্য ভূয়ং ভাবঃ, "ভুবো ভাবে" ইতি ক্যপ্; অশ্বিনৌ কৃৎস্নপ্রপঞ্চাত্মকাবিত্যর্থঃ। এতদেবাশ্বিনোর্লয়কারণপ্রদর্শনেন দ্রঢ়য়তি। অশ্বিনৌ ইন্দুং সোমং তদুপলক্ষিতানি কর্ম্মাণি, অমৃতং তৎফলভূতমৈহিকামুষ্মিকং ভোগ্য-জাতম্, দাসপত্নী "সুপাং সুলু"গিতি পূর্ব্বসবর্ণঃ, অপঃ নৈরুক্তপ্রসিদ্ধেঃ, অবুপলক্ষিতং বিয়দাদি চ, তিরোধত্তাং রজ্জুরিব স্বাধ্যস্তভুজঙ্গমন্তর্হিতং কুরুতঃ; অশ্বিনাবেব সর্ব্বাত্ম-রূপেণোপাস্যাবিতি ভাবঃ। এবমুপাসনালব্ধচিত্তৈকাগ্র্যস্য প্রত্যক্তত্ত্বখ্যাপনায় ব্রহ্মণ এব তাবদ্বন্ধপ্রসক্তিমাহ—হিত্বেতি। অশ্বিনৌ স্বরূপেণ ব্রহ্মৈব সন্তৌ বলস্য গিরিং সাধনসম্পত্তে-রুচ্ছায়মনাত্মবিত্তয়া হিত্বা, গাঃ ইন্দ্রিয়াণি মুদা বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগজহর্ষেণ চরন্তৌ চারয়ন্তৌ বিষয়ভূমিষু, তদ্বৃষ্টিমহ্না তস্যা মুদো বৃষ্টিস্তদ্বৃষ্টিস্তন্মাহাত্ম্যেন প্রস্থিতৌ, বিষয়জসুখর্দ্ধিমাহাত্ম্যাৎ পরাক্প্রাবল্যমেব প্রাপ্তৌ। অত্র "নায়মাত্মা বলহীনেন লভ্যতে" ইত্যত্র বলশব্দস্য বোধসাধনসম্পদ্বাচিত্বং দৃষ্টম্, গিরিশব্দস্যাপি "গিরতি হ বৈ স্বিষন্তং পাপ্মানম্" ইতি শ্রৌত-নির্ব্বাচনবলাৎ সাধনসম্পদুচ্ছ্রায়পরতয়া ব্যাখ্যানং কৃতম্। এবঞ্চানাদিবিষয়বাসনাবশাদ্-ব্রহ্মৈব বদ্ধমিতি দর্শিতম্ ॥৬৮॥ অস্য জীবস্য ব্রহ্মাত্মতাববোধনং তৎপদার্থস্বরূপং তাবদাহ—

হে অশ্বিনীকুমারদ্বয়! জগতে যে কিছু নিয়ম আছে, সে সমস্তই আপনাদের প্রবর্ত্তিত; তাই আপনারাই অমৃতের আধার চন্দ্রকে অস্তের সময় সমুদ্রের জলের ভিতরে অন্তর্হিত করিয়া থাকেন। আর, আপনারা সুমেরুপর্ব্বত পরিত্যাগ করিয়া পৃথিবীতে আসিয়া, কৃষিশক্তির উপযোগী বৃষ্টি বর্ষণ করিয়া, আবার সত্বরই চলিয়া যান ॥৬৮॥

আপনারাই প্রথমে দশ দিক্ সৃষ্টি করেন। তৎপরে উপরে সূর্য্যকে ও আকাশ-গুলিকে নির্ম্মাণ করেন। সেই দিক্ সকলের অবস্থিতি অনুসারে ঋষিরা সন্ধ্যা-

যুবাং বর্ণান্ বিকুরুথো বিশ্বরূপান্ তেঽধিক্ষিপন্তে ভুবনানি বিশ্বা।
তে ভানবোঽপ্যনুস্থতাশ্চরন্তি দেবা মনুষ্যাঃ ক্ষিতিমাচরন্তি ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

যুবামিতি। হে অশ্বিনৌ! যুবাম্, বিশ্বরূপান্ সর্ব্বপ্রকারান্, বর্ণান্ শুক্লকৃষ্ণাদীন্, বিকুরুথো বিশেষেণ জনয়থঃ। তে চ যুষ্মৎকৃতা বর্ণাঃ, বিশ্বা বিশ্বানি সর্ব্বাণি ভুবনানি, অধিক্ষিপন্তে ঘটপটাদৌ শুক্লকৃষ্ণাদিরূপেণ ব্যাপ্নুবন্তি। তথা তেঽপি বর্ণাঃ, অনুস্থতাঃ সর্ব্ব-বস্তুষু অনুগতাঃ সন্তঃ, ভানবঃ সূর্য্যকিরণাস্তদারূঢ়া ভবন্ত ইত্যর্থঃ জগৎসু চরন্তি, তথা দেবা দেবেষারূঢ়াঃ, মনুষ্যা মনুষ্যেষারূঢ়াশ্চ সন্তঃ, ক্ষিতিং সর্ব্বামেব পৃথিবীম্, আচরন্তি বিচরন্তি। জগত্যাং যে কেচিদ্বর্ণা দৃশ্যন্তে তে সর্ব্ব এব যুষ্মৎসৃষ্টাঃ, "অনেন জীবেনাত্মনানুপ্রবিশ্য নাম-রূপে ব্যাকরবাণি" ইতি শ্রুতেঃ। অতো যুবাং পরব্রহ্মরূপাবেবেতি ভাবঃ ॥৭০॥

ভারতভাবদীপঃ

যুবামিতি। হে অশ্বিনৌ! যুবাম্ অগ্রে সৃষ্টেঃ প্রাক্ দশ দিশঃ প্রাচ্যাদ্যা জনয়থঃ। অত্রাকাশে এব সূর্য্যোপাধিকী দিক্কল্পনা, অতস্তৎস্রষ্টৃত্বমপ্যাহ। মূর্দ্ধ্নি, অর্থাদ্দিশাম্ অন্তরিক্ষে ইত্যর্থঃ, রথযানং রথেন যানং গমনমস্য তং সূর্য্যাম্, সমানং সর্ব্বেষামেকম্, তথা বিয়ন্তি ব্যোমানি, কল্পভেদাৎ সৃষ্টিভেদাদ্বা বহুত্বম্, জনয়থ ইত্যনুবর্ত্ততে। তাসাং দিশাং যাতম্ অর্থাৎ তৎসম্বন্ধিনঃ সূর্য্যস্য যানং গমনমনুসূর্য্যকৃতদিক্কালাবনুলক্ষ্য ঋষয়ঃ প্রয়ান্তি কর্ম্মভিঃ প্রচরন্তি। তথা দেবা মনুষ্যাশ্চ যথাধিকারং ক্ষিতিমৈশ্বর্য্যমাচরন্তি আ সমন্তাদ্ভুঞ্জতে ॥৬৯॥ এবম্ভূতসৃষ্টিমুক্ত্বা ভৌতিকীং সৃষ্টিমাহ—যুবামিতি। ভো অশ্বিনৌ! যুবাং বর্ণান্ তেজোঽবন্নাতিলোহিতশুক্লকৃষ্ণবর্ণবন্তি বিকুরুথঃ, পরস্পরমিশ্রণেন বিবিধাকারান্ কুরুথঃ; "সেয়ং দেবতৈক্ষত হন্তাহমিমাস্তিস্রো দেবতাঃ, অনেন জীবেনাত্মনানুপ্রবিশ্য নামরূপে ব্যাকরবাণি তাসাং ত্রিবৃতং ত্রিবৃতমেকৈকাং করবাণি" ইতি শ্রুতেঃ। বিশ্বরূপান্ "ত্রীণি রূপাণীত্যেব সত্যম্" ইতি শ্রুতেঃ সর্ব্বেষাং রূপাণাং ত্রিষ্বেবান্তর্ভাবাদ্বর্ণানাং বৈশ্বরূপ্যম্। তে বর্ণা অধিক্ষিপন্তে জনয়ন্তি, ভুবনানি চতুর্দ্দশভৌতিকানি, বিশ্বা সর্ব্বাণি। তে প্রসিদ্ধা জীবাঃ অর্থাৎ ভানবোঽংশা ইবাংশা অপি বিশ্বানি ভূতান্যনুস্থতাঃ দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধি-রূপবিকারানুসারিণো ভূত্বা চরন্তি বিষয়ান্ ভুঞ্জতে, ত এতে দেবা মনুষ্যা অন্যেঽপি পশ্বাদয়ঃ

বন্দনাদির নিমিত্ত গমন করিয়া থাকেন। আর দেবতারা পূজাপ্রাপ্তির জন্য যে পৃথিবীতে আসিয়া থাকেন এবং মনুষ্যেরা পূজাপ্রভৃতি করিবার জন্য যে পৃথিবীকে ব্যবহার করে, সে পৃথিবীকেও আপনারাই সৃষ্টি করেন ॥৬৯॥

হে অশ্বিনীকুমারদ্বয়! আপনারা সর্ব্বপ্রকার বর্ণকেই বিশেষভাবে সৃষ্টি করিয়াছেন; সেই বর্ণ সকলই জগতের সমস্ত পদার্থে ব্যাপ্ত হইয়াছে এবং সমস্ত পদার্থে যাইতে থাকিয়া সূর্য্যের কিরণেও যাইয়া বিচরণ করিতেছেন, আবার দেবতা ও মনুষ্যের উপরেও যাইয়া জগতে ভ্রমণ করিতেছে ॥৭০॥

---

(৭৩) ...তেঽধিক্ষিয়ন্তে।

তৌ নাসত্যাবশ্বিনৌ বাং মহেঽহং স্রজঞ্চ যাং বিভৃথঃ পুষ্করস্য।
তৌ নাসত্যাবমৃতাবৃধাবৃতে দেবাস্তৎপ্রপদে ন সূতে ॥৭১॥
মুখেন গর্ভং লভেতাং যুবানৌ গতাসুরেতৎ প্রপদেন সূতে।
সদ্যো জাতো মাতরমত্তি গর্ভস্তাবশ্বিনৌ মুঞ্চথো জীবসে গাঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। হে তৌ প্রসিদ্ধৌ! ন বিদ্যতে অসত্যং মিথ্যা যয়োস্তৌ! অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ! অহম্, বাং যুবাম্, মহে মনসা পূজয়ামি; যুবাং যাঞ্চ, পুষ্করস্য পদ্মস্য স্রজং মালাম্, বিভৃথো ধারয়থঃ, তাঞ্চ স্রজং মহে ইত্যর্থঃ, যুষ্মদ্ভক্ততয়া মহামহিমশালিত্বাদিতি ভাবঃ। অশ্বিনীকুমারৌ যুবাম্, তৌ প্রসিদ্ধৌ, নাসত্যৌ অমৃতৌ নিত্যমুক্তৌ, ঋতাবৃধৌ ঋতং সত্যম্, বর্দ্ধতে বর্দ্ধয়ত ইতি তৌ তাদৃশৌ। অন্তর্ভূতেণর্থতয়া সকর্ম্মকত্বম্, বর্দ্ধতেঃ ক্বিপি "নহিবৃতিবৃধি…" ইত্যাদিনা পূর্ব্বপদস্য দীর্ঘত্বম্। ঋতে যুবাং বিনা, দেবা ইন্দ্রাদয়ঃ, তস্মিন্ সোমযাগে প্রপদে পাদাগ্রন্যাসমপি, ন সূতে বিদ্যন্তে কর্ত্তুং নার্হন্তি, তত্র যুবয়োরেবাগ্রগামিত্বশ্রবণাদিতি ভাবঃ। সূত ইতি বহুত্বেঽপ্যেকত্বং ছান্দসম্। "পাদাগ্রং প্রপদম্" ইত্যমরঃ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষিতিং ভূমিমাশ্রিত্য চরন্তি বর্ত্তন্তে। অত্রাদ্যশ্লোকেন "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ" ইত্যাদিশ্রুতেরর্থো দর্শিতঃ। দ্বিতীয়ে "ঈক্ষণাদিপ্রবেশান্তা সৃষ্টিরীশেন কল্পিতা" ইত্যেতৎপ্রদর্শনেন তৎপদার্থতত্ত্বং সর্ব্বভূতস্রষ্টৃত্বং সর্ব্বান্তঃপ্রবিষ্টত্বঞ্চেত্যেবং লক্ষণং প্রদর্শিতম্ ॥৭০॥ উক্তবিধং তৎপদার্থমনুক্ত্য স এব সঙ্ঘাতপ্রবর্ত্তকো জীবো নান্যস্ততোঽস্তীত্যাহ—তাবিতি। তৌ প্রসিদ্ধৌ নাসত্যাবশ্বিনৌ, বাং যুবাং মহে পূজয়েঽহম্। তথা যুবাং পুষ্করস্য "ব্যোম পুষ্করমম্বরম্" ইতি কোষঃ। আকাশোঽব্যাকৃতমব্যক্তম্ ইত্যনর্থান্তরং তস্য, স্রজং সৃজ্যতে ইতি স্রক্ কার্য্যজাতম্, বিভৃথঃ প্রবিশ্য ধারয়থঃ, তদপি মহে ইত্যনুষজ্যতে। তৌ নাসত্যৌ অমৃতৌ নিত্যমুক্তৌ, ঋতাবৃতৌ ঋতস্য কর্ম্মফলস্যোপবৃংহকৌ, "নহিবৃতিবৃধী"ত্যাদিনা দীর্ঘঃ, ঋতে বিনা, দেবা বাগাদ্যভিমানিনোঽগ্ন্যাদয়ঃ, তৎপ্রপদে তেষাং বাগাদিবিষয়াণাং বচনাদীনাং প্রপদে প্রাপ্তয়ে, ন সূতে ন সুবতে ন সমর্থা ভবন্তি। সূতে ইতি চ্ছান্দসো ব্যত্যয়ঃ। "কো হ্যেবান্যাৎ কঃ প্রাণ্যাৎ যদেষ আকাশ আনন্দো ন স্যাৎ" ইতি শ্রুতেঃ, ন চেতনং প্রবর্ত্তকমৃতে শকটবদচেতনঃ সঙ্ঘাতঃ প্রবর্ত্তত ইতি ভাবঃ। তদেবং নান্যোঽতোঽস্তি দ্রষ্টেতি চেতনান্তরনিষেধাত্তত্ত্বমসীতি জীবেশয়োরভেদশ্রবণাৎ প্রপঞ্চস্য চ বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়মিত্যনৃতত্বশ্রবণাচ্চাদ্বৈতং ব্রহ্ম শাস্ত্রসিদ্ধম্। অত্রাপি অশ্বিনোর্জগদুপাদান-

---

হে যথার্থরূপী অশ্বিনীকুমারদ্বয়! আমি মনে মনে আপনাদের পূজা করিতেছি এবং আপনারা যে পদ্মের মালা ধারণ করিয়াছেন, তাহারও পূজা করিতেছি। আপনারা প্রসিদ্ধ, আপনারা সত্যস্বরূপ, আপনারা নিত্যমুক্ত এবং আপনারা সকলেরই সত্যবর্দ্ধক; আপনাদের ভিন্ন দেবগণ সোমযাগে পদক্ষেপও করিতে পারেন না ॥৭১॥

---

(৭২)…লভতাম্…।

স্তোতুং ন শক্নোমি গুণৈর্ভবন্তৌ চক্ষুর্বিহীনঃ পথি সম্প্রমোহঃ।
দুর্গেঽহমস্মিন্ পতিতোঽস্মি কূপে যুবাং শরণ্যৌ শরণং প্রপদ্যে ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

মুখেনেতি। হে অশ্বিনৌ! যুবা চ যুবতিশ্চেতি যুবানৌ জগতঃ সর্ব্বাবেব স্ত্রীপুরুষৌ, মুখেন যোনিদ্বারেণ শিশ্নদ্বারেণ চ, গর্ভম্, লভেতাং স্ত্রী স্বোদরে প্রাপ্নোতি পুরুষশ্চ তদুদরে জননাৎ প্রাপ্নোতি। তদানীঞ্চ স গর্ভো গতাসুঃ প্রাণশূন্যশ্চৈতন্যহীনঃ, পরঞ্চ প্রকর্ষেণ পদ্যতে ভক্তং প্রতি আগচ্ছতীতি প্রপদো যুবয়োঃ প্রসাদস্তেন করণেন, কালঃ, এতৎ সাসুত্বং চৈতন্য-মিত্যর্থঃ, সূতে উৎপাদয়তি। তৎপরঞ্চ জাতঃ প্রসূতঃ স গর্ভঃ, সদ্যস্তৎক্ষণাদেব, মাতরং জননীম্, অস্তি স্তনাবচ্ছেদে খাদতি মাতুঃ স্তন্যং পিবতীত্যর্থঃ; তৌ ঈশ্বরভাবেন এতৎসর্ব্ব-সম্পাদকৌ, অশ্বিনৌ ভবন্তৌ, জীবসে জীবনায়, গাঃ মম দৃষ্টীঃ, মুঞ্চথঃ যুবামেবাকৃষ্য নীতবন্তৌ ইদানীং পুনর্ম্মুক্তমিত্যর্থঃ। মুঞ্চথ ইত্যনুজ্ঞায়াং লট্প্রয়োগঃ, জীবসে ইতি বিরূপবিভক্তি-প্রয়োগশ্চ ছান্দসঃ ॥৭২॥

স্তোতুমিতি। গুণৈর্দয়াদিভিঃ, ভবন্তৌ অশ্বিনীকুমারৌ, স্তোতুং ন শক্নোমি, ভবতোস্তত্তদ্ গুণানভিজ্ঞত্বাদিতি ভাবঃ। দয়াপাত্রঞ্চাহমিত্যাহ চক্ষুরিতি। চক্ষুর্বিহীনঃ, অতএব পথি, সম্যক্ প্রমোহঃ প্রমুগ্ধবদ্গতিবৈকল্যং যস্য স তাদৃশোঽহম্, অস্মিন্ দুর্গে দুর্গমে কূপে, পতিতোঽস্মি, ইদানীং যুবামেব শরণ্যৌ রক্ষকৌ; অতএব শরণং যুবয়োরেকৈকমেব রক্ষকম্, প্রপদ্যে আশ্রয়ামি ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তোক্ত্বা তৌ নাসত্যাবিতি পদদ্বয়েন তত্ত্বংপদার্থয়োঃ পূর্ব্বাপরার্দ্ধয়োস্তুল্যশব্দোপাদানেন জীবেশাভেদপ্রতিপাদনেন চ প্রসাধিতম্ ॥৭১॥ এবং ব্রহ্মবিদ্যাং সমাপ্য কেষাঞ্চিন্মতে সঙ্ঘাত এব চেতয়তে, নান্যস্ততশ্চেতনোঽস্তীতি তদ্দূষণপূর্ব্বকং স্বস্য চক্ষুঃ প্রার্থয়তে মুখেনেতি। যুবানৌ মাতাপিতরৌ, "অন্নাৎ পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেঃ। মুখেনান্নরূপং গর্ভং প্রথমং লভেতাম্। তত এতদ্গর্ভম্, ছান্দসং ক্লীবত্বম্, পুংসি রেতোরূপেণ যোষিতি শোণিতরূপেণ পরিণতম্, গতাসুরচেতনো দেহঃ, প্রপদেন প্রকর্ষেণ পদ্যতে সুখমনেনেতি প্রপদমুপস্থেন্দ্রিয়ম্, "সর্ব্বেষা-মানন্দানামুপস্থ একায়তনম্" ইতি শ্রুতেঃ। তেন পূর্ব্বং রেতঃসিক্ সূতে, পশ্চাৎ স্ত্রী। অতঃ সঙ্ঘাতস্য মলপিণ্ডবদচেতনত্বং সিদ্ধম্। সদ্যোজাত উৎপন্নমাত্রো গর্ভো বালো মাতরমত্তি, স্তনপানে প্রবর্ত্তত ইত্যর্থঃ। তদেতজ্জন্মান্তরীয়ানুভবাহিতসংস্কারমন্তরেণ ন সম্ভবতীত্যস্তি, পূর্ব্বসিদ্ধঃ সঙ্ঘাতাদন্যশ্চেতনম্, তৎপ্রবর্ত্তকোঽহন্তা ইতি সিদ্ধম্। তাবশ্বিনৌ নোঽহন্তা অশ্ব্যপাধ্যুপ-লক্ষিতং ব্রহ্ম। তাবিতি বিধেয়াপেক্ষয়া দ্বিত্বম্। "শৈত্যং হি যৎ সা প্রকৃতির্জলস্য"

হে অশ্বিনীকুমারদ্বয়! জগতের সকল স্ত্রীপুরুষই মুখদ্বারা (যোনি ও শিশ্ন-দ্বারা) গর্ভ লাভ করে, তৎকালে সে গর্ভ চৈতন্যবিহীন থাকে, তাহার পর আপনাদের অনুগ্রহেই কাল সেই গর্ভের চৈতন্য সম্পাদন করে, তৎপরে সেই গর্ভ জন্মিয়া তৎক্ষণাৎ মাতার স্তন্য পান করে; সেই আপনারা জীবনরক্ষার জন্য আমার দৃষ্টিশক্তি ফিরাইয়া দিন ॥৭২॥

(৭৩) অয়ং শ্লোকঃ কুত্রচিন্নাস্তি।

সৌতিরুবাচ। এবমৃগ্‌ভিশ্চান্যৈরস্তুবৎ। ইত্যেবং তেনাভিষ্টুতাব শ্বিনাবাজগ্মতুরাহতুশ্চৈনম্, প্রীতৌ স্বঃ, এষ তেঽপূপঃ; অশানৈনম্, ইতি ॥৭৪॥

স এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ—নানৃতমূচতুর্ভগবন্তৌ। ন ত্বহমেতমপূপমুপযোক্তু-মুৎসহে গুরবে অনিবেদ্য, ইতি ॥৭৫॥

ততস্তমশ্বিনাবূচতুঃ—আবাভ্যাং পুরস্তাদ্ভবত উপাধ্যায়েনৈবমেবাভিষ্টু-তাভ্যামপূপো দত্তঃ, উপযুক্তঃ স তেনানিবেদ্য গুরবে, ত্বমপি তথৈব কুরুষ্ব, যথা কৃতমুপাধ্যায়েন ইতি ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ঋগ্‌ভির্মন্ত্ররূপাভিঃ "জীবসে গাঃ" ইত্যন্তাভির্বাগ্‌ভিঃ, অন্যৈঃ "স্তোতুং ন শক্নোমি" ইত্যাদিভির্লৌকিকবাক্যৈশ্চ। অপূপঃ পিষ্টকম্। এনমপূপম্, অশান ভক্ষয়। "পূপোঽপূপঃ পিষ্টকং স্যাৎ" ইত্যমরঃ ॥৭৪॥

স ইতি। অনৃতং মিথ্যা। উপযোক্তুং ভক্ষয়িতুম্, ন উৎসহে ন শক্নোমি ॥৭৫॥

তত ইতি। পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্। তেন ভবত উপাধ্যায়েন, সঃ অপূপঃ, উপযুক্তো ভক্ষিতঃ ॥৭৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতিবৎ। এতেন তত্ত্বমসীতি বাক্যার্থ উক্তঃ। জীবসে জীবনায় গাশ্চক্ষুংষি মুঞ্চথ চক্ষুঃপ্রতিবন্ধাপনয়নং ক্রিয়তামিত্যর্থঃ ॥৭২—৭৩॥ অপূপো বহুচ্ছিদ্রং স্নেহপক্কং ভক্ষ্যম্; "যাবন্ত্যপূপচ্ছিদ্রাণি" ইতি ব্রতবিশেষে প্রসিদ্ধেঃ। মধুবিদ্যায়াং মধ্বপূপশব্দেন মধুপেশ্যা বহুবিলায়া গ্রহণাত্তৎসদৃশেনৈবাপূপদ্রব্যেণ ভবিতব্যমিতি চ। অশান ভক্ষয় ॥৭৪॥ দন্তা ইব দন্তাঃ, সুখদুঃখভোজকত্বাৎ কর্ম্মাণি। কৃষ্ণম্ অয়ো মলিনত্বাদন্ধকত্বাচ্চাবিদ্যা, তন্ময়াঃ।

আমি গুণদ্বারা আপনাদের স্তব করিতে সমর্থ নহি; আমার চোখ নাই, তাই পথে আমার গতির ব্যাঘাত ঘটে; সুতরাং আমি এই দুর্গম কূপের ভিতরে পড়িয়া গিয়াছি; এখন আপনারাই আমার রক্ষক; তাই আপনাদের আশ্রয় লইতেছি" ॥৭৩॥

সৌতি বলিলেন—এই জাতীয় বৈদিক ও লৌকিক বাক্যদ্বারা উপমন্যু অশ্বিনী-কুমারদ্বয়ের স্তব করিল। উপমন্যু এইরূপ স্তব করিলে, অশ্বিনীকুমারদ্বয় সেখানে আসিলেন এবং উপমন্যুকে বলিলেন—"আমরা সন্তুষ্ট হইয়াছি, এই একটী পিষ্টক তোমাকে দিলাম, তুমি ইহা ভক্ষণ কর" ॥৭৪॥

অশ্বিনীকুমারদ্বয় এইরূপ বলিলে, উপমন্যু বলিল—"আপনারা মিথ্যা বলেন নাই; কিন্তু আমি গুরুদেবকে নিবেদন না করিয়া, এই পিষ্টক ভক্ষণ করিতে পারিব না" ॥৭৫॥

(৭৪) এবমিতি বাক্যং কচিন্নাস্তি। (৭৫)···নানৃতপূর্ব্বম্।

স এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ—এতৎ প্রত্যনুনয়ে ভবন্তাবশ্বিনৌ, নোৎসহেঽহমনিবেদ্য গুরবেঽপূপমুপযোক্তুম্, ইতি ॥৭৭॥

তমশ্বিনাবাহতুঃ—প্রীতৌ স্বস্তবানয়া গুরুভক্ত্যা। উপাধ্যায়স্য তে কার্ষ্ণায়সা দন্তা ভবতোঽপি হিরণ্ময়া ভবিষ্যন্তি, চক্ষুষ্মাংশ্চ ভবিষ্যসি, শ্রেয়শ্চাবাপ্স্যসি, ইতি ॥৭৮॥

স এবমুক্তোঽশ্বিভ্যাং লব্ধচক্ষুরুপাধ্যায়সকাশমাগম্যোপাধ্যায়মভ্যবাদয়ৎ, আচচক্ষে চ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নোৎসহে ন শক্নোমি। উপযোক্তুং ভক্ষয়িতুম্ ॥৭৭॥

তমিতি। কৃষ্ণং কৃষ্ণবর্ণং যৎ অয়ো লৌহং তন্ময়াঃ কার্ষ্ণায়সাঃ তদ্বৎকৃষ্ণবর্ণা ইত্যর্থঃ। হিরণ্ময়াঃ স্বর্ণময়াঃ তদ্বৎ পীতবর্ণা ইতি তাৎপর্য্যম্; ত্বদুপাধ্যায়স্য ত্বাদৃশগুরুভক্ত্যভাবাৎ ত্বাং প্রতি ঈদৃশকষ্টাদেশাচ্চ, তব তু মহাগুরুভক্তিসত্ত্বাচ্চেতি ভাবঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥৭৮॥

স ইতি। আচচক্ষে চ সমস্তং বৃত্তান্তমুপাধ্যায়ায়োক্তবান্ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

উপাধ্যায়ঃ কেবলকর্ম্মার্জ্জিতে এব সুখদুঃখে ভুঙ্‌ক্তে ইত্যর্থঃ, তব তু হরতীতি হিরণ্যং সঙ্কল্পস্তন্ময়াস্তৎপ্রধানা দন্তাঃ। অতস্ত্বং "স যদি পিতৃলোককামো ভবতি সঙ্কল্পাদেবাস্য পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি" ইতি শ্রুতেঃ সঙ্কল্পমাত্রসিদ্ধবিষয়োপনীতং সুখং ভোক্ষ্যসি, ব্রহ্মবিত্ত্বাদিত্যর্থঃ।

তাহার পর অশ্বিনীকুমারদ্বয় বলিলেন—"পূর্ব্বে তোমার অধ্যাপকও এইভাবে আমাদের স্তব করিয়াছিলেন; তাহাতে আমরা তাঁহাকেও একটী পিষ্টক দিয়াছিলাম; তিনি কিন্তু তাঁহার গুরুকে নিবেদন না করিয়াই তাহা ভক্ষণ করিয়াছিলেন; সুতরাং তোমার গুরু যেমন করিয়াছিলেন, তুমিও তেমনই কর" ॥৭৬॥

তাঁহারা এইরূপ বলিলে, উপমন্যু বলিল—"আমি আপনাদের অনুনয় করিতেছি—আমি গুরুদেবকে নিবেদন না করিয়া পিষ্টক ভক্ষণ করিতে পারিব না" ॥৭৭॥

অশ্বিনীকুমারদ্বয় উপমন্যুকে বলিলেন—"তোমার এই গুরুভক্তিতে আমরা সন্তুষ্ট হইলাম। তোমার গুরুর লোহার মত কালো দাঁত হইবে, আর তোমার সোনার মত হল্‌দে দাঁত হইবে এবং তুমি চক্ষুষ্মান্ হইবে ও মঙ্গল লাভ করিবে" ॥৭৮॥

অশ্বিনীকুমারেরা এইরূপ বলিলে, উপমন্যু চক্ষু লাভ করিয়া অধ্যাপকের নিকট যাইয়া তাঁহাকে অভিবাদন করিল এবং সমস্ত বৃত্তান্ত বলিল ॥৭৯॥

---

(৭৮)…হিরণ্ময়া দন্তাঃ…।

স চাস্য প্রীতিমান্ বভূব, আহ চৈনম্, যথাশ্বিনাবাহতুস্তথা ত্বং শ্রেয়োঽবাপ্স্যসি ইতি ॥৮০॥

সর্ব্বে চ তে বেদাঃ প্রতিভাস্যন্তি, সর্ব্বাণি চ ধর্ম্মশাস্ত্রাণি, ইতি। এষা তস্যাপি পরীক্ষোপমন্যোঃ ॥৮১॥

অথাপরঃ শিষ্যস্তস্যৈবাপোদস্য ধৌম্যস্য বেদো নাম। তমুপাধ্যায়ঃ সমাদিদেশ—'বৎস! বেদ! ইহাস্যতাং তাবন্মম গৃহে কঞ্চিৎ কালম্, শুশ্রূষুণা চ ভবিতব্যম্, শ্রেয়স্তে ভবিষ্যতি, ইতি ॥৮২॥

স তথেত্যুক্ত্বা গুরুকুলে দীর্ঘকালং গুরুশুশ্রূষণপরোঽবসৎ। গৌরিব নিত্যং গুরুণা ধূর্ষু নিযোজ্যমানঃ শীতোষ্ণক্ষুত্তৃষ্ণাদুঃখসহঃ সর্ব্বত্রাপ্রতিকূলস্তস্য মহতা কালেন গুরুঃ পরিতোষং জগাম ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স উপাধ্যায়ঃ, অস্য উপমন্যোঃ। এনম্ উপমন্যুম্ ॥৮০॥

সর্ব্ব ইতি। প্রতিভাস্যন্তি মনসি স্ফুরিষ্যন্তি ॥৮১॥

অথেতি। আস্যতাম্ অবস্থীয়তাম্। শুশ্রূষুণা সেবাপরায়ণেন, ত্বয়েতি শেষঃ ॥৮২॥

স ইতি। ধূর্ষু ভারেষু তদ্বহনেষ্বিত্যর্থঃ। অপ্রতিকূলো গুরুমতানুবর্ত্তী ॥৮৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এতেনানাত্মজ্ঞস্যাপি গুরোরারাধনাদাত্মজ্ঞানং ভক্তস্য ভবতি, একলব্যস্যেব মৃন্ময়দ্রোণারাধনাদিতি দর্শিতম্। শ্রেয়ো জ্ঞানম্ ॥৮০॥ যথাশ্বিনাবিত্যুক্ত্যা স্বস্য তাদৃকশ্রেয়ঃপ্রদানে সামর্থ্যাভাবঃ সূচিত উপাধ্যায়েন। এষা তস্যেতি সূতবাক্যম্ ॥৮১॥ শুশ্রূষুণা সেবাপরেণ ॥৮২॥ গৌর্বলীবর্দ্দঃ। অত্রোদ্দালকপরীক্ষায়াস্তাৎপর্য্যমত্যল্পমপি গুরুকার্য্যং দেহত্যাগেনাপি কর্ত্তব্যম্। উপমন্যুপরীক্ষায়া অত্যাবশ্যকমপ্যাহারাদিকং গুরুণা প্রতিষিদ্ধং চেৎ ত্যক্তব্যমেবেতি।

অধ্যাপক উপমন্যুর প্রতি সন্তুষ্ট হইলেন এবং বলিলেন—অশ্বিনীকুমারেরা যখন বলিয়াছেন, তখন নিশ্চয়ই তুমি মঙ্গল লাভ করিবে ॥৮০॥

সমস্ত বেদ এবং সমস্ত ধর্ম্মশাস্ত্র তোমার মনে জাগিবে।" উপমন্যুরও এই পরীক্ষা হইয়া গেল ॥৮১॥

সেই আপোদ ধৌম্যের আর একটি শিষ্য ছিল, তাহার নাম 'বেদ'। একদা অধ্যাপক তাহাকে আদেশ করিলেন—"বৎস! বেদ! তুমি আমার এই বাড়ীতে কিছুকাল অবস্থান কর এবং আমার পরিচর্য্যা কর; তোমার মঙ্গল হইবে" ॥৮২॥

"তাহাই হইবে" এই কথা বলিয়া সে গুরুদেবের পরিচর্য্যা করিতে থাকিয়া গুরুগৃহে দীর্ঘকাল বাস করিল। গরুর মত সর্ব্বদাই ভারবহনে নিযুক্ত হইত;

---

(৮২)···বৈদো নাম। বৎস! বৈদ!।

তৎপরিতোষাচ্চ শ্রেয়ঃ সর্ব্বজ্ঞতাং চাবাপ। এষা তস্যাপি পরীক্ষা বেদস্য ॥৮৪॥

স উপাধ্যায়েনানুজ্ঞাতঃ সমাবৃত্তস্তস্মাদ্ গুরুকুলবাসাদ্ গৃহাশ্রমং প্রত্যপদ্যত ॥৮৫॥

তস্যাপি স্বগৃহে বসতস্ত্রয়ঃ শিষ্যা বভূবুঃ। স শিষ্যান্ন কিঞ্চিদুবাচ কর্ম্ম বা ক্রিয়তাং গুরুশুশ্রূষা বেতি। দুঃখাভিজ্ঞো হি গুরুকুলবাসস্য শিষ্যান্ পরিক্লেশেন যোজয়িতুং নেয়েষ ॥৮৬॥

অথ কস্মিংশ্চিৎ কালে বেদং ব্রাহ্মণং জনমেজয়ঃ পৌষ্যশ্চ ক্ষত্রিয়াবুপেত্য বরয়িত্বোপাধ্যায়ং চক্রতুঃ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। শ্রেয়ো মঙ্গলম্। অবাপ বেদ ইতি শেষঃ ॥৮৪॥

স ইতি। স বেদঃ। সমাবৃত্তঃ ব্রহ্মচর্য্যনিরতং বল্কলাজিনাদিকং বিহায় কৃতসমাবর্ত্তনব্যাপারঃ। প্রত্যপদ্যত পরিণয়পূর্ব্বকমবলম্বে ॥৮৫॥

তস্যেতি। স বেদঃ। উবাচ আদিদেশ। হি যস্মাৎ। যোজয়িতুং সম্বদ্ধুম্, ন ইয়েষ নেচ্ছতি স্ম ॥৮৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বেদপরীক্ষায়া অনর্হেঽপি কর্ম্মণি গুরুণা নিযুক্তঃ শীতোষ্ণাদিনা বাধ্যমানোঽপি ন বিষীদেৎ, অনুগ্রহ ইত্যেবমধ্যাতিষ্ঠেদিতি। এবমগ্রেঽপ্যাখ্যায়িকাতাৎপর্য্যাণি উহ্যানি ॥৮৩—৮৪॥ "অথ সেবামনিচ্ছন্তং গুরুমর্থেন তোষয়েৎ। গুর্ব্বর্থে যতমানং তমনুগৃহ্নন্তি দেবতাঃ ॥" ইত্যেতদ্দর্শয়িতুমুক্তমাখ্যায়িকমাহ—স উপাধ্যায়েনেত্যাদিনা। স বেদঃ। সমাবৃত্তো মেখলাজিনাদিব্রহ্মচর্য্যাশ্রমলিঙ্গং ত্যক্ত্বা স্নাতকত্বং প্রাপ্তঃ ॥৮৫॥ নেয়েষ ন কাময়িতবান্ ॥৮৬॥

শীত, গ্রীষ্ম, ক্ষুধা ও তৃষ্ণার দুঃখ সহ্য করিত এবং সমস্ত বিষয়েই গুরুর মতানুবর্ত্তী হইয়া চলিত; এইভাবে দীর্ঘকালের পর গুরু তাহার প্রতি সন্তুষ্ট হইলেন ॥৮৩॥

গুরুর সন্তোষে বেদ সর্ব্বপ্রকার মঙ্গল ও সর্ব্বজ্ঞতা লাভ করিল। বেদের এই পরীক্ষা হইয়া গেল ॥৮৪॥

বেদ অধ্যাপকের অনুমতিক্রমে সমাবর্ত্তনকার্য্য সম্পন্ন করিয়া, গুরুগৃহ হইতে আসিয়া গৃহস্থাশ্রম অবলম্বন করিল ॥৮৫॥

গৃহস্থাশ্রমে বাস করিবার সময়ে বেদেরও তিনটি ছাত্র হইল; কিন্তু 'তোমরা এই কার্য্য কর, বা গুরুশুশ্রূষা কর' এইরূপ কোন আদেশই তিনি শিষ্যদের প্রতি করিতেন না। কারণ, তিনি গুরুগৃহবাসের কষ্ট জানিতেন, তাই শিষ্যগণকে সে কষ্ট দিতে ইচ্ছা করিতেন না ॥৮৬॥

স কদাচিদ্‌যাজ্যকার্য্যেণাভিপ্রস্থিতো গৃহে উতঙ্কনামানং শিষ্যং নিযোজয়ামাস। ভো উতঙ্ক! যৎকিঞ্চিদস্মদ্‌গৃহে পরিহীয়তে তদিচ্ছাম্যহমপরিহীয়মানং ভবতা ক্রিয়মাণমিতি। স এবং প্রতিসন্দিশ্যোতঙ্কং বেদঃ প্রবাসং জগাম ॥৮৮॥

অথোতঙ্কঃ শুশ্রূষুর্গুরুনিয়োগমনুতিষ্ঠমানো গুরুকুলে বসতি স্ম। স তত্র বসমান উপাধ্যায়স্ত্রীভিঃ সহিতাভিরাহূয়োক্তঃ ॥৮৯॥

উপাধ্যায়ানী তে ঋতুমতী, উপাধ্যায়শ্চ প্রোষিতঃ, অস্যা যথায়মৃতুর্বন্ধ্যো ন ভবতি, তথা ক্রিয়তাম্; এষা বিষীদতি, ইতি ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। জনমেজয়ঃ পারীক্ষিতঃ, পৌষ্যশ্চ নাম কশ্চিৎ রাজা। উপাধ্যায়ং স্বস্বদ্বারপণ্ডিতম্ ॥৮৭॥

স ইতি। স বেদঃ, যাজ্যকার্য্যেণ যাজনকর্ম্মরূপপ্রয়োজনেন, অভিপ্রস্থিতঃ প্রবাসং গমিষ্যন্। পরিহীয়তে বিচ্যুতং ভবতি। ভবতা ক্রিয়মাণং সম্পাদ্যমানম্, অতএব অপরিহীয়মানম্ অবিচ্যুতম্ ॥৮৮॥

অথেতি। শুশ্রূষুর্গোরক্ষাদিনা সেবাপরায়ণঃ। উপাধ্যায়স্য স্ত্রীভিস্তদাশ্রমবাসিনীভিরন্যাস্যস্ত্রীভিঃ, সহিতাভির্মিলিতাভিঃ সতীভিঃ। অনুতিষ্ঠমানো বসমানশ্চেতি আত্মনেপদবিষয় আনশ্‌প্রত্যয়ঃ আর্ষঃ ॥৮৯॥

কিমুক্ত ইত্যাহ—উপেতি। উপাধ্যায়ানী অধ্যাপকপত্নী। "মাতুলোপাধ্যায়াভ্যাং বা"

ভারতভাবদীপঃ

নিযোজয়ামাস অগ্নিশুশ্রূষাদাবিতি শেষঃ ॥৮৭—৮৮॥ বসমানো বসন্। উপাধ্যায়স্ত্রীভিরুপাধ্যায়াশ্রমস্থাভিঃ স্ত্রীভিঃ ॥৮৯॥ বন্ধ্য উপাগমশূন্যঃ। পাঠান্তরে এতৎ কর্ম্ম, বিষীদতি পরিহীয়তে

তাহার পর কিছুকাল অতীত হইলে, রাজা জনমেজয় এবং পৌষ্যনামে আর এক রাজা—ইঁহারা যাইয়া বেদকে বরণপূর্ব্বক দ্বারপণ্ডিত করিয়া আসিলেন ॥৮৭॥

কোন সময়ে বেদ যাজন কার্য্যের জন্য স্থানান্তরে যাইবেন বলিয়া আপন গৃহে উতঙ্কনামক একটী শিষ্যকে এই বলিয়া নিযুক্ত করিলেন যে, "উতঙ্ক! আমার ঘরে যে কিছু ত্রুটিবিচ্যুতি ঘটিবে, তাহা তুমি পূর্ণ করিবে; এই আমার ইচ্ছা"। বেদ উতঙ্ককে এইরূপ আদেশ করিয়া বিদেশে চলিয়া গেলেন ॥৮৮॥

তাহার পর উতঙ্ক গোরক্ষা প্রভৃতি দ্বারা গুরুর আদেশ পালন করিতে থাকিয়া গুরুগৃহে বাস করিতে লাগিল। কোন সময়ে সেই আশ্রমের অন্যান্য স্ত্রীলোকেরা মিলিত হইয়া উতঙ্ককে ডাকিয়া বলিলেন—॥৮৯॥

(৮৮)…উতঙ্কনামানম্। অস্তত্রাপ্যেবম্। (৯০)…এতদ্বিষীদতি ইতি।

স এবমুক্তস্তাঃ স্ত্রিয়ঃ প্রত্যুবাচ, ন ময়া স্ত্রীণাং বচনাদিদমকার্য্যং করণীয়ম্। ন হ্যহমুপাধ্যায়েন সন্দিষ্টঃ অকার্য্যমপি ত্বয়া কার্য্যম্, ইতি ॥৯১॥

তস্য পুনরুপাধ্যায়ঃ কালান্তরেণ গৃহমাজগাম তস্মাৎ প্রবাসাৎ। স তু তদ্‌বৃত্তং তস্যাশেষমুপলভ্য প্রীতিমানভূৎ ॥৯২॥

উবাচ চৈনম্—বৎস! উতঙ্ক! কিং তে প্রিয়ং করবাণি ইতি। ধর্ম্মতো হি শুশ্রূষিতোঽস্মি ভবতা, তেন প্রীতিঃ পরস্পরেণ নৌ সংবৃদ্ধা। তদনুজানে ভবন্তম্, সর্বানেব কামানবাপ্স্যসি, গম্যতাম্, ইতি ॥৯৩॥

স এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ, কিং তে প্রিয়ং করবাণি, ইতি। এবং চাহুঃ ॥৯৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতি আন ঈপ্রত্যয়শ্চ। প্রোষিতঃ প্রবাসং গতঃ। অতস্তেন ঋতুরক্ষা ন সম্ভবতীতি ভাবঃ। বন্ধ্যাঃ পুরুষসংসর্গাভাবান্নিষ্ফলঃ। তথা ক্রিয়তাং সংসর্গেণাস্যা ঋতুঃ সফলো বিধীয়তাম্। বিষীদতি পুরুষসংসর্গাভাবে ঋতোর্বন্ধ্যত্বাশঙ্কয়া বিষণ্ণা ভবতি ॥৯০॥

স ইতি। স উতঙ্কঃ। স্ত্রীণাং বচনাদিত্যনেন তাসাং চাপল্যং স্বাভাবিকমিতি ব্যজ্যতে। অকার্য্যং গর্হিতং কর্ম্ম, গুরুতরপাপজনকত্বাদিতি ভাবঃ। অথোপাধ্যায়াদেশাদিদমপি করণীয়মেবেত্যাহ—ন হীতি। সন্দিষ্ট আদিষ্টঃ ॥৯১॥

তস্যেতি। তস্য উতঙ্কস্য মুখাৎ, তৎ বৃত্তং বৃত্তান্তম্ ॥৯২॥

উবাচেতি। লোকতঃ শুশ্রূষণাভাবেঽপি, ধর্ম্মতো ধর্ম্মপক্ষে, গুরুদারগমনাকরণাদিতি ভাবঃ। নৌ আবয়োঃ ॥৯৩॥

স ইতি। স উতঙ্কঃ। এবং বক্ষ্যমাণম্, আহুর্ন্নয় ইতি শেষঃ ॥৯৪॥

"তোমার অধ্যাপকের স্ত্রী ঋতুমতী হইয়াছেন; এদিকে তোমার অধ্যাপক বিদেশে রহিয়াছেন, সুতরাং যাহাতে ইঁহার এই ঋতুটী নিষ্ফল না হয়, তাহা তুমি কর। এই ঋতুটি নিষ্ফল হাওয়ার আশঙ্কায় ইনি বিষণ্ণ হইয়া পড়িয়াছেন" ॥৯০॥

সেই স্ত্রীলোকেরা এইরূপ বলিলে, উতঙ্ক তাহাদিগকে বলিল—"স্ত্রীলোকের কথায় আমি এইরূপ গর্হিত কার্য্য করিতে পারিব না। অধ্যাপকমহাশয় আমাকে এমন আদেশ করিয়া যান নাই যে, 'তুমি গর্হিত কার্য্যও করিও" ॥৯১॥

কিছুদিন পরে উতঙ্কের অধ্যাপক বিদেশ হইতে বাড়ী আসিলেন; তিনি উতঙ্কের মুখে সেই সমস্ত বৃত্তান্ত শুনিয়া বিশেষ সন্তুষ্ট হইলেন ॥৯২॥

এবং উতঙ্ককে বলিলেন—"বৎস! উতঙ্ক! তোমার কোন্ প্রিয়কার্য্য করিব, বল। ধর্ম্মানুসারে তুমি আমার শুশ্রূষা করিয়াছ, তাহাতে আমাদের পরস্পরের প্রণয় বৃদ্ধি পাইয়াছে, অতএব আমি তোমাকে অনুমতি করিতেছি, তুমি সমস্ত অভীষ্ট লাভ করিবে, এখন যাইতে পার" ॥৯৩॥

যশ্চাধর্ম্মেণ বৈ ক্রূয়াদ্‌যশ্চাধর্ম্মেণ পৃচ্ছতি।
তয়োরন্যতরঃ প্রৈতি বিদ্বেষং চাধিগচ্ছতি ॥৯৫॥

সোঽহমনুজ্ঞাতো ভবতা ইচ্ছামীষ্টং গুর্ব্বর্থমুপহর্ত্তুমিতি। তেনৈবমুক্ত উপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ—বৎস! উতঙ্ক! উষ্যতাং তাবৎ ইতি ॥৯৬॥

স কদাচিদুপাধ্যায়মাহোতঙ্কঃ—আজ্ঞাপয়তু ভবান্, কিন্তে প্রিয়মুপহরামি গুর্ব্বর্থমিতি ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। দত্ত্বা গ্রাহ্যম্, গৃহীত্বা চ দেয়ম্, ইতি হি যুক্তিমূলো ধর্ম্মঃ। এবঞ্চ যশ্চাধ্যাপকঃ অধর্ম্মেণ অন্যায়েন, ক্রূয়াৎ বিদ্যাং দত্ত্বা দক্ষিণাং ন গৃহ্লামীতি শিষ্যমভিদধ্যাদিত্যর্থঃ, তথা যশ্চ শিষ্যঃ, অধর্ম্মেণ অন্যায়েন, পৃচ্ছতি বিদ্যাং গৃহীত্বা দক্ষিণামদত্ত্বা স্বগৃহং গন্তুম্, অধ্যাপকমামন্ত্রয়ত ইতি তাৎপর্য্যম্। তয়োরন্যতর উক্তধর্ম্মভঙ্গকারী গুরুঃ শিষ্যো বা, প্রৈতি অধর্ম্মেণায়ুঃক্ষয়াৎ ম্রিয়তে; অন্যতরস্তু বিদ্বেষঞ্চ, অধিগচ্ছতি উক্তধর্ম্মভঙ্গকরণাৎ প্রাপ্নোতি। তেন হি দক্ষিণা ময়াপি দেয়া ভবতাপি গ্রাহ্যেতি ভাবঃ ॥৯৫॥

স ইতি। ইষ্টং ভবদভিলষিতম্, গুর্ব্বর্থং গুরুদক্ষিণাম্, উপহর্ত্তুং দাতুম্। উষ্যতাং স্থীয়তাম্। অবসরক্রমেণ তদ্‌ব্রবীমীতি ভাবঃ ॥৯৬॥

স ইতি। গুর্ব্বর্থং গুরুদক্ষিণাম্, উপহরামি দদামি ॥৯৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৯০॥ আহুর্দ্ধাঃ ॥৯১—৯৪॥ যশ্চেতি। যাজনে হি "দদতং বৈ তে তমযাজয়ংস্তস্মাদ্দদদ্যাজ্যঃ প্রতিগৃহ্লন্তো বৈ তে তমযাজয়ংস্তস্মাৎ প্রতিগৃহ্লতা যাজ্যমুভয়ে রাধ্নুবন্তী"তি শ্রূয়তে; তদ্বদধ্যাপনেঽপি যাজনে প্রতিগ্রহবজ্জীবিকারূপে দদদেবাধ্যাপ্যঃ প্রতিগৃহ্লতৈবাধ্যাপ্যমিতি ধর্ম্মঃ। তত্র যো দক্ষিণায়া অগ্রহণেনাধর্ম্মেণ ব্রূয়াদধ্যাপয়েৎ, যশ্চাধর্ম্মেণ তস্যা অসমর্পণেন পৃচ্ছত্যধীতে। অন্যতরঃ অদাতা অপ্রতিগ্রহীতা বা, প্রৈতি ম্রিয়তে, বিদ্বেষঞ্চান্যতরোঽদানাদপ্রতিগ্রহাদ্বা অধিগচ্ছতি। মদ্দত্তদক্ষিণায়া অগ্রহে [illegible]ব অধর্ম্মঃ স্যান্মম চ ত্বদ্বিদ্বেষঃ স্যাৎ, অহমনেন কৃতার্থো ন কৃত ইতি ভাবঃ ॥৯৫॥ উষ্যতামিতি কালান্তরে এতস্য গুরুদক্ষিণাদাননির্ব্বন্ধ-

---

অধ্যাপক এইরূপ বলিলে, উতঙ্ক বলিল—"আমিই বা আপনার কোন্ প্রিয়কার্য্য করিব, বলুন। মুনিরা এইরূপ বলিয়া থাকেন—॥৯৪॥

যে অধ্যাপক অন্যায়ভাবে (দক্ষিণা লইব না এইরূপ) বলেন এবং যে শিষ্য (দক্ষিণা না দিয়া এখন বাড়ী যাই? এইরূপ গুরুকে) প্রশ্ন করে, তাঁহাদের মধ্যে অন্যায়কারী ব্যক্তি মৃত্যুমুখে পতিত হয় এবং অন্য ব্যক্তির বিদ্বেষভাজন হয় ॥৯৫॥

অতএব আপনি অনুমতি করিলে, আমি আপনার অভীষ্ট দক্ষিণা দিতে ইচ্ছা করি।" উতঙ্ক এই কথা বলিলে, অধ্যাপক বলিলেন—"বৎস! উতঙ্ক! কিছুকাল থাক, (অবসরক্রমে বলিব)" ॥৯৬॥

তমুপাধ্যায় প্রত্যুবাচ—বৎস ! উতঙ্ক ! বহুশো মাং চোদয়সি গুর্ব্বর্থমুপহরামীতি। তদ্‌গচ্ছৈনাং প্রবিশ্যোপাধ্যায়ানীং পৃচ্ছ, কিমুপহরামীতি। এষা যদ্‌ব্রবীতি তদুপহরস্ব ইতি ॥৯৮॥

স এবমুক্ত উপাধ্যায়েনোপাধ্যায়ানীমপৃচ্ছৎ—ভগবতি ! উপাধ্যায়েনাস্ম্যনুজ্ঞাতো গৃহং গন্তুম্ ইচ্ছামীষ্টং তে গুর্ব্বর্থমুপহৃত্যানৃণো গন্তুম্, তদাজ্ঞাপয়তু ভবতী কিমুপহরামি গুর্ব্বর্থম্ ইতি ॥৯৯॥

সৈবমুক্তা উপাধ্যায়ানী তমুতঙ্কং প্রত্যুবাচ—গচ্ছ পৌষ্যং প্রতি রাজানম্, কুণ্ডলে ভিক্ষিতুং তস্য ক্ষত্রিয়য়া পিনদ্ধে ॥১০০॥

তে আনয়স্ব, ইতশ্চতুর্থেঽহনি পুণ্যকং ভবিতা তাভ্যামাবদ্ধাভ্যাং শোভমানা ব্রাহ্মণান্ পরিবেষ্টুমিচ্ছামি। তং সম্পাদয়স্ব। এবং হি কুর্ব্বতঃ শ্রেয়ো ভবিতা, অন্যথা কুতঃ শ্রেয় ইতি ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। চোদয়সি গুরুদক্ষিণাং দাতুং নির্বধ্নাসি। প্রবিশ্য অন্তঃপুরমিতি শেষঃ ॥৯৮॥

স ইতি। ভগবতি ! মুনিপত্নীত্বান্মাহাত্ম্যবতি ! উপহৃত্য দত্ত্বা ॥৯৯॥

সেতি। তস্য পৌষ্যস্য, ক্ষত্রিয়য়া ভার্য্যয়া, ন পুনঃ শূদ্রয়া, তদ্দানস্যাগ্রাহ্যত্বাদিতি ভাবঃ। পিনদ্ধে পরিহিতে ॥১০০॥

আনয়স্বেতি। পুণ্যকং তদাখ্যং ব্রতম্। আবদ্ধাভ্যাং কর্ণয়োর্ধৃতাভ্যাম্। কুর্বতস্তব ॥১০১॥

ভারতভাবদীপঃ

মপনেষ্যামীতি ভাবঃ ॥৯৬—৯৯॥ পিনদ্ধে পরিহিতে ॥১০০॥ পুণ্যকং ব্রতবিশেষঃ, পরিবেশন-

কোন সময়ে উতঙ্ক আবার অধ্যাপকমহাশয়কে বলিল —"আপনি আদেশ করুন, আপনার প্রীতিকর কোন বস্তু দান করিব" ॥৯৭॥

অধ্যাপক উতঙ্ককে বলিলেন—"বৎস ! উতঙ্ক ! 'গুরুদক্ষিণা দিব, গুরুদক্ষিণা দিব' বলিয়া বার বার তুমি আমার নিকট আগ্রহ জানাইতেছ ; অতএব যাও, ভিতরে প্রবেশ করিয়া তোমার অধ্যাপকপত্নীর নিকট জিজ্ঞাসা কর যে, 'কি দিব'। ইনি যাহা বলেন, তাহাই দাও" ॥৯৮॥

অধ্যাপক এইরূপে বলিলে, উতঙ্ক ভিতরে যাইয়া অধ্যাপকপত্নীকে জিজ্ঞাসা করিল—"দেবি ! বাড়ী যাইবার জন্য অধ্যাপকমহাশয় আমাকে অনুমতি দিয়াছেন ; অতএব আপনার অভীষ্ট গুরুদক্ষিণা দিয়া অনৃণী হইয়া আমি বাড়ী যাইতে ইচ্ছা করি ; অতএব আপনি আদেশ করুন, কি গুরুদক্ষিণা দিব" ॥৯৯॥

উতঙ্ক এই কথা বলিলে, অধ্যাপকের স্ত্রী উতঙ্ককে বলিলেন—"পৌষ্যরাজার ক্ষত্রিয়ভার্য্যা যে দুইটী কুণ্ডল ধারণ করিতেছেন, সেই কুণ্ডল দুইটী চাহিয়া আনিবার জন্য পৌষ্যরাজার নিকট যাও" ॥১০০॥

(১০১)…আনয়স্ব, চতুর্থেঽহনি পুণ্যকর্ম্মভবিতা।

স এবমুক্তস্তয়োপাধ্যায়ান্যা প্রাতিষ্ঠতোতঙ্কঃ। স পথি গচ্ছন্নপশ্যদৃষভমতিপ্রমাণম্, তমধিরূঢ়ঞ্চ পুরুষমতিপ্রমাণমেব ॥১০২॥

স পুরুষ উতঙ্কমভাষত—ভো উতঙ্ক! এতৎ পুরীষমস্য ঋষভস্য ভক্ষয়স্ব ইতি। স এবমুক্তো নৈচ্ছৎ ॥১০৩॥

তমাহ পুরুষো ভূয়ঃ, ভক্ষয়স্বোতঙ্ক! মা বিচারয়, উপাধ্যায়েনাপি তে ভক্ষিতং পূর্ব্বম্, ইতি ॥১০৪॥

স এবমুক্তো বাঢ়মিত্যুক্ত্বা তদা তদৃষভস্য মূত্রং পুরীষঞ্চ ভক্ষয়িত্বোতঙ্কঃ সম্ভ্রমাদুত্থিত এবোপস্পৃশ্য প্রতস্থে, যত্র স ক্ষত্রিয়ঃ পৌষ্যঃ ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অতিপ্রমাণম্ অতিবিশালম্, ঋষভং বৃষম্ ॥১০২॥

স ইতি। পুরীষং বিষ্ঠাম্। স উতঙ্কঃ। নৈচ্ছৎ তদ্ভক্ষয়িতুমিতি শেষঃ ॥১০৩॥

তমিতি। ভূয়ঃ পুনঃ। ভক্ষয়স্ব এতৎ পুরীষমিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥১০৪॥

স ইতি। বাঢ়ম্ এতৎ পুরীষং মূত্রঞ্চ ময়া অবশ্যমেব ভক্ষয়িতব্যমিত্যর্থঃ। "ভৃশপ্রতি-

ভারতভাবদীপঃ

মন্নাদিদানম্ ॥১০১॥ ঋষভো বৃষভঃ, স্বাধ্যায়াধ্যয়নজো ধর্ম্মঃ, তমধিরূঢ়ঃ পুমাংস্তদধিষ্ঠাতা পরমেশ্বরঃ ॥১০২॥ তেন প্রেরিত উতঙ্কঃ। পুরীষং ধর্ম্মফলমমৃতং মরণভয়নিবৃত্তয়ে ভক্ষয়স্বাঙ্গীকুরুষ ॥১০৩॥ স তদনিচ্ছন্নপি বলাদিন্দ্রেণ ধর্ম্মফলং গ্রাহিতঃ ॥১০৪॥ স তু পুরীষমেবেদমিতি

"যাইয়া সেই কুণ্ডল দুইটাকে আনয়ন কর; আজ হইতে চতুর্থদিনে আমার পুণ্যকব্রত হইবে, তাহাতে আমি সেই কুণ্ডল দুইটা পরিধান করিয়া ব্রাহ্মণগণকে পরিবেশন করিব ইচ্ছা করিয়াছি। আমার সেই ইচ্ছা পূর্ণ কর। এইরূপ করিলেই তোমার মঙ্গল হইবে, না করিলে মঙ্গল হইবে কিরূপে?" ॥১০১॥

অধ্যাপকের স্ত্রী এইরূপ বলিলে, উতঙ্ক প্রস্থান করিল। উতঙ্ক পথে যাইতে যাইতে অতিবৃহৎ একটা বৃষ এবং তাহাতে আরূঢ় অতিবৃহৎ একজন পুরুষকে দেখিতে পাইল ॥১০২॥

সেই পুরুষ উতঙ্ককে বলিল—"উতঙ্ক! এই বৃষের বিষ্ঠা ভক্ষণ কর"। এইরূপ বলিলে, উতঙ্ক তাহা ভক্ষণ করিতে ইচ্ছা করিল না ॥১০৩॥

সেই পুরুষ আবার উতঙ্ককে বলিল—"উতঙ্ক! খাও, বিচার করিও না। তোমার অধ্যাপকও পূর্ব্বে ইহা খাইয়াছেন" ॥১০৪॥

---

(১০২)…তস্যা প্রাতিষ্ঠত।

তমুপেত্যাসীনমপশ্যদুতঙ্কঃ। স উতঙ্কস্তমুপেত্যাশীভিরভিনন্দ্যোবাচ—অর্থী ভবন্তমুপাগতোঽস্মি, ইতি ॥১০৬॥

স এনমভিবাদ্যোবাচ—ভগবন্! পৌষ্যঃ খল্বহং কিং করবাণি, ইতি ॥১০৭॥

স তমুবাচ গুর্ব্বর্থে কুণ্ডলয়োরর্থেনাভ্যাগতোঽস্মি। যে বৈ তে ক্ষত্রিয়য়া পিনদ্ধে কুণ্ডলে, তে চ ভবান্ দাতুমর্হতি, ইতি ॥১০৮॥

তং প্রত্যুবাচ পৌষ্যঃ, প্রবিশ্যান্তঃপুরং ক্ষত্রিয়া যাচ্যতাম্, ইতি। স তেনৈবমুক্তঃ প্রবিশ্যান্তঃপুরং ক্ষত্রিয়াং নাপশ্যৎ ॥১০৯॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞয়োর্বাঢ়ম্” ইত্যমরঃ। সম্ভ্রমাৎ সত্বরত্বাৎ, উত্থিতো দণ্ডায়মান এব, উপস্পৃশ্য আচম্য; “সুপ্তা ক্ষুত্বা চ ভুক্ত্বা চ নিষ্ঠীবোক্ত্বাঽনৃতং বচঃ। পীত্বাপোঽধ্যেষ্যমাণশ্চ আচামেৎ প্রয়তোঽপি সন্॥” ইতি মরীচিবচনেন ভোজনানন্তরমাচমনবিধানাদিতি ভাবঃ। উত্থিতেনাচমনকরণাদশুচিত্বং স্থিতমেবেত্যপি দ্রষ্টব্যম্। তথাচ মরীচিরেব—“ন বহির্জানুস্ত্বরয়া নাসনস্থো ন চোত্থিতঃ। ন পাদুকাস্থো নাচিত্তঃ শুচিঃ প্রয়তমানসঃ।” ॥১০৫॥

তমিতি। আসীনং রাজাসনোপবিষ্টম্। অর্থী যাচকঃ ॥১০৬॥

স ইতি। এনমুতঙ্কম্। পৌষ্যঃ খল্বহমিত্যনেন আশীঃপাত্রত্বমাত্মনঃ প্রদর্শিতম্ ॥১০৭॥

স ইতি। গুর্ব্বর্থে গুরুদক্ষিণার্থে। অর্থেন প্রয়োজনেন। অবধারণে বৈশব্দঃ, তব ক্ষত্রিয়য়ৈবেত্যর্থঃ ॥১০৮॥

তমিতি। ক্ষত্রিয়া মৎপত্নী, যাচ্যতাম্। এতেনৌদার্য্যমাত্মনঃ সূচিতম্ ॥১০৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মত্বা ভক্ষয়িত্বা উত্থিতোঽনুপবিশ্যৈবাপ উপস্পৃশ্য কার্য্যশৈঘ্র্যাৎ প্রতস্থে। অত্র ঋষভাদিরূপকেণ ধর্ম্মবলাদনিষ্টনিবৃত্তিরিষ্টপ্রাপ্তিশ্চ ভবতীতি দর্শিতম্ ॥১০৫—১০৮॥ তাবতৈবাপরাধেন

সেই পুরুষ এইরূপ বলিলে, “অবশ্যই ভক্ষণ করিব” এই কথা বলিয়া উতঙ্ক সেই বৃষের মূত্র ও বিষ্ঠা ভক্ষণ করিয়া, ত্বরাবশতঃ দাঁড়াইয়া আচমন করিয়া, পৌষ্য রাজার নিকট প্রস্থান করিল ॥১০৫॥

উতঙ্ক যাইয়া রাজাকে সিংহাসনে উপবিষ্ট দেখিল এবং নিকটে যাইয়া আশীর্ব্বাদ করিয়া বলিল—“আমি প্রার্থী হইয়া আপনার নিকট আসিয়াছি” ॥১০৬॥

পৌষ্য রাজা উতঙ্ককে নমস্কার করিয়া বলিলেন—“ভগবন্! আমি পৌষ্য, আপনার কি করিব, (আদেশ করুন)” ॥১০৭॥

উতঙ্ক রাজাকে বলিল—“গুরুদক্ষিণার জন্য দুইটী কুণ্ডল নিতে আসিয়াছি। আপনার মহিষী যে কুণ্ডল দুইটী পরিধান করেন, আপনি তাহা দান করুন” ॥১০৮॥

স পৌষ্যং পুনরুবাচ—ন যুক্তং ভবতাহমনৃতেনোপচরিতুম্। ন হি তেঽন্তঃপুরে ক্ষত্রিয়া সন্নিহিতা, নৈনাং পশ্যামি ॥১১০॥

স এবমুক্তঃ পৌষ্যঃ ক্ষণমাত্রং বিমৃশ্যোতঙ্কং প্রত্যুবাচ—নিয়তং ভবানুচ্ছিষ্টঃ, স্মর তাবৎ, ন হি সা ক্ষত্রিয়া উচ্ছিষ্টেনাশুচিনা শক্যা দ্রষ্টুং পতিব্রতত্বাৎ। সৈষা নাশুচের্দর্শনমুপৈতি ইতি ॥১১১॥

অথৈবমুক্ত উতঙ্কঃ স্মৃত্বোবাচ—অস্তি খলু ময়োত্থিতেনোপস্পৃষ্টং শীঘ্রং গচ্ছতা চ ইতি ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ভবতা ময়া সার্দ্ধম্, অনৃতেন মিথ্যাভাবেন, উপচরিতুং ব্যবহর্ত্তুম্; প্রবৃত্তমিতি অহম্, ন যুক্তং পশ্যামীত্যর্থঃ। সন্নিহিতা স্থিতা; অতএব নৈনাং পশ্যামি ॥১১০॥

স ইতি। বিমৃশ্য বিবিচ্য। নিয়তং নিশ্চিতম্। উচ্ছিষ্টঃ যৎকিঞ্চিদ্ভোজনানন্তরম্ আচমনাকরণাদপবিত্র ইত্যর্থঃ। উচ্ছিষ্টেনাশুচিনা উচ্ছিষ্টতয়া অপবিত্রেণ জনেন। পতিব্রতামাহ অঙ্গিরাঃ—"আর্ত্তার্ত্তে মুদিতা হৃষ্টে বিয়োগে মলিনা কৃশা। মৃতে ম্রিয়েত যা পত্যৌ সাধ্বী জ্ঞেয়া পতিব্রতা।" অতএব পতিব্রতাশব্দস্য সংজ্ঞাত্বান্ন হ্রস্বঃ। সৈষা সর্ব্বৈব পতিব্রতা ॥১১১॥

অথেতি। উপস্পৃষ্টম্ আচান্তম্ আচমনং কৃতমিতি যাবৎ ॥১১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষত্রিয়াং নাপশ্যৎ। অশুচিত্বদোষাদেবেদানীন্তনানাং দেববির্দর্শনাদিকং ন জায়ত ইতি ভাবঃ ॥১০৯—১১০॥ পতিব্রতাত্বাদিতি, পাতিব্রত্যাদ্দেবতাবদন্নাপরাধেঽপি স্ত্রিয়ো দুর্লক্ষ্যা ভবন্তীতি তদ্ধর্ম্মমাহাত্ম্যং দর্শিতম্ ॥১১১॥ অথেতি। উত্তিষ্ঠতা গচ্ছতা চ উপস্পৃষ্ট-

---

পৌষ্য রাজা উতঙ্ককে বলিলেন—"আপনি নিজেই অন্তঃপুরে যাইয়া মহিষীর নিকট প্রার্থনা করুন"। রাজা এইরূপ বলিলে, উতঙ্ক অন্তঃপুরে যাইয়া মহিষীকে দেখিতে পাইল না ॥১০৯॥

তাই উতঙ্ক আবার রাজার নিকট আসিয়া বলিল—"আমার সহিত মিথ্যা ব্যবহার করা আপনার উচিত নহে। অন্তঃপুরে মহিষী নাই; তাই আমি তাঁহাকে দেখিতে পাই নাই" ॥১১০॥

উতঙ্ক এইরূপ বলিলে, পৌষ্য ক্ষণকাল বিবেচনা করিয়া উতঙ্ককে বলিলেন—"নিশ্চয়ই আপনি উচ্ছিষ্ট আছেন, স্মরণ করিয়া দেখুন। উচ্ছিষ্ট থাকা বশতঃ অশুচি ব্যক্তি মহিষীকে দেখিতে পায় না; কারণ, তিনি পতিব্রতা, পতিব্রতারা সকলেই অপবিত্র ব্যক্তিকে দর্শন দান করেন না" ॥১১১॥

রাজা এইরূপ বলিলে, উতঙ্ক স্মরণ করিয়া বলিল—"ও! হইয়াছে, আমি তাড়াতাড়ি আসিবার কালে দাঁড়াইয়া আচমন করিয়াছিলাম" ॥১১২॥

---

(১১২)…অস্তি খলু ময়া ভক্ষিতং নোপস্পৃষ্টমাগচ্ছতা।

তং পৌষ্যঃ প্রত্যুবাচ—এষ তে ব্যতিক্রমো নোত্থিতেনোপস্পৃষ্টং ভবতি শীঘ্রং গচ্ছতা চ ইতি ॥১১৩॥

অথোতঙ্কস্তং তথেত্যুক্ত্বা প্রাঙ্মুখ উপবিশ্য সুপ্রক্ষালিত-পাণি-পাদ-বদনো নিঃশব্দাভিরফেনাভিরনুষ্ণাভির্হৃদ্গতাভিরদ্ভিস্ত্রিঃ পীত্বা দ্বিঃ পরিমৃজ্য-খান্যদ্ভিরুপস্পৃশ্য চান্তঃপুরং প্রবিবেশ, ততস্তাং ক্ষত্রিয়ামপশ্যৎ ॥১১৪॥

সা চ তং দৃষ্ট্বৈবোতঙ্কং প্রত্যুত্থায়াভিবাদ্যোবাচ—স্বাগতং তে, ভগবন্! আজ্ঞাপয়, কিং করবাণি ইতি ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ব্যতিক্রমঃ স্খলিতম্। উত্থিতেন শীঘ্রং গচ্ছতা চ জনেন, যদুপস্পৃষ্টং তন্ন ভবতীত্যর্থঃ। তৎপ্রমাণমুক্তম্ ॥১১৩॥

অথেতি। তং রাজানম্। সুষ্ঠু সম্যক্ প্রক্ষালিতানি পাণী পাদৌ বদনঞ্চ তানি যেন সঃ। নিঃশব্দাভিঃ পানকালীনশব্দরহিতাভিঃ। হৃদ্গতাভির্হৃদয়পর্য্যন্তপ্রবেশযোগ্যাভিঃ, অদ্ভির্জলৈঃ। কর্ম্মণি করণত্বমার্ষম্। পরিমৃজ্য ওষ্ঠাবিতি শেষঃ। খানি মুখাদীনি ছিদ্রস্থানানি, অদ্ভির্জলৈর্জলসিক্তপাণিস্থানবিশেষৈরিত্যর্থঃ, উপস্পৃশ্য সংস্পর্শাত্মকমাচমনং কৃত্বা। অত্র প্রমাণানি যথা যাজ্ঞবল্ক্যঃ—"অন্তর্জানু শুচৌ দেশে উপবিষ্ট উদঙ্মুখঃ। প্রাগ্বা ব্রাহ্মেণ তীর্থেন দ্বিজো নিত্যমুপস্পৃশেৎ ॥" দক্ষঃ—"প্রক্ষাল্য হস্তৌ পাদৌ চ ত্রিঃ পিবেদম্বু বীক্ষিতম্। সংবৃত্যাঙ্গুষ্ঠমূলেন দ্বিঃ প্রমৃজ্যাত্ততো মুখম্ ॥" প্রচেতাঃ—"অনুষ্ণাভিরফেনাভিঃ পূতাভির্বীক্ষ্য চক্ষুষা। হৃদ্গতাভিরশব্দাভিস্ত্রিশ্চতুর্বাদ্ভিরাচমেৎ ॥" মনুঃ—"খানি চৈব স্পৃশেদদ্ভিঃ—" ইত্যাদি ॥১১৪॥

সেতি। স্বাগতং সুখেনাগমনং কিমিত্যর্থঃ ॥১১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মাচমনং কৃতম্, তদকৃতমেবেত্যর্থঃ ॥১১২—১১৩॥ খানি ইন্দ্রিয়াণি ॥১১৪॥ সদ্ভাবেন গুরুভক্ত্যা

পৌষ্য উতঙ্ককে বলিলেন—"ইহাই আপনার ত্রুটী হইয়াছে। কারণ, গমন করিতে থাকিয়া কিংবা দাঁড়াইয়া দাঁড়াইয়া যে আচমন করা হয়, তাহা আচমনই নহে" ॥১১৩॥

"তাহাই বটে" এই কথা বলিয়া উতঙ্ক পূর্ব্বমুখ হইয়া, উপবেশন করিয়া হস্ত-যুগল ও মুখমণ্ডল প্রক্ষালন করিয়া, শব্দহীন, ফেনরহিত, অনুষ্ণ এবং হৃদয়পর্য্যন্ত-গামী জল, তিন বার পান করিয়া, দুইবার ওষ্ঠ মার্জ্জন করিয়া, মুখপ্রভৃতি ছিদ্রস্থান স্পর্শ করিলেন; এইরূপ বিশুদ্ধ আচমন করিয়া অন্তঃপুরে প্রবেশপূর্ব্বক মহিষীকে দেখিতে পাইলেন ॥১১৪॥

মহিষী উতঙ্ককে দেখিয়াই উঠিয়া অভিবাদন করিয়া বলিলেন—"আপনার নির্বিঘ্নে আগমন হইয়াছে ত? ভগবন্! আদেশ করুন, আমি কি করিব" ॥১১৫॥

স তামুবাচ—এতে কুণ্ডলে গুর্ব্বর্থং মে ভিক্ষিতে দাতুমর্হসি, ইতি ॥১১৬॥

সা প্রীতা তেন তস্য সদ্ভাবেন পাত্রময়মনতিক্রমণীয়শ্চেতি মত্বা তে কুণ্ডলে অবমুচ্যাস্মৈ প্রায়চ্ছৎ, আহ চৈনম্—এতে কুণ্ডলে তক্ষকো নাগরাজঃ সুভৃশং প্রার্থয়তি; অপ্রমত্তো নেতুমর্হসি, ইতি ॥১১৭॥

স এবমুক্তস্তাং ক্ষত্রিয়াং প্রত্যুবাচ—ভবতি! সুনির্বৃতা ভব, ন মাং শক্তস্তক্ষকো নাগরাজো ধর্ষয়িতুম্, ইতি ॥১১৮॥

স এবমুক্ত্বা তাং ক্ষত্রিয়ামামন্ত্র্য পৌষ্যসকাশমাগচ্ছৎ, আহ চৈনম্—ভোঃ পৌষ্য! প্রীতোঽস্মি, ইতি ॥১১৯॥

তমুতঙ্কং পৌষ্যঃ প্রত্যুবাচ—ভগবন্! পাত্রমাসাদ্যতে, ভবাংশ্চ গুণবানতিথিঃ, তদিচ্ছে শ্রাদ্ধং কর্ত্তুম্, ক্রিয়তাং ক্ষণঃ, ইতি ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। এতে ত্বদীয়ে। গুর্ব্বর্থং গুরুদক্ষিণার্থম্, মে ময়া, ভিক্ষিতে প্রার্থিতে ॥১১৬॥

সেতি। তস্য উতঙ্কস্য, তেন সদ্ভাবেন সাধুত্বেন গুরুভক্ত্যেতি যাবৎ, প্রীতা সতী। অয়ং ব্রাহ্মণঃ, পাত্রং দানস্থানম্, অতএব অনতিক্রমণীয়ঃ। অবমুচ্য কর্ণদ্বয়াৎ প্রচ্যাব্য। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। পাত্রমাহ যমঃ—"বিদ্যাশীলো ধর্ম্মযুক্তঃ কুলীনঃ শান্তো দান্তঃ সত্যবাদী কৃতজ্ঞঃ। বৃত্তিগ্লানো গোহিতো গোশরণ্যো দাতা যজ্বা ব্রাহ্মণঃ পাত্রমাহুঃ॥" ॥১১৭॥

স ইতি। সুনির্বৃতা অতিশয়েন নিরুদ্বেগা। ধর্ষয়িতুমভিভবিতুম্ ॥১১৮॥

স ইতি। আমন্ত্র্য সান্নয়ং প্রস্থানবিষয়ং পৃষ্ট্বা ॥১১৯॥

তমিতি। ইচ্ছে ইচ্ছামি। আত্মনেপদমার্ষম্। ক্ষণঃ অবসরঃ ॥১২০॥

উতঙ্ক মহিষীকে বলিল—"গুরুদক্ষিণার জন্য আমি আপনার এই কুণ্ডল দুইটী প্রার্থনা করিতেছি, দান করুন" ॥১১৬॥

মহিষী উতঙ্কের সেই সাধুতা দেখিয়া সন্তুষ্ট হইলেন এবং 'ইনিই দানের উপযুক্ত পাত্র; অতএব ইঁহাকে পরিত্যাগ করা উচিত নহে' ইহা মনে করিয়া, সেই কুণ্ডল দুইটী খুলিয়া তাঁহাকে দান করিলেন এবং বলিলেন—"নাগরাজ তক্ষক এই কুণ্ডল দুইটীর একজন বিশেষপ্রার্থী; অতএব সাবধানে নিয়া যাইবেন" ॥১১৭॥

মহিষী এইরূপ বলিলে, উতঙ্ক তাঁহাকে বলিল—"দেবি! আপনি নিশ্চিন্ত হউন, নাগরাজ তক্ষক আমাকে অভিভূত করিতে পারিবে না" ॥১১৮॥

উতঙ্ক এইরূপ বলিয়া, মহিষীর নিকট বিদায় লইয়া, পৌষ্য রাজার নিকট গেল এবং বলিল—"মহারাজ! আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি" ॥১১৯॥

(১১৮)…ভবতী সুনির্বৃতা ভবতু।

তমুতঙ্কঃ প্রত্যুবাচ—কৃতক্ষণ এবাস্মি, শীঘ্রমিচ্ছামি যথোপপন্নমুপস্কৃত-মন্নং ভবতা ॥১২১॥

স তথেত্যুক্ত্বা যথোপপন্নেনান্নেনৈনং ভোজয়ামাস ॥১২২॥

অথোতঙ্কঃ সকেশং শীতমন্নং দৃষ্ট্বা অশুচ্যেতদিতি মত্বা তং পৌষ্যমুবাচ—যস্মান্মে অশুচ্যন্নং দদাসি, তস্মাদন্ধো ভবিষ্যসি, ইতি ॥১২৩॥

তং পৌষ্যঃ প্রত্যুবাচ—যস্মাৎ ত্বমপ্যদুষ্টমন্নং দূষয়সি, তস্মাত্ত্বমনপত্যো ভবিষ্যসি, ইতি ॥১২৪॥

তমুতঙ্কঃ প্রত্যুবাচ—ন যুক্তং ভবতান্নমশুচি দত্ত্বা প্রতিশাপং দাতুম্, তস্মাদন্নমেব প্রত্যক্ষীকুরুষ্ব, ॥১২৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। কৃতক্ষণো গৃহীতাবসরঃ। যথোপপন্নং গৃহে যথাস্থিতম্, তথৈব ভবতা উপস্কৃতং প্রস্তুতম্, ন পুনরধিকায়োজনার্থমধিকচেষ্টা কর্ত্তব্যা বিলম্বসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১২১॥

স ইতি। স পৌষ্যঃ। ভোজয়ামাস ভোজয়িতুং প্রবৃত্তো বভূব ॥১২২॥

অথেতি। শীতং শীতলম্। অন্ধো ভবিষ্যসি, দ্রষ্টব্যাদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥১২৩॥

তমিতি। অনপত্যো নির্বংশঃ, নির্দ্দোষে দোষারোপণস্য গুরুতরাপরাধত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১২৪॥

তমিতি। প্রত্যক্ষীকরণাদেব নির্দ্দোষে দোষারোপণং কৃতং নবেত্যপি প্রত্যক্ষীভবেদিতি ভাবঃ ॥১২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১৫—১১৭॥ হে ভগবতি! ত্বং সুনির্বৃ্তা নিশ্চিন্তা ভব ইত্যুবাচেতি সম্বন্ধঃ ॥১১৮—১২১॥ অত্র সর্ব্বত্র শাপব্যাজেন সৎপাত্রে কেশকীটাদ্যুপপন্নমন্নং দদদন্ধো ভবতীতি দর্শিতম্; তস্মাৎ পরীক্ষা

পৌষ্য রাজা উতঙ্ককে বলিলেন—"ভগবন্! বহুকালের পর সৎপাত্র পাওয়া যায়; আপনিও গুণবান্ অতিথি; অতএব আমি শ্রাদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি; আপনি এইটুকু বিলম্ব করুন" ॥১২০॥

উতঙ্ক পৌষ্য রাজাকে বলিল—"আমি বিলম্ব করিতেছি; ঘরে যেমন আছে, তেমন অন্নই আপনি শীঘ্র প্রস্তুত করুন, ইহাই আমি ইচ্ছা করি" ॥১২১॥

"তাহাই হইবে" এই কথা বলিয়া পৌষ্য রাজা ঘরে যেমন অন্ন ছিল, তেমন অন্নদ্বারাই উতঙ্ককে ভোজন করাইতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২২॥

সেই অন্ন শীতল হইয়া গিয়াছিল এবং তাহাতে কেশ ছিল ইহা দেখিয়া, 'এ অন্ন অপবিত্র' ইহা মনে করিয়া উতঙ্ক পৌষ্য রাজাকে বলিল—"তুমি যখন আমাকে অপবিত্র অন্ন দিয়াছ, তখন তুমি অন্ধ হইবে" ॥১২৩॥

পৌষ্যও আবার উতঙ্ককে বলিলেন—"তুমিও যখন নির্দ্দোষ অন্নে দোষারোপ করিতেছ, তখন তুমিও নির্ব্বংশ হইবে" ॥১২৪॥

ততঃ পৌষ্যস্তদন্নমশুচি দৃষ্ট্বা তস্যাশুচিভাবমপরোক্ষয়ামাস ॥১২৬॥

অথ তদন্নং মুক্তকেশ্যা স্ত্রিয়োপহৃতমনুষ্ণং সকেশঞ্চাশুচি তদিতি মত্বা তমৃষিমুতঙ্কং প্রসাদয়ামাস ॥১২৭॥

ভগবন্! এতদজ্ঞানাদন্নং সকেশমুপাহৃতং শীতঞ্চ তৎ ক্ষাময়ে ভবন্তং ন ভবেয়মন্ধঃ ইতি ॥১২৮॥

তমুতঙ্কঃ প্রত্যুবাচ—ন মৃষা ব্রবীমি, ভূত্বা ত্বমন্ধো ন চিরাদনন্ধো ভবিষ্যসি, ইতি। মমাপি শাপো ভবতা দত্তো ন ভবেৎ ইতি ॥১২৯॥

তং পৌষ্যঃ প্রত্যুবাচ—ন চাহং শক্তঃ শাপং প্রত্যাদাতুম্, নহি মে মন্যুরদ্যাপ্যুপশমং গচ্ছতি। কিঞ্চৈতদ্ভবতা ন জ্ঞায়তে? যথা—॥১৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দৃষ্ট্বা কেশসংস্পর্শাদ্বিদিত্বা, অশুচিভাবম্, তদশুচিভাবস্য কারণম্, অপরোক্ষঞ্চকারেতি অপরোক্ষয়ামাস অনুমানেন বিবেদেত্যর্থঃ ॥১২৬॥

অথেতি। মুক্তকেশ্যা স্ত্রিয়া উপহৃতমানীতম্, অতএব কেশসম্পাতাৎ সকেশম্, অতএব চাশুচি, "…কেশকীটাবপন্নঞ্চ…" ইতি স্মৃতেরিতি ভাবঃ ॥১২৭॥

কিং কৃত্বা প্রসাদয়ামাসেত্যাহ—ভগবন্নিতি। অজ্ঞানকৃতদোষস্য অর্দ্ধাপরাধহেতুত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১২৮॥

তমিতি। ন চিরাৎ শীঘ্রমেব, অনন্ধশ্চক্ষুষ্মান্। ন ভবেদিতি পৌষ্যং প্রতি তচ্ছাপপ্রত্যাহারপ্রার্থনা ॥১২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দেয়মিতি ভাবঃ। বিনাপরাধং দত্তঃ শাপোঽপি নিষ্ফলো ভবতীত্যপ্যুন্নেয়ম্; রাজ্ঞা দত্তস্য শাপস্য বৈয়র্থ্যদর্শনাৎ ॥১২২—১২৮॥ ন চিরাচ্ছীঘ্রম্ ॥১২৯॥ প্রত্যাদাতুমুপসংহর্ত্তুম্ ॥১৩০॥ নবনীত-

---

তখন উতঙ্ক পৌষ্য রাজাকে বলিল—"অপবিত্র অন্ন দিয়া, আবার প্রতিশাপ দেওয়া আপনার উচিত হয় নাই। অতএব অন্নটাই প্রত্যক্ষ করুন না" ॥১২৫॥

তাহার পর, পৌষ্য সেই অন্নকে অপবিত্র দেখিয়া তাহার অপবিত্রতার কারণ অনুমান করিলেন ॥১২৬॥

'কোন স্ত্রীলোক চুল খুলিয়া সেই শীতল অন্ন আনিয়াছিল; তাই তাহাতে চুল পড়িয়াছিল বলিয়া তাহা অপবিত্র হইয়াছে—ইহা মনে করিয়া পৌষ্য রাজা উতঙ্ককে প্রসন্ন করিবার চেষ্টা করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥১২৭॥

"ভগবন্! না জানিয়াই এই কেশযুক্ত শীতল অন্ন আনা হইয়াছে: অতএব আপনি আমাকে ক্ষমা করুন, আমি যেন অন্ধ হই না" ॥১২৮॥

উতঙ্ক পৌষ্য রাজাকে বলিল—"আমি ত মিথ্যা কথা বলি না; সুতরাং আপনি অন্ধ হইয়া আবার শীঘ্রই চক্ষুষ্মান্ হইবেন। আমার প্রতি আপনি যে শাপ দিয়াছেন, তাহাও ফলিবে না ত?" ॥১২৯॥

নবনীতং হৃদয়ং ব্রাহ্মণস্য বাচি ক্ষুরো নিহিতস্তীক্ষ্ণধারঃ।
তদুভয়মেতদ্বিপরীতং ক্ষত্রিয়স্য বাঙ্নবনীতং হৃদয়ং তীক্ষ্ণধারম্, ইতি ॥১৩১॥

তদেবং গতে ন শক্তোঽহং তীক্ষ্ণহৃদয়ত্বাত্তং শাপমন্যথা কর্ত্তুম্, গম্যতাম্' ইতি ॥১৩২॥

তমুতঙ্কঃ প্রত্যুবাচ—ভবতাহমন্নস্যাশুচিভাবমালক্ষ্য প্রত্যনুনীতঃ, প্রাক্ চ তেঽভিহিতম্, যস্মাদদুষ্টমন্নং দূষয়সি তস্মাদনপত্যো ভবিষ্যসীতি। দুষ্টে চান্নে নৈষ মম শাপো ভবিষ্যতি, ইতি। সাধয়ামস্তাবদিত্যুক্ত্বা প্রাতিষ্ঠ-তোতঙ্কস্তে কুণ্ডলে গৃহীত্বা ॥১৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। প্রত্যাদাতুং প্রত্যাহর্ত্তুম্। হি যস্মাৎ, মন্যুঃ ক্রোধঃ, অদ্যাপি ইদানীমপি ॥১৩০॥

নবেতি। ব্রাহ্মণস্য হৃদয়ম্, নবনীতং নবনীততুল্যম্, শীঘ্রমেব দ্রবীভবতীতি ভাবঃ; বাচি বাক্যে, তীক্ষ্ণধারঃ ক্ষুরো নিহিতঃ বিধাত্রা স্থাপিতঃ, বাক্ তু ক্ষুরবৎ সহসৈব ছিনত্তীত্যা-শয়ঃ। ক্ষত্রিয়স্য তু তদেতদুভয়মেব বিপরীতম্; বাক্, নবনীতং নবনীতবদেব শীঘ্রং দ্রবীভবতি; হৃদয়ং তীক্ষ্ণধারং ক্ষুরবৎ হঠাৎ কোমলং ন ভবতীত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৩১॥

তদিতি। এবং গতে ইত্থং নিয়মে স্থিতে ॥১৩২॥

তমিতি। তে ত্বয়া। শাপো ন ভবিষ্যতি ন ফলিষ্যতি, নির্দোষং প্রতি দোষারোপে সত্যেব তচ্ছাপবিষয়তা, সদোষং প্রতি দোষকথনে তু নেত্যাশয়ঃ। সাধয়ামো গচ্ছামঃ "প্রায়েণ ণ্যন্তকঃ সাধির্গমেঃ স্থানে প্রযুজ্যতে" ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ ॥১৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বৎ শীঘ্রদ্রাবি, বাক্ ক্ষুরবৎ সদ্যো বিচ্ছেদিকা, সুখজীবিতাদেরিত্যর্থঃ ॥১৩১॥ গম্যতাম্

পৌষ্য রাজা উতঙ্ককে বলিলেন—"আমি আমার শাপ প্রত্যাহার করিতে সমর্থ নহি। কারণ, এখনও আমার ক্রোধের শান্তি হয় নাই। আপনি কি ইহা জানেন না যে ॥১৩০॥

ব্রাহ্মণের হৃদয় ননীর মত হঠাৎই গলিয়া যায়, আর বাক্যে তীক্ষ্ণধার ক্ষুর স্থাপিত রহিয়াছে। কিন্তু ক্ষত্রিয়ের এ দুইটাই বিপরীত; বাক্য ননীর মত শীঘ্রই গলিয়া যায়; আর হৃদয় তীক্ষ্ণধার ক্ষুরের মত হঠাৎ কোমল হয় না ॥১৩১॥

সুতরাং এইরূপ নিয়ম আছে বলিয়া আমার হৃদয় তীক্ষ্ণ; তাই আমি আমার শাপের অন্যথা করিতে সমর্থ নহি। আপনি যান" ॥১৩২॥

উতঙ্ক পৌষ্য রাজাকে বলিল—'অন্নের অপবিত্রতা দেখিয়া আপনি আমার অনুনয় করিয়াছেন; আর পূর্ব্বে আপনি বলিয়াছেন 'যখন নির্দ্দোষ অন্নে

---

(১৩১)…নিশিতস্তীক্ষ্ণধারঃ।

সোঽপশ্যদথ পথি নগ্নং ক্ষপণকমাগচ্ছন্তং মুহুর্মুহুর্দৃশ্যমানমদৃশ্যমানঞ্চ ॥১৩৪॥

অথোতঙ্কস্তে কুণ্ডলে সংন্যস্য ভূমাবুদকার্থং প্রচক্রমে ॥১৩৫॥

এতস্মিন্নন্তরে স ক্ষপণকস্ত্বরমাণ উপসৃত্য তে কুণ্ডলে গৃহীত্বা প্রাদ্রবৎ ॥১৩৬॥

তমুতঙ্কোঽভিসৃত্য কৃতোদককার্য্যঃ শুচিঃ প্রয়তো নমো দেবেভ্যো গুরুভ্যশ্চ কৃত্বা মহতা জবেন তমুপান্বয়াৎ ॥১৩৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নগ্নং বিবস্ত্রম্, ক্ষপণকং বৌদ্ধসন্ন্যাসিনম্ ॥১৩৪॥

অথেতি। সংন্যস্য সংস্থাপ্য। উদকার্থং জলনিমিত্তকং স্নানাদিকম্, কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥১৩৫॥

এতস্মিন্নিতি। অন্তরে অবসরে। প্রাদ্রবৎ দ্রুতং পলায়িতবান্ ॥১৩৬॥

তমিতি। কৃতমুদককার্য্যং স্নানাদিকং যেন সঃ, অতএব শুচির্বহিঃপবিত্রঃ, প্রয়তঃ অন্তঃপবিত্রশ্চ, দেবেভ্যো গুরুভ্যশ্চ নমঃ কৃত্বা, তং ক্ষপণকম্, অভিসৃত্য লক্ষ্যীকৃত্য গত্বা, জবেন বেগেন, অন্বয়াৎ অনুধাবিতবান্ ॥১৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বয়েতি শেষঃ ॥১৩২॥ তে ত্বয়া। সাধয়ামঃ শাপাভাবং নিশ্চিনুমঃ ॥১৩৩॥ ক্ষপণকং পাষণ্ডভিক্ষুকম্ ॥১৩৪॥ উদকার্থং প্রচক্রমে, শৌচাচমনাদি কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥১৩৫॥ নমস্কৃত্বেতি

দোষারোপ করিতেছ, তখন নির্ব্বংশ হইবে'। বাস্তবিকপক্ষে অন্ন দূষিত হইলে আর আমার উপরে এ শাপ ফলিবে না। এখন যাই" এই বলিয়া উতঙ্ক সেই কুণ্ডল দুইটী লইয়া প্রস্থান করিল ॥১৩৩॥

তাহার পর, উতঙ্ক পথে দেখিতে পাইল—একজন উলঙ্গ বৌদ্ধসন্ন্যাসী আসিতেছে, বার বার তাহাকে দেখা যাইতেছে, বার বার তাহাকে দেখা যাইতেছে না ॥১৩৪॥

তৎপরে উতঙ্ক সেই কুণ্ডল দুইটী ভূতলে রাখিয়া, পুকুরে যাইয়া, স্নান ও সন্ধ্যাবন্দনাদি করিবার উপক্রম করিল ॥১৩৫॥

এই অবসরে সেই বৌদ্ধসন্ন্যাসী তাড়াতাড়ি আসিয়া সেই কুণ্ডল দুইটী লইয়া দ্রুত পলায়ন করিল ॥১৩৬॥

উতঙ্ক স্নান ও সন্ধ্যাবন্দনাদি করিয়া, বাহিরে ও ভিতরে পবিত্র হইয়া, দেবতা ও গুরুদিগকে নমস্কার করিয়া, সেই বৌদ্ধসন্ন্যাসীকে লক্ষ্য করিয়া, মহাবেগে ধাবিত হইল ॥১৩৭॥

তস্য তক্ষকো দৃঢ়মাসন্নঃ স তং জগ্রাহ, গৃহীতমাত্রঃ স তদ্রূপং বিহায় তক্ষকস্বরূপং কৃত্বা সহসা ধরণ্যাং বিবৃতং মহাবিলং প্রবিবেশ। প্রবিশ্য চ নাগলোকং স্বভবনমগচ্ছৎ ॥১৩৮॥

অথোতঙ্কস্তস্যাঃ ক্ষত্রিয়ায়া বচঃ স্মৃত্বা তং তক্ষকমন্বগচ্ছৎ। স তদ্বিলং দণ্ডকাষ্ঠেন নিচখান, ন চাশকৎ ॥১৩৯॥

তং ক্লিশ্যমানমিন্দ্রোঽপশ্যৎ, স বজ্রং প্রেষয়ামাস, গচ্ছাস্য ব্রাহ্মণস্য সাহায্যং কুরুষ্ব, ইতি ॥১৪০॥

অথ বজ্রং দণ্ডকাষ্ঠমনুপ্রবিশ্য তদ্বিলমদারয়ৎ ॥১৪১॥

তমুতঙ্কোঽনুবিবেশ তেনৈব বিলেন, প্রবিশ্য চ তং নাগলোকমপর্য্যন্ত-

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। দৃঢ়মাসন্নঃ অতীব সন্নিহিতঃ, স উতঙ্কঃ, তং তক্ষকম্ ॥ ৩৮॥

অথেতি। তং নাগম্, অন্বগচ্ছৎ কুণ্ডলহরণাদেব জ্ঞাতবান্। নিচখান প্রবেষ্টুমিতি শেষঃ ॥১৩৯॥

তমিতি। তমুতঙ্কম্। ইতি উক্ত্বা প্রেষয়ামাসেত্যর্থঃ ॥১৪০॥

অথেতি। বজ্রং কর্ত্তৃ, অনুপ্রবিশ্য অধিষ্ঠায়, অদারয়ৎ বিস্তারে অধোদেশে চ অবর্দ্ধয়ৎ ॥১৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্বন্ধঃ ॥১৩৬—১৩৭॥ দৃঢ়মাসন্নঃ অত্যন্তসন্নিহিতঃ ॥১৩৮॥ অন্বগচ্ছদাজ্ঞাতবান্ ॥১৩৯--১৪১॥ প্রাসাদা

সন্ন্যাসিরূপী তক্ষক উতঙ্কের অত্যন্ত নিকটবর্ত্তী হইল; উতঙ্ক তাহাকে ধরিয়া ফেলিল; ধরিবামাত্র সে সন্ন্যাসীর রূপ পরিত্যাগ করিয়া তক্ষকের রূপ ধরিয়া, তৎক্ষণাৎ ভূতলে আবির্ভূত একটা গভীর গর্ত্তের ভিতরে প্রবেশ করিল, প্রবেশ করিয়া, একেবারে পাতালে যাইয়া, নিজের বাড়ীতে উপস্থিত হইল ॥১৩৮॥

তাহার পর, উতঙ্ক সেই রাজমহিষীর কথা স্মরণ করিয়া তাহাকে তক্ষক বলিয়াই বুঝিতে পারিল; তৎপরে সেই গর্ত্তটাকে বড় করিবার জন্য লাঠী দিয়া খুঁড়িতে আরম্ভ করিল; কিন্তু পারিল না ॥১৩৯॥

উতঙ্ক কষ্ট পাইতেছে—ইন্দ্র ইহা দেখিতে পাইলেন; তাই তিনি এই বলিয়া আপন বজ্রকে পাঠাইয়া দিলেন যে, 'বজ্র! যাও, যাইয়া এই ব্রাহ্মণের সাহায্য কর' ॥১৪০॥

তাহার পর, বজ্র যাইয়া সেই দণ্ডে অধিষ্ঠিত হইয়া, সেই গর্ত্তটাকে বিস্তৃত ও বৃহৎ করিয়া দিল ॥১৪১॥

মনেকবিধ-প্রাসাদ-হর্ম্ম্য-বলভী- নির্য্যূহ-শত- সঙ্কুলমুচ্চাবচ- ক্রীড়াশ্চর্য্য-স্থানাবকীর্ণমপশ্যৎ ॥১৪২॥

স তত্র নাগাংস্তানস্তুবদেভিঃ শ্লোকৈঃ ॥১৪৩॥

য ঐরাবতরাজানঃ সর্পাঃ সমিতিশোভনাঃ।
ক্ষরন্ত ইব জীমূতাঃ সবিদ্যুৎপবনেরিতাঃ ॥১৪৪॥
সুরূপা বহুরূপাশ্চ তথা কল্মাষকুণ্ডলাঃ।
আদিত্যবন্নাকপৃষ্ঠে রেজুরৈরাবতোদ্ভবাঃ ॥১৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তেনৈব বিলেন, তং তক্ষকম্, অনু লক্ষীকৃত্য বিবেশ। ন বিদ্যতে পর্য্যন্তঃ শেষসীমা যস্য তম্, প্রাসাদা দেবনৃপগৃহাণি, হর্ম্ম্যাণি ধনিগৃহাণি, বলভ্যশ্চন্দ্রশালাঃ, নির্য্যূহা মত্তবারণাপরনামানো ভিত্তিতো বহির্গতাঃ কাষ্ঠবিশেষাস্তেষাং শতেন সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্, উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ ক্রীড়াশ্চর্য্যস্থানৈঃ অবকীর্ণং যথাযোগ্যং ব্যাপ্তঞ্চ, তং নাগলোকং পাতালমপশ্যৎ। "নির্য্যূহো মত্তবারণঃ" ইতি মল্লিনাথধৃতা বৈজয়ন্তী ॥১৪২॥

স ইতি। স উতঙ্কঃ, তত্র নাগলোকে। এভির্বক্ষ্যমাণৈঃ ॥১৪৩॥

য ইতি। ঐরাবতো নাম সর্পো রাজা যেষাং তে, সমিতৌ যুদ্ধে শোভনাঃ, সবিদ্যুতশ্চ তে পবনেরিতাশ্চেতি তে। এতেন পৃষ্ঠোপরি পিঙ্গলচিহ্নান্বিতাঃ সর্পা ইতি ব্যজ্যতে। ক্ষরন্তো বর্ষন্তঃ, জীমূতা মেঘা ইব, যে সর্পাঃ সন্তীতি শেষঃ ॥১৪৪॥

সুরূপা ইতি। সুরূপাঃ, বহুরূপাঃ, তথা কল্মাষাণি বিচিত্রাণি কুণ্ডলানি যেষাং তে, ঐরাবতোদ্ভবাঃ সর্পাঃ, নাকপৃষ্ঠে স্বর্গোপরি, আদিত্যবৎ দেববদেব, রেজুঃ শুশুভিরে ॥১৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবনৃপগৃহাণি। হর্ম্ম্যাণি ধনিকানাং গৃহাণি। বলভ্যো মধ্যোচ্ছ্রিতা উভয়তো নমৎপক্ষা গৃহবিশেষাঃ। নির্য্যূহাঃ পট্টশালাঃ ॥১৪২—১৪৩॥ ঐরাবতো রাজা যেষাং তে, সমিতৌ রণে শোভনাঃ শ্লাঘিনঃ জীমূতা ইব শস্ত্রধারাঃ ক্ষরন্তঃ। সবিদ্যুতঃ পবনস্যেব ঈরিতং গমনং যাসাং তাঃ, শীঘ্রাঃ সফলাশ্চ; শস্ত্রধারা ইত্যধ্যাহারঃ ॥১৪৪॥ কল্মষকুণ্ডলাশ্চিত্রকুণ্ডলাঃ ॥১৪৫॥

উতঙ্ক তক্ষকের অনুসন্ধানে সেই গর্ত্তপথ দিয়া যাইয়া পাতালে প্রবেশ করিল, প্রবেশ করিয়া দেখিল—সে নাগলোকের সীমা নাই, নানাবিধ দেবালয়, রাজভবন, ধনিগৃহ, চিলে কোঠা এবং দেওয়ালের বড় বড় হুক্ রহিয়াছে; আবার নানাপ্রকার আশ্চর্য্য আশ্চর্য্য খেলার স্থানও রহিয়াছে ॥১৪২॥

উতঙ্ক সেখানে থাকিয়া এই সকল শ্লোকদ্বারা নাগগণের স্তব করিল— ॥১৪৩॥

ঐরাবত যাঁহাদের রাজা, যাঁহারা যুদ্ধে শোভা পাইয়া থাকেন এবং বায়ুচালিত বিদ্যুৎপরিশোভিত বৃষ্টিকারী মেঘের ন্যায় যাঁহারা বিরাজ করেন (আমি সেই সকল সর্পের স্তব করি) ॥১৪৪॥

বহূনি নাগবেশ্মানি গঙ্গায়াস্তীর উত্তরে।
তত্রস্থাননিশং নৌমি মহতঃ পন্নগানহম্ ॥১৪৬॥
ইচ্ছেৎ কোঽর্কাংশুসেনায়াং চর্ত্তুমৈরাবতং বিনা।
শতান্যশীতিরষ্টৌ চ সহস্রাণি চ বিংশতিঃ।
সর্পাণাং প্রগ্রহা যান্তি ধৃতরাষ্ট্রো যদৈজতি ॥১৪৭॥
যে চৈনমুপসর্পন্তি যে চ দূরপথং গতাঃ।
অহমৈরাবতজ্যেষ্ঠ-ভ্রাতৃভ্যোঽকরবং নমঃ ॥১৪৮॥

ভারতকৌমুদী

বহ্বনীতি। গঙ্গায়া উত্তরে তীরে, বহূনি নাগানাং বেশ্মানি ভবনানি, সন্তি; অহং তত্রস্থান্ মহতঃ পন্নগান্ নাগান্, অনিশং সর্ব্বদা নৌমি ॥১৪৬॥

ইচ্ছেদিতি। ঐরাবতং নাম নাগরাজং বিনা, অর্কাংশবঃ সূর্য্যকিরণা এব সেনা প্রতিঘাতিত্বাদ্বিপক্ষসৈন্যং তস্যাম্, কো নাগঃ, চর্ত্তুং বিচরিতুম্, ইচ্ছেৎ? অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ, শক্ত্যভাবাদিতি ভাবঃ। চর্ত্তুমিতি ইড়াগমাভাব আর্ষঃ। যদা ধৃতরাষ্ট্রো নাম নাগরাজঃ, এজতি গচ্ছন্ শোভতে; তদা বিংশতিঃ সহস্রাণি চ অষ্টৌ শতানি চ অশীতিশ্চ সর্পাণাম্, প্রগ্রহা রথঘোটকরশ্ময়ো যান্তি। অতো ধন্যঃ খলু ধৃতরাষ্ট্র ইতি ভাবঃ। অয়ং ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪৭॥

য ইতি। যে চ ঐরাবতজ্যেষ্ঠভ্রাতরঃ, এনং ধৃতরাষ্ট্রম্, উপসর্পন্তি সহচরত্বেন সমীপে বসন্তি, যে চ ঐরাবতজ্যেষ্ঠভ্রাতরঃ, ধৃতরাষ্ট্রকার্য্যার্থমেব দূরপথং গতাঃ; অহম্, তেভ্য ঐরাবতজ্যেষ্ঠভ্রাতৃভ্যঃ নমঃ অকরবম্ ॥১৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্কাংশূনামতিতীক্ষ্নানাম্। অয়ং ধৃতরাষ্ট্র ঐরাবতভ্রাতা যদা এজতি দীপ্যতে "এজৃ,ভ্রেজৃ,ভ্রাজৃ,দীপ্তৌ"বিত্যস্য ধাতো রূপম্। তদাষ্টাধিকাশ্যষ্টাবিংশতিসহস্রাণি সর্পাণাং প্রগ্রহাঃ সূর্য্যহয়রশ্মিভূতা নাগা যান্তি; সৌরঃ তেজোঽপি যত্তেজসা নিরুদ্ধম্, প্রগ্রহসর্পান্ন দগ্ধুমীষ্টে

যাঁহাদের আকৃতি অতিসুন্দর, যাঁহারা নানাবিধ রূপ ধারণ করিতে পারেন, যাঁহাদের কুণ্ডলগুলি অত্যন্ত বিচিত্র এবং যাঁহারা ঐরাবতের বংশে জন্মগ্রহণ করিয়া স্বর্গলোকে দেবগণেরই তুল্য শোভা পাইয়া থাকেন (আমি সেই সকল সর্পের স্তব করি) ॥১৪৫॥

গঙ্গার উত্তরতীরে বহুতর নাগভবন রহিয়াছে; তাহাতে যে সকল মহানাগ বাস করেন, আমি সর্ব্বদাই তাঁহাদের স্তব করি ॥১৪৬॥

নাগরাজ ঐরাবত ব্যতীত অন্য কোন্ নাগ সূর্য্যকিরণরূপ বিপক্ষসৈন্যমধ্যে বিচরণ করিতে ইচ্ছা করে? আর যুদ্ধে যাইবার সময়ে নাগরাজ ধৃতরাষ্ট্র যখন শোভা পাইতে থাকেন, তখন কুড়ি হাজার আট শত আশীটী সর্পরজ্জু তাঁহার রথ ঘোটকে সংলগ্ন হইয়া চলিতে থাকে ॥১৪৭॥

যস্য বাসঃ কুরুক্ষেত্রে খাণ্ডবে চাভবৎ পুরা।
তং নাগরাজমস্তৌষং কুণ্ডলার্থায় তক্ষকম্ ॥১৪৯॥
তক্ষকশ্চাশ্বসেনশ্চ নিত্যং সহচরাবুভৌ।
কুরুক্ষেত্রে ন্যবসতাং নদীমিক্ষুমতীমনু ॥১৫০॥
জঘন্যজস্তক্ষকস্য শ্রুতসেনেতি যঃ শ্রুতঃ।
অবসদ্যো মহদ্যুম্নি প্রার্থয়ন্নাগমুখ্যতাম্।
করবাণি সদা চাহং নমস্তস্মৈ মহাত্মনে ॥১৫১॥

সৌতিরুবাচ।

এবং স্তুত্বা স বিপ্রর্ষিরুতঙ্কো ভুজগোত্তমান্।
নৈব তে কুণ্ডলে লেভে ততশ্চিন্তামুপেযিবান্ ॥১৫২॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। পুরা কুরুক্ষেত্রে খাণ্ডবে বনে চ, যস্য বাসঃ অভবৎ, অহং কুণ্ডলার্থায়, তং নাগরাজং তক্ষকম্, অস্তৌষম্ ॥১৪৯॥

তক্ষক ইতি। তক্ষকশ্চ অশ্বসেনশ্চ, নিত্যং সহচরৌ এতৌ উভৌ, কুরুক্ষেত্রে ইক্ষুমতীং নাম নদীম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য ন্যবসতাম্ ॥১৫০॥

জঘন্যজ ইতি। তক্ষকস্য জঘন্যজঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতা, শ্রুতসেনেতি নাম্না, যঃ শ্রুতঃ প্রসিদ্ধঃ; যশ্চ মহদ্যুম্নি সূর্য্যে সূর্য্যসমীপে, নাগেষু মুখ্যতাং প্রাধান্যং প্রার্থয়ন্, কুরুক্ষেত্র এবাবসৎ, মহাত্মনে তস্মৈ শ্রুতসেনায় চ, অহং সদা নমঃ করবাণি। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১৪৬—১৫০॥ মহদ্যুম্নি তীর্থবিশেষে ইতি প্রাঞ্চঃ। মহদ্যুম্নি সূর্য্যে তৎসমীপে

যাঁহারা নাগরাজ ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বাস করেন, কিংবা যাঁহারা ধৃতরাষ্ট্রেরই কার্য্যের জন্য দূরে যাইয়া থাকেন; আমি সেই ঐরাবতের জ্যেষ্ঠভ্রাতৃগণকে নমস্কার করি ॥১৪৮॥

পূর্ব্বে কুরুক্ষেত্রে এবং খাণ্ডববনে যাঁহার বাস ছিল, কুণ্ডল দুইটী পাইবার জন্য আমি সেই নাগরাজ তক্ষকের স্তব করি ॥১৪৯॥

তক্ষক এবং অশ্বসেন—ইঁহারা দুইজনই সর্ব্বদা এক সঙ্গে বিচরণ করতঃ কুরুক্ষেত্রে ইক্ষুমতী নদীর তীরে বাস করিতেন ॥১৫০॥

তক্ষকের যে কনিষ্ঠভ্রাতা 'শ্রুতসেন' নামে বিখ্যাত হইয়াছেন এবং যিনি সূর্য্যের নিকট নাগগণের মধ্যে প্রাধান্য প্রার্থনা করতঃ কুরুক্ষেত্রেই বাস করিতেন, সেই মহাত্মাকেও আমি সর্ব্বদা নমস্কার করি ॥১৫১॥

---

(১৫১) •জঘন্যজস্তক্ষকস্য শ্রুতসেনেতি যঃ সুতঃ।

এবং স্তুবন্নপি নাগান্ যদা তে কুণ্ডলে নালভৎ, তদাপশ্যৎ স্ত্রিয়ৌ তন্ত্রে অধিরোপ্য সুবেমে পটং বয়ন্ত্যৌ ॥১৫৩॥

তস্মিংস্তন্ত্রে কৃষ্ণাঃ সিতাশ্চ তন্তবঃ, চক্রঞ্চাপশ্যৎ দ্বাদশারং ষড়্ভিঃ কুমারৈঃ পরিবর্ত্ত্যমানম্, পুরুষঞ্চাপশ্যদশ্বঞ্চ দর্শনীয়ম্ ॥১৫৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। স বিপ্রর্ষিঃ উতঙ্কঃ, এবমনেন প্রকারেণ, ভুজগোত্তমান্, স্তুত্বাপি, তে কুণ্ডলে নৈব লেভে ; ততঃ পরং চিন্তামুদ্বেগম, উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥১৫২॥

এবমিতি। অলভদিতি পরস্মৈপদমার্ষম্। তন্ত্রে বস্ত্রবয়নোপকরণবিশেষে, সুবেমে সুন্দর বেমাদ্বয়ং বস্ত্রবয়নদণ্ডদ্বয়মিতি যাবৎ, অধিরোপ্য আরোপ্য, পটং বস্ত্রম্, বয়ন্ত্যৌ স্ত্রিয়ৌ অপশ্যৎ ॥১৫৩॥

তস্মিন্নিতি। তন্তবঃ সূত্রাণি সন্তীতি শেষঃ। দ্বাদশ অরা মধ্যবর্ত্তিতির্য্যক্‌কাষ্ঠানি যস্য তৎ। পরিবর্ত্ত্যমানং ঘূর্ণ্যমানম্। দর্শনীয়ং পরমসুন্দরম্ ॥১৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নাগমুখ্যতাং প্রার্থয়ন্ কুরুক্ষেত্রেঽবসদিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। কুরুক্ষেত্রবাসমাত্রাদেব মহৎ স্থানং প্রাপ্যত ইত্যাশয়ঃ। ত্বামন্বিত্যত্রেমনি চ আদিলোপ আর্ষঃ। অত্রায়মাখ্যায়িকা-তাৎপর্য্যার্থঃ—কুণ্ডলরত্নং বস্তুতত্ত্বং তক্ষকেণেব পাষণ্ডিনা অপহৃতম্, পরমেশ্বরপ্রসাদলব্ধ-বিবেকবজ্রবলেন পাষণ্ডমতবিলমবদার্য্য বিবেকমহু নাগরাজবিলতুল্যমান্তরমান্তরং কোশং পূর্ব্বপূর্ব্বকোশাদ্রমণীয়তরং প্রবিশ্য তত্রত্যাং সত্যসঙ্কল্পত্বাদিসম্পদং দৃষ্ট্বা তদভিমানিনাং সর্প-তুল্যানামিন্দ্রিয়বুদ্ধ্যাদিস্থানীয়ানামনুনয়েনাপি তত্ত্বরত্নং যদা ন প্রাপ্তম্, তদা সঙ্কটস্থঃ স্বয়মেব পূর্ব্বার্জিতসাঙ্গাধ্যয়নধর্ম্মবলাদালোচিতবানিতি। তত্র বেদেঽপি ছান্দোগ্যাদৌ গুরুশুশ্রূষয়া তুষ্টঃ পরমাত্মা স্বয়মেবানুগৃহ্লাতীতি দৃষ্টম্ ; যথা সত্যকামস্য উপাধ্যায়গবীরভিরক্ষতোঽমানুষেভ্য ঋষভাদিভ্যো বিদ্যালাভঃ, তথা উপকোশলস্য গুরোরগ্নীন্ সেবমানস্যাগ্নিভ্য এব বিদ্যালাভঃ ; এবমুতঙ্কস্যাপি ব্রহ্মচর্য্যদার্ঢ্যাৎ প্রজাপতেরিব স্বত এব জ্ঞানমুদ্‌ভাবিতি যুজ্যত এবেতি ॥১৫২—১৫২॥ তত্র সংবৎসরাত্মকপটরূপকেণ প্রপঞ্চস্বরূপমত্র নিরূপ্যতে। তত্র স্ত্রিয়ৌ চিতি-র্মায়া চ। অঙ্কং যত্র দীর্ঘতন্তবঃ প্রোতা ভবন্তি, তৎস্থানীয়মবিদ্যাকামকর্ম্মাত্মকং বাসনাজালম্, তত্র হ্যেতৎ সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্। পটঃ সংসারঃ, তং বয়ন্ত্যৌ অবিচ্ছিন্নতন্তুসন্তানেন নির্ব্বর্ত্ত-য়ন্ত্যৌ, প্রকাশাপ্রকাশাভ্যামেব হি রজ্জুরগাদি জায়তে ন ত্বন্যতরেণ, তাদৃশত্বাৎ সংসারস্য চিদচিদ্রূপযুবতীদ্বয়নির্ব্বর্ত্ত্যত্বং যুক্তম্ ॥১৫৩॥ তস্মিংস্তন্ত্রে সুবেমে শোভনে রেমে তির্য্যক্‌তন্তু-বিক্ষেপণে, তন্তুল্যে পুণ্যাপাপে। তৎপ্রযোজ্যে সিতকৃষ্ণতন্তুস্থানীয়ে সুখদুঃখে। চক্রং

সৌতি বলিলেন—'বিপ্রর্ষি উতঙ্ক এইভাবে প্রধান প্রধান নাগগণের স্তব করিয়াও যখন সে কুণ্ডল দুইটী পাইলেন না, তখন তাঁহার উদ্বেগ জন্মিল' ॥১৫২॥

এইভাবে নাগগণের স্তব করিয়াও যখন কুণ্ডল দুইটী পাইলেন না, তখন উতঙ্ক দেখিলেন—'দুইটী স্ত্রীলোক একখানি তাঁতের উপরে সুন্দর দুইখানি লাঠী রাখিয়া কাপড় বুনাইতেছে ॥১৫৩॥

স তান্ সর্ব্বাংস্তুষ্টাব এভির্মন্ত্রবাদশ্লোকৈঃ ॥১৫৫॥

ত্রীণ্যর্পিতান্যত্র শতানি মধ্যে ষষ্টিশ্চ নিত্যং চরতি ধ্রুবেঽস্মিন্।
চক্রে চতুর্বিংশতিপর্ব্বযোগে ষড়্ বৈ কুমারাঃ পরিবর্ত্তয়ন্তি ॥১৫৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স উতঙ্কঃ। পৌরাণিকস্ত মন্ত্রস্যেব বাদো ভাষা যেষাং তৈঃ ॥১৫৫॥

ত্রীণীতি। নিত্যং সর্ব্বদা, চরতি ঘূর্ণমানে, ধ্রুবে "দিক্‌কালৌ নেশ্বরাতিরিক্তৌ" ইতি মতে কালস্যেশ্বররূপতয়া নিত্যে, চতুর্ব্বিংশত্যাঃ পর্ব্বণাং পূর্ণিমামাবস্তারূপাণাং যোগঃ সম্বন্ধো যত্র তাদৃশে, দ্বাদশস্থ মাসেষু পূর্ণিমামাবস্তয়োশ্চতুর্বিংশতিসংখ্যাসম্ভবাদিতি ভাবঃ, অস্মিন্ সংবৎসররূপে চক্রে, অত্র ষষ্ঠীসপ্তম্যোঃ কচিদভেদাৎ অস্যৈব চক্রস্য, মধ্যে দেশে, অহোরাত্ররূপাণাং সূত্রাণাং ত্রীণি শতানি, ষষ্টিশ্চ অহোরাত্ররূপাণি সূত্রাণি, অর্পিতানি ঈশ্বরেণ স্থাপিতানি। নমু নিত্যং চরতীতি কস্মাদিত্যাহ—ষড়িতি। ঋতুরূপাঃ ষট্ কুমারাঃ, পরিবর্ত্তয়ন্তি এতচ্চক্রং ঘূর্ণয়ন্তি। অতএব নিত্যং চরতীতি ভাবঃ। সংবৎসর এব চক্রম্, দ্বাদশ মাসাশ্চ তস্য অরাঃ, চতুর্বিংশতিসংখ্যাঃ পূর্ণিমামাবস্তাশ্চ তস্য বিশেষভাগাঃ, ষষ্ট্যধিকত্রিশতসংখ্যাকা অহোরাত্রাশ্চ সূত্রাণি, এতচ্চক্রঞ্চ ঋতুরূপাঃ ষট্‌কুমারা ঘূর্ণয়ন্তীতি কুমারাণাং স্তবঃ ॥১৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎস্থূলশরীরম্, ষড়্ভির্বক্ষ্যমাণৈঃ কুমারৈঃ পরিবর্ত্ত্যমানং সঞ্চার্য্যমাণম্। পুরুষঞ্চ তদধিষ্ঠাতারমন্তর্যামিণং মায়াবিনম্, অশ্বঞ্চাশ্রুবস্বভাবং বুদ্ধিবশবর্ত্তিত্বাত্তিরোহিতাসঙ্গস্বভাবং জীবম্, চাৎ দর্শনীয়মহংপ্রত্যয়গোচরঞ্চাপশ্যৎ ॥১৫৪॥ স তান্ সর্ব্বাংস্তুষ্টাব এভির্বক্ষ্যমাণৈঃ শ্লোকৈঃ, মন্ত্রবৎ বেদগত ঋগ্‌ভাগবৎ, তত্ত্বার্থপ্রকাশকৈরিতি শেষঃ। মন্ত্রবাদেতি পাঠে মন্ত্রবাদো মন্ত্রস্বরূপম্ ॥১৫৫॥ শ্লোকানেবাহ—ত্রীণীতি। অত্র "সংবৎসরঃ প্রজাপতিঃ" ইতি শ্রুতেঃ। সংবৎসররূপকেণ প্রজাপতিং বিশ্বাত্মানং কৃৎস্নসংসারাভিমানিনং সমষ্টিজীবং স্তৌতি। তত্র সংবৎসরস্য ষষ্ট্যধিকশতত্রয়মহোরাত্রাঃ দর্শপূর্ণমাসাখ্যানি, চতুর্বিংশতিপর্ব্বাণি, ষট্ ঋতবশ্চেত্যবয়বাঃ, এবং প্রজাপতেরপি চতুর্বিংশতেস্তত্ত্বানাং যোগে সঙ্ঘাতরূপে চক্রে

সেই তাঁতের উপরে কতকগুলি কালো আর কতকগুলি সাদা সূতা রহিয়াছে; আর দেখিলেন—একটা চাকা, তাহার ভিতরে তেরচাভাবে বারখানি কাঠ লাগান আছে, ছয়টা বালক তাহা ঘুরাইতেছে; আবার দেখিলেন সুন্দর একটি পুরুষ ও একটা ঘোড়া দাঁড়াইয়া আছে ॥১৫৪॥

উতঙ্ক মন্ত্রের ন্যায় ভাষাযুক্ত এই শ্লোকগুলি দ্বারা সেই সমস্তের স্তব করিলেন ॥১৫৫॥

সংবৎসর একটা চক্র, তাহা সর্ব্বদাই চলিতেছে এবং তাহা চিরকালই থাকে, এবং তাহাতে বারটা পূর্ণিমা ও বারটা অমাবস্যা—এই চব্বিশটা পর্ব্বের যোগ আছে, আবার তাহাতে তিন শত ষাইটটা অহোরাত্র দেওয়া আছে; ছয়টা ঋতুরূপ ছয়টা বালক এই চক্রটাকে ঘুরাইতেছে ॥১৫৬॥

তন্ত্রঞ্চেদং বিশ্বরূপে যুবত্যৌ বয়তস্তন্তূন্ সততং বর্ত্তয়ন্ত্যৌ।
কৃষ্ণান্ সিতাংশ্চৈব বিবর্ত্তয়ন্ত্যৌ ভূতান্যজস্রং ভুবনানি চৈব ॥১৫৭॥

ভারতকৌমুদী

ইত্থং সৌরং বৎসরমভিধায়েদানীং চান্দ্রং বৎসরমভিধত্তে তন্ত্রমিতি। বিশ্বানি তিথ্যাত্মকানি সর্ব্বাণি রূপাণি আকৃতয়ো যয়োস্তে, যুবত্যৌ উত্তরায়ণদক্ষিণায়নরূপে তরুণ্যৌ স্ত্রিয়ৌ, এতচ্চ পরস্তাৎ স্ফুটীভবিষ্যতি; ভূতানি জরায়ুজাদিচতুর্বিধজন্তূন্, চতুর্দ্দশ ভুবনানি চ, অজস্রং সর্ব্বদা বিবর্ত্তয়ন্ত্যৌ, বালকুমারাদিভাবেন নদীপর্ব্বতাদিভাবেন চ পরিণময়ন্ত্যৌ, তথা ইদং সংবৎসররূপং তন্ত্রঞ্চ বস্ত্রবয়নপ্রধানোপকরণঞ্চ, সততম্, বর্ত্তয়ন্ত্যৌ চালয়ন্ত্যৌ সত্যৌ, কৃষ্ণান্ কৃষ্ণপক্ষীয়ান্ কৃষ্ণবর্ণাংশ্চ, সিতান্ শুক্লপক্ষীয়ান্ শুক্লবর্ণাংশ্চ, তন্তূন্ তিথিরূপাণি সূত্রাণি, বয়তঃ বৃহৎকালরূপং বস্ত্রং কুরুতঃ। চান্দ্রবৎসরেঽপি উত্তরায়ণাদয়ঃ সন্তীতি মলমাসতত্ত্বে দ্রষ্টব্যম্। ইতি স্ত্রিয়োঃ স্তবঃ ॥১৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থূলসূক্ষ্মশরীরাত্মকে চ। তত্ত্বানি মূলপ্রকৃতির্মহান্, অহঙ্কারঃ পঞ্চ তন্মাত্রাণি, একাদশে ন্দ্রিয়াণি, পঞ্চ মহাভূতানীতি। তত্র ধ্রুবে যাবন্মোক্ষস্থায়িনি, চক্রে চক্রবদনিশঞ্চ ভ্রাম্যমাণে, মধ্যে অন্তঃ, যো নিত্যং চরতি বিষয়ান্ ভুঙ্‌ক্তে ভোক্তাত্মা, অত্রাস্মিন্নেব প্রত্যগ্‌রূপে ত্রীণি শতানি ষষ্টিশ্চ বাসনাতন্তুযুথানি সমর্থিতানি। তথা "হৃদয়স্য হিতনাম নাড্যো দ্বাসপ্ততিঃ সহস্রাণী"তি শ্রূয়মাণসংখ্যাকা নাড্যস্তত্তল্লোকগতিপ্রদাঃ সন্তি। তাসাঞ্চৈকৈকস্মিন্ লোকে শব্দাদীনাং পঞ্চানামপি সত্ত্বাৎ প্রত্যেকং পঞ্চবিধত্বম্। তথা চ বিস্তরেণ তাবৎসহস্রসংখ্যাকা অপি সংক্ষেপাৎ ত্রীণি শতানি ষষ্টিশ্চোচ্যন্তে, এবঞ্চাস্মিন্ ভোক্তরি তাবত্যো বাসনা অর্পিতা ইত্যর্থঃ। ষট্ কুমারাঃ জীবগতা অবিদ্যাস্মিতারাগদ্বেষাভিনিবেশাখ্যাঃ। "তমো মোহো মহামোহস্তামিস্রো হ্যন্ধসংজ্ঞিতঃ। অবিদ্যা পঞ্চপর্ব্বৈষা প্রাদুর্ভূতা মহাত্মনঃ॥" ইতি স্মৃত্যুক্তাশ্চাবিদ্যাখ্যা বা পঞ্চক্লেশাঃ। অনিত্যাশুচিদুঃখানাত্মসু নিত্যশুচিসুখাত্মধীরবিদ্যা। অহমেব মহানস্মীতি ধীরস্মিতা, শেষাঃ প্রসিদ্ধাঃ। ষষ্ঠী ঐশ্বরী মায়া চ। এতে ষট্ কুমারা ইব বিবেকবৈরাগ্যবলবতা সুজ্ঞেয়া অপি তে পরিবর্ত্তয়ন্তি, জন্মমরণপ্রবন্ধং ঘটীযন্ত্রবদনিশং চালয়ন্তীত্যর্থঃ ॥১৫৬॥ তন্ত্রঞ্চেদমিতি। ইদং তন্ত্রং বাসনাজালম্। বিশ্বরূপে বিশ্বরূপা তাবন্মায়ৈব, তামনু চিতিরপি বিশ্বরূপা। "ইন্দ্রো মায়াভিঃ পুরুরূপ ঈয়তে, রূপং রূপং প্রতিরূপং বভূব" ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ। যুবত্যৌ বাল্যবার্দ্ধক্যকৃতাপকর্ষশূন্যে, বয়তঃ সন্তনুতঃ। কথম্? সততং তন্তূন্ বাসনাময়ান্ বর্ত্তয়ন্ত্যৌ চালয়ন্ত্যৌ তন্তুবায়াবিব, ইমে এব বুদ্ধিচিদাভাসরূপাভ্যাং ঘটাদিকং কবলীকৃত্য তদ্বিষয়াং বাসনাং প্রচয়য়তি ইত্যর্থঃ। যদ্বা

উত্তরায়ণ ও দক্ষিণায়ন ইহারা সর্ব্বময় দুইটী যুবতী স্ত্রী; ইহারা সর্ব্বদাই বালকদিগকে যুবক করিতেছে, যুবকদিগকে বৃদ্ধ করিতেছে এবং সমস্ত জগৎকে নানা অবস্থায় পরিণত করিতেছে; আর ইহারা সংবৎসররূপ এই তাঁতখানিকে অনবরত চালাইতেছে এবং তাহাতে করিয়া কৃষ্ণপক্ষীয় তিথিস্বরূপ কৃষ্ণবর্ণসূত্র ও শুক্লপক্ষীয় তিথিস্বরূপ শুক্লবর্ণ সূত্রদ্বারা বৃহৎকালস্বরূপ বস্ত্র নির্ম্মাণ করিতেছে ॥১৫৭॥

বজ্রস্য ভর্ত্তা ভুবনস্য গোপ্তা বৃত্রস্য হন্তা নমুচের্নিহন্তা।
কৃষ্ণে বসানো বসনে মহাত্মা সত্যানৃতে যো বিবিনক্তি লোকে ॥১৫৮॥
যো বাজিনং গর্ভমপাং পুরাণং বৈশ্বানরং বাহনমভ্যুপৈতি।
নমোঽস্তু তস্মৈ জগদীশ্বরায় লোকত্রয়েশায় পুরন্দরায় ॥১৫৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বজ্রস্যেতি। যো মহাত্মা, বজ্রস্য অস্ত্রস্য, ভর্ত্তা ধারয়িতা; ভুবনস্য সর্ব্বস্য জগতঃ, গোপ্তা রাজরূপতয়া রক্ষিতা; বৃত্রস্য অসুরস্য হন্তা; নমুচের্দানবস্য নিহন্তা; কৃষ্ণে কৃষ্ণবর্ণে, বসনে বস্ত্রযুগলম্, বসানঃ পরিদধানো বর্ত্ততে; তথা লোকে লোকসমাজে, সত্যং সত্যব্যবহারফলং সুখঞ্চ অনৃতং মিথ্যা তদ্ব্যবহারফলং দুঃখঞ্চ তে, বিবিনক্তি বিবিচ্য দদাতি ॥১৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যুবত্যৌ ধাতাবিধাতারৌ। তত্র ধাতা মায়োপাধিরীশ্বরঃ পর্জ্জন্যবৎ সাধারণং কারণম্। বিধাতা বিবিধবাসনাময়ত্বেন বিচিত্ররূপঃ সন্ কর্ত্তা জীবস্তত্তদ্বীজবদসাধারণং কারণম্। তাবেতৌ প্রযোজ্যপ্রযোজকরূপেণেদং তন্ত্রং সংসারাখ্যং বয়ত ইত্যাদি যথাযোগাং ব্যাখ্যেয়ম্। কৃষ্ণান্ দুঃখরূপান্। সিতান্ সুখময়ান্। বিবর্ত্তয়ন্ত্যৌ বৈপরীত্যেন সুখে দুঃখবুদ্ধিং দুঃখে সুখবুদ্ধিঞ্চ সম্পাদয়ন্ত্যৌ। তথা অজস্রং ভূতানি জরাণি জরায়ুজাদীনি, ভুবনানি তদাশ্রয়রূপাণি চতুর্দ্দশ, তানি সর্ব্বাণি বিবর্ত্তয়ন্ত্যাবিত্যনুকৃষ্যতে। ঊর্দ্ধাধরীভাবেন চালয়ন্ত্যাবিত্যর্থঃ ॥১৫৭॥ এবং বন্ধস্বরূপং প্রদর্শ্য তস্যাজ্ঞানকার্য্যত্বেন জ্ঞানমাত্রাপনোদ্যত্বমাহ—বজ্রস্যেতি। যোঽয়ং চক্রে চরতি মৌঢ্যদশায়াম্, স এব সাধকদশায়াং বজ্রস্য বিবেকস্য ভর্ত্তা ভবতি, শাস্ত্রশ্রবণেন গুর্ব্বাদ্যনুগ্রহাৎ। অতএব ভুবনস্য গোপ্তা বিবেকবত্ত্বাদেব সর্ব্বভূতাভয়দায়ী। বৃত্রস্য স্বরূপাবরকস্যাজ্ঞানস্য নিহন্তা। সর্ব্বত্রেন্দ্রবৃত্রবজ্রশব্দানামাত্মমায়াবিবেকবাচিত্ব-মাশ্বমেধিকে স্পষ্টীভবিষ্যতি। অনয়ৈব দিশা কুৎস্নো বেদার্থোঽপি নির্ব্বোঢ়ব্যঃ। নমুচেঃ ন মুঞ্চতীত্যাবরণাপগমে সত্যপি প্রতিবিম্বভ্রমবদিত্যজ্ঞানগতবিক্ষেপশক্তির্নমুচিস্তস্যাপি নিহন্তা। ভূয়শ্চান্তে বিশ্বমায়ানিবৃত্তিরিতি সত্যপি বিদ্যয়াবিদ্যোচ্ছেদে তদ্বিক্ষেপশক্তের্দেহান্ত এব নাশশ্রবণাৎ কৃষ্ণে বিদ্যাবিদ্যে, মায়াকার্য্যত্বাদুভে অপি কৃষ্ণে। যথোক্তং শ্রীমদ্ভাগবতে—"বিদ্যাবিদ্যে মম তনূ বিদ্ধ্যুদ্ধব! শরীরিণাম্। মোক্ষবন্ধকরী আদ্যে মায়য়া মে বিনির্ম্মিতে॥" ইতি। বসনে বসনবদাবরকে, বসান উরীকৃতবান্। উভে অপি স্বরূপাদ্বহির্ভূতে ইত্যর্থঃ। অতএব মহাত্মা ব্যাপকঃ; তেন ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যত্বমুক্তম্। অস্য চিদ্রূপত্বমাহ—সত্যানৃতে সত্যমবাধিতং প্রত্যগাত্মতত্ত্বম্, অনৃতমহঙ্কারাদি, তদুভয়ং যো বিবিনক্তি পৃথক্করোতি, যস্তস্মৈ নম ইত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ। স্থূলসূক্ষ্মকারণাখ্যোপাধিত্রয়ং নিরস্য স্বমহিমপ্রতিষ্ঠো ভবতীত্যর্থঃ। এতেন দৃশ্যস্যাহঙ্কারাদেঃ পৃথক্করণেন দৃষ্মাত্রমাত্ম-

---

যে মহাত্মা বজ্র ধারণ করেন ও জগৎ পালন করেন এবং যিনি বৃত্রাসুরকে ও নমুচিদানবকে বধ করিয়াছেন, আর যিনি কৃষ্ণবর্ণ বস্ত্রযুগল পরিধান করেন এবং বিচার করিয়া লোকসমাজে সত্য ও মিথ্যার ফল দিয়া থাকেন; আবার যিনি

ততঃ স এনং পুরুষঃ প্রাহ—প্রীতোঽস্মি তেঽহমনেন স্তোত্রেণ ; কিং তে প্রিয়ং করবাণি, ইতি ॥১৬০॥

স তমুবাচ—নাগা মে বশমীয়ুঃ, ইতি ॥১৬১॥

স চৈনং পুরুষঃ পুনরুবাচ—এতমশ্বমপানে ধমস্ব, ইতি ॥১৬২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যশ্চ মহাত্মা, পুরাণং পুরাতনম্, অপাং জলানাম্, গর্ভং গর্ভরূপং পুরা জলাদুৎপন্নমিত্যর্থঃ, বৈশ্বানরমগ্নিং তৎস্বরূপমিতি তাৎপর্য্যম্, বাজিনং ঘোটকম্, বাহনম্ অভ্যুপৈতি বাহনতয়া অঙ্গীকরোতি ; তস্মৈ জগদীশ্বরায় "ইন্দ্রো মায়াভিঃ পুরুরূপ ঈয়তে" ইতি শ্রুতেঃ পরমেশ্বরভূতায়, লোকত্রয়েশায় ত্রিভুবননাথায়, পুরন্দরায় ইন্দ্রায়, নমঃ, অস্তু। ইতি পুরুষস্য অশ্বস্য চ স্তবঃ ॥১৫৯॥

তত ইতি। এনমুতঙ্কম্। প্রীতঃ সন্তুষ্টঃ ॥১৬০॥

স ইতি। স পুরুষঃ, তমুতঙ্কম্। বশম্ আয়ত্ততাম্, ঈয়ুঃ প্রাপ্নুয়ুঃ ॥১৬১॥

স ইতি। এনমুতঙ্কম্। অপানে গুহ্যদেশে, ধমস্ব মুখবায়ুনা পরিপূরয়স্ব। মুখবায়ুনা পরিপূরণার্থে উভয়পদী ধম এবায়ং ধাতুরার্ষঃ ॥১৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্ত্বমিতি দর্শিতম্ ॥১৫৮॥ অস্যৈবম্ভূতস্য চিদাত্মনঃ সমষ্টিব্যষ্টিপিণ্ডান্তঃপ্রবিষ্টত্বং দর্শয়তি—য ইতি। য আত্মা পূর্ব্বোক্তো বৈশ্বানরং বিরাজং বিশ্বং বা বাহনং স্বারোহণস্থানমভ্যুপৈতি অভিত উপেত্যুপগচ্ছতি, "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" ইতি শ্রুতেঃ, উপাধ্যাত্মতাং ধত্তে ইত্যর্থঃ। আকস্মিকত্বমভ্যুপগন্তব্যাভ্যুপগময়োর্বারয়তি—পুরাণমিতি। কার্য্যরূপেণ ক্ষয়িষ্ণুমপি কারণরূপেণ সততং সঙ্গতমিত্যর্থঃ। অপাং গর্ভমিব প্রতিবিম্বভূতম্, ন তু ব্রহ্মৈকদেশভূতম্ তস্যাসঙ্গত্বাদনংশত্বাচ্চ। বাজিনম্ "ইন্দ্রিয়ং বৈ বীর্য্যং বাজিনম্" ইতি শ্রুতেশ্চিদাত্মনো জড়শক্তিরূপম্। য এবম্ভূতোঽপি জীবত্বং মিথ্যৈব প্রতিবিম্বরূপেণাপদ্যতে, তস্মৈ নমোঽস্তু। জগদীশ্বরায় চতুর্দ্দশভুবননিয়ন্ত্রে। লোকত্রয়ং জাগ্রৎস্বপ্নসুষুপ্তানি তেষামীশায়। এবং তত্ত্বংপদবাচ্যার্থরূপিত্বমুক্তম্, তল্লক্ষ্যার্থরূপিত্বমাহ—পুরন্দরায়েতি। পুরাণি ব্যষ্টিসমষ্ট্যাত্মকানি ত্রীণি শরীরাণি, দারয়তি বিদ্যয়া অবিদ্যোচ্ছেদেন সমূলমুন্মূলয়তীতি তথা সর্ব্বোপাধিশূন্যচিন্মাত্রায়েত্যর্থঃ। পুরাণি দারয়তীতি স্থিতে বাচংযমপুরন্দরৌ চেতি খশ্‌মুমাগমশ্চ নিপাত্যেতে ॥১৫৯—১৬১॥ এতমশ্বমপানে ধমস্বেতি।

পূর্ব্বকালে জল হইতে উৎপন্ন অগ্নিস্বরূপ অশ্বকে বাহনরূপে স্বীকার করিয়াছেন ; ত্রিজগতের অধীশ্বর পরমেশ্বরস্বরূপ সেই দেবরাজ ইন্দ্রকে নমস্কার করি" ॥১৫৮—১৫৯॥

তাহার পর, সেই পুরুষ উতঙ্ককে বলিলেন—"তোমার এই স্তবে আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; অতএব তোমার কি প্রিয় কার্য্য করিব, বল" ॥১৬০॥

উতঙ্ক সেই পুরুষকে বলিল—"সর্পগণ আমার বশবর্ত্তী হউক" ॥১৬১॥

ততোঽশ্বস্যাপানমধমৎ ॥১৬৩॥

ততোঽশ্বাদ্ধম্যমানাৎ সর্বস্রোতোভ্যঃ পাবকার্চ্চিষঃ সধূমা নিষ্পেতুঃ ॥১৬৪॥

তাভির্নাগলোক উপধূপিতেঽথ সম্ভ্রান্তস্তক্ষকোঽগ্নিস্তেজোভয়াদ্বিষণ্ণঃ কুণ্ডলে গৃহীত্বা সহসা স্বভবনান্নিষ্ক্রম্যোতঙ্কমুবাচ—ইমে কুণ্ডলে গৃহ্ণাতু ভবান্, ইতি ॥১৬৫॥

স তে প্রতিজগ্রাহোতঙ্কঃ, প্রতিগৃহ্য চ কুণ্ডলে অচিন্তয়ৎ ॥১৬৬॥

অদ্য তৎ পুণ্যকমুপাধ্যায়ান্যাঃ, দূরঞ্চাহমভ্যাগতঃ, স কথং সম্ভাবয়েয়ম্, ইতি ॥১৬৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অধমৎ মুখবায়ুনা পর্য্যপূরয়ৎ ॥১৬৩॥

তত ইতি। ধম্যমানাৎ মুখবায়ুনা পরিপূর্য্যমাণাৎ, সর্ব্বস্রোতোভ্যো মুখাদিসকলরন্ধ্রেভ্যঃ, সধূমাঃ, পাবকার্চ্চিষঃ অগ্নিশিখাঃ, নিষ্পেতুঃ নির্জ্জগ্মুঃ ॥১৬৪॥

তাভিরিতি। তাভিঃ পাচকার্চ্চির্ভিঃ তদ্ধূমৈরিত্যর্থঃ। উপধূপিতে পরিব্যাপ্তে সতি ॥১৬৫॥

স ইতি। স উতঙ্কঃ, তে কুণ্ডলে। কুণ্ডলে কুণ্ডলদ্বয়ম্ ॥১৬৬॥

অদ্যেতি। পুণ্যকং পুণ্যকব্রতম্। স দূরমভ্যাগতোঽহম্। সম্ভাবয়েয়ম্ উপাধ্যায়ান্যা অভিলাষং সম্পাদয়িতুং শক্নুয়াম্ ॥১৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈরাজমৈশ্বর্য্যং প্রদর্শয়েত্যর্থঃ ॥১৬২॥ স্রোতোভ্যঃ শরীররন্ধ্রেভ্যঃ ॥১৬৩—১৬৪॥ উপধূপিতে ধূমেন ব্যাপ্তে। তত এব সর্ব্বেশ্বরত্বাবির্ভাবাত্তক্ষকঃ শরণাগতো বভূবেতি তাৎপর্য্যম্

সেই পুরুষ উতঙ্ককে পুনরায় বলিলেন—"এই অশ্বের গুহ্যদেশে ফুৎকার কর" ॥১৬২॥

তাহার পর, উতঙ্ক সেই অশ্বের গুহ্যদেশে ফুৎকার করিতে লাগিল ॥১৬৩॥

উতঙ্ক ফুৎকার করিতে লাগিলে, অশ্বের সমস্ত শরীরদ্বার হইতে ধূমের সহিত অগ্নিশিখা নির্গত হইতে লাগিল ॥১৬৪॥

সেই অগ্নিশিখার ধূমে নাগলোক ব্যাপ্ত হইতে লাগিলে, তক্ষক অগ্নিতেজের ভয়ে বিষণ্ণ ও ব্যস্ত হইয়া, কুণ্ডল দুইটী লইয়া, তৎক্ষণাৎ নিজভবন হইতে নির্গত হইয়া আসিয়া, উতঙ্ককে বলিল—"এই কুণ্ডল দুইটী আপনি নিন" ॥১৬৫॥

উতঙ্ক কুণ্ডল দুইটী লইল এবং কুণ্ডল দুইটী লইয়া চিন্তা করিতে লাগিল ॥১৬৬॥

'অধ্যাপকমহাশয়ের স্ত্রীর আজ সেই পুণ্যকব্রত; আমিও অতিদূরে আসিয়া

(১৬৪)…নিষ্পেতুঃ।

তত এবং চিন্তয়ানমেব স পুরুষ উবাচ—উতঙ্ক! এনমশ্বমধিরোহ, এষ ত্বাং ক্ষণেনৈবোপাধ্যায়কুলং প্রাপয়িষ্যতি, ইতি ॥১৬৮॥

স তথেত্যুক্ত্বা তমশ্বমধিরুহ্য প্রত্যাজগামোপাধ্যায়কুলম্ ॥১৬৯॥

উপাধ্যায়ানী চ স্নাতা কেশানাবাপয়ন্তী উপবিষ্টা উতঙ্কো নাগচ্ছতীতি শাপায়াস্য মনো দধে ॥১৭০॥

অথৈতস্মিন্নন্তরে স উতঙ্কঃ প্রবিশ্যোপাধ্যায়কুলমুপাধ্যায়ানীমভ্যবাদয়ৎ তে চাস্যৈ কুণ্ডলে প্রায়চ্ছৎ ॥১৭১॥

সা চৈনং প্রত্যুবাচ—দেশে কালেঽভ্যাগতোঽসি, স্বাগতং তে? ইদানীং যদ্যনাগতোঽসি, কোপিতয়া ময়া শপ্তো ভবিষ্যসি। শ্রেয়স্তবোপস্থিতম্, সিদ্ধিমবাপ্নুহি, ইতি ॥১৭২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। চিন্তয়ানং চিন্তয়ন্তম্। উপাধ্যায়স্য কুলং গৃহম্ ॥১৬৮॥

স ইতি। স উতঙ্কঃ, তথা তদেবাস্তু ॥১৬৯॥

উপেতি। আবাপয়ন্তী কয়াচিৎ সখ্যা বেণীভাবেন বন্ধয়ন্তী। অস্য উতঙ্কস্য ॥১৭০॥

অথেতি। অন্তরে অবসরে। তে কুণ্ডলে, অস্যৈ উপাধ্যায়ান্যৈ ॥১৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৬৫॥ তত এব সত্যসঙ্কল্পত্বাখ্যং বৈরাজং ভাবমারূঢ়ঃ ক্ষণেন গুরুকুলং প্রাপ ॥১৬৬—১৬৯॥ আবাপয়ন্তী দন্তপত্রিকয়া বেণীরূপেণ সংগ্রথনং কেশানাং কারয়ন্তী ॥১৭০॥ যদি ক্ষণং নাগতঃ স্যাস্তর্হ্যনাগসি অপরাধাভাবেঽপি ময়া শপ্তঃ স্যা ইত্যর্থঃ। শ্রেয়স্তত্ত্বজ্ঞানম্।

পড়িয়াছি; সুতরাং এ অবস্থায় আমি কি করিয়া তাঁহার সেই অভিলাষ পূর্ণ করিব' ॥১৬৭॥

উতঙ্ক এইরূপ চিন্তা করিতেছিল, এই অবস্থায় সেই পুরুষ তাহাকে বলিল—"উতঙ্ক! এই অশ্বে আরোহণ কর, এ তোমাকে ক্ষণকালের মধ্যেই অধ্যাপকের গৃহে লইয়া যাইবে" ॥১৬৮॥

'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া উতঙ্ক সেই অশ্বে আরোহণ করিয়া অধ্যাপকের গৃহে ফিরিয়া আসিল ॥১৬৯॥

এদিকে অধ্যাপকমহাশয়ের স্ত্রী স্নান করিয়া, বসিয়া চুল বাঁধাইতেছিলেন এবং উতঙ্ক আসিতেছে না বলিয়া উহাকে শাপ দিবার জন্য মনে ভাবিতেছিলেন ॥১৭০॥

এই সময়ে উতঙ্ক অধ্যাপকমহাশয়ের বাড়ীর ভিতরে প্রবেশ করিয়া, তাঁহার স্ত্রীকে নমস্কার করিল এবং সেই কুণ্ডল দুইটী তাঁহাকে দিল ॥১৭১॥

---

(১৬৮) তত এনম্…। (১৭২)…বৎস! ক্ষমনাগসি ময়া ন শপ্তঃ, শ্রেয়ঃ।

অথোতঙ্ক উপাধ্যায়মভ্যবাদয়ৎ ॥১৭৩॥

তমুপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ—বৎস! উতঙ্ক! স্বাগতং তে? কিং চিরং কৃতম্? ইতি ॥১৭৪॥

তমুতঙ্ক উপাধ্যায়ং প্রত্যুবাচ—ভোঃ! তক্ষকেণ মে নাগরাজেন বিঘ্নঃ কৃতোঽস্মিন্ কর্ম্মণি, তেনাস্মি নাগলোকং গতঃ ॥১৭৫॥

তত্র চ ময়া দৃষ্টে স্ত্রিয়ৌ তন্ত্রেঽধিরোপ্য পটং বয়ন্ত্যৌ তস্মিংশ্চ তন্ত্রে কৃষ্ণাঃ সিতাশ্চ তন্তবঃ। কিং তৎ? ॥১৭৬॥

তত্র চ ময়া চক্রং দৃষ্টং দ্বাদশারম্, ষট্ চৈনং কুমারাঃ পরিবর্ত্তয়ন্তি। তদপি কিম্? ॥১৭৭॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সা উপাধ্যায়ানী, এনমুতঙ্কম্। দেশে যথাস্থানম্, কালে যথাকালঞ্চ। শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥১৭২॥

অথেতি। উতঙ্কো গচ্ছেতি শেষঃ ॥১৭৩॥

তমিতি। চিরং কৃতং মহাবিলম্বঃ কৃতঃ ॥১৭৪॥

তমিতি। অস্মিন্ কুণ্ডলানয়নরূপে কর্ম্মণি। নাগলোকং পাতালম্ ॥১৭৫॥

তত্রেতি। তত্র চ নাগলোকে। তৎ সর্ব্বং কিমিত্যর্থঃ ॥১৭৬॥

তত্রেতি। দ্বাদশ অরা অভ্যন্তরগততির্য্যক্‌কাষ্ঠানি যস্য তৎ ॥১৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধিমণিমাদ্যৈশ্বর্য্যম্ ॥১৭১—১৭২॥ ইদানীং স্বয়মপরোক্ষীকৃতমর্থং গুরুমুখেনাধিগন্তুমুতঙ্কঃ

অধ্যাপকমহাশয়ের স্ত্রী উতঙ্ককে বলিলেন "তুমি যথাস্থানে যথাসময়ে আসিয়াছ; তোমার নির্ব্বিঘ্নে আগমন হইয়াছে ত? তুমি এখনও যদি না আসিতে, তবে আমি ক্রুদ্ধ হইয়া তোমাকে শাপ দিতাম; তোমার মঙ্গল উপস্থিত হইয়াছে; তুমি সিদ্ধিলাভ কর" ॥১৭২॥

তাহার পর, উতঙ্ক অধ্যাপকমহাশয়ের নিকট যাইয়া তাঁহাকে অভিবাদন করিল ॥১৭৩॥

অধ্যাপকমহাশয় উতঙ্ককে বলিলেন—"বৎস! উতঙ্ক! তোমার নির্ব্বিঘ্নে আগমন হইয়াছে ত? এত বিলম্ব করিলে কেন?" ॥১৭৪॥

উতঙ্ক অধ্যাপকমহাশয়কে বলিল—"মহাশয়! এই কার্য্যে নাগরাজ তক্ষক আমার বিঘ্ন করিয়াছে; সেই জন্য আমি নাগলোকে গিয়াছিলাম ॥১৭৫॥

সেখানে আমি দেখিলাম—দুইটী স্ত্রীলোক তাঁতে করিয়া কাপড় বুনাইতেছে এবং সে তাঁতের উপরে কৃষ্ণবর্ণ ও শুক্লবর্ণ সূত্র রহিয়াছে। সে সকল কি? ॥১৭৬॥

আবার আমি একটী চক্র দেখিলাম, তাহাতে বারখানি তেরচা কাঠ আছে, ছয়টী বালক সে চক্রটাকে ঘুরাইতেছে। তাহাই বা কি? ॥১৭৭॥

পুরুষশ্চাপি ময়া দৃষ্টঃ, স চাপি কঃ ? ॥১৭৮॥

অশ্বশ্চাতিপ্রমাণো দৃষ্টঃ, স চাপি কঃ ? ॥১৭৯॥

পথি গচ্ছতা চ ময়া ঋষভো দৃষ্টঃ, তঞ্চ পুরুষোঽধিরূঢ়ঃ, তেনাস্মি সোপচারমুক্তঃ—উতঙ্ক ! অস্য ঋষভস্য পুরীষং ভক্ষয়, উপাধ্যায়েনাপি তে ভক্ষিতম্, ইতি ॥১৮০॥

ততস্তস্য বচনান্ময়া তদৃষভস্য পুরীষমুপযুক্তম্। স চাপি কঃ ? তদেত-দ্ভবতোপদিষ্টমিচ্ছেয়ং শ্রোতুং কিং তদিতি ॥১৮১॥

স তেনৈবমুক্ত উপাধ্যায়ঃ প্রত্যুবাচ—যে তে স্ত্রিয়ৌ পটং বয়স্ত্যৌ ধাতা বিধাতা চ। যে চ তে কৃষ্ণাঃ সিতাস্তন্তবঃ, তে রাত্র্যহনী। যদপি তচ্চক্রং দ্বাদশারং ষট্ চ কুমারাঃ পরিবর্ত্তয়ন্তি, তেঽপি ষট্ ঋতবঃ ;

ভারতকৌমুদী

পুরুষ ইতি। পুরুষঃ কশ্চিদিতি শেষঃ ॥১৭৮॥

অশ্ব ইতি। অতিপ্রমাণো বৃহৎকায়ঃ ॥১৭৯॥

পথীতি। ঋষভঃ কশ্চিদ্বৃষঃ। উপচারেণ সদ্ব্যবহারেণ সহেতি সোপচারম্ ॥১৮০॥

তত ইতি। উপযুক্তং ভুক্তম্। তৎ সর্ব্বম্। ভবদুপদিষ্টস্যাভ্রান্তত্বজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥১৮১॥

স ইতি। বয়স্ত্যৌ দৃষ্টে ইতি শেষঃ। দধাতি মাঘাদৌ শীতাদীনিতি ধাতা উত্তরায়ণাধি-ষ্ঠাত্রী দেবতা, বিদধাতি শ্রাবণাদৌ বর্ষাদীনিতি বিধাতা দক্ষিণায়নাধিষ্ঠাত্রী দেবতা, কাল-প্রকরণাৎ কালপরতয়া ব্যাখ্যানস্যৈবৌচিত্যাৎ ইত্থং স্ত্রীত্বোপপত্তেশ্চ। ধাতা বিধাতেতি

ভারতভাবদীপঃ

পৃচ্ছতি, তত্র চেত্যাদিনা ॥১৭৬॥ সোপচারং সান্ত্বনয়ম্ ॥১৭৭—১৮০॥ "আচার্য্যাদ্ধৈ বিদ্যা-বিদিতা সাধিষ্ঠং প্রাপৎ" ইতি শ্রুতেরমানুষৈরুক্তাপি বিদ্যা গুরুমুখেন দৃঢ়ীকৃতা বাঢ়ং ফলবতী ভবতীতি ভাবঃ ॥১৮১॥ স্ত্রিয়ৌ ধাতা বিধাতা চেতি। দধাতি সত্তাস্ফূর্ত্তী কার্য্যেষ্বিতি ধাতা চিতিঃ। বিবিধরূপেণ দধাতি ধারয়ত্যাত্মানমিত্যনেকবিকারবতী মায়া বিধাতা। রাত্রিবদ্ব্যামোহকত্বাদদুঃখং রাত্রিঃ। অহর্ব্বৎ প্রসাদকত্বাৎ সুখম্ অহঃ, ঋতুবদনিশং

আমি একটী পুরুষকে দেখিলাম, সে-ই বা কে ? ॥১৭৮॥

আবার অতিবৃহৎ একটী ঘোড়া দেখিলাম, সেটাই বা কি ? ॥১৭৯॥

যাইবার সময়ে পথে একটী বৃষ দেখিয়াছিলাম, তাহাতে একজন পুরুষ আরোহণ করিয়াছিল, সে আমাকে সাদরে বলিয়াছিল যে, "উতঙ্ক ! এই বৃষের গোময় ভক্ষণ কর, তোমার অধ্যাপকও ইহা ভক্ষণ করিয়াছেন" ॥১৮০॥

তাহার পরে, তাহার কথানুসারে আমি সেই বৃষের গোময় ভক্ষণ করিলাম। সে পুরুষই বা কে ? আপনি এই সকল বলুন, আমি তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি। সেগুলি কি ?" ॥১৮১॥

(১৮১)···উপভুক্তম্।

দ্বাদশারা দ্বাদশ মাসাঃ, সংবৎসরশ্চক্রম্ ; যঃ পুরুষঃ স পর্জ্জন্যঃ ; যোঽশ্বঃ সোঽগ্নিঃ ॥১৮২॥

য ঋষভস্ত্বয়া পথি গচ্ছতা দৃষ্টঃ, স ঐরাবতো নাগরাট্ ; যশ্চৈনমধিরূঢ়ঃ পুরুষঃ, স চেন্দ্রঃ। যদপি তে ভক্ষিতং তস্য ঋষভস্য পুরীষম্, তদমৃতম্ ॥১৮৩॥

তেন খল্বসি তস্মিন্নাগলোকে ব্যাপন্নস্ত্বম্। স হি ভগবানিন্দ্রো মম সখা ত্বদনুক্রোশাদিমমনুগ্রহং কৃতবান্। তস্মাৎ কুণ্ডলে গৃহীত্বা পুনরাগতোঽসি ॥১৮৪॥

ভারতকৌমুদী

দেবাভিপ্রায়াৎ পুংস্ত্বম্। কৃষ্ণাস্তন্তবো রাত্রয়ঃ কৃষ্ণত্বসাম্যাৎ, সিতাস্তন্তবশ্চ অহানি সিতত্ব-সাম্যাৎ। প্রত্যেকং জাত্যপেক্ষয়া একত্বেন দ্বয়োর্দ্বিবচনম্। পর্জ্জন্যো মেঘস্তদধিষ্ঠাতা দেব ইন্দ্রঃ ॥১৮২॥

য ইতি। নাগরাট্ হস্তিশ্রেষ্ঠঃ, তে ত্বয়া। অমৃতং সুধা ॥১৮৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভ্রমমাণত্বাৎ ঋতুশব্দেনাপ্যবিদ্যাদিপঞ্চকং মায়া চেতি পূর্ব্বোক্তমেব ষট্কম্। সংবৎসরঃ প্রজাপতিঃ ; সর্ব্বোপাধিত্বসাম্যাত্তদাহুতশ্রুতেশ্চ ; ন হি সংবৎসরাখ্যঃ কালো নাম কিঞ্চিৎ সূর্য্যাদিপরিস্পন্দাদন্যত্ববহুত্বাদিনানুমেয়ং বস্তুনি জীর্ণত্বনূতনত্বাদিব্যবহারহেতুতয়া সিদ্ধমিদানীং তদানীমিত্যাদিব্যবহারালম্বনং দ্রব্যমস্তি, ঘটাদিদ্রব্যস্যৈব পূর্ব্বাপরদেশসম্বন্ধেন নূতনত্বাতীতত্বাদ্যবস্থাভেদেন চ তদুপপত্তেঃ, কিমন্তর্গড়ুনা কালেনেতি প্রজাপতিরেব সংবৎসরশব্দার্থঃ। যঃ পুরুষঃ স পর্জ্জন্যঃ পর্জ্জন্যবৎ তাপনাশকত্বাদাচার্য্যরূপী ঈশ্বরঃ। যোঽশ্বঃ সোঽগ্নির্ভোক্তা জীব ইত্যর্থঃ। ইরা অন্নম্, তদ্বান্ ইরাবান্ ক্রতুঃ ততঃ উৎপন্নঃ ঐরাবতো ধর্ম্মঃ, নাগরাড়িবাপ্রকম্প্যঃ। শেষমুক্তার্থম্ ॥১৮২॥ ন ব্যাপন্নো ন মৃতঃ। স হীতি। মম জীবস্য সখা, পরমেশ্বরো হ্যন্তরাত্মত্বাৎ সর্ব্বেষাং সখা। "দ্বা সুপর্ণা সযুজা সখায়ে"তি মন্ত্রবর্ণাৎ। স হি সর্ব্বান্ স্বধর্ম্মস্থাননুগৃহ্নাতি, তৎ প্রতিকূলস্য তক্ষকস্যেব কুলক্ষয়ঞ্চ করোতীত্যাখ্যায়িকা-

উতঙ্ক এইরূপ বলিলে, অধ্যাপকমহাশয় বলিলেন—"সেই যে দুইটী স্ত্রীলোককে কাপড় বুনাইতে দেখিয়াছ, তাঁহারা উত্তরায়নের দেবতা এবং দক্ষিণায়নের দেবতা। আর, সেই যে কৃষ্ণবর্ণ-সূত্র ও শুক্লবর্ণ-সূত্র দেখিয়াছ, সেগুলি রাত্রি ও দিন। আর ছয়টি বালক যে সেই বার কাঠের চাকা ঘুরাইতেছে দেখিয়াছ, সে ছয়টী বালক ঋতু ; বারখানি কাঠই বারটী মাস ; আর চাকাটাই বৎসর। আর, যে পুরুষকে দেখিয়াছ, সে ইন্দ্র এবং যে ঘোড়াটী দেখিয়াছ, সে অগ্নি ॥১৮২॥

আর, যাইবার সময়ে পথে তুমি যে বৃষটী দেখিয়াছ, সে হস্তিশ্রেষ্ঠ ঐরাবত ; তাহাতে যিনি আরোহণ করিয়াছিলেন, তিনি ইন্দ্র। আর, তুমি যে সেই বৃষের গোময় ভক্ষণ করিয়াছ, তাহা অমৃত ॥১৮৩॥

তৎ সৌম্য ! গম্যতাম্, অনুজানে ভবন্তম্, শ্রেয়োঽবাপ্স্যসি, ইতি ॥১৮৫॥

স উপাধ্যায়েনানুজ্ঞাতে ভগবানুতঙ্কঃ ক্রুদ্ধস্তক্ষকং প্রতিচিকীর্ষমাণো হাস্তিনপুরং প্রতস্থে ॥১৮৬॥

স হাস্তিনপুরং প্রাপ্য নচিরাদ্বিপ্রসত্তমঃ।
সমাগচ্ছত রাজানমুতঙ্কো জনমেজয়ম্ ॥১৮৭॥
পুরা তক্ষশিলাসংস্থং নিবৃত্তমপরাজিতম্।
সম্যগ্বিজয়িনং দৃষ্ট্বা সমস্তান্মন্ত্রিভির্বৃতম্ ॥১৮৮॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। তেন অমৃতাত্মকতৎপুরীষভক্ষণেন। ত্বয়ি অনুক্রোশাদ্দয়াতঃ। তস্মাত্তদনুগ্রহাৎ, অন্যথা সর্পলোকে তব জীবননাশস্যৈব সম্ভাবনাসীদিতি ভাবঃ ॥১৮৪॥

তদিতি। অনুজানে গন্তমিতি শেষঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥১৮৫॥

স ইতি। ভগবান্ বিদ্যাদিমাহাত্ম্যবান্। প্রতিচিকীর্ষমাণঃ অপকারিণস্তস্য প্রত্যপকার-করণেন প্রতিকারং কর্ত্তুমিচ্ছন্। হাস্তিনপুরং হস্তিনানগরীম্ ॥১৮৬॥

স ইতি। স বিপ্রসত্তম উতঙ্কঃ, নচিরাৎ শীঘ্রমেব, হাস্তিনপুরং প্রাপ্য, জনমেজয়ং রাজানম্, সমাগচ্ছত প্রাপ্তবান্। আত্মনেপদমার্ষম্ ॥১৮৭॥

পুরেতি। স উতঙ্কঃ, পুরা তৎপূর্ব্বকালে, তক্ষশিলায়াং তদাখ্যায়াং পুর্য্যাং সংস্থিতে জয়ার্থমবতিষ্ঠত ইতি তম্, তদানীন্তু কস্মিন্নপি ভাবে অপরাজিতম্; কিঞ্চ সম্যগ্‌বিজয়িনং সন্তম্, নিবৃত্তং তত আগতম্, মন্ত্রিভিঃ সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, বৃতং বেষ্টিতম্, দৃষ্ট্বা, পূর্ব্বং যথা-

ভারতভাবদীপঃ

তাৎপর্য্যম্। "খলো ন প্রার্থনাসাধ্যঃ স চ দৈবেন তাড়িতঃ। অভ্যেতি মৃত্যুতাং পশ্চাদুতঙ্কে তক্ষকো যথা॥" প্রতিচিকীর্ষমাণঃ, হেতৌ শানচ্, তক্ষকং বাধিতুমিত্যর্থঃ। হর্ষকালে রাজানমর্থয়তেতি ভাবঃ ॥১৭৩—১৮৬॥ শব্দ্যত ইতি শব্দোঽর্থস্তেন সম্পন্নয়া বিশিষ্টার্থবত্যা

সেই জন্যই তুমি সে নাগলোকে বিপন্ন হও নাই। কারণ, মহাত্মা সেই ইন্দ্র আমার সখা; তাই তিনি দয়াবশতঃ তোমার প্রতি এই অনুগ্রহ করিয়াছেন; সেই জন্যই তুমি কুণ্ডল দুইটী লইয়া পুনরায় আসিতে পারিয়াছ ॥১৮৪॥

অতএব সৌম্য! উতঙ্ক! আমি তোমাকে অনুমতি দিতেছি, তুমি যাইতে পার; তুমি মঙ্গল লাভ করিবে" ॥১৮৫॥

অধ্যাপকমহাশয় অনুমতি করিলে, তপোমাহাত্ম্যশালী উতঙ্ক ক্রুদ্ধ হইয়া তক্ষকের ব্যবহারের প্রতিশোধ লইবার ইচ্ছা করিয়া, হস্তিনাপুরের দিকে প্রস্থান করিল ॥১৮৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ উতঙ্ক শীঘ্রই হস্তিনাপুরে উপস্থিত হইয়া, রাজা জনমেজয়ের সঙ্গে মিলিত হইল ॥১৮৭॥

তস্মৈ জয়াশিষঃ পূর্ব্বং যথান্যায়ং প্রযুজ্য সঃ।
উবাচৈনং বচঃ কালে শব্দসম্পন্নয়া গিরা ॥১৮৯॥ (যুগ্মকম্)

উতঙ্ক উবাচ।

অন্যস্মিন্ করণীয়ে তু কার্য্যে পার্থিবসত্তম!।
বাল্যাদিবান্যদেব ত্বং কুরুষে নৃপসত্তম! ॥১৯০॥

সৌতিরুবাচ।

এবমুক্তস্তু বিপ্রেণ স রাজা জনমেজয়ঃ।
অর্চ্চয়িত্বা যথান্যায়ং প্রত্যুবাচ দ্বিজোত্তমম্ ॥১৯১॥

জনমেজয় উবাচ।

আসাং প্রজানাং পরিপালনেন স্বং ক্ষত্রধর্ম্মং পরিপালয়ামি।
প্রব্রূহি মে কিং করণীয়মদ্য যেনাসি কার্য্যেণ সমাগতস্ত্বম্ ॥১৯২॥

ভারতকৌমুদী

ন্যায়ং তস্মৈ জনমেজয়ায়, জয়াশিষঃ প্রযুজ্য, কালে উপযুক্তসময়ে, জনমেজয়স্যাপি তক্ষকঃ প্রত্যক্ষঃ-ক্রুদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ, শব্দ্যতে অভিধীয়তে যঃ স শব্দঃ অর্থ ইত্যর্থঃ তেন সম্পন্নয়া, গিরা বাক্যেন, এনং জনমেজয়ম্, বচো বাক্যং তদ্ঘটকং পদমিতি তাৎপর্য্যম্, উবাচ ॥১৮৮ – ১৮৯॥

অন্যস্মিন্নিতি। হে পার্থিবসত্তম! হে নৃপসত্তম! পার্থিবনৃপশব্দয়োরর্থভেদাদপৌনরুক্ত্যম্। অন্যস্মিন্ কার্য্যে, করণীয়ে ত্বয়া কর্ত্তব্যে সতি তু; ত্বং বাল্যাদিব অন্যদেব কার্য্যং কুরুষে ॥১৯০॥

এবমিতি। বিপ্রেণ উতঙ্কেন এবমুক্তস্তু স রাজা জনমেজয়ঃ, যথান্যায়ম্ অর্চ্চয়িত্বা দ্বিজোত্তমং তমুতঙ্কং প্রত্যুবাচ ॥১৯১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮৭—১৮৯॥ "যোঽস্মান্ দ্বেষ্টি যঞ্চ বয়ং দ্বিষ্মস্তং হন্মি" ইতি মন্ত্রলিঙ্গানুমিতে শক্রর্হন্তব্য এবে-

---

রাজা জনমেজয় পূর্ব্বে তক্ষশিলা জয় করিতে গিয়াছিলেন, সেখানে সর্ব্বপ্রকারে জয়লাভ করিয়া তখন ফিরিয়া আসিয়াছেন; মন্ত্রিগণ তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছেন; এই অবস্থায় তাঁহাকে দেখিয়া উতঙ্ক প্রথমে যথানিয়মে জয়াশীর্ব্বাদ করিয়া, উপযুক্ত সময়ে উপযুক্ত অর্থযুক্ত ভাষা প্রয়োগ করিয়া, রাজাকে বলিল ॥১৮৮—১৮৯॥

উতঙ্ক বলিল—"মহারাজ। অন্য কার্য্য আপনার কর্ত্তব্য ছিল; কিন্তু বালকতানিবন্ধনই যেন আপনি অন্য কার্য্য করিতেছেন" ॥১৯০॥

সৌতি বলিলেন—উতঙ্ক এইরূপ বলিলে, রাজা জনমেজয় যথানিয়মে পূজা করিয়া ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ উতঙ্ককে বলিলেন ॥১৯১॥

সৌতিরুবাচ।

স এবমুক্তস্তু নৃপোত্তমেন দ্বিজোত্তমঃ পুণ্যকৃতাং বরিষ্ঠঃ।
উবাচ রাজানমদীনসত্ত্বং স্বমেব কার্য্যং নৃপতে! কুরুষ্ব ॥১৯৩॥

উতঙ্ক উবাচ।

তক্ষকেণ মহীন্দ্রেন্দ্র! যেন তে হিংসিতঃ পিতা।
তস্মৈ প্রতিকুরুষ্ব ত্বং পন্নগায় দুরাত্মনে ॥১৯৪॥
কার্য্যকালং হি মন্যেঽহং বিধিদৃষ্টস্য কর্ম্মণঃ।
তদ্‌গচ্ছাপচিতিং রাজন্! পিতুস্তস্য মহাত্মনঃ ॥১৯৫॥

ভারতকৌমুদী

আসামিতি। আসাং প্রজানাং পরিপালনেনেতি ধান্যেন ধনবানিত্যাদিবদভেদে তৃতীয়া, তেন তৎপরিপালনাত্মকমিত্যর্থঃ স্বং স্বকীয়ম্, ক্ষত্রধর্ম্মম্, পরিপালয়ামি। অতঃ অন্যস্মিন্ করণীয়ে অন্যকরণাত্মকবালচাপল্যনিবন্ধননিন্দাভাজনঃ নাস্মীতি ভাবঃ। অতশ্চ অদ্য ত্বং যেন কার্য্যেণ সমাগতোঽসি, তন্মে মম করণীয়ং কিমিতি প্রব্রূহি ॥১৯২॥

স ইতি। নৃপোত্তমেন এবমুক্তস্তু পুণ্যকৃতাং বরিষ্ঠঃ স দ্বিজোত্তম উতঙ্কঃ, অদীনম্ অক্ষুদ্রং সত্ত্বং বলং যস্য তং রাজানম, এতদুবাচ। হে নৃপতে! ত্বং স্বং কার্য্যমেব কুরুষ্ব ॥১৯৩॥

কিং নাম তৎ কার্য্যমিত্যাহ—তক্ষকেণেতি। হে মহীন্দ্রেন্দ্র! রাজশ্রেষ্ঠ! যেন তক্ষকেণ তে তব পিতা পরীক্ষিৎ, হিংসিতো বিনাশিতঃ; ত্বং তস্মৈ দুরাত্মনে পন্নগায় প্রতিকুরুষ্ব ॥১৯৪॥

কো নাম তৎপ্রতিকার ইত্যাহ - কার্য্যেতি। অহম্, বিধিদৃষ্টস্য শাস্ত্রে পর্য্যালোচিতস্য, কর্ম্মণঃ, তৎপ্রতিকাররূপস্য সর্পসত্রস্যেত্যাশয়ঃ, ইমং হি কার্য্যকালম্ অনুষ্ঠানসময়ং মন্যে। কার্য্যেতি ভাবে ঘ্যন্‌প্রত্যয়ঃ। তত্তস্মাৎ, হে রাজন্! মহাত্মনস্তস্য পিতুঃ, অপচিতিং নিষ্কৃতিং তদ্বৈরপরিশোধমিত্যর্থঃ, গচ্ছ প্রাপ্নুহি। "অপচিতির্ব্যয়ে হানৌ পূজায়াং নিষ্কৃতাবপি" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥১৯৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যস্মিন্ বিধৌ সাধ্যে দৃষ্টং যৎ কর্ম্ম সর্পসত্রাখ্যং তস্য কার্য্যস্যাবশ্যানুষ্ঠেয়স্য কর্ত্তব্যতায়া বা কালং

জনমেজয় কহিলেন—"আমি এই সকল প্রজা পালন করিয়া নিজের ক্ষত্রিয়ধর্ম্মই পরিপালন করিতেছি। অতএব আপনি এখন যে কার্য্যের জন্য আসিয়াছেন, আমার করণীয় সেই কার্য্যটা কি, তাহাই বলুন" ॥১৯২॥

সৌতি বলিলেন—রাজা এইরূপ বলিলে, ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ উতঙ্ক মহাশক্তিশালী রাজাকে বলিল—"মহারাজ! আপনি আপনার কর্ত্তব্য কার্য্যই করুন" ॥১৯৩॥

উতঙ্ক বলিল—"মহারাজ! যে তক্ষক আপনার পিতাকে বিনাশ করিয়াছে, আপনি সেই সর্পের প্রতিবিধান করুন" ॥১৯৪॥

আমি মনে করি, শাস্ত্রোক্ত কার্য্য করিবার পক্ষে ইহাই উপযুক্ত সময়।

তেন হ্যনপরাধী স দষ্টো দুষ্টান্তরাত্মনা।
পঞ্চত্বমগমদ্রাজা বজ্রাহত ইব দ্রুমঃ ॥১৯৬॥
বলদর্পসমুৎসিক্তস্তক্ষকঃ পন্নগাধমঃ।
অকার্য্যং কৃতবান্ পাপো যোহদশৎ পিতরং তব ॥১৯৭॥
রাজর্ষিবংশগোপ্তারমমরপ্রতিমং নৃপম্।
যিযাসুং কাশ্যপঞ্চৈব ন্যবর্ত্তয়ত পাপকৃৎ ॥১৯৮॥
হোতুমর্হসি তং পাপং জ্বলিতে হব্যবাহনে।
সর্পসত্রে মহারাজ! ত্বরিতং তদ্বিধীয়তাম্ ॥১৯৯॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। হি যস্মাৎ, অনপরাধী স রাজা, দুষ্টান্তরাত্মনা তেন তক্ষকেণ, দষ্টঃ সন্, বজ্রাহতো দ্রুমো বৃক্ষ ইব পঞ্চত্বমগমৎ ॥১৯৬॥

বলেতি। বলদর্পেণ সমুৎসিক্তো দর্পিতঃ, অতএব পাপঃ পাপাত্মা, পন্নগাধমো যস্তক্ষকঃ, তব পিতরম্ অদশৎ দষ্টবান্, সঃ অকার্য্যং গর্হিতকার্য্যং কৃতবান্, অপরাধাভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥১৯৭॥

নন্নু ব্রহ্মশাপাদেবাদশদিতি ন তত্র তস্য দোষ ইত্যাহ—রাজর্ষীতি। পাপকৃত্তক্ষকঃ, রাজর্ষিবংশস্য গোপ্তারম্ অপত্যোৎপাদনাদিনা রক্ষিতারম্, অমরপ্রতিমং প্রভাবেণ দেবতুল্যম্, নৃপং পরীক্ষিতম্, যিযাসুং বিষহরণায় যাতুমিচ্ছুম্, কাশ্যপং ন্যবর্ত্তয়ৎ নিবারিতবান্। এষ তু নিষ্প্রতিবাদ এব তক্ষকস্য দোষ ইতি ভাবঃ। যিযাসুমিতি উদন্তপ্রত্যয়স্য নিষ্ঠাদিত্বাৎ "ন নিষ্ঠাদিষু" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠীনিষেধাৎ নৃপমিতি দ্বিতীয়ৈব ॥১৯৮॥

কস্তস্য প্রতিকার ইত্যাহ—হোতুমিতি। হে মহারাজ! সর্পসত্রে জ্বলিতে হব্যবাহনে অগ্নৌ, তং পাপং তক্ষকম্, হোতুমর্হসি শক্নোষি; অতএব ত্বরিতম্, তৎ সর্পসত্রং বিধীয়তাম্ ॥১৯৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্তে। অপচিতিং প্রতিক্রিয়াম্ ॥১৮৯—১৯৪॥ মুখ্যমপরাধমাহ—যিযাসুমিতি। বিষহরণায় জিগমিষুমর্থদানেন ন্যবর্ত্তয়ৎ। "পিপাসুম্" ইতি পাঠে রিরক্ষিষুমিত্যর্থঃ ॥১৯৮॥ ; বাক্য-

অতএব হে রাজন্! আপনি সেই মহাত্মা পিতৃদেবের শত্রুর প্রতিশোধ লউন ॥১৯৫॥

দুরাত্মা তক্ষক বিনা অপরাধে রাজা পরীক্ষিৎকে দংশন করিয়াছিল, তাহাতে তিনি বজ্রাহতবৃক্ষের ন্যায় পঞ্চত্ব প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥১৯৬॥

বলদর্পে দর্পিত পাপাত্মা সর্পাধম তক্ষক, আপনার পিতাকে যে দংশন করিয়াছিল; সেটা অত্যন্ত গর্হিত কার্য্যই করিয়াছিল ॥১৯৭॥

রাজর্ষিবংশের রক্ষক, দেবতার তুল্য প্রতাপশালী, রাজা পরীক্ষিৎকে চিকিৎসা করিবার জন্য কাশ্যপ আসিতেছিলেন; কিন্তু পাপাত্মা তক্ষক তাঁহাকেও ফিরাইয়া দিয়াছিল ॥১৯৮॥

এবং পিতুশ্চাপচিতিং কৃতবাংস্ত্বং ভবিষ্যসি।
মম প্রিয়ঞ্চ সুমহৎ কৃতং তব ভবিষ্যতি ॥২০০॥
কর্ম্মণঃ পৃথিবীপাল! মম যেন দুরাত্মনা।
বিঘ্নঃ কৃতো মহারাজ! গুর্ব্বর্থং চরতোঽনঘ! ॥২০১॥

সৌতিরুবাচ।

এবং শ্রুত্বা তু নৃপতিস্তক্ষকায় চুকোপ হ।
উতঙ্কবাক্যহবিষা দীপ্তোঽগ্নির্হবিষা যথা ॥২০২॥
অপৃচ্ছৎ স তদা রাজা মন্ত্রিণস্তান্ সুদুঃখিতঃ।
উতঙ্কস্যৈব সান্নিধ্যে পিতুঃ স্বর্গগতিং প্রতি ॥২০৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবম্ ইত্থং করণেন, ত্বং পিতুশ্চ অপচিতিং নিষ্কৃতিং পিতৃবৈরপরিশোধমিত্যর্থঃ, কৃতবান্ ভবিষ্যসি; মম চ সুমহৎ প্রিয়ং তব ত্বয়া কৃতং ভবিষ্যতি ॥২০০॥

নমু তক্ষকেণ তব কিমপরাদ্ধং যেনৈতদব্রবীষীত্যাহ—কর্ম্মণ ইতি। হে পৃথিবীপাল! মহারাজ! অনঘ! যেন দুরাত্মনা তক্ষকেণ, গুর্ব্বর্থং গুরুদক্ষিণার্থম্, চরতঃ কুণ্ডলাহরণরূপং কর্ম্ম কুর্ব্বতো মম তস্য কর্ম্মণো বিঘ্নঃ কৃতঃ ॥২০১॥

এবমিতি। নৃপতির্জনমেজয়ঃ, এবং শ্রুত্বা তু, হবিষা ঘৃতেন যথা অগ্নিঃ, তথা উতঙ্কস্য বাক্যমেব হবিরুত্তেজকপদার্থস্তেন দীপ্ত উত্তেজিতঃ সন্, তক্ষকায় চুকোপ। হেতি পাদপূরণে ॥২০২॥

অপৃচ্ছদিতি। তদা স রাজা সুদুঃখিতঃ সন্, উতঙ্কস্য সান্নিধ্যে সন্নিধাবেব, পিতুঃ স্বর্গগতিং প্রতি মৃত্যুবিষয়ে তদ্বিবরণমিত্যর্থঃ, তান্ তদ্বৃত্তান্তাভিজ্ঞান্ বৃদ্ধান্ মন্ত্রিণঃ অপৃচ্ছৎ ॥২০৩॥

অতএব আপনি সর্পসত্রে প্রজ্বলিত অগ্নিতে সেই পাপাত্মা তক্ষককে দগ্ধ করিতে পারিবেন; অতএব সত্বর সেই সর্পসত্রের অনুষ্ঠান করুন ॥১৯৯॥

এইরূপ করিলে আপনার পিতৃবৈরীরও প্রতিশোধ দেওয়া হইবে এবং আমারও বিশেষ প্রিয়কার্য্য করা হইবে ॥২০০॥

মহারাজ! গুরুদক্ষিণার জন্য আমি কুণ্ডল আনিতেছিলাম, কিন্তু দুরাত্মা তক্ষক আমার সেই কার্য্যের বিঘ্ন করিয়াছিল" ॥২০১॥

সৌতি বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় এইরূপ শুনিয়াই, অগ্নি যেমন ঘৃতদ্বারা প্রজ্বলিত হয়, তেমন উতঙ্কের বাক্যদ্বারা উত্তেজিত হইয়া, তক্ষকের প্রতি ক্রুদ্ধ হইলেন ॥২০২॥

তখন রাজা জনমেজয় উতঙ্কের সমীপেই পিতার মৃত্যু-বৃত্তান্ত বৃদ্ধ মন্ত্রিগণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২০৩॥

তদৈব হি স রাজেন্দ্রো দুঃখশোকাপ্লুতোঽভবৎ।
যদৈব বৃত্তং পিতরমুতঙ্কাদশৃণোত্তদা ॥২০৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি পৌষ্যাখ্যানং নাম তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:*:—

(৪। পৌলোমপর্ব্ব)

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

লোমহর্ষণপুত্র উগ্রশ্রবাঃ সৌতিঃ পৌরাণিকো নৈমিষারণ্যে শৌনকস্য কুলপতের্দ্বাদশবার্ষিকে সত্রে ঋষীনভ্যাগতানুপতস্থে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তদেতি। তদা তস্মিন্ কালে, স রাজেন্দ্রো জনমেজয়ঃ, তদৈব দুঃখশোকাভ্যাম্ আপ্লুতো ব্যাপ্তঃ অভবৎ; যদৈব উতঙ্কাৎ পিতরং বৃত্তং মৃতম্ অশৃণোৎ। "বৃত্তং বৃত্তৌ দৃঢ়ে মৃতে" ইত্যাদি হেমচন্দ্রঃ ॥২০৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:*:—

লোমেতি। লোমহর্ষণ পুত্র ইত্যাদিবিশেষণানাং পুনরুপাদানং সৌতেঃ প্রাধান্যসূচনার্থম্; তৎ প্রাধান্যসূচনেন চ তদুপাস্তানামৃষীণামতিপ্রাধান্যং সূচিতম্; তেন চ তেষামেবাগ্রহাতি-

ভারতভাবদীপঃ

হবিষা বাক্যরূপেণোদ্দীপকেন। হবিষা ঘৃতাদিনা ॥১৯৯—২০৩॥ বৃত্তং মৃতম্, "বৃত্তোঽতীতে দৃঢ়ে খ্যাতে বর্ত্তুলেঽপি মৃতে বৃতে" ইতি বিশ্বঃ, তক্ষকবিষেণেতি শেষঃ। "ধর্ম্মোত্তমেঽম্বুকূলাঃ স্যুর্দেবাস্তৎপ্রতিবন্ধতঃ। তক্ষকস্যেব দুঃখাপ্তিরিতি পৌষ্যে ব্যবস্থিতম্॥" ইতি রত্নগর্ভঃ ॥২০৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:*:—

এবঞ্চ কৃতোপোদ্ঘাতং ভারতমারভতে। লোমহর্ষণেত্যাদিপূর্ব্ববদ্ব্যাখ্যেয়ম্। অত্র "সৌতি-

---

রাজা জনমেজয় যখনই উতঙ্কের মুখে পিতার মৃত্যুবৃত্তান্ত শুনিলেন, তখনই দুঃখে ও শোকে আকুল হইয়া পড়িলেন ॥২০৪॥

—:*:—

লোমহর্ষণের পুত্র শ্রুতিধর ও পুরাণশাস্ত্রজ্ঞ সৌতি, নৈমিষারণ্যে কুলপতি শৌনকের দ্বাদশবর্ষব্যাপী যজ্ঞে পুরাণের উপাখ্যান বলিয়া, সমাগত মুনিগণকে সন্তুষ্ট করিতেছিলেন ॥১॥

স কৃতাঞ্জলিস্তানুবাচ—ময়োতঙ্কস্য চরিতমশেষমুক্তং জনমেজয়স্য সর্পসত্রে নিমিত্তান্তরমিদমপি। কিং ভবন্তঃ শ্রোতুমিচ্ছন্তি, কিমহং ব্রুবাণি, ইতি ॥২॥

তমৃষয় ঊচুঃ—পরং লোমহর্ষণে! বক্ষ্যামস্ত্বাং, নঃ প্রতি বক্ষ্যসি বচঃ, শুশ্রূষতাং কথাযোগং নঃ কথাযোগে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শয়াদেতৎকথায়াঃ পরমোপাদেয়তা সূচিতা। অভ্যাগতান্ উপস্থিতান্। উপতস্থে আররাধ পুরাণোপাখ্যানকথনৈঃ সন্তোষয়ামাসেত্যর্থঃ ॥১॥

স ইতি। স সৌতিঃ, তান্ ঋষীন্। ইদম্ উতঙ্কচরিতমপি, নিমিত্তান্তরম একং কারণম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

রুবাচ" ইতি পাঠে লোমহর্ষণপুত্রাদীনাং সৃষ্টিপ্রবাহানাদিতয়া প্রতিকল্পং সমাননামরূপাধিকারপুরুষবিশেষবচনানাং "সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ ধাতা যথাপূর্ব্বমকল্পয়ৎ" ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ স্থানপতিসেনাপত্যাদিশব্দবদধিকারবিশেষবাচিত্বাদেতৎকল্পীয়সৌতিবচনং পূর্ব্বকল্পীয়লোমহর্ষণপুত্রাদিপরমিতি। এবং সর্পসত্রাদিকথাপি কৃতত্রেতাদিযুগস্থান্ রুরুপ্রভৃতীন্ প্রত্যুচ্যমানা পূর্ব্বকল্পীয়সর্পসত্রাদিপরেতি ধ্যেয়ম্ ॥১॥ পৌরাণিকঃ পুরাণং পণ্যং জীবিকা অস্তেতি ব্যুৎপত্তিং নিরাকরোতি, পুরাণে কৃতশ্রম ইতি। অত্র "ব্রাহ্মণ্যাং ক্ষত্রিয়াৎ সূতঃ" ইতি স্মৃত্যুক্তো বিলোমজো জাতিসূতঃ সঞ্জয়াধিরথাদিরন্যঃ। যস্য জীবিকা সারথ্যং বা পুরাণরাজ্ঞাং শৌর্য্যৌদার্য্যাদিবর্ণনেন স্বামিপ্রোৎসাহনং বা। অতএবাস্য পৌরাণিক ইতি সংজ্ঞা। উগ্রশ্রবাস্তু সৌতিরেব, ন জাতিসূতঃ; তথাত্বে তত্রাপি সূতশব্দপ্রয়োগোপপত্তেঃ সৌতিরিত্যপত্যার্থস্য তদ্ধিতস্যানর্থক্যং স্যাৎ। কিং তর্হি, "অগ্নিকুণ্ডসমুদ্ভূতঃ সূতঃ নির্ম্মলমানস" ইতি রোমহর্ষণং প্রতি শৌনকবচনস্য পুরাণান্তরে দর্শনাগ্নিজো রোমহর্ষণঃ সূতঃ। তস্য চ ব্রাহ্মণসকল্পাদ্ব্রহ্মাসনার্হত্বম্, ধৃষ্টদ্যুম্নস্য ক্ষত্রিয়বৎ। ব্রহ্মাসনঞ্চ বৈশম্পায়ন-শান্তব্রত-মার্কণ্ডেয়াদিতুল্যান্তৎসজাতীয় এবার্হতি, ন হীনঃ। ন হি মহান্তঃ শৌনকাদয়ো হীনাৎ পরং রহস্যং জগৃহুরিতি বক্তুং যুক্তম্; "ন হীনতঃ পরমভ্যাদদীত" ইত্যত্রৈব তন্নিষেধাৎ "নীচাদপ্যুত্তমা বিদ্যা গ্রাহ্যা" ইতি ত্বাপদ্বিষয়মেতৎ। অতএব তদ্বধাৎ বলরামেণ ব্রহ্মহত্যাব্রতং চীর্ণমিতি স্মর্য্যতে। অত্র সূতশব্দস্তু কথাপ্রবক্তৃত্বসামান্যাৎ। তস্মাদ্ব্রাহ্মণ এব পুরাণপ্রবক্তৃত্বেন বরণীয়ঃ শ্রোতুকামৈর্ন হীনঃ। পৌরাণিক-

---

তিনি কৃতাঞ্জলি হইয়া মুনিগণকে বলিলেন—"আমি উতঙ্কের সমস্ত চরিত্রই বলিলাম; এই উতঙ্কচরিত্রও জনমেজয়ের সর্পসত্রের একটি কারণ বলিয়া জানিবেন। এখন আপনারা কি শুনিতে ইচ্ছা করেন? আমি কি বলিব?" ॥২॥

---

(২) পৌরাণিকঃ পুরাণে কৃতশ্রমঃ স কৃতাঞ্জলিঃ···ইত্যনেকপুস্তকে পাঠঃ। কিন্তু পূর্ব্বং হস্তলিখিতপুস্তকে পৌরাণিক ইত্যস্য ব্যাখ্যাভাবেন 'পৌরাণিকঃ পুরাণে কৃতশ্রমঃ' ইত্যুপরি কেনচিল্লিখিতমাসীৎ, তদেব পরং কেনচিন্মূলে প্রবেশিতমিতি প্রতীয়তে।

(৩)···পরমং লোমহর্ষণে!।

তত্র ভগবান্ কুলপতিস্তু শৌনকোঽগ্নিশরণমধ্যাস্তে ॥৪॥
দীর্ঘসত্রত্বাৎ সর্ব্বাঃ কথাঃ শ্রোতুং কালোঽস্তি ॥৫॥

যোঽসৌ দিব্যাঃ কথা বেদ দেবতাসুরসংশ্রিতাঃ।
মনুষ্যোরগ-গন্ধর্ব্ব-কথা বেদ চ সর্বশঃ ॥৬॥
স চাপ্যস্মিন্ মখে সৌতে! বিদ্বান্ কুলপতির্দ্বিজঃ।
দক্ষো ধৃতব্রতো ধীমান্ শাস্ত্রে চারণ্যকে গুরুঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। হে লৌমহর্ষণে! পরং শৌনকাগমনাদনন্তরম্, ত্বাং বক্ষ্যামঃ—কিং বয়ং শ্রোতুমিচ্ছাম ইতি কথয়িষ্যামঃ। ত্বমপি কথাযোগম্ উপাখ্যানসমূহম্, শুশ্রূষতাং শ্রোতুমিচ্ছতাম্, নঃ অস্মাকম্, কথাযোগে প্রশ্নবাক্যপ্রসঙ্গে সতি, নঃ অস্মান্, বচঃ পৃষ্টবিষয়কবাক্যম্, প্রতি বক্ষ্যসি ॥৩॥

অথ শৌনকঃ কাস্ত ইত্যাহ—তত্রেতি। তত্র যজ্ঞবাট্যাম্। অগ্নিশরণং হোমগৃহম্; অধ্যাস্তে অধিতিষ্ঠতি ॥৪॥

নন্বু বিলম্বে যজ্ঞসমাপ্তির্ভবিষ্যতি, ভবন্তশ্চ যথাস্থানং যাস্যন্তি; তথাত্বে কথাসমাপ্তিস্তু ন ভবিষ্যত্যেবেত্যাহ—দীর্ঘেতি। দীর্ঘসত্রত্বাৎ অস্য সত্রস্য দীর্ঘকালব্যাপকত্বাৎ ॥৫॥

য ইতি। যোঽসৌ শৌনকঃ, দেবতাসুরান্ সংশ্রিতাস্তৎসম্বন্ধিনীঃ, অতএব দিব্যা অলৌকিকীঃ, কথা উপখ্যানানি, বেদ জানাতি, তথা সর্ব্বশঃ সর্ব্বাঃ, মনুষ্যোরগগন্ধর্ব্বকথাশ্চ বেদ ॥৬॥

স ইতি। হে সৌতে! বিদ্বান্, কুলপতিঃ, দক্ষঃ কর্ম্মনিপুণঃ, ধীমান্ বুদ্ধিমান্, আরণ্যকে

ভারতভাবদীপঃ

পদং ন জাতিসূতপরম্, অপি তু পুরাণাধ্যেতৃব্রাহ্মণপরমিতি ॥২॥ পরমিতি। হে লৌমহর্ষণে। ত্বাং পরমং বচো বক্ষ্যামঃ পরমং ব্রহ্ম বক্ষ্যামস্ত্বৎপ্রযোজকত্বেন বাচয়িষ্যামঃ; শৌনকে সমাগতে ইতি শেষঃ। কথাযোগং কথাসমুদায়ং শুশ্রূষতাং নঃ ত্বং প্রতিবক্ষ্যসীতি আম্রেড়িত শেষঃ। নোঽস্মাকং কথাযোগে কথাপ্রসঙ্গে ইতি ব্যবহিতান্বয়েন যোজ্যম্ ॥৩॥ অগ্নিশরণমগ্নিগৃহম্ ॥৪॥

মুনিগণ সৌতিকে বলিলেন—"সৌতি! মহর্ষি শৌনক আসিলে পর, আমরা আপনাকে বলিব যে, আমরা কি শুনিতে ইচ্ছা করি। বস্তুতঃ আমরা অনেক উপাখ্যানই শুনিতে ইচ্ছা করি; সুতরাং আমাদের প্রশ্ন অনুসারে আপনি আমাদিগকে সেই উপাখ্যান সকল বলিবেন" ॥৩॥

মাননীয় কুলপতি শৌনক এখন যজ্ঞবাটীর হোমগৃহে আছেন ॥৪॥

এই যজ্ঞটী দীর্ঘকাল চলিবে বলিয়া, সমস্ত উপাখ্যানই শুনিবার সময় হইবে ॥৫॥

যিনি দেবগণ ও অসুরগণের অলৌকিক উপাখ্যান জানেন এবং মনুষ্য, সর্প ও গন্ধর্ব্বগণের সমস্ত উপাখ্যান অবগত আছেন ॥৬॥

সত্যবাদী শমপরস্তপস্বী নিয়তব্রতঃ।
সর্ব্বেষামেব নো মান্যঃ স তাবৎ প্রতিপাল্যতাম্ ॥৮॥
তস্মিন্নধ্যাসতি গুরাবাসনং পরমার্চ্চিতম্।
ততো বক্ষ্যসি যত্ত্বাং স প্রক্ষ্যতি দ্বিজসত্তমঃ ॥৯॥

সৌতিরুবাচ।

এবমস্তু গুরৌ তস্মিন্নুপবিষ্টে মহাত্মনি।
তেন পৃষ্টঃ কথাঃ পুণ্যা বক্ষ্যামি বিবিধাশ্রয়াঃ ॥১০॥
সোঽথ বিপ্রর্ষভঃ সর্ব্বং কৃত্বা কার্য্যং যথাবিধি।
দেবান্ বাগ্‌ভিঃ পিতৄনদ্ভিস্তর্পয়িত্বাজগাম হ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বৃহদারণ্যকাদিজ্ঞানপ্রধানে শাস্ত্রে গুরুঃ উপদেষ্টা চ, স দ্বিজঃ শৌনকোঽপি চ, অস্মিন্ মখে যজ্ঞে ধৃতব্রতো গৃহীতাচার্য্যনিয়মো বর্ত্ততে ॥৭॥

কিঞ্চ সত্যেতি। সত্যবাদী, শমপরঃ শমগুণান্বিতঃ, তপস্বী, নিয়তব্রতঃ অখলিতব্রহ্মচর্য্যনিয়মঃ; অতএব সর্ব্বেষামেব, নঃ অস্মাকম্, মান্যঃ; তেন চ স শৌনকঃ, তাবৎ প্রতিপাল্যতাং প্রতীক্ষ্যতাম্ ॥৮॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ গুরৌ শৌনকে পরমার্চ্চিতম্ আসনম্, অধ্যাসতি গৃহ্ণতি সতি, ততঃ পরঞ্চ, স দ্বিজসত্তমঃ, ত্বাং যৎ প্রক্ষ্যতি, ত্বং তদ্বক্ষ্যসি ॥৯॥

এবমিতি। এবং ভবদুক্তমেব অস্তু। তস্মিন্ মহাত্মনি গুরৌ শৌনকে, উপবিষ্টে সতি, তেনা চাহং পৃষ্টঃ সন্, বিবিধাশ্রয়াঃ, নানাবিষয়া পুণ্যাঃ কথাঃ, বক্ষ্যামি ॥১০॥

স ইতি। অথ সৌতেস্তাদৃশাঙ্গীকারানন্তরম্, স বিপ্রর্ষভো ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠঃ শৌনকঃ, যথা-

ভারতভাবদীপঃ

বেদ তাৎপর্য্যং বোদ্ধুমিতি শেষঃ ॥৫—৬॥ শাস্ত্রে বিধিনিষেধপ্রধানে কর্ম্মকাণ্ডে। আরণ্যকে উপনিষদাদিজ্ঞানকাণ্ডে ॥৭॥ প্রতিপাল্যতাং প্রতীক্ষ্যতাম্ ॥৮॥ ততঃ তৎ, প্রথমার্থে তসিঃ ॥৯—১০॥

সৌতি! তিনিও এই যজ্ঞে ব্রতী আছেন; বিশেষতঃ তিনি বিদ্বান, বহু ছাত্রের অধ্যাপক, কর্ম্মনিপুণ, বুদ্ধিমান্ এবং বেদান্তশাস্ত্রের উপদেষ্টা ॥৭॥

আর, তিনি সত্যবাদী, শান্তিপরায়ণ, তপস্বী এবং দৃঢ় ব্রহ্মচারী; অতএব সেই মহর্ষি শৌনক আমাদের সকলেরই মাননীয়; সুতরাং আপনি তাঁহার জন্য প্রতীক্ষা করুন ॥৮॥

সেই গুরুদেব উচ্চ আসনে উপবিষ্ট হইয়া, আপনাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিবেন, আপনি তাহাই বলিবেন" ॥৯॥

সৌতি বলিলেন—"এইরূপই হউক; সেই মহাত্মা উপবেশন করিয়া প্রশ্ন করিলে, আমি নানা বিষয়ের পবিত্র উপাখ্যান বলিব ॥১০॥

যত্র ব্রহ্মর্ষয়ঃ সিদ্ধাঃ সুখাসীনা ধৃতব্রতাঃ।
যজ্ঞায়তনমাশ্রিত্য সূতপুত্রপুরঃসরাঃ ॥১২॥
ঋত্বিক্ষ্বথ সদস্যেষু স বৈ গৃহপতিস্তদা।
উপবিষ্টেষূপবিষ্টঃ শৌনকোঽথাব্রবীদিদম্ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি পৌলোমে কথাপ্রবেশো নাম চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

বিধি সন্ধ্যাবন্দনাদিকং সর্ব্বং কার্য্যং কৃত্বা, স্তবরূপাভির্বাগ্ভির্দেবান্, অদ্ভির্জলৈশ্চ পিতৄন্, তর্পয়িত্বা, আজগাম। হশব্দঃ পাদপূরণে ॥১১॥

কুত্রাজগামেত্যাহ যত্রেতি। যত্র স্থানে অণিমাদৌ সিদ্ধাঃ ধৃতব্রতা গৃহীতব্রহ্মচর্য্যাদি-নিয়মাশ্চ ব্রহ্মর্ষয়ঃ, যজ্ঞস্য আয়তনং প্রদেশমাশ্রিত্য, সূতপুত্রঃ সৌতিঃ পুরঃসরো যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, সুখাসীনা আসন্ ॥১২॥

ঋত্বিক্ষ্বিতি। অথ শৌনকাগমনানন্তরম্, ঋত্বিক্ষু সদস্যেষু চ উত্থায় শৌনকাদেশাদেব পুনরুপবিষ্টেষু সৎসু, অথানন্তরম্, গৃহপতিঃ আশ্রমস্বামী স শৌনকঃ, তদা ইদং বক্ষ্যমাণং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি পৌলোমে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

বাগ্ভির্ব্রহ্মযজ্ঞীয়াভিঃ, "বেদেন যদৃচোঽধীতে পয় আহুতিভিরেব তদ্দেবতাস্তর্পয়তি" ইত্যাদিবচনাৎ। আজগামেতি শেষঃ ॥১১—১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আদিপর্ব্বণি চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥৪॥

তাহার পর, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ শৌনক যথাবিধানে সন্ধ্যাবন্দনাদি সমস্ত কার্য্য শেষ করিয়া, পরে স্তবদ্বারা দেবগণের এবং জলদ্বারা পিতৃলোকের তৃপ্তি সাধন করিয়া তথায় আগমন করিলেন ॥১১॥

যে স্থানে অণিমাদিসিদ্ধ ব্রহ্মচারী ব্রহ্মর্ষিগণ সৌতিকে সম্মুখে রাখিয়া, যজ্ঞশালায় সুখে উপবেশন করিয়া রহিয়াছিলেন ॥১২॥

তাহার পর, পুরোহিতগণ এবং সদস্যগণ মহর্ষি শৌনককে দেখিয়া গাত্রোত্থান করিয়া আবার তাঁহারই আদেশে উপবেশন করিলে, আশ্রমস্বামী শৌনক উপবেশন করিয়া তখন এই কথা বলিলেন ॥১৩॥

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শৌনক উবাচ।

পুরাণমখিলং তাত! পিতা তেঽধীতবান্ পুরা।
ভারতাধ্যয়নং সর্ব্বং কৃষ্ণদ্বৈপায়নাত্তদা।
কচ্চিত্ত্বমপি তৎ সর্ব্বমধীষে লৌমহর্ষণে! ॥১॥
পুরাণে হি কথা দিব্যা আদিবংশাশ্চ ধীমতাম্।
কথ্যন্তে যে পুরাস্মাভিঃ শ্রুতপূর্ব্বাঃ পিতুস্তব ॥২॥
তত্র বংশমহং পূর্ব্বং শ্রোতুমিচ্ছামি ভার্গবম্।
কথয়স্ব কথামেতাং কল্যাঃ স্মঃ শ্রবণে তব ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

পুরাণমিতি। হে তাত! দয়াপাত্র! পুরা তে তব পিতা লোমহর্ষণঃ, অখিলং পুরাণম্ অধীতবান্, তদা কৃষ্ণদ্বৈপায়নাৎ সর্ব্বং ভারতাধ্যয়নঞ্চ কৃতবানিতি শেষঃ। কিন্তু হে লৌমহর্ষণে! ত্বমপি তৎ সর্ব্বম্ অধীষে কিমিতি কচ্চিৎ তদ্বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ। অধীষ ইত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা। "তাতোঽনুকম্প্যো জনকে" ইতি বিশ্বঃ। "কচ্চিৎ কাম-প্রবেদনে" ইত্যমরঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

পুরাণ ইতি। পুরাণে দিব্যা অলৌকিক্যঃ কথাঃ, ধীমতাং মন্বাদীনাম্, আদিবংশাশ্চ কথ্যন্তে; যে পুরা অস্মাভিঃ তব পিতুঃ সকাশাৎ শ্রুতপূর্ব্বাঃ ॥২॥

তত্রেতি। তত্র তেষু আদিবংশেষু মধ্যে, অহং পূর্ব্বং প্রথমম্, ভৃগোরয়ং ভার্গবস্তং বংশম্, শ্রোতুমিচ্ছামি। এতাং কথাং কথয়স্ব, তব মুখাৎ শ্রবণে বয়ং কল্যাঃ সজ্জাঃ স্মঃ। "কল্যং প্রভাতে মধুনি সজ্জে দক্ষে নিরাময়ে। কল্যা কল্যাণবাচি স্যাৎ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরাণমিতি। পুরাণং পুরাবৃত্তম্ ॥১—২॥ কল্যাঃ সমর্থাঃ। তব ত্বত্তঃ শ্রোতুমিতি

শৌনক বলিলেন—"বৎস! তোমার পিতা পূর্ব্বে সমস্ত পুরাণ অধ্যয়ন করিয়াছিলেন এবং মহর্ষি বেদব্যাসের নিকট তখন সমগ্র মহাভারতও অধ্যয়ন করিয়াছিলেন। কিন্তু সৌতি! তুমিও কি সে সমস্ত অধ্যয়ন করিয়াছ? ইহা জানিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

পুরাণে অলৌকিক উপাখ্যান এবং মনস্বীদিগের আদিবংশ কথিত আছে; যাহা আমরা পূর্ব্বে তোমার পিতার নিকট শুনিয়াছি ॥২॥

সেই আদিবংশের মধ্যে আমি প্রথমে ভৃগুর বংশ শুনিতে ইচ্ছা করি।

সৌতিরুবাচ।

যদধীতং পুরা সম্যগ্ দ্বিজশ্রেষ্ঠৈর্মহাত্মভিঃ।
বৈশম্পায়নবিপ্রাগ্র্যৈস্তৈশ্চাপি কথিতং যথা ॥৪॥
যদধীতঞ্চ পিত্রা মে সম্যক্ চৈব ততো ময়া।
তাবচ্ছৃণুষ্ব যো দেবৈঃ সেন্দ্রৈঃ সর্ষিমরুদ্‌গণৈঃ।
পূজিতঃ প্রবরো বংশো ভার্গবো ভৃগুনন্দন! ॥৫॥
ইমং বংশমহং পূর্বং ভার্গবং তে মহামুনে!।
নিগদামি যথাযুক্তং পুরাণাশ্রয়সংযুতম্ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
ভৃগুর্মহর্ষির্ভগবান্ ব্রহ্মণা বৈ স্বয়ম্ভুবা।
বরুণস্য ক্রতৌ জাতঃ পাবকাদিতি নঃ শ্রুতম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। হে ভৃগুনন্দন! হে মহামুনে! শৌনক! পুরা বৈশম্পায়নবিপ্র এব অগ্র্যাঃ প্রধানো যেষাং তৈঃ, মহাত্মভির্দ্বিজশ্রেষ্ঠৈঃ, সম্যক্, যং অধীতম্; তৈশ্চ যথা কথিতমপি; মে মম পিত্রা লোমহর্ষণেন চ যং অধীতম্; ততঃ পিতুঃ সকাশাৎ ময়া চ সম্যক্ যৎ অধীতম্, তাবৎ তৎ সর্বং ত্বং শৃণুষ্ব। প্রবরো যো ভার্গবো বংশঃ, ঋষীণাং মরুতাং বায়ূনাঞ্চ গণেন সহেতি তৈঃ সর্ষিমরুদ্‌গণৈঃ, সেন্দ্রেশ্চ দেবৈঃ পূজিতঃ; পুরাণাশ্রয়সংযুতং পুরাণসম্বন্ধেন সম্বদ্ধং পুরাণবিবৃতমিত্যার্থঃ, ইমং তং ভার্গবং বংশম্, অহং পূর্বম্; যথাযুক্তং যথান্যায়ং তে তব সমীপে, নিগদামি ব্রবীমি। পঞ্চমপদ্যং ষট্‌চরণম্ ॥৪—৬॥

ভৃগুরিতি। স্বয়ম্ভুবা ব্রহ্মণা সম্পাদ্যমানে ইতি শেষঃ, বরুণস্য ক্রতৌ যজ্ঞে ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্ মহর্ষির্ভৃগুঃ, পাবকাৎ যজ্ঞাগ্নিতো জাত ইতি নঃ অস্মাকম্, শ্রুতমাসীৎ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্বন্ধঃ ॥৩॥ কথিতং মহ্যমিতি শেষঃ ॥৪॥ ততো ময়েতি। পিতুঃ সকাশান্ময়া অধীতমিত্যা-

এই উপাখ্যানটী তুমি বল, তোমার মুখে শুনিবার জন্য আমরা প্রস্তুত হইয়াছি' ॥৩॥

সৌতি বলিলেন—"হে মহর্ষি ভৃগুনন্দন! বৈশম্পায়নপ্রভৃতি মহাত্মা ব্রাহ্মণগণ পূর্বে যাহা অধ্যয়ন করিয়াছিলেন এবং লোকসমাজে যাহা বলিয়াছিলেন, আমার পিতৃদেব যাহা পড়িয়াছিলেন এবং আমিও যাহা তাঁহার নিকট যথানিয়মে পড়িয়াছি; আপনি সে সমস্তই শ্রবণ করুন। ঋষিগণ, মরুদ্‌গণ এবং ইন্দ্রাদি দেবগণ যে বিশাল ভৃগুবংশের সম্মান করিয়া থাকেন; পুরাণোক্ত সেই ভৃগুবংশ আমি প্রথমেই আপনার নিকট বলিতেছি ॥৪—৬॥

আমাদের ইহা শুনা আছে যে, ব্রহ্মা বরুণের যজ্ঞ করিতেছিলেন; সেই যজ্ঞের অগ্নি হইতে মহর্ষি ভৃগু জন্মগ্রহণ করেন ॥৭॥

(৫)...তং তাবচ্ছৃণু যো দেবৈঃ...।

ভৃগোঃ সুদয়িতঃ পুত্রশ্চ্যবনো নাম ভার্গবঃ।
চ্যবনস্য চ দায়াদঃ প্রমতির্নাম ধার্ম্মিকঃ ॥৮॥
প্রমতেরপ্যভূৎ পুত্রো ঘৃতাচ্যাং রুরুরিত্যুত।
রুরোরপি সুতো জজ্ঞে শুনকো বেদপারগঃ।
প্রমদ্বরায়াং ধর্ম্মাত্মা তব পূর্ব্বপিতামহঃ ॥৯॥
তপস্বী চ যশস্বী চ শ্রুতবান্ ব্রহ্মবিত্তমঃ।
ধার্ম্মিকঃ সত্যবাদী চ নিয়তো নিয়তাশনঃ ॥১০॥

শৌনক উবাচ।

সূতপুত্র! যথা তস্য ভার্গবস্য মহাত্মনঃ।
চ্যবনত্বং পরিখ্যাতং তন্মমাচক্ষ্ব পৃচ্ছতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ভৃগোরিতি। চ্যবনো নাম, ভৃগোঃ, সুদয়িতঃ অতীবপ্রিয়ঃ, প্রথমো ভার্গবঃ পুত্রোঽভূৎ। প্রমতির্নাম চ্যবনস্য চ ধার্ম্মিকো দায়াদ উত্তরাধিকারী পুত্র ইত্যর্থঃ অভূৎ ॥৮॥

প্রমতেরিতি। উতেতি সমুচ্চয়ে। রুরুরিতি নাম প্রমতেরপি ঘৃতাচ্যাং তদাখ্যায়াং ভার্য্যায়াং পুত্রোঽভূৎ। শুনকো নাম রুরোরপি প্রমদ্বরায়াং তদাখ্যায়াং ভার্য্যায়াম্, ধর্ম্মাত্মা বেদপারগশ্চ সুতো জজ্ঞে জাতঃ; স চ তব পিতামহাৎ পূর্ব্বঃ পুরুষ ইতি পূর্ব্বপিতামহঃ প্রপিতামহ ইত্যর্থঃ। ইদমপি ষট্‌পদং পদ্যম্ ॥৯॥

তপস্বীতি। শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞানবান্, ব্রহ্মবিত্তমো ব্রহ্মজ্ঞানিশ্রেষ্ঠঃ। নিয়তঃ সদাচারনিষ্ঠঃ, নিয়তাশনো হিতমিতাহারী চ আসীৎ ॥১০॥

সূতেতি। হে সূতপুত্র! সৌতে! তস্য মহাত্মনো ভার্গবস্য ভৃগুপুত্রস্য, চ্যবনত্বং চ্যবনেতি নাম্নো যৌগিকত্বং যথা পরিখ্যাতং বিখ্যাতমভূৎ পৃচ্ছতো মম সমীপে ত্বং তৎ আচক্ষ্ব ব্রূহি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্জনীয়ম্ ॥৫॥ পুরাণস্য আশ্রয় উপোদ্ঘাতস্তৎসংযুতম্ ॥৬—৮॥ পূর্ব্বপিতামহঃ কুলপ্রধানপুরুষঃ ॥৯॥ নিয়তঃ শমাদিমান্। নিয়তাশনঃ হিতঃ মিতং মেধ্যং বা অশ্নাতি ন

চ্যবননামে ভৃগুর একটী পুত্র জন্মে, সে পুত্রটী ভৃগুর অতিশয় প্রিয় ছিল; চ্যবনের আবার প্রমতিনামে একটি ধার্ম্মিক পুত্র জন্মগ্রহণ করে ॥৮॥

ঘৃতাচীর গর্ভে রুরুনামে প্রমতির একটী পুত্র জন্মগ্রহণ করে; আবার প্রমদ্বরার গর্ভে শুনকনামে রুরুর পুত্র জন্মে, তিনি পরে বেদশাস্ত্রে পারদর্শী ও ধার্ম্মিক হইয়াছিলেন এবং তিনিই আপনার প্রপিতামহ ছিলেন ॥৯॥

সেই শুনক তপস্বী, যশস্বী, শাস্ত্রজ্ঞ, প্রধান ব্রহ্মজ্ঞানী, ধার্ম্মিক, সত্যবাদী, আচারনিষ্ঠ এবং হিতভোজী ও মিতভোজী ছিলেন" ॥১০॥

শৌনক কহিলেন—"সৌতি। যে কারণে সেই মহাত্মা ভৃগুপুত্রের চ্যবন

সৌতিরুবাচ।

ভৃগোঃ সুদয়িতা ভার্য্যা পুলোমেত্যভিবিশ্রুতা।
তস্যাং সমভবদ্‌গর্ভো ভৃগুবীর্য্যসমুদ্ভবঃ ॥১২॥
তস্মিন্ গর্ভেঽথ সম্ভূতে পুলোমায়াং ভৃগূদ্বহ !।
সময়ে সমশীলিন্যাং ধর্ম্মপত্ন্যাং যশস্বিনঃ ॥১৩॥
অভিষেকায় নিষ্ক্রান্তে ভৃগৌ ধর্ম্মভৃতাং বরে।
আশ্রমং তস্য রক্ষোঽথ পুলোমাভ্যাজগাম হ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
তং প্রবিশ্যাশ্রমং দৃষ্ট্বা ভৃগোর্ভার্য্যামনিন্দিতাম্।
হৃচ্ছয়েন সমাবিষ্টো বিচেতাঃ সমপদ্যত ॥১৫॥
অভ্যাগতং তু তদ্রক্ষঃ পুলোমা চারুদর্শনা।
ন্যমন্ত্রয়ত বন্যেন ফলমূলাদিনা তদা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ভৃগোরিতি। সুদয়িতা অতীবপ্রিয়া। অভিবিশ্রুতা সর্ব্বত্র বিখ্যাতা ॥১২॥

তস্মিন্নিতি। হে ভৃগূদ্বহ! ভৃগুবংশরক্ষক! শৌনক! সময়ে যথাকালে যশস্বিনো ভৃগোঃ, সমং তুল্যং শীলং স্বভাবঃ অস্যা অস্তীতি তস্যাম্, ধর্ম্মপত্ন্যাং পুলোমায়াম্, তস্মিন্ গর্ভে সম্ভূতে সতি, ধর্ম্মভৃতাং বরে ভৃগৌ চ অভিষেকায় স্নানায়, নিষ্ক্রান্তে আশ্রমান্নির্গতে সতি, অথ পুলোমা নাম রক্ষঃ কশ্চিৎ রাক্ষসঃ, তস্য ভৃগোরাশ্রমম্, অভ্যাজগাম ॥১৩—১৪॥

তমিতি। স চ পুলোমা রাক্ষসঃ তম্ আশ্রমং প্রবিশ্য অনিন্দিতাং ভৃগোর্ভার্য্যাং দৃষ্ট্বা, হৃচ্ছয়েন কামেন সমাবিষ্টঃ অধিকৃতঃ সন্, বিচেতা মুগ্ধহৃদয়ঃ, সমপদ্যত অভবৎ ॥১৫॥

অভ্যাগতমিতি। চারুদর্শনা পুলোমা তু, তদা বন্যেন ফলমূলাদিনা অভ্যাগতম্ অতিথিভূতম্, তৎ রক্ষঃ পুলোমানং রাক্ষসম্, ন্যমন্ত্রয়ত তদেব ভোক্তুং নিমন্ত্রিতবতী ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অনশন এবেতি ভাবঃ। 'নিয়তেন্দ্রিয়ঃ' ইতি পাঠে যমনিয়মযুক্তঃ ॥১০—১৪॥ হৃচ্ছয়েন

নাম বিখ্যাত হইয়াছিল, সেই কারণেই আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, তাহা তুমি আমার নিকট বল" ॥১১॥

সৌতি বলিলেন—"ভৃগুর ভার্য্যার নাম ছিল পুলোমা, তিনি ভৃগুর পরম প্রিয়তমা ছিলেন ; ভৃগুর সংসর্গে তাঁহার গর্ভ হইয়াছিল ॥১২॥

ভৃগুর ধর্ম্মপত্নী পুলোমারও ভৃগুর মতই স্বভাব ছিল ; যথাসময়ে তাঁহার গর্ভ হইলে পর, একদিন ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ভৃগু স্নান করিবার জন্য আশ্রম হইতে চলিয়া গেলে, পুলোমা নামে কোন রাক্ষস সেই আশ্রমে আগমন করিল ॥১৩—১৪॥

পুলোমা রাক্ষস সেই আশ্রমে প্রবেশ করিয়া, ভৃগুর সুন্দরী ভার্য্যাকে দেখিয়া, কামাবেশে অত্যন্ত মুগ্ধ হইয়া পড়িল ॥১৫॥

তাং তু রক্ষস্তদা ব্রহ্মন্! হৃচ্ছয়েনাভিপীড়িতম্।
দৃষ্ট্বা হৃষ্টমভূদ্রাজন্! জিহীর্ষু তামনিন্দিতাম্ ॥১৭॥
জাতমিত্যব্রবীৎ কার্য্যং জিহীর্ষুর্মুদিতঃ শুভাম্।
সা হি পূর্ব্বং বৃতা তেন পুলোম্না তু শুচিস্মিতা ॥১৮॥
তাং তু প্রাদাৎ পিতা পশ্চাদ্ভৃগবে শাস্ত্রবত্তদা।
তস্য তৎ কিল্বিষং নিত্যং হৃদি বর্ত্ততি ভার্গব! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। হে ব্রহ্মন্! ব্রাহ্মণ! রাজন্! রাজতুল্যাশ্রমস্বামিন্! শৌনক! হৃচ্ছয়েন কামেন অভিপীড়িতং রক্ষঃ পুলোমা রাক্ষসঃ তদা তাং দৃষ্ট্বা, হৃষ্টং সৎ, অনিন্দিতাং তাং পুলোমাম্, জিহীর্ষু হর্ত্তুমিচ্ছু অভূৎ ॥১৭॥

জাতমিতি। শুভাং শুভলক্ষণাং পুলোমাং জিহীর্ষুঃ, অতএব মুদিতঃ পুলোমরাক্ষসঃ, কার্য্যং জাতম্ ইত্যব্রবীৎ। হি যস্মাৎ, শুচি শুভ্রং স্মিতং মন্দহাস্যং যস্যাঃ সা, সা পুলোমা, তেন পুলোম্না তু পূর্ব্বং বৃতা পরিণেতুং মনোনীতা আসীৎ ॥১৮॥

তামিতি। তু কিন্তু, হে ভার্গব! শৌনক! পুলোময়া এব পিতা, পশ্চাৎ বিবাহ-বয়সি, তাং পুলোমাম্, শাস্ত্রবৎ শাস্ত্রানুসারেণ ভৃগবে প্রাদাৎ। তদা তদবধি, তৎ কিল্বিষং কিল্বিষজনিতং দুঃখম্, তস্য পুলোম্নো হৃদি নিত্যং বর্ত্ততি বর্ত্ততে। অতীতে বর্ত্তমানকালঃ পরস্মৈপদপ্রয়োগশ্চার্ষঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কামেন ॥১৫—১৭॥ কথং পরদারেষু কাম ইত্যত আহ, সা হীতি। বাল্যে কিল রুদতীং কন্যাং রোদননিবৃত্ত্যর্থং ভীষয়িতুং পিত্রা উক্তং "রে রে রক্ষ! এনাং গৃহাণে"তি তাবতৈব গৃহে

এদিকে পরমাসুন্দরী পুলোমাদেবী তখন সেই অতিথি রাক্ষসকে বন্য ফল-মূলাদি ভোজন করিবার জন্য নিমন্ত্রণ করিলেন ॥১৬॥

হে আশ্রমস্বামী শৌনক! কামপীড়িত সেই রাক্ষস পুলোমাদেবীকে দেখিয়া আনন্দিত হইল এবং তাঁহাকে অপহরণ করিবার ইচ্ছা করিল ॥১৭॥

পুলোমা রাক্ষস শুভলক্ষণা পুলোমাদেবীকে হরণ করিবার ইচ্ছা করিয়া আনন্দিত হইয়া, মনে মনে বলিল—'আমার কার্য্য সম্পন্ন হইয়াছে।' কারণ, পুলোমা রাক্ষস পূর্বে সেই পুলোমাদেবীকে বিবাহ করিবার জন্য মনোনীত করিয়াছিল ॥১৮॥

কিন্তু পুলোমার পিতা শেষে সেই পুলোমাকে শাস্ত্রানুসারে ভৃগুর হস্তে সমর্পণ করিয়াছিলেন। তদবধি সেই দুঃখ পুলোমা রাক্ষসের মনে সর্বদাই জাগিত ॥১৯॥

---

(১৭)···জিহীর্ষুস্তামনিন্দিতাম্।

ইদমন্তরমিত্যেবং হর্ত্তুং চক্রে মনস্তদা।
অথাগ্নিশরণেঽপশ্যজ্জ্বলন্তং জাতবেদসম্ ॥২০॥
তমপৃচ্ছত্ততো রক্ষঃ পাবকং জ্বলিতং তদা।
শংস মে কস্য ভার্য্যেয়মগ্নে ! পৃচ্ছ ঋতেন বৈ ॥২১॥
মুখং ত্বমসি দেবানাং বদ পাবক ! পৃচ্ছতে।
ময়া হীয়ং বৃতা পূর্ব্বং ভার্য্যার্থে বরবর্ণিনী ॥২২॥
পশ্চাদিমাং পিতা প্রাদাদ্ভৃগবেঽনৃতকারকঃ।
সেয়ং যদি বরারোহা ভৃগোর্ভার্য্যা রহোগতা ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। ইদমেব অন্তরং হরণাবসরঃ, ইত্যেবং বিভাব্য, পুলোমা রাক্ষসঃ, তদা, পুলোমাং হর্ত্তুং মনশ্চক্রে। অথানন্তরম্, অগ্নিশরণে হোমগৃহে, জ্বলন্তং জাতবেদসম্ অগ্নিম্, অপশ্যৎ ॥২০॥

তমিতি। ততঃ পরম্, রক্ষঃ পুলোমা রাক্ষসঃ, তদা তং জ্বলিতং পাবকম্ অগ্নিম্, অপৃচ্ছৎ। হে অগ্নে! ত্বাং পৃচ্ছে পৃচ্ছামি। আত্মনেপদমার্ষম্। ইয়ং কস্য ভার্য্যা ইতি ঋতেন সত্যেন, মে মম নিকটে শংস ব্রূহি ॥২১॥

মুখমিতি। হে পাবক! ত্বং দেবানাং মুখমসি; অতএব সত্যবাদী ত্বমিতি ভাবঃ। তেন পৃচ্ছতে মহ্যং বদ। ইয়ং বরবর্ণিনী উত্তমা স্ত্রী, ময়া হি ময়ৈব, পূর্ব্বং ভার্য্যার্থে বৃতা। তচ্চৈতস্যাঃ পিত্রা স্বীকৃতমিতি ভাবঃ ॥২২॥

পশ্চাদিতি। অতএব অনৃতকারকঃ কার্য্যত এব মিথ্যাব্যবহারী, অস্যাঃ পিতা পশ্চাদিমাং ভৃগবে প্রাদাৎ। সা ইয়ং বরারোহা সুন্দরী, রহোগতা গুপ্তভাবাশ্রিতা সতী যদ্যপি ভৃগোর্ভার্য্যা জাতেতি শেষঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্নিহিতেন রক্ষসা বৃতা মমেয়ং ভার্য্যেতি ভাবঃ ॥১৮—২২॥ অতএব তস্যাঃ পিতা অনৃতকারকঃ। "অনৃতকারিণে" ইতি পাঠে তু ভৃগোরেব বিশেষণম্। পরিহাসেনাপি দদামী-

'অপহরণ করিবার পক্ষে ইহাই উপযুক্ত সময়' ইহা ভাবিয়া পুলোমা রাক্ষস তখন পুলোমাদেবীকে অপহরণ করিবার ইচ্ছা করিল; পরে হোমগৃহে প্রজ্বলিত অগ্নি দেখিতে পাইল ॥২০॥

তাহার পর, পুলোমা রাক্ষস তখন সেই প্রজ্বলিত অগ্নিকে জিজ্ঞাসা করিল, "অগ্নি! আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, ইনি কাহার ভার্য্যা, তাহা তুমি আমাকে সত্য করিয়া বল ॥২১॥

অগ্নি! তুমি দেবগণের মুখ; অতএব আমার প্রশ্নের উত্তর দাও। এই বরবর্ণিনীকে আমিই পূর্ব্বে ভার্য্যার্থে বরণ করিয়াছিলাম ॥২২॥

---

(২৩)...অনৃতকারিণে...।

তথা সত্যং সমাখ্যাহি জিহীর্ষাম্যাশ্রমাদিমাম্।
স মন্যুস্তত্র হৃদয়ং প্রদহন্নিব তিষ্ঠতি ॥২৪॥
মৎপূর্ব্বভার্য্যাং যদিমাং ভৃগুরাপ সুমধ্যমাম্।
অসম্মতমিদং মেঽদ্য হরিষ্যাম্যাশ্রমাদিমাম্ ॥২৫॥

সৌতিরুবাচ।

এবং রক্ষস্তমামন্ত্র্য জ্বলিতং জাতবেদসম্।
শঙ্কমানং ভৃগোর্ভার্য্যাং পুনঃ পুনরপৃচ্ছত ॥২৬॥
ত্বমগ্নে! সর্ব্বভূতানামন্তশ্চরসি নিত্যদা।
সাক্ষিবৎ পুণ্যপাপেষু সত্যং ব্রূহি কবে! বচঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তথা তথাপি, সত্যং সমাখ্যাহি কস্যেয়ং ভার্য্যেতি যথার্থং ব্রূহি; ত্বন্মতে যদি ন্যায়তো মম ভার্য্যা স্যাত্তদা ইমাম্ আশ্রমাৎ জিহীর্ষামি হর্ত্তুমিচ্ছামি। যেন হি তত্র বিষয়ে স মন্যুর্দৈন্যং মম হৃদয়ং প্রদহন্নিব তিষ্ঠতি ॥২৪॥

মদিতি। ভৃগুঃ, সুমধ্যমাং সুন্দরকটিদেশাম্, মমৈব পূর্ব্বং ভার্য্যা মৎপূর্ব্বভার্য্যা তাম্, ময়ূরব্যংসকাদিত্বাৎ সমাসঃ, ইমাং যৎ প্রাপ জগ্রাহ; ইদং মে অসম্মতম্। অতএব অদ্য ইমাম্ আশ্রমাৎ হরিষ্যামি ॥২৫॥

এবমিতি। রক্ষঃ পুলোমা রাক্ষসঃ, এবমনেন প্রকারেণ, জলিতং তং জাতবেদসম্ অগ্নিম্ আমন্ত্র্য সম্বোধ্য, ভৃগোর্ভার্য্যাং শঙ্কমানং পূর্ব্ববরণান্মম ভার্য্যা, যথাবিধিগ্রহণাদ্ভৃগোর্ভার্য্যা বা ইতি সন্দিহানং সৎ, পুনঃ পুনঃ অপৃচ্ছত ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যক্ত্বা ন দত্তং চেদ্দোষো ভবতীতি ভাবঃ। বরারোহা শ্রেষ্ঠনিতম্বা ॥২৩—২৫॥ শঙ্কমানং ছলবচনেন পূর্ব্বং মহ্যং দত্ত্বা, পশ্চাদ্বিধিপূর্ব্বকং ভৃগবে দত্ত্বা, অতো মম বা ইয়ং ভৃগোর্ব্বেতি

তাহার পর, ইঁহার পিতা মিথ্যার আশ্রয় লইয়া, ইঁহাকে ভৃগুর হস্তে সমর্পণ করিয়াছেন। তাহাতে ইনি যদি গোপনে ভৃগুর ভার্য্যা হইয়াও থাকেন ॥২৩॥

তথাপি তুমি সত্য বল (যে, ইনি ন্যায়তঃ আমারই ভার্য্যা হন কিনা, যদি তাহাই হন, তবে) আমি ইঁহাকে এই আশ্রম হইতে হরণ করিতে ইচ্ছা করি। কেন না, সে দুঃখ আমার হৃদয় দগ্ধ করতই যেন রহিয়াছে ॥২৪॥

এই সুন্দরী পূর্বে আমারই ভার্য্যা হইবেন বলিয়া স্থির ছিল, তাহাতে ভৃগু যে ইঁহাকে গ্রহণ করিয়াছেন, তাহা তিনি আমার অসম্মত কার্য্য করিয়াছেন; সুতরাং আজ আমি ইঁহাকে এই আশ্রম হইতে হরণ করিব ॥২৫॥

'পুলোমাদেবী ন্যায়তঃ ভৃগুর ভার্য্যাই হন কিনা' এই সন্দেহ করিয়া পুলোমা রাক্ষস এইভাবে সেই প্রজ্বলিত অগ্নিকে সম্বোধন করিয়া, বার বার জিজ্ঞাসা করিতে লাগিল ॥২৬॥

মৎপূর্ব্বভার্য্যাপহৃতা ভৃগুণাঽনৃতকারিণা।
সেয়ং যদি তথা মে ত্বং সত্যমাখ্যাতুমর্হসি ॥২৮॥
শ্রুত্বা ত্বত্তো ভৃগোর্ভার্য্যাং হরিষ্যাম্যাশ্রমাদিমাম্।
জাতবেদঃ! পশ্যতস্তে বদ সত্যাং গিরং মম ॥২৯॥
সৌতিরুবাচ। *
তস্যৈতদ্বচনং শ্রুত্বা সপ্তার্চ্চির্দুঃখিতো ভৃশম্।
ভীতোঽনৃতাচ্চ শাপাচ্চ ভৃগোরিত্যব্রবীচ্ছনৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। হে অগ্নে! ত্বং সর্ব্বভূতানাম্ অন্তরন্তরে নিত্যদা সর্ব্বদা চরসি; সর্ব্বভূতানাং পুণ্যাপাপেষু চ সাক্ষিবৎ সাক্ষাদ্‌দ্রষ্টৃবৎ তিষ্ঠসীতি শেষঃ। অতএব হে কবে! সর্ব্বজ্ঞ! সত্যং বচো ব্রূহি ॥২৭॥

মদিতি। অনৃতকারিণা পরপূর্ব্বভার্য্যাগ্রহণাদেব মিথ্যাব্যবহারিণা ভৃগুণা, ইয়ং মৎপূর্ব্বভার্য্যা অপহৃতা। সেয়ং পুলোমা যদি তথা মৎপূর্ব্বভার্য্যৈব স্যাৎ, তদা ত্বং মে তৎ সত্যমাখ্যাতুং বক্তুমর্হসি ॥২৮॥

শ্রুত্বেতি। ত্বত্তস্তব সকাশাৎ, তৎ সত্যং শ্রুত্বা, পশ্যতস্তে পশ্যন্তং ত্বামনাদৃত্য, ইমাং ভৃগোর্ভার্য্যাম্, আশ্রমাৎ হরিষ্যামি। অতএব হে জাতবেদঃ! অগ্নে! ত্বং মম সমীপে সত্যাং গিরং বাচং বদ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্দিহানম্ ॥২৬॥ কবে! সর্ব্বজ্ঞ! ॥২৭॥ যদি তথেতি; মৎপূর্ব্বা সা চেদ্‌ভৃগুশ্চানৃতকারী চেত্তর্হি সত্যং ব্রূহি ॥২৮—২৯॥ ভৃগোরিত্যুক্তে অনৃতম্, পূর্ব্বং রক্ষঃ, পরিগ্রহত্বাত্তস্যাঃ। রক্ষস

অগ্নি! তুমি সমস্ত প্রাণীর অন্তরে সর্ব্বদাই বিচরণ করিয়া থাক এবং তাহাদের পাপ-পুণ্যের সাক্ষীর মতই আছ; অতএব হে সর্ব্বজ্ঞ! তুমি আমাকে সত্য কথা বল ॥২৭॥

ভৃগু মিথ্যার আশ্রয় লইয়া আমার পূর্ব্ববৃত ভার্য্যাকে গ্রহণ করিয়াছে; ইনি যদি আমার পূর্ব্ববৃত ভার্য্যাই হন, তবে তুমি সে সত্য কথা আমাকে বলিতে পার ॥২৮॥

আমি তোমার নিকট সেই সত্য কথা শুনিয়া তোমার সাক্ষাতেই এই ভৃগুর ভার্য্যাকে আশ্রম হইতে হরণ করিব। অতএব অগ্নি! আমার নিকট সত্য কথা বল' ॥২৯॥

* শ্রীসূত উবাচ। (৩০)…দুঃখিতোঽভবৎ। "সত্যং বদামি যদি মে শাপঃ স্যাদ্‌ব্রহ্মবিত্তমাৎ। অসত্যং চেদহং ব্রূয়াং পতিষ্যে নরকান্ ধ্রুবম্॥" ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ ক্বচিৎ।

অগ্নিরুবাচ।

ত্বয়া বৃতা পুলোমেয়ং পূর্ব্বং দানবনন্দন!।
কিং ত্বিয়ং বিধিনা পূর্ব্বং মন্ত্রবন্ন বৃতা ত্বয়া ॥৩১॥
পিত্রা তু ভৃগবে দত্তা পুলোমেয়ং যশস্বিনী।
দদাতি ন পিতা তুভ্যং বরলোভান্মহাযশাঃ ॥৩২॥
অথৈনাং বেদদৃষ্টেন বিধিনা ক্রমপূর্ব্বকম্।
ভার্য্যামৃষির্ভৃগুঃ প্রাপ মাং পুরস্কৃত্য দানব! ॥৩৩॥
সেয়মিত্যবগচ্ছামি নানৃতং বক্তুমুৎসহে।
নানৃতং হি সদা লোকে পূজ্যতে দানবোত্তম! ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি পৌলোমে পুলোমাগ্নিসংবাদো নাম পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সপ্তার্চ্চিঃ অগ্নিঃ তস্য পুলোম্নো রাক্ষসস্য, এতৎ বচনং শ্রুত্বা, ভৃশমত্যন্তম্, দুঃখিতঃ অভবদিতি শেষঃ। কুত ইত্যাহ—অনৃতাৎ ভৃগোরেব ভার্য্যা ইত্যুক্তৌ মিথ্যাবাদাৎ, তবৈব ভার্য্যা ইত্যুক্তৌ চ ভৃগোঃ শাপাৎ, ভীতঃ সন্, শনৈর্মন্দং মন্দম্, ইতি অব্রবীৎ ॥৩০॥

ত্বয়েতি। হে দানবনন্দন! ত্বয়া ইয়ং পুলোমা পূর্ব্বং বৃতা পিতুরঙ্গীকারসহকৃতা-দাত্মাঙ্গীকারাৎ পরিণেতুং মনোনীতা। অতস্তবৈবেয়ং ভার্য্যেতি ভাবঃ। কিন্তু ত্বয়া ইয়ং বিধিনা মন্ত্রবৎ পূর্ব্বং ন বৃতা ন গৃহীতা ॥৩১॥

পিত্রেতি। পিত্রা তু ইয়ং যশস্বিনী পুলোমা ভৃগবে দত্তা। কিন্তু মহাযশা অসৌ পিতা ভৃগুত এব বরলাভাৎ, তুভ্যং ন দদাতি স্ম ॥৩২॥

অথেতি। হে দানব! অথ তদ্দানানন্তরম্, ভৃগুঃ ঋষিঃ, বেদদৃষ্টেন বিধিনা বিধানেন, মাম্ অগ্নিং পুরস্কৃত্য, ক্রমপূর্ব্বকং শাস্ত্রোক্তক্রমপ্রযুক্তম্, এনাং পুলোমাং ভার্য্যাং প্রাপ ॥৩৩॥

সৌতি বলিলেন—অগ্নি পুলোমা রাক্ষসের এই কথা শুনিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন এবং মিথ্যা কথার ভয়ে ও ভৃগুর শাপের ভয়ে ভীত হইয়া, আস্তে আস্তে এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥৩০॥

অগ্নি বলিলেন—'হে দানবনন্দন! তুমিই পূর্ব্বে এই পুলোমাকে বরণ করিয়াছিলে; কিন্তু তুমি যথাবিধানে মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক বরণ কর নাই ॥৩১॥

কিন্তু পুলোমার পিতা এই পুলোমাকে ভৃগুর হস্তেই সমর্পণ করিয়াছেন, তিনি ভৃগুর নিকট বর লাভ করিবার আশায় তোমার হস্তে সমর্পণ করেন নাই ॥৩২॥

হে দানব! তাহার পর মহর্ষি ভৃগু বেদদৃষ্ট বিধান অনুসারে যথানিয়মে আমাকে (অগ্নিকে) সম্মুখে রাখিয়া, ইহাকে ভার্য্যারূপে গ্রহণ করিয়াছেন ॥৩৩॥

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ

অগ্নেরথ বচঃ শ্রুত্বা তদ্রক্ষঃ প্রজহার তাম্।
ব্রহ্মন্! বরাহরূপেণ মনোমারুতরংহসা ॥১॥
ততঃ স গর্ভো নিবসন্ কুক্ষৌ ভৃগুকুলোদ্বহ!।
রোষান্মাতুশ্চ্যুতঃ কুক্ষেশ্চ্যবনস্তেন সোঽভবৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। ইয়ং পুলোমা সা তাদৃশী ত্বয়া পূর্ব্বং বৃতা ভৃগুণা তু যথাবিধি গৃহীতেত্যর্থঃ, ইতি অবগচ্ছামি, অনৃতং মিথ্যা বক্তুং নোৎসহে ন শক্নোমি। হে দানবোত্তম! লোকে সদা অনৃতং মিথ্যা নহি পূজ্যতে ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি পৌলোমে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥৫॥

—:*:—

অগ্নেরিতি। হে ব্রহ্মন্! ব্রাহ্মণ! শৌনক! তৎ রক্ষঃ স পুলোমা রাক্ষসঃ অগ্নেঃ পূর্ব্বোক্তরূপং বচঃ শ্রুত্বা, অথ অনন্তরম্, মনো হৃদয়ং মারুতো বায়ুশ্চ তয়োরিব রংহো বেগো যস্য তেন তাদৃশেন, বরাহরূপেণ, তাং পুলোমাম্, প্রজহার অপজহার ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যুক্তে ভৃগুতঃ শাপভয়ম্ ॥৩০—৩৩॥ সেয়মিতি। যা ত্বয়া পূর্ব্বং বৃতা সেয়ম্, ত্বদারৈবেয়-মিত্যর্থঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আদিপর্ব্বণি পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥৫॥

—:*:—

ছলবচনাৎ বৈধ এব বিধিঃ শ্রেয়ান্। তয়োঃ সাম্যং পশ্যন্নগ্নিঃ শাপং প্রাপ; আতস্ত

'ইনি সেই পুলোমা' ইহাই আমি জানি; মিথ্যা কথা বলিতে পারিব না। কেন না, হে দানবশ্রেষ্ঠ! জগতে মিথ্যা কথার সম্মান কেহই করে না' ॥৩৪॥

—:*:—

সৌতি বলিলেন—হে মহর্ষি শৌনক! পুলোমা রাক্ষস অগ্নির বাক্য শুনিয়া, মন ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ বরাহরূপে পুলোমাদেবীকে অপহরণ করিয়া নিয়া চলিল ॥১॥

তং দৃষ্ট্বা মাতুরুদরাচ্চ্যুতমাদিত্যবর্চ্চসম্।
তদ্রক্ষো ভস্মসাদ্ভূতং পপাত পরিমুচ্য তাম্ ॥৩॥
সা তমাদায় সুশ্রোণী সসার ভৃগুনন্দন!।
চ্যবনং ভার্গবং পুত্রং পুলোমা দুঃখমূর্চ্ছিতা ॥৪॥
তাং দদর্শ ততো ব্রহ্মা সর্ব্বলোকপিতামহঃ।
রুদতীং বাষ্পপূর্ণাক্ষীং ভৃগোর্ভার্য্যামনিন্দিতাম্ ॥৫॥
সান্ত্বয়ামাস ভগবান্ বধূং ব্রহ্মা পিতামহঃ।
অশ্রুবিন্দুদ্ভবা তস্যাঃ প্রাবর্ত্তত মহানদী ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হে ভৃগুকুলোদ্বহ! শৌনক! ততঃ কুক্ষৌ মাতুরুদরে নিবসন্ স গর্ভঃ, রোষাৎ মাতুঃ কুক্ষেরুদরাৎ চ্যুতঃ পতিতঃ। তেন হেতুনা, স বালকঃ, চ্যবত ইতি যোগাৎ চ্যবনো নামাভবৎ ॥২॥

তমিতি। তৎ রক্ষঃ স পুলোমা রাক্ষসঃ; মাতুঃ উদরাৎ চ্যুতম্, আদিত্যস্য সূর্য্যস্যেব বর্চ্চস্তেজো যস্য তম্, তং বালকং দৃষ্ট্বা, ভস্মসাদ্ভূতং সৎ, তাং পুলোমাম্, পরিমুচ্য বিহায় ভূমৌ পপাত ॥৩॥

সেতি। হে ভৃগুনন্দন! শৌনক! সুশ্রোণী সুন্দরনিতম্বা, দুঃখেন মূর্চ্ছিতা বিহ্বলা, সা পুলোমা, ভৃগোরয়মিতি ভার্গবস্তং পুত্রং তং চ্যবনম্, আদায় সসার স্বাশ্রমং প্রতি চচাল ॥৪॥

তামিতি। ততঃ সর্বেষামেব লোকানাং পিতামহস্তৎসমান এব মাননীয়ো ব্রহ্মা, রুদতীম্ অতএব বাষ্পপূর্ণাক্ষীম্ অনিন্দিতাং সর্বাঙ্গসুন্দরীং তাং ভৃগোর্ভার্য্যাং দদর্শ ॥৫॥

সান্ত্বয়ামাসেতি। ভগবান্ পিতামহো ব্রহ্মা বধূং পুত্রবধূং তাং পুলোমাম্, সান্ত্বয়ামাস। তস্যাঃ পুলোমায়া অশ্রুবিন্দুদ্ভবা কাচিন্মহানদী প্রাবর্ত্তত সঞ্জাতা ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাবল্যং মন্বানো রাক্ষসো নাশঙ্ক প্রাপেতি ষষ্ঠাধ্যায়তাৎপর্য্যম্। অগ্নেরথেতি ॥১॥ তেন

হে ভৃগুনন্দন! তাহার পর, মাতার উদরস্থিত সেই গর্ভটী ক্রোধে সেখান হইতে নির্গত হইল; এই জন্যই সেই বালক 'চ্যবন' নামে প্রসিদ্ধ হইল ॥২॥

মাতার উদর হইতে নির্গত, সূর্য্যতুল্য তেজীয়ান্ সেই বালকটীকে দেখিয়া পুলোমা রাক্ষস ভস্মীভূত হইল এবং পুলোমাদেবীকে পরিত্যাগ করিয়া ভূতলে পড়িয়া গেল ॥৩॥

হে ভৃগুনন্দন! শৌনক! তাহার পর, সুন্দরনিতম্বা, দুঃখবিহ্বলা পুলোমাদেবী ভৃগুর পুত্র সেই চ্যবনকে লইয়া আশ্রমের দিকে চলিলেন ॥৪॥

তাহার পর, সমস্ত জগতের পিতামহতুল্য মাননীয় ব্রহ্মা দেখিলেন—অনিন্দ্যসুন্দরী পুলোমাদেবী রোদন করিতেছেন, তাহাতে তাঁহার অশ্রুজলে নয়নযুগল প্লাবিত হইতেছে ॥৫॥

অনুবর্ত্মাশ্রিতা তস্যা ভৃগোঃ পত্ন্যাস্তপস্বিনঃ।
তস্যা মার্গং সৃতবতীং দৃষ্ট্বা তু সরিতং তদা ॥৭॥
নাম তস্যাস্তদা নদ্যাশ্চক্রে লোকপিতামহঃ।
বধূসরেতি ভগবাংশ্চ্যবনস্যাশ্রমং প্রতি ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
স এবং চ্যবনো জজ্ঞে ভৃগোঃ পুত্রঃ প্রতাপবান্।
তং দদর্শ পিতা তত্র চ্যবনং তাং চ ভামিনীম্।
স পুলোমাং ততো ভার্য্যাং পপ্রচ্ছ কুপিতো ভৃগুঃ ॥৯॥

ভৃগুরুবাচ।

কেনাসি রক্ষসে তস্মৈ কথিতা ত্বং জিহীর্ষবে।
ন হি ত্বাং বেদ তদ্রক্ষো মদ্ভার্য্যাং চারুহাসিনীম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কুত্র প্রাবর্ত্ততেত্যাহ অম্বিতি। তপস্বিনো ভৃগোস্তস্যাঃ পত্ন্যা আশ্রমং প্রতি গচ্ছন্ত্যাঃ পুলোমায়াঃ, অনুবর্ত্ম পশ্চাদ্বর্ত্তিনং পন্থানম্ আশ্রিতা। তদা ভগবান্ লোকপিতামহো ব্রহ্মা, সরিতং তাং নদীম্, চ্যবনস্য তৎপিতুর্ভৃগোরাশ্রমং প্রতি গচ্ছন্ত্যাঃ তস্যাঃ পুলোমায়াঃ মার্গং পন্থানম্, সৃতবতীং গতবতীম্, দৃষ্ট্বা, তদা তস্যা নদ্যাঃ, 'বধূসরা' ইতি নাম চক্রে কৃতবান্; বধূং পুত্রবধূং পুলোমাং সরতি অনুগচ্ছতীতি যোগাদিতি ভাবঃ ॥৭—৮॥

স ইতি। প্রতাপবান্ স ভৃগোঃ পুত্রঃ, এবম্ অনেন পূর্ব্বোক্তেন হেতুনা, চ্যবনো জজ্ঞে চ্যবন ইতি নাম্না প্রসিদ্ধো জাতঃ। পিতা ভৃগুঃ, তত্র আশ্রমে, তং চ্যবনং তাং ভামিনীং পুলোমাঞ্চ দদর্শ। ততঃ স ভৃগুঃ কুপিতঃ সন্, ভার্য্যাং পুলোমাং পপ্রচ্ছ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

তখন ভগবান্ ব্রহ্মা আপন পুত্রবধূ সেই পুলোমাকে নানাবিধ প্রবোধবাক্যে সান্ত্বনা প্রদান করিলেন। এদিকে পুলোমার অশ্রুবিন্দু হইতে একটা বৃহৎ নদী উৎপন্ন হইল ॥৬॥

তপস্বী ভৃগুর পত্নী তাঁহারই আশ্রমের দিকে যাইতেছিলেন, সেই নদীটাও তখন তাঁহার পিছনে পিছনে পথ ধরিয়া চলিতেছিল; তাহা দেখিয়া ভগবান্ ব্রহ্মা সেই নদীটার নাম রাখিলেন 'বধূসরা' ॥৭—৮॥

প্রতাপশালী ভৃগুর সেই পুত্রটী এইভাবে 'চ্যবন' নামে প্রসিদ্ধ হইলেন। ভৃগু আশ্রমে যাইয়া আপন পুত্র সেই চ্যবনকে এবং পত্নী পুলোমাকে দর্শন করিলেন। তাহার পর তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া ভার্য্যা পুলোমাকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৯॥

(৭) আবর্ত্তন্তী সৃতিং তস্যা ভৃগোঃ...। (৯) স এব চ্যবনো জজ্ঞে।

তত্ত্বমাখ্যাহি তং হ্যদ্য শপ্তুমিচ্ছাম্যহং রুষা।
বিভেতি কো ন শাপান্মে কস্য চায়ং ব্যতিক্রমঃ ॥১১॥

পুলোমোবাচ।

অগ্নিনা ভগবংস্তস্মৈ রক্ষসেঽহং নিবেদিতা।
ততো মামনয়দ্রক্ষঃ ক্রোশন্তীং কুররীমিব ॥১২॥
সাহং তব সুতস্যাস্য তেজসা পরিমোক্ষিতা।
ভস্মীভূতঞ্চ তদ্রক্ষো মামুৎসৃজ্য পপাত বৈ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কেনেতি। হে পুলোমে! জিহীর্ষবে ত্বামেব হর্তুমিচ্ছবে, তস্মৈ রক্ষসে পুলোম্নে রাক্ষসায় ত্বং কেন কথিতাসি। তৎ রক্ষঃ কর্তৃ, চারুহাসিনীং ত্বাং মদ্ভার্য্যাং পূর্ব্ববৃতত্বাৎ মমৈবেয়ং ভার্য্যা ইত্যেবংরূপাম্, নহি বেদ জানাতি স্ম ॥১০॥

তদিতি। হে পুলোমে! ত্বং তৎ আখ্যাহি ব্রূহি; হি যস্মাৎ; অদ্য ইদানীমেবাহং রুষা ক্রোধেন তং শপ্তুম্ ইচ্ছামি। কো জনঃ মে মম শাপাৎ ন বিভেতি, কস্য চ জনস্য অয়ং ব্যতিক্রমঃ তদ্ভয়লঙ্ঘনম্ ॥১১॥

অগ্নিনেতি। হে ভগবন্! অগ্নিনা তস্মৈ রক্ষসে পুলোম্নে, অহং নিবেদিতা পূর্ব্বং বৃতত্বাৎ ত্বদ্ভার্য্যৈবেয়মিতি জ্ঞাপিতা। ততঃ রক্ষঃ পুলোমা রাক্ষসঃ কুররীং পক্ষিণীমিব, ক্রোশন্তীং রক্ষকমাহ্বয়ন্তীং মাম্ অনয়ৎ অহরৎ ॥১২॥

সেতি। অস্য তব সুতস্য তেজসা প্রভাবেণ, সা অহম্, পরিমোক্ষিতা ততো মুক্তিং প্রাপিতা। তৎ রক্ষঃ স পুলোমা রাক্ষসঃ, ভস্মীভূতঞ্চ সৎ, মাম্ উৎসৃজ্য বিহায় ভূমৌ পপাত ॥১৩॥

ভৃগু বলিলেন—'পুলোমা রাক্ষস তোমাকে হরণ করিবারই ইচ্ছা করিতেছিল, এই অবস্থায় তাহার নিকট কে তোমার পরিচয় দিল? সে রাক্ষস ত নিজের ভার্য্যা বলিয়া তোমাকে জানিত না ॥১০॥

পুলোমা! তুমি তাহা বল; কেন না, আমি ক্রোধে এখনই সেই ব্যক্তিকে শাপ দিতে ইচ্ছা করি; কোন্ ব্যক্তি আমার শাপের ভয় করে না? কোন্ ব্যক্তিই বা সেই ভয় লঙ্ঘন করিল?' ॥১১॥

পুলোমা বলিলেন—'ভগবন্! অগ্নিদেবই সেই রাক্ষসের নিকট আমাকে জানাইয়া দিয়াছেন। তাহার পর, আমি কুররী (বাজকুরল) পক্ষিণীর ন্যায় চীৎকার করিতে থাকিলাম, এই অবস্থায় সে রাক্ষস আমাকে হরণ করিল ॥১২॥

তাহার পর, আপনার এই পুত্রের তেজেই আমি মুক্তিলাভ করিলাম। সে রাক্ষস আমাকে ছাড়িয়া দিয়া ভস্ম হইয়া পড়িয়া গেল' ॥১৩॥

সৌতিরুবাচ।

ইতি শ্রুত্বা পুলোমায়া ভৃগুঃ পরমমন্যুমান্।
শশাপাগ্নিমতিক্রুদ্ধঃ সর্ব্বভক্ষো ভবিষ্যসি ॥১৪॥ *
শপ্তস্তু ভৃগুণা বহ্নিঃ ক্রুদ্ধো বাক্যমথাব্রবীৎ।
কিমিদং সাহসং ব্রহ্মন্! কৃতবানসি মাং প্রতি ॥১৫॥
ধর্ম্মে প্রয়তমানস্য সত্যঞ্চ বদতঃ সমম্।
পৃষ্টো যদব্রবং সত্যং ব্যভিচারোঽত্র কো মম ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ভৃগুঃ পুলোমায়াঃ সকাশাৎ ইতি শ্রুত্বা, পরমমন্যুমান্ অতীবদৈন্যবান্ অতিক্রুদ্ধশ্চ সন্, অগ্নিং শশাপ। কিন্তুতং শশাপেত্যাহ—হে অগ্নে! ত্বং সর্ব্বং গূথমূত্রাদিকমপি ভক্ষয়সীতি স সর্ব্বভক্ষো ভবিষ্যসি ॥১৪॥

শপ্ত ইতি। ভৃগুণা শপ্তস্তু বহ্নিঃ ক্রুদ্ধঃ সন্, অথ অনন্তরং বাক্যম্ অব্রবীৎ। কিং তদ্বাক্যমিত্যাহ—হে ব্রহ্মন্! ব্রাহ্মণ! মাং প্রতি ইদং সাহসং শাপদানরূপং সাহসকার্য্যং কিং কথং কৃতবান্ অসি? ॥১৫॥

ধর্ম্ম ইতি। ধর্ম্মে ধর্ম্মরক্ষায়াম্, প্রয়তমানস্য সর্ব্বদা প্রযত্নবতঃ, সমং তুল্যং পক্ষপাতহীন-

ভারতভাবদীপঃ

চুচ্যাবেতি যোগেন ॥২—৬॥ স্বতিং মার্গম্ ॥৭—৯॥ মদ্ভার্য্যামিয়ং মমৈব ভার্য্যা ন তু ভৃগোরিত্যেবংরূপেণ ত্বাং রক্ষো ন বেদেত্যর্থঃ। তবেয়ং ভার্য্যেতি কেন কথিতাসি ॥১০—১৪॥ +

সৌতি বলিলেন—ভৃগু পুলোমার নিকট ইহা শুনিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন, আবার অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া অগ্নিকে অভিসম্পাত করিলেন যে, 'অগ্নি! তুমি সর্ব্বভুক্ হইবে' ॥১৪॥

ভৃগু অভিসম্পাত করিলে, অগ্নিও ক্রুদ্ধ হইয়া এই কথা বলিলেন যে, 'ব্রাহ্মণ! আমার প্রতি তুমি এ সাহস করিলে কেন? ॥১৫॥

---

* ১৪ শ্লোকাৎ পরম্ '…ইত্যাদিপর্ব্বণি পৌলোমেঽগ্নিশাপো নাম ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ' ইত্যাদয়ো বহুবিধাঃ পাঠভেদাঃ সন্তি। ততশ্চ কুত্রচিৎ পুস্তকে 'সৌতিরুবাচ' ইত্যস্তি, কুত্রচিন্না নাস্তি। অত্রেদমেব তাবৎ প্রতীয়তে যৎ, ইতঃ পূর্ব্বং মুদ্রণব্যবহারাভাবাৎ একবিধানেকাদর্শপুস্তকলাভসম্ভাবনৈব নাসীৎ; পরঞ্চ শতক্রোশমধ্যে যদপ্যেকং হস্তলিখিতমাদর্শপুস্তকং লব্ধম্, তস্য চ কুত্রচিদধ্যায়মধ্যে এব কাললোপাৎ কীটদষ্টত্বাৎ মসীপাতাদিনা পাঠাশক্যত্বাৎ কারণান্তরাদ্বা কাচিদক্ষরপঙ্‌ক্তির্লেখকেন ন লব্ধা, অগত্যা তেন চ তদধ্যায়সমাপ্তিস্তত্রৈব কৃতা, তৎপরবর্ত্তিনোঽধ্যায়াশ্চ পরপরসংখ্যয়ৈব পরিবর্ত্তিতাঃ। পরবর্ত্তিনা লেখকেন চ পুস্তকান্তরেঽপি তথৈব লিখিতম্। এতেনৈব হেতুনা পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়পরিগণিতাদধ্যায়বৃদ্ধির্জাতেতি।

(১৬)…যদব্রুবম্।

+ ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ। অতঃপ্রাগ্যেকমুদ্রেয়ম্।

পৃষ্টো হি সাক্ষী যঃ সাক্ষ্যং জানানোঽপ্যন্যথা বদেৎ।
স পূর্ব্বানাত্মনঃ সপ্ত কুলে হন্যাত্তথা পরান্ ॥১৭॥
যশ্চ কার্য্যার্থতত্ত্বজ্ঞো জানানোঽপি ন ভাষতে।
সোঽপি তেনৈব পাপেন লিপ্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥১৮॥
শক্তোঽহমপি শপ্তুং ত্বাং মান্যাস্তু ব্রাহ্মণা মম।
জানতোঽপি চ তে ব্রহ্মন্! কথয়িষ্যে নিবোধ তৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

মিত্যর্থঃ সত্যঞ্চ বদতঃ, তথা পুলোম্না রাক্ষসেন পৃষ্টঃ সন্, অহং যৎ সত্যমেব অব্রবম্ উক্তবান্, অত্র বিষয়ে, মম কো নাম ব্যভিচারো ব্যতিক্রমো দোষ ইতি যাবৎ, অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ। তথাপি যৎ শপ্তং তৎ সর্বথা অন্যায্যমেব কৃতমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

অথ ত্বং মিথ্যৈব কথং নাব্রবীরিত্যাহ পৃষ্ট ইতি। যঃ সাক্ষী পৃষ্টঃ সন্, জানানোঽপি প্রকৃতং বৃত্তান্তম্ অবগচ্ছন্নপি, অন্যথা মিথ্যা বদেৎ; স আত্মনঃ কুলে, পূর্ব্বান্ সপ্ত পুরুষান্, তথা পরাংশ্চ সপ্ত পুরুষান্, হন্যাৎ পাতয়েৎ ॥১৭॥

নন্থ তর্হি কথং মৌনী নাসীরিত্যাহ যশ্চেতি। কার্য্যার্থতত্ত্বজ্ঞঃ পাপপুণ্যকারণাভিজ্ঞঃ, যশ্চ সাক্ষী, প্রকৃতং জানানোঽপি, তৎ ন ভাষতে; সোঽপি সাক্ষী, তেন পূর্ব্বোক্তেনৈব পাপেন লিপ্যতে, অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১৮॥

শক্ত ইতি। অহমপি ত্বাং শপ্তুং শক্তঃ; কিন্তু ব্রাহ্মণা মম মান্যাঃ। অতএব ন শপামীতি ভাবঃ। হে ব্রহ্মন্! মদ্বক্তব্যং জানতোঽপি চ তে তব সমীপে তৎ কথয়িষ্যে, তৎ নিবোধ শৃণু ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যঞ্চ বদতঃ সমম্। সত্যং যথার্থম্। সমং পক্ষপাতহীনম্। ব্যভিচারঃ অপরাধঃ ॥১৫—১৯॥

আমি সর্ব্বদাই ধর্ম্মরক্ষার জন্য যত্ন করিয়া থাকি এবং বিনা পক্ষপাতে সত্যই বলিয়া থাকি; সুতরাং পুলোমা রাক্ষস জিজ্ঞাসা করায় আমি যে সত্য কথা বলিয়াছি, তাহাতে আমার কি অপরাধ হইয়াছিল? ॥১৬॥

জিজ্ঞাসা করার পরে যে সাক্ষী জানিয়াও মিথ্যা সাক্ষ্য দেয়, সে নিজের বংশের পূর্ব্ববর্ত্তী সাত পুরুষ এবং পরবর্ত্তী সাত পুরুষকে নরকে নিপাতিত করে ॥১৭॥

পাপ ও পুণ্যের কারণাভিজ্ঞ যে সাক্ষী, জানিয়াও প্রকৃত বিষয় না বলে, সেও সেই পাপেই লিপ্ত হয়; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৮॥

ব্রাহ্মণ! আমিও তোমাকে অভিসম্পাত করিতে পারিতাম; কিন্তু ব্রাহ্মণরা আমার মাননীয় বলিয়া আমি তোমাকে অভিসম্পাত করি নাই। তোমার জানা থাকিলেও তোমাকে বলিতেছি শোন ॥১৯॥

(১৯) শক্তোঽহমপি তে শপ্তুম্।

যোগেন বহুধাত্মানং কৃত্বা তিষ্ঠামি মূর্ত্তিষু।
অগ্নিহোত্রেষু সত্রেষু ক্রিয়াসু চ মখেষু চ ॥২০॥
বেদোক্তেন বিধানেন ময়ি যদ্ধূয়তে হবিঃ।
দেবতাঃ পিতরশ্চৈব তেন তৃপ্তা ভবন্তি বৈ ॥২১॥
আপো দেবগণাঃ সর্বে আপঃ পিতৃগণাস্তথা।
দর্শশ্চ পৌর্ণমাসশ্চ দেবানাং পিতৃভিঃ সহ ॥২২॥
দেবতাঃ পিতরস্তস্মাৎ পিতরশ্চাপি দেবতাঃ।
একীভূতাশ্চ পূজ্যন্তে পৃথক্ত্বেন চ পর্ব্বসু ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

যোগেনেতি। অহং যোগেন যোগবলেন, আত্মানং বহুধা কৃত্বা বহ্বীষু মূর্ত্তিষু তিষ্ঠামি। কুত্র কুত্র তা মূর্ত্তয় ইত্যাহ—অগ্নিহোত্রেষু, সত্রেষু সত্রাখ্যযাগেষু প্রাধান্যাৎ পৃথগুক্তিঃ, ক্রিয়াসু উপনয়নাদিষু, মখেষু সোমাদিষু চ ॥২০॥

ইদানীমাত্মনো দেবপিতৃমুখত্বং প্রতিপাদয়তি বেদোক্তেনেতি। ব্রাহ্মণাদিভিঃ বেদোক্তেন বিধানেন ময়ি যৎ হবিঃ হূয়তে, তেন হবিষৈব দেবতাঃ পিতরশ্চ তৃপ্তা ভবন্তি ॥২১॥

নন্বেকস্ত্বং কথং দ্বয়োর্মুখং ভবিতুমর্হসীত্যনুপপত্তৌ জলভাবেন দর্শপৌর্ণমাসয়োর্মেলনেন চ দেবপিত্রোরভেদং প্রতিপাদয়তি আপ ইতি। সর্ব্বে দেবগণাঃ, আপো জলানি, তথা সর্ব্বে পিতৃগণা অপি আপো জলান্যেব। তথা পিতৃভিঃ সহ মিলিতানামেবেতি শেষঃ, দেবানাং দর্শশ্চ পৌর্ণমাসশ্চ যাগৌ ভবতঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগেন যোগসিদ্ধিবলেন। মূর্ত্তিষু গার্হপত্যদক্ষিণাগ্ন্যাদিষু। সত্রেষ্বনেককর্ত্তৃকেষু গবাময়নাদিষু। ক্রিয়াসু স্মার্ত্তাসু গর্ভাধানাদিষু। মখেষু জ্যোতিষ্টোমাদিষু ॥২০—২১॥ আপঃ সোমাজ্যপয়ঃপ্রভৃতয়োঽগ্নৌ হূয়মানা দেবপিতৃরূপাঃ। "আপঃ পুরুষবচনো ভবন্তি" ইতি শ্রুতেরগ্নৌ হুতা আপ এব দেবতাশরীররূপেণ পরিণমন্ত ইত্যর্থঃ ॥২২॥ দেবাদিভাবস্তাপি

আমি যোগবলে নিজেকে বহু অংশে বিভক্ত করিয়া, অগ্নিহোত্র, সত্রযাগ, উপনয়নাদিক্রিয়া এবং সোমযাগপ্রভৃতি কার্য্যে, বহু মূর্ত্তিতে অবস্থান করিয়া থাকি ॥২০॥

ব্রাহ্মণপ্রভৃতি যাজ্ঞিকেরা বেদবিধানে আমাতে যে ঘৃতাদির আহুতি দেন, তাহা দ্বারাই দেবগণ ও পিতৃগণ তৃপ্তি লাভ করেন ॥২১॥

সমস্ত দেবগণই জল, আবার সমস্ত পিতৃগণও জল এবং দেবগণ পিতৃগণের সঙ্গে মিলিত হইলেই তাঁহাদের জন্য দর্শযাগ ও পৌর্ণমাসযাগ হইয়া থাকে ॥২২॥

দেবাশ্চ পিতরশ্চৈব ভুঞ্জতে ময়ি যদ্ধুতম্।
দেবতানাং পিতৃণাঞ্চ মুখমেতদহং স্মৃতঃ ॥২৪॥
অমাবস্যাং হি পিতরঃ পৌর্ণমাস্যাং হি দেবতাঃ।
মন্মুখেনৈব হূয়ন্তে ভুঞ্জতে চ হুতং হবিঃ।
সর্বভক্ষঃ কথং তেষাং ভবিষ্যামি মুখং ত্বহম্ ॥২৫॥

সৌতিরুবাচ।

চিন্তয়িত্বা ততো বহ্নিশ্চক্রে সংহারমাত্মনঃ।
দ্বিজানামগ্নিহোত্রেষু যজ্ঞ-সত্র-ক্রিয়াদিষু ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

দেবতা ইতি। তস্মাৎ জলভাবাৎ দর্শপৌর্ণমাসয়োর্মেলনাচ্চ, দেবতাঃ পিতরঃ, পিতরশ্চাপি দেবতাঃ। তে চ পর্ব্বসু দর্শাদিষু, একীভূতাশ্চ পূজ্যন্তে, পৃথক্ত্বেন চ পূজ্যন্তে ॥২৩॥

দেবা ইতি। যদ্যস্মাৎ, দেবাশ্চ পিতরশ্চৈব ময়ি অগ্নৌ হুতং হবিঃ ভুঞ্জতে, এতদেব কারণং প্রাপ্য অহং দেবতানাং পিতৃণাঞ্চ মুখং স্মৃতঃ ॥২৪॥

নহু পৃথক্ত্বেনেতি যদুক্তং তৎ কুত্রেত্যাহ—অমাবস্যামিতি। ব্রাহ্মণাদিভিঃ অমাবস্যাং প্রাপ্যৈব হি পিতরঃ, পৌর্ণমাস্যামেব হি দেবতাশ্চ, অহমেব মুখং মন্মুখং তেনৈব হূয়ন্তে, ময়ি হুতং হবিশ্চ ভুঞ্জতে। অতঃ অহং তেষাং দেবানাং পিতৃণাঞ্চ মুখং সন্ কথং সর্ব্বভক্ষো ভবিষ্যামি; অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ, তথাত্বে তেষামপি সর্ব্বভক্ষত্বাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ। অয়ং ষট্চরণঃ শ্লোকঃ ॥২৫॥

চিন্তয়িত্বেতি। ততো বহ্নিঃ, চিন্তয়িত্বা শাপপ্রতিশোধোপায়ং বিভাব্য, দ্বিজানাং ব্রাহ্মণাদীনাম্, অগ্নিহোত্রেষু, যজ্ঞাঃ সোমাদয়ঃ সত্রাণি বহুজননিষ্পাদ্যা যাগবিশেষাঃ, ক্রিয়া

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মপ্রাপ্যত্বাদ্দেবানাং পিতৃণাঞ্চ মিথো ভেদো নাস্ত্যেব, তুল্যহেতুকত্বাদিত্যাহ দেবতা ইতি ॥২৩—২৪॥ অমাবস্যাম্ অমাবস্যায়াম্। হূয়ন্তে ইজ্যন্তে ॥২৫॥ সংহারং তিরোভাবম্

অতএব দেবগণই পিতৃগণ এবং পিতৃগণই দেবগণ। পর্ব্বকালে সেই উভয়ের সম্মিলিত অবস্থায়ও পূজা হইয়া থাকে, আবার পৃথক্ ভাবেও পূজা হইয়া থাকে ॥২৩॥

দেবগণ ও পিতৃগণ যখন আমাতে প্রদত্ত বস্তু ভোজন করেন, তখন আমিই দেবগণ ও পিতৃগণের মুখ ॥২৪॥

আমি তাঁহাদের মুখ বলিয়াই অমাবস্যার দিন পিতৃগণকে এবং পূর্ণিমার দিন দেবগণকে উদ্দেশ্য করিয়া, আমাতে হোম করা হইয়া থাকে; তাঁহারাও সেই হবি ভোজন করিয়া থাকেন; সুতরাং আমি তাঁহাদের মুখ হইয়া কি প্রকারে 'সর্ব্বভুক্' হইব? ॥২৫॥

নিরোঙ্কারবষট্কারাঃ স্বধাস্বাহাবিবর্জ্জিতাঃ।
বিনাগ্নিনা প্রজাঃ সর্ব্বাস্তত আসন্ সুদুঃখিতাঃ ॥২৭॥
অথর্ষয়ঃ সমুদ্বিগ্না দেবান্ গত্বাব্রুবন্ বচঃ।
অগ্নিনাশাৎ ক্রিয়াভ্রংশাদ্ভ্রান্তা লোকাস্ত্রয়োঽনঘাঃ! ॥২৮॥
বিধধ্বমত্র যৎ কার্য্যং ন স্যাৎ কালাত্যয়ো যথা।
অথর্ষয়শ্চ দেবাশ্চ ব্রহ্মাণমুপগম্য তু ॥২৯॥
অগ্নেরাবেদয়ন্ শাপং ক্রিয়াসংহারমেব চ।
ভৃগুণা বৈ মহাভাগ! শপ্তোঽগ্নিঃ কারণান্তরে ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

উপনয়নাদয়ঃ আদিশব্দাৎ লৌকিকাঃ পাকাদয়শ্চ তেষু, আত্মনঃ সংহারং তিরোধানম্, চক্রে কৃতবান্। পরাপরাধেন পরস্য দণ্ডঃ ॥২৬॥

নিরিতি। ততঃ সর্ব্বা এব প্রজা জনাঃ, অগ্নিনা বিনা, যজ্ঞাদৌ নিরোঙ্কারবষট্কারাঃ স্বধাস্বাহাবিবর্জ্জিতাঃ, পাকাদিকং কর্ত্তুমশক্তত্বাৎ সুদুঃখিতাশ্চ আসন্ ॥২৭॥

অথেতি। অথানন্তরম্, ঋষয়ঃ সমুদ্বিগ্নাঃ সন্তঃ, গত্বা দেবান্ বচঃ অব্রুবন্। হে অনঘা নিষ্পাপা দেবাঃ! অগ্নের্নাশাৎ লোপাদ্ধেতোঃ, যঃ ক্রিয়াণাং যজ্ঞাদীনাং পাকাদীনাঞ্চ ভ্রংশো লোপস্তস্মাৎ, ত্রয়ো লোকাঃ ত্রিভুবনস্থা জনাঃ, ভ্রান্তা বিচলিতাঃ সঞ্জাতাঃ। যথা কালস্য অত্যয়ো বিলম্বো ন স্যাৎ, তথা অত্র বিষয়ে প্রতীকারায় যৎ কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, যৎ বিধধ্বং যূয়ং কুরুধ্বম্। অথানন্তরম্; ঋষয়শ্চ দেবাশ্চ ব্রহ্মাণম্ উপগম্য, ভৃগুদত্তম্ অগ্নেঃ শাপম্, ক্রিয়াণাং যজ্ঞাদীনাং পাকাদীনাঞ্চ সংহারং লোপঞ্চ, আবেদয়ন্। হে মহাভাগ! ব্রহ্মন্! কারণান্তরে উপস্থিতে সতি; ভৃগুণা অগ্নিঃ শপ্তঃ ॥২৮—৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৬—২৭॥ ক্রিয়াভ্রংশাৎ অগ্নিহোত্রাদিলোপাৎ। ভ্রান্তাঃ কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যবিমূঢ়াঃ ॥২৮—৩০॥

সৌতি বলিলেন—তাহার পর অগ্নি, শাপ প্রতিশোধের উপায় চিন্তা করিয়া, দ্বিজাতিগণের অগ্নিহোত্রে, যজ্ঞে, সত্রে, উপনয়নপ্রভৃতি ক্রিয়ায় এবং রন্ধনাদি কার্য্যে নিজের অন্তর্ধান করিলেন ॥২৬॥

তাহাতে অগ্নি না থাকায়, যজ্ঞাদিকার্য্যে ওঙ্কার, বষট্কার, স্বধা ও স্বাহা প্রভৃতি কিছুই থাকিল না এবং রন্ধনাদি কার্য্য করিতে না পারায় সমস্ত লোকই অত্যন্ত বিপাকে পড়িল ॥২৭॥

তাহার পর, ঋষিরা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া যাইয়া দেবগণকে বলিলেন—'দেবগণ! অগ্নি লোপ পাইতেছেন, তাহাতে সর্ব্বপ্রকার ক্রিয়াও লোপ পাইয়াছে, সেই জন্য ত্রিজগতের সমস্ত লোকই অস্থির হইয়া পড়িয়াছে। সুতরাং যাহাতে কালবিলম্ব না হয়, সেইভাবে এ বিষয়ের প্রতীকার করুন।'

কথং দেবমুখো ভূত্বা যজ্ঞভাগাগ্রভুক্ তথা।
হুতভুক্ সর্ব্বলোকেষু সর্ব্বভক্ষত্বমেষ্যতি ॥৩১॥
শ্রুত্বা তু তদ্বচস্তেষামগ্নিমাহূয় বিশ্বকৃৎ। *
উবাচ বচনং শ্লক্ষ্ণং ভূতভাবনমব্যয়ম্ ॥৩২॥
লোকানামিহ সর্বেষাং ত্বং কর্ত্তা চান্ত এব চ।
ত্বং ধারয়সি লোকাংস্ত্রীন্ ক্রিয়াণাঞ্চ প্রবর্ত্তকঃ ॥৩৩॥
স তথা কুরু লোকেশ! নোচ্ছিদ্যেরন্ যথা ক্রিয়াঃ।
কস্মাদেবং বিমূঢ়স্ত্বমীশ্বরঃ সন্ হুতাশন! ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। হুতভুক্ অগ্নিঃ, দেবানাং মুখো বদনং তথা যজ্ঞভাগানাম্ অগ্রভুক্ চ ভূত্বা সর্ব্বলোকেষু ত্রিভুবনেষু কথং সর্ব্বভক্ষত্বম্, এষ্যতি প্রাপ্স্যতি। দেবমুখ ইতি পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥৩১॥

শ্রুত্বেতি। বিশ্বকৃৎ ব্রহ্মা, তেষাম্ ঋষীণাং দেবানাঞ্চ, তৎ বচঃ শ্রুত্বা তু অগ্নিম্ আহূয়, ভূতভাবনং প্রাণিনাং হিতকর্ত্তারম্, অব্যয়ম্ অবিনশ্বরঞ্চ, তম্ অগ্নিম্, শ্লক্ষ্ণং কোমলম্, বচনম্ উবাচ ॥৩২॥

লোকানামিতি। হে অগ্নে! ইহ জগতি ত্বং সর্ব্বেষাং লোকানাম্, কর্ত্তা স্রষ্টা চ, অন্তঃ সংহর্ত্তা চ, তথা ত্বমেব ত্রীন্ লোকান্ ভুবনানি, ধারয়সি রক্ষসি, অগ্নিহোত্রাদীনাং ক্রিয়াণাঞ্চ প্রবর্ত্তকোঽসি ॥৩৩॥

স ইতি। হে লোকেশ! স তাদৃশস্ত্বং তথা কুরু, যথা ক্রিয়া অগ্নিহোত্রপাকাদয়ঃ ন উচ্ছিদ্যেরন্। হে হুতাশন! ত্বম্ ঈশ্বরঃ সন্ কস্মাদ্ধেতোঃ, এবং বিমূঢ় ইত্থং কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনোঽসি ॥৩৪॥

তৎপরে ঋষিগণ ও দেবগণ ব্রহ্মার নিকটে যাইয়া, অগ্নির শাপের কথা এবং জগতে ক্রিয়া লোপের কথা জানাইয়া বলিলেন—'মহাশয়! মহর্ষি ভৃগু কোন কারণবশতঃ অগ্নিকে অভিসম্পাত করিয়াছেন ॥২৮—৩০॥

অগ্নি, দেবগণের মুখ হইয়া এবং যজ্ঞের অগ্রভাগভোজী হইয়া কিপ্রকারে জগতে সর্বভুক্ হইবেন?' ॥৩১॥

ব্রহ্মা তাঁহাদের সেই কথা শুনিয়া, অগ্নিকে ডাকিয়া, প্রাণিগণের হিতকারী ও অবিনশ্বর সেই অগ্নিকে কোমল বাক্যে বলিতে লাগিলেন—॥৩২॥

'অগ্নি! এই জগতে তুমিই সমস্ত লোকের সৃষ্টিকর্ত্তা ও সংহারকর্ত্তা এবং তুমিই ত্রিভুবন রক্ষা করিতেছ, আর তুমিই অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি বৈদিক ক্রিয়ার প্রবর্ত্তক ॥৩৩॥

অতএব হে লোকেশ্বর! তুমি সেইরূপ কর, যাহাতে ক্রিয়াকলাপ লোপ না পায়। হুতাশন! তুমি ঈশ্বর হইয়া এরূপ কর্ত্তব্যজ্ঞানহীন হইলে কেন? ॥৩৪॥

---

* ইতঃ পূর্ব্বং 'সৌতিরুবাচ' ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে পাঠঃ।

ত্বং পবিত্রঃ সদা লোকে সর্ব্বভূতগতিশ্চ হ।
ন ত্বং সর্ব্বশরীরেণ সর্ব্বভক্ষত্বমেষ্যসি ॥৩৫॥
অপানে হ্যর্চ্চিষো যাস্তে সর্ব্বং ভক্ষ্যন্তি তাঃ শিখিন্!।
ক্রব্যাদা চ তনুর্যা তে সা সর্ব্বং ভক্ষয়িষ্যতি ॥৩৬॥
যথা সূর্য্যাংশুভিঃ স্পৃষ্টং সর্ব্বং শুচি বিভাব্যতে।
তথা ত্বদর্চ্চির্নির্দগ্ধং সর্ব্বং শুচি ভবিষ্যতি ॥৩৭॥
ত্বমগ্নে! পরমং তেজঃ স্বপ্রভাবাদ্বিনির্গতম্।
স্বতেজসৈব তং শাপং কুরু সত্যমৃষের্বিভো!।
দেবানাঞ্চাত্মনো ভাগং গৃহাণ ত্বং মুখে হুতম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। হে অগ্নে! ত্বং লোকে সদা পবিত্রঃ, সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাং গতি-র্জীবনোপায়শ্চ। ইদানীং ব্যবস্থয়া শাপবিমোচনমাহ—ত্বং সর্ব্বশরীরেণ সর্ব্বভক্ষত্বং ন এষ্যসি ন প্রাপ্স্যসি ॥৩৫॥

কিং তর্হীত্যাহ অপান ইতি। হে শিখিন্!:অগ্নে! অপানে অপানবদধোদেশে, তে তব, যা হি অর্চ্চিষঃ শিখাঃ সন্তি, তা অর্চ্চিষ এব সর্ব্বং ভক্ষ্যন্তি ভক্ষয়িষ্যন্তি, যা চ তে ক্রব্যাদা মাংসভোজিনী তনুর্মূর্ত্তিরস্তি, সৈব সর্ব্বং ভক্ষয়িষ্যতি ॥৩৬॥

যথেতি। অগ্নে! যথা সর্ব্বং জলাদিকং সূর্য্যাংশুভিঃ স্পৃষ্টং সৎ শুচি পবিত্রং বিভাব্যতে জায়তে; তথা তব অর্চ্চিষা শিখয়া নির্দগ্ধং সর্ব্বং গৃধাদ্যুপহতভাণ্ডাদিকম্, শুচি পবিত্রম্, ভবিষ্যতি ॥৩৭॥

ত্বমিতি। হে অগ্নে! হে বিভো! প্রভো! স্বপ্রভাবাৎ বিনির্গতং পরমং তেজ এব

ভারতভাবদীপঃ

ভূতভাবনং জরায়ুজাদিভূতকর্ত্তারম্ ॥৩১—৩৫॥ ভক্ষ্যন্তি ভক্ষয়িষ্যন্তি। শিখিন্! অগ্নে। ক্রব্যাদা মনুষ্যাদ্যমেধ্যমাংসভক্ষিণী ॥৩৬—৩৭॥ স্বপ্রভাবাদ্বিনির্গতং শাপং সত্যং কুর্ব্বিতি

জগতে তুমি সর্বদাই পবিত্র এবং সকল প্রাণীরই জীবনের গতি; অতএব তুমি সমস্ত শরীরদ্বারা 'সর্বভুক্' হইবে না ॥৩৫॥

অগ্নি! তোমার অধোদেশে যে সকল শিখা আছে, সেইগুলিই সমস্ত ভক্ষণ করিবে; আর ক্রব্যাদ নামে তোমার যে মূর্ত্তি আছে, সে-ই সমস্ত ভক্ষণ করিবে ॥৩৬॥

সমস্ত বস্তুই যেমন সূর্য্যকিরণে স্পৃষ্ট হইয়া পবিত্র হয়, তেমন তোমার শিখায় দগ্ধ হইয়াও সমস্ত বস্তু পবিত্র হইবে ॥৩৭॥

অগ্নি! তুমি মহাশক্তিশালী; তাই তুমি আপন শক্তিবলে উদ্ভূত মহাতেজঃ-

(৩৬)---ভোক্ষ্যন্তি।

সৌতিরুবাচ।

এবমস্ত্বিতি তং বহ্নিঃ প্রত্যুবাচ পিতামহম্।
জগাম শাসনং কর্ত্তুং দেবস্য পরমেষ্ঠিনঃ ॥৩৯॥
দেবর্ষয়শ্চ মুদিতাঃ প্রতিজগ্মুর্যথাগতম্।
ঋষয়শ্চ যথাপূর্ব্বং ক্রিয়াঃ সর্ব্বাঃ প্রচক্রিরে ॥৪০॥
দিবি দেবা মুমুদিরে ভূতসঙ্ঘাশ্চ লৌকিকাঃ।
অগ্নিশ্চ পরমাং প্রীতিমবাপ হতকল্মষঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ত্বম্। অতএব স্বতেজসৈব তম্ ঋষেঃ শাপং সত্যং কুরু। উক্তব্যবস্থানুসারেণ শাপস্য সত্যীকরণে তব কাচিদপি হানির্ন ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। তথা ত্বং মুখে স্ববদনে হুতং দেবানাম্ আত্মনশ্চ ভাগং গৃহাণ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৩৮॥

এবমিতি। বহ্নিঃ 'এবম্ অস্তু' ইতি তং পিতামহং ব্রহ্মাণম্, প্রত্যুবাচ। ততশ্চ দেবস্য পরমেষ্ঠিনো ব্রহ্মণঃ, শাসনম্ আদেশং তদনুরূপং কার্য্যমিত্যর্থঃ, কর্ত্তুং জগাম ॥৩৯॥

দেবেতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। দেবাশ্চ ঋষয়শ্চেতি দেবর্ষয়ঃ, মুদিতা আনন্দিতাঃ সন্তঃ, যথাগতং প্রতিজগ্মুঃ। ঋষয়শ্চ যথাপূর্ব্বং সর্ব্বাঃ ক্রিয়া অগ্নিহোত্রাদিকর্ম্মাণি প্রচক্রিরে ॥৪০॥

দিবীতি। দিবি স্বর্গে, দেবাঃ, মুমুদিরে আনন্দিতা বভূবুঃ; লৌকিকা ভূলোকবর্ত্তিনঃ, ভূতানাং মনুষ্যাদিপ্রাণিনাং সঙ্ঘাঃ সমূহাশ্চ মুমুদিরে। হতকল্মষো ব্রহ্মণো ব্যবস্থয়া নাশিত-ঘৃণ্যভাবঃ অগ্নিশ্চ, পরমাং প্রীতিম্, অবাপ লেভে ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ। যথোক্তং শিক্ষায়াম্—"আত্মা বুদ্ধ্যা সমেত্যার্থান্মনো যুঙ্‌ক্তে বিবক্ষয়া। মনঃ কায়াগ্নিমাহন্তি স প্রেরয়তি মারুতম্। মারুতস্তূরসি চরন্ মন্দ্রং জনয়তি স্বরম্।" ইত্যা-

---

স্বরূপ; অতএব নিজের তেজেই মহর্ষির অভিশাপটাকে সত্য কর এবং তোমার মুখে আহুতিভাবে যাহা পড়িবে, তুমি দেবতাদের ও নিজের সেই ভাগ গ্রহণ কর' ॥৩৮॥

সৌতি বলিলেন—'এইরূপই হউক' এই কথা বলিয়া অগ্নি ব্রহ্মার কথার প্রত্যুত্তর দিলেন এবং তাঁহার আদেশের অনুরূপ কার্য্য করিবার জন্য চলিয়া গেলেন ॥৩৯॥

দেবগণ ও মুনিগণ আনন্দিত হইয়া যথাস্থানে চলিয়া গেলেন এবং ঋষিরাও পূর্ব্বের ন্যায়ই যাগযজ্ঞাদিকার্য্য করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

স্বর্গে দেবগণ আনন্দিত হইলেন; মর্ত্ত্যে মনুষ্যপ্রভৃতি প্রাণিগণ সন্তুষ্ট হইল এবং ব্রহ্মার ব্যবস্থা অনুসারে ঘৃণিতভাব দূরীভূত হওয়ায় অগ্নিও পরম প্রীতি লাভ করিলেন ॥৪১॥

এবং স ভগবান্ শাপং লেভেঽগ্নির্ভৃগুতঃ পুরা।
এবমেষ পুরা বৃত্ত ইতিহাসোঽগ্নিশাপজঃ।
পুলোম্নশ্চ বিনাশোঽয়ং চ্যবনস্য চ সম্ভবঃ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি পৌলোমে অগ্নিশাপমোচনো নাম ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ। †

স চাপি চ্যবনো ব্রহ্মন্! ভার্গবোঽজনয়ৎ সুতম্।
সুকন্যায়াং মহাত্মানং প্রমতিং দীপ্ততেজসম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। স ভগবান্ অগ্নিঃ, এবমনেন প্রকারেণ, পুরা ভৃগুতঃ শাপং লেভে। অগ্নৌ ভৃগোঃ শাপাজ্জায়ত ইতি অগ্নিশাপজঃ, এষ ইতিহাসঃ, এবম্ ইত্থম্, পুরা পূর্ব্বম্, বৃত্তো জাতঃ। অয়ং পুলোম্নো রাক্ষসস্য বিনাশঃ, চ্যবনস্য সম্ভবো জন্ম চ উক্ত ইতি শেষঃ। ইদমপি ষট্পদং পদ্যম্ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি পৌলোমে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

স ইতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! ভার্গবো ভৃগুপুত্রঃ স চ্যবনোঽপি চ, সুকন্যায়াং তদাখ্যায়াং ভার্য্যায়াম্, মহাত্মানং দীপ্ততেজসং প্রমতিং নাম সুতম্, অজনয়ৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

হ্যক্তত্বাদয়েৰ্বাগধিষ্ঠাতৃত্বাচ্চ ॥৩৮—৪১॥ ব্রাহ্মণৈরনপরাধবাধিতোঽপি ন তেষু প্রতীকারং প্রযুঞ্জীতেত্যধ্যায়তাৎপর্য্যম্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আদিপর্ব্বণি ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥৬॥

ভগবান্ অগ্নিদেব পূর্ব্বকালে ভৃগুর নিকট এইভাবে অভিশপ্ত হইয়াছিলেন; অগ্নির প্রতি ভৃগুর অভিশাপের ইতিহাস এইভাবে পূর্ব্বকালে হইয়াছিল। এই পুলোমা রাক্ষসের বিনাশ এবং চ্যবনের উৎপত্তি বলা হইল ॥৪২॥

—:*:—

সৌতি কহিলেন—মহর্ষি শৌনক! ভৃগুর পুত্র সেই চ্যবনও সুকন্যানাম্নী

---

* '...সপ্তমোঽধ্যায়ঃ'। † সূত উবাচ।

প্রমতিস্তু রুরুং নাম ঘৃতাচ্যাং সমজীজনৎ ।
রুরুঃ প্রমদ্বরায়াস্তু শুনকং সমজীজনৎ ॥২॥
তস্য ব্রহ্মন্ ! রুরোঃ সর্ব্বং চরিতং ভূরিতেজসঃ ।
বিস্তরেণ প্রবক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ত্বমশেষতঃ ॥৩॥
ঋষিরাসীন্মহান্ পূর্ব্বং তপোবিদ্যাসমন্বিতঃ ।
স্থূলকেশ ইতি খ্যাতঃ সর্ব্বভূতহিতে রতঃ ॥৪॥
এতস্মিন্নেব কালে তু মেনকায়াং প্রজজ্ঞিবান্ ।
গন্ধর্ব্বরাজো বিপ্রর্ষে ! বিশ্বাবসুরিতি স্মৃতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রমতিরিতি। প্রমতিস্তু, ঘৃতাচ্যাং তদাখ্যায়াং স্ত্রিয়াম্, রুরুং নাম সুতম্, সমজীজনৎ জনয়ামাস। রুরুস্তু প্রমদ্বরায়াং তন্নামিকায়াং ভার্য্যায়াম্, শুনকং নাম পুত্রম্, সমজীজনৎ ॥২॥

তস্যেতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! ভূরিতেজসঃ তস্য রুরোঃ সর্ব্বং চরিতং বিস্তরেণ প্রবক্ষ্যামি; ত্বং তৎ চরিতম্ অশেষতঃ শৃণু ॥৩॥

ঋষিরিতি। পূর্ব্বম্, সর্ব্বেষামেব ভূতানাং প্রাণিনাং হিতে রতঃ, তপোবিদ্যাসমন্বিতঃ স্থূলকেশ ইতি নাম্না খ্যাতঃ কশ্চিৎ মহান্ ঋষিঃ আসীৎ ॥৪॥

এতস্মিন্নিতি। হে বিপ্রর্ষে! এতস্মিন্নেব কালে তু স্থূলকেশমুনিস্থিতিসময় এব, বিশ্বাবসুঃ ইতি নাম্না স্মৃতো গন্ধর্ব্বরাজঃ, মেনকায়াং তদাখ্যায়াং স্বর্গবেশ্যায়াম্, প্রজজ্ঞিবান্ মৈথুনপ্রবৃত্তো জাতঃ ॥৫॥

ভার্য্যার গর্ভে প্রমতি নামে একটী পুত্র উৎপাদন করেন ; কালে সেই প্রমতি উদারহৃদয় ও মহাতেজস্বী হইয়াছিলেন ॥১॥

প্রমতি আবার অপ্সরা ঘৃতাচীর গর্ভে রুরুনামে পুত্র উৎপাদন করেন; সেই রুরু আবার আপন ভার্য্যা প্রমদ্বরার গর্ভে শুনকনামক পুত্রের জন্ম দান করেন ॥২॥

মহর্ষি শৌনক ! মহাপ্রভাবশালী সেই রুরুর সমস্ত চরিত্রই আমি বিস্তরক্রমে বলিব ; আপনি তাহা সমস্তই শ্রবণ করুন ॥৩॥

পূর্ব্বকালে সমস্ত প্রাণীরই হিতকার্য্যে নিরত এবং তপস্যা ও বিদ্যাশালী 'স্থূলকেশ' নামে বিখ্যাত একজন মহর্ষি ছিলেন ॥৪॥

ব্রহ্মর্ষি শৌনক ! তাঁহার সময়েই গন্ধর্ব্বরাজ বিশ্বাবসু অপ্সরা মেনকার সহিত মৈথুনপ্রবৃত্ত হন ॥৫॥

---

(৩) শুনকস্তু মহাসত্ত্বঃ সর্ব্বভার্গবনন্দনঃ। জাতস্তপসি তীব্রে চ স্থিতঃ স্থিরমনাস্ততঃ ॥ ইতি (২—৩) শ্লোকয়োর্মধ্যে কচিৎ পাঠঃ।

অপ্সরা মেনকা তস্য তং গর্ভং ভৃগুনন্দন!।
উৎসসর্জ যথাকালং স্থূলকেশাশ্রমং প্রতি ॥৬॥
উৎসৃজ্য চৈব তং গর্ভং নদ্যাস্তীরে জগাম সা।
অপ্সরা মেনকা ব্রহ্মন্! নির্দ্দয়া নিরপত্রপা ॥৭॥
কন্যামমরগর্ভাভাং জ্বলন্তীমিব চ শ্রিয়া।
তাং দদর্শ সমুৎসৃষ্টাং নদীতীরে মহানৃষিঃ ॥৮॥
স্থূলকেশঃ স তেজস্বী বিজনে বন্ধুবর্জ্জিতাম্।
স তাং দৃষ্ট্বা তদা কন্যাং স্থূলকেশো মহাদ্বিজঃ ॥৯॥
জগ্রাহ চ মুনিশ্রেষ্ঠঃ কৃপাবিষ্টঃ পুপোষ চ।
ববৃধে সা বরারোহা তস্যাশ্রমপদে শুভে ॥১০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অপ্সরা ইতি। হে ভৃগুনন্দন! শৌনক! অপ্সরা মেনকা, তস্য বিশ্বাবসোঃ তজ্জনিতমিত্যর্থঃ, তং গর্ভম্, স্থূলকেশস্য মুনেঃ আশ্রমং প্রতি আশ্রমনিকটে, যথাকালং প্রসবকাল এব উৎসসর্জ মুমোচ ॥৬॥

উৎসৃজ্যেতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! তাদৃশভাবেন পরিত্যাগাৎ নির্দ্দয়া, যত্র তত্র মৈথুনপ্রবৃত্তত্বাচ্চ নিরপত্রপা নির্লজ্জা, সা অপ্সরা মেনকা, নদ্যাস্তীরে তং গর্ভং সন্তানম্, উৎসৃজ্য চ জগাম ॥৭॥

কন্যামিতি। তেজস্বী মহান্ ঋষিঃ স স্থূলকেশঃ, সমুৎসৃষ্টাং জনন্যা পরিত্যক্তাম্, বন্ধুবর্জ্জিতাম্, শ্রিয়া কান্ত্যা জ্বলন্তীমিব স্থিতাম্, অতএব অমরগর্ভাভাং দেবকন্যাতুল্যাম্, তাং কন্যাম্, বিজনে নদীতীরে, দদর্শ। মহাদ্বিজো মুনিশ্রেষ্ঠঃ স স্থূলকেশঃ দৃষ্ট্বা চ কৃপাবিষ্টঃ সন্, তদা তাং কন্যাং জগ্রাহ চ, পুপোষ চ। বরৌ উৎকৃষ্টৌ আরোহৌ নিতম্বৌ যস্যাঃ সা, সা কন্যা, শুভে শুভকরে, তস্য স্থূলকেশস্য, আশ্রমপদে, ববৃধে ক্রমেণ বৃদ্ধিং প্রাপ ॥৮—১০॥

ভৃগুনন্দন! শৌনক! অপ্সরা মেনকা বিশ্বাবসুর উৎপাদিত সেই গর্ভটাকে মহর্ষি স্থূলকেশের আশ্রমের নিকটে যথাসময়ে প্রসব করিল ॥৬॥

মহর্ষি শৌনক! প্রসব করিয়াই সেই নির্দ্দয়া ও নির্লজ্জা অপ্সরাটা নদীর তীরে সেই সন্তানটাকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া গেল ॥৭॥

প্রভাবশালী মহর্ষি স্থূলকেশ তখনই দেখিতে পাইলেন—কে যেন একটী কন্যাকে নির্জন নদীতীরে পরিত্যাগ করিয়া গিয়াছে, আপন কান্তিতে সে যেন চক্‌মক্ করিতেছে এবং দেবকন্যার ন্যায় শোভা পাইতেছে; কিন্তু সেখানে তাহার কোন বন্ধু নাই। দেখিয়াই মহর্ষির দয়া জন্মিল; তখনই মহর্ষি স্থূলকেশ তাহাকে কোলে লইলেন এবং আশ্রমে নিয়া প্রতিপালন করিতে

জাতকাদ্যাঃ ক্রিয়াশ্চাস্যা বিধিপূর্ব্বং যথাক্রমম্।
স্থূলকেশো মহাভাগশ্চকার সুমহামতিঃ ॥১১॥
প্রমদাভ্যো বরা সা তু সত্ত্বরূপগুণান্বিতা।
ততঃ প্রমদ্বরেত্যস্যা নাম চক্রে মহানৃষিঃ ॥১২॥
তামাশ্রমপদে তস্য রুরুর্দৃষ্ট্বা প্রমদ্বরাম্।
বভূব কিল ধর্ম্মাত্মা মদনোপহতস্তদা ॥১৩॥
পিতরং সখিভিঃ সোঽথ শ্রাবয়ামাস ভার্গবম্।
প্রমতিশ্চাভ্যযাচত্তাং স্থূলকেশং যশস্বিনম্ ॥১৪॥
ততঃ প্রাদাৎ পিতা কন্যাং রুরবে তাং প্রমদ্বরাম্।
বিবাহং স্থাপয়িত্বাগ্রে নক্ষত্রে ভগদৈবতে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

জাতকেতি। মহাভাগঃ সুমহামতিঃ স্থূলকেশো মুনিঃ, বিধিপূর্ব্বং যথাক্রমঞ্চ, অস্যাঃ কন্যায়াঃ, জাতকাদ্যা জাতকর্ম্মপ্রভৃতীঃ, ক্রিয়াঃ সংস্কারকর্ম্মাণি, চকার ॥১১॥

প্রমদাভ্য ইতি। সত্ত্বং স্বভাবঃ রূপং সৌন্দর্য্যং গুণাঃ শিল্পকলাদয়স্তৈরন্বিতা, সা কন্যা, যতঃ, প্রমদাভ্যঃ অন্যান্যস্ত্রীভ্যঃ, বরা শ্রেষ্ঠা; ততঃ কারণাদেব, মহান্ ঋষিঃ স্থূলকেশঃ, অস্যাঃ কন্যায়াঃ প্রমদ্বরা ইতি নাম চক্রে ॥১২॥

তামিতি। রুরুঃ, তস্য স্থূলকেশস্য আশ্রমপদে, তাং প্রমদ্বরাং দৃষ্ট্বা, তদা ধর্ম্মাত্মাপি সন্, কামস্যাপ্রতিহতপ্রভাবত্বাৎ মদনেন কামেন উপহতঃ অভিভূতঃ, বভূব ॥১৩॥

পিতরমিতি। অথ অনন্তরম্, স রুরুঃ, সখিভির্নিজবয়স্যৈঃ, ভার্গবং ভৃগুবংশীয়ম্, পিতরং প্রমতিম্, নিজাভিলাষম্, শ্রাবয়ামাস। প্রমতিশ্চ পিতা, যশস্বিনং স্থূলকেশং মুনিম্, তাং কন্যাম্, পুত্রার্থে অভ্যযাচৎ। যাচির্দ্বিকর্ম্মকঃ। পরস্মৈপদঞ্চার্ষম্ ॥১৪॥

লাগিলেন। সে কন্যাটীও মহর্ষির কল্যাণকর আশ্রমে থাকিয়া বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৮—১০॥

মহামতি মহর্ষি স্থূলকেশ যথাবিধানে এবং যথাক্রমে সেই কন্যাটীর জাতকর্ম্মপ্রভৃতি সংস্কার কার্য্যগুলি করিলেন ॥১১॥

সেই কন্যাটী রূপে, গুণে ও স্বভাবে অন্যান্য সকল স্ত্রীলোক অপেক্ষা উৎকৃষ্ট বলিয়া, মহর্ষি স্থূলকেশ তাহার নাম করিলেন—প্রমদ্বরা ॥১২॥

কোন সময়ে রুরু, স্থূলকেশমুনির আশ্রমে সেই প্রমদ্বরাকে দেখিয়া, ধার্ম্মিক হইয়াও তৎক্ষণাৎ কামে অভিভূত হইলেন ॥১৩॥

তাহার পর রুরু, বয়স্যগণদ্বারা নিজের সেই অভিলাষ নিজের পিতৃদেবকে শুনাইলেন। পিতা প্রমতিও পুত্রের জন্য স্থূলকেশ-মুনির নিকট সেই কন্যাটীকে প্রার্থনা করিলেন ॥১৪॥

ততঃ কতিপয়াহস্য বিবাহে সমুপস্থিতে।
সখীভিঃ ক্রীড়তী সার্দ্ধং সা কন্যা বরবর্ণিনী ॥১৬॥
নাপশ্যৎ সম্প্রসুপ্তং বৈ ভুজগং তির্য্যগায়তম্।
পদা চৈনং সমাক্রামন্মুমূর্ষুঃ কালচোদিতা ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
স তস্যাঃ সম্প্রমত্তায়াশ্চোদিতঃ কালধর্ম্মণা।
বিষোপলিপ্তান্ দশনান্ ভৃশমঙ্গে ন্যপাতয়ৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, পিতা স্থূলকেশঃ, অগ্রে সম্মুখে ভাবিনীত্যর্থঃ, ভগঃ সূর্য্যো দৈবতং দেবতা যস্য তস্মিন্, উত্তরফল্গুনীনামকে নক্ষত্রে, বিবাহং স্থাপয়িত্বা স্থিরীকৃত্য, রুরবে, তাং প্রমদ্বরাং নাম কন্যাম্, প্রাদাৎ প্রদাতুং প্রতিশ্রুতবান্। "ভগং শ্রীঃ কামমাহাত্ম্য-বীর্য্যযত্নার্ককীর্ত্তিষু" ইত্যমরঃ। "অশ্বি-যম-দহন" ইত্যাদিনা জ্যোতিষে উত্তরফল্গুন্যাঃ সূর্য্য-দেবতাকত্বমুক্তম্। "রেবত্যুত্তররোহিণী" ইত্যাদিনা চ তত্রৈব বিবাহো বিহিত ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৫॥

তত ইতি। ততঃ কতিপয়াহস্য অনন্তরমিতি শেষঃ, বিবাহে বিবাহবাসরে সমুপস্থিতে সতি, সা বরবর্ণিনী কন্যা, সখীভিঃ সার্দ্ধং ক্রীড়তী খেলন্তী সতী, অতএব অন্যমনস্কেতি ভাবঃ, তির্য্যগায়তং তির্য্যগ্‌ভাবেন লম্বিতম্, সম্প্রসুপ্তং ভুজগং সর্পম্, ন অপশ্যৎ; অতএব কালেন চোদিতা প্রেরিতা, অতএব চ মুমূর্ষুঃ সতী, পদা চরণেন, এনং ভুজগম্, সমাক্রামৎ উপরি পাতেন আক্রান্তবতী ॥১৬—১৭॥

স ইতি। স সর্পঃ, কালধর্ম্মণা মৃত্যুনা চোদিতঃ প্রেরিতঃ সন্, সম্প্রমত্তায়াঃ খেলায়াং

ভারতভাবদীপঃ

প্রজজ্ঞিবানুৎপাদিতবান্ ॥১—১৪॥ ভগদৈবতে পূর্ব্বয়োঃ ফল্গুন্যোরিতি লৌকিকাঃ। "ফল্গুনীনক্ষত্রমর্য্যমা দেবতা ফল্গুনীনক্ষত্রং ভগো দেবতা" ইতি শ্রুতেরুত্তরফল্গুন্যোর্ব্বা বিবাহং স্থাপয়িত্বা নিশ্চিত্য। বিবাহে সমুপস্থিতে প্রাগেব বিবাহাচ্ছব্দতঃ পরিগ্রহমাত্রেণ ভার্য্যাত্বেন কল্পিতায়া অপি নাশে রুরোর্দুরন্তদুঃখাবাপ্তিরিতি পরিগ্রহস্য দুঃখদত্বং ব্যক্তম্ ॥১৫—১৭॥

তাহার পর, পিতা স্থূলকেশও পরবর্ত্তী উত্তরফল্গুনী নক্ষত্রে বিবাহ স্থির করিয়া, রুরুর হস্তে কন্যা প্রমদ্বরাকে দান করিবেন বলিয়া অঙ্গীকার করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর কয়েক দিন অতীত হইল, বিবাহের দিনও আসিয়া পড়িল; এমন সময়ে একদিন সেই প্রমদ্বরা সখীগণের সঙ্গে খেলা করিতে করিতে খেলার জায়গায় যাইয়া উপস্থিত হইল; কিন্তু সেখানে একটা সাপ তেরচাভাবে লম্বা হইয়া শুইয়াছিল, প্রমদ্বরা সে সাপটাকে দেখিতে পাইল না, না দেখিয়া কালের প্রেরণায় পা দিয়া, সেই সাপটাকে পাড়াইয়া ধরিল ॥১৬—১৭॥

সা দষ্টা তেন সর্পেণ পপাত সহসা ভুবি।
বিবর্ণা বিগতশ্রীকা ভ্রষ্টাভরণচেতনা ॥১৯॥
নিরানন্দকরী তেষাং বন্ধূনাং মুক্তমূর্দ্ধজা।
ব্যসুরপ্রেক্ষণীয়া সা প্রেক্ষণীয়তমাভবৎ ॥২০॥
প্রসুপ্তেবাভবদ্বালা ভুবি সর্পবিষার্দ্দিতা।
ভূয়ো মনোহরতরা বভূব তনুমধ্যমা ॥২১॥
দদর্শ তাং পিতা চৈব যে চৈবান্যে তপস্বিনঃ।
বিচেষ্টমানাং পতিতাং ভূতলে পদ্মবর্চ্চসম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

প্রবৃত্তত্বাৎ অসাবধানায়াঃ, তস্যাঃ প্রমদ্বরায়াঃ অঙ্গে চরণে, বিষোপলিপ্তান্ দশনান্ দন্তান্, ভৃশং তীব্রম্, ন্যপাতয়ৎ প্রাবেশয়ৎ ॥১৮॥

সেতি। তেন সর্পেণ দষ্টা সা প্রমদ্বরা, সহসা তৎক্ষণাদেব, বিবর্ণা অতএব বিগতা নষ্টা শ্রীঃ শোভা যস্যাঃ সা, ভ্রষ্টে স্খলিতে আভরণচেতনে অলঙ্কারচৈতন্যে যস্যাঃ সা তাদৃশী চ সতী, ভুবি পপাত ॥১৯॥

নিরিতি। সা প্রমদ্বরা, তেষাং বন্ধুনামাত্মীয়ানাম্, নিরানন্দম্ আনন্দবিরোধিনং বিষাদং করোতীতি সা, মুক্তাঃ স্খলিতা মূর্দ্ধজাঃ কেশা যস্যাঃ সা, বিগতা অসবঃ প্রাণা যস্যাঃ সা তাদৃশী জাতা; অতএব প্রেক্ষণীয়তমাপি সৌন্দর্য্যাৎ পূর্ব্বম্ অতিশয়েন দৃশ্যাপি, তদানীমপ্রেক্ষণীয়া অভবৎ ॥২০॥

প্রসুপ্তেতি। বালা প্রমদ্বরা সর্পবিষার্দ্দিতা সতী, ভুবি প্রসুপ্তা ইব অভবৎ। তথাত্বে চ তনুমধ্যমা কৃশকটীদেশা সা, ভূয়ো মনোহরতরা পূর্ব্বাপেক্ষয়াপি অধিকসুন্দরী বভূব ॥২১॥

দদর্শেতি। পিতা স্থূলকেশশ্চ, পদ্মবর্চ্চসং পদ্মকোষবদ্‌গৌরকান্তিম্, তাং প্রমদ্বরাম্, ভূতলে পতিতাং বিচেষ্টমানাং স্পন্দনহীনাঞ্চ, দদর্শ; অন্যে যে চ তপস্বিন আগতাঃ; তেঽপি তথৈব দদৃশুরিত্যর্থঃ ॥২২॥

প্রমদ্বরা খেলা করিতেছিল বলিয়া অসাবধান ছিল; সুতরাং মৃত্যুপ্রেরিত সেই সর্প তাহার চরণে বিষপূর্ণ দন্তসমূহ তীব্রভাবে প্রবেশ করাইয়া দিল ॥১৮॥

সেই সর্প দংশন করিলে, প্রমদ্বরা তৎক্ষণাৎ ভূতলে পড়িয়া গেল; তাহার শরীরের বর্ণ মলিন হইয়া গেল, উজ্জ্বল কান্তি তিরোহিত হইল, অলঙ্কারগুলি পড়িয়া গেল এবং চৈতন্য লোপ পাইল ॥১৯॥

তাহার চুলগুলি খুলিয়া পড়িল এবং প্রাণ চলিয়া গেল; সুতরাং সে বন্ধুগণের বিষাদ জন্মাইতে লাগিল; অতএব তাহার আকৃতি অতি সুদৃশ্য হইলেও তৎকালে তাহা দর্শনের অযোগ্যই হইয়া পড়িল ॥২০॥

বালিকা প্রমদ্বরা সর্পবিষের জ্বালায় ভূতলে শয়ন করিয়া রহিল; কৃশাঙ্গীকে সেই অবস্থায় আরও সুন্দর বলিয়া বোধ হইতে লাগিল ॥২১॥

ততঃ সর্ব্বে দ্বিজবরাঃ সমাজগ্মুঃ কৃপান্বিতাঃ।
স্বস্ত্যাত্রেয়ো মহাজানুঃ কুশিকঃ শঙ্খমেখলঃ ॥২৩॥
উদ্দালকঃ কঠশ্চৈব শ্বেতশ্চৈব মহাযশাঃ।
ভরদ্বাজঃ কৌণকুৎস্য আর্ষ্টিষেণোঽথ গৌতমঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
প্রমতিঃ সহ পুত্রেণ তথান্যে বনবাসিনঃ।
তাং তে কন্যাং ব্যসুং দৃষ্ট্বা ভুজঙ্গস্য বিষার্দ্দিতাম্ ॥২৫॥
রুরুদুঃ কৃপয়াবিষ্টা রুরুস্ত্বার্ত্তো বহির্যযৌ।
তে চ সর্ব্বে দ্বিজশ্রেষ্ঠাস্তত্রৈবোপাবিশংস্তদা ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি পৌলোমে প্রমদ্বরাসর্পদংশনো নাম সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, সর্ব্বে দ্বিজবরাঃ কৃপান্বিতাঃ সন্তঃ সমাজগ্মুঃ। কে তে ইত্যাহ স্বস্তীত্যাদি ॥২৩—২৪॥

প্রমতিরিতি। পুত্রেণ রুরুণা সহ প্রমতিঃ, তথা তে অন্যে বনবাসিনশ্চ, ভুজঙ্গস্য সর্পস্য বিষার্দ্দিতাং তাং কন্যাম্, ব্যসুং বিগতপ্রাণাম্, দৃষ্ট্বা কৃপয়া আবিষ্টাঃ সন্তঃ, রুরুদুঃ। তু কিন্তু, রুরুঃ, আর্ত্তঃ অতীবদুঃখিতঃ সন্, আশ্রমাদ্বহিঃ, যযৌ। তে সর্ব্বে দ্বিজশ্রেষ্ঠাশ্চ, তদা তত্রৈব উপাবিশন্ ॥২৫—২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি পৌলোমে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কালধর্ম্মণা মৃত্যুনা। বিষোপলিপ্তান্ সবিষান্ ॥১৮—১৯॥ ব্যসুবিগতপ্রাণা ॥২০—২৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আদিপর্ব্বণি সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৭॥

পিতা স্থূলকেশ ও অন্যান্য তপস্বীরা দেখিলেন—পদ্মকোষের ন্যায় গৌরকান্তি প্রমদ্বরা ভূতলে পড়িয়া রহিয়াছে, তাহার স্পন্দন নাই ॥২২॥

তাহার পর স্বস্ত্যাত্রেয়, মহাজানু, কুশিক, শঙ্খমেখল, উদ্দালক, কঠ, শ্বেত, ভরদ্বাজ, কৌণকুৎস্য, আর্ষ্টিষেণ এবং গৌতম—এই সকল প্রধান প্রধান ব্রাহ্মণগণ দয়া প্রণোদিত হইয়া সেখানে উপস্থিত হইলেন ॥২৩—২৪॥

পুত্র রুরুর সহিত প্রমতি এবং অন্যান্য সেই সকল বনবাসী, সর্পবিষের জ্বালায় সেই কন্যাটীর প্রাণ গিয়াছে দেখিয়া, দয়ান্বিত হইয়া রোদন করিতে

(২৩) তে তু সর্ব্বে দ্বিজশ্রেষ্ঠাস্তত্রৈবোপবিশংস্তদা—ইত্যুত্তরার্দ্ধপাঠঃ ক্বচিৎ।
*'...অষ্টমোঽধ্যায়ঃ'।

অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ ।

তেষু তত্রোপবিষ্টেষু ব্রাহ্মণেষু মহাত্মসু ।
রুরুশ্চুক্রোশ গহনং বনং গত্বাতিদুঃখিতঃ ॥১॥
শোকেনাভিহতঃ সোঽথ বিলপন্ করুণং বহু ।
অব্রবীদ্বচনং শোচন্ প্রিয়াং স্মৃত্বা প্রমদ্বরাম্ ॥২॥
শেতে সা ভুবি তন্বঙ্গী মম শোকবিবর্দ্ধিনী ।
প্রাণানপহরন্তীব পূর্ণচন্দ্রনিভাননা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তেম্বিতি। তেষু মহাত্মসু ব্রাহ্মণেষু, তত্র উপবিষ্টেষু সৎসু, অতিদুঃখিতো রুরুঃ, গহনং ভীষণম্, বনং গত্বা, চুক্রোশ উচ্চৈঃস্বরেণ রুরোদ। তাদৃশরোদনার্থমেব তাদৃশবনগমনমিতি ভাবঃ ॥১॥

শোকেনেতি। অথানন্তরম্, শোকেন অভিহতস্তাড়িতঃ, স রুরুঃ, করুণং বহু বিলপন্, প্রিয়াং প্রমদ্বরাং স্মৃত্বা শোচংশ্চ, বক্ষ্যমাণং বচনম্, অব্রবীৎ ॥২॥

শেত ইতি। তন্বঙ্গী কৃশাঙ্গী, পূর্ণচন্দ্রনিভাননা শোকবিবর্দ্ধিনী সা প্রিয়া প্রমদ্বরা, মম প্রাণান্ অপহরন্তীব সতী, ভুবি শেতে ॥৩॥

লাগিলেন ; কিন্তু রুরু অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া আশ্রমের বাহিরে গেলেন। আর সেই সকল ব্রাহ্মণগণ তখন সেইখানেই বসিয়া রহিলেন ॥২৫—২৬॥

—:*:—

সৌতি বলিলেন—সেই মহাত্মা ব্রাহ্মণেরা সেখানে উপবিষ্ট ছিলেন, এমন সময়ে অত্যন্ত দুঃখিত রুরু গভীর বনে যাইয়া উচ্চ স্বরে রোদন করিতে লাগিলেন ॥১॥

তাহার পর, শোকসন্তপ্ত রুরু নানা প্রকার করুণ বিলাপ করিলেন এবং প্রিয়তমা প্রমদ্বরাকে স্মরণ করিয়া, নানা প্রকার শোক প্রকাশ করিলেন ; তাহার পর এইরূপ বলিতে লাগিলেন—॥২॥

---

(৩) 'শেতে সা' ইত্যাদ্যর্দ্ধাৎ পরমেব 'বান্ধবানাঞ্চ সর্ব্বেষাম্' ইত্যাদ্যর্দ্ধং কেষুচিৎ পুস্তকেষু দৃশ্যতে।

যদি পীনায়তশ্রোণী পদ্মপত্রনিভেক্ষণা।
মুমূর্ষুরপি মে প্রাণানাদায়াশু গমিষ্যতি ॥৪॥
পিতৃমাতৃসখীনাঞ্চ লুপ্তপিণ্ডস্য তস্য মে।
বান্ধবানাঞ্চ সর্ব্বেষাং কিং নু দুঃখমতঃ পরম্ ॥৫॥
যদি দত্তং তপস্তপ্তং গুরবো বা ময়া যদি।
সম্যগারাধিতাস্তেন সঞ্জীবতু মম প্রিয়া ॥৬॥
যথা চ জন্মপ্রভৃতি যতাত্মাহং ধৃতব্রতঃ।
প্রমদ্বরা তথাদ্যৈষা সমুত্তিষ্ঠতু ভামিনী ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। পীনে স্থূলে আয়তে দীর্ঘে চ শ্রোণ্যৌ নিতম্বৌ যস্যাঃ সা, পদ্মপত্রনিভেক্ষণা সা প্রমদ্বরা, যদি মুমূর্ষুঃ স্যাৎ, তদা মেঽপি মমাপি প্রাণান্ আদায়ৈব, আশু শীঘ্রম্, লোকান্তরং গমিষ্যতি ॥৪॥

পিত্রিতি। পিতা চ মাতা চ সখায়ো মম বয়স্যাশ্চ তেষাম্, সর্ব্বেষাং মাতুলাদীনাং বান্ধবানাঞ্চ, লুপ্ত ইদানীমপি পুত্রাভাবাদসম্ভবঃ পিণ্ডো যস্য তস্য তাদৃশস্য, তস্য প্রিয়ায়া মরণেনৈব মৃতস্য, মে মম চ, অতঃ প্রিয়ামরণাৎ পরং কিং নু দুঃখম্ ? ॥৫॥

যদীতি। যদি ময়া দত্তম্, তপঃ তপ্তম্, যদি বা গুরবঃ পিত্রাদয়ঃ, সম্যক্ আরাধিতাঃ শুশ্রূষয়া সন্তোষিতাঃ, তদা তেন পুণ্যেন, মম প্রিয়া প্রমদ্বরা সঞ্জীবতু ॥৬॥

যথেতি। যথা চ যদি চ, অহং জন্মপ্রভৃতি, যতাত্মা সংযতচিত্তঃ, ধৃতব্রতো গৃহীত-ব্রহ্মচর্য্যাদিনিয়মশ্চাস্মি; তথা তদা, অদ্য ইদানীমেব, এষা ভামিনী উত্তমা স্ত্রী প্রমদ্বরা সমুত্তিষ্ঠতু ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মহামহিম্নাপ্যায়ুষঃ ক্ষণোঽপি দুর্লভ ইত্যর্থমধ্যায় আরভ্যতে, তেষু তত্রেত্যাদি ॥১—৬॥

'আমার প্রিয়তমার দেহখানি কৃশ ছিল এবং মুখখানি পূর্ণচন্দ্রের ন্যায় ছিল; এখন তিনি শোক বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া, আমার প্রাণ আকর্ষণ করতই যেন ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩॥

সুন্দরনিতম্বা ও পদ্মনয়না প্রিয়তমা যদি মৃত্যুমুখে পতিতই হন, তাহা হইলে তিনি আমারও প্রাণ নিয়াই যাইবেন ॥৪॥

আমার আর পিণ্ডের সম্ভাবনা থাকিল না; সুতরাং আমার, পিতা, মাতা ও বয়স্যগণের এবং অন্যান্য সমস্ত বন্ধুগণের ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে? ॥৫॥

আমি যদি দান করিয়া থাকি, তপস্যা করিয়া থাকি এবং গুরুজনের সেবা করিয়া থাকি, তবে সেই পুণ্যে আমার প্রিয়তমা জীবন লাভ করুন ॥৬॥

কৃষ্ণে বিষ্ণৌ হৃষীকেশে লোকেশেঽসুরবিদ্বিষি।
যদি মে নিশ্চলা ভক্তির্মম জীবতু সা প্রিয়া ॥৮॥
বিলপ্যমানে তু রুরৌ সর্ব্বে দেবাঃ কৃপান্বিতাঃ।
দূতং প্রস্থাপয়ামাসুঃ সন্দিশ্যাস্য হিতং বচঃ ॥৯॥
স দূতস্ত্বরিতোঽভ্যেত্য দেবানাং প্রিয়কৃচ্ছুচিঃ।
উবাচ দেববচনং রুরুমাভাষ্য দুঃখিতম্ ॥১০॥
দেবৈঃ সর্ব্বৈরহং ব্রহ্মন্! প্রেষিতোঽস্মি তবান্তিকম্।
ত্বদ্ধিতং ত্বদ্ধিতৈরুক্তং শৃণু বাক্যং দ্বিজোত্তম! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণ ইতি। তত্তন্নামযোগার্থমহিম্না ভগবতো মহিমদ্যোতনার্থং কৃষ্ণ ইত্যাদিনামপঞ্চক-মুক্তম্। তদা সা মম প্রিয়া প্রমদ্বরা জীবতু ॥৮॥

বিলপ্যমান ইতি। রুরৌ, এবং বিলপ্যমানে বিলপতি সতি। দৈবাদিকাত্মনেপদিত্ব-মার্ষম্। সর্ব্বে দেবাঃ কৃপান্বিতাঃ সন্তঃ, অস্য রুরোঃ, হিতং বচঃ, সন্দিশ্য, দূতং প্রস্থাপয়া-মাসুঃ ॥৯॥

স ইতি। দেবানাং প্রিয়কৃৎ শুচিঃ পবিত্রশ্চ, স দূতঃ, ত্বরিতঃ সন্, অভ্যেত্য আগত্য, দুঃখিতং রুরুম্, আভাষ্য সম্বোধ্য, দেববচনং দেবগণসন্দিষ্টবাক্যম্, উবাচ ॥১০॥

দেবৈরিতি। হে ব্রহ্মন্! ব্রাহ্মণ! অহং সর্ব্বৈর্দেবৈঃ, তব অন্তিকং প্রেষিতোঽস্মি। কিমর্থমিত্যাহ—হে দ্বিজোত্তম! তব হিতৈঃ হিতৈষিভির্দেবৈঃ, উক্তং তব হিতং হিতকরং বাক্যম্, ত্বং শৃণু ॥১১॥

আমি যদি জন্মাবধি সংযত চিত্ত হইয়া থাকি এবং ব্রহ্মচর্য্যপ্রভৃতি নিয়ম পালন করিয়া থাকি; তাহা হইলে এই প্রমদ্বরা এখনই গাত্রোত্থান করুন ॥৭॥

কৃষ্ণ, বিষ্ণু, হৃষীকেশ, জগদীশ্বর এবং অসুরহন্তা নারায়ণের প্রতি যদি আমার অচলা ভক্তি থাকে, তাহা হইলে আমার প্রিয়তমা জীবন লাভ করুন' ॥৮॥

রুরু এইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলে, সমস্ত দেবগণ কৃপান্বিত হইয়া, রুরুর হিতকর বাক্য বলিয়া দিয়া, একটী দূত পাঠাইয়া দিলেন ॥৯॥

দেবগণের প্রিয়কারী ও পবিত্র হৃদয় সেই দূত সত্বর উপস্থিত হইয়া, শোকার্ত্ত রুরুকে সম্বোধন করিয়া, দেবগণের কথা বলিতে লাগিল ॥১০॥

---

(৮) কৃষ্ণ ইত্যাদিশ্লোকঃ কচিন্ন দৃশ্যতে।

(৯) এবং লালপ্যতস্তস্য ভার্য্যার্থে দুঃখিতস্য চ। দেবদূতস্তদাভ্যেত্য বাক্যমাহ রুরুং বনে॥ দেবদূত উবাচ। অভিধৎসে...। ইতি কেষুচিৎ পুস্তকেষু পাঠঃ।

অভিধ্বংসে হ যদ্বাক্যং রুরো ! দুঃখেন তন্মৃষা।
ন তু মর্ত্ত্যস্য ধর্ম্মাত্মন্ ! আয়ুরস্তি গতায়ুষঃ ॥১২॥
গতায়ুরেষা কৃপণা গন্ধর্ব্বাপ্সরসোঃ সুতা।
তস্মাচ্ছোকে মনস্তাত ! মা কৃথাস্ত্বং কথঞ্চন ॥১৩॥
উপায়শ্চাত্র বিহিতঃ পূর্ব্বং দেবৈর্মহাত্মভিঃ।
তং যদীচ্ছসি কর্ত্তুং ত্বং প্রাপ্স্যসীহ প্রমদ্বরাম্ ॥১৪॥

রুরুরুবাচ।

ক উপায়ঃ কৃতো দেবৈর্ব্রূহি তত্ত্বেন খেচর !।
করিষ্যেঽহং তথা শ্রুত্বা ত্রাতুমর্হতি মাং ভবান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। হে রুরো ! দুঃখেন যৎ বাক্যম্ অভিধ্বংসে ব্রবীষি, তৎ বাক্যং মৃষা মিথ্যৈব। যেন হি হে ধর্ম্মাত্মন্ ! গতায়ুষো মৃতস্য তু, মর্ত্ত্যস্য মরণধর্ম্মণো জনস্য, আয়ুঃ আয়ুর্লাভঃ নাস্তি পুনর্ন সম্ভবতি ॥১২॥

গতেতি। কৃপণা ক্ষুদ্রা এষা গন্ধর্ব্বাপ্সরসোঃ বিশ্বাবসুমেনকয়োঃ সুতা, গতায়ুর্জাতা; তস্মাৎ, হে তাত ! বৎস ! ত্বং কথঞ্চনাপি শোকে মনঃ, মা কৃথা ন কুরুষ; পুনরায়ুর্লাভাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

উপায় ইতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। অত্র প্রমদ্বরায়া জীবনলাভবিষয়ে, মহাত্মভির্দ্দেবৈঃ কশ্চিদুপায়ো বিহিতঃ; যদি ত্বং তমুপায়ং কর্ত্তুমিচ্ছসি, তদা ইহ ইদানীমেব প্রমদ্বরাং প্রাপ্স্যসি ॥১৪॥

ক ইতি। হে খেচর ! আকাশচর ! দেবৈঃ ক উপায়ঃ কৃতঃ, তং ত্বং তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ব্রূহি। অহং শ্রুত্বা তথা করিষ্যে; তৎকথনেন ভবান্ মাং ত্রাতুং রক্ষিতুমর্হতি ॥১৫॥

'ব্রাহ্মণ ! সমস্ত দেবতা মিলিয়া আমাকে আপনার নিকট পাঠাইয়া দিয়াছেন, তাঁহারা আপনার হিতৈষী; তাই তাঁহারা আপনার হিতের কথা বলিয়াছেন, আপনি তাহা শুনুন ॥১১॥

রুরু ! শোকে অধীর হইয়া আপনি যাহা বলিতেছেন, তাহা মিথ্যা। কারণ, যাহার আয়ু চলিয়া যায়, তাহার পুনরায় আয়ুলাভ ঘটে না ॥১২॥

গন্ধর্ব্ব ও অপ্সরার এই বালিকা কন্যাটির আয়ু গিয়াছে; অতএব বৎস ! তুমি কোন প্রকারেই শোকে মন দিও না ॥১৩॥

তবে, এবিষয়ে মহাত্মা দেবতারা পূর্ব্বে এক উপায় করিয়া রাখিয়া রাখিয়াছেন, তুমি যদি তাহা করিতে ইচ্ছা কর, তবে এখনই প্রমদ্বরাকে জীবিত পাইবে' ॥১৪॥

(১২)…যতো মর্ত্ত্যস্য।

দেবদূত উবাচ।

আয়ুষোঽর্দ্ধং প্রয়চ্ছ ত্বং কন্যায়ৈ ভৃগুনন্দন!।
এবমুত্থাস্যতি রুরো! তব ভার্য্যা প্রমদ্বরা ॥১৬॥

রুরুরুবাচ।

আয়ুষোঽর্দ্ধং প্রয়চ্ছামি কন্যায়ৈ খেচরোত্তম!।
শৃঙ্গাররূপাভরণা সমুত্তিষ্ঠতু মে প্রিয়া ॥১৭॥

সৌতিরুবাচ।

ততো গন্ধর্ব্বরাজশ্চ দেবদূতশ্চ সত্তমৌ।
ধর্ম্মরাজমুপেত্যেদং বচনং প্রত্যভাষতাম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

আয়ুষ ইতি। হে ভৃগুনন্দন! ত্বম্ অস্যৈ কন্যায়ৈ, আত্মন আয়ুষঃ অর্দ্ধং প্রয়চ্ছ দেহি। হে রুরো! এবং কৃতে, তব ভার্য্যা প্রমদ্বরা উত্থাস্যতি ॥১৬॥

আয়ুষ ইতি। হে খেচরোত্তম! তস্যৈ কন্যায়ৈ মম আয়ুষঃ অর্দ্ধং প্রয়চ্ছামি দদামি। অতএব মে মম প্রিয়া প্রমদ্বরা, শৃঙ্গারায় রূপাভরণানি শৃঙ্গারোপযোগিনঃ সৌন্দর্য্যালঙ্কারা যস্যাঃ সা তাদৃশী সতী সমুত্তিষ্ঠতু ॥১৭॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, গন্ধর্ব্বরাজো বিশ্বাবসুশ্চ স দেবদূতশ্চ, সত্তমৌ উত্তমৌ ন্যায্যকন্যাস্নেহপরবশত্বাৎ পবিত্রহৃদয়ত্বাচ্চেতি ভাবঃ, এতৌ দ্বৌ, উপেত্য, ধর্ম্মরাজং যমং প্রতি, ইদং বচনম্, অভাষতাম্ উক্তবন্তৌ। পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥১৮॥

রুরু বলিলেন—'হে আকাশচর! দেবতারা কি উপায় করিয়া রাখিয়াছেন, তাহা আপনি যথার্থ বলুন; আমি শুনিয়া তাহাই করিব; আপনি আমাকে রক্ষা করুন' ॥১৫॥

দেবদূত কহিল—'হে ভৃগুনন্দন! সেই কন্যাটিকে তুমি তোমার আয়ুর অর্দ্ধ দান কর, রুরু! এইরূপ করিলে, তোমার ভার্য্যা প্রমদ্বরা গাত্রোত্থান করিবে' ॥১৬॥

রুরু বলিলেন—'হে খেচরশ্রেষ্ঠ! সেই কন্যাটিকে আমি আমার আয়ুর অর্দ্ধ দান করিলাম; আমার প্রিয়তমা শৃঙ্গারের উপযোগী রূপ ও বেশভূষা লইয়া গাত্রোত্থান করুন' ॥১৭॥

সৌতি বলিলেন—তাহার পর, গন্ধর্ব্বরাজ বিশ্বাবসু (প্রমদ্বরার পিতা) এবং উত্তমস্বভাব সেই দেবদূত—এই দুই ব্যক্তি, যমরাজের নিকট যাইয়া তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

ধর্ম্মরাজায়ুষোঽর্দ্ধেন রুরোর্ভার্য্যা প্রমদ্বরা।
সমুত্তিষ্ঠতু কল্যাণী মৃতৈবং যদি মন্যসে ॥১৯॥

ধর্ম্মরাজ উবাচ।

প্রমদ্বরাং রুরোর্ভার্য্যাং দেবদূত! যদীচ্ছসি।
উত্তিষ্ঠত্বায়ুষোঽর্দ্ধেন রুরোরেব সমন্বিতা ॥২০॥

সৌতিরুবাচ।

এবমুক্তে ততঃ কন্যা সোদতিষ্ঠৎ প্রমদ্বরা।
রুরোস্তস্যায়ুষোঽর্দ্ধেন সুপ্তেব বরবর্ণিনী ॥২১॥
এবং দৃষ্টং ভবিষ্যে হি রুরোরুত্তমতেজসঃ।
আয়ুষোঽতিপ্রবৃদ্ধস্য ভার্য্যার্থেঽর্দ্ধমলুপ্যত ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। হে ধর্ম্মরাজ! যম! ত্বং যদি এবং মন্যসে অনুমন্যসে, তদা কল্যাণী কল্যাণাস্পদীভূতা মৃতা রুরোর্ভার্য্যা প্রমদ্বরা, রুরোরেব আয়ুষঃ অর্দ্ধেন, জীবিতা সতী সমুত্তিষ্ঠতু ॥১৯॥

প্রমদ্বরামিতি। হে দেবদূত! ত্বং যদি রুরোর্ভার্য্যাং প্রমদ্বরাম্, ইচ্ছসি জীবন্তীমিতি শেষঃ; তদা সা রুরোরেব আয়ুষঃ অর্দ্ধেন সমন্বিতা জীবন্তী সতী সমুত্তিষ্ঠতু। এতদহমনুমন্যে ইতি ভাবঃ ॥২০॥

এবমতি। ধর্ম্মরাজেন এবম্ উক্তে সতি, ততঃ পরম্, সা বরবর্ণিনী কন্যা প্রমদ্বরা, তস্য রুরোঃ আয়ুষঃ অর্দ্ধেন, সুপ্তা নিদ্রিতা ইব, উদতিষ্ঠৎ ॥২১॥

এবমিতি। উত্তমতেজসো রুরোঃ, অতিপ্রবৃদ্ধস্য অতিদীর্ঘস্য আয়ুষঃ অর্দ্ধম্, ভার্য্যার্থে যৎ

ভারতভাবদীপঃ

গতায়ুষ আয়ুর্লাভো নাস্তি ॥১৭—১৯॥ রুরোরেব নান্যস্য, দম্পত্যোরেকত্বাৎ ॥২০—২১॥ ন চৈবমায়ুষোঽর্দ্ধপ্রদানেনেতরেষামপ্যায়ুর্লাভো ভবতীত্যাহ। ভবিষ্যে রুরোরেব জাতকে

'ধর্ম্মরাজ! রুরুর ভার্য্যা কল্যাণী প্রমদ্বরা মরিয়া গিয়াছে; এখন যদি আপনি অনুমতি করেন, তবে সে রুরুরই আয়ুর অর্দ্ধ লাভ করিয়া জীবিত হইয়া উঠুক' ॥১৯॥

যমরাজ বলিলেন—'দেবদূত! তুমি যদি রুরুর ভার্য্যা প্রমদ্বরার জীবন ইচ্ছা কর, তবে সে রুরুরই আয়ুর অর্দ্ধ পাইয়া জীবিত হইয়া উঠুক' ॥২০॥

সৌতি বলিলেন—যমরাজ এইরূপ বলিলে, তাহার পর সেই বরবর্ণিনী কন্যা প্রমদ্বরা সেই রুরুরই আয়ুর অর্দ্ধ পাইয়া নিদ্রা হইতেই যেন গাত্রোত্থান করিল ॥২১॥

তত ইষ্টেঽহনি তয়োঃ পিতরৌ চক্রতুর্ম্মুদা।
বিবাহং তৌ চ রেমাতে পরস্পরহিতৈষিণৌ ॥২৩॥
স লব্ধ্বা দুর্লভাং ভার্য্যাং পদ্মকিঞ্জল্কসুপ্রভাম্।
ব্রতং চক্রে বিনাশায় জিহ্মগানাং ধৃতব্রতঃ ॥২৪॥
স দৃষ্ট্বা জিহ্মগান্ সর্ব্বান্ তীব্রকোপসমন্বিতঃ।
অভিহন্তি যথাসত্ত্বং গৃহ্য প্রহরণং সদা ॥২৫॥
স কদাচিদ্বনং বিপ্রো রুরুরভ্যাগমন্মহৎ।
শয়ানং তত্র চাপশ্যৎ ডুণ্ডুভং বয়সান্বিতম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অলুপ্যত নষ্টমভূৎ; এবমিখন্ত তস্য রুরোর্ভবিষ্যে ভাবিনি জীবনে, দৃষ্টং যোগিভি-র্জ্যোতিষিকৈশ্চেতি শেষঃ। অতো নান্যস্ত্বেবং ভবিতুমর্হতীতি ভাবঃ ॥২২॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, পিতরৌ প্রমতিস্থূলকেশৌ, ইষ্টে অহনি অভীষ্টদিবসে মুদা আনন্দেন, তয়ো রুরুপ্রমদ্বরয়োঃ, বিবাহং চক্রতুঃ সম্পাদয়ামাসতুঃ। তৌ চ দম্পতী, পরস্পরহিতৈষিণৌ সন্তৌ, রেমাতে আনন্দতুঃ ॥২৩॥

স ইতি। স রুরুঃ, মরণানন্তরং লব্ধতয়া দুর্লভাম্, পদ্মকিঞ্জল্কবৎ সুপ্রভাং গৌরকান্তিম্, ভার্য্যাং লব্ধ্বা, ধৃতব্রতঃ চিরগৃহীতাহিংসনিয়মোঽপি সন্, জিহ্মগানাং সর্পাণাম্, বিনাশায় ব্রতং নিয়মং চক্রে, প্রমদ্বরাদংশনাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

নন্থ কীদৃশং তদ্ব্রতমিত্যাহ স ইতি। স রুরুঃ, সর্ব্বান্ সর্ব্বজাতীয়ানেব, জিহ্মগান্ সর্পান্ দৃষ্ট্বা, তীব্রকোপসমন্বিতঃ সন্, সদৈব প্রহরণম্ অস্ত্রম্, গৃহ্য গৃহীত্বা, যথাসত্ত্বং যথাবলম্, অভিহন্তি স্ম ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদং দৃষ্টম্, নান্যত্রেত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥ এবং কামপ্রতীঘাতে ক্রোধাবেশাদবিবেকেনাধর্ম্মমপি মহান্তোঽনুতিষ্ঠন্তীত্যাহ—ব্রতমিতি। ব্রতং নিয়মম্। জিহ্মগানাং সর্পাণাম্ ॥২৪॥ গৃহ্য গৃহীত্বা

মহাপ্রতাপশালী রুরুর অতি দীর্ঘ আয়ু ছিল; কিন্তু তাহার অর্দ্ধ ভার্য্যার জন্য নষ্ট হইয়া গেল; ইহা রুরুরই ভবিষ্যৎ জীবনে যোগীরা এবং জ্যোতিষিকেরা দেখিয়াছিলেন ॥২২॥

তাহার পর বরের পিতা প্রমতি এবং কন্যার পিতা স্থূলকেশ—ইঁহারা অভীষ্ট দিবসে মহানন্দে সেই বর-কন্যার বিবাহ সম্পাদন করিলেন; সে বরকন্যাও পরস্পর হিতসাধনে প্রবৃত্ত থাকিয়া, আনন্দ লাভ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

রুরু পদ্মকেশরের ন্যায় গৌরবর্ণা দুর্লভা প্রিয়তমাকে লাভ করিয়া, অহিংসাব্রত হইয়াও সর্পকুল বিনাশের ব্রত অবলম্বন করিলেন ॥২৪॥

রুরু সকল রকম সাপ দেখিয়াই গুরুতর ক্রোধান্বিত হইয়া, অস্ত্র ধারণ করিয়া, আপন শক্তি অনুসারে সর্ব্বদাই সে সাপকে মারিয়া ফেলিতেন ॥২৫॥

ততঃ উদ্যম্য দণ্ডং স কালদণ্ডোপমং তদা।
জিঘাংসুঃ কুপিতো বিপ্রস্তমুবাচাথ ডুণ্ডুভঃ ॥২৭॥
নাপরাধ্যামি তে কিঞ্চিদহমদ্য তপোধন!।
সংরম্ভাচ্চ কিমর্থং মামভিহংসি রুষান্বিতঃ? ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি পৌলোমে প্রমদ্বরাজীবনো নাম অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স বিপ্রো রুরুঃ কদাচিৎ মহৎ বনম্ অভ্যাগমৎ, তত্র চ শয়ানং বয়সা অন্বিতং বৃদ্ধম্, কঞ্চিৎ ডুণ্ডুভং সর্পম্, অপশ্যৎ ॥২৬॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, স বিপ্রো রুরুঃ কুপিতঃ সন্, কালদণ্ডোপমং দণ্ডম্, উদ্যম্য উত্তোল্য, তদৈব জিঘাংসুঃ তং ডুণ্ডুভং হন্তুমিচ্ছুরভবৎ। অথ অনন্তরম্, ডুণ্ডুভঃ তং রুরুম্ উবাচ ॥২৭॥

নেতি। হে তপোধন! অহম্ অদ্য, তে তব সমীপে কিঞ্চিদপি ন অপরাধ্যামি; তথাপি রুষান্বিতঃ সন্, সংরম্ভাৎ বেগাৎ, কিমর্থম্, মাম্, অভিহংসি। তপোধনস্য ঈদৃশী নিষ্কারণা জিঘাংসা কথমপি নোচিতেতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি পৌলোমে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

॥২৫॥ ডুণ্ডুভং নির্ব্বিষং স্থূলসর্পম্। বয়সান্বিতং বৃদ্ধম্ ॥২৬॥ সংরম্ভাদাবেশাৎ ॥২৭—২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আদিপর্ব্বণি অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥৮॥

—:*:—

কোন সময়ে রুরু গভীর বনে গেলেন এবং সেখানে দেখিলেন—একটা বুড়ো ধোড়া (ঢোঁড়া) সাপ শুইয়া আছে ॥২৬॥

তাহার পর, তখনই তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া যমদণ্ডের তুল্য দণ্ড উত্তোলন করিয়া সে সাপটাকে মারিতে গেলেন; তাহার পর সেই ধোড়া সাপ তাঁহাকে বলিল—॥২৭॥

'হে তপোধন! আমি এখন আপনার নিকট কোন অপরাধ করি নাই; তথাপি আপনি ক্রুদ্ধ হইয়া, বেগে আমাকে মারিতে আসিতেছেন কেন?' ॥২৮॥

—:*:—

* '...নবমোঽধ্যায়ঃ।'

নবমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

রুরুরুবাচ।

মম প্রাণসমা ভার্য্যা দষ্টাসীদ্ভুজগেন হ।
তত্র মে সময়ো ঘোর আত্মনোরগ! বৈ কৃতঃ ॥১॥
ভুজঙ্গং বৈ সদা হন্যাং যং যং পশ্যেয়মিত্যুত।
ততোঽহং ত্বাং জিঘাংসামি জীবিতেনাদ্য মোক্ষ্যসে ॥২॥

ডুণ্ডুভ উবাচ।

অন্যে তে ভুজগা ব্রহ্মন্! যে দশন্তীহ মানবান্।
ডুণ্ডুভানহিগন্ধেন ন ত্বং হিংসিতুমর্হসি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি। ভুজগেন কেনচিৎ সর্পেণ, মম প্রাণসমা ভার্য্যা, দষ্টা দংশনাশ্রয়ীকৃতা আসীৎ; হে উরগ! সর্প! তত্র বিষয়ে মে মম আত্মনা মনসা, ঘোরো ভয়ঙ্করঃ, সময়ঃ শপথঃ কৃতঃ ॥১॥

কোঽসৌ সময় ইত্যাহ ভুজঙ্গমিতি। সদৈব ভুজঙ্গং সর্পং হন্যাম্, যং যং ভুজঙ্গং পশ্যেয়ম্। উত সম্বোধনে। ইতি সময় ইত্যর্থঃ। ততঃ কারণাৎ, অহং ত্বাং জিঘাংসামি হন্তুমিচ্ছামি। তেন চ অদ্য ত্বং জীবিতেন জীবনেন মোক্ষ্যসে ॥২॥

অন্য ইতি। হে ব্রহ্মন্! ব্রাহ্মণ! ইহ জগতি, যে ভুজগাঃ, মানবান্ দশন্তি; তে ভুজগাঃ সর্পাঃ, অন্যে ডুণ্ডুভেভ্যো ভিন্নাঃ। অতএব ত্বম, অহিগন্ধেন সর্পত্বসম্বন্ধমাত্রেণ ডুণ্ডুভান্ হিংসিতুং ন অর্হসি ॥৩॥

রুরু কহিলেন—'হে সর্প! কোন সর্প আমার প্রাণতুল্য প্রিয়তমাকে দংশন করিয়াছিল, তাহাতে আমার মন ভয়ঙ্কর প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১॥

আমি যে যে সাপ দেখিব, সেই সাপই মারিব (এই আমার প্রতিজ্ঞা)। তাই আমি তোমাকে মারিতে ইচ্ছা করিয়াছি; আজ তুমি প্রাণ ত্যাগ করিবে' ॥২॥

ঘোড়া সাপ বলিল—'হে ব্রাহ্মণ! যাহারা মানুষকে দংশন করে, তাহারা অন্য প্রকার সাপ; অতএব সাপের গন্ধ আছে বলিয়াই আপনি ঘোড়াসাপগুলিকে মারিতে পারেন না ॥৩॥

একানর্থান্ পৃথগ্ধর্ম্মান্ একদুঃখান্ পৃথক্সুখান্ ।
ডুণ্ডুভান্ ধর্ম্মবিদ্ভূত্বা ন ত্বং হিংসিতুমর্হসি ॥৪॥

সৌতিরুবাচ ।

ইতি শ্রুত্বা বচস্তস্য ভুজঙ্গস্য রুরুস্তদা ।
নাবধীদ্ভয়সংবিগ্নমৃষিং মত্বাথ ডুণ্ডুভম্ ॥৫॥
উবাচ চৈনং ভগবান্ রুরুঃ সংশময়ন্নিব ।
কেন ত্বং ভুজগ ! ব্রূহি কোঽসীমাং বিক্রিয়াং গতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ডুণ্ডুভেষু সর্পান্তরসাজাত্যং তদ্বৈজাত্যঞ্চ দর্শয়তি একেতি। একঃ অন্যসর্পৈঃ সমান এব অনর্থঃ পক্ষিমানবাদিকর্তৃকহননাদিরূপা বিপদ্যেষাং তান্, পৃথক্ অন্যসর্পাপেক্ষয়া ভিন্নঃ ধর্ম্মঃ স্বভাবো যেষাং তান্। অন্যে সর্পা দশন্তি, ডুণ্ডুভাস্তু নেত্যাশয়ঃ। একম্ অন্যসর্পৈঃ সমানমেব দুঃখং বায়ুভক্ষণাদিকষ্টং যেষাং তান্, পৃথক্ অন্যসর্পাপেক্ষয়া ভিন্নং সুখং যেষাং তাংশ্চ। অন্যে সর্পা দশন্তঃ সুখং লভন্তে, ডুণ্ডুভাস্তু অদশন্ত এবেতি ভাবঃ। অতএব ঈদৃশান্ ডুণ্ডুভান্, ত্বাং ধর্ম্মবিৎ অপরাধ্যেব দণ্ডনীয়ঃ ন পুনর্নিরপরাধ ইতি ধর্ম্মজ্ঞো ভূত্বা, হিংসিতুং নার্হসি ॥৪॥

ইতীতি। তদা রুরুঃ, তস্য ভুজঙ্গস্য ডুণ্ডুভস্য ইতি মনুষ্যোচিতং বচঃ শ্রুত্বা, তং ভয়েন সংবিগ্নং বিচলিতং কঞ্চিৎ ঋষিং মত্বা, অথানন্তরং ডুণ্ডুভং ন অবধীৎ ॥৫॥

উবাচেতি। ভগবান্ রুরুঃ, এনং ডুণ্ডুভরূপিণং মুনিম্, সংশময়ন্নিব নিবৃত্তক্রোধং কুর্ব্বন্নিব উবাচ চ। হে ভুজগ! ত্বং কেন হেতুনা, ইমাং বিক্রিয়াং বিকারম্, গতঃ প্রাপ্তঃ কঃ অসি, ইতি ব্রূহি ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অহিগন্ধেন সর্পসাদৃশ্যমাত্রেণ ॥১—৩॥ আত্মাধ্যাসে বিধেয়াংশমাহ—একানর্থানিতি। অনর্থো হানিঃ, অর্থো লাভঃ, তত্রার্থং সুখঞ্চ কর্ত্তুর্ভোক্তুশ্চ ভবতি। অনর্থো দুঃখঞ্চৈকস্যাপরাধেন সর্ব্বেষাং তৎসজাতীয়ানাং ভবতীত্যর্থঃ। ধর্ম্মবিৎ, যস্যাপরাধঃ স এব দণ্ড্যো নান্য

বিপদ একরকম, অথচ স্বভাব অন্য রকম এবং দুঃখ একরকম, অথচ সুখ অন্য রকম; সুতরাং আপনি ধর্ম্মজ্ঞ হইয়া সেইরূপ ধোড়াসাপগুলিকে মারিতে পারেন না' ॥৪॥

সৌতি বলিলেন—তখন রুরু সেই ধোড়া সাপের এইরূপ উক্তি শুনিয়া তাহাকে ভয়বিচলিত কোন মুনি মনে করিয়া আর বধ করিলেন না ॥৫॥

মাহাত্ম্যশালী রুরু সেই সর্পরূপী মহর্ষিকে শান্ত করতই যেন বলিলেন—'হে সর্প! আপনি কে? কেনই বা এইরূপ বিকৃতি প্রাপ্ত হইয়াছেন?' ॥৬॥

(৬) কামং মাং ভুজগ! ব্রূহি।

ডুণ্ডুভ উবাচ।

অহং পুরা রুরো ! নাম্না ঋষিরাসং সহস্রপাৎ।
সোঽহং শাপেন বিপ্রস্য ভুজগত্বমুপাগতঃ ॥৭॥

রুরুরুবাচ।

কিমর্থং শপ্তবান্ ক্রুদ্ধো দ্বিজস্ত্বাং ভুজগোত্তম !।
কিয়ন্তং চৈব কালং তে বপুরেতদ্ভবিষ্যতি ? ॥৮॥

ডুণ্ডুভ উবাচ।

সখা বভূব মে পূর্ব্বং খগমো নাম বৈ দ্বিজঃ।
ভৃশং সংশিতবাক্ তাত ! তপোবলসমন্বিতঃ ॥৯॥
স ময়া ক্রীড়তা বাল্যে কৃত্বা তার্ণং ভুজঙ্গমম্।
অগ্নিহোত্রে প্রসক্তস্তু ভীষিতঃ প্রমুমোহ বৈ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। হে রুরো! পুরা অহং নাম্না সহস্রপাৎ ঋষিঃ আসম্। সঃ অহং কস্যচিৎ বিপ্রস্য শাপেন ভুজগত্বং সর্পত্বম্, উপাগতঃ প্রাপ্তোঽস্মি ॥৭॥

কিমর্থমিতি। হে ভুজগোত্তম! দ্বিজো বিপ্রঃ কিমর্থং ক্রুদ্ধঃ সন্ ত্বাং শপ্তবান্ ?। তচ্ছাপেন চ কিয়ন্তং কালং যাবৎ, তে তব, এতৎ সর্পীভূতং বপুঃ শরীরং ভবিষ্যতি ? ॥৮॥

সখেতি। খে গচ্ছতীতি খগমো নাম কশ্চিৎ দ্বিজঃ পূর্ব্বং মে মম সখা বভূব। হে তাত ! বৎস ! স খলু ভৃশং সংশিতবাক্ সর্ব্বথা অব্যর্থভাষী তপোবলসমন্বিতশ্চাসীৎ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ধর্ম্মঃ, তজ্জ্ঞঃ ॥৪—৮॥ নর্ম্মপূর্ব্বিকাপি পরপীড়া ন কর্ত্তব্যা, কিমুত বাস্তবী, সাপ্যধর্ম্মেণেত্যধ্যায়েনাহ সখা বভূবেত্যাদিনা। 'খগমো নাম বাড়বঃ' ইতি পাঠে বাড়বো ব্রাহ্মণঃ।

ধোড়াসাপ বলিল—'রুরু ! আমি পূর্ব্বে ঋষি ছিলাম, আমার নাম ছিল সহস্রপাৎ। সেই আমি ব্রাহ্মণের শাপে সাপ হইয়াছি' ॥৭॥

রুরু কহিলেন—'হে সর্পশ্রেষ্ঠ ! কি জন্য ব্রাহ্মণ ক্রুদ্ধ হইয়া আপনাকে শাপ দিয়াছিলেন ? কত কালই বা আপনার এই শরীর থাকিবে ?' ॥৮॥

ধোড়াসাপ বলিল—'খগম নামে কোন ব্রাহ্মণ পূর্ব্বে আমার সখা ছিলেন ; বৎস ! তাঁহার বাক্য অব্যর্থ ছিল এবং তিনি অত্যন্ত তপোবলশালী ছিলেন ॥৯॥

(৭) সপ্তমশ্লোকাৎ পরম্ অয়মধিকঃ শ্লোকঃ কচিৎ—'ব্রাহ্মণস্য তু শাপেন প্রাপ্তোঽহং :বিক্রিয়ামিমাম্। সদা শমোপযুক্তস্য বেদাধ্যায়রতঃ শুচিঃ ॥'

(৮) অষ্টমশ্লোকাৎ পরমেব বহুষু পুস্তকেষু 'ইত্যাদিপর্ব্বণি পৌলোমে দশমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠো দৃশ্যতে। (১০) অগ্নিহোত্রে প্রযুক্তস্য…।

লব্ধ্বা স চ পুনঃ সংজ্ঞাং মামুবাচ তপোধনঃ।
নির্দ্দহন্নিব কোপেন সত্যবাক্ সংশিতব্রতঃ ॥১১॥
যথাবীর্য্যস্ত্বয়া সর্পঃ কৃতোঽয়ং মদ্বিভীষয়া।
তথাবীর্য্যো ভুজঙ্গস্ত্বং মম শাপাদ্ভবিষ্যসি ॥১২॥
তস্যাহং তপসো বীর্য্যং জানন্নাসং তপোধন!।
ভৃশমুদ্বিগ্নহৃদয়স্তমবোচমহং তদা।
প্রণতঃ সম্ভ্রমাচ্চৈব প্রাঞ্জলিঃ পুরতঃ স্থিতঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বাল্যে ক্রীড়তা খেলাং কুর্ব্বতা ময়া, তৃণস্যায়ং তার্ণস্তং তৃণনির্ম্মিতম্, কঞ্চিৎ ভুজঙ্গমং সর্পং কৃত্বা, অগ্নিহোত্রে প্রসক্তঃ স খগমঃ, ভীষিতো ভয়ং প্রাপিতঃ সন্, প্রমুমোহ উত্থাতুমশক্তত্বাৎ মূর্চ্ছিতো বভূব ॥১০॥

লব্ধ্বেতি। সত্যবাক্ সংশিতব্রতঃ তপোধনঃ স খগমশ্চ, পুনঃ সংজ্ঞাং চৈতন্যং লব্ধ্বা, কোপেন নির্দ্দহন্নিব, মাম্ উবাচ ॥১১॥

কিমুবাচেত্যাহ যথেতি। ত্বয়া, মদ্বিভীষয়া মাং প্রতি ভয়প্রদর্শনেচ্ছয়া, যথা অয়ম্ অবীর্য্যো নির্বিষত্বাদ্বলহীনঃ সর্পঃ কৃতঃ; তথা ত্বমপি মম শাপাৎ অবীর্য্যো নির্বিষত্বাদ্বলহীনঃ, ভুজঙ্গঃ সর্পো ভবিষ্যসি ॥১২॥

তস্যেতি। হে তপোধন! রুরো! অহং তস্য খগমস্য তপসো বীর্য্যং জানন্ আসম্। অতএব অহম্, ভৃশম্ উদ্বিগ্নহৃদয়ঃ সম্ভ্রমাদ্ভয়াচ্চ, প্রণতঃ প্রাঞ্জলিঃ পুরতঃ স্থিতশ্চ সন্ তদা তম্ অবোচম্। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সংশিতবাক্ তীক্ষ্ণবচনঃ ॥৯॥ তার্ণং তৃণময়ম্ ॥১০—১১॥ সম্ভ্রমাৎ ভয়াৎ পুর ইত্যাপেক্ষিতে

একদা তিনি অগ্নিহোত্রযাগ করিতেছিলেন; আমিও শৈশবের খেলায় প্রবৃত্ত হইয়া, তৃণদ্বারা একটা সর্প নির্ম্মাণ করিয়া, তাহাদ্বারা তাঁহাকে ভয় প্রদর্শন করিলাম; তাহাতেই তিনি মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥১০॥

সত্যবাদী, দৃঢ়ব্রত, তপস্বী সেই খগম পুনরায় চৈতন্য লাভ করিয়া, আমাকে কোপে দগ্ধ করতই যেন বলিলেন—॥১১॥

'আমাকে ভয় দেখাইবার জন্য তুমি যেমন এই বিষহীন সর্প নির্ম্মাণ করিয়াছ, তেমন তুমিও আমার শাপে বিষহীন সর্প হইবে' ॥১২॥

হে তপোধন! রুরু! আমি তাঁহার তপস্যার ক্ষমতা জানিতাম। তাই

(১৩)...জানানঃ সন্ তপোধন!...।

সখেতি হসতেদং তে নর্ম্মার্থং বৈ কৃতং ময়া।
ক্ষন্তুমর্হসি মে ব্রহ্মন্! শাপোঽয়ং বিনিবর্ত্ত্যতাম্ ॥১৪॥
সোঽথ মামব্রবীদ্‌দৃষ্ট্বা ভৃশমুদ্বিগ্নচেতসম্।
মুহুরুষ্ণং বিনিশ্বস্য সুসম্ভ্রান্তস্তপোধনঃ ॥১৫॥
নানৃতং হি ময়া প্রোক্তং ভবিতেদং কথঞ্চন।
যত্তু বক্ষ্যামি তে বাক্যং শৃণু তন্মে তপোধন! ॥১৬॥
শ্রুত্বা চ হৃদি তে বাক্যমিদমস্তু সদানঘ!।
উৎপৎস্যতি রুরুর্নাম প্রমতেরাত্মজঃ শুচিঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সখেতি। হে খগম! ত্বং মম সখা ইতি মত্বা, হসতা পরিহাসং কুর্ব্বতা ময়া, তে তব নর্ম্মার্থং কৌতুকার্থম্ ইদং কৃতম্। অতএব হে ব্রহ্মন্! মে মম ক্ষন্তুমর্হসি; অয়ং শাপো বিনিবর্ত্ত্যতাং প্রতিসংহ্রিয়তাম্ ॥১৪॥

স ইতি। অথ অনন্তরম্, স তপোধনঃ খগমঃ, সুসম্ভ্রান্তঃ সখায়ং প্রতি শাপদানাৎ অতীব-ব্যস্তচিত্তঃ সন্, মাং ভৃশম্ উদ্বিগ্নচেতসং দৃষ্ট্বা, মুহুর্বারং বারম্ উষ্ণং বিনিশ্বস্য অব্রবীৎ ॥১৫॥

নেতি। ময়া, অনৃতং মিথ্যা, নহি প্রোক্তম্, চিরসত্যবাদিত্বাদিতি ভাবঃ। ইদং তব সর্পীভবনম্, কথঞ্চন যেন কেনাপি প্রকারেণ ভবিতৈব। কিন্তু হে তপোধন! যৎ বাক্যং তে তবান্তিকে বক্ষ্যামি, মে মম সকাশাৎ তৎ শৃণু ॥১৬॥

শ্রুত্বেতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ! তদ্বাক্যং শ্রুত্বা, তে হৃদি ইদং সদা অস্তু তিষ্ঠতু। রুরুর্নাম শুচিঃ পবিত্রঃ প্রমতেঃ কশ্চিদাত্মজঃ, উৎপৎস্যতি। পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥১৭॥

আমার মন অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইল; সুতরাং আমি ভয়বশতঃ তখনই তাঁহার সম্মুখে অবনত এবং কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে বলিলাম—॥১৩॥

'তুমি আমার সখা ইহা মনে করিয়া, পরিহাস ও কৌতুক করিবার জন্য, আমি এই কার্য্য করিয়া বসিয়াছি; অতএব ব্রাহ্মণ! তুমি আমাকে ক্ষমা কর, এই শাপ প্রত্যাহার কর' ॥১৪॥

তাহার পর, তপস্বী খগম আমাকে অত্যন্ত উদ্বিগ্নচিত্ত দেখিয়া, নিজেও অত্যন্ত ব্যস্ত হইয়া, বার বার উষ্ণ নিশ্বাস পরিত্যাগ করিয়া বলিলেন—॥১৫॥

'আমি মিথ্যাকথা বলি নাই; যে কোন প্রকারে ইহা হইবেই। তবে তোমাকে যাহা বলিব, তাহা তুমি শোন ॥১৬॥

হে নিষ্পাপ ব্রাহ্মণ! আমার কথা শুনিয়া তোমার মনে যেন ইহা সর্ব্বদাই থাকে যে, প্রমতির 'রুরু' নামে একটি পবিত্র পুত্র জন্মিবে ॥১৭॥

তং দৃষ্ট্বা শাপমোক্ষস্তে ভবিতা নচিরাদিব।
এবমুক্তস্তু তেনাহমুরগত্বমবাপ্তবান্ ॥১৮॥
স ত্বং রুরুরিতি খ্যাতঃ প্রমতেরাত্মজোঽপি চ।
স্বরূপং প্রতিপদ্যাহমদ্য বক্ষ্যামি তে হিতম্ ॥১৯॥
সৌতিরুবাচ।
স ডৌণ্ডুভং পরিত্যজ্য রূপং বিপ্রর্ষভস্তদা।
স্বরূপং ভাস্বরং ভূয়ঃ প্রতিপেদে মহাযশাঃ ॥২০॥
ইদঞ্চোবাচ বচনং রুরুমপ্রতিমৌজসম্।
অহিংসা পরমো ধর্ম্মঃ সর্ব্বপ্রাণভৃতাং স্মৃতঃ ॥২১॥
তস্মাৎ প্রাণভৃতঃ সর্ব্বান্ ন হিংস্যাদ্ব্রাহ্মণঃ ক্বচিৎ।
ব্রাহ্মণঃ সৌম্য এবেহ ভবতীতি পরা শ্রুতিঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তং রুরুং দৃষ্ট্বা, নচিরাদিব অচিরাদেব, তে তব শাপমোক্ষো ভবিতা। অহন্তু তেন এবম্ উক্তঃ সন্নেব উরগত্বং সর্পত্বম্ অবাপ্তবান্ ॥১৮॥

স ইতি। ত্বং স রুরুঃ ইতি নাম্নৈব খ্যাতঃ, অপি চ প্রমতেরেব আত্মজঃ। অতএব অদ্য অহং স্বরূপং প্রতিপদ্য প্রাপ্য, তে তব হিতং বক্ষ্যামি ॥১৯॥

স ইতি। মহাযশাঃ স বিপ্রর্ষভো ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠঃ সহস্রপাৎ, তদৈব, ডুণ্ডুভস্যেদং ডৌণ্ডুভং রূপং পরিত্যজ্য, ভূয়ঃ পুনরপি, ভাস্বরং দীপ্তিমৎ, স্বরূপং প্রতিপেদে প্রাপ্তঃ ॥২০॥

ইদমিতি। অপ্রতিমৌজসম্ অতুলনীয়প্রভাবং রুরুঞ্চ, ইদং বচনম্ উবাচ স বিপ্রর্ষভ ইত্যনুষঙ্গঃ। সর্ব্বপ্রাণভৃতামেব অহিংসা পরমো ধর্ম্মঃ স্মৃতঃ। সর্ব্ববিধহিংসায়ামেব দোষ ইতি সাংখ্যাঃ, অবৈধহিংসায়ামেব দোষ ইতি চ স্মার্ত্তাঃ ॥২১॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্ধেতোঃ, ব্রাহ্মণঃ ক্বচিৎ সম্পদি বিপদি বা, সর্ব্বানেব প্রাণভৃতঃ ন

তাহাকে দেখিয়া, অচিরকাল মধ্যেই তোমার শাপমুক্তি হইবে।' তিনি এইরূপ বলিবামাত্রই আমি সাপ হইয়া গেলাম ॥১৮॥

তুমিই সেই রুরু এবং প্রমতির পুত্রও তুমি; অতএব আমি আজ নিজের রূপ লাভ করিয়া, তোমার হিতের কথা বলিব' ॥১৯॥

সৌতি বলিলেন—মহাযশস্বী ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ সেই সহস্রপাৎ তখনই ঢোড়া সাপের রূপ পরিত্যাগ করিয়া, পুনরায় নিজের সেই উজ্জ্বল রূপ লাভ করিলেন ॥২০॥

এবং মহাপ্রতাপশালী রুরুকে এই কথা বলিলেন যে, 'সর্ব্বপ্রকার প্রাণীর হিংসা না করাই সর্ব্বোৎকৃষ্ট ধর্ম্ম ॥২১॥

(১৮) দ্বিতীয়ার্দ্ধং রুরুরচিরা দৃক্ষ্যতে। (২১)...সর্ব্বপ্রাণভৃতাং বয়।।

বেদবেদাঙ্গবিত্তাত ! সর্ব্বভূতাভয়প্রদঃ ।
অহিংসা সত্যবচনং ক্ষমা চেতি বিনিশ্চিতম্ ॥২৩॥
ব্রাহ্মণস্য পরো ধর্ম্মো বেদানাং ধারণাপি চ ।
ক্ষত্রিয়স্য হি যো ধর্ম্মঃ স হি নেষ্যেত বৈ তব ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
দণ্ডধারণমুগ্রত্বং প্রজানাং পরিপালনম্ ।
তদিদং ক্ষত্রিয়স্যাসীৎ কর্ম্ম বৈ শৃণু মে রুরো ! ॥২৫॥
জনমেজয়স্য যজ্ঞেঽস্মিন্ সর্পাণাং হিংসনং পুরা ।
পরিত্রাণঞ্চ ভীতানাং সর্পাণাং ব্রাহ্মণাদপি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

হিংস্যাৎ। ব্রাহ্মণঃ, ইহ সৌম্যঃ শান্তস্বভাব এব ভবতি, ইতি পরা যুক্তিযুক্তত্বাদুৎকৃষ্টা শ্রুতিঃ ॥২২॥

বেদেতি। হে তাত! বৎস! বেদবেদাঙ্গবিৎ সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাম্ অভয়প্রদশ্চ ব্রাহ্মণো ভবতীতি পূর্ব্বানুকর্ষঃ। তথা অহিংসা সত্যবচনং ক্ষমা চ বেদানাং ধারণা আত্মনি অবলম্বনমপি চ ব্রাহ্মণস্য পর উৎকৃষ্টো ধর্ম্ম ইতি মহর্ষিভির্বিনিশ্চিতম্। কিন্তু ক্ষত্রিয়স্য যো ধর্ম্মঃ, স ব্রাহ্মণস্য তব, ন হি ইষ্যেত ॥২৩—২৪॥

নন্থ ক্ষত্রিয়স্য কো ধর্ম্ম ইত্যাহ দণ্ডেতি। দণ্ডধারণং দুষ্টস্য দণ্ডদানম্, উগ্রত্বং ভয়ঙ্কর-স্বভাবত্বম্, প্রজানাং পরিপালনঞ্চ, তৎপ্রসিদ্ধমিদং ক্ষত্রিয়স্য কর্ম্ম ধর্ম্ম আসীৎ। হে রুরো! তৎ মে মম সকাশাৎ শৃণু ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরত ইত্যার্ষম্ ॥১২—২১॥ সৌম্যঃ অতীক্ষ্ণস্বভাবঃ ॥২২॥ অহিংসা অবিধিস্পৃষ্টহিংসায়া অভাবঃ ॥২৩—২৫॥ পরিত্রাণং দৃষ্টমিতি শেষঃ। পরৈর্হিংস্যমানস্য ব্রাহ্মণেন ত্রাণং কর্ত্তব্যম্, ন তু

অতএব ব্রাহ্মণ কোন সময়েই সর্ব্বপ্রকার প্রাণীরই হিংসা করিবেন না। আর, ব্রাহ্মণ সর্ব্বদা শান্তস্বভাবই হইবেন, ইহা উত্তম বেদবাক্য ॥২২॥

বৎস! ব্রাহ্মণ বেদ ও বেদাঙ্গ জানিবেন এবং সকল প্রাণীরই অভয় দান করিবেন। অহিংসা, সত্যবাদিতা, ক্ষমা এবং চিত্তে বেদের ধারণা করা—এই-গুলিই ব্রাহ্মণের প্রধান ধর্ম্ম; কিন্তু ক্ষত্রিয়ের যে ধর্ম্ম, ব্রাহ্মণের সে ধর্ম্ম নহে ॥২৩—২৪॥

দুষ্টকে দণ্ড দান করা, তীক্ষ্ণস্বভাবতা এবং প্রজা পালন করা—ইহাই ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম। রুরু! তাহার উপাখ্যান শোন ॥২৫॥

---

(২৪)···স নেহেষ্যেত বৈ তব।

তপোবীর্য্যবলোপেতাদ্বেদবেদাঙ্গপারগাৎ।
আস্তীকাদ্দ্বিজমুখ্যাদ্বৈ সর্পসত্রে দ্বিজোত্তম ! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

রুরুরুবাচ।

কথং হিংসিতবান্ সর্পান্ স রাজা জনমেজয়ঃ।
সর্পা বা হিংসিতাস্তত্র কিমর্থং দ্বিজসত্তম ! ॥২৮॥
কিমর্থং মোক্ষিতাশ্চৈব পন্নগাস্তেন ধীমতা।
আস্তীকেন দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! শ্রোতুমিচ্ছাম্যশেষতঃ ॥২৯॥

ঋষিরুবাচ।

শ্রোষ্যসি ত্বং রুরো ! সর্ব্বমাস্তীকচরিতং মহৎ।
ব্রাহ্মণানাং কথয়তাং ত্বরাবান্ গমনে হ্যহম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়য়োর্ধর্ম্মমুদাহরতি জনেতি। অস্মিন্ প্রসিদ্ধে, জনমেজয়স্য রাজ্ঞো যজ্ঞে পুরা সর্পাণাং হিংসনমাসীৎ। কিন্তু হে দ্বিজোত্তম ! রুরো ! তস্মিন্ জনমেজয়স্যৈব সর্পসত্রে, তপসাং বীর্য্যেণ প্রভাবেণ বলেন মানসিকশক্ত্যা চ উপেতাৎ বেদবেদাঙ্গপারগাৎ ভীতানাং সর্পাণাং পরিত্রাণমাসীৎ ॥২৬—২৭॥

কথমিতি। হে দ্বিজসত্তম ! স জনমেজয়ো রাজা, কথং কেন প্রকারেণ সর্পান্ হিংসিতবান্ কিমর্থং বা তত্র সর্পসত্রে সর্পা হিংসিতাঃ ॥২৮॥

কিমিতি। হে দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! তেন ধীমতা আস্তীকেন কিমর্থং পন্নগাঃ সর্পাঃ, মোক্ষিতা মৃত্যুমুখাৎ রক্ষিতাঃ ; অহং তৎ অশেষতঃ সাকল্যেন শ্রোতুমিচ্ছামি ॥২৯॥

শ্রোষ্যসীতি। হে রুরো ! ত্বং কথয়তাং ব্রাহ্মণানাং মুখাদিতি শেষঃ, মহৎ, আস্তীকচরিতং সর্ব্বমেব শ্রোষ্যসি। হি যস্মাৎ, অহং গমনে ত্বরাবান্, অতো ন বক্তুমর্হামীতি শেষঃ ॥৩০॥

পূর্ব্বকালে সর্পসত্রে রাজা জনমেজয় সর্পসমূহের ধ্বংস করিয়াছিলেন ; আবার তপোবল ও মানসিকবলসম্পন্ন এবং বেদবেদাঙ্গপারদর্শী ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আস্তীক হইতে সেই সর্পসমূহের পরিত্রাণ হইয়াছিল' ॥২৬—২৭॥

রুরু বলিলেন—'হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! সেই জনমেজয় রাজা কিভাবে সর্পসমূহ বিনাশ করিয়াছিলেন ? এবং সেই সর্পসত্রে কি জন্যই বা সর্পসমূহ বিনাশ করিয়াছিলেন ? ॥২৮॥

সেই বিচক্ষণ আস্তীকই বা কি জন্য সর্পসমূহকে রক্ষা করিয়াছিলেন, তাহা আমি সমস্তই শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥২৯॥

---

(২৭) শ্লোকাৎ পরমেব 'ইতি শ্রীমন্মহাভারতে আদিপর্ব্বণি পৌলোমপর্ব্বণি একাদশোঽধ্যায়ঃ' ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে পাঠঃ।

সৌতিরুবাচ।

ইত্যুক্ত্বান্তর্হিতে যোগাৎ তস্মিন্নৃষিবরে প্রভৌ।
সম্ভ্রমাবিষ্টহৃদয়ো রুরুর্মেনে তদদ্ভুতম্ ॥৩১॥
বলং পরমমাস্থায় পর্য্যধাবৎ সমন্ততঃ।
তমৃষিং নষ্টমন্বিচ্ছন্ সংশ্রান্তো ন্যপতদ্ভুবি ॥৩২॥
স মোহং পরমং গত্বা নষ্টসংজ্ঞ ইবাভবৎ।
তদৃষের্বচনং তথ্যং চিন্তয়ানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। প্রভৌ মহাযোগশক্তিশালিনি তস্মিন্ ঋষিবরে, ইতি পূর্ব্বোক্তরূপমুক্ত্বা যোগৎ অন্তর্হিতে সতি, সম্ভ্রমেণ ব্যস্ততয়া আবিষ্টমাক্রান্তং হৃদয়ং যস্য স তাদৃশো রুরুঃ, তৎ তস্যাখ্যানম্ অদ্ভুতং মেনে ॥৩১॥

বলমিতি। রুরুঃ পরমং বিশেষম্, বলং শারীরিকসামর্থ্যম্, আস্থায় অবলম্ব্য, নষ্টম্ অন্তর্হিতং তম্ ঋষিম্, অন্বিচ্ছন্ মার্গয়ন্, সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু, পর্য্যধাবৎ ; তেন চ পরিশ্রমেণ সংশ্রান্তঃ সন্ ভুবি ন্যপতৎ ॥৩২॥

স ইতি। স রুরুঃ, পরমং মোহং বিস্ময়াদুদ্ভ্রান্তচিত্ততাং গত্বা, ঋষেঃ সহস্রপাদঃ, তৎ তথ্যং সত্যং বচনম্ উপদেশবাক্যম্ ; পুনঃ পুনঃ চিন্তয়ানঃ সন্ বিস্ময়েন পরিশ্রমেণ চ নষ্টসংজ্ঞ ইব অভবৎ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

হিংসেত্যর্থঃ ॥২৬—৩১॥ নষ্টম্ অন্তর্হিতম্ ॥৩২—৩৩॥ "সদ্রোহং সত্যবচনমতিরাগশ্চ

সহস্রপাদ মুনি বলিলেন 'রুরু! আমি এখন চলিয়া যাইবার জন্য বড়ই ব্যস্ত হইয়াছি ; অন্যান্য ব্রাহ্মণ সে বৃত্তান্ত বলিবেন ; তুমি তাঁহাদের মুখেই বিশাল আস্তীকচরিত্র সমস্ত শুনিতে পাইবে' ॥৩০॥

সৌতি কহিলেন—মহাযোগশক্তিশালী মহর্ষি সহস্রপাদ এই কথা বলিয়া যোগবলে অন্তর্হিত হইলে, রুরুর মন ব্যস্ত হইয়া পড়িল এবং তিনি সেই ঘটনাটাকে আশ্চর্য্য বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

তাহার পর রুরু সেই অন্তর্হিত মহর্ষির অন্বেষণ করিবার জন্য বিশেষ শারীরিক বল অবলম্বন করিয়া চারিদিকে ছুটাছুটি করিতে লাগিলেন ; তাহাতে পরিশ্রান্ত হইয়া তিনি ভূতলে পড়িয়া গেলেন ॥৩২॥

তিনি বিশেষ মুগ্ধ হইয়া, মহর্ষির সেই সত্য উপদেশগুলি বার বার চিন্তা করিয়া বিস্ময়বশতঃ যেন সংজ্ঞাশূন্য হইয়া পড়িলেন ॥৩৩॥

(৩১)...ঋষিবরে প্রভো!...।

লব্ধসংজ্ঞো রুরুশ্চায়াত্তদাচখ্যৌ পিতুস্তদা।
পিতা চাস্য তদাখ্যানং পৃষ্টঃ সর্ব্বং ন্যবেদয়ৎ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি পৌলোমে সর্পসত্রপ্রস্তাবনং নাম নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

লব্ধেতি। লব্ধসংজ্ঞো রুরুশ্চ, আয়াৎ নিজম্ আশ্রমম্ আগচ্ছৎ। তদা চ পিতুঃ সমীপে, তৎ ডুণ্ডুভোপাখ্যানম্, আচখ্যৌ উবাচ। পরঞ্চ পিতা জনমেজয়সর্পসত্রবৃত্তান্তং পৃষ্টঃ সন্, অস্য রুরোঃ সমীপে, সর্ব্বং তৎ আখ্যানং জনমেজয়স্য সর্পসত্রবৃত্তান্তম্, ন্যবেদয়ৎ উক্ত্যা বিজ্ঞাপিতবান্ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি পৌলোমে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

যোষিতি। অনাগসামপি দ্রোহঃ পৌলোমেঽর্থাদ্বিনিন্দিতঃ ॥" ইতি রত্নগর্ভঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আদিপর্ব্বণি নবমোঽধ্যায়ঃ ॥৯॥

—:*:—

রুরু সংজ্ঞা লাভ করিয়া আশ্রমে ফিরিয়া আসিলেন, আশ্রমে আসিয়া তখনই পিতার নিকট সেই ডুণ্ডুভের বৃত্তান্ত বলিলেন এবং তাঁহার নিকট জনমেজয়ের সর্পসত্রের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন; তিনিও রুরুর নিকট জনমেজয়ের সেই সর্পসত্রের সমস্ত বৃত্তান্ত বলিলেন ॥৩৪॥

—:*:—

(৩৪) শ্লোকস্য প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'পিত্রে তু সর্ব্বমাখ্যায় ডুণ্ডুভস্য বচোঽর্থবৎ। অপৃচ্ছৎ পিতরং ভূয়ঃ সোঽস্তীকস্য বচস্তদা॥ আখ্যাপয়ত্তদাখ্যানং ডুণ্ডুভেনাথ কীর্ত্তিতম্। তৎ কীর্ত্ত্যমানং ভগবন্! শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ॥' ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে দৃশ্যতে।

* বঙ্গীয়ে কুত্রচিৎ পুস্তকে দাক্ষিণাত্যপুস্তকে চ '...দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ।' বঙ্গীয়ে অন্যপুস্তকে চ '...একাদশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদো।

দশমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শৌনক উবাচ।

কিমর্থং রাজশার্দ্দূলঃ স রাজা জনমেজয়ঃ।
সর্পসত্রেণ সর্পাণাং গতোঽন্তং তদ্বদস্ব মে ॥১॥
আস্তীকশ্চ দ্বিজশ্রেষ্ঠঃ কিমর্থং জপতাং বরঃ।
মোক্ষয়ামাস ভুজগান্ প্রদীপ্তাদ্বসুরেতসঃ ॥২॥
কস্য পুত্রঃ স রাজাসীৎ সর্পসত্রং য আহরৎ।
স চ দ্বিজাতিপ্রবরঃ কস্য পুত্রোঽভিধৎস্ব মে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কিমর্থমিতি। রাজশার্দ্দূলঃ স জনমেজয়ো রাজা কিমর্থম্, সর্পসত্রেণ সর্পাণাম্ অন্তম্ অন্তকরত্বম্, গতঃ প্রাপ্তঃ; তৎ মে মম সমীপে বদস্ব ॥১॥

আস্তীক ইতি। জপতাং মন্ত্রজপকারিণাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ, অতএব দ্বিজশ্রেষ্ঠঃ, আস্তীকশ্চ, কিমর্থং প্রদীপ্তাৎ প্রজ্বলিতাৎ, বসুরেতসো যজ্ঞাগ্নিতঃ ভুজগান্, সর্পান্ মোক্ষয়ামাস ॥২॥

কস্যেতি। যঃ সর্পসত্রম্ আহরৎ অনুষ্ঠিতবান্, স রাজা কস্য পুত্র আসীৎ। দ্বিজাতিপ্রবরঃ স আস্তীকশ্চ কস্য পুত্র আসীৎ; তৎ সর্ব্বং মে মম সমীপে, অভিধৎস্ব ব্রূহি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পৌলোমে দারপরিগ্রহস্য মহাদ্রোহহেতুত্বমুক্ত্বা সন্ততিমাত্রার্থং স আবশ্যকঃ, ন তু ভোগার্থম্ ইতি দর্শয়িতুমাস্তীকাখ্যানমারভতে, কিমর্থমিতি। অন্তম্ অন্তকরত্বম্ ॥১॥ জয়তাং জিতেন্দ্রিয়াণাম্। যদ্বা অরাজা সন্ বিদ্যয়া সমস্তং সর্ব্বতঃ পৃথিবীং জয়ন্ পরীয়ায়েতি ব্রাহ্মণাৎ বিদ্যয়ৈব জয়তামিতি ব্যাখ্যেয়ম্। 'জপতাম্' ইত্যপি কেচিৎ পঠন্তি। বসুরেতসঃ অগ্নেঃ ॥২॥

শৌনক কহিলেন—সৌতি! রাজশ্রেষ্ঠ সেই জনমেজয় রাজা কি জন্য সর্পসত্র করিয়া, সর্পকুলের ধ্বংস করিয়াছিলেন; তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

তপস্বিপ্রধান ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আস্তীকই বা কি জন্য প্রজ্বলিত যজ্ঞাগ্নি হইতে সর্পসমূহকে মুক্ত করিয়াছিলেন? ॥২॥

যিনি সর্পসত্র করিয়াছিলেন, সেই জনমেজয় রাজা কাহার পুত্র ছিলেন;

---

(১) শ্লোকাৎ পরম্ 'নিখিলেন যথাতত্ত্বং সৌতে! সর্ব্বমশেষতঃ', 'নিখিলেন যথাতত্ত্বং সৌতে! কথয় মে স্ফুটম্' ইতি দ্বিবিধ এবাধিকঃ পাঠঃ পুস্তকান্তরেষু। (২)…জয়তাং বরঃ।

সৌতিরুবাচ।

মহদাখ্যানমাস্তীকং যথৈতৎ প্রোচ্যতে দ্বিজ!।
সর্ব্বমেতদশেষেণ শৃণু মে বদতাংবর! ॥৪॥

শৌনক উবাচ।

শ্রোতুমিচ্ছাম্যশেষেণ কথামেতাং মনোরমাম্।
আস্তীকস্য পুরাণর্ষের্ব্রাহ্মণস্য যশস্বিনঃ ॥৫॥

সৌতিরুবাচ।

ইতিহাসমিমং বিপ্রাঃ! পুরাণং পরিচক্ষতে।
কৃষ্ণদ্বৈপায়নপ্রোক্তং নৈমিষারণ্যবাসিষু ॥৬॥
পূর্ব্বং প্রচোদিতঃ সূতঃ পিতা মে লোমহর্ষণঃ।
শিষ্যো ব্যাসস্য মেধাবী ব্রাহ্মণেষ্বিদমুক্তবান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

মহদিতি। হে দ্বিজ! শৌনক! মহৎ এতৎ আস্তীকস্যেদম্ আস্তীকম্ আখ্যানম্, যথা ময়া প্রোচ্যতে; হে বদতাংবর! অশেষেণ এতত্তৎ সর্ব্বং মে মম মুখাৎ তথা শৃণু ॥৪॥

শ্রোতুমিতি। যশস্বিনঃ ব্রাহ্মণস্য পুরাণর্ষেঃ আস্তীকস্য এতাং মনোরমাং কথাম্ উপাখ্যানম্, অশেষেণ সাকল্যেন, শ্রোতুম্ ইচ্ছামি ॥৫॥

ইতিহাসমিতি। হে বিপ্রাঃ! ইমং পুরাণম্ ইতিহাসম্, নৈমিষারণ্যবাসিষু ঋষিষু কৃষ্ণদ্বৈপায়নেন ব্যাসেন প্রোক্তম্, পরিচক্ষতে বিদ্বাংসো ব্রুবন্তি ॥৬॥

পূর্ব্বমিতি। ব্যাসস্য শিষ্যঃ, মেধাবী, সূতঃ সূতজাতীয়ঃ, মে মম পিতা লোমহর্ষণঃ, পূর্ব্বং প্রচোদিতস্তৈরেব ব্রাহ্মণৈঃ প্রণোদিতঃ সন্, ব্রাহ্মণেষু ইদম্ উপাখ্যানম্ উক্তবান্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আহরৎ কৃতবান্ ॥৩—৫॥ পরিচক্ষতে মাদৃশা ইতি শেষঃ ॥৬॥ তদেবাহ—পূর্ব্বমিতি ॥৭॥ তস্মা-

---

এবং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ সেই আস্তীকই বা কাহার পুত্র ছিলেন? তাহাও আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৩॥

সৌতি বলিলেন—হে বাগ্মিশ্রেষ্ঠ! শৌনক! আমি এই বৃহৎ আস্তীক-বৃত্তান্ত যাহা বলিতেছি, তাহা আপনি সমস্তই শ্রবণ করুন ॥৪॥

শৌনক বলিলেন—'যশস্বী এবং পুরাণব্রহ্মর্ষি আস্তীকের এই মনোহর উপাখ্যানটী সমস্তই আমি শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৫॥

সৌতি বলিলেন—হে ব্রাহ্মণগণ! মুনিরা বলিয়া থাকেন যে, মহর্ষি বেদব্যাস পূর্ব্বে নৈমিষারণ্যবাসীদের নিকট এই ইতিহাস বলিয়াছিলেন ॥৬॥

তস্মাদহমুপশ্রুত্য প্রবক্ষ্যামি যথাতথম্।
ইদমাস্তীকমাখ্যানং তুভ্যং শৌনক! পৃচ্ছতে ॥৮॥
কথয়িষ্যাম্যশেষেণ সর্ব্বপাপপ্রণাশনম্।
আস্তীকস্য পিতা হ্যাসীৎ প্রজাপতিসমঃ প্রভুঃ ॥৯॥
ব্রহ্মচারী যতাহারস্তপস্যুগ্রে রতঃ সদা।
জরৎকারুরিতি খ্যাত ঊর্দ্ধরেতা মহাতপাঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
যাযাবরাণাং প্রবরো ধর্ম্মজ্ঞঃ সংশিতব্রতঃ।
স কদাচিন্মহাভাগস্তপোবলসমন্বিতঃ ॥১১॥
চচার পৃথিবীং সর্ব্বাং যত্রসায়ংগৃহো মুনিঃ।
তীর্থেষু চ সমাপ্লাবং কুর্ব্বন্নটতি সর্ব্বশঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। হে শৌনক! তস্মাৎ পিতুঃ সকাশাৎ উপশ্রুত্য অহম্, পৃচ্ছতে তুভ্যম্, ইদম্ আস্তীকম্ আখ্যানং যথাতথং প্রবক্ষ্যামি ॥৮॥

আত্মনঃ পাপনাশায় চেদং বক্তব্যমিত্যাহ—কথয়িষ্যামীতি। অশেষেণ সাকল্যেনৈব, সর্ব্বপাপপ্রণাশনং তদুপাখ্যানং কথয়িষ্যামি। প্রজাপতিসমঃ, প্রভুঃ মহাযোগশক্তিশালী, ব্রহ্মচারী, যতাহারো নিয়মিতভোজনঃ, সদৈব উগ্রে ভয়ঙ্করে তপসি রতঃ, ঊর্দ্ধরেতাঃ, মহাতপাশ্চ, জরৎকারুঃ ইতি নাম্না খ্যাতঃ, আস্তীকস্য পিতা আসীৎ ॥৯—১০॥

যাযেতি। পুনঃ পুনর্যাস্তীতি যাযাবরাঃ পরিব্রাজকাঃ। "ততো যাতের্ব্বরঃ" ইতি বরপ্রত্যয়ঃ। যত্র স্থানে সায়ং সন্ধ্যাকালো ভবেৎ তদেব গৃহম্ অবস্থিতিস্থানং যস্য স যত্র-

ভারতভাবদীপঃ

দিত্যনেন স্বস্য সম্প্রদায়বিত্ত্বং স্ফুটীকৃতম্ ॥৮—৯॥ ব্রহ্মচারী অকৃতদারত্বান্নিত্যবেদাধ্যয়নমাত্র-পরঃ ॥১০॥ যাযাবরাণাং গ্রামৈকরাত্রবাসিনাং গৃহস্থানাম্; যেভ্যোঽয়ং পক্ষহোমসম্প্রদায়ঃ প্রবৃত্তঃ। তথা চ ভরদ্বাজঃ—"যাযাবরা নাম ব্রাহ্মণা আসংস্তেঽর্দ্ধমাসায়াগ্নিহোত্রমজুহবন্"

তাহার পর, সেই ব্যাসেরই শিষ্য মেধাবী আমার পিতা লোমহর্ষণও জিজ্ঞাসিত হইয়া, পূর্ব্বে ব্রাহ্মণগণের নিকট এই ইতিহাস বলিয়াছিলেন ॥৭॥

মহর্ষি শৌনক। আমি আমার পিতৃদেবের নিকট এই উপাখ্যান শুনিয়াছি, আপনিও এখন জিজ্ঞাসা করিতেছেন, তাই যথার্থভাবে এই আস্তীক উপাখ্যান বলিব ॥৮॥

এই ইতিহাস সমস্ত পাপ নষ্ট করে বলিয়াই ইহা সমস্তই বলিব। আস্তীকের পিতার নাম ছিল জরৎকারু; তিনি প্রজাপতির তুল্য প্রভাবশালী, অত্যন্ত যোগশক্তিসম্পন্ন, ব্রহ্মচারী, নিয়মিতাহারী, ঊর্দ্ধরেতা এবং সর্ব্বদাই ভয়ঙ্কর তপস্যায় নিরত ছিলেন ॥৯—১০॥

চরন্ দীক্ষাং মহাতেজা দুশ্চরামকৃতাত্মভিঃ।
বায়ুভক্ষো নিরাহারঃ শুষ্যন্ননিমিষো মুনিঃ ॥১৩॥
ইতস্ততঃ পরিচরন্ দীপ্তপাবকসপ্রভঃ।
অটমানঃ কদাচিৎ স্বান্ স দদর্শ পিতামহান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
লম্বমানান্ মহাগর্ত্তে পাদৈরূর্দ্ধৈরবাঙ্মুখান্।
তানব্রবীৎ স দৃষ্ট্বৈব জরৎকারুঃ পিতামহান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সায়ংগৃহঃ, পচত ভক্ষতেত্যাদিবৎ সমাসঃ। তীর্থেষু সমাপ্লাবং স্নানং কুর্ব্বন্ সন্, সর্ব্বশঃ সর্ব্বান্ দেশান্, অটতি স্ম ॥১১—১২॥

চরন্নিতি। অকৃতাত্মভিঃ অবিহিতাভ্যাসযত্নৈর্জ্জনৈঃ, দুশ্চরাং দুষ্করাম্, দীক্ষাং পরাকাদিব্রতম্, চরন্, অতএব মহাতেজাঃ, বায়ুভক্ষঃ। অথ অন্নাদিভুঞ্জানোঽপি বায়ুভক্ষো ভবতীত্যাহ—নিরাহারঃ অন্নাদিভোজনরহিতঃ, তেনৈব চ শুষ্যন্, অনিমিষো নিদ্রাশূন্যঃ, দীপ্তপাবকস্য প্রজ্বলিতবহ্নেঃ সমানা প্রভা যস্য সঃ, অটমানঃ স জরৎকারুর্ম্মুনিঃ, কদাচিৎ ইতস্ততঃ পরিচরন্, স্বান্ পিতামহান্ পূর্ব্বপুরুষান্, দদর্শ ॥১৩—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ॥১১॥ যত্রসায়ংগৃহ ইত্যেকং পদম্, যত্রৈব সায়ংকালস্তত্রৈব গৃহমস্যেতি স তথা ॥১২॥ দীক্ষাং ব্রতনিয়মম্, চরন্ কুর্ব্বন্। বায়ুভক্ষো জিতপবনঃ। আহরণমাহারো বিষয়ভোগস্তচ্ছূন্যো নিরাহারঃ। অনিমিষো জিতনিদ্রঃ। ইতস্ততো বৃক্ষাদিভ্যঃ শীর্ণং পর্ণাদিকম্, পরিতঃ কালে সর্ব্বদা, চরন্নশ্নন্। অটমানো নিত্যং পর্য্যটনকরঃ ॥১৩—১৪॥ অত্র প্রক্ষীণসন্তানস্য বংশস্য গতিমনেন রূপকেণ প্রদর্শয়তি—লম্বমানানিত্যাদিনা। বীরণস্তম্বকে তৃণস্তম্বে।

সেই জরৎকারুমুনি পরিব্রাজকদিগের মধ্যে প্রধান ছিলেন, ধর্ম্মশাস্ত্র জানিতেন, যথানিয়মে ব্রত আচরণ করিতেন এবং তপোবলে বলীয়ান্ ও ভাগ্যবান্ ছিলেন; আর তিনি সমগ্র পৃথিবী পর্য্যটন করিতেন, যেখানে সন্ধ্যা হইত, সেইখানেই রাত্রি যাপন করিতেন এবং তীর্থস্নান করিয়া দেশে দেশে পর্য্যটন করিতেন ॥১১—১২ ॥

অন্যের দুষ্কর ব্রতনিয়ম করিয়া তিনি অত্যন্ত তেজস্বী হইয়াছিলেন, কেবল বায়ু ভক্ষণ করিতেন, অন্নাদি ভক্ষণ পরিত্যাগ করিয়াছিলেন এবং নিদ্রা যাইতেন না; এই সকল কারণে তাঁহার শরীর শুকাইয়া গিয়াছিল, আর প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় তাঁহার শরীরের কান্তি ছিল। এহেন জরৎকারু কোন সময়ে নানা স্থানে পর্য্যটন করিতে করিতে, আপন পূর্ব্বপুরুষদিগকে দেখিতে পাইলেন ॥১৩—১৪॥

কে ভবন্তোঽবলম্বন্তে গর্ত্তে হ্যস্মিন্নধোমুখাঃ।
বীরণস্তম্বকে লগ্নাঃ সর্ব্বতঃ পরিভক্ষিতে।
মূষিকেণ নিগূঢ়েন গর্ত্তেঽস্মিন্নিত্যবাসিনা ॥১৬॥

পিতর ঊচুঃ।

যাযাবরা নাম বয়মৃষয়ঃ সংশিতব্রতাঃ।
সন্তানপ্রক্ষয়াদ্‌ব্রহ্মন্! অধো গচ্ছাম মেদিনীম্ ॥১৭॥
অস্মাকং সন্ততিস্ত্বেকো জরৎকারুরিতি স্মৃতঃ।
মন্দভাগ্যোঽল্পভাগ্যানাং তপ একং সমাস্থিতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

লম্বেতি। স জরৎকারুঃ, মহাগর্ত্তে ঊর্দ্ধৈঃ পাদৈর্লম্বমানান্, অতএব অবাঙ্মুখান্ অধোমুখান্, পিতামহান্ পূর্ব্বপুরুষান্, দৃষ্ট্বৈব, তান্, অব্রবীৎ ॥১৫॥

ক ইতি। অধোমুখাঃ, তথা অস্মিন্ গর্ত্ত এব নিত্যবাসিনা, নিগূঢ়েন গুপ্তেন মূষিকেণ, সর্ব্বতঃ পরিভক্ষিতে, অতএব স্বল্পমাত্রাবশিষ্টে ইতি ভাবঃ, বীরণস্তম্বকে, লগ্নাঃ সৎসক্তচরণাশ্চ সন্তঃ, ভবন্তঃ কে, অস্মিন্ গর্ত্তে অবলম্বন্তে। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥১৬॥

যাযেতি। হে ব্রহ্মন্! ব্রাহ্মণ! সংশিতব্রতা যাযাবরা নাম ঋষয়ো বয়ম্, সন্তানপ্রক্ষয়াৎ বংশলোপসম্ভাবনাবশাৎ, অধো মেদিনীং ভূমিম্, গচ্ছাম। অত্রেদমবধেয়ম্—গর্ত্তো মর্ত্ত্যলোকঃ, বীরণস্তম্বো জরৎকারুবংশঃ, মূষিকঃ কালঃ, তেন তস্তক্ষণং কালেন তদ্বংশস্য সন্তানান্তরহরণম্, অবশিষ্টঃ স্তম্বো জরৎকারুঃ, তমাশ্রিত্য চ স্থিতাঃ, পিতরস্তৎক্ষয়ে পতনায় অধোলম্বন্ত ইতি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্র গর্ত্তো ভূলোকঃ। ঊর্দ্ধপাদত্বাধোমুখত্বাভ্যাং স্বর্গস্থত্বেঽপি পাতভয়েন ব্যাকুলত্বমুক্তম্। বীরণস্তম্বো বংশস্তোমঃ। মূষিকঃ কালঃ ॥১৫—১৬॥ নঃ স্থিতোঽস্মাকং স্বামী বেতি শেষঃ

পা উপরের দিকে রহিয়াছে, মুখ নীচের দিকে গিয়াছে—এইভাবে পূর্ব্বপুরুষেরা একটা গভীর গর্ত্তের ভিতরে ঝুলিতেছেন; ইহা দেখিয়াই জরৎকারু তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥১৫॥

'এই গর্ত্তবাসী ইঁদুর এই বিন্নার মূলটার চারিদিকই খাইয়াছে, অথচ উহাতেই আপনাদের পা লাগান আছে; মুখ নীচের দিকে গিয়াছে; এই অবস্থায় আপনারা কাঁহারা এই গর্ত্তের ভিতরে ঝুলিতেছেন?' ॥১৬॥

পিতৃগণ বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমরা যাযাবর নামে ঋষি ছিলাম, সুনিয়মে সমস্ত ব্রতও করিয়াছিলাম; কিন্তু বংশলোপের আশঙ্কায় নীচের দিকে চলিয়াছি ॥১৭॥

---

(১৭)···গচ্ছেম মেদিনীম্। (১৮)···একং সমাশ্রিতঃ।

ন স পুত্রান্ জনয়িতুং দারান্ মূঢ়শ্চিকীর্ষতি।
তেন লম্বামহে গর্ত্তে সন্তানস্য ক্ষয়াদিহ ॥১৯॥
অনাথাস্তেন নাথেন যথা দুষ্কৃতিনস্তথা।
যেষাস্তু সন্ততির্নাস্তি মর্ত্ত্যলোকে সুখাবহা ॥২০॥
ন তে লভন্তে বসতিং স্বর্গে পুণ্যকৃতোঽপি হি।
কস্ত্বং বন্ধুরিবাস্মাকম্ অনুশোচসি সত্তম! ॥২১॥ (বিশেষকম্)

জরৎকারুরুবাচ।

মম পূর্ব্বে ভবন্তো বৈ পিতরঃ সপিতামহাঃ।
ব্রূত কিং করবাণ্যদ্য জরৎকারুরহং স্বয়ম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অস্মাকমিতি। তু কিন্তু, জরৎকারুরিতি নাম্না স্মৃতঃ, অস্মাকম্ একঃ সন্ততিবংশধরঃ অস্তি। স কিল অল্পভাগ্যানামপি মধ্যে মন্দভাগ্যঃ; যেন হি স একং কেবলং তপ এব সমাশ্রিতঃ অবলম্বিতবান্। এক ইতি পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥১৮॥

নেতি। স মূঢ়ো জরৎকারুঃ, পুত্রান্ জনয়িতুং দারান্ ভার্য্যাম্, ন চিকীর্ষতি কর্ত্তুমিচ্ছতি। তেন হেতুনা, সন্তানস্য বংশস্য ক্ষয়াৎ ক্ষয়সম্ভাবনাবশাৎ, যথা দুষ্কৃতিনঃ পাপিনঃ, তথৈব বয়ম্, তেন নাথেন রক্ষকেণ জরৎকারুণা, অনাথা অনাথীকৃতাঃ সন্তঃ, ইহ গর্ত্তে লম্বামহে। মর্ত্ত্যলোকে যেষাং সুখাবহা সুখজনিকা সন্ততির্নাস্তি, তে স্বয়ং পুণ্যকৃতঃ সন্তোঽপি, স্বর্গে বসতিং নহি লভন্তে। হে সত্তম! সাধুশ্রেষ্ঠ! কঃ ত্বম্, অস্মাকং বন্ধুরিব অনুশোচসি, মুখমালিন্যাদিনা মনোদুঃখং আপয়সি ॥১৯—২১॥

মমেতি। ভবন্তো মম সপিতামহাঃ পিতরঃ পূর্ব্বে পিতৃপিতামহাদ্যাঃ পূর্ব্বপুরুষা ইত্যর্থঃ; অদ্য অহং কিং করবাণি, তদ্ব্রূত; অহং স্বয়ং স জরৎকারুরেব ॥২২॥

জরৎকারুনামে আমাদের একটি সন্তান আছে, সে মন্দভাগ্যের মধ্যেও মন্দভাগ্য; কেন না, সে একমাত্র তপস্যাই অবলম্বন করিয়া রহিয়াছে ॥১৮॥

কিন্তু সে মূর্খ, পুত্র উৎপাদন করিবার জন্য বিবাহ করিতেই ইচ্ছা করিতেছে না; সুতরাং আমাদের অবলম্বন থাকিতেও আমরা নিরবলম্বন হইয়া পড়িয়াছি; তাহাতে বংশলোপের আশঙ্কায় আমরা পাপীদের মতই এই গর্ত্তের ভিতরে ঝুলিতেছি। কারণ, মর্ত্ত্যলোকে যাঁহাদের সুখজনক সন্তান না থাকে, তাঁহারা নিজেরা পুণ্যবান্ হইয়াও স্বর্গে বাস করিতে পারেন না। হে সাধুশ্রেষ্ঠ! আমাদের কোন বন্ধুরই মত আপনি কে এই দুঃখ প্রকাশ করিতেছেন?' ॥১৯—২১॥

(২০) 'যেষাস্তু' ইত্যারভ্য পাদচতুষ্টয়ং কুত্রচিৎ পুস্তকে ন দৃশ্যতে।

পিতর ঊচুঃ।

যতস্ব যত্নবাংস্তাত ! সন্তানায় কুলস্য নঃ।
আত্মনোঽর্থেঽস্মদর্থে চ ধর্ম্ম ইত্যেব বা বিভো ! ॥২৩॥
নহি ধর্ম্মফলৈস্তাত ! ন তপোভিঃ সুসঞ্চিতৈঃ।
তাং গতিং প্রাপ্নুবন্তীহ পুত্রিণো যাং ব্রজন্তি বৈ ॥২৪॥
তদ্দারগ্রহণে যত্নং সন্তত্যাঞ্চ মনঃ কুরু।
পুত্রকাস্মন্নিয়োগাত্ত্বমেতন্নঃ পরমং হিতম্ ॥২৫॥

জরৎকারুরুবাচ।

ন দারান্ বৈ করিষ্যেঽহং ন ধনং জীবিতার্থতঃ।
ভবতাং তু হিতার্থায় করিষ্যে দারসংগ্রহম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

যতস্বেতি। হে তাত ! বৎস ! হে বিভো ! তপঃশক্তিশালিন্ ! কেবলতপস্যায়াং যত্নবান্ ত্বম্, আত্মনোঽর্থে স্বস্য পারলৌকিকমঙ্গলার্থম্, অস্মদর্থে চ অস্মাকং পারলৌকিকমঙ্গলার্থঞ্চ, সন্তানোৎপাদনং ধর্ম্ম ইতি হেতোরেব বা, নঃ অস্মাকম্, কুলস্য বংশস্য, সন্তানায় সন্তানোৎপাদনায় যতস্ব ॥২৩॥

নহীতি। হে তাত ! ইহ জগতি পুত্রিণঃ পুত্রবন্তো জনাঃ, যাং গতিং স্থানম্, ব্রজন্তি প্রাপ্নুবন্তি; ধর্ম্ম এব ফলং যেষাং তৈর্যজ্ঞাদিভিঃ, তাং গতিং নহি প্রাপ্নুবন্তি; সুসঞ্চিতৈস্তপোভির্ব্বা তাং গতিং ন প্রাপ্নুবন্তি ॥২৪॥

তদিতি। হে পুত্রক ! তত্তস্মাদ্ধেতোঃ, ত্বম্, অস্মাকং নিয়োগাৎ আদেশাৎ, দারগ্রহণে বিবাহে যত্নং কুরু, সন্তত্যাং সন্তানোৎপাদনে চ মনঃ কুরু। এতদেব নঃ অস্মাকং পরমং হিতম্ ॥২৫॥

জরৎকারু বলিলেন—'আপনারা আমারই পিতৃপিতামহপ্রভৃতি পূর্ব্বপুরুষ। অতএব বলুন, আমি আজ কি করিব ; আমিই স্বয়ং জরৎকারু' ॥২২॥

পিতৃগণ কহিলেন—'বৎস ! তুমি কেবল তপস্যাতেই যত্নবান্ রহিয়াছ। অতএব নিজের মঙ্গলের জন্য, আমাদের মঙ্গলের জন্য, অথবা উহাই ধর্ম্ম এই কারণে, তুমি আমাদের বংশধর সন্তানের জন্য এখন যত্ন কর ॥২৩॥

বৎস ! এই জগতে পুত্রবান্ লোকেরা যে স্থান লাভ করেন, যাগযজ্ঞাদি কার্য্যদ্বারা সে স্থান লাভ করা যায় না কিংবা সুসঞ্চিত তপস্যাদ্বারাও সে স্থান লাভ করা যায় না ॥২৪॥

অতএব হে পুত্র ! তুমি আমাদের আদেশ অনুসারে বিবাহের জন্য যত্ন কর এবং সন্তান উৎপাদনের দিকে মন দাও ; ইহাতে আমাদের পরম মঙ্গল হইবে' ॥২৫॥

সময়েন চ কর্ত্তাহমনেন বিধিপূর্ব্বকম্।
তথা যদ্যুপলপ্স্যামি করিষ্যে নান্যথা হ্যহম্ ॥২৭॥
সনাম্নী যা ভবিত্রী মে দিৎসিতা চৈব বন্ধুভিঃ।
ভৈক্ষ্যবত্তামহং কন্যামুপযংস্যে বিধানতঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অহম্, জীবিতার্থত আত্মনো নিমিত্তে ইত্যর্থঃ, দারান্ ন করিষ্যে, ধনঞ্চ ন করিষ্যে। তু কিন্তু, ভবতাং হিতার্থায় কেবলং দারসংগ্রহং করিষ্যে। ধনসংগ্রহন্তু কথমপি নেতি ভাবঃ ॥২৬॥

সময়েনেতি। অহম্ অনেন সময়েন নিয়মেন, বিধিপূর্ব্বকং ব্রাহ্মবিবাহবিধিপ্রযুক্তং বিবাহম্, কর্ত্তা করিষ্যামি। তথা তেন নিয়মেন যদি কন্যাম্, উপলপ্স্যামি প্রাপ্স্যামি, তদৈবাহং বিবাহং করিষ্যে, অন্যথা ন ॥২৭॥

কোঽসৌ নিয়ম ইত্যাহ সনাম্নীতি। যা কন্যা, মে মম, সনাম্নী সমানং নাম যস্যাঃ সা তাদৃশী জরৎকারুনামিকৈবেত্যর্থঃ, ভবিত্রী ভবেৎ; বন্ধুভিঃ পিত্রাদিভিঃ, দিৎসিতা নিঃস্বার্থং দাতুমিষ্টা চ ভবিত্রী; অহং তামেব কন্যাম্, ভৈক্ষ্যবৎ ভিক্ষাদ্রব্যান্তরবৎ, বিধানতো যথাশাস্ত্রম্, উপযংস্যে পরিণেষ্যে প্রতিগ্রহীষ্যামি চ। অত্রায়মাশয়ঃ—করোতীতি কারু শরীরম্ জরৎ তপসা জীর্য্যমাণং কারু শরীরং যস্য স জরৎকারুঃ; ইদং মম নাম যথা তপসা জীর্য্যমাণশরীরতয়া পঙ্কজাদিবৎ সর্ব্বথা সার্থকম্; কন্যায়া নামাপি তথৈব জরৎকারুরিতি ভবেৎ তস্য সার্থকতাপি চ আত্মবদেব সম্ভাব্যতে। ইত্থঞ্চ "সদৃশীং ভার্য্যাং বিন্দেত" ইতি বিধিঃ সর্ব্বথা পরিপালিতো ভবতি। দিৎসিতেত্যনেন চ "ব্রাহ্মো বিবাহ আহূয় দীয়তে শক্ত্যলঙ্কৃতা" ইতি যাজ্ঞবল্ক্যোক্তো ব্রাহ্মবিবাহ এবেষ্ট ইতি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৭—২৫॥ ন দারানিত্যধ্যায়তাৎপর্য্যমুক্তম্। ভোগায় ধনদারসংগ্রহো ন কার্য্যঃ; কিন্তু পুত্রক্রত্বোরেবার্থে ইতি ভাবঃ ॥২৬—২৭॥ সনাম্নীতি। প্রায়েণ বহূনাং যথার্থনামত্বাজ্জরৎকারুশব্দেন তপসা জীর্য্যমাণশরীরত্বং বিবক্ষিতম্। তাদৃশোঽহং স্বসদৃশীমেব ভার্য্যাং স্বীকরিষ্যামি। বন্ধুভির্দিৎসিতামিতি। দিৎসিতা দাতুমিষ্টা। তৈরেবাহং প্রার্থ্যমানঃ প্রগ্রহীষ্যামি

জরৎকারু বলিলেন—'আমি আমার নিজের জন্য বিবাহও করিব না, ধন উপার্জ্জনও করিব না; কিন্তু কেবল আপনাদের মঙ্গলের জন্যই বিবাহ করিব ॥২৬॥

এই নিয়মে আমি যথাবিধানে বিবাহ করিব; সেই ভাবে যদি কন্যা পাই, তবেই বিবাহ করিব, না হইলে বিবাহ করিব না ॥২৭॥

যে কন্যার নাম আমারই নামের অনুরূপ হইবে এবং বন্ধুবর্গ যাহাকে নিঃস্বার্থ ভাবে দান করিবে; সেই কন্যাকেই আমি ভিক্ষার মত যথাবিধানে গ্রহণ করিব ॥২৮॥

দরিদ্রায় হি মে ভার্য্যাং কো দাস্যতি বিশেষতঃ।
প্রতিগ্রহীষ্যে ভিক্ষাং তু যদি কশ্চিৎ প্রদাস্যতি ॥২৯॥
এবং দারক্রিয়াহেতোঃ প্রযতিষ্যে পিতামহাঃ!।
অনেন বিধিনা শশ্বন্ন করিষ্যেঽহমন্যথা ॥৩০॥
তত্র চোৎপৎস্যতে জন্তুর্ভবতাং তারণায় বৈ।
শাশ্বতং স্থানমাসাদ্য মোদন্তাং পিতরো মম ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে জরৎকারুপিতৃসংবাদো নাম দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দরিদ্রায়েতি। কো হি জনঃ, বিশেষতো দরিদ্রায়, মে মহ্যম্, ভার্য্যাং ভার্য্যাভাবেন কন্যাম্, দাস্যতি। যদি কশ্চিৎ প্রদাস্যতি, তদা তু ভিক্ষামেব তাম্, প্রতিগ্রহীষ্যে ॥২৯॥

এবমিতি। হে পিতামহাঃ! অহম্, অনেন বিধিনা প্রকারেণ, এবং দারক্রিয়াহেতোঃ ইত্থং বিবাহার্থম্, প্রযতিষ্যে; অন্যথা তু শশ্বচ্চিরমেব বিবাহং ন করিষ্যে ॥৩০॥

তত্রেতি। তত্র চ ভার্য্যায়াম্, ভবতাং তারণায় জন্তুঃ প্রাণী পুত্র ইত্যর্থঃ, উৎপৎস্যতে। তেন চ পুত্রেণ মম পিতরো ভবন্তঃ, শাশ্বতং নিত্যং স্থানং ব্রহ্মলোকম্, আসাদ্য প্রাপ্য মোদন্তাম্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ন ত্বহং তান্ প্রার্থয়েয়মিত্যর্থঃ। "ঋত্বিজে বিততে কর্ম্মণি দদ্যাদলঙ্কৃত্য স দৈবঃ, গোমিথুনং দত্ত্বোপযচ্ছেত স আর্ষঃ" ইত্যার্ত্বিজ্যগোমিথুনদানপূর্ব্বয়োর্দৈবার্ষয়োর্বিবাহয়োর্ব্যাবৃত্তির্দর্শিতা। ভৈক্ষ্যবদিতি তস্যা ব্রাহ্মপ্রাজাপত্যবিধিনা অলঙ্কৃতায়া অনলঙ্কৃতায়া বা লাভেঽপ্যন্নবস্ত্রাদিনা ভরণেঽপি মম ধনাদিকঞ্চ নাস্তীতি দর্শিতম্। উপযংস্যে পরিণেষ্যে ॥২৮—৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আদিপর্ব্বণি দশমোঽধ্যায়ঃ ॥১০॥

আমি অত্যন্ত দরিদ্র; সুতরাং কে আমাকে কন্যা দান করিবে; যদি কেহ দান করে, তবে আমি তাহাকে ভিক্ষারই মত গ্রহণ করিব ॥২৯॥

হে পিতৃগণ! এই নিয়মে এইরূপ বিবাহের জন্যই আমি চেষ্টা করিব; না হইলে চিরজীবনেই আমি বিবাহ করিব না ॥৩০॥

আপনাদের উদ্ধারের জন্য সেই ভার্য্যার গর্ভে পুত্র জন্মিবে; তাহাদ্বারা আপনারা ব্রহ্মলোকে যাইয়া আনন্দ অনুভব করিবেন' ॥৩১॥

---

* কুত্রচিৎ '...ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ' ইতি, কুত্রচিচ্চ অধ্যায়শেষ এব নাস্তি।

একাদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।

ততো নির্ব্বেশায় তদা স বিপ্রঃ সংশিতব্রতঃ।
মহীং চচার দারার্থী ন চ দারানবিন্দত ॥১॥
স কদাচিদ্বনং গত্বা বিপ্রঃ পিতৃবচঃ স্মরন্।
চুক্রোশ কন্যাভিক্ষার্থী তিস্রো বাচঃ শনৈরিব ॥২॥
তং বাসুকিঃ প্রত্যগৃহ্লাদুদ্যম্য ভগিনী তদা।
ন স তাং প্রতিজগ্রাহ ন সনাম্নীতি চিন্তয়ন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ সংশিতব্রতঃ স বিপ্রঃ, তদা নির্ব্বেশায় ভোগায় দারার্থী সন্, মহীং চচার; দারাংশ্চ ন অবিন্দত ন অলভত, কেনাপ্যদানাদিতি ভাবঃ। "নির্ব্বেশো ভৃতিভোগয়ো" ইত্যমরঃ ॥১॥

স ইতি। স বিপ্রো জরৎকারুঃ, পূর্ব্বোক্তং পিতৃবচঃ স্মরন্, কদাচিৎ বনং গত্বা, কন্যা-ভিক্ষার্থী সন্, শনৈরিব মন্দং মন্দমেব অক্রুতমেবেত্যর্থঃ, কোঽপি কিং কন্যাং দাস্যতীতি তিস্রো বচঃ, চুক্রোশ উচ্চৈরুচ্চারয়ামাস ॥২॥

তমিতি। তদা বাসুকিঃ অনন্তনাগঃ, ভগিনীম্ উদ্যম্য দানায় উপস্থাপ্য, তং জরৎকারুম্, প্রত্যগৃহ্লাৎ দদামীতি বদন্ আদৃতবান্; স জরৎকারুস্তু 'ইয়ং কন্যা সনাম্নী ন ভবেৎ' ইতি চিন্তয়ন্ তাং কন্যাং ন প্রতিজগ্রাহ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। নিবেশায় দারসংগ্রহায়। পাঠান্তরে যতিব্রহ্মচারী ॥১॥ তিস্রো বাচঃ কন্যা

সৌতি কহিলেন—তাহার পর, ব্রতচারী ব্রাহ্মণ জরৎকারু ভোগের জন্য ভার্য্যালাভের আশায় পৃথিবীর সর্ব্বত্র বিচরণ করিলেন; কিন্তু কোথাও ভার্য্যা লাভ করিতে পারিলেন না ॥১॥

তাহার পর, তিনি কোন সময়ে পিতৃপুরুষের সেই কথাগুলি স্মরণ করিয়া বনে যাইয়া, কন্যাগ্রহণের আশায় ধীরে ধীরে উচ্চ স্বরে, 'কেহ কন্যা দান করিবেন কি?' এই কথাগুলি তিনবার উচ্চারণ করিলেন ॥২॥

তখন অনন্তনাগ আপন ভগিনীকে উপস্থিত করিয়া, তাহাকে গ্রহণ করিবার

---

(১) ততো নিবেশায় তদা…।

সনাম্নীং চোদ্যতাং ভার্য্যাং গৃহ্ণীয়ামিতি তস্য হি।
মনো নিবিষ্টমভবজ্জরৎকারোর্মহাত্মনঃ ॥৪॥
তমুবাচ মহাপ্রাজ্ঞো জরৎকারুর্মহাতপাঃ।
কিংনাম্নী ভগিনীয়ং তে ব্রূহি সত্যং ভুজঙ্গম! ॥৫॥

বাসুকিরুবাচ।

জরৎকারো! জরৎকারুঃ স্বসেয়মনুজা মম।
প্রতিগৃহ্লীষ ভার্য্যার্থে ময়া দত্তাং সুমধ্যমাম্।
ত্বদর্থং রক্ষিতা পূর্ব্বং প্রতীচ্ছেমাং দ্বিজোত্তম! ॥৬॥
এবমুক্ত্বা ততঃ প্রাদাদ্ভার্য্যার্থে বরবর্ণিনীম্।
স চ তাং প্রতিজগ্রাহ বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥৭॥ *

ভারতকৌমুদী

সনাম্নীমিতি। হি যস্মাৎ, মহাত্মনস্তস্য জরৎকারোর্মনঃ, সনাম্নীমেব উদ্যতাং দানায় উপস্থাপিতাং ভার্য্যাং গৃহ্লীয়াম্, ইত্যেবংরূপেণৈব, নিবিষ্টম্ অভিনিবিষ্টম্ অভবৎ ॥৪॥

তমিতি। মহাপ্রাজ্ঞো মহাতপাশ্চ জরৎকারুঃ, তং বাসুকিম্ উবাচ। কিমুবাচেত্যাহ—হে ভুজঙ্গম! ইয়ং তে ভগিনী কিংনাম্নী, ইতি সত্যং ব্রূহি ॥৫॥

জরদিতি। হে জরৎকারো! মুনে! ইয়ং মম অনুজা স্বসা ভগিনী জরৎকারুঃ। জরৎকারুনামদ্বয়োচ্চারণেন উভয়োরেব নাম্নোঃ সৌসাদৃশ্যং দর্শিতম্। ময়া দত্তাং সুমধ্যমামিমাং ভার্য্যার্থে ত্বং প্রতিগৃহ্লীষ। এতেন ভিক্ষাবদেব দানমপি সূচিতম্। হে দ্বিজোত্তম! ইয়ং ত্বদর্থমেব পূর্ব্বং রক্ষিতা; অতএবেদানীং ত্বমিমাং প্রতীচ্ছ প্রতিগৃহাণ। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৬॥

জন্য সেই জরৎকারুকে অনুরোধ করিলেন; কিন্তু সে কন্যাটীর নাম নিজ-নামের অনুরূপ হইবে না ইহা মনে করিয়া, জরৎকারু তাহাকে গ্রহণ করিলেন না ॥৩॥

কারণ, 'যে কন্যার নাম নিজের নামেরই অনুরূপ হইবে, সেই কন্যাকেই গ্রহণ করিব' ইহাই মহাত্মা জরৎকারুর মনের ভাব ছিল ॥৪॥

সুতরাং মহাবিচক্ষণ ও মহাতপস্বী জরৎকারু অনন্তনাগকে বলিলেন—'হে নাগরাজ! আপনার এই ভগিনীটার নাম কি ইহা সত্য বলুন' ॥৫॥

বাসুকি বলিলেন—'হে জরৎকারু! এটী আমারই কনিষ্ঠা ভগিনী, ইহার নামও 'জরৎকারু'। আমি ইহাকে দান করিলাম, আপনি ভার্য্যা করিবার জন্য এই সুন্দরীকে গ্রহণ করুন। হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনার জন্যই ইহাকে পূর্ব্ব হইতে আমি রক্ষা করিয়া আসিতেছি' ॥৬॥

---

* ৭ শ্লোকাৎ পূর্ব্বং 'সৌতিরুবাচ' ইতি কচিৎ পাঠঃ। তচ্ছ্লোকাৎ পরঞ্চ...'ইতি চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ' ইতি চ কুত্রচিৎ পাঠঃ।

মাত্রা হি ভুজগাঃ শপ্তাঃ পূর্ব্বং ব্রহ্মবিদাংবর ! ।
জনমেজয়স্য বো যজ্ঞে ধক্ষ্যত্যনিলসারথিঃ ॥৮॥
তস্য শাপস্য শান্ত্যর্থং প্রদদৌ পন্নগোত্তমঃ ।
স্বসারমৃষয়ে তস্মৈ সুব্রতায় মহাত্মনে ॥৯॥
স চ তাং প্রতিজগ্রাহ বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ।
আস্তীকো নাম পুত্রশ্চ তস্যাং জজ্ঞে মহামনাঃ ॥১০॥
তপস্বী চ মহাত্মা চ বেদবেদাঙ্গপারগঃ ।
সমঃ সর্বস্য লোকস্য পিতৃমাতৃভয়াপহঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বাসুকিঃ এবম্ উক্ত্বা ততস্তস্য ভার্য্যার্থে তাং বরবর্ণিনীং প্রাদাৎ। স জরৎকারুশ্চ প্রতিজ্ঞানুরূপকন্যালাভাৎ বিধৌ শাস্ত্রে দৃষ্টেন কর্ম্মণা অনুষ্ঠানেন, তাং কন্যাং প্রতিজগ্রাহ ॥৭॥

নন্থ দরিদ্রায় জরৎকারবে কন্যাদানে বাসুকেঃ কথময়মাগ্রহ ইত্যাহ—দ্বাভ্যাং মাত্রেতি। হি তথাহি, হে ব্রহ্মবিদাংবর ! শৌনক ! মাত্রা ভুজগানামেব জনন্যা, পূর্ব্বং ভুজগাঃ সর্পাঃ শপ্তাঃ। কোঽসৌ শাপ ইত্যাহ—জনমেজয়স্য যজ্ঞে অনিলসারথিঃ অগ্নিঃ, বো যুষ্মান্ ধক্ষ্যতি দগ্ধান্ করিষ্যতি ॥৮॥

তস্যেতি। পন্নগোত্তমো বাসুকিঃ, তস্য শাপস্য শান্ত্যর্থম্, সুব্রতায় মহাত্মনে চ তস্মৈ ঋষয়ে জরৎকারবে, স্বসারং ভগিনীম্, প্রদদৌ ॥৯॥

স ইতি। স জরৎকারুশ্চ বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা তাং বাসুকিস্বসারম্, প্রতিজগ্রাহ। তস্যাঞ্চ কন্যায়াম্ আস্তীকো নাম মহামনাঃ পুত্রো জজ্ঞে জাতঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভিক্ষাং দেহীত্যেবংরূপাঃ ॥২—৫॥ প্রতীচ্ছ প্রতিগৃহ্নীষ ॥৬—৭॥ এবমাস্তীকোৎপত্তিপ্রকারমুক্ত্বা সর্পসত্রনিমিত্তং সর্পাণাং মাতৃশাপমুপক্ষিপতি—মাত্রা হীত্যাদিনা। অনিলসারথির্বহ্নিঃ। ধক্ষ্যতি দাহং করিষ্যতি ॥৮—৯॥ জজ্ঞে জাতঃ ॥১০॥ পিতৃমাতৃপক্ষীয়াণাং ভয়াপহঃ, পিতৃ-

এই কথা বলিয়া অনন্তনাগ জরৎকারুর ভার্য্যার জন্য সেই কন্যাটিকে দান করিলেন ; জরৎকারুও যথাবিধানে তাহাকে গ্রহণ করিলেন ॥৭॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ শৌনক ! সর্পগণের মাতা সর্পগণকে পূর্ব্বে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন যে, জনমেজয়ের যজ্ঞে অগ্নি তোমাদিগকে দগ্ধ করিবেন ॥৮॥

সেই শাপের শান্তির জন্যই নাগরাজ অনন্ত, ব্রতচারী মহাত্মা জরৎকারুকে আপন ভগিনী দান করিয়াছিলেন ॥৯॥

জরৎকারুও যথাবিধানে তাহাকে গ্রহণ করিয়াছিলেন ; যথাকালে সেই কন্যাটির গর্ভেও আস্তীকনামে মহামনস্বী একটী পুত্র জন্মগ্রহণ করিয়াছিল ॥১০॥

অথ দীর্ঘস্য কালস্য পাণ্ডবেয়ো নরাধিপঃ।
আজহার মহাযজ্ঞং সর্পসত্রমিতি শ্রুতিঃ ॥১২॥
তস্মিন্ প্রবৃত্তে সত্রে তু সর্পাণামন্তকায় বৈ।
মোচয়ামাস তন্নাগান্ আস্তীকঃ সুমহাতপাঃ ॥১৩॥
ভ্রাতৄংশ্চ মাতুলাংশ্চৈব তথৈবান্যান্ স পন্নগান্।
পিতৄংশ্চ তারয়ামাস সন্তত্যা তপসা তথা ॥১৪॥
ব্রতৈশ্চ বিবিধৈর্ব্রহ্মন্! স্বাধ্যায়ৈশ্চানৃণোঽভবৎ।
দেবাংশ্চ তর্পয়ামাস যজ্ঞৈর্বিবিধদক্ষিণৈঃ।
ঋষীংশ্চ ব্রহ্মচর্য্যেণ সন্তত্যা চ পিতামহান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

আস্তীকং বিশিনষ্টি তপস্বীতি। সর্ব্বস্য লোকস্য মিত্রস্য শত্রোশ্চ, সমঃ সমানঃ, পিতৄণাং পিতৃপক্ষাণাং মাতৄণাং মাতৃপক্ষাণাঞ্চ ভয়াপহঃ যথাক্রমং সন্তানোৎপাদনেন সর্পসত্রে অগ্নিদাহাদুদ্ধারেণ চেতি ভাবঃ ॥১১॥

অথেতি। অথ অনন্তরম্, দীর্ঘস্য কালস্য অতিক্রমে সতীতি শেষঃ, পাণ্ডবস্যাপত্যমিতি পাণ্ডবেয়ো জনমেজয়ো নাম নরাধিপঃ, সর্পসত্রম্ ইতি প্রসিদ্ধং মহাযজ্ঞম্, আজহার অনুষ্ঠিতবান্; ইতি শ্রুতিঃ গুরুপরম্পরয়াস্মাকং শ্রবণমাসীৎ ॥১২॥

তস্মিন্নিতি। সর্পাণাম্ অন্তকায় বিনাশায়, তস্মিন্ সত্রে যজ্ঞে, প্রবৃত্তে অনুষ্ঠিতে সতি, সুমহাতপা আস্তীকঃ, তান্ নাগান্ সর্পান্, মোচয়ামাস অগ্নিদাহাদুদ্ধারয়ামাস ॥১৩॥

ভ্রাতৄনিতি। স আস্তীকঃ, ভ্রাতৄন্ মাতুলপুত্রান্ পন্নগান্, মাতুলান্, পন্নগান্, তথৈব অন্যান্ পন্নগাংশ্চ, তদ্যজ্ঞাহুতিপ্রার্থনয়া তারয়ামাস; তথা সন্তত্যা সন্তানোৎপাদনেন তপসা চ পিতৄংশ্চ তারয়ামাস ॥১৪॥

আস্তীক তপস্বী, উদারচেতা এবং বেদ-বেদাঙ্গশাস্ত্রের পারদর্শী ছিলেন; মিত্র ও শত্রুপ্রভৃতি সমস্ত লোকের নিকটই সমান ছিলেন এবং পিতৃকুল ও মাতৃকুলের ভয় নিবারণ করিয়াছিলেন ॥১১॥

তাহার পর দীর্ঘকাল অতীত হইলে, পাণ্ডববংশসম্ভূত মহারাজ জনমেজয় সর্পসত্র নামে মহাযজ্ঞ করেন, ইহা আমাদের শুনা আছে ॥১২॥

সর্পকুলের ধ্বংসের জন্য সেই সর্পসত্র চলিতে লাগিলে, মহাতপস্বী আস্তীক সেই সর্পগণকে উদ্ধার করেন ॥১৩॥

তিনি সর্পজাতীয় মাতুল ও মাতুলপুত্রদিগকে এবং অন্যান্য সর্পগণকে মুক্ত করেন এবং সন্তান-উৎপাদন ও তপস্যাদ্বারা পিতৃলোকদিগকেও উদ্ধার করেন ॥১৪॥

---

(১৩)···মোচয়ামাস তান্ শাপাৎ।

অপহৃত্য গুরুং ভারং পিতৄণাং সংশিতব্রতঃ।
জরৎকারুর্গতঃ স্বর্গং সহিতঃ স্বৈঃ পিতামহৈঃ ॥১৬॥
আস্তীকঞ্চ সুতং প্রাপ্য ধর্ম্মঞ্চানুত্তমং মুনিঃ।
জরৎকারুঃ সুমহতা কালেন স্বর্গমীযিবান্ ॥১৭॥
এতদাখ্যানমাস্তীকং যথাবৎ কথিতং ময়া।
প্রব্রূহি ভৃগুশার্দ্দূল! কিমন্যৎ কথয়ামি তে ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সর্পমাতৃশাপপ্রস্তাবো নাম একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ব্রতৈরিতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! বিবিধৈশ্চান্দ্রায়ণাদিভিব্র্রতৈশ্চ, স্বাধ্যায়ৈর্ব্বেদপাঠৈশ্চ পিত্রাদীনাম্ অনৃণঃ অভবৎ, তথা বিবিধদক্ষিণৈর্যজ্ঞৈশ্চ দেবান্, ব্রহ্মচর্য্যেণ ঋষীন্, সন্তত্যা সন্তানোৎপাদনেন চ পিতামহান্, তর্পয়ামাস তোষয়ামাস। ষট্‌পদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

অপহৃত্যেতি। সংশিতব্রতো জরৎকারুঃ, পিতৄণাম্, গুরুং মহান্তম্, ভারম্ অধঃপতনাশঙ্কানিবন্ধনকষ্টসমূহম্, অপহৃত্য পুত্রোৎপাদনেন দূরীকৃত্য; স্বৈঃ পিতামহৈঃ পিতৃভিঃ সহিতঃ সন্, স্বর্গং গতঃ ॥১৬॥

নন্বাস্তীকজন্মানন্তরমেব কিং জরৎকারুঃ স্বর্গং গত ইত্যাহ—আস্তীকমিতি। জরৎকারুর্মুনিঃ, আস্তীকং সুতঞ্চ, অনুত্তমম্ অত্যুৎকৃষ্টং ধর্ম্মঞ্চ, প্রাপ্য, সুমহতা কালেন, স্বর্গম্ ঈযিবান্ গতবান্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মাতৃভয়াপহ ইতি মধ্যমপদলোপঃ ॥১১॥ আজহার চক্রে ॥১২॥ ভ্রাতৄন্ মাতুলপুত্রান্ ॥১৩—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আদিপর্ব্বণি একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১১॥

হে মহর্ষি শৌনক! মহর্ষি আস্তীক নানাবিধ ব্রত ও বেদপাঠদ্বারা পিতৃলোকপ্রভৃতির নিকট অনৃণী হন এবং নানাবিধ দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞদ্বারা দেবগণকে, ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা ঋষিগণকে এবং সন্তান উৎপাদনদ্বারা পিতৃগণকে সন্তুষ্ট করেন ॥১৫॥

ব্রতচারী জরৎকারু পিতৃলোকের গুরুতর ভার অপহরণ করিয়া, আপন পিতৃ-পিতামহগণের সহিত স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥১৬॥

জরৎকারুমুনি আস্তীককে পুত্র পাইয়া এবং উৎকৃষ্ট ধর্ম্ম উপার্জ্জন করিয়া তাহার বলে দীর্ঘকালের পর স্বর্গে গিয়াছিলেন ॥১৭॥

মহর্ষি শৌনক! আমি যথানিয়মে এই আস্তীকের উপাখ্যান বলিলাম; আর আপনার নিকট কি বলিব, তাহা বলুন' ॥১৮॥

'...দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরম্। '...পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদঃ।

দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শৌনক উবাচ।

সৌতে! ত্বং কথয়স্বেমাং বিস্তরেণ কথাং পুনঃ।
আস্তীকস্য কবেঃ সাধোঃ শুশ্রূষা পরমা হি নঃ ॥১॥
মধুরং কথ্যতে সৌম্য! শ্লক্ষ্ণাক্ষরপদং ত্বয়া।
প্রীয়ামহে ভৃশং তাত! পিতেবেদং প্রভাষসে ॥২॥
অস্মচ্ছুশ্রূষণে নিত্যং পিতা হি নিরতস্তব।
আচষ্টৈতদ্‌যথাখ্যানং পিতা তে ত্বং তথা বদ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। হে ভৃগুশার্দ্দূল! ভৃগুবংশপ্রধান! শৌনক! ময়া এতৎ আস্তীকম্ আখ্যানম্, যথাবৎ কথিতম্; অন্যৎ, তে তব সমীপে, কিং কথয়ামি; তৎ প্রব্রূহি ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

সৌত ইতি। হে সৌতে! ত্বং কবের্বিদুষঃ, সাধোর্ধার্ম্মিকস্য চ আস্তীকস্য, ইমাং কথাম্, বিস্তরেণ পুনঃ কথয়স্ব; হি যস্মাৎ, নঃ অস্মাকম্, পরমা মহতী, শুশ্রূষা তাং কথাং শ্রোতুমিচ্ছা বর্ত্ততে ॥১॥

মধুরমিতি। হে সৌম্য! ত্বয়া শ্লক্ষ্ণানি কোমলানি অক্ষরাণি বর্ণাঃ পদানি সুপ্তিঙন্তানি চ যস্মিন্ তৎ তাদৃশং মধুরং কথ্যতে। হে তাত! বৎস! তব পিতা লোমহর্ষণ ইব ত্বমপি ইদং প্রভাষসে; তেন চ বয়ং ভৃশং প্রীয়ামহে সন্তুষ্যামঃ ॥২॥

অস্মদিতি। তব পিতা, অস্মাকং শুশ্রূষণে উপাখ্যানশ্রবণেন পরিচর্য্যায়াম্, নিত্যং হি সর্ব্বদৈব, নিরত আসীৎ। ততশ্চ তে তব পিতা যথা এতৎ আখ্যানম্ আচষ্ট উক্তবান্, ত্বমপি তথৈব বদ ॥৩॥

শৌনক বলিলেন—'সৌতি! জ্ঞানী ও ধার্ম্মিক আস্তীকের এই উপাখ্যানটী তুমি পুনরায় বিস্তার করিয়া বল। কেন না, ইহা শুনিবার জন্য আমাদের প্রবল ইচ্ছা জন্মিয়াছে ॥১॥

হে সৌম্য! তুমি বড়ই মধুর বলিতেছ, অক্ষর ও পদসকল বেশ কোমল হইতেছে; বৎস! তুমি তোমার পিতার মতই বলিতেছ; তাহাতে আমরা বড়ই সন্তুষ্ট হইতেছি ॥২॥

সৌতিরুবাচ।

আয়ুষ্মন্নিদমাখ্যানমাস্তীকং কথয়ামি তে।
যথা শ্রুতং কথয়তঃ সকাশাদ্বৈ পিতুর্ময়া ॥৪॥
পুরা দেবযুগে ব্রহ্মন্! প্রজাপতিসুতে শুভে।
আস্তাং ভগিন্যৌ রূপেণ সমুপেতেঽদ্ভুতেঽনঘ! ॥৫॥
তে ভার্য্যে কশ্যপস্যাস্তাং কদ্রুশ্চ বিনতা চ হ।
প্রাদাত্তাভ্যাং বরং প্রীতঃ প্রজাপতিসমঃ পতিঃ ॥৬॥
কশ্যপো ধর্ম্মপত্নীভ্যাং মুদা পরময়া যুতঃ।
বরাতিসর্গং শ্রুত্বৈবং কশ্যপাদুত্তমঞ্চ তে ॥৭॥
হর্ষাদপ্রতিমাং প্রীতিং প্রাপতুঃ স্ম বরস্ত্রিয়ৌ।
বব্রে কদ্রুঃ সুতান্নাগান্ সহস্রং তুল্যবর্চ্চসঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

আয়ুষ্মন্নিতি। হে আয়ুষ্মন্! দীর্ঘায়ুঃশালিন্! শৌনক! ময়া কথয়তঃ পিতুঃ সকাশাৎ যথা শ্রুতম্, তথৈব তে তব সমীপে, ইদম্ আস্তীকম্ আখ্যানম্, কথয়ামি ॥৪॥

পুরেতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ! ব্রহ্মন্! শৌনক! পুরা দেবযুগে সত্যযুগে, প্রজাপতের্দক্ষস্য সুতে তনয়ে, শুভে শুভলক্ষণান্বিতে, রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ সমুপেতে যুক্তে, অতএব অদ্ভুতে ভগিন্যৌ, আস্তাম্। সন্ধিরয়মার্ষম্ ॥৫॥

তে ইতি। কদ্রুশ্চ বিনতা চ নাম তে ভগিন্যৌ, কশ্যপস্য ভার্য্যে আস্তাম্। প্রজাপতি-সমঃ পতিঃ কশ্যপশ্চ, কেনচিৎ কারণেন প্রীতঃ, অতএব পরময়া মুদা আনন্দেন যুতঃ সন্,

ভারতভাবদীপঃ

সৌতে ইতি। শুশ্রূষা শ্রোতুমিচ্ছা ॥১—২॥ অস্মচ্ছ্রবণে অস্মাকং শ্রাবণে। আচষ্ট সাকল্যেন ব্যক্তং কথিতবান্ ॥৩॥ কথয়তঃ পিতুঃ সকাশাৎ ॥৪॥ দেবযুগে সত্যযুগে। রূপেণ প্রকাশেনাদ্ভুতে ইতি সম্বন্ধঃ। "রূপং স্বভাবে সৌন্দর্য্যে আলোকে পশুশব্দয়োঃ" ইতি

তোমার পিতা এইরূপ উপাখ্যান শুনাইয়া আমাদের সন্তোষবিধানে সর্ব্বদাই প্রবৃত্ত ছিলেন; সুতরাং তোমার পিতা যে ভাবে এই উপাখ্যান বলিয়াছেন, তুমিও সেই ভাবেই বল' ॥৩॥

সৌতি বলিলেন—'হে দীর্ঘজীবি শৌনক! আমার পিতৃদেব বলিতেছিলেন, তখন আমি তাঁহার নিকট যেমন শুনিয়াছিলাম, তেমনই এই আস্তীকোপাখ্যান আপনার নিকট বলিব ॥৪॥

হে নিষ্পাপ ব্রাহ্মণ! পূর্ব্বকালে সত্যযুগে দক্ষপ্রজাপতির দুইটী কন্যা জন্মিয়াছিল, তাঁহাদের সমস্ত শুভ লক্ষণ ছিল; আর তাঁহারা রূপে আশ্চর্য্যই ছিলেন ॥৫॥

দ্বৌ পুত্রৌ বিনতা বব্রে কদ্রুপুত্রাধিকৌ বলে।
তেজসা বপুষা চৈব বিক্রমেণাধিকৌ চ তৌ ॥৯॥
তস্যৈ ভর্ত্তা বরং প্রাদাদীদৃশৌ তে ভবিষ্যতঃ।
এবমস্ত্বিতি তঞ্চাহ কশ্যপং বিনতা তদা ॥১০॥
যথাবৎ প্রার্থিতং লব্ধ্বা বরং তুষ্টাভবত্তদা।
কৃতকৃত্যা তু বিনতা লব্ধ্বা বীর্য্যাধিকৌ সুতৌ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তাভ্যাং ধর্ম্মপত্নীভ্যাম্, বরং প্রাদাৎ প্রদাতুমভ্যর্থিতবান্। তে বরস্ত্রিয়ৌ চ কশ্যপাৎ এবম্ উত্তমং বরাতিসর্গং বরদানাঙ্গীকারম্, শ্রুত্বা, হর্ষাৎ, অপ্রতিমাং নিরুপমাম্, প্রীতিম্, প্রাপতুঃ। স্মেতি পাদপূরণে। ততঃ কদ্রুঃ, তুল্যং বর্চ্চস্তেজো যেষাং তান্, সহস্রম্, নাগান্ সর্পান্, সুতান্ বব্রে ॥৬—৮॥

দ্বাবিতি। বিনতা তু, বলে কদ্রুপুত্রেভ্যঃ অধিকৌ, কিঞ্চ তেজসা মনোবলেন, বপুষা শরীরেণ, বিক্রমেণ চ সর্ব্বেভ্য এব অধিকৌ, তৌ প্রসিদ্ধৌ, দ্বৌ পুত্রৌ বব্রে ॥৯॥

তস্যা ইতি। তে তব বিনতায়াঃ, ঈদৃশৌ পুত্রৌ ভবিষ্যতঃ, ইতি বরম্, ভর্ত্তা কশ্যপঃ তস্যৈ বিনতায়ৈ প্রাদাৎ। বিনতা চ তদা 'এবম্ অস্তু' ইতি তং কশ্যপম্, আহ স্ম ॥১০॥

যথাবদিতি। বিনতা তদা প্রার্থিতং বরম্, যথাবৎ লব্ধ্বা তুষ্টা অভবৎ, কিঞ্চ বীর্য্যেণ অধিকৌ সুতৌ, লব্ধ্বা তদ্বরস্য অমোঘত্বাৎ লাভং নিশ্চিত্য, কৃতকৃত্যেব অভবৎ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

মেদিনী। অদ্ভুত ইত্যাদেঃ পূর্ব্ববদ্রূপমার্ষম্ ॥৫–৬॥ বরাতিসর্গং বরদানম্ ॥৭—৮॥ তেজসা দীপ্ত্যা। বিক্রমেণ পরাভিভবসামর্থ্যেন। 'ওজসা তেজসা' ইতি পাঠে ওজসা ইন্দ্রিয়বলেন

তাঁহাদের নাম ছিল—কদ্রু ও বিনতা; তাঁহারা দুই ভগিনীই কশ্যপের ভার্য্যা ছিলেন। কোন সময়ে কশ্যপ কোন কারণে তাঁহাদের প্রতি সন্তুষ্ট হইয়া বরদান করিতে চাহিলেন; তাঁহারা কশ্যপের নিকট বরদানের অঙ্গীকার শুনিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন। তাহার পর, কদ্রু সমান বলবান্ সহস্র-সংখ্যক সর্প পুত্র হইবে' বলিয়া বর চাহিলেন ॥৬—৮॥

বিনতা বর চাহিলেন যে, আমার দুইটী পুত্র হইবে, তাহারা কদ্রুর পুত্র অপেক্ষা বলবান্ হইবে, এমন কি সকলের অপেক্ষাই তেজে, আকৃতিতে এবং বিক্রমে প্রধান হইবে ॥৯॥

তখন ভর্ত্তা কশ্যপ বর দিলেন যে, 'তোমার এইরূপই দুইটী পুত্র হইবে।' তখন বিনতাও স্বামীকে বলিলেন যে, 'তাহাই হউক' ॥১০॥

তখন বিনতা প্রার্থিত বরলাভ করিয়া এবং বলবান্ দুইটী পুত্র হইবেই ইহা নিশ্চয় করিয়া সন্তুষ্ট ও কৃতার্থ হইলেন ॥১১॥

কদ্রুশ্চ লব্ধ্বা পুত্রাণাং সহস্রং তুল্যবর্চ্চসাম্।
ধার্য্যৌ প্রযত্নতো গর্ভাবিত্যুক্ত্বা চ মহাতপাঃ ॥১২॥
তে ভার্য্যে বরসন্তুষ্টে কশ্যপো বনমাবিশৎ। *
কালেন মহতা কদ্রুরণ্ডানাং দশতীর্দশ ॥১৩॥
জনয়ামাস বিপ্রেন্দ্র! দ্বে চাণ্ডে বিনতা তথা।
তয়োরণ্ডানি নিদধুঃ প্রহৃষ্টাঃ পরিচারিকাঃ ॥১৪॥
সোপস্বেদেষু ভাণ্ডেষু পঞ্চ বর্ষশতানি চ।
ততঃ পঞ্চশতে কালে কদ্রুপুত্রা বিনিঃসৃতাঃ ॥১৫॥ (কলাপকম্)
অণ্ডাভ্যাং বিনতায়াস্তু মিথুনং ন ব্যদৃশ্যত।
ততঃ পুত্রার্থিনী দেবী ব্রীড়িতা চ তপস্বিনী ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কদ্রুরিতি। কদ্রুশ্চ তুল্যবর্চ্চসাং পুত্রাণাং সহস্রং লব্ধ্বা তল্লাভং নিশ্চিত্য, কৃতকৃত্যা অভবদিতি পূর্ব্বানুকর্ষঃ। যুবাভ্যাং স্বস্বপ্রযত্নত এব গর্ভৌ ধার্য্যৌ ইতি বরসন্তুষ্টে তে ভার্য্যে উক্ত্বা, মহাতপাঃ কশ্যপশ্চ বনম্ আবিশৎ। হে বিপ্রেন্দ্র! শৌনক! কদ্রুঃ মহতা কালেন, অণ্ডানাং দশ দশতীঃ সহস্রমিত্যর্থঃ, জনয়ামাস; তথা বিনতা চ দ্বে অণ্ডে জনয়ামাস। দশতীরিতি সপ্তত্যাদিবৎ সাধু, ততঃ পরিচারিকাঃ প্রহৃষ্টাঃ সত্যঃ উপস্বেদেন উত্তাপেন সহেতি সোপস্বেদানি তেষু ভাণ্ডেষু, পঞ্চ বর্ষশতানি যাবৎ তয়োঃ কদ্রুবিনতয়োঃ তানি অণ্ডানি, নিদধুঃ স্থাপয়ামাসুঃ। ততঃ পরম্, পঞ্চশতে পঞ্চশতবর্ষাত্মকে কালে, অতীতে সতীতি শেষঃ, কদ্রুপুত্রা অণ্ডেভ্যো বিনিঃসৃতাঃ ॥১২—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৭॥ পুত্রং পুনাতীতি তং পবিত্রম্, বরং দিব্যপুত্রদ্বয়লাভরূপম্ ॥১০—১২॥ যথা নবদশাবৃত্ত্যা নবতিঃ, তথা দশদশাবৃত্ত্যা দশতিঃ শতমিত্যর্থঃ। দশ দশতীর্দশশতানীত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ সোপস্বেদেষু উষ্মবৎসু; তত্র হ্যণ্ডান্তর্গতজলমুষ্মণা শীঘ্রং ঘনীভবতীতি ভাবঃ। পঞ্চশতে

সমান বলবান্ সহস্র পুত্র লাভ করিবেন ইহা ভাবিয়া কদ্রুও আনন্দিত এবং কৃতার্থ হইলেন। তাহার পর, 'তোমরা আপন আপন চেষ্টায় গর্ভ ধারণ করিবে' এই কথা কদ্রু ও বিনতাকে বলিয়া, মহাতপস্বী কশ্যপ বনে চলিয়া গেলেন। হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ শৌনক! বহু কালের পর কদ্রু এক হাজার ডিম এবং বিনতা দুইটী ডিম প্রসব করিলেন; তখন দাসীরা আনন্দিত হইয়া, পাঁচ শত বৎসর পর্য্যন্ত তাঁহাদের সেই ডিমগুলি উত্তাপযুক্ত পাত্রে রাখিয়া দিল। তাহার পর পাঁচ শত বৎসর অতীত হইলে, সেই ডিম হইতে কদ্রুর পুত্রগুলি নির্গত হইল ॥১২—১৫॥

* 'বনমাবিশৎ' ইত্যতঃ পরম্ 'সৌতিরুবাচ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ।

অণ্ডং বিভেদ বিনতা তত্র পুত্রং দদর্শ চ।
পূর্ব্বার্দ্ধকায়সম্পন্নমিতরেণাপ্রকাশতা ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
স পুত্রঃ ক্রোধসংরব্ধঃ শশাপৈনামিতি শ্রুতিঃ।
যোঽহমেবং কৃতো মাতঃ! ত্বয়া লোভপরীতয়া ॥১৮॥
শরীরেণাসমগ্রেণ তস্মাদ্দাসী ভবিষ্যসি।
পঞ্চ বর্ষশতান্যস্যা যয়া বিস্পর্দ্ধসে সহ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
এষ চ তাং সুতো মাতঃ! দাসীত্বান্মোচয়িষ্যতি।
যত্নেনমপি মাতস্ত্বং মামিবাণ্ডবিভেদনাৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অণ্ডাভ্যামিতি। তু কিন্তু, বিনতায়া অণ্ডাভ্যাং বিনিঃসৃতমিতি সম্বন্ধঃ, মিথুনং পুত্রদ্বয়ম্, কেনাপি ন ব্যদৃশ্যত। ততঃ পুত্রার্থিনী, অথচ তদানীমপি পুত্রাদর্শনাৎ ব্রীড়িতা লজ্জিতা, তপস্বিনী দীনা চ বিনতা দেবী, স্বপ্রসূতম্ একম্ অণ্ডম্, বিভেদ পুত্রং বহিষ্কর্ত্তুং বিদারয়ামাস। তত্র চ বিদীর্ণে অণ্ডে, পূর্ব্বার্দ্ধকায়েন শরীরস্য উপরিভাগেন সম্পন্নম্, ইতরেণ অধোভাগেন চ, অপ্রকাশতা অকালে অণ্ডবিদারণাৎ অবহির্ভবতা চিহ্নমাত্রেণেত্যর্থঃ সম্পন্নমিতি সম্বন্ধঃ, পুত্রং দদর্শ ॥১৬—১৭॥

স ইতি। স পুত্রঃ, ক্রোধেন সংরব্ধ উত্তেজিতঃ সন্, এনাং বিনতাম্, শশাপ, ইত্যস্মাকং শ্রুতিঃ শ্রুতমাসীৎ। কিং শশাপেত্যাহ—হে মাতঃ! পুত্রস্য লোভেন পরীতয়া ব্যাপ্তয়া ত্বয়া, যো যৎ, অহম্ অসমগ্রেণ অসম্পূর্ণেন, শরীরেণ হেতুনা, এবম্ অঙ্গহীনঃ, কৃতঃ; তস্মাৎ, যয়া কদ্র্বা সহ বিস্পর্দ্ধসে, অস্যাঃ কদ্রোঃ, পঞ্চবর্ষশতানি যাবৎ, দাসী কিঙ্করী, ভবিষ্যসি। যদিত্যর্থে য ইত্যার্ষম্ ॥১৮—১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চশত্যাঃ পূরণে, কালে সংবৎসরে, পূর্ণে সতীতি শেষঃ ॥১৫॥ মিথুনং নিঃসৃতং সৎ ন ব্যদৃশ্যত ন দৃষ্টম্, স্বরূপেণেতি শেষঃ। ব্রীড়িতা সপত্ন্যাঃ পুত্রসমৃদ্ধ্যা লজ্জিতা ॥১৬॥ দদর্শ অপশ্যৎ। অধ্যর্দ্ধেতি চরণাদারভ্যার্দ্ধাদুপরিতনেন দেহেন কৃৎস্নোঽন্যেনাকৃৎস্ন ইত্যর্থঃ।

কিন্তু বিনতার ডিম দুইটা হইতে পুত্র দুইটী বাহির হইতে দেখা গেল না। তাহাতে পুত্রার্থিনী বিনতাদেবী লজ্জিত ও দুঃখিত হইয়া, একটী ডিম ভাঙ্গিয়াছিলেন; তাহাতে একটী পুত্র দেখা গেল; তাহার শরীরের উপরের ভাগ জন্মিয়াছিল, নীচের ভাগ জন্মিয়াছিল না ॥১৬—১৭॥

আমরা শুনিয়াছি, সেই বিনতার পুত্র ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া বিনতাকে অভিসম্পাত করিয়াছিল যে, 'মা! তুমি পুত্রলোভে যে হেতু আমাকে এইরূপ অসম্পূর্ণ দেহ করিয়াছ, সেই হেতু তুমি যাঁহার সহিত স্পর্দ্ধা করিয়া থাক, পাঁচ শত বৎসর পর্য্যন্ত সেই কদ্রুদেবীর দাসী হইয়া থাকিবে ॥১৮—১৯॥

ন করিষ্যস্যনঙ্গং বা ব্যঙ্গং বাপি তপস্বিনম্।
প্রতিপালয়িতব্যস্তে জন্মকালোঽস্য ধীরয়া ॥২১॥
বিশিষ্টং বলমীপ্সন্ত্যা পঞ্চবর্ষশতাৎ পরঃ।
এবং শপ্ত্বা ততঃ পুত্রো বিনতামন্তরিক্ষগঃ ॥২২॥
অরুণোঽদৃশ্যত ব্রহ্মন্! প্রভাতসময়ে তদা।
উদ্যন্নথ সহস্রাংশুর্দৃষ্ট্বা তমরুণং প্রভুঃ ॥২৩॥
স্বতেজসা প্রজ্বলন্তমাত্মনঃ সমতেজসম্।
সারথ্যে কল্পয়ামাস প্রীয়মাণস্তমোনুদঃ ॥২৪॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। হে মাতঃ! এষ সুতশ্চ ত্বাং দাসীত্বাৎ সপত্নীদাস্যভাবাৎ, পুংবস্তাবাভাব আর্গঃ, মোচয়িষ্যতি। হে মাতঃ! ত্বং যদি এনমপি তপস্বিনং শোচ্যং সুতম্, অণ্ড-বিভেদনাৎ মাম্ ইব, অনঙ্গম্ অঙ্গহীনম্, ব্যঙ্গং বিকলাঙ্গং বা ন করিষ্যসি। অস্য বিশিষ্টং বলম্, ঈপ্সন্ত্যা লিপ্সমানয়া, অতএব ধীরয়া ধৈর্য্যশালিন্যা, তে ত্বয়া, পঞ্চবর্ষশতাৎ পরঃ পরবর্ত্তী জন্মকালঃ প্রতিপালয়িতব্যঃ প্রতীক্ষিতব্যঃ। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! এবমিত্থম্ বিনতাং শপ্ত্বা স্থিতঃ অন্তরিক্ষগঃ খেচরঃ স পুত্রঃ, ততঃ, তদা প্রভাতসময়ে, অরুণঃ অদৃশ্যত। অথ অনন্তরম্, কদাচিৎ তমোনুদঃ অন্ধকারনাশী, প্রভুর্মহাশক্তিশালী, সহস্রাংশুঃ সূর্য্যঃ, উদ্যন্ উদয়মানঃ সন্, স্বতেজসা প্রজ্বলন্তং প্রকর্ষেণ দীপ্যমানম্, আত্মনঃ সমতেজসং তম্ অরুণং দৃষ্ট্বা, প্রীয়মাণঃ সন্, সারথ্যে নিজসারথিকার্য্যে, কল্পয়ামাস তম্ অরুণমেব নিয়োজয়ামাস ॥২০—২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বার্দ্ধেতি পাঠঃ সুগমঃ ॥১৭॥ ক্রোধসংরব্ধঃ ক্রোধেন দ্বেষেণ সংরব্ধঃ অভিনিবিষ্টঃ ॥১৮—২০॥

মা! ডিম ভাঙ্গিয়া আমারই মত ইহাকেও যদি তুমি অঙ্গহীন বা বিকলাঙ্গ না কর, তবে এই পুত্রই তোমাকে সে দাস্যভাব হইতে মুক্ত করিবে। যদি ইহার বিশেষ বল কামনা কর, তবে তুমি ধীর চিত্ত হইয়া, পাঁচ শত বৎসরের পর ইহার জন্মকাল হইবে, তাহার প্রতীক্ষা করিবে।' হে শৌনক! সেই পক্ষিপুত্র এইরূপ বিনতাকে অভিসম্পাত করিয়াছিল এবং সেই প্রভাতসময়ে তাহাকে অরুণবর্ণ দেখা গিয়াছিল। ইহার পর, কোন সময়ে সূর্য্য উদিত হইতে থাকিয়া দেখিয়াছিলেন, অরুণ তাহার নিজের তেজে দীপ্তি পাইতেছে এবং আপনারই (সূর্য্যেরই) সমান উজ্জ্বল হইয়া প্রকাশ পাইতেছে; ইহা দেখিয়া বিশেষ সন্তুষ্ট হইয়া সূর্য্যদেব অরুণকে নিজের সারথির কার্য্যে নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥২০—২৪॥

---

(২৩) অরুণো দৃশ্যতে ব্রহ্মন্! প্রভাতসময়ে সদা। আদিত্যরথমধ্যাস্তে সারথ্যং সমকল্পয়ৎ। গরুড়োঽপি যথাকালং জজ্ঞে পন্নগভোজনঃ। ইতি পাঠঃ কেষুচিৎ পুস্তকেষু দৃশ্যতে।

সোঽপি তং রথমারুহ্য ভানোরমিততেজসঃ।
সর্ব্বলোকপ্রদীপস্য হ্যমরোঽপ্যরুণোঽভবৎ ॥২৫॥
গরুড়োঽপি যথাকালং জজ্ঞে পন্নগভোজনঃ।
স জাতমাত্রো বিনতাং পরিত্যজ্য খমাবিশৎ ॥২৬॥
আদাস্যন্নাত্মনো ভোজ্যমন্নং বিহিতমস্য যৎ।
বিধাত্রা ভৃগুশার্দ্দূল! ক্ষুধিতঃ পতগেশ্বরঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সর্পাদ্যুৎপত্তির্নাম দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স বিনতাপুত্রোঽপি, অমিততেজসঃ সর্ব্বলোকপ্রদীপস্য, ভানোঃ সূর্য্যস্য, তং রথম্, আরুহ্য হি, অমরো মৃত্যুহীনঃ, অরুণোঽপি অরুণনাম্না প্রসিদ্ধশ্চ, অভবৎ ॥২৫॥

গরুড় ইতি। গরুড়োঽপি, যথাকালম্ অণ্ডজন্মাবধি পঞ্চবর্ষশতাৎ পরম্, জজ্ঞে জাতঃ। হে ভৃগুশার্দ্দূল! ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠ! শৌনক! জাতমাত্রশ্চ, পন্নগভোজনঃ সর্পভোজী, পতগেশ্বরঃ পক্ষিরাট্, স গরুড়ঃ, ক্ষুধিতঃ সন্, বিধাত্রা, অস্য গরুড়স্য, যৎ ভোজ্যং খাদ্যং বিহিতম্, তৎ আত্মনঃ অন্নম্ আহারম্, আদাস্যন্ গ্রহীষ্যন্, বিনতাং মাতরম্, পরিত্যজ্য, খম্ আকাশম্, আবিশৎ উদপতৎ ॥২৬—২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অনঙ্গং মামিব বা ব্যঙ্গমদৃঢ়াবয়বম্। প্রতিপালয়িতব্যঃ প্রতীক্ষণীয়ঃ ॥২১—২৪॥ ভর্ত্তৃশুশ্রূষয়ৈব নারীণাং মনোরথসিদ্ধিঃ, ঈর্ষ্যায়া চ সিদ্ধমপি সুখং হীয়ত ইত্যধ্যায়তাৎপর্য্যম্। বিধাত্রা বিহিতমিতি যোজনা ॥২৫—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আদিপর্ব্বণি দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১২॥

সেই বিনতার পুত্রও, সমস্ত জগতের প্রদীপস্বরূপ অমিততেজা সূর্য্যদেবের সেই রথে আরোহণ করিয়াই অমর হইলেন এবং অরুণনামে প্রসিদ্ধি লাভ করিলেন ॥২৫॥

হে ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠ শৌনক! গরুড়ও যথাকালে জন্মগ্রহণ করিলেন; তিনি জন্মগ্রহণ করিয়াই মাতা বিনতাকে পরিত্যাগ করিয়া আকাশে উঠিয়া গেলেন। তাহার কারণ এই যে, বিধাতা গরুড়ের যে খাদ্য নির্দ্দিষ্ট করিয়াছিলেন, পক্ষিরাজ গরুড় ক্ষুধার্ত্ত হইয়া নিজের সেই খাদ্য গ্রহণ করিবেন বলিয়াই তাঁহার সঙ্কল্প ছিল' ॥২৬—২৭॥

---

*'...ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরম্। '...ষোড়শোঽধ্যায়ঃ' ইতি চ পাঠভেদঃ।

ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।

এতস্মিন্নেব কালে তু ভগিন্যৌ তে তপোধন!।
অপশ্যতাং সমায়ান্তমুচ্চৈঃশ্রবসমন্তিকাৎ ॥১॥
যং তু দেবগণাঃ সর্ব্বে হৃষ্টরূপমপূজয়ন্।
মথ্যমানেঽমৃতে জাতমশ্বরত্নমনুত্তমম্ ॥২॥
অমোঘবলমশ্বানামুত্তমং জগতাং বরম্।
শ্রীমন্তমজরং দিব্যং সর্ব্বলক্ষণপূজিতম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

শৌনক উবাচ।

কথং তদমৃতং দেবৈর্মথিতং ক চ শংস মে।
যত্র জজ্ঞে মহাবীর্য্যঃ সোঽশ্বরাজো মহাদ্যুতিঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি। হে তপোধন! শৌনক! এতস্মিন্নেব কালে, তে ভগিন্যৌ কদ্রুবিনতে, অন্তিকাৎ আত্মনোরন্তিকদেশমাশ্রিত্য, সমায়ান্তং সম্যগ্‌গচ্ছন্তম্, উচ্চৈঃশ্রবসম্ অশ্বম্, অপশ্যতাম্ ॥১॥

যমিতি। সর্ব্বে দেবগণাঃ, অমৃতে মথ্যমানে সমুদ্রং মথিত্বা উত্থাপ্যমানে, জাতং সমুদ্রাদুৎপন্নম্, অনুত্তমং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্, হৃষ্টরূপং সর্ব্বদৈব প্রফুল্লাকারম্ অমোঘবলম্ অব্যর্থশক্তিকম্ অশ্বানাং মধ্যে উত্তমম্, জগতাং বরং শ্রেষ্ঠপদার্থম্, শ্রীমন্তং কান্তিশালিনম্, অজরং দীর্ঘেণাপি কালেন জরারহিতম্, দিব্যম্ অলৌকিকম্, সর্ব্বৈর্লক্ষণৈঃ শুভচিহ্নৈঃ পূজিতং প্রশস্তম্, যম্ অশ্বরত্নম্ অপূজয়ন্ সম্মানেনাদৃতবন্তঃ ॥২—৩॥

সৌতি বলিলেন—'মহর্ষি শৌনক! এই সময়ে কদ্রু ও বিনতা দেখিলেন, তাঁহাদের নিকট দিয়া উচ্চৈঃশ্রবা অশ্ব যাইতেছে ॥১॥

অমৃতমন্থনের সময় উৎপন্ন যে উচ্চৈঃশ্রবাকে দেবতারা সকলেই প্রশংসা করিতেন। কেন না, তাহার আকৃতি সর্ব্বদাই প্রফুল্ল থাকিত, শক্তি কখনও ব্যর্থ হইত না, কান্তি মনোহর ছিল, সমস্তই সুলক্ষণ ছিল, আর সে জগতের মধ্যে একটী শ্রেষ্ঠ পদার্থ এবং অশ্বের মধ্যে রত্নস্বরূপ ছিল' ॥২—৩॥

---

(৪) অত্র প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'কারণকাত্র মথনে সঞ্জাতমমৃতাৎ পরম্' ইত্যর্দ্ধমধিকং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে দৃশ্যতে।

সৌতিরুবাচ।

জ্বলন্তমচলং মেরুং তেজোরাশিমনুত্তমম্।
আক্ষিপন্তং প্রভাং ভানোঃ স্বশৃঙ্গৈঃ কাঞ্চনোজ্জ্বলৈঃ ॥৫॥
কনকাভরণং চিত্রং দেবগন্ধর্ব্বসেবিতম্।
অপ্রমেয়মনাধৃষ্যম্ অধর্ম্মবহুলৈর্জনৈঃ ॥৬॥
ব্যালৈরাচরিতং ঘোরৈর্দিব্যৌষধিবিদীপিতম্।
নাকমাবৃত্য তিষ্ঠন্তমুচ্ছ্রয়েণ মহাগিরিম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। দেবৈঃ, তৎ অমৃতম্, কথং কেন হেতুনা, মথিতম্, ক্ব কস্মিন্ স্থানে চ মথিতম্, এতৎ মে মম সমীপে, শংস ব্রূহি। যত্র অমৃতমথনে, স মহাবীর্য্যঃ, মহাদ্যুতির্মহাসুন্দরশ্চ, অশ্বরাজঃ, জজ্ঞে জাতঃ ॥৪॥

জ্বলন্তমিতি। ষড়্ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকমিদম্। দ্বিতীয়ান্তপদানি সমাগম্যেতি দশম-শ্লোকস্থক্রিয়ায়াঃ কর্ম্মাণি। তপোনিয়মসংযুতাঃ, মহৌজসো মহাপ্রভাবাঃ, দিবৌকসঃ স্বর্গ-বাসিনঃ, তে প্রসিদ্ধাঃ, সর্ব্বে সুরা দেবাঃ, তেজোরাশিং প্রভাবপুঞ্জস্বরূপম্, অনুত্তমং সর্ব্ব-পর্ব্বতশ্রেষ্ঠম্, কাঞ্চনোজ্জ্বলৈঃ স্বর্ণশৃঙ্গৈঃ, ভানোঃ সূর্য্যস্য প্রভাম্, আক্ষিপন্তং তিরস্কুর্ব্বন্তম্; অতএব জ্বলন্তম্ অতীবদীপ্যমানম্; অচলং চিরস্থিরম্; কনকাভরণং স্বর্ণালঙ্কারালঙ্কৃতম্ অতএব চিত্রম্ আশ্চর্য্যম্; দেবগন্ধর্ব্বৈঃ সেবিতম্, অপ্রমেয়ম্ অনুপমম্, অধর্ম্মবহুলৈর্জনৈঃ অনাধৃষ্যম্ অনাক্রম্যম্ আরোঢ়ুমশক্যমিত্যর্থঃ; ঘোরৈর্ব্যালৈঃ হিংস্রজন্তুভিঃ, আচরিতং পর্য্য-

ভারতভাবদীপঃ

এতস্মিন্নিতি। সমায়াতে একীভূতে ॥১-৪॥ জ্বলন্তং দীপ্যমানং মেরুং সমাগম্য দিবৌকসো-ঽমৃতায় মন্ত্রয়িতুমারব্ধা ইতি ষষ্ঠেনান্বয়ঃ। কিং কৃত্বা? তস্য মেরোঃ শৃঙ্গমুপারুহ্যেতি সম্বন্ধঃ ॥৫॥ অপ্রমেয়মতিমনোহরত্বান্মনসা বাচা বা কলয়িতুমশক্যম্ ॥৬॥ আচরিতম্ আচীর্ণম্ ॥৭॥

শৌনক কহিলেন—'সৌতি! দেবতারা সে অমৃতমন্থন করিয়াছিলেন কেন? কোথায়ই বা তাহা করিয়াছিলেন. তাহা তুমি আমার নিকট বল। যাহাতে মহাবলবান্ ও পরমসুন্দর সেই অশ্বরত্নটী জন্মগ্রহণ করিয়াছিল' ॥৪॥

সৌতি বলিলেন—'সুমেরুনামে একটি মহাপর্ব্বত আছে; সে আপনার প্রভার গুণে সর্ব্বদাই চক্মক্ করিতেছে; তাহাতে তাহাকে একটি উৎকৃষ্ট তেজঃপুঞ্জের ন্যায় দেখা যায়; সে নিজের স্বর্ণময় শৃঙ্গদ্বারা সূর্য্যের প্রভাকে প্রতিহত করে, স্বর্ণই তাহার অলঙ্কার, তাহাতে তাহাকে আশ্চর্য্য বলিয়াই বোধ হয়; তাহার উপরে দেবগণ ও গন্ধর্ব্বগণ বিচরণ করিয়া থাকেন, জগতে তাহার তুলনা নাই, অধার্ম্মিক লোকেরা তাহাতে আরোহণ করিতে পারে না,

(৬) কাঞ্চনাভরণম্…। (৭) ব্যালৈরাবারিতম্ …।

অগম্যং মনসাপ্যন্যৈর্নদীবৃক্ষসমন্বিতম্।
নানাপতগসঙ্ঘৈশ্চ নাদিতং সুমনোহরৈঃ ॥৮॥
তস্য শৃঙ্গমুপারুহ্য বহুরত্নাচিতং শুভম্।
অনন্তকল্পমদ্বন্দ্বং সুরাঃ সর্ব্বে মহৌজসঃ ॥৯॥
তে মন্ত্রয়িতুমারব্ধাস্তত্রাসীনা দিবৌকসঃ।
অমৃতায় সমাগম্য তপোনিয়মসংযুতাঃ ॥১০॥ (কুলকম্)
তত্র নারায়ণো দেবো ব্রহ্মাণমিদমব্রবীৎ।
চিন্তয়ৎসু সুরেষ্বেবং মন্ত্রয়ৎসু চ সর্ব্বশঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

টিতম্, দিব্যাভিঃ ওষধিভির্লতাভিঃ বিদীপিতং বিশেষেণোদ্ভাসিতম্। উচ্ছ্রয়েণ উন্নত্যেন, নাকং স্বর্গলোকম্, আবৃত্য আচ্ছাদ্য, তিষ্ঠন্তম্; অন্যৈর্দেবাদিভিন্নৈর্জনৈঃ, মনসাপি অগম্যম্; নদীভির্বৃক্ষৈশ্চ সমন্বিতম্; সুমনোহরৈঃ নানাপতগসঙ্ঘৈঃ নানাবিধপক্ষিসমূহৈঃ, নাদিতং শব্দিতঞ্চ; মহাগিরিং মেরুম্, সমাগম্য; বহুভিঃ রত্নৈঃ আচিতং ব্যাপ্তম্, অতএব শুভম্, অনন্তকল্পম্ আকাশতুল্যং বিস্তৃতম্; অদ্বন্দ্বম্ অদ্বিতীয়ম্, তস্য মেরোঃ, শৃঙ্গম্, উপারুহ্য, তত্রৈব আসীনা উপবিষ্টাঃ সন্তঃ, অমৃতায় অমৃতোত্তোলনায়, মন্ত্রয়িতুম্, আরব্ধাঃ প্রবৃত্তাঃ। কর্ত্তরি ক্তপ্রত্যয়ঃ ॥৫—১০॥

তত্রেতি। তত্র দেবসভায়াম্, সুরেষু দেবেষু, এবম্ অমৃতমথনবিষয়ম্, চিন্তয়ৎসু, সর্ব্বশঃ সর্ব্বান্ প্রকারান্, মন্ত্রয়ৎসু চ সৎসু, দেবো নারায়ণঃ, ব্রহ্মাণম্ ইদম্ অব্রবীৎ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

অগম্যমপ্রাপ্যম্। অন্যৈঃ প্রাকৃতৈঃ ॥৮॥ অনন্তকল্পম্ অনন্তো বিষ্ণুরাকাশো বা, তত ঈষৎ ন্যূনম্; বহুগুণাঢ্যত্বাদতিপ্রমাণত্বাচ্চ। ঈষদসমাপ্তৌ কল্পপ্। উদ্বিদ্ধমুচ্চম্ ॥৯—১১॥

ভয়ঙ্কর হিংস্র জন্তুরা তাহার উপরে সর্ব্বদা বিচরণ করে, দিব্য লতাসমূহের কিরণে তাহার নানা স্থান উদ্ভাসিত হয়, সে নিজের উচ্চতার গুণে স্বর্গলোক আবৃত করিয়া রহিয়াছে, সে অন্য লোকের মনেরও অগম্য, আর তাহাতে বহুতর নদী প্রবাহিত হইয়া থাকে, বহুবিধ বৃক্ষ আছে এবং নানাবিধ পক্ষী সুমধুর রব করিয়া বিচরণ করে; সেই সুমেরুপর্ব্বতের একটি শৃঙ্গ আছে, তাহা আকাশের ন্যায় বিস্তৃত এবং তাহাতে বহুতর রত্ন আছে, আর তাহার প্রতিদ্বন্দ্বী অন্য কোন শৃঙ্গ নাই। একদা তপোনিয়মশালী মহাপ্রভাবসম্পন্ন স্বর্গবাসী দেবগণ সুমেরুপর্ব্বতের সেই শৃঙ্গে আরোহণ করিয়া, সেখানে বসিয়া, অমৃত তুলিবার জন্য মন্ত্রণা আরম্ভ করিলেন ॥৫—১০॥

সেই দেবসভায় বসিয়া দেবতারা সমুদ্রমন্থনের বিষয় চিন্তা করিতে লাগিলে

(১)…অনন্তকল্পমুদ্বিদ্ধম্।

দেবৈরসুরসঙ্ঘৈশ্চ মথ্যতাং কলশোদধিঃ।
ভবিষ্যত্যমৃতং তত্র মথ্যমানে মহোদধৌ ॥১২॥
সর্ব্বৌষধীঃ সমাবাপ্য সর্ব্বরত্নানি চৈব হ।
মন্থধ্বমুদধিং দেবাঃ ! লপ্স্যধ্বমমৃতং ততঃ ॥১৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে অমৃতমন্থনপ্রস্তাবো নাম ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দেবৈরিতি। দেবৈঃ অসুরসঙ্ঘৈশ্চ, কলশ ইব উদধিঃ সমুদ্র ইতি কলশোদধিঃ গোপৈর্যথা কলশো মথ্যতে তদ্বদিত্যর্থঃ, মথ্যতাম্। তত্র মহোদধৌ, মথ্যমানে সতি অমৃতং প্রাপ্তং ভবিষ্যতি ॥১২॥

সর্ব্বৌষধীরিতি। হে দেবাঃ ! সর্ব্বৌষধীঃ সর্ব্বরত্নানি চ, সমাবাপ্য সমুদ্রমথনেন লব্ধ্বাপি, উদধিং তং সমুদ্রম্, মন্থধ্বম্, ন পুনর্বিরমতেতি ভাবঃ ; ততঃ সাতিশয়মথনাদেব, অমৃতং লপ্স্যধ্বং প্রাপ্স্যত ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কলশ ইব কলশো মন্থনাধারত্বাৎ, উদধিঃ সমুদ্রঃ। কলশোদধিঃ ক্ষীরসমুদ্র ইতি কেচিৎ। কলাঃ পাষাণময়াঃ পর্ব্বতা মৈনাকাদয়ঃ শেরতেঽস্মিন্নিতি কলশঃ সমুদ্রঃ, স চোদধিঃ উদকানি ধীয়ন্তে অস্মিন্নিতি যোগাজ্জলসমুদ্র ইত্যর্থঃ। বিশেষণং বিশেষ্যবৎ বহুলমিতি সমাসঃ। কলশব্দো দৃষদি রূঢ়ো লাটেষু। ক্ষোভ্যতাং কলশঃ সর্ব্বৈরিতি বাক্যশেষাৎ। আর্য্যপ্রসিদ্ধ্যভাবে ম্লেচ্ছপ্রসিদ্ধ্যাপি অর্থনির্ণয়াভ্যুপগমাৎ ॥১২॥ বেৎস্যধ্বং লপ্স্যধ্বম্ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৩॥

এবং কিভাবে মন্থন করা যাইতে পারে, সে বিষয়ে পরামর্শ করিতে থাকিলে, ভগবান্ নারায়ণ ব্রহ্মাকে এই কথা বলিলেন—॥১১॥

'দেবগণ ও অসুরগণ মিলিয়া কলশেরই ন্যায় সমুদ্রটাকে মন্থন করুন ; সেই মন্থন করিতে লাগিলে, অমৃত পাওয়া যাইবে ॥১২॥

দেবগণ ! আপনারা সর্ব্বপ্রকার ওষধি (লতা) এবং সর্ব্বপ্রকার রত্ন লাভ করিয়াও সমুদ্রমন্থনই করিতে থাকিবেন, তাহা হইলেই অমৃত পাইবেন' ॥১৩॥

---

(১২)···বেৎস্যধ্বমমৃতং ততঃ। * '···চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরম্। '···সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ' ইতি চ পাঠভেদঃ।

চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ।

—:•:—

সৌতিরুবাচ ।

ততোঽভ্রশিখরাকারৈর্গিরিশৃঙ্গৈরলঙ্কৃতম্ ।
মন্দরং পর্ব্বতবরং লতাজালসমাকুলম্ ॥১॥
নানাবিহঙ্গসংঘুষ্টং নানাদংষ্ট্রিসমাকুলম্ ।
কিন্নরৈরপ্সরোভিশ্চ দেবৈরপি চ সেবিতম্ ॥২॥
একাদশ সহস্রাণি যোজনানাং সমুচ্ছ্রিতম্ ।
অধোভূমেঃ সহস্রেষু তাবৎস্বেব প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৩॥
তমুদ্ধর্ত্তুমশক্তা বৈ সর্ব্বে দেবগণাস্তদা ।
বিষ্ণুমাসীনমভ্যেত্য ব্রহ্মাণঞ্চেদমব্রুবন্ ॥৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দ্বিতীয়াস্তপদানি চতুর্থশ্লোকস্থায়া উদ্ধর্ত্তুমিতি ক্রিয়ায়াঃ কর্ম্মাণি। ততঃ পরম্, অভ্রশিখরাকারৈঃ অত্যুন্নতত্বাৎ আকাশস্যৈব শৃঙ্গতুল্যৈঃ, তস্যৈব গিরেঃ শৃঙ্গৈঃ অলঙ্কৃতম্; লতাজালেন সমাকুলং ব্যাপ্তম্; নানাবিহঙ্গৈঃ বহুবিধপক্ষিভিঃ সংঘুষ্টং শব্দিতম্; নানাদংষ্ট্রিভিঃ শূকরাদিভির্হিংস্রজন্তুভিরিত্যর্থঃ, সমাকুলং ব্যাপ্তম্; কিন্নরৈঃ, অপ্সরোভিশ্চ, দেবৈরপি চ সেবিতম্ অধিষ্ঠিতম্; যোজনানাম্ একাদশ সহস্রাণি যাবৎ, সমুচ্ছ্রিতম্ উচ্চম্; অধোভূমেঃ সম্বন্ধে, তাবৎস্বেব একাদশস্বেব সহস্রেষু, প্রতিষ্ঠিতম্ অবস্থিতম্, তং প্রসিদ্ধম্, পর্ব্বতবরং মন্দরম্; উদ্ধর্ত্তুং মন্থনদণ্ডকরণায় উত্তোলয়িতুম্, অশক্তাঃ সর্ব্বে দেবগণাঃ, তদা আসীনং সভায়ামুপবিষ্টম্, বিষ্ণুং ব্রহ্মাণঞ্চ, অভ্যেত্য, ইদং বক্ষ্যমাণম্, অব্রুবন্ ॥১—৪॥

সৌতি বলিলেন—মন্দরনামে একটা পর্ব্বত ছিল; সেটা এগারো হাজার যোজন উঁচু ছিল এবং নীচের মাটির ভিতরেও এগার হাজার যোজনই গিয়াছিল; আকাশের শৃঙ্গেরই ন্যায় নিজের শৃঙ্গদ্বারা সে মন্দরপর্ব্বত শোভা পাইত এবং লতাসমূহে ব্যাপ্ত ছিল; তাহাতে নানাবিধ পক্ষী রব করিয়া বেড়াইত, বহুবিধ হিংস্র জন্তু বিচরণ করিত, আর কিন্নরগণ, অপ্সরাগণ ও দেবগণ অবস্থান করিতেন। সমস্ত দেবগণ মিলিয়াও সে মন্দরপর্ব্বতকে উৎপাটন করিতে সমর্থ হইলেন না; তাহার পর, তাঁহারা সভায় উপবিষ্ট বিষ্ণু ও ব্রহ্মার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥১—৪॥

(৩) তমুদ্ধর্ত্তুম্… ।

ভবন্তাবত্র কুরুতাং বুদ্ধিং নৈঃশ্রেয়সীং পরাম্।
মন্দরোদ্ধরণে যত্নঃ ক্রিয়তাঞ্চ হিতায় নঃ ॥৫॥
সৌতিরুবাচ।
তথেতি চাব্রবীদ্বিষ্ণুর্ব্রহ্মণা সহ ভার্গব!।
অচোদয়দমেয়াত্মা ফণীন্দ্রং পদ্মলোচনঃ ॥৬॥
ততোঽনন্তঃ সমুত্থায় ব্রহ্মণা পরিচোদিতঃ।
নারায়ণেন চাপ্যুক্তস্তস্মিন্ কর্ম্মণি বীর্য্যবান্ ॥৭॥
অথ পর্বতরাজানং তমনন্তো মহাবলঃ।
উজ্জহার বলাদ্ব্রহ্মন্! সবনং সবনৌকসম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ভবন্তাবিতি। হে বিষ্ণুব্রহ্মাণৌ! ভবন্তৌ, তত্র মন্দরোদ্ধরণে, পরাম অত্যন্তাম্, নৈঃশ্রেয়সীং মঙ্গলকরীম্, বুদ্ধিং কুরুতাম্; তথা ভবদ্ভ্যাম্, নঃ অস্মাকম্, হিতায় যত্নশ্চ ক্রিয়তাম্ ॥৫॥

তথেতি। হে ভার্গব! শৌনক! ব্রহ্মণা সহ বিষ্ণুশ্চ, 'তথা' ইতি দেবান্ অব্রবীৎ। ততঃ পরঞ্চ অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বরূপঃ, পদ্মলোচনো বিষ্ণুঃ, ফণীন্দ্রম্ অনন্তনাগম্, অচোদয়ৎ মন্দরোত্তোলনে ন্যযোজয়ৎ ॥৬॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, বীর্য্যবান্ অনন্তঃ সমুত্থায় স্থিত এব, তস্মিন্ কর্ম্মণি মন্দরোত্তোলন-কার্য্যে, ব্রহ্মণা পরিচোদিতঃ প্রণোদিতঃ, নারায়ণেন চাপি উক্ত আদিষ্টোঽভূৎ ॥৭॥

অথেতি। অথ অনন্তরম্, হে ব্রহ্মন্! শৌনক! মহাবলঃ অনন্তঃ, বলাৎ, বনৈঃ সহেতি সবনম্, বনৌকোভির্ব্বনবাসিভির্জন্তুভিঃ সহেতি সবনৌকসঞ্চ, তং পর্ব্বতরাজানং মন্দরম্, উজ্জহার উদ্ধৃতবান্। পর্ব্বতরাজানমিতি আর্ষত্বাদৎপ্রত্যয়াভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১-৬॥ অনন্তঃ শেষঃ ॥৭॥ পর্ব্বতরাজানমিতি সমাসান্তবিধেরনিত্যত্বাৎ ন টচ্। সবনং স্থতে

'আপনারা এই মন্দরপর্ব্বত উৎপাটনের বিষয়ে মঙ্গলকর একটা বুদ্ধি দিন এবং আমাদের হিতের জন্য চেষ্টা করুন' ॥৫॥

সৌতি বলিলেন—হে ভার্গব! তখন ব্রহ্মার সহিত বিষ্ণু বলিলেন—'তাহাই হইবে'। তাহার পর, অজ্ঞেয়রূপী বিষ্ণু নাগরাজ অনন্তকে নিযুক্ত করিলেন ॥৬॥

তাহার পর মহাবলশালী অনন্ত উঠিয়া দাঁড়াইলেন; অমনি মন্দরপর্ব্বত তুলিবার জন্য ব্রহ্মাও তাঁহাকে আদেশ করিলেন, বিষ্ণুও অনুমতি করিলেন ॥৭॥

মহর্ষি শৌনক! তৎপরে অদ্বিতীয় বলবান্ অনন্তদেব বলপূর্ব্বক বন ও বনবাসী জন্তুগণের সহিত পর্ব্বতরাজ মন্দরকে তুলিয়া লইলেন ॥৮॥

ততস্তেন সুরাঃ সার্দ্ধং সমুদ্রমুপতস্থিরে।
তমূচুরমৃতস্যার্থে নির্মথিষ্যামহে বয়ম্ ॥৯॥
অপাংপতিরথোবাচ মমাপ্যংশো ভবেত্ততঃ।
সোঢ়াস্মি বিপুলং মর্দ্দং মন্দরভ্রমণাদিতি ॥১০॥
ঊচুশ্চ কূর্ম্মরাজানমকূপারে সুরাসুরাঃ।
অধিষ্ঠানং গিরেরস্য ভবান্ ভবিতুমর্হতি ॥১১॥
কূর্ম্মেণ তু তথেত্যুক্ত্বা পৃষ্ঠমস্য সমর্পিতম্।
তং শৈলং তস্য পৃষ্ঠস্থং বজ্রেণেন্দ্রোঽভ্যপীড়য়ৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ সুরা দেবাঃ, তেন মন্দরং বহতা অনন্তেন সহ, সমুদ্রম্ উপতস্থিরে উপগতাঃ; বয়ম্ অমৃতস্য অর্থে ভবন্তং নির্মথিষ্যামহে, ইতি তং সমুদ্রম্, ঊচুঃ উক্তবন্তশ্চ ॥৯॥

অপামিতি। অথানন্তরম্, অপাংপতিঃ সমুদ্রঃ, দেবান্ উবাচ। কিং তদিত্যাহ—ততস্তদা, মমাপি লব্ধস্য অমৃতস্য অংশো ভবেৎ। কুত ইত্যাহ—মন্দরস্য ভ্রমণাদ্‌ঘূর্ণনাৎ, বিপুলং মর্দ্দং সোঢ়াস্মি, ইতি হেতোঃ ॥১০॥

ঊচুরিতি। সুরাসুরা দেবাসুরাঃ, অকূপারে সমুদ্রে স্থিতম্, কূর্ম্মরাজানঞ্চ ঊচুঃ। কিং তদিত্যাহ—হে কূর্ম্মরাজ! ভবান্ অস্য ঘূর্ণামানস্য, গিরের্মন্দরস্য, অধিষ্ঠানম্ অধস্তাদাশ্রয়ো ভবিতুমর্হতি ॥১১॥

কূর্ম্মেণেতি। কূর্ম্মেণ তু 'তথা' ইত্যুক্ত্বা অস্য মন্দরস্য অধোদেশে পৃষ্ঠং সমর্পিতম্। ইন্দ্রস্তু বজ্রেণ, তস্য কূর্ম্মস্য পৃষ্ঠস্থং তং মন্দরং শৈলম্, অভ্যপীড়য়ৎ অধোদেশস্য সমীকরণার্থমাহতবান্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

অনেনেত্যমৃতপ্রসবসাধনম্; বনৈঃ সহিতং বা ॥৮॥ তেন পর্ব্বতভৃতা অনন্তেন। তং সমুদ্রমূচুঃ। জলং তবেতি শেষঃ ॥৯—১০॥ অকূপারে সমুদ্রসমীপে। দ্বিতীয়াস্তপাঠে উপেত্যেত্যধ্যাহারঃ। অধিষ্ঠানং গৌরবাৎ তলং জিগমিষতো মন্দরস্যাধারঃ ॥১১—১২॥

তাহার পর, দেবতারা সেই পর্ব্বতবাহী অনন্তনাগের সহিত সমুদ্রতীরে যাইয়া উপস্থিত হইলেন এবং সমুদ্রকে বলিলেন—'অমৃতের জন্য আমরা আপনাকে মন্থন করিব' ॥৯॥

তৎপরে সমুদ্র বলিলেন—'তাহা হইলে, আমিও সে অমৃতের ভাগ পাইব ত? কেন না, মন্দরের ঘূর্ণনে আমাকে গুরুতর মর্দ্দন সহ্য করিতে হইবে' ॥১০॥

দেবগণ ও অসুরগণ সমুদ্রস্থ কূর্ম্মরাজকে বলিলেন—'আপনি এই পর্বতের আশ্রয় হইবেন' ॥১১॥

(১২)…বজ্রেণেন্দ্রঃ…।

মন্থানং মন্দরং কৃত্বা তথা যোক্ত্রঞ্চ বাসুকিম্।
দেবা মথিতুমারব্ধাঃ সমুদ্রং নিধিমম্ভসাম্ ॥১৩॥
অমৃতার্থে পুরা ব্রহ্মন্! তথৈবাসুরদানবাঃ।
একমন্তমুপাশ্লিষ্টা নাগরাজ্ঞো মহাসুরাঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
বিবুধাঃ সহিতাঃ সর্ব্বে যতঃ পুচ্ছং ততঃ স্থিতাঃ।
অনন্তো ভগবান্ দেবো যতো নারায়ণঃ স্থিতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

মন্থানমিতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! পুরা দেবাঃ তথৈব অসুরদানবাশ্চ, মন্দরং পর্ব্বতম্, মন্থানং মন্থনদণ্ডম্, তথা বাসুকিঞ্চ, যোক্ত্রং মন্থনরজ্জুম্, কৃত্বা, অমৃতার্থে, অম্ভসাং নিধিং সমুদ্রম্, মথিতুম্, আরব্ধাঃ প্রবৃত্তাঃ। কে বাসুকেঃ কং ভাগং ধৃতবন্ত ইত্যাহ— মহাসুরাঃ, নাগরাজ্ঞো বাসুকেঃ, একম্ অন্তং মুখভাগম্, উপাশ্লিষ্টা উপাশ্লিষ্য ধৃতবন্তঃ। নাগরাজ্ঞ ইত্যৎপ্রত্যয়াভাব উপাশ্লিষ্টা ইতি কর্ত্তরি ক্তপ্রত্যয়শ্চার্ষঃ ॥১৩—১৪॥

বিবুধা ইতি। সর্ব্বে বিবুধা দেবাশ্চ, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ, যতো যস্মিন্ দেশে বাসুকেঃ পুচ্ছং স্থিতম্, ততস্তস্মিন্নেব দেশে স্থিতাঃ পুচ্ছমেব ধৃতবন্ত ইত্যর্থঃ। অনন্তো বাসুকিঃ, যতঃ, ভগবান্ নারায়ণো দেবঃ স্থিতঃ, অতএবাসৌ উভয়াকর্ষণং সোঢ়বানিতি শেষঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্থানং মন্থনদণ্ডম্, নেত্রং মন্থনরজ্জুম্ ॥১৩॥ একমন্তম্, একপ্রদেশং মুখভাগম্, উপাশ্লিষ্টাঃ দৃঢ়ং ধৃতবন্তঃ ॥১৪॥ অনন্তঃ শেষো বিষ্ণুপক্ষীয়ঃ, বাসুকেঃ শিরঃ উৎক্ষিপ্যোৎক্ষিপ্য

'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া, কূর্ম্মরাজ মন্দরপর্ব্বতের নিম্নে আপন পৃষ্ঠ সমর্পণ করিলেন; তখন ইন্দ্র বজ্রদ্বারা আঘাত করিয়া কূর্ম্মপৃষ্ঠস্থ মন্দরপর্ব্বতের নিম্নদেশ সমান করিয়া দিলেন ॥১২॥

মহর্ষি শৌনক! দেবগণ ও অসুরগণ পূর্ব্বকালে এইভাবে মন্দরপর্ব্বতকে মন্থনদণ্ড করিয়া এবং অনন্তনাগকে মন্থনরজ্জু করিয়া, অমৃতের জন্য জলনিধি সমুদ্রকে মন্থন করিতে আরম্ভ করিলেন। তখন অসুরগণ নাগরাজ অনন্তের সম্মুখ ভাগ ধরিয়াছিল ॥১৩—১৪॥

আর, সমস্ত দেবগণ সম্মিলিত হইয়া, যে দিকে নাগরাজের পুচ্ছ ছিল, সেই দিকে ছিলেন। অনন্তনাগ সাক্ষাৎ নারায়ণ ছিলেন বলিয়া উভয় দলের সেই আকর্ষণ সহ্য করিতে পারিয়াছিলেন ॥১৫॥

(১৩)···তথা নেত্রঞ্চ···। (১৪) অমৃতার্থে ততো ব্রহ্মন্!···।

বাসুকেরগ্রমাশ্লিষ্টা নাগরাজ্ঞো মহাসুরাঃ।
শির উৎক্ষিপ্য নাগস্য পুনঃ পুনরবাক্ষিপন্ ॥১৬॥
বাসুকেরথ নাগস্য সহসাক্ষিপ্যতোঽসুরৈঃ।
সধূমাঃ সার্চিষো বাতা নিষ্পেতুরসকৃন্মুখাৎ ॥১৭॥ *
তে ধূমসঙ্ঘাঃ সম্ভূতা মেঘসঙ্ঘাঃ সবিদ্যুতঃ।
অভ্যবর্ষন্ সুরগণান্ শ্রমসন্তাপকর্ষিতান্ ॥১৮॥
তস্মাচ্চ গিরিকূটাগ্রাৎ প্রচ্যুতাঃ পুষ্পবৃষ্টয়ঃ।
সুরাসুরগণান্ সর্ব্বান্ সমন্তাৎ সমবাকিরন্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বাসুকেরিতি। মহাসুরাঃ, নাগরাজ্ঞো বাসুকেঃ, অগ্রং মুখভাগম্, আশ্লিষ্টা আশ্লিষ্য ধৃতবন্তঃ সন্তঃ, নাগস্য তস্য বাসুকেঃ শিরঃ, উৎক্ষিপ্য উত্তোল্য, পুনঃ পুনঃ, অবাক্ষিপন্ আকর্ষন্ ॥১৬॥

বাসুকেরিতি। অথ অসুরৈঃ, আক্ষিপ্যত আকৃষ্যমাণস্য, কর্ম্মণি শতৃঙ্ আর্ষঃ, বাসুকের্নাগস্য মুখাৎ সহসা অসকৃৎ বারং বারম্, সধূমাঃ সার্চ্চিষঃ সাগ্নিশিখাশ্চ, বাতাঃ শ্বাসবায়বঃ, নিষ্পেতুর্নির্গতাঃ ॥১৭॥

ত ইতি। তে তাদৃশা ধূমসঙ্ঘাঃ, বিদ্যুদ্ভিঃ সহেতি সবিদ্যুতঃ মেঘসঙ্ঘাঃ সম্ভূতাঃ সন্তঃ, শ্রমসন্তাপাভ্যাং কর্ষিতান্ পীড়িতান্, সুরগণান্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য, জলানি অবর্ষন্ ॥১৮॥

তস্মাদিতি। কিঞ্চ, তস্মাৎ গিরিকূটানাং ভ্রাম্যমাণানাং মন্দরশৃঙ্গাণাম্ অগ্রাৎ, সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, প্রচ্যুতাঃ পতিতাঃ পুষ্পবৃষ্টয়ঃ, সর্ব্বান্ সুরাসুরগণান্, সমবাকিরন্ অবর্ষন্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূমাববাক্ষিপৎ, তন্মুখনিঃসৃতং বিষং স্বয়ং সোঢ়বানিতি ভাবঃ ॥১৫—১৬॥ বাসুকিমুখোত্থং বায্বাদিদেবোপকারায়াভূদিত্যাহ—বাসুকেরিতি দ্বাভ্যাম্। আক্ষিপ্যতঃ আক্ষিপ্যমাণস্য।

অসুরগণ নাগরাজের সম্মুখ ভাগ ধরিয়া বার বার তাঁহার মস্তক উত্তোলন করিতে লাগিল ॥১৬॥

অসুরগণের আকর্ষণে নাগরাজের মুখ হইতে বার বার ধূম ও অগ্নির সহিত নিশ্বাসবায়ু বহির্গত হইতে লাগিল ॥১৭॥

সেই ধূমসমূহ বিদ্যুদ্‌যুক্ত মেঘসমূহে পরিণত হইয়া, পরিশ্রমে ও গ্রীষ্মে সন্তপ্ত দেবগণ ও অসুরগণের উপরে জল বর্ষণ করিতে লাগিল ॥১৮॥

সেই মন্দরপর্ব্বতের শৃঙ্গ হইতে নির্গত পুষ্পবৃষ্টি, সকল দিকে ছড়াইয়া পড়িয়া দেবগণ ও অসুরগণের উপরে পড়িতে লাগিল ॥১৯॥

* ১৭—১৮ শ্লোকয়োরন্তরে 'বাসুকের্মথ্যমানস্য' ইত্যাদয়ঃ একাদশশ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে।

বভূবাত্র মহান্নাদো মহামেঘরবোপমঃ।
উদধের্মথ্যমানস্য মন্দরেণ সুরাসুরৈঃ ॥২০॥
তত্র নানা জলচরা বিনিষ্পিষ্টা মহাদ্রিণা।
বিলয়ং সমুপাজগ্মুঃ শতশো লবণাম্ভসি ॥২১॥
বারুণানি চ ভূতানি বিবিধানি মহীধরঃ।
পাতালতলবাসীনি বিলয়ং সমুপানয়ৎ ॥২২॥
তস্মিংশ্চ ভ্রাম্যমাণেঽদ্রৌ সংঘৃষ্যন্তঃ পরস্পরম্।
ন্যপতন্ পতগোপেতাঃ পর্ব্বতাগ্রান্মহাদ্রুমাঃ ॥২৩॥
তেষাং সংঘর্ষজশ্চাগ্নিরর্চ্চিভিঃ প্রজ্বলন্মুহুঃ।
বিদ্যুদ্ভিরিব নীলাভ্রমাবৃণোন্মন্দরং গিরিম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বভূবেতি। সুরাসুরৈঃ মন্দরেণ পর্ব্বতেন, মথ্যমানস্য উদধেঃ সমুদ্রস্য, মহামেঘরবোপমঃ মহান্ নাদঃ, অত্র ইদানীম্, বভূব ॥২০॥

তত্রেতি। তত্র তদানীম্, নানা জলচরা কুম্ভীরাদয়ঃ, মহাদ্রিণা মন্দরেণ, শতশো বিনিষ্পিষ্টাঃ সন্তঃ, লবণাম্ভস্যেব, বিলয়ং নাশম্, সমুপাজগ্মুঃ সম্প্রাপ্তাঃ ॥২১॥

বারুণানীতি। মহীধরো ঘূর্ণমানো মন্দরঃ, পাতালতলবাসীনি, বিবিধানি, বারুণানি বরুণসম্বন্ধীনি ভূতানি প্রাণিনঃ, বিলয়ং বিনাশম্, সমুপানয়ৎ প্রাপয়ৎ ॥২২॥

তস্মিন্নিতি। কিঞ্চ তস্মিন্ অদ্রৌ মন্দরপর্ব্বতে, ভ্রাম্যমাণে দেবাসুরৈর্ঘূর্ণ্যমানে সতি, পরস্পরং সংঘৃষ্যন্তঃ সংঘর্ষং প্রাপ্নুবন্তঃ, পতগোপেতাঃ পক্ষিগণসমন্বিতা এব মহাদ্রুমাঃ পর্ব্বতাগ্রাৎ ন্যপতন্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এতেন মেঘস্য ধূমজ্যোতির্বাতবারিময়ত্বমুক্তম্ ॥১৭—২০॥ জলচরা মৎস্যাদয়ঃ, অস্মদাদিবৎ পার্থিবাংশপ্রধানশরীরাঃ ॥২১॥ বারুণানি বরুণলোকস্থানি আপ্যাংশপ্রধানদেহানি ॥২২॥ পর্ব্বতাগ্রাৎ পতমানানাং দ্রুমাণাং সঙ্ঘর্ষাজ্জাতোঽগ্নিঃ পর্ব্বতং ব্যাপ্নুবংস্তত্রস্থান্ পশ্বাদীন্

দেবগণ ও অসুরগণ মন্দরপর্ব্বতদ্বারা মন্থন করিতে লাগিলে, সমুদ্র হইতে গম্ভীর মেঘগর্জ্জনের ন্যায় গম্ভীর ও বিশাল শব্দ উঠিতে থাকিল ॥২০॥

তখন নানাবিধ জলজন্তু মন্দরপর্ব্বতের ঘর্ষণে নিষ্পেষিত হইয়া, সেই সমুদ্রমধ্যেই লয় পাইতে লাগিল ॥২১॥

মন্দরপর্ব্বত ঘুরিতে থাকিয়া, পাতালবাসী বরুণরাজ্যগত নানাবিধ প্রাণীকে বিনষ্ট করিল ॥২২॥

মন্দরপর্ব্বত ঘুরিতে লাগিলে, তাহার উপরের বড় বড় গাছগুলি পরস্পর সংঘর্ষ পাইয়া পক্ষিগণের সহিত পড়িয়া যাইতে লাগিল ॥২৩॥

দদাহ কুঞ্জরাংস্তত্র সিংহাংশ্চৈব বিনির্গতান্।
বিগতাসূনি সর্ব্বাণি সত্ত্বানি বিবিধানি চ ॥২৫॥
তমগ্নিমমরশ্রেষ্ঠঃ প্রদহন্তমিতস্ততঃ।
বারিণা মেঘজেনেন্দ্রঃ শময়ামাস সর্ব্বশঃ ॥২৬॥
ততো নানাবিধাস্তত্র সুস্রুবুঃ সাগরাম্ভসি।
মহাদ্রুমাণাং নির্যাসা বহবশ্চৌষধীরসাঃ ॥২৭॥
তেষামমৃতবীর্য্যাণাং রসানাং পয়সৈব চ।
অমরত্বং সুরা জগ্মুঃ কাঞ্চনস্য চ নিঃস্রবাৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। তেষাং মহাদ্রুমাণাম্, সংঘর্ষাজ্জায়ত ইতি সংঘর্ষজঃ অগ্নিঃ, মুহুঃ প্রজ্বলন্ সন্, অর্চ্চির্ভিঃ শিখাভিঃ, নীলাভ্রং শ্যামলমেঘং, বিদ্যুদ্ভিরিব, মন্দরং গিরিম্, আবৃণোৎ ॥২৪॥

দদাহেতি। স চাগ্নিঃ, তত্র মন্দরপর্ব্বতে, গুহাদিভ্যো বিনির্গতান্, কুঞ্জরান্ হস্তিনঃ, সিংহাংশ্চ, বিগতাসূনি সংঘর্ষেণ প্রাগেব মৃতানি বিবিধানি, সর্ব্বাণি সত্ত্বানি জন্তূংশ্চ দদাহ ॥২৫॥

তমিতি। অমরশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রঃ, মেঘজেন বারিণা জলেন, ইতস্ততঃ প্রদহন্তং তম্ অগ্নিম্, সর্ব্বশঃ সাকল্যেন শময়ামাস নির্বাপয়ামাস ॥২৬॥

তত ইতি। ততঃ অগ্নিপাকানন্তরম্, নানাবিধা মহদ্রুমাণাং নির্যাসাঃ, বহব ওষধীরসা লতানির্যাসাশ্চ, তত্র সাগরাম্ভসি সমুদ্রবর্ত্তিলবণজলে সুস্রুবুঃ পতিতাঃ ॥২৭॥

তেষামিতি। সুরা দেবাঃ, অমৃতস্যেব বীর্য্যং শক্তির্যেষাং তেষাম্, তেষাং মহাদ্রুমনির্গতানাম্, রসানাং নির্যাসানাম্, পয়সা ক্ষীরেণ চ, কাঞ্চনস্য অগ্নিদাহেন গলিতস্য তদ্গতস্বর্ণস্য

ভারতভাবদীপঃ

দদাহেত্যাহ—ত্রিভিঃ, তস্মিন্নিত্যাদিভিঃ ॥২৩—২৭॥ তেষাং দ্রুমৌষধীনাং যেঽমৃতবীর্য্যা রসাস্তজ্জেন পয়সা ক্ষীরেণ, কাঞ্চনস্য স্বর্ণময়স্য পর্ব্বতস্য নিঃস্রবাৎ দিব্যপ্রভাবানেকমণিভ্যো

সেই বৃক্ষসমূহের পরস্পর সংঘর্ষে অগ্নি জন্মিল, সেই অগ্নি বার বার জ্বলিতে থাকিয়া, বিদ্যুৎদ্বারা নীলমেঘের ন্যায় শিখাদ্বারা মন্দরপর্ব্বতকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥২৪॥

সেই অগ্নি, গুহাপ্রভৃতি হইতে নির্গত হস্তী, সিংহ ও বিবিধ মৃত জন্তুগণকে দগ্ধ করিতে লাগিল ॥২৫॥

তখন দেবরাজ ইন্দ্র মেঘ-বারিবর্ষণ করিয়া, সকল দিকে প্রজ্বলিত সেই অগ্নিকে সম্পূর্ণরূপে নির্বাপিত করিলেন ॥২৬॥

তাহার পর, উৎকৃষ্ট বৃক্ষসমূহের নানাবিধ নির্যাস এবং বহুতর লতার রস, সমুদ্রের সেই লবণজলে পড়িতে লাগিল ॥২৭॥

ততস্তস্য সমুদ্রস্য তজ্জাতমুদকং পয়ঃ।
রসোত্তমৈর্বিমিশ্রঞ্চ ততঃ ক্ষীরাদভূদ্‌ঘৃতম্ ॥২৯॥
ততো ব্রহ্মাণমাসীনং দেবা বরদমব্রুবন্।
শ্রান্তাঃ স্ম সুভৃশং ব্রহ্মন্! নোদ্ভবত্যমৃতঞ্চ তৎ ॥৩০॥
ঋতে নারায়ণং দেবং সর্ব্বেঽন্যে দেবদানবাঃ।
চিরারব্ধমিদং চাপি সাগরস্যাপি মন্থনম্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
ততো নারায়ণং দেবং ব্রহ্মা বচনমব্রবীৎ।
বিধৎস্বৈষাং বলং বিষ্ণো! ভবানত্র পরায়ণম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নিঃস্রবাৎ রসাচ্চ, অমরত্বং মৃত্যুশূন্যত্বম্, জগ্মুঃ প্রাপ্তাঃ। দৈববশাদেব তে নির্যাসা অসুরাংশে ন পতিতা ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, তস্য সমুদ্রস্য, তৎ উদকং লবণজলম্, তৈ রসোত্তমৈর্বিমিশ্রং সৎ, পয়ো দুগ্ধং জাতম্, ততঃ ক্ষীরাচ্চ ঘৃতমভূৎ; রসোত্তমগুণান্মিশ্রণস্য বিলক্ষণশক্তিমত্ত্বাচ্চেতি ভাবঃ। দৃশ্যতে চেদানীমপি গোপীতং লবণজলং তদ্ভুক্ততৃণাদিসংসর্গাৎ দুগ্ধং ভবতি; বৈজ্ঞানিকাশ্চ তৃণাদ্‌ঘৃতমুৎপাদয়ন্তীতি নালীকমিদং সম্ভাবয়িতুং শক্যতে ॥২৯॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, দেবাঃ আসীনং তত্রৈবোপবিষ্টম্, বরদং বরদানযোগ্যম্, ততো দেবেভ্যোঽপি বলং দাতুমর্হতীতি ভাবঃ, ব্রহ্মাণম্ অব্রুবন্। হে ব্রহ্মন্! নারায়ণং দেবম্, ঋতে বিনা, অন্যে সর্ব্বে দেবদানবা বয়ম্, সুভৃশম্ অত্যন্তম্, শ্রান্তাঃ স্ম অভবাম। নন্বল্পক্ষণমেব মন্থনমারব্ধং ততঃ শ্রান্তির্নোপপদ্যত ইত্যাহ—ইদং সাগরস্য মন্থনমপি চিরারব্ধমেব, অথ চ তৎ অমৃতং ন উদ্ভবতি ॥৩০—৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

নিঃসৃতাৎ জলাচ্চ, সুরা অমৃতত্বং জগ্মুঃ ॥২৮॥ ততঃ পয়োনিঃস্রবং প্রাপ্য সমুদ্রস্য তৎ ক্ষারম্ উদকম্, লবণাম্ভসীত্যুপক্রমাৎ পয়ঃ ক্ষীরং জাতম্। যথা ক্ষারমক্ষারং বা জলং গবি তৃণাদিরসং প্রাপ্য ক্ষীরং ভবতি, তদ্বদিত্যর্থঃ। পয়োঽপি রসোত্তমৈর্বিমিশ্রমস্তি। ততো হেতোঃ

অমৃতের ন্যায় শক্তিশালী সেই রসের সংস্রবে এবং গলিত সুবর্ণের সারভাগের সংসর্গে দেবতারা অমরত্ব লাভ করিলেন ॥২৮॥

তাহার পর, সমুদ্রের সেই লবণজল, সেই তরু-লতার রসের সহিত মিলিত হইয়া দুগ্ধে পরিণত হইল এবং সেই দুগ্ধ হইতে ঘৃতসাগরের ঘৃত জন্মিল ॥২৯॥

ব্রহ্মা সেখানে বসিয়াছিলেন, তাঁহার বর দান করিবারও যোগ্যতা ছিল; তাই দেবতারা তাঁহাকে বলিলেন—'পিতামহ! এক বিষ্ণু ব্যতীত আমরা অন্য সকল দেবগণ ও দানবগণই অত্যন্ত পরিশ্রান্ত এবং দুর্ব্বল হইয়া পড়িয়াছি; সমুদ্রমন্থনও বহুকাল আরম্ভ করিয়াছি; কিন্তু এখনও সে অমৃত উঠিতেছে না' ॥৩০—৩১॥

বিষ্ণুরুবাচ।

বলং দদামি সর্ব্বেষাং কর্ম্মৈতদ্ যে সমাশ্রিতাঃ।
ক্ষোভ্যতাং কলশঃ সর্ব্বৈর্মন্দরঃ পরিবর্ত্ত্যতাম্ ॥৩৩॥

সৌতিরুবাচ

নারায়ণবচঃ শ্রুত্বা বলিনস্তে মহোদধেঃ।
তৎ পয়ঃ সহিতা ভূয়শ্চক্রিরে ভৃশমাকুলম্ ॥৩৪॥
ততঃ শতসহস্রাংশুর্মথ্যমানাত্তু সাগরাৎ।
প্রসন্নাত্মা সমুৎপন্নঃ সোমঃ শীতাংশুরুজ্জ্বলঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ, ব্রহ্মা নারায়ণং দেবম্, ইদং বচনম্, অব্রবীৎ। হে বিষ্ণো! এষাং দেবদানবানাম্, বলং বিধৎস্ব যেন কেনাপি প্রকারেণ কুরু। অত্র বিষয়ে ভবানেব পরম্ অয়নমিতি পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ ॥৩২॥

বলমিতি। যে এতৎ কর্ম্ম সমুদ্রমথনম্, সমাশ্রিতা আরব্ধবন্তঃ, অহং তেষাং সর্ব্বেষামেব বলং দদামি। ইদানীং সর্ব্বৈর্মিলিত্বা, কলশঃ সাগরঃ, ক্ষোভ্যতাং মথ্যতাম্, মন্দরশ্চ পরিবর্ত্ত্যতাং ঘূর্ণ্যতাম্ ॥৩৩॥

নারায়ণেতি। তে দেবদানবাঃ, নারায়ণস্য তৎ বচঃ শ্রুত্বৈব, বলিনঃ তদ্বচনাদেব বলবন্তঃ সন্তঃ, সহিতা মিলিতাশ্চ ভবন্তঃ, মহোদধেঃ, তৎ পয়ো জলম্, ভূয়ঃ পুনরপি ভৃশমত্যন্তম্, আকুলম্ আলোড়িতম্, চক্রিরে ॥৩৪॥

তত ইতি। ততস্তু মথ্যমানাৎ সাগরাৎ, শতসহস্রাণি লক্ষসংখ্যকা অংশবঃ কিরণা যস্য

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষীরাদভূদ্‌ঘৃতম্ ॥২৯—৩৪॥ শতসহস্রং লক্ষম্ অনন্তা অংশবঃ আপ্যায়নায়ৌষধিভেদাঃ রশ্ময়ো যস্য স শতসহস্রাংশুঃ। 'শতসহস্রান্তঃ' ইতি পাঠে অন্তশব্দো গম্যপ্রদেশপরঃ ॥৩৫॥

তাহার পর, ব্রহ্মা নারায়ণকে বলিলেন—'বিষ্ণু! আপনি ইঁহাদের বল দান করুন; কারণ, এ বিষয়ে আপনিই একমাত্র অবলম্বন' ॥৩২॥

বিষ্ণু বলিলেন—'যাঁহারা এই কার্য্য আরম্ভ করিয়াছেন, আমি তাঁহাদের সকলকেই বল দান করিলাম; তাঁহারা সকলেই আবার সমুদ্রকে মন্থন করিতে আরম্ভ করুন এবং মন্দরপর্ব্বতকে ঘূর্ণিত করিতে থাকুন' ॥৩৩॥

সৌতি কহিলেন—'দেবগণ ও দানবগণ নারায়ণের সেই কথা শুনিয়া, সবল হইলেন এবং সম্মিলিত হইয়া পুনরায় মহাসমুদ্রের জল অত্যন্ত মন্থন করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

শ্রীরনন্তরমুৎপন্না ঘৃতাৎ পাণ্ডুরবাসিনী।
সুরাদেবী সমুৎপন্না তুরগঃ পাণ্ডুরস্তথা ॥৩৬॥
কৌস্তুভস্তু মণির্দিব্য উৎপন্নো ঘৃতসম্ভবঃ।
মরীচিবিকচঃ শ্রীমান্ নারায়ণ উরোগতঃ ॥৩৭॥
পারিজাতস্তু তত্রৈব সুরভিস্তু মহামুনে!।
অজায়ত তদা ব্রহ্মন্! সর্ব্বকামফলপ্রদে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সঃ, প্রসন্নো নির্ম্মল আত্মা মূর্ত্তির্যস্য সঃ, শীতাঃ শীতলা অংশবো যস্য সঃ, উজ্জ্বলশ্চ, সোমশ্চন্দ্রঃ, সমুৎপন্নঃ ॥৩৫॥

শ্রীরিতি। অনন্তরম্, ঘৃতাৎ, পাণ্ডুরবাসিনী শ্বেতপদ্মবর্ত্তিনী, শ্রীর্লক্ষ্মীদেবী, সমুৎপন্না। তথা ঘৃতাদেব, সুরাদেবী সমুৎপন্না, পাণ্ডুরঃ শ্বেতবর্ণঃ, তুরগ উচ্চৈঃশ্রবা অশ্বশ্চ, সমুৎপন্নঃ ॥৩৬॥

কৌস্তুভ ইতি। ঘৃতসম্ভবঃ মরীচিবিকচঃ কিরণৈঃ প্রফুল্লঃ, অতএব শ্রীমান্ কান্তিমান্, দিব্যঃ অলৌকিকঃ, কৌস্তুভো নাম মণিঃ, সমুৎপন্নঃ; স চ পরম্, নারায়ণে, উরোগতঃ তদ্বক্ষসি স্থিতঃ ॥৩৭॥

পারীতি। হে মহামুনে! ব্রহ্মন্! শৌনক! তদা তত্রৈব সাগরে, পারিজাতো নাম বৃক্ষঃ, সুরভির্নাম গৌশ্চ, অজায়ত। তে পারিজাতসুরভী চ সর্ব্বকামফলপ্রদে বভূবতুঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ঘৃতেন দ্যাবাপৃথিবী বদ্ধেতি পার্জ্জন্যে দর্শনান্নৈঘণ্টুকপ্রসিদ্ধেশ্চ ঘৃতং জলম্, তস্মাৎ শ্রীরুৎপন্না। ক্রমৌষধিরসাজ্জলস্য ক্ষীরত্বম্, ততো ঘৃতমিতি ক্রমেণ সারত্বমাত্রং বিবক্ষিতম্ ॥৩৬॥ মরীচি-

তাহার পর, অনন্তরশ্মি, নির্ম্মলমূর্ত্তি, শীতলকিরণ ও উজ্জ্বল চন্দ্র মথ্যমান সমুদ্র হইতে উৎপন্ন হইলেন ॥৩৫॥

তৎপরে ঘৃত হইতে শ্বেতপদ্মবাসিনী লক্ষ্মীদেবী উৎপন্ন হইলেন এবং সুরাদেবী ও শুভ্রবর্ণ উচ্চৈঃশ্রবা অশ্ব উৎপন্ন হইল ॥৩৬॥

তাহার পরে, চারিদিকে কিরণ ছড়াইয়া যাওয়ায় যেন ফুটিয়া রহিয়াছে, এহেন মনোহর অলৌকিক কৌস্তুভমণিও ঘৃত হইতে উৎপন্ন হইয়া, নারায়ণের বক্ষঃস্থলে যাইয়া বিরাজ করিতে লাগিল ॥৩৭॥

মহর্ষি শৌনক! তখন সেই সমুদ্র হইতেই পারিজাত বৃক্ষ ও সুরভি গাভী জন্মগ্রহণ করিল; তাহারা লোকের সমস্ত কামনা পূরণ করিত ॥৩৮॥

(৩৮) জজ্ঞাতে তৌ তদা ব্রহ্মন্! সর্ব্বকামফলপ্রদৌ। ততো জজ্ঞে মহাকায়শ্চতুর্দ্দন্তো মহাগজঃ। কপিনা কামবৃক্ষশ্চ কৌস্তুভশ্চাপ্সরোগণঃ। ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে পাঠঃ।

শ্রীঃ সুরা চৈব সোমশ্চ তুরগশ্চ মনোজবঃ।
যতো দেবাস্ততো জগ্মুরাদিত্যপথমাশ্রিতাঃ ॥৩৯॥
ধন্বন্তরিস্ততো দেবো বপুষ্মানুদতিষ্ঠত।
শ্বেতং কমণ্ডলুং বিভ্রদমৃতং যত্র তিষ্ঠতি ॥৪০॥
এতদত্যদ্ভুতং দৃষ্ট্বা দানবানাং সমুত্থিতঃ।
অমৃতার্থে মহান্নাদো মমেদমিতি জল্পতাম্ ॥৪১॥
শ্বেতৈর্দন্তৈশ্চতুর্ভিস্তু মহাকায়স্ততঃ পরম্।
ঐরাবতো মহানাগোঽভবদ্বজ্রভৃতা ধৃতঃ ॥৪২॥
অতিনির্ম্মথনাদেব কালকূটস্তথাপরঃ।
জগদাবৃত্য সহসা সধূমোঽগ্নিরিব জ্বলন্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীরিতি। শ্রীর্লক্ষ্মীদেবী, সুরা চ, সোমশ্চন্দ্রশ্চ, মনস ইব জবো বেগো যস্য স তাদৃশঃ তুরগ উচ্চৈঃশ্রবা অশ্বশ্চ এতে, যতো যত্র দেবাস্তিষ্ঠন্তি, আদিত্যপথম্ আকাশম্ আশ্রিতাঃ সন্তঃ, ততস্তত্র, জগ্মুঃ ॥৩৯॥

ধন্বন্তরিরিতি। ততঃ, বপুষ্মান্ মূর্ত্তিমান্, ধন্বন্তরির্দেবঃ, যত্র কমণ্ডলৌ, অমৃতং তিষ্ঠতি, তং কমণ্ডলুম্, বিভ্রৎ ধারয়ন্ সন্, উদতিষ্ঠত ॥৪০॥

এতদিতি। অমৃতকমণ্ডলুনা সহোত্থানাদেব অদ্ভুতম্, এতৎ ধন্বন্তরেরুত্থানং দৃষ্ট্বা, ইদম্ অমৃতং মম ইতি জল্পতাং দানবানাম্, অমৃতার্থে মহান্ নাদঃ কোলাহলঃ সমুত্থিতঃ ॥৪১॥

শ্বেতৈরিতি। ততঃ পরম্, চতুর্ভিঃ শ্বেতৈর্দন্তৈর্বিশিষ্টঃ, মহাকায়ঃ, ঐরাবতো নাম, মহানাগো মহাহস্তী, অভবৎ ; স চ বজ্রভৃতা ইন্দ্রেণ, ধৃতঃ স্বকীয়ত্বেন গৃহীতঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিকচঃ রশ্মিভিরুজ্জ্বলঃ। নারায়ণ উরোগত ইত্যসন্ধিরার্ষঃ ॥৩৭—৪১॥ ঐরাবণঃ ঐরাবতঃ।

লক্ষ্মীদেবী, সুরাদেবী, চন্দ্র ও মনের তুল্য বেগবান উচ্চৈঃশ্রবা অশ্ব—ইঁহারা আকাশপথ দিয়া যাইয়া যেখানে দেবগণ ছিলেন, সেইখানে উপস্থিত হইলেন ॥৩৯॥

তাহার পর, মূর্ত্তিমান্ ধন্বন্তরিদেব অমৃতপূর্ণ শ্বেত কমণ্ডলু ধারণ করিয়া উৎপন্ন হইলেন ॥৪০॥

এই আশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া দানবগণ 'ইহা আমার' 'ইহা আমার' এইরূপ বলিয়া উঠিল ; তাহাতে অমৃতের জন্য গুরুতর একটা কোলাহল হইল ॥৪১॥

তাহার পর, শ্বেতবর্ণ চতুর্দন্তযুক্ত বিশাল শরীর ঐরাবত হস্তী উৎপন্ন হইল ; ইন্দ্র যাইয়া সেই হস্তীকে ধরিলেন ॥৪২॥

ত্রৈলোক্যং মোহিতং যস্য গন্ধমাঘ্রায় তদ্বিষম্ ।
প্রাগ্রসল্লোকরক্ষার্থং ব্রহ্মণো বচনাচ্ছিবঃ ॥৪৪॥
দধার ভগবান্ কণ্ঠে মন্ত্রমূর্ত্তির্মহেশ্বরঃ ।
তদাপ্রভৃতি দেবস্তু নীলকণ্ঠ ইতি শ্রুতঃ ॥৪৫॥
এতত্তদদ্ভুতং দৃষ্ট্বা নিরাশা দানবাঃ স্থিতাঃ ।
অমৃতার্থে চ লক্ষ্ম্যর্থে মহান্তং বৈরমাশ্রিতাঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। অতিনির্ম্মথাদেব হেতোঃ, অপরঃ কালকূটো নাম বিষম্, উৎপদ্যমান ইত্যর্থঃ, সধূমঃ অগ্নিরিব জ্বলন্ সন্, সহসা তৎক্ষণাদেব, জগৎ, আবৃত্য ব্যাপ্য ববৃতে ইতি শেষঃ ॥৪৩॥

ত্রৈলোক্যমিতি। ত্রৈলোক্যং কর্ত্তৃ, যস্য গন্ধম্ আঘ্রায়ৈব মোহিতং জাতম্, ব্রহ্মণো বচনাৎ অনুনয়বাক্যাৎ শিবঃ, লোকরক্ষার্থম্, তৎ বিষং কালকূটম্, প্রাগ্রসৎ গ্রাসেন ভুক্তবান্ ॥৪৪॥

দধারেতি। মন্ত্রমূর্ত্তিঃ "প্রাজেশং মন্ত্রবিগ্রহম্" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ, ভগবান্ স মহেশ্বরঃ, তদ্বিষং কণ্ঠে দধার। তদা প্রভৃতি স দেবস্তু নীলকণ্ঠ ইতি শ্রুতো বিখ্যাতোঽভূৎ তদ্বিষেণ তৎকণ্ঠস্য নীলবর্ণীকরণাদিতি ভাবঃ ॥৪৫॥

এতদিতি। দানবাঃ, অদ্ভুতং তৎ এতৎ বিষপানং দৃষ্ট্বা, সমুদ্রমন্থনজাতবস্তুলাভে নিরাশাঃ স্থিতাঃ সন্তঃ, উৎকর্ষাৎ অমৃতার্থে লক্ষ্ম্যর্থে চ, মহান্তম্, বীরস্যায়ং ভাবো বৈরস্তং শত্রুভাবমিত্যর্থঃ, আশ্রিতাঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মহানাগো মহাহস্তী ॥৪২—৪৫॥ নিরাশাঃ বিষমপ্যেতৈর্গৃহীতমস্মাভিস্তু তদ্গ্রহণাসমর্থৈঃ কথমমৃতং লব্ধুং শক্যমিতি ভাবঃ। মহান্ অন্তঃ সংহারো যেন তন্মহান্তম্ ॥৪৬॥ অভি-

---

সমুদ্রকে অত্যন্ত মন্থন করায় তৎপরে কালকূট বিষ উৎপন্ন হইল, সে বিষ ধূমযুক্ত অগ্নির ন্যায় জ্বলিতে থাকিয়া তৎক্ষণাৎ জগৎ ব্যাপ্ত করিল ॥৪৩॥

যাহার গন্ধ আঘ্রাণ করিয়াই ত্রিভুবনের লোক মূর্চ্ছিত হইয়াছিল ; ব্রহ্মার সানুনয় বাক্যে মহাদেব ত্রিভুবন রক্ষা করিবার জন্য, সেই কালকূট বিষ গ্রাস করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

মন্ত্রমূর্ত্তি মহাদেব সেই কালকূট বিষ কণ্ঠে ধারণ করিলেন ; তদবধি তিনি 'নীলকণ্ঠ' নামে প্রসিদ্ধ হইলেন ॥৪৫॥

দানবগণ এই অদ্ভুত কালকূট বিষপান দর্শন করিয়া, (সমুদ্রমথনজাত বস্তুলাভে) নিরাশ হইয়া, অমৃতের জন্য ও লক্ষ্মীদেবীর জন্য অত্যন্ত বিবাদ আরম্ভ করিল ॥৪৬॥

(৪৬)…বৈরমাস্থিতাঃ

ততো নারায়ণো মায়াং মোহিনীং সমুপাশ্রিতঃ।
স্ত্রীরূপমদ্ভুতং কৃত্বা দানবানভিসংশ্রিতঃ ॥৪৭॥
ততস্তদমৃতং তস্যৈ দদুস্তে মূঢ়চেতসঃ।
স্ত্রিয়ৈ দানবদৈতেয়াঃ সর্ব্বে তদ্‌গতমানসাঃ ॥৪৮॥
সা তু নারায়ণী মায়া ধারয়ন্তী কমণ্ডলুম্।
আস্যমানেষু দৈত্যেষু পঙ্‌ক্ত্যা চ প্রতি দানবৈঃ।
দেবানপায়য়দ্দেবী ন দৈত্যাংস্তে চ চুক্রুশুঃ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে অমৃতমথনং নাম চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, নারায়ণঃ, মোহিনীং মায়াং সমুপাশ্রিতঃ সন্, আত্মানমেব সৌন্দর্য্যাদিনা অদ্ভুতং স্ত্রীরূপং কৃত্বা, দানবান্, অভি লক্ষীকৃত্য, তেষাং সমীপম্, সংশ্রিতঃ ॥৪৭॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, মূঢ়চেতসঃ সর্ব্বে তে দানবদৈতেয়াঃ, তস্যাং স্ত্রিয়াং গতানি মানসানি যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, তস্যৈ স্ত্রিয়ৈ, তৎ অমৃতং সন্তোষবিশ্বাসপ্রদর্শনার্থং দদুঃ ॥৪৮॥

সেতি। সা তু দেবীভূতা নারায়ণী মায়া, কমণ্ডলুং ধারয়ন্তী সতী, দানবৈঃ সহ, দৈত্যেষু, দেবানাং সম্মুখং প্রতি, পঙ্‌ক্ত্যা শ্রেণীভাবেন, আস্যমানেষু আত্মনৈব উপবেশ্যমানেষু সৎসু, দেবানেব অমৃতম্ অপায়য়ৎ, কিন্তু দৈত্যান্ ন; অতএব তে দৈত্যাশ্চ, চুক্রুশুঃ আক্রোশেন কোলাহলং চক্রুঃ। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংশ্রিতঃ সম্মুখমুপাগতঃ, মোহনার্থমিত্যর্থঃ ॥৪৭॥ "অমৃতাদপি বিভ্রংশঃ সঙ্গমাত্রেণ যোষিতাম্। দধতা মোহিনীরূপং হরিণৈবং প্রকাশিতম্ ॥" ইতি রত্নগর্ভঃ ॥৪৮—৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥১৪॥

তাহার পর, নারায়ণ মোহিনী মায়া অবলম্বনপূর্ব্বক আশ্চর্য্য স্ত্রীমূর্ত্তি ধারণ করিয়া, দানবগণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪৭॥

তৎপরে, মূঢ়মতি সেই দানবগণ ও দৈত্যগণ তদ্‌গতচিত্ত হইয়া, সেই অমৃত সেই স্ত্রীলোকটীর নিকটই সমর্পণ করিল ॥৪৮॥

(৪৯) এতৎ ষট্‌পদং পদ্যং কেষুচিৎ পুস্তকেষু নাস্তি। * কচিৎ '...পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ', কচিৎ '...অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদঃ।

পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ।

—:❁:—

সৌতিরুবাচ।

অথাবরণমুখ্যানি নানাপ্রহরণানি চ।
প্রগৃহ্যাভ্যদ্রবন্ দেবান্ সহিতা দৈত্যদানবাঃ ॥১॥
ততস্তদমৃতং দেবো বিষ্ণুরাদায় বীর্য্যবান্।
জহার দানবেন্দ্রেভ্যো নরেণ সহিতো বিভুঃ ॥২॥
ততো দেবগণাঃ সর্ব্বে পপুস্তদমৃতং তদা।
বিষ্ণোঃ সকাশাৎ সংপ্রাপ্য সম্ভ্রমে তুমুলে সতি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ অনন্তরম্, দৈত্যদানবাঃ, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ, আবরণমুখ্যানি উৎকৃষ্টকবচানি, নানা প্রহরণানি অনেকান্যস্ত্রাণি চ, প্রগৃহ্য, দেবান্, অভ্যদ্রবন্ ॥১॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, বীর্য্যবান্, বিভুঃ সর্ব্বশক্তিমান্, দেবো বিষ্ণুঃ, নরেণ তদাখ্যেন কেনচিদ্দেবেন, সহিতো মিলিতঃ সন্, দানবেন্দ্রেভ্যো বলাদাদায়, তৎ অমৃতম্ জহার ॥২॥

তত ইতি। ততশ্চ, সর্ব্বে দেবগণাঃ, তুমুলে সম্ভ্রমে অসুরাক্রমণব্যস্ততায়াম্, সত্যপি, তদৈব বিষ্ণোঃ সকাশাৎ, সংপ্রাপ্য আদায়, তৎ অমৃতম্, পপুঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি। আবরণমুখ্যানি কবচাগ্র্যাণি, প্রহরণানি আয়ুধানি ॥১-২॥ সম্ভ্রমে উভয়েষা-

---

তখন নারায়ণের মায়ামূর্ত্তি সেই রমণী অমৃতের কমণ্ডলু ধারণ করিয়া দেবগণের সম্মুখে দৈত্যগণকে শ্রেণীক্রমে বসাইয়া দিয়া, কেবল দেবগণকে অমৃত পান করাইলেন; কিন্তু দৈত্যগণকে পান করাইলেন না; তাহাতে দৈত্যগণ আক্রোশে কোলাহল করিয়া উঠিল' ॥৪৯॥

—:❁:—

সৌতি বলিতে লাগিলেন—'তদনন্তর দৈত্য ও দানবগণ মিলিত হইয়া, উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট কবচ ধারণ করিয়া, নানাবিধ অস্ত্র গ্রহণপূর্ব্বক দেবগণের প্রতি ধাবিত হইল ॥১॥

তৎপরে বলবান্ ও সর্ব্বশক্তিমান্ বিষ্ণু নরদেবের সহিত মিলিত হইয়া, দানবগণের নিকট হইতে বলপূর্ব্বক সেই অমৃত হরণ করিলেন ॥২॥

---

(৩) শ্লোকাৎ পরম্ 'পায়য়ত্যমৃতং দেবান্ হরৌ বাহুবলান্বরঃ। নিরোধয়তি চাপেন দূরীকৃত্য ধনুর্দ্ধরান্॥ যে যেঽমৃতং পিবন্তি স্ম তে তে যুধ্যন্তি দানবাঃ।' ইতি দাক্ষিণাত্য-পুস্তকে অধিকঃ পাঠঃ।

ততঃ পিবৎসু তৎকালং দেবেষ্বমৃতমীপ্সিতম্।
রাহুর্বিবুধরূপেণ দানবঃ প্রাপিবত্তদা ॥৪॥
তস্য কণ্ঠমনুপ্রাপ্তে দানবস্যামৃতে তদা।
আখ্যাতং চন্দ্রসূর্য্যাভ্যাং সুরাণাং হিতকাম্যয়া ॥৫॥
ততো ভগবতা তস্য শিরশ্ছিন্নমলঙ্কৃতম্।
চক্রায়ুধেন চক্রেণ পিবতোঽমৃতমোজসা ॥৬॥
তচ্ছৈলশৃঙ্গপ্রতিমং দানবস্য শিরো মহৎ।
চক্রচ্ছিন্নং খমুৎপত্য ননাদাতিভয়ঙ্করম্ ॥৭॥
তৎ কবন্ধং পপাতাস্য বিস্ফুরদ্ধরণীতলে।
সপর্ব্বতবনদ্বীপাং দৈত্যস্যাকম্পয়ন্মহীম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ, তৎকালম্, দেবেষু ঈপ্সিতম্ অমৃতম্, পিবৎসু সৎসু, তদৈব দানবো রাহুঃ বিবুধরূপেণ দেববেশেন, দেবশ্রেণ্যাং স্থিত্বা তদমৃতং প্রাপিবৎ ॥৪॥

তস্যেতি। তদা অমৃতে, তস্য দানবস্য, রাহোঃ, কণ্ঠম্, অনুপ্রাপ্তে সতি, তদুভয়-পার্শ্বস্থিতাভ্যাং চন্দ্রসূর্য্যাভ্যাম, সুরাণাং হিতকাম্যয়া, বিষ্ণবে তৎ আখ্যাতম্ উক্তম্ ॥৫॥

তত ইতি। ততঃ ভগবতা চক্রায়ুধেন নারায়ণেন, ওজসা বলেন, চক্রেণ স্বকীয়-সুদর্শনেন, অমৃতং পিবতঃ তস্য রাহোঃ, কুণ্ডলাদিনা অলঙ্কৃতং শিরঃ, ছিন্নম্ ॥৬॥

তদিতি। চক্রচ্ছিন্নম্, শৈলশৃঙ্গপ্রতিমং পর্ব্বতশৃঙ্গতুল্যম্, মহৎ বিশালম্, দানবস্য রাহোঃ, তৎ শিরঃ কর্ত্তৃ, খম্ আকাশম্, উৎপত্য, অতিভয়ঙ্করং ননাদ ॥৭॥

তাহার পর, গুরুতর ব্যস্ততা থাকিলেও, দেবতারা সকলেই বিষ্ণুর নিকট হইতে সেই অমৃত নিয়া তখনই পান করিতে লাগিলেন ॥৩॥

সেই সময়ে দেবগণ চিরবাঞ্ছিত অমৃত পান করিতে থাকিলে, রাহুনামে কোন দানব দেবতার আকৃতি ধারণ করিয়া (দেবগণের মধ্যে যাইয়া) অমৃত পান করিল ॥৪॥

তখন সে অমৃত রাহুর কণ্ঠ পর্য্যন্ত যাইতে না যাইতেই, উভয়পার্শ্ববর্ত্তী চন্দ্র ও সূর্য্য দেবগণের হিতকামনায় সে বৃত্তান্ত বিষ্ণুর নিকট বলিয়া দিলেন ॥৫॥

তাহার পর ভগবান্ বিষ্ণু চক্রদ্বারা অমৃতপানে প্রবৃত্ত সেই রাহুর অলঙ্কৃত মস্তক ছেদন করিলেন ॥৬॥

চক্রদ্বারা ছিন্ন, পর্ব্বতশৃঙ্গতুল্য বিশাল, রাহুর সেই মস্তক আকাশে উঠিয়া অতিভয়ঙ্কর শব্দ করিল ॥৭॥

(৭) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'চক্রেণোৎকৃত্তমপতৎ চালয়দ্বসুধাতলম্' ইতি কচিদধিকঃ পাঠঃ। (৮) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'ত্রয়োদশ সহস্রাণি চতুরস্রং সমন্ততঃ' ইতি চ কুত্রচিৎ পাঠঃ।

ততো বৈরবিনির্ববন্ধঃ কৃতো রাহুমুখেন বৈ।
শাশ্বতশ্চন্দ্রসূর্য্যাভ্যাং গ্রসত্যদ্যাপি চৈব তৌ ॥৯॥
বিহায় ভগবাংশ্চাপি স্ত্রীরূপমতুলং হরিঃ।
নানা প্রহরণৈর্ভীমৈর্দানবান্ সমকম্পয়ৎ ॥১০॥
ততঃ প্রবৃত্তঃ সংগ্রামঃ সমীপে লবণাম্ভসঃ।
সুরাণামসুরাণাঞ্চ সর্ববঘোরতরো মহান্ ॥১১॥
প্রাসাশ্চ বিপুলাস্তীক্ষ্ণাঃ ন্যপতন্ত সহস্রশঃ।
তোমরাশ্চ সুতীক্ষ্ণাগ্রাঃ শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। অস্য দৈত্যস্য রাহোঃ, তৎ কবন্ধং মস্তকশূন্যং শরীরম্, বিস্ফুরৎ স্পন্দমানং সৎ, ধরণীতলে পপাত। তৎপতনেন চ সপর্ববতবনদ্বীপাং মহীম্, অকম্পয়ৎ ॥৮॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, রাহোর্মুখেন, চন্দ্রসূর্য্যাভ্যাং সহ, শাশ্বতশ্চিরস্থায়ী, বৈরবিনির্ববন্ধঃ শত্রুতাবশ্যম্ভাবঃ, কৃতঃ প্রকাশিতঃ তেনৈব হেতুনা, রাহুরদ্যাপি তৌ চন্দ্রসূর্য্যৌ গ্রসতি ॥৯॥

বিহায়েতি। ভগবান্ হরিশ্চাপি, অতুলং নিরুপমম্, তৎ স্ত্রীরূপং বিহায়, ভীমৈর্ভয়ঙ্করৈঃ, নানা প্রহরণৈরস্ত্রৈঃ, দানবান্ সমকম্পয়ৎ ॥১০॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, লবণাম্ভসঃ লবণসমুদ্রস্য সমীপে সুরাণাং দেবানাম্, অসুরাণাঞ্চ, সর্ব্বেষামেব জনানাং ঘোরতরঃ অতিভয়ঙ্করঃ, মহান্ সংগ্রামঃ, প্রবৃত্তোঽভূৎ ॥১১॥

প্রাসা ইতি। বিপুলা বিশালাঃ, তীক্ষ্ণাশ্চ সহস্রশঃ, প্রাসাঃ কুন্তাঃ, সুতীক্ষ্ণাগ্রাঃ, তোমরা অস্ত্রবিশেষাশ্চ, বিবিধানি শস্ত্রাণি চ, ন্যপতন্ত ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

মমৃতাদরে সতি ॥৩—১১॥ প্রাসা হস্তক্ষেপ্যাঃ ক্ষুদ্রভল্লাঃ; বিন্ধো করকাড়ীতি প্রসিদ্ধাঃ। তোমরা দীর্ঘদণ্ডাস্ত এবাক্ষেপ্যা লাটেঘিটা ইতি প্রসিদ্ধাঃ। বিবিধানি শস্ত্রাণি যমদংষ্ট্রাদীনি,

মস্তকশূন্য রাহুর দেহটা ছট্‌ফট্ করিতে করিতে ভূতলে পড়িয়া গেল; ভূতলে পড়িয়াই পর্ববত, বন ও দ্বীপসমূহের সহিত পৃথিবীকে কম্পিত করিল ॥৮॥

তাহার পর, রাহুর মুখখানা আকাশে থাকিয়াই প্রকাশ করিল যে, 'চন্দ্র ও সূর্য্যের সহিত আমার এই শত্রুতা চিরস্থায়ী হইবে'। এই জন্যই সে অদ্যাপি চন্দ্র ও সূর্য্যকে গ্রাস করিয়া থাকে ॥৯॥

এদিকে ভগবান্ নারায়ণও নিরুপম স্ত্রীরূপ পরিত্যাগ করিয়া, নানাবিধ ভয়ঙ্কর অস্ত্রদ্বারা দানবগণকে কম্পিত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

তাহার পর, লবণসমুদ্রের নিকটে দেবগণ ও দানবগণের অতিভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥১১॥

ততোঽসুরাশ্চক্রভিন্না বমন্তো রুধিরং বহু।
অসি-শক্তি-গদা-রুগ্ণা নিপেতুর্ধরণীতলে ॥১৩॥
ছিন্নানি পট্টিশৈশ্চাপি শিরাংসি যুধি দারুণৈঃ।
তপ্তকাঞ্চনচিত্রাণি নিপেতুরনিশং তদা ॥১৪॥
রুধিরেণাবলিপ্তাঙ্গা নিহতাশ্চ মহাসুরাঃ।
অদ্রীণামিব কূটানি ধাতুরক্তানি শেরতে ॥১৫॥
হাহাকারঃ সমভবত্তত্র তত্র সহস্রশঃ।
অন্যোন্যং ছিন্দতাং শস্ত্রৈরাদিত্যে লোহিতায়তি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ কেচিদসুরাঃ, চক্রেণ ভিন্না বিদীর্ণা অতএব বহু রুধিরং বমন্তঃ, কেচিচ্চ অসি-শক্তি-গদাভিঃ রুগ্ণাঃ পীড়িতাঃ সন্তঃ, ধরণীতলে নিপেতুঃ ॥১৩॥

ছিন্নানীতি। তদা যুধি যুদ্ধে, দারুণৈঃ পট্টিশৈরস্ত্রবিশেষৈঃ, ছিন্নানি, তপ্তকাঞ্চনৈরগ্নি-শোধিতস্বর্ণালঙ্কারৈঃ চিত্রাণি আশ্চর্য্যাণি, দানবানাং শিরাংসি, অনিশং নিপেতুঃ। পট্টিশা-দীনি তদানীং প্রসিদ্ধান্যস্ত্রাণি ইদানীমাকারেণ নিরূপয়িতুমশক্যানি ॥১৪॥

রুধিরেণেতি। নিহতা অতএব রুধিরেণ অবলিপ্তাঙ্গা মহাসুরাশ্চ, ধাতুভির্গৈরিকাদিভিঃ রক্তানি রক্তবর্ণানি, অদ্রীণাং পর্ব্বতানাম্, কূটানি শৃঙ্গাণীব, শেরতে স্ম ॥১৫॥

হাহেতি। আদিত্যে সূর্য্যে, লোহিতায়তি অস্তোন্মুখত্বাৎ রক্তবর্ণে সতি, শস্ত্রৈঃ, অন্যোন্যং পরস্পরম্, ছিন্দতাং দেবাসুরাণাম্, তত্র তত্র সহস্রশঃ হাহাকারঃ, সমভবৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

লোকপ্রসিদ্ধানি জমধড় ইত্যাদীনি ॥১২॥ অসি খড়্গঃ। শক্তির্হস্তক্ষেপ্যো লোহদণ্ডঃ পৃথুবক্ত্রঃ। গদা সরলঃ স এব ॥১৩॥ পট্টিশঃ খড়্গবিশেষঃ, উভয়তো ধারস্তীক্ষ্ণাগ্রঃ পট্টা

দুই পক্ষ হইতেই সহস্র সহস্র বিশাল ও তীক্ষ্ণ কুন্ত, সুতীক্ষ্ণ তোমর ও নানাবিধ অস্ত্র পড়িতে লাগিল ॥১২॥

তাহার পর, কতকগুলি অসুর চক্রদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া, বহু পরিমাণে রক্ত বমন করিতে করিতে ভূতলে পতিত হইল; আবার অন্য কতকগুলি তরবারি, শক্তি ও গদাদ্বারা আহত হইয়া, ভূমিতে শয়ন করিল ॥১৩॥

অসুরগণের স্বর্ণালঙ্কার-ভূষিত মস্তকগুলি ভয়ঙ্কর পট্টিশদ্বারা ছিন্ন হইয়া অনবরত যুদ্ধস্থলে পতিত হইতে লাগিল ॥১৪॥

নিহত অসুরগণের সমস্ত অঙ্গ রুধিরে লিপ্ত হইয়াছিল; তাই তাহারা ধাতুরাগরঞ্জিত পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় ভূতলে শয়ন করিয়াছিল ॥১৫॥

পরিঘৈরায়সৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সন্নিকর্ষে চ মুষ্টিভিঃ।
নিঘ্নতাং সমরেঽন্যোন্যং শব্দো দিবমিবাস্পৃশৎ ॥১৭॥
ছিন্ধি ভিন্ধি প্রধাব ত্বং পাতয়াভিসরেতি চ।
ব্যশ্রূয়ন্ত মহাঘোরাঃ শব্দাস্তত্র সমন্ততঃ ॥১৮॥
এবং সুতুমুলে যুদ্ধে বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
নরনারায়ণৌ দেবৌ সমাজগ্মতুরাহবম্ ॥১৯॥
তত্র দিব্যং ধনুর্দৃষ্ট্বা নরস্য ভগবানপি।
চিন্তয়ামাস তচ্চক্রং বিষ্ণুর্দানবসূদনম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পরিঘৈরিতি। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ, তীক্ষ্ণৈঃ পরিঘৈরস্ত্রৈর্দূরে, সন্নিকর্ষে নিকটে চ, মুষ্টিভিঃ, সমরে অন্যোন্যং নিঘ্নতাং বিনাশয়তাং বীরাণাম্, শব্দঃ কোলাহলঃ, দিবং স্বর্গম্, অস্পৃশদিব ॥১৭॥

ছিন্ধীতি। অভিসর আক্রাম। তত্র সমরে, সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু, ইতি মহাঘোরাঃ শব্দাশ্চ, লোকৈর্ব্যশ্রূয়ন্ত ॥১৮॥

এবমিতি। সুতুমুলে, অতএব মহাভয়ে মহাভয়ঙ্করে এবং যুদ্ধে বর্ত্তমানে সতি, নরনারায়ণৌ দেবৌ, আহবং তদ্‌যুদ্ধম্, সমাজগ্মতুঃ ॥১৯॥

তত্রেতি। তত্র নরস্য দেবস্য দিব্যং ধনুর্দৃষ্ট্বা, ভগবান্ বিষ্ণুরপি, দানবানাং সূদনং দমনকরম্, তৎ সুদর্শনং নাম চক্রম্, চিন্তয়ামাস ॥২০॥

ভারতভাবদ পঃ

ইতি প্রসিদ্ধঃ ॥১৪—১৬॥ পরিঘঃ পরিতো হন্তীতি তথা সর্ব্বতঃ কণ্টকিতো লোহদণ্ডঃ। এবমগ্রেঽপি লোকপ্রসিদ্ধ্যনুসারেণ যোগবলেন চায়ুধবাচিনাং শব্দানামর্থো বোধ্যঃ ॥১৭—২০॥

সূর্য্য অস্তোন্মুখ হইলে, দেবগণ ও অসুরগণ পরস্পর পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগিলেন; তাহাতে সেই সেই স্থানে হাহাকার হইতে লাগিল ॥১৬॥

দূরে লৌহময় তীক্ষ্ণ পরিঘ নিক্ষেপ করিয়া এবং নিকটে মুষ্টিপ্রহারদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন; তখন তাঁহাদের কোলাহল যেন স্বর্গে যাইয়া উপস্থিত হইতে থাকিল ॥১৭॥

তুমি ছেদন কর, তুমি বিদারণ কর, তুমি ধাবিত হও, তুমি নিপাত কর এবং তুমি আক্রমণ কর—এইরূপ ভয়ঙ্কর শব্দ যুদ্ধের সকল দিকেই শুনা যাইতে লাগিল ॥১৮॥

এইরূপ ভয়ঙ্কর তুমুল যুদ্ধ হইতে থাকিলে, নর ও নারায়ণ সেই যুদ্ধে উপস্থিত হইলেন ॥১৯॥

ততোঽম্বরাচ্চিন্তিতমাত্রমাগতং মহাপ্রভং চক্রমমিত্রতাপনম্।
বিভাবসোস্তুল্যমকুণ্ঠমণ্ডলং সুদর্শনং সংযতি ভীমদর্শনম্ ॥২১॥
তদাগতং জ্বলিতহুতাশনপ্রভং ভয়ঙ্করং করিকরবাহুরচ্যুতঃ।
মুমোচ বৈ প্রবলবদুগ্রবেগবান্ মহাপ্রভং পরনগরাবদারণম্ ॥২২॥
তদন্তকজ্বলনসমানবর্চ্চসং পুনঃ পুনর্ন্যপতত বেগবত্তদা।
বিদারয়দ্দিতিদনুজান্ সহস্রশঃ করেরিতং পুরুষবরেণ সংযুগে ॥২৩॥
দহৎ ক্বচিজ্জ্বলন ইবাবলেলিহৎ প্রসহ্য তানসুরগণান্ ন্যকৃন্তত।
প্রবেরিতং বিয়তি মুহুঃ ক্ষিতৌ তথা পপৌ রণে রুধিরমথো পিশাচবৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ, চিন্তিতমাত্রমেব, বিভাবসোরগ্নেস্তুল্যম্, অকুণ্ঠম্ অবিকৃতং মণ্ডলং গোলাকারো যস্য তৎ, মহাপ্রভম্, অমিত্রতাপনং শত্রুপীড়কম্, সংযতি যুদ্ধে ভীমং ভয়ঙ্করং দর্শনং যস্য তৎ, সুদর্শনং নাম চক্রম্, অম্বরাৎ আকাশাৎ, আগতম্ ॥২১॥

তদিতি। করিকরৌ হস্তিশুণ্ডাদ্বয়মিব বাহূ ভুজদ্বয়ং যস্য স লম্বিতবাহুরিত্যর্থঃ, অচ্যুতো বিষ্ণুঃ, উগ্রবেগবান্ সন্, জ্বলিতহুতাশনপ্রভম্, ভয়ঙ্করম্, মহাপ্রভম্, প্রবলবৎ মহাশক্তিকম্ পরনগরাবদারণং শত্রুপুরীধ্বংসকরম্, আগতং তৎ চক্রম্, মুমোচ দানবপক্ষোপরি চিক্ষেপ ॥২২॥

তদিতি। সংযুগে যুদ্ধে, পুরুষবরেণ নারায়ণেন, করেরিতং হস্তক্ষিপ্তম্, অন্তকো বিনাশকরো যো জ্বলনো বহ্নিস্তস্য সমানং বর্চ্চস্তেজো যস্য তৎ, রাজাদিত্বাদ্বর্চ্চঃশব্দান্তাৎ অৎ, বেগবৎ, তৎ চক্রম্, তদা সহস্রশঃ, দিতিদনুজান্ দৈত্যদানবান্, বিদারয়ৎ সৎ, পুনঃ পুনর্ন্যপতত। আত্মনেপদমার্ষম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সংযতি যুদ্ধে ॥২১—২৩॥ প্রবেরিতং প্রেরিতম্। অবোপসর্গস্য ভাগুরিমতেন অকারলোপঃ

তখন নরদেবের দিব্য ধনু দর্শন করিয়া, ভগবান্ নারায়ণও দানবদলনকারী সেই সুদর্শন চক্র স্মরণ করিলেন ॥২০॥

তাহার পর, চিন্তা করিবামাত্রই সেই ভয়ঙ্কর সুদর্শনচক্র আকাশ হইতে আগমন করিল; সে চক্র অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল ছিল এবং শত্রুপক্ষের ভয় জন্মাইত, তাহার কিরণজাল ছড়াইয়া পড়িতেছিল এবং গোল আকৃতি কোন স্থানেই বিকৃত ছিল না ॥২১॥

হস্তিশুণ্ডের ন্যায় দীর্ঘ বাহু নারায়ণ, শত্রুপুরীধ্বংসকারী মহাশক্তিশালী এবং অগ্নিতুল্য সমুজ্জ্বল সেই ভীষণ সুদর্শনচক্র মহাবেগে অসুরগণের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥২২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ নারায়ণের হস্তনিক্ষিপ্ত বেগবান্ সেই সুদর্শনচক্র অগ্নির ন্যায় জ্বলিতে থাকিয়া, সহস্র সহস্র দৈত্য-দানবকে বিনষ্ট করিয়া, বার বার পতিত হইতে লাগিল ॥২৩॥

তথাঽসুরা গিরিভিরদীনচেতসো মুহুর্মুহুঃ সুরগণমার্দ্দয়ংস্তদা।
মহাবলা বিগলিতমেঘবর্চ্চসঃ সহস্রশো গগনমভিপ্রপদ্য হ ॥২৫॥
অথাম্বরাদ্ভয়জননাঃ প্রপেদিরে সপাদপা বহুবিধমেঘরূপিণঃ।
মহাদ্রয়ঃ পরিগলিতাগ্রসানবঃ পরস্পরং দ্রুতমভিহত্য সস্বনাঃ ॥২৬॥
ততো মহী প্রবিচলিতা সকাননা মহাদ্রিপাতাভিহতা সমন্ততঃ।
পরস্পরং ভৃশমভিগর্জ্জতাং মুহুঃ রণাজিরে ভৃশমভিসম্প্রবর্ত্তিতে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

দহদিতি। প্রবেরিতং নারায়ণেন নিক্ষিপ্তং সুদর্শনচক্রং কর্তৃ, মুহুর্বিয়তি আকাশে, তথা মুহুঃ ক্ষিতৌ ভূতলে পরিভ্রমদিতি শেষঃ, কচিৎ জ্বলনো বহ্নিরিব, প্রসহ্য বলেন, তান্ অসুরগণান্, দহৎ, কচিচ্চ অবলেলিহৎ সংস্পৃশৎ, ন্যকৃন্তত অচ্ছিনৎ; অথো ততঃ পরম্, রণে পিশাচবৎ, তেষাং রুধিরং পপৌ চ। প্রবেরিতমিতি প্রাবপূর্ব্বস্য ঈর্‌ধাতোঃ ক্তে, "বষ্টিভাগুরিরল্লোপম্" ইত্যবশব্দস্য অকারলোপঃ ॥২৪॥

তথেতি। তথা মহাবলাঃ, অতএব অদীনচেতসঃ অকাতরচিত্তাঃ, বিগলিতা জলবর্ষণেন গলিতপ্রায়া যে মেঘাস্তেষামিব বর্চ্চাংসি তেজাংসি যেষাং তে স্নিগ্ধশ্যামকান্তয় ইত্যর্থঃ, সহস্রশঃ অসুরাঃ গগনম্, অভিপ্রপদ্য উৎপত্য, তদা, গিরিভিঃ পর্ব্বতৈঃ তৎপ্রস্তরৈরিত্যর্থঃ, মুহুর্মুহুঃ, সুরগণম্, আর্দ্দয়ন্ অপীড়য়ন্ ॥২৫॥

অথেতি। অথ, ভয়জননা ভয়ঙ্করাঃ, পাদপৈর্বৃক্ষৈঃ সহ বিদ্যমানা ইতি সপাদপাঃ, বহুবিধমেঘরূপিণঃ, পরিগলিতা নিপতিতা অগ্রসানব উপরিবর্ত্তিনঃ পাষাণা যেষাং তে সস্বনাঃ শব্দশালিনঃ, মহাদ্রয়ঃ অসুরনিক্ষিপ্তা বিশালপর্ব্বতখণ্ডাঃ, সংঘর্ষাৎ পরস্পরম্ অভিহত্য, অম্বরাৎ আকাশাৎ, দ্রুতং প্রপেদিরে দেবাশ্রয়ভূতলং প্রাপ্তাঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৪॥ বিগলিতা রিক্তা মেঘাস্তত্তুল্যদীপ্তয়ঃ; শ্বেতভাস্বরা ইত্যর্থঃ ॥২৫॥ বহুবিধা

বিষ্ণুনিক্ষিপ্ত সেই সুদর্শনচক্র বার বার আকাশে এবং বার বার ভূতলে বিচরণ করিতে থাকিয়া, অগ্নির ন্যায় বলপূর্ব্বক কোথাও দানবগণকে ভস্মীভূত করিল, কোথাও দগ্ধ করিল এবং কোথাও ছেদন করিয়া ফেলিল; তাহার পর, পিশাচের ন্যায় সেই অসুরগণের রক্ত পান করিল ॥২৪॥

মেঘের ন্যায় শ্যামবর্ণ মহাবলবান্ সহস্র সহস্র অসুরও অকাতর চিত্তে আকাশে উঠিয়া, বার বার পর্ব্বত নিক্ষেপ করিয়া, তখন দেবগণকে দলিত করিতে থাকিল ॥২৫॥

তাহার পর, নানাবর্ণের মেঘের ন্যায় ভয়ঙ্কর পর্ব্বত সকল, পরস্পর পরস্পরকে আঘাত করিয়া, আকাশ হইতে সশব্দে ভূতলে পড়িতে লাগিল; তাহাতে সে পর্ব্বতগুলির উপরের সংযুক্ত স্থানগুলি বিশ্লিষ্ট হইয়া গিয়াছিল ॥২৬॥

নরস্ততো বরকনকাগ্রভূষণৈর্মহেষুভির্গগনপথং সমাবৃণোৎ।
বিদারয়ন্ গিরিশিখরাণি পত্রিভির্মহাভয়েঽসুরগণবিগ্রহে তদা ॥ ২৮॥
ততো মহীং লবণজলঞ্চ সাগরং মহাসুরাঃ প্রবিবিশুরর্দ্দিতাঃ সুরৈঃ।
বিয়দ্‌গতং জ্বলিতহুতাশনপ্রভং সুদর্শনং পরিকুপিতং নিশাম্য তে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, মুহুঃ পরস্পরং ভৃশম্, অভিগর্জ্জতাং দেবাসুরাণাম্, ভৃশম্ অভিসম্প্রবর্ত্তিতে তৈরেব সম্পাদিতে, রণাজিরে সমরাঙ্গনে, অসুরনিক্ষিপ্তানাং মহাদ্রীণাং পাতেন অভিহতা তাড়িতা, সকাননা বনান্বিতা, মহী ভূমিঃ, সমন্ততঃ, প্রবিচলিতা কম্পিতা বভূব। দ্বিতীয়পাদে বংশস্থবিলং বৃত্তম্, অন্যত্র তু রুচিরা বৃত্তম্; তেনেদং সমুদায়েন উপজাতির্নাম বৃত্তম্—"ইত্থং কিলান্যাস্বপি মিশ্রিতাসু বদন্তি জাতিষ্বিদমেব নাম" ইত্যভিধানাৎ ॥২ ॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, নরো নাম দেবঃ, তদা মহাভয়ে অতিভয়ঙ্করে, অসুরগণানাং বিগ্রহে যুদ্ধে, পত্রিভিঃ কৈশ্চিদ্বাণৈঃ, গিরিশিখরাণি অসুরনিক্ষিপ্তানি পর্ব্বতশৃঙ্গাণি, বিদারয়ন্ বিদারণেন ব্যর্থীকুর্ব্বন্, বরকনকানি উৎকৃষ্টস্বর্ণান্যেব অগ্রভূষণানি সম্মুখালঙ্কারা যেষাং তৈঃ, মহেষুভিঃ অপরৈর্মহাবাণৈঃ, গগনপথম্, সমাবৃণোৎ আচ্ছাদিতবান্ ॥২৮॥

তত ইতি। ততোঽনন্তরম্, সুরৈর্দেবৈঃ, আর্দ্দিতাঃ পীড়িতাঃ পরাজিতা ইত্যর্থঃ তে মহাসুরাঃ, বিয়দ্‌গতম্ আকাশস্থিতম্, জ্বলিতহুতাশনপ্রভম্, সুদর্শনং চক্রম্, পরিকুপিতম্, নিশাম্য বিলোক্য, মহীং ভূগর্ভম্, লবণানি লবণরসানি জলানি যস্য তং তাদৃশং সাগরঞ্চ, প্রবিবিশুঃ পলায়িতা ইত্যর্থঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নীলপীতাদিধাতুমত্ত্বাৎ, মেঘরূপিত্বং গগনগামিত্বাৎ ॥২৬—২৭॥ গণশব্দিতা রুদ্রানুচরোপলক্ষিতা দেবাঃ। অসুরাশ্চ গণাশ্চ তেষাং বিগ্রহে। "গণঃ প্রমথসংখ্যোঘে" ইতি মেদিনী

তাহার পর, দেবগণ ও অসুরগণ পরস্পর পরস্পারের প্রতি বার বার অত্যন্ত গর্জ্জন করিতে লাগিলেন; তাঁহাদের সেই যুদ্ধস্থানে আকাশ হইতে অসুরনিক্ষিপ্ত বৃহৎ বৃহৎ পর্ব্বত পতিত হওয়ায়, সকল দিকের বন ও ভূমি কম্পিত হইতে লাগিল ॥২৭॥

তদনন্তর, নরদেব সেই ভয়ঙ্কর অসুরযুদ্ধে বাণদ্বারা অসুরনিক্ষিপ্ত পর্ব্বত-শৃঙ্গগুলিকে খণ্ড খণ্ড করিয়া ফেলিয়া, অপর স্বর্ণপুঙ্খ বাণদ্বারা আকাশমণ্ডল আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৮॥

তৎপরে, সেই মহাসুরগণ দেবগণের নিকট পরাজিত হইয়া এবং আকাশে

(২৯)...নিশম্য তে।

ততঃ সুরৈর্বিজয়মবাপ্য মন্দরঃ স্বমেব দেশং গমিতঃ সুপূজিতঃ।
বিনাদ্য খং দিবমপি চৈব সর্ব্বশঃ ততো গতাঃ সলিলধরা যথাগতম্ ॥৩০॥
ততোঽমৃতং সুনিহিতমেব চক্রিরে সুরাঃ পরাং মুদমভিগম্য পুষ্কলাম্।
দদৌ চ তং নিধিমমৃতস্য রক্ষিতুং কিরীটিনে বলভিদথামরৈঃ সহ ॥৩১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে অমৃতমথনসমাপ্তির্নাম পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততশ্চ, সুরৈর্দেবৈঃ, বিজয়ম্, অবাপ্য লব্ধ্বা, সুপূজিতঃ সৎকৃতঃ, মন্দরঃ পর্ব্বতঃ, স্বমেব দেশং স্থানম্, গমিতঃ প্রাপিতঃ। সলিলধরা অসুরান্ জেতুং তীব্রবর্ষণায় ইন্দ্রেণাহূতা মেঘাঃ, সর্ব্বশঃ খম্ আকাশম্, দিবং স্বর্গঞ্চ, বিনাদ্য শব্দিতং কৃত্বা, ততো যথাগতং গতাঃ। ইদমপি পূর্ব্ববদেব উপজাতিবৃত্তম্ ॥৩০॥

তত ইতি। ততশ্চ সুরাঃ, পরাম্ উত্তমাম্, পুষ্কলাং প্রচুরাঞ্চ, মুদং বিজয়নিবন্ধনমানন্দম্, অভিগম্য প্রাপ্য, অমৃতম্ সুনিহিতমেব অসুরৈর্হরণভয়াৎ সুরক্ষিতমেব, চক্রিরে। কিং কৃত্বেত্যাহ—অথ অমরৈঃ অন্যান্যদেবৈঃ সহ, বলভিৎ ইন্দ্রঃ, তম্ অমৃতস্য নিধিং ভাণ্ডং কমণ্ডলুম্, কিরীটিনে নারায়ণায়, রক্ষিতুম্, দদৌ সমর্পয়ামাস ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৮॥ নিশম্য বিজ্ঞায়। তে অসুরাঃ ॥২৯॥ সলিলধরা অমৃতভৃতো দেবাঃ ॥৩০॥ কিরীটিনে নরায়। "তুল্যায়াসেঽপ্যবিবুধা নাব্ধিজং বিমুখা হরেঃ। দেবাস্তু বশগা বিষ্ণোঃ প্রাপুরেতদিহোচ্যতে ॥" ইতি রত্নগর্ভঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৫॥

প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় সুদর্শনচক্রকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া, ভূগর্ভে এবং সমুদ্রের ভিতরে প্রবেশ করিয়া পলাইয়া গেল ॥২৯॥

তাহার পর, দেবগণ জয় লাভ করিয়া, সৎকারপূর্ব্বক মন্দরপর্ব্বতকে তাহার স্থানে নিয়া রাখিয়া দিলেন এবং মেঘসমূহও আপন গর্জ্জনে আকাশ-মণ্ডল ও স্বর্গলোককে শব্দিত করিয়া যেমন আসিয়াছিল, তেমনই চলিয়া গেল ॥৩০॥

তদনন্তর, দেবগণ অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিয়া অমৃতকে সুরক্ষিতই করিলেন। কেন না, দেবরাজ অন্যান্য দেবগণের সহিত মিলিয়া, সেই অমৃতের কমণ্ডলুটাকে রাখিবার জন্য নারায়ণের নিকট দিয়াছিলেন' ॥৩১॥

---

* কচিৎ '...ষোড়শোঽধ্যায়ঃ', কচিৎ '...একোনবিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদঃ।

ষোড়শোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।

এতত্তে কথিতং সর্ব্বমমৃতং মথিতং যথা।
যত্র সোঽশ্বঃ সমুৎপন্নঃ শ্রীমানতুলবিক্রমঃ ॥১॥
যং নিশাম্য তদা কদ্রুর্বিনতামিদমব্রবীৎ।
উচ্চৈঃশ্রবা হি কিংবর্ণো ভদ্রে! প্রব্রূহি মা চিরম্ ॥২॥

বিনতোবাচ।

শ্বেত এবাশ্বরাজোঽয়ং কিং বা ত্বং মন্যসে শুভে!।
ব্রূহি বর্ণং ত্বমপ্যস্য ততোঽত্র বিপণাবহে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। হে শৌনক! যথা দেবাসুরৈরমৃতং মথিতম্, তদেতৎ সর্ব্বং তে তব সমীপে ময়া কথিতম্। যত্র অমৃতমথনসময়ে, শ্রীমান্ কান্তিমান্, অতুলবিক্রমশ্চ, স উচ্চৈঃশ্রবা অশ্বঃ সমুৎপন্নঃ ॥১॥

যমিতি। তদা কদ্রুঃ, যম্ উচ্চৈঃশ্রবসম্, নিশাম্য দৃষ্ট্বা, বিনতাম্ ইদম্ অব্রবীৎ। হে ভদ্রে! বিনতে! উচ্চৈঃশ্রবাঃ কিংবর্ণঃ তথা প্রব্রূহি, চিরং বিলম্বং মা কুরু ॥২॥

শ্বেত ইতি। অয়ম্ অশ্বরাজ উচ্চৈঃশ্রবাঃ, শ্বেত এব; হে শুভে! কদ্রো! ত্বং বা কিং কিংবর্ণং মন্যসে। ত্বমপি অস্য উচ্চৈঃশ্রবসঃ, বর্ণং ব্রূহি; ততঃ পরম্, অত্র বিষয়ে বিপণাবহে বিশেষেণ পণং কুর্ব্বহে ॥৩॥

সৌতি বলিলেন -'মহর্ষি শৌনক! দেবগণ ও অসুরগণ মিলিত হইয়া যে ভাবে অমৃতমন্থন করিয়াছিলেন, আমি এই তাহা আপনার নিকট সমস্ত বলিলাম। যে সময়ে সেই পরমসুন্দর ও মহাপরাক্রমী উচ্চৈঃশ্রবা অশ্ব জন্মিয়াছিল ॥১॥

সেই সময়ে কদ্রু যাহাকে দেখিয়া বিনতাকে এই কথা বলিয়াছিলেন যে—'ভদ্রে! উচ্চৈঃশ্রবার বর্ণটা কিরূপ, তাহা তুমি বল; বিলম্ব করিও না' ॥২॥

বিনতা বলিলেন—'এই অশ্বরাজ উচ্চৈঃশ্রবা শ্বেতবর্ণ; হে শুভে! তুমিই বা কি মনে কর; তুমিও ইহার কি বর্ণ, তাহা বল; তাহার পরে আমরা এবিষয়ে পণ করিব' ॥৩॥

---

(২) যং নিশম্য...।

কদ্রুরুবাচ।

কৃষ্ণবালমহং মন্যে হয়মেনং শুচিস্মিতে!।
এহি সার্দ্ধং ময়া দীব্য দাসীভাবায় ভাবিনি! ॥৪॥

সৌতিরুবাচ।

এবং তে সময়ং কৃত্বা দাসীভাবায় বৈ মিথঃ।
জগ্মতুঃ স্বগৃহানেব শ্বো দ্রক্ষ্যাব ইতি স্ম হ ॥৫॥
ততঃ পুত্রসহস্রন্তু কদ্রুর্জিহ্মং চিকীর্ষতী।
আজ্ঞাপয়ামাস তদা বালা ভূত্বাঞ্জনপ্রভাঃ ॥৬॥
আবিশধ্বং হয়ং ক্ষিপ্রং দাসী ন স্যামহং যথা।
নাবপদ্যন্ত যে বাক্যং তান্ শশাপ ভুজঙ্গমান্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণেতি। হে শুচিস্মিতে! বিনতে! অহম্ এনং হয়ম্ উচ্চৈঃশ্রবসমশ্বম্, কৃষ্ণা বালা লোমানি যস্য তম্, মন্যে। হে ভাবিনি! এহি, ময়া সার্দ্ধং দাসীভাবায় দীব্য শপথং কুরু ॥৪॥

এবমিতি। তে কদ্রুবিনতে দাসীভাবায়, এবমিত্থম্, মিথঃ পরস্পরম্, সময়ং শপথং কৃত্বা, শ্বঃ পরদিনে, উচ্চৈঃশ্রবসো বর্ণং দ্রক্ষ্যাব ইতি উক্ত্বা স্বগৃহানেব জগ্মতুঃ। বৈ স্ম হ ইতি ত্রয়মপি পাদপূরণে ॥৫॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, কদ্রুঃ, জিহ্মং কুটিলভাবং শঠতামিত্যর্থঃ, চিকীর্ষতী কর্ত্তু-মিচ্ছন্তী সতী, তদা পুত্রসহস্রম্, আজ্ঞাপয়ামাস। কিমিত্যাহ—হে পুত্রাঃ! যূয়ম্ অঞ্জনপ্রভাঃ

ভারতভাবদীপঃ

এতদিতি। বিপণাবহে পণং কুর্ব্বহে ॥১—৩॥ দীব্য বিজিগীষস্ব। দাসীভাবায় মাং বা দাসী-কর্ত্তুং ত্বং বা দাসীভবিতুং ক্রীহীত্যর্থঃ ॥৪—৫॥ জিহ্মং কৌটিল্যম্ ॥৬॥ নাবপদ্যন্ত নাঙ্গু-

কদ্রু বলিলেন—'হে শুভ্রহাসিনি! আমি এই ঘোড়াটীর লোমগুলিকে কৃষ্ণবর্ণ বলিয়া মনে করি; সুন্দরি! আইস, দাসীবৃত্তি নিয়া আমার সহিত শপথ কর (অর্থাৎ শ্বেতবর্ণ হইলে আমি তোমার দাসী হইব; আর, কৃষ্ণবর্ণ হইলে তুমি আমার দাসী হইবে—এইরূপ প্রতিজ্ঞা কর) ॥৪॥

কদ্রু ও বিনতা দাসীবৃত্তির বিষয়ে এইরূপ পরস্পর শপথ করিয়া, 'আগামী কল্য দেখিব' এই কথা বলিয়া আপন আপন গৃহে চলিয়া গেলেন ॥ ॥

তাহার পর, কদ্রু শঠতা করিবার ইচ্ছা করিয়া, আপন পুত্রদিগকে আদেশ করিলেন যে, 'পুত্রগণ! তোমরা শীঘ্র কাজলের মত কৃষ্ণবর্ণ লোম হইয়া,

(৪)…ভামিনি!।

সর্পসত্রে বর্ত্তমানে পাবকো বঃ প্রধক্ষ্যতি।
জনমেজয়স্য রাজর্ষেঃ পাণ্ডবেয়স্য ধীমতঃ ॥৮॥
শাপমেনন্তু শুশ্রাব স্বয়মেব পিতামহঃ।
অতিক্রূরং সমুৎসৃষ্টং কদ্র্বা দৈবাদতীব হি ॥৯॥
সার্দ্ধং দেবগণৈঃ সর্ব্বৈর্বাচং তামন্বমোদত।
বহুত্বং প্রেক্ষ্য সর্পাণাং প্রজানাং হিতকাম্যয়া ॥১০॥
তিগ্মবীর্য্যবিষা হ্যেতে দন্দশূকা মহাবলাঃ।
তেষাং তীক্ষ্ণবিষত্বাদ্ধি প্রজানাঞ্চ হিতায় চ।
যুক্তং মাত্রা কৃতং তেষাং পরপীড়োপসর্পিণাম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কজ্জলতুল্যকৃষ্ণবর্ণাঃ, বালা লোমানি ভূত্বা, ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব, হয়ম্ উচ্চৈঃশ্রবসমশ্বম্, আবিশধ্বম্ অধিতিষ্ঠত; যথা অহম্, বিনতায়া দাসী ন স্যাম্। যে তৎপুত্রাঃ, তদ্বাক্যম্, ন অবপদ্যন্ত নাঙ্গীকৃতবন্তঃ, তান্ ভুজঙ্গমান্ সর্পান্, কদ্রুঃ শশাপ ॥৬—৭॥

কিং শশাপেত্যাহ—সর্পেতি। পাণ্ডবেয়স্য ধীমতো রাজর্ষের্জনমেজয়স্য সর্পসত্রে বর্ত্তমানে সতি, পাবকো বহ্নিঃ, বো যুষ্মান্, প্রধক্ষ্যতি ॥৮॥

শাপমিতি। পিতামহো ব্রহ্মা স্বয়মেব, কদ্র্বা, অতীব দৈবাৎ সমুৎসৃষ্টম্ অতিক্রূরং নিতান্তনৃশংসম্, এনং শাপম্, শুশ্রাব ॥৯॥

সার্দ্ধমিতি। পরঞ্চ পিতামহঃ, সর্পাণাং বহুত্বং প্রেক্ষ্য দৃষ্ট্বা তেন চ লোকানাং মহানর্থশঙ্কেতি ভাবঃ, প্রজানাং লোকানাম্, হিতকাম্যয়া, সর্ব্বৈর্দেবগণৈঃ সার্দ্ধম্, তাং বাচং শাপবাক্যম্, অন্বমোদত ॥১০॥

তিগ্মেতি। এতে সর্পাঃ তিগ্মবীর্য্যং তীক্ষ্ণতেজস্কং বিষং যেষাং তে, দন্দশূকাঃ পুনঃ পুনর্দংশনশীলাঃ, মহাবলাশ্চ। তেষাং সর্পাণাম্ তীক্ষ্ণবিষত্বাদেব হেতোঃ, প্রজানাং

উচ্চৈঃশ্রবার শরীরে যাইয়া অধিষ্ঠান কর; আমি যাহাতে বিনতার দাসী না হই। যাহারা এই আদেশ পালন করিতে স্বীকার করিল না, কদ্রু সেই সর্পগণকে অভিসম্পাত করিলেন—॥৬—৭॥

'পাণ্ডুর বংশধর ধীমান্ রাজর্ষি জনমেজয়ের সর্পসত্র আরম্ভ হইলে, সেই যজ্ঞের অগ্নি তোমাদিগকে দগ্ধ করিবে' ॥৮॥

অত্যন্ত দৈববশতই কদ্রু এই নৃশংস অভিসম্পাত করিলেন; ব্রহ্মাও নিজেই এই অভিসম্পাত শুনিলেন ॥৯॥

তাহার পর, ব্রহ্মা সর্পগণের প্রাচুর্য্য দেখিয়া, লোকের মঙ্গল কামনায় সমস্ত দেবগণের সহিত কদ্রুর সেই অভিসম্পাতের অনুমোদন করিলেন ॥১০॥

অন্যেষামপি সত্ত্বানাং নিত্যং দোষপরাস্তু যে।
তেষাং প্রাণান্তিকো দণ্ডো দৈবেন বিনিপাত্যতে ॥১২॥
এবং সম্ভাষ্য দেবস্তু পূজ্য কদ্রুঞ্চ তাং তদা।
আহূয় কশ্যপং দেবম্ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১৩॥
যদেতে দন্দশূকাশ্চ সর্পা জাতাস্ত্বয়ানঘ !।
বিষোল্বণা মহাভোগা মাত্রা শপ্তাঃ পরন্তপ ! ॥১৪॥
তত্র মন্যুস্ত্বয়া তাত ! ন কর্ত্তব্যঃ কথঞ্চন।
দৃষ্টং পুরাতনং হ্যেতদ্‌যজ্ঞে সর্পবিনাশনম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

লোকানাং হিতায় চ, পরপীড়ায়ৈ উপসর্পন্তীতি তেষাম্, তেষাং সর্পাণাং সম্বন্ধে, মাত্রা জনন্যা, যুক্তং সঙ্গতমেব কৃতম্। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥১১॥

অন্যেষামিতি। যে প্রাণিনঃ, অন্যেষাং সত্ত্বানাং প্রাণিনাম্, নিত্যং সর্ব্বদা, দোষপরা অনর্থঘটনপরায়ণাঃ ; দৈবেনৈব তেষাং প্রাণান্তিকো দণ্ডঃ, বিনিপাত্যতে বিধীয়তে ॥১২॥

এবমিতি। দেবো ব্রহ্মা, তদা কদ্রুম্ এবম্ সম্ভাষ্য, পূজ্য সম্মান্য চ, কশ্যপং দেবম্ আহূয় ইদং বক্ষ্যমাণং বচনম্ অব্রবীৎ ॥১৩॥

যদিতি। হে অনঘ ! নিষ্পাপ ! কশ্যপ ! ত্বয়া করণেন, যৎ এতে দন্দশূকাঃ, বিষোল্বণাঃ, মহাভোগা বিশালদেহাঃ, সর্পা জাতাঃ, হে পরন্তপ ! তস্মাদেবামী মাত্রা শপ্তাঃ ॥১৪॥

তত্রেতি ! হে তাত ! বৎস ! ত্বয়া তত্র শাপবিষয়ে, কথঞ্চনাপি মন্যুর্দৈন্যম্, ন কর্ত্তব্যঃ। হি যস্মাৎ, এতদ্‌যজ্ঞে জনমেজয়স্য সর্পসত্রে, পুরাতনং ভাবি, সর্পবিনাশনম্, ময়া যোগবলাৎ প্রাগেব দৃষ্টম্। "নিকটাগামিকে পুরা" ইত্যমরঃ। পুরা বর্ত্তত ইতি পুরাতনম্, "সায়ং চিরম্" ইত্যাদিনা তনট্ ॥১৫॥

এই সাপগুলির বিষের তেজ অত্যন্ত তীক্ষ্ণ, আর ইহারা নিয়তই দংশন করে এবং দংশন করিবার জন্য গোপনে অন্যের নিকট যায় ও অত্যন্ত বলবান্ ; সুতরাং ইহাদের মাতা ইহাদিগকে অভিসম্পাত করিয়া সঙ্গত কার্য্যই করিয়াছেন ॥১১॥

সে সকল প্রাণী, সর্ব্বদাই অন্য প্রাণীর অনিষ্টের চেষ্টা করে, স্বয়ং দৈবই তাহাদের প্রাণান্তিক দণ্ড বিধান করেন ॥১২॥

ব্রহ্মা এইভাবে কদ্রুর সম্ভাষণ ও সমাদর করিয়া, তখন কশ্যপকে আহ্বান করিয়া এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

"কশ্যপ ! এই বিশাল সর্পগণ তোমারই পুত্র ; ইহারা নিয়তই দংশন করে এবং বিষের প্রভাবে উন্মত্তপ্রায় হইয়া থাকে ; এই কারণে ইহাদের মাতা ইহাদিগকে অভিসম্পাত করিয়াছেন ॥১৪॥

ইত্যুক্ত্বা সৃষ্টিকৃদ্দেবস্তং প্রসাদ্য প্রজাপতিম্।
প্রাদাদ্বিষহরীং বিদ্যাং কশ্যপায় মহাত্মনে ॥১৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সৌপর্ণে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।
ততো রজন্যাং ব্যুষ্টায়াং প্রভাতেঽভ্যুদিতে রবৌ।
কদ্রুশ্চ বিনতা চৈব ভগিন্যৌ তে তপোধন ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। সৃষ্টিকৃদ্দেবো ব্রহ্মা, ইতি পূর্ব্বোক্তরূপমুক্ত্বা, প্রজাপতিং কশ্যপম্, প্রসাদ্য, তস্মৈ মহাত্মনে কশ্যপায় বিষহরীং বিদ্যাং মন্ত্রং প্রাদাৎ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। হে তপোধন! শৌনক! ততঃ পরম্, রজন্যাম্, ব্যুষ্টায়াম্ অতীতায়াম্, প্রভাতে কালে রবৌ অভ্যুদিতে সতি, কদ্রুশ্চ বিনতা চৈব দাস্যে কৃতপণে, তে ভগিন্যৌ,

ভারতভাবদীপঃ

মোদিতবক্ত্রঃ ॥৭—১০॥ দন্দশূকাঃ ভৃশং দংশনশীলাঃ ॥১১—১৩॥ মহাভোগা মহাশরীরাঃ ॥১৴॥
বিষহরীং বিষঘ্নীম্। বিষহরাম্ ইতি চ পাঠঃ ॥১৫—১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥১৬॥

অতএব বৎস! এ বিষয়ে তুমি কোন রকমেই দুঃখ করিও না। কারণ, ভাবিকালে জনমেজয়ের যজ্ঞে ইহাদের যে বিনাশ হইবে, তাহা আমি যোগবলে পূর্ব্বেই জানিয়াছি” ॥১৫॥

এই কথা বলিয়া ব্রহ্মা কশ্যপকে আশ্বস্ত করিয়া, তাঁহাকে বিষহরী বিদ্যা দান করিলেন ॥১৬॥

—:*:—

সৌতি বলিলেন—“মহর্ষি শৌনক! তাহার পর রাত্রি অতীত হইলে, প্রভাতকালে সূর্য্য উদিত হইলে, কদ্রু ও বিনতা দুই ভগিনী পূর্ব্বেই দাসীবৃত্তি

(১৬) শ্লোকাৎ পরম্ ‘এবং শপ্তেষু নাগেষু’ ইত্যাদয়স্ত্রয়ঃ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে। * কচিৎ ‘...বিংশোঽধ্যায়ঃ,’ কচিচ্চ ‘...সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদঃ।

অমর্ষিতে সুসংরব্ধে দাস্যে কৃতপণে তদা।
জগ্মতুস্তুরগং দ্রষ্টুমুচ্চৈঃশ্রবসমন্তিকাৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
দদৃশাতেঽথ তে তত্র সমুদ্রং নিধিমম্ভসাম্।
মহান্তমুদকাগাধং ক্ষোভ্যমাণং মহাস্বনম্ ॥৩॥
তিমিঙ্গিলঝষাকীর্ণং মকরৈরাবৃতং তথা।
সত্ত্বৈশ্চ বহুসাহস্রৈর্নানারূপৈঃ সমাবৃতম্ ॥৪॥
ভীষণৈর্বিকৃতৈরন্যৈর্ঘোরৈর্জলচরৈস্তথা।
উগ্রৈর্নিত্যমনাধৃষ্যং কূর্ম্মগ্রাহসমাকুলম্ ॥৫॥
আকরং সর্ব্বরত্নানামালয়ং বরুণস্য চ।
নাগানামালয়ং রম্যমুত্তমং সরিতাং পতিম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অমর্ষিতে ক্রুদ্ধে, সুসংরব্ধে উৎসাহিতে চ সত্যৌ, অন্তিকাৎ অন্তিকং দেশমাশ্রিত্য স্থিতম্, উচ্চৈঃশ্রবসং তুরগম্ অশ্বম্, দ্রষ্টুং জগ্মতুঃ ॥১—২॥

দদৃশাতে ইতি। অথ অনন্তরম্, তে ভগিন্যৌ, তত্র অন্তিকদেশে, অম্ভসাং জলানাং নিধিং সমুদ্রম্, দদৃশাতে দৃষ্টবত্যৌ। মহান্তং বিশালম্, উদকৈর্জলৈঃ অগাধম্ অতলস্পর্শম্। বায়ুনা ক্ষোভ্যমাণম্, অতএব মহাস্বনম্। তিমিঙ্গিলৈস্তদাখ্যৈর্জলজন্তুবিশেষৈঃ ঝষৈর্মৎস্যৈশ্চ আকীর্ণং ব্যাপ্তম্, তথা মকরৈঃ আবৃতম্, নানারূপৈর্ব্বহুসাহস্রৈঃ, সত্ত্বৈর্জন্তুভিশ্চ সমাবৃতম্। ভীষণৈঃ, বিকৃতৈর্বিকৃতাকারৈঃ, কৈশ্চিৎ, অন্যৈর্ঘোরৈর্মহদ্ভিঃ, উগ্রৈর্ভয়ঙ্করৈশ্চ জলচরৈঃ হেতুভিঃ, নিত্যং সর্ব্বদা, অনাধৃষ্যং মনুষ্যাদীনামক্ষোভ্যম্, তথা কূর্ম্মগ্রাহৈঃ কচ্ছপকুম্ভীরৈঃ সমাকুলং ব্যাপ্তম্। সর্ব্বরত্নানাম্ আকরম্, বরুণস্য দেবস্য আলয়ং বাসস্থানম্, নাগানাং সর্পাণামপি আলয়ম্, সরিতাং নদীনাং রম্যম্ উত্তমঞ্চ পতিম্, পাতালজ্বলনো বাড়বানলস্তস্য

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। ব্যুষ্টায়াং ব্যতীতায়াম্ ॥১॥ দাস্যে বিষয়ে ॥২॥ উদকেনাগাধং তলস্পর্শশূন্যম্। ক্ষোভ্যমাণং তিমিঙ্গিলমকরাদিভিঃ ॥৩ ৫॥ পাতালজ্বলনো বাড়বাগ্নিস্তস্যাবাসম্। বান্ধবং

বিষয়ে পণ করিয়াছিলেন; তাই সে সময়ে পরস্পর ক্রুদ্ধ ও উৎসাহিত হইয়া, নিকটবর্ত্তী উচ্চৈঃশ্রবা অশ্বকে দেখিবার জন্য গমন করিলেন ॥১—২॥

তাঁহারা কিছু দূর গিয়াই দেখিলেন—বিশাল ও অতলস্পর্শ সমুদ্র; সে বায়ুবেগে নাচিতেছে এবং গম্ভীর গর্জ্জন করিতেছে; তাহাতে তিমিঙ্গিল, মৎস্য, মকর এবং নানাবিধ অসংখ্য জলজন্তু বিচরণ করিতেছে; ভীষণ ও বিকৃতাকার জলজন্তু এবং অন্যান্য ভয়ঙ্কর জলচর প্রাণী বিচরণ করিতে থাকায় তাহার সংস্পর্শ করাও দুষ্কর। এই সমুদ্র রত্নের আকর, বরুণের বাসস্থান, সর্পগণের আশ্রয়, নদীগণের মনোহর ও উত্তম পতি, বাড়বানলের আবাসভূমি,

পাতালজ্বলনাবাসমসুরাণাঞ্চ বান্ধবম্।
ভয়ঙ্করঞ্চ সত্ত্বানাং পয়সাং নিধিমর্ণবম্ ॥৭॥
শুভং দিব্যমমর্ত্ত্যানামমৃতস্যাকরং পরম্।
অপ্রমেয়মচিন্ত্যং চ সুপুণ্যজলমদ্ভুতম্ ॥৮॥
ঘোরং জলচরারাব-রৌদ্রং ভৈরবনিস্বনম্।
গম্ভীরাবর্ত্তকলিলং সর্ব্বভূতভয়ঙ্করম্ ॥৯॥
বেলাদোলানিলচলং ক্ষোভোদ্বেগসমুচ্ছ্রিতম্।
বীচীহস্তৈঃ প্রচলিতৈর্নৃত্যন্তমিব সর্ব্বতঃ ॥১০॥
চন্দ্রবৃদ্ধিক্ষয়বশাদুদ্বৃত্তোর্ম্মিসমাকুলম্।
পাঞ্চজন্যস্য জননং রত্নাকরমনুত্তমম্ ॥১১॥
গাং বিন্দতা ভগবতা গোবিন্দেনামিতৌজসা।
বরাহরূপিণা চান্তর্বিক্ষোভিতজলাবিলম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

আবাসম্, অসুরাণাঞ্চ আশ্রয়দানাদ্বান্ধবম্, সত্ত্বানাং নানাবিধজন্তূনাং পয়সাং জলানাঞ্চ নিধিম্, অর্ণবং তদাখ্যম্, স্বভাবত এব ভয়ঙ্করঞ্চ, শুভং দর্শনাদেব শুভকরম্, দিব্যম্ অলৌকিক-জলাধারম্, অমর্ত্ত্যানাং দেবানাং সম্বন্ধিনঃ অমৃতস্য পরম্ আকরম্, অপ্রমেয়ং পরিমাতুমশক্যম্, অচিন্ত্যম্ ইদন্তয়া চিন্তয়িতুমশক্যঞ্চ, সুপুণ্যানি অতীবপবিত্রাণি জলানি যস্য তম্, অদ্ভুতঞ্চ, ঘোরম্, জলচরাণাম্ আরাবেণ শব্দেনাপি রৌদ্রং ভয়ঙ্করম্, ভৈরবা নিস্বনাঃ শব্দা যস্য তম্, গম্ভীরেণ গভীরেণ আবর্ত্তেন জলভ্রমেণ কলিলং ব্যাপ্তম্, অতএব সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাং ভয়ঙ্করম্, বেলা তীরভূমিরেব দোলা দোলনযন্ত্রং তত্র অনিলেন বায়ুনা চলং চলন-নিরতম্, ক্ষোভেণ বায়ুচালনেন য উদ্বেগ ঊর্দ্ধদিশি বেগস্তেন সমুচ্ছ্রিতম্, উচ্চীভূতম্, প্রচলিতৈঃ বীচ্যস্তরঙ্গা এব হস্তাস্তৈঃ, সর্ব্বতঃ সমন্তাৎ নৃত্যন্তমিব স্থিতম্, চন্দ্রস্য বৃদ্ধিক্ষয়বশাৎ উদ্বৃত্তাভিঃ অতিরিক্তাভিঃ বৃদ্ধিক্ষয়প্রাপ্তাভিরিত্যর্থঃ, ঊর্ম্মিভিস্তরঙ্গৈঃ সমাকুলং ব্যাপ্তম্, পাঞ্চজন্যস্য শঙ্খস্য জননম্ অনুত্তমং রত্নাকরঞ্চ। গাং পৃথিবীম্, বিন্দতা লভমানেন গচ্ছতেতি যাবৎ,

ভারতভাবদীপঃ

শরণম্। বন্ধনমিতি পাঠে কারাগারঃ ॥৭—৯॥ বেলায়া দোলা আন্দোলনং তজ্জেনানিলেন চলম্ ॥১০—১১॥ গাং পৃথিবীম্। বিন্দতা লভমানেন। হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ। তেন হেতুনা

অসুরদিগের বন্ধু, মঙ্গলকর, অলৌকিক, দেবতাদের অমৃতের একমাত্র আকর, অসীম, অচিন্তনীয়, পবিত্র, আশ্চর্য্য, জলজন্তুগণের শব্দে ভয়ঙ্কর, নিজেও ভয়ঙ্কর শব্দকারী, গভীর জলভ্রমিতে (ঘোলায়) পরিপূর্ণ, সমস্ত প্রাণীরই ভয়জনক, তীররূপ দোলায় বায়ুকর্ত্তৃক আন্দোলিত, বায়ুবেগে ঊর্দ্ধগামী, প্রচলিত তরঙ্গ-রূপ হস্তদ্বারা সকল দিকেই যেন নৃত্যকারী, চন্দ্রের বৃদ্ধি ও হ্রাস অনুসারে

ব্রহ্মর্ষিণা ব্রতবতা বর্ষাণাং শতমত্রিণা।
অনাসাদিতগাধঞ্চ পাতালতলমব্যয়ম্ ॥১৩॥
অধ্যাত্মযোগনিদ্রাঞ্চ পদ্মনাভস্য সেবতঃ।
যুগাদিকালশয়নং বিষ্ণোরমিততেজসঃ ॥১৪॥
বজ্রপাতনসন্ত্রস্ত-মৈনাকস্যাভয়প্রদম্।
ডিম্বাহবার্দ্দিতানাঞ্চ অসুরাণাং পরায়ণম্ ॥১৫॥
বড়বামুখদীপ্তাগ্নেস্তোয়হব্যপ্রদং শিবম্।
অগাধপারং বিস্তীর্ণমপ্রমেয়ং সরিৎপতিম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ভগবতা অমিতৌজসা গোবিন্দেন নারায়ণেন বরাহরূপিণা সতা, অন্তরভ্যন্তরে বিক্ষোভিতৈ-রালোড়িতৈর্জলৈঃ আবিলং পঙ্কিলম্। ব্রতবতা ব্রহ্মর্ষিণা অত্রিণা, বর্ষাণাং শতং যাবৎ অনাসাদিতঃ অপ্রাপ্তঃ গাধস্তলদেশো যস্য তম্, পাতালমেব তলং যস্য তম্, অব্যয়ম্ অবিনশ্বরঞ্চ। অধ্যাত্মযোগনিদ্রাং সেবতঃ অবলম্বমানস্য, অমিততেজসঃ, পদ্মনাভস্য বিষ্ণোঃ যুগাদিকালে প্রলয়সময়ে শয়নং শয্যাভূতম্। বজ্রপাতনাৎ ইন্দ্রকর্তৃকবজ্রাঘাতাৎ সন্ত্রস্তো যো মৈনাকঃ পর্ব্বতস্তস্য আশ্রয়দানাৎ অভয়প্রদম্। ডিম্বাহবেন ভয়ঙ্করদেবযুদ্ধেন অর্দ্দিতানাং পীড়িতানাম্ অসুরাণাম্, পরায়ণং পরমাশ্রয়স্বরূপম্ "ডিম্বং ভয়ে চ কললে পুপ্‌ফুসে চ প্রচক্ষতে" ইতি হারাবলী। বড়বামুখে দীপ্তঃ প্রজ্বলিতো যঃ অগ্নির্বাড়বানল ইত্যর্থঃ তস্য, তোয়মেব হব্যঃ প্রদদাতীতি তম্, শিবং মঙ্গলকরঞ্চ। অগাধপারম্ অপ্রাপ্যপরতীরম্,

ভারতভাবদীপঃ

বিক্ষোভিতেন জলেনাবিলং ব্যাপ্তম্ ॥১২॥ অত্রিণা তলান্বেষিণেতি শেষঃ। গাধং তলম্। পাতালস্যাপি তলমধস্থম্। অব্যয়ং পাতালাদিব্যয়েঽপ্যবিনাশম্ ॥১৩॥ সেবতঃ সেবমানস্য যুগাদিকালশয়নম্। যুগং কৃতাদিকং তস্য আদিভূতো যুগাদিকালস্তস্মিন্ শয়নং তল্পভূতম্ ॥১৪॥ ডিম্বাহবেতি পাঠান্তরে। ডিম্বো ভয়বতামাক্রন্দস্তদ্বতি আহবে। "ডিম্বো ভয়ধ্বনাবণ্ডে" ইতি মেদিনী। তিগ্মাহব ইতি পাঠঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১৫॥ বড়বা অশ্বা তস্যা মুখাদুৎপন্নো

বৃদ্ধি ও হ্রাসপ্রাপ্ত, পাঞ্চজন্য শঙ্খের উৎপাদক এবং রত্নসমূহের উত্তম আশ্রয়। মহাপ্রভাবশালী ভগবান্ নারায়ণ পৃথিবীতে আসিয়া বরাহরূপ ধারণ করিয়া এই সমুদ্রের জলই আলোড়িত করিয়াছিলেন; ব্রতচারী ব্রহ্মর্ষি অত্রি শত বৎসর পর্য্যন্ত নামিতে থাকিয়াও এই সমুদ্রের তলদেশ পান নাই; ভগবান্ নারায়ণ যোগনিদ্রা অবলম্বন করিয়া প্রলয়কালে এই সমুদ্রেই শয়ন করিয়া থাকেন এবং এই সমুদ্রই বজ্রাঘাতের ভয়ে আকুল মৈনাকপর্ব্বতকে অভয় দান করিয়াছিল; আবার এই সমুদ্রই মহাযুদ্ধে পরাজিত অসুরদিগের আশ্রয় হইয়াছিল; এই সমুদ্রই বাড়বানলের মুখে আপন জলরূপ হবি প্রদান করিয়া

মহানদীভির্বহ্বীভিঃ স্পর্দ্ধয়েব সহস্রশঃ।
অভিসার্য্যমাণমনিশং দদৃশাতে মহার্ণবম্।
আপূর্য্যমাণমত্যর্থং নৃত্যমানমিবোর্ম্মিভিঃ ॥১৭॥
গম্ভীরং তিমিমকরোগ্রসঙ্কুলং তং গর্জ্জন্তং জলচররাবরৌদ্রনাদৈঃ।
বিস্তীর্ণং দদৃশতুরম্বরপ্রকাশং তেঽগাধং নিধিমুরুমম্ভসামনন্তম্ ॥১৮॥ (কুলকম্)
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সৌপর্ণে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বহ্বীভির্মহানদীভিঃ, স্পর্দ্ধয়া, ইব অনিশং সহস্রশঃ অভিসার্য্যমাণং প্রাপ্যমাণং সঙ্গম্যমানঞ্চ মহার্ণবম্, দদৃশাতে কদ্রুবিনতে ইতি সম্বন্ধঃ। তাভির্মহানদীভিরেব অত্যর্থম্ আপূর্য্যমাণম্, ঊর্ম্মিভিস্তরঙ্গৈঃ নৃত্যমানমিব স্থিতম্। তে কদ্রুবিনতে, গম্ভীরং গভীরম্, তিমিভির্মকরৈশ্চ উগ্রো ভয়ঙ্করশ্চাসৌ সঙ্কুলো ব্যাপ্তশ্চেতি তম্, জলচরাণাং রবাঃ শব্দা এব রৌদ্রা নাদাঃ স্বকীয়শব্দাস্তৈঃ, গর্জ্জন্তম্, বিস্তীর্ণম্, অম্বরম্ আকাশমিব প্রকাশত ইতি তম্; অগাধম্ অতলস্পর্শম্, উরুং পার্শ্বতো বিশালম্, অনন্তং দৈর্ঘ্যেণ তু অসীমম্ তম্, অম্ভসাং নিধিং দদৃশতুঃ। অত্র পৌনরুক্ত্যম্ আত্মনেপদপরস্মৈপদয়োর্ব্যত্যয়শ্চ আর্ষত্বাৎ সোঢব্যঃ। সপ্তদশ-পদ্যং ষট্চরণম্ ॥৩—১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

দীপ্তো যোঽগ্নিস্তস্মৈ তোয়হব্যপ্রদম্। গাধঃ পারশ্চ নাস্তি যস্য সোঽগাধপারস্তম্, অতএব বিস্তীর্ণং বিশেষেণ স্তীর্ণং সমন্তত আস্তীর্ণম্ ॥১৬॥ অভিসার্য্যমাণমভিতো গম্যমানম্ ॥১৭॥ তে কদ্রুবিনতে। অগাধং পূর্ব্বরূপমার্ষম্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আদিপর্ব্বণি সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৭॥

থাকে; ইহার অপর তীরে যাওয়া দুষ্কর। বহুতর বড় বড় নদী এই সমুদ্রে আসিয়া সর্ব্বদাই পড়িতেছে এবং ইহাকে পরিপূর্ণ করিতেছে। আর এই সমুদ্র অতি গভীর, তিমি ও মকরপ্রভৃতি জলজন্তুগণদ্বারা ব্যাপ্ত হইয়া ভীষণ হইয়াছে, জলজন্তুগণের ভীষণ নাদরূপ আপন নাদে গর্জ্জন করিতেছে, আকাশের ন্যায় বিরাজ করিতেছে এবং এই সমুদ্র প্রস্থেও বিশাল, দৈর্ঘ্যেও অসীম" ॥৩—১৮॥

---

* '...একবিংশোঽধ্যায়ঃ', '...একবিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ', '...অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ ।

নাগাশ্চ সংবিদং কৃত্বা কর্ত্তব্যমিতি তদ্বচঃ ।
নিস্নেহা বৈ দহেন্মাতা অসম্প্রাপ্তমনোরথা ॥১॥
প্রসন্না মোক্ষয়েদস্মাংস্তস্মাচ্ছাপাচ্চ ভামিনী ।
কৃষ্ণং পুচ্ছং করিষ্যামস্তুরগস্য ন সংশয়ঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
ইতি নিশ্চিত্য তে তস্য কৃষ্ণা বালা ইব স্থিতাঃ ।
এতস্মিন্নন্তরে তে তু সপত্ন্যৌ পণিতে তদা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নাগা ইতি। নাগাঃ কদ্রুপুত্রাঃ সর্পাঃ, তস্যাঃ কদ্রোর্ব্বচঃ কর্ত্তব্যম্, তদাদেশ এব পালয়িতব্য ইতি সংবিদং বুদ্ধিং বুদ্ধ্যা সমালোচনমিত্যর্থঃ, কৃত্বা, পূর্ব্বং স্থিতা ইতি শেষঃ। নন্থ তদাদেশপালনে কীদৃশীং সংবিদমিত্যাহ—নিস্নেহেতি। ভামিনী কোপনস্বভাবা, নিস্নেহা অস্মাসু স্নেহশূন্যা চ, মাতা কদ্রুঃ, অসম্প্রাপ্তমনোরথা অস্মাভিস্তদাদেশাপালনে অপূর্ণমনোরথা সতী, অস্মান্, দহেৎ শাপেন ভস্মীকুর্য্যাৎ, প্রসন্না তু, তস্মাৎ কৃতাদপি শাপান্মোহয়েৎ। অতস্তুরগস্য উচ্চৈঃশ্রবসঃ পুচ্ছং কৃষ্ণমেব করিষ্যামঃ। অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১—২॥

ইতীতি। ইতি নিশ্চিত্য, তে নাগাঃ, তস্য উচ্চৈঃশ্রবসঃ পুচ্ছে, কৃষ্ণা বালা লোমানীব স্থিতাঃ। এতস্মিন্নন্তরে তে তু সপত্ন্যৌ কদ্রুবিনতে, তদাপি পণিতে দার্ঢ্যার্থং পুনরপি তং পূর্ব্বং পণং কৃতবত্যৌ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

"নাগাশ্চ সংবিদং কৃত্বে"তি দ্বাদশশ্লোকমধ্যায়ং কেচিন্ন পঠন্তি, কাংশ্চিদত্রত্যান্ শ্লোকান্ পূর্ব্বত্রৈব চ পঠন্তি। অন্যে তু পঞ্চষান্ পঠন্তি। অতোঽত্র বিশুদ্ধিং ন প্রতীমঃ। সংবিদং

সৌতি বলিলেন—সর্পগণ এইরূপ আলোচনা করিল যে, মাতার আদেশই পালন করিতে হইবে। কেননা, স্বভাবতই তিনি কোপনা এবং আমাদের প্রতি স্নেহশূন্যা; তাহাতে আবার তাঁহার অভিলাষ পূর্ণ না হইলে, তিনি শাপ দিয়া আমাদিগকে ভস্মই করিয়া ফেলিবেন; কিন্তু তিনি প্রসন্ন হইলে, হয় ত পূর্ব্বের শাপ হইতে মুক্ত করিতে পারেন; অতএব আমরা উচ্চৈঃশ্রবার লাঙ্গুলটাকে কৃষ্ণবর্ণ ই করিব, ইহাতে সন্দেহ নাই ॥১—২॥

সর্পগণ এইরূপ স্থির করিয়া, সেখানে যাইয়া, উচ্চৈঃশ্রবার লাঙ্গুলে কৃষ্ণবর্ণ লোম হইয়া থাকিল। এই সময়ে কদ্রু ও বিনতা দৃঢ়তার জন্য আবারও সেই শপথ করিলেন ॥৩॥

ততস্তে পণিতং কৃত্বা ভগিন্যৌ দ্বিজসত্তম!।
জগ্মতুঃ পরয়া প্রীত্যা পরং পারং মহোদধেঃ ॥৪॥
কদ্রুশ্চ বিনিতা চৈব দাক্ষায়ণ্যৌ বিহায়সা।
আলোকয়ন্ত্যাবক্ষোভ্যং সমুদ্রং নিধিমম্ভসাম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
বায়ুনাতীব মহতা ক্ষোভ্যমাণং মহাস্বনম্।
তিমিঙ্গিলসমাকীর্ণং মকরৈরাবৃতং তথা ॥৬॥
সংযুতং বহুসাহস্রৈঃ সত্ত্বৈর্নানাবিধৈরপি।
ঘোরৈর্ঘোরমনাধৃষ্যং গম্ভীরমতিভৈরবম্ ॥৭॥
আকরং সর্ব্বরত্নানামালয়ং বরুণস্য চ।
নাগানামালয়ঞ্চাপি সুরম্যং সরিতাং পতিম্ ॥৮॥
পাতালজ্বলনাবাসমসুরাণাং তথালয়ম্।
ভয়ঙ্করাণাং সত্ত্বানাং পয়সো নিধিমব্যয়ম্ ॥৯॥
শুভং দিব্যমমর্ত্ত্যানামমৃতস্যাকরং পরম্।
অপ্রমেয়মচিন্ত্যঞ্চ সুপুণ্যজলসম্মিতম্ ॥১০॥
মহানদীভির্ব্বহ্বীভিস্তত্র তত্র সহস্রশঃ।
আপূর্য্যমাণমত্যর্থং নৃত্যন্তমিব চোর্ম্মিভিঃ ॥১১॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হে দ্বিজসত্তম! শৌনক! ততঃ পরম্, কদ্রুশ্চ বিনতা চৈব দাক্ষায়ণ্যৌ দক্ষপুত্র্যৌ তে ভগিন্যৌ, পুনঃ পণিতং কৃত্বা, পরয়া প্রীত্যা স্বস্ববাক্যমেব সত্যং ভবিষ্যতীতি সন্তোষেণ বিহায়সা আকাশপথেন, অক্ষোভ্যং সাধারণশক্ত্যা ক্ষোভয়িতুমশক্যম্, অম্ভসাং নিধিং সমুদ্রম্, আলোকয়ন্ত্যৌ সত্যৌ, তস্যৈব মহোদধের্মহাসমুদ্রস্য, পরং পারং জগ্মতুঃ ॥৪—৫॥

অথ সপ্তভিঃ শ্লোকৈঃ প্রায়েণ তৈরেব বিশেষণৈঃ কুলকেন পুনরপি সমুদ্রং বর্ণয়তি বায়ুনেতি। এতেষাং পুনর্ব্যাখ্যানং মূলমিব বিরক্তিকরমিতি বিরতম্ ॥৬—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

মিথ আলোচনম্ ॥১—২॥ পণিতে পণং কৃতবত্যৌ ॥৩—৪॥ উক্তাম্বুকবিশেষণৈঃ পুনঃ

মহর্ষি শৌনক! তাহার পর, দক্ষকন্যা কদ্রু ও বিনতা দুই ভগিনী, আপন আপন বাক্যই সত্য হইবে—এই ভরসায় বিশেষ আনন্দের সহিত আকাশপথে সমুদ্র দেখিতে দেখিতে যাইয়া, তাহার পরপারে উপস্থিত হইলেন ॥৪—৫॥

... ... ॥৬—১১॥

ইত্যেবং তরলতরোর্ম্মিসঙ্কুলং তং গম্ভীরং বিকসিতমম্বরপ্রকাশম্ ।
পাতালজ্বলনশিখাবিদীপিতাঙ্গং গর্জন্তং দ্রুতমভিজগ্মতুস্ততস্তে ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সৌপর্ণে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

উনবিংশোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ ।

তং সমুদ্রমতিক্রম্য কদ্রুর্বিনতয়া সহ ।
ন্যপতত্তুরগাভ্যাসে নচিরাদিব শীঘ্রগা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ততঃ পরম্, তে কদ্রুবিনতে, ইত্যেবম্ ইত্থম্ভূতম্, তরলতরাভিঃ ঊর্ম্মিভিস্তরঙ্গৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্, গম্ভীরং গভীরম্, বিকসিতং বিকসিতবদেব সর্ব্বদেশৈরেব দৃশ্যম্, অম্বরপ্রকাশম্ আকাশবদেব বিরাজমানম্, পাতালজ্বলনস্য বাড়বানলস্য শিখাভির্বিদীপিতানি প্রকাশিতানি অঙ্গানি সর্ব্বাবয়বা যস্য তম্, গর্জন্তঞ্চ, তং সমুদ্রম্, অভিজগ্মতুঃ অতিক্রম্য গতবত্যৌ ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তমিতি। শীঘ্রগা আনন্দোৎসাহবশাৎ দ্রুতগামিনী কদ্রুঃ, বিনতয়া সহ, তং সমুদ্রম্ অতিক্রম্য, তুরগস্য উচ্চৈঃশ্রবসঃ অভ্যাসে সমীপে, নচিরাদিব শীঘ্রমেব, আকাশাৎ ন্যপতৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সমুদ্রং স্তৌতি। অক্ষোভ্যমিত্যাদিনা ॥৫—১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৮॥

—:*:—

তমিতি ॥১॥ শশাঙ্ককিরণবৎ প্রখ্যা দীপ্তির্যস্য তম্, তাদৃশমপি কালবালং কৃষ্ণকেশম্ ॥২॥

চঞ্চল তরঙ্গে পরিপূর্ণ, সুগভীর, সুপ্রকাশিত, আকাশের ন্যায় বিরাজমান, বাড়বানলের শিখায় আলোকিত এবং গর্জ্জনকারী সেই সমুদ্রকে অতিক্রম করিয়া, কদ্রু ও বিনতা চলিয়া গেলেন ॥১২॥

—:*:—

---

* '...দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ', '...উনবিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ ।

ততস্তে তং হয়শ্রেষ্ঠং দদৃশাতে মহাজবম্।
শশাঙ্ককিরণপ্রখ্যং কালবালমুভে তদা ॥২॥
নিশাম্য চ বহূন্ বালান্ কৃষ্ণান্ পুচ্ছসমাশ্রিতান্।
বিষণ্ণরূপাং বিনতাং কদ্রুর্দাস্যে ন্যযোজয়ৎ ॥৩॥
ততঃ সা বিনতা তস্মিন্ পণিতেন পরাজিতা।
অভবদ্দুঃখসন্তপ্তা দাসীভাবং সমাশ্রিতা ॥৪॥
এতস্মিন্নন্তরে চাপি গরুড়ঃ কাল আগতে।
বিনা মাত্রা মহাতেজা বিদার্য্যাণ্ডমজায়ত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, তদা, তে উভে কদ্রুবিনতে, মহাজবম্ অত্যন্তবেগশালিনম্, শশাঙ্ককিরণপ্রখ্যং চন্দ্রকিরণতুল্যশুভ্রবর্ণম্, কালাঃ কৃষ্ণবর্ণা বালাঃ পুচ্ছলোমানি যস্য তম্, হয়শ্রেষ্ঠং ঘোটকোত্তমম্, দদৃশাতে ॥২॥

নিশাম্যেতি। কদ্রুঃ, উচ্চৈঃশ্রবসঃ পুচ্ছসমাশ্রিতান্ বহূন্ বালান্ লোমানি, কৃষ্ণান্ কৃষ্ণবর্ণান্, নিশাম্য দৃষ্ট্বা, বিষণ্ণরূপাং দাস্যভাবাদ্বিষাদেন মলিনীভূতামিত্যর্থঃ বিনতাম্, দাস্যে দাসীবৃত্তৌ, ন্যযোজয়ৎ ॥২॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, সা বিনতা, তস্মিন্ বিষয়ে, পণিতেন শপথেন পরাজিতা, অতএব দাসীভাবং সমাশ্রিতা সতী, দুঃখসন্তপ্তা অভবৎ ॥৪॥

এতস্মিন্নিতি। এতস্মিন্ অন্তরে অবসরে চ, মহাতেজা গরুড়ঃ, কালে বহির্ভবনসময়ে আগতে সতি, মাত্রা বিনতয়া, বিনা অনুপস্থিতিবশাদেবেতি ভাবঃ, স্বয়মেব অণ্ডং বিদার্য্য ভিত্ত্বা অজায়ত বহিরভবৎ ॥৫॥

কদ্রু বিনতার সহিত শীঘ্র গমন করিতে থাকিয়া, সেই সমুদ্র অতিক্রম করিয়া, শীঘ্রই উচ্চৈঃশ্রবার নিকটে যাইয়া পতিত হইলেন ॥১॥

তাহার পর, তখন তাঁহারা দুইজনেই দেখিলেন—মহাবেগশালী উচ্চৈঃশ্রবার শরীর চন্দ্রকিরণের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং পুচ্ছের লোমগুলি কৃষ্ণবর্ণ ॥২॥

উচ্চৈঃশ্রবার লাঙ্গুলের বহুতর লোমই কৃষ্ণবর্ণ দেখিয়া, বিনতা বিষাদে মলিনবর্ণ হইয়া গেলেন; তখন কদ্রু তাঁহাকে আপন দাস্যবৃত্তিতে নিযুক্ত করিলেন ॥৩॥

তৎপরে, বিনতা সে বিষয়ে প্রতিজ্ঞায় পরাজিত হইয়া, কদ্রুর দাস্যবৃত্তি অবলম্বন করিয়া, দুঃখে ম্রিয়মাণ হইলেন ॥৪॥

এই সময়ে বাহির হইবার কাল আসিয়াছে বলিয়া, মহাবলবান্ গরুড় জননী ব্যতীত নিজেই ডিমটা ভাঙ্গিয়া বাহির হইলেন ॥৫॥

---

(৩) নিশম্য চ...।

মহাসত্ত্ববলোপেতঃ সর্ব্বা বিদ্যোতয়ন্ দিশঃ।
কামরূপঃ কামগমঃ কামবীর্য্যো বিহঙ্গমঃ ॥৬॥
অগ্নিরাশিরিবোদ্ভাসন্ সমিদ্ধোঽতিভয়ঙ্করঃ।
বিদ্যুদ্বিস্পষ্টপিঙ্গাক্ষো যুগান্তাগ্নিসমপ্রভঃ ॥৭॥
প্রবৃদ্ধঃ সহসা পক্ষী মহাকায়ো নভোগতঃ।
ঘোরো ঘোরস্বনো রৌদ্রো বহ্নিরৌর্ব্ব ইবাপরঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)
তং দৃষ্ট্বা শরণং জগ্মুঃ সর্ব্বে দেবা বিভাবসুম্।
প্রণিপত্যাব্রুবংশ্চৈনমাসীনং বিশ্বরূপিণম্ ॥৯॥
অগ্নে! মা ত্বং প্রবর্দ্ধিষ্ঠাঃ কচ্চিন্নো ন দিধক্ষসি ?।
অসৌ হি রাশিঃ সুমহান্ সমিদ্ধস্তব সর্পতি ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ ত্রিভির্বিশেষকেণ গরুড়ং বর্ণয়তি মহেতি। মহতা সত্ত্বেন অধ্যবসায়েন বলেন চ উপেতঃ, সর্ব্বা দিশঃ বিদ্যোতয়ন্ উদ্ভাসয়ন্, কামরূপঃ ইচ্ছানুসারেণ রূপধারী, কামগম ইচ্ছাবশাদেব সর্ব্বত্র গমনকারী, কামবীর্য্য ইচ্ছানুরূপবলশালী, বিহায়সা আকাশেন গচ্ছতীতি বিহঙ্গমঃ, সমিদ্ধঃ প্রজ্বলিতঃ অতিভয়ঙ্করঃ অগ্নিরাশিরিব উদ্ভাসন্ প্রকাশমানঃ, বিদ্যুদিব বিস্পষ্টে প্রকাশমানে পিঙ্গে পিঙ্গলবর্ণে অক্ষিণী চক্ষুষী যস্য সঃ, যুগান্তাগ্নিসমপ্রভঃ, সহসা তৎক্ষণাদেব প্রবৃদ্ধো বৃদ্ধিং প্রাপ্তঃ, মহাকায়ঃ স পক্ষী, নভসি আকাশে গত উত্থিতঃ সন্, ঘোরঃ, ঘোরস্বনশ্চ, অপরো রৌদ্র ঔর্ব্বো বাড়বো বহ্নিরিব দিদীপ ইতি শেষঃ ॥৫—৮॥

তমিতি। তং দৃষ্ট্বা সর্ব্বে দেবাঃ, বিভাবসুম্ অগ্নিং দেবং শরণং জগ্মুঃ, তথা আসীনমুপবিষ্টং বিশ্বরূপিণম্ এনম্ অগ্নিম্, প্রণিপত্য অব্রুবংশ্চ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নিশম্য দৃষ্ট্বা ॥৩—৫॥ কামরূপ ইচ্ছাকৃতমেব রূপং যস্য স তথা ॥৬॥ উদ্ভাসন্ উৎকর্ষেণ ভাসমানঃ ॥৭॥ ঔর্ব্বো বাড়বঃ ॥৮॥ বিভাবসুং বহ্নিম্ ॥৯॥ অগ্নে মা ত্বমিতি দেবানাং

তিনি অত্যন্ত বলবান্ ও উৎসাহী হইয়াছিলেন; সকল দিক্ আলোকময় করিয়াছিলেন; কামরূপী, কামচারী ও কামবলী হইয়াছিলেন; প্রজ্বলিত ভয়ঙ্কর অগ্নিরাশির ন্যায় প্রকাশ পাইতেছিলেন; তাঁহার পিঙ্গলবর্ণ চোখ দুইটি বিদ্যুতের ন্যায় জ্বলিতেছিল এবং প্রলয়কালের অগ্নির তুল্য তাঁহার তেজ হইয়াছিল; আর তিনি জন্মিয়াই তৎক্ষণাৎ বৃদ্ধি পাইয়া ভয়ানক ও বিশাল শরীর ধারণ করিয়া, আকাশে উঠিয়া ভয়ঙ্কর রব করিতে থাকিয়া, অপর ভীষণ বাড়বানলের ন্যায় দীপ্তি পাইতেছিলেন ॥৬—৮॥

তাঁহাকে দেখিয়া সকল দেবতারা যাইয়া অগ্নির শরণাপন্ন হইলেন এবং উপবিষ্ট বিশ্বরূপী অগ্নিকে নমস্কার করিয়া বলিলেন—॥৯॥

অগ্নিরুবাচ।

নৈতদেবং যথা যূয়ং মন্যধ্বমসুরার্দ্দনাঃ ! ।
গরুড়ো বলবানেষ নাগতুল্যশ্চ তেজসা ॥১১॥
জাতঃ পরমতেজস্বী বিনতানন্দবর্দ্ধনঃ।
তেজোরাশিমিমং দৃষ্ট্বা যুষ্মান্ মোহঃ সমাবিশৎ ॥১২॥
নাগক্ষয়করশ্চৈষ কাশ্যপেয়ো মহাবলঃ।
দেবানাঞ্চ হিতে যুক্তস্ত্বহিতো দৈত্যরক্ষসাম্ ॥১৩॥
ন ভীঃ কার্য্যা কথঞ্চাত্র পশ্যধ্বং সহিতা ময়া। *
এবমুক্তাস্তদা গত্বা গরুড়ং বাগ্ভিরস্তুবন্।
তে দূরাদভ্যুপেত্যৈনং দেবাঃ সর্ষিগণাস্তদা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অগ্ন ইতি। হে অগ্নে! ত্বং মা প্রবর্দ্ধিষ্ঠা ন প্রবৃদ্ধো ভব; নঃ অস্মান্, ন দিধক্ষসি দগ্ধুমিচ্ছসি? কচ্চিৎ ইতি বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ। অসৌ হি সমিদ্ধঃ প্রজ্বলিতঃ তব সুমহান্ রাশিঃ, সর্পতি প্রসরতি ॥১০॥

নেতি। হে অসুরার্দ্দনাঃ! দেবাঃ! যূয়ং যথা মন্যধ্বম্, এতৎ এবং ন অগ্নিরাশির্নৈত্যর্থঃ। তেজসা মম তুল্যঃ, বলবাংশ্চ এষ গরুড়ঃ পক্ষী ॥১১॥

জাত ইতি। বিনতায়াঃ স্বজনন্যা আনন্দবর্দ্ধন এষ গরুড়ঃ, পরমতেজস্বী জাতঃ। ইমং গরুড়ভূতং তেজোরাশিং দৃষ্ট্বা স্থিতান্ যুষ্মান্, মোহো ভ্রমঃ, সমাবিশৎ আশ্রিতবান্ ॥১২॥

নাগেতি। এষ চ গরুড়ঃ, নাগক্ষয়করঃ সর্পধ্বংসকারী, কাশ্যপেয়ঃ কশ্যপপুত্রঃ, মহাবলঃ, দেবানাং হিতে যুক্ত আসক্তঃ, কিন্তু দৈত্যরক্ষসাম্ অহিতঃ শত্রুঃ ॥১৩॥

"অগ্নি! আপনি আর বৃদ্ধি পাইবেন না; আপনি আমাদিগকে দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন না ত? কারণ, ঐ আপনারই প্রজ্বলিত বিশাল রাশি আকাশে বিস্তার পাইতেছে" ॥১০॥

অগ্নি বলিলেন—"দেবগণ! আপনারা যাহা মনে করিতেছেন, ইহা তাহা নহে। ইনি মহাবলবান্ গরুড়; ইনি তেজে আমারই তুল্য ॥১১॥

বিনতাদেবীর আনন্দবর্দ্ধক এই গরুড় অত্যন্ত তেজস্বী হইয়াই জন্মিয়াছেন। আপনারা ইহাকে তেজঃপুঞ্জস্বরূপ দেখিলে পরই আপনাদের ভ্রম উপস্থিত হইয়াছিল ॥১২॥

কশ্যপের পুত্র মহাবলবান্ এই গরুড় সর্পকুল ধ্বংস করিবেন, দেবগণের হিতসাধনে নিরত থাকিবেন এবং দৈত্য ও রাক্ষসগণের শত্রু হইবেন ॥১৩॥

---

* 'সহিতা মম' 'সৌতিরুবাচ' ইতি কচিৎ পাঠঃ।

দেবা উচুঃ।

ত্বমৃষিস্ত্বং মহাভাগস্ত্বং দেবঃ পতগেশ্বরঃ।
ত্বং প্রভুস্তপনঃ সূর্য্যঃ পরমেষ্ঠী প্রজাপতিঃ ॥১৫॥
ত্বমিন্দ্রস্ত্বং হয়মুখস্ত্বং শর্বস্ত্বং জগৎপতিঃ।
ত্বং মুখঃ পদ্মজো বিপ্রস্ত্বমগ্নিঃ পবনস্তথা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে দেবাঃ! অত্র গরুড়ে, যুষ্মাভিঃ কথমপি ভীর্ভয়ং ন কার্য্যা, ময়া সহিতা যূয়ং গত্বা পশ্যধ্বম্। তদা অগ্নিনা এবম্ উক্তাঃ, তে দেবাঃ, তদৈব ঋষিগণৈঃ সহেতি সর্ষিগণাঃ সন্তঃ, দূরাৎ অভ্যুপেত্য বাগ্‌ভিঃ, এনং গরুড়ম্, অস্তুবন্। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥১৪॥

ত্বমিতি। ত্বম্ ঋষির্মন্ত্রদ্রষ্টা, ত্বং মহাভাগঃ সর্ব্বশক্তিমত্ত্বাদতীবভাগ্যবান্, ত্বং দেবস্তত্তুল্যপ্রভাবশালী, পতগেশ্বরঃ পক্ষিরাট্। ত্বং প্রভুঃ সর্ব্বশক্তিমান্ তপনস্তাপদাতা সূর্য্যঃ, পরমে পদে তিষ্ঠতীতি পরমেষ্ঠী, প্রজাপতির্দক্ষশ্চ ॥১৫॥

ত্বমিতি। ত্বম্ ইন্দ্রঃ, ত্বং হয়মুখো হয়গ্রীবো বিষ্ণুঃ, ত্বং শর্ব্বো মহাদেবঃ, ত্বং জগৎপতি-

ভারতভাবদীপঃ

ক্রমেণাগ্নিবর্ণনমগ্নিগরুড়য়োরতিসাদৃশ্যকথনার্থম্ ॥১০—১৪॥ অত্রাপি পূর্ব্ববৎ সুপর্ণোপাধিকং ব্রহ্মৈব স্তূয়তে, ন হি বিষ্ণুবাহনে পক্ষিমাত্রে প্রকৃতাদি সর্ব্বাণি বিশেষণানি অঞ্জসা সঙ্গচ্ছন্তে। "ইন্দ্রং মিত্রং বরুণমগ্নিমাহুরথো দিব্যঃ স সুপর্ণো গরুত্মান্। একং সদ্বিপ্রা বহুধা বদন্ত্যগ্নিং যমং মাতরিশ্বানমাহুঃ॥" ইতি শ্রুতেরিন্দ্রাদিবহুপ্রকারেণ সদেবৈকমুচ্যত ইত্যবগমাৎ। ঋষিঃ প্রণবরূপো মন্ত্রঃ; মন্ত্রাণাং সর্ব্বেষাং দ্রষ্টা মধুচ্ছন্দ আদিরূপো বা। মহাভাগঃ কৃৎস্নস্য যজ্ঞস্য ভোক্তা। দেবো দ্যোতমানঃ। পতগানাং জীবপক্ষিণামীশ্বরঃ; অতিশীঘ্রগো বা; "তদ্ধাবতোঽন্যানত্যেতি শশ্বৎ" ইতি শ্রুতেঃ। প্রভুশ্চেতনাচেতনস্য কৃৎস্নস্যাধিষ্ঠাতা। তপনঃ তপতীতি তপনোঽন্তকর্ত্তা। সূর্য্যঃ সূতে ইতি সূর্য্য উৎপাদকঃ, উপাদানমিত্যর্থঃ, পরমেষ্ঠী হিরণ্যগর্ভরূপেণ, প্রজাপতির্দক্ষাদিরূপেণ - চ, নিমিত্তমপীত্যর্থঃ ॥১৫॥ ত্বমিন্দ্রো দেবরাজঃ। হয়মুখো হয়গ্রীবাবতারঃ। ত্বং শরো মহাদেবস্য ত্রিপুরবধে বাণভূতো বিষ্ণুঃ। ত্বং মুখং "ব্রাহ্মণোঽস্য মুখমাসীৎ" ইতি শ্রুতেঃ। পদ্মজশ্চতুর্ম্মুখঃ। বিপ্রো বিজ্ঞানবান্।

দেবগণ! আপনারা এই গরুড় হইতে কোনপ্রকারেই ভয় করিবেন না; আপনারা আমার সহিত আসিয়া দেখুন।" অগ্নি এইরূপ বলিলে, দেবতারা ঋষিদের সহিত তখনই যাইয়া, দূর হইতে নিকটে উপস্থিত হইয়া, বাক্যদ্বারা গরুড়ের স্তব করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

দেবগণ বলিলেন—"আপনি ঋষি, আপনি মহাভাগ্যবান্, আপনি দেবতা, আপনি পক্ষিরাজ, আপনি সর্ব্বশক্তিমান্, আপনি তাপদেবতা সূর্য্য এবং আপনিই উত্তমস্থানস্থ দক্ষ ॥১৫॥

ত্বং হি ধাতা বিধাতা চ ত্বং বিষ্ণুঃ সুরসত্তমঃ।
ত্বং মহানভিভূঃ শশ্বৎ অমৃতং ত্বং মহদ্‌যশঃ ॥১৭॥
ত্বং প্রভাস্ত্বমভিপ্রেতং ত্বং নস্ত্রাণমনুত্তমম্।
ত্বং গতিঃ সততং ত্বত্তঃ কথং নঃ প্রাপ্নুয়াদ্ভয়ম্ ॥১৮॥
বলোর্ম্মিমান্ সাধুরদীনসত্ত্বঃ সমৃদ্ধিমান্ দুর্বিষহস্ত্বমেব।
ত্বত্তঃ সৃতং সর্ব্বমহীনকীর্ত্তে! হ্যনাগতং চোপগতং চ সর্ব্বম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

জগৎপালয়িতা। ত্বং মুখং সর্ব্বপক্ষিণামগ্রবর্ত্তী, ত্বং পদ্মজো ব্রহ্মা, তং বিপ্রো ব্রাহ্মণঃ, ত্বম্ অগ্নিঃ, তথা পবনো বায়ুশ্চ ॥১৬॥

ত্বমিতি। ত্বং ধাতা বিধাতা তদাখ্যদেবতাদ্বয়ম্, সুরসত্তমো দেবোত্তমো বিষ্ণুর্ব্যাপকঃ। মহান্ অতিবিশালঃ, সর্ব্বম্ অভিভবতীতি অভিভূঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠঃ, শশ্বন্নিত্যম্ অমৃতং মোক্ষঃ মহদ্‌যশঃ তদাখ্যং ব্রহ্ম ॥১৭॥

ত্বমিতি। প্রভাঃ সূর্য্যাদীনাং তেজাংসি, অভিপ্রেতং সুখম্, অনুত্তমং শ্রেষ্ঠম্, নঃ অস্মাকম্, ত্রাণং ত্রাণকর্ত্তা; গতিরুপায়ঃ, ত্বত্তস্তব সকাশাৎ ভয়ং কর্ত্তৃ, কথং নঃ অস্মান্ প্রাপ্নুয়াৎ অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ ॥১৮॥

বলেতি। ন হীনা গর্হ্যা কীর্ত্তির্যস্য তৎসম্বোধনম্। ত্বমেব বলস্য ঊর্ম্মিমান্ সমুদ্রঃ, সাধুঃ সৎস্বভাবঃ, অদীনং মহৎ সত্ত্বম্ অধ্যবসায়ো যস্য সঃ, সমৃদ্ধিমান্ সম্পন্নঃ, দুর্বিষহশ্চ।

ভারতভাবদীপঃ

অগ্নির্বায়ুশ্চেত্যাদিসর্ব্বদেবতাত্মা ॥১৬॥ ধাতা চিতিঃ, বিধাতা মায়া ইতি প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমেব। বিষ্ণুর্ব্যাপকঃ। সুরসত্তমো দেবেশ্বরঃ। মহান্ মহত্তত্ত্বম্। অভিভূঃ অভিতো ভবতীত্যভিভূ-রভিমানোঽহঙ্কার ইত্যর্থঃ। শশ্বৎ সর্ব্বদা, অমৃতমবিকৃতম্। মহদ্‌যশঃ "তস্য নাম মহদ্‌যশঃ" ইতি শ্রুতেনির্গুণং ব্রহ্ম ॥১৭॥ ত্বং প্রভাঃ সূর্য্যাদীনাং তেজাংসি। ত্বমভিপ্রেতং বুদ্ধিবৃত্তিঃ। ত্রাণং রক্ষণম্ ॥১৮॥ বলস্য পুণ্যস্য ঊর্ম্মিমান্ সাগরঃ, অতএবাদীনং রজ-আদিনানুপক্ষীণং সত্ত্বং যস্য সঃ, অতএব সমৃদ্ধিরৈশ্বর্য্যং তদ্বান্। দুর্ব্বিষহো যুদ্ধে। ত্বত্তঃ

আপনি ইন্দ্র, আপনি বিষ্ণু, আপনি মহাদেব, আপনি জগদীশ্বর, আপনি পক্ষিগণের অগ্রগণ্য, আপনি ব্রহ্মা, আপনি ব্রাহ্মণ এবং আপনিই অগ্নি ও বায়ু ॥১৬॥

আপনি ধাতা ও বিধাতা, আপনি দেবশ্রেষ্ঠ বিষ্ণু, আপনি অতিবৃহৎ এবং সর্ব্বশ্রেষ্ঠ, আপনি নিত্য মুক্তি ও পরব্রহ্ম ॥১৭॥

আপনি তেজ, আপনি সুখ, আপনিই আমাদের সর্ব্বশ্রেষ্ঠ রক্ষক এবং সর্ব্বদা আপনিই আমাদের উপায়; সুতরাং আপনা হইতে আমাদের ভয় আসিবে কেন ॥১৮॥

ত্বমুত্তমঃ সর্ব্বমিদং চরাচরং গভস্তিভির্ভানুরিবাবভাসসে।
সমাক্ষিপন্ ভানুমতঃ প্রভাং মুহুস্ত্বমন্তকঃ সর্ব্বমিদং ধ্রুবাধ্রুবম্ ॥২০॥
দিবাকরঃ পরিকুপিতো যথা দহেৎ প্রজাস্তথা দহসি হুতাশনপ্রভ!।
ভয়ঙ্করঃ প্রলয় ইবাগ্নিরুত্থিতো বিনাশয়ন্ যুগপরিবর্ত্তনান্তকৃৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তথা ত্বত্তঃ সকাশাদেব, অনাগতং ভবিষ্যৎ, উপগতং বর্ত্তমানম্, সর্ব্বং ভূতঞ্চ, এতৎ সর্ব্বম্ সৃতম্ আবির্ভূতম্ ॥১৯॥

ত্বমিতি। ত্বম্ উত্তমঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠঃ, চরাচরমিদং সর্ব্বমপি ত্বমেব, গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ, ভানুঃ সূর্য্য ইব অবভাসসে প্রকাশসে। মুহুরনবরতম্, ভানুমতঃ সূর্য্যস্য প্রভাম্, সমাক্ষিপন্ স্বপ্রভাবেণ তিরস্কুর্ব্বন্, অন্তকো মৃত্যুদেবতা। ধ্রুবং নিত্যম্, আকাশাদি অধ্রুবম্ অনিত্যং ঘটাদি চ তদিদং সর্ব্বমপি ত্বমেব ॥২০॥

দিবেতি। হে হুতাশনপ্রভ! পরিকুপিতো দিবাকরঃ সূর্য্যো যথা প্রজা জনান্ দহেৎ, তথা ত্বমপি দহসি। যুগস্য সত্যাদেঃ পরিবর্ত্তনম্ অন্তঞ্চ করোতীতি তাদৃশস্ত্বম্, প্রলয়ে অগ্নিরিব, জগৎ বিনাশয়ন্, অতএব ভয়ঙ্করঃ সন্, উত্থিতঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

সৃতং নির্গতং সর্ব্বম্। অহীনকীর্ত্তে! পুণ্যশ্লোক! অনাগতাদি চ ত্বমেব ॥১৯॥ উত্তম-শিল্পাত্রঃ। চরাচরং চেতনাচেতনম্, স্থাবরজঙ্গমং বা। গভস্থিভির্বৃত্তিজ্ঞানৈঃ ভানুরিব কিরণৈঃ অবভাসসে ঘটাদিজ্ঞানরূপেণ। যথোক্তম্—"পরাগর্থপ্রমেয়েষু বা ফলত্বেন সম্মতা। সংবিৎ সৈবেহ মেয়োঽর্থো বেদান্তোক্তিপ্রমাণতঃ॥" ইতি। ভানুমতঃ সূর্য্যস্য। অন্তকো মৃত্যুঃ। ধ্রুবাধ্রুবং ক্ষরাক্ষরং প্রধানপুরুষাত্মকম্ ॥২০॥ যুগপরিবর্ত্তনং সহস্রকৃত্বো জায়মানং তস্যান্তস্তৎকর্ত্তা; কালস্যাপি কাল ইত্যর্থঃ ॥২১॥ খগেশ্বরমুপেত্য সমীপে গত্বা বহ্নং শরণ-

---

হে পুণ্যশ্লোক! আপনি বলের সাগর, সৎস্বভাব, গুরুতর অধ্যবসায়ী, সমৃদ্ধিশালী এবং অত্যন্ত দুঃসহ; আর আপনা হইতেই ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান সমস্ত বস্তু হইয়া থাকে ॥১৯॥

আপনি সর্ব্বশ্রেষ্ঠ, আপনি এই চরাচর সমস্ত জগৎ, আপনি কিরণদ্বারা সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতেছেন, আপনি আপন তেজে সূর্য্যের তেজ অভিভূত করিতেছেন, আপনিই মৃত্যুদেবতা এবং আপনিই নিত্য ও অনিত্য সমস্ত ॥২০॥

হে অগ্নিতুল্য! সূর্য্য যেমন ক্রুদ্ধ হইয়া সকল লোক দগ্ধ করেন, আপনিও তেমনই দগ্ধ করিতেছেন; আর আপনিই যুগের পরিবর্ত্তন ও পর্য্যবসান করিয়া থাকেন এবং এখন আপনি প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় জগৎ বিনাশের জন্য ভয়ঙ্কর হইয়া উঠিয়াছেন ॥২১॥

খগেশ্বরং শরণমুপাগতা বয়ং মহৌজসং জ্বলনসমানবর্চ্চসম্।
তড়িৎপ্রভং বিতিমিরমভ্রগোচরং মহাবলং গরুড়মুপেত্য খেচরম্ ॥২২॥
পরাবরং বরদমজয্যবিক্রমং তবৌজসা সর্ব্বমিদং প্রতাপিতম্।
জগৎপ্রভো! তপ্তসুবর্ণবর্চ্চসা ত্বং পাহি সর্ব্বাংশ্চ সুরান্ মহাত্মনঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
ভয়ান্বিতা নভসি বিমানগামিনো বিমানিতা বিপথগতিং প্রয়ান্তি তে।
ঋষেঃ সুতস্ত্বমসি দয়াবতঃ প্রভোর্মহাত্মনঃ খগবর! কশ্যপস্য হ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

খগেশ্বরমিতি। হে জগৎপ্রভো! বয়ম্, উপেত্য তবৈব সমীপমাগত্য, খগেশ্বরং পক্ষিরাজম্, মহৌজসং মহাপ্রভাবম্, জ্বলনস্য বহ্নেঃ সমানং বর্চ্চস্তেজো যস্য তম্, অতএব তড়িতো বিদ্যুত ইব প্রভা যস্য তম্, বিতিমিরং তমোবিহীনম্, অভ্রগোচরং মেঘসন্নিহিতম্, মহাবলম্, খেচরং পক্ষিণম্, পরো ব্রহ্মরূপতয়া উৎকৃষ্টশ্চাসৌ অবরঃ পক্ষিরূপতয়া নিকৃষ্টশ্চেতি তম্, বরদং বরদানযোগ্যম্, অজয্যো জেতুমশক্যো বিক্রমো যস্য তঞ্চ, গরুড়ং ভবন্তম্, শরণং রক্ষিতারম্, উপাগতাঃ প্রাপ্তাঃ। তপ্তস্য সুবর্ণস্যেব বর্চ্চঃ কান্তির্যস্য তেন তাদৃশেন তব ওজসা তেজসা, ইদং সর্ব্বং প্রতাপিতম্। ত্বম্, মহাত্মনঃ সর্ব্বান্ সুরান্ দেবান্, পাহি রক্ষ। পরাবরমিত্যাদিশ্লোকে হরিণীবংশস্থবিলয়োর্মেলনাদুপজাতির্বৃত্তম্। এবমগ্রেঽপি ॥২২—২৩॥

ননু সুরাণাং বিপত্তিঃ কুত্র যেন তান্ রক্ষামীত্যাহ—ভয়েতি। তে বিমানগামিনঃ সুরাঃ, বিমানিতাঃ তব তেজসা অভিভবাদপমানিতাঃ, অতএব ভয়ান্বিতাঃ সন্তঃ, নভসি আকাশে, বিপথগতিং প্রত্যাবৃত্তিপথে গমনং প্রত্যাবৃত্তিমেবেত্যর্থঃ, প্রয়ান্তি প্রাপ্নুবন্তি। তব তেজসা অভিভব এব তেষাং বিপত্তিরিতি ভাবঃ। ননু রক্ষা হি দয়াপ্রযোজ্যা, তস্মে দয়া কুত ইত্যাহ—ঋষেরিতি। হে খগবর! ত্বম্, দয়াবতঃ প্রভোর্মহাত্মনঃ, কশ্যপস্য ঋষেঃ, সুতঃ, অসি। অতস্ত্বয্যপি দয়া যুক্তৈবেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মুপাগতা ইতি সম্বন্ধঃ ॥২২॥ পরাবরং কারণং কার্য্যঞ্চ। অজয্যো জেতুমশক্যো বিক্রমো যস্য তম্ ॥২৩॥ বিমানগামিনো দেবাঃ। বিমানিতাঃ পরাজিতাঃ। বিপথগতিং হীনমার্গানু-

---

হে জগদীশ্বর! আপনি পক্ষীর রাজা, আপনার প্রভাব ও শক্তি অসাধারণ এবং তেজ অগ্নি ও বিদ্যুতের তুল্য, আপনাতে তমোগুণ নাই, আপনি মেঘের সন্নিহিত আকাশচারী এবং আপনি উৎকৃষ্টও বটেন, নিকৃষ্টও বটেন, আপনি বর দান করিতে সমর্থ, আর আপনার বিক্রমকে কেহই জয় করিতে পারে না; এই সকল কারণে আমরা নিকটে আসিয়া আপনার শরণাগত হইয়াছি। তপ্ত সুবর্ণের তুল্য আপনার এই তেজে সমগ্র জগৎ সন্তপ্ত হইয়াছে; অতএব আপনি সমস্ত দেবগণকে রক্ষা করুন ॥২২—২৩॥

স মা ক্রুধঃ কুরু জগতো দয়াং পরাং ত্বমীশ্বরঃ প্রশমমুপৈহি পাহি নঃ।
মহাশনিস্ফুরিতসমস্বনেন তে দিশোঽম্বরং ত্রিদিবমিয়ঞ্চ মেদিনী।
চলন্তি নঃ খগ! হৃদয়ানি চানিশং নিগৃহ্যতাং বপুরিদমগ্নিসন্নিভম্ ॥২৫॥
তব দ্যুতিং কুপিতকৃতান্তসন্নিভাং নিশাম্য নশ্চলতি মনোঽব্যবস্থিতম্।
প্রসীদ নঃ পতগপতে! প্রযাচতাং শিবশ্চ নো ভব ভগবন্! সুখাবহঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হে খগ! স ত্বম্, মা ক্রুধঃ অস্মাসু ক্রোধং মা কার্ষীঃ। জগতঃ সম্বন্ধে, পরামত্যন্তাং দয়াং কুরু, ত্বং স্বয়মীশ্বরঃ, অতএব প্রশমম্ অস্মাদুগ্ররূপাৎ শান্তিম্, উপৈহি প্রাপ্নুহি, নঃ অস্মান্, পাহি রক্ষ। তে তব, মহদ্‌যৎ অশনিস্ফুরিতং বজ্রনির্ঘোষস্তৎসমস্বনেন তত্তুল্যশব্দেন, দিশঃ, অম্বরম্ আকাশম্, ত্রিদিবং স্বর্গঃ, ইয়ং মেদিনী পৃথিবী চ, নঃ অস্মাকং হৃদয়ানি চ, অনিশং নিরন্তরম্, চলন্তি কম্পন্তে; অতএব ইদম্ অগ্নিসন্নিভং বপুর্নিজশরীরম্, নিগৃহ্যতাং সংহ্রিয়তাম্। তেন চাস্য ভীষণশব্দোঽপি বিরমেদিতি ভাবঃ। ইদমেব পদ্যং ষট্পদপদ্যে প্রমাণম্ ॥২৫॥

তবেতি। হে পতগপতে! পক্ষিরাজ! কুপিতকৃতান্তসন্নিভাং ক্রুদ্ধযমতুল্যাং তব দ্যুতিং তেজঃ, নিশাম্য দৃষ্ট্বা, নঃ অস্মাকম্, অব্যবস্থিতম্ অধীরং মনঃ, চলতি কম্পতে। অতএব প্রযাচতাং তব প্রসাদমেব প্রার্থয়তাম্, নঃ অস্মাকমুপরি প্রসীদ; হে ভগবন্! নঃ অস্মাকং সম্বন্ধে, শিবো মঙ্গলকরঃ সুখাবহঃ সুখজনকশ্চ ভব ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থিতিম্ ॥২৪॥ স ত্বং মা ক্রুধঃ ক্রোধং মা কার্ষীঃ। মহাশনেঃ স্ফুরিতং তেন সমস্তুল্যঃ স্বনঃ

হে পক্ষিরাজ! সেই দেবগণ আপনার তেজে পরাজিত ও অপমানিত হইয়া ভয়ে ফিরিয়া যাইতেছেন। আপনিও প্রভাবশালী দয়ালু মহাত্মা কশ্যপমুনির পুত্র ॥২৪॥

আপনি ক্রোধ করিবেন না, জগতের উপরে দয়া করুন; আপনি ঈশ্বর, শান্ত হউন, আমাদিগকে রক্ষা করুন; বজ্রনির্ঘোষের তুল্য আপনার ভীষণ শব্দে সমস্ত দিক্, আকাশ, স্বর্গলোক, এই পৃথিবী এবং আমাদের হৃদয় নিরন্তর কম্পিত হইতেছে; অতএব পক্ষিরাজ! আপনার এই অগ্নিতুল্য মূর্ত্তির উপসংহার করুন ॥২৫॥

পক্ষিরাজ! ক্রুদ্ধ যমের তুল্য আপনার তেজ দেখিয়া, আমাদের অস্থির মন কম্পিত হইতেছে; অতএব আমরা আপনার অনুগ্রহ প্রার্থনা করিতেছি, আপনি আমাদের উপরে অনুগ্রহ করুন; হে মাহাত্ম্যশালিন্! আপনি আমাদের মঙ্গল করুন এবং সুখ সম্পাদন করুন" ॥২৬॥

---

(২৬) ...নিশম্য...।

সৌতিরুবাচ।

এবং স্তুতঃ সুপর্ণস্তু দেবৈঃ সর্ষিগণৈস্তদা।
তেজসঃ প্রতিসংহারমাত্মনঃ স চকার হ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সৌপর্ণে ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

বিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।

স শ্রুত্বাথাত্মনো দেহং সুপর্ণঃ প্রেক্ষ্য চ স্বয়ম্।
শরীরপ্রতিসংহারমাত্মনঃ সম্প্রচক্রমে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। তদা সর্ষিগণৈঃ ঋষিগণসহিতৈর্দেবৈঃ, এবং স্তুতঃ স সুপর্ণো গরুড়ঃ, আত্মনস্তেজসঃ প্রতিসংহারম্ উপসংহারং চকার। হেতি পাদপূরণে ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

স ইতি। অথ স সুপর্ণো গরুড়ঃ, আত্মনো দেহং দেহস্য ভীষণতাং দেবেভ্যঃ শ্রুত্বা, স্বয়ঞ্চ প্রেক্ষ্য দৃষ্ট্বা, আত্মনঃ শরীরস্য প্রতিসংহারং সঙ্কোচম্, সম্প্রচক্রমে ক্রমেণ কর্ত্তুমারব্ধবান্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শবস্তেন দিশশ্চলন্তীত্যুত্তরাদপকৃষ্যতে। নিগৃহ্যতাং সংক্ষিপ্যতাং ক্রিয়তাম্ ॥২৫॥ অব্যবস্থিতমিতি চ্ছেদঃ, ব্যাকুলমিত্যর্থঃ ॥২৬—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আদিপর্ব্বণি ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥১৯॥

—:*:—

স ইতি। স সুপর্ণঃ স্তুতিব্যাজেন দেবৈর্বোধিতস্তেভ্য আত্মনো দেহং স্বরূপং শ্রুত্বা

সৌতি বলিলেন—তখন দেবগণ ও ঋষিগণ এইরূপ স্তব করিলে, গরুড় আপন তেজের উপসংহার করিলেন ॥২৭॥

—:*:—

সৌতি বলিলেন—তাহার পর, গরুড় দেবগণের মুখে আপন শরীরের ভীষণতা শুনিয়া এবং নিজেও প্রত্যক্ষ করিয়া, সেই শরীরের সঙ্কোচ করিতে লাগিলেন ॥১॥

---

* কচিৎ '...ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ', কচিচ্চ '...বিংশোঽধ্যায়ঃ'।

স্থপর্ণ উবাচ।

ন মে সর্ব্বাণি ভূতানি বিভিয়ুর্দেহদর্শনাৎ।
ভীমরূপাৎ সমুদ্বিগ্নাস্তস্মাত্তেজস্তু সংহরে ॥২॥

সৌতিরুবাচ।

ততঃ কামগমঃ পক্ষী কামবীর্য্যো বিহঙ্গমঃ।
অরুণঞ্চাত্মনঃ পৃষ্ঠমারোপ্য স পিতুর্গৃহাৎ ॥৩॥
মাতুরন্তিকমাগচ্ছৎ পরং তীরং মহোদধেঃ।
তত্রারুণশ্চ নিক্ষিপ্তো দিশং পূর্ব্বাং মহাদ্যুতিঃ ॥৪॥
সূর্য্যস্তেজোভিরত্যুগ্রৈর্লোকান্ দগ্ধুমনা যদা।

রুরুরুবাচ।

কিমর্থং ভগবান্ সূর্য্যো লোকান্ দগ্ধুমনাস্তদা ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে দেবাঃ! সর্ব্বাণি ভূতানি প্রাণিনঃ, মে মম, দেহদর্শনাৎ ন বিভিয়ুর্ন ভীতানি ভবেয়ুঃ; যূয়ঞ্চ ভীমরূপাৎ মম ভয়ঙ্করাকারাৎ সমুদ্বিগ্না ন ভবেতেতি শেষঃ; তস্মাদ্ধেতোঃ, তেজঃ, সংহরে সঙ্কোচয়ামি ॥২॥

তত ইতি। ততস্তেজঃসঙ্কোচানন্তরম্, কামগমঃ, কামবীর্য্যঃ পক্ষী প্রশস্তপক্ষশালী, বিহঙ্গমঃ খেচরঃ। অতো ন পৌনরুক্ত্যম্। স স্থপর্ণঃ, অরুণং পূর্ব্বজাতং ভ্রাতরম্, আত্মনঃ পৃষ্ঠম্ আরোপ্য, পিতুর্গৃহাৎ, মহোদধেঃ পরং তীরং পরতীরস্থম্, মাতুর্বিনতায়া অন্তিকম্, আগচ্ছৎ। আগত্য চ স্থপর্ণেন যদা মহাদ্যুতিঃ সূর্য্যঃ, অত্যুগ্রৈস্তেজোভিঃ, লোকান্ দগ্ধুমনা অভবৎ, তত্র তদা, পূর্ব্বাং দিশং প্রতি, অরুণো নিক্ষিপ্তঃ স্থাপিতঃ। তদা ভগবান্ সূর্য্যঃ, কিমর্থং লোকান্ দগ্ধুমনা অভবদিতি শেষঃ।

ন চ "এবং শপ্ত্বা ততঃ পুত্রঃ" ইত্যাদিদ্বাদশাধ্যায়োক্তবৃত্তান্তেন সহাস্য বিরোধ ইতি বাচ্যম্, এতদনন্তরবর্ত্তিবৃত্তান্তস্যৈব তত্রাভিধানাৎ ॥৩—৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রেক্ষ্যাহভূয় চ সর্ব্বভূতাভয়ায় সৌম্যো বভূবেত্যর্থঃ ॥১॥ সমুদ্বিগ্না জনা ইতি শেষঃ ॥২॥ অরুণং মাতুর্বিবশতয়া যত্র কুত্রাপি স্থিতম্ ॥৩॥ সূর্য্যো দগ্ধুমনা যদাভূত্তদা পূর্ব্বাং দিশং গত্বা

গরুড় বলিলেন—"দেবগণ! সমস্ত প্রাণী আমার শরীর দেখিয়া ভীত না হয় এবং আপনারাও উদ্বিগ্ন না হন, এই জন্য তেজের উপসংহার করিলাম" ॥২॥

সৌতি বলিলেন—কামগামী, কামবীর্য্য, প্রশস্তপক্ষশালী ও আকাশচারী গরুড় আপন ভ্রাতা অরুণকে পিঠে তুলিয়া লইয়া, পিতৃগৃহ হইতে সমুদ্রের

(৪) ...পুরোদেশে মহাদ্যুতেঃ।

কিমস্যাপকৃতং দেবৈর্যেনেমং মন্যুরাবিশৎ।
প্রমতিরুবাচ।
চন্দ্রার্কাভ্যাং যদা রাহুরাখ্যাতো হ্যমৃতং পিবন্ ॥৬॥
বৈরানুবন্ধং কৃতবাংশ্চন্দ্রাদিত্যৌ তদানঘ!।
বাধ্যমানং গ্রহেণাথ হ্যাদিত্যং মন্যুরাবিশৎ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
সুরার্থায় সমুৎপন্নো রোষো রাহোস্তু মাং প্রতি।
বহ্বনর্থকরং পাপমেকোঽহং সমবাপ্নুয়াম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। দেবৈঃ, অস্য সূর্য্যস্য, কিম্ অপকৃতম্; যেন মন্যুর্দেবানুদ্দিশ্য কোপঃ, ইমং সূর্য্যম্, আবিশৎ অধিষ্ঠিতবান্। যদা হি অমৃতং পিবন্ রাহুঃ চন্দ্রার্কাভ্যাং নারায়ণায় আখ্যাতঃ কথিতঃ; হে অনঘ! রুরো! তদা তদবধি, রাহুঃ চন্দ্রাদিত্যৌ প্রতি, বৈরানুবন্ধং শত্রুতানুবৃত্তিম্, কৃতবান্। অথ অনন্তরম্, গ্রহেণ রাহুণা, বাধ্যমানং গ্রাসেন পীড্যমানম্, আদিত্যং সূর্য্যম্, মন্যুঃ দেবানুদ্দিশ্য কোপ আবিশৎ ॥৬—৭॥

নন্ সূর্য্যস্য দেবোপরি কোপে কিং কারণমিত্যাহ—সুরেতি। মাং সূর্য্যং প্রতি, সুরার্থায় দেবনিমিত্ত এব, রাহো রোষঃ সমুৎপন্নঃ; দেবোপকারায়ৈব ময়া তদমৃতপানকথনাদিতি

ভারতভাবদীপঃ

অত্র সূর্য্যস্যাগ্রেহরুণো নিক্ষিপ্ত ইতি যোজ্যম্ ॥৪—৫॥ আদিত্যস্য মূর্ত্তিবহুত্বেন চন্দ্রাদিত্যৈরিতি বহুবচনম্ ॥৬॥ চন্দ্রাদিত্যো ইত্যেকবচনঞ্চ সমাহারাৎ। গ্রহেণ রাহুণা, গ্রহণেন বা ॥৭॥

পরপারবর্ত্তী মাতার নিকট উপস্থিত হইলেন; পরে মহাতেজস্বী সূর্য্য যখন ভয়ঙ্কর তেজদ্বারা সমস্ত লোক দগ্ধ করিতে ইচ্ছা করিয়াছিলেন, তখন গরুড় অরুণকে পূর্ব্বদিকে স্থাপন করেন। ইহা শুনিয়া রুরু বলিলেন—"ভগবান্ সূর্য্যদেব তখন কি জন্য সমস্ত লোক দগ্ধ করিতে ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৩—৫॥

দেবতারাই বা সূর্য্যের কি অপকার করিয়াছিলেন যে, দেবতাদের প্রতি সূর্য্যের ক্রোধ জন্মিয়াছিল।" প্রমতি বলিলেন—"রাহু যখন অমৃত পান করে, তখন চন্দ্র ও সূর্য্য তাহা নারায়ণের নিকট বলিয়া দিয়াছিলেন। তাই, রাহু চন্দ্র ও সূর্য্যের প্রতি চিরকালই শত্রুতা করিয়া আসিতেছিল এবং সেই জন্যই রাহু সূর্য্যকে গ্রাস করিয়া কষ্ট দিত; তাহাতেই দেবগণের প্রতি সূর্য্যের ক্রোধ জন্মিয়াছিল ॥৬—৭॥

(৬) চন্দ্রাদিত্যৈর্যদা...। (৭)...চন্দ্রাদিত্যো তদানঘ!।

সহায় এব কার্য্যেষু ন চ কৃচ্ছ্রেষু দৃশ্যতে।
পশ্যন্তি গ্রস্যমানং মাং সহন্তে বৈ দিবৌকসঃ ॥৯॥
তস্মাল্লোকবিনাশার্থং হ্যবতিষ্ঠে ন সংশয়ঃ।
এবং কৃতমতিঃ সূর্য্যো হ্যস্তমভ্যগমদ্‌গিরিম্ ॥১০॥
তস্মাল্লোকবিনাশায় সন্তাপয়ত ভাস্করঃ।
ততো দেবানুপাগম্য প্রোচুরেবং মহর্ষয়ঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ভাবঃ। অথ চ অহম্ এক এব, বহ্বনর্থকরম্ অত্যন্তকষ্টজনকম্, পাপং পাপনিবন্ধনরাহুগ্রাসম্, সমবাপ্নুয়াম্ ॥৮॥

সহায় ইতি। কার্য্যেষু সমুদ্রমথনাদিব্যাপারেষু, দেবগণো মম সহায় এব; অথ চ কৃচ্ছ্রেষু মম কষ্টেষু, স দেবগণঃ সহায়ো ন দৃশ্যতে। যেন হি দিবৌকসো দেবাঃ, রাহুণা গ্রস্যমানং মাং পশ্যন্তি, তৎ সহন্তে চ। ন চ তৎপ্রতিবিধানায় যতন্ত ইতি ভাবঃ ॥৯॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্ধেতোঃ, দেবস্পৃহণীয়স্য লোকস্য বিনাশার্থম্, অবতিষ্ঠে, অত্র সংশয়ো নাস্তি। সূর্য্য এবং কৃতমতিঃ সন্, অস্তং গিরিং পর্ব্বতম্, অভ্যাগমৎ ॥১০॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্ধেতোরেব, ভাস্করঃ সূর্য্যঃ, লোকবিনাশায়, সন্তাপয়ত সমতাপয়ৎ, অড়াগমাভাব আর্ষঃ। ততঃ পরম্, মহর্ষয়ো দেবানুপাগম্য, এবং প্রোচুঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

সুরাণামর্থায় হিতায় ॥৮॥ সহন্তে মর্ষয়ন্তি। "সহ দেবৈঃ" ইতি পাঠে দিবৌকস উপদেবাঃ মরীচ্যাদয়ঃ প্রজাপতয়ঃ ॥৯—১০॥ তস্মাদস্তাচলং গত্বেতি ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী। সন্তাপয়ত সমতাপয়ত, অড়ভাব আর্ষঃ। তিরোভূত এব সন্নেবং দহত্যুদয়ে তু ভস্মীকরিষ্যতি লোকা-

---

কেন না, সূর্য্য মনে মনে সমালোচনা করিয়াছিলেন যে, আমি দেবগণের মঙ্গলের জন্যই রাহুর অমৃতপানের কথা বলিয়া দিয়াছিলাম; তাহাতেই আমার প্রতি রাহুর ক্রোধ জন্মিয়াছে; অথচ আমি একাকীই সেই কষ্ট ভোগ করি ॥৮॥

অন্য কার্য্যের সময় দেবতারা আমার সহায় হন; কিন্তু কষ্টের সময় কাহাকেও সহায় দেখা যায় না। রাহু আমাকে গ্রাস করে, দেবতারা তাহা চাহিয়া দেখেন ও সহ্য করেন; কিন্তু প্রতীকারের কোন চেষ্টা করেন না ॥৯॥

অতএব আমি নিশ্চয়ই দেবতাদের এই জগৎ বিনষ্ট করিবার জন্য প্রস্তুত হইলাম। সূর্য্য মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া অস্তাচলে গমন করিলেন ॥১০॥

তাহার পরেই তিনি জগৎ বিনষ্ট করিবার জন্য সন্তাপ বিস্তার করিতে লাগিলেন। তাহার পর মহর্ষিরা যাইয়া দেবগণের নিকট এইরূপ বলিতে লাগিলেন—॥১১॥

...

অদ্যার্দ্ধরাত্রসময়ে সর্ব্বলোকভয়াবহঃ।
উৎপৎস্যতে মহান্ দাহস্ত্রৈলোক্যস্য বিনাশনঃ ॥১২॥
ততো দেবাঃ সর্ষিগণা উপগম্য পিতামহম্।
অব্রুবন্ কিমিবেহাদ্য মহদ্দাহকৃতং ভয়ম্ ॥১৩॥
ন তাবদ্দৃশ্যতে সূর্য্যঃ ক্ষয়োঽয়ং প্রতিভাতি চ।
উদিতে ভগবন্! ভানৌ কথমেতদ্ভবিষ্যতি ॥১৪॥

পিতামহ উবাচ।

এষ লোকবিনাশায় রবিরুদ্যন্তুমুদ্যতঃ।
দৃশ্যন্নেব হি লোকান্ স ভস্মরাশীকরিষ্যতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। অদ্য অর্দ্ধরাত্রসময়ে সর্ব্বলোকভয়াবহঃ ত্রৈলোক্যস্য বিনাশনঃ মহান্ দাহঃ সন্তাপঃ উৎপৎস্যতে ॥১২॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, সর্ষিগণা ঋষিগণসহিতা দেবাঃ, পিতামহং ব্রহ্মাণম্ উপগম্য অব্রুবন্, হে পিতামহ! অদ্য দাহকৃতং সন্তাপজনিতম্, মহৎ, ভয়ম্, কিমিব কথং জাতম্ ॥১৩॥

নেতি। অস্তগমনাদেব সূর্য্যো ন দৃশ্যতে; অথ চ অয়ং ক্ষয়ঃ সন্তাপনিবন্ধনো জগদ্বিনাশঃ, প্রতিভাতি উপস্থিতঃ। হে ভগবন্! ভানৌ সূর্য্যে উদিতে সতি, এতৎ সন্তপনম্, কথং কীদৃক্ ভবিষ্যতি; তন্ন বিদ্ম ইতি ভাবঃ ॥১৪॥

এষ ইতি। এষ রবিঃ, লোকবিনাশায়, উদ্যন্তুম্ উদেতুম্, উদ্যতঃ, দৃশ্যন্ উদয়াৎ পরং দৃশ্যমান এব, স রবিঃ, লোকান্ জগন্তি, ভস্মরাশীকরিষ্যতি। দৃশ্যন্নিতি কর্ম্মণি পরস্মৈপদবিষয়-প্রত্যয় আর্ষত্বাৎ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যাহ—তত ইত্যাদিনা ॥১১—১৪॥ দৃশ্যন্ পশ্যন্, কণ্ড্বাদেরাকৃতিগণত্বাদ্দৃশেরপি স্বার্থে

"আজ অর্দ্ধরাত্রসময়ে সমস্ত লোকের ভয়জনক ত্রিভুবনেরই বিনাশকারী গুরুতর সন্তাপ উপস্থিত হইবে" ॥১২॥

তাহার পর দেবগণ ঋষিগণের সহিত ব্রহ্মার নিকট যাইয়া বলিলেন—"আজ গুরুতর তাপভয় হইল কেন? ॥১৩॥

ভগবন্! সূর্য্যকে দেখা যাইতেছে না, ইহাতেই সন্তাপে এই প্রলয়কাণ্ড উপস্থিত হইয়াছে; সূর্য্য উদয় পাইলে যে কিরূপ হইবে, তাহা জানি না" ॥১৪॥

ব্রহ্মা বলিলেন—"জগৎ বিনষ্ট করিবার জন্য সূর্য্য এই উদিত হইবার উদ্‌যোগ করিতেছেন; তিনি দৃষ্টিগোচর হইয়াই ত্রিভুবনকে ভস্ম করিয়া ফেলিবেন ॥১৫॥

তস্য প্রতিবিধানঞ্চ বিহিতং পুর্ব্বমেব হি।
কশ্যপস্য সুতো ধীমানরুণেত্যভিবিশ্রুতঃ ॥১৬॥
মহাকায়ো মহাতেজাঃ স স্থাস্যতি পুরো রবেঃ।
করিষ্যতি চ সারথ্যং তেজশ্চাস্য হরিষ্যতি ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
লোকানাং স্বস্তি চৈবং স্যাদৃষীণাঞ্চ দিবৌকসাম্।

প্রমতিরুবাচ।

ততঃ পিতামহাজ্ঞাতঃ সর্ব্বং চক্রে তদাঽরুণঃ ॥১৮॥
উদিতশ্চৈব সবিতা হ্যরুণেন সমাবৃতঃ।
এতত্তে সর্ব্বমাখ্যাতং যৎ সূর্য্যং মন্যুরাবিশৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য ক্ষয়স্য, প্রতিবিধানঞ্চ ময়া পূর্ব্বমেব বিহিতম্। কিন্তদিত্যাহ—ধীমান্ মহাকায়ঃ মহাতেজাশ্চ অরুণ ইতি নাম্না অভিবিশ্রুতঃ সর্ব্বত্র প্রসিদ্ধঃ, কশ্যপস্য কশ্চিৎ সুতোঽস্তি। সঃ অরুণঃ, দগ্ধুং প্রবৃত্তস্য রবেঃ, পুরঃ সম্মুখে, স্থাস্যতি; অস্য রবেঃ, সারথ্যং করিষ্যতি চ, আবরণাৎ তেজো হরিষ্যতি চ। এতদেব প্রতিবিধানমিতি ভাবঃ ॥১৬—১৭॥

লোকানামিতি। এবং প্রতিবিধানে সতি, লোকানাম্ ঋষীণাং দিবৌকসাং দেবানাঞ্চ, স্বস্তি মঙ্গলং স্যাৎ। ততঃ পরম্, অরুণঃ, তদা পিতামহেন ব্রহ্মণা অজ্ঞাতঃ সন্, সর্ব্বং সূর্য্যস্য পুরোঽবস্থানাদিকম্, চক্রে ॥১৮॥

উদিত ইতি। সবিতা সূর্য্যঃ, উদিতঃ সন্নেব হি, অরুণেন তৎসম্মুখে স্থিতা সমাবৃতঃ। হে রুরো! তে তব সমীপে, এতৎ সর্ব্বমেব ময়া আখ্যাতম্ উক্তম্; যদ্যস্মাৎ, মন্যুঃ ক্রোধঃ সূর্য্যম্ আবিশৎ ॥১৯॥

আমি পূর্ব্বেই তাহার প্রতিবিধান করিয়া রাখিয়াছি। বিশাল শরীর ও মহাতেজস্বী অরুণনামে কশ্যপের একটী বিচক্ষণ পুত্র আছে; সেই অরুণই সূর্য্যের সম্মুখে থাকিবে, তাঁহার সারথির কার্য্য করিবে এবং সম্মুখে থাকাবশতঃ তাঁহার তেজের হ্রাস করিয়া দিবে ॥১৬—১৭॥

এইরূপ প্রতিবিধান করায় জনসাধারণের, ঋষিগণের ও দেবগণের মঙ্গল হইবে।" প্রমতি বলিলেন—"তাহার পর, অরুণ ব্রহ্মার আদেশে তখন সেই সমস্তই করিলেন ॥১৮॥

সূর্য্য উদিত হইবামাত্রই অরুণ তাঁহাকে আবরণ করিলেন। রুরু! যে কারণে সূর্য্যের ক্রোধ হইয়াছিল, এই তাহা সমস্তই তোমার নিকট বলিলাম" ॥১৯॥

অরুণশ্চ যথৈবাস্য সারথ্যমকরোৎ প্রভুঃ।
ভূয় এবাপরং প্রশ্নং শৃণু পূর্ব্বমুদাহৃতম্ ॥২০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সৌপর্ণে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

একবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।
ততঃ কামগমঃ পক্ষী মহাবীর্য্যো মহাবলঃ।
মাতুরন্তিকমাগচ্ছৎ পরং পারং মহোদধেঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অরুণ ইতি। প্রভুর্মহাশক্তিশালী অরুণশ্চ, যথৈব অস্য সূর্য্যস্য সারথ্যম্, অকরোৎ, তদপ্যাখ্যাতমিত্যনুকর্ষঃ। ময়া পূর্ব্বম্, উদাহৃতম্ উক্তম্, অপরং প্রশ্নম্ আস্তীকোপাখ্যানগত-সর্পধ্বংসবিষয়কপ্রশ্নোত্তরম্, ভূয়ঃ পুনঃ, শৃণু ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। ততঃ অরুণস্য সূর্য্যসারথ্যাত্থনন্তরম্, কামগমঃ, মহাবীর্য্যঃ সাতিশয়-প্রভাবান্বিতঃ, মহাবলশ্চ, পক্ষী গরুড়ঃ, মহোদধেঃ পরং পারং পরপারস্থম্, মাতুর্বিনতায়া অন্তিকম্, আগচ্ছৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

যুক্ ॥১৫॥ প্রতিবিধানং প্রতীকারঃ ॥১৬—২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২০॥

—:*:—

এবং শক্তিশালী অরুণ যে কারণে সূর্য্যের সারথির কার্য্য করিয়াছিলেন, তাহাও বলিলাম; এখন তুমি পূর্ব্বে যে প্রশ্ন করিয়াছিলে, আবার তাহার উত্তর শোন” ॥২০॥

— :*:—

সৌতি বলিলেন—“তাহার পর, কামচারী, মহাপ্রভাবশালী ও মহাবলবান্ গরুড় সমুদ্রের অপর পারে মাতা বিনতাদেবীর নিকট গমন করিলেন ॥১॥

* ‘...চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ’, ‘...একবিংশোঽধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদৌ।

যত্র সা বিনতা তস্মিন্ পণিতেন পরাজিতা।
অতীব দুঃখসন্তপ্তা দাসীভাবমুপাগতা ॥২॥
ততঃ কদাচিদ্বিনতাং প্রণতাং পুত্রসন্নিধৌ।
কালে চাহূয় বচনং কদ্রূরিদমভাষত ॥৩॥
নাগানামালয়ং ভদ্রে! সুরম্যং চারুদর্শনম্।
সমুদ্রকুক্ষাবেকান্তে তত্র মাং বিনতে! নয় ॥৪॥
ততঃ সুপর্ণমাতা তামবহৎ সর্পমাতরম্।
পন্নগান্ গরুড়শ্চাপি মাতুর্বচনচোদিতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। যত্র স্থানে, তস্মিন্ উচ্চৈঃশ্রবসো বর্ণবিষয়ে, পণিতেন পণেন পরাজিতা সা বিনতা, কদ্রোর্দাসীভাবম্, উপাগতা প্রাপ্তা সতী, অতীবদুঃখসন্তপ্তা অতিষ্ঠৎ, তত্রাস্তিকমাগচ্ছদিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥২॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, কদাচিৎ কালে, কদ্রূঃ, সংজ্ঞাত্বেঽপি আর্ষত্বাদুঙ্, আহূয়, পুত্রস্য গরুড়স্য সন্নিধাবেব, প্রণতাং দাস্যবৃত্তিবশাদেবাবনতাং বিনতাম্, ইদং বক্ষ্যমাণং বচনম্, অভাষত ॥৩॥

নাগানামিতি। হে ভদ্রে! বিনতে! সমুদ্রস্য কুক্ষৌ মধ্যে, একান্তে একতীরসন্নিহিতে তত্র প্রসিদ্ধে কস্মিংশ্চিৎ দ্বীপে, মাম্, সুরম্যম্, অতএব চারুদর্শনম্, নাগানাং সর্পাণাম্, আলয়ম্, নয় ॥৪॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, সুপর্ণস্য গরুড়স্য মাতা বিনতা তাং সর্পমাতরং কদ্রূম্, অবহৎ; গরুড়শ্চাপি, মাতুর্বিনতায়া বচনেন আদেশেন চোদিতঃ প্রণোদিতঃ সন্, পন্নগান্ সর্পান্, অহবৎ ॥৫॥

যেখানে বিনতাদেবী পণে পরাজিত হইয়া, কদ্রুর দাসীভাবে অত্যন্ত দুঃখে কাল কাটাইতেছিলেন ॥২॥

তাহার পর, কোন সময়ে কদ্রুদেবী বিনতাকে ডাকিলেন; বিনতা আসিয়া আপন পুত্র গরুড়ের নিকটেই অবনতভাবে দাঁড়াইলেন; তখন কদ্রু তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৩॥

"ভদ্রে! বিনতে! সমুদ্রের মধ্যে এক প্রান্তে মনোহর একটী প্রসিদ্ধ দ্বীপ আছে; সেইটীই নাগগণের উপযুক্ত বাসস্থান; তুমি আমাকে সেইখানে নিয়া চল" ॥৪॥

তাহার পর, বিনতা কদ্রুকে ঘাড়ে নিয়া চলিলেন; গরুড়ও মাতার আদেশে সাপগুলিকে ঘাড়ে লইয়া চলিলেন ॥৫॥

স সূর্য্যমভিতো যাতি বৈনতেয়ো বিহঙ্গমঃ।
সূর্য্যরশ্মিপ্রতপ্তাশ্চ মূর্চ্ছিতাঃ পন্নগাঽভবন্।
তদবস্থান্ সুতান্ দৃষ্ট্বা কদ্রুঃ শক্রমথাস্তুবৎ ॥৬॥
নমস্তে সর্ব্বদেবেশ! নমস্তে বলসূদন!।
নমুচিঘ্ন! নমস্তেঽস্তু সহস্রাক্ষ! শচীপতে! ॥৭॥
সর্পাণাং সূর্য্যতপ্তানাং বারিণা ত্বং প্লবো ভব।
ত্বমেব পরমং ত্রাণমস্মাকমমরোত্তম! ॥৮॥
ঈশো হ্যসি পয়ঃ স্রষ্টুং ত্বমনল্পং পুরন্দর!।
ত্বমেব বায়ুস্ত্বং মেঘস্ত্বমগ্নির্বিদ্যুতোঽম্বরে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স বৈনতেয়ো বিহঙ্গমো গরুড়ঃ সূর্য্যমভিতঃ সূর্য্যাভিমুখ্যেন "তসোভয়াভি-পরিসর্বৈঃ" ইতি দ্বিতীয়া, যাতি স্ম। তেন চ পন্নগাঃ, সূর্য্যরশ্মিপ্রতপ্তাঃ সন্তঃ, মূর্চ্ছিতা অভবন্। সন্ধিরার্ষঃ। অথ কদ্রুঃ সুতান্ নিজপুত্রান্ সর্পান্, তদবস্থান্ মূর্চ্ছিতান্ দৃষ্ট্বা শক্রম্ ইন্দ্রম্ অস্তুবৎ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৬॥

নম ইতি। বলনমুচী দৈত্যবিশেষৌ ॥৭॥

সর্পাণামিতি। ত্বং বারিণা মেঘজলেন, সূর্য্যতপ্তানাং সর্পাণাং প্লবো ভেলা উদ্ধারকর্ত্তা ভব। ত্রায়তে অনেনেতি ত্রাণং রক্ষাহেতুঃ ॥৮॥

ঈশ ইতি। হে পুরন্দর! ত্বমেব, অনল্পং প্রচুরম্, পয়ো মেঘজলম্, স্রষ্টুম্, ঈশঃ সমর্থোঽসি। অম্বরে আকাশে, বিদ্যুতোঽগ্নিঃ বজ্রানলঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। অভিতঃ সম্মুখম্। পন্নগাঽভবন্ সন্ধিরার্ষঃ ॥১—৬॥ অত্রাপীন্দ্রোপাধিকং ব্রহ্ম-

---

বিনতানন্দন পক্ষিরাজ গরুড় সূর্য্যাভিমুখ হইয়া যাইতেছিলেন; তাহাতে তাঁহার পৃষ্ঠবর্ত্তী সর্পগণ সূর্য্যকিরণের তাপে মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িল। তৎপরে কদ্রু পুত্রগণকে মূর্চ্ছিত দেখিয়া ইন্দ্রের স্তব করিতে লাগিলেন—॥৬॥

"দেবরাজ! আপনাকে নমস্কার করি, হে বলাসুরনাশক! আপনাকে নমস্কার করি, হে নমুচিহন্তা! হে সহস্রনয়ন! হে শচপতি! আপনাকে নমস্কার করি ॥৭॥

হে দেবশ্রেষ্ঠ! আপনি জলবর্ষণ করিয়া সূর্য্যসন্তপ্ত সর্পগণের উদ্ধার করুন; আপনিই আমাদের রক্ষার প্রধান কারণ হউন ॥৮॥

হে দেবরাজ! একমাত্র আপনিই প্রচুর জলবর্ষণ করিতে সমর্থ; আপনিই বায়ু, আপনিই মেঘ এবং আপনিই আকাশে বিদ্যুতের অগ্নি ॥৯॥

(৬—৭) শ্লোকয়োর্মধ্যে 'কদ্রুরুবাচ' ইতি কচিৎ পাঠঃ।

ত্বমভ্রগণবিক্ষেপ্তা ত্বামেবাহুর্মহাঘনম্।
ত্বং বজ্রমতুলং ঘোরং ঘোষবাংস্ত্বং বলাহকঃ ॥১০॥
স্রষ্টা ত্বমেব লোকানাং সংহর্ত্তা চাপরাজিতঃ।
ত্বং জ্যোতিঃ সর্ব্বভূতানাং ত্বমাদিত্যো বিভাবসুঃ ॥১১॥
ত্বং মহদ্ভূতমাশ্চর্য্যং ত্বং রাজা ত্বং সুরোত্তমঃ।
ত্বং বিষ্ণুস্ত্বং সহস্রাক্ষস্ত্বং দেবস্ত্বং পরায়ণঃ ॥১২॥
ত্বং সর্বমমৃতং দেব! ত্বং সোমঃ পরমার্চ্চিতঃ।
ত্বং মুহূর্ত্তস্তিথিশ্চ ত্বং লবশ্চ ত্বং পুনঃ ক্ষণঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। অভ্রগণবিক্ষেপ্তা মেঘসমূহস্য চালয়িতা। ঘোষবান্ গম্ভীরশব্দশালী, বলাহকো মেঘঃ ॥১০॥

ইদানীং ব্রহ্মভাবেন স্তৌতি স্রষ্টা ইতি। ত্বমেব লোকানাং স্রষ্টা সংহর্ত্তা চ, সন্দংশ-পাতন্যায়াৎ পালয়িতা চ। অপরাজিতঃ সর্ব্বত্রৈব জেতা। জ্যোতির্জীবচৈতন্যম্। বিভাবসুঃ অগ্নিঃ ॥১১॥

ত্বমিতি। ত্বম্, মহদাশ্চর্য্যঞ্চ ভূতং কশ্চিৎ প্রাণী, দেবো মহাশক্তিমান্, পরায়ণঃ পরমাশ্রয়ঃ ॥১২॥

ত্বমিতি। অমৃতং মুক্তিস্বরূপঃ। সোমঃ সোমরসঃ। মুহূর্ত্তো দণ্ডদ্বয়াত্মকঃ কালঃ, তিথিশ্চন্দ্রকলাক্রিয়া, লবো নিমেষঃ, ক্ষণঃ ত্রিংশৎকলাত্মকঃ কালঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তুষ্টুবে, নমস্তে ইত্যাদিনা। লোকস্রষ্টৃত্বসংহর্ত্তৃত্বাদেস্তল্লিঙ্গদর্শনাৎ ॥৭—১০॥ জ্যোতিশ্চিদ্রূপম্ ॥১১॥ সর্ব্বমমৃতং মোক্ষঃ। আপেক্ষিকে হ্যমৃতত্বে সর্ব্বত্বং নাস্তি। মোক্ষেঽবশিষ্যমাণং যদ্রূপং তৎ ত্বমেবেত্যর্থঃ। সোম ঈশ্বরঃ, পরমৈঃ শ্রেষ্ঠৈরর্চ্চিতঃ; "সোমঃ পবতে জনিতা মতীনাং জনিতা দিবো জনিতা পৃথিব্যাঃ। জনিতাগ্নের্জনিতা সূর্য্যস্য জনিতেন্দ্রস্য জনিতোত বিষ্ণোঃ॥" ইতি

আপনি মেঘসমূহকে চালাইয়া থাকেন, মহর্ষিরা আপনাকেই মহামেঘ বলেন, আপনিই ভয়ঙ্কর বজ্র এবং আপনিই গর্জ্জনশীল মেঘ ॥১০॥

আপনিই জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা, পালনকর্ত্তা ও সংহারকর্ত্তা; আপনি কোথাও পরাজিত নহেন, আপনিই সমস্ত প্রাণীর জীবাত্মা, আপনিই সূর্য্য এবং আপনিই অগ্নি ॥১১॥

আপনি বিশাল ও আশ্চর্য্য কোন প্রাণী, আপনি রাজা, আপনি দেবশ্রেষ্ঠ, আপনি বিষ্ণু, আপনি সহস্রাক্ষ, আপনি দেবতা এবং আপনিই পরম আশ্রয় ॥১২॥

হে দেব! আপনি সর্ব্বপ্রকার মুক্তি, আপনি পরম আদৃত সোমরস, আপনি মুহূর্ত্ত, আপনি তিথি, আপনি লব এবং আপনিই ক্ষণ ॥১৩॥

শুক্লস্ত্বং বহুলস্ত্বঞ্চ কলা কাষ্ঠা ক্রুটিস্তথা।
সংবৎসরর্ত্তবো মাসা রজন্যশ্চ দিনানি চ ॥১৪॥
ত্বমুত্তমা সগিরিবনা বসুন্ধরা সভাস্বরং বিতিমিরমম্বরং তথা।
মহোদধিঃ সতিমি-তিমিঙ্গিলস্তথা মহোর্ম্মিমান্ বহুমকরো ঝষাকুলঃ ॥১৫॥
মহাযশাস্ত্বমিতি সদাভিপূজ্যসে মনীষিভির্মুদিতমনোমহর্ষিভিঃ।
অভিষ্টুতঃ পিবসি চ সোমমধ্বরে বষট্কৃতান্যপি চ হবীংষি ভূতয়ে ॥১৬॥
ত্বং বিপ্রৈঃ সততমিহেজ্যসে ফলার্থং বেদাঙ্গেম্বতুলবলৌঘ ! গীয়সে চ।
ত্বদ্ধেতোর্যজনপরায়ণা দ্বিজেন্দ্রা বেদাঙ্গান্যভিগময়ন্তি সর্ব্বযত্নৈঃ ॥১৭॥ *

ভারতকৌমুদী

শুক্ল ইতি। শুক্লঃ পক্ষঃ, বহুলঃ কৃষ্ণঃ পক্ষঃ, কলা ত্রিংশৎকাষ্ঠাত্মকঃ কালঃ, কাষ্ঠা অষ্টাদশনিমেষাত্মকঃ কালঃ, ক্রুটির্লঘুবর্ণোচ্চারণকালচতুর্ভাগঃ। সংবৎসরাদয়ঃ প্রসিদ্ধাঃ ॥১৪॥

ত্বমিতি। গিরিভিঃ পর্ব্বতৈর্বনৈশ্চ সহেতি সগিরিবনা, বসুন্ধরা পৃথিবী, ভাস্বরৈর্জ্যোতির্ভিঃ সহেতি সভাস্বরম্, বিতিমিরম্, অন্ধকারশূন্যম্, অম্বরম্ আকাশস্বরূপঃ। তিমিভিঃ তিমিঙ্গিলৈশ্চ জলজন্তুবিশেষৈঃ সহেতি সঃ, মহোর্ম্মিমান্ মহাতরঙ্গশালী বহবো মকরা যত্র সঃ, তথা ঝষৈর্মৎস্যৈঃ আকুলো ব্যাপ্তঃ, মহোদধিরপি ত্বম্ ॥১৫॥

মহেতি। মনীষিভির্জ্ঞানিভিঃ, মুদিতানি ত্বৎপূজয়ৈবানন্দিতানি মনাংসি যেষাং তে চ তে মহর্ষয়শ্চেতি তৈঃ, ত্বম্, মহাযশা পরব্রহ্ম ইতি কৃত্বা সদা অভিপূজ্যসে। তৈরেব অভিষ্টুতঃ সন্ অধ্বরে যজ্ঞে, সোমং রসং পিবসি, তথা বষট্কৃতানি বষট্কারেণ অগ্নৌ প্রক্ষিপ্তানি, হবীংষি ঘৃতাদীনি চাপি, ভূতয়ে প্রাণিনাং মঙ্গলায় পিবসি ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিপ্রসিদ্ধঃ ॥১২—১৩॥ বহুলঃ কৃষ্ণপক্ষঃ ॥১৪॥ কালোপাদানত্বাৎ তদ্রূপত্বমুক্ত্বা ভূব্যোমাদ্যুরূপত্বমাহ—ত্বমুত্তমেতি ॥১৫॥ যজ্ঞভোক্তাপি ত্বমেবেত্যাহ—মহাযশা ইতি ॥১৬॥ যজ্ঞফলদোঽপি

আপনি শুক্লপক্ষ, আপনি কৃষ্ণপক্ষ, আপনি কলা, কাষ্ঠা ও ক্রুটিস্বরূপ এবং আপনিই বৎসর, ঋতু, মাস, দিন ও রাত্রিস্বরূপ ॥১৪॥

আপনি পর্ব্বত ও বনের সহিত উত্তম পৃথিবী; আপনি অন্ধকারশূন্য জ্যোতিষ্কমণ্ডলীপূর্ণ আকাশ এবং আপনিই তিমি, তিমিঙ্গিল, মহাতরঙ্গ, বহুতর মকর ও মৎস্যে পরিপূর্ণ মহাসমুদ্র ॥১৫॥

আপনি 'পরব্রহ্ম' বলিয়া জ্ঞানী মহর্ষিরা আনন্দিত মনে সর্ব্বদা আপনারই পূজা করিয়া থাকেন এবং যজ্ঞে যাজ্ঞিকেরা আপনারই স্তব করেন, আপনিও সেখানে সোমরস পান করেন এবং প্রাণিগণের মঙ্গলের জন্য প্রদত্ত হবি গ্রহণ করিয়া থাকেন ॥১৬॥

---

* (১৭) শ্লোকাৎ পরমেব কচিৎ '...পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ', কচিৎ '...দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

সৌতিরুবাচ।

এবং স্তুতস্তদা কদ্র্বা ভগবান্ হরিবাহনঃ।
নীলজীমূতসংঘাতৈঃ সর্বমম্বরমাবৃণোৎ ॥১৮॥
মেঘানাজ্ঞাপয়ামাস বর্ষধ্বমমৃতং শুভম্।
তে মেঘা মুমুচুস্তোয়ং প্রভূতং বিদ্যুদুজ্জ্বলাঃ ॥১৯॥
পরস্পরমিবাত্যর্থং গর্জ্জন্তঃ সততং দিবি।
সংবর্ত্তিতমিবাকাশং জলদৈঃ সুমহাদ্ভুতৈঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। অতুলো নিরুপমো বলৌঘো বিক্রমসমূহো যস্য সঃ, তৎসম্বোধনম্। ইহ জগতি, বিপ্রৈঃ, ফলার্থং স্বর্গাদিফলনিমিত্তম্, সততম্, ত্বম্, ইজ্যসে যজ্ঞেন পূজ্যসে; বেদাঃ সামাদয়শ্চত্বারশ্চ তদঙ্গানি শিক্ষাদীনি ষট্ চ তেষু, ত্বং গীয়সে চ "ইন্দ্রো মায়াভিঃ পুরুরূপ ঈয়তে" ইত্যাদিনা কীর্ত্ত্যসে চ। তথা যজনপরায়ণাঃ সর্ব্বদা যজ্ঞানুষ্ঠাননিরতাঃ, দ্বিজেন্দ্রা ব্রাহ্মণাঃ, ত্বদ্ধেতোস্তব প্রাপ্ত্যর্থমেব, সর্ব্বযত্নৈঃ বেদাঙ্গানি শিক্ষাদীনি, অভিগময়ন্তি আলোচয়ন্তি। বেদাঙ্গানি চ—"শিক্ষা কল্পো ব্যাকরণং নিরুক্তং ছন্দসাং চিতিঃ। জ্যোতিষাময়নঞ্চৈব বেদাঙ্গানি বদন্তি ষট্॥" ॥১৭॥

এবমিতি। ভগবান্, হরয়ো ঘোটকা বাহনানি যস্য স ইন্দ্রঃ, কদ্র্বা এবং স্তুতঃ সন্, তদা নীলজীমূতসংঘাতৈর্নীলবর্ণমেঘসমূহৈঃ, সর্ব্বম্ অম্বরম্ আকাশম্, আবৃণোৎ আচ্ছাদিতবান্ ॥১৮॥

মেঘানিতি। হে মেঘাঃ! যূয়ং শুভং শুভকরম্, অমৃতং জলম্, বর্ষধ্বম্, ইতি মেঘান্ আজ্ঞাপয়ামাস, হরিবাহন ইতি সম্বন্ধঃ। তে চ মেঘাঃ, বিদ্যুদুজ্জ্বলাঃ সন্তঃ, দিবি আকাশে, সততং পরস্পরং প্রতীব অত্যর্থং গর্জ্জন্তশ্চ সন্তঃ, প্রভূতং প্রচুরম্, তোয়ং জলম্, মুমুচুঃ ববৃষুঃ।

ভারতভাবদীপঃ

ত্বমেবেত্যাহ—ত্বং বিপ্রৈরিতি। ত্বদ্ধেতোস্ত্বৎপ্রাপ্তয়ে। "বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। বেদাঙ্গানি ষট্ যজ্ঞষাড়্গুণ্যার্থম্। তত্র শিক্ষা পাঠশুদ্ধ্যর্থম্। কল্পঃ প্রয়োগজ্ঞানার্থম্। ব্যাকরণমূহাদিসিদ্ধ্যর্থম্। ছন্দো গায়ত্র্যো যাজ্যানুবাক্যা ভবন্তীতি বিধ্যপেক্ষিতগায়ত্র্যাদিজ্ঞানার্থম্। নিরুক্তং বেদার্থজ্ঞানার্থম্। জ্যোতিষং কর্ম্মকালজ্ঞানার্থমিতি। এতান্যেব বেদাঙ্গানি ॥১৭॥ হরয়োঽশ্বা বাহনে রথে যস্য স হরিবাহনঃ ॥১৮—১৯॥ সংবর্ত্তিতং সংবর্ত্তঃ

হে অতুলবিক্রম! দেবরাজ! এই জগতে ব্রাহ্মণগণ স্বর্গাদি ফল লাভের জন্য সর্ব্বদাই আপনার পূজা করিয়া থাকেন, বেদ ও বেদাঙ্গ আপনারই মহিমা কীর্ত্তন করিয়া থাকে এবং ব্রাহ্মণেরা আপনাকে লাভ করিবার জন্যই যজ্ঞানুষ্ঠানে ব্যাপৃত থাকিয়া সর্ব্বপ্রযত্নে বেদ ও বেদাঙ্গের আলোচনা করেন" ॥১৭॥

সৌতি বলিলেন—কদ্রু এইরূপ স্তব করিলে, ভগবান্ ইন্দ্র নীলবর্ণ মেঘসমূহদ্বারা সমস্ত আকাশ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

স্থজন্তিরতুলং তোয়মজস্রং সুমহারবৈঃ।
সম্প্রবৃত্তমিবাকাশং ধারোর্ম্মিভিরনেকশঃ ॥২১॥
মেঘস্তনিতনির্ঘোষৈর্বিদ্যুৎপবনকম্পিতৈঃ।
তৈর্মেঘৈঃ সততাসারং বর্ষদ্ভিরনিশং তদা ॥২২॥
নষ্টচন্দ্রার্ককিরণমম্বরং সমপদ্যত।
নাগানামুত্তমো হর্ষস্তদা বর্ষতি বাসবে ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথা সুমহাদ্ভুতৈর্জলদৈর্মেঘৈঃ করণৈঃ আকাশম্, সংবর্ত্তঃ প্রলয়োঽস্য সঞ্জাত ইতি সংবর্ত্তিতং তদিব জাতম্, তারকাদিত্যাদিতচ্ ॥১৯—২০॥

স্থজন্তিরিতি। সুমহারবৈঃ, অজস্রম্ অতুলং তোয়ম্, স্থজন্তির্বর্ষদ্ভিঃ, অতএব ধারায়া উর্ম্মিস্তরঙ্গো যেষাং তৈর্মেঘৈঃ, আকাশম্, অনেকশঃ সম্প্রবৃত্তমিব জাতমিব, ধারোর্ম্ময় এবাকাশবদদৃশ্যন্তেত্যর্থঃ ॥২১॥

মেঘেতি। মেঘানাম্ অন্তর্গতখণ্ডমেঘানামিত্যর্থঃ স্তনিতনির্ঘোষা গর্জ্জনধ্বনয়ো যেষু তৈঃ, বিদ্যুদ্যুক্তঃ পবনো বিদ্যুৎপবনস্তেন কম্পিতৈঃ সঞ্চালিতৈঃ, তদা সতত আসারো ধারাসম্পাতো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা তথা, বর্ষদ্ভিস্তৈর্মেঘৈঃ করণৈঃ, বাসবে ইন্দ্রে, বর্ষতি সতি, তদা, অম্বরম্ আকাশম্, নষ্টা লুপ্তাশ্চন্দ্রার্কয়োঃ কিরণা যস্মিন্ তৎ তাদৃশম্, সমপদ্যত সঞ্জাতম্; তদা, নাগানামপি হর্ষঃ সমপদ্যত ॥২২—২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পান্তঃ সঞ্জাতোঽস্মিন্নিতি সংবর্ত্তিতমিব ॥২০—২১॥ সততাসারমনবচ্ছিন্নধারাসম্পাতং তথা

এবং তিনি মেঘসমূহকে আদেশ করিলেন যে, তোমরা মঙ্গলজনক জল বর্ষণ কর। তাহার পর, মেঘগণ আকাশে পরস্পর পরস্পরের প্রতিই যেন সর্ব্বদা গুরুতর গর্জ্জন করিতে থাকিয়া এবং বিদ্যুতের আলোকে আলোকিত হইয়া, প্রচুর পরিমাণে জল বর্ষণ করিতে লাগিল; আর অতি আশ্চর্য্য মেঘ দ্বারা আকাশটা যেন প্রলয়কালের আকাশের মত হইয়া পড়িল ॥১৯—২০॥

মেঘ সকল অনবরত বিশাল গর্জ্জন করিতে থাকিয়া প্রচুর বারিবর্ষণ করিতে লাগিল; সেই ধারাতে তরঙ্গ দেখা দিল; তাহাতে একটা আকাশই যেন অনেক আকাশ হইয়া পড়িল ॥২১॥

খণ্ড খণ্ড মেঘের গর্জ্জন হইতে থাকিল, বিদ্যুৎ হইতে লাগিল; তখন বায়ুচালিত মেঘ সকল অনবরত ধারাবর্ষণ করিতে থাকিল। এইভাবে ইন্দ্র বর্ষণ করিতে লাগিলে, আকাশে চন্দ্র বা সূর্য্যের কিরণ দেখা গেল না, তখন সর্পগণের অত্যন্ত আনন্দ জন্মিল ॥২২—২৩॥

আপূর্য্যত মহী চাপি সলিলেন সমন্ততঃ।
রসাতলমনুপ্রাপ্তং শীতলং বিমলং জলম্ ॥২৪॥
তদা ভূরভবচ্ছন্না জলোর্ম্মিভিরনেকশঃ।
।য়কমাগচ্ছন্ মাত্রা সহ ভুজঙ্গমাঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সৌপর্ণে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

আপূর্য্যতেতি। সলিলেন বৃষ্টিজলেন চাপি, মহী ভূমিঃ, সমন্ততঃ সর্ব্বত্র আপূর্য্যত; শীতলং বিমলঞ্চ তৎ জলম্, রসাতলম্, অনুপ্রাপ্তং বাহুল্যাদ্গতম্ ॥২৪॥

তদেতি। জলোর্ম্মিভির্বৃষ্টিজলতরঙ্গৈঃ, ভূর্ভূমিঃ, অনেকশো গর্ত্তাদিবহুদেশেষু, ছন্না আবৃতা অভবৎ; তদা চ ভুজঙ্গমা গরুড়পৃষ্ঠারূঢ়াঃ সর্পাঃ, মাত্রা কদ্র্বা সহ, রামণীয়কং রমণীয়কদ্বীপম্, আগচ্ছন্ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্টার্থা ॥২২—২৪॥ রামণীয়কং দ্বীপবিশেষম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আদিপর্ব্বণি একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২১॥

—:*:—

বৃষ্টির জল সকল দিকেই ভূতল প্লাবিত করিল এবং শীতল ও নির্ম্মল জল পাতালে যাইয়া পড়িতে লাগিল ॥২৪॥

জলতরঙ্গে ভূতলের বহু নিম্নস্থানই পরিপূর্ণ করিল। সেই সময়ে সর্পগণ জননী কদ্রুর সহিত রমণীয়ক দ্বীপে উপস্থিত হইল' ॥২৫॥

—:*:—

* '…ষড়্বিংশো ঽধ্যায়ঃ', '…দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।

সম্প্রহৃষ্টাস্ততো নাগা জলধারাপ্লুতাস্তদা।
সুপর্ণেনোহ্যমানাস্তে জগ্মুস্তং দ্বীপমাশু বৈ ॥১॥
তং দ্বীপং মকরাবাসং বিহিতং বিশ্বকর্ম্মণা।
তত্র তে লবণং ঘোরং দদৃশুঃ পূর্ব্বমাগতাঃ ॥২॥
সুপর্ণসহিতাঃ সর্পাঃ কাননঞ্চ মনোরমম্।
সাগরাম্বুপরিক্ষিপ্তং পক্ষিসংঘনিনাদিতম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সম্প্রহৃষ্টা ইতি। ততঃ পরম্, জলধারাপ্লুতা অতএব সম্প্রহৃষ্টাঃ, তে নাগাঃ, তদা সুপর্ণেন গরুড়েন, উহ্যমানাঃ সন্তঃ, আশু বৈ শীঘ্রমেব, তং রমণীয়কং দ্বীপম্, জগ্মুঃ গরুড়পৃষ্ঠাদবতেরুরিত্যর্থঃ ॥১॥

তমিতি। বিশ্বকর্ম্মণা, তং রমণীয়কং দ্বীপম্, সমুদ্রোপকূলে মকরাণাং জলজন্তুবিশেষাণাম্ আবাসম্, বিহিতং কৃতম্। বিহিতমিতি ভাবে ক্তঃ, ততশ্চ "ক্তে বোভয়োঃ" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী, বৈকল্পিকপক্ষে দ্বিতীয়ৈব, "গতং গ্রামমনেন" ইতি শ্রীপত্যুদাহৃতবৎ। ততঃ পূর্ব্বমাগতাস্তে নাগাঃ, তত্র দ্বীপে, ঘোরং লবণং লবণাসুরম্, দদৃশুঃ, কিন্তু তদানীং ন দদৃশুরিত্যর্থঃ ॥২॥

সুপর্ণেতি। সুপর্ণেন গরুড়েন সহিতাস্তে সর্পাঃ, সাগরাম্বুপরিক্ষিপ্তং সমুদ্রজলপরিবেষ্টিতম্, পক্ষিসংঘৈর্নিনাদিতঞ্চ, অতএব মনোরমং কাননঞ্চ, দদৃশুরিতি পূর্ব্বক্রিয়ানুকর্ষঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সেতি। তং দ্বীপং রামণীয়কমেব ॥১॥ লবণং লবণাসুরং পূর্ব্বং দদৃশুঃ। পুনর্গমনে স নাস্তীতি

সৌতি বলিলেন—তাহার পর, জলধারায় প্লাবিত সেই সর্পগণ গরুড়ের পিঠে উঠিয়া আনন্দিত হইয়া, সত্বরই সেই রমণীয়ক দ্বীপে আসিয়া নামিল ॥১॥

বিশ্বকর্ম্মা সেই দ্বীপটিকে মকরের বাসস্থান করিয়াছিলেন এবং সেই সর্পগণ পূর্ব্বে যখন আসিয়াছিল, তখন তাহারা সেখানে ভয়ঙ্কর লবণাসুরকে দেখিয়াছিল ॥২॥

সেই সর্পগণ গরুড়ের সহিত যাইয়া একটি মনোহর বন দর্শন করিল; তাহা সমুদ্রের জলে পরিবেষ্টিত ছিল এবং নানাবিধ পক্ষীর রবে মুখরিত ছিল ॥৩॥

বিচিত্রফলপুষ্পাভির্বনরাজিভিরাবৃতম্ ।
ভবনৈরাবৃতং রম্যৈস্তথা পদ্মাকরৈরপি ॥৪॥
প্রসন্নসলিলৈশ্চাপি হ্রদৈর্দিব্যৈর্বিভূষিতম্ ।
দিব্যগন্ধবহৈঃ পুণ্যৈর্মারুতৈরুপবীজিতম্ ॥৫॥
উৎপতদ্ভিরিবাকাশং বৃক্ষৈর্মলয়জৈরপি ।
শোভিতং পুষ্পবর্ষাণি মুঞ্চদ্ভির্মারুতেরিতৈঃ ॥৬॥
বায়ুবিক্ষিপ্তকুসুমৈস্তথান্যৈরপি পাদপৈঃ ।
কিরদ্ভিরিব তত্রস্থান্ নাগান্ পুষ্পাম্বুবৃষ্টিভিঃ ॥৭॥
মনঃসংহর্ষজং দিব্যং গন্ধর্বাপ্সরসাং প্রিয়ম্ ।
মত্তভ্রমরসংঘুষ্টং মনোজ্ঞাকৃতিদর্শনম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ ষড়্ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন কাননমেব বর্ণয়তি বিচিত্রেতি। বিচিত্রাণি ফলপুষ্পাণি যাসু তাভিঃ, বনরাজিভিঃ অবান্তরবনশ্রেণীভিরাবৃতম্ ; রম্যৈঃ, ভবনৈর্গৃহৈঃ, তথা রম্যৈরেব, পদ্মাকরৈঃ সরোভিশ্চ আবৃতম্। প্রসন্নসলিলৈর্নির্মলজলৈঃ দিব্যৈঃ হ্রদৈশ্চাপি বিভূষিতম্ ; দিব্যান্ গন্ধান্ বহন্তীতি তৈঃ, পুণ্যৈঃ পবিত্রৈঃ, মারুতৈর্বায়ুভিঃ, উপবীজিতং সঞ্চালিতম্ । উচ্চত্বাৎ আকাশম্ উৎপতদ্ভিরিব স্থিতৈঃ, মারুতেরিতৈর্বায়ুকম্পিতৈঃ, অতএব পুষ্পবর্ষাণি মুঞ্চদ্ভিঃ, মলয়জৈশ্চন্দনাখ্যৈর্বৃক্ষৈঃ, শোভিতম্। বায়ুনা বিক্ষিপ্তানি কুসুমানি যেষাং তৈঃ, তথা অন্যৈঃ, কুসুমহীনৈরপি, পাদপৈর্বৃক্ষৈঃ, কর্তৃভিঃ, পুষ্পাম্বুবৃষ্টিভির্যথাসম্ভবং কুসুমতুষারবর্ষণৈঃ করণৈঃ তত্রস্থান্ নাগান্, কিরদ্ভির্বিক্ষিপদ্ভিরিব সদ্ভিঃ, শোভিতমিতি পূর্বেণান্বয়ঃ। মনসঃ সংহর্ষায় জাতমিতি মনঃসংহর্ষজম্, আর্ষত্বাদেব চতুর্থ্যন্তোপপদেঽপি ডঃ, গন্ধর্বাপ্সরসাং

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২—৩॥ পদ্মাকরৈঃ সরোভিঃ ॥৪॥ হ্রদৈর্নদীষু গম্ভীরপ্রদেশৈঃ ॥৫—৭॥ মনঃসহর্ষায় জাতং মনঃসংহর্ষজম্। জনেঃ সর্ববিভক্ত্যুপপদাৎ ডঃ। প্রজাপতের্যো মনঃসংহর্ষঃ সঙ্কল্পোল্লাসস্তজ্জং

চারিদিকে ছোট ছোট বন ছিল, তাহাতে নানাবর্ণের ফুল ও ফল ছিল এবং সুন্দর সুন্দর বাড়ী ও সরোবর ছিল ; বহুতর মনোহর হ্রদ ছিল, তাহার জলও নির্ম্মল ছিল ; মনোহরগন্ধবাহী বায়ু সে বনটিকে সঞ্চালিত করিতেছিল, চন্দনবৃক্ষ সকল বায়ুভরে কম্পিত হইয়া, পুষ্পবৃষ্টি করিতে থাকিয়া আকাশেই যেন উঠিতেছিল ; কতকগুলি বৃক্ষ বায়ুবেগে সঞ্চালিত হইয়া তত্রত্য সর্পগণের উপরে পুষ্প বর্ষণ করিতেছিল এবং পুষ্পহীন অন্যান্য বৃক্ষ সেইভাবে শিশিরজল বর্ষণ করিতেছিল। সেই বনগুলি মনের আনন্দ

(৬)···মারুতোদ্ধতৈঃ।

রমণীয়ং শিবং পুণ্যং সর্বৈর্জনমনোহরৈঃ।
নানাপক্ষিরুতং রম্যং কদ্রুপুত্রপ্রহর্ষণম্ ॥৯॥ (কুলকম্)
তত্তে বনং সমাসাদ্য বিজহ্রুঃ পন্নগাস্তদা।
অব্রুবংশ্চ মহাবীর্য্যং সুপর্ণং পতগেশ্বরম্ ॥১০॥
বহাস্মানপরং দ্বীপং সুরম্যং বিমলোদকম্।
ত্বং হি দেশান্ বহূন্ রম্যান্ ব্রজন্ পশ্যসি খেচর! ॥১১॥
স বিচিন্ত্যাব্রবীৎ পক্ষী মাতরং বিনতাং তদা।
কিং কারণং ময়া মাতঃ! কর্ত্তব্যং সর্পভাষিতম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

প্রিয়ং রম্যত্বাৎ, মত্তৈর্ভ্রমরৈঃ সংঘুষ্টং শব্দিতম্, মনোজ্ঞম্ আকৃতিদর্শনং যস্য তৎ। জনমনোহরৈঃ সর্বৈর্লতাদিভিশ্চ রমণীয়ম্, শিবং মঙ্গলকরম্, পুণ্যং পবিত্রম্, নানা বহুবিধানি পক্ষিণাং রুতানি রব. যত্র তৎ, অতএব কদ্রুপুত্রাণাং সর্পাণাং প্রহর্ষণম্ ॥৪—৯॥

তদিতি। তে পন্নগাঃ সর্পাঃ, তং বনং সমাসাদ্য, তদা বিজহ্রুর্বিহারং কৃতবন্তঃ; মহাবীর্য্যম্, পতগেশ্বরং পক্ষিরাজম্, সুপর্ণং গরুড়ম্, অব্রুবংশ্চ ॥১০॥

কিমব্রুবন্নিত্যাহ—বহেতি। হে খেচর! পক্ষিন্! গরুড়! ত্বম্, বিমলানি উদকানি জলানি যত্র তত্তাদৃশম্, অপরং সুরম্যং দ্বীপম্, অস্মান্ বহ। হি যস্মাৎ, ব্রজন্ ত্বমপি বহূন্ রম্যান্ দেশান্, পশ্যসি দ্রক্ষ্যসি ॥১১॥

স ইতি। স পক্ষী গরুড়ঃ, তদা বিচিন্ত্য মাতরং বিনতাম্, ইদমব্রবীৎ। হে মাতঃ! ময়া কিং কারণং সর্পৈর্ভাষিতম্ আদিষ্টম্, কর্ত্তব্যম্? ॥১২॥

জন্মাইতেছিল, গন্ধর্ব ও অপ্সরাদের প্রীতি সম্পাদন করিতেছিল, মত্ত ভ্রমরগণ রব করিয়া বেড়াইতেছিল এবং সে বনগুলির আকার স্বভাবতই মনোহর ছিল। সুন্দর সুন্দর লতা-গুল্ম প্রভৃতি থাকায় সে বনটাই সুন্দর, মঙ্গলময় ও পবিত্র ছিল. সর্পগণের আনন্দ জন্মাইতেছিল এবং সে বনশ্রেণীর ভিতরে পক্ষিগণও নানাবিধ রব করিতেছিল ॥৪—৯॥

তখন সর্পগণ সেই বনে উপস্থিত হইয়া বিহার করিতে লাগিল এবং মহাবলবান্ পক্ষিরাজ গরুড়কে বলিল—॥১০॥

"গরুড়! যেখানে নির্ম্মল জল থাকে, এমন অন্য একটী মনোহর দ্বীপে তুমি আমাদিগকে নিয়া চল; যাইবার সময়ে তুমিও মনোহর বহুতর দেশ দেখিতে পাইবে" ॥১১॥

তখন গরুড় চিন্তা করিয়া তাঁহার মাতা বিনতাকে বলিলেন—"মা! কি জন্য আমাকে সাপগুলির আদেশ পালন করিতে হইবে?" ॥১২॥

বিনতোবাচ।

দাসীভূতাস্মি দুর্যোগাৎ সপত্ন্যাঃ পতগোত্তম ! ।
পণং বিতথমাস্থায় সর্পৈরুপধিনা কৃতম্ ॥১৩॥
তস্মিংস্তু কথিতে মাত্রা কারণে গগনেচরঃ ।
উবাচ বচনং সর্পাংস্তেন দুঃখেন দুঃখিতঃ ॥১৪॥
কিমাহৃত্য বিদিত্বা বা কিংবা কৃত্বেহ পৌরুষম্ ।
দাস্যাদ্বো বিপ্রমুচ্যেয়ং তথ্যং বদত লেলিহাঃ ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দাসীতি। হে পতগোত্তম! পক্ষিশ্রেষ্ঠ! গরুড়! সপত্ন্যাঃ, কদ্রোঃ দুর্যোগাৎ কপটব্যবহারাৎ, তস্যা এব দাসীভূতা অস্মি। সর্পৈঃ, পণম্ উচ্চৈঃশ্রবসঃ শুক্লত্ববিষয়কং শপথম্, উপধিনা ছলেন স্বয়ং তদীয়লোমরূপধারণেনেত্যর্থঃ, বিতথং মিথ্যা, আস্থায় বিধায়, এতদ্দাস্যং কৃতম্ ॥১৩॥

তস্মিন্নিতি। মাত্রা বিনতয়া, তস্মিন্ দাস্যস্য কারণে কথিতে সতি, গগনেচরঃ পক্ষী গরুড়ঃ, তেন মাতৃদাস্যনিবন্ধনেন দুঃখেন, দুঃখিতঃ সন্, সর্পান্ ইদং বচনম্, উবাচ ॥১৪॥

কিমিতি। হে লেলিহাঃ! সর্পাঃ! কিং বস্তু, আহৃত্য আনীয়, কিং বা বিদিত্বা, কিং পৌরুষং বা কৃত্বা, ইহ ইদানীম্, বো যুষ্মাকম্, দাস্যাদ্‌ভৃত্যভাবাৎ, বিপ্রমুচ্যেয়ং বিমুক্তো ভবেয়ম্, তৎ তথ্যং সত্যং বদত। মাতৃদাস্যেন পুত্রস্যাপি দাস্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বা ॥৮॥ সর্বৈর্গুণৈরিতি শেষঃ ॥৯—১০॥ সুরম্যমিতোঽপি রমণীয়ম্ ॥১১—১২॥ দুর্যোগাৎ দুষ্টভাবাৎ। বিতথং শুক্লেঽপি কৃষ্ণত্বং দৃষ্ট্বা। সর্পৈর্বালভূতৈঃ। উপধিনা ছলেন ॥১২—১৪॥ ধনক্রীতো বিদ্যার্থী পণজিতো বা দাস্যং করোতি, তেষাং মুক্তির্দানেন বিদ্যালাভেন পণান্তর-

বিনতা বলিলেন—"গরুড়! সপত্নীর কপটব্যবহারেই আমি তাহার দাসী হইয়াছি; সর্পগণ ছল করিয়া আমার পণটাকে মিথ্যা করিয়া দিয়া, আমার এই দাস্যবৃত্তি করিয়া দিয়াছে" ॥১৩॥

বিনতা সেই দাস্যবৃত্তির কারণ বলিলে, গরুড় সেই দুঃখে দুঃখিত হইয়া সর্পগণকে বলিলেন—॥১৪॥

"সর্পগণ! কি বস্তু আনয়ন করিয়া, বা কি জানিয়া, অথবা কোন্ পুরুষকার করিয়া, আমরা তোমাদের দাসত্ব হইতে মুক্তি লাভ করিতে পারি, তাহা সত্য বল" ॥১৫॥

১২ শ্লোকাৎ পরম্ 'এবমুক্তা তদা তেন বিনতা প্রাহ খেচরম্। পুত্রক সর্বগুণোপেতঃ মহাবীর্য্যং মহাবলম্ ॥' ইতি কচিদধিকঃ পাঠঃ। ১৩ শ্লোকাৎ পরম্ 'সৌতিরুবাচ' ইতি কচিৎ। ১৪ শ্লোকাৎ পরম্ 'গরুড় উবাচ' ইতি চ কচিৎ পাঠঃ।

সৌতিরুবাচ।

শ্রুত্বা তমব্রুবন্ সর্পা আহরামৃতমোজসা।
ততো দাস্যাদ্বিপ্রমোক্ষো ভবিতা তব খেচর! ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সৌপর্ণে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।

ইত্যুক্তো গরুড়ঃ সর্পৈস্ততো মাতরমব্রবীৎ।
গচ্ছাম্যমৃতমাহর্ত্তুং ভক্ষ্যমিচ্ছামি বেদিতুম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। সর্পাঃ, গরুড়বচনং শ্রুত্বা, তম্ অব্রুবন্; হে খেচর! পক্ষিন্! ওজসা বলেন, অমৃতম্, আহর। ততঃ পরম্, দাস্যাৎ অস্মাকং ভৃত্যভাবাৎ তব বিপ্রমোক্ষো বিমুক্তি র্ভবিতা ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ইতীতি। সর্পৈঃ, ইতি পূর্ব্বপ্রকারমুক্তো গরুড়ঃ, ততঃ পরম্, মাতরং বিনতাম্, অব্রবীৎ; অমৃতম্, আহর্ত্তুম্ আনেতুম্, গচ্ছামি; ভক্ষ্যং পথি মম খাদ্যম্, বেদিতুং জ্ঞাতুম্ ইচ্ছামি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

জয়েন বা ভবতীতি কিমেতেষু ময়া কর্ত্তব্যমিত্যাহ—কিমিতি। লেলিহাঃ! ভোঃ সর্পাঃ! ॥১৫—১৬॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২২॥

—:*:—

সৌতি বলিলেন—সর্পগণ গরুড়ের সেই কথা শুনিয়া তাঁহাকে বলিল—"গরুড়! তুমি বলপূর্ব্বক অমৃত আনয়ন কর; তাহা হইলেই তোমরা আমাদের দাসত্ব হইতে মুক্তি লাভ করিতে পারিবে" ॥১৬॥

—:*:—

সৌতি বলিলেন— সর্পগণ এই কথা বলিলে, গরুড় তাঁহার মাতার নিকট যাইয়া বলিলেন—'মা! আমি অমৃত আনিতে যাইতেছি, পথে খাইব কি, তাহা জানিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

---

* '...সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ,' '...চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

বিনতোবাচ।

সমুদ্রকুক্ষাবেকান্তে নিষাদালয়মুত্তমম্।
ভবনানি নিষাদানাং তত্র সন্তি দ্বিজোত্তম! ॥২॥ *
পাপিনাং নষ্টলোকানাং নির্ঘৃণানাং দুরাত্মনাম্।
নিষাদানাং সহস্রাণি তান্ ভুক্ত্বামৃতমানয় ॥৩॥
ন চ তে ব্রাহ্মণং হন্তুং বুদ্ধিঃ কার্য্যা কথঞ্চন।
অবধ্যঃ সর্ব্বভূতানাং ব্রাহ্মণো হ্যনলোপমঃ ॥৪॥
অগ্নিরর্কো বিষং শস্ত্রং বিপ্রো ভবতি কোপিতঃ।
গুরুর্হি সর্ব্বভূতানাং ব্রাহ্মণঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সমুদ্রেতি। হে দ্বিজোত্তম! পক্ষিশ্রেষ্ঠ! সমুদ্রস্য কুক্ষৌ মধ্যে, একান্তে একদেশে, উত্তমং নিষাদানাং ব্যাধানাম্, আলয়ং বাসস্থানং জানীহীতি শেষঃ। তত্র আলয়ে, নিষাদানাং ভবনানি গৃহাণি সন্তি ॥২॥

পাপিনামিতি। নষ্টা ধনাহরণার্থং নিহতা লোকা যৈস্তেষাম্, অতএব হি নির্ঘৃণানাং নির্দ্দয়ানাং পাপিনাং দুরাত্মানাঞ্চ নিষাদানাং সহস্রাণি সন্তি; তান্ নিষাদান্, ভুক্ত্বা অমৃতম্ আনয় ॥৩॥

নেতি। তে ত্বয়া, ব্রাহ্মণং হন্তুম্, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, বুদ্ধির্ন চ কার্য্যা কর্ত্তব্যা। হি যস্মাৎ, অনলোপমঃ অগ্নিতুল্যো ব্রাহ্মণঃ, সর্ব্বেষামেব ভূতানাং প্রাণিনাম্, অবধ্যঃ ॥৪॥

অগ্নিরিতি। বিপ্রঃ কোপিতঃ কেনাপি জনিতকোপঃ সন্, অগ্নিঃ, অর্কঃ সূর্য্যঃ, বিষম্, শস্ত্রং বা ভবতি, তৎক্ষণাদেব নাশকত্বাদিতি ভাবঃ। বিশেষতশ্চ ব্রাহ্মণঃ সর্ব্বভূতানাং হি সর্ব্বপ্রাণিনামেব, গুরুঃ প্রকীর্ত্তিতঃ ॥৫॥

বিনতা বলিলেন—"পক্ষিশ্রেষ্ঠ! সমুদ্রের মধ্যে এক প্রান্তে একটি ব্যাধের বসতি আছে, সেখানে ব্যাধগণের অনেক ঘরবাড়ী আছে ॥২॥

সেগুলিতে মনুষ্যহত্যাকারী, নির্দ্দয়, নিষ্ঠুর ও পাপিষ্ঠ সহস্র সহস্র ব্যাধ বাস করে; তুমি তাহাদিগকে ভক্ষণ করিয়া অমৃত আনয়ন কর ॥৩॥

কিন্তু তুমি ব্রাহ্মণ বধ করিবার জন্য কোন রকমেই বুদ্ধি করিও না। কারণ, অগ্নিতুল্য ব্রাহ্মণ সমস্ত প্রাণীরই অবধ্য ॥৪॥

বিশেষতঃ, ব্রাহ্মণের ক্রোধ জন্মাইলে, তিনি অগ্নি, সূর্য্য, বিষ বা শস্ত্র হইয়া থাকেন এবং ব্রাহ্মণ সকল প্রাণীরই গুরু ॥৫॥

---

* 'ভবনানি' ইত্যাদিপাদচতুষ্টয়ং পুস্তকান্তরে নাস্তি।

এবমাদিস্বরূপৈস্তু সতাং বৈ ব্রাহ্মণো মতঃ।
স তে তাত! ন হন্তব্যঃ সংক্রুদ্ধেনাপি সর্ব্বথা ॥৬॥
ব্রাহ্মণানামভিদ্রোহো ন কর্ত্তব্যঃ কথঞ্চন।
ন হ্যেবমগ্নির্নাদিত্যো ভস্ম কুর্য্যাত্তথানঘ! ॥৭॥
যথা কুর্য্যাদভিক্রুদ্ধো ব্রাহ্মণঃ সংশিতব্রতঃ।
তদেতৈর্বিবিধৈর্লিঙ্গৈস্ত্বং বিদ্যাস্তং দ্বিজোত্তমম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
ভূতানামগ্রভূর্বিপ্রো বর্ণশ্রেষ্ঠঃ পিতা গুরুঃ।

গরুড় উবাচ।

কিংরূপো ব্রাহ্মণো মাতঃ! কিংশীলঃ কিংপরাক্রমঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ব্রাহ্মণঃ, এবমাদিস্বরূপৈঃ অগ্নিতুল্যাদিধর্ম্মৈঃ, সতাম্, মতঃ পূজনীয়ত্বেনাঙ্গীকৃতঃ। হে তাত! বৎস! তে ত্বয়া সংক্রুদ্ধেনাপি সতা, স ব্রাহ্মণঃ, সর্বথা ন হন্তব্যঃ ॥৬॥

ব্রাহ্মণানামিতি। কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, ব্রাহ্মণানাম্ অভিদ্রোহো ন কর্ত্তব্যঃ। হি যস্মাৎ, হে অনঘ! নিষ্পাপ! অগ্নির্ন আদিত্যঃ সূর্য্যশ্চ ন, তথা ভস্ম কুর্য্যাৎ, যথা, এবম্ ঈদৃগ্‌গুণোপেতঃ, সংশিতব্রতশ্চ ব্রাহ্মণঃ, অভিক্রুদ্ধঃ সন্, ভস্ম কুর্য্যাৎ। তস্মাৎ, ত্বম্, এতৈরগ্নিতুল্যত্বাদিভিঃ, বিবিধৈঃ, লিঙ্গৈর্লক্ষণৈঃ তং দ্বিজোত্তমং ব্রাহ্মণম্, বিদ্যা জানীয়াঃ ॥৭—৮॥

ভূতানামিতি। বিপ্রঃ, ভূতানাং সর্ব্বেষামেব প্রাণিনাম্, অগ্রভূঃ গুণাধিক্যাদগ্রগণ্যো ভবতি, বর্ণশ্রেষ্ঠঃ, পিতা পিতৃতুল্যঃ, গুরুশ্চ জ্ঞাতব্যঃ। হে মাতঃ! ব্রাহ্মণঃ, কিং রূপমাকৃতির্যস্য সঃ। এবমন্যত্রাপি ॥৯॥

এই সকল গুণে অভিজ্ঞ লোকেরা ব্রাহ্মণকে পূজনীয় বলিয়া মনে করেন। বৎস! তুমি ক্রুদ্ধ হইয়াও সে ব্রাহ্মণকে কখনও বধ করিও না ॥৭॥

কোন প্রকারেই তুমি ব্রাহ্মণের হিংসা করিও না। কেন না, নিষ্ঠাবান্ ব্রাহ্মণ ক্রুদ্ধ হইয়া যেমন অনিষ্ট করিতে পারেন, তেমন অনিষ্ট অগ্নি কিংবা সূর্য্যও করিতে পারেন না; সুতরাং এইরূপ নানাবিধ চিহ্নদ্বারা তুমি সেই ব্রাহ্মণকে চিনিয়া লইবে ॥৭—৮॥

ব্রাহ্মণ সমস্ত প্রাণীরই অগ্রগণ্য, বর্ণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, পিতৃতুল্য এবং গুরু বলিয়া জানিবে।" গরুড় বলিলেন—"মা! ব্রাহ্মণের আকৃতি কি রকম? স্বভাবই বা কেমন? শক্তিই বা কতদূর? ॥৯॥

(৬) এবমাদিভীরূপৈঃ

কিংস্বিদগ্নিনিভো ভাতি কিংস্বিৎ সৌম্যপ্রদর্শনঃ।
যথাহমভিজানীয়াং ব্রাহ্মণং লক্ষণৈঃ শুভৈঃ ॥১০॥
তন্মে কারণতো মাতঃ! পৃচ্ছতো বক্তুমর্হসি।

বিনতোবাচ।

যস্তে কণ্ঠমনুপ্রাপ্তো নিগীর্ণং বড়িশং যথা ॥১১॥
দহেদঙ্গারবৎ পুত্র! তং বিদ্যা ব্রাহ্মণর্ষভম্।
বিপ্রস্ত্বয়া ন হন্তব্যঃ সংক্রুদ্ধেনাপি সর্ব্বদা ॥১২॥ (বিশেষকম্)
প্রোবাচ চৈনং বিনতা পুত্রহার্দ্দাদিদং বচঃ।
জঠরে ন চ জীর্য্যেদ্‌যস্তং জানীহি দ্বিজোত্তমম্ ॥১৩॥
পুনঃ প্রোবাচ বিনতা পুত্রহার্দ্দাদিদং বচঃ।
জানন্ত্যপ্যতুলং বীর্য্যমাশীর্ব্বাদপরায়ণা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কিংস্বিদিত্যেকমেবাব্যয়ং প্রশ্নে। সৌম্যং শান্ততয়া সুন্দরং প্রদর্শনং যস্য সঃ। অহং শুভৈর্লক্ষণৈশ্চিহ্নৈঃ, যথা ব্রাহ্মণম্ অভিজানীয়াং পরিচিনুয়াম্, হে মাতঃ! পৃচ্ছতো মে মম সমীপে, তৎ কারণতঃ পরিচয়কারণং লক্ষণম্, বক্তুমর্হসি। হে পুত্র! যো জনঃ, তে তব, গ্রাসকালে কণ্ঠম্ অনুপ্রাপ্তঃ সন্, যথা নিগীর্ণং বড়িশং তথা, অঙ্গারবৎ অগ্নিযুক্তকাষ্ঠবচ্চ তং কণ্ঠং দহেৎ; তং ব্রাহ্মণর্ষভং বিপ্রশ্রেষ্ঠম্, বিদ্যা জানীয়াঃ। ত্বয়া সংক্রুদ্ধেনাপি সতা সর্ব্বদা স বিপ্রো ন হন্তব্যঃ ॥১০—১২॥

প্রোবাচেতি। বিনতা, পুত্রস্য হার্দ্দাৎ স্নেহাৎ, ইদঞ্চ বচঃ, এনং গরুড়ম্, প্রোবাচ। যো জনঃ, জঠরে উদরে, ন চ জীর্য্যেৎ, তং দ্বিজোত্তমং ব্রাহ্মণং জানীহি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতীতি। বড়িশং মৎস্যাদিধরণার্থো গলগ্রহঃ ॥১—১১॥ হার্দ্দাৎ স্নেহাৎ ॥১২—১৩॥ বিপ্রকৃতা

ব্রাহ্মণ কি অগ্নির মত উগ্র? না শান্তপ্রকৃতি? লক্ষণ দেখিয়া আমি যাহাতে ব্রাহ্মণ চিনিতে পারি, আপনি সেই লক্ষণগুলি বলুন"। বিনতা বলিলেন—"বৎস! যিনি তোমার কণ্ঠের ভিতরে যাইয়া গেলা বড়িশের ন্যায় কিংবা অগ্নিযুক্ত কাষ্ঠের ন্যায় কণ্ঠ দগ্ধ করিবেন; তাঁহাকেই তুমি শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ বলিয়া জানিবে। তুমি বিশেষ ক্রুদ্ধ হইয়াও সে ব্রাহ্মণকে কখনও বধ করিও না" ॥১০—১২॥

বিনতা পুত্রস্নেহবশতঃ একথাও গরুড়কে বলিয়া দিলেন যে, "যিনি জঠরানলে জীর্ণ হইবেন না, তাঁহাকেও তুমি ব্রাহ্মণ বলিয়া জানিবে" ॥১৩॥

---

(১২) বিদ্যাদ্‌ব্রাহ্মণর্ষভম্‌…।

প্রীতা পরমদুঃখার্ত্তা নাগৈর্বিপ্রকৃতা সতী।

বিনতোবাচ।

পক্ষৌ তে মারুতঃ পাতু চন্দ্রসূর্য্যৌ তু পৃষ্ঠতঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

শিরশ্চ পাতু বহ্নিস্তে বসবঃ সর্ব্বতস্তনুম্।

অহঞ্চ তে সদা পুত্র! শান্তিস্বস্তিপরায়ণা ॥১৬॥

ইহাসীনা ভবিষ্যামি স্বস্তিকারে রতা সদা।

অরিষ্টং ব্রজ পন্থানং পুত্র! কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। বিনতা, গরুড়স্য বীর্য্যং বলম্, অতুলম্, জানন্তী অপি, আর্ষত্বাৎকারলোপাভাবঃ, আশীর্ব্বাদপরায়ণা নাগৈঃ সর্পৈঃ, বিপ্রকৃতা উচ্চৈঃশ্রবসো লোমরূপধারণেন প্রতারিতা, অতএব পরমদুঃখার্ত্তা, প্রীতা স্বদুঃখমোচনায় গরুড়স্যোদ্যমদর্শনাৎ আনন্দিতা চ সতী, পুত্রস্য হার্দ্দাৎ স্নেহাৎ ইদং বচঃ, পুনঃ প্রোবাচ। কিং তদ্বচ ইত্যাহ—মারুতো বায়ুঃ, তে তব, পক্ষৌ পতত্রদ্বয়ম্, পাতু রক্ষতু। পৃষ্ঠতঃ পৃষ্ঠম্ ॥১৪—১৫॥

শির ইতি। বহ্নিঃ, তে তব, শিরঃ, পাতু; অষ্টৌ বসবঃ সর্ব্বতঃ সর্ব্বাম্, তনুং শরীরম্, পান্তু। হে পুত্র! অহঞ্চ সদা তে তব, শান্তির্নির্বিঘ্নতা স্বস্তি মঙ্গলঞ্চ তয়োঃ পরায়ণা মনসা আসক্তা, তথা সদৈব স্বস্তিকারে 'স্বস্ত্যস্তু' ইত্যুচ্চারণে রতা সতী, ইহ অত্রৈব স্থানে, আসীনা উপবিষ্টা, ভবিষ্যামি স্থাস্যামি। হে পুত্র! ত্বম্, কার্য্যম্ অবশ্যকর্ত্তব্যম্ অমৃতাহরণমেব অর্থো বিষয়স্তস্য সিদ্ধয়ে, ন বিদ্যতে রিষ্টং বিঘ্নো যত্র তদ্‌যথা তথা, পন্থানম্, ব্রজ গচ্ছ ॥১৬—১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বঞ্চিতা ॥১৬—১৭॥ ইহ আসীতেতি পাঠে আসীনৈবেত্যর্থঃ। চক্ষিঙো ঙিৎকরণাজ্-জ্ঞাপকাদনুদাত্তেত্বলক্ষণস্যাত্মনেপদস্যানিত্যত্বাদাসেঃ শতৃপ্রত্যয়ঃ। স্বস্তিকারে কল্যাণকরণে।

সর্পগণ বিনতাকে প্রতারণা করিয়াছিল, তাহাতে তিনি অত্যন্ত দুঃখিত ছিলেন; তথাপি গরুড় সেই দুঃখ মোচনের জন্য প্রবৃত্ত হইয়াছেন দেখিয়া আনন্দিতও হইয়াছিলেন এবং গরুড়ের মঙ্গল কামনা করিতেছিলেন। আর তিনি গরুড়ের বলবিক্রম জানিতেন, তথাপি পুত্রস্নেহে পুনরায় এই কথা বলিলেন। বিনতা কহিলেন—"বায়ু তোমার পাখা দুইখানি রক্ষা করুন; চন্দ্র ও সূর্য্য পৃষ্ঠ রক্ষা করুন ॥১৪—১৫॥

অগ্নি তোমার মস্তক রক্ষা করুন এবং অষ্টবসু তোমার সমস্ত শরীর রক্ষা করুন; আর আমি মনে মনে সর্ব্বদাই তোমার শান্তি ও মঙ্গল কামনা করিতে থাকিয়া এবং 'সর্ব্বদাই তোমার মঙ্গল হউক' এই কথা উচ্চারণ করতঃ এই-

ততঃ স মাতুর্বচনং নিশম্য বিতত্য পক্ষৌ নভ উৎপপাত।
ততো নিষাদান্ বলবানুপাগতো বুভুক্ষিতঃ কাল ইবান্তকোঽপরঃ ॥১৮॥
স তান্নিষাদানুপসংহরংস্তদা রজঃ সমুদ্ধূয় নভঃস্পৃশং মহৎ।
সমুদ্রকুক্ষৌ চ বিশোষয়ন্ পয়ঃ সমীপজান্ ভূধরজান্ বিচালয়ন্ ॥১৯॥
ততঃ স চক্রে মহদাননং তদা নিষাদমার্গং প্রতিরুধ্য পক্ষিরাট্।
ততো নিষাদাস্ত্বরিতাঃ প্রবব্রজুর্যতো মুখং তস্য ভুজঙ্গভোজিনঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, স গরুড়ঃ, মাতুর্বচনং নিশম্য শ্রুত্বা, পক্ষৌ বিতত্য বিস্তার্য্য, নভ আকাশম্, উৎপপাত উজ্জগাম। ততঃ পরঞ্চ, অপরঃ অন্তকো ধ্বংসকরঃ, কালো যম ইব, বুভুক্ষিতঃ ক্ষুধিতঃ, বলবান্ গরুড়ঃ, নিষাদান্ পল্লীগতান্ ব্যাধান্, উপাগতঃ প্রাপ্তঃ। উপেন্দ্রবজ্রাবংশস্থবিলয়োরুপজাতির্বৃত্তম্। এবমগ্রেঽপি ॥১৮॥

স ইতি। স গরুড়ঃ, তদা তান্ নিষাদান্ উপসংহরন্ বিনাশয়িষ্যন্ সন্ নভঃস্পৃশং গগনস্পর্শি, নাম্ন্যুপধত্বাৎ কঃ; মহৎ রজো ধূলিম্, সমুদ্ধূয় নিষাদানামন্ধতাসম্পাদনার্থং পক্ষবাতেনোৎপাদ্য, সমুদ্রকুক্ষৌ চ পয়ো জলম্, বিশোষয়ন্ তদ্রজঃপাতেন শুষ্কীকুর্ব্বন্, সমীপজান্ ভূধরজান্ পর্ব্বতজাতান্ বৃক্ষাদীন্, বিচালয়ন্ পক্ষবাতেনৈব কম্পয়ন্ বিচচারেতি শেষঃ ॥১৯॥

তত ইতি। ততশ্চ স পক্ষিরাট্, নিষাদানাং মার্গং গমনাগমনপথম্; প্রতিরুধ্য, তদা আননং মহৎ ব্যাদানেন বিশালম্, চক্রে কৃতবান্। ততঃ পরঞ্চ, নিষাদাস্ত্বরিতাঃ সন্তঃ, প্রবব্রজুর্জগ্মুঃ, যতো যস্মিন্ স্থানে, তস্য ভুজঙ্গভোজিনো গরুড়স্য, ব্যাদত্তং মুখম্, স্থিতম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

অরিষ্টং নির্ব্বিঘ্নং যথা স্যাত্তথা ॥১৭॥ কালে সময়ে ॥১৮॥ ভূধরজান্ পর্ব্বতজান্ বৃক্ষান্ ॥১৯॥

খানেই বসিয়া থাকিব। পুত্র! তুমি কার্য্যসিদ্ধির জন্য নির্বিঘ্নে পথে গমন কর" ॥১৬—১৭॥

তাহার পর, গরুড় মাতার বাক্য শুনিয়া, পক্ষযুগল বিস্তৃত করিয়া, আকাশে উঠিলেন; তদনন্তর সংহারকারী অপর যমের ন্যায় মহাবলবান্ ক্ষুধার্ত্ত গরুড় সেই ব্যাধপল্লীতে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১৮॥

তখনই সেই ব্যাধগণকে সংহার করিবেন বলিয়া গরুড় পক্ষবায়ুদ্বারা আকাশস্পর্শী বিশাল ধূলিরাশি উত্থাপন করিয়া, তাহা দ্বারাই সমুদ্রের জল শুকাইয়া, নিকটবর্ত্তী পার্বত্য বৃক্ষ সকল সঞ্চালিত করিয়া, বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তাহার পর, পক্ষিরাজ গরুড় ব্যাধগণের গমনাগমনের পথ রুদ্ধ করিয়া মুখ ব্যাদান করিলেন; তৎপরে তাঁহার মুখ যেখানে থাকিল, ব্যাধগণ তাড়াতাড়ি সেখানে যাইতে লাগিল ॥২০॥

তদাননং বিবৃতমতিপ্রমাণবৎ সমভ্যয়ুর্গগনমিবার্দ্দিতাঃ খগাঃ।
সহস্রশঃ পবনরজোবিমোহিতা যথানিলপ্রচলিতপাদপে বনে ॥২১॥
ততঃ খগো বদনমমিত্রতাপনঃ সমাহরৎ পরিচপলো মহাবলঃ।
নিষূদয়ন্ বহুবিধমৎস্যজীবিনো বুভুক্ষিতো গগনচরেশ্বরস্তদা ॥২২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সৌপর্ণে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সহস্রশঃ পবনরজোভির্বাতোদ্ধূতধূলিভিঃ বিমোহিতা নষ্টদৃষ্টিকা নিষাদাঃ, অর্দ্দিতা বাত্যাতাড়িতাঃ, খগাঃ পক্ষিণঃ, গগনমিব, অনিলেন বায়ুনা প্রচলিতাঃ পাদপা বৃক্ষা যস্মিন্ তাদৃশে বনে চ তে খগাঃ, গগনং যথা তথা, বিবৃতং ব্যাদত্তম্, অতিপ্রমাণবৎ সুবিশালম্, তস্য গরুড়স্য আননম্, সমভ্যয়ুঃ প্রবিষ্টাঃ ॥২১॥

তত ইতি। ততঃ পরঞ্চ তদৈব, অমিত্রতাপনঃ শত্রুহন্তা, মহাবলঃ, গগনচরেশ্বরঃ পক্ষিরাট্, বুভুক্ষিতঃ, খগো গরুড়ঃ, পরিচপলঃ সাকল্যেন গ্রসনায় সর্ব্বথা চঞ্চলঃ সন্, বহুবিধমৎস্যজীবিনো নিষাদান্, নিষূদয়ন্ বিনাশয়ন্ সন্, বদনং ব্যাদত্তমুখম্, সমাহরৎ সঙ্কোচিতবান্ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

ভুজঙ্গভোজিনো গরুড়স্য ॥২০॥ পরিচপলঃ তেষাং গ্রহণায় সর্ব্বতো ভ্রমন্ ॥২১—২২॥
ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৩॥

—:*:—

তদনন্তর বাত্যাতাড়িত পক্ষিগণ যেমন আকাশে উঠিয়া যায়, কিংবা বায়ুবেগে বন কম্পিত হইতে থাকিলে সেই পক্ষিগণই যেমন সেই আকাশেই পলায়ন করে; তেমন ধূলিপ্রবেশে লুপ্তদৃষ্টি ব্যাধগণ অতিবিশাল গরুড়ের মুখমধ্যে প্রবেশ করিল ॥২১॥

তাহার পর, শত্রুহন্তা মহাবলবান্ ক্ষুধার্ত্ত পক্ষিরাজ গরুড়, তখনই ব্যাধগণকে ভক্ষণ করিবেন বলিয়া চঞ্চল চিত্তে মুখ সঙ্কুচিত করিলেন ॥২২॥

—:*:—

* '...পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ', '...অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

সৌতিরুবাচ।

তস্য কণ্ঠমনুপ্রাপ্তো ব্রাহ্মণঃ সহ ভার্য্যয়া।
দহন্ দীপ্ত ইবাঙ্গারস্তমুবাচান্তরিক্ষগঃ ॥১॥
দ্বিজোত্তম! বিনির্গচ্ছ তূর্ণমাস্যাদপাবৃতাৎ।
নহি মে ব্রাহ্মণো বধ্যঃ পাপেষ্বপি রতঃ সদা ॥২॥
ব্রুবাণমেবং গরুড়ং ব্রাহ্মণঃ প্রত্যভাষত।
নিষাদী মম ভার্য্যেয়ং নির্গচ্ছতু ময়া সহ ॥৩॥

গরুড় উবাচ।

এতামপি নিষাদীং ত্বং পরিগৃহ্যাশু নিষ্পত।
তূর্ণং সম্ভাবয়াত্মানম্ অজীর্ণং মম তেজসা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। কশ্চিদ্ব্রাহ্মণঃ, ভার্য্যয়া সহ, দীপ্তঃ প্রজ্বলিতঃ অঙ্গার ইব, তস্য কণ্ঠমেব দহন্, তস্য গরুড়স্য কণ্ঠম্ অনুপ্রাপ্তঃ প্রবিষ্টঃ। তদনন্তরঞ্চ অন্তরিক্ষগো গরুড়ঃ, তং ব্রাহ্মণমুব'চ ॥১॥

দ্বিজোত্তমেতি। হে দ্বিজোত্তম! অপাবৃতাৎ পুনর্ব্যাদত্তাৎ, আস্যাৎ মম মুখাৎ, তূর্ণং শীঘ্রম্, বিনির্গচ্ছ। সদা পাপেষু রতোঽপি ব্রাহ্মণঃ, মে মম, নহি বধ্যঃ ॥২॥

ব্রুবাণমিতি। এবং ব্রুবাণং কথয়ন্তং গরুড়ম্, স ব্রাহ্মণঃ প্রত্যভাষত। ইয়ং মম নিষাদী ব্যাধজাতীয়া ভার্য্যা, ময়া সহ নির্গচ্ছতু; ইতি প্রার্থয়ামীতি ভাবঃ ॥৩॥

এতামিতি। হে ব্রাহ্মণ! ত্বম্, এতাং নিষাদীং ভার্য্যামপি, পরিগৃহ্য আদায়, আশু শীঘ্রম্, নিষ্পত নির্গচ্ছ। মম তেজসা জঠরানলেন, অজীর্ণম্ আত্মানম্, তূর্ণম্, সম্ভাবয় রক্ষ ॥৪॥

সৌতি বলিলেন—কোন ব্রাহ্মণ আপন ভার্য্যার সহিত গরুড়ের কণ্ঠবিবরে প্রবেশ করিয়া, প্রজ্বলিত কাষ্ঠের ন্যায় সে স্থান দগ্ধ করিতে লাগিলেন; তখন গরুড় তাঁহাকে বলিলেন—॥১॥

"ব্রাহ্মণ! আমি পুনরায় মুখ ব্যাদান করিলাম, আপনি শীঘ্র নির্গত হউন। সর্ব্বদা পাপাসক্ত ব্রাহ্মণও আমার বধ্য নহেন" ॥২॥

গরুড় এইরূপ বলিলে, ব্রাহ্মণ তাঁহাকে বলিলেন—"তাহা হইলে আমার ভার্য্যা এই নিষাদীও আমার সহিত নির্গত হউক" ॥৩॥

গরুড় বলিলেন—"আপনি এই নিষাদীকেও নিয়া শীঘ্র নির্গত হউন, আমার জঠরানলে আপনি এখনও জীর্ণ হন নাই; সুতরাং শীঘ্র আত্মরক্ষা করুন" ॥৪॥

সৌতিরুবাচ।

ততঃ স বিপ্রো নিষ্ক্রান্তো নিষাদীসহিতস্তদা।
বর্দ্ধয়িত্বা চ গরুড়মিষ্টং দেশং জগাম হ ॥৫॥
সহভার্য্যে বিনিষ্ক্রান্তে তস্মিন্ বিপ্রে চ পক্ষিরাট্।
বিতত্য পক্ষাবাকাশমুৎপপাত মনোজবঃ ॥৬॥
ততোঽপশ্যৎ স পিতরং পৃষ্টশ্চাখ্যাতবান্ পিতুঃ।
যথান্যায়মমেয়াত্মা তঞ্চোবাচ মহানৃষিঃ ॥৭॥

কশ্যপ উবাচ।

কচ্চিদ্বঃ কুশলং নিত্যং ভোজনে বহুলং সুত!।
কচ্চিচ্চ মানুষে লোকে তবান্নং বিদ্যতে বহু ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, নিষাদীসহিতঃ স বিপ্রো নিষ্ক্রান্তঃ সন্, গরুড়ম্ আশীর্ভির্বর্দ্ধয়িত্বা, তদৈব ইষ্টং দেশং জগাম ॥৫॥

সহেতি। ভার্য্যয়া সহেতি সহভার্য্যস্তস্মিন্, তস্মিন্ বিপ্রে নিষ্ক্রান্তে সতি চ, মনস ইব জবো বেগো যস্য স তাদৃশঃ, পক্ষিরাড়্ গরুড়ঃ, পক্ষৌ বিতত্য বিস্তার্য্য, আকাশম্ উৎপপাত ॥৬॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, স গরুড়ঃ, পিতরং কশ্যপম্, অপশ্যৎ; তেন চ যৎ পৃষ্টঃ পিতুঃ সমীপে তচ্চ আখ্যাতবান্। পরঞ্চ অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বরূপঃ, মহান্ ঋষিঃ কশ্যপঃ, যথান্যায়ং তং গরুড়ম্, উবাচ চ ॥৭॥

কচ্চিদিতি। হে সুত! গরুড়! বো যুষ্মাকম্, নিত্যং কুশলম্, কচ্চিৎ কিম্? স্বর্গে লোকে তব ভোজনে চ বহুলং বস্তু সম্পদ্যতে কচ্চিৎ? মানুষে লোকে চ, তব বহু প্রচুরম্ অন্নং বিদ্যতে কচ্চিৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তঞ্চেতি। সম্ভাবয় সঞ্জীবয় ॥১—৬॥ পৃষ্ট আখ্যাতবাংশ্চ বক্ষ্যমাণরীত্যা ॥৭॥ বো যুষ্মাকম্.

সৌতি বলিলেন—তাহার পর সেই ব্রাহ্মণ নিষাদী ভার্য্যার সহিত নির্গত হইয়া, আশীর্ব্বাদদ্বারা গরুড়ের সংবর্দ্ধনা করিয়া, অভীষ্ট দেশে চলিয়া গেলেন ॥৫॥

ভার্য্যার সহিত সেই ব্রাহ্মণ নির্গত হইলে, মনের ন্যায় বেগগামী গরুড় পক্ষদ্বয় বিস্তার করিয়া আকাশে উঠিলেন ॥৬॥

তাহার পর, গরুড় পিতা কশ্যপকে দেখিলেন; কশ্যপ যাহা জিজ্ঞাসা করিলেন, গরুড় তাহার উত্তর দিলেন। তৎপরে অজ্ঞেয়মহিমা মহর্ষি কশ্যপ যথানিয়মে গরুড়কে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৭॥

গরুড় উবাচ।

মাতা মে কুশলা শশ্বত্তথা ভ্রাতা তথা হ্যহম্।
ন হি মে কুশলং তাত! ভোজনে বহুলে সদা ॥৯॥
অহং হি সর্পৈঃ প্রহিতঃ সোমমাহর্ত্তুমুত্তমম্।
মাতুর্দাস্যবিমোক্ষার্থমাহরিষ্যে তমদ্য বৈ ॥১০॥
মাত্রা চাত্র সমাদিষ্টো নিষাদান্ ভক্ষয়েতি হ।
ন চ মে তৃপ্তিরভবদ্ভক্ষয়িত্বা সহস্রশঃ ॥১১॥
তস্মাদ্ভক্ষ্যং ত্বমপরং ভগবন্! প্রদিশস্ব মে।
যদ্ভুক্ত্বাহমৃতমাহর্ত্তুং সমর্থঃ স্যামহং প্রভো! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মাতেতি। হে তাত! পিতঃ! মে মম মাতা বিনতা, শশ্বৎ সর্ব্বদৈব, কুশলা মঙ্গলবতী; ভ্রাতা অরুণঃ, তথা কুশলঃ, অহমপি তথা হি কুশল এব। কিন্তু সদা বহুলে ভোজনে, মে মম, কুশলং নহি বিদ্যতে অপ্রাপ্যত্বাৎ ॥৯॥

অহমিতি। অহম্, উত্তমং সোমম্ অমৃতম্, আহর্ত্তুম্, সর্পৈঃ, প্রহিতঃ প্রেরিতঃ। মাতুর্বিনতায়া দাস্যবিমোক্ষার্থম্, অদ্য তং সোমম্, আহরিষ্যে চ ॥১০॥

মাত্রেতি। অত্র মৎপ্রার্থিতবিষয়ে, নিষাদান্ ভক্ষয় ইত্যহং মাত্রা সমাদিষ্টঃ। কিন্তু সহস্রশো নিষাদান্ ভক্ষয়িত্বাপি মে মম তৃপ্তির্নাভবৎ ॥১১॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্ধেতোঃ, হে ভগবন্! ত্বমপি মে মম অপরং ভক্ষ্যম্, প্রদিশস্ব নির্দ্দিশ। হে প্রভো! যৎ ভুক্ত্বা অহম্, অমৃতম্, আহর্ত্তুম্, সমর্থঃ স্যাম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

মাতৃভ্রাত্রপেক্ষয়া বহুত্বম্ ॥৮॥ ভোজনে বহুলে বিষয়ে মম কুশলং ন হি, পূর্ণাহারস্যাভাবাৎ ॥৯॥

কশ্যপ বলিলেন—"পুত্র! সর্ব্বদা তোমাদের মঙ্গল ত? স্বর্গে তোমার প্রচুর খাদ্য জোটে ত? এবং মর্ত্ত্যলোকে তোমার যথেষ্ট অন্ন লাভ হয় ত?" ॥৮॥

গরুড় বলিলেন—"আমার মাতা, ভ্রাতা এবং আমি—আমরা সর্ব্বদাই মঙ্গলে আছি; কিন্তু পিতঃ! আমার প্রচুর ভোজনে সর্ব্বদা মঙ্গল নাই ॥৯॥

উত্তম অমৃত আনয়ন করিবার জন্য সর্পগণ আমাকে প্রেরণ করিয়াছে; মাতার দাস্যমুক্তির জন্য অদ্যই আমি তাহা আনয়ন করিব ॥১০॥

এ বিষয়ে মা আমাকে আদেশ করিয়াছিলেন যে, 'তুমি ব্যাধগণকে ভক্ষণ কর।" কিন্তু সহস্র সহস্র ব্যাধ ভক্ষণ করিয়াও আমার তৃপ্তি হয় নাই ॥১১॥

অতএব ভগবন্! আপনিও আমার অন্য কোন খাদ্য নির্দ্দেশ করুন, প্রভো! যাহা খাইয়া আমি অমৃত আনিতে সমর্থ হই ॥১২॥

ক্ষুৎপিপাসাবিঘাতার্থং ভক্ষ্যমাখ্যাতু মে ভবান্।

কশ্যপ উবাচ।

ইদং সরো মহাপুণ্যং দেবলোকেঽপি বিশ্রুতম্ ॥১৩॥

যত্র কূর্ম্মাগ্রজং হস্তী সদা কর্ষত্যবাঙ্মুখঃ।

তয়োর্জ্জন্মান্তরে বৈরং সম্প্রবক্ষ্যাম্যশেষতঃ ॥১৪॥

তন্মে তত্ত্বং নিবোধস্ব যৎপ্রমাণৌ চ তাবুভৌ।

শৃণু ত্বং বৎস! ভদ্রং তে কথং বৈরাগ্যবর্দ্ধিনীম্ ॥১৫॥

পিত্রোরর্থবিভাগে বৈ সমুৎপন্নাং পুরাণ্ডজ!।

আসীদ্বিভাবসুর্নাম মহর্ষিঃ কোপনো ভৃশম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ক্ষুদিতি। ভবান্, মে মম ক্ষুৎপিপাসয়োর্বিঘাতার্থম্, ভক্ষ্যম্, আখ্যাতু ব্রবীতু। ইদং মহাপুণ্যম্, সরো দীর্ঘিকা, দেবলোকেঽপি বিশ্রুতং বিখ্যাতম্ ॥১৩॥

যত্রেতি। যত্র সরসি, হস্তী অবাঙ্মুখঃ সন্, সদা, কূর্ম এব অগ্রজো ভূতপূর্ব্বজ্যেষ্ঠভ্রাতা তং কর্ষতি। তয়োঃ কূর্ম্মহস্তিনোঃ, জন্মান্তরে জাতং বৈরং শত্রুতাম্, অশেষতঃ সাকল্যেন, সম্প্রবক্ষ্যামি ॥১৪॥

তদিতি। হে বৎস! তৌ উভৌ কূর্ম্মহস্তিনৌ, যৎপ্রমাণৌ যাদৃশপরিমাণৌ তৎ তত্ত্বম্, মে মম সকাশাৎ, নিবোধস্ব। হে অণ্ডজ! পক্ষিন্! পিত্রোর্জনকজনন্যোঃ, অর্থবিভাগে মরণানন্তরং ধনবিভাগবিষয়ে, সমুৎপন্নাং বৈরাগ্যবর্দ্ধিনীং তয়োঃ কথামুপাখ্যানং শৃণু; তেন চ তে তব ভদ্রং মঙ্গলং ভবেৎ। পুরা ভৃশং কোপনঃ অতীবক্রোধশীলঃ, বিভাবসুর্নাম কশ্চিন্মহর্ষিরাসীৎ ॥১৫—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সোমমমৃতম্ ॥১০—১৩॥ কূর্ম্মাগ্রজং কূর্ম্মভূতং জ্যেষ্ঠভ্রাতরম্ ॥১৪—১৬॥ বিভাগং করিষ্যামীতি

আমার ক্ষুধা ও পিপাসা নিবৃত্তির জন্য আপনি কোন খাদ্যের কথা বলুন।”

কশ্যপ বলিলেন—“এই মহাপবিত্র সরোবরটী দেবলোকেও বিখ্যাত রহিয়াছে ॥১৩॥

যে সরোবরে একটা হাতী অধোমুখ হইয়া কূর্ম্মরূপী জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাকে সর্ব্বদাই আকর্ষণ করিতেছে। পূর্ব্বজন্মে তাহাদের পরস্পর শত্রুতা জন্মিয়াছিল; সে কথা সম্পূর্ণই তোমার নিকট বলিতেছি ॥১৪॥

বৎস! তাহাদের দুই জনেরই যাহা পরিমাণ, তাহা আমার নিকট শোন। পক্ষিরাজ! পিতা ও মাতার মৃত্যু হইলে, তাঁহাদের ধন বিভাগ নিয়া দুই ভ্রাতার এই ঘটনাটী ঘটিয়াছিল, তাহার এই উপাখ্যান বৈরাগ্য বৃদ্ধি করে। তুমি ইহা আমার নিকট শোন, তোমার মঙ্গল হইবে। পূর্ব্বকালে কোপনস্বভাব বিভাবসু নামে এক মহর্ষি ছিলেন ॥১৫—১৬॥

ভ্রাতা তস্যানুজশ্চাসীৎ সুপ্রতীকো মহাতপাঃ।
স নেচ্ছতি ধনং ভ্রাত্রা সহৈকস্থং মহামুনিঃ ॥১৭॥
বিভাগং কীর্ত্তয়ত্যেব সুপ্রতীকো হি নিত্যশঃ।
অথাব্রবীচ্চ তং ভ্রাতা সুপ্রতীকং বিভাবসুঃ ॥১৮॥
বিভাগং বহবো মোহাৎ কর্ত্তুমিচ্ছন্তি নিত্যশঃ।
ততো বিভক্তাস্ত্বন্যোন্যং বিরুধ্যন্তেঽর্থমোহিতাঃ ॥১৯॥
ততঃ স্বার্থপরান্ মূঢ়ান্ পৃথগ্‌ভূতান্ স্বকৈর্ধনৈঃ।
বিদিত্বা ভেদয়ন্ত্যেতানমিত্রা মিত্ররূপিণঃ ॥২০॥
বিদিত্বা চাপরে ভিন্নানন্তরেষু পতন্ত্যথ।
ভিন্নানামতুলো নাশঃ ক্ষিপ্রমেব প্রবর্ত্ততে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতেতি। তস্য চ বিভাবসোঃ, সুপ্রতীকো নাম মহাতপা অনুজো ভ্রাতা আসীৎ। স চ মহামুনিঃ সুপ্রতীকঃ, ভ্রাত্রা বিভাবসুনা সহ, একস্থম্ অবিভক্তং ধনং ন ইচ্ছতি স্ম ॥১৭॥

বিভাগমিতি। সুপ্রতীকঃ, নিত্যশো হি সর্ব্বদৈব, বিভাগমেব, কীর্ত্তয়তি স্ম। ভ্রাতঃ! পৈতৃকং ধনং তাবদ্বিভজ ইত্যুক্তবান্। অথ অনন্তরম্, কদাচিদ্‌ভ্রাতা বিভাবসুশ্চ, তং সুপ্রতীকম্, অব্রবীৎ ॥১৮॥

কিমব্রবীদিত্যাহ—বিভাগমিতি। বহব এব জনাঃ, মোহাৎ, নিত্যশঃ সর্ব্বদা, বিভাগং কর্ত্তুমিচ্ছন্তি। ততঃ অর্থমোহিতাস্তে বিভক্তাঃ সন্তস্তু, অন্যোন্যং বিরুধ্যন্তে বিবদন্তে। কর্ত্তরি যণ্‌প্রত্যয় আর্ষঃ ॥১৯॥

তত ইতি। ততঃ মিত্ররূপিণঃ অমিত্রাঃ শত্রবঃ, স্বকৈঃ স্বৈঃ স্বৈর্ধনৈঃ, পৃথগ্‌ভূতান্ বিভক্তান্ বিদিত্বা, স্বার্থপরান্ মূঢ়ান্ এতান্ ভ্রাতৄন্, ভেদয়ন্তি পরস্পরশত্রুতাপ্রবৃত্তান্ কুর্বন্তি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

কীর্ত্তয়ত্যেব ন তু কৃতবান্ ॥১৭--১৯॥ অমিত্রাঃ শত্রবঃ ॥২০॥ অন্তরেষু ছিদ্রেষু পতন্তি,

---

সেই বিভাবসুর সুপ্রতীক নামে মহাতপস্বী এক কনিষ্ঠ ভ্রাতা ছিলেন। সেই সুপ্রতাক জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার সহিত একত্র ধন রাখিবার ইচ্ছা করিতেন না ॥১৭॥

সুপ্রতীক সর্ব্বদাই বিভাগের কথা বলিতেন। তাহার পর, কোন সময়ে বিভাবসু ভ্রাতা সুপ্রতীককে বলিলেন—॥১৮॥

"অনেক লোকই মোহবশতঃ বিভাগ করিতে ইচ্ছা করে; তাহার পর, বিভক্ত হইয়া তাহারা ধনের মোহে পরস্পর বিবাদ করিতে আরম্ভ করে ॥১৯॥

তাহার পর, বন্ধুরূপী শত্রুগণ উহাদিগকে বিভক্ত জানিয়া পরস্পর শত্রুতায় প্রবৃত্ত করাইয়া দেয়; কেন না, তখন তাহারা স্বার্থপর ও কর্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া থাকে ॥২০॥

তস্মাদ্বিভাগং ভ্রাতৄণাং ন প্রশংসন্তি সাধবঃ।
গুরুশাস্ত্রেঽনিবদ্ধানামন্যোন্যেনাভিশঙ্কিনাম্ ॥২২॥
নিয়ন্তুং নহি শক্যস্ত্বং ভেদতো ধনমিচ্ছসি।
যস্মাত্তস্মাৎ সুপ্রতীক! হস্তিত্বং সমবাপ্স্যসি ॥২৩॥
শপ্তস্ত্বেবং সুপ্রতীকো বিভাবসুমথাব্রবীৎ।
ত্বমপ্যন্তর্জলচরঃ কচ্ছপঃ সম্ভবিষ্যসি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বিদিত্বেতি। অপরে চ মিত্ররূপিণঃ অমিত্রাঃ, তান্ ভিন্নান্ পরস্পরশত্রুতাপ্রবৃত্তান্ বিদিত্বা, অন্তরেষু রন্ধ্রেষু, পতন্তি প্রবিশন্তি। অথানন্তরঞ্চ ভিন্নানাং তেষাম্, অতুল্যো নাশঃ, ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব প্রবর্ত্ততে ॥২১॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্ধেতোঃ, সাধবো জনাঃ, গুরুশাস্ত্রে গুরুজনবাক্যে শাস্ত্রবাক্যে চ, অনিবদ্ধানাম্ অনিয়মিতানাং তয়োরনধীনানামিত্যর্থঃ, অতএব অন্যোন্যেন অভিশঙ্কিনাম্, ভ্রাতৄণাম্, বিভাগং ন প্রশংসন্তি ॥২২॥

নিয়ন্তুমিতি। হে সুপ্রতীক! যস্মাদ্ধেতোস্ত্বম্, নিয়ন্তুং বিভাগনির্বন্ধান্নিরোদ্ধুম্, নহি শক্যঃ, অথ চ ভেদতো বিভাগাদেব ধনং বর্দ্ধয়িতুমিচ্ছসি; তস্মাদ্ধেতোস্ত্বং হস্তিত্বং সমবাপ্স্যসি; হস্তিবদেব ব্যবহারাৎ ॥২৩॥

শপ্ত ইতি। অথ এবং শপ্তঃ সুপ্রতীকঃ, বিভাবসুম্ অব্রবীৎ। ত্বমপি,অন্তর্জলচরঃ কচ্ছপঃ সম্ভবিষ্যসি; কচ্ছপবদেব ধৃতাপরিত্যাগাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্যোন্যস্য চ্ছিদ্রাণি বহুলীকৃত্য নাশহেতুং বৈরমুদ্দীপয়ন্তীত্যর্থঃ ॥২১॥ "কনিষ্ঠান্ পুত্রবৎ পশ্যেৎ জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা পিতুঃ সমঃ" ইতি গুরুশাস্ত্রে অলঙ্ঘনীয়ে শাসনে অনিবদ্ধানামভিশঙ্কিনাং

এই সময়ে অন্য কতকগুলি লোক তাহাদিগকে পরস্পর শত্রুতায় প্রবৃত্ত জানিয়া ফাঁক পাইয়া উপস্থিত হয়। তাহাতে তাহাদের শীঘ্রই অনিবার্য্য ধ্বংস আসিয়া পড়ে ॥২১॥

অতএব যাহারা গুরুর উপদেশ ও শাস্ত্রবাক্যের অধীন নহে এবং পরস্পর পরস্পরকে শত্রু বলিয়া মনে করে, সেই সকল ভ্রাতাদের পরস্পর বিভক্ত হওয়াকে সজ্জনেরা প্রশংসা করেন না ॥২২॥

সুপ্রতীক! তোমাকে যখন কিছুতেই বারণ করিতে পারিলাম না, তুমি বিভাগ করিয়াই ধন বাড়াইবার ইচ্ছা করিতেছ; তখন তুমি হাতী হইবে ॥২৩॥

২৩ শ্লোকৎ পরম্ 'কশ্যপ উবাচ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ

এবমন্যোন্যশাপাত্তৌ সুপ্রতীকবিভাবসূ।
গজকচ্ছপতাং প্রাপ্তাবর্থার্থং মূঢ়চেতসৌ ॥২৫॥
রোষদোষানুষঙ্গেণ তির্য্যগ্‌যোনিগতাবপি।
পরস্পরদ্বেষরতৌ প্রমাণবলদর্পিতৌ ॥২৬॥
সরস্যস্মিন্ মহাকায়ৌ পূর্ব্ববৈরানুসারিণৌ।
তয়োরন্যতরঃ শ্রীমান্ সমুপৈতি মহাগজঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
তস্য বৃংহিতশব্দেন কূর্ম্মোঽপ্যন্তর্জলেশয়ঃ।
উত্থিতোঽসৌ মহাকায়ঃ কৃৎস্নং বিক্ষোভয়ন্ সরঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অর্থার্থং ধননিমিত্তম্, মূঢ়চেতসৌ তৌ সুপ্রতীকবিভাবসূ, এবম্ অন্যোন্যশাপাৎ, যথাসংখ্যং গজকচ্ছপতাং প্রাপ্তৌ ॥২৫॥

রোষেতি। প্রমাণং শরীরয়োর্বৃহৎ পরিমাণং বলং শক্তিশ্চ তাভ্যাং দর্পিতৌ, অতএব মহাকায়ৌ তৌ, তির্য্যগ্‌যোনিগতাবপি গজকচ্ছপতাং প্রাপ্তাবপি সন্তৌ, পূর্ব্ববৈরানুসারিণৌ, অতএব পূর্ব্বস্য রোষদোষস্য অনুসঙ্গেণ অনুবৃত্ত্যা, পরস্পরদ্বেষরতৌ সন্তৌ, অস্মিন্ সরসি তিষ্ঠতঃ। শ্রীমান্ কান্তিমান্, তয়োরন্যতরঃ অসৌ মহাগজঃ, সমুপৈতি কচ্ছপমাক্রমিতুমাগচ্ছতি ॥২৬—২৭॥

তস্যেতি। তস্য মহাগজস্য, বৃংহিতশব্দেন বৃংহিতাখ্যকণ্ঠধ্বনিনা, অন্তর্জলং জলাভ্যন্তরে শেতে তিষ্ঠতীতি অন্তর্জলেশয়ঃ মহাকায়ঃ কূর্ম্মোঽপি, কৃৎস্নং সকলং সরঃ, বিক্ষোভয়ন্ আলোড়য়ন্, অসৌ উত্থিতঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মর্য্যাদাভঙ্গভয়েন ॥২২—২৪॥ আখ্যানতাৎপর্য্যমাহ—এবমিতি। লোভাৎ তামসীং যোনিং

সুপ্রতীক এইরূপ অভিশপ্ত হইয়া, বিভাবসুকে বলিলেন—"তুমিও জলচারী কচ্ছপ হইবে" ॥২৪॥

ধনের জন্য তাঁহাদের চিত্ত কর্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া গিয়াছিল; তাই সুপ্রতীক ও বিভাবসু এইরূপ পরস্পর অভিসম্পাতে যথাক্রমে গজ ও কচ্ছপ হইয়া গেলেন ॥২৫॥

শরীরের পরিমাণ ও শক্তিবশতঃ দর্পিত হৃদয় এবং বিশাল শরীর সুপ্রতীক ও বিভাবসু যথাক্রমে গজ ও কচ্ছপ হইয়াও পূর্ব্ব শত্রুতার অনুসরণ করিয়া এবং পূর্ব্ব ক্রোধের বশবর্ত্তী হইয়া, পরস্পর বিদ্বেষে প্রবৃত্ত থাকিয়া এই সরোবরে বাস করিতেছে। তাহাদের মধ্যে অত্যন্ত হৃষ্টপুষ্ট মহাগজ, কচ্ছপকে আক্রমণ করিবার জন্য ঐ আসিতেছে ॥২৬—২৭॥

(২৬) ···গতাবুভৌ···।

তং দৃষ্ট্বাবেষ্টিতকরঃ পতত্যেষ গজো জলম্।
দন্তহস্তাগ্রলাঙ্গূলপাদবেগেন বীর্য্যবান্ ॥২৯॥
বিক্ষোভয়ংস্ততো নাগঃ সরো বহুঝষাকুলম্।
কূর্ম্মোঽপ্যভ্যুদ্যতশিরা যুদ্ধায়াভ্যেতি বীর্য্যবান্ ॥৩০॥
ষড়ুচ্ছ্রিতো যোজনানি গজস্তদ্দ্বিগুণায়তঃ।
কূর্ম্মস্ত্রিযোজনোৎসেধো দশযোজনমণ্ডলঃ ॥৩১॥
তাবুভৌ যুদ্ধসম্মত্তৌ পরস্পরবধৈষিণৌ।
উপযুজ্যাশু কর্ম্মেদং সাধয় হিতমাত্মনঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। বীর্য্যবান্ এষ গজঃ, তং কূর্ম্মং দৃষ্ট্বা, আবেষ্টিতকর উর্দ্ধে কুণ্ডলীকৃতশুণ্ডঃ সন্, দন্তয়োঃ হস্তাগ্রস্য শুণ্ডাগ্রভাগস্য লাঙ্গূলস্য পাদয়োশ্চ বেগেন, জলং পততি প্রবিশতি ॥২৯॥

বিক্ষোভয়ন্নিতি। ততঃ পরম্, নাগঃ অসৌ গজঃ, বহুভির্ঝষৈর্মৎস্যৈঃ আকুলং ব্যাপ্তং বিক্ষোভয়ন্ আলোড়য়ন্ সন্, যুদ্ধায় অভ্যেতি; বীর্য্যবান্ কূর্ম্মোঽপি, অভ্যুদ্যতশিরা উত্তোলিতমস্তকঃ সন্, যুদ্ধায় অভ্যেতি ॥৩০॥

ষড়িতি। গজঃ ষড়্যোজনানি উচ্ছ্রিত উন্নতঃ তদ্দ্বিগুণং দ্বাদশ যোজনানি চ আয়তো বিস্তৃতঃ। কূর্ম্মশ্চ ত্রীণি যোজনানি যাবৎ উৎসেধ ঔন্নত্যং যস্য সঃ, দশ যোজনানি যাবন্মণ্ডলং গোলাকারো যস্য স তাদৃশশ্চাসীৎ। এতদুক্তেরতিবিশালত্বমাত্রে তাৎপর্য্যম্, পূর্ব্ববদেব যোজনং হস্তপরিমাণং বা ॥৩১॥

তাবিতি। হে গরুড়! যুদ্ধায় সম্মত্তৌ, অতএব তয়োর্ভক্ষণং সুকরমিতি ভাবঃ, পরস্পরবধৈষিণৌ, তৌ উভাবেব গজকচ্ছপৌ, উপযুজ্য ভুক্ত্বা, আশু শীঘ্রমেব, আত্মন ঈহিতম্ অভীষ্টম্, ইদম্ অমৃতাহরণরূপং কর্ম্ম, সাধয় সম্পাদয় ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

গচ্ছন্তীতি ভাবঃ ॥২৫—২৮॥ আবেষ্টিতকরঃ কুণ্ডলীকৃতশুণ্ডাদণ্ডঃ ॥২৯—৩১॥ উপযুজ্য

ঐ গজের বৃংহিত ধ্বনি শুনিয়া জলচারী বিশাল শরীর কচ্ছপও সমস্ত সরোবরটাকে আলোড়িত করিয়া ঐ উঠিতেছে ॥২৮॥

বলবান্ এই হস্তী সেই কচ্ছপকে দেখিয়া শুঁড়টাকে বাঁকা করিয়া দাঁত, শুঁড়, লাঙ্গুল ও চরণের বেগে জলে প্রবেশ করিতেছে ॥২৯॥

তাহার পর, হাতী বহু মৎস্যপূর্ণ সরোবরটাকে আলোড়িত করিয়া যুদ্ধের জন্য ধাবিত হইতেছে এবং বলবান্ কচ্ছপও মস্তক উত্তোলন করিয়া যুদ্ধ করিবার জন্য যাইতেছে ॥৩০॥

হাতীটা ছয় যোজন উঁচু এবং বার যোজন দীর্ঘ; আর কচ্ছপটা তিন যোজন উঁচু এবং দশ যোজন গোল ॥৩১॥

মহাভ্রবনসঙ্কাশং তং ভুক্ত্বামৃতমানয় ।
মহাগিরিসমপ্রখ্যং ঘোররূপঞ্চ হস্তিনম্ ॥৩৩॥

সৌতিরুবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা গরুড়ঃ সোঽথ মাঙ্গল্যমকরোত্তদা ।
যুধ্যতঃ সহ দেবৈস্তে যুদ্ধে ভবতু মঙ্গলম্ ॥৩৪॥
পূর্ণকুম্ভা দ্বিজা গাবো যচ্চান্যৎ কিঞ্চিদুত্তমম্ ।
শুভং স্বস্ত্যয়নঞ্চাপি ভবিষ্যতি তবাণ্ডজ ! ॥৩৫॥
যুধ্যমানস্য সংগ্রামে দেবৈঃ সার্দ্ধং মহাবল ! ।
ঋচো যজূংষি সামানি পবিত্রাণি হবীংষি চ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। মহদ্‌যৎ অভ্রং মেঘঃ বনঞ্চ তয়োঃ সঙ্কাশং তুল্যম্, তং কূর্ম্মম্, মহাগিরেঃ সমা তুল্যা প্রখ্যা পরিমাণং যস্য তম্, অতএব ঘোররূপম্, তং হস্তিনঞ্চ, ভুক্ত্বা, অমৃতম্ আনয় ॥৩৩॥

ইতীতি। স কশ্যপঃ, গরুড়ম্ ইতি উক্ত্বা, অথ তদৈব গরুড়স্য মাঙ্গল্যং মঙ্গলাশীর্ব্বাদম্, অকরোৎ। দেবৈঃ সহ, যুধ্যতো যুধ্যমানস্য, তে তব, যুদ্ধে মঙ্গলং ভবতু ॥৩৪॥

পূর্ণেতি। পূর্ণকুম্ভাঃ, দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ, গাবশ্চ, অন্যৎ যচ্চ কিঞ্চিৎ উত্তমং শুভকরং দধিদূর্ব্বাদিকং বস্তু অস্তি; হে অণ্ডজ! পক্ষিন্! তৎ সর্ব্বং তব শুভং যুদ্ধে শুভকরং স্বস্ত্যয়নং পুণ্যকারণঞ্চাপি ভবিষ্যতি ॥৩৫॥

যুধ্যেতি। হে মহাবল! খগোত্তম! গরুড়! ঋচ ঋগ্‌বেদাঃ যজূংষি যজুর্ব্বেদাঃ,

---

ইহারা দুইটাই যুদ্ধের জন্য মত্ত হইয়াছে এবং পরস্পর পরস্পরকে বধ কামনা করিতেছে; গরুড়! এই সময়ে তুমি উহাদিগকে ভক্ষণ করিয়া নিজের অভীষ্ট অমৃত আনয়ন কর ॥৩২॥

গরুড়! বিশাল মেঘ ও বনের তুল্য কচ্ছপটাকে এবং বিশাল পর্ব্বতের তুল্য ভয়ঙ্কর হাতীটাকে ভক্ষণ করিয়া অমৃত আনয়ন কর” ॥৩৩॥

সৌতি বলিলেন—কশ্যপ গরুড়কে এই কথা বলিয়া, তখনই আশীর্ব্বাদ করিলেন যে, “গরুড়! দেবগণের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার সময়ে তোমার মঙ্গল হইবে ॥৩৪॥

পূর্ণকুম্ভ, ব্রাহ্মণ এবং গাভী, আর অন্য যে কোন মঙ্গলকর বস্তু আছে; সে সমস্তই যুদ্ধের সময় তোমার মঙ্গল জন্মাইবে এবং পুণ্যের কারণ হইবে ॥৩৫॥

হে মহাবল পক্ষিরাজ! ভিন্ন ভিন্ন ভাবে ঋগ্‌বেদ, যজুর্ব্বেদ ও সামবেদ এবং

---

(৩৫) পূর্ণকুম্ভঃ... ।

রহস্যানি চ সর্ব্বাণি সর্ব্বে বেদাশ্চ তে বলম্।
বর্দ্ধয়িষ্যন্তি সমরে ভবিষ্যতি খগোত্তম ! ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
ইত্যুক্তো গরুড়ঃ পিত্রা গতস্তং হ্রদমন্তিকাৎ।
অপশ্যন্নির্ম্মলজলং নানাপক্ষিসমাকুলম্ ॥৩৮॥
স তৎ স্মৃত্বা পিতুর্বাক্যং ভীমবেগোঽন্তরিক্ষগঃ।
নখেন গজমেকেন কূর্ম্মমেকেন চাক্ষিপৎ ॥৩৯॥
সমুৎপপাত চাকাশং তত উচ্চৈর্বিহঙ্গমঃ।
সোঽলম্বং তীর্থমাসাদ্য দেববৃক্ষানুপাগমৎ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

সামানি সামবেদাশ্চ পৃথক্ পৃথক্, পবিত্রাণি হবীংষি ঘৃতাদীনি চ, সর্ব্বাণি রহস্যানি স্মৃতি-পুরাণাদিমন্ত্রাশ্চ, যুগপৎ সর্ব্বে বেদাশ্চ, সংগ্রামে দেবৈঃ সার্দ্ধং যুধ্যমানস্য তে তব, বলং বর্দ্ধয়িষ্যন্তি ; সমরে তস্মিন্নেব সংগ্রামে, তদ্বলং তবানুভূতং ভবিষ্যতি চ ॥৩৬—৩৭॥

ইতীতি। পিত্রা কশ্যপেন ইত্যুক্তো গরুড়ঃ, অন্তিকাৎ পিতৃসমীপাৎ, তং হ্রদং সরঃ, গতঃ সন্, তস্য নানাপক্ষিসমাকুলং নির্ম্মলজলম্ অপশ্যৎ ॥৩৮॥

স ইতি। ভীমবেগঃ সঃ অন্তরিক্ষগঃ পক্ষী গরুড়ঃ, তং গজকচ্ছপভক্ষণবোধকম্, পিতুঃ কশ্যপস্য বাক্যম্, স্মৃত্বা, একেন নখেন গজম্, একেন নখেন চ কূর্ম্মম্, আক্ষিপৎ আক্ষিপ্য আকৃষ্য উত্তোলিতবান্ ॥৩৯॥

সমুৎপপাতেতি। ততঃ পরম্, স বিহঙ্গমো গরুড়ঃ, উচ্চৈরাকাশং সমুৎপপাত ; ততঃ পরঞ্চ অলম্বং নাম তীর্থম্, আসাদ্য প্রাপ্য, অবস্থানায় দেববৃক্ষান্ পারিজাতাদীন্, উপাগমৎ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভুক্ত্বা। ঈহিতমীপ্সিতম্ ॥৩২—৩৩॥ তে তুভ্যং বলং দাস্যন্তীতি শেষঃ ॥৩৪—৩৭॥ সোঽলম্বং সঃ অলম্বং নিরালম্বং যথা স্যাত্তথা গগনমার্গেণ তীর্থং ভক্ষণার্থং মেরুশৃঙ্গং ক্ষেত্রমাসাদ্য

ঘৃতপ্রভৃতি পবিত্র হবি, সমস্ত মন্ত্র, আর সম্মিলিত সমস্ত বেদ—এই সমস্তই দেবগণের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার সময়ে তোমার বল বৃদ্ধি করিবে এবং সে বল তোমারও অনুভূত হইবে” ॥৩৬—৩৭॥

পিতা কশ্যপ এই কথা বলিলে, গরুড় তাঁহার নিকট হইতে সেই সরোবরে উপস্থিত হইয়া তাহার নির্ম্মল জল দেখিতে পাইলেন ; সেই জলের নিকটে নানাবিধ পক্ষী বিচরণ করিতেছিল ॥৩৮॥

অত্যন্ত বেগবান্ গরুড় পিতার সেই উপদেশ স্মরণ করিয়া, এক নখে হাতীটাকে এবং অপর নখে কচ্ছপটাকে ধরিয়া তুলিয়া নিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর, তিনি ঊর্দ্ধে আকাশে উঠিলেন, পরে অলম্বনামক তীর্থে উপস্থিত হইয়া, বসিবার জন্য দেববৃক্ষের নিকট গেলেন ॥৪০॥

তে ভীতাঃ সমকম্পন্ত তস্য পক্ষানিলাহতাঃ।
ন নো ভঞ্জ্যাদিতি তদা দিব্যাঃ কনকশাখিনঃ ॥৪১॥
প্রচলাঙ্গান্ স তান্ দৃষ্ট্বা মনোরথফলদ্রুমান্।
অন্যানতুলরূপাঙ্গানুপচক্রাম খেচরঃ ॥৪২॥
কাঞ্চনৈ রাজতৈশ্চৈব ফলৈর্বৈদূর্য্যশাখিনঃ।
সাগরাম্বুপরিক্ষিপ্তান্ ভ্রাজমানান্ মহাদ্রুমান্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
তেষাং মধ্যে মহানাসীৎ পাদপঃ সুমনোহরঃ।
সহস্রযোজনোৎসেধো বহুশাখাসমন্বিতঃ ॥৪৪॥
খগানামালয়ো দিব্যো নাম্না রৌহিণপাদপঃ।
যস্য চ্ছায়াং সমাশ্রিত্য সদ্যো ভবতি নির্বৃতঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ, অতএব কনকশাখিনঃ স্বর্ণময়শাখান্বিতাঃ, তে দেববৃক্ষাঃ, তস্য গরুড়স্য, পক্ষানিলেন পক্ষবায়ুনা আহতাঃ, তত এব নঃ অস্মান্ ন ভঞ্জ্যাৎ ইতি ভীতাঃ সন্তঃ, তদা সমকম্পন্ত ইব ॥৪১॥

প্রচলেতি। স খেচরঃ পক্ষী গরুড়ঃ, তান্, মনোরথা মনোরথবিষয়া এব ফলানি যেষাং তে চ তে দ্রুমাশ্চেতি তান্, প্রচলাঙ্গান্ কম্পিতাবয়বান্, দৃষ্ট্বা কাঞ্চনৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, রাজতৈ রৌপ্যময়ৈশ্চ ফলৈরুপলক্ষিতান্, বৈদূর্য্যশাখিনো বৈদূর্য্যমণিময়শাখান্বিতান্, অতএব অতুলরূপাণি অঙ্গানি অবয়বা যেষাং তান্, তত এব চ ভ্রাজমানান্ শোভমানান, সাগরাম্বুভিঃ পরিক্ষিপ্তান্ সিক্তমূলান্, অন্যান্ মহাদ্রুমান্ গন্তুমুপচক্রাম ॥৪২—৪৩॥

তেষামিতি। তেষাং দেববৃক্ষাণাং মধ্যে, মহান্ সুমনোহরঃ, সহস্রযোজনম্ উৎসেধ ঔন্নত্যং যস্য সঃ, বহুশাখাসমন্বিতঃ খগানাং পক্ষিণাম্ আলয়ঃ, দিব্যঃ স্বর্গীয়ঃ নাম্না রৌহিণ-

সুবর্ণময়-শাখাশোভিত স্বর্গীয় সেই সকল বৃক্ষ গরুড়ের পক্ষবায়ুতে তাড়িত হইয়া, 'আমাদিগকে ভাঙ্গিয়া না ফেলে' এই ভয়েই যেন তখন কাঁপিতে লাগিল ॥৪১॥

প্রার্থনানুসারে ফলদাতা সেই সকল বৃক্ষকে কম্পিত দেখিয়া, গরুড় অন্য বৃক্ষে যাইবার উপক্রম করিলেন। সেই বৃক্ষগুলির ফল ছিল স্বর্ণময় ও রৌপ্যময়, শাখা ছিল বৈদূর্য্যমণিময়, মূল সকল সমুদ্রজলে সিক্ত হইত এবং সে বৃক্ষগুলির সমস্ত অঙ্গই অতুলনীয় সুন্দর ছিল; তাহাতেই সেই বৃক্ষগুলি বড়ই শোভা পাইতেছিল ॥৪২—৪৩॥

সেই বৃক্ষসমূহের মধ্যে অতি সুন্দর ও অতি বৃহৎ একটী স্বর্গীয় বৃক্ষ ছিল;

৪৪—৪৫ শ্লোকৌ পুস্তকান্তরে ন দৃশ্যেতে।

তমুবাচ খগশ্রেষ্ঠং তত্র রৌহিণপাদপঃ।
অতিপ্রবৃদ্ধঃ সুমহানাপতন্তং মনোজবম্ ॥৪৬॥

রৌহিণ উবাচ। *

যৈষা মম মহাশাখা শতযোজনমায়তা।
এতামাস্থায় শাখাং ত্বং খাদেমৌ গজকচ্ছপৌ ॥৪৭॥

সৌতিরুবাচ। †

ততো দ্রুমঃ পতগসহস্রসেবিতং মহীধরপ্রতিমবপুঃ প্রকম্পয়ন্।
খগোত্তমো দ্রুতমভিপত্য বেগবান্ বভঞ্জ তামবিরলপত্রসঞ্চয়াম্ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সৌপর্ণে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ **

ভারতকৌমুদী

পাদপো বটবৃক্ষো নাম, কশ্চিৎ পাদপ আসীৎ। যস্য রৌহিণপাদপস্য চ্ছায়াং সমাশ্রিতা লোকঃ সদ্য এব নির্বৃতঃ সুস্থো ভবতি। "রোহী রোহিতকেঽশ্বত্থে বটে" ইতি হেমচন্দ্রঃ। রোহেব রৌহিণঃ, প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্ ॥৪৪—৪৫॥

তমিতি। তত্র তদানীম্, অতিপ্রবৃদ্ধঃ অত্যন্তাবিস্তৃতঃ সুমহান্ অত্যুচ্চশ্চ, স রৌহিণপাদপঃ, মনস ইব জবো বেগো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা, আপতন্তম্ আগচ্ছন্তম্, তং খগশ্রেষ্ঠং গরুড়ম্, উবাচ ॥৪৬॥

যৈষেতি। হে পক্ষিরাজ! শতযোজনম্ আয়তা বিস্তৃতা, যা এষা মম মহাশাখা বর্ত্ততে; ত্বম্, এতাং শাখাম্, আস্থায় অধিষ্ঠায়, ইমৌ গজকচ্ছপৌ, খাদ ভক্ষয় ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষানারোঢুম্ ॥৪০॥ কনকে কনকাচলে স্থিতাঃ শাখিনঃ কনকশাখিনঃ ॥৪১—৪৫॥ রোহেব রৌহিণো বটঃ, স্বার্থে তদ্ধিতঃ, রাক্ষসবায়সাদিবৎ। "রোহী রোহিতকেঽশ্বত্থবটপাদপয়োঃ পুমান্" ইতি মেদিনী ॥৪৬—৪৮॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৪॥

—:*:—

তাহার উচ্চতা ছিল সহস্র যোজন এবং শাখা ছিল বহুতর; তাহাতে নানাবিধ পক্ষী বাস করিত; আর তাহার ছায়া আশ্রয় করিয়া, লোক সকল তখনই সুস্থ হইত ॥৪৪—৪৫॥

গরুড় মনের মত বেগে আসিতেছিলেন; তখন অতি বিস্তৃত ও অতি উচ্চ সেই বটবৃক্ষ গরুড়কে বলিল ॥৪৬॥

* এষ পাঠঃ কুত্রচিন্নাস্তি। † অয়ং পাঠোঽপি কচিন্ন দৃশ্যতে। ** '…একোনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '…ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।

স্পৃষ্টমাত্রা তু পদ্ভ্যাং সা গরুড়েন বলীয়সা।
অভজ্যত তরোঃ শাখা ভগ্নাঞ্চৈনামধারয়ৎ ॥১॥
তাং ভঙ্‌ক্ত্বা স মহাশাখাং স্ময়মানো বিলোকয়ন্।
অথাত্র লম্বতোঽপশ্যদ্বালখিল্যানধোমুখান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পত্রম্, মহীধরপ্রতিমবপুঃ পর্ব্বততুল্যবিশালশরীরঃ, বেগবান্ খগোত্তমো গরুড়ঃ, পতগানাং পক্ষিণাং সহস্রেণ সেবিতম্, ক্রমং তৎ রৌহিণপাদপম্, পক্ষবাতেন প্রকম্পয়ন্ সন্, দ্রুতম্ অভিপত্য অধিষ্ঠায়, অবিরলো ঘনঃ পত্রসঞ্চয়ো যস্তাস্তাম্, তাং রৌহিণেনৈব নির্দ্দিষ্টাং শাখাম্, বভঞ্জ নিজভারেণ ভগ্নবান্ ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

স্পৃষ্টেতি। বলীয়সা গরুড়েন, পদ্ভ্যাং চরণাভ্যাম্, স্পৃষ্টমাত্রৈব সা তরোর্বটস্য শাখা তদীয়ভারেণ অভজ্যত; ভগ্নাঞ্চ এনাং শাখাম্, অধারয়দ্‌গরুড় এব, ভূমৌ পতিতা মাভূদিতি শঙ্কাবশাদিতি ভাবঃ ॥১॥

তামিতি। স গরুড়ঃ, তাং মহাশাখাং ভঙ্‌ক্ত্বা, তামেব বিলোকয়ন্, স্ময়মানো বিস্ময়াবিষ্টঃ সন্, অত্র শাখায়াম্, লম্বতো লম্বমানান্, অধোমুখান্ বালখিল্যান্ তদাখ্যান্ ঋষীন্ অপশ্যৎ ॥২॥

বটবৃক্ষ বলিল—"পক্ষিরাজ! আমার এই যে বিশাল শাখা শতযোজন বিস্তৃত হইয়া রহিয়াছে; আপনি ইহার উপরে বসিয়া এই গজ-কচ্ছপ দুইটাকে ভক্ষণ করুন" ॥৪৭॥

তাহার পর, পর্ব্বততুল্য বিশাল শরীর ও মহাবেগবান্ গরুড় অসংখ্য পক্ষি-সমাকীর্ণ সেই বটবৃক্ষকে কম্পিত করিয়া, সত্বর তাহার শাখার উপরে পড়িয়া, ঘন-পত্র-সমন্বিত সে শাখাটাকে ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন ॥৪৮॥

—:*:—

সৌতি বলিলেন—মহাবলবান্ গরুড় চরণযুগলদ্বারা স্পর্শ করিবামাত্রই সে বটবৃক্ষের শাখাটা ভাঙ্গিয়া গেল; ভাঙ্গিবামাত্রই তিনি সে শাখাটা ধরিয়া ফেলিলেন ॥১॥

ঋষয়ো হ্যত্র লম্বন্তে ন হন্যামিতি তানৃষীন্।
তপোরতান্ লম্বমানান্ ব্রহ্মর্ষীনভিবীক্ষ্য সঃ ॥৩॥
হন্যাদেতান্ সংপতন্তী শাখেত্যথ বিচিন্ত্য সঃ।
নখৈর্দৃঢ়তরং বীরঃ সংগৃহ্য গজকচ্ছপৌ ॥৪॥
স তদ্বিনাশসন্ত্রাসাদভিপত্য খগাধিপঃ।
শাখামাস্যেন জগ্রাহ তেষামেবান্ববেক্ষয়া ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
অতিদৈবন্তু তত্তস্য কর্ম্ম দৃষ্ট্বা মহর্ষয়ঃ।
বিস্ময়োৎকম্পহৃদয়া নাম চক্রুর্মহাখগে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি। স গরুড়ঃ, তপোরতান্ লম্বমানান্ ব্রহ্মর্ষীন্ বালখিল্যান্ অভিবীক্ষ্য দৃষ্ট্বা, অত্র হি শাখায়াম্ ঋষয়ো লম্বন্তে, তানেতান্ ঋষীন্ ন হন্যাম্, ইতি মনসা অব্রবীদিতি শেষঃ ॥৩॥

হন্যাদিতি। ইয়ং শাখা ভূতলে সংপতন্তী সতী, নিজভারেণ এতান্ ঋষীন্ হন্যাৎ, ইতি বিচিন্ত্য স বীরো গরুড়ঃ, গজকচ্ছপৌ নখৈর্দৃঢ়তরং সংগৃহ্য ধৃত্বা, অথ অনন্তরম্, স এব খগাধিপো গরুড়ঃ, তেষাং বালখিল্যানাং বিনাশসন্ত্রাসাৎ শাখাভারেণ মৃত্যুভয়াৎ, অভিপত্য অধোমুখং গত্বা, তেষামেব বালখিল্যানাম্ অন্ববেক্ষয়া রক্ষণেচ্ছয়া, আস্যেন চঞ্চুদ্বয়েন, পতন্তীমেব তাং শাখাং জগ্রাহ ॥৪—৫॥

অতীতি। মহর্ষয়ো বালখিল্যাঃ, তস্য বৈনতেয়স্য, দেবানামিদং দৈবং দৈবমতিক্রান্তম্ অতিদৈবং দেবৈরপি কর্ত্তুমশক্যম্, তৎ মহাভারবহনরূপং কর্ম্ম দৃষ্ট্বা, বিস্ময়েন উৎকম্পং চঞ্চলং হৃদয়ং যেষাং তে তথাভূতা সন্তঃ, মহাখগে ষষ্ঠীসপ্তম্যোরর্থাভেদাৎ তস্য পক্ষিরাজস্য নাম চক্রুঃ ॥৬॥

গরুড় সেই শাখাটাকে ভাঙ্গিয়া, তাহার দিকে চাহিয়াই বিস্ময়াপন্ন হইয়া দেখিলেন—বালখিল্যমুনিরা অধোমুখ হইয়া সেই শাখায় ঝুলিতেছেন ॥২॥

ব্রহ্মর্ষি বালখিল্যেরা সেই শাখায় ঝুলিতে থাকিয়া তপস্যা করিতেছেন ইহা দেখিয়া গরুড় মনে মনে বলিলেন—'এই শাখায় এই ঋষিরা ঝুলিতেছেন, ইহাদিগকে বিনষ্ট না করি' ॥৩॥

'এই শাখাটা যদি নীচে পড়ে, তবে নিজের চাপেই এই ঋষিগুলিকে মারিয়া ফেলিবে' এইরূপ চিন্তা করিয়া গরুড় নখদ্বারা দৃঢ়ভাবে গজ ও কচ্ছপটাকে ধরিলেন। তাহার পর, সেই ঋষিগণের মৃত্যুর ভয়ে হঠাৎ নীচের দিকে যাইয়া, তাঁহাদিগকে রক্ষা করিবার জন্য চঞ্চুদ্বারা সেই শাখাটা ধরিয়া ফেলিলেন ॥৪—৫॥

গুরুং ভারং সমাসাদ্যোড্ডীন এব বিহঙ্গমঃ।
গরুড়স্তু খগশ্রেষ্ঠস্তস্মাৎ পন্নগভোজনঃ ॥৭॥
ততঃ শনৈঃ পর্য্যপতৎ পক্ষৈঃ শৈলান্ প্রকম্পয়ন্।
এবং সোঽভ্যপতদ্দেশান্ বহূন্ সগজকচ্ছপঃ ॥৮॥
দয়ার্থং বালখিল্যানাং ন চ স্থানমবিন্দত।
স গত্বা পর্ব্বতশ্রেষ্ঠং গন্ধমাদনমঞ্জসা ॥৯॥
দদর্শ কশ্যপং তত্র পিতরং তপসি স্থিতম্।
দদর্শ তং পিতা চাপি দিব্যরূপং বিহঙ্গমম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কিং তন্নামেত্যাহ—গুরুমিতি। যস্মাৎ পন্নগভোজনঃ অসৌ বিহঙ্গমঃ, গুরুং মহান্তং ভারম্, সমাসাদ্য আদায়, উড্ডীন এব; তস্মাদসৌ খগশ্রেষ্ঠঃ, গরুড়ো নাম। তথা চ গুরুং ভারমাদায় ডয়ত ইতি গরুড়ঃ, গুরুশব্দোপপদাৎ "ডীঙ্ বিহায়সা গতৌ" ইতি ধাতোঃ "অন্যতোঽপি চ" ইতি ডঃ, ততশ্চ পৃষোদরাদিত্বাৎ গু ইত্যুকারস্য অকারঃ ॥৭॥

তত ইতি। ততঃ পরং গরুড়ঃ পক্ষৈঃ পক্ষবাতৈঃ, শৈলান্ প্রকম্পয়ন্ সন, শনৈর্মন্দং মন্দম্, পর্য্যপতৎ পরিতো বিচরিতবান্। স গরুড়ঃ গজকচ্ছপাভ্যাং সহেতি সগজকচ্ছপ এব সন্, এবমিত্থম্, বহূন্ দেশান্ অভ্যপতৎ গতবান্ ॥৮॥

দয়েতি। স গরুড়ঃ, বালখিল্যানাং দয়ার্থং দয়য়া রক্ষার্থম্; স্থানম্ উপবেশনদেশম্, ন অবিন্দত ন অলভত। পরঞ্চ অঞ্জসা দ্রুতম্, পর্ব্বতশ্রেষ্ঠং গন্ধমাদনং গত্বা, তত্র তপসি স্থিতং পিতরং কশ্যপং দদর্শ। পিতা কশ্যপোঽপি চ তং দিব্যরূপং বিহঙ্গমং পুত্রং দদর্শ ॥৯ · ১০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পৃষ্টমাত্রেতি ॥১—৫॥ অতিদৈবং দেবৈরপি কর্ত্তুমশক্যম্ ॥৬॥ গুরুমিতি গুরুশব্দপূর্ব্বাৎ "ডীঙ্ বিহায়সা গতৌ" ইত্যস্মাৎ ডঃ, আদেরকারশ্চ পৃষোদরাদিত্বাৎ গরুড়শব্দো নিষ্পন্ন

দেবতারাও যে কার্য্য করিতে পারেন না, পক্ষিরাজের সেইরূপ কার্য্য দেখিয়া, মহর্ষি বালখিল্যগণের হৃদয় বিস্ময়ে চঞ্চল হইয়া পড়িল; তাই তাঁহারা পক্ষিরাজের নাম করিলেন 'গরুড়' ॥৬॥

যে হেতু সর্পভোজী পক্ষিরাজ গুরুতর ভার লইয়া উড়িতেছিলেন, সে জন্যই তাঁহার নাম হইয়াছিল—'গরুড়' ॥৭॥

তাহার পর, তিনি পক্ষবায়ুদ্বারা পর্ব্বতসমূহকে কম্পিত করিয়া, ধীরে ধীরে বিচরণ করিতে লাগিলেন। এইভাবে তিনি গজ ও কচ্ছপকে নিয়াই বহু দেশে বিচরণ করিয়াছিলেন ॥৮॥

দয়া করিয়া বালখিল্যমুনিগণকে রক্ষা করিবার জন্য তিনি উপযুক্ত বসিবার স্থান পাইলেন না; পরে অত্যন্ত বেগে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ গন্ধমাদনে যাইয়া

তেজোবীর্য্যবলোপেতং মনোমারুতরংহসম্।
শৈলশৃঙ্গপ্রতীকাশং ব্রহ্মদণ্ডমিবোদ্যতম্ ॥১১॥
অচিন্ত্যমনভিধ্যেয়ং সর্বভূতভয়ঙ্করম্।
মহাবীর্য্যধরং রৌদ্রং সাক্ষাদগ্নিমিবোদ্যতম্ ॥১২॥
অপ্রধৃষ্যমজেয়ঞ্চ দেবদানবরাক্ষসৈঃ।
ভেত্তারং গিরিশৃঙ্গাণাং সমুদ্রজলশোষণম্ ॥১৩॥
লোকসংলোড়নং ঘোরং কৃতান্তসমদর্শনম্।
তমাগতমভিপ্রেক্ষ্য ভগবান্ কশ্যপস্তদা।
বিদিত্বা চাস্য সঙ্কল্পমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কলাপকেন গরুড়মেব বর্ণয়তি তেজ ইতি। তেজসা সাহসেন, বীর্য্যেণ বিক্রমেণ, বলেন দৈহিকশক্ত্যা চ উপেতম্; মনোমারুতয়োরিব রংহো বেগো যস্য তম্; শৈলশৃঙ্গপ্রতীকাশম্; উদ্যতং ব্রহ্মণো রুষ্টব্রাহ্মণস্য দণ্ডমিব অবার্য্যাক্রমণমিতি ভাবঃ। অভিপ্রেক্ষ্যেতি পরেণান্বয়ঃ। অদৃষ্টপূর্ব্বত্বাদচিন্ত্যম্; অদ্ভুতরূপত্বাদনভিধ্যেয়ম্; সর্ব্বভূতভয়ঙ্করম্; মহাবীর্য্যধরং মহাপ্রভাবযুক্তম্; দগ্ধুমুদ্যতং সাক্ষাৎ অগ্নিমিব রৌদ্রম্ উগ্রম্। দেবদানবরাক্ষসৈঃ, অপ্রধৃষ্যম্; অনাক্রম্যম্ অজেয়ঞ্চ। গিরিশৃঙ্গাণাং ভেত্তারং নখাঘাতেন বিদারণক্ষমম্; পক্ষবাতেন সমুদ্রজলস্যাপি শোষণং তৎসমর্থম্। লোকানাং সংলোড়নং ভয়োৎপাদনেন অধৈর্য্যজনকম্; কৃতান্তসমদর্শনম্, অতএব পুনর্ঘোরঞ্চ। তং গরুড়ম্ আগতম্, অভিপ্রেক্ষ্য দৃষ্ট্বা, অস্য গরুড়স্য, সঙ্কল্পং বালখিল্যগণভক্ষণাভিপ্রায়ং বিদিত্বা সম্ভাব্য চ, তদা ভগবান্ কশ্যপঃ, ইদং বচনম্ অব্রবীৎ। চতুর্দ্দশপদ্যং ষট্চরণম্ ॥১১—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥৭—১১॥ অচিন্ত্যমদ্ভুতাকারত্বাৎ। অনভিধ্যেয়ং ক্রূরমূর্ত্তিত্বাৎ। তদেবাহ—সর্ব্বেতি

সেখানে পিতা কশ্যপকে তপস্যা করিতে দেখিলেন। পিতা কশ্যপও, অলৌকিক মূর্ত্তি পুত্র পক্ষিরাজকে দেখিলেন ॥৯-১০॥

গরুড়ের তেজ, বীর্য্য, বল, মন ও বায়ুর তুল্য বেগ এবং পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় বিশাল আকৃতি ছিল; তাহাতে তাঁহাকে উত্তোলিত ব্রহ্মদণ্ডের ন্যায় দেখা যাইতেছিল। তাঁহার আকৃতি সমস্ত প্রাণীরই ভয় জন্মাইতেছিল, তাহাতে চিন্তা করা বা ধ্যান করা অসাধ্য ছিল। তৎকালে মহাপ্রভাবশালী গরুড়কে দাহ করিতে উদ্যত সাক্ষাৎ অগ্নিরাশির ন্যায় ভয়ঙ্কর দেখা যাইতেছিল; দেবতা, দানব ও রাক্ষসগণ তাঁহাকে আক্রমণ বা জয় করিতে সমর্থ হইতেন না; গরুড় পর্ব্বতশৃঙ্গ বিদারণ বা সমুদ্রের জল শোষণ করিতে পারিতেন, তাঁহাকে যমের মত দেখিয়া, লোকের চিত্ত ভয়ে অস্থির হইতেছিল। এহেন গরুড়কে

কশ্যপ উবাচ।

পুত্র ! মা সাহসং কার্ষীর্মা সদ্যো লপ্স্যসে ব্যথাম্।
মা ত্বাং দহেয়ুঃ সংক্রুদ্ধা বালখিল্যা মরীচিপাঃ ॥১৫॥

সৌতিরুবাচ।

ততঃ প্রসাদয়ামাস কশ্যপঃ পুত্রকারণাৎ।
বালখিল্যান্ মহাভাগাংস্তপসা হতকল্মষান্ ॥১৬॥

কশ্যপ উবাচ।

প্রজাহিতার্থমারম্ভো গরুড়স্য তপোধনাঃ !।
চিকীর্ষতি মহৎ কর্ম্ম তদনুজ্ঞাতুমর্হথ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেতি। হে পুত্র! বালখিল্যগণভক্ষণোত্থমরূপং সাহসং মা কার্ষীঃ, সদ্য এব ব্যথাং মৃত্যুপীড়াং মা লপ্স্যসে। মরীচিপাঃ সূর্য্যরশ্মিমাত্রপানকারিণঃ, বালখিল্যা মুনয়ঃ, সংক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ, ত্বাং মা দহেয়ুঃ ॥১৫॥

তত ইতি। ততঃ কশ্যপঃ পুত্রকারণাৎ, তপসা হতকল্মষান্, নাশিতপাপান্, অতএব মহাভাগান্, বালখিল্যান্ প্রসাদয়ামাস ॥১৬॥

প্রজেতি। হে তপোধনাঃ! প্রজানাং হিতার্থং শাখাপাতেন যথা লোকা ন ম্রিয়েরন্ তদর্থমেবেত্যর্থঃ, গরুড়স্য অয়ম্ আরম্ভঃ শাখাবহনকার্য্যম্। অমৃতাহরণরূপং মহৎ কর্ম্ম চ চিকীর্ষতি কর্ত্তুমিচ্ছতি ; যূয়ং তৎ অনুজ্ঞাতুমর্হথ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২—১৪॥ বালখিল্যা নামতঃ। মরীচিপাঃ সূর্য্যমরীচিপাঃ সূর্য্যমরীচীনেব পীত্বা তৃপ্যন্তি। "অসৌ বা আদিত্যো দেবমধুঃ" ইত্যাদিনা ছান্দোগ্যপ্রসিদ্ধমধুবিদ্যাবিদ ইত্যর্থঃ ॥১৫—১৭॥

উপস্থিত দেখিয়া এবং তাঁহার অভিপ্রায় বুঝিয়া, ভগবান্ কশ্যপ তখন এই কথা বলিলেন ॥১১—১৪॥

কশ্যপ বলিলেন—"পুত্র! গরুড়! সাহস করিও না এবং তাহা করিয়া সদ্যই মৃত্যুযন্ত্রণা ভোগ করিও না। কেবল সূর্য্যকিরণপায়ী বালখিল্যগণ ক্রুদ্ধ হইয়া তোমাকে যেন দগ্ধ করেন না" ॥১৫॥

সৌতি বলিলেন—তাহার পর, কশ্যপ পুত্র গরুড়কে রক্ষা করিবার জন্য পাপহীন, মহাতপস্বী এবং মহাপ্রভাবশালী বালখিল্যমুনিগণকে প্রসন্ন করিলেন ॥১৬॥

কশ্যপ বলিলেন—"তপস্বিগণ! লোকের মঙ্গলের জন্যই গরুড় এই কার্য্য করিতেছে এবং অন্যও একটী গুরুতর কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিতেছে; আপনারা তাহার অনুমতি করুন" ॥১৭॥

সৌতিরুবাচ।

এবমুক্তা ভগবতা মুনয়স্তে সমভ্যয়ুঃ।
মুক্ত্বা শাখাং গিরিং পুণ্যং হিমবন্তং তপোঽর্থিনঃ ॥১৮॥
ততস্তেষ্বপযাতেষু পিতরং বিনতাসুতঃ।
শাখাব্যাক্ষিপ্তবদনঃ পর্য্যপৃচ্ছত কশ্যপম্ ॥১৯॥
ভগবন্! ক্ব বিমুঞ্চামি তরোঃ শাখামিমামহম্।
বর্জিতং মানুষৈর্দেশমাখ্যাতু ভগবান্ মম ॥২০॥
ততো নিষ্পুরুষং শৈলং হিমসংরুদ্ধকন্দরম্।
অগম্যং মনসাপ্যন্যৈস্তস্যাচখ্যৌ স কশ্যপঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি। ভগবতা কশ্যপেন, এবম্ উক্তাঃ, তে বালখিল্যা মুনয়ঃ, তাং শাখাম্, মুক্ত্বা পরিত্যজ্য, তপোঽর্থিনঃ সন্তঃ পুণ্যং হিমবন্তং গিরিম্, সমভ্যয়ুঃ যোগবলাদ্‌গগনপথেন গন্ধমাদনপথেন বা জগ্মুঃ ॥১৮॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, তেষু বালখিল্যেষু, অপযাতেষু, গতেষু সৎসু, মুখাবস্থিতয়ৈব শাখয়া ব্যাক্ষিপ্তং বিকৃতীকৃতং বদনম্ উচ্চারণং যস্য স তাদৃশঃ, বিনতাসুতো গরুড়ঃ, পিতরং কশ্যপম্, পর্য্যপৃচ্ছত পরিপৃষ্টবান্ ॥১৯॥

ভগবন্নিতি। হে ভগবন্! অহম্, ক্ব কস্মিন্ স্থানে, ইমাং তরোঃ শাখাম্, বিমুঞ্চামি পরিত্যজামি। ভগবান্ ভবান্, মম সমীপে, মানুষৈর্বর্জিতং কঞ্চিদ্দেশম্, আখ্যাতু ব্রবীতু। যথৈতদ্ভারেণ মানুষা ন ম্রিয়েরন্নিতি ভাবঃ ॥২০॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, স কশ্যপঃ, তস্য গরুড়স্য সমীপে, নিষ্পুরুষং মানুষশূন্যম্, হিমৈঃ সংরুদ্ধং কন্দরং গুহা যস্য তম্, অন্যৈর্জনৈঃ মনসাপি অগম্যম্ অজ্ঞাতত্বাৎ, কঞ্চিৎ শৈলং পর্ব্বতম্, আচখ্যৌ উক্তবান্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

শাখাং মুক্ত্বা গিরিং সমভ্যয়ুরিতি সম্বন্ধঃ ॥১৮॥ শাখয়া মুখস্থয়া ব্যাক্ষিপ্তং বিকলং বদনং

সৌতি বলিলেন—কশ্যপ এইরূপ বলিলে, বালখিল্যমুনিরা সেই শাখাটা পরিত্যাগ করিয়া, তপস্যা করিবার জন্য পবিত্র হিমালয়পর্ব্বতে চলিয়া গেলেন ॥১৮॥

বালখিল্যমুনিরা চলিয়া গেলে, তাহার পর গরুড় পিতা কশ্যপকে জিজ্ঞাসা করিলেন; সেই শাখাটা মুখে থাকায় গরুড়ের উচ্চারণটা বিকৃত হইতেছিল ॥১৯॥

"ভগবন্! আমি এই বটগাছের ডালটা কোথায় ছাড়িয়া দিব? মানুষ না থাকে, এমন একটি জায়গার কথা আপনি আমার নিকট বলুন" ॥২০॥

তং পর্ব্বতং মহাকুক্ষিমুদ্দিশ্য স মহাখগঃ।
জবেনাভ্যপতত্তার্ক্ষ্যঃ সশাখাগজকচ্ছপঃ ॥২২॥
ন তাং বধ্রী পরিণহেচ্ছতচর্ম্মা মহাতনুঃ।
শাখিনো মহতীং শাখাং যাং প্রগৃহ্য যযৌ খগঃ ॥২৩॥
স ততঃ শতসাহস্রং যোজনান্তরমাগতঃ।
কালেন নাতিমহতা গরুড়ঃ পতগেশ্বরঃ ॥২৪॥
স তং গত্বা ক্ষণেনৈব পর্ব্বতং বচনাৎ পিতুঃ।
অমুঞ্চন্মহতীং শাখাং সস্বনং তত্র খেচরঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। শাখয়া গজেন কচ্ছপেন চ সহেতি সশাখাগজকচ্ছপঃ, মহাখগঃ স তার্ক্ষ্যো গরুড়ঃ, মহাকুক্ষিং বিশালকন্দরং তং পর্ব্বতম্, উদ্দিশ্য, জবেন বেগেন, অভ্যপতৎ প্রস্থিতবান্ ॥২২॥

নেতি। খগো গরুড়ঃ, যাং শাখাং প্রগৃহ্য ধৃত্বা যযৌ, তাং শাখিনো বটবৃক্ষস্য মহতীং শাখাম্, মহাতনুঃ অতিদীর্ঘা, শতং চর্ম্মাণি যস্যাং সা তাদৃশী, বধ্রী চর্ম্মরজ্জুরপি, ন পরিণহেৎ অতিস্থূলত্বাৎ ন পরিবেষ্টয়িতুং শক্নুয়াৎ। স্বভাবত একচর্ম্মণৈব বধ্রী ক্রিয়তে, অত উক্তং শতচর্ম্মেতি। "নদ্ধ্রী বধ্রী বরত্রা স্যাৎ" ইত্যমরঃ ॥২৩॥

স ইতি। ততঃ পরম্, স পতগেশ্বরঃ পক্ষিরাজো গরুড়ঃ, নাতিমহতা কালেন, শতসাহস্রং লক্ষম্, যোজনান্তরম্, লক্ষযোজনপরিমিতদূরপথমিত্যর্থঃ, আগতঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বচনক্রিয়া যস্য স তথা। অব্যক্তবর্ণং যথা স্যাত্তথা অপৃচ্ছদিত্যর্থঃ ॥১৯—২১॥ গজকচ্ছপয়োঃ পরিমাণমুক্তং শাখায়াস্তদাহ—ন তামিতি। পরিণহেৎ পরিতো বধ্নীয়াৎ বেষ্টয়েৎ। বধ্রী একতন্তুকা চর্ম্মরজ্জুঃ। শতচর্ম্মা একেন গোচর্ম্মণা কৃতয়া রজ্জ্বা আক্রান্তা ভূর্গোচর্ম্মমাত্রা, ইয়ন্ত

তাহার পর কশ্যপ গরুড়কে বলিলেন—"একটী পর্ব্বত আছে, তাহাতে মানুষ নাই, তাহার গুহা হিমে অবরুদ্ধ আছে এবং সে পর্ব্বতের কথা অন্যে মনেও ভাবিতে পারে না" ॥২১॥

পক্ষিরাজ গরুড় শাখা, গজ ও কচ্ছপের সহিতই সেই বিশাল গুহাযুক্ত পর্ব্বতকে লক্ষ্য করিয়া বেগে গমন করিলেন ॥২২॥

গরুড় যে ডালটাকে মুখে করিয়া নিয়া গিয়াছিলেন, বটগাছের সেই মোটা ডালটাকে একশ' চামড়ার দোয়ালও বেষ্টন করিতে পারে না ॥২৩॥

তাহার পর পক্ষিরাজ গরুড় অল্প কালের মধ্যেই লক্ষ যোজন দূরে চলিয়া আসিলেন ॥২৪॥

(২৩)…মহাতনুম্…।

পক্ষানিলহতশ্চাস্য প্রাকম্পত স শৈলরাট্।
মুমোচ পুষ্পবর্ষঞ্চ সমাগলিতপাদপঃ ॥২৬॥
শৃঙ্গাণি চ ব্যশীর্য্যন্ত গিরেস্তস্য সমন্ততঃ।
মণিকাঞ্চনচিত্রাণি শোভয়ন্তি মহাগিরিম্ ॥২৭॥
শাখিনো বহবশ্চাপি শাখয়াভিহতাস্তয়া।
কাঞ্চনৈঃ কুসুমৈর্ভান্তি বিদ্যুত্বন্ত ইবাম্বুদাঃ ॥২৮॥
তে হেমবিকচা ভূমৌ যুতাঃ পর্ব্বতধাতুভিঃ।
ব্যরাজন্ শাখিনস্তত্র সূর্য্যাংশুপ্রতিরঞ্জিতাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স খেচরো গরুড়ঃ, পিতুঃ কশ্যপস্য বচনাৎ, ক্ষণেনৈব তৎপথাৎ তং পর্ব্বতং গত্বা, তত্র পর্ব্বতে, মহতীং শাখাম্, সস্বনং সশব্দম্, অমুঞ্চৎ মুখাৎ পরিত্যক্তবান্ ॥২৫॥

পক্ষেতি। স শৈলরাট্ পর্ব্বতশ্রেষ্ঠঃ, অস্য গরুড়স্য, পক্ষানিলেন হতস্তাড়িতঃ সন্, প্রাকম্পত চ; সমাগলিতঃ তৎকম্পেন স্থানচ্যুতঃ পাদপো বৃক্ষঃ, পুষ্পবর্ষং মুমোচ তত্যাজ চ ॥২৬॥

শৃঙ্গাণীতি। মণিকাঞ্চনৈঃ চিত্রাণি আশ্চর্য্যাণি, অতএব তং মহাগিরিং শোভয়ন্তি অলঙ্কুর্ব্বন্তি তস্য গিরেঃ শৃঙ্গাণি, সমন্ততঃ, ব্যশীর্য্যন্ত তৎকম্পেন বিশীর্য্য ন্যপতন্ত ॥২৭॥

শাখিন ইতি। তয়া গরুড়মুখমুক্তয়া, শাখয়া, অভিহতাঃ পতনেন তাড়িতাঃ, অন্যে বহবঃ শাখিনস্তত্রত্যা বৃক্ষা অপি চ, কাঞ্চনৈঃ কাঞ্চনবর্ণৈঃ তৎকুসুমৈঃ, বিদ্যুত্বন্তঃ অম্বুদা মেঘা ইব, ভান্তি স্ম ॥২৮॥

ত ইতি। হেমবিকচাঃ স্বর্ণময়পুষ্পযোগাৎ স্বর্ণবদুজ্জ্বলাঃ, পর্ব্বতধাতুভিঃ কম্পনেন গলিতৈর্গৈরিকাদিভিঃ যুতা নিষিক্তাঃ, সূর্য্যস্য অংশুভিঃ কিরণৈঃ প্রতিরঞ্জিতাঃ, তে শাখিনো বৃক্ষাঃ, তত্র ভূমৌ, ব্যরাজন্ ॥২৯॥

গরুড় পিতার কথা অনুসারে ক্ষণকালের মধ্যেই সেই পর্ব্বতে যাইয়া, সেইখানেই ভীষণ শব্দের সহিত সেই বৃহৎ শাখাটাকে ছাড়িয়া দিলেন ॥২৫॥

তখন গরুড়ের পাখার বায়ুতে সেই বৃহৎ পাহাড়টা কাঁপিয়া উঠিল; তাহাতে স্থানচ্যুত বৃক্ষ সকল পুষ্প বর্ষণ করিল ॥২৬॥

মণি ও স্বর্ণ থাকায় মনোহর শৃঙ্গ সকল এ যাবৎ সে পর্ব্বতটাকে পরিশোভিত করিয়াছিল; কিন্তু তৎকালে গরুড়ের পক্ষবায়ুতে সে পর্ব্বত কম্পিত হওয়ায় সে শৃঙ্গগুলি বিশ্লিষ্ট হইয়া চারিদিকে পড়িয়া গেল ॥২৭॥

বহুতর বৃক্ষ সেই বটশাখায় আবৃত হইল এবং বিদ্যুৎ প্রকাশ পাইলে মেঘ যেমন শোভা পায়, তেমন সেই বটশাখার স্বর্ণময় কুসুমদ্বারা সেই বৃক্ষ সকল শোভা পাইতে লাগিল ॥২৮॥

সেই স্থানের সেই বৃক্ষগুলি বটশাখার স্বর্ণময় কুসুমে উজ্জ্বল হইয়া উঠিল,

ততস্তস্য গিরেঃ শৃঙ্গমাস্থায় স খগোত্তমঃ।
ভক্ষয়ামাস গরুড়স্তাবুভৌ গজকচ্ছপৌ ॥৩০॥
তাবুভৌ ভক্ষয়িত্বা তু স তার্ক্ষ্যঃ কূর্ম্ম কুঞ্জরৌ।
ততঃ পর্ব্বতকূটাগ্রাদুৎপপাত মহাজবঃ ॥৩১॥
প্রাবর্ত্তন্তাথ দেবানামুৎপাতা ভয়শংসিনঃ।
ইন্দ্রস্য বজ্রং দয়িতং প্রজজ্বাল ভয়াত্ততঃ ॥৩২॥
সধূমা ন্যপতৎ সার্চ্চির্দিবোল্কা নভসশ্চ্যুতা।
তথা বসূনাং রুদ্রাণামাদিত্যানাঞ্চ সর্বশঃ ॥৩৩॥
সাধ্যানাং মরুতাঞ্চৈব যে চান্যে দেবতাগণাঃ।
স্বং স্বং প্রহরণং তেষাং পরস্পরমুপাদ্রবৎ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, স খগোত্তমো গরুড়ঃ, তস্য গিরেঃ শৃঙ্গম্, আস্থায় অধিষ্ঠায় তৌ উভৌ গজকচ্ছপৌ, ভক্ষয়ামাস ॥৩০॥

তাবিতি। স তার্ক্ষ্যো গরুড়ঃ, তৌ উভৌ কূর্ম্মকুঞ্জরৌ কচ্ছপহস্তিনৌ, ভক্ষয়িত্বা, তু, মহান্ জবো বেগো যস্য স তাদৃশঃ সন্, ততস্তস্মাৎ, পর্ব্বতস্য কূটাগ্রাৎ শৃঙ্গাগ্রদেশাৎ, উৎপপাত উড্ডীনবান্ ॥৩১॥

প্রেতি। অথ অনন্তরম্, দেবানাং ভয়শংসিনো ভয়সূচকাঃ, উৎপাতা অনিষ্টলক্ষণানি প্রাবর্ত্তন্ত। ইন্দ্রস্য দয়িতং প্রিয়ং বজ্রম্, ততস্তস্মাদ্ভয়াৎ, প্রজজ্বাল তেজ উদ্গীর্ণবৎ ॥৩২॥

সধুমেতি। সধূমা, সার্চ্চিঃ সশিখা চ উল্কা, নভস আকাশাৎ, চ্যুতা সতী, দিবা দিবস এব ন্যপতৎ। তথা অষ্টানাং বসূনাম্, একাদশানাং রুদ্রাণাম্, দ্বাদশানাম্ আদিত্যানাম্, সর্ব্বশঃ

ভারতভাবদীপঃ

শতগোচর্ম্মরজ্জ্বাপ্যনাক্রমণীয়েত্যতিপুষ্টত্বমুক্তং শাখায়াঃ ॥২৩—২৮॥ হেমবিকচাঃ হেমবদুজ্জ্বলাঃ

পর্ব্বত হইতে নির্গত গৈরিক ধাতুতে লিপ্ত হইল এবং সূর্য্যের কিরণে রঞ্জিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥২৯॥

তাহার পর, পক্ষিরাজ গরুড় সেই পর্ব্বতের শৃঙ্গে অবস্থান করিয়া, সেই গজ-কচ্ছপ দুইটাকে ভক্ষণ করিলেন ॥৩০॥

গরুড় সেই গজ-কচ্ছপ দুইটাকে ভক্ষণ করিয়া, মহাবেগে সেই পর্ব্বতের শৃঙ্গ হইতে উড়িয়া চলিলেন ॥৩১॥

তাহার পর, দেবগণের ভয়সূচক নানাবিধ উৎপাত আরম্ভ হইল। ইন্দ্রের প্রিয়তম বজ্র ভয়ে তেজ উদ্গীরণ করিতে লাগিল ॥৩২॥

দিনের বেলায়ই ধূম ও শিখার সহিত বহুতর উল্কা আকাশ হইতে বিচ্যুত হইয়া পড়িতে লাগিল। বসুগণ, রুদ্রগণ, আদিত্যগণ, সাধ্যগণ, মরুদ্গণ

অভূতপূর্ব্বং সংগ্রামে তদা দেবাসুরেঽপি চ।
ববুর্বাতাঃ সনির্ঘাতাঃ পেতুরুল্কাঃ সহস্রশঃ ॥৩৫॥
নিরভ্রমেব চাকাশং প্রজগর্জ্জ মহাস্বনম্।
দেবানামপি যো দেবঃ সোঽপ্যবর্ষত শোণিতম্ ॥৩৬॥
মম্লুর্মাল্যানি দেবানাং নেশুস্তেজাংসি চৈব হি।
উৎপাতমেঘা রৌদ্রাশ্চ ববৃষুঃ শোণিতং বহু।
রজাংসি মুকুটান্যেষামুত্থিতানি ব্যধর্ষয়ন্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেষাং সাধ্যানাম্, মরুতাং বায়ূনাঞ্চ, অন্যে যে চ দেবতাগণাঃ সন্তি, তেষাঞ্চ, স্বং স্বং প্রহরণম্ অস্ত্রম্, পরস্পরং সমক্ষমেব, উপাদ্রবৎ হস্তাৎ স্খলিতম্ ॥৩৩—৩৪॥

অভূতেতি। নির্ঘাতেন পরস্পরাহতবায়ুনা সহেতি সনির্ঘাতাঃ, বাতা বায়বঃ, সহস্রশ উল্কাশ্চ, তদা দেবাসুরে তৎসম্বন্ধিন্যপি সংগ্রামে, অভূতপূর্ব্বং যথা স্যাত্তথা, ববুঃ পেতুশ্চ ॥৩৫॥

নিরভ্রমিতি। নিরভ্রং মেঘশূন্যমেব চ আকাশং কর্তৃ, মহান্, স্বনঃ শব্দো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা, প্রজগর্জ্জ। দেবানামপি যো দেবো ভগবানীশ্বরঃ, সোঽপি শোণিতম্ অবর্ষত ॥৩৬॥

মম্লুরিতি। দেবানাং মাল্যানি মম্লুর্মলিনানি বভূবুঃ, তেজাংসি চ নেশুর্বিনষ্টানি। রৌদ্রা ভয়ঙ্করা উৎপাতমেঘাশ্চ বহু শোণিতং ববৃষুঃ। রজাংসি ধূলয়ঃ, উত্থিতানি সন্তি, এষাং দেবানাং মুকুটানি, ব্যধর্ষয়ন্ আচ্ছাদয়ন্। ষট্‌চরণমিদং পদ্যম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৯—৩২॥ সধূমেতি। দিবা অহ্নি ॥৩৩॥ অভূতপূর্ব্বং যথা স্যাত্তথা উপাদ্রবৎ প্রহরণমায়ুধম্, জাত্যভিপ্রায়েণৈকবচনম্ ॥৩৪॥ সনির্ঘাতা অশনিনির্ঘাতসহিতাঃ। উল্কাঃ বহ্নিবিস্ফুলিঙ্গসদৃশাঃ

এবং অন্যান্য যত দেবতা আছেন, তাঁহাদের সকলেরই আপন আপন অস্ত্র পরস্পরের সমক্ষে পড়িয়া যাইতে লাগিল ॥৩৩—৩৪॥

পূর্ব্বে দেবাসুরের যুদ্ধে যেরূপ না হইয়াছিল, সেইরূপে নির্ঘাতের সহিত বায়ু বহিতে লাগিল এবং সহস্র সহস্র উল্কা পড়িতে থাকিল ॥৩৫॥

মেঘবিহীন আকাশ গম্ভীর শব্দে গর্জ্জন করিতে লাগিল; দেবগণেরও যিনি দেবতা, সেই পরমেশ্বরও রক্তবৃষ্টি করিলেন ॥৩৬॥

দেবগণের মালা মলিন হইয়া গেল, তাঁহাদের তেজ নষ্ট হইল, ভয়ঙ্কর ঔৎপাতিক মেঘসকল বহুতর রক্তবৃষ্টি করিল এবং ধূলি উঠিয়া দেবগণের মুকুট আবৃত করিল ॥৩৭॥

ততস্ত্রাসসমুদ্বিগ্নঃ সহ দেবৈঃ শতক্রতুঃ।
উৎপাতান্ দারুণান্ পশ্যন্নিত্যুবাচ বৃহস্পতিম্ ॥৩৮॥

ইন্দ্র উবাচ।

কিমর্থং ভগবন্! ঘোরা উৎপাতাঃ সহসোত্থিতাঃ।
ন চ শত্রুং প্রপশ্যামি যুধি যো নঃ প্রধর্ষয়েৎ ॥৩৯॥

বৃহস্পতিরুবাচ।

তবাপরাধাদ্দেবেন্দ্র! প্রমাদাচ্চ শতক্রতো!।
তপসা বালখিল্যানাং মহর্ষীণাং মহাত্মনাম্ ॥৪০॥
কশ্যপস্য মুনেঃ পুত্রো বিনতায়াশ্চ খেচরঃ।
হর্ত্তুং সোমমভিপ্রাপ্তো বলবান্ কামরূপধৃক্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
সমর্থো বলিনাং শ্রেষ্ঠো হর্ত্তুং সোমং বিহঙ্গমঃ।
সর্ব্বং সম্ভাবয়াম্যস্মিন্ অসাধ্যমপি সাধয়েৎ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ শতক্রতুরিন্দ্রঃ, দারুণান্ উৎপাতান্ পশ্যন্, ত্রাসেন সমুদ্বিগ্নঃ অস্থিরচিত্তঃ সন্, দেবৈঃ সহ গত্বা, বৃহস্পতিম্ ইতি উবাচ ॥৩৮॥

কিমিতি। হে ভগবন্! ঘোরা উৎপাতাঃ, কিমর্থং সহসা উত্থিতাঃ, শত্রুঞ্চ ন প্রপশ্যামি; যঃ, নঃ অস্মান্, প্রধর্ষয়েৎ বিজিত্য ক্লিশ্নীয়াৎ ॥৩৯॥

তবেতি। হে দেবেন্দ্র! তব অপরাধাৎ বালখিল্যাপমানজনিতাদ্দোষাৎ, হে শতক্রতো! তব প্রমাদাদ্বলদর্পেণ অনবধানাচ্চ; মহাত্মনাং মহর্ষীণাং বালখিল্যানাং তপসা জাতঃ, বলবান্, বিনতায়া গর্ভে কশ্যপস্য চ মুনেঃ পুত্রঃ, কামরূপধৃক্ খেচরঃ পক্ষী গরুড়ঃ, সোমম্ অমৃতম্, হর্ত্তুম্, অভিপ্রাপ্ত আগতঃ ॥৪০—৪১॥

সমর্থ ইতি। বলিনাং শ্রেষ্ঠো বিহঙ্গমো গরুড়ঃ, সোমং হর্ত্তুং সমর্থঃ। অস্মিন্ বিহঙ্গমে সর্ব্বং সম্ভাবয়ামি; অতএব অন্যৈরসাধ্যমপি কার্য্যং স সাধয়েৎ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৫॥ দেবানাং দেবঃ পর্জন্যঃ ॥৩৬—৩৭॥ অপরাধাৎ বালখিল্যাবমানাৎ। প্রমাদাৎ

তাহার পর, ইন্দ্র সেই ভয়ঙ্কর উৎপাত দেখিয়া, ভয়ে অস্থির হইয়া, দেবগণের সহিত যাইয়া, বৃহস্পতির নিকট এই কথা বলিলেন ॥৩৮॥

ইন্দ্র কহিলেন—"ভগবন্! হঠাৎ ভয়ঙ্কর উৎপাত দেখা দিল কেন? শত্রুও ত দেখিতেছি না, যে আমাদিগকে জয় করিয়া কষ্ট দিবে" ॥৩৯॥

বৃহস্পতি বলিলেন—"দেবরাজ! তোমারই অপরাধে এবং অনবধানতায় মহাত্মা মহর্ষি বালখিল্যগণের তপোবলে বিনতার গর্ভজাত কশ্যপপুত্র কামরূপী পক্ষিরাজ গরুড় অমৃত হরণ করিবার জন্য আসিয়াছে ॥৪০—৪১॥

সৌতিরুবাচ।

শ্রুত্বৈতদ্বচনং শক্রঃ প্রোবাচামৃতরক্ষিণঃ।
মহাবীর্য্যবলঃ পক্ষী হর্ত্তুং সোমমিহোদ্যতঃ ॥৪৩॥
যুষ্মান্ সম্বোধয়াম্যেষ যথা ন স হরেদ্বলাৎ।
অতুলং হি বলং তস্য বৃহস্পতিরুবাচ মে ॥৪৪॥
তচ্ছ্রুত্বা বিবুধা বাক্যং বিস্মিতা যত্নমাস্থিতাঃ।
পরিবার্য্যামৃতং তস্থুর্বজ্রী চেন্দ্রঃ প্রতাপবান্ ॥৪৫॥
ধারয়ন্তো বিচিত্রাণি কাঞ্চনানি মনস্বিনঃ।
কবচানি মহার্হাণি বৈদূর্য্যবিকৃতানি চ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। শক্র ইন্দ্রঃ, এতৎ বৃহস্পতের্বচনং শ্রুত্বা, অমৃতরক্ষিণো দেবান্, প্রোবাচ। মহাবীর্য্যবলঃ পক্ষী গরুড়ঃ, ইহ ইদানীম্, সোমং হর্ত্তুম্ উদ্যতঃ ॥৪৩॥

যুষ্মানিতি। এষোঽহং যুষ্মান্ সম্বোধয়ামি সম্বোধ্য ব্রবীমি। যথা স গরুড়ঃ বলাৎ সোমং ন হরেৎ, তথা কুরুতেতি শেষঃ। হি যস্মাৎ, বৃহস্পতিঃ, মে মম সমীপে, তস্য গরুড়স্য, অতুলং বলম্ উবাচ ॥৪৪॥

তদিতি। বিবুধা দেবাঃ, তৎ ইন্দ্রস্য বাক্যং শ্রুত্বা, পক্ষিণ এব ঈদৃগ্বলমিতি বিস্মিতাঃ, অতএব চ যত্নম্ আস্থিতা অবলম্বিতবন্তঃ সন্তঃ, অমৃতং পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য, তস্থুঃ, প্রতাপবান্ ইন্দ্রশ্চ বজ্রী সন্ তস্থৌ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ববলদর্পেণানবধানাৎ ॥৪০—৪১॥ অসাধ্যমপ্যেষাং সাধয়েৎ ॥৪২—৪৫॥ কবচানি ধাতুময়ানি

বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ গরুড় অমৃত হরণ করিতে সমর্থ। কেন না, আমি উহাদ্বারা সমস্তই সম্ভাবনা করি; এমন কি, গরুড় অসাধ্যও সাধন করিতে পারে” ॥৪২॥

সৌতি বলিলেন—ইন্দ্র বৃহস্পতির এই কথা শুনিয়া অমৃতরক্ষকদিগকে বলিলেন—“অত্যন্ত বলবান্ গরুড় আমাদের অমৃত হরণ করিতে উদ্যত হইয়াছে ॥৪৩॥

আমি তোমাদিগকে সম্বোধন করিয়া বলিতেছি, যাহাতে গরুড় অমৃত হরণ করিতে না পারে, তোমরা সেইরূপ ব্যবস্থা কর। বৃহস্পতি আমার নিকট বলিয়াছেন যে, গরুড়ের বল অতুলনীয়” ॥৪৪॥

দেবগণ সেই কথা শুনিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন এবং অমৃত রক্ষার জন্য বিশেষ যত্ন অবলম্বন করিয়া, অমৃতভাণ্ডকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিলেন; প্রতাপশালী ইন্দ্রও বজ্র ধারণ করিয়া সেখানে অবস্থান করিলেন ॥৪৫॥

বর্ম্মাণ্যপি চ গাত্রেষু ভানুমন্তি দৃঢ়ানি চ।
বিবিধানি চ শস্ত্রাণি ঘোররূপাণ্যনেকশঃ ॥৪৭॥
শিততীক্ষ্ণাগ্রধারাণি সমুদ্যম্য সুরোত্তমা।
সবিস্ফুলিঙ্গজ্বালানি সধূমানি চ সর্ব্বশঃ ॥৪৮॥
চক্রাণি পরিঘাংশ্চৈব ত্রিশূলানি পরশ্বধান্।
শক্তীশ্চ বিবিধাস্তীক্ষ্ণাঃ করবালাংশ্চ নির্ম্মলান্।
স্বদেহরূপাণ্যাদায় গদাশ্চোগ্রপ্রদর্শনাঃ ॥৪৯॥
তৈঃ শস্ত্রৈর্ভানুমদ্ভিস্তে দিব্যাভরণভূষিতাঃ।
ভানুমন্তঃ সুরগণাস্তস্থুর্বিগতকল্মষাঃ ॥৫০॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পঞ্চভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন যুদ্ধোদ্যতান্ দেবান্ বর্ণয়তি ধারয়ন্ত ইতি। মনস্বিনঃ প্রশস্তমনসঃ, বিগতকল্মষা নিষ্পাপাঃ, দিব্যাভরণভূষিতাশ্চ, সুরেষু উত্তমাঃ সুরগণাঃ, গাত্রেষু কাঞ্চনানি সুবর্ণময়ানি, বৈদূর্য্যৈর্মণিভিঃ বিকৃতানি স্বর্ণখচিততয়া বিশিষ্টাকারীকৃতানি, অতএব বিচিত্রাণি মহার্হাণি মহামূল্যানি চ কবচানি, ভানুমন্তি রত্নখচিততয়া দীপ্তিমন্তি, দৃঢ়ানি চ বর্ম্মাণি চর্ম্মময়ানি কবচানি চ ধারয়ন্তঃ; ঘোররূপাণি, বিবিধানি, শিতাঃ শিলাঘর্ষিতা অতএব তীক্ষ্ণা অগ্রধারা যেষাং তানি তাদৃশানি, অনেকশঃ অনেকানেকানি, শস্ত্রাণি, সমুদ্যম্য, তথা বিস্ফুলিঙ্গৈঃ সহ বিদ্যমানা জ্বালাঃ শিখা যেষাং তানি তথোক্তানি, সর্ব্বশঃ সধূমানি চ, চক্রাণি, পরিঘান্ ত্রিশূলানি, পরশ্বধান্, তীক্ষ্ণা বিবিধাঃ শক্তীশ্চ, নির্ম্মলান্ করবালান্ কৃপাণাংশ্চ, উগ্রপ্রদর্শনাঃ ভয়ঙ্করাকৃতীঃ গদাশ্চ, এতানি স্বদেহরূপাণি স্বস্বশরীরযোগ্যানি, শস্ত্রাণি, আদায়, ভানুমদ্ভির্দীপ্তিশালিভিঃ, তৈঃ শস্ত্রৈঃ, ভানুমন্তো দীপ্তিমন্তঃ সন্তঃ, যুদ্ধায় তস্থুঃ। ঊনপঞ্চাশৎপদ্যং ষট্চরণম্ ॥৪৬—৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

কণ্ঠাদিনাভিত্রাণানি ॥৪৬॥ বর্ম্মাণি চর্ম্মময়ানি হস্তবাপোর্দ্ধমুখী প্রভৃতীনি। ভানুমন্তি দীপ্তিমন্তি

বুদ্ধিমান্ ও পাপশূন্য প্রধান প্রধান দেবগণ দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া বৈদূর্য্যমণিখচিত মহামূল্য আশ্চর্য্য স্বর্ণময় কবচ এবং উজ্জ্বল ও সুদৃঢ় চর্ম্মময় কবচ গাত্রে ধারণ করিয়া এবং ভয়ঙ্কর নানাবিধ সুধার অস্ত্র উত্তোলন করিয়া, অবস্থান করিতে লাগিলেন। আবার কোন কোন দেবতা চক্র ধারণ করিয়া রহিলেন; সে চক্র হইতে অগ্নিস্ফুলিঙ্গ, অগ্নিশিখা ও ধূম নির্গত হইতে থাকিল। কেহ পরিঘ, কেহ ত্রিশূল, কেহ পরশু, কেহ কেহ নানাবিধ শক্তি, কেহ কেহ নির্ম্মল তরবারি এবং কেহ কেহ ভয়ঙ্কর গদা আপন আপন পরিমাণ অনুসারে ধারণ করিয়া যুদ্ধের জন্য অবস্থান করিতে লাগিলেন; সেই সকল অস্ত্রের দীপ্তিতে তাঁহারাও দীপ্তিমান্ হইলেন ॥৪৬—৫০॥

অনুপমবলবীর্য্যতেজসো ধৃতমনসঃ পরিরক্ষণেঽমৃতস্য।
অসুরপুরবিদারণাঃ সুরা জ্বলনসমিদ্ধবপুঃপ্রকাশিনঃ ॥৫১॥
ইতি সমরবরং সুরাঃ স্থিতাস্তে পরিঘসহস্রশতৈঃ সমাকুলম্।
বিগলিতমিব চাম্বরান্তরং তপনমরীচিবিকাসিতং বভাসে ॥৫২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সৌপর্ণে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

পুনরপি দেবান্ বিশিনষ্টি অনুপমেতি। অনুপমানি বলবীর্যাতেজাংসি যেষাং তে, অমৃতস্য পরিরক্ষণে ধৃতমনসঃ কৃতমনোবৃত্তয়ঃ, অসুরপুরাণাং বিদারণা বিনাশকাঃ, সুরা দেবাঃ, জ্বলনবৎ অগ্নিবৎ সমিদ্ধৈর্দীপ্যমানৈঃ বপুর্ভিঃ প্রকাশন্ত ইতি তে তাদৃশা বভূবুরিতি শেষঃ ॥৫১॥

ইতীতি। তে সুরা দেবাঃ, ইতি অনেন প্রকারেণ, পরিঘসহস্রশতৈঃ সমাকুলং ব্যাপ্তম্, সমরবরম্ অভিপ্রেত্য স্থিতাঃ। অতএব তপনমরীচিভিঃ সূর্য্যকিরণৈঃ বিকাসিতম্, তেন চ বিগলিতম্ অন্ধকাররহিতম্, অম্বরান্তরম্ আকাশমধ্যদেশ ইব, তৎ সমরস্থলম্, বভাসে শুশুভে ॥৫২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৭—৪৮॥ স্বদেহরূপাণি স্বদেহাসুরূপাণি ॥৪৯-৫০॥ জ্বলনবৎ সমিদ্ধৈর্দীপ্যমানৈর্বপুর্ভিঃ প্রকাশিনঃ ॥৫১॥ বিগলিতমিব অকস্মাদাগতমিব ॥৫২॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৫॥

—:*:—

সেই দেবগণের বল, বীর্য্য ও তেজের উপমা ছিল না, তাঁহারা সকলেই অমৃতরক্ষার জন্য বিশেষ আগ্রহান্বিত ছিলেন এবং অসুরপুরবিনাশী সেই দেবতারা অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল মূর্ত্তিতে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

এইভাবে শতসহস্র পরিঘ অস্ত্রে পরিপূর্ণ সেই যুদ্ধস্থান আশ্রয় করিয়া দেবতারা অবস্থান করিতে লাগিলেন। তখন সূর্য্যকিরণে প্রকাশিত অন্ধকার-শূন্য আকাশের ন্যায় সেই যুদ্ধস্থান শোভা পাইতে লাগিল ॥৫২॥

—:*:—

---

* '...ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '...সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ।

—※—

শৌনক উবাচ।

কোঽপরাধো মহেন্দ্রস্য কঃ প্রমাদশ্চ সূতজ ! ।
তপসা বালখিল্যানাং সম্ভূতো গরুড়ঃ কথম্ ॥১॥
কশ্যপস্য দ্বিজাতেশ্চ কথং বৈ পক্ষিরাট্ সুতঃ।
অধৃষ্যঃ সর্ব্বভূতানামবধ্যশ্চাভবৎ কথম্ ॥২॥
কথঞ্চ কামচারী স কামবীর্য্যশ্চ খেচরঃ।
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং পুরাণে যদি পঠ্যতে ॥৩॥

সৌতিরুবাচ।

বিষয়োঽয়ং পুরাণস্য যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি।
শৃণু মে বদতঃ সর্ব্বমেতৎ সংক্ষেপতো দ্বিজ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

"তবাপরাধাদ্দেবেন্দ্র ! প্রমাদাচ্চ শতক্রতো !" ইত্যাদিনা যদুক্তং তত্র পৃচ্ছতি ক ইতি। হে সূতজ ! সৌতে ! সম্ভূতো জাতঃ ॥১॥

কশ্যপস্যেতি। দ্বিজাতের্ব্রাহ্মণস্য কশ্যপস্য, কথং পক্ষিরাট্ সুতো ভবিতুমর্হতি ; বৈজাত্যাদিতি ভাবঃ। সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাম্, অধৃষ্যঃ অজয্যঃ ॥২॥

কথমিতি। স খেচরো গরুড়ঃ। কামচারী কামবীর্য্যশ্চ অভূদিতি শেষঃ ॥৩॥

বিষয় ইতি। হে দ্বিজ ! শৌনক ! ত্বং মাং যৎ পরিপৃচ্ছসি, অয়ং পুরাণস্য বিষয়ো বক্তব্য এব। সংক্ষেপতো বদতো মে মম সকাশাৎ এতৎ সর্ব্বং শৃণু ॥৪॥

শৌনক বলিলেন—"সৌতি ! ইন্দ্রের কি অপরাধ ছিল এবং অনবধানতাই বা তাঁহার কি হইয়াছিল ? বালখিল্যমুনিগণের তপস্যাতেই বা গরুড় কি করিয়া জন্মিলেন ? ॥১॥

কশ্যপ ছিলেন ব্রাহ্মণ ; সুতরাং তাঁহার পুত্র পক্ষিরাজ হইল কি প্রকারে ? এবং সে পক্ষিরাজ সকল প্রাণীর অজেয় এবং অবধ্য হইল কেন ? ॥২॥

আর, সে পক্ষী কামচারী ও কামবলী হইয়াছিল কেন ? এই সকল যদি পুরাণে উল্লিখিত থাকে, তবে আমি শুনিতে ইচ্ছা করি" ॥৩॥

সৌতি বলিলেন—"মহর্ষি শৌনক ! আপনি যাহা আমাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, তাহা পুরাণে আছে। এ সমস্তই আমি সংক্ষেপে বলিতেছি, আপনি শুনুন ॥৪॥

যজতঃ পুত্রকামস্য কশ্যপস্য প্রজাপতেঃ।
সাহায্যমৃষয়ো দেবা গন্ধর্ব্বাশ্চ দদুঃ কিল ॥৫॥
তত্রেধ্মানয়নে শক্রো নিযুক্তঃ কশ্যপেন হ।
মুনয়ো বালখিল্যাশ্চ যে চান্যে দেবতাগণাঃ ॥৬॥
শক্রস্তু বীর্য্যসদৃশমিধ্মভারং গিরিপ্রভম্।
সমুদ্যম্যানয়ামাস নাতিকৃচ্ছ্রাদিব প্রভুঃ ॥৭॥
অথাপশ্যদৃষীন্ হ্রস্বানঙ্গুষ্ঠোদরবর্ষ্মণঃ।
পলাশবৃন্তিকামেকাং বহতঃ সংহতান্ পথি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যজত ইতি। পুত্রকামস্য যজতঃ, পুত্রেষ্টিং কুর্ব্বত ইত্যর্থঃ কশ্যপস্য প্রজাপতেস্তস্মিন্ যজ্ঞে, ঋষয়ো দেবা গন্ধর্ব্বাশ্চ সাহায্যং দদুঃ চক্রুঃ কিল ॥৫॥

তত্রেতি। তত্র সাহায্যদানবিষয়ে, কশ্যপেন, ইধ্মানয়নে যজ্ঞীয়কাষ্ঠাহরণে, শক্র ইন্দ্রো নিযুক্তঃ, বালখিল্যা মুনয়শ্চ, অন্যে যে চ দেবতাগণা আসন্, তে চ নিযুক্তা ইত্যর্থঃ ॥৬॥

শক্র ইতি। প্রভুঃ প্রভাববান্, শক্র ইন্দ্রস্তু, বীর্য্যসদৃশং নিজবলানুরূপম্, গিরিপ্রভং পর্ব্বতপ্রমাণম্, ইধ্মভারং কাষ্ঠরাশিম্, সমুদ্যম্য মস্তকে সমুত্তোল্য, নাতিকৃচ্ছ্রাদিব, আনয়ামাস আনিনায়। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ ॥৭॥

অথেতি। অথানন্তরম্, অঙ্গুষ্ঠোদরবৎ অঙ্গুষ্ঠস্য উপরিভাগাবধ্যুদরপর্য্যন্তবৎ বর্ষ্মাণি শরীরাণি যেষাং তান্, অতএব হ্রস্বান্, খর্ব্বান্, পথি, সংহতান্ মিলিতান্ সতঃ, একাং পলাশবৃন্তিকাং ক্ষুদ্রপত্রবৃন্তম্, বহতঃ, স্বেষু অঙ্গেষু প্রলীনান্ হ্রস্বত্বাদেব লয়প্রাপ্তানিব, তেনৈব চ

ভারতভাবদীপঃ

কোঽপরাধ ইতি ॥১—৪॥ যজতো যজমানস্য, বর্ত্তমানসামীপ্যে বর্ত্তমানবন্নির্দ্দেশঃ যিযক্ষমাণস্যেত্যর্থঃ ॥৫॥ ইধ্মান্যগ্নিসমিন্ধনার্থাঃ ॥৬—৭॥ অঙ্গুষ্ঠোদরম অঙ্গুষ্ঠপ্রমাণং বর্ষ্ম

কশ্যপ প্রজাপতি পুত্র কামনা করিয়া পুত্রযাগ করিয়াছিলেন; সেই যজ্ঞে ঋষিরা, দেবতারা ও গন্ধর্ব্বেরা সাহায্য করেন ॥৫॥

তাহাতে মহর্ষি কশ্যপ ইন্দ্রকে কাষ্ঠ আনিবার জন্য নিযুক্ত করেন এবং বালখিল্যমুনিদিগকে ও অন্যান্য দেবগণকেও কাষ্ঠ আনিতেই আদেশ করেন ॥৬॥

শক্তিশালী ইন্দ্র আপন শক্তির অনুরূপ পর্ব্বতপ্রমাণ কাষ্ঠরাশি মস্তকে তুলিয়া লইয়া অনতিকষ্টে আনিতেছিলেন ॥৭॥

তখন তিনি দেখিলেন—অঙ্গুষ্ঠপ্রমাণ খর্ব্ব কতকগুলি মুনি সম্মিলিত হইয়া, ক্ষুদ্র একটি পাতার বোঁটাকে বহন করিয়া পথে রহিয়াছেন। তাঁহারা নিজের

(৮) পলাশবর্ত্তিকামেকাম্·

প্রলীনান্ স্বেম্বিবাঙ্গেষু নিরাহারাংস্তপোধনান্ ।
ক্লিশ্যমানান্ মন্দবলান্ গোষ্পদে সংপ্লুতোদকে ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
তান্ সর্ব্বান্ বিস্ময়াবিষ্টো বীর্য্যোন্মত্তঃ পুরন্দরঃ ।
অবহস্যাভ্যগাচ্ছীঘ্রং লঙ্ঘয়িত্বাবমন্য চ ॥১০॥
তেঽথ রোষসমাবিষ্টা সুভৃশং জাতমন্যবঃ ।
আরেভিরে মহৎ কর্ম্ম তদা শক্রভয়ঙ্করম্ ॥১১॥
জুহুবুস্তে সুতপসো বিধিবজ্জাতবেদসম্ ।
মন্ত্রৈরুচ্চাবচৈর্বিপ্রা যেন কামেন তচ্ছৃণু ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মন্দবলান্ অল্পশক্তীন্, তত্রাপি চ নিরাহারান্, অতএব সংপ্লুতং সংস্থিতম্ উদকং জলং যত্র তাদৃশে, গোষ্পদে গোচরণজনিতগর্ত্তে, মজ্জনেন ক্লিশ্যমানান্, তপোধনান্ ঋষীন্, অপশ্যৎ শক্র এব ॥৮—৯॥

তানিতি। তদ্দর্শনেন বিস্ময়াবিষ্টো বীর্য্যোন্মত্তঃ পুরন্দর ইন্দ্রঃ, তান্ সর্ব্বানেব ঋষীন্, অবহস্য উপহস্য, লঙ্ঘয়িত্বা অবমন্য চ লঙ্ঘনরূপমপমানং কৃত্বা চ, শীঘ্রম্, অভ্যগাৎ কশ্যপাশ্রমমগমৎ ॥১০॥

ত ইতি। অথ লঙ্ঘনাবমানানন্তরম্, সুভৃশং রোষসমাবিষ্টাঃ, জাতমন্যবো জাতদৈন্যাশ্চ, তে বালখিল্যাঃ, তদৈব, শক্রস্য ইন্দ্রস্য ভয়ঙ্করং ভয়জনকম্, মহৎ কর্ম্ম কর্ত্তুমারেভিরে ॥১১॥

জুহুবুরিতি। সুতপসস্তে বিপ্রা বালখিল্যাঃ, যেন কামেন, বিধিবৎ, উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈর্মন্ত্রৈঃ, জাতবেদসম্ অগ্নিম্, প্রাপ্য, জুহুবুঃ হোমং চক্রুঃ, তৎ শৃণু ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

শরীরং যেষাং তান্। বর্ত্তিকাং দীর্ঘযষ্টিম্। সংহতান্ একীভূতান্ ॥৮॥ স্বেম্বঙ্গেষু প্রলীনানি বাত্তিকৃশানিত্যর্থঃ। ক্লিশ্যমানানিতি গোষ্পদমাত্রেঽপি জলে মজ্জনেনেত্যর্থঃ ॥৯—১০॥ জাত-

---

অঙ্গেই যেন নিজেরা লীন ছিলেন এবং অনাহারী ছিলেন ; তাই তাঁহাদের বলও অতি অল্প ছিল ; এই সকল কারণে তাঁহারা একটী জলপূর্ণ গোষ্পদে পড়িয়া কষ্টভোগ করিতেছিলেন ॥৮—৯॥

ইহা দেখিয়া বলমদে মত্ত ইন্দ্রের বিস্ময় জন্মিল ; তিনি তাঁহাদের সকলকেই উপহাস করিলেন এবং লঙ্ঘনপূর্ব্বক অপমান করিয়া তাড়াতাড়ি চলিয়া গেলেন ॥১০॥

ইহাতে সেই বালখিল্যমুনিগণের অত্যন্ত ক্রোধ ও দৈন্য জন্মিল ; তাই তাঁহারা তখনই ইন্দ্রের ভয়জনক একটী বৃহৎ যজ্ঞ আরম্ভ করিলেন ॥১১॥

মহাতপস্বী সেই বালখিল্য ব্রাহ্মণেরা যে কামনা করিয়া, নানাবিধ মন্ত্র উচ্চারণপূর্ব্বক যথাবিধানে অগ্নিতে হোম করিয়াছিলেন ; তাহা শ্রবণ করুন ॥১২॥

কামবীর্য্যঃ কামগমো দেবরাজভয়প্রদঃ।
ইন্দ্রোঽন্যঃ সর্ব্বদেবানাং ভবেদিতি যতব্রতাঃ ॥১৩॥
ইন্দ্রাচ্ছতগুণঃ শৌর্য্যে বীর্য্যে চৈব মনোজবঃ।
তপসাং নঃ ফলেনাদ্য দারুণঃ সম্ভবত্বিতি ॥১৪॥
তদ্বুদ্ধ্বা ভৃশসন্তপ্তো দেবরাজঃ শতক্রতুঃ।
জগাম শরণং তত্র কশ্যপং সংশিতব্রতম্ ॥১৫॥
তচ্ছ্রুত্বা দেবরাজস্য কশ্যপোঽথ প্রজাপতিঃ।
বালখিল্যানুপাগম্য কর্ম্মসিদ্ধিমপৃচ্ছত ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কামেতি। কামেন ইচ্ছানুসারেণ বীর্য্যং বলং যস্য সঃ, কামেন গমো গমনং যস্য সঃ, দেবরাজস্য বর্ত্তমানস্য ইন্দ্রস্য ভয়প্রদঃ, সর্ব্বদেবানাম্ অন্য ইন্দ্রো ভবেৎ ইতি হেতোস্তে বিপ্রাঃ, যতব্রতা আরব্ধযজ্ঞাঃ ॥১৩॥

ইন্দ্রাদিতি। শৌর্য্যে বীরত্বে, বীর্য্যে প্রভাবে চ, বর্ত্তমানাদিন্দ্রাৎ, শতগুণঃ, মনস ইব জবো বেগো যস্য সঃ, দারুণ ইন্দ্রং প্রতি ভয়ঙ্করঃ, কশ্চিদিন্দ্রঃ, নঃ অস্মাকং তপসাং ফলেন, অদ্য সম্ভবতু ইত্যপি তেষাং কামঃ ॥১৪॥

তদিতি। দেবরাজঃ শতক্রতুরিন্দ্রঃ, তৎ বালখিল্যানাং মতং চরমুখাৎ শ্রবণেন বুদ্ধ্বা, ভৃশসন্তপ্তঃ সন্, তত্র বিষয়ে, সংশিতব্রতং পিতরং কশ্যপম্, শরণং জগাম ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্যবো দীনাঃ। "মন্যুর্দৈন্যে ক্রতৌ ক্রুধি" ইতি কোষঃ ॥১১—১২॥ যাবদীপ্সিতং বীর্য্যং গতিশ্চ যস্যেতি কামবীর্য্যঃ কামগমশ্চ ॥১৩॥ দারুণ ইন্দ্রং প্রত্যেব ॥১৪—১৫॥ কর্ম্মসিদ্ধি-

---

ইচ্ছানুসারে বলবান্, ইচ্ছানুসারে গমন সমর্থ এবং বর্ত্তমান ইন্দ্রের ভয় জন্মাইতে সক্ষম—এমন সমস্ত দেবগণের আর একজন ইন্দ্র হউক; এই কামনা করিয়াই বালখিল্যেরা যজ্ঞ আরম্ভ করিয়াছিলেন ॥১৩॥

আমাদের তপস্যার ফলে অদ্যই শৌর্য্যবীর্য্যে ইন্দ্র অপেক্ষা শত গুণ প্রবল এবং মনের ন্যায় বেগবান্ ভয়ঙ্কর আর একটা ইন্দ্র হউক; এ কামনাও তাঁহাদের ছিল ॥১৪॥

দেবরাজ ইন্দ্র তাহা বুঝিতে পারিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, ব্রতনিষ্ঠ কশ্যপের শরণাপন্ন হইলেন ॥১৫॥

---

(১৬) শ্লোকাৎ পরম্ 'কশ্যপ উবাচ। কেন কামেন চায়কম্' ইত্যাদি সার্দ্ধশ্লোকদ্বয়ং কুত্রচিদধিকম্।

এবমস্ত্বিতি তঞ্চাপি প্রত্যূচুঃ সত্যবাদিনঃ।
তান্ কশ্যপ উবাচেদং সান্ত্বপূর্ব্বং প্রজাপতিঃ ॥১৭॥
অয়মিন্দ্রস্ত্রিভুবনে নিয়োগাদ্‌ব্রহ্মণঃ কৃতঃ।
ইন্দ্রার্থে চ ভবন্তোঽপি যত্নবন্তস্তপোধনাঃ! ॥১৮॥
ন মিথ্যা ব্রহ্মণো বাক্যং কর্ত্তুমর্হথ সত্তমাঃ!।
ভবতাং হি ন মিথ্যায়ং সঙ্কল্পো বৈ চিকীর্ষিতঃ ॥১৯॥
ভবত্বেষ পতত্রীণামিন্দ্রোঽতিবলসত্ত্ববান্।
প্রসাদঃ ক্রিয়তামস্য দেবরাজস্য যাচতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। অথ কশ্যপঃ প্রজাপতিঃ, দেবরাজস্য মুখাৎ, তৎ বালখিল্যানাং মতং শ্রুত্বা বালখিল্যান্ মুনীন্ উপাগম্য, কর্ম্মসিদ্ধিম্, অপৃচ্ছত কর্ম্মসিদ্ধির্ভবেৎ কিমিতি পৃষ্টবান্। কর্ম্ম কশ্যপযাগো বালখিল্যযাগশ্চ ॥১৬॥

এবমিতি। এবং কর্ম্মসিদ্ধিঃ অস্তু ইতি সত্যবাদিনো বালখিল্যাঃ, তং কশ্যপঞ্চ প্রত্যূচুঃ। এবঞ্চ কশ্যপস্য পুত্রেষ্টিসিদ্ধিরিত্যবগম্যতে। কশ্যপঃ প্রজাপতিশ্চ, সান্ত্বপূর্ব্বং তান্ বালখিল্যান্ ইদম্ উবাচ ॥১৭॥

অয়মিতি। হে তপোধনাঃ! ব্রহ্মণঃ পিতামহস্য, নিয়োগাৎ আদেশাৎ, অয়ং শক্র এব ত্রিভুবনে ইন্দ্রস্তত্তল্লোকৈঃ কৃতঃ। ভবন্তোঽপি অপরস্য ইন্দ্রস্য অর্থে যত্নবন্তো জাতাঃ। ইদমযুক্তমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

নেতি। হে সত্তমাঃ! সাধুশ্রেষ্ঠাঃ! যূয়ং ব্রহ্মণো বাক্যং মিথ্যা কর্ত্তুং ন অর্হথ, তদ্‌গৌরবলোপাপত্তেঃ। ময়াপি ভবতাময়ং সঙ্কল্পঃ অপরেন্দ্রোৎপাদনাভিপ্রায়ঃ, মিথ্যা ন চিকীর্ষিতঃ কর্ত্তুমিষ্টঃ, ভবতামপি সত্যসঙ্কল্পত্বাৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মপৃচ্ছত—সিদ্ধং বঃ কর্ম্মেত্যপৃচ্ছদিত্যর্থঃ ॥১৬॥ এবমস্তু সিদ্ধমস্তু ॥১৭—১৯॥ পতত্রীণাং

তাহার পর, কশ্যপপ্রজাপতি দেবরাজের মুখে সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া, বালখিল্যমুনিগণের নিকট যাইয়া কার্য্যসিদ্ধির বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৬॥

সত্যবাদী বালখিল্যমুনিরা কশ্যপপ্রজাপতিকে বলিলেন—"কার্য্যসিদ্ধি হউক"। তখন কশ্যপ শান্তবাক্যে বালখিল্যমুনিদিগকে এই কথা বলিলেন—॥১৭॥

"হে তপস্বিগণ! ব্রহ্মার আদেশে ইনি ত্রিভুবনের ইন্দ্র হইয়াছেন; আপনারাও আর একজন ইন্দ্রের জন্য চেষ্টা করিতেছেন ॥১৮॥

হে সাধুশ্রেষ্ঠগণ! আপনারা ব্রহ্মার বাক্য মিথ্যা করিতে পারেন না; আমিও আপনাদের এই সঙ্কল্প মিথ্যা করিতে ইচ্ছা করি না ॥১৯॥

সৌতিরুবাচ।

এবমুক্তাঃ কশ্যপেন বালখিল্যাস্তপোধনাঃ।
প্রত্যুচুরভিসংপূজ্য মুনিশ্রেষ্ঠং প্রজাপতিম্ ॥২১॥

বালখিল্যা ঊচুঃ।

ইন্দ্রার্থোঽয়ং সমারম্ভঃ সর্ব্বেষাং নঃ প্রজাপতে!।
অপত্যার্থং সমারম্ভো ভবতশ্চায়মীপ্সিতঃ ॥২২॥
তদিদং সফলং কর্ম্ম ত্বয়ৈব প্রতিগৃহ্যতাম্।
তথা চৈবং বিধৎস্বাত্র যথা শ্রেয়োঽনুপশ্যসি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ভবত্বিতি। এষ ভবতামভীষ্ট ইন্দ্রঃ, অতিবলসত্ত্ববান্ সাতিশয়বীর্য্যোৎসাহবান্, পতত্রীণাং পক্ষিণাম্ ইন্দ্রো ভবতু। এবঞ্চ সতি ব্রহ্মণো নিয়োগঃ ভবতাঞ্চ সঙ্কল্পঃ দ্বাবপি সত্যাবেব ভবেতামিতি ভাবঃ। যাচতো ভবতাং প্রসাদমেব প্রার্থয়তঃ, অস্য দেবরাজস্য, উপরি প্রসাদঃ অনুগ্রহঃ ক্রিয়তাম্ ॥২০॥

এবমিতি। কশ্যপেন এবমুক্তা তপোধনা বালখিল্যাঃ, অভিসংপূজ্য মুনিশ্রেষ্ঠং প্রজাপতিং তং কশ্যপং প্রত্যুচুঃ ॥২১॥

ইন্দ্রেতি। হে প্রজাপতে! কশ্যপ! নঃ অস্মাকং সর্ব্বেষামেব, ইন্দ্রার্থঃ অয়ং সমারম্ভঃ; ভবতশ্চ অপত্যার্থং পুত্রার্থম্ অয়ং সমারম্ভ ঈপ্সিতঃ ॥২২॥

তদিতি। তত্তস্মাৎ উভয়পক্ষাভীষ্টসিদ্ধেরেবাবশ্যকত্বাদিত্যর্থঃ, ত্বয়ৈব ইদমস্মাকং সফলং ফলজননায়োন্মুখীভূতং কর্ম্ম প্রতিগৃহ্যতাম্। এবং সতি, অত্র বিষয়ে, ত্বং যথা শ্রেয়ো মঙ্গলম্, অনুপশ্যসি সম্ভাবয়সি, তথৈব বিধৎস্ব কুরু ॥২৩॥

অতএব আপনাদের সঙ্কল্পিত ইন্দ্র অত্যন্ত বলবান্ ও অতিশয়োৎসাহী পক্ষীন্দ্র হউক। আর এই দেবরাজ আপনাদের অনুগ্রহ প্রার্থনা করিতেছে, ইহার প্রতি অনুগ্রহ করুন" ॥২০॥

সৌতি বলিলেন—কশ্যপ এইরূপ বলিলে, মহর্ষি বালখিল্যগণ কশ্যপ প্রজাপতির পূজা করিয়া তাঁহাকে বলিলেন ॥২১॥

বালখিল্যগণ কহিলেন—"প্রজাপতি! আর একজন ইন্দ্র উৎপাদন করিবার জন্যই আমাদের সকলের এই চেষ্টা; আপনারও সন্তানের জন্যই ঐ যজ্ঞ অভীষ্ট হইয়াছিল ॥২২॥

সুতরাং আমাদের এই কার্য্য এখন প্রায় সফল হইয়া উঠিয়াছে, আপনি ইহা গ্রহণ করুন। পরে, যাহা হইলে মঙ্গলের সম্ভাবনা করেন, তাহাই করুন ॥২৩॥

সৌতিরুবাচ।

এতস্মিন্নেব কালে তু দেবী দাক্ষায়ণী শুভা।
বিনতা নাম কল্যাণী পুত্রকামা যশস্বিনী ॥২৪॥
তপস্তপ্তা ব্রতপরা স্নাতা পুংসবনে শুচিঃ।
উ-চক্রাম ভর্ত্তারং তামুবাচাথ কশ্যপঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
আরম্ভঃ সফলো দেবি! ভবিতা যস্ত্বয়েপ্সিতঃ।
জনয়িষ্যসি পুত্রৌ দ্বৌ বীরৌ ত্রিভুবনেশ্বরৌ ॥২৬॥
তপসা বালখিল্যানাং মম সঙ্কল্পজৌ তথা।
ভবিষ্যতো মহাভাগৌ পুত্রৌ ত্রৈলোক্যপূজিতৌ ॥২৭॥
উবাচ চৈনাং ভগবান্ কশ্যপঃ পুনরেব হ।
ধার্য্যতামপ্রমাদেন গর্ভোঽয়ং সুমহোদয়ঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি। দাক্ষায়ণী দক্ষতনয়া, শুভা শুভলক্ষণান্বিতা, কল্যাণী মঙ্গলবতী, পুংসবনে সংস্কারে প্রাপ্তব্যে শুচিঃ পবিত্রা। উপচক্রাম উপজগাম ॥২৪—২৫॥

আরম্ভ ইতি। হে দেবি! আরম্ভস্তব তপোব্রতাচরণম্, সফলঃ। যেন হি ত্বয়া যঃ সন্তান ঈপ্সিতঃ, স ভবিতা। তদেব স্পষ্টয়তি জনয়িষ্যসীতি ॥২৬॥

তপসেতি। বালখিল্যানাং মুনীনাং তপসা, তথা মম সঙ্কল্পাজ্জায়েতে ইতি তৌ, মহাভাগৌ অতীবভাগ্যবন্তৌ ॥২৭॥

উবাচেতি। ভগবান্ কশ্যপঃ, পুনরেব এনাং বিনতাম্, উবাচ চ। হে বিনতে! সুমহান্ উদয় উন্নতির্যস্য স তাদৃশঃ, অয়ং গর্ভঃ, অপ্রমাদেন সাবধানভাবেন ধার্য্যতাং রক্ষ্যতাম্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পক্ষিণাম্ পতেরত্রিন্ ইত্যৌণাদিকত্রিন্প্রত্যয়াস্তোঽয়ম্। "বি-বিষ্কির-পতত্রয়ঃ" ইত্যমরঃ

এই সময়ে দক্ষকন্যা, শুভলক্ষণা, মঙ্গলবতী, যশস্বিনী, ব্রতপরায়ণা এবং তপস্বিনী বিনতাদেবী ঋতুস্নান করিয়া, পুত্রার্থিনী হইয়া, পুংসবনের জন্য পবিত্রভাবে ভর্ত্তা কশ্যপের নিকট উপস্থিত হইলেন; তাহার পর কশ্যপ তাঁহাকে বলিলেন—॥২৪—২৫॥

"বিনতা! তোমার তপস্যা ও ব্রতাচরণ সফল হইয়াছে; তুমি যাহা ইচ্ছা করিয়াছিলে, তাহা হইবে। তুমি ত্রিভুবনের পূজনীয় মহাবীর দুইটী পুত্র প্রসব করিবে ॥২৬॥

বালখিল্যমুনিগণের তপস্যার ফলে, আমারও সঙ্কল্পের বলে, ত্রিভুবনের সম্মাননীয় এবং অত্যন্ত ভাগ্যবান্ তোমার দুইটী পুত্র হইবে ॥২৭॥

এতৌ সর্ব্বপতত্রীণামিন্দ্রত্বং কারয়িষ্যতঃ।
লোকসম্ভাবিতৌ বীরৌ কামরূপৌ বিহঙ্গমৌ ॥২৯॥
শতক্রতুমথোবাচ প্রীয়মাণঃ প্রজাপতিঃ।
ত্বৎসহায়ৌ মহাবীর্য্যৌ ভ্রাতরৌ তে ভবিষ্যতঃ ॥৩০॥
নৈতাভ্যাং ভবিতা দোষঃ সকাশাত্তে পুরন্দর!।
ব্যেতু তে শক্র! সন্তাপস্ত্বমেবেন্দ্রো ভবিষ্যসি ॥৩১॥
ন চাপ্যেবং ত্বয়া ভূয়ঃ ক্ষেপ্তব্যা ব্রহ্মবাদিনঃ।
ন চাবমান্যা দর্পাত্তে বাগ্‌বজ্রা ভৃশকোপনাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

এতাবিতি। লোকৈঃ সম্ভাবিতৌ সম্মানিতৌ, কামরূপৌ এতৌ বীরৌ, বিহঙ্গমৌ পক্ষিণৌ তব পুত্রৌ, সর্ব্বেষাং পতত্রীণাং পক্ষিণাম্, ইন্দ্রত্বং রাজত্বম্, কারয়িষ্যতঃ করিষ্যতঃ, আর্ষত্বাৎ স্বার্থে ইন্ ॥২৯॥

শতেতি। অথ অনন্তরম্ প্রীয়মাণঃ তাদৃশপুত্রসম্ভাবনয়া সন্তুষ্যন্, প্রজাপতিঃ কশ্যপঃ, শতক্রতুম্ ইন্দ্রম্, উবাচ। মহাবীর্য্যৌ তে তব, ভ্রাতরৌ, ত্বৎসহায়াবেব ভবিষ্যতঃ, ন পুনর্বিরুদ্ধৌ ॥৩০॥

নেতি। হে পুরন্দর! এতাভ্যাম্ অরুণগরুড়াভ্যাং সকাশাৎ, তে তব, দোষঃ কাচিদপি ক্ষতিঃ, ন ভবিতা। অতএব হে শক্র! তে তব, সন্তাপো ব্যেতু অপগচ্ছতু, ত্বমেব ইন্দ্রো ভবিষ্যসি স্থাস্যসি, অসেঃ প্রয়োগাৎ ॥৩১॥

ন চেতি। হে ইন্দ্র! ত্বয়া দর্পাৎ, ভূয়ঃ পুনরপি, বাগেব বজ্রং যেষাং তে ভৃশকোপনাশ্চ, ব্রহ্মবাদিনো বেদবক্তারো মুনয়ঃ, এবমিত্থম্, ন চ নহি ক্ষেপ্তব্যা উপহাসাদিনা তিরস্কর্ত্তব্যাঃ, ন চ অবমান্যাশ্চ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২৪॥ পুংসবনে ঋতুকালে ॥২৫—২৮॥ কারয়িষ্যত ইতি স্বার্থে ণিচ্। "রামো রাজ্যমচী-

ভগবান্ কশ্যপ পুনরায় বিনতাকে বলিলেন—"তুমি সাবধানে এই গর্ভ রক্ষা কর; ইহার অত্যন্ত উন্নতি হইবে ॥২৮॥

মহাবীর, কামরূপী ও লোকসম্মানিত এই পক্ষী দুইটী সমস্ত পক্ষীর রাজত্ব করিবে" ॥২৯॥

তাহার পর, কশ্যপ সন্তুষ্ট হইয়া ইন্দ্রকে বলিলেন - "ইন্দ্র! তোমার এই মহাবীর ভাই দুইটী তোমার সহায়ই হইবে ॥৩০॥

দেবরাজ! ইহাদের নিকট হইতে তোমার কোন ক্ষতি হইবে না; সুতরাং তোমার মনের দুঃখ দূর হউক; তুমিই ইন্দ্র থাকিবে ॥৩১॥

কিন্তু ইন্দ্র! তুমি পুনরায় এইরূপ অহঙ্কারের বশীভূত হইয়া, বেদবক্তা

এবমুক্তো জগামেন্দ্রো নির্বিশঙ্কস্ত্রিপিষ্টপম্ ।
বিনতা চাপি সিদ্ধার্থা বভূব মুদিতা তথা ॥৩৩॥
জনয়ামাস পুত্রৌ দ্বাবরুণং গরুড়ং তথা ।
বিকলাঙ্গোঽরুণস্তত্র ভাস্করস্য পুরঃসরঃ ॥৩৪॥
পতত্রীণাঞ্চ গরুড়মিন্দ্রত্বেনাভ্যষিঞ্চত ।
তস্যৈতৎ কর্ম্ম সুমহৎ শ্রূয়তাং ভৃগুনন্দন ! ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সৌপর্ণে ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। কশ্যপেন এবমুক্ত ইন্দ্রঃ নির্ব্বিশঙ্কো নির্ভয়ঃ সন্, ত্রিপিষ্টপং স্বর্গম্, জগাম। তথা বিনতা চাপি, সিদ্ধার্থা নিষ্পন্নপ্রয়োজনা সতী, মুদিতা আনন্দিতা বভূব ॥৩৩॥

জনয়ামাসেতি। অরুণং তথা গরুড়ম্, এতৌ দ্বৌ পুত্রৌ, জনয়ামাস, বিনতেত্যনুকর্ষঃ। তত্র তয়োর্মধ্যে, বিকলাঙ্গঃ অসময়ে অণ্ডভঙ্গাৎ অসম্পূর্ণাঙ্গঃ অরুণঃ, সারথিভাবেন ভাস্করস্য সূর্য্যস্য, পুরঃসরঃ অভবৎ ॥৩৪॥

পতত্রীণামিতি। গরুড়ঞ্চ, পতত্রীণাং পক্ষিণাম্, ইন্দ্রত্বেন রাজত্বেন, অভ্যষিঞ্চত অভিষিক্তবান্ ব্রহ্মেতি শেষঃ। হে ভৃগুনন্দন! শৌনক! তস্য গরুড়স্য, এতৎ সুমহৎ কর্ম্ম শ্রূয়তাম্ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

করৎ" ইতিবৎ ॥২৯—৩১॥ দর্পাৎ তে ত্বয়া ॥৩২—৩৪॥ গরুড়ম্ ইন্দ্রত্বে, না নরঃ হিরণ্যগর্ভঃ, অভ্যষিঞ্চত। গরুড় ইন্দ্রত্বেনাভ্যষিচ্যত ইতি পাঠে হিরণ্যগর্ভেণেতি শেষঃ ॥৩৫॥

ইতি আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৬॥

মহর্ষিদিগের তিরস্কার বা অপমান করিও না। কেন না, তাঁহারা অত্যন্ত কোপন-স্বভাব এবং তাঁহাদের বাক্যই বজ্রস্বরূপ" ॥৩২॥

মহর্ষি কশ্যপ এইরূপ বলিলে, ইন্দ্র নিঃশঙ্কচিত্তে স্বর্গে চলিয়া গেলেন; বিনতাও পূর্ণকামা হইয়া অত্যন্ত আনন্দিতা হইলেন ॥৩৩॥

বিনতা যথাকালে অরুণ ও গরুড় নামে দুইটী পুত্র লাভ করিলেন। তাঁহাদের মধ্যে বিকলাঙ্গ অরুণ সূর্য্যের সারথি হইয়া তাঁহার সম্মুখে রহিলেন ॥৩৪॥

---

* '...একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '...অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরদ্বয়ম্।

সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:•:—

সৌতিরুবাচ।

ততস্তস্মিন্ দ্বিজশ্রেষ্ঠ! সমুদীর্ণে তথাবিধে।
গরুড়ঃ পক্ষিরাট্ তূর্ণং সম্প্রাপ্তো বিবুধান্ প্রতি ॥১॥
তং দৃষ্ট্বাতিবলঞ্চৈব প্রাকম্পন্ত সুরাস্ততঃ।
পরস্পরঞ্চ প্রত্যঘ্নন্ সর্বপ্রহরণান্যুত ॥২॥
তত্র চাসীদমেয়াত্মা বিদ্যুদগ্নিসমপ্রভঃ।
ভৌমনঃ সুমহাবীর্য্যঃ সোমস্য পরিরক্ষিতা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি! হে দ্বিজশ্রেষ্ঠ! শৌনক! ততঃ পরম্ তথাবিধে অস্ত্রশস্ত্রাদিনা সজ্জীভূতে, তস্মিন্ দেবসৈন্যে, সমুদীর্ণে যুদ্ধায় উদ্যতে সতি, পক্ষিরাট্ গরুড়ঃ, বিবুধান্ দেবান্ প্রতি, তূর্ণং সম্প্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥১॥

তমিতি। ততঃ পরম্, সুরা দেবাঃ, অতিবলং তং গরুড়ং দৃষ্ট্বৈব চ, প্রাকম্পন্ত। উত অথ, সর্ব্বপ্রহরণানি সর্ব্বপ্রকারাণি অস্ত্রাণি, প্রযুজ্য, পরস্পরং প্রতি চ অঘ্নন্ আঘাতং কৃতবন্তঃ। গরুড়স্ত্বাস্ত্রং নখাদি ॥২॥

তত্রেতি। তত্র চ, অমেয়াত্মা অনুপমবুদ্ধিঃ, বিদ্যুদগ্নিসমপ্রভঃ, সুমহাবীর্য্যঃ, ভৌমনো বিশ্বকর্ম্মা, সোমস্য অমৃতস্য, পরিরক্ষিতা আসীৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। তস্মিন্ দেবানীকে তথাবিধে নানায়ুধাদ্যুপেতে, সমুদীর্ণে সংগ্রামায়োদ্গতে

আর গরুড়কে ব্রহ্মা পক্ষীর রাজত্বে অভিষিক্ত করিলেন। মহর্ষি শৌনক! সেই গরুড়ের এই গুরুতর কার্য্যের কথা শ্রবণ করুন" ॥৩৫॥

—:•:—

সৌতি বলিলেন—"ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! শৌনক! তাহার পর, অস্ত্রশস্ত্রে সজ্জীভূত দেবগণ যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইয়া থাকিলে, পক্ষিরাজ গরুড় সেই দেবগণের নিকট সত্বর উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তাহার পর, দেবগণ মহাবলবান্ গরুড়কে দেখিয়াই ভয়ে কাঁপিতে লাগিলেন। তৎপরে গরুড় ও দেবগণ পরস্পর সমস্ত অস্ত্র প্রয়োগ করিয়া পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২॥

অসাধারণ বুদ্ধিমান্, অগ্নি ও বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বল দেহ এবং মহাবলবান্ বিশ্বকর্ম্মা সেখানে অমৃতের রক্ষক ছিলেন ॥৩॥

স তেন পতগেন্দ্রেণ পক্ষতুণ্ডনখক্ষতঃ।
মুহূর্ত্তমতুলং যুদ্ধং কৃত্বা বিনিহতো যুধি ॥৪॥
রজশ্চোদ্ধূয় সুমহৎ পক্ষবাতেন খেচরঃ।
কৃত্বা লোকান্ নিরালোকাংস্তেন দেবানবাকিরৎ ॥৫॥
তেনাবকীর্ণা রজসা দেবা মোহমুপাগমন্।
ন চৈনং দদৃশুশ্ছন্না রজসামৃতরক্ষিণঃ ॥৬॥
এবং সংলোড়য়ামাস গরুড়স্ত্রিদিবালয়ম্।
পক্ষতুণ্ডপ্রহারৈস্তু দেবান্ স বিদদার হ ॥৭॥
ততো দেবঃ সহস্রাক্ষস্তূর্ণং বায়ুমচোদয়ৎ।
বিক্ষিপেমাং রজোবৃষ্টিং তবেদং কর্ম্ম মারুত ! ॥৮॥

ভরতকৌমুদী

স ইতি। স ভৌমনো বিশ্বকর্ম্মা, মুহূর্ত্তং কিয়ৎকালম্, অতুলং যুদ্ধং কৃত্বা, তেন পতগেন্দ্রেণ গরুড়েন, পক্ষতুণ্ডনখৈঃ ক্ষতঃ সন্, যুধি যুদ্ধভূমৌ, বিনিহতো বিনিহতবৎ পতিতঃ ॥৪॥

রজ ইতি। খেচরঃ পক্ষী গরুড়ঃ, পক্ষবাতেন সুমহৎ রজো ধূলিম্, উদ্ধূয় উত্তোল্য, লোকান্ স্বর্গভুবনানি, নিরালোকান্ সূর্য্যালোকরহিতান্ কৃত্বা, তেন রজসা দেবান্, অবাকিরৎ অবকীর্য্য অন্ধীকৃতবান্ ॥৫॥

তেনেতি। তেন রজসা ধূলিজালেন, অবকীর্ণা আবৃতা দেবাঃ, মোহং কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনতাম্, উপাগমন্ প্রাপ্তাঃ। রজসা ছন্না আবৃতদৃষ্টয়শ্চ তে অমৃতরক্ষিণো দেবাঃ, এনং গরুড়ম্, ন দদৃশুঃ ॥৬॥

এবমিতি। স গরুড়ঃ, এবমিত্থম্, ত্রিদিবালয়ং স্বর্গলোকম্, সংলোড়য়ামাস আকুলীকৃতবান্; তথা পক্ষতুণ্ডয়োঃ প্রহারৈঃ, দেবান্ বিদদার বিদারয়ামাস ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সতি ॥১॥ ততস্তেষাং ষষ্ঠ্যর্থে তসিঃ ॥২॥ ভৌমনো বিশ্বকর্ম্মা ॥৩॥ বিনিহতো মৃতকল্পঃ

তিনি কিছুকাল তুমুল যুদ্ধ করিয়া পরে গরুড়ের পক্ষ, চঞ্চু ও নখদ্বারা ক্ষতবিক্ষত হইয়া, সমরাঙ্গনে নিহতের ন্যায় পতিত হইলেন ॥৪॥

তখন গরুড় পক্ষদ্বয়ের বায়ুদ্বারা বিশাল ধূলিরাশি উত্তোলন পূর্ব্বক তাহা দ্বারা স্বর্গলোকটাকে আলোকশূন্য করিয়া, দেবগণকে অন্ধপ্রায় করিয়া ফেলিলেন ॥৫॥

দেবগণ সেই ধূলিরাশিতে আচ্ছন্ন হইয়া কর্ত্তব্যজ্ঞানহীন হইয়া পড়িলেন এবং ধূলিতে দৃষ্টি রুদ্ধ করায় অমৃতরক্ষকেরা গরুড়কে দেখিতে পাইলেন না ॥৬॥

এই সময়ে গরুড় স্বর্গলোকটাকেই আকুল করিয়া তুলিলেন এবং পক্ষ ও চঞ্চুদ্বারা প্রহার করিয়া দেবগণকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অথ বায়ুরপোবাহ তদ্রজস্তরসা বলী।
ততো বিতিমিরে জাতে দেবাঃ শকুনিমার্দ্দয়ন্ ॥৯॥
ননাদোচ্চৈঃ স বলবান্ মহামেঘ ইবাম্বরে।
বধ্যমানঃ সুরগণৈঃ সর্ব্বভূতানি ভীষয়ন্ ॥১০॥
উৎপপাত মহাবীর্য্যঃ পক্ষিরাট্ পরবীরহা।
সমুৎপত্যান্তরিক্ষস্থং দেবানামুপরি স্থিতম্ ॥১১॥
বর্ম্মিণো বিবুধাঃ সর্ব্বে নানাশস্ত্রৈরবাকিরন্।
পট্টিশৈঃ পরিঘৈঃ শূলৈর্গদাভিশ্চ সবাসবাঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, সহস্রাক্ষ ইন্দ্রো দেবঃ, তূর্ণং বায়ুম্, অচোদয়ৎ ধূলিদূরীকরণায় প্রৈরয়ৎ। হে মারুত! বায়ো! ইমাং রজোবৃষ্টিম্, বিক্ষিপ অপসারয়; ইদন্তু তবৈব কর্ম্ম, অন্যেষামসম্ভবাৎ ॥৮॥

অথেতি। অথ অনন্তরম্, বলী বায়ুঃ, তরসা বেগেন, তৎ রজো ধূলিজালম্, অপোবাহ অপসারয়ামাস। ততঃ পরম্, বিতিমিরে অন্ধকারাপগমে সতি, দেবাঃ, শকুনিং পক্ষিণং গরুড়ম্, আর্দ্দয়ন্ অপীড়য়ন্ ॥৯॥

ননাদেতি। সুরগণৈঃ, বধ্যমান আহন্যমানঃ, বলবান্ স গরুড়ঃ, সর্ব্বভূতানি ভীষয়ন্ ত্রাসয়ন্, মহামেঘ ইব, অম্বরে আকাশে, উচ্চৈর্ননাদ জগর্জ্জ ॥১০॥

উৎপপাতেতি। মহাবীর্য্যঃ, পরবীরহা শত্রুপক্ষীয়বীরহন্তা, পক্ষিরাড় গরুড়ঃ, উৎপপাত অধিকমূর্দ্ধমুড্ডীনবান্। উৎপত্য উড্ডীয়, অন্তরিক্ষস্থং দেবানামুপরি স্থিতং গরুড়ম্, বাসবেন ইন্দ্রেণ সহেতি সবাসবাঃ, বর্ম্মিণঃ কবচধারিণঃ সর্ব্বে বিবুধা দেবাঃ, পট্টিশৈঃ, পরিঘৈঃ, শূলৈঃ, গদাভিশ্চ, ইত্যাদিভির্নানাশস্ত্রৈঃ, অবাকিরন্ বিক্ষিপ্তবন্তঃ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতঃ ॥৪ ৬॥ সংলোড়য়ামাস আকুলীচকার ॥৭—৮॥ অপোবাহ অপসারিতবান্ ॥৯—১০॥

তাহার পর দেবরাজ সত্বর বায়ুকে বলিলেন—"বায়ু! তুমি শীঘ্র এই ধূলি-রাশিকে অপসৃত কর; ইহা তোমারই কার্য্য" ॥৮॥

তৎপরে মহাবলবান্ বায়ু আপন বেগে সেই ধূলিরাশিকে অপসৃত করিলেন; তদনন্তর অন্ধকার দূর হইলে, দেবগণ গরুড়কে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৯॥

বলবান্ গরুড় দেবগণের প্রহারে ক্রুদ্ধ হইয়া, সমস্ত প্রাণীকে ভীত করিয়া, আকাশে থাকিয়াই মহামেঘের ন্যায় উচ্চস্বরে গর্জ্জন করিলেন ॥১০॥

মহাবলবান্ শত্রুহন্তা গরুড় আকাশে উঠিলেন, সেখানে উঠিয়া দেবগণের উপরেই থাকিলেন; তখন ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবতা মিলিত হইয়া পট্টিশ,

ক্ষুরপ্রৈর্জ্বলিতৈশ্চাপি চক্রৈরাদিত্যরূপিভিঃ।
নানাশস্ত্রবিসর্গৈস্তৈর্বধ্যমানঃ সমন্ততঃ।
কুর্ব্বন্ সুতুমুলং যুদ্ধং পক্ষিরাড়্ ন ব্যকম্পত ॥১৩॥
নির্দ্দহন্নিব চাকাশে বৈনতেয়ঃ প্রতাপবান্।
পক্ষাভ্যামুরসা চৈব সমন্তাদ্ব্যাক্ষিপৎ সুরান্ ॥১৪॥
তে বিক্ষিপ্তাস্ততো দেবা দুদ্রুবুর্গরুড়ার্দ্দিতাঃ।
নখতুণ্ডক্ষতাশ্চৈব সুস্রুবুঃ শোণিতং বহু ॥১৫॥
সাধ্যাঃ প্রাচীং সগন্ধর্ব্বা বসবো দক্ষিণাং দিশম্।
প্রজগ্মুঃ সহিতা রুদ্রৈঃ পতঙ্গেন্দ্রপ্রধর্ষিতাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষুরপ্রৈরিতি। তৈর্দেবৈঃ, সমন্ততঃ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ, ক্ষুরপ্রৈঃ, আদিত্যরূপিভিঃ, জ্বলিতৈঃ চক্রৈঃ, নানাশস্ত্রাণাং বিসর্গৈর্বিক্ষেপৈশ্চাপি, বধ্যমান আহন্যমানঃ, পক্ষিরাড়্ গরুড়ঃ, সুতুমুলং যুদ্ধং কুর্ব্বন্, ন ব্যকম্পত। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৩॥

নির্দ্দহন্নিতি। প্রতাপবান্ বৈনতেয়ো গরুড়ঃ, আকাশে স্থিত্বা চ নির্দ্দহন্নিব, পক্ষাভ্যাং পক্ষয়োরাঘাতেন, উরসা বক্ষস আঘাতেন চ, সুরান্ দেবান্, সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, ব্যাক্ষিপৎ বিক্ষিপ্তবান্ ॥১৪॥

ত ইতি। তে দেবাঃ, নখতুণ্ডাভ্যাং ক্ষতাঃ, ততঃ সমরাঙ্গনাদ্বিক্ষিপ্তাঃ, ইত্থং গরুড়েন অর্দ্দিতা নিপীড়িতাঃ সন্তঃ, বহু শোণিতম্, সুস্রুবুঃ মুখাদ্দেহাচ্চ নিঃসারয়ামাসুঃ ॥১৫॥

সাধ্যা ইতি। পতঙ্গেন্দ্রেণ গরুড়েন প্রধর্ষিতাঃ প্রহৃতাঃ, সগন্ধর্ব্বাঃ সাধ্যাঃ, প্রাচীং দিশং প্রজগ্মুঃ; রুদ্রৈঃ সহিতা বসবশ্চ, দক্ষিণাং দিশং, প্রজগ্মুঃ ॥১৬॥

পরিঘ, শূল ও গদাপ্রভৃতি নানা অস্ত্রদ্বারা গরুড়কে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

ক্ষুরপ্র, সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল চক্র এবং নানাবিধ অন্যান্য অস্ত্র নিক্ষেপ করিয়া, দেবতারা সকল দিক্ হইতে গরুড়কে প্রহার করিতে থাকিলেন; তথাপি গরুড় তুমুল যুদ্ধই করিতে লাগিলেন; কিন্তু কম্পিত হইলেন না ॥১৩॥

তৎপরে বলবান্ গরুড় আকাশে থাকিয়া, দেবগণকে দগ্ধ করতই যেন, নখ ও বক্ষের আঘাতে তাঁহাদিগকে সকল দিকে বিক্ষিপ্ত করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

দেবগণের মধ্যে অনেকে গরুড়ের নখ ও চঞ্চুর আঘাতে ক্ষতবিক্ষত হইলেন এবং অনেকে সমরস্থান হইতে ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইলেন; এইভাবে তাঁহারা গরুড়ের প্রহারে পীড়িত হইয়া প্রচুর পরিমাণে রক্ত বমন করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

দিশং প্রতীচীমাদিত্যা নাসত্যাবুত্তরাং দিশম্।
মুহুর্মুহুঃ প্রেক্ষমাণা যুধ্যমানা মহৌজসঃ ॥১৭॥
অশ্বক্রন্দেন বীরেণ রেণুকেন চ পক্ষিরাট্।
ক্রথনেন চ শূরেণ তপনেন চ খেচরঃ ॥১৮॥
উলুকশ্বসনাভ্যাঞ্চ নিমিষেণ চ পক্ষিরাট্।
প্ররুজেন চ সংগ্রামং চকার পুলিনেন চ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
তান্ পক্ষনখতুণ্ডাগ্রৈরভিনদ্বিনতাসুতঃ।
যুগান্তকালে সংক্রুদ্ধঃ পিনাকীব পরন্তপঃ ॥২০॥
মহাবলা মহোৎসাহাস্তেন তে বহুধা ক্ষতাঃ।
রেজুরভ্রঘনপ্রখ্যা রুধিরৌঘপ্রবর্ষিণঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দিশমিতি। মহৌজসো মহাবলাঃ, যুধ্যমানাঃ, আদিত্যাঃ, পতঙ্গেন্দ্রেণ প্রধর্ষিতাঃ, অতএব মুহুর্মুহুস্তং সভয়ং প্রেক্ষমাণাঃ সন্তঃ, প্রতীচীং দিশং প্রজগ্মুঃ; নাসত্যৌ অশ্বিনীকুমারৌ চ, উত্তরাং দিশং প্রজগ্মতুঃ ॥১৭॥

অশ্বক্রন্দেতি। অশ্বক্রন্দেন তদাখ্যেন যক্ষেণ সহেত্যর্থঃ। এবং সর্ব্বত্র। পক্ষিরাড্ গরুড়ঃ, খেচরো গগনবর্ত্তী সন, সংগ্রামং চকার। একং পক্ষিরাট্পদমধিকম্ ॥১৮—১৯॥

তানিতি। যুগান্তকালে প্রলয়সময়ে, সংক্রুদ্ধঃ পিনাকী মহাদেব ইব, পরান্ তাপয়তীতি পরন্তপঃ, বিনতাসুতো গরুড়ঃ, পক্ষনখতুণ্ডাগ্রৈঃ, তান্ অশ্বক্রন্দাদীন্ যক্ষান্, অভিনৎ বিদারিতবান্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তরিক্ষস্থং গরুড়মিতি শেষঃ ॥১১—১৩॥ ব্যাক্ষিপৎ বিশেষেণ ক্ষিপ্তবান্ ॥১৪—১৭॥

গরুড়ের আঘাতে পীড়িত হইয়া গন্ধর্ব্বদিগের সহিত সাধ্যগণ পূর্ব্বদিকে পলায়ন করিলেন, আর রুদ্রদিগের সহিত বসুগণ দক্ষিণদিকে পলাইয়া গেলেন ॥১৬॥

মহাবলবান্ আদিত্যগণ গরুড়ের সহিত যুদ্ধ করিতে করিতে পশ্চিমদিকে পলায়ন করিলেন এবং সেই অবস্থায় তাঁহারা বার বার গরুড়ের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন; আর অশ্বিনীকুমারদ্বয় উত্তরদিকে পলায়ন করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর পক্ষিরাজ গরুড় মহাবীর অশ্বক্রন্দ, রেণুক, ক্রথন তপন, উলূক, শ্বসন, নিমিষ, প্ররুজ ও পুলিননামক নয়জন যক্ষের সহিত যুদ্ধ করিলেন ॥১৮—১৯॥

তৎপরে প্রলয়কালে ক্রুদ্ধ মহাদেবের ন্যায় শত্রুহন্তা গরুড় পক্ষ, নখ ও চঞ্চুর আঘাতে সেই যক্ষগণকে ক্ষতবিক্ষত করিলেন ॥২০॥

তান্ কৃত্বা পতগশ্রেষ্ঠঃ সর্ব্বানুৎক্রান্তজীবিতান্ ।
অতিক্রান্তোঽমৃতস্যার্থে সর্ব্বতোঽগ্নিমপশ্যত ॥২২॥
আবৃণ্বানং মহাজ্বালমর্চ্চির্ভিঃ সর্ব্বতোঽম্বরম্ ।
দহন্তমিব তীক্ষ্ণাংশুং চণ্ডবায়ুসমীরিতম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
ততো নবত্যা নবতীর্মুখানাং কৃত্বা মহাত্মা গরুড়স্তরস্বী ।
নদীঃ সমাপীয় মুখৈস্ততস্তৈঃ সুশীঘ্রমাগম্য পুনর্জবেন ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। মহাবলা মহোৎসাহাঃ, তে অশ্বক্রন্দাদয়ো যক্ষাঃ, তেন গরুড়েন, বহুধা ক্ষতা বিদারিতাঃ, অতএব রুধিরৌঘপ্রবর্ষিণঃ সন্তঃ, অভ্রঘনপ্রখ্যা আকাশস্থমেঘতুল্যা, রেজুঃ ॥২১॥

তানিতি। পতগশ্রেষ্ঠো গরুড়ঃ তান্ সর্ব্বানেব যক্ষান্, উৎক্রান্তজীবিতান্ বহির্গতপ্রাণান্ কৃত্বা, অমৃতস্যার্থে অতিক্রান্তস্তদুদ্দেশেন গতঃ সন্, অর্চ্চির্ভিঃ শিখাভিঃ, অম্বরম্ আকাশম্, সর্ব্বত আবৃণ্বানম্, অতএব মহাজ্বালম্, চণ্ডেন ভীষণেন বায়ুনা সমীরিতং পরিচালিতম্, তত এব চ তীক্ষ্ণাংশুং সূর্য্যম্, দহন্তমিব স্থিতম্ সর্ব্বতঃ অমৃতভাণ্ডস্য সর্ব্বাসু দিক্ষু, অগ্নিম্, অপশ্যত অবলোকিতবান্ ॥২২—২৩॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, অমিত্রতাপনঃ শত্রুদুঃখজনকঃ, মহাত্মা গরুড়ঃ, পত্ররথঃ পক্ষী, মুখানাং নিজবদনানাম্, নবত্যাঃ সংখ্যায়া নবতীর্বহুনবতিসংখ্যাঃ কৃত্বা অসংখ্যানি মুখানি কৃত্বেত্যর্থঃ, তরস্বী বেগবান্ সন্ মহাবেগেন গত্বেতি তাৎপর্য্যম্, তৈম্ মুখৈঃ বহুতরা নদীঃ, সমাপীয়, ততঃ পরম্, পুনরপি জবেন বেগেন, সুশীঘ্রম্ আগম্য, তাভির্মুখনিঃসারিতাভি-

ভারতভাবদীপঃ

অশ্বক্রন্দাদয়ো নব যক্ষাঃ ॥১৮—২১॥ অতএব উৎক্রান্তজীবিতান্ কৃত্বেত্যাহ ॥২২—২৩॥ নবত্যাঃ নবতীঃ শতাধিকাষ্টসাহস্রী, নবতীরিতি বহুবচনাৎ সাপ্যনেকগুণা ততশ্চানন্তৈর্মুখৈরিত্যর্থঃ। 'নবত্যো নবতীঃ' ইতি পাঠে ভিতামাড়ভাব আর্ষঃ ॥২৪॥ সমান্তরৎ আচ্ছা-

---

মহাবলবান্ ও অত্যন্ত উৎসাহী সেই যক্ষেরা গরুড়ের প্রহারে ক্ষতবিক্ষত হইয়া, রুধিরধারা বর্ষণ করিতে থাকিয়া, আকাশস্থ মেঘের ন্যায় অবস্থান করিতে লাগিল ॥২১॥

গরুড় সেই যক্ষগণকে বিনষ্ট করিয়া অমৃতের নিকট গেলেন, যাইয়া দেখিলেন—অমৃতের সকল দিকেই অগ্নি জ্বলিতেছে, তাহার বিশাল শিখা আকাশ পর্য্যন্ত উঠিয়াছে, বায়ু তাহাকে আরও বাড়াইতেছে, তাহাতে সে অগ্নি যেন সূর্য্যকে দগ্ধ করিতেছে ॥২২—২৩॥

তাহার পর, শত্রুহন্তা মহাত্মা পক্ষিরাজ গরুড় নিজের বহুতর মুখ করিয়া বেগে যাইয়া, সেই মুখগুলিদ্বারা বহুতর নদী পান করিয়া, আবার বেগে অত্যন্ত শীঘ্র আসিয়া, সেই নদীজলদ্বারা সেই জ্বলন্ত অগ্নিকে নির্ব্বাপিত

জ্বলন্তমগ্নিং তমমিত্রতাপনঃ সমাস্তরৎ পত্ররথো নদীভিঃ।
ততঃ প্রচক্রে বপুরন্যদল্পং প্রবেষ্টুকামোঽগ্নিমভিপ্রশাম্য ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সৌপর্ণে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।

জাম্বূনদময়ো ভূত্বা মরীচিনিকরোজ্জ্বলঃ।
প্রবিবেশ বলাৎ পক্ষী বারিবেগ ইবার্ণবম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নদীভিঃ, জ্বলন্তং তম্ অমৃতপবিবেষ্টনকরম্ অগ্নিম্, সমাস্তরৎ আচ্ছাদিতবান্ আচ্ছাদ্য নির্ব্বাপিতবানিত্যর্থঃ; অগ্নিম্ অভিপ্রশাম্য সর্ব্বতোভাবেন নির্ব্বাপ্য, ততঃ পরঞ্চ, তস্মিন্ অমৃতমন্দিরে প্রবেষ্টুকামঃ সন্, অন্যৎ অল্পং ক্ষুদ্রম্, বপুঃ শরীরম্, প্রচক্রে কৃতবান্ ॥২৪—২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

জাম্বূনদেতি। পক্ষী গরুড়ঃ, মরীচিনিকরেণ দেহকিরণসমূহেন উজ্জ্বলঃ, জাম্বূনদময়ঃ স্বর্ণময়ো ভূত্বা, বারিবেগো নদীজলস্রোতঃ, অর্ণবমিব, বলাৎ, অমৃতমন্দিরাভ্যন্তরে প্রবিবেশ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

দিতবান্ শামিতবান্। অগ্নিমভিপ্রশাম্য প্রবেষ্টুকামঃ সোমসমীপমিতি শেষঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৭॥

—:*:—

করিলেন। অগ্নি নির্ব্বাপিত করিয়া, তাহার পর অমৃতমন্দিরে প্রবেশ করিবার জন্য আর একটা ক্ষুদ্র শরীর ধারণ করিলেন" ॥২৪—২৫॥

—:*:—

সৌতি বলিলেন—"গরুড় স্বর্ণময় আকৃতি ধারণ করিলেন। তাহার কিরণসমূহ ছড়াইয়া পড়িল, তাহার পর নদীর স্রোত যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করে, তেমনই তিনি বলপূর্ব্বক অমৃতমন্দিরের ভিতরে প্রবেশ করিলেন ॥১॥

---

* '...ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '...দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

স চক্রং ক্ষুরপর্য্যন্তমপশ্যদমৃতান্তিকে।
পরিভ্রমন্তমনিশং তীক্ষ্ণধারময়স্ময়ম্ ॥২॥
জ্বলনার্কপ্রভং ঘোরং ছেদনং সোমহারিণাম্।
ঘোররূপং তদত্যর্থং যন্ত্রং দেবৈঃ সুনির্ম্মিতম্ ॥৩॥
তস্যান্তরং স দৃষ্ট্বৈব পর্য্যবর্ত্তত খেচরঃ।
অরান্তরেণাভ্যপতৎ সংক্ষিপ্যাঙ্গং ক্ষণেন হ ॥৪॥
অধশ্চক্রস্য চৈবাত্র দীপ্তানলসমদ্যুতী।
বিদ্যুজ্জিহ্বৌ মহাকায়ৌ দীপ্তাস্যৌ দীপ্তলোচনৌ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স গরুড়ঃ, অমৃতান্তিকে, ক্ষুরস্যেব পর্য্যন্তঃ প্রান্তভাগো যস্য তম্, অতএব তীক্ষ্ণধারম্, অয়স্ময়ং লোহময়ম্, অনিশং পরিভ্রমন্তং ঘূর্ণমানম্, চক্রং চক্রাকারং যন্ত্রম্, অপশ্যৎ। চক্রমিতি পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥২॥

জ্বলনেতি। দেবৈঃ, জ্বলনার্কপ্রভম্ অগ্নিসূর্য্যবদুজ্জ্বলম্, ঘোরং কার্য্যতোঽপি ভয়ঙ্করম্, সোমহারিণাং তদমৃতহরণায়োদ্যতানাং জনানাম্, ছেদনং ছেদকম্, আকৃত্যাপি অত্যর্থং ঘোররূপম্, তদ্‌যন্ত্রম্, সুনির্ম্মিতম্। ইদং তাবদ্‌যন্ত্রং বৈদ্যুতিকং মহাশিল্পকৌশলং বেতি প্রতীয়তে ॥৩॥

তস্যেতি। স খেচরঃ পক্ষী গরুড়ঃ, তস্য চক্রস্য, অন্তরং রন্ধ্রভাগং দৃষ্ট্বৈব, পর্য্যবর্ত্তত পরিবর্ত্তিতাকারঃ অভবৎ। কীদৃশ ইত্যাহ—অঙ্গং সংক্ষিপ্য সূক্ষ্মীকৃত্য, ক্ষণেনৈব, অরান্তরেণ সংযোজককাষ্ঠচ্ছিদ্রেণ, অভ্যপতৎ চক্রাভ্যন্তরতঃ অমৃতান্তিকং গতবান্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জাম্বূনদময় ইতি। প্রবিবেশ চক্রমিত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥১॥ চক্রং যন্ত্রম্। ক্ষুরপর্য্যন্তং সমন্ততঃ কদম্বমুকুলবৎ ক্ষুরসহস্রযুতম্ চক্রবদ্বেগেন বংভ্রম্যমাণম্; যত্র প্রবিষ্টো মশকোঽপি সহস্রধা ছিদ্যতে। পরিভ্রমন্তমিতি পুংস্ত্বমার্ষম্। অয়স্ময়ং লোহময়ম্। অয়স্ময়াদীনি ছন্দসীতি ভত্বমার্ষম্ ॥২—৩॥ অরাঃ চক্রস্য নাভিনেম্যোঃ সন্ধেদকাষ্ঠানি, তেষামন্তরেণ

প্রবেশ করিয়া তিনি দেখিলেন—অমৃতভাণ্ডের নিকটে অনবরত একটা লৌহময় চক্র ঘুরিতেছে; তাহার ধার ক্ষুরের ন্যায় তীক্ষ্ণ ॥২॥

দেবতারা অমৃতরক্ষার জন্য মহাকৌশলে সেই যন্ত্রটাকে নির্ম্মাণ করিয়া রাখিয়া দিয়াছেন; তাহা অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল, অমৃতহরণে উদ্যত লোককে কাটিয়া ফেলে এবং তাহা কার্য্যেও ভয়ঙ্কর, দেখিতেও ভয়ঙ্কর ॥৩॥

গরুড় সেই চক্রটার ফাঁক দেখিয়াই আকৃতি পরিবর্ত্তন করিলেন, নিজের শরীরকে অতি ক্ষুদ্র করিয়া, ক্ষণকালমধ্যেই সেই চক্রের কাঠের ভিতর দিয়া প্রবেশ করিলেন ॥৪॥

চক্ষুর্বিষৌ মহাঘোরৌ নিত্যং ক্রুদ্ধৌ তরস্বিনৌ।
অমৃতস্যৈব রক্ষার্থং দদর্শ ভুজগোত্তমৌ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
সদা সংরব্ধনয়নৌ সদা চানিমিষেক্ষণৌ।
তয়োরেকোঽপি যং পশ্যেৎ স তূর্ণং ভস্মসাদ্ভবেৎ ॥৭॥
তয়োশ্চক্ষূংষি রজসা স্থপর্ণঃ সহসাবৃণোৎ।
তাভ্যামদৃষ্টরূপোঽসৌ সর্ব্বতঃ সমতাড়য়ৎ ॥৮॥
তয়োরঙ্গে সমাক্রম্য বৈনতেয়োঽন্তরিক্ষগঃ।
আচ্ছিনত্তরসা মধ্যে সোমমভ্যদ্রবত্ততঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অধ ইতি। অত্র অমৃতমন্দিরে, তস্য চক্রস্য অধঃ, দীপ্তস্য অনলস্য সমা দ্যুতিস্তেজো যয়োস্তৌ, বিদ্যুদিব জিহ্বা যয়োস্তৌ, মহাকায়ৌ দীর্ঘদেহৌ, দীপ্তাস্তৌ উজ্জ্বলমুখৌ, দীপ্তলোচনৌ, চক্ষুরেব বিষং যয়োস্তৌ দৃষ্টিমাত্রেণৈব বিষসঞ্চারকাবিত্যর্থঃ, মহাঘোরৌ, নিত্যমেব ক্রুদ্ধৌ, তরস্বিনৌ বেগবন্তৌ, অমৃতস্যৈব রক্ষার্থং স্থিতাবিতি শেষঃ, ভুজগোত্তমৌ সর্পশ্রেষ্ঠৌ, দদর্শ গরুড় ইতি শেষঃ ॥৫—৬॥

সদেতি। সদা, সংরব্ধে সংরব্ধভাবব্যঞ্জকে ক্রোধসূচকে ইতি যাবৎ নয়নে যয়োস্তৌ, অনিমিষেক্ষণৌ নির্নিমেষচক্ষুষৌ স্থিতৌ। তয়োঃ সর্পয়োর্মধ্যে, একোঽপি সর্পঃ, যং পশ্যেৎ, স এব তূর্ণং ভস্মসাদ্ভবেৎ, দৃষ্টিবিষত্বাৎ ॥৭॥

তয়োরিতি। স্থপর্ণো গরুড়ঃ, সহসা তৎক্ষণাদেব, তয়োঃ সর্পয়োশ্চক্ষূংষি, রজসা ধূল্যা, আবৃণোৎ, অতএবাসৌ গরুড়ঃ, তাভ্যাং সর্পাভ্যাম্, ন দৃষ্টং রূপং যস্য স তাদৃশঃ সন্, সর্ব্বত এব, তৌ সমতাড়য়ৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যতঃ। অঙ্গং সংক্ষিপ্যাণুতরং কৃত্বা ॥৪—৮॥ তয়োঃ অঙ্গে দেহে আচ্ছিনৎ খণ্ডশঃ কৃতবান্ ॥৯॥

প্রবেশ করিয়া তিনি দেখিলেন—অমৃত রক্ষা করিবার জন্য সেখানে চক্রের নীচে দুইটা সাপ রহিয়াছে; তাহাদের চোখ প্রজ্বলিত অগ্নির মত, জিহ্বা বিদ্যুতের মত, শরীর সুদীর্ঘ, মুখ ও চোখ চক্‌মক্‌ করিতেছে, তাহাদের চোখেই বিষ এবং তাহারা সর্ব্বদাই ক্রুদ্ধ, ভয়ঙ্কর ও বেগবান্ ॥৫—৬॥

আর, তাহাদের নয়ন ক্রোধসূচক এবং তাহাতে নিমেষ নাই। তাহাদের মধ্যে একটা সাপও যাহাকে দেখে, সে তৎক্ষণাৎ ভস্ম হইয়া যায় ॥৭॥

গরুড় তৎক্ষণাৎ ধূলিরাশি নিক্ষেপ করিয়া তাহাদের চোখ আবৃত করিলেন; সুতরাং তাহারা গরুড়কে দেখিতে পাইল না; তাই গরুড় সে সাপ দুইটাকে অত্যন্ত প্রহার করিলেন ॥৮॥

সমুৎপাট্যামৃতং তত্র বৈনতেয়স্ততো বলী।
উৎপপাত জবেনৈব যন্ত্রমুন্মথ্য বীর্য্যবান্ ॥১০॥
অপীত্বৈবামৃতং পক্ষী পরিগৃহ্যাশু নিঃসৃতঃ।
আগচ্ছদপরিশ্রান্ত আবার্য্যার্কপ্রভাং ততঃ ॥১১॥
বিষ্ণুনা চ তদাকাশে বৈনতেয়ঃ সমেয়িবান্।
তস্য নারায়ণস্তুষ্টস্তেনালৌল্যেন কর্ম্মণা ॥১২॥
তমুবাচাব্যয়ো দেবো বরদোঽস্মীতি খেচরম্।
স বব্রে তব তিষ্ঠেয়মুপরীত্যন্তরিক্ষগঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। বৈনতেয়ো গরুড়ঃ, অন্তরিক্ষগ আকাশগতঃ সন্, তয়োঃ সর্পয়োঃ, অঙ্গে শরীরদ্বয়ম্, সমাক্রম্য, তরসা বেগেন, মধ্যে নখেন অচ্ছিনৎ; ততঃ পরম্, সোমমমৃতম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য, অদ্রবৎ গতবান্ ॥৯॥

সমিতি। বলী বলবান্, বীর্য্যবান্ উৎসাহী চ, বৈনতেয়ঃ তত্র তদানীমেব, অমৃতম্ অমৃতভাণ্ডম্, উৎপাট্য যন্ত্রং তৎ চক্রম্, উন্মথ্য ভঙ্‌ক্ত্বা, জবেন বেগেনৈব, তত উৎপপাত উড্ডীনো বভূব ॥১০॥

অপীত্বেতি। পক্ষী গরুড়ঃ, আশু শীঘ্রম্, অমৃতং পরিগৃহ্য, কিন্তু তৎ অপীত্বৈব, ততঃ অমৃতমন্দিরাৎ অপরিশ্রান্ত এব নিঃসৃতঃ সন্, অর্কপ্রভাং সূর্য্যকিরণান্, আবার্য্য অমৃতে যথা ন পততি তথা পক্ষেণ অবরুধ্য, আগচ্ছৎ ॥১১॥

বিষ্ণুনেতি। তদা চ বৈনতেয়ঃ, আকাশে, বিষ্ণুনা সহ, সমেয়িবান্ সম্মিলিতো বভূব। আঙ্ পূর্ব্বস্য ইণ্ ধাতোঃ প্রয়োগঃ। অলৌল্যেন অমৃতপানে লোভশূন্যেন, তেন অমৃতহরণেন কর্ম্মণা, তস্য গরুড়স্যোপরি, নারায়ণস্তুষ্টোঽভূৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

যন্ত্রমুন্মথ্য অমৃতম্ অমৃতকুম্ভং সমুৎপাট্য উৎপপাতেত্যন্বয়ঃ ॥১০॥ আবার্য্য বারয়িত্বা তিরস্কৃত্যেত্যর্থঃ ॥১১॥ সমেয়িবান্ সঙ্গতঃ। অলৌল্যেনামৃতপানলোভরাহিত্যেন ॥১২॥

এবং তিনি আকাশে উঠিয়া সেই সাপ দুইটাকে ধরিয়া, তৎক্ষণাৎ তাহাদের মধ্যখানে কাটিয়া ফেলিলেন, তাহার পরে অমৃতের নিকট গেলেন ॥৯॥

বলবান্ ও উৎসাহশীল গরুড় তখনই অমৃতের ভাণ্ড তুলিয়া লইলেন এবং সে যন্ত্রটাকে ভাঙ্গিয়া ফেলিয়া সেখান হইতে বেগে উড্ডীন হইলেন ॥১০॥

গরুড় তাড়াতাড়ি অমৃতের ভাণ্ড লইয়া, সে অমৃত পান না করিয়াই সেই মন্দির হইতে অপরিশ্রান্তভাবে নির্গত হইলেন এবং পাখা দিয়া সূর্য্যের কিরণ আবৃত করিয়া আসিতে লাগিলেন ॥১১॥

তখন গরুড় আকাশে বিষ্ণুর সহিত মিলিত হইলেন; বিষ্ণু গরুড়ের সে লোভ সংবরণ দেখিয়া তাঁহার উপরে বিশেষ সন্তুষ্ট হইলেন ॥১২॥

উবাচ চৈনং ভূয়োঽপি নারায়ণমিদং বচঃ।
অজরশ্চামরশ্চ স্যামমৃতেন বিনাপ্যহম্ ॥১৪॥
এবমস্ত্বিতি তং বিষ্ণুরুবাচ বিনতাসুতম্।
প্রতিগৃহ্য বরৌ তৌ চ গরুড়ো বিষ্ণুমব্রবীৎ ॥১৫॥
ভবতোঽপি বরং দদ্যাং বৃণোতু ভগবানপি।
তং বব্রে বাহনং বিষ্ণুর্গরুত্মন্তং মহাবলম্ ॥১৬॥
ধ্বজঞ্চ চক্রে ভগবানুপরি স্থাস্যসীতি তম্।
এবমস্ত্বিতি তং দেবমুক্ত্বা নারায়ণং খগঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। 'অহং তে বরদঃ সন্তোষাদ্বরদাতা অস্মি' ইতি অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ, দেবো নারায়ণঃ, তং খেচরং গরুড়ম্ উবাচ। সঃ অন্তরিক্ষগো গরুড়োঽপি, 'তব উপরি তিষ্ঠেয়ম্' ইতি বব্রে ॥১২॥

উবাচেতি। স গরুড়ঃ, ভূয়ঃ পুনরপি, এনং নারায়ণম্, ইদং বচশ্চ উবাচ। অমৃতেন অমৃতপানেন বিনাপি অহম্, অজরশ্চ অমরশ্চ স্যাং ভবেয়ম্ ॥১৪॥

এবমিতি। 'এবম্ অস্তু' ইতি বিষ্ণুঃ তং বিনতাসুতং গরুড়ম্, উবাচ। গরুড়শ্চ তৌ বরৌ প্রতিগৃহ্য, বিষ্ণুম্, ইদমব্রবীৎ ॥১৫॥

ভবতোঽপীতি। অহমপি ভবতে তুভ্যং বরং দদ্যাম্; অতএব ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্ ভবানপি বরং বৃণোতু। বিষ্ণুস্তু, মহাবলং তং গরুত্মন্তং গরুড়ম্, আত্মনো বাহনং বব্রে ॥১৬॥

ধ্বজমিতি। 'ত্বং মমোপরি স্থাস্যসি' ইতি বরদানাৎ, ভগবান্ বিষ্ণুরপি, তং গরুড়ম্, ধ্বজম্, আত্মনো ধ্বজোপরিস্থম্, চক্রে অঙ্গীচকার। 'এবম্ অস্তু' ইতি তং নারায়ণং বচনম্

অবিনাশী নারায়ণ গরুড়কে বলিলেন—"গরুড়! আমি তোমাকে বর দান করিব"। তখন গরুড় এই বর চাহিলেন যে, "আমি আপনার উপরে থাকিতে ইচ্ছা করি" ॥১৩॥

গরুড় পুনরায় নারায়ণকে এই কথা বলিলেন যে, "আমি অমৃত পান না করিয়াও অজর ও অমর হইতে চাই" ॥১৪॥

'এইরূপই হউক' এই কথা নারায়ণ গরুড়কে বলিলেন। গরুড় সেই দুইটী বর গ্রহণ করিয়া বিষ্ণুকে বলিলেন—॥১৫॥

"আমিও আপনাকে বর দিতে ইচ্ছা করি, আপনিও বর গ্রহণ করুন"। তখন বিষ্ণু গরুড়ের নিকট এই বর চাহিলেন যে, "তুমি আমার বাহন হও" ॥১৬॥

'এইরূপই হউক' এই কথা নারায়ণকে বলিয়া মহাবেগশালী গরুড়

বব্রাজ তরসা বেগাদ্বায়ুঃ স্পর্দ্ধন্ মহাজবঃ।
তং ব্রজন্তং খগশ্রেষ্ঠং বজ্রেণেন্দ্রোঽভ্যতাড়য়ৎ ॥১৮॥
হরন্তমমৃতং রোষাদ্‌গরুড়ং পক্ষিণাং বরম্।
তমুবাচেন্দ্রমাক্রন্দে গরুড়ঃ পততাং বরঃ ॥১৯॥
প্রহসন্ শ্লক্ষ্ণয়া বাচা তথা বজ্রসমাহতঃ।
ঋষের্মানং করিষ্যামি বজ্রং যস্যাস্থিসম্ভবম্ ॥২০॥
বজ্রস্য চ করিষ্যামি তবৈব চ শতক্রতো!।
এতৎ পত্রং ত্যজাম্যেকং যস্যান্তং নোপলপ্স্যসে ॥২১॥ (কুলকম্)
ন চ বজ্রনিপাতেন রুজা মেঽস্তীহ কাচন।
এবমুক্ত্বা ততঃ পত্রমুৎসসর্জ স পক্ষিরাট্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

উক্ত্বা মহাজবো মহাবেগঃ, খগো গরুড়ঃ, তরসা বলেন, বেগাৎ বায়ুং স্পর্দ্ধন্ জিগীষন্, বব্রাজ জগাম। তদা ইন্দ্রো রোষাদ্বজ্রেণ, অমৃতং হরন্তং পক্ষিণাং বরম্, খগেষু গগনচারিষু সাধ্যাদিষু মধ্যে মহাবলত্বাদেব শ্রেষ্ঠম্, ব্রজন্তং তং গরুড়ম্, অভ্যতাড়য়ৎ। ততশ্চ পততাং পক্ষিণাং বরো গরুড়ঃ, তথা বজ্রসমাহতোঽপি প্রহসন্ সন্ আক্রন্দে বজ্রাঘাতকালে দেবগণকৃতকোলাহলমধ্যে, শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া বাচা, তম্ ইন্দ্রম্ উবাচ। ইদং বজ্রং যস্য অস্থিসম্ভবম্, তস্য দধীচিমুনেঃ মানং করিষ্যামি একমাত্রপক্ষদানেন রক্ষিষ্যামীত্যর্থঃ, হে শতক্রতো! ইন্দ্র! তব চ বজ্রস্য চ তেনৈব মানং করিষ্যামি। এতদেকং পত্রং পক্ষম্, ত্যজামি বজ্রায় উৎসৃজামি। যস্য পক্ষস্য, অন্তং শেষম্, ন উপলপ্স্যসে প্রাপ্স্যসি ॥১৭—২১॥

ন চেতি। ইহ ইদানীম্, বজ্রস্য নিপাতেন আঘাতেন, মে মম, কাচন কাচিদপি, রুজা পীড়া, নাস্তি। এবমুক্ত্বা ততঃ পরম্, স পক্ষিরাড়্‌গরুড়ঃ, পত্রম্ একং পক্ষম্, উৎসসর্জ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

উপরি ধ্বজে ইত্যর্থঃ ॥১৩—১৭॥ স্পর্দ্ধাবানিবাচরতীতি স্পর্দ্ধন্, বায়ুং জেতুমিচ্ছন্নিত্যর্থঃ ॥১৮॥

আপন বলবেগে বায়ুর সহিত স্পর্দ্ধা করতঃ, গমন করিতে লাগিলেন; এই সময়ে ইন্দ্র ক্রোধবশতঃ বজ্রদ্বারা, অমৃতহারী পক্ষিবর গরুড়কে আঘাত করিলেন। তখন দেবতারা কোলাহল করিয়া উঠিলেন; এই সময়ে পক্ষিরাজ গরুড় বজ্রদ্বারা সেইরূপ আহত হইয়াও হাসিতে হাসিতেই কোমল বাক্যে দেবরাজাকে বলিলেন—"দেবরাজ! এই বজ্রটা যাঁহার অস্থিদ্বারা নির্ম্মিত হইয়াছে, আমি সেই দধীচিমুনির সম্মান, তোমার সম্মান এবং এই বজ্রেরও সম্মান রাখিব; সেই জন্যই এই একখানি পাখার একটী পালক ত্যাগ করিতেছি; এই পালকের শেষ তোমরা দেখিতে পাইবে না ॥১৭—২১॥

তদুৎসৃষ্টমভিপ্রেক্ষ্য তস্য পর্ণমনুত্তমম্।
হৃষ্টানি সর্ব্বভূতানি নাম চক্রুর্গরুত্মতঃ ॥২৩॥
সুরূপং পত্রমালক্ষ্য সুপর্ণোঽয়ং ভবত্বিতি।
তদ্দৃষ্ট্বা মহদাশ্চর্য্যং সহস্রাক্ষঃ পুরন্দরঃ।
খগো মহদিদং ভূতমিতি মত্বাঽভ্যভাষত ॥২৪॥

শক্র উবাচ। *

বলং বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি যত্তে পরমনুত্তমম্।
সখ্যঞ্চানন্তমিচ্ছামি ত্বয়া সহ খগোত্তম! ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সৌপর্ণে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ †

—:*:—

ভারতকৌমুদী

তদিতি। উৎসৃষ্টং গরুড়েন পরিত্যক্তম্, তৎ অনুত্তমম্ উৎকৃষ্টম্, পর্ণং পক্ষম্, অভিপ্রেক্ষ্য দৃষ্ট্বা, সর্ব্বভূতানি দেবগন্ধর্ব্বাদয়ঃ প্রাণিনঃ, হৃষ্টানি সৌন্দর্য্যাতিশয়দর্শনাৎ আনন্দিতানি সন্তি গরুত্মতো গরুড়স্য, নাম চক্রুঃ ॥২৩॥

নন্থ কীদৃশং নাম চক্রুরিত্যাহ—সুরূপমিতি। সুরূপং সুন্দরম্, পত্রং পক্ষম্, আলক্ষ্য দৃষ্ট্বা, অয়ং গরুড়ঃ, অদ্যাবধি সুপর্ণো নাম ভবতু, ইতি নাম চক্রুরিত্যর্থঃ, শোভনং পর্ণং যস্যেতি যোগাদিতি ভাবঃ। সহস্রাক্ষঃ পুরন্দরঃ, তৎ মহদাশ্চর্য্যং দৃষ্ট্বা অয়ং খগঃ, ইদং মহৎ ভূতং প্রাণী, ইতি মত্বা, অভ্যভাষত। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আনন্দে কলকলে ॥১৯॥ ঋষের্দধীচেঃ ॥২০॥ পত্রং পক্ষম্ ॥২১—২৩॥ সুপর্ণশব্দং নির্ব্বক্তি সুরূপমিতি ॥২৪—২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৮॥

—:*:—

তোমার এই বজ্রাঘাতে আমার কোন বেদনাই হইতেছে না” এই কথা বলিয়া, তাহার পর পক্ষিরাজ গরুড় একখানি পালক ত্যাগ করিলেন ॥২২॥

গরুড়ের পরিত্যক্ত সেই উৎকৃষ্ট পালকখানি দেখিয়া সমস্ত প্রাণী আনন্দিত হইয়া, গরুড়ের নূতন নাম করিল ॥২৩॥

সুন্দর পর্ণ অর্থাৎ পক্ষ দেখিয়া “অদ্য হইতে ইনি সুপর্ণ হইলেন” এই কথা সকলে বলিল। দেবরাজ সেই গুরুতর আশ্চর্য্য বিষয় দেখিয়া এবং এই পক্ষী একটা মহাপ্রাণী ইহা মনে করিয়া বলিলেন ॥২৪॥

* কচিৎ অয়ং পাঠো ন দৃশ্যতে। † '...ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '...ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

গরুড় উবাচ ।*

সখ্যং মেঽস্তু ত্বয়া দেব ! যথেচ্ছসি পুরন্দর ! ।
বলন্তু মম জানীহি মহচ্চাসহ্যমেব চ ॥১॥
কামং নৈতৎ প্রশংসন্তি সন্তঃ স্ববলসংস্তবম্ ।
অনিমিত্তং সুরশ্রেষ্ঠ ! সত্যঃ প্রাপ্নোতি গর্হণাম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বলমিতি। হে খগোত্তম ! পক্ষিরাজ ! তে তব, যৎ, পরম্ অধিকম্, অনুত্তমম্ উৎকৃষ্টঞ্চ বলম্, তৎ বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি। ত্বয়া সহ, অনন্তং চিরস্থায়ি, সখ্যং মিত্রতাঞ্চ ইচ্ছামি ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

সখ্যমিতি। হে দেব ! পুরন্দর ! ত্বং যথা যত ইচ্ছসি, অতস্ত্বয়া সহ মে মম সখ্যমস্তু। মম বলন্তু মহচ্চ অন্যৈরসহ্যমেব চ জানীহি ॥১॥

কামমিতি। হে সুরশ্রেষ্ঠ ! সন্তঃ সাধবো জনাঃ, অনিমিত্তং নিষ্কারণম্, স্ববলস্য সংস্তবং প্রশংসাম্, ন প্রশংসন্তি ; প্রত্যুত এতৎ স্ববলসংস্তবনং কুর্ব্বন্ জনঃ, সত্য এব কামং পর্য্যাপ্তং যথা স্যাত্তথা, গর্হণাং প্রাপ্নোতি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সখ্যমিতি ॥১॥ কামং স্বেচ্ছয়া। বলং শারীরসামর্থ্যম্। গুণো বুদ্ধিসামর্থ্যং জ্ঞানৌদার্য্যাদি।

ইন্দ্র বলিলেন—"পক্ষিরাজ ! তোমার যত বড় উৎকৃষ্ট বল আছে, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি এবং তোমার সহিত চিরস্থায়ী বন্ধুতা করিতে ইচ্ছা করি" ॥২৫॥

—:*:—

গরুড় বলিলেন—"ইন্দ্র ! তুমি যখন ইচ্ছা করিতেছ, তখন তোমার সহিত আমার সখিত্ব হউক ; কিন্তু আমার বল অতি মহৎ ; সুতরাং তাহা অন্যের অসহ্য ॥১॥

দেবরাজ ! বিনা কারণে নিজেই নিজ বলের প্রশংসা করাটাকে সজ্জনেরা ভাল বলেন না ; প্রত্যুত ইহা যে করে, সে সত্যই অত্যন্ত নিন্দাভাজন হয় ॥২॥

---

* 'সৌতিরুবাচ। ইত্যেবমুক্তো গরুড়ঃ প্রত্যুবাচ শচীপতিম্। গরুড় উবাচ।' ইতি পাঠান্তরম্।

গুণসঙ্কীর্ত্তনঞ্চাপি পৃষ্টেনান্যেন গোপতে!।
বক্তব্যং ন তু বক্তব্যং স্বয়মেব শতক্রতো! ॥৩॥
সখেতি কৃত্বা তু সখে! পৃষ্টো বক্ষ্যাম্যহং ত্বয়া।
নহ্যাত্মস্তবসংযুক্তং বক্তব্যমনিমিত্ততঃ ॥৪॥
সপর্ব্বতবনামুর্ব্বীং সসাগরজলামিমাম্।
বহে পক্ষেণ বৈ শক্র! ত্বামপ্যত্রাবলম্বিনম্ ॥৫॥
সর্ব্বান্ সম্পিণ্ডিতান্ বাপি লোকান্ সস্থাণুজঙ্গমান্।
বহেয়মপরিশ্রান্তো বিদ্ধীদং মে মহদ্বলম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

গুণেতি। হে গোপতে! পৃথিবীপতে! ইন্দ্র! পৃষ্টেন অন্যেন জনেন দ্বারা, আত্মনো গুণসঙ্কীর্ত্তনং বক্তব্যং প্রকাশয়িতব্যম্; কিন্তু হে শতক্রতো! স্বয়মেব স্বগুণসঙ্কীর্ত্তনং ন বক্তব্যং ন কর্ত্তব্যম্ ॥৩॥

সখেতি। হে সখে! ত্বং মম সখা ইতি মনসি কৃত্বা, ত্বয়া পৃষ্টং অহম্, স্বগুণং বক্ষ্যামি। অনিমিত্ততঃ কারণং বিনা ময়া আত্মস্তবসংযুক্তং নিজপ্রশংসাযুক্তং বাক্যম্, নহি বক্তব্যম্ ॥৪॥

সেতি। হে শক্র! অহং পক্ষেণ, পর্ব্বতৈর্বনৈশ্চ সহেতি সপর্ব্বতবনা তাম্, তথা সসাগরজলাম্, ইমাম্ উর্ব্বীং পৃথিবীম্, অত্রাবলম্বিনং স্থিতং ত্বামপি চ, বহে বহামি ॥৫॥

সর্ব্বানিতি। কিঞ্চ, অপরিশ্রান্ত এবাহম্, স্থাণুভিঃ স্থাবরৈঃ জঙ্গমৈশ্চ সহেতি তান্, সম্পিণ্ডিতান্ একীকৃতান্, সর্ব্বান্ লোকান্ ভুবনানি বাপি, বহেয়ম্। ইদম্ ঈদৃশম্, মে মম মহৎ বলম্, বিদ্ধি জানীহি ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নিমিত্তে রণভূমৌ শত্রোঃ পুরস্তাদাত্মস্তবোঽপি কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥২—৫॥ সম্পিণ্ডিতান্ একীকৃতান্। সম্পীড়িতানিত্যপপাঠঃ। স্থাণু স্থাবরম্ ॥৬॥ কিরীটী ইন্দ্রঃ। সর্ব্ব-

---

হে পৃথিবীর অধীশ্বর! কেহ জিজ্ঞাসা করিলে, অন্য দ্বারা নিজ গুণের প্রশংসা করান যাইতে পারে; কিন্তু ইন্দ্র! নিজেই নিজের গুণ বলিবে না ॥৩॥

কিন্তু সখে! তুমি আমার সখা ইহা মনে করিয়া এবং জিজ্ঞাসা করিয়াছ বলিয়া, আমিই আমার গুণ বলিব; কিন্তু বিনা কারণে বলিব না ॥৪॥

ইন্দ্র! আমি পক্ষদ্বারা পর্ব্বত, বন এবং সমুদ্রের জল ইত্যাদি সমস্তের সহিতই এই পৃথিবীটাকে বহন করিতে পারি; এমন কি, ইহার উপরে তুমি থাকিলেও পারি ॥৫॥

অথবা সমস্ত স্থাবর-জঙ্গমের সহিত একত্র করিয়া সমস্ত ত্রিভুবনকেই আমি বিনা পরিশ্রমে বহন করিতে পারি। এইরূপ আমার গুরুতর বল আছে জানিবে" ॥৬॥

সৌতিরুবাচ।

ইত্যুক্তবচনং বীরং কিরীটী শ্রীমতাং বরঃ।
আহ শৌনক! দেবেন্দ্রঃ সর্ব্বলোকহিতঃ প্রভুঃ ॥৭॥
এবমেব যথাত্থ ত্বং সর্ব্বং সম্ভাব্যতে ত্বয়ি।
সংগৃহ্যতামিদানীং মে সখ্যমত্যন্তমুত্তমম্ ॥৮॥
ন কার্য্যং যদি সোমেন মম সোমঃ প্রদীয়তাম্।
অস্মাংস্তে হি প্রবাধেয়ুর্যেভ্যো দদ্যাস্তবানিমম্ ॥৯॥

গরুড় উবাচ।

কিঞ্চিৎ কারণমুদ্দিশ্য সোমোঽয়ং নীয়তে ময়া।
ন দাস্যামি সমাদাতুং সোমং কস্মৈচিদপ্যহম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। হে শৌনক! কিরীটী মুকুটধারী, শ্রীমতাং কান্তিশালিনাম্, বরঃ শ্রেষ্ঠঃ, সর্ব্বলোকহিতঃ, প্রভুঃ স্বর্গাধীশ্বরো দেবেন্দ্রঃ, ইতি উক্তং বচনং যেন তম্, বীরং গরুড়ম্, আহ ব্রবীতি স্ম ॥৭॥

এবমিতি। হে পক্ষিরাজ! ত্বং যথা আত্থ ব্রবীষি, তৎ এবমেব সত্যমেব, যেন হি ত্বয়ি সর্ব্বং সম্ভাব্যতে। ইদানীং মে মম, অত্যন্তং চিরস্থায়ী উত্তমম্ অকৃত্রিমঞ্চ সখ্যম্ সংগৃহ্যতাম্ ॥৮॥

নেতি। সোমেন অমৃতেন, যদি তব কার্য্যং প্রয়োজনং ন স্যাৎ, তদা সোমঃ মম প্রদীয়তাম্। অন্যথা ভবান্, ইমং সোমং যেভ্যো দদ্যাৎ, তে, হি নিশ্চিতমেব, অস্মান্, প্রবাধেয়ুঃ পীড়য়েয়ুঃ, সমানামরত্বলাভাৎ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

লোকহিতঃ সর্পেভ্যোঽমৃতং দাতুমনিচ্ছত্বাৎ ॥৭—৮॥ ন কার্য্যমিতি। বিষ্ণুনা অমৃতং বিনাপ্যমরত্বস্য দত্তত্বাৎ ॥৯॥ কিঞ্চিৎ কারণং মাতুর্দাস্যবিমোক্ষরূপমিতি ভাবঃ। সমাদাতুং পাতুম্। ন

সৌতি বলিলেন—"মহর্ষি শৌনক! গরুড় এই কথা বলিলে, মুকুটধারী পরমসুন্দর, সর্ব্বলোকহিতৈষী দেবরাজ গরুড়কে বলিলেন—॥৭॥

"পক্ষিরাজ! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য; তোমাতে সমস্তই সম্ভব বলিয়া মনে করি। এখন তুমিও আমার সখিত্ব গ্রহণ কর; ইহা চিরস্থায়ী হইবে এবং ইহাকে অকৃত্রিম বলিয়া মনে করিবে ॥৮॥

যদি অমৃতদ্বারা তোমার কোন প্রয়োজন না থাকে, তাহা হইলে তুমি ইহা আমাকে প্রদান কর। কেন না, তুমি ইহা যাহাদিগকে দিবে, তাহারাই আমাদিগকে উৎপীড়িত করিবে" ॥৯॥

---

(১০)…ন দাস্যামি সমাপাতুম্…।

যত্রেমমস্তু সহস্রাক্ষ ! নিক্ষিপেয়মহং স্বয়ম্।
ত্বমাদায় ততস্তূর্ণং হরেথাস্ত্রিদিবেশ্বর ! ॥১১॥
শক্র উবাচ।
বাক্যেনানেন তুষ্টোঽহং যত্ত্বয়োক্তমিহাণ্ডজ ! ।
যমিচ্ছসি বরং মত্তস্তং গৃহাণ খগোত্তম ! ॥১২॥
সৌতিরুবাচ।
ইত্যুক্তঃ প্রত্যুবাচেদং কদ্রুপুত্রাননুস্মরন্।
স্মৃত্বা চৈবোপধিকৃতং মাতুর্দাস্যনিমিত্ততঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কিঞ্চিদিতি। ময়া কিঞ্চিৎ কারণমুদ্দিশ্য অয়ং সোমো নীয়তে। অহং কস্মৈচিদপি জনায় ইমং সোমম্, সমাদাতুং গ্রহীতুম্, ন দাস্যামি ॥১০॥

যত্রেতি। হে সহস্রাক্ষ ! ইন্দ্র ! অহং যত্র স্থানে, ইমং সোমম্, নিক্ষিপেয়ং স্থাপয়েয়ম্; হে ত্রিদিবেশ্বর ! স্বর্গরাজ ! ত্বং স্বয়মেব, ততঃ স্থানাদাদায় তূর্ণং হরেথাঃ ॥১১॥

বাক্যেনেতি। হে অণ্ডজ ! পক্ষিন্ ! ত্বয়া যদুক্তম্, অনেন তেন বাক্যেন, অহং তুষ্টোঽস্মি। অতএব হে খগোত্তম ! মত্তো মম সকাশাৎ, যং বরম্, ইচ্ছসি, তং বরম্, গৃহাণ ॥১২॥

ইতীতি। ইন্দ্রেণ ইত্যেবমুক্তো গরুড়ঃ, কদ্রুপুত্রান্ সর্পান্ তচ্চরিতানীত্যর্থঃ অনুস্মরন্, মাতুর্বিনতায়াঃ, দাস্যস্য নিমিত্ততো নিমিত্তীভূতম্, উপধিকৃতং ছলেন বিহিতম্, উচ্চৈঃশ্রবসে লোমীভবনম্, স্মৃত্বা চ, ইদং প্রত্যুবাচ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

হি মম কশ্চিদ্দেবেভ্য আপ্তোঽস্তীতি ভাবঃ ॥১০—১২॥ উপধিকৃতং ছলকৃতম্। দাস্যনিমিত্ততঃ নিমিত্তমিন্দ্রাশ্বস্য কৃষ্ণকেশত্বম্। দাস্যমিতি পাঠে নিমিত্ততোঽরুণশাপাৎ ॥১৩॥ ঈশঃ সমর্থঃ।

গরুড় বলিলেন—"কোন কারণবশতঃ আমি এই অমৃত নিয়া যাইতেছি; আমি কাহাকেও এই অমৃত নিতে দিব না ॥১০॥

দেবরাজ ! আমি এই অমৃত যেখানে রাখিব, তুমি সেখান হইতেই ইহা তাড়াতাড়ি নিয়া যাইবে" ॥১১॥

ইন্দ্র বলিলেন—"পক্ষিরাজ ! তুমি যাহা বলিলে, তাহাতে আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি; অতএব তুমি আমার নিকট হইতে যে বর নিতে ইচ্ছা কর, তাহাই নিতে পার" ॥১২॥

সৌতি বলিলেন—ইন্দ্র এই কথা বলিলে, নিজের প্রতি সর্পগণের ব্যবহার এবং মাতা বিনতাদেবীর দাস্যবৃত্তির একমাত্র কারণ সর্পগণের সেই কপট ব্যবহার স্মরণ করিয়া গরুড় বলিলেন ॥১৩॥

গরুড় উবাচ।

ঈশোঽহমপি সর্ব্বস্য করিষ্যামি তু তেঽর্থিতাম্।
ভবেয়ুর্ভুজগাঃ শক্র! মম ভক্ষ্যা মহাবলাঃ ॥১৪॥

সৌতিরুবাচ।

তথেত্যুক্ত্বান্বগচ্ছত্তং ততো দানবসূদনঃ।
দেবদেবং মহাত্মানং যোগিনামীশ্বরং হরিম্ ॥১৫॥
স চান্বমোদত্তৎ সর্ব্বং যথোক্তং গরুড়েন বৈ।
ইদং ভূয়ো বচঃ প্রাহ ভগবাংস্ত্রিদশেশ্বরঃ ॥১৬॥
হরিষ্যামি বিনিক্ষিপ্তং সোমমিত্যনুভাষ্য তম্।
আজগাম ততস্তূর্ণং সুপর্ণো মাতুরন্তিকম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ঈশ ইতি। অহম্, সর্ব্বস্য মৎপ্রার্থনীয়বিষয়স্য সম্পাদনে ইতি শেষঃ, ঈশঃ সমর্থঃ সন্নপি তে তবান্তিকে, অর্থিতাং যাচকত্বম্, করিষ্যামি। অতএব হে শক্র! মহাবলা ভুজগাঃ সর্পাঃ, মম ভক্ষ্যা ভবেয়ুঃ ॥১৪॥

তথেতি। তথা ভবিষ্যতি, ইতি উক্ত্বা ততো দানবসূদন ইন্দ্রঃ, তং প্রসিদ্ধম্, দেবদেবং মহাত্মানং যোগিনামীশ্বরম্ আরাধ্যং হরিম্ অন্বগচ্ছৎ গরুড়প্রার্থিতবিষয়ং প্রষ্টুমিতি শেষঃ ॥১৫॥

স ইতি। গরুড়েন যথা উক্তম্ উক্ত্যা প্রার্থিতম্, তৎ সর্ব্বমেব, স হরির্নারায়ণঃ, অন্বমোদৎ অনুমোদিতবান্। ততশ্চ ভগবান্ ত্রিদশেশ্বর ইন্দ্রঃ, আগম্য ভূয়ঃ পুনঃ, ইদং বচঃ প্রাহ ব্রবীতি স্ম ॥১৬॥

হরিষ্যামীতি। ত্বয়া বিনিক্ষিপ্তং স্থাপিতম্, সোমম্ অমৃতম্ হরিষ্যামি, ইতি তং গরুড়ম্, অনুভাষ্য উক্ত্বা, ত্রিদশেশ্বরঃ প্রতস্থে ইতি শেষঃ। ততঃ সুপর্ণো গরুড়ঃ, তূর্ণং মাতুরন্তিকম্, আজগাম ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থিতাম্ অস্মৈ অমৃতং ন দেয়মিত্যর্থেপ্সুতাম্ ॥১৪॥ তং গরুড়ং তথেত্যুক্ত্বা হরিমন্বগচ্ছদনুস্তবান্। স্বোক্তিনির্ব্বাহার্থমিতি ভাবঃ ॥১৫—১৬॥ বিনিক্ষিপ্তং ত্বয়েতি শেষঃ। অনুভাষ্য

গরুড় কহিলেন—"ইন্দ্র! আমি নিজে সমস্ত সম্পাদন করিতে পারিয়াও আজ তোমার নিকট এই প্রার্থনা করি যে, 'মহাবলবান্ সর্পগণ আমার খাদ্য হউক' ॥১৪॥

সৌতি বলিলেন—'তাহা হওয়ার সম্ভব' এই কথা বলিয়া তাহার পর ইন্দ্র দেবদেব মহাত্মা যোগীশ্বর নারায়ণের নিকট গেলেন ॥১৫॥

গরুড় যাহা প্রার্থনা করিয়াছিলেন, নারায়ণ তাহার অনুমোদন করিলেন। তাহার পর ইন্দ্র আসিয়া পুনরায় এই কথা বলিলেন—॥১৬॥

বিনয়াবনতো ভূত্বা বচনঞ্চেদমব্রবীৎ ।*
ইদমানীতমমৃতং দেবানাং ভবনান্ময়া।
প্রশাধি কিমিতো মাতঃ! করিষ্যামি শুভব্রতে! ॥১৮॥
বিনতোবাচ।
পরিতুষ্টাঽহমেতেন কর্ম্মণা তব পুত্রক!।
অজরশ্চামরশ্চৈব দেবানাং সুপ্রিয়ো ভব ॥১৯॥
সৌতিরুবাচ।
অথ সর্পানুবাচেদং সর্ব্বান্ পরমহৃষ্টবৎ।
ইদমানীতমমৃতং নিক্ষেপ্স্যামি কুশেষু বঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বিনয়েতি। সুপর্ণো বিনয়াবনতো ভূত্বা ইদং বচনঞ্চ অব্রবীৎ। হে মাতঃ! ময়া দেবানাং ভবনাৎ ইদম্ অমৃতম্ আনীতম্। হে শুভব্রতে! ইতঃ পরং কি করিষ্যামি, তৎ প্রশাধি উপদিশ। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥১৮॥

পরীতি। হে পুত্রক! এতেন তব কর্ম্মণা, অহং পরিতুষ্টা অস্মি। মম বরাৎ ত্বম্ অজরশ্চ অমরশ্চ দেবানাং সুপ্রিয়শ্চ ভব ॥১৯॥

অথেতি। অথ গরুড়ঃ, পরমহৃষ্টবৎ অত্যন্তানন্দিত ইব ভূত্বা, সর্ব্বান্ সর্পান্ ইদম্ উবাচ। হে সর্পাঃ! বো যুষ্মাকং নিমিত্তে ইদম্ অমৃতম্ আনীতম্; এতচ্চ কুশেষু, নিক্ষেপ্স্যামি স্থাপয়িষ্যামি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

হে গরুড়েতি সম্বোধ্য ॥১৭—১৯॥ ইদং বো যুষ্মাকমমৃতং ন তু মম। কুশেষু নিক্ষেপ্স্যামি

গরুড়! তুমি অমৃত রাখিলেই আমি তাহা হরণ করিব।' এই কথা গরুড়কে বলিয়া দেবরাজ প্রস্থান করিলেন। তাহার পর, গরুড়ও সত্বর মাতার নিকট আসিলেন ॥১৭॥

গরুড় আসিয়া বিনয়ে অবনত হইয়া এই কথা বলিলেন—"মা! আমি দেবলোক হইতে এই অমৃত আনিয়াছি; ইহার পর কি করিতে হইবে, উপদেশ দিন" ॥১৮॥

বিনতা বলিলেন—"পুত্র! তোমার এই কার্য্যে আমি বিশেষ সন্তুষ্ট হইয়াছি; অতএব তুমি অজর, অমর এবং দেবগণের বিশেষ প্রিয় হও" ॥১৯॥

সৌতি বলিলেন—তাহার পর গরুড় অত্যন্ত আনন্দিতের ন্যায় হইয়া সর্পগণকে এই কথা বলিলেন—"সর্পগণ! তোমাদের জন্য এই অমৃত আনিয়াছি, ইহা এখন কুশের উপর রাখিব ॥২০॥

* 'বিনয়াবনতো ভূত্বা' ইত্যারভ্য 'সৌতিরুবাচ' ইত্যন্তঃ পাঠঃ ক্বচিন্নাস্তি।

স্নাতা মঙ্গলসংযুক্তাস্ততঃ প্রাশ্নীত পন্নগাঃ ! ।
ভবদ্ভিরিদমাসীনৈর্যদুক্তং তদ্বচস্তদা ॥২১॥
অদাসী চৈব মাতেয়মদ্যপ্রভৃতি চাস্তু মে ।
যথোক্তং ভবতামেতদ্বচো মে প্রতিপাদিতম্ ॥২২॥
ততঃ স্নাতুং গতাঃ সর্পাঃ প্রত্যুক্ত্বা তং তথেত্যুত ।
শক্রোঽপ্যমৃতমাক্ষিপ্য জগাম ত্রিদিবং পুনঃ ॥২৩॥
অথাগতাস্তমুদ্দেশং সর্পাঃ সোমার্থিনস্তদা ।
স্নাতাশ্চ কৃতজপ্যাশ্চ প্রহৃষ্টাঃ কৃতমঙ্গলাঃ ॥২৪॥
পরস্পরকৃতদ্বেষাঃ সোমপ্রাশনকর্ম্মণি ।
অহং পূর্ব্বমহং পূর্ব্বমিত্যুক্ত্বা তে সমাদ্রবন্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

স্নাতা ইতি। হে পন্নগাঃ! সর্পাঃ! যূয়ং স্নাতাঃ, মঙ্গলসংযুক্তা মাঙ্গলিকচন্দনাদিলিপ্তাঙ্গাঃ সন্তঃ, ততঃ পরম্, প্রাশ্নীত ইদং ভক্ষয়ত। তদা আসীনৈঃ উপবিষ্টৈর্ভবদ্ভিঃ, যৎ ইদং বচ উক্তম্, তৎ অস্ত্বিতি শেষঃ ॥২১॥

কিং তদিত্যাহ—অদাসীতি। ইয়ং মে মাতা বিনতা, অদ্যপ্রভৃতি অদাদী অস্তু কদ্রুদাস্যা-দ্বিমুক্তা ভবতু। ভবতাং ভবদ্ভিঃ, যথা অমৃতমানয়েতি বচ উক্তম্, মে ময়া, এতৎ তৎপ্রতি-পাদিতম্, অমৃতানয়নাৎ ॥২২॥

তত ইতি। ততঃ পরং সর্পাঃ, তং গরুড়ং প্রতি 'তথা' ইতি উক্ত্বা, স্নাতুং গতাঃ। শক্র ইন্দ্রোঽপি, অমৃতম্, আক্ষিপ্য গৃহীত্বা, পুনস্ত্রিদিবং স্বর্গং জগাম ॥২৩॥

অথেতি। অথ অনন্তরম্, স্নাতাঃ, কৃতজপ্যাঃ কৃতমন্ত্রজপাঃ, কৃতমঙ্গলা ধৃতাঙ্গরাগাঃ, প্রহৃষ্টাশ্চ সর্পাঃ, তদা সোমার্থিনঃ অমৃতপানাভিলাষিণঃ সন্তঃ, তম্ উদ্দেশং স্থানম্, আগতাঃ ॥২৪॥

সর্পগণ! তোমরা স্নান ও মাঙ্গলিক চন্দনাদি ধারণ করিয়া, পরে ইহা পান কর। আর, সে সময়ে তোমরা বসিয়া যে কথা বলিয়াছিলে, তাহা এখন হউক ॥২১॥

তোমরা যাহা বলিয়াছিলে, আমি তাহা করিয়াছি; অতএব আমার মাতা আজ হইতে তোমাদের মাতার দাস্য হইতে মুক্ত হউন" ॥২২॥

'তাহাই হউক' এই কথা গরুড়কে বলিয়া, সর্পগণ স্নান করিতে গেল। এদিকে ইন্দ্রও আসিয়া অমৃত লইয়া পুনরায় স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥২৩॥

তাহার পর সর্পগণ স্নান, জপ ও মঙ্গলাচরণ করিয়া, অমৃত পান করিবার জন্য আনন্দিত চিত্তে সে স্থানে উপস্থিত হইল ॥২৪॥

---

২৫ শ্লোকঃ কুত্রচিন্নাস্তি।

যত্র তদমৃতঞ্চাপি স্থাপিতং কুশসংস্তরে।
তদ্বিজ্ঞায় হৃতং সর্পাঃ প্রতিমায়াকৃতঞ্চ তৎ।
সোমস্থানমিদঞ্চাপি দর্ভাংস্তে লিলিহুস্তদা ॥২৬॥
ততো দ্বিধা কৃতা জিহ্বাঃ সর্পাণাং তেন কর্ম্মণা।
অভবংশ্চামৃতস্পর্শাদ্দর্ভাস্তেঽথ পবিত্রিণঃ ॥২৭॥
এবং তদমৃতং তেন হৃতমাহৃতমেব চ।
দ্বিজিহ্বাশ্চ কৃতাঃ সর্পা গরুড়েন মহাত্মনা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পরস্পরেতি। সোমপ্রাশনকর্ম্মণি অমৃতপানকার্য্যে পরস্পরকৃতদ্বেষাঃ, তে সর্পাঃ, অহং পূর্ব্বং পিবামি, অহং পূর্ব্বং পিবামি, ইতি উক্ত্বা, সমাদ্রবন্ তং দেশমাগতাঃ ॥২৫॥

যত্রেতি। যত্র কুশানাং সংস্তরে পাতিতকুশসমূহে, গরুড়েন তদমৃতং স্থাপিতম্, তস্মাৎ কুশসংস্তরাৎ তৎ অমৃতং হৃতং বিজ্ঞায়, তৎ হরণঞ্চ, প্রতিমায়য়া উচ্চৈঃশ্রবসো লোমীভাবচ্ছলপ্রতিরূপচ্ছলেন কৃতং বিজ্ঞায়, তে সর্পাস্তদা, ইদং সোমস্থানম্ ইতি বিভাব্য, দর্ভান্ তান্ আস্তৃতকুশান্ লিলিহুঃ। অয়ং শ্লোকঃ ষট্চরণঃ ॥২৬॥

তত ইতি। ততঃ, কুশলেহনরূপেণ কর্ম্মণা, সর্পাণাং জিহ্বাঃ কুশধারয়া দ্বিধা কৃতাঃ। অথ তে দর্ভাঃ কুশাশ্চ, অমৃতস্পর্শাৎ, পবিত্রং নাম এষামস্তীতি পবিত্রিণঃ, অভবন্, অমৃতস্য মহাপবিত্রত্বাৎ ॥২৭॥

এবমিতি। তেন মহাত্মনা গরুড়েন, এবম্ অনেন প্রকারেণ, তৎ অমৃতম্ আহৃতং স্বর্গলোকাৎ আনীতম্; হৃতম্ ইন্দ্রদ্বারা অপসারিতঞ্চ সর্পাশ্চ, দ্বে দ্বিখণ্ডিতে জিহ্বে যেষাং তে তাদৃশাশ্চ কৃতাঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

গৃহ্লীতেতি ভাবঃ ॥২০—২১॥ ভবতাং ভবদ্ভিঃ, মে ময়া ॥২২—২৫॥ প্রতিমায়াকৃতং মায়াকৃতং যথা দাস্যং তথা অমৃতদানমপীতরেণ কৃতমিত্যর্থঃ ॥২৬॥ পবিত্রমমৃতং বিদ্যতে যেষু তে পবিত্রিণঃ

অমৃত পান করিবার বিষয়ে তাহারা পরস্পর পরস্পরের প্রতি বিদ্বেষ করিতে লাগিল; তাই 'আমি আগে' 'আমি আগে' এই কথা বলিয়া অমৃতের নিকট গেল ॥২৫॥

গরুড় যে কুশসমূহের উপরে অমৃত রাখিয়াছিলেন, তাহা হইতে সে অমৃত কেহ নিয়া গিয়াছে এবং এ ঘটনা ছল করিয়াই করা হইয়াছে—ইহা বুঝিয়া এবং ইহার উপরেই অমৃত ছিল—ইহা ভাবিয়া, সর্পগণ সেই কুশগুলি চাটিতে লাগিল ॥২৬॥

কুশ লেহন করায় তাহার ধারে সর্পগণের জিহ্বাগুলি দুই দুই ভাগে বিভক্ত হইয়া গেল এবং মহাপবিত্র অমৃতের স্পর্শ লাভ করায় কুশগুলির নাম হইল 'পবিত্র' ॥২৭॥

ততঃ সুপর্ণঃ পরমপ্রহর্ষবান্ বিহৃত্য মাত্রা সহ তত্র কাননে।
ভুজঙ্গভক্ষঃ পরমার্চ্চিতঃ খগৈরহীনকীর্ত্তির্বিনতামনন্দয়ৎ ॥২৯॥
ইমাং কথাং যঃ শৃণুয়ান্নরঃ সদা পঠেত বা দ্বিজগণমুখ্যসংসদি।
অসংশয়ং ত্রিদিবমিয়াৎ স পুণ্যভাঙ্মহাত্মনঃ পতগপতেঃ প্রকীর্ত্তনাৎ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সৌপর্ণে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥*

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, সুপর্ণো গরুড়ঃ, পরমপ্রহর্ষবান্ মাতৃদাস্যমোচনাৎ বরলাভাচ্চ অত্যন্তানন্দিতঃ সন্, মাত্রা বিনতয়া সহ, তত্র কাননে বনে, বিহৃত্য সুখেনাবস্থায়, ভুজঙ্গান্ ভক্ষয়তীতি ভুজঙ্গভক্ষঃ, খগৈরিতরপক্ষিভিঃ পরমার্চ্চিতঃ, ন হীনা দেববিজয়াৎ অনিন্দিতা কীর্ত্তির্যস্য স তাদৃশশ্চ সন্, বিনতাং মাতরম্, অনন্দয়ৎ অতোষয়ৎ ॥২৯॥

ইমামিতি। যো নরঃ, সদা ইমাং কথাং শৃণুয়াৎ, দ্বিজগণমুখ্যসংসদি ব্রাহ্মণসভায়াম্, পঠেত বা; স নরঃ, মহাত্মনঃ পতগপতেঃ পক্ষিরাজস্য গরুড়স্য প্রকীর্ত্তনাদ্ধেতোঃ, পুণ্যভাক্ সন্, অসংশয়ং নিশ্চিতমেব, ত্রিদিবং স্বর্গম্, ইয়াদ্‌গচ্ছেৎ। বংশস্থবিলরুচিরয়োর্মিশ্রণাদুপজাতির্বৃত্তম্ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৭॥ হৃতং দেবলোকাৎ। আহৃতং সর্পসমীপে ॥২৮—২৯॥ পদং মহৎ প্রাপ্তুমিচ্ছুর্নীচো নীচতরং ব্রজেৎ। অমৃতপ্রেপ্সবো যাতা ভুজঙ্গাস্তার্ক্ষ্যভক্ষ্যতাম্। রত্নগর্ভস্তু—"বিপ্রস্তাবজ্জয়া শক্রো মাতুঃ সর্পা বিপদ্‌গতাঃ। সুপর্ণস্ত্বমরঃ প্রীত্যা হরেরপ্যুপরি স্থিতঃ॥" ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৯॥

মহাত্মা গরুড় এই প্রকারে স্বর্গ হইতে অমৃত আনিয়াছিলেন, আবার ইন্দ্রদ্বারা তাহা অপসারিত করাইয়াছিলেন এবং সর্পগণের জিহ্বাগুলি দুইখণ্ড হইবার কারণ হইয়াছিলেন ॥২৮॥

তাহার পর, গরুড় অত্যন্ত আনন্দিত চিত্তে মাতা বিনতাদেবীর সহিত সেই বনে অবস্থান করিয়া তাঁহাকে আনন্দিত করিয়াছিলেন; তৎকালে তিনি সর্প ভক্ষণ করিতেন, অন্যান্য পক্ষীরা তাঁহার বিশেষ সম্মান করিত এবং দেবগণকে জয় করায় তাঁহার কীর্ত্তিও বিস্তৃত হইয়া পড়িয়াছিল ॥২৯॥

যে লোক এই উপাখ্যান্ শ্রবণ করে কিংবা ব্রাহ্মণসভায় পাঠ করে, মহাত্মা গরুড়ের কীর্ত্তি গ্রথিত থাকায় সে লোক পুণ্যবান্ হইয়া নিশ্চয়ই স্বর্গ লাভ করিতে পারে" ॥৩০॥

---

* '...চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '...দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদো।

ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শৌনক উবাচ।

ভুজঙ্গমানাং শাপস্য মাত্রা চৈব সুতেন চ।
বিনতায়াস্ত্বয়া প্রোক্তং কারণং সূতনন্দন! ॥১॥
বরপ্রদানং ভর্ত্রা চ কদ্রুবিনতয়োস্তথা।
নামনী চৈব তে প্রোক্তে পক্ষিণোর্বৈনতেয়য়োঃ ॥২॥
পন্নগানান্তু নামানি ন কীর্ত্তয়সি সূতজ!।
প্রাধান্যেনাপি নামানি শ্রোতুমিচ্ছামহে বয়ম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভুজঙ্গমানামিতি। হে সূতনন্দন! সৌতে! মাত্রা কদ্র্বা দত্তস্য ভুজঙ্গমানাং শাপস্য 'জনমেজয়স্য যজ্ঞে দগ্ধা ভবিষ্যথ' ইত্যেবংরূপস্য অভিসম্পাতস্য, কারণম্ অবজ্ঞয়া তদাজ্ঞাপালনম্, সুতেন অরুণেন দত্তস্য বিনাতায়াঃ শাপস্য 'কদ্রোর্দাসী ভবিষ্যসি' ইত্যেবংরূপস্য অভিসম্পাতস্য, কারণম্ অকালে অণ্ডভঙ্গেন ব্যঙ্গীকরণম্, তদুভয়মপি ত্বয়া প্রোক্তম্ ॥১॥

বরেতি। ভর্ত্রা কশ্যপেন, কদ্রুবিনতয়োর্বরপ্রদানম্, বৈনতেয়য়োর্বিনতাপুত্রয়োঃ পক্ষিণোররুণগরুড়য়োঃ, নামনী অরুণগরুড়েতি নামদ্বয়ঞ্চ, তে ত্বয়া প্রোক্তে ॥২॥

পন্নগানামিতি। কিন্তু হে সূতজ! সৌতে! ত্বমিদানীমপি পন্নগানাং নামানি ন কীর্ত্তয়সি। অতএব প্রাধান্যেনাপি পন্নগানাং নামানি বয়ং শ্রোতুমিচ্ছামহে ইচ্ছামঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভুজঙ্গমানামিতি। ভুজঙ্গমানাং মাত্রা শাপো দত্তস্তস্য কারণম্ অবজ্ঞয়া মাতুরাজ্ঞাকারিত্বম্। বিনতায়াঃ সুতেন শাপো দত্তস্তস্য কারণং সপত্নীর্ষ্যা ॥১—১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩০॥

-:*:—

শৌনক বলিলেন—"সৌতি! সর্পগণের প্রতি কদ্রু যে শাপ দিয়াছিলেন, তাহার কারণ তুমি বলিয়াছ এবং বিনতার প্রতি অরুণ যে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন, তাহার কারণও তুমি বলিয়াছ ॥১॥

এবং মহর্ষি কশ্যপ কদ্রু ও বিনতাকে যে বর দিয়াছিলেন, যাহা তুমি বলিয়াছ; আবার বিনতার পুত্র পক্ষিদ্বয়ের নাম দুইটীও তুমি কহিয়াছ ॥২॥

কিন্তু সৌতি! তুমি সর্পগণের নাম বলিতেছ না; অতএব আমরা প্রধান প্রধান সর্পদিগের নাম শুনিতে ইচ্ছা করি" ॥৩॥

সৌতিরুবাচ।

বহুত্বান্নামধেয়ানি পন্নগানাং তপোধন ! ।
ন কীর্ত্তয়িষ্যে সর্বেষাং প্রাধান্যেন তু মে শৃণু ॥৪॥
শেষঃ প্রথমতো জাতো বাসুকিস্তদনন্তরম্ ।
ঐরাবতস্তক্ষকশ্চ কর্কোটকধনঞ্জয়ৌ ॥৫॥
কালিয়ো মণিনাগশ্চ নাগশ্চাপূরণস্তথা ।
নাগস্তথা পিঞ্জরক এলাপত্রোঽথ বামনঃ ॥৬॥
নীলানীলৌ তথা নাগৌ কল্মাষশবলৌ তথা ।
আর্য্যকশ্চোগ্রকশ্চৈব নাগঃ কলশপোতকঃ ॥৭॥
সুমনাখ্যো দধিমুখস্তথা বিমলপিণ্ডকঃ ।
আপ্তঃ কর্কোটকশ্চৈব শঙ্খো বালিশিখস্তথা ॥৮॥
নিষ্ঠানকো হেমগুহো নহুষঃ পিঙ্গলস্তথা ।
বাহ্যকর্ণো হস্তিপদস্তথা মুদ্গরপিণ্ডকঃ ॥৯॥
কম্বলাশ্বতরৌ চাপি নাগঃ কালীয়কস্তথা ।
বৃত্তসংবর্ত্তকৌ নাগৌ দ্বৌ চ পদ্মাবিতি শ্রুতৌ ॥১০॥
নাগঃ শঙ্খমুখশ্চৈব তথা কুষ্মাণ্ডকোঽপরঃ ।
ক্ষেমকশ্চ তথা নাগো নাগঃ পিণ্ডারকস্তথা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বহুত্বাদিতি। হে তপোধন ! পন্নগানাং বহুত্বাৎ সর্ব্বেষাং নামধেয়ানি ন কীর্ত্তয়িষ্যে। কিন্তু প্রাধান্যেন পন্নগানাং নামধেয়ানি, মে মম মুখাৎ, শৃণু ॥৪॥

সৌতি কহিলেন—মহর্ষি শৌনক ! সর্পের সংখ্যা বহুতর ; অতএব আমি সকলের নাম বলিতে পারিব না ; যাহারা প্রধান, তাহাদের নাম আমার নিকট শুনুন—॥৪॥

প্রথমে শেষ জন্মগ্রহণ করেন ; তাহার পর বাসুকি ; তৎপরে ঐরাবত, তক্ষক, কর্কোটক, ধনঞ্জয়, কালিয়, মণিনাগ, আপূরণ, পিঞ্জরক, এলাপত্র, বামন, নীল, অনীল, কল্মাষ, শবল, আর্য্যক, উগ্রক, কলশপোতক, সুমনা, দধিমুখ, বিমলপিণ্ডক, আপ্ত, কর্কোটক, শঙ্খ, বালিশিখ, নিষ্ঠানক, হেমগুহ, নহুষ, পিঙ্গল, বাহ্যকর্ণ, হস্তিপদ, মুদ্গরপিণ্ডক, কম্বল, অশ্বতর, কালীয়ক, বৃত্ত, সংবর্ত্তক, পদ্মনামে বিখ্যাত দুইজন, শঙ্খমুখ, কুষ্মাণ্ডক, ক্ষেমক, পিণ্ডারক, করবীর,

---

(৮) আপ্তঃ কোটরকশ্চৈব…।

করবীরঃ পুষ্পদংষ্ট্রো বিল্বকো বিল্বপাণ্ডুরঃ।
মূষকাদঃ শঙ্খশিরাঃ পূর্ণভদ্রো হরিদ্রকঃ ॥১২॥
অপরাজিতো জ্যোতিকশ্চ পন্নগঃ শ্রীবহস্তথা।
কৌরব্যো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ শঙ্খপিণ্ডশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১৩॥
বিজারশ্চ সুবাহুশ্চ শালিপিণ্ডশ্চ বীর্য্যবান্।
হস্তিপিণ্ডঃ পিঠরকঃ সুমুখঃ কৌণপাশনঃ ॥১৪॥
কুঠরঃ কুঞ্জরশ্চৈব তথা নাগঃ প্রভাকরঃ।
কুমুদঃ কুমুদাক্ষশ্চ তিত্তিরির্হলিকস্তথা ॥১৫॥
কর্দ্দমশ্চ মহানাগো নাগশ্চ বহুমূলকঃ।
কর্করাকর্করৌ নাগৌ কুণ্ডোদরমহোদরৌ ॥১৬॥ (কুলকম্)
এতে প্রাধান্যতো নাগাঃ কীর্ত্তিতা দ্বিজসত্তম!।
বহুত্বান্নামধেয়ানামিতরে নানুকীর্ত্তিতাঃ ॥১৭॥
এতেষাং প্রসবো যশ্চ প্রসবস্য চ সন্ততিঃ।
অসংখ্যেয়েতি মত্বা তান্ ন ব্রবীমি তপোধন! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শেষ ইতি। জাতঃ কদ্রুতঃ। অন্যৎ সুগমম্ ॥৫—১৬॥

এত ইতি। হে দ্বিজসত্তম! শৌনক! প্রাধান্যত এতে নাগাঃ, ময়া নাম্না কীর্ত্তিতাঃ। কিন্তু নামধেয়ানাং বহুত্বাৎ, ইতরে নাগাঃ, নাম্নাপি ন অনুকীর্ত্তিতাঃ ॥১৭॥

এতেষামিতি। হে তপোধন! শৌনক! এতেষাং নাগানাং যশ্চ প্রসবঃ সন্তানঃ, প্রসবস্য তৎসন্তানস্য চ, যা সন্ততিঃ, সা অসংখ্যেয়া, ইতি মত্বা, তান্ প্রসবাদীন্ ন ব্রবীমি ॥১৮॥

পুষ্পদংষ্ট্র, বিল্বক, বিল্বপাণ্ডুর, মূষকাদ, শঙ্খশিরা, পূর্ণভদ্র, হরিদ্রক, অপরাজিত, জ্যোতিক, শ্রীবহ, কৌরব্য, ধৃতরাষ্ট্র, শঙ্খপিণ্ড, বিজার, সুবাহু, শালিপিণ্ড, হস্তিপিণ্ড, পিঠরক, সুমুখ, কৌণপাশন, কুঠর, কুঞ্জর, প্রভাকর, কুমুদ, কুমুদাক্ষ, তিত্তিরি, হলিক, কর্দ্দম, বহুমূলক, কর্কর, অকর্কর, কুণ্ডোদর এবং মহোদর ॥৫—১৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ শৌনক! এই প্রধান প্রধান সর্পগণের নাম কীর্ত্তন করিলাম; কিন্তু বহুতর বলিয়া অন্যান্য সর্পের নাম করিলাম না ॥১৭॥

তপস্বিশ্রেষ্ঠ শৌনক! ইহাদের যাহারা সন্তান এবং সেই সন্তানদের আবার যাহারা সন্তান, তাহাদের গণনা করাই অসম্ভব বলিয়া আর তাহাদের উল্লেখ করিলাম না ॥১৮॥

---

(১৪) বিয়জাশ্চ সুবাহুশ্চ…।

বহূনীহ সহস্রাণি প্রযুতান্যর্বুদানি চ।
অশক্যান্যেব সংখ্যাতুং পন্নগানাং তপোধন ! ॥১৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সর্পনামকথনং নাম ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥*

—:*:—

একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শৌনক উবাচ।

আখ্যাতা ভুজগাস্তাত ! বীর্য্যবন্তো দুরাসদাঃ।
শাপং তং তেঽভিবিজ্ঞায় কৃতবন্তঃ কিমুত্তরম্ ॥১॥

সৌতিরুবাচ।

তেষান্তু ভগবাঞ্ছেষঃ কদ্রুং ত্যক্ত্বা মহাযশাঃ।
উগ্রং তপঃ সমাতস্থে বায়ুভক্ষো যতব্রতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বহূনীতি। হে তপোধন ! শৌনক ! ইহ জগতি, পন্নগানাং বহূনি সহস্রাণি অর্বুদানি চ সন্তি ; তানি চ সংখ্যাতুম্ অশক্যান্যেব ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

আখ্যাতা ইতি। হে তাত ! বৎস ! সৌতে ! ত্বয়া বীর্য্যবন্তঃ, দুরাসদা দুর্দ্ধর্ষাশ্চ ভুজগাঃ সর্পাঃ, আখ্যাতা নাম্না কথিতাঃ। কিন্তু তে ভুজগাঃ, তং মাতৃদত্তং শাপম্, অভিবিজ্ঞায়, উত্তরং পরম্, কিং কৃতবন্তঃ ? ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পিত্রাচার্য্যাদিভ্যঃ পূজ্যতমাপি মাতা অনৃতাভিসন্ধিনী চেৎ, ত্যাজ্যৈবেতি দর্শয়িতুং

মহর্ষি শৌনক ! সহস্র সহস্র, অযুত অযুত এবং অর্ব্বুদ অর্ব্বুদ সর্প রহিয়াছে ; তাহাদের সংখ্যা করা শক্তিসাধ্য নহে” ॥১৯॥

—:*:—

শৌনক বলিলেন—“বৎস ! সৌতি ! তুমি বলবান্ ও দুর্দ্ধর্ষ প্রধান প্রধান সর্পগণের নাম বলিলে ; কিন্তু তাহারা মাতৃদত্ত শাপ শুনিয়া পরে কি করিয়াছিল, এখন তাহাই বল ॥১॥”

* '...পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '... দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরদ্বয়ম্।

গন্ধমাদনমাসাদ্য বদর্য্যাঞ্চ তপোরতঃ।
গোকর্ণে পুষ্করারণ্যে তথা হিমবতস্তটে ॥৩॥
তেষু তেষু চ পুণ্যেষু তীর্থেষ্বায়তনেষু চ।
একান্তশীলো নিয়তঃ সততং বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৪॥
তপ্যমানং তপো ঘোরং তং দদর্শ পিতামহঃ।
সংশুষ্কমাংসত্বক্স্নায়ুং জটাচীরধরং মুনিম্ ॥৫॥
তমব্রবীৎ সত্যধৃতিং তপ্যমানং পিতামহঃ।
কিমিদং কুরুষে শেষ! প্রজানাং স্বস্তি বৈ কুরু ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। তেষাং সর্পাণাং মধ্যে, ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্ মহাযশাশ্চ শেষঃ, কদ্রুং মাতরং ত্যক্ত্বা, দারুণশাপদানেন স্নেহশূন্যত্বজ্ঞানাদিতি ভাবঃ, বায়ুভক্ষো যতব্রতঃ অবলম্বিত-নিয়মশ্চ সন্, উগ্রং তপঃ, সমাতস্থে অনুষ্ঠিতবান্ ॥২॥

গন্ধেতি। স চ শেষঃ, গন্ধমাদনং পর্ব্বতমাসাদ্য, বদর্য্যাং বদরিকাশ্রমে, গোকর্ণে তীর্থে, পুষ্করারণ্যে, তথা হিমবতঃ পর্ব্বতস্য তটে চ স্থিতঃ সন্, তপোরতো বভূব ॥৩॥

তেষ্বিতি। কিঞ্চ তেষু তেষু প্রসিদ্ধেষু পুণ্যেষু তীর্থেষু গঙ্গাদিষু, আয়তনেষু কুরুক্ষেত্রাদিষু চ একান্তশীল একাগ্রমনাঃ, নিয়তো যৎকিঞ্চিন্নিয়মবান্, সততং বিজিতেন্দ্রিয়শ্চ বভূব ॥৪॥

তপ্যমানমিতি। পিতামহো ব্রহ্মা, তং শেষম্, ঘোরং তপঃ, তপ্যমানং কুর্ব্বন্তম্, অতএব সংশুষ্কা মাংসত্বক্স্নায়বো যস্য তম্, জটাং চীরং কৌপীনঞ্চ ধরতীতি তম্, মুনিং দদর্শ। এতেন তে মানুষাকৃতয় এবাসন্নিতি প্রতীয়তে ॥৫॥

তমিতি। পিতামহো ব্রহ্মা, সত্যধৃতিং তপসি নিশ্চলধৈর্য্যম্, তপ্যমানঞ্চ, তং শেষম্ অব্রবীৎ। হে শেষ! ইদং কিং কুরুষে, প্রজানাং জনানাম্, স্বস্তি মঙ্গলম্, কুরু। তব তপসা সর্ব্বা এব প্রজা অস্বস্তিমত্যো জাতা ইতি ভাবঃ ॥৬॥

সৌতি বলিলেন—"নাগগণের মধ্যে প্রভাবশালী ও যশস্বী শেষনাগ, মাতা কদ্রুকে পরিত্যাগ করিয়া বায়ুভোজী ও ব্রতাবলম্বী হইয়া ঘোরতর তপস্যা করিতে লাগিলেন ॥২॥

গন্ধমাদনপর্ব্বত, বদরিকাশ্রম, গোকর্ণতীর্থ, পুষ্করবন এবং হিমালয়পর্ব্বতে থাকিয়া তিনি তপস্যা করিলেন ॥৩॥

সেই সেই পবিত্র তীর্থে এবং ক্ষেত্রে তপস্যা করিবার সময়ে তিনি একাগ্রচিত্ত, ব্রতপরায়ণ এবং সর্ব্বদা জিতেন্দ্রিয় থাকিতেন ॥৪॥

তখন ব্রহ্মা যাইয়া দেখিলেন—শেষনাগ ঘোরতর তপস্যা করিতেছেন; তাঁহার শরীরের মাংস, চর্ম্ম ও শিরা শুকাইয়া গিয়াছে, মাথায় জটা, পরিধানে কৌপীন; সুতরাং তিনি তখন খাঁটি মুনি হইয়াছেন ॥৫॥

ত্বং হি তীব্রেণ তপসা প্রজাস্তাপয়সেঽনঘ ! ।
ব্রূহি কামঞ্চ মে শেষ ! যস্তে হৃদি ব্যবস্থিতঃ ॥৭॥

শেষ উবাচ ।

সোদর্য্যা মম সর্বে হি ভ্রাতরো মন্দচেতসঃ ।
সহ তৈর্নোৎসহে বস্তুং তদ্ভবাননুমন্যতাম্ ॥৮॥
অভ্যসূয়ন্তি সততং পরস্পরমমিত্রবৎ ।
ততোঽহং তপ আতিষ্ঠং নৈতান্ পশ্যেয়মিত্যুত ॥৯॥
ন মর্ষয়ন্তি সসুতাং সততং বিনতাঞ্চ তে ।
অস্মাকঞ্চাপরো ভ্রাতা বৈনতেয়োঽন্তরিক্ষগঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ! শেষ! ত্বং তীব্রেণ তপসা, প্রজা জনান্, তাপয়সে। তে তব হৃদি যো ব্যবস্থিতঃ, তং কামম্ অভিলাষম্, মে মম সমীপে, ব্রূহি ॥৭॥

সোদর্য্যা ইতি। সর্ব্বে হি মম সোদর্য্যাঃ সহোদরাঃ ভ্রাতরঃ, মন্দচেতসো দুষ্টাশয়াঃ। অতএব তৈঃ সহ একত্র বস্তুং স্থাতুং ন উৎসহে; ভবান্, তৎ, অনুমন্যতাম্। সোদর্য্যপদং বৈমাত্রেয়গরুড়ব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৮॥

অভীতি। তে চ সোদর্য্যা ভ্রাতরঃ, অমিত্রবৎ শত্রব ইব, পরস্পরং সততম্ অভ্যসূয়ন্তি। ততঃ কারণাৎ, এতান্ সোদর্য্যান্ ভ্রাতৄন্ ন পশ্যেয়ম্, ইতি বিভাব্য, অহং তপ আতিষ্ঠম্ অবলম্বিতবানস্মি ॥৯॥

নেতি। তে মম সোদর্য্যা ভ্রাতরঃ, সুতেন গরুড়েন সহেতি সসুতা তাং বিনতাম্, সততম্, ন মর্ষয়ন্তি ন সহন্তে। অস্মাকঞ্চ, বিনতায়া অপত্যং বৈনতেয়ো নাম, অন্তরিক্ষগঃ পক্ষী, অপরো ভ্রাতা অস্তি ॥১০॥

তখন অচল ধৈর্য্য ও তপস্যাপরায়ণ শেষনাগকে ব্রহ্মা বলিলেন—"শেষনাগ! তুমি এ কি করিতেছ, লোকের মঙ্গল সাধন কর ॥৬॥

হে নিষ্পাপ! শেষনাগ! তুমি তীব্র তপস্যাদ্বারা সমস্ত লোককেই সন্তপ্ত করিতেছ; অতএব তোমার মনে যে অভিলাষ আছে, তাহা আমার নিকট বল" ॥৭॥

শেষনাগ বলিলেন—"আমার সহোদর ভ্রাতাদের সকলেরই মনের ভাব অতিদূষিত; সুতরাং আমি তাহাদের সঙ্গে একত্র বাস করিতে ইচ্ছা করি না; আপনি সে বিষয় অনুমতি করুন ॥৮॥

তাহারা শত্রুর ন্যায় পরস্পর পরস্পরের প্রতি সর্ব্বদা বিদ্বেষ করে; সেই জন্যই আমি তাহাদের মুখ দেখিব না ভাবিয়া এই তপস্যা অবলম্বন করিয়াছি ॥৯॥

তঞ্চ দ্বিষন্তি সততং স চাপি বলবত্তরঃ।
বরপ্রদানাৎ স পিতুঃ কশ্যপস্য মহাত্মনঃ ॥১১॥
সোঽয়ং তপঃ সমাস্থায় মোক্ষ্যামীদং কলেবরম্।
কথং মে প্রেত্যভাবেঽপি ন তৈঃ স্যাৎ সহ সঙ্গমঃ ॥১২॥
তমেবংবাদিনং শেষং পিতামহ উবাচ হ।
জানামি শেষ! সর্বেষাং ভ্রাতৄণাং তে বিচেষ্টিতম্ ॥১৩॥
মাতুশ্চাপ্যপরাধাদ্বৈ ভ্রাতৄণাং তে মহদ্ভয়ম্।
কৃতোঽত্র পরিহারশ্চ পূর্ব্বমেব ভুজঙ্গম! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তঞ্চেতি। তং বৈনতেয়ঞ্চ, সততং দ্বিষন্তি তে মম সোদর্য্যা ইতি সম্বন্ধঃ। কিঞ্চ স বৈনতেয়ঃ, বলবত্তরো জাতঃ। কুত ইত্যাহ—মহাত্মনঃ পিতুঃ কশ্যপস্য বরপ্রদানাদেব, স বলবত্তরো ভূতঃ ॥১১॥

স ইতি। প্রেত্যভাবেঽপি পরলোকেঽবস্থানেঽপি, তৈর্ভ্রাতৃভিঃ সহ মে মম সঙ্গমঃ কথমপি ন স্যাদিতি বিচিন্ত্য স ভ্রাতৃবিদ্বিষ্টঃ অহম্, তপঃ সমাস্থায় অনুষ্ঠায়, ইদং কলেবরং মোক্ষ্যামি ॥১২॥

তমিতি। পিতামহো ব্রহ্মা, এবংবাদিনং তং শেষম্, উবাচ। কিমুবাচেত্যাহ—হে শেষ! অহং তে তব, সর্ব্বেষাং ভ্রাতৄণাম্, বিচেষ্টিতং ব্যবহারম্, জানামি ॥১৩॥

মাতুরিতি। অপরাধাৎ অবজ্ঞয়া মাতুরাজ্ঞাপালনাৎ, তে তব ভ্রাতৄণাম্, মাতুঃ সকাশাদেব, মহৎ, ভয়ং ভবিতা। হে ভুজঙ্গম! নাগ! অত্র বিষয়ে, ময়া চ পূর্ব্বমেব, পরিহারঃ প্রতীকারস্তদুপায় ইত্যর্থঃ, কৃতঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষাধ্যায়মারভতে আখ্যাতা ইত্যাদিনা। উত্তরমনন্তরম্ ॥১—৪॥ স্নায়ুঃ শিরা ॥৫—১১॥

বিশেষতঃ তাহারা বিমাতা বিনতাদেবীর এবং তাঁহার পুত্রের সংস্রব সহ্য করিতে পারে না। বৈনতেয় নামে আমাদের আর একটী পক্ষিভ্রাতা আছে ॥১০॥

আমার সহোদর ভ্রাতারা সেই বৈমাত্রেয় ভ্রাতাকেও সর্ব্বদা বিদ্বেষ করে; কিন্তু সেই বৈমাত্রেয় ভ্রাতাটী, পিতা মহাত্মা কশ্যপপ্রজাপতির বরে আমাদের অপেক্ষা অধিক বলবান্ হইয়াছে ॥১১॥

সেই সহোদর ভাইদের সঙ্গে পরলোকেও আমার সম্মেলন না ঘটে, ইহা ভাবিয়া আমি এই তপস্যা অবলম্বন করিয়াছি এবং ইহা করিয়াই আমি দেহত্যাগ করিব" ॥১২॥

অনন্তনাগ এইরূপ বলিতে লাগিলে, ব্রহ্মা তাঁহাকে বলিলেন—"অনন্ত! আমি তোমার সকল ভাইরই ব্যবহার জানি ॥১৩॥

ভ্রাতৄণাং তব সর্ব্বেষাং ন শোকং কর্ত্তুমর্হসি।
বৃণীষ্ব চ বরং মত্তঃ শেষ! যত্তেঽভিকাঙ্ক্ষিতম্ ॥১৫॥
দাস্যামি হি বরং তেঽদ্য প্রীতির্মে পরমা ত্বয়ি।
দিষ্ট্যা বুদ্ধিশ্চ তে ধর্ম্মে নিবিষ্টা পন্নগোত্তম!।
ভূয়ো ভূয়শ্চ তে বুদ্ধির্ধর্ম্মে ভবতু সুস্থিরা ॥১৬॥

শেষ উবাচ।

এষ এব বরো দেব! কাঙ্ক্ষিতো মে পিতামহ!।
ধর্ম্মে মে রমতাং বুদ্ধিঃ শমে তপসি চেশ্বর! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৄণামিতি। তেন চ তব সর্ব্বেষাং ভ্রাতৄণাং সম্বন্ধে, শোকং ন কর্ত্তুমর্হসি। হে শেষ! তে ত্বয়া যৎ অভিকাঙ্ক্ষিতম্, তদ্বিষয়কং বরম্, মত্তো মম সকাশাৎ, বৃণীষ ॥১৫॥

দাস্যামীতি। অদ্য তে তুভ্যং বরং দাস্যামি; হি যস্মাৎ, ত্বয়ি মে মম পরমা প্রীতির্জাতা, তপশ্চরণাদিতি ভাবঃ। হে পন্নগোত্তম! দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, তে তব বুদ্ধিঃ, ধর্ম্মে নিবিষ্টা। অতএব তে তব বুদ্ধিঃ, ভূয়ো ভূয়শ্চ পুনঃ পুনরেব, ধর্ম্মে সুস্থিরা ভবতু। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৬॥

এষ ইতি। হে দেব! পিতামহ! এষ এব ধর্ম্মে স্থিরবুদ্ধিভাব এব, মে ময়া কাঙ্ক্ষিত আসীৎ। অতএব হে ঈশ্বর! তব বরাৎ মে মম বুদ্ধিঃ, ধর্ম্মে, শমে শমগুণে, তপসি চ, রমতাং খেলতু ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রেত্যভাবেঽপি দেহান্তরেঽপি ॥১২—১৬॥ ধর্ম্মে বেদবোধিতেঽর্থে। শমে মনোজয়ে।

অপরাধ করিয়াছিল বলিয়া তোমার ভাইদের মাতা হইতেই গুরুতর ভয় হইবে, ইহাও জানি। অতএব অনন্তনাগ! এ বিষয়ে আমি পূর্ব্বেই প্রতীকারের উপায় করিয়া রাখিয়াছি ॥১৪॥

অতএব তোমার ভাইদের জন্য তুমি শোক করিতে পার না। অনন্তনাগ! তোমার যাহা অভিলাষ, তুমি সেই মত বর আমার নিকট গ্রহণ কর ॥১৫॥

আমি আজ তোমাকে বর দান করিব; কারণ, তোমার প্রতি আমার বিশেষ সন্তোষ জন্মিয়াছে। হে নাগশ্রেষ্ঠ! ভাগ্যবশতঃ তোমার বুদ্ধি ধর্ম্মের দিকে নিবিষ্ট হইয়াছে; তোমার বুদ্ধি এইরূপই চিরকাল ধর্ম্মের দিকে নিশ্চল হইয়া থা'ক" ॥১৬॥

অনন্তনাগ বলিলেন—"হে দেব! পিতামহ! এই বরই আমি প্রার্থনা করিয়াছিলাম। হে ঈশ্বর! আমার বুদ্ধি যেন চিরদিন ধর্ম্মে, শমগুণে এবং তপস্যায় নিরত থাকে" ॥১৭॥

ব্রহ্মোবাচ।

প্রীতোঽস্ম্যনেন তে শেষ! দমেন চ শমেন চ।
ত্বয়া ত্বিদং বচঃ কার্য্যং মন্নিয়োগাৎ প্রজাহিতম্ ॥১৮॥
ইমাং মহীং শৈলবনোপপন্নাং সসাগরগ্রামবিহারপত্তনাম্।
ত্বং শেষ! সম্যক্ চলিতাং যথাবৎ সংগৃহ্য তিষ্ঠস্ব যথাঽচলা স্যাৎ ॥১৯॥

শেষ উবাচ।

যথাহ দেবো বরদঃ প্রজাপতির্মহীপতির্ভূতপতির্জগৎপতিঃ।
তথা মহীং ধারয়িতাস্মি নিশ্চলাং প্রযচ্ছতাং মে বিবরং প্রজাপতে! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

প্রীত ইতি। হে শেষ! অনেন তে তব দমেন বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহেণ, শমেন অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহেণ চ, অহং ত্বয়ি প্রীতোঽস্মি। ত্বয়া তু মন্নিয়োগাৎ, প্রজানাং হিতং হিতকরম্, ইদং বচঃ বচোঽনুরূপং কর্ম্ম, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্ ॥১৮॥

কিং তৎ কার্য্যমিত্যাহ—ইমামিতি। হে শেষ! ত্বম্, শৈলৈঃ পর্ব্বতৈর্বনৈশ্চ উপপন্নাং বিশিষ্টাম্ সাগরৈর্গ্রামৈঃ বিহারৈর্বৌদ্ধমঠৈঃ পত্তনৈর্নগরৈশ্চ সহেতি সা তাম্, সম্যক্ চলিতাং কেবলবায়ুভরেণাবস্থানাৎ সর্ব্বথা স্পন্দমানাম্, ইমাং মহীং পৃথিবীম্, যথাবৎ সংগৃহ্য ধারয়িত্বা তিষ্ঠস্ব; যথা ইয়ম্, অচলা চিরস্থিরা স্যাৎ। আর্ষপ্রয়োগে পরস্মৈপদাত্মনেপদয়োর্বিনিময় এব দৃশ্যতে ॥১৯॥

যথেতি। দেব ইত্যাদিভির্বিশেষণৈর্ব্রহ্মণো গৌরবাতিশয়দ্যোতনেন তন্নিয়োগস্যাবশ্য-কর্ত্তব্যতা দ্যোতিতা। যথা আহ ব্রবীতি। অহং তথৈব নিশ্চলাং কৃত্বা মহীং ধারয়িতাস্মি। হে প্রজাপতে! মে বিবরম্ অধোগমনায় রন্ধ্রম্, প্রযচ্ছতাং দেহি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তপসি তত্ত্বালোচনে ॥১৭॥ দমেন বাহ্যেন্দ্রিয়জয়েন। 'প্রশ্রয়েণ চ' ইতি পাঠে প্রশ্রয়ো

ব্রহ্মা বলিলেন—"অনন্ত! তোমার এই বহিরিন্দ্রিয় জয় ও অন্তরিন্দ্রিয় জয়ে আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি; অতএব তুমি আমার আদেশ অনুসারে জনসাধারণের মঙ্গলের জন্য আমার বাক্যানুরূপ এই কার্য্য কর ॥১৮॥

পর্ব্বত, বন, সমুদ্র, গ্রাম, নগর ও বৌদ্ধমন্দিরপ্রভৃতিযুক্ত এই পৃথিবী এখন বায়ুভরে রহিয়াছে বলিয়া টলমল করে; অনন্ত! তুমি ইহাকে যথানিয়মে ধারণ করিয়া থাক, যাহাতে ইহা না টলে" ॥১৯॥

অনন্তনাগ বলিলেন—"আপনি দেবতা, আপনি বরদাতা, আপনি প্রজাপতি, আপনি পৃথিবীর পতি, এমন কি আপনি জগতেরই পতি; সুতরাং আপনি যাহা বলিতেছেন, আমি তদনুসারে পৃথিবীকে নিশ্চল করিয়া ধারণ করিব; কিন্তু প্রজাপতি! পৃথিবীর নীচে যাইবার জন্য আমাকে রন্ধ্রপথ দিন" ॥২০॥

ব্রহ্মোবাচ।

অধো মহীং গচ্ছ ভুজঙ্গমোত্তম ! স্বয়ং তবৈষা বিবরং প্রদাস্যতি।
ইমাং ধরাং ধারয়তা ত্বয়া হি মে মহৎ প্রিয়ং শেষ ! কৃতং ভবিষ্যতি ॥২১॥

সৌতিরুবাচ।

তথৈব কৃত্বা বিবরং প্রবিশ্য স প্রভুর্ভুবো ভুজগবরাগ্রজঃ স্থিতঃ।
বিভর্ত্তি দেবীং শিরসা মহীমিমাং সমুদ্রনেমিং পরিগৃহ্য সর্ব্বতঃ ॥২২॥

ব্রহ্মোবাচ।

শেষোঽসি নাগোত্তম ! ধর্ম্মদেবো মহীমিমাং ধারয়সে যদেকঃ।
অনন্তভোগৈঃ পরিগৃহ্য সর্ব্বান্ যথাহমেবং বলভিদ্‌যথা বা ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অধ ইতি। হে ভুজঙ্গমোত্তম ! ত্বম্ অধঃ পথা, মহীং গচ্ছ গমনায় উদ্যতো ভব। এষা মহী স্বয়মেব তব বিবরং প্রদাস্যতি। হে শেষ ! ত্বয়া ইমাং ধরাং ধারয়তা সতা, মে মম, মহৎ প্রিয়ং কৃতং ভবিষ্যতি ॥২১॥

তথেতি। প্রভুর্মহাশক্তিশালী, ভুজগবরাণাং সর্পশ্রেষ্ঠানাম্ অগ্রজো জ্যেষ্ঠঃ, স শেষঃ, তথৈব ব্রহ্মণো বাক্যানুসারেণৈব ভুবো বিবরং কৃত্বা, তেন প্রবিশ্য, স্থিতঃ সন্, সর্ব্বতঃ পরিগৃহ্য ধৃত্বা, সমুদ্রা এব নেময়ঃ প্রান্তা যস্যাস্তাম্, ইমাং মহীং দেবীম্, শিরসা, বিভর্ত্তি অদ্যাপি ধারয়তি। বংশস্থবিলরুচিরয়োরুপজাতির্বৃত্তমিদম্ ॥২২॥

শেষ ইতি। হে নাগোত্তম ! যথা অহম্, যথা বা বলভিৎ ইন্দ্রঃ, এবং তথা, শেষস্ত্বম্, এক এব, অনন্তভোগৈঃ অসংখ্যাভিঃ ফণাভিঃ, সর্ব্বান্ মহ্যা অবয়বান্ পরিগৃহ্য ধৃত্বা, যদ্‌যস্মাৎ, ইমাং মহীং ধারয়সে, তস্মাৎ ত্বম্, ধর্ম্মদেবোঽসি, ধারণযোগাদিতি ভাবঃ। "ভোগঃ সুখে স্ত্র্যাদিভৃতাবহেশ্চ ফণকায়য়োঃ" ইত্যমরঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনয়ঃ ॥:৮॥ তিষ্ঠস্ব, প্রকাশনস্থেয়াখ্যয়োশ্চেতি তঙ্ ॥১৯॥ প্রযচ্ছতামুত্থাপ্য, ভবানিতি শেষঃ

ব্রহ্মা বলিলেন—"নাগশ্রেষ্ঠ ! তুমি পৃথিবীর নীচে যাইবার জন্য প্রস্তুত হও, পৃথিবী নিজেই তোমাকে রন্ধ্রপথ দিবেন। অনন্ত ! তুমি পৃথিবী ধারণ করিয়া থাকিলে, সেটা আমার গুরুতর প্রিয়কার্য্য করা হইবে" ॥২১॥

সৌতি বলিলেন—"সমস্ত নাগগণের জ্যেষ্ঠ মহাশক্তিশালী অনন্তনাগ ব্রহ্মার আদেশ অনুসারে পৃথিবীর রন্ধ্রপথ করিয়া, সেই পথে প্রবেশপূর্ব্বক পাতালে থাকিয়া, ফণাদ্বারা নীচের সমস্ত অংশ অবলম্বনপূর্ব্বক সমুদ্রবেষ্টিত এই পৃথিবী ধারণ করিতে লাগিলেন" ॥২২॥

ব্রহ্মা তখন বলিলেন—"নাগশ্রেষ্ঠ ! যেমন আমি কিংবা যেমন ইন্দ্র, তেমন তুমিও অসংখ্য ফণাদ্বারা নীচের সমস্ত অংশ অবলম্বন করিয়া যখন একাকীই এই পৃথিবী ধারণ করিতে লাগিলে ; তখন তুমি ধর্ম্মদেবই হইলে" ॥২৩॥

সৌতিরুবাচ।

অধোভূমৌ বসত্যেবং নাগোঽনন্তঃ প্রতাপবান্।
ধারয়ন্ বসুধামেকঃ শাসনাদ্ব্রহ্মণো বিভুঃ ॥২৪॥
সুপর্ণঞ্চ সহায়ং বৈ ভগবানমরোত্তমঃ।
প্রাদাদনন্তায় তদা বৈনতেয়ং পিতামহঃ ॥২৫॥
অনন্তেঽভিপ্রয়াতে তু বাসুকিঃ স মহাবলঃ।
অভ্যষিচ্যত নাগৈস্তু দৈবতৈরিব বাসবঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে শেষবৃত্তান্তকথনং নাম একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥*

ভারতকৌমুদী

অধ ইতি। বিভুর্মহাশক্তিশালী, প্রতাপবান্ উৎসাহী চ, অনন্তো নাগঃ, এক এব ব্রহ্মণঃ শাসনাৎ আদেশাৎ, বসুধাং পৃথিবীং ধারয়ন্ সন্, এবমনেন প্রকারেণ, অধোভূমৌ পাতালে বসতি তিষ্ঠতি ॥২৪॥

সুপর্ণমিতি। অমরোত্তমো ভগবান্ পিতামহো ব্রহ্মা, তদা অনন্তায়, বৈনতেয়ং বিনতা-পুত্রম্, সুপর্ণং গরুড়ঞ্চ, সহায়ং পৃথিবীধারণে সাহায্যকরম্, প্রাদাৎ ॥২৫॥

অনন্ত ইতি। অনন্তে অভিপ্রয়াতে পৃথিবীধারণায় পাতালং গতে সতি, সর্ব্বৈর্নাগৈঃ, দৈবতৈর্দেবৈঃ, বাসব ইন্দ্র ইব, স মহাবলো বাসুকিঃ, নাগানাং রাজত্বে অভ্যষিচ্যত ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২২॥ অনন্তভোগৈঃ ফণাভিঃ ॥২৩—২৪॥ সহায়ং মিত্রম্ ॥২৫—২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩১॥

সৌতি কহিলেন—"মহাশক্তিশালী ও উৎসাহশীল অনন্তনাগ একাকীই ব্রহ্মার আদেশ অনুসারে এইভাবে পৃথিবী ধারণপূর্ব্বক পাতালে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

তখন দেবশ্রেষ্ঠ ভগবান্ ব্রহ্মা বিনতানন্দন গরুড়কে অনন্তনাগের সহায় করিয়া দিলেন ॥২৫॥

অনন্তনাগ পাতালে চলিয়া গেলে, দেবতারা যেমন পূর্ব্বকালে ইন্দ্রকে দেব-রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন, তেমন নাগগণ মহাবলবান্ বাসুকিকে নাগ-রাজ্যে অভিষিক্ত করিল" ॥২৬॥

২৬ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি।
* '...বট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '...ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরদ্বয়ম্।

দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।

মাতুঃ সকাশাত্তং শাপং শ্রুত্বা বৈ পন্নগোত্তমঃ।
বাসুকিশ্চিন্তয়ামাস শাপোঽয়ং ন ভবেৎ কথম্ ॥১॥
ততঃ স মন্ত্রয়ামাস ভ্রাতৃভিঃ সহ-সর্বশঃ।
ঐরাবতপ্রভৃতিভিঃ সর্বৈর্ধর্ম্মপরায়ণৈঃ ॥২॥

বাসুকিরুবাচ।

অয়ং শাপো যথোদ্দিষ্টো বিদিতং বস্তথানঘাঃ!।
তস্য শাপস্য মোক্ষার্থং মন্ত্রয়িত্বা যতামহে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

মাতুরিতি। ব্যাপারবিশেষাদদূরস্থং পন্নগোত্তমো বাসুকিরাগত্য মাতুঃ সকাশাজ্জাতং তং শাপং শ্রুত্বা, অয়ং শাপঃ, কথং কেন প্রকারেণ, সফলো ন ভবেৎ, ইতি বিষয়ে চিন্তয়ামাস ॥১॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, স বাসুকিঃ, ঐরাবতপ্রভৃতিভিঃ ধর্ম্মপরায়ণৈঃ সর্ব্বৈঃ ভ্রাতৃভিঃ সহ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বৈঃ প্রকারৈর্মন্ত্রয়ামাস ॥২॥

অয়মিতি। হে অনঘা নিষ্পাপা ভ্রাতরঃ! অয়ং শাপঃ, যথা উদ্দিষ্টো মাত্রা উক্তঃ, বো যুষ্মাকম্, তথা বিদিতমস্তি। ইদানীং মন্ত্রয়িত্বা তস্য শাপস্য মোক্ষার্থং বয়ং যতামহে ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মাতুরিতি। পত্যতে বশীক্রিয়তে নগোত্তমো যেন স পন্নগোত্তমঃ অমৃতমন্থনকালে মন্দরং পরিবর্ত্তয়ন্ বাসুকিঃ পূর্ব্বোক্তরূপং মাতুঃ শাপং শ্রুত্বা ॥১॥ ততো যোগবলেন শরীরান্তরমাদায় স মন্ত্রয়ামাস। অয়ং ভাবঃ—মন্থনব্যাপৃতে নাগরাজে প্রথমোৎপন্নমশ্বং নিমিত্তীকৃত্য কদ্রুঃ পুত্রান্ শশাপ, তঞ্চ শাপং নিবর্ত্তয়িতুং মন্ত্রয়ৎসু সর্পেষেলাপত্রেণ তৎপ্রতীকারোপায়ে উক্তেঽপি, কার্য্যগৌরবাদপ্রত্যয়াচ্চামৃতমন্থনান্তে বাসুকির্ব্রহ্মাণং গতবান্, তেন চ এলাপত্রোক্তমেব বচনমুক্ত্বা সান্ত্বিতঃ। অতএব "অথ দেবাসুরাঃ সর্ব্বে" ইত্যাদিরগ্রিমাধ্যায়স্থা

সৌতি বলিলেন—"মাতা কদ্রু হইতেই সেই শাপ হইয়াছে ইহা শুনিয়া নাগশ্রেষ্ঠ বাসুকি চিন্তা করিলেন যে, এই শাপ কি প্রকারে সফল না হয় ॥১॥

তাহার পর তিনি, ঐরাবত প্রভৃতি সমস্ত ধার্ম্মিক ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া পরামর্শ করিতে লাগিলেন ॥২॥

বাসুকি বলিলেন—"হে ধার্ম্মিক ভ্রাতৃগণ! মাতা যে এইরূপ শাপ দিয়াছেন, তাহা তোমাদের জানা আছে; সুতরাং আমরা এখন পরামর্শ করিয়া সেই শাপ হইতে মুক্তি লাভের জন্য চেষ্টা করিব ॥৩॥

সর্ব্বেষামেব শাপানাং প্রতিঘাতো হি বিদ্যতে।
ন তু মাত্রাভিশপ্তানাং মোক্ষঃ কচন বিদ্যতে ॥৪॥
অব্যয়স্যাপ্রমেয়স্য সত্যস্য চ তথাগ্রতঃ।
শপ্তা ইত্যেব মে শ্রুত্বা জায়তে হৃদি বেপথুঃ ॥৫॥
নূনং সর্ববিনাশোঽয়মস্মাকং সমুপাগতঃ।
ন হ্যেতাং সোঽব্যয়ো দেবঃ শপন্তীং প্রত্যষেধয়ৎ ॥৬॥
তস্মাৎ সংমন্ত্রয়ামোঽদ্য ভুজঙ্গানামনাময়ম্।
যথা ভবেদ্ধি সর্বেষাং মা নঃ কালোঽত্যগাদয়ম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেষামিতি। সর্ব্বেষামেব শাপানাম্, প্রতিঘাতো নিবৃত্তিঃ, বিদ্যতে। কিন্তু মাত্রা অভিশপ্তানাং জনানাম্, মোক্ষস্তৎশাপাচ্ছাপান্মুক্তিঃ, কচন কদাচিদপি ন বিদ্যতে, সর্ব্বাপেক্ষয়া মাতুর্গুরুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অব্যয়স্যেতি। অব্যয়স্য আকল্পম্, অবিনশ্বরস্য অপ্রমেয়স্য স্বরূপতঃ প্রমাতুমশক্যস্য, সত্যস্য সত্যস্বরূপস্য ব্রহ্মণঃ, অগ্রত এব বয়ং মাত্রা তথা শপ্তাঃ, ইতি শ্রুত্বা, মে মম, হৃদি, বেপথুঃ কম্পো জায়তে, ধ্বংসভয়াদিতি ভাবঃ ॥৫॥

নূনমিতি। অস্মাকম্ অয়ং সর্বথা বিনাশঃ সর্ব্ববিনাশঃ, নূনং নিশ্চিতমেব সমুপাগতঃ। হি যস্মাৎ, সঃ অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ দেবো ব্রহ্মা, শপন্তীম্ এতাং মাতরং কদ্রুং ন প্রত্যষেধয়ৎ ॥৬॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্ধেতোঃ, সর্বেষাং ভুজঙ্গানাং যথা, আময়স্য বিপত্তেরভাব ইত্যনাময়ং ভবেৎ, তথা অদ্যৈব বয়ং সংমন্ত্রয়ামঃ। নঃ অস্মাকম্, অয়ং কালো মন্ত্রণাসময়ঃ, মা অত্যগাৎ ন অতিক্রামতু। মাযোগেঽপি অড়াগম আর্ষঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিচারানন্তরমপ্যমৃতমন্থনকথা সঙ্গচ্ছতে ॥২—৩॥ অভিশপ্তানাং সাক্ষাচ্ছপ্তানাম্ ॥৪॥ অব্যয়স্য জরামরণবর্জ্জিতস্য, অপ্রমেয়স্যানন্তমাহাত্ম্যস্য, সত্যস্য সত্যলোকপতেরগ্রতঃ, ব্রহ্মণোঽগ্রে শপ্তা ইতি শ্রুত্বা ॥৫॥ সোঽব্যয়ো দেবো ব্রহ্মা ॥৬॥ অনাময়ং কুশলম্। মা নঃ কালো-

---

সকল শাপেরই নিবৃত্তির উপায় আছে; কিন্তু মাতৃশাপের নিবৃত্তির উপায় কোন সময়েই নাই ॥৪॥

যিনি অবিনশ্বর, যাঁহার পরিমাণ করা যায় না এবং যিনি সত্যস্বরূপ, সেই ব্রহ্মার সম্মুখেই মা আমাদের উপরে অভিসম্পাত করিয়াছেন, ইহা শুনিয়া আমার হৃৎকম্প উপস্থিত হইয়াছে ॥৫॥

নিশ্চয়ই আমাদের এই সর্ব্বনাশ উপস্থিত হইয়াছে। কেন না, মাতা যখন আমাদের উপরে অভিসম্পাত করিতে উদ্যত হইয়াছিলেন, তখন ত ব্রহ্মাও তাঁহাকে নিষেধ করেন নাই ॥৬॥

সর্ব এব হি নস্তাবদ্‌বুদ্ধিমন্তো বিচক্ষণাঃ।
অপি মন্ত্রয়মাণা হি হেতুং পশ্যাম মোক্ষণে।
যথা নষ্টং পুরা দেবা গূঢ়মগ্নিং গুহাগতম্ ॥৮॥
যথা স যজ্ঞো ন ভবেদ্‌যথা বাপি পরাভবঃ।
জনমেজয়স্য সর্পাণাং বিনাশকরণায় বৈ ॥৯॥

সৌতিরুবাচ।

তথেত্যুক্ত্বা ততঃ সর্বে কাদ্রবেয়াঃ সমাগতাঃ।
সময়ং চক্রিরে তত্র মন্ত্রবুদ্ধিবিশারদাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। নঃ অস্মাকং মধ্যে, সর্ব্ব এব নাগাঃ, বুদ্ধিমন্তো বিচক্ষণাশ্চ। হি তস্মাদেব, যথা পুরা দেবাঃ, গুহাগতং বায়ৌ লীনম্, অতএব গূঢ়ং গুপ্তং স্থিতম্, তেনৈব চ নষ্টম্ অদর্শনং গতম্, অগ্নিম্, মন্ত্রণায় অপশ্যন্; তথা বয়মপি মন্ত্রয়মাণাঃ সন্তঃ মোক্ষণে তস্মাচ্ছাপাদুদ্ধারে, হেতুম্ উপায়ম্, পশ্যাম। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৮॥

নমু কীদৃশী মন্ত্রণা ভবেদিত্যাহ—যথেতি। সর্পাণাং বিনাশকরণায় জনমেজয়স্য স যজ্ঞো যথা ন ভবেৎ, যথা বাপি পরাভবো ভাবিনাপি তেন যজ্ঞেন অস্মাকং বিপন্নো ভবেৎ, তথা সংমন্ত্রয়াম ইতি পূর্ব্বানুকর্ষঃ ॥৯॥

তথেতি। তথা ইত্যুক্ত্বা, ততঃ পরম্, সমাগতা মন্ত্রবুদ্ধিবিশারদাঃ সর্বে কাদ্রবেয়া নাগাঃ, তত্র যজ্ঞাসম্ভববিষয়ে, সময়ং শপথম্, চক্রিরে কৃতবন্তঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

হত্যগাৎ, প্রাক্ সত্রারম্ভাৎ প্রতীকারঃ কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৭॥ অপীতি। যথা গূঢ়মগ্নিং মন্ত্রেণ দেবা অপশ্যন্নেবং মোক্ষণে হেতুং পশ্যামেত্যর্থঃ। গুহাগতং স্বকারণে বায়ৌ লীনম্। অতএব নষ্টমদর্শনং গতম্ ॥৮॥ জনমেজয়স্য স যজ্ঞো যথা ন ভবেৎ, যথা বা যজ্ঞস্য পরাভবঃ স্যাৎ, তথা পশ্যামেত্যনুষজ্যতে। বিনাশকরণায় প্রবৃত্ত ইতি শেষঃ ॥৯॥ সময়ম্ ঐকমত্যম্

অতএব যাহাতে সর্পগণের বিপদ না হয়, আমরা আজই সেইভাবে পরামর্শ করিব; আমাদের পরামর্শ করিবার এই সময়টা যেন চলিয়া যায় না ॥৭॥

আমাদের মধ্যে সকলেই বুদ্ধিমান্ ও বিচক্ষণ; সুতরাং পূর্ব্বকালে অগ্নি অন্তর্দ্ধান পাইলে, দেবতারা মন্ত্রণা করিয়া যেমন তাঁহাকে দেখিতে পাইয়াছিলেন; আমরাও মন্ত্রণা করিয়া তেমনই এই শাপোদ্ধারের উপায় দেখিতে পাইব ॥৮॥

সর্পগণকে বিনাশ করিবার জন্য যাহাতে জনমেজয়ের সেই যজ্ঞ না হয়, কিংবা সে যজ্ঞ হইলেও আমাদের কোন বিপদ না হয়, আমরা সেইভাবে মন্ত্রণা করিব" ॥৯॥

একে তত্রাব্রুবন্নাগা বয়ং ভূত্বা দ্বিজর্ষভাঃ।
জনমেজয়ন্তু ভিক্ষামো যজ্ঞস্তে ন ভবেদিতি ॥১১॥
অপরে ত্বব্রুবন্নাগাস্তত্র পণ্ডিতমানিনঃ।
মন্ত্রিণোঽস্য বয়ং সর্বে ভবিষ্যামঃ সুসম্মতাঃ ॥১২॥
স নঃ প্রক্ষ্যতি সর্বেষু কার্য্যেষ্বর্থবিনিশ্চয়ম্।
তত্র বুদ্ধিং প্রদাস্যামো যথা যজ্ঞো নিবর্ৎস্যতি ॥১৩॥
স নো বহুমতান্ রাজা বুদ্ধ্যা বুদ্ধিমতাং বরঃ।
যজ্ঞার্থং প্রক্ষ্যতি ব্যক্তং নেতি বক্ষ্যামহে বয়ম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। তত্র তেষু নাগেষু মধ্যে, একে নাগা ইদমব্রুবন্; বয়ং দ্বিজর্ষভা ব্রাহ্মণা ভূত্বা, তে তব যজ্ঞো ন ভবেৎ' ইতি জনমেজয়ম্, ভিক্ষামঃ প্রার্থয়িষ্যামঃ। তথাত্বে ব্রাহ্মণভিক্ষায়া অবশ্যদেয়ত্বাত্তদ্‌যজ্ঞনিবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥১১॥

অপর ইতি। তত্র অপরে, পণ্ডিতানাত্মনো মন্যন্ত ইতি পণ্ডিতমানিনো নাগা অব্রুবন্; সর্ব্বে বয়ম্, অস্য জনমেজয়স্য, সুসম্মতা অতীবপ্রিয়াঃ মন্ত্রিণো ভবিষ্যামঃ ॥১২॥

তথাত্বে কিং ফলমিত্যাহ—স ইতি। স জনমেজয়ঃ, সর্ব্বেষু কার্য্যেষু, নঃ অস্মান্, অর্থে সন্দেহবিষয়ে বিনিশ্চয়ং প্রক্ষ্যতি; তত্র তদানীম্, যথা যজ্ঞো নিবর্ৎস্যতি নিবৃত্তিং প্রাপ্স্যতি; তথা বুদ্ধিং প্রদাস্যামঃ ॥১৩॥

স ইতি। বুদ্ধ্যা বুদ্ধিমতাং বরঃ স রাজা জনমেজয়ঃ, বহুমতান্ প্রিয়ত্বেনাত্যাদৃতান্, নঃ অস্মান্, ব্যক্তঃ স্পষ্টঃ ধ্রুবমেবেত্যর্থঃ, যজ্ঞার্থং প্রক্ষ্যতি; তদা চ বয়ম্, যজ্ঞো ন কর্ত্তব্য ইতি বক্ষ্যামহে ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্রবুদ্ধিবিশারদা নীতিনিশ্চয়নিপুণাঃ ॥১০॥ ভিক্ষামো যাচামহে ॥১১—১২॥ নিবর্ৎস্যতি

সৌতি বলিলেন—'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া, উপস্থিত মন্ত্রণাকুশল বুদ্ধিমান্ সর্পগণ সে বিষয়ে শপথ করিতে লাগিল ॥১০॥

সেই নাগগণের মধ্যে একদল বলিল—"আমরা ব্রাহ্মণ হইয়া যাইয়া, রাজা জনমেজয়ের নিকট প্রার্থনা করিব যে, এ যজ্ঞ যেন হয় না" ॥১১॥

পণ্ডিতাভিমানী অপর দল বলিল যে, "আমরা সকলে জনমেজয়ের অভিমত মন্ত্রী হইব" ॥১২॥

তখন সন্দেহ হইলেই রাজা সমস্ত কার্য্যেই আমাদের নিকট কর্ত্তব্য বিষয় জিজ্ঞাসা করিবেন, তখন আমরা এমন পরামর্শ দিব, যাহাতে সে যজ্ঞ না হয় ॥১৩॥

আমরা জনমেজয়ের প্রিয়তম হইয়া বিশেষ আদর পাইব; তাহাতেই বিশেষ বুদ্ধিমান্ জনমেজয় অবশ্যই আমাদের নিকট যজ্ঞের বিষয় জিজ্ঞাসা করিবেন; তখন আমরা বলিব, 'যজ্ঞ করিবেন না' ॥১৪॥

দর্শয়ন্তো বহূন্ দোষান্ প্রেত্য চেহ চ দারুণান্।
হেতুভিঃ কারণৈশ্চৈব যথা যজ্ঞো ভবেন্ন সঃ ॥১৫॥
অথবা য উপাধ্যায়ঃ ক্রতোস্তস্য ভবিষ্যতি।
সর্পসত্রবিধানজ্ঞো রাজকার্য্যহিতে রতঃ ॥১৬॥
তং গত্বা দশতাং কশ্চিদ্ভুজঙ্গঃ স মরিষ্যতি।
তস্মিন্ মৃতে যজ্ঞকারে ক্রতুঃ স ন ভবিষ্যতি ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
যে চান্যে সর্পসত্রজ্ঞা ভবিষ্যন্ত্যস্য চর্ত্বিজঃ।
তাংশ্চ সর্বান্ দশিষ্যামঃ কৃতমেবং ভবিষ্যতি ॥১৮॥
অপরে ত্বব্রুবন্নাগা ধর্ম্মাত্মানো দয়ালবঃ।
অবুদ্ধিরেষা ভবতাং ব্রহ্মহত্যা ন শোভনম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ তন্মাত্রেণৈব কথমসৌ প্রতীয়াদিত্যাহ—দর্শয়ন্ত ইতি। হেতুভির্যুক্তিভিঃ কারণৈ-রুদাহরণৈশ্চ, প্রেত্য পরলোকে চ, ইহ লোকে চ, দারুণান্ বহূন্ দোষান্, দর্শয়ন্তো বয়ং নেতি বক্ষ্যামহে ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥১৫॥

অথবেতি। অথবা, সর্পসত্রবিধানজ্ঞো রাজকার্য্যহিতে রতো যো জনঃ, তস্য ক্রতোঃ সর্পসত্রস্য, উপাধ্যায় আচার্য্যো ভবিষ্যতি; কশ্চিদ্ভুজঙ্গো গত্বা, তমুপাধ্যায়ম্, দশতাং দশতু; তেনৈব স উপাধ্যায়ো মরিষ্যতি; যজ্ঞকারে তস্মিন্ উপাধ্যায়ে মৃতে চ, স ক্রতুঃ সর্পসত্রং ন ভবিষ্যতি; আচার্য্যাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৬—১৭॥

নন্বন্য আচার্য্যা ভবিষ্যন্তীত্যাহ—য ইতি। অস্য জনমেজয়স্য অন্যে যে চ সর্পসত্রজ্ঞা ঋত্বিজঃ পুরোহিতা ভবিষ্যন্তি; তান্ সর্ব্বানেব দশিষ্যামঃ। এবং সতি, কৃতম্ অস্মাকং কার্য্যং নিষ্পন্নং ভবিষ্যতি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নিবৃত্তো ভবিষ্যতি ॥১৩—১৪॥ প্রেত্য দোষাঃ হিংসাকৃতা নরকাঃ, ইহ দোষাঃ পুররাষ্ট্রদেশাদয়ঃ, হেতুভির্বিপ্রশাপামোঘত্বাদিভিঃ, কারণৈস্তন্মূলৈর্বিপ্রাবজ্ঞাদিভিঃ, প্রদর্শিতৈরিতি শেষঃ।

যাহাতে সে যজ্ঞ না হয়, সেই জন্য আমরা যুক্তি ও উদাহরণদ্বারা পরলোকে ও ইহলোকে সে যজ্ঞের বহুতর দারুণ দোষ দেখাইয়া দিব ॥১৫॥

অথবা সে রাজার হিতৈষী ও সর্পযজ্ঞাভিজ্ঞ যে ব্যক্তি সেই যজ্ঞের আচার্য্য হইবেন, কোন নাগ যাইয়া তাঁহাকে দংশন করিবে; তাহাতেই তিনি মরিবেন; তিনি মরিয়া গেলেই আর সে যজ্ঞ হইবে না ॥১৬—১৭॥

সর্পসত্রাভিজ্ঞ অন্য যাঁহারা জনমেজয়ের পুরোহিত হইবেন, তাঁহাদিগকেও আমরা দংশন করিয়া মারিব; এইরূপ হইলেই আমাদের কার্য্য সিদ্ধ হইবে" ॥১৮॥

সম্যক্ সদ্ধর্ম্মমূলা বৈ ব্যসনে শান্তিরুত্তমা।
অধর্ম্মোত্তরতা নাম কৃৎস্নং ব্যাপাদয়েজ্জগৎ ॥২০॥
অপরে ত্বব্রুবন্নাগাঃ সমিদ্ধং জাতবেদসম্।
বর্ষৈর্নির্ব্বাপয়িষ্যামো মেঘা ভূত্বা সবিদ্যুতঃ ॥২১॥
স্রগ্ভাণ্ডং নিশি গত্বা চ অপরে ভুজগোত্তমাঃ।
প্রমত্তানাং হরন্ত্বাশু বিঘ্ন এবং ভবিষ্যতি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অপর ইতি। ধর্ম্মাত্মানো দয়ালবশ্চ অপরে নাগাস্ত অব্রুবন্, এষা ভবতাম্ অবুদ্ধিঃ দুষ্টা বুদ্ধিঃ, অপ্রাশস্ত্যে নঞ্। যেন হি ব্রহ্মহত্যা, ন শোভনং ন শুভকরী, মহাপাতকজনকত্বাৎ ॥১৯॥

সম্যগিতি। ব্যসনে বিপদি, সম্যক্ সদ্ধর্ম্মঃ সর্বথা সাধুব্যবহার এব মূলং কারণং যস্যাঃ সা তাদৃশী, শান্তির্নিবৃত্তিরেব, উত্তমা। কিন্তু অধর্ম্ম এব উত্তরঃ প্রধানো যস্যাং সা তস্যা ভাবঃ, কৃৎস্নং সর্ব্বং জগৎ ব্যাপাদয়েৎ উৎসাদয়েৎ ॥২০॥

অপর ইতি। অপরে নাগাস্ত অব্রুবন্; বয়ং সবিদ্যুতো বিদ্যুদ্যুক্তা মেঘা ভূত্বা, বর্ষৈর্বৃষ্টিভিঃ, সমিদ্ধং প্রজ্বলিতম্, জাতবেদসং তদ্যজ্ঞীয়াগ্নিম্, নির্ব্বাপয়িষ্যামঃ ॥২১॥

নন্থ গৃহাভ্যন্তরে যদি যজ্ঞস্থানং স্যাত্তদা কথং তদগ্নিনির্ব্বাপণসম্ভাবনেত্যাহ—স্রগিতি। অপরে ভুজগোত্তমাশ্চ, গত্বা, নিশি যজ্ঞদিনপূর্ব্বরাত্রৌ প্রমত্তানাং নানাকার্য্যব্যাপৃততয়া অসাবধানানাং পুরোহিতানাম্, স্রগ্ভাণ্ডং মাল্যাদ্যুপকরণপাত্রম্, আশু শীঘ্রম্, হরন্তু; এবং সতি চ পুনরায়োজনবিলম্বান্নির্দ্দিষ্টদিনে যজ্ঞস্য বিঘ্নো ভবিষ্যতি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

তথা চ ন সর্পস্যাপরাধোঽস্তীত্যুক্ত্বা যজ্ঞং নিষেৎস্যাম ইত্যর্থঃ ॥১৫—১৯॥ সম্যগিতি। সম্যগ্-বিকলঃ সতাং ধর্ম্মো দেবব্রাহ্মণপ্রার্থনা, তন্মূলা। ব্যসনে আপদি, শান্তিঃ আপন্নাশঃ। এক-ভূপহত্যাদোষোঽনেকর্ত্বিগাদিবধেন মার্জ্জ্যতে চেৎ, তাবদ্দোষাপমার্জনে কৃৎস্নজগদ্বধঃ কর্ত্তব্যো ভবিষ্যতীত্যাহ—অধর্ম্মেতি। 'সধর্ম্মমূলা' ইতি পাঠে "মূলং কৃষ্ণো ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ" ইত্যুক্তেৰ্বিষ্ণুদেবব্রাহ্মণরূপং ধর্ম্মমূলং সমানমবিরুদ্ধং যস্যাং সা সধর্ম্মমূলেত্যর্থঃ ॥২০—২১॥

ইহা শুনিয়া ধার্ম্মিক ও দয়ালু নাগেরা বলিল—"তোমাদের এ বুদ্ধি অত্যন্ত খারাপ। কেন না, ব্রহ্মহত্যা করা ভাল না ॥১৯॥

বিপদ উপস্থিত হইলে, ধর্ম্ম অনুসারে তাহার নিবৃত্তি করাই ভাল; কিন্তু অধর্ম্ম অনুসারে নিবৃত্তি করিলে, সমগ্র জগৎটাই এইভাবে উৎসন্ন যাইবে" ॥২০॥

আর একদল নাগ বলিল—"আমরা বিদ্যুদ্যুক্ত মেঘ হইয়া বৃষ্টিদ্বারা সেই যজ্ঞের প্রজ্বলিত অগ্নিকে নির্ব্বাপিত করিব ॥২১॥

যজ্ঞের পূর্ব্বদিন রাত্রিতে পুরোহিতেরা নানা কার্য্যে ব্যস্ত থাকিবেন; এই সময়ে প্রধান প্রধান নাগ সেখানে যাইয়া তাড়াতাড়ি উপকরণের পাত্রগুলিকে চুরি করিয়া আনিবে; এইরূপ হইলেই সে যজ্ঞের বিঘ্ন হইবে ॥২২॥

যজ্ঞে বা ভুজগাস্তস্মিন্ শতশোঽথ সহস্রশঃ।
জনান্ দশন্তু বৈ সর্বে নৈবং ত্রাসো ভবিষ্যতি ? ॥২৩॥
অথবা সংস্কৃতং ভোজ্যং দূষয়ন্তু ভুজঙ্গমাঃ।
স্বেন মূত্রপুরীষেণ সর্বভোজ্যবিনাশিনা ॥২৪॥
অপরে ত্বব্রুবংস্তত্র ঋত্বিজোঽস্য ভবামহে।
যজ্ঞবিঘ্নং করিষ্যামো দক্ষিণা দীয়তামিতি।
বশ্যতাঞ্চ গতোঽসৌ নঃ করিষ্যতি যথেপ্সিতম্ ॥২৫॥
অপরে ত্বব্রুবংস্তত্র জলে প্রক্রীড়িতং নৃপম্।
গৃহমানীয় বধ্নীমঃ ক্রতুরেবং ভবেন্ন সঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞ ইতি। বা অথবা, তস্মিন্ যজ্ঞে, সর্ব্বে ভুজগাঃ, শতশঃ অথ সহস্রশো জনান্, দশন্তু; এবং কৃতে, জনমেজয়স্য ত্রাসো ন ভবিষ্যতীতি কাকুঃ, ত্রাসো ভবিষ্যত্যেবেত্যর্থঃ। তথা চ যজ্ঞবাধ ইতি ভাবঃ ॥২৩॥

অথবেতি। অথবা ভুজঙ্গমাঃ, সর্বভোজ্যবিনাশিনা সর্ববিধখাদ্যদোষবিধায়িনা, স্বেন মূত্রপুরীষেণ, সংস্কৃতং নিষ্পাদিতম্, ভোজ্যম্ অন্নাদিকম্, দূষয়ন্তু। তথাত্বেঽপি ব্রাহ্মণ-ভোজনাদ্যভাবাদঙ্গহান্যা যজ্ঞহানিরিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

অপর ইতি। অপরে নাগাস্তু অব্রুবন্, অস্য জনমেজয়স্য, তত্র যজ্ঞে, ঋত্বিজঃ পুরোহিতাঃ, ভবামহে ভবিষ্যামঃ। পরঞ্চ আদাবেব দক্ষিণা দীয়তামিত্যুক্ত্বা, যজ্ঞবিঘ্নং করিষ্যামঃ। এবঞ্চ অসৌ জনমেজয়ঃ, নঃ অস্মাকম্, বশ্যতাং গতঃ সন্, অস্মাকং যথেপ্সিতং করিষ্যতি। তদা চ যজ্ঞনিবৃত্তিরেবাস্মাকমিষ্টা ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২৫॥

অপর ইতি। তত্র সভায়াম্, অপরে নাগাস্তু অব্রুবন্; জলে প্রক্রীড়িতং ক্রীড়ন্তম্, নৃপং জনমেজয়ম্, গৃহমানীয়, বধ্নীমো বিনাশয়িষ্যামঃ। এবং সতি স ক্রতুঃ সর্পযজ্ঞো ন ভবেৎ ॥২৬॥

কিংবা নাগগণ সেই যজ্ঞে যাইয়া শত শত এবং সহস্র সহস্র লোককে দংশন করিবে; ইহাতেও কি জনমেজয়ের ভয় হইবে না ? ॥২৩॥

অথবা, সর্পগণ যাইয়া আপন আপন মূত্র ও বিষ্ঠাদ্বারা, খাদ্যবস্তুগুলিকে দূষিত করিবে” ॥২৪॥

অন্য নাগগণ বলিল—“আমরা যাইয়া জনমেজয়ের সেই যজ্ঞের পুরোহিত হইব; তাহার পর, ‘আগেই দক্ষিণা দিন’ এই কথা বলিয়া যজ্ঞের বিঘ্ন জন্মাইব; তাহা হইলেই রাজা আমাদের অধীন হইয়া, আমাদের ইচ্ছামতই কার্য্য করিবেন” ॥২৫॥

অপর সর্পগণ বলিল—“জনমেজয় যখন জলক্রীড়া করিবেন, তখন তাঁহাকে ধরিয়া বাড়ী আনিয়া বধ করিব। ইহা হইলে আর সে যজ্ঞ হইবে না” ॥২৬॥

অপরে ত্বব্রুবংস্তত্র নাগাঃ পণ্ডিতমানিনঃ।
দশামস্তং প্রগৃহ্যাশু কৃতমেবং ভবিষ্যতি।
ছিন্নং মূলমনর্থানাং মৃতে তস্মিন্ ভবিষ্যতি ॥২৭॥
এষা নো নৈষ্ঠিকী বুদ্ধিঃ সর্ব্বেষামীক্ষণশ্রবঃ!।
অথ যন্মন্যসে রাজন্! দ্রুতং তং সংবিধীয়তাম্ ॥২৮॥
ইত্যুক্ত্বা সমুদৈক্ষন্ত বাসুকিং পন্নগোত্তমম্।
বাসুকিশ্চাপি সঞ্চিন্ত্য তানুবাচ ভুজঙ্গমান্ ॥২৯॥
নৈষা বো নৈষ্ঠিকী বুদ্ধির্মতা কর্ত্তুং ভুজঙ্গমাঃ!।
সর্ব্বেষামেব মে বুদ্ধিঃ পন্নগানাং ন রোচতে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অপর ইতি। তত্র তদানীম্, অপরে তু পণ্ডিতমানিনো নাগা অব্রুবন্, তং জনমেজয়ম্, আশু প্রগৃহ্য ধৃত্বা, দশামঃ; এবং কৃতে, কৃতং কার্য্যং সম্পাদিতং ভবিষ্যতি। যেন হি তস্মিন্ নৃপে মৃতে সতি, অস্মাকমনর্থানাং মূলং ছিন্নং ভবিষ্যতি। ইদমপি ষট্‌পদং পদ্যম্ ॥২৭॥

এষেতি। ঈক্ষণং চক্ষুরেব শ্রবঃ কর্ণো যস্য স তৎসম্বোধনম্। "চক্ষুঃশ্রবাঃ কাকোদরঃ ফণী" ইত্যমরঃ। হে রাজন্! বাসুকে! সর্ব্বেষাং নঃ অস্মাকম্, এষা নৈষ্ঠিকী চরমা বুদ্ধিঃ। "নিষ্ঠা নিষ্পত্তিনাশান্তাঃ" ইত্যমরঃ। অথ ত্বং স্বয়ং যন্মন্যসে, দ্রুতং তৎ, সংবিধীয়তাং ক্রিয়তাম্ ॥২৮॥

ইতীতি। নাগা ইতি উক্ত্বা পন্নগোত্তমং বাসুকিম্, সমুদৈক্ষন্ত তন্মুখং প্রতি দৃষ্টিপাতমকুর্ব্বন্। বাসুকিশ্চাপি সঞ্চিন্ত্য তান্ ভুজঙ্গমান্ উবাচ ॥২৯॥

নেতি। হে ভুজঙ্গমাঃ! বো যুষ্মাকম্, এষা নৈষ্ঠিকী চরমাপি বুদ্ধিঃ, ময়া কর্ত্তুং মতা। সর্ব্বেষাং পন্নগানামেব বুদ্ধিঃ, মে মহ্যম্, ন রোচতে ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্রগ্‌ভাণ্ডং স্রগাদিযজ্ঞপাত্রম্। প্রমত্তানাং ঃগ্রাণাম্ ॥২২—২৭॥ নোঽস্মাকম্। নৈষ্ঠিকী পার্য্যন্তিকী। ঈক্ষণমেব শ্রবঃ শ্রোত্রং যস্য তথাভূত বাসুকে! ॥২৮—২৯॥ নৈষেতি। ন মন্তা

সেখানে পণ্ডিতাভিমানী অন্য নাগগণ বলিল—"হঠাৎ জনমেজয়কে ধরিয়া দংশন করিব; এইরূপ করিলেই আমাদের কার্য্য সম্পাদিত হইবে। কেন না, সেই জনমেজয় মরিয়া গেলেই আমাদের বিপদের মূল ছিন্ন হইয়া যাইবে ॥২৭॥

নাগরাজ! আমাদের সকলেরই এই শেষ পরামর্শ। এখন আপনি নিজে যাহা ভাল মনে করেন, শীঘ্র তাহা করুন" ॥২৮॥

এই কথা বলিয়া নাগগণ নাগরাজ বাসুকির মুখের দিকে দৃষ্টিপাত করিল; বাসুকিও বিশেষ বিবেচনা করিয়া সেই নাগগণকে বলিলেন—॥২৯॥

কিং তত্র সংবিধাতব্যং ভবতাং স্যাদ্ধিতং তু যৎ।
শ্রেয়ঃ প্রসাদনং মন্যে কশ্যপস্য মহাত্মনঃ ॥৩১॥
জ্ঞাতিবর্গস্য সৌহার্দ্দাদাত্মনশ্চ ভুজঙ্গমাঃ!।
ন চ জানাতি মে বুদ্ধিঃ কিঞ্চিৎ কর্ত্তুং বচো হি বঃ ॥৩২॥
ময়া হীদং বিধাতব্যং ভবতাং যদ্ধিতং ভবেৎ।
অনেনাহং ভৃশং তপ্যে গুণদোষৌ মদাশ্রয়ৌ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে নাগমন্ত্রণং নাম দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। তত্র সর্পধ্বংসবিপদি, ভবতাং যৎ হিতং স্যাৎ, তাদৃশং কিং সংবিধাতব্যম্, ইতি প্রশ্নে মহাত্মনঃ কশ্যপস্য, প্রসাদনং প্রসন্নীকরণমেব, শ্রেয়ো মঙ্গলং মন্যে ॥৩১॥

জ্ঞাতীতি। হে ভুজঙ্গমাঃ! জ্ঞাতিবর্গস্য আত্মনশ্চ সৌহার্দ্দাৎ স্নেহাৎ, মে মম বুদ্ধিঃ, বো যুষ্মাকম্, কিঞ্চিদপি বচস্তদনুসারি কার্য্যম্, কর্ত্তুং ন চ জানাতি ন শক্নোতি ॥৩২॥

ময়েতি। ভবতাং যৎ হিতং ভবেৎ, ময়া ইদং হি তদেব বিধাতব্যম্। গুণদোষৌ যুষ্মাকং মঙ্গলামঙ্গলে, মদাশ্রয়ৌ প্রভুত্বাৎ মৎপ্রযুক্তৌ, অনেন হেতুনা, অহং ভৃশং তপ্যে সন্তপ্তো ভবামি ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ন সম্মতা মমেতি শেষঃ ॥৩০॥ কিং তত্রেতি। অত্যাপদি ব্রাহ্মণ এব শরণীকরণীয় ইতি ভাবঃ ॥৩১—৩২॥ ময়েতি। জ্ঞাতিরক্ষানাশনিমিত্তৌ গুণদোষৌ মদাশ্রয়ৌ জ্যেষ্ঠত্বাম্মমেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩২॥

"নাগগণ! এইগুলি তোমাদের শেষ পরামর্শ হইলেও, এই অনুসারে কার্য্য করিতে আমার প্রবৃত্তি হয় না। কেন না, তোমাদের সকলেরই এই সকল পরামর্শ আমার ভাল বলিয়া বোধ হয় না ॥৩০॥

তোমাদের যাহাতে মঙ্গল হয়, সে বিষয়ে কি করা কর্ত্তব্য; ইহা জিজ্ঞাসা করিলে, মহাত্মা কশ্যপকে প্রসন্ন করাই ভাল মনে করি ॥৩১॥

নাগগণ! জ্ঞাতিগণের প্রতি এবং নিজের প্রতি স্নেহবশতঃ আমার বুদ্ধি তোমাদের কথানুসারে কার্য্য করিতে পারিবে না ॥৩২॥

তোমাদের যাহাতে মঙ্গল হয়, আমার তাহাই করিতে হইবে। তোমাদের মঙ্গল ও অমঙ্গল আমার উপর নির্ভর করে বলিয়া, আমি অত্যন্ত দুঃখিত হইতেছি" ॥৩৩॥

---

* '...সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '...চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরদ্বয়ম্।

ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।

সর্পাণান্তু বচঃ শ্রুত্বা সর্বেষামিতি চেতি চ।
বাসুকেশ্চ বচঃ শ্রুত্বা এলাপত্রোঽব্রবীদিদম্ ॥১॥
প্রাগেব দর্শিতা বুদ্ধির্ময়ৈষা ভুজগোত্তমাঃ!।
হেয়েতি যদি বো বুদ্ধিস্তবাপি চ তথা প্রভো! ॥২॥
অস্তু কামং মমাদ্যাপি বুদ্ধিঃ স্মরণমাগতা।
তাং শৃণুধ্বং প্রবক্ষ্যামি যাথাতথ্যেন পন্নগাঃ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ন স যজ্ঞো ন ভবিতা ন স রাজা তথাবিধঃ।
জনমেজয়ঃ পাণ্ডবেয়ো যতোঽস্মাকং মহদ্ভয়ম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্পাণামিতি। এলাপত্রো নাম কশ্চিৎ সর্পঃ, সর্ব্বেষাং সর্পাণাম্, ইতি চ ইতি চ ইত্থম্ ইত্থম্, বচঃ শ্রুত্বা, বাসুকেশ্চ বচঃ শ্রুত্বা, ইদম্ অব্রবীৎ ॥১॥

প্রাগিতি। হে ভুজগোত্তমাঃ! প্রাক্ পূর্ব্বমেব ময়া দর্শিতা। এতদ্বুদ্ধিপ্রদর্শনন্ত পূর্ব্বং নোল্লিখিতমপ্যেতদ্বচনাদ্বস্তব্যম্। এষা বুদ্ধিঃ, যদি বো যুষ্মাকং মতে হেয়া ইতি স্যাৎ; হে প্রভো! বাসুকে! তবাপি মতে তথা, হেয়ৈব স্যাৎ; তদা কামং যথেষ্টম্, অস্তু সা হেয়া ভবতু। কিন্তু অদ্যাপি ইদানীমেব, মম বুদ্ধিঃ, স্মরণং স্মৃতিম্, আগতা প্রাপ্তা। হে পন্নগাঃ! অহং যাথাতথ্যেন সত্যভাবেন, তাং বুদ্ধিম্, প্রবক্ষ্যামি, যূয়ং শৃণুধ্বম্ ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্পাণামিতি। ইতি চেতি চ ইতি তদ্বচনাভিনয়প্রদর্শনম্ ॥১—৩॥ নেতি। স্তবিতৈ-বেত্যর্থঃ। ন তথাবিধঃ, যস্য রাষ্ট্রমৃত্বিজঃ স্বরূপং বা দ্রষ্টুং শক্যম্, তাদৃশো ন ভবতি,

---

সৌতি বলিলেন—"সকল সর্পের সেই সেই কথা ও বাসুকির কথা শুনিয়া' এলাপত্রনামে কোন সর্প এইরূপ বলিতে লাগিল—॥১॥

"হে নাগশ্রেষ্ঠগণ! আমি পূর্ব্বেই এই বুদ্ধি দেখাইয়াছিলাম, যদি তাহা তোমাদের মতে হেয় বলিয়া স্থির হয়; মহারাজ! যদি আপনার মতেও তাহা হেয় বলিয়াই নির্দ্দিষ্ট হয়; তবে তাহাই হউক; কিন্তু এখন আমার স্মরণ হইয়াছে; হে সর্পগণ! আমি তাহা যথার্থভাবেই বলিতেছি, তোমরা শোন ॥২—৩॥

২—৩ শ্লোকৌ পুস্তকবিশেষে ন দৃশ্যেতে।

দৈবেনোপহতো রাজন্! যো ভবেদিহ পুরুষঃ।
স দৈবমেবাশ্রয়তে নান্যত্তত্র পরায়ণম্ ॥৫॥
তদিদং দৈবমস্মাকং ভয়ং পন্নগসত্তমাঃ!।
দৈবমেবাশ্রয়ামোহত্র শৃণুধ্বঞ্চ বচো মম ॥৬॥
অহং শাপে সমুৎসৃষ্টে সমশ্রৌষং বচস্তদা।
মাতুরুৎসঙ্গমারূঢ়ো ভয়াৎ পন্নগসত্তমাঃ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। স যজ্ঞঃ সর্পসত্রম্, ন ভবিতা ইতি ন, অপি তু ভবিতৈবেত্যর্থঃ, দৈবপ্রাবল্যাদিতি ভাবঃ। তথা অস্মাকম্, যতঃ সকাশাৎ, মহদ্ভয়ং ভবিষ্যতি; স পাণ্ডবেয়ো জনমেজয়ো রাজা, তথাবিধো নির্বোধো ন; যথা স প্রতারণীয়ঃ স্যাৎ ॥৪॥

দৈবেনেতি। হে রাজন্! বাসুকে! ইহ জগতি, যঃ পুরুষঃ, দৈবেন উপহতো বিপদি পাতিতো ভবেৎ; স পুরুষঃ প্রতীকারায়াপি দৈবমেব আশ্রয়তে; তত্র বিপদি, অন্যৎ পরায়ণং প্রতীকারোপায়ো নাস্তি; দৈবস্য পুরুষকারাপেক্ষয়া প্রাবল্যাৎ ॥৫॥

তদিতি। হে পন্নগসত্তমাঃ! অস্মাকং তদিদং ভয়ং দৈবমেব; জীবনার্থিন্যা জনন্যা শাপেন মৃত্যুব্যবস্থাপনাদিতি ভাবঃ। অতঃ, অত্র বিপদি, বয়ং দৈবমেব আশ্রয়ামঃ। তেন চ মম বচঃ শৃণুধ্বম্ ॥৬॥

অহমিতি। হে পন্নগসত্তমাঃ! হে প্রভো! বাসুকে! শাপে সমুৎসৃষ্টে মাত্রা দত্তে সতি, তদা মাতুঃ কদ্রোঃ, উৎসঙ্গং ক্রোড়ম্, আরূঢ়ঃ অহম্, ভয়াৎ, দেবানাম্ ইদং বচঃ,

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্রবীর্য্যসম্পন্নত্বাৎ ॥৪॥ দৈবেনেতি দৃষ্টদোষাভাবেহপ্যাগতা বিপন্নদৃষ্টোপায়পরিহার্য্যেত্যর্থঃ ॥৫—৬॥ অহমিতি যুগ্মম্। বক্তুর্ব্যাকুলত্বাৎ সমানার্থং সম্বোধনদ্বয়ম্। দেবানাং বচঃ

সে সর্পসত্র যে হইবে না এমন নহে, এবং যাঁহা হইতে আমাদের গুরুতর ভয়ের সম্ভাবনা আছে; পাণ্ডববংশধর সে জনমেজয় রাজাও তেমন (নির্ব্বোধ) হইবেন না ॥৪॥

মহারাজ! এই জগতে যে লোক দৈববশতঃ বিপদে পড়ে, সে দৈবকেই আশ্রয় করে। কেন না, সে দৈবকৃত বিপদে প্রতীকারের জন্য কোন উপায় নাই ॥৫॥

হে নাগশ্রেষ্ঠগণ! আমাদের এই মৃত্যুভয়টা দৈববশতই হইয়াছে; সুতরাং আমরা ইহাতে দৈবকেই আশ্রয় করিব। তোমরা আমার কথা শোন ॥৬॥

হে নাগশ্রেষ্ঠগণ! হে নাগরাজ! মা যখন সেই অভিসম্পাত করিলেন, আমি তখন তাঁহার কোলে উঠিয়া ভয়ে ভয়ে দেবগণের এই কথা শুনিয়াছিলাম।

---

(৫) স দৈবমেবাশ্রয়েত…।

দেবানাং পন্নগশ্রেষ্ঠাস্তীক্ষ্ণাস্তীক্ষ্ণা ইতি প্রভো ! ।
শাপদুঃখাগ্নিতপ্তানাং পন্নগানামনাময়ম্ ॥৮॥
কৃপয়া পরয়াবিষ্টাঃ প্রার্থয়ন্তো দিবৌকসঃ ।
পিতামহমুপাগম্য দেবা বচনমব্রুবন্ ॥৯॥ (বিশেষকম্)

দেবা উচুঃ ।

কা হি লব্ধ্বা প্রিয়ান্ পুত্রান্ শপেদেবং পিতামহ ! ।
ঋতে কদ্রুং তীক্ষ্ণরূপাং দেবদেব ! তবাগ্রতঃ ॥১০॥
তথেতি চ বচস্তস্যাস্ত্বয়াপ্যুক্তং পিতামহ ! ।
ইচ্ছাম এতদ্বিজ্ঞাতুং কারণং যন্ন বারিতা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সমশ্রৌষং ব্যক্ত্যন্তরমুখাচ্ছ্রুতবানস্মি। পন্নগশ্রেষ্ঠাঃ, তীক্ষ্ণাস্তীক্ষ্ণা অতীবোগ্রস্বভাবাঃ, ইতি হেতোস্তে মাতরং ন প্রসাদিতবন্ত ইতি শেষঃ। অতএব পরয়া অত্যন্তয়া কৃপয়া আবিষ্টাঃ, দিবং স্বর্গ এব ওকঃ আশ্রয়ো যেষাং তে তাদৃশা দেবাঃ, শাপদুঃখাগ্নিতপ্তানাং পন্নগানাম্, অনাময়ম্ আরোগ্যং বিপন্নিবৃত্তিমিত্যর্থঃ; প্রার্থয়ন্তঃ সন্তঃ, পিতামহং ব্রহ্মাণম্, উপাগম্য বচনম্ অব্রুবন্ ॥৭—৯॥

কেতি। হে পিতামহ! হে দেবদেব! তীক্ষ্ণরূপাং কোপনস্বভাবাং কদ্রুম্, ঋতে বিনা কা নাম স্ত্রী, প্রিয়ান্ পুত্রান্ লব্ধ্বা, তব অগ্রত এব, তান্ এবম্ ইত্থং শপেৎ; অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥১০॥

তথেতি। হে পিতামহ! 'তথা অস্তু' ইতি ইত্থঞ্চ, ত্বয়াপি তস্যাঃ কদ্রোঃ বচস্তচ্ছাপ-বাক্যম্, উক্তম্ অনুমোদিতম্। কিন্তু শপন্তী সা যৎ ন বারিতা, তত্র কিং কারণম্, এতদ্বিজ্ঞা-তুম্ ইচ্ছামঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

সমশ্রৌষমিতি সম্বন্ধঃ ॥৭॥ বচ এবাহ—তীক্ষ্ণাস্তীক্ষ্ণা ইতি স্থিয় ইতি শেষঃ। পুত্রমপি শপন্তীনাং স্ত্রীণাং ধৌষ্ট্যমালক্ষ্য হা কষ্টম্! কথং স্ত্রীসঙ্গিনাং সুখং স্যাদিতি চিন্তয়া দুঃখার্তা-

প্রধান নাগগণ অত্যন্ত উগ্রস্বভাব বলিয়া মাতৃদেবীকে প্রসন্ন করিল না; ইহাতে দেবগণ অত্যন্ত দয়ালু হইয়া, শাপদুঃখে দুঃখিত সর্পগণের বিপদ না হয় ইহা মনে মনে প্রার্থনা করিয়া, ব্রহ্মার নিকটে যাইয়া এই কথা বলিলেন ॥৭—৯॥

দেবগণ কহিলেন—"দেবদেব পিতামহ ! কোপনস্বভাবা কদ্রু ব্যতীত অন্য কোন্ স্ত্রীলোক প্রিয়তম পুত্র লাভ করিয়া, তাহাদিগকে আপনারই সম্মুখে এইরূপ অভিসম্পাত করে? ॥১০॥

(৮) 'দেবানাম্' ইত্যাদ্যর্দ্ধাৎ পরম্ 'পিতামহমুপাগম্য দুঃখার্তানাং মহাত্মতে!' ইতিমাত্রঃ পাঠঃ কচিৎ।

ব্রহ্মোবাচ।

বহবঃ পন্নগাস্তীক্ষ্ণা ঘোররূপা বিষোল্বণাঃ।
প্রজানাং হিতকামোঽহং ন চ বারিতবাংস্তদা ॥১২॥
যে দন্দশূকাঃ ক্ষুদ্রাশ্চ পাপাচারা বিষোল্বণাঃ।
তেষাং বিনাশো ভবিতা ন তু যে ধর্ম্মচারিণঃ ॥১৩॥
যন্নিমিত্তঞ্চ ভবিতা মোক্ষস্তেষাং মহাভয়াৎ।
পন্নগানাং নিবোধধ্বং তস্মিন্ কালে সমাগতে ॥১৪॥
যাযাবরকুলে ধীমান্ ভবিষ্যতি মহানৃষিঃ।
জরৎকারুরিতি খ্যাতস্তপস্বী নিয়তেন্দ্রিয়ঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বহব ইতি। বহব এব পন্নগাঃ, তীক্ষ্ণাস্তীক্ষ্ণবিষাঃ, তেন চ বিষেণ উল্বণা উন্মত্তাঃ, অতএব ঘোররূপাঃ। তেন চ তেভ্যঃ প্রজানাং সর্ব্বদা বিপৎসম্ভব ইতি ভাবঃ। অতএব প্রজানাং লোকানাং হিতকামঃ অহং তদা শপন্তীং কদ্রুং ন চ বারিতবান্ ॥১২॥

য ইতি। যে চ পন্নগাঃ, দন্দশূকাঃ পুনঃ পুনর্দশনশীলাঃ, অতএব ক্ষুদ্রা নীচাশয়াঃ, পাপাচারা বিষোল্বণাশ্চ; তেষাং বিনাশো ভবিতা; কিন্তু যে পন্নগা ধর্ম্মচারিণঃ, তেষাং বিনাশো ন ভবিতা ॥১৩॥

যদিতি। হে দেবাঃ! তস্মিন্ সর্পসত্রস্য কালে সমাগতে সতি, তেষাং ধর্ম্মচারিণাং পন্নগানাং তস্মান্মহাভয়াৎ যন্নিমিত্তঞ্চ মোক্ষো ভবিতা; যূয়ং তৎ নিবোধধ্বং শৃণুত ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নাম্ ॥৮—১০॥ তথেতি ত্বয়াপ্যেতন্নোপেক্ষণীয়মিতি ভাবঃ ॥১১॥ উপেক্ষাকারণং ব্রহ্মোবাচ, বহব ইতি ॥১২॥ দন্দশূকাঃ দংশনশীলাঃ। ক্ষুদ্রা অল্পেহপি নিমিত্তে প্রাণগ্রাহকাঃ। পাপাচারা

পিতামহ! আপনিও 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া কদ্রুর সেই অভিসম্পাতেরই অনুমোদন করিয়াছেন; কিন্তু তাঁহাকে বারণ করেন নাই; ইহার কারণ কি তাহা জানিতে ইচ্ছা করি" ॥১১॥

ব্রহ্মা বলিলেন—"বহুতর সর্পেরই বিষ অত্যন্ত তীক্ষ্ণ এবং সেই বিষে তাহারা সর্ব্বদাই উন্মত্ত থাকে; সুতরাং আমি লোকের মঙ্গলের জন্যই তখন কদ্রুকে বারণ করি নাই ॥১২॥

বিষোন্মত্ত নীচাশয় যে সকল সর্প সর্ব্বদা দংশন করিয়া পাপ অনুষ্ঠান করে, তাহাদেরই ধ্বংস হইবে; কিন্তু যাহারা ধার্ম্মিক, তাহাদের ধ্বংস হইবে না ॥১৩॥

দেবগণ! সেই সর্পসত্রের সময় উপস্থিত হইলে, সেই গুরুতর ভয় হইতে ধার্ম্মিক সর্পগণের যে কারণে মুক্তি হইবে; তাহা তোমরা শোন ॥১৪॥

তস্য পুত্রো জরৎকারোর্ভবিষ্যতি তপোধনঃ।
আস্তীকো নাম যজ্ঞং স প্রতিষেৎস্যতি তং তদা।
তত্র মোক্ষ্যন্তি ভুজগা যে ভবিষ্যন্তি ধার্ম্মিকাঃ ॥১৬॥

দেবা উচুঃ।

স মুনিপ্রবরো ব্রহ্মন্! জরৎকারুর্মহাতপাঃ।
কস্যাং পুত্রং মহাত্মানং জনয়িষ্যতি বীর্য্যবান্ ॥১৭॥

ব্রহ্মোবাচ।

সনামায়াং সনামা স কন্যায়াং দ্বিজসত্তমঃ।
অপত্যং বীর্য্যসম্পন্নং বীর্য্যবান্ জনয়িষ্যতি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যাযাবরেতি। যাযাবরাণাং পরিব্রাজকানাং কুলে, ধীমান্, তপস্বী, নিয়তেন্দ্রিয়শ্চ, জরৎকারুরিতি খ্যাতঃ কশ্চিৎ মহান্ ঋষিঃ ভবিষ্যতি ॥১৫॥

তস্যেতি। তস্য জরৎকারোঃ, আস্তীকো নাম তপোধনঃ কশ্চিৎ পুত্রো ভবিষ্যতি; স আস্তীক এব তদা তং যজ্ঞং প্রতিষেৎস্যতি। যে ভুজগা ধার্ম্মিকা ভবিষ্যন্তি, ত এব তত্র তদানীং মোক্ষ্যন্তি মুক্তা ভবিষ্যন্তি। অয়ং ষট্‌চরণঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

স ইতি। হে ব্রহ্মন্! বীর্য্যবান্ মহাতপা মুনিপ্রবরঃ স জরৎকারুঃ, কস্যাং স্ত্রিয়াম্, মহাত্মানং তং পুত্রং জনয়িষ্যতি? ॥১৭॥

সেতি। সমানম্ অভিন্নাক্ষরং নাম যস্য স সনামা, বীর্য্যবান্ স দ্বিজসত্তমো জরৎকারুঃ, সনামায়াং সমাননামিকায়াং কন্যায়াম্, বীর্য্যসম্পন্নম্ অপত্যং পুত্রং জনয়িষ্যতি। সনামায়ামিতি নকারলোপ ঈপ্রত্যয়াভাবশ্চার্ষঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্নিমিত্তং হিংসকাঃ। মাতাপি পাপিষ্ঠান্ হন্তি, কিমুতান্যে ইতি ভাবঃ ॥১৩—১৮ ঋসা

পরিব্রাজকবংশে বিদ্বান্, তপস্বী ও জিতেন্দ্রিয় জরৎকারুনামে এক মহর্ষি জন্মগ্রহণ করিবেন ॥১৫॥

সেই জরৎকারুর আস্তীকনামে এক তপস্বী পুত্র জন্মিবে, তিনিই তখন সেই সর্পসত্র নিষেধ করিবেন। যে সকল সর্প ধার্ম্মিক হইবে, তাহারাই মুক্তি লাভ করিবে" ॥১৬॥

দেবগণ বলিলেন—"পিতামহ! বীর্য্যশালী মহাতপস্বী মুনিশ্রেষ্ঠ সেই জরৎকারু কাহার গর্ভে সেই মহাত্মা পুত্রকে উৎপাদন করিবেন?" ॥১৭॥

---

(১৮) "ব্রহ্মোবাচ। বাসুকের্ভগিনী কন্যা সমুৎপন্না সুশোভনা। তস্মৈ দাস্যতি তাং কন্যাং বাসুকির্ভুজগোত্তমঃ॥ তস্যাং জনয়িতা পুত্রং বেদবেদাঙ্গপারগম্। সনামায়াং সনামা স কন্যায়াং দ্বিজসত্তমঃ॥ এলাপত্র উবাচ।" ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে পাঠঃ।

বাসুকেঃ সর্পরাজস্য জরৎকারুঃ স্বসা কিল।
স তস্যাং ভবিতা পুত্রঃ শাপান্নাগাংশ্চ মোক্ষ্যতি ॥১৯॥

এলাপত্র উবাচ।

এবমস্ত্বিতি তং দেবাঃ পিতামহমথাব্রুবন্।
উক্ত্বৈবং বচনং দেবান্ বিরিঞ্চিস্ত্রিদিবং যযৌ ॥২০॥
সোঽহমেবং প্রপশ্যামি বাসুকে! ভগিনী তব।
জরৎকারুরিতি খ্যাতা তাং তস্মৈ প্রতিপাদয় ॥২১॥
ভৈক্ষবদ্ভিক্ষমাণায় নাগানাং ভয়শান্তয়ে।
ঋষয়ে সুব্রতায়ৈনামেষ মোক্ষঃ শ্রুতো ময়া ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে এলাপত্রবাক্যং নাম ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বাসুকেরিতি। সর্পরাজস্য বাসুকেঃ, জরৎকারুর্নাম স্বসা ভগিনী বর্ত্ততে কিল। তস্যাং জরৎকারৌ, স আস্তীকো নাম জরৎকারুমুনেঃ পুত্রো ভবিতা। স এব শাপাৎ মাতৃশাপনিবন্ধনধ্বংসাৎ, নাগান্, মোক্ষ্যতি মোচয়িষ্যতি ॥১৯॥

এবমিতি। অথানন্তরম্, দেবাঃ, তং পিতামহং ব্রহ্মাণম্, এবং পাপিনাং সর্পাণাং বিনাশো ধার্ম্মিকাণাঞ্চ মুক্তিঃ অস্তু ইতি অব্রুবন্। বিরিঞ্চির্ব্রহ্মাপি এবং বচনং দেবান্ উক্ত্বা ত্রিদিবং ব্রহ্মলোকং যযৌ ॥২০॥

স ইতি। হে বাসুকে! সঃ অহম্, এবং প্রপশ্যামি সম্ভাবয়ামি, যৎ, জরৎকারু ইতি খ্যাতা তব ভগিনী বর্ত্ততে। ত্বন্তু ভৈক্ষবৎ ভিক্ষণীয়দ্রব্যবৎ, তাম্ এনাং ভগিনীম্, সুব্রতায়

ভারতভাবদীপঃ

ভগিনী। মোক্ষ্যতি মোক্ষয়িষ্যতি ॥১৯—২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

ব্রহ্মা বলিলেন—"প্রভাববান্ জরৎকারু নিজের সমাননাম্নী ভার্য্যার গর্ভে বীর্য্যবান্ পুত্র উৎপাদন করিবেন ॥১৮॥

নাগরাজ বাসুকির জরৎকারু নামে একটি ভগিনী আছে, তাহার গর্ভে সেই পুত্র জন্মিবে এবং সে-ই নাগগণকে মাতৃশাপ হইতে মুক্ত করিবে" ॥১৯॥

এলাপত্র বলিল—"তাহার পর, 'এইরূপই হউক' এই কথা দেবগণ ব্রহ্মাকে বলিলেন; ব্রহ্মাও দেবগণকে এই সকল বলিয়া ব্রহ্মলোকে চলিয়া গেলেন ॥২০॥

নাগরাজ! আমি মনে করি, জরৎকারুনামে আপনার ভগিনী ত আছেই; মহর্ষি জরৎকারুও ভিক্ষার দ্রব্যের ন্যায় কন্যা ভিক্ষা করিবেন; তখন নাগগণের

* '...পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '...অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।

এলাপত্রবচঃ শ্রুত্বা তে নাগা দ্বিজসত্তম!।
সর্ব্বে প্রহৃষ্টমনসঃ সাধু সাধ্বিত্যপূজয়ন্ ॥১॥
ততঃ প্রভৃতি তাং কন্যাং বাসুকিঃ পর্য্যরক্ষত।
জরৎকারুং স্বসারং বৈ পরং হর্ষমবাপ চ ॥২॥
ততো নাতিমহান্ কালঃ সমতীত ইবাভবৎ।
অথ দেবাসুরাঃ সর্ব্বে মমন্থুর্ব্বরুণালয়ম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মৈ ঋষয়ে জরৎকারবে, নাগানাং ভয়শান্তয়ে, প্রতিপাদয় প্রদদ্যাঃ। ময়া এব নাগানাং মোক্ষো মাতৃশাপান্মুক্ত্যুপায়ঃ শ্রুতঃ ॥২১—২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

এলাপত্রেতি। হে দ্বিজসত্তম! শৌনক! তে সর্বে নাগাঃ, এলাপত্রস্য নাগস্য বচঃ শ্রুত্বা, প্রহৃষ্টমনসঃ সন্তঃ, সাধু সাধু ইতি কৃত্বা, অপূজয়ন্ তং সম্মানিতবন্তঃ ॥১॥

তত ইতি। ততঃ প্রভৃতি বাসুকিঃ, স্বসারং ভগিনীং তাং জরৎকারুং নাম কন্যাম্, সাবধানতয়া পর্য্যরক্ষত; পরম্ অত্যন্তম্, হর্ষম্ আনন্দম্ অবাপ চ, তৎকন্যাত এব সর্প-কুলরক্ষাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

এলাপত্রেতি ॥১—২॥ সমতীত ইব অত্যল্পত্বাৎ। শাপাৎ প্রাক্ হয়োৎপত্তিস্ততোঽপি

ভয় নিবারণের জন্য আপনি ঐ ভগিনীটী জরৎকারুকে দান করিবেন; আমি শুনিয়াছিলাম, ইহাই নাগগণের মুক্তির উপায় হইবে" ॥২১—২২॥

—:*:—

সৌতি বলিলেন—"ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ শৌনক! সেই সমস্ত নাগই এলাপত্রনাগের কথা শুনিয়া আনন্দিত চিত্ত হইয়া, 'সাধু সাধু' বলিয়া, এলাপত্রকে সম্মানিত করিল ॥১॥

তদবধি বাসুকি আপন ভগিনী সেই কুমারী জরৎকারুকে সাবধানে রক্ষণাবেক্ষণ করিতে লাগিলেন এবং মনে মনে পরম আনন্দ অনুভব করিতে থাকিলেন ॥২॥

তাহার পর কিয়ৎ দীর্ঘকাল অতীত হইল। পরে দেবগণ ও অসুরগণ মিলিত হইয়া সমুদ্র মন্থন করিলেন ॥৩॥

তত্র নেত্রমভূন্নাগো বাসুকির্বলিনাং বরঃ।
সমাপ্যৈব চ তৎকর্ম্ম পিতামহমুপাগমৎ ॥৪॥
দেবা বাসুকিনা সার্দ্ধং পিতামহমথাব্রুবন্।
ভগবন্! শাপভীতোঽয়ং বাসুকিস্তপ্যতে ভৃশম্ ॥৫॥
অস্যৈতন্মানসং শল্যং সমুদ্ধর্ত্তুং ত্বমর্হসি।
জনন্যাঃ শাপজং দেব! জ্ঞাতীনাং হিতমিচ্ছতঃ ॥৬॥
হিতো হ্যয়ং সদাস্মাকং প্রিয়কারী চ নাগরাট্।
প্রসাদং কুরু দেবেশ! শময়াস্য মনোজ্বরম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, নাতিমহান্ জরৎকারোর্বিবাহকালোপস্থিতিপর্য্যন্তত্বাদনতিদীর্ঘঃ কালঃ অতীতঃ অভবৎ। ইব সম্ভাবনায়াম্। অথানন্তরম্, সর্ব্বে দেবাসুরাঃ, বরুণালয়ং সমুদ্রম্, মমন্থুঃ ॥৩॥

তত্রেতি। তত্র সমুদ্রমন্থনে, বলিনাং বরো বাসুকির্নাগঃ, নেত্রং রজ্জুরভূৎ। তৎ মন্থনকর্ম্ম সমাপ্যৈব, পিতামহং ব্রহ্মাণম্, উপাগমদ্বাসুকিরিতি সম্বন্ধঃ ॥৪॥

দেবা ইতি। অথ তৎপরম্, দেবা বাসুকিনা সার্দ্ধম্, পিতামহম্ অব্রুবন্। হে ভগবন্! শাপভীতঃ অয়ং বাসুকিঃ, ভৃশম্ অত্যন্তম্, তপ্যতে দুঃখমনুভবতি ॥৫॥

অস্যেতি। হে দেব! ব্রহ্মন্! ত্বম্, জ্ঞাতীনাং নাগানাং হিতম্ ইচ্ছতঃ, অস্য বাসুকেঃ জনন্যাঃ শাপজং মানসং মনোবর্ত্তি এতৎ শল্যং শল্যমিব যাতনাজনকং দুঃখম্, সমুদ্ধর্ত্তুমর্হসি ॥৬॥

নন্বেতন্নিমিত্তং যুষ্মাকং কথমেতাবানাগ্রহো জাত ইত্যাহ—হিত ইতি। হি যস্মাৎ, অয়ং নাগরাড্বাসুকিঃ, সদৈব অস্মাকং হিতঃ প্রিয়কারী চ, সমুদ্রমথনে রজ্জুভবনাদিতি ভাবঃ। অতএব হে দেবেশ! প্রসাদম্ অনুগ্রহং কুরু, অস্য বাসুকেঃ, মনসো জ্বরং তাপং শময় ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাক্ প্রবৃত্তং মন্থনমনুবদতি শাপমোক্ষোপায়ং প্রদর্শয়িতুম্, অথেত্যাদিনা ॥৩॥ নেত্রং রজ্জুঃ

তাহাতে মহাবলবান্ বাসুকিনাগ রজ্জু হইয়াছিলেন। তাহার পর বাসুকি সমুদ্রমন্থন সমাপ্ত করিয়াই ব্রহ্মার নিকট গেলেন ॥৪॥

তদনন্তর দেবগণ বাসুকির সহিত যাইয়া ব্রহ্মাকে বলিলেন—"ভগবন্! এই নাগরাজ বাসুকি মাতৃশাপে ভীত হইয়া অত্যন্ত দুঃখ অনুভব করিতেছেন ॥৫॥

দেব! বাসুকি আপন জ্ঞাতিবর্গের মঙ্গল কামনা করেন; অতএব ইঁহার মাতৃশাপজনিত মনের শল্যকে আপনি উদ্ধার করুন ॥৬॥

এই নাগরাজ সর্ব্বদাই আমাদের হিতৈষী এবং প্রিয়কার্য্যকারী; অতএব হে দেবদেব! আপনি অনুগ্রহ করুন, ইঁহার মনের দুঃখ দূর করুন ॥৭॥

ব্রহ্মোবাচ।

ময়ৈব তদ্বিতীর্ণং বৈ বচনং মনসাঽমরাঃ!।
এলাপত্রেণ নাগেন যদস্যাভিহিতং পুরা ॥৮॥
তৎ করোত্বেষ নাগেন্দ্রঃ প্রাপ্তকালং বচঃ স্বয়ম্।
বিনশিষ্যন্তি যে পাপা ন তু যে ধর্ম্মচারিণঃ ॥৯॥
উৎপন্নঃ স জরৎকারুস্তপস্যুগ্রে রতো দ্বিজঃ।
তস্যৈষ ভগিনীং কালে জরৎকারুং প্রযচ্ছতু ॥১০॥
এলাপত্রেণ যৎ প্রোক্তং বচনং ভুজগেন হ।
পন্নগানাং হিতং দেবাস্তত্তথা ন তদন্যথা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি। হে অমরাঃ! দেবাঃ! এলাপত্রেণ নাগেন, অস্য বাসুকেঃ সমীপে, পুরা যৎ অভিহিতম্ উক্তম্, তৎ পূর্বাধ্যায়োক্তং বচনম্, ময়ৈব, মনসা এলাপত্রস্য মনসীত্যর্থঃ, বিতীর্ণং দত্তম্। অতঃ পূর্ব্বমেব প্রসাদঃ কৃত ইতি ভাবঃ ॥৮॥

তদিতি। তত্তস্মাৎ, এষ নাগেন্দ্রো বাসুকিঃ, স্বয়মেব, প্রাপ্তকালম্ উপস্থিতাবসরং বচঃ তদ্বাক্যং তদ্বাক্যানুসারি কার্য্যমিত্যর্থঃ করোতু। তথাত্বে সর্পসত্রে যে নাগাঃ পাপাঃ পাপাচারিণস্ত এববিনশিষ্যন্তি, ইড়াগম আর্ষঃ; কিন্তু যে নাগা ধর্ম্মচারিণস্তে নবিনশিষ্যন্তি ॥৯॥

উৎপন্ন ইতি। স দ্বিজো জরৎকারুঃ উৎপন্নঃ, ইদানীম্ উগ্রে তপসি রতশ্চ। এষ বাসুকিঃ, ভগিনীং জরৎকারুম্, কালে যথাসময়ে, তস্য জরৎকারোঃ, বিবক্ষয়া সম্প্রদানে ষষ্ঠী, প্রযচ্ছতু দদাতু ॥১০॥

এলেতি। হে দেবাঃ! এলাপত্রেণ ভুজগেন, পন্নগানাং হিতং যৎ বচনং প্রোক্তম্; তৎ বচনম্, তথা সত্যমেব, কিন্তু তদন্যথা মিথ্যা ন ॥১১॥

ব্রহ্মা বলিলেন—"দেবগণ! এলাপত্রনাগ ইঁহার নিকটে পূর্ব্বে যাহা বলিয়াছিল; সে সকল কথা আমিই তাহার মনে জাগাইয়া দিয়াছিলাম ॥৮॥

এখন তাহার সময় উপস্থিত হইয়াছে; অতএব নাগরাজ নিজেই সেই কথানুসারে কার্য্য করুন। যে সকল নাগ পাপিষ্ঠ, তাহারাই সর্পসত্রে বিনষ্ট হইবে; কিন্তু যাহারা ধার্ম্মিক, তাহারা বিনষ্ট হইবে না ॥৯॥

সে জরৎকারু জন্মিয়াছেন এবং এখন তিনি ভয়ঙ্কর তপস্যায় প্রবৃত্ত আছেন; অতএব এই সময়ে নাগরাজ আপন ভগিনী জরৎকারুকে সেই জরৎকারুমুনির হস্তে সমর্পণ করুন ॥১০॥

---

(৮) ময়ৈবৈতদ্বিতীর্ণং বৈ…।

সৌতিরুবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা তু নাগেন্দ্রঃ পিতামহবচস্তদা
সন্দিশ্য পন্নগান্ সর্ব্বান্ বাসুকিঃ শাপমোহিতঃ ॥১২॥
স্বসারমুদ্যম্য তদা জরৎকারুমৃষিং প্রতি।
সর্পান্ বহূন্ জরৎকারৌ নিত্যযুক্তান্ সমাদধৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
জরৎকারুর্যদা ভার্য্যামিচ্ছেদ্বরয়িতুং প্রভুঃ।
শীঘ্রমেত্য তদাখ্যেয়ং তন্নঃ শ্রেয়ো ভবিষ্যতি ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে জরৎকারুসমন্বেষণং নাম চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। শাপেন মোহিত উদ্বেগবশাজ্জড়ীকৃতঃ নাগেন্দ্রো বাসুকিঃ, তদা এতৎ পিতামহস্য ব্রহ্মণো বচঃ শ্রুত্বা, সর্ব্বান্ পন্নগান্, সন্দিশ্য তদ্বিজ্ঞাপ্য, ঋষিং জরৎকারুং প্রতি তন্নিমিত্তমিত্যর্থঃ, স্বসারং জরৎকারুনাম্নীং ভগিনীম্, উদ্যম্য প্রদানায় সজ্জীকৃত্য, তদা তদবধি, নিত্যযুক্তান্ সর্ব্বদৈবাবহিতান্ বহূন্ সর্পান্ জরৎকারৌ ঋষৌ তদন্বেষণার্থমিতি তাৎপর্য্যম্, সমাদধৎ নিয়োজিতবান্ ॥১২—১৩॥

নমু কিমভিধায় সমাদধদিত্যাহ—জরদিতি। যদা প্রভুস্তপঃপ্রভাবশালী জরৎকারুঃ ভার্য্যাং বরয়িতুং গ্রহীতুম্ ইচ্ছেৎ, তদা যুষ্মাভিঃ শীঘ্রমেত্য, তৎ আখ্যেয়ং মমান্তিকে বক্তব্যম্। তত্তদা নঃ অস্মাকম্, শ্রেয়ো মঙ্গলম্, ভবিষ্যতি ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪—৫॥ শল্যং শাপজম্ ॥৬॥ প্রিয়কারী প্রতিকল্পং নেত্রীভূয় মন্থনোপযোগিত্বাৎ ॥৭—১২॥ জরৎকারৌ জরৎকারুনিমিত্তম্, তদন্বেষণায়েত্যর্থঃ। সমাদধৎ সম্যক্ নিয়োজিতবান্ ॥১৩॥ অন্বেষণফলমাহ—জরৎকারুরিতি ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

এলাপত্রনাগ সমস্ত নাগদিগের মঙ্গলের জন্য যে কথা বলিয়াছিল, তাহা সত্য, মিথ্যা নহে" ॥১১॥

সৌতি বলিলেন—'মাতৃশাপে গুরুতর উদ্বিগ্ন নাগরাজ বাসুকি ব্রহ্মার এই কথা শুনিয়া, সকল সর্পকেই তাহা জানাইয়া, তদবধি জরৎকারুমুনির জন্য আপন ভগিনীকে সজ্জিত রাখিয়া, তাঁহার অন্বেষণের নিমিত্ত সর্ব্বদা মনোযোগী বহুতর সর্পকে নিযুক্ত করিলেন ॥১২—১৩॥

* '...একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ,' '...ষট্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদো।

পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শৌনক উবাচ।

জরৎকারুরিতি খ্যাতো যস্ত্বয়া সূতনন্দন!।
ইচ্ছামি তদহং শ্রোতুম্ ঋষেস্তস্য মহাত্মনঃ ॥১॥
কিং কারণং জরৎকারোর্নামৈতৎ প্রথিতং ভুবি।
জরৎকারুনিরুক্তং ত্বং যথাবদ্বক্তুমর্হসি ॥২॥

সৌতিরুবাচ।

জরেতি ক্ষয়মাহুর্বৈ দারুণং কারুসংজ্ঞিতম্।
শরীরং কারু তস্যাসীৎ তৎ স ধীমান্ শনৈঃ শনৈঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

জরদিতি। হে সূতনন্দন! ত্বয়া জরৎকারুরিতি প্রসিদ্ধো যো মুনিঃ, খ্যাত উক্তঃ; অহং তস্য মহাত্মন ঋষেঃ তন্নামোঽভিধেয়ং শ্রোতুমিচ্ছামি ॥১॥

কিমিতি। জরৎকারোর্মুনেঃ এতৎ জরৎকারু ইতি নাম, ভুবি কিং কারণং প্রথিতম্। ত্বং জরৎকারোঃ শব্দস্য নিরুচ্যত ইতি নিরুক্তং যোগার্থম্, যথাবৎ বক্তুমর্হসি ॥২॥

জরেতি। জরতি বয়ঃ ক্ষপয়তীতি জরৎ "জৄ বয়োহানৌ" ইতি বিকল্পেনন্তচৌরাদিক-জৄধাতোঃ শন্তৃঙি প্রয়োগঃ। জীর্য্যত্যনয়েতি চ জরা, "জৄষ্ ঝৄষ্ বয়োহানৌ" ইতি দৈবাদিক-জৄষ্‌ধাতোঃ "ষানুবন্ধভিদাদিভ্যস্তঙ্" ইত্যঙি রূপম্। এবঞ্চ জরচ্ছব্দার্থনিরুক্তৌ জরা-শব্দোপাদানমুপপদ্যতে অর্থভেদাভাবাৎ। করোতি অধৈর্য্যং জনয়তীতি কারু, "কৃ বা পা—"

ভারতভাবদীপঃ

জরৎকারুরিতি ॥১—২॥ জরৎকারুনাম নির্ব্বক্তি জরেতি। জরচ্ছব্দঃ ক্ষয়বাচী, কারু-শব্দো দারুণবাচী। তস্যাস্তীকপিতুঃ শরীরম্, কারু কামাদ্যুগ্রত্বমূলত্বাৎ দারুণমাসীৎ, তস্য

তাহাদিগকে বলিয়া দিলেন যে, 'প্রভাবশালী জরৎকারুমুনি যখন ভার্য্যা গ্রহণ করিবার জন্য ইচ্ছা প্রকাশ করিবেন, তখনই সত্বর আসিয়া তোমরা আমার নিকট বলিবে; তাহা হইলেই আমাদের মঙ্গল হইবে" ॥১৪॥

—:*:—

শৌনক বলিলেন—"সৌতি! তুমি যে জরৎকারুমুনির কথা বলিলে, মহর্ষির সেই নামের যোগার্থ আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

জরৎকারুমুনির 'জরৎকারু' এই নামটি জগতে কি কারণে প্রসিদ্ধ হইয়াছিল এবং জরৎকারুশব্দের অর্থ কি, তাহা তুমি যথানিয়মে বল ॥২॥

---

(২)…জরৎকারুনিরুক্তিং ত্বম্।

ক্ষপয়ামাস তীব্রেণ তপসেত্যত উচ্যতে।
জরৎকারুরিতি ব্রহ্মন্! বাসুকের্ভগিনী তথা ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
এবমুক্তস্তু ধর্ম্মাত্মা শৌনকঃ প্রাহসত্তদা।
উগ্রশ্রবসমামন্ত্র্য উপপন্নমিতি ব্রুবন্ ॥৫॥

শৌনক উবাচ।

উক্তং নাম যথাবচ্চ সর্ব্বং যৎ পৃষ্টবানহম্।
যথা তু জাতো হ্যাস্তীক এতদিচ্ছামি বেদিতুম্।
তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্য সৌতিঃ প্রোবাচ শাস্ত্রতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ইত্যাদিনা উণ্। তস্য আস্তীকপিতুর্যৌবনে শরীরম্, কারু কামক্রোধাদ্যুপহিতত্বাৎ দারুণম আসীৎ, শরীরস্বভাবাদেবেতি ভাবঃ। তেন চ স ধীমান্ আস্তীকপিতা, তীব্রেণ তপসা, শনৈঃ শনৈঃ, তৎ তাদৃশং শরীরম্, ক্ষপয়ামাস; অতঃ কারণাৎ, হে ব্রহ্মন্! শৌনক! স জরৎ-কারুরিতি উচ্যতে। বাসুকের্ভগিন্যপি, তথা তৎকারণাদেব ব্রতাদিনা শরীরক্ষপণাদেব জরৎকারুরিত্যুচ্যত ইত্যন্বয়ঃ। তথা চ জরৎ কৌমারাদিবয়ঃক্ষয়করং যৌবনং বয়ঃ। কারৌ কামাদ্যুপহিতত্বাৎ দারুণে শরীরে যস্য যস্যা বা স সা বা জরৎকারুরিতি ভাবঃ। অথবা কারু কামাদিভির্দারুণং শরীরং জরন্ তপসা ক্ষপয়ন্নিতি জরৎকারুঃ, জরচ্ছব্দস্য পূর্ব্বনিপাতোঽভি-ধানাৎ। বাসুকিভগিন্যর্থে তু স্ত্রীত্বমাত্রং বৈষম্যম্ ॥৩—৪॥

এবমিতি। সৌতিনা এবমুক্তো ধর্ম্মাত্মা শৌনকঃ, তদা উগ্রশ্রবসং সৌতিম্, আমন্ত্র্য সম্বোধ্য, উপপন্নং তব জরৎকারুশব্দার্থনির্বচনং যুক্তমিতি ব্রুবন্ সন্ প্রাহসৎ ॥৫॥

উক্তমিতি। হে সৌতে! অহং ভবন্তং যৎ পৃষ্টবান্, নাম জরৎকারুনামার্থাদিকং তৎ সর্ব্বম্, যথাবদেব ভবতা উক্তম্। ইদানীং স আস্তীকঃ, যথা যেন প্রকারেণ, জাতঃ, এতৎ

ভারতভাবদীপঃ

তেন তপসা ক্ষপণং কৃতম্, অতোঽসৌ জরৎকারুরিত্যর্থঃ ॥৩॥ বাসুকের্ভগিনী তথেতি তাদৃশ্যেব। অভর্ত্তৃকায়া যুবত্যাঃ শরীরক্ষপণমেব শ্রেয়স্করমিতি ভাবঃ ॥৪॥ প্রাহসৎ অতিজীর্ণয়োরপি ব্রহ্মচর্য্যবিনাশঃ প্রসক্ত ইত্যাশ্চর্য্যং মত্বেতি ভাবঃ। আমন্ত্র্য হে উগ্রশ্রবঃ!

সৌতি বলিলেন—"'জরৎ' শব্দের অর্থ—ক্ষয়, আর 'কারু' শব্দের অর্থ—দারুণ। তাঁহার শরীরটি যৌবনবয়সে দারুণ হইয়া উঠিয়াছিল; হে মহর্ষি শৌনক! জ্ঞানী সেই মহর্ষি তখন তীব্র তপস্যাদ্বারা ধীরে ধীরে সেই শরীরকে ক্ষয় করিয়াছিলেন; সেই জন্যই তাঁহার নাম হইয়াছিল—'জরৎকারু' এবং বাসুকির ভগিনীরও সেই জন্যই 'জরৎকারু' নাম হইয়াছিল" ॥৩—৪॥

সৌতি এইরূপ বলিলে, ধর্ম্মাত্মা শৌনক সৌতিকে সম্বোধন করিয়া, 'এই যোগার্থ সঙ্গতই হইয়াছে' এই কথা বলিয়া তখন হাস্য করিলেন ॥৫॥

(৬) উক্তং নাম যথা পূর্ব্বং সর্ব্বং তচ্ছ্রুতবানহম্।

সৌতিরুবাচ।

সন্দিশ্য পন্নগান্ সর্ব্বান্ বাসুকিঃ সুসমাহিতঃ।
স্বসারমুদ্যম্য তদা জরৎকারুমৃষিং প্রতি ॥৭॥
অথ কালস্য মহতঃ স মুনিঃ সংশিতব্রতঃ।
তপস্যভিরতো ধীমান্ স দারান্নাভ্যকাঙ্ক্ষত ॥৮॥
স ঊর্দ্ধরেতাস্তপসি প্রসক্তঃ স্বাধ্যায়বান্ বীতভয়ঃ কৃতাত্মা।
চচার সর্ব্বাং পৃথিবীং মহাত্মা ন চাপি দারান্ মনসাপ্যকাঙ্ক্ষত ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বেদিতুং জ্ঞাতুমিচ্ছামি। সৌতিঃ, তস্য শৌনকস্য, তদ্বচনং শ্রুত্বা, শাস্ত্রতঃ পুরাণশাস্ত্রানুসারেণ, বক্ষ্যমাণং প্রোবাচ। ষট্‌পাদমিদং পদ্যম্ ॥৬॥

সন্দিশ্যেতি। বাসুকিঃ সর্ব্বান্ পন্নগান্, সন্দিশ্য পূর্ব্বোক্তরূপম্ আদিশ্য, তদা তদবধি, জরৎকারুম্ ঋষিং প্রতি তদর্থমিত্যর্থঃ, স্বসারং ভগিনীম্, উদ্যম্য সজ্জীকৃত্য, সুসমাহিতঃ অতীব সাবধান আসীৎ ॥৭॥

অথেতি। অথানন্তরম্, মহতো দীর্ঘস্য কালস্য অতিক্রমেঽপীতি শেষঃ, স প্রসিদ্ধঃ, সংশিতব্রতঃ, তপসি অভিরতঃ ধীমান্ জ্ঞানী, স জরৎকারুমুনিঃ, দারান্ ভার্য্যাম্, ন অভ্যকাঙ্ক্ষত ন ঐচ্ছৎ ॥৮॥

তর্হি কিমকরোদিত্যাহ—স ইতি। ঊর্দ্ধরেতা ব্রহ্মচারী, তপসি প্রসক্তঃ, স্বাধ্যায়বান্ বেদপাঠশালী, কৃতাত্মা ধর্ম্মনিবেশিতচিত্তঃ, মহাত্মা, বীতভয়ো নির্ভয়চিত্তশ্চ, স জরৎকারুঃ, সর্ব্বাং পৃথিবীং চচার; কিন্তু মনসাপি দারান্ ন অকাঙ্ক্ষত ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি সম্বোধ্য। উপপন্নং যুক্তম্, যৎ তুল্যবয়োরূপয়োর্বিবাহ ইতি ভাবঃ ॥৫—৯॥ সর্পসত্র-

শৌনক কহিলেন—"সৌতি! আমি তোমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম, জরৎকারু নামের অর্থপ্রভৃতি সে সমস্তই তুমি বলিয়াছ। এখন যেভাবে আস্তীক জন্মিয়াছিলেন, তাহা জানিতে ইচ্ছা করি"। সৌতি শৌনকের এই কথা শুনিয়া, পুরাণশাস্ত্র অনুসারে বলিতে লাগিলেন ॥৬॥

সৌতি বলিলেন—"বাসুকি পূর্ব্বোক্তরূপে সমস্ত সর্পকে আদেশ করিয়া, জরৎকারুমুনির উদ্দেশে আপন ভগিনীকে সজ্জিত রাখিয়া, তদবধি সতর্ক হইয়া রহিলেন ॥৭॥

তাহার পর, অতি দীর্ঘকাল অতীত হইল, তথাপি ব্রতনিষ্ঠ, তপস্যায় প্রবৃত্ত, জ্ঞানী ও জগৎপ্রসিদ্ধ জরৎকারুমুনি দারপরিগ্রহের ইচ্ছাই করিলেন না ॥৮॥

তিনি ঊর্দ্ধরেতা, তপস্যায় প্রবৃত্ত, বেদপাঠে নিরত, নির্ভয় চিত্ত এবং ধর্ম্মনিবিষ্ট বুদ্ধি হইয়া, সমস্ত পৃথিবী বিচরণ করিতে লাগিলেন; কিন্তু মনে মনেও স্ত্রীকামনা করিলেন না ॥৯॥

ততোঽপরস্মিন্ সংপ্রাপ্তে কালে কস্মিংশ্চিদেব তু।
পরীক্ষিন্নাম রাজাসীদ্‌ব্রহ্মন্! কৌরববংশজঃ ॥১০॥
যথা পাণ্ডুর্মহাবাহুর্ধনুর্দ্ধরবরো যুধি।
বভূব মৃগয়াশীলঃ পুরাস্য প্রপিতামহঃ ॥১১॥
মৃগান্ বিধ্যন্ বরাহাংশ্চ তরক্ষূন্ মহিষাংস্তথা।
অন্যাংশ্চ বিবিধান্ বন্যাংশ্চচার পৃথিবীপতিঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
স কদাচিন্মৃগান্ বিদ্ধা বাণেনানতপর্বণা।
পৃষ্ঠতো ধনুরাদায় সসার গহনে বনে ॥১৩॥
যথৈব ভগবান্ রুদ্রো বিদ্ধা যজ্ঞমৃগং দিবি।
অন্বগচ্ছদ্ধনুষ্পাণিঃ পর্য্যন্বেষ্টুমিতস্ততঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! ততঃ পরম্, অপরস্মিন্ কস্মিংশ্চিৎ কালে, সংপ্রাপ্তে উপস্থিতে সত্যেব, পরীক্ষিন্নাম কৌরববংশজঃ কশ্চিৎ রাজা আসীৎ ॥১০॥

যথেতি। পুরা যথা যুধি যুদ্ধে ধনুর্দ্ধরবরঃ মহাবাহুঃ অস্য পরীক্ষিতঃ প্রপিতামহঃ পাণ্ডুঃ মৃগয়াশীলো বভূব; তথা অসৌ মহীপতিঃ পরীক্ষিদপি, মৃগান্, বরাহান্, তরক্ষূন্ ব্যাঘ্রবিশেষান্, মহিষান্, অন্যান্ বিবিধান্ বন্যান্ পশূংশ্চ বিধ্যন্ সন্, বনে চচার ॥১১—১২॥

স ইতি। স পরীক্ষিৎ, কদাচিৎ, আনতম্ ঈষদ্বক্রং পর্ব্ব ফলকনিম্নভাগো যস্য তেন তাদৃশেন বাণেন, মৃগান্ বিদ্ধা, পৃষ্ঠতঃ পৃষ্ঠে, ধনুঃ আদায়, গহনে নিবিড়ে বনে, সসার জগাম ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কারণং বক্তুমাহ—তত ইত্যাদিনা। ততো বাসুকেরাশ্বাসনানন্তরম্ অপরস্মিন্ পশ্চাদ্ভূতে

মহর্ষি শৌনক! তাহার পর অন্য কোন সময় উপস্থিত হইলে, কৌরববংশীয় পরীক্ষিৎ পৃথিবীর রাজা হইলেন ॥১০॥

যুদ্ধে ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ মহাবাহু পরীক্ষিতেরই প্রপিতামহ পাণ্ডু যেমন পূর্ব্বে মৃগয়াশীল ছিলেন, তেমনই পরীক্ষিৎও হরিণ, শূকর, ব্যাঘ্র, মহিষ এবং অন্যান্য নানাপ্রকার পশু বিদ্ধ করতঃ বনে বিচরণ করিতেন ॥১১—১২॥

তিনি কোন সময়ে নতপর্ব বাণদ্বারা বহুতর হরিণ বিদ্ধ করিয়া, পৃষ্ঠে ধনু ঝুলাইয়া, নিবিড় বনের ভিতরে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥১৩॥

---

(১০) পরীক্ষিন্নাম···।

(১১—১২) শ্লোকয়োর্মধ্যে ইদং শ্লোকার্দ্ধং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকং দৃশ্যতে। যথা—
'তথা বিখ্যাতবান্নোকে পরীক্ষিদভিমন্যুজঃ।'

নহি তেন মৃগো বিদ্ধো জীবন্ গচ্ছতি বৈ বনে।
পূর্ব্বরূপন্তু তত্তূর্ণং সোঽগাৎ স্বর্গগতিং প্রতি ॥১৫॥
পরীক্ষিতো নরেন্দ্রস্য বিদ্ধো যন্নষ্টবান্মৃগঃ।
দূরঞ্চাপহৃতস্তেন মৃগেণ স মহীপতিঃ ॥১৬॥
পরিশ্রান্তঃ পিপাসার্ত্ত আসসাদ মুনিং বনে।
গবাং প্রচারেষ্বাসীনং বৎসানাং মুখনিঃসৃতম্।
ভূয়িষ্ঠমুপযুঞ্জানং ফেনমাপিবতাং পয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃগসৌ সসারেত্যাহ—যথেতি। যথৈব পুরা ভগবান্ রুদ্রো মহাদেবঃ, দিবি স্বর্গে, যজ্ঞমৃগং মৃগরূপধারিণং যজ্ঞম্, বিদ্ধা, তমেব পর্য্যন্বেষ্টুম্, ধনুষ্পাণিঃ সন্, ইতস্ততঃ, অন্বগচ্ছৎ; তথৈব স পরীক্ষিৎ গহনে বনে সসার ইত্যর্থঃ। যচ্ছব্দস্য উত্তরবাক্যগতত্বেনাত্র তচ্ছব্দানপেক্ষণান্ন যুগ্মকম্ ॥১৪॥

নহীতি। তেন পরীক্ষিতা, বিদ্ধো মৃগঃ, জীবন্ বনে নহি গচ্ছতি স্ম, দারুণপ্রহারাৎ। কিন্তু স পরীক্ষিৎ, তূর্ণমেব আত্মনঃ স্বর্গগতিং প্রতি, পূর্ব্বরূপং পূর্ব্বসূচনাভূতম্, তৎ বিদ্ধমৃগস্য বনগমনম্, অগাৎ অনুভূতবান্। যেন হি তত এব বনপ্রবেশঃ, তেন চ ব্রাহ্মণাবমানম্, তচ্ছাপাচ্চ মৃত্যুরিতি ভাবঃ ॥১৫॥

পরীক্ষিত ইতি। যৎ, নরেন্দ্রস্য পরীক্ষিতঃ সম্বন্ধী স বিদ্ধো মৃগঃ নষ্টবান্ অদর্শনং প্রাপ্তবান্; তস্মাদেব তেন মৃগেণ স মহীপতিঃ পরীক্ষিৎ, দূরম্ অপহৃতো নীতঃ ॥১৬॥

পরীতি। পরিশ্রান্তঃ পিপাসার্ত্তশ্চ পরীক্ষিৎ, তস্মিন্ বনে, গবাং প্রচারেষু প্রচরণস্থানেষু গোষ্ঠেষ্বিতি যাবৎ, আসীনম্ উপবিষ্টম্, পয়ো দুগ্ধম্ আপিবতাং বৎসানাম্, মুখনিঃসৃতম ভূয়িষ্ঠং প্রচুরম্, ফেনম্, উপযুঞ্জানং ভক্ষয়ন্তম্, কঞ্চিন্মুনিম্, আসসাদ প্রাপ। ষট্চরণমিদং পদ্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কস্মিংশ্চিৎ কালে অমঙ্গলত্বান্নামাপ্যবাচ্যং কলেঃ, তদাদৌ ইত্যর্থঃ ॥১০—১৪॥ পূর্ব্বরূপমিতি। পরীক্ষিতঃ তূর্ণং স্বর্গগতিং প্রতি তৎ মৃগস্যাদর্শনং পূর্ব্বরূপং কারণং স রাজা অগাৎ প্রাপ্তবান্। তত এব হি মৃতো রাজা বিপ্রাবমাননাং শাপমূলভূতাং কৃতবানিত্যর্থঃ ॥১৫—১৬॥ গবাং

পূর্ব্বকালে যেমন ভগবান্ মহাদেব স্বর্গে হরিণরূপধারী যজ্ঞকে বিদ্ধ করিয়া, তাহাকেই অন্বেষণ করিবার জন্য ধনুর্হস্তে ইতস্ততঃ গমন করিয়াছিলেন ॥১৪॥

তিনি যে হরিণকে বিদ্ধ করিতেন, সে হরিণ জীবিত অবস্থায় বনে ফিরিয়া যাইতে পারিত না; কিন্তু তাঁহার শীঘ্রই স্বর্গে যাইবার পূর্ব্বসূচনাস্বরূপ একটা ঘটনা তখন ঘটিয়া পড়িল ॥১৫॥

কারণ, রাজা পরীক্ষিতেরই বিদ্ধ একটা হরিণ তখন অদৃশ্য হইয়া গেল এবং সেই হরিণই তাঁহাকে দূরে আকর্ষণ করিয়া নিল ॥১৬॥

তমভিক্রম্য বেগেন স রাজা সংশিতব্রতম্ ।
অপৃচ্ছদ্ধনুরুদ্যম্য তং মুনিং ক্ষুচ্ছ্রমান্বিতঃ ॥১৮॥
ভো ভো ব্রহ্মন্নহং রাজা পরীক্ষিদভিমন্যুজঃ ।
ময়া বিদ্ধো মৃগো নষ্টঃ কশ্চিত্তং দৃষ্টবানসি ॥১৯॥
স মুনিস্তং তু নোবাচ কিঞ্চিন্মৌনব্রতে স্থিতঃ ।
তস্য স্কন্ধে মৃতং সর্পং ক্রুদ্ধো রাজা সমাসজৎ ॥২০॥
সমুৎক্ষিপ্য ধনুষ্কোট্যা স চৈনং সমুপৈক্ষত ।
ন স কিঞ্চিদুবাচৈনং শুভং বা যদি বাঽশুভম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ক্ষুধা শ্রমেণ চান্বিতঃ স রাজা পরীক্ষিৎ, তং প্রসিদ্ধম্, সংশিতব্রতঞ্চ, তং মুনিম্, বেগেন, অভিক্রম্য অভিগম্য, ধনুঃ, উদ্যম্য মৃগোঽয়ং ময়ৈব প্রহৃত ইতি জ্ঞাপয়িতুম্ উত্তোল্য, অপৃচ্ছৎ ॥১৮॥

ভো ইতি। ভো ভো ব্রহ্মন্! ব্রাহ্মণ! অহম্ অভিমন্যুজঃ পরীক্ষিন্নাম রাজা। ময়া বিদ্ধঃ শরেণ তাড়িতঃ কশ্চিন্মৃগঃ, নষ্টঃ অদর্শনং গতঃ পলায়িত ইতি যাবৎ, ত্বং তং মৃগম্, দৃষ্টবান্ অসি কিমিতি কাকুঃ ॥১৯॥

স ইতি। মৌনব্রতে স্থিতঃ স মুনিঃ, তং পরীক্ষিতম্, কিঞ্চিদপি ন উবাচ, মৌনব্রতে স্থিতত্বাদেবেতি ভাবঃ। অতএব রাজা পরীক্ষিৎ, ক্রুদ্ধঃ সন্, কঞ্চিন্মৃতং সর্পম্, তস্য মুনেঃ স্কন্ধে, সমাসজৎ অর্পিতবান্ ॥২০॥

সমুৎক্ষিপ্যেতি। স চ পরীক্ষিৎ, ধনুষঃ কোট্যা একেন অগ্রভাগেন, এনং মৃতং সর্পম্, সমুৎক্ষিপ্য মুনেঃ স্কন্ধে উত্তোল্য দত্বা, সমুপৈক্ষত উপেক্ষিতবান্। কিন্তু স রাজা, শুভং ভদ্রম্, যদি বা অথবা, অশুভং কটু কিঞ্চিদপি বাক্যম্, এনং মুনিম্, ন উবাচ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রচারেষু গোষ্ঠেষু ॥১৭॥ উপযুঞ্জানং ভক্ষয়ন্তম্ ॥১৮—১৯॥ সমাসজৎ আরোপয়ামাস।

পরিশ্রান্ত এবং পিপাসার্ত্ত রাজা পরীক্ষিৎ সেই বনের ভিতরে কোন মুনিকে দেখিতে পাইলেন। সে মুনি গোষ্ঠে বসিয়া রহিয়াছিলেন; গোবৎসগণ দুগ্ধ পান করিবার সময়ে তাহাদের মুখ হইতে যে প্রচুর ফেন নির্গত হইত, সেই মুনি তাহাই ভক্ষণ করিতেন ॥১৭॥

ক্ষুধার্ত্ত ও পরিশ্রান্ত রাজা পরীক্ষিৎ সেই ব্রতচারী মুনির নিকট তাড়াতাড়ি উপস্থিত হইয়া, ধনু তুলিয়া, তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১৮॥

"মহর্ষি! আমি অভিমন্যুর পুত্র রাজা পরীক্ষিৎ; আমি একটা হরিণকে বিদ্ধ করিয়াছিলাম, সে পলাইয়া গিয়াছে, আপনি তাহাকে দেখিয়াছেন কি?" ॥১৯॥

সেই মুনি মৌনব্রতী ছিলেন বলিয়া কোন কথাই রাজাকে বলিলেন না; তাহাতে রাজা ক্রুদ্ধ হইয়া একটা মরা সাপ তাঁহার গলায় ঝুলাইয়া দিলেন ॥২০॥

স রাজা ক্রোধমুৎসৃজ্য ব্যথিতস্তং তথাগতম্।
দৃষ্ট্বা জগাম নগরমৃষিস্ত্বাসীত্তথৈব সঃ ॥২২॥
নহি তং রাজশার্দ্দূলং ক্ষমাশীলো মহামুনিঃ।
স্বধর্ম্মনিরতং ভূপং সমাক্ষিপ্তোঽপ্যধর্ষয়ৎ ॥২৩॥
নহি তং রাজশার্দ্দূলস্তথা ধর্ম্মপরায়ণম্।
জানাতি ভরতশ্রেষ্ঠস্তত এনমধর্ষয়ৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স রাজা পরীক্ষিৎ, ক্রোধম্, উৎসৃজ্য মৌনব্রতস্থিতত্বাবধারণেন পরিত্যজ্য, তং মুনিম্, তথাগতং সর্পসক্তস্কন্ধম্, দৃষ্ট্বা, হা ময়া কিমিদং কৃতমিতি ব্যথিতঃ সন্, নগরং জগাম। কিন্তু স ঋষিঃ, তথৈব সর্পসক্তস্কন্ধ এব আসীৎ ॥২২॥

নহীতি। ক্ষমাশীলঃ স মহামুনিঃ, সমাক্ষিপ্তোঽপি রাজ্ঞা অপমানিতোঽপি সন্, প্রজাপালনাদিস্বধর্ম্মনিরতং রাজশার্দ্দূলং রাজশ্রেষ্ঠং তং ভূপং পরীক্ষিতম্, নহি অধর্ষয়ৎ শাপেন নাভিভূতবান্, আত্মনঃ ক্ষমাশীলত্বাৎ রাজ্ঞশ্চ স্বধর্ম্মনিরতত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

নহীতি। ভরতশ্রেষ্ঠো রাজশার্দ্দূলঃ পরীক্ষিদপি, তং মুনিম্, তথা তাদৃশং ধর্ম্মপরায়ণম্, নহি জানাতি স্ম; তত এব সঃ, এনং মুনিম্, অধর্ষয়ৎ গলে সর্পশবারোপণেন অপমানিতবান্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনুষ্কোট্যা ধনুঃপ্রান্তেন ॥২১॥ স রাজেতি। তং তথাগতং দৃঢ়সমাধিং দৃষ্ট্বা ক্রোধমুৎসৃজ্য ব্যথিতঃ সন্ জগাম নগরম্। ব্যথিতেনাপি সর্পাপসারণং ন কৃতম্, দীর্ঘদ্রোহিত্বাৎ ক্ষত্রস্য কিঞ্চিৎ ক্রোধোঽনুবর্ত্তত এবেতি জ্ঞেয়ম্। যথোক্তং পৌষ্যে—"ক্ষত্রিয়স্য বাক্ নবনীতং হৃদয়ং তীক্ষ্ণধারম্" ইতি ॥২২॥ তদিদমুক্তং স্বধর্ম্মনিরতমিতি। স্বধর্ম্মস্তীক্ষ্ণহৃদয়ত্বং তন্নিরতম্,

---

রাজা ধনুর এক দিক দিয়া সেই সাপটা ঝুলাইয়া দিয়াই মুনিকে ত্যাগ করিলেন; কিন্তু ভাল বা মন্দ কোন কথাই মুনিকে বলিলেন না ॥২১॥

তাহার পর, রাজা ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া, সেই অবস্থায় মুনিকে দেখিয়া দুঃখিত হইলেন এবং রাজধানীতে চলিয়া গেলেন; আর মুনি সেইভাবেই থাকিলেন ॥২২॥

সেই মহর্ষি অত্যন্ত ক্ষমাশীল ছিলেন এবং পরীক্ষিৎকে রাজশ্রেষ্ঠ ও স্বধর্ম্মনিরত বলিয়া জানিতেন; সুতরাং পরীক্ষিৎ তাঁহাকে অপমানিত করিয়া থাকিলেও তিনি পরীক্ষিৎকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন না ॥২৩॥

আবার রাজশ্রেষ্ঠ ভরতকুলপ্রদীপ পরীক্ষিৎও সেই মহর্ষিকে সেইরূপ ধার্ম্মিক বলিয়া জানিতেন না; সেই জন্যই তিনি মহর্ষিকে অপমানিত করিয়াছিলেন ॥২৪॥

তরুণস্তস্য পুত্রোঽভূত্তিগ্মতেজা মহাতপাঃ।
শৃঙ্গী নাম মহাক্রোধো দুষ্প্রসাদো মহাব্রতঃ ॥২৫॥
স দেবং পরমাসীনং সর্ব্বভূতহিতে রতম্।
ব্রহ্মাণমুপতস্থে বৈ কালে কালে সুসংযতঃ ॥২৬॥
স তেন সমনুজ্ঞাতো ব্রহ্মণা গৃহমেয়িবান্।
সখ্যোক্তঃ ক্রীড়মানেন স তত্র হসতা কিল।
ঋষিপুত্ত্রেণ নর্ম্মার্থে কৃশেন দ্বিজসত্তম! ॥২৭॥
সংরম্ভাৎ কোপনোঽতীব বিষকল্পো মুনেঃ সুতঃ।
উদ্দিশ্য পিতরং তস্য যচ্ছ্রুত্বা রোষমাহরৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তরুণ ইতি। মহাতপা মহাব্রতশ্চ, অতএব তিগ্মতেজা তীক্ষ্ণব্রাহ্মণপ্রভাবঃ, মহাক্রোধঃ, অথ চ দুঃখেন প্রসাদ্যতে ক্রোধহীনঃ ক্রিয়ত ইতি দুষ্প্রসাদঃ শৃঙ্গী নাম, তস্য, মুনেঃ, তরুণো নবীনবয়াঃ পুত্রঃ, অভূৎ আসীৎ ॥২৫॥

স ইতি। স শৃঙ্গী, সুসংযতঃ সন্, সর্ব্বভূতহিতে রতম্ আসীনং পদ্মাসনোপবিষ্টং পরং শ্রেষ্ঠং দেবং ব্রহ্মাণম্, কালে কালে সর্ব্বস্মিন্নেব সময়ে, উপতস্থে আররাধ ॥২৬॥

স ইতি। হে দ্বিজসত্তম! শৌনক! তেন ব্রহ্মণা সমনুজ্ঞাতঃ স শৃঙ্গী গৃহম্ এয়িবান্ আগতঃ। তত্র চ গৃহে, ক্রীড়মানেন খেলাপ্রবৃত্তেন, অতএব হসতো, ঋষিপুত্ত্রেণ কৃশেন কৃশনাম্না সখ্যা, স শৃঙ্গী, নর্ম্মার্থে পরিহাসার্থে উক্তঃ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২৭॥

সংরম্ভাদিতি। অতীবকোপনঃ কোপশীলঃ, অতএব বিষকল্পঃ, মুনেঃ সুতঃ শৃঙ্গী, তস্য পিতরম্ উদ্দিশ্য কৃশেনোক্তং যদ্বাক্যং শ্রুত্বা, সংরম্ভাৎ আবেগাৎ, রোষম্, আহরৎ অবহৎ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জাতিস্বভাবজ্ঞো মুনিঃ সমাক্ষিপ্তোঽপি নাধর্ষয়ৎ ধৃষ্টত্বম্, কোপস্য নিগ্রহে ধৈর্য্যমকরোৎ

এদিকে সেই মহর্ষির শৃঙ্গী নামে একটী অল্পবয়স্ক পুত্র ছিলেন; তিনি মহাতপস্বী, মহাব্রতচারী ও অত্যন্ত তেজীয়ান্ ছিলেন; তাঁহার ক্রোধও গুরুতরই ছিল এবং তিনি ক্রুদ্ধ হইলে, তাঁহাকে প্রসন্ন করাও দুষ্কর হইত ॥২৫॥

সেই শৃঙ্গী অত্যন্ত সংযত থাকিয়া সকল সময়েই, পদ্মাসনোপবিষ্ট সকল প্রাণীর হিতৈষী ও দেবপ্রধান ব্রহ্মার উপাসনা করিতেন ॥২৬॥

ব্রহ্মা শৃঙ্গীকে বাড়ী যাইবার জন্য অনুমতি করিলে, শৃঙ্গী বাড়ী আসিলেন; সেই বাড়ীতে কৃশ নামে একটী ঋষিকুমার তাঁহার সখা ছিলেন; ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ শৌনক! সেই কৃশ খেলা করিবার সময়ে হাসিতে হাসিতে শৃঙ্গীর পিতাকে লক্ষ্য করিয়া, কৌতুকের জন্য কোন কথা বলিলেন ॥২৭॥

কৃশ উবাচ।

তেজস্বিনস্তব পিতা তথৈব চ তপস্বিনঃ।
শবং স্কন্দেন বহতি মা শৃঙ্গিন্! গর্ব্বিতো ভব ॥২৯॥
ব্যাহরৎস্বৃষিপুত্রেষু মাস্ম কিঞ্চিদ্বচো বদ।
অস্মদ্বিধেষু সিদ্ধেষু ব্রহ্মবিৎসু তপস্বিষু ॥৩০॥
ক্ব তে পুরুষমানিত্বং ক্ব তে বাচস্তথাবিধাঃ।
দর্পজাঃ পিতরং দ্রষ্টা যস্ত্বং শবধরং তথা ॥৩১॥
পিত্রা চ তব তৎ কর্ম্ম নানুরূপমিবাত্মনঃ।
কৃতং মুনিজনশ্রেষ্ঠ! যেনাহং ভৃশদুঃখিতঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে পরীক্ষিদুপাখ্যানং নাম পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তেজস্বিন ইতি। হে শৃঙ্গিন্! তেজস্বিনস্তপস্বিনশ্চ তব, তথৈব তেজস্বী তপস্বী চ পিতা, স্কন্ধেন শবং বহতি। অতএব ত্বম্, গর্ব্বিতো মা ন ভব, অপমানিতপুত্রত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥

ব্যাহরৎস্বিতি। সিদ্ধেষু ব্রহ্মবিৎসু তপস্বিষু চ অস্মদ্বিধেষু ঋষিপুত্রেষু, ব্যাহরৎসু গোষ্ঠ্যাং যৎকিঞ্চিদ্বদৎসু সৎসু, ত্বং কিঞ্চিদপি বচো বাক্যম্, মাস্ম ন বদ; তত এবাস্ম-দপেক্ষয়া নীচত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ক্বেতি। হে শৃঙ্গিন্! তে তব পুরুষমানিত্বং ক্ব তিষ্ঠতি, ক্ব বা তে তব তথাবিধা উদ্ধতা দর্পজা বাচো বর্ত্তন্তে, যস্ত্বম্, তথা তাদৃশম্, শবধরং ত্বং পিতরম্, দ্রষ্টা দ্রক্ষ্যসি ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৩—২৭॥ সংরম্ভাৎ ক্রোধাবেশাৎ। কোপনস্তাক্ষঃ ॥২৮—৩১॥ পিত্রা চেতি। তৎ অত্র

অত্যন্ত ক্রুদ্ধস্বভাব বিষতুল্য মুনিপুত্র শৃঙ্গী, যে কথা শুনিয়া আবেগে, ভয়ঙ্কর ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন ॥২৮॥

কৃশ বলিলেন—"শৃঙ্গী! তুমি তেজস্বী ও তপস্বী, আবার তোমার পিতাও তেজস্বী এবং তপস্বী; এই অবস্থায় তোমার পিতা স্কন্ধে একটা শব বহন করিতেছেন; অতএব তুমি আর গর্ব্ব করিও না ॥২৯॥

সিদ্ধ, ব্রহ্মজ্ঞ ও তপস্বী আমাদের তুল্য ঋষিকুমারেরা কথা বলিতে লাগিলে, তুমি আর তখন কোন কথা বলিও না ॥৩০॥

তোমার সেই পুরুষাভিমান আর কোথায় থাকিতেছে এবং তোমার সেই দর্পোদ্ধত বাক্যই বা আর কোথায় রহিতেছে; যে তুমি ক্ষণকাল পরেই সেই-রূপ শবধারী পিতাকে দর্শন করিবে ॥৩১॥

* '...চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ', '...সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরদ্বয়ম্।

তং স্থাণুভূতং তিষ্ঠন্তং ক্ষুৎপিপাসাশ্রমাতুরঃ।
পুনঃ পুনর্মৃগং নষ্টং পপ্রচ্ছ পিতরং তব ॥৭॥
স চ মৌনব্রতোপেতো নৈব তং প্রত্যভাষত।
তস্য রাজা ধনুষ্কোট্যা সর্পং স্কন্ধে সমাসজৎ ॥৮॥
শৃঙ্গিংস্তব পিতা সোঽপি তথৈবাস্তে যতব্রতঃ।
সোঽপি রাজা স্বনগরং প্রস্থিতো গজসাহ্বয়ম্ ॥৯॥
সৌতিরুবাচ।
শ্রুত্বৈবমৃষিপুত্রস্তু শবং স্কন্ধে প্রতিষ্ঠিতম্।
কোপসংরক্তনয়নঃ প্রজ্বলন্নিব মন্যুনা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ক্ষুৎপিপাসাশ্রমাতুরো রাজা, স্থাণুভূতং স্থাণুবদচলং তিষ্ঠন্তং তং তব পিতরম্, নষ্টম্ অদর্শনং গতং মৃগম্, পুনঃ পুনঃ পপ্রচ্ছ ॥৭॥

স ইতি। কিঞ্চ মৌনমেব ব্রতং তেনোপেতঃ স তব পিতা, তং রাজানম্, নৈব প্রত্যভাষত। অতএব অবজ্ঞাবশাদিদং নিরুত্তরত্বমিতি রাজ্ঞঃ সম্ভাবনেতি ভাবঃ। অতএব চ রাজা ধনুষ্কোট্যা তস্য স্কন্ধে সর্পং সমাসজৎ ॥৮॥

শৃঙ্গিন্নিতি। হে শৃঙ্গিন্! যতব্রতো নির্দ্দিষ্টমৌনাদিনিয়মঃ স তব পিতাপি, তথৈব-মৃতসর্পযুক্তস্কন্ধ এব আস্তে ইদানীমপ্যুপবিষ্টস্তিষ্ঠতি। স রাজাপি, গজসাহ্বয়ং হস্তিনাখ্যং স্বনগরম্, প্রস্থিতো গতঃ ॥৯॥

শ্রুত্বেতি। ঋষিপুত্রঃ শৃঙ্গী তু, এবমনেন হেতুনা, পিতুঃ স্কন্ধে, শবং প্রতিষ্ঠিতং পরীক্ষিতা আরোপিতং শ্রুত্বা, কোপেন সংরক্তনয়নঃ, মন্যুনা কোপেন প্রজ্বলন্নিব চাভুৎ ॥১০॥

পরীক্ষিৎ সেই বনের ভিতরে ইতস্ততঃ বিচরণ করিয়াও সেই হরিণটাকে দেখিতে পাইলেন না; পরে তিনি তোমার মৌনী পিতাকে দেখিয়াই সেই হরিণের বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৬॥

রাজা ক্ষুধা, পিপাসা ও পরিশ্রমে অত্যন্ত কাতর ছিলেন, তোমার পিতাও একটা স্থাণুর ন্যায় (মুড়া গাছের মত) নিশ্চল ও নীরব হইয়া রহিয়াছিলেন; তথাপি রাজা তোমার পিতাকে সেই পলায়িত হরিণের কথা বার বার জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥৭॥

কিন্তু তোমার পিতা মৌনব্রতী ছিলেন বলিয়া রাজার কথার কোনই প্রত্যুত্তর দিলেন না; তখন রাজা ধনুর এক দিক দিয়া একটা মৃত সর্প তাঁহার স্কন্ধে ঝুলাইয়া দিলেন ॥৮॥

শৃঙ্গী! তোমার মৌনী পিতা এখনও সেইভাবেই রহিয়াছেন; কিন্তু রাজা নিজের হস্তিনানগরে চলিয়া গিয়াছেন" ॥৯॥

আবিষ্টঃ স হি কোপেন শশাপ নৃপতিং তদা।
বার্য্যুপস্পৃশ্য তেজস্বী ক্রোধবেগবলাৎকৃতঃ ॥১১॥

শৃঙ্গ্যুবাচ।

যোঽসৌ বৃদ্ধস্য তাতস্য তথা কৃচ্ছ্রগতস্য হ।
স্কন্ধে মৃতং সমাস্রাক্ষীৎ পন্নগং রাজকিল্বিষী ॥১২॥
তং পাপমতিসংক্রুদ্ধস্তক্ষকঃ পন্নগেশ্বরঃ।
আশীবিষস্তিগ্মতেজা মদ্বাক্যবলচোদিতঃ ॥১৩॥
সপ্তরাত্রাদিতো নেতা যমস্য সদনং প্রতি।
দ্বিজানামবমন্তারং কুরূণামযশস্করম্ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

আবিষ্ট ইতি। কোপেন আবিষ্টঃ, তেজস্বী চ, স শৃঙ্গী, ক্রোধবেগেন বলাৎকৃতো বলেন প্রবর্ত্তিতঃ সন্, তদৈব বারি জলম্, উপস্পৃশ্য আচম্য, নৃপতিং পরীক্ষিতম্, শশাপ ॥১১॥

য ইতি। অসৌ প্রসিদ্ধঃ, যঃ কিল্বিষী পাপী চাসৌ রাজা চেতি রাজকিল্বিষী, 'অগ্নিষ্টোক—' ইত্যাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ, বৃদ্ধস্য, তথা কৃচ্ছ্রগতস্য তাদৃশব্রতকষ্টশালিনঃ, তাতস্য মম পিতুঃ স্কন্ধে, মৃতং পন্নগং সর্পম্, সমাস্রাক্ষীৎ প্রদত্তবান্; তম্, দ্বিজানাং ব্রাহ্মণানাম্, অবমন্তারম্ অবমাননাকর্ত্তারম্, অতএব কুরূণাম্, অযশস্করম্, পাপং পাপিষ্ঠং রাজানম্, আশীবিষো দংষ্ট্রাবিষঃ, তিগ্মতেজাঃ প্রখরদর্পঃ, অতিসংক্রুদ্ধঃ পন্নগেশ্বরস্তক্ষকঃ, মদ্বাক্যবলেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ সন্, ইতোঽবধি সপ্তরাত্রাৎ পরম্, যমস্য সদনম্ আলয়ং প্রতি, নেতা নেষ্যতি ॥১২—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নাদর্শনং গতম্ ॥৭—৮॥ গজসাহ্বয়ং হস্তিনাপুরম্ ॥৯—১০॥ ক্রোধবেগবলাৎকৃতঃ ক্রোধাবেশপরবশঃ ॥১১॥ কৃচ্ছ্রগতস্য মৌনব্রতধরস্য। রাজা চাসৌ কিল্বিষী চ রাজকিল্বিষী ॥১২॥

সৌতি বলিলেন—পিতার গলায় রাজা মরা সাপ ঝুলাইয়া দিয়া গিয়াছেন শুনিয়া শৃঙ্গী ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন এবং তাঁহার নয়নযুগল ক্রোধে আরক্তবর্ণ হইল ॥১০॥

ক্রুদ্ধ ও তেজস্বী শৃঙ্গী ক্রোধের আবেগে তখনই আচমন করিয়া রাজাকে অভিসম্পাত করিলেন ॥১১॥

শৃঙ্গী বলিলেন—"আমার পিতা বৃদ্ধ, তাহাতে আবার তিনি অত্যন্ত কষ্টকর ব্রত অবলম্বন করিয়া রহিয়াছেন; এই অবস্থায় যে পাপিষ্ঠ রাজা তাঁহার স্কন্ধে মৃত সর্প সমর্পণ করিয়াছে, অদ্য হইতে সপ্তম দিনের পর, তীক্ষ্ণবিষ, মহাতেজীয়ান্ ও অত্যন্ত ক্রোধী নাগরাজ তক্ষক আমার বাক্যপ্রণোদিত হইয়া, ব্রাহ্মণের অপমানকারী কুরুকুলের গ্লানি সেই পাপিষ্ঠ রাজাকে যমালয়ে প্রেরণ করিবে" ॥১২—১৪॥

সৌতিরুবাচ।

ইতি শপ্ত্বাতিসংক্রুদ্ধঃ শৃঙ্গী পিতরমভ্যগাৎ।
আসীনং গোব্রজে তস্মিন্ বহন্তং শবপন্নগম্ ॥১৫॥
স তমালক্ষ্য পিতরং শৃঙ্গী স্কন্ধগতেন বৈ।
শবেন ভুজগেনাসীদ্ভূয়ঃ ক্রোধসমাকুলঃ ॥১৬॥
দুঃখাচ্চাশ্রূণি মুমুচে পিতরঞ্চেদমব্রবীৎ।
শ্রুত্বেমাং ধর্ষণাং তাত! তব তেন দুরাত্মনা।
রাজ্ঞা পরীক্ষিতা কোপাদশপং তমহং নৃপম্ ॥১৭॥
যথার্হতি স এবোগ্রং শাপং কুরুকুলাধমঃ।
সপ্তমেঽহনি তং পাপং তক্ষকঃ পন্নগোত্তমঃ ॥১৮॥
বৈবস্বতস্য সদনং নেতা পরমদারুণম্।
তমব্রবীৎ পিতা ব্রহ্মংস্তথা কোপসমন্বিতম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। অতিসংক্রুদ্ধঃ শৃঙ্গী, ইতি ইত্থং শপ্ত্বা, তস্মিন্ গোব্রজে গোষ্ঠে, আসীনম্ উপবিষ্টম্, শবপন্নগং শবীভূতং সর্পম্, বহন্তম্, পিতরম্, অভ্যগাৎ লক্ষ্যীকৃত্য গতবান্ ॥১৫॥

স ইতি। স শৃঙ্গী, স্কন্ধগতেন শবেন ভুজগেন বিশিষ্টং তং পিতরম্, আলক্ষ্য দৃষ্ট্বা, ভূয়ঃ পুনরপি, ক্রোধেন সমাকুলো বিহ্বল আসীৎ ॥১৬॥

দুঃখাদিতি। স শৃঙ্গী দুঃখাৎ অশ্রূণি মুমুচে চ, পিতরম্ ইদম্ অব্রবীচ্চ। হে তাত! তেন দুরাত্মনা রাজ্ঞা পরীক্ষিতা কৃতাম্ ইমাং তব ধর্ষণাম্ অবমাননাং শ্রুত্বা অহং কোপাৎ তং নৃপম্, অশপম্। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৭॥

যথেতি। যথা যতঃ, স কুরুকুলাধমঃ পরীক্ষিদেব, উগ্রং ভয়ঙ্করং শাপম্, প্রাপ্তুমর্হতি। অতোঽহশপমিতি ভাবঃ। ততশ্চ পন্নগোত্তমস্তক্ষকঃ, সপ্তমে অহনি দিবসে, তং পাপং

সৌতি বলিলেন—অত্যন্ত ক্রুদ্ধ শৃঙ্গী এইরূপ অভিসম্পাত করিয়া পিতার নিকট গেলেন; তাঁহার পিতা তখনও কণ্ঠে মৃত সর্প ধারণ করিয়া সেই গোষ্ঠেই উপবেশন করিয়া রহিয়াছিলেন ॥১৫॥

শৃঙ্গী যাইয়া দেখিলেন—পিতার গলদেশে মরা সাপ ঝলিতেছে; ইহাতে তিনি ক্রোধে অধীর হইয়া পড়িলেন ॥১৬॥

এবং দুঃখে অশ্রুমোচন করিতে লাগিলেন; পরে পিতাকে এই কথা বলিলেন—"পিতঃ! সেই দুরাত্মা রাজা পরীক্ষিৎ আপনার এইরূপ অপমান করিয়াছে শুনিয়া, ক্রোধবশতঃ আমি তাহাকে অভিসম্পাত করিয়াছি ॥১৭॥

কারণ, সেই কুরুকুলাধম রাজাই ভয়ঙ্কর অভিসম্পাত পাইবার যোগ্য।

(১৫) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'সৌতিরুবাচ' ইতি কচিৎ পাঠঃ।

শমীক উবাচ।

ন মে প্রিয়ং কৃতং তাত! নৈষ ধর্ম্মস্তপস্বিনাম্।
বয়ং তস্য নরেন্দ্রস্য বিষয়ে নিবসামহে ॥২০॥
ন্যায়তো রক্ষিতাস্তেন তস্য পাপং ন রোচয়ে।
সর্ব্বথা বর্ত্তমানস্য রাজ্ঞো হ্যস্মদ্বিধৈঃ সদা ॥২১॥
ক্ষন্তব্যং পুত্র! ধর্ম্মো হি ততো হন্তি ন সংশয়ঃ।
যদি রাজা ন সংরক্ষেৎ পীড়া নঃ পরমা ভবেৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

রাজানম্, পরমদারুণম্, বৈবস্বতস্য যমস্য, সদনং ভবনম্, নেতা নেষ্যতি। অত্র সপ্তমেঽহনি দংশনং তৎপরঞ্চ যমসদনপ্রাপণমিতি "সপ্তরাত্রাদিতো নেতা" ইতি পূর্ব্বোক্তেন সহ ন বিরোধঃ। অথবাত্র সপ্তমেঽহনি গতে সতীত্যর্থঃ। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! পিতা তথা কোপসমন্বিতং তং শৃঙ্গিণমব্রবীৎ ॥১৮—১৯॥

নেতি। হে তাত! বৎস! ত্বয়া মে মম প্রিয়ং কার্য্যং ন কৃতম্। এষ ক্রোধ-স্তপস্বিনাং ধর্ম্মো ন। বিশেষতশ্চ তস্য নরেন্দ্রস্য বিষয়ে দেশে রাজ্যে, বয়ং নিবসামহে। অতস্তস্মিন্ শাপো নোচিত ইতি ভাবঃ ॥২০॥

ন্যায়ত ইতি। তেন রাজ্ঞা বয়ং ন্যায়তো রক্ষিতাঃ; বিশেষতশ্চ অস্মদ্বিধৈস্তপস্বিভিঃ সহ, সদৈব বর্ত্তমানস্য তস্য রাজ্ঞঃ পরীক্ষিতঃ, পাপং পাপনিবন্ধনবিপদম্, সর্ব্বথা ন রোচয়ে, সহচরত্বেন বন্ধুত্বাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

আশীবিষো দংষ্ট্রাবিষঃ ॥১৩॥ নেতা নেষ্যতি ॥১৪—১৯॥ বিষয়ে দেশে ॥২০॥ তস্য পাপং দ্রোহম্। সর্ব্বথা অস্মাস্বপরাধেনাপি বর্ত্তনানস্য ॥২১॥ হতো নাশিতো ধর্ম্মো হন্ত্যেব।

অতএব অদ্য হইতে সপ্তম দিনে নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক সেই পাপাত্মাকে মহাভয়ঙ্কর যমালয়ে প্রেরণ করিবে।" মহর্ষি শৌনক! তখন তাদৃশ ক্রুদ্ধ শৃঙ্গীকে তাঁহার পিতা বলিলেন ॥১৮—১৯॥

শমীক বলিলেন—"বৎস! তুমি আমার প্রীতিকর কার্য্য কর নাই; তপস্বীদিগের এইরূপ ক্রোধও ধর্ম্মসঙ্গত নহে; বিশেষতঃ আমরা সেই রাজার রাজ্যে বাস করি ॥২০॥

তিনি আমাদিগকে ন্যায় অনুসারে রক্ষা করিতেছেন এবং সর্ব্বদাই তিনি আমাদের মত তপস্বীদিগের সহিত অবস্থান করেন; সুতরাং তাঁহার বিপদ কোন প্রকারেই আমার মনোনীত নহে ॥২১॥

ন শক্নুয়াম চরিতুং ধর্ম্মং পুত্র ! যথাসুখম্ ।
রক্ষ্যমাণা বয়ং তাত ! রাজভির্ধর্ম্মদৃষ্টিভিঃ ॥২৩॥
চরামো বিপুলং ধর্ম্মং তেষাং ভাগোঽস্তি ধর্ম্মতঃ ।
সর্ব্বথা বর্ত্তমানস্য রাজ্ঞঃ ক্ষন্তব্যমেব হি ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
পরীক্ষিত্তু বিশেষেণ যথাস্য প্রপিতামহঃ ।
রক্ষত্যস্মাংস্তথা রাজ্ঞা রক্ষিতব্যাঃ প্রজা বিভো ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষন্তব্যমিতি। হে পুত্র ! ক্ষন্তব্যং সর্ব্বত্রৈব ক্ষমা কর্ত্তব্যা। হি যস্মাৎ, অক্ষময়া হতো ধর্ম্মঃ, অক্ষমিণং পুরুষং হন্তি। অত্র সংশয়ো নাস্তি। রাজা যদি অস্মান্ ন সংরক্ষেৎ, তদা নঃ অস্মাকম্, হিংস্রাদিভ্যঃ পরমা পীড়া ভবেৎ ॥২২॥

নেতি। যদি রাজা ন সংরক্ষেৎ, তদা হে পুত্র ! বয়ং যথাসুখং ধর্ম্মং চরিতুং ন শক্নুয়ামঃ শক্নুমঃ। শক্নুয়াম ইত্যার্ষং পদম্। হে তাত ! বৎস ! ধর্ম্মদৃষ্টিভিঃ রাজভিঃ, রক্ষ্যমাণা বয়ম্, বিপুলং ধর্ম্মং চরামঃ। অতএবাস্মদর্জিতধর্ম্মে তেষাং রাজ্ঞাং ভগোঽস্তি, কৃষকাদীনাং শস্যাদাবিবেতি ভাবঃ। অতশ্চ ধর্ম্মতো ধর্ম্মানুসারেণ, বর্ত্তনানস্য স্থিতস্য রাজ্ঞঃ সম্বন্ধে সর্ব্বথা ক্ষন্তব্যমেব ॥২৩—২৪॥

পরীক্ষিদিতি। হে বিভো ! তপঃপ্রভাবশালিন্ ! রাজ্ঞা প্রজা রক্ষিতব্যা ইতি নিয়মাৎ, অস্য পরীক্ষিতঃ প্রপিতামহঃ পাণ্ডুর্যথা, তথা অয়ং পরীক্ষিদপি, বিশেষেণ অস্মান্ রক্ষতি। অতস্তং প্রতি শাপঃ সর্ব্বথৈবানুচিত ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মনাশমেবাহ—যদীত্যাদিনা ॥২২—২৪॥ রাজ্ঞা পরীক্ষিতা রক্ষিতব্যাঃ। অস্য নাশে

বৎস ! সর্ব্বত্রই ক্ষমা করা উচিত ; ধর্ম্মকে নষ্ট করিলে, সে নিজেই নষ্ট হয়, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। রাজা যদি আমাদিগকে রক্ষা না করেন, তাহা হইলে আমাদের গুরুতর উৎপাত উপস্থিত হয় ॥২২॥

আর শৃঙ্গী ! রাজা যদি আমাদিগকে রক্ষা না করিতেন, তবে আমরা যথাসুখে ধর্ম্মকার্য্য করিতে পারিতাম না। বৎস ! ধর্ম্মানুযায়ী রাজারা আমাদিগকে রক্ষা করেন বলিয়াই আমরা প্রচুর ধর্ম্ম উপার্জন করিতে পারি ; অতএব আমাদের উপার্জিত ধর্ম্মে রাজাদেরও ভাগ আছে ; সুতরাং যে রাজা ধর্ম্ম অনুসারে চলেন, তাঁহার উপরে সর্ব্বপ্রকারেই ক্ষমা করা উচিত ॥২৩—২৪॥

প্রভাবশালী শৃঙ্গী ! 'রাজা প্রজাবর্গকে রক্ষা করিবেন' এইরূপ নিয়ম আছে বলিয়া, পরীক্ষিতের প্রপিতামহ পাণ্ডু যেমন আমাদিগকে বিশেষভাবে রক্ষা করিতেন ; এই পরীক্ষিৎও তেমনই আমাদিগকে বিশেষভাবে রক্ষা করিতেছেন ॥২৫॥

তেনেহ ক্ষুধিতেনাদ্য শ্রান্তেন চ তপস্বিনা।
অজানতা কৃতং মন্যে ব্রতমেতদিদং মম ॥২৬॥
অরাজকে জনপদে দোষা জায়ন্তি বৈ সদা।
উদ্‌বৃত্তং সততং লোকং রাজা দণ্ডেন শাস্তি বৈ ॥২৭॥
দণ্ডাৎ প্রতিভয়ং ভূয়ঃ শান্তিরুৎপদ্যতে তদা।
নোদ্বিগ্নশ্চরতে ধর্ম্মং নোদ্বিগ্নশ্চরতে ক্রিয়াম্ ॥২৮॥
রাজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতো ধর্ম্মো ধর্ম্মাৎ স্বর্গঃ প্রতিষ্ঠিতঃ।
রাজ্ঞো যজ্ঞক্রিয়াং সর্ব্বা যজ্ঞাদ্দেবাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। ইহ আশ্রমে অদ্য, ক্ষুধিতেন শ্রান্তেন চ, তপস্বিনা শোচোন, তেন পরীক্ষিতা, মম ইদং মৌনরূপং ব্রতং নিয়মম্, অজানতৈব, এতৎ মম স্কন্ধে সর্পশবারোপণং কৃতমিতি মন্যে। তস্মাদজ্ঞানকৃতপাপে তাদৃশদণ্ডো নোচিত ইত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

মনু তন্মরণে অস্মাকং কা হানিরিত্যাহ—অরাজক ইতি। জনপদে দেশে, অরাজকে সতি, সদৈব দোষা দস্যুতস্করাদ্যুৎপাতাঃ, জায়ন্তি সম্ভবন্তি। কিন্তু বিদ্যমানো রাজা দণ্ডেন উদ্‌বৃত্তং ন্যায়ধর্ম্মাতিক্রান্তং লোকং সততং শাস্তি ॥২৭॥

অথ তচ্ছাসনস্য কিং ফলমিত্যাহ—দণ্ডাদিতি। তস্মাদ্দণ্ডাৎ, ভূয়ো বহুলম্, তদুদ্‌বৃত্তলোকস্য, প্রতিভয়ং প্রত্যেকতো ভীতির্জায়তে। ততশ্চ তন্নিবৃত্ত্যা তদা শান্তিরুৎপদ্যতে। কিন্তু দস্যুতস্করাদিভ্য উদ্বিগ্নো জনঃ, ধর্ম্মং ন চরতে চরিতুমর্হতি, উদ্বিগ্নঃ যাং কাঞ্চিৎ ক্রিয়ামপি ন চরতে চরিতুমর্হতি। অতঃ সর্ব্বথা রাজৈব পরম্পরয়া লোকানাং ধর্ম্মক্রিয়য়োঃ কারণমিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজোচ্ছেদকৃতং পাপং তবেতি ভাবঃ ॥২৫॥ ব্রতমজানতেতি সম্বন্ধঃ ॥২৬॥ দোষা দস্যুপীড়াদয়ঃ

ক্ষুধার্ত্ত ও পরিশ্রান্ত সেই হতভাগ্য পরীক্ষিৎ আজ এই আশ্রমে আসিয়া, আমার এই মৌনব্রতের বিষয় না জানাইয়াই এই কুকার্য্য করিয়াছেন; ইহা আমি মনে করি ॥২৬॥

রাজ্যে রাজা না থাকিলে সর্বদাই দস্যুতস্করপ্রভৃতির উৎপাত উপস্থিত হয়। আর, রাজা থাকিলে তিনি দণ্ডবিধান করিয়া সেই উচ্ছৃঙ্খল লোকদিগকে সর্ব্বদা শাসন করেন ॥২৭॥

উচ্ছৃঙ্খল লোকের মনে রাজদণ্ডের ভয় থাকে; তাহাতেই রাজ্যে শান্তি বজায় থাকে; কিন্তু দস্যুতস্করাদির ভয়ে উদ্বিগ্ন লোক ধর্ম্মকার্য্য কিংবা কোন কার্য্যই করিতে পারে না ॥২৮॥

(২৬) অয়ং শ্লোকঃ কস্মিংশ্চিৎ পুস্তকে ন দৃশ্যতে।

দেবাদ্বৃষ্টিঃ প্রবর্ত্তেত বৃষ্টেরোষধয়ঃ স্মৃতাঃ।
ওষধিভ্যো মনুষ্যাণাং ধারয়ন্ সততং হিতম্ ॥৩০॥
মনুষ্যাণাঞ্চ যো ধাতা রাজা রাজ্যকরঃ পুনঃ।
দশশ্রোত্রিয়সমো রাজা ইত্যেবং মনুরব্রবীৎ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
তেনেহ ক্ষুধিতেনৈত্য শ্রান্তেন মৃগলিপ্সুনা।
অজানতা কৃতং মন্যে ব্রতমেতদিদং মম ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

কিঞ্চাহ—রাজেতি। রাজ্ঞা ধর্ম্মঃ প্রতিষ্ঠিতঃ, তস্মাদ্ধর্ম্মাচ্চ স্বর্গঃ প্রতিষ্ঠিতঃ অর্জ্জিতো ভবতি। রাজ্ঞঃ সকাশাদেব সর্ব্বা যজ্ঞক্রিয়া ভবন্তি, তস্মাদ্যজ্ঞাচ্চ দেবাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ স্যুঃ। অতঃ খল্বেকো রাজৈব সর্বসৎকার্য্যকারণমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৯॥

দেবাদিতি। তস্মাদ্দেবাচ্চ বৃষ্টিঃ প্রবর্ত্তেত ; তস্যা বৃষ্টেশ্চ, ওষধয়ো ধান্যাদিশস্যানি জাতাঃ স্মৃতাঃ। পুনশ্চ রাজ্যকরো রাজত্বপরিচালকো যো রাজা, তাভ্য ওষধিভ্যো ধান্যাদিশস্যেভ্যঃ, মনুষ্যাণাং সততং হিতম্, ধারয়ন্ কুর্ব্বন্, মনুষ্যাণাং ধাতা রক্ষকো ভবতি; স রাজা, দশ-শ্রোত্রিয়সমো দশবেদবিদ্ব্রাহ্মণতুল্যঃ, ইত্যেবং মনুরেবাব্রবীৎ। অক্ষরাধিক্যমার্যমিতি নীলকণ্ঠঃ। অতস্তং শপন্ পাপমেব কৃতবানসীতি ভাবঃ ॥৩০—৩১॥

উক্তমেব শ্লোকং কিঞ্চিদ্বিকলীকৃত্য পুত্রপ্রবোধদার্ঢ্যায় পুনঃ পঠতি তেনেতি। মৃগলিপ্সুনা অতএব তৎপশ্চাদনুসরতেতি ভাবঃ, ততশ্চ ক্ষুধিতেন শ্রান্তেন চ তেন পরীক্ষিতা, ইহ আশ্রমে এত্য। পরঃ সমানম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

জায়ন্তি উদ্ভবন্তি ॥২৭—২৯॥ ধারয়ন্ কুর্ব্বন্ মনুষ্যাণাং হিতম্ ॥৩০॥ ধাতা পোষকঃ।

রাজা ধর্ম্ম রক্ষা করেন ; সেই ধর্ম্ম হইতেই মানুষের স্বর্গলাভ হয়। আবার, রাজা হইতেই সমস্ত যজ্ঞকার্য্য সম্পন্ন হইয়া থাকে এবং যজ্ঞ হইতেই দেবতারা স্বর্গে প্রতিষ্ঠা লাভ করেন ॥২৯॥

দেবতা হইতে বৃষ্টি হয় এবং বৃষ্টি হইতেই শস্য জন্মে। রাজ্যপরিচালক যে রাজা সেই শস্যদ্বারা সর্ব্বদা মানুষের মঙ্গল সম্পাদন করিয়া মানুষকে প্রতিপালন করেন ; সে রাজা দশ জন বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণের তুল্য ; একথা মনুই বলিয়াছেন ॥৩০—৩১॥

রাজা পরীক্ষিৎ মৃগের অনুসরণ করতঃ ক্ষুধার্ত্ত ও পরিশ্রান্ত হইয়া এই আশ্রমে আসিয়াছিলেন ; কিন্তু তিনি আমার এই মৌনব্রতের বিষয় না জানিয়াই এই দুষ্কার্য্য করিয়া গিয়াছেন, ইহা আমি মনে করি ॥৩২॥

---

(৩২) কুত্রচিদয়ং শ্লোকঃ পূর্ব্বাবিকল এব পঠিতঃ, কুত্রচিচ্চ নাস্তি।

কস্মাদিদং ত্বয়া বাল্যাৎ সহসা দুষ্কৃতং কৃতম্।
ন হ্যর্হতি নৃপঃ শাপমস্মত্তঃ পুত্র! সর্ব্বথা ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে পরীক্ষিচ্ছাপো নাম ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শৃঙ্গ্যুবাচ।

যদ্যেতৎ সাহসং তাত! যদি বা দুষ্কৃতং কৃতম্।
প্রিয়ং বাপ্যপ্রিয়ং বা তে বাগুক্তা ন মৃষা ভবেৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্ববক্তব্যমুপসংহরন্নাহ—কস্মাদিতি। হে পুত্র! ত্বয়া বাল্যাৎ বালচাপল্যাৎ, সহসা অবিবেকেন, কস্মাদিদম্ অভিসম্পাতরূপং দুষ্কৃতং পাপং কৃতম্। হি যস্মাৎ, নৃপঃ স পরীক্ষিৎ, অস্মত্তঃ অস্মৎসকাশাৎ, সর্ব্বথা শাপং নার্হতি ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

যদীতি। হে তাত! ময়া যদি এতৎ শাপদানম্, সাহসং হঠকর্ম্ম কৃতম্, যদি বা দুষ্কৃতং পাপকর্ম্ম কৃতম্, তে তব, প্রিয়ং বা অপ্রিয়মপি বা কৃতম্; তথাপি ময়া উক্তা বাক্, মৃষা মিথ্যা, ন ভবেৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রোত্রিয়ো বেদাধ্যায়ী। অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥৩১—৩২॥ বাল্যাদবিবেকাৎ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

—:*:—

অতএব পুত্র! তুমি বালকের চপলতানিবন্ধন বিবেচনা না করিয়া, এই দুষ্কার্য্য (অভিসম্পাত) কেন করিলে! সে রাজা সর্ব্বপ্রকারেই আমাদের অভিসম্পাতের যোগ্য নহেন" ॥৩৩॥

—:*:—

শৃঙ্গী বলিলেন—"পিতঃ! যদিও আমি ইহা অবিবেচকের কার্য্য, কিংবা পাপের কার্য্য, অথবা আপনার প্রিয় বা অপ্রিয় কার্য্য করিয়া থাকি; তথাপি আমি যে কথা বলিয়াছি, তাহা মিথ্যা হইবে না ॥১॥

* '...একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ', '...অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

নৈবান্যথেদং ভবিতা পিতরেষ ব্রবীমি তে।
নাহং মৃষা ব্রবীম্যেবং স্বৈরেষ্বপি কুতঃ শপন্ ॥২॥

শমীক উবাচ।

জানাম্যুগ্রপ্রভাবং ত্বাং তাত! সত্যগিরং তথা।
নানৃতঞ্চোক্তপূর্ব্বং তে নৈতন্মিথ্যা ভবিষ্যতি ॥৩॥
পিত্রা পুত্রো বয়স্থোঽপি সততং বাচ্য এব তু।
যথা স্যাদ্‌গুণসংযুক্তঃ প্রাপ্নুয়াচ্চ মহদ্‌যশঃ ॥৪॥
কিং পুনর্বাল এব ত্বং তপসা ভাবিতঃ সদা।
বর্দ্ধতে চ প্রভবতাং কোপোঽতীব মহাত্মনাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে পিতঃ! এষোঽহম্ তে তব সমীপে ব্রবীমি, ইদং মম বাক্যম্, অন্যথা মিথ্যা, নৈব ভবিতা। যেন হি অহম্, স্বৈরেষ্বপি পরিহাসাদৌ স্বচ্ছন্দালাপেষ্বপি, মৃষা মিথ্যা ন ব্রবীমি, শপন্ অভিসম্পাতং কুর্ব্বন্, কুতো মৃষা ব্রবীমি, অবধানপূর্ব্বকত্বাৎ কুতোঽপি নেত্যর্থঃ। এতেন চিরসত্যবাদিনামেব বাক্‌সিদ্ধিরিতি দর্শিতম্ ॥২॥

জানামীতি। হে তাত! বৎস! ত্বাম্ উগ্রপ্রভাবং ভয়ঙ্করতপঃশক্তিশালিনম্, তথা সত্যা গীর্বাক্যং যস্য তং তাদৃশঞ্চ জানামি। তথা তে ত্বয়া, অনৃতং মিথ্যা, ন উক্তপূর্ব্বঞ্চ; অতএব এতৎ শাপবাক্যম্, মিথ্যা ন ভবিষ্যতি, ইত্যপি জানামীত্যর্থঃ ॥৩॥

তর্হি বিরম্যতামিত্যাহ—পিত্রেতি। পিত্রা বয়স্থোঽপি পুত্রঃ, সততং বাচ্যো বচসা শাসনীয় এব। যথা বাচ্যতয়া, পুত্রো গুণসংযুক্তঃ স্যাৎ, গুণসংযোগেন মহদযশঃ প্রাপ্নুয়াচ্চ ॥৪॥

কিমিতি। ত্বং পুনর্বাল এব, সদা তপসা ভাবিতঃ প্রভাবশালীকৃতশ্চ। প্রভবতাং তপঃপ্রভাবশালিনাং মহাত্মনাঞ্চ কোপঃ, অতীব বর্দ্ধতে। অতঃ কিং ন বাচ্য ইত্যর্থঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যত্বেতদিতি ॥১॥ স্বৈরেষ্বপি পরিহাসাদিষ্বপি ॥২—৩॥ বয়স্থোঽপি প্রৌঢ়োঽপি। বাচ্যঃ

পিতঃ! এই আমি আপনার নিকট বলিতেছি যে, কখনও এই অভিসম্পাত মিথ্যা হইবে না। কারণ, আমি ইচ্ছানুসারে পরিহাসের আলাপেও মিথ্যা কথা বলি না; সুতরাং অভিসম্পাতের সময় মিথ্যা কথা বলিব কেন" ॥২॥

শমীক বলিলেন—"বৎস! তোমার তপস্যার প্রভাব অতি ভয়ঙ্কর এবং তুমি সত্যবাদী, আর পূর্ব্বে কখনও মিথ্যা কথা বল নাই; সুতরাং তোমার এই অভিসম্পাত মিথ্যা হইবে না, এ সমস্তই আমি জানি ॥৩॥

তথাপি পুত্র গুণবান্ হইবে, তাহাতে সে বিশেষ যশ লাভ করিবে; এই জন্যই সে পুত্র বয়স্থ হইলেও পিতা তাহাকে শাসন করিবেন ॥৪॥

তুমি ত বালকই, তাহাতে আবার তপোবলে প্রভাবশালী হইয়া উঠিয়াছ;

সোঽহং পশ্যামি বক্তব্যং ত্বয়ি ধর্ম্মভৃতাং বর ! ।
পুত্রত্বং বালতাঞ্চৈব তবাবেক্ষ্য চ সাহসম্ ॥৬॥
স ত্বং শমপরো ভূত্বা বন্যমাহারমাচরন্ ।
চর ক্রোধমিমং হত্বা নৈবং ধর্ম্মং প্রহাস্যসি ॥৭॥
ক্রোধো হি ধর্ম্মং হরতি যতীনাং দুঃখসঞ্চিতম্ ।
ততো ধর্ম্মবিহীনানাং গতিরিষ্টা ন বিদ্যতে ॥৮॥
শম এব যতীনাং হি ক্ষমিণাং সিদ্ধিকারকঃ ।
ক্ষমাবতাময়ং লোকঃ পরশ্চৈব ক্ষমাবতাম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হে ধর্ম্মভৃতাং বর! স তব পিতা অহম্, তব পুত্রত্বম্, বালতাম্, সাহসং হঠকারিত্বঞ্চ, অবেক্ষ্য দৃষ্ট্বা, ত্বয়ি বক্তব্যম্ উপদেষ্টব্যম্, অস্তীতি পশ্যামি সম্ভাবয়ামি। অত-এবোপদিশামীতি ভাবঃ ॥৬॥

স ইতি। স মম পুত্রস্ত্বম্, শমপরঃ ক্রোধনিবৃত্ত্যা শান্তিনিষ্ঠো ভূত্বা, বন্যং ফলমূলাদিকম্ আহারম্, আচরন্ কুর্ব্বন্, ইমং ক্রোধং হত্বা, চর সংসারে বিচর। এবং কৃতে ধর্ম্মং ন প্রহাস্যসি ন পরিত্যক্ষ্যসি ॥৭॥

ক্রোধ ইতি। হি যস্মাৎ, ক্রোধঃ, দুঃখসঞ্চিতং যতীনাং স্বর্গপ্রাপ্ত্যৈ যতমানানাং জনানাম্, ধর্ম্মম্, হরতি নাশয়তি। ততঃ পরঞ্চ, ধর্ম্মবিহীনানাং তেষাম্, ইষ্টা গতিঃ স্বর্গপ্রাপ্তো ন বিদ্যতে ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শান্তঃ ॥৪॥ প্রভবতাং যোগৈশ্বর্য্যবতাং কোপোঽতীব বর্দ্ধতে ॥৫॥ স চ তপোনাশক ইতি শিক্ষণীয় এব ত্বং ময়েত্যাশয়েনাহ—সোঽহমিতি। বালতাং বিবেকশূন্যতাম্। সাহস-মাকস্মিকমকার্য্যকারিত্বম্, পুত্রত্বঞ্চাবেক্ষ্য ত্বয়ি বক্তব্যমুপদেশ্যত্বং পশ্যামি ॥৬॥ স ত্বমিতি। ক্রোধাহননে ধর্ম্মং হাস্যস্যেবেত্যর্থঃ ॥৭॥ যতীনামামুষ্মিকহিতার্থং যতমানানাম্ ॥৮—৯॥

সুতরাং তোমাকে কি শাসন করা উচিত নহে? দেখ—যে সকল মহাত্মা তপোবলে প্রভাবশালী হন, তাঁহাদের ক্রোধ অত্যন্ত বৃদ্ধি পায় ॥৫॥

হে ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ! তোমার উপরে পুত্রত্ব, বালচাপল্য এবং হঠকারিত্ব রহিয়াছে ইহা দেখিয়া, তোমাকে উপদেশ দেওয়া উচিত ইহা আমি মনে করি ॥৬॥

সেই তুমি শান্ত হইয়া বন্য ফল-মূল আহার করতঃ, এই ক্রোধকে সমূলে বিনষ্ট করিয়া বিচরণ কর; তাহা হইলে আর তোমার ধর্ম্মহানি হইবে না ॥৭॥

স্বর্গলিপ্সু লোকেরা দুঃখে যে ধর্ম্ম সঞ্চয় করেন, তাহা ক্রোধেই নষ্ট করে। তাহার পরে সেই ধর্ম্মবিহীন লোকদিগের অভীষ্ট স্বর্গ লাভ হয় না ॥৮॥

৫—৬ শ্লোকয়োর্মধ্যে 'উৎসীদেয়ুরিমে লোকাঃ ক্ষমা চাস্য প্রতিক্রিয়া' ইত্যর্দ্ধমধিকং কচিদ্দৃশ্যতে।

তস্মাচ্চরেথাঃ সততং ক্ষমাশীলো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
ক্ষময়া প্রাপ্স্যসে লোকান্ ব্রহ্মণঃ সমনন্তরান্ ॥১০॥
ময়া তু শমমাস্থায় যচ্ছক্যং কর্ত্তুমদ্য বৈ।
তৎ করিষ্যাম্যহং তাত! প্রেষয়িষ্যে নৃপায় বৈ ॥১১॥
মম পুত্রেণ শপ্তোঽসি বালেনাকৃতবুদ্ধিনা।
মমেমাং ধর্ষণাং ত্বত্তঃ প্রেক্ষ্য রাজন্নমর্ষিণা ॥১২॥

সৌতিরুবাচ।

এবমাদিশ্য শিষ্যং স প্রেষয়ামাস সুব্রতঃ।
পরীক্ষিতে নৃপতয়ে দয়াপন্নো মহাতপাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

শম ইতি। যতীনাম্, ক্ষমিণাং ক্ষমাবতাং জনানাম্, শমঃ ক্রোধরাহিত্যমেব, অভীষ্টস্য সিদ্ধিকারকঃ। কিঞ্চ, ক্ষমাবতামেব জনানাম্, অয়ং লোকঃ সুখকরঃ; ক্ষমাবতামেব পরো লোকশ্চ সুখকরো ভবতি ॥৯॥

তস্মাদিতি। তস্মাত্ত্বম্, ক্ষমাশীলো জিতেন্দ্রিয়শ্চ সন্ সততং চরেথাঃ। তয়া চ ক্ষময়া, ব্রহ্মণঃ সমনন্তরান্ সন্নিহিতান্ লোকান্ প্রাপ্স্যসে ॥১০॥

ময়েতি। হে তাত! বৎস! ময়া তু শমং ক্রোধরাহিত্যম্, আস্থায় অবলম্ব্য, অদ্য যৎ কর্ত্তুং শক্যম্; অহং তৎ করিষ্যামি। কিং তদিত্যাহ—নৃপায় তস্মৈ পরীক্ষিতে, প্রেষয়িষ্যে ইমাং শাপবার্ত্তাং প্রেরয়িষ্যামি ॥১১॥

মমেতি। হে রাজন্! ত্বত্তস্তব সকাশাৎ, ইমাং মম ধর্ষণাম্ অপমানম্, প্রেক্ষ্য অমর্ষিণা ক্রুদ্ধেন, অকৃতবুদ্ধিনা অশিক্ষিতমতিনা, বালেন বালত্বাদবিবেচকেন, মম পুত্রেণ, ত্বং শপ্তোঽসি ॥১২॥

এবমিতি। সুব্রতঃ সুষ্ঠুপালিততপোনিয়মঃ, মহাতপাশ্চ স শমীক, দয়াপন্নঃ সন্, এবম্

শমগুণই জিতেন্দ্রিয় ও ক্ষমাশীল লোকদিগের অভীষ্টসিদ্ধ সম্পাদন করিয়া থাকে। আর, ক্ষমাশীল লোকদিগেরই ইহলোক ও পরলোক সুখকর হয় ॥৯॥

অতএব তুমি ক্ষমাশীল ও জিতেন্দ্রিয় হইয়া সর্ব্বদা বিচরণ কর। তাহা হইলেই সেই ক্ষমাদ্বারা ব্রহ্মার নিকটবর্ত্তী লোক লাভ করিতে পারিবে ॥১০॥

বৎস! আমি কিন্তু আজ শমগুণ অবলম্বন করিয়া, যাহা করিতে পারি, তাহা করিব; আমি সেই রাজা পরীক্ষিতের নিকট এই অভিশাপের সংবাদ পাঠাইব ॥১১॥

'মহারাজ! আপনি আমার এই অপমান কারয়াছেন ইহা জানিয়া, কোপন-স্বভাব অশিক্ষিত বুদ্ধি আমার বালকপুত্র আপনাকে অভিসম্পাত করিয়াছে' ॥১২॥

সৌতি বলিলেন—মহাব্রত ও মহাতপস্বী শমীক দয়াবশতঃ শিষ্যকে

সন্দিশ্য কুশলপ্রশ্নং কার্য্যবৃত্তান্তমেব চ।
শিষ্যং গৌরমুখং নাম শীলবন্তং সমাহিতম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
সোঽভিগম্য ততঃ শীঘ্রং নরেন্দ্রং কুরুবর্দ্ধনম্।
বিবেশ ভবনং রাজ্ঞঃ পূর্ব্বং দ্বাঃস্থৈর্নিবেদিতঃ ॥১৫॥
পূজিতস্তু নরেন্দ্রেণ দ্বিজো গৌরমুখস্তদা।
আচখ্যৌ চ পরিশ্রান্তো রাজ্ঞঃ সর্ব্বমশেষতঃ।
শমীকবচনং ঘোরং যথোক্তং মন্ত্রিসন্নিধৌ ॥১৬॥

গৌরমুখ উবাচ।

শমীকো নাম রাজেন্দ্র! বর্ত্ততে বিষয়ে তব।
ঋষিঃ পরমধর্ম্মাত্মা দান্তঃ শান্তো মহাতপাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অনেন প্রকারেণ, শিষ্যম্, আদিশ্য উপদিশ্য, রাজ্ঞঃ কুশলপ্রশ্নম্, রাজকার্য্যাণাং বৃত্তান্তঞ্চ, সন্দিশ্য প্রাগ্ জিজ্ঞাসিতুমুপদিশ্য শীলবন্তং সচ্চরিত্রম্, সমাহিতং সমাধিমন্তং তপোনিয়মবন্তমিতি যাবৎ, গৌরমুখং নাম শিষ্যম্, নৃপতয়ে পরীক্ষিতে, প্রেষয়ামাস ॥১৩—১৪॥

স ইতি। ততঃ পরম্, স গৌরমুখঃ, শীঘ্রমেব, কুরুবর্দ্ধনং কুরুকুলবৃদ্ধিকর্ত্তারম্, নরেন্দ্রং পরীক্ষিতম্, অভিগম্য লক্ষ্যীকৃত্য তদীয়রাজধানীং গত্বা, পূর্ব্বম্, দ্বাঃস্থৈর্দ্বারপালৈর্নিবেদিতঃ সন্, রাজ্ঞো ভবনং বিবেশ ॥১৫॥

পূজিত ইতি। তদা নরেন্দ্রেণ পরীক্ষিতা, পূজিতঃ অর্ঘ্যাদিদানেন সম্মানিতঃ, দীর্ঘপথ-গমনেন পরিশ্রান্তঃ, দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ, গৌরমুখঃ, মন্ত্রিণাং সন্নিধৌ, রাজ্ঞঃ সমক্ষম্, যথোক্তং ঘোরঞ্চ, শমীকস্য মুনের্বচনং তদভিশাপবাক্যম্, অশেষতঃ শেষমরক্ষিত্বা, সর্ব্বমেব, আচখ্যৌ কথয়ামাস। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মণঃ সমনন্তরান্ প্রত্যাসন্নান্, ক্রমমুক্তিপ্রদানিত্যর্থঃ ॥১০॥ প্রেষয়িষ্যে সন্দেশহরমিতি শেষঃ

এইরূপ উপদেশ দিলেন; পরে রাজার মঙ্গল ও কার্য্যাবলীর বিষয় প্রথমে জিজ্ঞাসা করিবার উপদেশ দিয়া, সচ্চরিত্র ও তপস্বী গৌরমুখনামে সেই শিষ্যকে রাজা পরীক্ষিতের নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥১৩—১৪॥

তাহার পর, গৌরমুখ শীঘ্রই পরীক্ষিতের রাজধানীতে উপস্থিত হইলেন; পরে দ্বারপালেরা তাঁহার আগমনের বিষয় রাজাকে জানাইলে, রাজার অনুমতিক্রমে তিনি রাজভবনে প্রবেশ করিলেন ॥১৫॥

তখন রাজা পাদ্য-অর্ঘ্যাদি দ্বারা পরিশ্রান্ত গৌরমুখের সম্মান করিলে, তিনি মন্ত্রিগণের সন্নিধানে রাজার সমক্ষে শমীকমুনির সেই দারুণ কথাগুলি আনুপূর্ব্বীক সমস্ত বিবৃত করিলেন ॥১৬॥

তস্য ত্বয়া নরব্যাঘ্র ! সর্পঃ প্রাণৈর্বিযোজিতঃ ।
অবসক্তো ধনুষ্কোট্যা স্কন্ধে মৌনান্বিতস্য চ ॥১৮॥
ক্ষান্তবাংস্তব তৎ কর্ম্ম পুত্রস্তস্য ন চক্ষমে ।
তেন শপ্তোঽসি রাজেন্দ্র ! পিতুরজ্ঞাতমদ্য বৈ ॥১৯॥
তক্ষকঃ সপ্তরাত্রেণ মৃত্যুস্তব ভবিষ্যতি ।
তত্র রক্ষাং কুরুষ্বেতি পুনঃ পুনরথাব্রবীৎ ॥২০॥
তদন্যথা ন শক্যঞ্চ কর্ত্তুং কেনচিদপ্যুত ।
নহি শক্নোতি তং যন্তুং পুত্রং কোপসমন্বিতম্ ।
ততোঽহং প্রেষিতস্তেন তব রাজন্ ! হিতার্থিনা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

শমীক ইতি। হে রাজেন্দ্র ! তব বিষয়ে দেশে, পরমধর্ম্মাত্মা, দান্তো বহিরিন্দ্রিয়জয়ী, শান্তঃ অন্তরিন্দ্রিয়জয়ী, মহাতপাশ্চ, শমীকো নাম ঋষির্বর্ত্ততে ॥১৭॥

তস্যেতি। হে নরব্যাঘ্র ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ! ত্বয়া, মৌনান্বিতস্য তস্য শমীকস্য স্কন্ধে, ধনুষঃ কোট্যা একপ্রান্তভাগেন, প্রাণৈর্বিযোজিতো মৃতঃ কশ্চিৎ সর্পঃ, অবসক্তঃ সংলগ্নীকৃতঃ ॥১৮॥

ক্ষান্তবানিতি। স চ মুনিঃ স্বয়ম্, তব তৎ সর্পার্পণরূপং কর্ম্ম, ক্ষান্তবান্ সোঢ়বান্ ; কিন্তু তস্য পুত্রঃ, ন চক্ষমে ন ক্ষান্তবান্। হে রাজেন্দ্র ! তেন তৎপুত্রেণ, অদ্য ত্বম্, পিতুরজ্ঞাতং যথা স্যাত্তথা শপ্তোঽসি ॥১৯॥

নমু কোঽসৌ শাপ ইত্যাহ—তক্ষক ইতি। তক্ষকো নাগঃ, সপ্তরাত্রেণ, তব মৃত্যুর্দংশনেন মৃত্যুকারণং ভবিষ্যতি। অথ ইতি শাপাৎ পরম্, তৎপিতা, তত্র তক্ষকদংশনবিষয়ে আত্মনো রক্ষাং কুরুষ ইতি পুনঃ পুনরব্রবীৎ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১—১৫॥ পরিশ্রান্তঃ পরিবর্জ্জনে, শ্রমহীনঃ ॥১৬—১৮॥ ন চক্ষমে ন ক্ষান্তবান্ ॥১৯॥ তেন

গৌরমুখ বলিলেন—"মহারাজ ! আপনার রাজ্যে পরমধার্ম্মিক, জিতেন্দ্রিয় ও মহাতপস্বী শমীকনামে এক মহর্ষি আছেন ॥১৭॥

মহারাজ ! তিনি মৌন অবলম্বন করিয়া রহিয়াছিলেন, এই সময়ে আপনি ধনুর এক দিক্ দিয়া তাঁহার গলায় একটা মরা সাপ ঝুলাইয়া দিয়াছিলেন ॥১৮॥

আপনার সে কার্য্য তিনি সহ্য করিয়াছেন বটে ; কিন্তু তাঁহার পুত্র সহ্য করেন নাই ; সেই পুত্র আজ পিতার অজ্ঞাতভাবে আপনার প্রতি অভিসম্পাত করিয়াছেন ॥১৯॥

সেই অভিসম্পাত এই—'আজ হইতে সপ্তম দিনে তক্ষকনাগ তোমার মৃত্যুর কারণ হইবে।' তাহার পর, মহর্ষি বারবার বলিয়া দিয়াছেন যে, 'রাজা যেন বিশেষভাবে আত্মরক্ষা করেন' ॥২০॥

সৌতিরুবাচ।

ইতি শ্রুত্বা বচো ঘোরং স রাজা কুরুনন্দনঃ।
পর্য্যতপ্যত তৎ পাপং কৃত্বা রাজা মহাতপাঃ ॥২২॥
তঞ্চ মৌনব্রতং শ্রুত্বা বনে মুনিবরং তদা।
ভূয় এবাভবদ্রাজা শোকসন্তপ্তমানসঃ ॥২৩॥
অনুক্রোশাত্মতাং তস্য শমীকস্যাবধার্য্য চ।
পর্য্যতপ্যত ভূয়োঽপি কৃত্বা তৎ কিল্বিষং মুনেঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ যুষ্মাভিঃ কথং ন তচ্ছাপবাক্যং বারিতমিত্যাহ—তদিতি। কেনচিদপি জনেন, তচ্ছাপবাক্যম্, অন্যথা কর্ত্তুম্, ন চ শক্যম্, অব্যর্থত্বাৎ। তর্হি তৎপিত্রা কথং ন নিবারিত ইত্যাহ—পিতাপি কোপসমন্বিতং তং পুত্রম্, যন্তং নিবারয়িতুং শক্নোতি স্ম। ততঃ পরম্, হে রাজন্! তব হিতার্থিনা তেন শমীকেন, অহম্, প্রেষিতঃ। ষট্চরণমিদং পদ্যম্ ॥২১॥

ইতীতি। কুরুনন্দনঃ স রাজা পরীক্ষিৎ, তৎ মুন্যবমাননারূপং পাপং কৃত্বৈব, পর্য্যতপ্যত; পরঞ্চ স রাজা ইতি ঘোরং বচঃ শ্রুত্বাপি, মহাংস্তপঃ সন্তাপো যস্য স তাদৃশ আসীৎ ॥২২॥

তমিতি। তদা রাজা পরীক্ষিৎ, বনে তং মুনিবরম্, মৌনমেব ব্রতং তপোনিয়মো যস্য তং তথাবিধং শ্রুত্বা, ভূয়ঃ পুনরেব, শোকসন্তপ্তমানসঃ, অভবৎ; ব্রতাত্মকমৌনে অবজ্ঞা কৃতত্বাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

অন্বিতি। রাজা পূর্ব্বং মুনেঃ সম্বন্ধে, তৎ কিল্বিষং পাপং কৃত্বা, ইদানীঞ্চ তস্য শমীকস্য, অনুক্রোশো দয়া আত্মনি যস্য তস্য ভাবস্তাম্, অবধার্য্য দূতপ্রেরণান্নিশ্চিত্য, ভূয়োঽপি পর্য্যতপ্যত; দয়ালুং প্রত্যেবাবজ্ঞাকরণাৎ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চ পিতুরজ্ঞাতং যথা স্যাত্তথা শপ্তোঽসি ॥২০—২১॥ পাপং কৃত্বৈব পর্য্যতপ্যত, ন তু মৃত্যুং শ্রুত্বা ॥২২॥ ব্রাহ্মণস্যাবজ্ঞা তত্রাপি মৌনিনস্তত্রাপি ময়ি দয়ালোরিত্যালোচ্য শোকোঽভীব

কোন ব্যক্তিই ঋষিকুমারের সেই অভিসম্পাতের অন্যথা করিতে সমর্থ হয় নাই। এমন কি, স্বয়ং মহর্ষিও ক্রুদ্ধ পুত্রকে নিবারণ করিতে পারেন নাই। মহারাজ! তাহার পর তিনি আপনার হিতার্থী হইয়া আমাকে আপনার নিকট পাঠাইয়া দিয়াছেন” ॥২১॥

সৌতি বলিলেন—কুরুকুলের আনন্দবর্দ্ধক রাজা পরীক্ষিৎ সেই পাপের কার্য্য করিয়া প্রথমেই অনুতপ্ত হইয়াছিলেন, এখন এই দারুণ অভিসম্পাতের কথা শুনিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন ॥২২॥

তখন মৌনিভাবে থাকাই ‘মহর্ষি শমীকের ব্রত ছিল’ এই কথা শুনিয়া রাজা আরও অত্যন্ত অনুতপ্ত হইলেন ॥২৩॥

নহি মৃত্যুং তথা রাজা শ্রুত্বা বৈ সোঽন্বতপ্যত।
অশোচদমরপ্রখ্যো যথা কৃত্বেহ কর্ম্ম তৎ ॥২৫॥
ততস্তং প্রেষয়ামাস রাজা গৌরমুখং তদা।
ভূয়ঃ প্রসাদং ভগবান্ করোত্বিহ মমেতি বৈ ॥২৬॥
শ্রুত্বা তু বচনং রাজ্ঞো মুনিগৌরমুখস্তদা।
সমনুজ্ঞাপ্য বেগেন প্রজগামাশ্রমং গুরোঃ ॥২৭॥
তস্মিংশ্চ গতমাত্রেঽথ রাজা গৌরমুখে তদা।
মন্ত্রিভির্মন্ত্রয়ামাস সহ সংবিগ্নমানসঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। অমরপ্রখ্যো দেবতুল্যঃ স রাজা, আত্মনো মৃত্যুং শ্রুত্বাপি তথা ন অন্বতপ্যত; যথা ইহ ইদানীম্, তৎ অনুগ্রাহকং প্রত্যেব অবমাননারূপং কর্ম্ম কৃত্বা অশোচৎ; আত্মনঃ কৃতঘ্নতাবধারণাৎ ॥২৫॥

তত ইতি। ভগবান্ শমীকঃ, মম সম্বন্ধে, ইহ ইদানীম্, ভূয়োঽপি প্রসাদম্, করোতু, একং প্রসাদস্তু শাপবার্ত্তাপ্রেরণেনৈব কৃতবানিতি ভাবঃ। ইতি সন্দিশ্য রাজা, তং গৌর-মুখম্, তদৈব প্রেষয়ামাস ॥২৬॥

শ্রুত্বেতি। তদা গৌরমুখো মুনিঃ, রাজ্ঞঃ পরীক্ষিতঃ, তদ্বচনং শ্রুত্বা, সমনুজ্ঞাপ্য আত্মরক্ষা-বিষয়ে রাজ্ঞে অনুজ্ঞাং কৃত্বা, বেগেন গুরোঃ শমীকস্য আশ্রমং প্রজগাম ॥২৭॥

তস্মিন্নিতি। কিঞ্চ অথানন্তরম্, তস্মিন্, গৌরমুখে গতমাত্রে সতি, তদৈব রাজা সংবিগ্ন-মানস উদ্বিগ্নচিত্তঃ সন্, মন্ত্রিভিঃ সহ কর্ত্তব্যং মন্ত্রয়ামাস ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্য ববৃধে ইত্যাহ—তক্ষেত্যাদিনা ॥২৩॥ অনুক্রোশাত্মতাং দয়ালুতাম্ ॥২৪—২৮॥ "সর্ব্বত

মহর্ষি শমীকের প্রতি নিজে অন্যায় ব্যবহার করিয়া আসিয়াছেন; কিন্তু তিনি নিজের প্রতি দয়াই করিলেন—ইহা ভাবিয়া রাজা আরও অনুতপ্ত হইলেন ॥২৪॥

দেবতুল্য রাজা পরীক্ষিৎ মুনির অপমান করিয়াছেন বলিয়া যাদৃশ অনুতপ্ত হইলেন, নিজের মৃত্যু শুনিয়া তাদৃশ অনুতপ্ত হইলেন না ॥২৫॥

'ভগবান্ শমীক আমার প্রতি পুনরায় অনুগ্রহ করুন' এই কথা বলিয়া দিয়া রাজা তখনই গৌরমুখকে শমীকের আশ্রমে প্রেরণ করিলেন ॥২৬॥

গৌরমুখও তখন রাজার কথা শুনিয়া, আত্মরক্ষা করিবার জন্য রাজাকে আদেশ করিয়া, বেগে গুরুর আশ্রমে চলিয়া গেলেন ॥২৭॥

সেই গৌরমুখ চলিয়া গেলে পর, তখনই রাজা উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া মন্ত্রিগণের সহিত পরামর্শ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

২৭ শ্লোকঃ কুত্রচিৎ পুস্তকে ন দৃশ্যতে।

সংমন্ত্র্য মন্ত্রিভিশ্চৈব স তথা মন্ত্রতত্ত্ববিৎ।
প্রাসাদং কারয়ামাস একস্তম্ভং সুরক্ষিতম্ ॥২৯॥
রক্ষাঞ্চ বিদধে তত্র ভিষজশ্চৌষধানি চ।
ব্রাহ্মণান্ মন্ত্রসিদ্ধাংশ্চ সর্ব্বতো বৈ ন্যযোজয়ৎ ॥৩০॥
রাজকার্য্যাণি তত্রস্থঃ সর্ব্বাণ্যেবাকরোচ্চ সঃ।
মন্ত্রিভিঃ সহ ধর্ম্মজ্ঞঃ সমন্তাৎ পরিরক্ষিতঃ ॥৩১॥
ন চৈনং কশ্চিদারূঢ়ং লভতে রাজসত্তমম্।
বাতোঽপি নিশ্চরংস্তত্র প্রবেশে বিনিবার্য্যতে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

সংমন্ত্র্যেতি। মন্ত্রতত্ত্ববিৎ স পরীক্ষিৎ, মন্ত্রিভিঃ সহ তথা সংমন্ত্র্য, এক এব স্তম্ভো যস্য তম্ একমাত্রস্তম্ভোপরিগতমিত্যর্থঃ, সুরক্ষিতং কঞ্চিৎ প্রাসাদম্, কারয়ামাস। মহৎ শিল্পকৌশলমিদম্ ॥২৯॥

রক্ষামিতি। তত্র প্রাসাদে প্রহরিভিঃ সর্ব্বদা রক্ষাঞ্চ বিদধে, সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু, ভিষজঃ সর্পবিষচিকিৎসকান্, সর্পবিষস্য ঔষধানি চ, সর্পমন্ত্রসিদ্ধান্ ব্রাহ্মণাংশ্চ ন্যযোজয়ৎ ॥৩০॥

রাজেতি। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, তৈঃ পরিরক্ষিতো ধর্ম্মজ্ঞশ্চ স রাজা, তত্র প্রাসাদে তিষ্ঠতীতি তত্রস্থঃ সন্, মন্ত্রিভিঃ সহ মিলিত্বা, সর্ব্বাণ্যেব রাজকার্য্যাণি, অকরোৎ ॥৩১॥

নেতি। কশ্চিদপি জনঃ, তত্র প্রাসাদে আরূঢ়ম্ এনং রাজসত্তমম্, ন চ লভতে স্ম, প্রহরিভির্ব্বারণাৎ। যেন হি, সর্ব্বদা নিশ্চরন্ বাতো বায়ুরপি, তত্র প্রবেশে রক্ষিভির্বিনিবার্য্যতে স্ম ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

এবাত্মানং গোপায়ে"দিতি শাস্ত্রাদাত্মরক্ষার্থঃ যত্নং কৃতবানিত্যাহ - প্রাসাদমিত্যাদিনা ॥২৯—৩১॥
আরূঢ়ং প্রাসাদারূঢ়ম্, ন লভতে দ্রষ্টুমপি ন শক্নোতি। 'আরোঢুম্' ইতি পাঠে এনং

মন্ত্রতত্ত্বজ্ঞ রাজা পরীক্ষিৎ মন্ত্রিগণের সহিত সেইরূপ পরামর্শ করিয়া একটীমাত্র স্তম্ভের উপরে সুরক্ষিতভাবে একটী প্রসাদ নির্ম্মাণ করাইলেন ॥২৯॥

প্রহরিগণদ্বারা তাহার রক্ষার ব্যবস্থা করিলেন এবং তাহাতে সকল দিকে সর্পচিকিৎসক, সর্পবিষের ঔষধ এবং সর্পমন্ত্রসিদ্ধ ব্রাহ্মণগণকে নিযুক্ত করিলেন ॥৩০॥

ধর্ম্মজ্ঞ রাজা সেই রাজভবনে থাকিয়া, সকল দিকে সুরক্ষিত হইয়া, মন্ত্রিগণের সহিত মিলিয়া, সমস্ত রাজকার্য্য করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

পরীক্ষিৎ সেই রাজভবনে আরোহণ করিয়া যদবধি অবস্থান করিতে লাগিলেন, তদবধি কেহই যাইয়া তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিতে পারিত না। কারণ, সর্ব্বত্রগামী বায়ুও সেখানে প্রবেশ করিতে লাগিলে, রক্ষিপুরুষেরা বাধা দিত ॥৩২॥

প্রাপ্তে চ দিবসে তস্মিন্ সপ্তমে দ্বিজসত্তমঃ।
কাশ্যপোঽভ্যাগমদ্বিদ্বাংস্তং রাজানং চিকিৎসিতুম্ ॥৩৩॥
শ্রুতং হি তেন তদভূদ্‌যথা তং রাজসত্তমম্।
তক্ষকঃ পন্নগশ্রেষ্ঠো নেষ্যতে যমসাদনম্ ॥৩৪॥
তং দষ্টং পন্নগেন্দ্রেণ করিষ্যেঽহমপজ্বরম্।
তত্র মেঽর্থশ্চ ধর্ম্মশ্চ ভবিতেতি বিচিন্তয়ন্ ॥৩৫॥
তং দদর্শ স নাগেন্দ্রস্তক্ষকঃ কাশ্যপং পথি।
গচ্ছন্তমেকমনসং দ্বিজো ভূত্বা বয়োঽতিগঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্ত ইতি। কিঞ্চ তস্মিন্ সপ্তমে দিবসে, প্রাপ্তে উপস্থিতে সতি, বিদ্বান্ চিকিৎসা-জ্ঞানবান্, দ্বিজসত্তমঃ কাশ্যপঃ, তং রাজানং চিকিৎসিতুম্, পথি অভ্যাগমৎ ॥৩৩॥

শ্রুতমিতি। হি যস্মাৎ, তেন দ্বিজসত্তমেন, তৎ শ্রুতমভূৎ; যথা পন্নগশ্রেষ্ঠস্তক্ষকঃ, তং রাজসত্তমং পরীক্ষিতম্, ব্রহ্মশাপাদ্‌যমস্য সাদনং ভবনম্, নেষ্যতে ॥৩৪॥

নমু কথমসৌ কাশ্যপঃ পরীক্ষিতং চিকিৎসিতুমভ্যাগমদিত্যাহ—তমিতি। পন্নগেন্দ্রেণ তক্ষকেণ দষ্টম্, তং পরীক্ষিতম্, অহম্, অপজ্বরং নীরোগং সুস্থমিত্যর্থঃ, করিষ্যে। তত্র কার্য্যে কৃতে তু সতি, মে মম, অর্থস্তেন রাজ্ঞা দানাদ্ধনঞ্চ, তদ্রক্ষণাদ্ধর্ম্মশ্চ ভবিতা, ইতি বিচিন্তয়ন্নভ্যাগমদিতি পূর্ব্বানুকর্ষঃ ॥৩৫॥

তমিতি। নাগেন্দ্রঃ স তক্ষকোঽপি, বয়োঽতিগো বৃদ্ধঃ, দ্বিজো ব্রাহ্মণো ভূত্বা আগচ্ছন্নিতি শেষঃ, পথি গচ্ছন্তম্, একমনসং করিষ্যমাণবিষচিকিৎসায়ামেকাগ্রচিত্তম্, তং কাশ্যপং দদর্শ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাসাদমিতি দ্রষ্টব্যম্। রাজসত্তমং রাজ্ঞঃ সমীচীনতমম্ ॥৩২॥ চিকিৎসিতুং নির্বিষং কর্ত্তুম্ ॥৩৩—৩৪॥ অর্থঃ স্পষ্ট এব ভবিতা, ধর্ম্মোঽপি সর্ব্বলোকোপকারকস্য রাজ্ঞো জীবনেন।

সপ্তম দিন উপস্থিত হইলে, চিকিৎসাভিজ্ঞ কাশ্যপনামে এক ব্রাহ্মণ সেই রাজাকে চিকিৎসা করিবার জন্য আসিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

কেন না, তিনি শুনিয়াছিলেন যে, নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক সেই রাজশ্রেষ্ঠ পরীক্ষিৎকে দংশন করিয়া যমালয়ে প্রেরণ করিবে ॥৩৪॥

নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক পরীক্ষিৎকে দংশন করিবে, আমি অমনি তাঁহাকে সুস্থ করিয়াই দিব। তাহা হইলে, আমার ধনও হইবে, ধর্ম্মও হইবে; ইহা মনে করিয়াই কাশ্যপ আসিতেছিলেন ॥৩৫॥

এদিকে নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষকও বৃদ্ধ ব্রাহ্মণ হইয়া আসিতেছিল; সে দেখিল, কাশ্যপ একাগ্রচিত্তে পথে চলিতেছেন ॥৩৬॥

তমব্রবীৎ পন্নগেন্দ্রঃ কাশ্যপং মুনিপুঙ্গবম্।
ক্ব ভবাংস্ত্বরিতো যাতি কিঞ্চ কার্য্যং চিকীর্ষতি ॥৩৭॥
কাশ্যপ উবাচ।
নৃপং কুরুকুলোৎপন্নং পরীক্ষিতমরিন্দমম্।
তক্ষকঃ পন্নগশ্রেষ্ঠস্তেজসাদ্য প্রধক্ষ্যতি ॥৩৮॥
তং দষ্টং পন্নগেন্দ্রেণ তেনাগ্নিসমতেজসা।
পাণ্ডবানাং কুলকরং রাজানমমিতৌজসম্।
গচ্ছামি ত্বরিতং সৌম্য! সদ্যঃ কর্ত্তুমপজ্বরম্ ॥৩৯॥
বিজ্ঞাতবিষবিদ্যোঽহং ব্রাহ্মণো লোকপূজিতঃ।
অস্মদ্গুরুকটাক্ষেণ কল্যোঽহং বিষনাশনে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। পন্নগেন্দ্রস্তক্ষকঃ, তং মুনিপুঙ্গবং কাশ্যপম্, অব্রবীৎ। হে ব্রাহ্মণ! ভবান্ ত্বরিতঃ সন্ ক্ব কুত্র যাতি? কিং কার্য্যঞ্চ, চিকীর্ষতি কর্ত্তুমিচ্ছতি ॥৩৭॥

নৃপমিতি। পন্নগশ্রেষ্ঠস্তক্ষকঃ, অদ্য, তেজসা নিজবিষপ্রভাবেণ, অরিন্দমং শত্রূণাং দময়িতারং পরীক্ষিতং নৃপম্, প্রধক্ষ্যতি দগ্ধীকরিষ্যতি ॥৩৮॥

তমিতি। হে সৌম্য! শান্তমূর্ত্তে! ব্রাহ্মণ! অগ্নিসমতেজসা পন্নগেন্দ্রেণ তেন তক্ষকেণ, দষ্টং পাণ্ডবানাং কুলকরং বংশরক্ষকম্, অমিতৌজসং মহাপরাক্রমং তং রাজানম্, সদ্য এব অপজ্বরং সুস্থম্, কর্ত্তুম্, ত্বরিতং গচ্ছামি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

বিজ্ঞাতেতি। ব্রাহ্মণোঽহং বিজ্ঞাতবিষবিদ্যঃ, অতএব লোকপূজিতঃ। স চাহম্, অস্মাকং গুরোস্তদ্বিদ্যাশিক্ষকস্য কটাক্ষেণ দয়াদৃষ্টিপাতেন, বিষনাশনে, কল্যো দক্ষঃ। "কল্যং সজ্জে প্রভাতে চ কল্যো নীরোগদক্ষয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥৪০॥

তখন তক্ষক, মুনিশ্রেষ্ঠ সেই কাশ্যপকে বলিল—"মহাশয়! আপনি এত তাড়াতাড়ি কোথায় যাইতেছেন? কি কার্য্যই বা করিবার ইচ্ছা করিতেছেন?" ॥৩৭॥

কাশ্যপ বলিলেন—"আজ নাগরাজ তক্ষক আপন বিষের তেজে শত্রুহন্তা কুরুবংশীয় রাজা পরীক্ষিৎকে দগ্ধ করিবে ॥৩৮॥

হে শান্তমূর্ত্তি ব্রাহ্মণ! অগ্নির তুল্য তেজীয়ান্ নাগরাজ তক্ষক সেই রাজাকে দংশন করিলে, আমি সেই পাণ্ডবদিগের বংশরক্ষক মহাপরাক্রমী রাজাকে সদ্যই সুস্থ করিয়া দিবার জন্য এত তাড়াতাড়ি সেখানে যাইতেছি ॥৩৯॥

আমি ব্রাহ্মণ; আমি বিষবিদ্যা জানি বলিয়া লোকে আমার সম্মান করে; আমি আমাদের গুরুর কৃপাদৃষ্টিবশতঃ বিষের চিকিৎসা করিতে নিপুণ" ॥৪০॥

---

(৩৯)...অগ্নিসমতেজসম্। ৪০ শ্লোকঃ কেষুচিৎ পুস্তকেষু নাস্তি

তক্ষক উবাচ।

অহং স তক্ষকো ব্রহ্মন্! তং ধক্ষ্যামি মহীপতিম্।
নিবর্ত্তস্ব ন শক্তস্ত্বং ময়া দষ্টং চিকিৎসিতুম্ ॥৪১॥

কাশ্যপ উবাচ।

অহং তং নৃপতিং গত্বা ত্বয়া দষ্টমপজ্বরম্।
করিষ্যামীতি মে বুদ্ধির্বিদ্যাবলসমন্বিতা ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে কাশ্যপাগমনং নাম সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। হে ব্রহ্মন্! ব্রাহ্মণ! স প্রসিদ্ধঃ, তক্ষকোঽহম্, তং মহীপতিং পরীক্ষিতম্, ধক্ষ্যামি বিষতেজসা দগ্ধীকরিষ্যামি। অতএব ত্বং নিবর্ত্তস্ব, যেন হি ময়া দষ্টং চিকিৎসিতুং ত্বং শক্তো ন ভবিষ্যসি ॥৪১॥

অহমিতি। অহং গত্বা ত্বয়া দষ্টং তং নৃপতিং পরীক্ষিতম্, অপজ্বরং সুস্থম্, করিষ্যামি; ইতি মে বিদ্যাবলসমন্বিতা বুদ্ধির্বর্ত্ততে ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

এতেন ভৃত্যস্যাপি নিষ্কপটং মহৎসেবাং কুর্ব্বতো ধর্ম্মবুদ্ধিরস্তীতি জ্ঞেয়ম্ ॥৩৫...৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

—:*:—

তক্ষক বলিল—"ব্রাহ্মণ; আমিই সেই তক্ষক; আমি বিষের তেজে সেই রাজা পরীক্ষিৎকে দগ্ধ করিব। আপনি ফিরিয়া যান; আমি দংশন করিলে আপনি তাঁহার চিকিৎসা করিতে সমর্থ হইবেন না" ॥৪১॥

কাশ্যপ বলিলেন—"তুমি দংশন করিলে, আমি যাইয়া সে রাজাকে সুস্থ করিতে পারিব; বিদ্যার প্রভাবে আমার এ ধারণা আছে" ॥৪২॥

—:*:—

* '...দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি, '...ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি চ পাঠান্তরম্।